



3 1761 11650372 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503723>



First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, April 24, 2006

Issue No. 1

Organizational meeting

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses incurred by the committee during the
First Session of the Thirty-eighth Parliament)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :

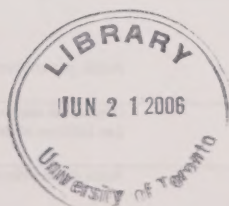
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 24 avril 2006

Fascicule n° 1

Réunion d'organisation

Y COMPRIS :
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Dépenses encourues par le comité au cours de la
première session de la trente-huitième législature)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, April 24, 2006

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met at 4:05 p.m., this day, in room 257, East Block, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Dallaire, Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth and Pépin (7).

In attendance: The official reporters of the Senate.

Also in attendance: Laura Barnett, analyst from the Library of Parliament.

Pursuant to rule 88, the clerk of the committee presided over the election of the chair.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Honourable Senator Andreychuk do take the chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Nancy Ruth that the Honourable Senator Carstairs, P.C., be deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That Honourable Senator Munson be the third member of the steering committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 24 avril 2006

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, pour tenir une séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Dallaire, Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth et Pépin (7).

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Également présent : Laura Barnett, analyste à la Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'article 88 du Règlement, la greffière du comité préside à l'élection à la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que l'honorable sénateur Andreychuk soit présidente du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Nancy Ruth que l'honorable sénateur Carstairs, C.P., soit vice-présidente du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas :

Que l'honorable sénateur Munson soit le troisième membre du comité directeur.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à

quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee;

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Munson that the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Pêpin that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to: 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services des conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et au chapitre 3:05 de l'Annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, au vice-président et au greffier du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Munson que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pêpin que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à : 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998, et 2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Lovelace Nicholas that, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable traveling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Dallaire:

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the committee adopt the four orders of reference from the previous session and that the chair seek concurrence from the Senate.

At 5:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement ait été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin du même organisme s'il y a des circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Dallaire :

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre cette diffusion à sa discrétion.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le comité adopte les quatre ordres de renvoi de la session précédente et que la présidente demande l'accord du Sénat.

À 17 h 35, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday April 25, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-eighth Parliament are as follows:

1. With respect to its study on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children:

Transportation & Communications	\$ 207,828.57
Professional and Other Services:	\$ 67,543.64
All Other expenditures	\$ 3,839.15
Witness expenses	\$ 10,965.05
Total:	\$ 290,176.41

2. With respect to its study to invite the Minister of Indian and Northern Affairs concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed lit lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*:

Total: \$ 0

3. With respect to its study to monitor issues relating to human and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations:

Transportation & Communications	\$ 49.96
Professional and Other Services	\$ 14,242.32
Total:	\$ 14,292.28

4. With respect to its study to invite from time to time the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service:

Professional and Other Services	\$ 68.75
Total:	\$ 68.75

During the session under consideration, your Committee considered four orders of reference, held 30 meetings, and received evidence from 135 witnesses over some 57 hours. Your Committee submitted nineteen reports relating to its work.

Respectfully submitted,

La présidente

A. RAYNELL ANDREYCHUK,

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 25 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature :

1. Relativement à son étude sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants :

Transports et communications	207 829,57 \$
Services professionnels et autres	67 544,64 \$
Autres dépenses	3 839,15 \$
Dépenses de témoins	10 965,05 \$
Total :	290 176,41 \$

2. Relativement à son étude visant à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves* :

Total : 0 \$

3. Relativement à son étude visant à surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne :

Transports et communications	49,96 \$
Services professionnels et autres	14 242,32 \$
Total :	14 292,28 \$

4. Relativement à son étude visant à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale :

Services professionnels et autres	68,75 \$
Total :	68,75 \$

Durant la session en cause, votre Comité a examiné quatre ordres de renvoi, tenu 30 réunions et entendu 135 témoins sur une période d'approximativement 57 heures. Votre Comité a soumis dix-neuf rapports relativement à son travail.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, April 24, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:05 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Vanessa Moss-Norbury, Clerk of the Committee: Honourable senators, there is a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive a motion to that effect. Are there any nominations?

Senator Carstairs: I move that Senator Andreychuk chair this committee.

Senator Pépin: I second that motion.

Ms. Moss-Norbury: It is moved by the Honourable Senator Carstairs that the Honourable Senator Andreychuk take the chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Moss-Norbury: I declare the motion carried. I invite Honourable Senator Andreychuk to take the chair.

Senator A. Raynell Andreychuk (Chairman) in the chair.

The Chairman: Thank you, honourable senators.

I hope we can continue the work that we have started. Although some of you are new to the committee, you will catch up. Please know that you are free to contact me at any time to get my perspectives on our work. You may also talk to Senator Carstairs, who has been here throughout our study. Our new clerk has been well briefed and can give you any related background materials. That will put you in good stead to catch up with the work that we have been doing.

We will now move to the second item on our agenda, the election of a deputy chair.

Senator Nancy Ruth: I move that Senator Carstairs be elected as deputy chair.

The Chairman: Is everyone in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will now move to the third item on our agenda, the subcommittee on agenda and procedure.

Senator Carstairs: I wish to move that item.

The Chairman: It is moved by Senator Carstairs moves that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and that the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 24 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne tient aujourd'hui, à 16 h 5, sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*.

[Traduction]

Vanessa Moss-Norbury, greffière du comité : Honorables sénateurs, nous avons le quorum. À titre de greffière du comité, il m'appartient de procéder à l'élection de la présidence. Je suis prête à accueillir les motions à cet effet. Y a-t-il des mises en candidature?

Le sénateur Carstairs : Je propose que le sénateur Andreychuk soit présidente du comité.

Le sénateur Pépin : J'appuie cette motion.

Mme Moss-Norbury : Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs que l'honorable sénateur Andreychuk soit présidente du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Moss-Norbury : La motion est adoptée. J'invite l'honorable sénateur Andreychuk à prendre place au fauteuil.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente : Merci, honorables sénateurs.

J'espère que nous pourrions poursuivre le travail que nous avons commencé. Même si certains membres sont des nouveaux venus, vous allez vous rattraper. Sachez que vous pouvez communiquer avec moi en tout temps pour connaître mon point de vue sur nos travaux. Vous pouvez également vous adresser au sénateur Carstairs, qui a été ici pendant toute la durée de notre étude. Notre nouvelle greffière a été bien briefée et peut vous donner de la documentation pertinente, ce qui vous aidera à vous mettre au fait du travail que nous avons effectué.

Nous allons maintenant passer au deuxième point à l'ordre du jour, l'élection d'un vice-président.

Le sénateur Nancy Ruth : Je propose que le sénateur Carstairs soit vice-présidente.

La présidente : Êtes-vous tous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Nous passerons maintenant au troisième point à l'ordre du jour, le Sous-comité du programme et de la procédure.

Le sénateur Carstairs : J'aimerais présenter cette motion.

La présidente : Il est proposé par le sénateur Carstairs que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et que le sous-comité soit

subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Senator Carstairs: I move that Senator Munson be the third member of the steering committee.

The Chairman: Are we having consultation regarding that matter?

Senator Carstairs: We have had consultation up to this point.

The Chairman: Could we move the motion first?

Senator Carstairs: Yes.

The Chairman: That would be the appropriate way to do it.

Senator Carstairs: I move the motion.

The Chairman: You are part of the motion. Could we get one of the senators to move the motion that the chair and deputy chair and one other be elected?

Senator Lovelace Nicholas: I so move.

The Chairman: Senator Lovelace so moves; is there agreement?

Senator Munson: Yes.

The Chairman: We have had our consultation, and we are inviting Senator Munson to be the third member. I understand he is in agreement with that.

Senator Munson: I graciously accept.

The Chairman: The steering committee will be composed of the chair, the deputy chair and Senator Munson.

The next item is as motion to print the committee's proceedings.

Senator Carstairs: I so move that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand.

The Chairman: Is there agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will now move to the fifth item, authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present.

Senator Carstairs: I move that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item on our agenda is the financial report.

autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le sénateur Carstairs : Je propose que le sénateur Munson soit le troisième membre du comité de direction.

La présidente : Tenons-nous une consultation à ce sujet?

Le sénateur Carstairs : Nous avons eu une consultation jusqu'à maintenant.

La présidente : Pouvons-nous présenter la motion d'abord?

Le sénateur Carstairs : Oui.

La présidente : Ce serait la bonne façon de procéder.

Le sénateur Carstairs : Je présente la motion.

La présidente : Vous êtes visée par la motion. Un autre sénateur peut-il proposer que la présidente, la vice-présidente et un autre membre soient choisis?

Le sénateur Lovelace Nicholas : J'en fais la proposition.

La présidente : Le sénateur Lovelace en fait la proposition; êtes-vous d'accord?

Le sénateur Munson : Oui.

La présidente : Nous avons tenu notre consultation, et nous invitons le sénateur Munson à être le troisième membre du comité. Je crois comprendre qu'il est d'accord.

Le sénateur Munson : J'accepte de bonne grâce.

La présidente : Le comité de direction sera composé de la présidente, de la vice-présidente et du sénateur Munson.

Le prochain point porte sur l'impression des délibérations du comité.

Le sénateur Carstairs : Je propose que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Nous passerons maintenant au cinquième point, Autorisation à tenir des réunions et impression des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Carstairs : Je propose que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le prochain point à l'ordre du jour porte sur le rapport financier.

Senator Carstairs: I move that the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The Chairman: Has that draft report been circulated to members?

Senator Dallaire: It has not been seen.

The Chairman: It was not seen by some. Are there extra copies? Were they circulated to the offices?

Senator Carstairs: My office did not get it.

The Chairman: We will circulate the draft report to all of the members. This is the paragraph with regard to filing a report of expenditures from the previous session?

Senator Carstairs: That is right. It has nothing to do with this session.

The Chairman: It is not the budget for the coming session. It is the obligation that the first act of any committee, upon resuming its work, is to file a financial report of the expenses incurred by the committee in the previous Parliament — the previous Parliament being the First Session of the Thirty-eighth Parliament. The report outlines the money that was spent on our various studies.

Senator Dallaire: Do we have any background for that budget, or are we just bringing it into official recognition?

The Chairman: We are held accountable. This is the money we have spent for the previous session.

Senator Dallaire: Is this committee held accountable for that, or are we just acknowledging that it existed?

The Chairman: You have put it in an interesting way.

I think you are held accountable for it in the sense that you delegated those responsibilities to a chair, vice-chair and a steering committee, people who have actually gone through spending the money. The report reflects what our best understanding is.

No, you cannot be sued, if that is what you are asking.

Senator Dallaire: That is fine.

The Chairman: It starts with filing a budget. You will scrutinize it, review it and approve it. Then, between the administration, the clerk and her office, and the steering committee, we are responsible for ensuring that they are passed in accordance with what was approved.

Senator Carstairs: Technically, we are not responsible, because this committee could be made up of entirely different members than the previous committee. Nevertheless, the Senate rules require that the first thing we must do is to report on what was spent by the previous committee.

Le sénateur Carstairs : Je propose que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

La présidente : L'ébauche du rapport a-t-elle été distribuée aux membres?

Le sénateur Dallaire : On ne l'a pas vue.

La présidente : Certains membres ne l'ont pas vue. Y a-t-il des copies supplémentaires? Le document a-t-il été envoyé aux bureaux?

Le sénateur Carstairs : Mon bureau ne l'a pas reçu.

La présidente : Nous ferons circuler le rapport provisoire parmi tous les membres. Il s'agit bien du paragraphe concernant le dépôt d'un rapport des dépenses de la session précédente?

Le sénateur Carstairs : C'est exact. Cela n'a rien à voir avec la présente session.

La présidente : Ce n'est pas le budget de la session à venir. C'est que, à la fin de ses travaux, chaque comité a l'obligation, avant toute chose, de déposer un rapport financier des dépenses qu'il a encourues dans le cadre de la législature précédente — c'est-à-dire la première session de la 38^e législature. Le rapport fait état de l'argent qui a été dépensé dans le cadre de nos diverses études.

Le sénateur Dallaire : Avons-nous de la documentation sur ce budget, ou est-ce que nous lui donnons tout simplement une reconnaissance officielle?

La présidente : Nous sommes tenus responsables. Il s'agit de l'argent que nous avons dépensé durant la session précédente.

Le sénateur Dallaire : Le présent comité en est-il tenu responsable, ou faisons-nous tout simplement reconnaître qu'il a existé?

La présidente : Vous présentez la chose de façon intéressante.

Je crois que vous en êtes tenu responsable en ce sens que vous avez délégué ces responsabilités à une présidente, à une vice-présidente et à un comité de direction, les gens qui ont effectivement dépensé l'argent. Le rapport reflète ce que nous en comprenons.

Non, vous ne pouvez pas être poursuivi, si c'est là ce que vous voulez savoir.

Le sénateur Dallaire : Très bien.

La présidente : Tout d'abord, un budget est présenté. Vous l'examinez attentivement, vous l'étudiez et vous l'approuvez. Puis, entre l'administration, la greffière et son bureau, et le comité de direction, nous sommes tenus de nous assurer que l'argent est dépensé conformément à ce qui avait été approuvé.

Le sénateur Carstairs : Techniquement, nous ne sommes pas responsables, parce que le présent comité pourrait être totalement différent du comité précédent. Néanmoins, le Règlement du Sénat prévoit que la première chose que nous devons faire, c'est déposer un rapport sur les dépenses du comité précédent.

If the Senate chooses to question that report, the legitimacy of the questions are actually directed to the previous chair. The previous chair is the same chair, in this case, so there would be a direct line of accountability.

However, in most cases, it could be an entirely different set of people that were engaged. "Reconciliation statement" would be the best way to describe it, rather than a budgetary statement.

The Chairman: The way it was explained to me when I assumed my first position as chair was that we are responsible for ensuring that we present a budget to the extent that we can, and we know the money has been expended. The obligation lies with the clerk when we travel, for example, to submit those expenses to the chair to sign off on.

Senator Carstairs is quite right. I was assuming I was there before and after, but I have scrutinized it, and it is in accordance with what we actually expended, to the best of my knowledge and ability to scrutinize. I have not done a line-by-line analysis. I have accepted the clerk's recommendations and summaries.

Senator Dallaire: That is exactly what I meant.

The Chairman: Are we in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item deals with the research staff.

Senator Carstairs: I move that the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee; that the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it; that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and that the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: This committee has relied on the library. In the study of international covenants and treaties, we were fortunate to have the help of Laura Barnett, who has an expertise in certain areas of international conventions and has provided a broader perspective. She is here, and I will invite her to join us, as the library has indicated that she can continue to serve this committee. Welcome back to the committee, Ms. Barnett.

The next item deals with the authority to commit funds and certify accounts.

Senator Carstairs: I move that, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act and section 7, chapter 3:06 of the Senate Administrative Rules, authority to commit funds be

Si le Sénat décide de poser des questions sur ce rapport, les questions sont adressées à la présidence antérieure. Dans ce cas-ci, la présidence est la même que précédemment, alors il y aurait une responsabilité directe.

Toutefois, dans la plupart des cas, un groupe de personnes tout à fait différent pourrait avoir été désigné. Il s'agit davantage d'un rapport de rapprochement que d'un état budgétaire.

La présidente : Lorsque j'ai assumé le rôle de présidente la première fois, on m'avait expliqué que nous sommes responsables de présenter un budget dans la mesure où nous le pouvons et dans la mesure où nous savons que l'argent a été dépensé. Lorsque nous voyageons, par exemple, la greffière a l'obligation de soumettre ces dépenses à l'approbation de la présidence.

Le sénateur Carstairs a raison. Je présumais que j'étais là avant et après, mais j'ai examiné attentivement le rapport et il est conforme à ce que nous avons vraiment dépensé, au mieux de mes connaissances et de ma capacité d'examen. Je ne l'ai pas analysé ligne par ligne. J'ai accepté les recommandations et les résumés de la greffière.

Le sénateur Dallaire : C'est exactement ce que je voulais dire.

La présidente : Sommes-nous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le prochain point porte sur le personnel de recherche.

Le sénateur Carstairs : Je propose que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité; que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyées; que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le comité a eu recours aux services de la Bibliothèque. Dans l'étude des pactes et des traités internationaux, nous avons eu la chance d'obtenir l'aide de Laura Barnett, qui a une expertise dans certains domaines des conventions internationales et qui a su apporter une perspective plus vaste. Elle est ici, et je l'inviterais à se joindre à nous, puisque la Bibliothèque a indiqué qu'elle pouvait continuer à offrir ses services à notre comité. Bienvenue à nouveau, madame Barnett.

Le prochain point porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

Le sénateur Carstairs : Je propose que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 3:06, du Règlement administratif du Sénat,

conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the committee; and that pursuant to section 34 of the Financial Administration Act and section 8, chapter 3:06 of the Senate Administrative Rules, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the committee.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item, No. 9, is travel.

Senator Munson: I move that the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee, and/or such staff as may be necessary, to travel on assignment on behalf of the committee.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: No. 10 relates to designation of members travelling on committee business.

[Translation]

Senator Pépin: I move that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

[English]

The Chairman: Is it agreed? Is there a question?

Senator Carstairs: I want to put on the record that I take this designation very seriously. I have seen it abused — however, not by this committee, let me reassure the members of this committee. Nevertheless, I have seen it abused by other committees.

If the entire committee is travelling to hear witnesses, obviously, that is covered under here. If one of us attends a conference, gathers information and shares that information with the rest of us, obviously, that is to be included. However, that is the extent of what I think should be included in this designation. Perhaps because I have worn hats as both deputy leader and the government leader in the Senate, I think attendance in the Senate, since we meet usually about 75 days a year, is critical. I am loath to give blanket permission for people to use this clause to do things other than specific work for this committee. I want that to be on the record.

l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et à la greffière du comité; et que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 3:06, du Règlement administratif du Sénat, l'autorité d'approuver les comptes à payer soit conférée au président, au vice-président et au greffier du comité.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le prochain point, le neuvième à l'ordre du jour, porte sur les voyages.

Le sénateur Munson : Je propose que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le 10^e point porte sur la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité.

[Français]

Le sénateur Pépin : Je propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998, et

2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

[Traduction]

La présidente : Êtes-vous d'accord? Y a-t-il des questions?

Le sénateur Carstairs : J'aimerais préciser pour le compte rendu que je prends cette désignation très au sérieux. Certains en ont déjà abusé — mais pas dans notre comité, je tiens à rassurer les membres. Toutefois, j'ai vu d'autres comités en abuser.

Si l'ensemble du comité voyage pour entendre des témoins, c'est évidemment prévu ici. Si l'un de nous assiste à une conférence, recueille de l'information et la transmet aux autres, c'est bien sûr compris également. Toutefois, c'est tout ce qui devrait être inclus dans cette désignation, à mon avis. C'est peut-être parce que j'ai déjà été leader adjoint et leader du gouvernement au Sénat, mais je crois que la présence au Sénat est très importante, puisque nous nous réunissons habituellement environ 75 jours par année. Je ne suis pas disposée à donner une permission générale pour que les gens utilisent cette disposition pour faire d'autres choses que le travail spécifique du comité. Je veux que ce soit écrit dans le compte rendu.

The Chairman: I share your point of view, because I have not ever accepted the designation like this. However, when this committee was trying to finish up a report and meeting some deadlines — there were some conferences that we thought would give us the kind of information we needed — after canvassing all members regarding their availability to attend a conference, we ended up designating only our researcher. I think we have been very cautious and I hope we continue to be that way. It is on the record. Perhaps the other committees should take note.

Senator Dallaire: I am not fully versed on the nuances of this. It is not public yet, but I have just been made a member of the committee on genocide prevention by Kofi Annan. It is not a government duty; it is a duty for the UN. The question will be whether, if I have meetings during Senate time, I will be dispensed from Senate duty to do that. I am a little concerned if I have to go to the committee — and this is my real question — to ask for support for this or similar related duties.

The Chairman: I would suggest that that be something you take up with your leadership.

What we are talking about here — and I know where Senator Carstairs is coming from — is that there have been instances when people say, “I am dealing with” — take any topic you like. You can go to the Internet and find all kind of conferences and say, “I would like to attend this one or that one.” They then go before the steering committee and say, “I would like to attend, on such and such a day, this conference, because it will be helpful to the committee.” However, it was not something initiated by the committee. Although it is very hard to say no to one of your colleagues, we are signalling that we will probably say no, unless there is a compelling reason, one that helps the body of the work.

Your own travel and whether that counts for that is a leadership issue. I do things with international organizations. I have to negotiate whether my activity falls within the parliamentary rules — whether it is Senate business, public business or a day absent. Those are the kinds of issues I would not want to answer for you.

Senator Dallaire: No, I was just seeking advice on this.

The Chairman: That would involve your leader. This is not what we are talking about.

Senator Dallaire: If a subject is on the agenda of the committee and there is a member who has a certain expertise in that area who wishes to pursue that expertise with regard to the subject in the committee, then what do we do? Do we write a memo to the chair and try to work something out?

The Chairman: Yes, and then the steering committee meets to discuss it.

Are we agreed on that one?

La présidente : Je partage votre point de vue, parce que je n'ai jamais accepté la désignation de cette façon-là. Toutefois, lorsque le comité essayait de terminer un rapport et de respecter certains délais — il y avait des conférences où nous pensions pouvoir obtenir l'information dont nous avions besoin —, après avoir consulté tous les membres pour savoir qui serait disponible pour assister à une conférence, nous avons fini par désigner seulement notre attaché de recherche. Je crois que nous avons été très prudents et j'espère que nous continuerons de l'être. C'est dans le compte rendu. Les autres comités devraient peut-être en prendre bonne note.

Le sénateur Dallaire : Je ne connais pas très bien ces subtilités. La chose n'a pas encore été rendue publique, mais je viens tout juste d'être nommé membre du comité pour la prévention des génocides par Kofi Annan. Il ne s'agit pas d'une fonction gouvernementale; c'est une fonction de l'ONU. Il s'agira de savoir, si j'ai des réunions alors que le Sénat siège, si je serai dispensé de remplir mes fonctions sénatoriales pour assister à ces réunions. Cela me préoccupe un peu si je dois m'adresser au comité — et c'est là ma vraie question — pour demander de m'appuyer dans cette fonction ou d'autres tâches connexes.

La présidente : Je dirais qu'il s'agit là d'une question que vous devrez aborder avec la direction de votre parti.

Ce dont nous parlons ici — et je comprends ce que le sénateur Carstairs veut dire — c'est qu'il y a eu des cas où des gens ont dit : « Je m'occupe de » — tel ou tel sujet. Vous pouvez aller sur Internet et trouver toutes sortes de conférences et dire : « J'aimerais participer à celle-ci ou à celle-là. » Vous vous présentez ensuite devant le comité de direction pour dire : « J'aimerais participer, tel ou tel jour, à cette conférence, car elle sera utile pour le comité. » Toutefois, il ne s'agit pas d'un sujet lancé par le comité. Bien qu'il soit très difficile de dire non à l'un de vos collègues, nous voulons dire que nous dirons probablement non, à moins que la raison invoquée soit impérative et susceptible de favoriser l'ensemble des travaux.

C'est au leader de prendre une décision au sujet de vos déplacements et de leur utilité. Je m'occupe de questions liées aux organisations internationales. Je dois négocier pour déterminer si mes activités cadrent avec les règles parlementaires — s'il s'agit de travaux du Sénat, d'affaires d'intérêt public ou d'un jour d'absence. Ce sont les genres de questions pour lesquelles je ne voudrais pas répondre pour vous.

Le sénateur Dallaire : Je comprends, je demandais simplement conseil à ce sujet.

La présidente : Il faudrait vous adresser à votre leader. Ce n'est pas un point dont nous nous occupons.

Le sénateur Dallaire : Si un tel sujet est à l'ordre du jour du comité et qu'un membre qui a une certaine expertise dans ce domaine souhaite en tirer parti pour faciliter les travaux du comité, que faisons-nous alors? Écrivons-nous une note de service à la présidence pour essayer de parvenir à une entente?

La présidente : Oui, puis le comité de direction se réunit pour en débattre.

Sommes-nous d'accord à cet égard?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item, number 11, is travelling and living expenses of witnesses.

Senator Lovelace Nicholas: I move that pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The Chairman: Is there agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: This rule was put in a few years ago, in particular with regard to one committee that I sat on, where we would invite an organization to give evidence and they would show up with five, six or seven people, not having discussed it with the clerk, and then would seek to have all of the people reimbursed. The rule is one witness per organization and, exceptionally, two, if it is merited, which the chair can authorize, but it does not give us authority to go beyond that. In speaking to people who want to come to testify, I have tried to make it clear to them that they can seek a representative spokesperson to speak for them.

Senator Nancy Ruth: If an individual comes on their own tick and is willing to pay for himself or herself and their colleague or the person who is presenting, is there some sort of procedure that he or she can go through to get time here, even though we only pay for one? How does it work?

The Chairman: Basically, we invite the organization. If they want to bring three people and we only pay for one, they can apportion their time. Normally, subject to discretion, we say 20 minutes or a half an hour per group. If they want to take five minutes each, they can do that. We have often had, for example, the Canadian police organization come to the Legal and Constitutional Affairs Committee with a number of members, but we do not pay for them. They decide who speaks for them and in what order.

The next item refers to electronic media coverage of public meetings.

I think Senator Dallaire should move this one.

[Translation]

Senator Dallaire: I move that the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

Des voix : D'accord.

La présidente : Le point suivant, n° 11, frais de déplacement et de séjour des témoins.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je propose que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidente soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Cette règle a été mise en vigueur il y a quelques années, notamment par rapport à un comité auquel je siégeais; nous invitons un organisme à témoigner et cinq, six ou sept personnes se présentaient, sans qu'il n'en ait été question avec le greffier; ensuite, toutes voulaient se faire rembourser. La règle est la suivante : un témoin par organisme et, exceptionnellement, deux, si c'est justifié, sous réserve de l'autorisation de la présidence, mais nous ne pouvons pas aller plus loin. Lorsque je parle aux gens qui veulent venir témoigner, j'essaie de leur dire clairement qu'ils peuvent envoyer un porte-parole qui les représente.

Le sénateur Nancy Ruth : Si une personne vient de son propre chef et est prête à payer ses frais et ceux de son collègue ou de la personne qui fait un exposé, existe-t-il une procédure lui permettant de participer à l'audience, même si nous ne payons les frais que d'une seule personne? Comment cela fonctionne-t-il?

La présidente : En fait, nous invitons l'organisme. S'il veut se faire représenter par trois personnes et que nous ne payons les frais que d'une seule, elles peuvent partager leur temps. Habituellement, sous réserve de notre pouvoir discrétionnaire, nous prévoyons 20 minutes ou une demi-heure par groupe. Si ces personnes veulent parler cinq minutes chacune, c'est possible. Il est souvent arrivé, par exemple, que l'Association canadienne des policiers soit représentée devant le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles par plusieurs personnes, mais nous ne remboursons pas leurs frais. C'est à cet organisme de décider qui sont ses porte-parole et dans quel ordre ils vont parler.

Le point suivant porte sur la diffusion des délibérations publiques par média d'information électronique.

Je crois que le sénateur Dallaire devrait proposer ce point.

[Français]

Le sénateur Dallaire : Je propose que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

[English]

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item No. 13 is that the time slot for our regular meetings is at four o'clock on Mondays. I should say that when this committee started we were designated, as was one other committee, to Mondays. We did canvass other possibilities, such as sitting on a Thursday or a Friday or sitting all day on a Monday, and this is where we ended up, having gone through many senators and many senators' wishes. This worked out best because of travel for senators who come from the East and the West. However, we have exceptionally — and there are rules in which we have to seek concurrence of the two whips — sat outside of these times. That is the normal rule for all committees. At present, we meet at 4:00 p.m. on Monday, and we will sit until 6:00 p.m. or 7:00 p.m.

That takes care of the organizational meeting.

For the newer members, I will take a moment and say that we started out studying the machinery of human rights, and particularly the international machinery, which was being studied by no one else. It was of concern in the academic, legal and NGO communities and others as to how we go about getting ourselves into treaties, conventions and agreements. What role does Parliament play? How does it affect the implementation? Is it implemented?

We did the largest study, which was "Promises to Keep." We had four or five subject matters to pursue further under "Promises to Keep," areas that witnesses brought to us and said that this area of implementation of treaties is extremely important in Canada and needs to be updated. That was almost a universal issue. How to go about it, however, was not so universal. Everyone had their own idea how to do it.

We have continued that reference as we come to each Parliament because we have done work out of that study and we have an ongoing reference that we can at any time bring in witnesses if there are any changes in any of those areas. I would invite all of the senators to read "Promises to Keep," and I am suggesting that we continue that reference.

Out of that study, we did the Aboriginal women on reserves and we did the Organization of American States — the convention and the Inter-American Court of Human Rights studies. We finished both of those studies. We filed them with the Senate, the Senate approved them, and we sent letters to the minister to reply to the reports.

In some cases, we got replies. Some were diplomatic, but not very helpful, saying they will continue to look into it and they are working on it. In the case of Aboriginal women on reserves, we went one step further and told the government to stop consulting, that the issues were known, and to move to negotiate

[Traduction]

La présidente : Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Point n° 13. Le créneau horaire de nos séances ordinaires est 16 heures, le lundi. Je devrais dire que lorsque notre comité a débuté, on nous a attribué le lundi, comme dans le cas d'un autre comité. Nous avons examiné d'autres possibilités, comme par exemple siéger le jeudi ou le vendredi ou toute la journée le lundi, et c'est ce qui a été décidé, après avoir consulté beaucoup de sénateurs et écouté les desiderata de beaucoup d'entre eux. C'est ce qui semblait convenir le mieux à cause des déplacements des sénateurs qui viennent de l'Est et de l'Ouest. Toutefois, exceptionnellement — et il existe des règles et les deux whips doivent donner leur accord — nous avons siégé en dehors de ces moments-là. C'est la règle habituelle de tous les comités. À l'heure actuelle, nous nous réunissons à 16 heures le lundi et la séance se poursuit jusqu'à 18 heures ou 19 heures.

Ainsi se termine la séance d'organisation.

Pour les membres les plus nouveaux du comité, j'aimerais dire que nous avons commencé à examiner le système des droits de la personne, notamment le système international, point sur lequel aucun autre comité ne s'est penché. Les universitaires, les juristes et les ONG, ainsi que d'autres, se sont dit préoccupés par la façon dont nous participons aux traités, conventions et accords. Quel rôle joue le Parlement? En quoi cela touche-t-il la mise en oeuvre? La mise en oeuvre a-t-elle lieu?

Nous avons effectué l'étude la plus vaste, intitulée « Des promesses à tenir ». Nous avons eu de quatre à cinq thèmes à étudier plus à fond dans le contexte de « Des promesses à tenir », selon les sujets qui nous ont été présentés par des témoins qui ont déclaré que ce domaine de mise en oeuvre des traités est extrêmement important au Canada et doit être mis à jour. C'était une question quasi-universelle. Comment s'y prendre, toutefois, n'était pas aussi universel, puisque tout un chacun avait une idée bien personnelle à cet égard.

À chaque législature, nous poursuivons cet examen, car nous avons fait du travail à partir de cette étude, que le renvoi à ce sujet est constant puisque nous pouvons, n'importe quand, convoquer des témoins en cas de changements dans ces domaines. J'inviterais tous les sénateurs à lire « Des promesses à tenir », et je propose que nous poursuivions cette étude.

À partir de cette étude, nous avons examiné la question des femmes autochtones dans les réserves, ainsi que l'Organisation des États américains — la convention et la Cour interaméricaine des droits de l'homme. Nous avons terminé ces deux études et les avons déposées au Sénat, lequel les a approuvées; nous avons ensuite envoyé des lettres au ministre pour qu'il puisse répondre aux rapports.

Dans certains cas, nous avons reçu des réponses. Certaines étaient diplomatiques, mais pas très utiles, indiquant que la question continuait d'être examinée. Dans le cas des femmes autochtones dans les réserves, nous sommes allés un peu plus loin et avons dit au gouvernement de cesser les consultations, vu que

with the Aboriginal leadership. The last report, entitled, in part, "Still Waiting," was filed and we demanded that the government proceed.

I am suggesting that in those two studies, namely, the Aboriginal one and the OAS, it is clear what we think the government should do. The government has not said that it is the wrong thing; rather, they say they are going to do it but never quite get to do it. What we are suggesting, from talking to Senator Carstairs, is that we pursue the new government now, that we write to the new ministers and remind them of these reports, attach them, in fact. Basically, we will give the same advice to the new ministers, that they move on with these studies. I will be asking in a moment for your concurrence of that. Those are the two issues that we have to date specifically studied out of "Promises to Keep." We actually got the matrimonial study one as a separate reference. We did not take it out of the "Promises to Keep."

One other one we did was the Public Service Commission. There was some concern of human rights issues on hiring and firing practices, basically on getting more diversity into our Public Service Commission. We looked at issues of minorities, particularly visible minorities, but also others that I would not call quite minorities — women in management positions and upper echelons of the public service. We received a reference to review the Public Service Commission with respect to human rights aspects — mainly, the issues of discrimination we were looking at. From time to time, we have called Maria Barrados, the chair of the Public Service Commission, to attend here and testify about what they are doing. As you know, there is new legislation in place act with respect to public servants, and we had Ms. Barrados come and talk to us about how she is implementing the new act, to find out how she intends to raise the level of visible minorities, other minorities, Aboriginal people and women in all aspects of the Public Service Commission. She has been rather forthcoming.

As well, we had Mel Cappe, from the Privy Council Office, come and talk about that. There was some discussion about responsibility of deputy ministers and others to promote competent people in these matters, and whether there was some discrimination. We have been following this issue and I think it would be appropriate that we continue to do so.

We pointed out that, while the reports of the Public Service Commission are filed in Parliament, no one does much with them. This committee could study the human rights aspects, as we called them. That would be one that we would like to continue.

les questions sont bien connues, et de passer aux négociations avec les chefs autochtones. Le dernier rapport, intitulé en partie « Toujours en attente », a été déposé et nous avons exigé que le gouvernement y donne suite.

Ce que, d'après nous, le gouvernement devrait faire, ressort très clairement, me semble-t-il, de ces deux études, soit les femmes autochtones et l'OEA. Le gouvernement n'a pas rejeté nos suggestions, il a plutôt dit qu'il allait s'y mettre mais ne l'a pas vraiment fait. Après avoir parlé au sénateur Carstairs, nous proposons de demander avec insistance au nouveau gouvernement d'agir, d'écrire aux nouveaux ministres et de leur rappeler ces rapports, de les joindre en annexe, en fait. Nous allons essentiellement donner le même conseil aux nouveaux ministres, à savoir qu'ils donnent suite à ces études. Je vais demander dans un instant votre accord à ce sujet. Ce sont les deux questions que nous avons jusqu'à présent examinées dans la foulée du rapport « Des promesses à tenir ». Nous avons reçu sous forme de renvoi distinct l'étude sur les biens immobiliers matrimoniaux. Nous ne l'avons pas extraite du rapport « Des promesses à tenir ».

Nous avons également fait une étude sur la Commission de la fonction publique. Des questions se posaient au sujet des droits de la personne, en matière d'embauche et de licenciement, également au sujet d'une diversité accrue au sein de la Commission de la fonction publique. Nous nous sommes penchés sur les minorités, les minorités visibles en particulier, mais également d'autres que je ne qualifierais pas de minorités — les femmes dans les postes de gestion et les postes plus élevés de la fonction publique. Nous avons reçu un renvoi nous chargeant d'examiner la Commission de la fonction publique par rapport aux droits de la personne — essentiellement, les questions de discrimination. De temps à autre, nous avons convoqué Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique, pour qu'elle vienne témoigner de ce que fait la Commission. Comme vous le savez, une nouvelle mesure législative est en vigueur pour les fonctionnaires, nous avons reçu Mme Barrados qui nous a parlé de la façon dont elle met en œuvre la nouvelle loi, qui nous a indiqué comment elle prévoit augmenter le nombre de minorités visibles, d'autres minorités, des Autochtones et des femmes, dans tous les domaines de la Commission de la fonction publique. Elle a été assez coopérative.

Nous avons également reçu Mel Cappe, du Bureau du Conseil privé, qui est venu nous parler à ce sujet. Nous avons débattu de la responsabilité des sous-ministres et d'autres pour favoriser la promotion des personnes compétentes à cet égard; nous avons également demandé s'il y avait de la discrimination dans ce domaine. Nous avons suivi de près cette question et je pense qu'il conviendrait que nous poursuivions cet examen.

Nous avons fait remarquer que même si les rapports de la Commission de la fonction publique sont déposés au Parlement, personne ne s'en préoccupe vraiment. Notre comité pourrait étudier les aspects reliés aux droits de la personne, comme nous les appelons. C'est un sujet que nous aimerions poursuivre.

Senator Dallaire: On that one, I have two points. First, have the unions come forward or been heard here?

The Chairman: We have not particularly called them and they have not particularly asked to meet with us. The unions have contacted me to talk about the Convention on the Rights of the Child, not on the Public Service Commission. They made their views known to the government, and I think they prefer to do it that way — but I am only inferring that.

Senator Dallaire: However, it would be interesting to know how the union views that. As a union, its responsibility is also to promote such affirmative action.

The other thing is that there are grumblings of ex-military veterans being not responded to by the Public Service Commission. It started in 1993 with the non-parachute clause and they are now raising that as a human rights point. That might start appearing in a more concrete fashion in the months to come because of the change in Bill C-45.

Senator Carstairs: I think it is important that we make it clear, particularly to the new members of this committee, that this committee does not deal with individual cases. That has been a commitment from the very moment this committee was formed. Certainly, we do deal with a group or with class cases. For example, if a particular public servant has a complaint against the government, we do not hear those cases; but we do hear the generic cases. That is where it is critical and that is where we have been going with this particular reference. It was Senator Oliver who wanted us to go down this road. His particular concern, obviously, was the under-representation in our public service of members of the visible minority community.

As members of the committee, you will get a number of emails, informing you of a wonderful case the committee should be dealing with. We would suggest that members respond the way the committee has been authorized, which is that we do not deal with individual cases, that we deal with groups of cases or with systemic problems.

Senator Dallaire: Do you have a format answer? That would be helpful.

The Chairman: If you get those letters and are not comfortable responding, I encourage you to make them available to the clerk, because chances are we are all getting the same letters, and it might be helpful to know. You may not know about some of the background because we have already received some of them. There will probably be some people who will contact you that have already contacted us in the past — and they will continue to pursue me and you. Not only do I tell them that we do not handle individual cases, I also make it very clear that there are processes within our governments and elsewhere for complaints. We can give advice to the government, to the Senate or we can simply comment, for what it is worth, on an educational value, et cetera. We do not want to be seen interfering

Le sénateur Dallaire : À cet égard, j'ai deux questions. Premièrement, les syndicats se sont-ils manifestés ou les avons-nous entendus?

La présidente : Nous ne les avons pas particulièrement convoqués et ils n'ont pas vraiment demandé à nous rencontrer. Les syndicats m'ont contactée pour parler de la Convention relative aux droits de l'enfant, et non de la Commission de la fonction publique. Ils ont indiqué au gouvernement ce qu'ils pensaient, et je crois qu'ils préfèrent procéder de la sorte — mais c'est une simple conclusion de ma part.

Le sénateur Dallaire : Il serait toutefois intéressant de savoir ce qu'en pensent les syndicats. En tant que syndicats, ils ont aussi la responsabilité de promouvoir l'action positive.

Par ailleurs, d'anciens combattants ont prétendu que la Commission de la fonction publique ne leur avait pas répondu correctement. Le débat a commencé en 1993 au sujet de la disposition relative à la suppression du parachute doré; ils posent maintenant cette question sous l'angle des droits de la personne. Cela pourrait commencer à se manifester de manière plus concrète dans les mois à venir, à cause du changement apporté au projet de loi C-45.

Le sénateur Carstairs : Je pense qu'il est important de dire clairement, surtout aux nouveaux membres de notre comité, que notre comité ne traite pas de cas particuliers. C'est un engagement qui a été pris dès la création de notre comité. Certainement, nous nous occupons d'affaires de groupes ou collectives. Par exemple, si un fonctionnaire a une plainte contre le gouvernement, nous ne l'entendons pas; mais nous entendons les cas collectifs. Ce sont ces cas-là qui sont importants et c'est l'orientation que nous avons prise dans le contexte de ce renvoi. C'était le sénateur Oliver qui voulait que l'on procède de la sorte. Ce qui l'inquiétait, bien sûr, c'était la sous-représentation au sein de la fonction publique des membres des minorités visibles.

En tant que membres du comité, vous allez recevoir plusieurs courriels, vous informant de tel ou tel cas merveilleux que le comité devrait aborder. Nous proposons que les membres du comité répondent en décrivant la façon dont le comité a été créé, ce qu'il est en droit de faire, et en particulier, que nous ne traitons pas de cas particuliers, mais de groupes de cas ou de problèmes systémiques.

Le sénateur Dallaire : Avons-nous une réponse type? Ce serait utile.

La présidente : Si vous recevez ces lettres et ne savez pas trop comment y répondre, je vous encourage à les remettre au greffier, car il se peut fort bien que nous recevions tous les mêmes lettres et ce serait utile de le savoir. Vous pouvez ne pas connaître le contexte, vu que nous avons déjà reçu certains courriels du genre. Il y aura probablement des gens qui vous contacteront qui ont déjà contacté le comité dans le passé — et ils continueront à s'adresser à moi comme à vous. Non seulement leur dis-je que nous ne traitons pas de cas particuliers, mais je leur dis très clairement qu'il existe des processus dans nos gouvernements et des endroits particuliers où adresser ses plaintes. Nous pouvons donner des conseils au gouvernement, au Sénat ou nous pouvons simplement faire des observations, pour ce que ça vaut, de

with all of the processes in place, because it is often a controversial issue. People say that this committee should be involved because it is the Human Rights Committee. Our point is to go to the RCMP complaints commissioner or to the public service complaints commissioner, when there is an issue. A number of visible minorities came and were filed. We agreed that, at some time, when they had exhausted all their appeals, we might look at the cases generically but not in the process. We will not comment and interfere with a quasi judicial or judicial process.

Senator Nancy Ruth: I am quite happy to send all of these to the clerk — because I have had many in my past life, with LEAF, where we did only general cases and not specific ones. I do not know all of these places within government, so I would like the clerk to look after this.

Is this acceptable, so that I could send all of them to you? I will not touch any of them.

Ms. Moss-Norbury: Certainly.

Senator Munson: In respect of people now living in Canada who were part of a group of perceived international cases of genocide in various conflicts in the world, do they have a right to appear before this committee to talk about what wrong they believe has been done to them and to ask for a study of the issue or would the committee ignore such an issue?

The Chairman: It has to come through here as a reference and the Senate would authorize what we can or cannot study. You know that. It is no different than any other committee. The subject matter has to be approved by the Senate.

You said “genocide issue,” but let us take a different one — that is, human trafficking. We could decide to study the case of human trafficking, and we have discussed that. However, someone would have to craft the reference, bring it before the committee and convince members that it should be studied. The committee would take it to the Senate for approval and then submit the budget. We can study ancillary issues to the references we have now. The Public Service Commission, for example, gives us an opportunity to talk about all kinds of issues on visible minorities and the problems that arise for them, such as immigration or citizenship, because our reference is flexible enough to do that. We have to work through those issues. I do not think I can say yes or no to your question. We do not want to get ourselves into a political debate. That would be counterproductive. If there is genuine concern, and it is not a case of one person or one incident, with sufficient depth for a study then we could do that. All of our studies have begun in that way.

manière pédagogique, et cetera. Nous ne voulons pas qu'on nous soupçonne de nous mêler de tous les processus en place, car il s'agit souvent d'une question controversée. Les gens disent que notre comité devrait s'en occuper vu que c'est le comité des droits de la personne. D'après nous, ils doivent s'adresser au commissaire aux plaintes de la GRC ou au commissaire aux plaintes de la fonction publique, en cas de problèmes. Plusieurs minorités visibles se sont présentées et leur témoignage a été déposé. Nous avons convenu qu'à un moment donné, lorsqu'ils sont passés par tous les processus d'appel, nous pouvons examiner les cas de manière générique, mais pas le processus. Nous n'allons pas faire d'observations sur un processus quasi-judiciaire ou judiciaire et n'allons pas nous en mêler.

Le sénateur Nancy Ruth : Je suis tout à fait disposée à remettre ces lettres à la greffière — j'en recevais beaucoup quand je travaillais pour le FAEJ, et on ne s'occupait que des cas généraux. Je ne connais pas tous les processus qui existent au sein du gouvernement, et j'aimerais que la greffière s'en occupe.

Puis-je vous envoyer toutes les lettres que j'ai reçues? Je n'y toucherai pas.

Mme Moss-Norbury : D'accord.

Le sénateur Munson : Concernant les personnes qui vivent maintenant au Canada et qui ont fait partie de groupes qui auraient été victimes de génocides dans divers conflits à l'échelle internationale, ont-elles le droit de comparaître devant le comité pour parler des torts qui, à leur avis, leur ont été causés, et de demander que la question fasse l'objet d'une étude, ou est-ce que le comité ferait fi d'une telle demande?

La présidente : La question doit faire l'objet d'un ordre de renvoi. C'est le Sénat qui approuve les sujets d'étude. Il n'y a rien de nouveau dans tout cela. La règle est la même pour tous les comités. Le sujet à l'étude doit être approuvé par le Sénat.

Vous avez parlé des « génocides ». Prenons un autre exemple — le trafic de personnes. On pourrait décider d'examiner cette question. Nous en avons d'ailleurs déjà discuté. Toutefois, il faudrait que quelqu'un se charge de formuler l'ordre de renvoi, de le présenter au comité et de convaincre les membres de se pencher là-dessus. Le comité soumettrait l'ordre de renvoi au Sénat, pour qu'il l'approuve, et préparerait ensuite un budget. Nous pouvons examiner des questions qui se rattachent aux ordres de renvoi dont nous sommes déjà saisis. Dans le cas de la Commission de la fonction publique, par exemple, nous pouvons analyser l'ensemble des enjeux et des problèmes qui touchent les minorités visibles, comme l'immigration et la citoyenneté, parce que notre ordre de renvoi nous permet de le faire. Nous devons nous attaquer à cette problématique. Je ne peux pas vous répondre par un oui ou par un non. Nous devons éviter de nous lancer dans un débat politique, car ce serait contreproductif. Si le sujet suscite un intérêt réel, qu'il n'est pas uniquement question d'un cas ou d'un incident en particulier et qu'il y a suffisamment de matière à examiner, alors nous pouvons entreprendre une étude là-dessus. C'est ainsi que débute tous nos travaux.

Senator Dallaire: As an example, the prosecution of perpetrators of crimes against humanity falls within the area of human rights, but it is also a judicial exercise. Would such a subject be brought before this committee — for example, do we prosecute or should we not be prosecuting more people who are coming into the country as refugees although they might be on someone's genocide list?

The Chairman: That is why the question is difficult to answer. I know that the International Criminal Court, the United Nations and NATO all have responsibilities and we should not tamper with those. However, if there were something about prosecutions in our extradition law that was troublesome, I could see a reference being brought here saying that it is precluding justice and so we should study the implication of our law in that respect, or the way in which our law is being administered. I would ask the committee to approve the continuance of these references. As well, I will talk about how to finish the study on the Convention on the Rights of the Child. I would then ask members to think about what the committee should look at next. We have some weeks to discuss and formulate a plan. It might be helpful to be in a position at the end of June of finishing the study on the Convention on the Rights of the Child while thinking about what we could do legitimately to further the cause of human rights in an appropriate way.

Senator Nancy Ruth: I came in with a list of six items that I am particularly interested in. I should like a chance to share them with the members of the committee, although some of them have been talked. I do not want to wait until June.

The Chairman: We only need to have the decision by June for our researchers.

Senator Nancy Ruth: I should like to hear from other senators what interests them and what they would look at, even the issues you have mentioned, so that we know what people care about.

The Chairman: Could I have a moment to finish the references and make my pitch as to why we should continue them? I will recap. The ongoing one, "Promises to Keep," will not be a time issue; rather, it will be the background of our obligations internationally. We should be aware of it and structure what we study as a backdrop of "Promises to Keep." We might want to do something more with it.

On behalf of the Senate, we have taken on the responsibility of monitoring the work of the Public Service Commission on the issue of human rights. It is a valuable ongoing reference.

There is also the matter of Aboriginal matrimonial property, which we studied. Now, we want to bring political will to get it done. That will not take the committee's time but it will take our energy to continue to press the government to do something.

Le sénateur Dallaire : Les poursuites dont font l'objet les auteurs de crimes contre l'humanité relèvent du domaine des droits de la personne, mais constituent également un exercice judiciaire. Le comité pourrait-il être saisi d'un tel dossier — par exemple, devons-nous ou devrions-nous intenter des poursuites contre un plus grand nombre de personnes qui entrent au Canada à titre de réfugiés, mais dont le nom figure sur la liste d'auteurs de crimes de génocide?

La présidente : Voilà pourquoi il est difficile de répondre à la question. La Cour pénale internationale, les Nations Unies et l'OTAN ont tous des responsabilités à assumer, et il ne faudrait pas empiéter sur celles-ci. Toutefois, pour ce qui est des poursuites, si certaines dispositions de la loi sur l'extradition posaient problème, le comité pourrait être saisi d'un ordre de renvoi qui dit que ces dispositions contreviennent aux règles de justice et qu'il faut examiner ce que cela implique au niveau de la loi ou encore la façon dont la loi est administrée. Je voudrais que le comité accepte de poursuivre les travaux prévus aux ordres de renvoi. Par ailleurs, j'aimerais que l'on termine l'étude sur la Convention relative aux droits de l'enfant, et que l'on réfléchisse ensuite aux questions que nous souhaitons examiner. Nous avons quelques semaines pour en discuter et établir un plan. Ce serait une bonne chose si le comité était en mesure, d'ici la fin juin, de terminer l'étude sur la Convention relative aux droits de l'enfant et de définir les mesures qui pourraient être prises, en toute légitimité, pour favoriser le respect des droits de la personne.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai dressé une liste de six thèmes qui m'intéressent au plus haut point. J'aimerais pouvoir en faire part au comité, bien que certains sujets aient déjà été abordés. Je ne veux pas attendre jusqu'en juin.

La présidente : Nous devons uniquement rendre notre décision en juin, pour les attachés de recherche.

Le sénateur Nancy Ruth : J'aimerais savoir quels sont les sujets qui intéressent les autres sénateurs, les thèmes qu'ils voudraient aborder, même s'ils recoupent ceux que vous avez mentionnés, pour que les choses soient claires.

La présidente : Puis-je revenir un instant aux ordres de renvoi et vous expliquer pourquoi nous devrions poursuivre les travaux déjà prévus? Je résume. Dans le cas du rapport « Des promesses à tenir », la question ne se pose pas en termes de temps, mais en termes de respect des obligations internationales du Canada. Nous ne devons pas perdre cet élément de vue. Nous devons organiser notre étude sur la base de ce rapport, car nous voudrions peut-être approfondir certains thèmes.

Au nom du Sénat, nous avons accepté de faire un suivi des mesures prises par la Commission de la fonction publique dans le domaine des droits de la personne. Il s'agit là d'un ordre de renvoi important.

Il y a également la question des biens matrimoniaux dans les réserves, que nous avons déjà examinée. Nous avons maintenant besoin de volonté politique pour faire avancer le dossier. Nous devons y consacrer non pas du temps, mais de l'énergie et continuer de presser le gouvernement d'agir.

The final one is the Convention on the Rights of the Child, which the committee took on as a major study to determine to what extent the Canadian government had implemented, and by implication the provinces, the Convention on the Rights of the Child for the children. I would urge members to read the committee's interim report filed in November, when, as senators will recall, Senator Pearson was retiring. She and I spoke to the report on that occasion. The report does contain some recommendations.

We used the report as a template to point out how the Canadian government has or has not implemented international human rights legislation. Some elements address international conventions in the human rights field — for example, Parliament is totally excluded. We neither know about them before nor after. Please read the report rather than take your time here. We studied the convention to determine how it was being generally implemented.

In the next phase, we hope to look at certain articles within the convention. We have identified the ones that witnesses brought to us out of concern, such as Aboriginal youth, youth discrimination, corporal punishment, human trafficking and child soldiers. These issues were identified for study in greater depth.

Committee members travelled overseas and more travel can be done when necessary. We looked at how other countries had implemented the convention. Norway has fully implemented the convention through political will, not administrative will. Other countries have implemented parts of the convention, or at least live by the spirit of it, but they are not bound by it. Please read the report wherein these things are identified.

We travelled to the Atlantic to seek the opinions in New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island. We had proposed travel to Montreal and Toronto to pick up the witnesses that did not appear before the committee here. We had proposed to travel as well to Vancouver, Edmonton, Regina and Manitoba. I say Manitoba, because we thought we would go out of Winnipeg to a reserve. We identified certain areas that we thought we could study rather, than repeat the same problems and issues in each area, so that we would cover them more in-depth. Unfortunately — or, fortunately, depending on which side of the table you sit — an election was called, and we never finished the western tour or the Montreal-Toronto portion of it.

We are asking that we continue the convention reference and this in-depth study of the particular areas and that we do the Montreal, Toronto and the western tour. If we got it done quickly, got it done before June, we could write the report over the summer, look at the drafts and file in September. We could do more, but we can make our point about the convention and touch those areas if we build on what we already have and apply all the

Il y a enfin la Convention relative aux droits de l'enfant, étude majeure du comité qui consiste à déterminer dans quelle mesure le gouvernement du Canada et, partant, les provinces, ont mis en œuvre les dispositions de la convention. J'encourage les membres du comité à lire le rapport provisoire qui a été déposé en novembre, date à laquelle, si vous vous souvenez bien, le sénateur Pearson a pris sa retraite. Nous avons, à cette occasion, parlé toutes les deux du rapport, lequel contient certaines recommandations.

Ce rapport, je tiens à le préciser, évalue dans quelle mesure le gouvernement a assuré, ou non, la mise en œuvre législative des instruments internationaux en matière des droits de la personne. Certaines dispositions de ces instruments traitent des conventions internationales en matière de droits de la personne — un domaine, par exemple, dont le Parlement est totalement exclu et que nous connaissons mal. Je vous invite à lire le rapport. Nous avons examiné la convention afin de déterminer dans quelle mesure sa mise en œuvre a été assurée, de manière générale.

Nous espérons, comme prochaine étape, examiner certains articles de la convention. Nous avons cerné ceux que les témoins ont portés à notre attention. Ils traitent, par exemple, des jeunes Autochtones, de la discrimination dont sont victimes les jeunes, des châtiments corporels, du trafic de personnes et des enfants-soldats. Ces questions doivent être approfondies.

Les membres du comité se sont rendus à l'étranger et pourront le faire à nouveau, si besoin est. Nous avons jeté un coup d'œil à la façon dont d'autres pays ont mis en application la convention. La Norvège, portée par une volonté politique et non administrative, a mis en œuvre toutes les dispositions de la convention. D'autres pays ont choisi de mettre en œuvre seulement certaines parties de la convention, ou du moins d'en respecter l'esprit, sans se sentir liés par celle-ci. Je vous encourage à lire les parties du rapport qui traitent de ces questions.

Nous nous sommes rendus dans les provinces de l'Atlantique dans le but de recueillir le point de vue de témoins du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avions prévu nous rendre à Montréal et à Toronto pour entendre les témoins qui n'avaient pas comparu devant le comité, à Ottawa. Nous avons également prévu nous rendre à Vancouver, à Edmonton, à Regina et au Manitoba. Je dis le Manitoba, parce que nous pensions visiter une réserve située à l'extérieur de Winnipeg. Nous voulions examiner de nouveaux domaines et non pas toujours aborder les mêmes sujets à chaque endroit, ce qui nous aurait permis de mener une étude plus approfondie. Malheureusement — ou heureusement, c'est selon — les élections ont été déclenchées. Nous n'avons jamais terminé notre visite dans l'Ouest et nous ne nous sommes jamais rendus à Montréal et à Toronto.

Nous souhaitons poursuivre les travaux relatifs à la convention et l'étude approfondie de certaines de ses dispositions. Nous souhaitons également nous rendre à Montréal, à Toronto et dans l'Ouest. Si nous agissons avec célérité, c'est-à-dire avant juin, nous pourrions rédiger le rapport pendant l'été, examiner l'ébauche et ensuite déposer le rapport final en septembre. Nous pourrions faire plus, mais nous pouvons exposer nos vues sur la convention

evidence from the previous hearings and finish the hearings. That would mean that we could be in a position to either take one area out of the convention for further in-depth study, or we could go on to new references.

My proposal is that we move quickly today. If you were in a position to say that we could continue the four references, then I would look to someone recommending we do that. We could then explore, as Senator Nancy Ruth has said, where to go next.

Senator Carstairs: I wanted to add, for those members who have not been a member of the committee, that when the chair indicates that the major study is the one we are doing on children, she is absolutely right. Most of the others, with the possible exception of a meeting at which we again call the chairperson of the Public Service Commission to get an update on how they are moving to reach their target, the rest would all be done by letter. The letters would come to this committee for your approval. We are talking about a situation in which a 15-minute session can take care of those letters because they were saying, "This is what we have done, this is what we have said, and this is what the government has said. Where are you now? Where are you moving? Where are you going to?"

We have only approximately eight weeks of meetings before we rise for the summer. To finish anything other than the children's report at this point would be highly unlikely — provided, of course, we get the travel permission to do the travelling to finish the children's report.

At that point, we should have a relatively clear agenda. We should be finished in terms of meetings and using meeting time. We have not discussed this, but I think that is why the chair is saying that it is time for senators to put on the table the bulk of our work for the fall and into the rest of the time.

If we start going into references other than the ones that we have before us, then I do not think we will finish the children's study, and that would be unfortunate. We will not then be able to move on to something because we will be mired.

There is one motion that we do not have here, and I bow to the clerks previous and present. I think we will need a motion in which we subsume all previous testimonies.

The Chairman: That is after we get the reference from the Senate. We have the four references. Perhaps we could have some discussion about whether we continue them.

Senator Carstairs is quite right. The bulk of your time would be on the Convention on the Rights of the Child. We have invested heavily in it. There is an expectation in the community and elsewhere that we complete it. We purposely put the individual clauses that we were studying for the second phase. We sped up our report, and we were rather efficient in doing that and covered most of what we wanted to meet for that November deadline. Most of it is there, and it is a question of whether we want to confirm everything in that report and build on the specific areas. I would encourage you to do that, and then we can share

et examiner ces questions si nous nous appuyons sur ce que nous avons déjà, utilisons tous les témoignages entendus lors des audiences antérieures et finissons d'entendre les autres témoins. Nous serons ensuite en mesure de nous pencher plus à fond sur un aspect précis de la convention, ou passer à de nouveaux ordres de renvoi.

Je propose que le comité se prononce là-dessus dès aujourd'hui. Si vous décidez de poursuivre les travaux prévus aux quatre ordres de renvoi, je vais demander que quelqu'un en fasse la proposition. Nous pourrions ensuite explorer de nouvelles pistes, comme l'a mentionné le sénateur Nancy Ruth.

Le sénateur Carstairs : Je tiens à ajouter, et je m'adresse aux nouveaux membres du comité, que la présidente a raison de qualifier l'étude relative aux enfants d'étude majeure. Le reste, sauf peut-être la réunion au cours de laquelle nous reconvoquerons la présidente de la Commission de la fonction publique pour qu'elle fasse le point sur les mesures qui ont été prises pour atteindre les objectifs fixés, peut se faire par voie de lettre. Les lettres seraient envoyées au comité, qui les approuverait. Nous pourrions régler le tout en une quinzaine de minutes, parce que ces lettres diraient : « Voici ce que nous avons fait. Voici ce que nous avons dit. Voici ce que le gouvernement a dit. Où en êtes-vous? Que comptez-vous faire? »

Il reste environ huit semaines d'audience avant l'ajournement de l'été. Il est fort peu probable que l'on termine quoi que ce soit avant cela, mis à part le rapport sur les enfants — à la condition, bien entendu, que l'on obtienne l'autorisation de voyager dans le but de terminer nos travaux.

À ce moment-là, nous aurions une bonne idée de ce qui nous attend. Nous aurions tenu toutes les réunions prévues au calendrier. Nous n'en avons pas discuté, mais à mon avis, c'est pour cette raison que la présidente affirme que les sénateurs doivent réserver le gros de leurs travaux pour l'automne.

Si nous nous attaquons à de nouveaux ordres de renvoi, nous ne terminerons pas l'étude sur les enfants, ce qui serait malheureux. Nous ne serons pas non plus en mesure de passer à autre chose, puisque nos mains seront liées.

Il nous faut une motion, et je m'en remets aux greffiers, passés et présents. Il nous faut une motion qui nous autorise à prendre en compte tous les témoignages qui ont été recueillis.

La présidente : Nous devons d'abord recevoir un ordre de renvoi du Sénat. Nous en avons déjà quatre. Nous devrions peut-être décider si nous allons poursuivre les travaux qu'ils prévoient.

Le sénateur Carstairs a raison. Nos efforts doivent surtout porter sur la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous avons déjà consacré beaucoup de temps et d'énergie à cette question. On s'attend à ce que le comité termine son étude. Nous avons déjà cerné les dispositions que nous allons examiner au cours de la deuxième étape de nos travaux. Nous avons accéléré la production de notre rapport, et je trouve que nous avons fait preuve d'efficacité à cet égard, et abordé la plupart des sujets que nous voulions examiner dans le but de respecter le délai de novembre. Le gros du travail est déjà fait. Il s'agit de déterminer si

today and during the next number of weeks talk about areas you would like to study. We can then come to some consensus by the time we adjourn.

Senator Nancy Ruth: How are the proposals for after we have finished with children developed? What do they look like?

Senator Carstairs: There are none, as far as I know of.

Senator Nancy Ruth: If one wanted to make one, are we talking about a factum for a law and order?

Senator Carstairs: No, we are talking about a reference similar to one of these. You have a series of motions in front of you. My recommendation is that, if you have an issue that you would like to study, bring a motion forward to the committee saying that the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to study the following. Bring it to us as a group. We might flesh it out, shoot it down or do anything with it we choose to do, but from your perspective, very short and to the point.

The Chairman: I would suggest that we first kick around ideas, as they say. The clerk is here to assist us in drafting a motion. That step is important because we want the reference to be as flexible as possible. We say, "We want to study this," but you want to make sure that it is generic enough to cover all aspects of what you want to do. You may do less of one area and more of other. Once we have some idea of what the ideas are, then we can start to hone in on them. When we came to the Convention on the Rights of the Child, there was a discussion of why we are studying it and what its aspects are. When we came down to it, it was the implementation of it in Canada, whereas before some of us were concerned about other aspects of it.

Senator Nancy Ruth: With respect to the children's convention, if we decide to do that — and I am happy to do it — is there room to add something? I have had a look at the report, and I might want to add one or two things. Is there room to do that, or is it fixed now and you want to get it out?

The Chairman: You should share your ideas of where you want to go, and what witnesses might need to be heard from. If it is under the Convention of the Rights of the Child or a natural flow from it, then you would put your idea to your fellow senators, whereupon the steering committee would flesh it out and decide whether the committee can handle it or not. Sometimes there concern is money, logistics and/or time, and that is why we have a steering committee for implementation of your idea.

nous voulons confirmer le tout dans ce rapport et nous concentrer sur des questions précises. C'est ce que je propose que nous fassions. Ensuite, nous pouvons, pendant le reste de la réunion et au cours des semaines à venir, discuter des sujets que nous souhaitons aborder. Nous pouvons arriver à un consensus d'ici l'ajournement.

Le sénateur Nancy Ruth : Pour ce qui est des sujets que nous allons aborder une fois l'étude sur les enfants terminée, a-t-on déjà soumis des propositions? En quoi consistent-elles?

Le sénateur Carstairs : À ma connaissance, aucune proposition n'a été faite.

Le sénateur Nancy Ruth : Si l'on veut en faire une, doit-elle faire l'objet d'un mémoire...?

Le sénateur Carstairs : Non, elle doit faire l'objet d'un ordre de renvoi similaire à ceux-ci. Vous avez devant vous une série de motions. Si vous voulez vous pencher sur un sujet en particulier, vous devez présenter au comité une motion qui propose que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner tel ou tel sujet. Il faut présenter la motion au comité dans son ensemble. Nous pouvons la compléter, la rejeter, bref, en faire ce que nous voulons. Je vous encourage toutefois à être précise et concise.

La présidente : Je suggère que nous commençons par soumettre nos idées en vrac. La greffière est ici pour nous aider à rédiger une motion. Il s'agit d'une étape importante car nous voulons que l'ordre de renvoi offre le maximum de souplesse possible. Nous indiquons notre intention d'étudier une question, mais nous voulons nous assurer que la portée du sujet est assez générale pour nous permettre d'examiner tous les aspects qui nous intéressent. Peut-être allons-nous nous intéresser davantage à un aspect précis, et moins à un autre. Quand nous connaissons mieux les points de vue de chacun, nous pourrions commencer à y voir plus clair. Pour ce qui est de la Convention relative aux droits de l'enfant, nous nous sommes demandé pour quelles raisons nous voulions l'étudier et quels aspects pouvaient nous concerner. Nous voulions en fait d'abord parler de sa mise en œuvre au Canada, mais il y a d'autres questions qui intéressaient certains d'entre nous.

Le sénateur Nancy Ruth : Pour ce qui est de cette convention, si nous décidons d'étudier cette question — et je me réjouis que nous le fassions — est-il encore possible de proposer des ajouts? J'ai examiné le rapport et je voudrais peut-être y ajouter une ou deux choses. Est-ce que cela est encore possible, ou bien est-ce que le rapport est établi dans sa forme définitive et vous voulez simplement en finir avec ce dossier?

La présidente : Vous devriez nous dire ce que vous souhaiteriez faire et quels témoins il serait bon d'entendre. Si cela concerne la Convention relative aux droits de l'enfant ou si c'est une question qui en découle naturellement, vous pouvez soumettre votre idée à vos collègues sénateurs, après quoi le sous-comité directeur développera le tout et déterminera si le comité peut s'en charger. Parfois c'est une question d'argent, de logistique ou de temps, et c'est la raison pour laquelle nous avons un sous-comité directeur pour la mise en œuvre de nos idées.

Are there any other comments? Is there a motion?

Senator Pépin: I was part of the committee, but at one point, when this committee was travelling, I travelled with the health committee, and I have found a note I made. It relates to children in detention, and there were many questions about that.

The Chairman: Yes. In our report in November, the exception that Canada made under the Convention of the Rights of the Child, where they can put children with adults, was pointed out.

Senator Pépin: That was my question.

The Chairman: As well, the oversubscription of Aboriginal children in incarceration and so forth were raised by witnesses. If we do our western trip, we will hear a lot about that. One of the areas we thought we would do is juvenile justice in Saskatchewan. There has been a lot of work done and many Aboriginal groups could help us with it.

Senator Carstairs: I will move all of the motions.

The Chairman: There are four motions, and you will move all four of them, dispensing with reading of them. I have talked about them long enough.

Is there general agreement that we pursue them?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will table the report of the Senate committee tomorrow, the first report, which is the financial one that we have agreed to, and then I will introduce the four motions and get agreement. We then have to go to the Internal Economy Committee to get the money that matches this. Internal economy is yet to be structured, as I understand.

I would propose that we take the budgets that we had before for these issues on the Convention of the Rights of the Child and the others. We had some small amounts of money. I will then produce those as a budget for the committee to approve, but we will not reinvent the wheel, we will just use the monies and the amounts of money and the travel monies that we thought we needed to complete the report. We do not need to go restructuring all that, I hope.

Senator Carstairs: In fact, the Internal Economy Committee never really gets restructured; it always exists. Therefore, it is in existence but it is an existence with the old membership. Sometime, there will be a meeting where the new membership is convened, but I understand that they are doing a particularly sensitive study at the moment, dealing with internal matters, and a decision was made not to strike them until that had been finally dealt with. Whether it will happen this week or not I do not know.

Y a-t-il d'autres observations? Quelqu'un veut-il présenter une motion?

Le sénateur Pépin : Je faisais partie de ce comité-ci, mais lors d'un de ses déplacements, j'ai plutôt voyagé avec le comité de la santé et j'ai découvert une note que j'ai rédigée à ce moment-là. Elle portait sur les enfants en détention, un sujet qui soulève de nombreuses questions.

La présidente : Oui. Dans notre rapport de novembre, nous avons souligné l'exception faite par le Canada dans le cadre de la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la possibilité de mettre des enfants en détention avec des adultes.

Le sénateur Pépin : C'est ce dont je voulais parler.

La présidente : En outre, des témoins nous ont notamment signalé le nombre disproportionné d'enfants autochtones incarcérés. Si nous allons effectivement dans l'Ouest canadien, nous entendrons beaucoup parler de ces questions. Nous avons également pensé nous pencher sur le système judiciaire pour les jeunes en Saskatchewan. Un important travail a été accompli dans ce dossier et bon nombre de groupes autochtones pourraient nous aider à mieux comprendre la situation.

Le sénateur Carstairs : Je veux présenter toutes les motions.

La présidente : Il y a quatre motions, et vous allez toutes les présenter, sans que j'aie à en refaire la lecture. Voilà déjà suffisamment de temps que nous en discutons.

Est-ce que tout le monde est d'accord pour qu'on aille de l'avant?

Des voix : D'accord.

La présidente : Je vais déposer le premier rapport du comité sénatorial demain; il s'agit du rapport financier que nous avons adopté, après quoi je vais soumettre les quatre motions pour les faire approuver. Nous allons ensuite nous adresser au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration afin d'obtenir les fonds nécessaires. Je crois que ce comité n'a pas encore été reconstitué.

Je propose que nous utilisions les budgets dont nous disposons déjà pour ces dossiers concernant, entre autres, la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous avions un peu d'argent pour l'étude de ces questions. J'établirai ensuite un budget à soumettre à l'approbation du comité. Nous n'allons pas réinventer la roue; nous allons simplement utiliser les fonds et les indemnités de déplacement dont nous croyions avoir besoin pour terminer le rapport. J'ose espérer que nous n'aurons pas à restructurer tous ces budgets.

Le sénateur Carstairs : En fait, le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration n'est jamais vraiment reconstitué; il demeure toujours en place. Il existe donc actuellement, mais avec ses anciens membres. Il y aura sous peu une réunion où les nouveaux membres seront convoqués, mais je pense que le comité se penche actuellement sur une question particulièrement délicate, une question de régie interne, et qu'on ne convoquera les nouveaux membres qu'une fois cette question réglée. Je ne sais toutefois pas si cela sera fait cette semaine ou non.

The Chairman: My understanding was that the present committee, unless this sensitive study is not completed in the foreseeable future — my understanding is that the new committee would begin to address all the budgets. If not, then the committee will have to determine how to handle our budgets — and it is their issue. However, we have to get the references first and then the budget before we can proceed. That is how we propose to go.

Is there agreement on all the four motions?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Usually, this is just an organizational meeting. We have gone beyond that so we are being very efficient. With the patience of all senators, perhaps we would go around the table to seek out areas that you want to explore. It will not preclude anyone thinking about it after we leave here today and coming back with new ideas, following which we will make our final decisions.

Senator Nancy Ruth: Two of the issues that concern me are that issues that girls face are or can be fundamentally different from the ones that boys face. I should like that to be somehow reflected in the report. Also, I should like to highlight the issue of children who live in single-parent families and how that is different from those who live in two-parent families and others. I am also curious to know, and you have raised the issue of Aboriginal children, how race is a factor in Canada around children's rights and whether we should be looking at that.

The second idea that I am really keen on is that Allan Rock has been spending a lot of time picking up on Stephen Lewis's idea about a multilateral agency for women. Mr. Rock will be leaving, there will be a new guy in town, and I should like to find out what Mr. Rock has done, find out what we can do to support the new ambassador to the United Nations, and encourage the idea of a multilateral agency for women with the strength, power, budget, staffing of something like UNICEF. The chair has already talked about conventions. This is a huge issue for me. Canada does not do anything. I would sort of like us to give a little push, wherever that is appropriate.

The Status of Women Committee in the House of Commons put together an expert panel on accountability, and according to that committee's website the committee reported, just before the election was called, to the last minister. I cannot find that report, nor can my staff. I should like to know what has happened to that report; I should like to know if the new minister is going to do anything about it. I would even like to know its content. I spoke

La présidente : Je croyais que le comité actuel, à moins que l'étude de cette question délicate ne soit pas terminée dans un avenir rapproché, je pensais donc que le nouveau comité allait commencer à étudier l'ensemble des budgets. Si cela n'est pas le cas, le comité devra alors décider de la façon de traiter celui que nous lui aurons soumis — et ce sera son problème. Quoi qu'il en soit, nous devons d'abord déterminer quels sont nos ordres de renvoi, puis établir les budgets nécessaires avant de pouvoir aller de l'avant. C'est la manière dont nous entendons procéder.

Est-ce que tout le monde est d'accord avec les quatre motions proposées?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci.

Habituellement, cette première réunion en est une d'organisation. Nous avons été beaucoup plus loin, ce qui témoigne de notre grande efficacité. Sans vouloir abuser de la patience de mes collègues sénateurs, je proposerais un tour de table pour que chacun puisse exposer les sujets qu'il souhaiterait étudier. Cela n'empêchera pas quelqu'un de proposer de nouvelles idées après la réunion d'aujourd'hui, avant que nous prenions des décisions définitives quant à nos travaux.

Le sénateur Nancy Ruth : Deux questions me préoccupent tout particulièrement. Tout d'abord, les problèmes que vivent les filles sont ou peuvent être fondamentalement différents de ceux auxquels les garçons sont confrontés. J'aimerais que cette réalité soit prise en compte dans le rapport. J'aimerais aussi souligner la situation des enfants qui vivent dans une famille monoparentale qui diffère beaucoup de celle des enfants vivant avec leurs deux parents ou suivant des modalités similaires. Vous avez déjà parlé du problème des enfants autochtones, et je serais également curieuse de savoir dans quelle mesure l'origine raciale est un facteur qui influe sur le droit des enfants au Canada en me demandant si c'est une question sur laquelle nous devrions nous pencher.

La deuxième question qui m'intéresse beaucoup est celle de la création d'une agence multilatérale pour les femmes, une idée mise de l'avant par Stephen Lewis et reprise par Allan Rock qui y a consacré beaucoup de temps. Après le départ de M. Rock, quelqu'un d'autre prendra ce dossier en charge, et j'aimerais savoir ce que M. Rock a réalisé et ce que nous pouvons faire pour appuyer le nouvel ambassadeur aux Nations Unies, et favoriser la mise en place d'une agence multilatérale pour les femmes qui serait dotée des pouvoirs, du budget et du personnel d'une entité comme l'UNICEF. La présidente nous a déjà parlé des conventions. C'est une question extrêmement importante à mes yeux. Le Canada ne fait absolument rien à cet égard. J'aimerais que nous puissions faire un peu avancer les choses, lorsque la situation s'y prête.

Le Comité permanent de la condition féminine de la Chambre des communes a rassemblé un groupe d'experts sur la reddition de comptes et, si l'on en croit son site web, a présenté son rapport au ministre en place juste avant le déclenchement des dernières élections. Je n'arrive pas à trouver ce rapport; mes collaborateurs non plus. J'aimerais savoir ce qui est advenu de ce rapport. J'aimerais aussi savoir si la nouvelle ministre compte y donner

with one of the authors of the report, who was a former deputy minister, and she is as frustrated as everyone else. Maybe we could give a little kick there and see if we can push that along and get some accountability in Canada to that.

I also thought there may be some information in that report that would be relevant to the study on children. I do not know; I have not seen it.

I am glad to hear us talk about matrimonial property rights for Aboriginal women. I should like the minister to show up, or send a letter, as Senator Carstairs said, and let us take that one down another path.

I will raise the issue of gender-responsive budgets, which has been used in many new countries. It was an idea that came out almost 30 years ago by Marilyn Waring of New Zealand when she was an MP there, and many new countries with new constitutions have tried it. No one on this continent has tried it. I should like to have a look at it. I do not know if the subject belongs here or somewhere else, but it interests me greatly.

Those are the kinds of things I am interested in.

The Chairman: Are there any other senators who want to mention any topics that we might explore, or shall we leave it to another time?

Senator Dallaire: If I may, the reason for joining this committee is because of personal work in human rights and as well application in the field — subjects that include the eradication of child soldiers, demobilization, reintegration, as well as the whole concept of the use of children as instruments of war. I am very much interested in human rights and where Canada and the international community fit together, in the sense of responsibility of this nation towards human rights in the world — guiding that or seeing how it is articulated in our nation as one of the instruments of our foreign policy. We hear it all over the place, but who is really bringing that argument forward, how is it being brought forward and its basis of everything from our international development through to foreign policy, defence and so on. It is how it fits in our structure.

The other one, which came out a bit in your study, of course, is the charter itself and the processes of amending it and its currency, the idea of a commissioner, which this committee made mention of. Is the commissioner a solution in bringing that forward, or do we in fact need political leadership in human rights in the nation, and moving it on the political

suite. J'aimerais bien également connaître son contenu. J'ai parlé avec l'une des rédactrices du rapport, une ancienne sous-ministre qui partage la frustration de tout le monde. Peut-être devrions-nous voir ce que nous pouvons faire à ce chapitre pour faire progresser ce dossier et favoriser une meilleure reddition de comptes au Canada à cet égard.

Je crois aussi que certains éléments de ce rapport pourraient éclairer notre étude sur les enfants. Je ne peux pas vous le garantir; je ne l'ai pas vu.

Je me réjouis de constater que nous traitons des droits de propriété matrimoniaux des femmes autochtones. J'aimerais que le ministre se présente devant nous, ou nous envoie une lettre, comme le disait le sénateur Carstairs, et nous permette d'aborder cette question dans le cadre d'une autre étude.

Je vais soulever la question des budgets tenant compte des différences entre les sexes, un concept adopté par plusieurs nouveaux pays. L'idée a été proposée voilà près de 30 ans par Marilyn Waring, alors députée de Nouvelle-Zélande, et de nombreux pays dotés de nouvelles constitutions en ont fait l'essai. Il n'y a eu aucune tentative sur notre continent. J'aimerais qu'on examine cette question. Je ne sais pas si le sujet relève de notre mandat ou de celui d'un autre comité, mais cela m'intéresse énormément.

Voilà le genre de choses qui m'intéressent.

La présidente : Est-ce que d'autres sénateurs voudraient proposer des sujets sur lesquels nous pourrions nous pencher, ou devrions-nous remettre cela à un autre moment?

Le sénateur Dallaire : Si vous me le permettez, je vous dirais que j'ai joint les rangs de ce comité en raison de mon travail dans le domaine des droits de la personne ainsi que des expériences pratiques que j'ai vécues dans des dossiers comme l'arrêt du recours aux enfants-soldats, la démobilisation, la réintégration ainsi que tout le concept de l'utilisation des enfants comme instruments de guerre. Toutes les questions liées aux droits de la personne m'intéressent au plus haut point, tout comme l'harmonisation des efforts canadiens et internationaux en la matière, dans le contexte des responsabilités de notre pays par rapport aux droits de la personne à l'échelle internationale. Nous pouvons soit nous en faire le guide, soit inscrire dans notre politique étrangère la manière dont ces droits se manifestent chez nous. On entend toujours parler de ces questions, mais on ne sait pas vraiment qui cherche à faire avancer ces dossiers, et de quelle façon on compte le faire pour ces questions qui sont fondamentales tant pour notre développement international que pour nos politiques étrangères et de défense notamment. L'important est de savoir comment cela s'intègre à la structure globale de notre pays.

Je m'intéresse aussi, et il en a été un peu question dans nos discussions, à la Charte en tant que telle et à la marche à suivre pour la modifier et la tenir à jour, de même qu'à l'idée d'un commissaire, à laquelle ce comité a également fait allusion. Est-ce qu'un commissaire permettra de placer ces dossiers à l'avant-plan, ou avons-nous en fait plutôt besoin d'un leadership politique en

sphere to advancement. It is a fundamental law of the nation and also of what this nation does internationally.

Human rights, the empowerment of women and reconciliation internationally and how we can push agencies that have a responsibility of moving those yardsticks to actually have them tell us how they are doing that, whether they are doing that and how that brings reconciliation and, so, peace in the world — I am interested in all these subjects.

The last one that is of interest to me, and came as a surprise, but maybe because of my innocence, I suppose, is the fact of how extensive discrimination exists to visible minorities and, in particular, to the disabled and the mentally disabled in this nation, through processes not only on the immigration side but also how the unions handle them, how the workplace handles them, and how equivalencies are done. We want these qualified people to come to the country, but when they arrive here, we do not give them accreditation for the tools they have and sometimes we would be better with tradespeople instead of university grads who must retrain. There is outright discrimination to visible minorities, and in particular disabled and mentally disabled in this country that is far beyond what I would imagine actually exists, so I would like to see us take a crack at those types of thing.

Those are the generic areas of my interest.

Senator Pépin: I have a comment in reply to Senator Dallaire.

[Translation]

The Committee on Social Affairs, Science and Technology made a study of mental illness and perhaps one of your answers will be in the report that will come out on May 9. I entirely agree that we should deal with the issue of mentally or physically ill children who are being refused Canadian citizenship.

[English]

The Chairman: Will the committee study it, for example, in a recommendation on the Immigration Act, or its processes? Will they actually go into specifics, or will they highlight it as a problem?

Senator Pépin: No, we are making a recommendation for children who are mentally challenged. We are not involved with immigration, but as a committee, perhaps we can address that.

Senator Dallaire: Part of it is more generic, in the cultural dimension of this nation, in terms of mental health and how we handle that.

matière de droits de la personne au Canada, l'avancement de ce dossier devant passer par les tribunes politiques. La Charte est l'une des assises fondamentales de notre pays ainsi que de ses interventions à l'échelle internationale.

Les droits de la personne, l'habilitation des femmes et la réconciliation entre les nations ainsi que les moyens à prendre pour inciter les agences responsables de l'avancement de ces dossiers à nous indiquer les progrès réalisés, s'il y a effectivement des progrès, et dans quelle mesure cela contribue au rapprochement entre les pays et, partant, à la paix dans le monde — voilà autant de sujets qui m'interpellent.

Le dernier point qui m'intéresse, et qui m'a assez surpris, mais peut-être en raison de mon innocence, je suppose, est l'ampleur de la discrimination à l'égard des représentants des minorités visibles et, tout particulièrement, des personnes ayant une incapacité physique ou mentale au Canada, quant à la façon dont elles sont traitées, non seulement par l'immigration, mais aussi par les syndicats, les milieux de travail et les instances responsables des équivalences. Nous voulons accueillir au pays ces travailleurs qualifiés, mais lorsqu'ils arrivent ici, nous ne reconnaissons pas leurs compétences, ce qui fait qu'il serait parfois préférable d'accueillir des gens de métier, plutôt que des diplômés universitaires qui doivent se recycler. Il y a au Canada discrimination flagrante à l'égard des minorités visibles, ainsi que des personnes souffrant d'un handicap physique ou mental, une situation qui dépasse de loin ce que je pouvais imaginer, ce qui fait que j'aimerais aussi que nous nous penchions sur ces questions.

C'étaient donc mes grands sujets d'intérêt.

Le sénateur Pépin : J'aurais une observation à formuler en réponse au sénateur Dallaire.

[Français]

Le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie a fait une étude concernant les maladies mentales et peut-être qu'une de vos réponses se trouvera dans le rapport qui sera publié le 9 mai. Je suis tout à fait d'accord que nous nous penchions sur la question des enfants malades mentalement ou physiquement à qui on refuse la citoyenneté canadienne.

[Traduction]

La présidente : Est-ce que le comité pourrait étudier, par exemple, une recommandation concernant la Loi sur l'immigration ou les processus connexes? Est-ce qu'on va entrer vraiment dans les détails, ou se contentera-t-on de signaler le problème?

Le sénateur Pépin : Non, nous formulons une recommandation concernant les enfants aux prises avec une déficience mentale. L'immigration ne fait pas partie de notre mandat, mais peut-être que notre comité peut tout de même s'intéresser à cette question.

Le sénateur Dallaire : C'est en partie plus générique, dans la dimension culturelle de ce pays pour ce qui est de la santé mentale et de la manière dont nous composons avec elle.

Senator Munson: For those of us who are new to this committee, we will have to do our homework on the Convention on the Rights of the Child. We cannot go out West until we read the report for the first time, or read it again, and understand the interim reports. This is very important.

We are all involved in many different things. Senator Nancy Ruth has some great ideas, but before we arrive there, we first have to get past here.

I have a number of ideas. Like Senator Dallaire, I have lived overseas. I have seen human rights abuses in China, as well as in approximately 70 other countries, including right here in our backyard in Davis Inlet, and recently in Saskatchewan. I am sensitive towards this.

One small point I wish to make, and it may not be the committee's wish, but I feel we should be more responsive to issues of the day — perhaps not on every issue that we see, but as a committee, if we see something that is so flagrant in this country or elsewhere, if we could sit down, have a meeting, and arrive at a consensus of saying in a bipartisan manner that, "We do not like what we saw yesterday." I do not know whether that plays well with the committee, and it may stray from what we are constituted for in terms of a study, but I feel that if we want to put another face on the Senate and its senators, then we have a role to play.

Senator Lovelace Nicholas: I agree with Senator Munson. What I have in mind are the things that are happening today; I know the other issues are important, but we should discuss the issues that are happening now.

I should like the committee to look at abuse of women and children, to bring stricter rules to the offenders. I do not know if that is already in place. As I am a newcomer, I put this in the form of a question, and you may wish to inquire further as to what I would like to see. That was my main concern.

Senator Carstairs: We have to bear in mind our role as a committee. The committee cannot respond to anything for which we do not have a reference. There has to be a reference from the Senate of Canada. We can all respond individually on any issue we wish to: We can issue press releases; we can give statements in the chamber; we can do anything we want.

However, until we have a physical piece of paper that comes from the Senate of Canada saying that the Standing Senate Committee on Human Rights is authorized to study a particular issue, we cannot comment as a committee.

In order to have a more generic reference from the Senate, one that will give us more leeway to respond to some of these issues, we must first go by way of a reference to the Senate and receive the Senate's authority to do that kind of reporting. That is my first comment.

Le sénateur Munson : Pour ceux d'entre nous qui sont nouveaux au comité, nous devons aussi faire notre devoir en ce qui concerne la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous ne pouvons aller dans l'Ouest sans avoir lu le rapport une première fois, ou sans le relire, et bien comprendre les rapports intérimaires. C'est très important.

Nous participons tous à bien des choses. Le sénateur Nancy Ruth a d'excellentes idées, mais avant d'en arriver là nous devons passer par ceci.

J'ai plusieurs idées. Tout comme le sénateur Dallaire, j'ai vécu à l'étranger. J'ai assisté à des cas de violation des droits de la personne en Chine, et aussi dans quelque 70 autres pays, y compris ici, dans notre propre cour, à Davis Inlet, et récemment en Saskatchewan. J'y suis sensible.

J'aimerais préciser une petite chose, et peut-être n'est-ce pas ce que veut le comité, mais il me semble que nous devrions être plus sensibles aux enjeux du moment — peut-être pas à absolument tout ce qui se passe, mais en tant que comité, si nous assistons quelque chose qui est tellement flagrant, ici ou ailleurs, si nous pouvons nous réunir et arriver à un consensus et dire d'une voix unie que « nous n'avons pas aimé ce que nous avons vu hier ». Je ne sais pas si ce sera bien accueilli au comité, et peut-être est-ce que cela déborde de ce pour quoi nous sommes constitués, en matière d'étude, mais il me semble que si nous pouvions donner un autre visage au Sénat et à ses sénateurs, nous avons un rôle à jouer.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je suis d'accord avec le sénateur Munson. Ce que j'ai à l'esprit, c'est le genre de choses qui se passent de nos jours; je sais qu'il y a d'autres enjeux importants, mais nous devrions traiter des enjeux du moment.

J'aimerais bien que le comité examine la question des violences faites aux femmes et aux enfants, pour imposer des règles plus strictes aux agresseurs. Je ne sais pas si cela existe déjà. Je suis nouveau venu, j'amène cela sous forme de question, et peut-être vous voudrez savoir ce que j'ai à l'esprit. C'est ma plus grande préoccupation.

Le sénateur Carstairs : Nous ne devons pas perdre de vue notre rôle en tant que comité. Le comité ne peut pas réagir à quoi que ce soit dont le dossier ne nous a pas été confié. Il faut un renvoi du Sénat du Canada. Nous pouvons tous réagir individuellement à n'importe quelle situation : nous pouvons émettre des communiqués de presse; nous pouvons faire des déclarations à la Chambre; nous pouvons faire tout ce que nous voulons.

Cependant, tant que nous n'avons pas un document, émanant du Sénat du Canada, pour nous dire noir sur blanc que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne est autorisé à étudier une question particulière, nous ne pouvons pas commenter cette question en tant que comité.

Pour avoir un renvoi plus générique du Sénat, qui nous donnerait plus de marge de manœuvre pour réagir à certaines de ces situations, il nous faut d'abord nous adresser au Sénat et en obtenir l'autorisation pour faire ce genre de rapport. C'est la première chose que j'ai à dire.

My second comment is that I should like this committee to address a very generic issue once more — more specifically which groups of people are not equal in this country. We have had the Charter of Rights and Freedoms for 25 years now. It is clear that Aboriginal people fall into that category. If they were truly equal, they would not live in poverty, they would not have the highest suicide rate, they would not have the lowest rates of education, they would not be subject to the abuse issues they are forced to deal with on a daily basis. I have not put my mind to a specific reference at this point, but something that would capture much of what Senator Nancy Ruth has said today in putting forward a number of her ideas.

These really are basic equality rights. Under the Charter of Rights and Freedoms, all Canadians are equal, but all of us here today know that all Canadians are not equal. We will have to be very careful about what we want to include, because the study could become so large that we would never achieve anything, but I put forth one specific example.

There is an autism rally scheduled for this week, and we know that this is just the tip of the iceberg in terms of the denial of educational opportunities to children in this country, whether it is because they have fetal alcohol effect, whether it is because they have autism, whether it is because they have attention deficit disorder, the whole gambit. Those children are not given an equal opportunity within the Canada's education system. I recognize that education is a provincial responsibility. No one recognizes that more than I. I taught for 20 years. However, I also feel that we have a responsibility under our equality provisions to say that there are essential guarantees for Canadians, and they cannot achieve that guarantee if, at the first moment of entering a school system, that guarantee of equality is not recognized.

Senator Dallaire: By not making resources available?

The Chairman: This has been the subject matter of a number of court cases.

Senator Nancy Ruth: This is a question about process. The courts have said the autistic parents do not have the right to force the school system to pay for education and health care. We have two cases where the courts have denied it. There is a third one pending — in Ontario.

If the Senate were to do its report, is this just another effort to force the Supreme Court to make another decision? I am asking: How does this work? How do all the pieces fit together in this thing called Canada?

Senator Carstairs: We have to understand from the very beginning that we do not direct courts to do anything. We can put a lot of pressure on governments to do something. Essentially, when looking at recent court actions, whether with respect to autism or corporal punishment of children, which is what led me to propose originally the study on children,

La deuxième, c'est que j'aimerais que ce comité se penche sur une question très générale encore — plus précisément, quels groupes de personnes ne sont pas égaux dans ce pays. Notre Charte des droits et liberté a déjà 25 ans. Il est clair que les peuples autochtones tombent dans cette catégorie. S'ils étaient véritablement égaux, ils ne vivraient pas dans la pauvreté, ils n'auraient pas le plus haut taux de suicide, ils n'auraient pas le plus faible taux d'éducation, ils ne seraient pas l'objet des abus qu'ils sont forcés de vivre au quotidien. Je n'ai pas encore formulé dans mon esprit un renvoi précis, pour l'instant, mais ce serait quelque chose qui capture en grande partie ce qu'a dit le sénateur Nancy Ruth aujourd'hui, en présentant certaines de ses idées.

Ce sont véritablement des droits fondamentaux à l'égalité. En vertu de la Charte des droits et libertés, tous les Canadiens sont égaux, mais nous savons tous, ici, que tous les Canadiens ne sont pas égaux. Nous devons faire très attention à qui nous voulons inclure, parce que l'étude pourrait devenir tellement vaste que nous ne puissions parvenir à rien, mais je propose un exemple précis.

Il y a cette semaine un rassemblement sur l'autisme qui est prévu, et nous savons que ce n'est que la pointe de l'iceberg, comme exemple du déni de possibilité d'éducation aux enfants de ce pays, que ce soit parce qu'ils ont le syndrome d'alcoolisme fœtal, qu'ils sont autistes ou parce qu'ils ont un déficit d'attention, ou toute autre chose. Ces enfants n'ont pas de chances égales dans le système d'éducation du Canada. Je reconnais que l'éducation est une responsabilité provinciale. Personne ne le reconnaît mieux que moi. J'ai enseigné pendant vingt ans. Cependant, je pense aussi que nous avons une responsabilité, en vertu des dispositions sur l'égalité, de dire que ce sont là des garanties essentielles pour les Canadiens, et qu'ils ne peuvent jouir de cette garantie si, dès leurs premiers pas dans le réseau d'éducation, cette garantie d'égalité n'est pas reconnue.

Le sénateur Dallaire : Parce qu'ils n'ont pas accès aux ressources?

La présidente : Cela a été le thème de plusieurs procès.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est une question de processus. Les tribunaux ont dit que les parents d'enfants autistes n'ont pas le droit de forcer le système d'éducation à payer pour l'éducation et les soins de santé. Nous avons deux exemples de refus des tribunaux. Il y a un troisième procès en cours — en Ontario.

Si le Sénat devait faire son rapport, est-ce que ce n'est qu'un autre moyen de forcer la Cour suprême à prendre une autre décision? Ce que je demande, c'est comment ça marche? Comment est-ce que tous les rouages s'imbriquent dans ce qu'on appelle le Canada?

Le sénateur Carstairs : Nous devons comprendre dès le départ que nous ne pouvons pas forcer la main des tribunaux, d'aucune façon. Nous pouvons exercer de fortes pressions sur les gouvernements pour qu'ils agissent. Dans le fond, quand on voit les procès intentés récemment, que ce soit au sujet de l'autisme ou du châtiment corporel infligé aux enfants, qui m'a

children do not have rights in this country. When we promulgated the charter, we promulgated it for everyone except kids. Kids do not have rights.

Senator Nancy Ruth: They have the capacity to act.

Senator Carstairs: Governments. Do not ask the courts. You cannot criticize the courts every time they make a statement that appears to go beyond what governments have authorized. Our responsibility is to government. If we really believe children should be included in the Charter of Rights and Freedoms, we are calling for an amendment that includes children.

Senator Pépin: I think that is very important. We mentioned children with autism, but what about children suffering from Asperger's syndrome, for example? Their treatment, including visits to specialists, is not paid for. Many of them need to see specialists on a regular basis. If their parents do not have the income, it is very difficult.

The Chairman: Perhaps ultimately, we can look at the legal implications, the political implications and the practical results.

Rather than discuss it here, what we normally do, and that is why we have committees, is identify a problem. This is a problem of getting resources to children. Then we bring in legal experts to tell us how far the Charter assists us in that problem and what governments have done. Then we look at the federal-provincial issue: Is it a provincial matter? Is it a federal matter? How is that playing out?

Ultimately, this committee, having heard from all of these sources, will come to a conclusion or make a recommendation as to what should be done. We can be high-minded and urge the government to do X, Y, or Z; or we can say we want such and such amended, whether it is an act or something else.

I think we are getting ahead of ourselves in talking about how we solve the problem. We should be identifying the problems.

Senator Nancy Ruth: I just want to know how it all works together, this thing called government.

The Chairman: There is another place where the white smoke comes up. Sometimes I think national policies and laws are made the same way.

We do not quite know how it all falls together, as it is always different. There is not one road. Senator Carstairs has been through the political machinery more than I have. She can tell you that there is not one answer. It requires a lot of timing and involves a lot of issues. Sometimes it involves

amenée à l'origine à proposer l'étude sur les enfants, les enfants, au Canada, n'ont aucun droit. Quand nous avons promulgué la Charte, nous l'avons promulguée pour tout le monde, excepté les enfants. Les enfants n'ont aucun droit.

Le sénateur Nancy Ruth : Ils ont la possibilité d'agir.

Le sénateur Carstairs : Les gouvernements. Ne demandez pas cela aux tribunaux. On ne peut pas critiquer les tribunaux chaque fois qu'ils font une déclaration qui semble déborder de ce qu'ont autorisé les gouvernements. Notre responsabilité est à l'égard du gouvernement. Si nous sommes réellement convaincus que les enfants devraient être inclus dans la Charte des droits et libertés, nous demandons une modification pour inclure les enfants.

Le sénateur Pépin : Je pense que c'est très important. Nous avons parlé des enfants autistes, mais qu'en est-il des enfants qui souffrent du syndrome d'Asperger, par exemple? Leur traitement ne sont pas couverts par l'assurance-maladie, pas même les visites aux spécialistes. Bon nombre d'entre eux ont besoin d'être vus régulièrement par des spécialistes. Si leurs parents n'en ont pas les moyens, c'est très difficile.

La présidente : Peut-être qu'en fin de compte, nous pouvons étudier les implications juridiques, les implications politiques et les résultats pratiques.

Plutôt que d'en parler ici, ce que nous faisons normalement, et c'est pourquoi nous avons des comités, c'est que nous cernons un problème. Le problème, c'est l'accès des enfants aux ressources. Ensuite, nous faisons venir des experts juridiques qui nous disent dans quelle mesure la Charte nous aide avec ce problème, et ce que les gouvernements ont fait. Puis, nous examinons la question fédérale provinciale : est-ce de compétence provinciale? Ou est-ce de compétence fédérale? Comment est-ce que tout cela s'imbrique?

En fin de compte, ce comité, après avoir entendu toutes ces sources, tire une conclusion ou fait une recommandation sur ce qui devrait être fait. Nous pouvons être directifs et inciter le gouvernement à faire telle ou telle chose; ou nous pouvons dire que nous voulons telle ou telle modification, que ce soit dans une loi ou toute autre chose.

Je pense que nous sautons des étapes en parlant de la manière de résoudre le problème. Nous devrions surtout commencer par les circonscrire.

Le sénateur Nancy Ruth : Je voudrais seulement savoir comment tout cela fonctionne, cette mécanique qu'on appelle le gouvernement.

La présidente : Il y a un autre endroit d'où émane la fumée blanche. Parfois, je pense que les politiques et les lois nationales sont faites de la même manière.

Nous ne savons pas exactement comment s'imbriquent tous les rouages, c'est toujours différent. Il n'y a pas qu'une façon de faire. Le sénateur Carstairs connaît beaucoup mieux que moi la mécanique politique. Elle peut vous dire qu'il n'y a pas qu'une seule réponse. Le tout exige beaucoup de synchronisation et porte

a change in law, sometimes it is political will and sometimes it is a reaction from a community to create change.

That is what this committee does. We seek advice to find out what the issues are. We have dealt with the Convention on the Rights of the Child. The report states very simply that it was signed, that the government is bound by it, but that it is being used simply as a guideline.

In that case, it was simple for the group to come to the conclusion that most Canadians believed that, when the government signed the Convention on the Rights of the Child, it intended to be bound by it. Most Canadians believe we are bound by it. It is a revelation to many groups to find out that we are not.

The courts have been struggling with how to introduce the convention. How can they utilize the convention? There is one case where they actually used it. There were a few other cases where they alluded to it and said we are morally bound by it and that we have some responsibility to take it into account.

Those are the discussions we have had over a year. I hope, in your reading of the report, it will be apparent how we struggled with getting the implementation. White smoke is what we have called it. Sometimes it is pious invocation and nothing more.

I think we have probably exhausted what we can do today.

Senator Dallaire: I remember last year there being a kerfuffle about people meeting outside of the normal meeting time, which I found rather interesting. There was a sense of cooperation and coordination, on one hand, while, on the other, there was procedure and so on.

I would very much enjoy the opportunity of chewing the fat on human rights issues with people around this table. Although we might be sitting on this committee dealing with one issue, some of us have other agendas outside of this issue that we would like to confer about and see if we are off in left field.

One way of achieving that is to set aside some time at every meeting. Also, I am totally ignorant to this, but maybe we could arrange a time to get together, during a lunch, say. This would not necessarily occur with the clerical and translation staff, but a time where we can see how things are going.

If we are involved in human rights outside of this issue, it would be nice to know that we are gravitating around a central entity discussing this subject.

The Chairman: It is a good suggestion. I think what you are saying is we should find an informal way of getting to know each other, our interests, our expertise and our shortcomings.

sur bien des enjeux. Parfois, il faut un changement dans la loi, parfois il faut de la volonté politique et d'autres fois encore, il faut une réaction de la communauté pour susciter le changement.

C'est ce que fait le comité. Nous demandons des avis pour circonscrire les enjeux. Nous avons traité de la Convention relative aux droits de l'enfant. Le rapport dit très simplement qu'il a été signé, que le gouvernement est lié par lui, mais qu'il n'est, vraiment, qu'une ligne directrice.

Dans ce cas-là, il a été facile pour le groupe d'en arriver à la conclusion que la plupart des Canadiens sont convaincus que lorsque le gouvernement a signé la Convention relative aux droits de l'enfant, il pensait avoir une obligation. La plupart des Canadiens pensent que nous sommes liés par la convention. C'est une révélation pour bien des groupes d'apprendre que nous ne le sommes pas.

Les tribunaux ont cherché par tous les moyens le moyen d'intégrer la convention. Comment peuvent-ils l'utiliser? Il y a un cas où ils l'ont utilisée. Il y en a eu plusieurs autres où ils y ont fait allusion et ont dit que nous sommes moralement liés par la convention et que nous avons la responsabilité de le prendre en compte.

C'est le genre de discussions que nous avons eues pendant un an. J'espère qu'à la lecture du rapport, vous verrez combien nous sommes débattus pour obtenir qu'elle soit mise en œuvre. C'est ce que nous appelons la fumée blanche. Parfois, ce ne sont que des vœux pieux, rien de plus.

Il me semble que nous avons probablement épuisé le sujet de ce que nous pouvons faire aujourd'hui.

Le sénateur Dallaire : Je me rappelle le bruit qu'a causé l'année dernière le fait que des gens se réunissaient en dehors des heures de réunion normales, ce que j'ai trouvé plutôt intéressant. Il y avait le sens de la coopération et de la coordination d'un côté, alors que de l'autre, il y avait la procédure et tout le reste.

J'aimerais beaucoup avoir la chance de parler longuement des questions des droits de la personne avec les gens qui entourent cette table. Bien que nous soyons ici, à ce comité, pour parler d'une question, certains d'entre nous ont d'autres domaines de préoccupation dont nous aimerions bien discuter, pour voir s'il n'y en a pas d'autres qui pensent comme nous.

Un moyen d'y arriver est de réserver une certaine période de chaque réunion pour cela. De plus, je ne sais absolument pas si c'est possible, mais peut-être pourrions-nous prévoir un moment pour nous réunir, peut-être pour un déjeuner. Ce ne serait pas nécessairement avec le personnel d'appui et d'interprétation, mais un moment où nous pourrions discuter de la façon dont se passent les choses.

Si nous nous intéressons aux droits de la personne à part cet aspect, ce serait bon de savoir que nous gravitons autour d'une entité centrale qui discute du sujet.

La présidente : C'est une bonne suggestion. Je pense que ce que vous dites, c'est que nous devrions trouver un moyen informel de nous faire mutuellement connaissance, de connaître nos intérêts, notre expertise et nos lacunes.

Senator Dallaire: Bouncing ideas off of each other.

The Chairman: I think the steering committee should take that suggestion up and follow through with it.

I know that some committees have done that, arranged dinner together, for example. We can do that.

Also, in working together we will learn a lot about each other. We will discover each other's strengths and weaknesses. Just when you thought one person knew everything about international matters, say, you find out they know something about a national issue and that they have an expertise there.

I sat on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and deferred to all of the academics on that committee. When it came to youth justice, I was the only provincial court judge, where the action is not the Court of Appeal. They had a hard time not listening to me, because I would tell them how it is done in the field, how it is practiced, as opposed to original intention. They backed off immediately because 12 years of experience counts.

I am waiting to find out what all of you really know, what you are interested in, and about your past experiences. It is a good idea.

Senator Dallaire: If that is possible.

Senator Nancy Ruth: I volunteer my apartment. There is lots of wine, but no food.

Senator Dallaire: Also, if there is a plan to travel, some of our schedules are already chockablock. The sooner travel might be pondered and we block days off for it, the better.

The Chairman: I am pleased you mentioned that.

I think we start off with an optimistic outlook that we can complete everything by the end of June, but the steering committee will have to meet. I have asked Senator Carstairs to talk to her leadership, and I will talk to mine. The timing of committee travel has not been sorted out. As well, our side is down to 24 members; there is a resistance to having us travel because we are needed here. On the other hand, there is value in us travelling.

I think the leadership must decide what is going to happen in the next two months and let us know. Our plea is that we be treated equally to other committees. We do not want some committees travelling and others not.

Particularly regarding human rights, we have deferred our work to other committees. This time around, I think we are saying we have proved what we have, and we have a compelling reason to finish our studies.

Senator Munson: We have human rights.

The Chairman: That is right, and they should not be deferred.

Le sénateur Dallaire : Échanger des idées entre nous.

La présidente : Je pense que le comité directeur devrait accepter cette suggestion et assurer un suivi.

Je sais que certains comités l'ont fait, se sont arrangés pour déjeuner ensemble, par exemple. Nous pourrions en faire autant.

Aussi, en travaillant ensemble, nous apprendrons beaucoup de choses les uns sur les autres. Nous découvrirons nos points forts et nos points faibles mutuels. Juste alors qu'on pense qu'une personne sait tout des questions internationales, disons, on se rend compte qu'elle connaît bien un enjeu national, et qu'elle a même une certaine expertise du sujet.

J'ai siégé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, et je m'en suis remis à tous les savants qui siégeaient à ce comité. Par contre quand il s'agissait de justice de la jeunesse, j'étais le seul juge de tribunal provincial, dont les activités ne sont pas celles de la Cour d'appel. Ils avaient du mal à ne pas m'écouter, parce que je leur disais comment se font les choses dans le domaine, quelles sont les pratiques, par opposition à l'objectif original. Ils ont fait marche arrière tout de suite, parce que 12 ans d'expérience, cela compte.

J'attends de voir ce que vous savez vraiment, ce qui vous intéresse et quelles sont vos expériences. C'est une bonne idée.

Le sénateur Dallaire : Si s'est possible.

Le sénateur Nancy Ruth : J'offre de vous accueillir chez moi. Il y a beaucoup de vin, mais pas de nourriture.

Le sénateur Dallaire : Aussi, si on doit prévoir un voyage, certains de nos agendas sont déjà pleins. Plus tôt nous pourrions réfléchir au voyage et prévoir les journées où il aura lieu, mieux ce sera.

La présidente : Je suis heureuse que vous en ayez parlé.

Je pense que nous commençons avec l'objectif optimiste de tout terminer pour la fin de juin, mais le comité directeur devra se réunir. J'ai demandé au sénateur Carstairs de parler à son leadership, et je parlerai au mien. Les dates du voyage du comité ne sont pas fixées. De plus, de notre côté, nous n'avons plus que 24 membres; il y a de la résistance à l'idée de ce que nous voyagions, parce qu'on a besoin de nous ici. D'un autre côté, il est bon que nous voyagions.

Je pense que le leadership doit décider de ce qui se passera ces deux prochains mois, et nous en faire part. Tout ce que nous demandons, c'est d'être traités comme les autres comités. Nous ne voudrions pas que certains comités voyagent, et d'autres pas.

En ce qui concerne particulièrement les droits de la personne, nous avons laissé d'autres comités faire notre travail. Cette fois-ci, je pense que nous affirmons avoir fait la preuve de ce que nous avons, et nous avons une raison impérieuse de terminer nos études.

Le sénateur Munson : Nous avons les droits de la personne.

La présidente : C'est vrai, nous ne devrions pas reporter cette question.

We will pursue that and try to nail down the dates as quickly as we can. We may have to come to you and ask you to travel at irregular times. In other words, this committee has travelled or intended to travel in the summer once. We will have to see what the art of the possible is. I do not think we can answer that yet. We will get back to you as quickly as possible.

Senator Nancy Ruth: Do we meet every Monday at 4:00 p.m.?

The Chairman: Yes. Keep 4:00 p.m. Monday in mind. However, until we actually get the process going, there will be a time delay. I cannot tell you exactly when the next meeting is.

Senator Nancy Ruth: I may be 10 or 15 minutes late arriving. I leave my house at 12:30 p.m., but I am often delayed at Pearson.

The Chairman: If Senator Stewart were here, he would attest to that. We have known this problem with our Toronto colleagues.

Senator Carstairs: People from Western and Eastern Canada get here.

The Chairman: We have one flight; we either take it or we do not. You will do your best to be here on time.

I think we are going to have interesting times ahead. I appreciate we have renewed energy in the group and new ideas. Thank you.

The committee adjourned.

Nous allons étudier cela, et essayer de fixer des dates aussitôt que possible. Il se peut que nous devions vous demander de travailler à des moments irréguliers. Autrement dit, ce comité a voyagé, ou a voulu voyager une fois en été. Nous devons voir ce qui peut se faire. Je ne pense pas que nous puissions répondre à cela tout de suite. Nous vous reviendrons avec tout cela dès que possible.

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce que nous nous réunissons tous les lundis à 16 heures?

La présidente : Oui. Gardez 16 heures le lundi à l'esprit. Toutefois, tant que le processus ne sera pas enclenché, il y aura un décalage. Je ne peux pas vous dire exactement quand sera la prochaine réunion.

Le sénateur Nancy Ruth : Il se peut que j'aie 10 ou 15 minutes de retard. Je quitte chez moi à 12 h 30, mais je suis souvent retenue à l'aéroport Pearson.

La présidente : Si le sénateur Stewart était ici, il le confirmerait. Nous avons connu ce problème avec nos collègues de Toronto.

Le sénateur Carstairs : Les gens de l'Ouest et de l'Est canadien se rendent ici.

La présidente : Nous avons un vol; nous le prenons ou nous le manquons. Vous ferez de votre mieux pour être ici à l'heure.

Je pense que nous allons connaître des temps intéressants. J'apprécie le fait que nous ayons dans le groupe une dynamique renouvelée et de nouvelles idées. Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, May 15, 2006

Issue No. 2

First meeting on:
The rights and freedoms of children

WITNESSES
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 15 mai 2006

Fascicule n° 2

Première réunion concernant :
Les droits et libertés des enfants

TEMOINS
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Hays (or Fraser)	* LeBreton, P.C. (or Comeau)
Dallaire	Munson
Hubley	Nancy Ruth
Kinsella	Peterson
Lovelace Nicholas	Poy

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*May 15, 2006*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Pépín (*May 15, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

* Hays (ou Fraser)	* LeBreton, C.P. (ou Comeau)
Dallaire	Munson
Hubley	Nancy Ruth
Kinsella	Peterson
Lovelace Nicholas	Poy

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*le 15 mai 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépín (*le 15 mai 2006*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 27, 2006.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

Our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child; and

Whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this Convention.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2006 and that the Committee retain until March 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 27 avril 2006;

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le Comité demandera plus particulièrement l'autorisation d'examiner :

les obligations qui sont nôtres en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant;

si les lois du Canada qui s'appliquent aux enfants respectent les obligations qui sont nôtres en vertu de cette convention.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, May 15, 2006
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:04 p.m., in room 9, Victoria Building, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Dallaire, Hubley, Kinsella, Munson, Nancy Ruth and Peterson (7).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children.

WITNESSES:

As a panel:

McGill University:

Dr. Margaret Somerville, Centre for Medicine, Ethics and Law.

Adoption Council of Canada:

Elsbeth Ross.

As a panel:

Canada Border Services Agency:

Claudette Deschênes, Vice-president, Enforcement Branch.

Citizenship and Immigration:

Brian Grant, Director General, International and Intergovernmental Relations;

Micheline Aucoin, Director General, Refugees Branch;

Mark Davidson, Director of Citizenship (Registrar).

As a panel:

Immigration and Refugee Board:

Paul Aterman, Director General, Operations.

Canadian International Development Agency:

Stephen Wallace, Vice-President, Policy Branch;

Micheal Montgomery, Senior Child Rights Analyst.

Dr. Somerville made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 15 mai 2006
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 4, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Dallaire, Hubley, Kinsella, Munson, Nancy Ruth et Peterson (7).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité examine les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

TÉMOINS :

Table ronde :

Université McGill :

Dre Margaret Somerville, Centre de médecine, d'éthique et de droit.

Conseil d'adoption du Canada :

Elsbeth Ross.

Table ronde :

Agence des services frontaliers du Canada :

Claudette Deschênes, vice-présidente, Exécution de la loi.

Citoyenneté et Immigration Canada :

Brian Grant, directeur général, Relations internationales et intergouvernementales;

Micheline Aucoin, directrice générale, Direction générale des réfugiés;

Mark Davidson, directeur, Citoyenneté (greffier).

Table ronde :

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada :

Paul Aterman, directeur général des Opérations.

Agence canadienne de développement international :

Stephen Wallace, vice-président, Direction générale des politiques;

Micheal Montgomery, analyste principal des Droits des enfants.

La Dre Somerville fait une déclaration et répond aux questions.

Ms. Ross made a statement and answered questions.

At 5:07 p.m., the committee suspended its sitting.

At 5:15 p.m., the committee resumed its sitting.

Ms. Deschênes and Mr. Grant made statements and together with Ms. Aucoin and Mr. Davidson answered questions.

At 6:03 p.m., the committee suspended its sitting.

At 6:15 p.m., the committee resumed its sitting.

Messrs Aterman and Wallace each made a statement and together with Mr. Montgomery answered questions.

At 7:08 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Mme Ross fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 7, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 15, le comité reprend ses travaux.

Mme Deschênes et M. Grant font chacun une déclaration puis, avec l'aide de Mme Aucoin et de M. Davidson, répondent aux questions.

À 18 h 3, le comité suspend ses travaux.

À 18 h 15, le comité reprend ses travaux.

MM. Aterman et Wallace font chacun une déclaration puis, avec l'aide de M. Montgomery, répondent aux questions.

À 19 h 8, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière par intérim du comité,

Jessica Richardson

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, May 15, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:04 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. We are here to hear evidence with respect to the study that we are now continuing under the new session. It is to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

As honourable senators know, we have been studying the Convention on the Rights of the Child, and other related international instruments, with a view to seeing how Canada has implemented them and to what extent. Having filed already our interim report, we hope we can come to a final recommendation and conclusions.

We are delighted that we can hear further witnesses in our study before we draft the final report. On this panel, we have Dr. Margaret Somerville, from the Centre for Medicine, Ethics and Law, McGill University; and Ms. Elspeth Ross, from the Adoption Council of Canada. Welcome.

Dr. Margaret Somerville, Centre for Medicine, Ethics and Law, McGill University: Thank you for inviting me and listening to me.

The work that I have been doing over the last two years is about biological bonds between children and parents. What I want to propose to you is that there are several ways in which we are now unlinking parent-child biological bonds in the context of redesigning human biology, which, put another way, are the new reproductive technologies.

I have looked at the link between adoption, new reproductive technologies and same-sex marriage. The link is that all of them unlink the biological bonds between parents and children. It is interesting, because in Canada we have relatively new legislation in relation to reproduction — the federal Assisted Human Reproduction Act — and we have now legislation in relation to marriage, which is the Civil Marriage Act. Both of them are less than two years old. It is most appropriate that the Senate is looking at what they mean in relation to children, and doing so in the situation that we are facing, which is one of radically new and different technological interventions.

My basic proposition is that we must take children's rights to their biological heritage and biological parents seriously. I think that issue is now on the table. There is an old saying in human rights law, that nowhere are human rights more threatened than when we act purporting only to do good. The reason for that is we tend not to see the harms that follow from trying to do that good.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 15 mai 2006

Le Comité permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 4 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Mesdames et messieurs les sénateurs, je vois que nous avons le quorum. Nous sommes ici aujourd'hui pour entendre des témoignages sur l'étude que nous poursuivons durant cette nouvelle session pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Comme les sénateurs le savent, nous avons étudié la Convention relative aux droits de l'enfant et d'autres instruments internationaux connexes afin de déterminer la façon dont le Canada les a appliqués et dans quelle mesure. Ayant déjà présenté notre rapport provisoire, nous espérons arriver à des recommandations et des conclusions finales.

Nous sommes heureux de pouvoir entendre d'autres témoins dans le cadre de notre étude avant l'ébauche du rapport final. Dans ce groupe, nous avons la docteure Margaret Somerville du Centre de médecine, d'éthique et de droit, Université McGill et Mme Elspeth Ross du Conseil d'adoption du Canada. Bienvenue.

Dre Margaret Somerville, Centre de médecine, d'éthique et de droit, Université McGill : Je vous remercie de m'avoir invitée.

Je travaille depuis plus de deux ans sur les liens biologiques entre les enfants et les parents. J'aimerais vous dire qu'il y a plusieurs façons de défaire les liens biologiques parents-enfants dans le contexte d'une nouvelle conception de la biologie humaine, autrement dit les nouvelles techniques de reproduction.

J'ai cherché le lien entre l'adoption, les nouvelles technologies de reproduction et le mariage entre conjoints de même sexe. Et le lien, c'est que ces trois facteurs éliminent les liens biologiques entre les parents et les enfants. C'est intéressant, parce qu'il y a peu que le Canada s'est doté d'une législation sur la reproduction — la Loi sur la procréation assistée — et nous avons aujourd'hui une loi concernant le mariage, qui est la Loi sur le mariage civil. Ces deux lois existent depuis moins de deux ans. Il est tout à fait justifié que le Sénat les examine en relations aux enfants et dans le contexte actuel comportant des interventions technologiques tout à fait nouvelles et différentes.

Je souhaiterais que l'on prenne au sérieux le droit des enfants de connaître leurs parents et leur hérédité biologique. Je pense que cette question fait maintenant l'objet de débats. Un vieil adage sur les droits de la personne dit que ces droits sont les plus menacés lorsque nous agissons soi-disant dans le but de faire uniquement le bien. Les bonnes intentions ne nous empêchent pas de voir le mal inévitable qui résultera aussi de nos actions.

In our debate about the Civil Marriage Act, we were trying to do good. We were trying to stop the horrible discrimination that often happened in relation to gay, lesbian, transgender and bisexual people. However, I participated in that debate frequently in various forums and I sincerely believe that we did not look adequately, in either the public square or in our two Houses of Parliament, at what that meant for children's rights. You now have an opportunity to do that.

The other important point here is if we think about the voiceless people affected by our legislation in Canada, children are probably the single largest group. We, as adults, have responsibilities to speak for them; and yet, I have found that increasingly, we do not do so. Our societies are focused on intense individualism and on our rights; and since we are adults, children get left out.

I also looked at the Convention on the Rights of the Child and I would like to make a brief comment on that. Most relevant to the topic I am addressing — the issue of biological bonds — are articles 7, 8 and 9.

I went back this morning to look at the history of that convention. It was approved by the United Nations General Assembly in 1989, when most of the issues — which people who work in the field ethics deal with — would not have even appeared in science fiction novels. It would have been completely outlandish to contemplate that we could make a child in some way that was not from an ovum and a sperm, a topic which has to do with biological bonds.

When you read those provisions in the convention, it talks about the children having a right from birth to a name; and, as far as possible, the right to know and be cared for by his or her parents. There was no concept that you had to define who those people were or "what" the parent was. It was a man or a woman. That is no longer true today.

There are many provisions in this convention that I would suggest to you we have to read in the context of the time at which it was approved. Canada signed on in 1990; and we have to think about what we meant by that then and not radically change the nature of what we meant by it. In fact, however, you could, if you gave a future interpretation to it, see it as allowing things that I think we should not allow.

To come to the points that I want to make, I will go first to the Civil Marriage Act. When marriage is restricted to a man and a woman, that in itself establishes as a norm children's rights to a biological mother and father and to be reared by those people; unless — and here you come to the exception, which has been the general exception — you can show that this is contrary to the best interests of the child, in which case you allow adoption as an exception to parenting by the biological parents.

When the Civil Marriage Act was passed — and it is a part of that act that is not often spoken about — the entire second part changed the definition of "parenthood" in every federal piece of legislation. It changed it from "natural parents," which was in the

Dans notre débat sur la Loi sur le mariage civil, nous avons essayé de faire du bien, de mettre fin à l'horrible discrimination dont sont souvent victimes les homosexuels, les lesbiennes, les transgenres et les bisexuels. J'ai participé souvent à ce débat dans divers forums et je crois sincèrement que nous n'avons pas examiné de manière pertinente, sur la place publique ou au Parlement, ce que cela signifie pour les droits de l'enfant. Vous en avez maintenant l'occasion.

L'autre question importante, c'est que les enfants représentent probablement le groupe le plus important de personnes sans voix au chapitre et touchées par nos lois au pays. En tant qu'adultes, nous avons la responsabilité de parler en leur nom; pourtant, je trouve que de plus en plus nous ne le faisons pas. Nos sociétés s'intéressent surtout à un individualisme excessif et à nos droits, et puisque nous sommes des adultes, les enfants sont oubliés.

J'ai aussi consulté la Convention relative aux droits de l'enfant et j'ai noté que les articles 7, 8 et 9 se rapportent à ce dont je parle : les liens biologiques.

Ce matin, j'ai fait des recherches sur l'histoire de cette convention. Elle a été approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1989 quand la plupart des questions — qui se posent aux personnes travaillant dans le domaine de l'éthique — ne se trouvaient même pas dans les romans de science-fiction. Il aurait été complètement fou d'envisager qu'un enfant puisse être conçu autrement que par un ovule et du sperme, un sujet qui se rapporte aux liens biologiques.

Les dispositions de la convention mentionnent le droit de l'enfant à avoir un nom à la naissance et, dans la mesure du possible, le droit de connaître ses parents et d'être élevé par eux. Rien n'indiquait qu'il fallait définir qui étaient ces gens ou ce qu'était le parent. C'était un homme ou une femme. Ce n'est plus vrai aujourd'hui.

Je pense qu'un grand nombre de dispositions de la convention doivent être lues dans le contexte de l'époque à laquelle elle a été approuvée. Notre pays l'a signée en 1990, et nous devons réfléchir à ce à quoi nous nous attendions à l'époque et ne pas changer radicalement notre intention. On pourrait penser qu'elle permet des choses qui, à mon avis, ne devraient pas être permises.

Pour expliquer mon point de vue, je parlerai d'abord de la Loi sur le mariage civil. Quand il se limite à l'union entre un homme et une femme, le mariage normalise le droit des enfants à avoir une mère et un père biologiques et à être élevés par eux à moins — et c'est l'exception, qui était l'exception générale — qu'il y ait de bonnes raisons de procéder autrement, et ce, dans le meilleur intérêt de l'enfant; dans ce cas, l'adoption est permise comme étant l'exception à la parentalité assurée par des parents biologiques.

Lors de l'adoption de la Loi sur le mariage civil, toute la deuxième partie — une partie de la loi dont on ne parle pas souvent — a changé la définition de la « parentalité » dans toutes les lois fédérales. Elle a changé l'expression « parents naturels »

previous pieces of legislation, to “legal parents.” In other words, we have changed parenthood in general from natural and biological parenthood to legal and social parenthood.

Let us move now to new reproductive technologies, because they also change the biological basis of parenthood and change what can be done to children with respect to their biological antecedents and who are their parents. Under other international law instruments, which I would suggest are also relevant to interpreting the Convention on the Rights of the Child — for instance, the United Nations Declaration on Human Rights is the primary example, but the International Covenant on Civil and Political Rights as well — men and women have a right to marry and found a family. Therefore, the right to marry is not simply a single right; it is a compound right, first to marry and then to found a family.

In those international law instruments, because the right to marry is restricted to a man and a woman, then the right to found a family is also restricted to a man and a woman. We have changed that in Canada. Now the right to marry, which carries the right to found a family, is not limited to opposite-sex couples but includes same-sex couples.

My understanding is that the provisions in the Assisted Human Reproduction Act — for instance, against surrogate motherhood and, possibly, against cloning — will be challenged by gay couples as unconstitutional, as discrimination against them and their right to found a family, which comes with the right to marry. We have to consider, from that perspective of children, what are their rights, both in terms of knowing their biological antecedents — who is their biological mother and biological father — and secondly, what are their rights to natural biological antecedents.

The new science has already made one child who has three genetic parents. A woman had failed mitochondrial DNA, which is the DNA in the fluid around the central nucleus of an ovum. If that is not working properly, the embryo cannot develop. Scientists took an ovum from a donor woman, removed the nucleus and took a nucleus from the prospective mother's ovum, put it in and fused it, then fertilized the combined ovum with the sperm of the woman's husband. Therefore, the baby has the mitochondrial DNA of one woman, the central nucleus DNA of its biological mother and the DNA of its father.

Those are not the only things that are happening. Also on the horizon is the ability to make sperm and ova from adult stem cells. It theoretically would be possible to make a child from two men or two women so they could have their own shared genetic child.

In the paper you have been given, I argue that we now have to legislate new rights for children in two ways at least. One is the right to be conceived with a natural biological heritage. That is, to have untampered-with biological origins and, in particular, to be conceived from a natural sperm from one identified, living, adult man — and each of those words has a reason for being there — and a natural ovum from one identified, living, adult woman.

que l'on trouvait dans les lois précédentes à « parents légaux ». Autrement dit, nous avons redéfini la parentalité en général en passant du concept de parent naturel ou biologique à celui de parent légal et social.

Parlons des nouvelles techniques de reproduction parce qu'elles modifient aussi le fondement biologique de la parentalité et compliquent le droit des enfants de connaître leurs antécédents biologiques et leurs parents naturels. Aux termes du droit international, qui, à mon avis, est tout aussi important pour interpréter la Convention relative aux droits de l'enfant — par exemple, la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies est l'exemple primaire, mais aussi le Pacte international relatif aux droits civils et politiques — les hommes et les femmes ont le droit de se marier et de fonder une famille. Donc, le droit de se marier est double, d'abord se marier puis de fonder une famille.

Dans le droit international, puisque le droit de se marier est limité à l'union entre un homme et une femme, le droit de fonder une famille est aussi limité à un homme et une femme. Nous avons changé cela au Canada. Aujourd'hui, le droit de se marier, qui comporte le droit de fonder une famille ne se limite pas au couple de personnes de sexe opposé mais inclut les conjoints de même sexe.

Je crois comprendre que les dispositions de la Loi sur la procréation assistée — par exemple, contre la mère porteuse et peut-être contre le clonage — seront contestées par les couples homosexuels pour motif d'inconstitutionnalité, de discrimination à leur encontre et contre leur droit de fonder une famille, qui accompagne le droit de se marier. Nous devons considérer, du point de vue des enfants, quels sont leurs droits, à la fois celui de connaître leurs antécédents biologiques — qui est leur mère biologique et qui est leur père biologique — et deuxièmement, quels sont leurs droits à des antécédents biologiques naturels.

La nouvelle science a déjà créé un enfant qui a trois parents génétiques. Une femme avait un mitochondrial ADN défectueux, il s'agit de l'ADN dans le liquide entourant le noyau central d'une ovule. Un dysfonctionnement de cet ADN empêche le développement de l'embryon. Les scientifiques ont prélevé un ovule chez une donneuse, ont retiré le noyau, l'ont inséré puis ont fertilisé l'ovule combiné avec le sperme du mari de la femme. Par conséquent, le bébé a un mitochondrial ADN d'une femme, le noyau central ADN de sa mère biologique et l'ADN de son père.

Et ce n'est pas tout. Des percées scientifiques entrevoient aussi à l'horizon la possibilité de fabriquer du sperme et des ovules à partir de cellules souches d'un adulte. Il sera théoriquement possible à un couple homosexuel, deux hommes ou deux femmes, d'avoir son propre bébé génétique.

Dans le document que l'on vous a remis, je dis que nous devrions légiférer de nouveaux droits pour les enfants au moins sur deux plans. Le droit d'être conçu avec une hérédité biologique naturelle, c'est-à-dire des origines biologiques intactes et en particulier d'être conçu à partir du sperme naturel d'un homme adulte identifié — l'utilisation de chacun de ces mots étant bien pesée — et de l'ovule naturel d'une femme adulte identifiée.

“Identified” means the child has a right to know through whom life travelled to that child — that we need that genetic identity. Work has now started on looking at that.

The reason for the living donor is that in my view, it is ethically wrong and it should be legally wrong for society to be complicit — as we are, because we provide the reproductive technology for this — in creating a child whom we know can never meet one or both of its parents, which is true if the parent is already dead. “Adult” because it is now possible to use gametes from aborted fetuses. Therefore, you would have a child born whose mother or father never lived. I would argue that the first right of the child is a right not to be conceived from parents who are already dead.

The second right is to know the identity of their biological parents, and this applies to children conceived from donated gametes, artificial insemination with donated sperm, or those who are adopted.

I would suggest we need a prohibition on society approving or funding any procedure for the creation of a child unless it is consistent with children’s rights to a natural biological heritage and to know what that heritage is, in particular, to know their biological parents.

Indeed, the new research is showing that children need access to a wider biological family than just their parents. Although I may have to get permission to give it to you, I have a draft paper with me from a psychologist at the University of Chicago that the committee may want to view. He is looking at how we form our identity; how we find meaning in life. He suggests it is by both positive and negative identification with those who are closely biologically related to us. We see things we like in our biological relatives and try to copy those characteristics, and we see things we do not like and we vow we will never be like that. The latter is the positive power of negative identification.

I believe that recognition of any genetic procedure harmful to a future child or generation or contrary to their interests is morally unacceptable and should be prohibited. Whatever we do to these children regarding their biological identity, we do to all their descendants as well.

I would suggest that the natural biological heritage and knowledge of those origins are the natural rights of the person that we need to articulate and honour.

The right to bear children does not include the right to bear children denied their natural rights of biological identity and natural heritage. Most countries are now accepting this. England, Australia and the Scandinavian countries are just some of the countries that will not allow gamete donation if the donors are not prepared to be identified. There is a strong push from the fertility industry against that because they are worried their industry will not be able to function to the extent it does presently. I believe, as our Canadian law currently states — and I hope it is maintained — that this should not be a matter of a commercial transaction in any aspect. However, we have recently heard that although there is a prohibition in the Assisted Human Reproduction Act, there is still advertising in Canada asking to

« Identifié » signifiant que l’enfant a le droit de savoir qui lui a donné la vie, qu’il doit connaître cette identité génétique. Des études ont commencé dans ce sens.

Pourquoi un donneur vivant? Parce qu’à mon sens, c’est contraire à l’éthique, et la complicité de la société devrait être interdite légalement, vu qu’elle fournit la technique de reproduction, de procréer un enfant qui, nous le savons, ne pourra jamais rencontrer l’un de ses parents ou les deux, surtout si le parent est déjà décédé. « Adulte » en raison de la possibilité aujourd’hui d’utiliser des gamètes de fœtus avortés et féconder un enfant dont le père ou la mère ne serait jamais né. À mon avis, le premier droit de l’enfant est de ne pas être conçu de parents déjà morts.

Connaître l’identité de ses parents biologiques constitue le deuxième droit et cela s’applique aux enfants issus de gamètes donnés et de l’insémination artificielle au moyen de dons de sperme ou aux enfants adoptés.

Il devrait être interdit à la société d’approuver ou de financer toute technique de reproduction non conforme aux droits de l’enfant, à ses droits d’avoir une hérédité biologique naturelle et de la connaître, et en particulier, de connaître ses parents biologiques.

En fait, des recherches récentes montrent que les enfants doivent avoir accès à une famille biologique qui ne se limite pas aux parents. Il me faut peut-être une permission avant de vous remettre un document de travail préparé par un psychologue de l’Université de Chicago qui pourrait vous intéresser. Il a étudié le processus selon lequel nous formons notre identité et trouvons un sens à la vie. Il suggère que nous le faisons par une identification à la fois positive et négative à ceux qui nous sont proches biologiquement. Nous voyons des caractéristiques qui nous plaisent chez notre famille biologique et essayons de les copier tandis que nous faisons en sorte de ne pas avoir celles qui nous déplaisent. C’est l’aspect positif de l’identification négative.

J’estime que toute procédure génétique qui porte atteinte à l’avenir d’un enfant ou d’une génération ou qui est contraire à ses intérêts est moralement inacceptable et devrait être prohibée. Tout ce que nous faisons aux enfants en matière d’identité biologique se répercute sur leurs descendants.

Je pense que l’hérédité biologique naturelle et la connaissance de ces origines biologiques sont des droits naturels que nous devons légiférer et respecter.

Le droit d’avoir des enfants n’inclut pas le droit d’avoir des enfants qui n’ont pas de droits naturels à l’identité biologique et à l’hérédité naturelle. La majorité des pays acceptent ce principe. L’Angleterre, l’Australie et les pays scandinaves font partie des pays qui n’autorisent pas le don de gamètes lorsque les donneurs refusent d’être identifiés. L’industrie liée à la procréation s’y oppose fermement de crainte d’un ralentissement de ses activités. Je crois, comme le dit la loi canadienne en vigueur — et j’espère qu’elle sera maintenue — que ce ne devrait pas être une transaction commerciale. Cependant, bien que la Loi sur la procréation assistée l’interdise, nous constatons qu’il y a encore de la publicité pour acheter des ovules donnés. Nous croyons savoir qu’il y a toujours des ventes en dépit de l’interdiction. Cette

buy donated ova. We understand there are still sales despite a serious prohibition, the penalty for which, for a prosecution on indictment, is a \$500,000 fine and up to 10 years in jail. It is no small matter. I could say more about this. I have been researching it for two years, which means that as an academic, there is a lot to say.

Finally, let me say this: Much as we were trying to do the right thing in legalizing same-sex marriage, we necessarily took away children's rights to a mother and father in doing that. A same-sex marriage says those two people have the right to found a family, so it has to say that that means children do not have rights to their two biological parents. We need to think about that from the perspective of children's rights. I do not think we did that sufficiently when we enacted that legislation, which does not mean that we might not still have enacted it. Regardless, we do need to legislate these further rights for children, in particular, because we took away those rights that came to them automatically with the marriage of their parents.

Elsbeth Ross, Adoption Council of Canada: Thank you for the opportunity to appear before you today on behalf of the Adoption Council of Canada, ACC. This is our first appearance before this committee.

I am a research volunteer for the ACC, formerly executive director, information coordinator and board member. I am an adoptive parent within Canada of Aboriginal children, now adults, and I am also grandparenting. I worked as an educator in adoption, permanency and fetal alcohol spectrum disorder for many years, locally, provincially and nationally.

The ACC is expressing concerns about the rights of a group of disadvantaged children and youth largely forgotten by all levels of government.

These children and youth come into the child welfare system because of abuse, neglect or family breakdown and they are benignly neglected by a system set up to protect them. Their fundamental rights to family and culture are forgotten once they are "safe" in care.

We are also concerned about children adopted from foreign jurisdictions who do not have the same right to automatic citizenship as children born to Canadians abroad or adopted in this country; all adopted children whose adoptive parents do not have equitable maternity benefits so they have time to integrate their children into their families; and about the right to know origins.

The ACC was founded in 1989 and incorporated in 1991 as a non-profit national charitable organization whose mission was to inform and educate Canadians about all aspects of adoption, promote the placement of waiting children in permanent families, promote openness and honesty in all aspects of adoption, and work towards legislative reform.

interdiction n'est pas une petite affaire vu que toute infraction mène, pour une poursuite par voie de mise en accusation, à une amende de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de 10 ans. J'ai fait des recherches pendant deux ans dans ce domaine, ce pour un universitaire n'est pas un mince sujet; je pourrais donc en dire plus.

Finalement, permettez-moi de dire que bien que nos intentions étaient bonnes lorsque nous avons légalisé le mariage homosexuel, nous avons éliminé le droit de l'enfant à une mère et à un père. Un mariage entre conjoints de même sexe signifie que deux personnes ont le droit de fonder une famille, cela doit aussi signifier que les enfants n'ont pas les droits à avoir des parents biologiques. Nous devons y penser dans le cadre des droits de l'enfant. Je ne pense pas que nous l'ayons fait suffisamment quand nous avons promulgué cette loi, ce qui ne veut pas dire que nous ne l'aurions pas malgré tout promulgué. Quoi qu'il en soit, nous devons légiférer ces droits supplémentaires pour les enfants car nous avons éliminé les droits qui leur étaient accordés automatiquement avec le mariage de leurs parents.

Elsbeth Ross, Conseil d'adoption du Canada : Merci de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui au nom du Conseil d'adoption du Canada (CAC). C'est notre première comparution devant le comité.

Je fais de la recherche à titre bénévole pour le CAC, j'ai été directrice exécutive, coordonnatrice à l'information et membre du conseil d'administration. Je suis un parent adoptant d'enfants autochtones, qui ont atteint aujourd'hui l'âge adulte, et je suis aussi un grand-parent. J'ai travaillé en temps qu'éducatrice dans les domaines de l'adoption, de la permanence et des troubles causés par l'alcoolisation fœtale pendant plusieurs années, au niveau local, provincial et national.

Le CAC se préoccupe des droits d'un groupe d'enfants et de jeunes défavorisés et largement oubliés à tous les niveaux du gouvernement.

Ces enfants et ces jeunes sont renvoyés aux organismes de protection de l'enfance parce qu'ils sont victimes d'abus, de négligence ou d'éclatement de la famille et sont oubliés par un système mis en place pour les protéger. Leurs droits fondamentaux à une famille et à la culture sont oubliés dès qu'il sont « pris en charge ».

Nous nous préoccupons aussi du fait que les enfants adoptés à l'étranger n'aient pas le même droit automatique à la citoyenneté qu'ont les enfants de Canadiens vivant à l'étranger ou les enfants adoptés au pays; des enfants adoptés dont les parents adoptants n'ont pas de prestations de maternité équitables qui leur donneraient le temps nécessaire pour intégrer leurs enfants à leur famille; et des droits à connaître ses origines.

Le CAC a été fondé en 1989 et a été constitué en personne morale en 1991 en tant qu'organisme national sans but lucratif dont la mission est d'informer les Canadiens et les Canadiennes sur tous les aspects de l'adoption, de promouvoir le placement d'enfants en attente d'adoption dans des familles permanentes, de promouvoir la transparence et l'intégrité dans tous les aspects de l'adoption et d'œuvrer pour une réforme législative.

The Canada's Waiting Children program recruits families for children in foster care in need of permanent families.

The issues here today: An overarching concern is Canada's responsibility to ensure proper implementation of the UN Convention on the Rights of the Child across Canada. Adoption and child welfare are provincial responsibilities; however, the UN Committee on the Rights of the Child paper issued two years ago — it was a general comment paper, which I supplied — states in paragraph 41:

The committee reiterates that in all circumstances, the State which ratified or acceded to the Convention remains responsible for ensuring the full implementation of the Convention throughout the jurisdiction.

That paragraph ends with the statement:

Further, there must be safeguards to ensure that decentralization or devolution does not lead to discrimination in the enjoyment of rights by children in different regions.

Canada is decentralized.

It will be clear that there is discrimination against adopted children and their families at the federal level, with unequal treatment under the Citizenship Act and the Labour Code.

Further, because many services for children are provincial, the federal government uses that as an argument that it should not take any responsibility.

Under the convention, the federal government does have some responsibility to ensure that certain services are provided to Canada's vulnerable citizens. First, permanency: Children need families and the security of growing up with "continuity in a child's upbringing," which is article 20 of the convention.

There needs to be national concern about the large number of Canadian children in the foster care system, and for teenagers, this means group homes, not families. There are 76,000 kids in care and over 22,000 in permanent care, with the state as parent.

We know that more than half of the children in care are Aboriginal. The insecurity, from moving around, shows its effects through attachment problems, mental health issues, homelessness, contact with the justice system, and becoming a burden on society.

Various forms of permanent placement need to be championed, prepared for and supported, such as open adoption, guardianship and kinship care.

Some provinces are making great efforts to find adoptive homes for children, many of whom have special needs, for example, B.C., Alberta, New Brunswick and Ontario. Quebec is

Le programme canadien des enfants en attente d'adoption cherche des familles pour les enfants en attente d'être placés dans une famille de manière permanente.

Aujourd'hui, la responsabilité du Canada dans la mise en application appropriée aux pays de la Convention relative aux droits de l'enfant est une préoccupation générale. L'adoption et la protection de l'enfant sont de la responsabilité des provinces; cependant, le document général publié il y a deux ans par le Comité des droits de l'enfant de l'ONU énonce au paragraphe 41 :

Le comité réitère que, en toutes circonstances, l'État qui a ratifié ou adhéré à la convention est responsable de la pleine application de la convention sur son territoire.

Le paragraphe se termine ainsi :

En outre, il doit y avoir des garanties assurant que la décentralisation ou le transfert des responsabilités n'entraîne pas de discrimination dans la jouissance des droits par les enfants de différentes régions.

Le Canada est décentralisé.

Il est évident que les enfants adoptés et leurs familles sont victimes de discrimination au niveau fédéral en raison de leur traitement inégal aux termes de la Loi sur la citoyenneté et du Code du travail.

En outre, étant donné que de nombreux services pour les enfants sont fournis par les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral invoque cet état de fait pour se dégager de toute responsabilité.

Aux termes de la Convention, le gouvernement fédéral a la responsabilité de s'assurer que certains services sont fournis aux citoyens les plus vulnérables du Canada. Premièrement, la permanence : les enfants ont besoin de famille et de la nécessité « d'une certaine continuité dans l'éducation de l'enfant », article 20 de la Convention.

Le Canada devrait se préoccuper du nombre élevé d'enfants dans le système de protection de l'enfance et pour les adolescents, cela signifie des foyers de groupe et pas des familles. Il y a 76 000 enfants pris en charge et plus de 22 000 le sont en permanence, l'État faisant fonction de parents.

Nous savons que plus de la moitié des enfants pris en charge sont autochtones. L'insécurité, issue des changements de foyers, se manifeste par des problèmes d'attachement, de santé mentale, d'itinérance, de maïlle à partir avec la justice et du problème de devenir un fardeau pour la société.

Des formes variées de placement permanent doivent être favorisées, élaborées et soutenues telles que l'adoption ouverte, la tutelle et le placement chez de la parenté.

Certaines provinces font de grands efforts pour trouver des foyers d'adoption pour les enfants, dont un grand nombre ont des besoins spéciaux, par exemple, la Colombie-Britannique,

now taking steps to amend its legislation. There are, however, more inter-country placements in Canada than in-country placements.

The need for data and research: This committee could lead by promoting data collection and research for Canada, especially outcome research. The National Longitudinal Study of Children and Youth leaves out children in care and Aboriginal children. The role of adoption in child welfare practice is limited and this is reflected in a lack of Canadian adoption research.

Aboriginal children: The committee's interim report mentions adoption only in relation to the reservation applied to article 21 of the convention, which says that Canada need not apply adoption provisions since they are inconsistent with customary care for Aboriginal people. There was an urging in the document from the UN Committee on the Rights of the Child in 2003 that dialogue with Aboriginal people be continued with a view to withdrawal of the reservation. We have given this issue priority and have begun planning, together with key Aboriginal groups, to find ways to have the "difficult conversations."

We would like this to culminate in a national round table on the issue. Meetings are needed to find ways to provide Aboriginal children in care with a committed, permanent family, while at the same time ensuring that they do not lose their connections to culture and community. Preliminary discussions are leading to a greater understanding, but they are only preliminary.

There are promising practices and I have detailed these for senators in this report. The Yellowhead Tribal Council has a customary adoption program and is placing children. There are ceremonies to welcome non-Aboriginal families that have adopted into communities. There is also designation of cultural mentors for families. There is legislation on custom adoption in the Northwest Territories and a process in British Columbia. However, there is a need for other provinces and territories to protect the rights of children in custom adoptions.

Citizenship and adoption: The committee's interim report shows concern about the right to an identity and the facilitation of the acquisition of citizenship for children adopted abroad by Canadians — article 7 of the convention. Today, May 15, I am happy to say that proposed legislation is finally being introduced to amend the Citizenship Act (Adoption). Under current immigration processes, children adopted internationally enter Canada as permanent residents and parents must apply for citizenship on the child's behalf. The paperwork can take years. The bill is not only about making it easier for Canadians to adopt abroad, but also about treating adopted children equally and erasing the distinctions that make them different from birth children. It is about equality rights, per section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and "the right to

l'Alberta, le Nouveau-Brunswick et l'Ontario. Le Québec est en voie d'amender sa législation. Il y a, cependant, beaucoup plus d'adoptions d'enfants étrangers au Canada que d'adoptions d'enfants canadiens.

Le besoin de données et de recherche : le comité pourrait montrer la voie en promouvant la collecte des données et la recherche au Canada, surtout la recherche des résultats. L'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes ne tient pas compte des enfants pris en charge et des enfants autochtones. Le rôle de l'adoption dans les services de bien-être de l'enfance est limité et cela se reflète par une insuffisance des recherches dans le domaine de l'adoption au Canada.

Les enfants autochtones : le rapport provisoire du comité ne mentionne l'adoption qu'en relation à la réserve ayant trait à l'article 21 de la Convention qui déclare que le Canada n'est pas tenu d'appliquer les dispositions relatives à l'adoption puisqu'elles ne sont pas conformes à la version des Autochtones concernant les soins coutumiers. Le document de 2003 du Comité des droits de l'enfant de l'ONU demandait la poursuite du dialogue avec les Autochtones en vue d'aboutir au retrait de la réserve. Nous avons accordé la priorité à cette question et commencé à planifier, en collaboration avec d'importants groupes autochtones, des façons d'entamer des « discussions difficiles ».

Nous souhaiterions que cela aboutisse à une table ronde nationale sur cette question. Des rencontres sont nécessaires pour trouver les moyens d'offrir aux enfants autochtones pris en charge une famille permanente, tout en s'assurant qu'ils ne perdent pas leurs liens avec la culture et la collectivité. Les discussions préliminaires semblent très positives, mais elles ne sont que préliminaires.

Dans mon rapport, je mentionne, à l'intention des sénateurs, des pratiques prometteuses. Le Conseil tribal de Yellowhead a un programme d'adoption en vertu du droit coutumier et place des enfants. Des cérémonies sont organisées pour accueillir les familles non autochtones qui ont adopté des enfants de la collectivité. Des conseillers culturels sont nommés auprès des familles. Des mesures législatives sur l'adoption en vertu du droit coutumier sont en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest et un processus dans ce sens est engagé en Colombie-Britannique. Cependant, les autres provinces et territoires doivent protéger les droits des enfants dans les adoptions en vertu du droit coutumier.

La citoyenneté et l'adoption : le rapport préliminaire du comité fait état de préoccupations concernant le droit à une identité et les moyens de faciliter l'acquisition de la citoyenneté pour les enfants étrangers adoptés par des Canadiens — article 7 de la convention. Je suis heureuse de dire qu'un projet de loi est présenté aujourd'hui, 15 mai, pour amender la Loi sur la citoyenneté (adoption). En vertu de la procédure actuelle sur l'immigration, les enfants adoptés à l'étranger ont le statut de résident permanent à leur entrée au Canada et les parents doivent faire la demande de citoyenneté pour leur enfant. C'est une procédure administrative qui peut durer des années. Le projet de loi ne vise pas seulement à faciliter l'adoption d'enfants étrangers, mais aussi à ce qu'ils aient les mêmes droits que les enfants naturels. Le projet de loi porte sur les droits à l'égalité, conformément à l'article 15 de la Charte

acquire a nationality," per article 7 of the convention. This must apply to adoptees in the past whose parents never did apply for them and to those adopted by Canadians living abroad. Some Canadians, adopted very young, are now under threat of deportation because they have been incarcerated. There may be a danger of some becoming stateless.

Adoption should be an irrevocable process that confers on the adopted child the same rights as the birth child. Deportation would represent a clear case of human rights violation. The Hague Convention on Intercountry Adoption states in the preamble and in repeats in four different articles that the child will reside permanently in the receiving state. The International Social Service, ISS, based in Geneva, has brought attention to this threat of deportation of Canadian adoptees to 100 countries in its monthly review. Documents of the special meeting on the Hague convention quote the UN Convention on the Rights of the Child requiring states to ensure that the child adopted internationally "enjoys the safeguards and standards equivalent to those existing in the case of national adoptions." We are hopeful that the proposed legislation introduced today and its regulations will look after this serious matter.

Employment insurance: Women who give birth and women who adopt are treated differently. Adoptive families have been fighting for a long time for parental leave and employment insurance benefits equal to those of mothers who give birth. Many children adopted locally or internationally have special needs. They need as much time as possible to adjust to their new family and environment.

The right to know: The Adoption Council of Canada shares the concern in the 2003 observation of the UN Committee on the Rights of the Child under adoption that ratification of the Hague Convention on the Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption has not been followed up with legal and appropriate measures in all provinces. We believe strongly that "certain provinces do not recognize the right of an adopted child to know, as far as possible, his/her biological parents." That is a quote from article 7 of the convention.

Four Canadian provinces have unsealed their adoption records, B.C., Alberta, Ontario, and Newfoundland and Labrador. The passage of Bill 183 in November 2005 without a disclosure veto was a triumph. As well as adoptees, people created through donor insemination have their rights violated when they do not have access to information about their origins. In new reproductive technology, we should learn lessons from adoption. We urge this committee to work to amend the Charter of Rights and Freedoms to include children. This would, we hope, give them rights to resources, services, data and research.

canadienne des droits et libertés et « le droit d'acquérir une nationalité » conformément à l'article 7 de la Convention. Cela doit s'appliquer aux enfants adoptés il y a longtemps et pour lesquels les parents n'ont pas fait de demande de citoyenneté et pour les enfants adoptés par des Canadiens vivant à l'étranger. Des Canadiens, adoptés à un très jeune âge, sont aujourd'hui menacés de déportation parce qu'ils ont été incarcérés. Certains risquent de devenir des apatrides.

L'adoption devrait être un processus irrévocable conférant à l'enfant adopté les mêmes droits que ceux de l'enfant naturel. La déportation serait alors une violation flagrante des droits de la personne. La Convention de la Haye sur la coopération en matière d'adoption internationale indique dans le préambule et dans quatre articles que l'enfant résidera de façon permanente dans le pays d'accueil. Dans sa revue mensuelle, le Service social international (ISS), dont le siège est à Genève, a signalé à une centaine de pays ce risque de déportation des enfants adoptés par des Canadiens. Des documents de la réunion spéciale sur la Convention de la Haye citent la Convention relative aux droits de l'enfant de l'ONU demandant aux pays de s'assurer que l'enfant adopté à l'étranger « ait le bénéfice de garanties et de normes équivalentes à celles existant en cas d'adoption nationale. » Nous espérons que le projet de loi présenté aujourd'hui et ses règlements résoudront cette importante question.

Assurance-emploi : les femmes qui accouchent et les femmes qui adoptent sont traitées différemment. Les familles adoptantes réclament depuis longtemps des congés parentaux et de prestations d'assurance-emploi similaires à celles des mères qui accouchent. Beaucoup d'enfants adoptés localement ou à l'étranger ont des besoins spéciaux. Ils ont besoin de tout le temps nécessaire pour s'adapter à leur nouvelle famille et à leur nouvel environnement.

Le droit de connaître : le Conseil d'adoption du Canada est également préoccupé de la remarque de 1003 du Comité des droits de l'enfant de l'ONU en voie d'adoption que la ratification de la Convention de La Haye sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale n'a pas été suivie par des mesures juridiques et appropriées dans toutes les provinces. Nous croyons fermement que « certaines provinces ne reconnaissent pas le droit de l'enfant adopté de connaître, dans la mesure du possible, ses parents biologiques » (article 7 de la convention).

Quatre provinces canadiennes ont ouvert leurs dossiers d'adoption, la Colombie-Britannique, l'Alberta, l'Ontario et Terre-Neuve-et-Labrador. L'adoption du projet de loi 183 en novembre 2005 sans veto concernant la divulgation était un triomphe. Tout comme pour les enfants adoptés, les droits des enfants nés par insémination artificielle par donneur sont enfreints quand ils n'ont pas accès à l'information sur leurs origines. Nous devrions utiliser les leçons tirées de l'adoption pour les nouvelles techniques de reproduction. Nous demandons au comité d'œuvrer pour modifier la Charte des droits et libertés afin d'y inclure les enfants. Cela permettra, nous l'espérons, de leur donner des droits aux ressources, aux services, aux données et à la recherche.

The Chairman: We have heard a great deal of evidence about children and their rights. Both Dr. Somerville and Ms. Ross have touched on the right to know in a different way.

Senator Nancy Ruth: You are the historian, but I was surprised when you said that rights had come to children before we changed the Civil Marriage Act. I always think of marriage and the procreation of children as being a link within the Western Christian church. In any case, I do not necessarily think of rights of children; I do not even think of rights of wives 300-500 years ago, when female children had fewer rights than male children. Therefore, I do not understand that premise. My question is: What do you do with a continent like Africa, where the inhabitants of so many villages and towns have no biological parents? If you need biological parents to gain a sense of identity, positive or negative, what happens when biological parents are constantly disappearing?

Dr. Somerville: I will respond to the first part of your question. You could say that the Universal Declaration of Human Rights articulated human rights that already existed; it did not constitute those rights. It was declaring the universal rights that we believe are at the foundation of humanity. Therefore, you can say that the rights included in it pre-existed their expression in that particular international legal instrument. One of those rights, per article 23, is the right of men and women to marry and found a family. That marriage right sets up the reciprocal rights between parents and children. It tells parents that they have obligations, as our marriage laws presently do, and they cannot simply walk out on their children. I do not want to be too technical, but in jurisprudential analysis, rights are always the corollary of duties, and vice versa. If someone has a duty, then someone else has a right. If the parents have a duty toward the child, then the child has a right with respect to the parents. The base for this analysis is found in jurisprudence and comes from legal theorists.

As to the second part of your question, there always have been kids who do not have their biological parents and we have accommodated that, as we have just heard, through the institution of adoption. Previously, the basic norm, as the words “natural parents” showed in all of our legislation, was: You have a right to your mother and father, to know who your biological parents are, and if at all possible, to be brought up by them. Sometimes it is not possible. They either separate or one dies, so as an exception to that norm, what are the rules governing how we treat the child? As a society, our rules are as applied by our courts — that you must always act primarily in the “best interests” of that child to arrange an exceptional situation, which is adoption.

However, by taking away the biological parents, the Civil Marriage Act made any two married people the norm or the basic unit. You can then argue that that, correlatively, made the right to your biological parents, to even know who they

Le président : Nous avons entendu beaucoup de témoignages sur les enfants et leurs droits. La Dre Somerville et Mme Ross ont parlé toutes deux de façon différente des droits des enfants de connaître leurs parents.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous êtes l'historienne, mais j'étais surprise de vous entendre dire que les enfants avaient des droits avant que nous changions la Loi sur le mariage civil. J'ai toujours pensé que pour l'Église chrétienne occidentale le mariage et la procréation des enfants était reliés. En tout cas, je ne pense pas forcément aux droits des enfants; je ne pense même pas aux droits des épouses il y a 300 ou 500 ans, quand les enfants de sexe féminin avaient moins de droits que les enfants de sexe masculin. C'est donc un constat que je ne comprends pas. Je vous pose ma question. Que faire d'un continent comme l'Afrique où les habitants de si nombreux villages et villes n'ont pas de parents biologiques? Si l'on a besoin de parents biologiques pour avoir une identité, positive ou négative, que faire lorsque les parents biologiques ne cessent de disparaître?

Dre Somerville : En réponse à la première partie de votre question, on peut dire que la Déclaration universelle des droits de l'homme énonçait des droits de l'homme qui existaient déjà; elle n'instituait pas ces droits. Elle déclarait les droits universels qui sont, à notre sens, le fondement de l'humanité. Donc, on peut dire que les droits inhérents à cette déclaration existaient avant d'être inclus dans cet instrument juridique international. L'un de ces droits, dans l'article 23, est que les hommes et les femmes ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ce droit au mariage établit des droits réciproques entre les parents et les enfants. Il impose des obligations aux parents, comme le font nos lois sur le mariage aujourd'hui, et ils ne peuvent pas tout simplement abandonner leurs enfants. Sans vouloir entrer dans des détails techniques, les droits, dans l'analyse jurisprudentielle, entraînent toujours des devoirs et vice versa. Quand quelqu'un a un devoir, quelqu'un d'autre a un droit. Si les parents ont un devoir envers l'enfant, alors l'enfant a un droit envers ses parents. Le fondement de cette analyse se trouve dans la jurisprudence et est avancée par des théoriciens juridiques.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question, il y a toujours eu des enfants qui n'ont pas connu leurs parents biologiques et c'est pour cela que nous, comme nous venons de l'entendre, avons institué l'adoption. Auparavant, la norme, comme le montrait l'expression « parents naturels » dans toutes nos lois, était : le droit à une mère et un père, de connaître ses parents biologiques et, dans la mesure du possible, d'être élevé par eux. Cela n'est pas toujours possible. Les parents se séparent ou l'un d'eux meurt, donc à titre d'exception à cette norme, quelles lois régissent le traitement de l'enfant? Dans nos sociétés, les tribunaux appliquent la loi — soit de respecter tout d'abord le principe de « l'intérêt supérieur » de l'enfant dans la situation exceptionnelle que représente l'adoption.

Toutefois, en éliminant les parents biologiques, la Loi sur le mariage civil a fait en sorte que deux personnes mariées quelles qu'elles soient deviennent la norme ou l'unité de base. Vous pouvez alors prétendre que cela, comme corollaire, a fait du droit

were, more the exception than the rule. You cannot have two competing rules: One must be the rule; one must be the exception.

If we leave marriage as it is now — and I believe we should really think about whether we want to do that and whether we should look at it again from the perspective of children's rights — then, at the very least, you need new, positive legislation that gives the children back those rights. There is a principle in ethics that when you cannot avoid doing harm because there is something else that you must do, and the other thing that you feel you must do does harm, then you must act to the best of your ability to try to minimize that harm.

I am proposing to you that, ethically, we have to do that by permitting, as my colleague has said here, first, the right to know the nominal identity of one's biological parents and not just information about them; and second, possibly the right to meet them or be able to contact them, certainly if both parties agree; and third, and I think extraordinarily importantly in relation to this new science with which I am dealing, the right to be born from natural human origins. That is extremely important. In the field called synthetic biology, which we are more worried about in relation to bioterrorists at the moment than children, they are talking about making living organisms from the genes on up. We are complicated and will take a long time to design, but that is the kind of thing that is coming through. We really must think about that.

Senator Munson: I would like to keep things simple. I find some of the arguments you are making quite complex.

In the last line of your presentation, you talked about imagining how much more damage would be done to a child who is born, not from the union of a natural sperm and a natural ovum, but from gametes constructed through biotechnology.

Is this a danger? Is this something that maybe is happening or could be happening? How would you describe that danger?

Dr. Somerville: In different contexts, we have had these kinds of discussions before. I do not think it is on the horizon at the moment. However, if you think back to what was not on the horizon 10 years ago, what is now both reality and on the horizon is astonishing. Having worked with the ethical and legal issues surrounding new genetic and reproductive technology, I am no longer surprised.

A while ago, I had a journalist call me. She was breathless on the other end of the phone. She said, "You will not believe what they have done now." I said, "Oh, they have cloned a baby." She said, "No, no. It is Starbucks, this famous stud bull that they have successfully cloned." I was relieved that it was only Starbucks. That gives you an idea that this is possible.

d'avoir des parents biologiques, même de savoir qui ils étaient, davantage l'exception que la règle. Vous ne pouvez avoir deux règles contradictoires : une doit être la règle et l'autre, l'exception.

Si nous laissons le mariage tel qu'il est à l'heure actuelle — et je pense que nous devrions réfléchir sérieusement pour savoir si nous voulons vraiment faire cela et si nous voulons l'examiner à nouveau dans la perspective des droits de l'enfant —, alors, à tout le moins, vous avez besoin d'une nouvelle législation positive qui redonne ces droits aux enfants. C'est un principe en éthique que lorsque vous ne pouvez éviter de faire du tort, parce qu'il y a autre chose que vous devez faire, et que cette autre chose que vous estimez devoir faire fait du tort, alors vous devez agir du mieux que vous pouvez pour réduire le plus possible ce tort.

Je vous dirai, que du point de vue éthique, nous devons faire cela en permettant, comme ma collègue l'a dit ici, premièrement, le droit de connaître l'identité de ses parents biologiques et non pas simplement de l'information à leur sujet; et deuxièmement, peut-être le droit de les rencontrer ou d'être en mesure de communiquer avec eux, certainement si les deux parties sont d'accord; et troisièmement, et je pense que c'est extraordinairement important par rapport à cette nouvelle science à laquelle je suis confrontée, le droit d'avoir des origines humaines naturelles. Cela est extrêmement important. Dans le domaine appelé biologie synthétique qui, à l'heure actuelle, nous inquiète davantage dans le contexte du bioterrorisme que dans celui des enfants, on parle de fabriquer des organismes vivants en prenant des gènes comme point de départ. Nous sommes des êtres complexes qu'il faudra beaucoup de temps à concevoir, mais c'est le genre de choses qui s'annoncent pour l'avenir. Nous devons vraiment réfléchir à cette question.

Le sénateur Munson : J'aimerais garder les choses le plus simple possible. Je trouve certains de vos arguments assez complexes.

Dans la dernière phrase de votre exposé, vous parlez d'imaginer l'ampleur des dommages qui seraient causés à un enfant né, non de l'union d'un spermatozoïde et d'un ovule, mais plutôt de cellules sexuelles fabriquées par la biotechnologie.

Est-ce que c'est un danger? Est-ce que c'est quelque chose qui arrive ou qui pourrait arriver? Comment décririez-vous ce danger?

Dre Somerville : Nous avons eu ce genre de discussion auparavant dans différents contextes. Je ne pense pas que ce soit quelque chose qui soit à l'horizon à l'heure actuelle. Cependant, si vous pensez à ce qui n'était pas à l'horizon il y a 10 ans, ce qui est maintenant à la fois réalité et à l'horizon est étonnant. Ayant travaillé sur les questions éthiques et juridiques entourant les nouvelles techniques de reproduction, plus rien ne m'étonne.

Il y a un certain temps, une journaliste m'appelle. Elle était tout essoufflée au bout du fil. Elle a dit : « Vous ne croirez jamais ce qu'ils ont fait maintenant ». J'ai dit : « Oh, ils ont cloné un nourrisson ». Elle a répondu : « Non, non. C'est Starbucks, le célèbre taureau de reproduction qu'ils ont réussi à cloner ». J'étais soulagée de voir qu'il s'agissait uniquement de Starbucks. Cela vous donne une idée que cela est possible.

In our new Assisted Human Reproduction Act we have, rightly, I believe, expressly banned cloning of embryos; that is, making an embryo from the DNA of either a living or a dead person. At the time we passed that act, which was only in 2004, we did not know that it would be possible to make gametes from stem cells. That is relatively recent news. This science is moving so quickly that people have huge difficulties keeping up with it intellectually if they are not in the field. Even the people in the field will tell you that progress is so dramatic and so specialized that they have trouble keeping up with their own larger field.

We must decide: What do we want to be our basic rule regarding children's biological origins, even if sometimes we might allow an exception to it — although I cannot think of something that we would do that for at the moment. Let me use another way to describe it — a presumption in favour of the natural as the basic rule that we want to adopt with respect to bringing children into existence. Let us say we believe they have a right to have a mother and a father, to know who they are, and to be made from natural biological origins. After that, if there are exceptional cases, you might want to think about allowing an exception, although I cannot imagine what it might be. That is really the approach I am proposing because our science is now racing ahead so quickly. Do you know what else this approach is like? It is like the precautionary principle. You have probably heard about the precautionary principle in relation to the environment. It says that we used to go ahead and do whatever we wanted to do and then think, "Look at what we have done to the environment, all this damage. Sometimes, we cannot repair it." We now have the precautionary principle that says if you want to do something that could be damaging to the environment you have to show that it is justified before you are allowed to do it. That is what I am suggesting here. Let us go back to the natural origins of possibly the most important reality we have, namely, the transmission of human life from one generation to the next, and say: Let us start out with our basic presumption that we use the natural. After that, if we can justify exceptions to it, so be it. For instance, I think *in vitro* fertilization used in a natural way, with technological help, is acceptable. I do not have a problem with the baby being conceived outside the uterus and then transferred to the uterus. However, our danger is that we have lost that basic presumption.

Senator Munson: I know other senators have questions, but I have one for Ms. Ross of the Adoption Council of Canada. Given the rise in same-sex unions and the use of reproductive technologies, what legislative changes do you recommend protecting the rights of the child? You talked about the Charter of Rights. Do you have specific recommendations?

Dans notre nouvelle Loi sur la procréation assistée, nous avons, à juste titre, je pense, interdit expressément le clonage des embryons; c'est-à-dire, la fabrication d'un embryon à partir de l'ADN de personnes vivantes ou décédées. Au moment où la loi a été adoptée, ce qui remonte seulement à 2004, nous ne savions pas qu'il serait possible de créer des gamètes à partir des cellules souches. C'est quelque chose de relativement récent. La science progresse tellement rapidement que les gens ont beaucoup de mal à suivre, intellectuellement, s'ils ne travaillent pas dans ce domaine. Même les gens qui travaillent dans le domaine vous diront que les progrès sont tellement spectaculaires et tellement spécialisés qu'ils ont de la difficulté à garder leurs connaissances à jour dans leur propre sphère élargie.

Nous devons décider : que voulons-nous comme règle fondamentale concernant les origines biologiques des enfants, même si parfois nous pourrions autoriser une exception à cette règle — bien que je n'arrive pas à penser à quelque chose pour laquelle nous voudrions faire cela à l'heure actuelle? Laissez-moi formuler cela autrement — une présomption en faveur du naturel comme règle fondamentale que nous voulons adopter pour régir la procréation. Disons que nous croyons que les enfants ont le droit d'avoir une mère et un père, de savoir qui ils sont et d'avoir des origines biologiques naturelles. Après cela, s'il y a des cas exceptionnels, vous pourriez vouloir autoriser une exception, bien que je ne puisse imaginer ce qu'ils pourraient bien être. Voilà vraiment l'approche que je propose parce que notre science progresse si rapidement. Savez-vous à quoi cette approche ressemble? C'est comme le principe de précaution. Vous avez probablement entendu parler du principe de précaution dans le domaine de l'environnement. Ce principe dit que nous avons l'habitude d'aller de l'avant et de faire tout ce que nous voulions et ensuite, de dire : « Regardez ce que l'on a fait à l'environnement, tous ces dégâts. Parfois, ils sont irréparables ». Nous avons maintenant le principe de précaution qui dit que si vous voulez faire quelque chose qui pourrait nuire à l'environnement, vous devez montrer que c'est justifié avant que vous soyez autorisé à le faire. Voilà ce que je suggère ici. Revenons aux origines naturelles de la réalité peut-être la plus importante que nous ayons, à savoir la transmission de la vie humaine d'une génération à l'autre et disons : partons de la présomption fondamentale que nous utilisons ce qui est naturel. Après cela, si nous pouvons justifier des exceptions à cette présomption, soit. Par exemple, je pense que la fécondation *in vitro* utilisée de manière naturelle, avec une aide technologique, est acceptable. Je n'ai pas de problème avec l'idée que les bébés soient conçus à l'extérieur de l'utérus et qu'ils soient réintroduits dans l'utérus. Cependant, le danger qui nous guette, c'est de perdre cette présomption fondamentale.

Le sénateur Munson : Je sais que d'autres sénateurs ont des questions, mais j'ai une question pour Mme Ross du Conseil d'adoption du Canada. Étant donné l'augmentation des unions entre conjoints de même sexe et l'utilisation des techniques de reproduction, quelles modifications législatives recommanderiez-vous afin de protéger les droits des enfants? Vous avez parlé de la Charte des droits et libertés. Avez-vous des recommandations précises?

Ms. Ross: Broadly?

Senator Munson: Yes. You talked about the Charter of Rights. How would you interpret the rights of the child through the Charter? Would it be just a new line in the Charter?

Ms. Ross: Some kind of amendment as applied to children would be helpful.

The Chairman: I understood you to say that children are voiceless. In our interim report, we said they are not a constituency that is heard.

Ms. Ross: Yes. I feel that children are left out. We were thinking that something specific in the Charter would help so that some importance is given to them. We often see that the needs of adults, the needs of the parents and the needs of the rest of the world are paid attention to, but not the rights of children. We do not see research for children. They do not speak. My young children cannot speak. That is what I am concerned about.

Dr. Somerville: I totally agree with what Ms. Ross said and I think it is important. I would not suggest amending the Charter. I think that would be extraordinarily difficult. We have to understand exactly what you have said, namely, that children are not heard, that they are voiceless. The Charter says "everyone," and "everyone" includes children. The Charter does apply to children; it is just that, in practice, they cannot claim their Charter rights. Everyone has rights under the Charter, and then there is the exercise of those rights. Children are not able to exercise their own rights. Furthermore, where they conflict with adults, the adults win.

Senator Hubley: I will ask a question on resources, and I will perhaps frame it this way: When children are with their biological parents, they have their rights. If that biological relationship or if the marriage breaks down — and perhaps there is an arrangement within that family whereby it is extended and new members brought in — immediately there have been decisions made for children that they had no input into.

That is probably the best-case scenario, but it may end up that a child then goes up for adoption. In between those two points, what is available by way of counselling for those children? How are their rights given expression? Or are they? They may not be. I am asking the question.

Now, if a traumatic event happens in a school, immediately we bring in counsellors and trauma units. What is available in what would be a fairly traumatic period for children who are moving from what was theirs and the only thing they have known? It has now changed dramatically, whether we like it or not. Are we looking for services or putting services in place for those children, both young and older? There are

Mme Ross : De façon générale?

Le sénateur Munson : Oui. Vous avez parlé de la Charte des droits et libertés. Comment interpréteriez-vous les droits des enfants par le biais de la Charte? S'agirait-il simplement d'une nouvelle ligne dans la Charte?

Mme Ross : Un amendement quelconque qui s'appliquerait aux enfants serait utile.

La présidente : Je vous ai entendu dire que les enfants n'avaient pas de voix. Dans notre rapport provisoire, nous avons dit qu'ils n'étaient pas un intervenant que l'on entend.

Mme Ross : Oui. J'ai le sentiment que les enfants sont laissés pour compte. Nous avons pensé que quelque chose de précis dans la Charte aiderait à leur donner une certaine importance. Nous voyons souvent les besoins des adultes, les besoins des parents et les besoins du reste du monde, mais nous ne voyons pas les droits des enfants. Nous ne voyons pas de recherche pour les enfants. Ils ne parlent pas. Les jeunes enfants ne peuvent parler. C'est ce qui me préoccupe.

Dr Somerville : Je suis tout à fait d'accord avec ce que Mme Ross a dit et je pense que c'est important. Je ne proposerais pas de modifier la Charte. Je pense que cela serait extraordinairement difficile. Nous devons comprendre exactement ce que vous avez dit, à savoir que les enfants ne sont pas entendus, qu'ils n'ont pas de voix. La Charte dit « chacun », et « chacun » comprend les enfants. La Charte s'applique effectivement aux enfants; c'est simplement que, dans la pratique, ils ne peuvent revendiquer leurs droits protégés par la Charte. Chacun a des droits en vertu de la Charte, et ensuite, il y a l'exercice de ces droits. Les enfants ne sont pas en mesure d'exercer leurs propres droits. De plus, lorsque leurs droits sont en conflit avec ceux des adultes, ce sont les adultes qui gagnent.

Le sénateur Hubley : Je veux poser une question sur les ressources, et je la formulerai comme ceci : lorsque les enfants vivent avec leurs parents biologiques, ils ont leurs droits. Si la relation biologique ou si le mariage sont rompus — et peut-être qu'il y a un arrangement au sein de cette famille par lequel elle devient élargie et que de nouveaux membres sont admis —, il y a immédiatement eu des décisions qui ont été prises pour les enfants sans que ces derniers aient eu un mot à dire.

Il s'agit probablement du scénario le plus favorable, mais il pourrait arriver qu'un enfant soit placé pour l'adoption. Entre ces deux extrêmes, qu'existe-t-il en matière de services de consultation pour ces enfants? Sous quelle forme leurs droits sont-ils exprimés? Ou le sont-ils? Il se peut qu'ils ne le soient pas. Je pose la question.

De nos jours, si un événement traumatisant survient dans une école, on fait immédiatement appel à des psychologues et des groupes d'aide aux personnes traumatisées. Qu'est-ce qui est offert au cours d'une période qui serait passablement traumatisant pour des enfants qui doivent quitter ce qui leur appartenait et qui était la seule chose qu'ils ont connue? Les choses ont maintenant beaucoup changé, que nous le voulions

thousands of children who now do not have a mother and a father or any kind of identification; it is the state.

Ms. Ross: Children definitely should be involved in obtaining counselling. My experience is that there is opportunity available to children, that there are social workers and counsellors. However, people have to be proactive in finding them. Often, if children are in foster care and moved around, they may not have advocates who can help them to obtain the services necessary. It is not that easy, with the cutbacks in services. There are services out there, but often it is difficult to obtain the right ones. I believe definitely children should be counselled.

Older children, teenagers, can want to be adopted. People aged 18 can want a permanent family. However, the idea has to be presented to them; it has to be talked about positively. There are many negative things out there about adoption. It is a four-letter word. However, children of all ages do need to be talked to and have the opportunities. There are certainly many social workers and other people who could provide it, but the question is whether they are always available. Resources have been cut.

Senator Hubley: You have hit on my point of concern. It is great to have the counselling, but it still has to be facilitated by an adult, because the child does not have that kind of voice and probably does not understand the feelings, or why they are feeling the way they are, if that is the case. It is not automatic, is it? It is not an automatic service available to all children who might be going through this type of change in their lives.

Ms. Ross: Adoption is a provincial jurisdiction; there are 13 jurisdictions. We do not know everything that happens in all jurisdictions. Nothing is centralized. One would hope that this is available. With our large geography and our lack of resources, one wonders if even the option is presented to some children. People often think that sibling groups, for example, cannot be adopted, that there are no families out there who would take sibling groups; yet if the families are prepared and supported, they could easily do it, and brothers and sisters could stay together. The experience of the Adoption Council of Canada is that there are families who can, if assisted, help these children, and children, if presented with the possibility, could accept it. There is definitely a need for work on services and resources.

Senator Hubley: Can I ask you to comment quickly on the 76,000 children who are in care, 22,000 in permanent care, with the state as a parent? Do we need an education program here to find more families?

ou non. Est-ce que nous envisageons des services ou de mettre en place des services pour ces enfants, aussi bien les tout petits que les plus vieux? Il y a des milliers d'enfants qui à l'heure actuelle n'ont ni mère, ni père, ni identification quelconque; c'est l'État.

Mme Ross : Les enfants devraient définitivement avoir un mot à dire dans l'obtention de services de consultation. Mon expérience, c'est que cette possibilité est offerte aux enfants, qu'il y a des travailleurs sociaux et des psychologues. Cependant, les gens doivent faire preuve d'une attitude proactive pour les trouver. Souvent, si les enfants sont en foyer d'accueil et qu'ils se déplacent d'un endroit à l'autre, ils peuvent ne pas avoir de représentant qui peut les aider à obtenir les services nécessaires. Ce n'est pas aussi facile que l'on pense, compte tenu des réductions budgétaires dans les services. Il existe des services, mais il est souvent difficile d'obtenir les bons. Je crois que les enfants ont définitivement besoin de services de consultation.

Les enfants plus âgés, les adolescents, peuvent vouloir être adoptés. Les gens âgés de 18 ans peuvent vouloir une famille permanente. Cependant, l'idée doit leur être proposée; il faut en parler de manière positive. De nombreuses choses négatives circulent au sujet de l'adoption. C'est un mot indécent. Cependant, les enfants de tous âges doivent avoir l'occasion d'en discuter. Il y a certainement de nombreux travailleurs sociaux et travailleuses sociales et d'autres agents qui pourraient offrir ce service, mais la question est de savoir s'ils sont toujours disponibles. Les ressources ont été réduites.

Le sénateur Hubley : Vous avez touché le point qui me préoccupe. C'est merveilleux d'avoir des services de consultation, mais il faut tout de même l'intervention d'un adulte, parce que l'enfant n'a pas le genre de voix et ne comprend probablement pas les sentiments, ou pourquoi il se sent ainsi, si tel est le cas. Ce n'est pas automatique, n'est-ce pas? Il ne s'agit pas de services automatiques accessibles à tous les enfants qui pourraient vivre ce genre de changement.

Mme Ross : L'adoption relève de l'administration provinciale; on compte 13 administrations. Nous ne savons pas tout ce qui arrive dans toutes les administrations. Rien n'est centralisé. Il faut espérer que c'est accessible. Étant donné la grandeur du pays et le manque de ressources, on peut se demander si la possibilité est même offerte à certains enfants. Les gens pensent souvent que les groupes de frères et de sœurs ne peuvent être adoptés, qu'il n'y a pas de familles qui prendraient les groupes de frères et de sœurs; pourtant, si les familles sont préparées et appuyées, elles pourraient facilement le faire, et les frères et sœurs pourraient continuer de vivre ensemble. L'expérience du Conseil d'adoption du Canada, c'est qu'il y a des familles qui peuvent, si elles sont appuyées, aider ces enfants, et les enfants, si la possibilité leur est présentée, pourraient l'accepter. Il est certain qu'il est nécessaire de travailler sur les services et les ressources.

Le sénateur Hubley : Puis-je vous demander de commenter rapidement la question des 76 000 enfants qui sont à la charge de l'État, dont 22 000 de façon permanente, dont l'État est un parent? Avons-nous besoin d'un programme de sensibilisation pour trouver davantage de familles?

Ms. Ross: Definitely. The Adoption Council of Canada does have the Canada's Waiting Children program, but the council is not funded by government. It has been funded until recently through the Dave Thomas Foundation and Wendy's Restaurants, which is an American body. It is unfortunate that this program, which promotes placing children in permanent homes, does not have government funding. This is a real problem and there is a real need.

Senator Hubley: It is surprising. The government must know of the cost to keep that number of children in care. Somewhere along the line, we should be doing something better.

Ms. Ross: There should be resources so that many of these 76,000 children go back to their families. The best thing would be support services so that these children could stay in their birth families. There is often so little out there.

Dr. Somerville: In relation to this question, there has just been a large survey done in the United States of children from divorced families. There is a book out by Elizabeth Marquardt called *Between Two Worlds: The Inner Lives of Children of Divorce*. It goes into all those questions that you raised about the psychological impact.

Senator Kinsella: Canada ratified the children's convention in 1989. I would have to look it up, but the work on that convention would have begun many years before that. Have you reflected on whether or not a paradigm that is certainly at least 20 years old is the appropriate one to deal with the kinds of questions that you have brought before this committee today? That convention was drafted in a world less knowledgeable in the area of bioethics and reproductive technology. If we are trying to squeeze our analysis into the paradigm of the early 1980s — and I think the work started at the UN level back in the 1970s, if not the 1960s — we may have difficulty because the standard we are talking about is not appropriate.

I will tie this to Ms. Ross's point, when she raised, as did Senator Munson, the idea that maybe we in the Senate should be looking at a constitutional amendment to the Canadian Charter of Rights and Freedoms to put the word "children" in, notwithstanding how daunting a task it is to amend the Constitution.

The application of particularity sometimes can become the enemy of the general principle. As Senator Munson pointed out to us, section 15 says that everyone is equal before and under the law and has equal protection and benefit of the law without discrimination. Indeed, those listed prohibited grounds, over and above what is in the first lines of section 15, include physical disability, which was only added in because 1981 was the International Year for Persons with Disabilities. It was a focus.

Mme Ross: Absolument. Le Conseil d'adoption du Canada a mis sur pied le programme Enfants du Canada en attente, mais le conseil n'est pas financé par le gouvernement. Il a été financé jusqu'à récemment par l'intermédiaire de la Fondation Dave Thomas et par la chaîne de restaurants Wendy's, qui est un organisme américain. Il est malheureux que ce programme, qui cherche à favoriser le placement des enfants dans des foyers permanents, ne soit pas financé par le gouvernement. C'est un problème réel et le besoin est réel.

Le sénateur Hubley: C'est étonnant. Le gouvernement doit savoir combien il en coûte pour s'occuper d'un aussi grand nombre d'enfants. À quelque part, nous devrions faire mieux.

Mme Ross: Il devrait y avoir des ressources pour qu'un grand nombre de ces 76 000 enfants puissent retourner dans leur famille. Le mieux serait d'offrir des services de sorte que ces enfants puissent rester dans leur famille d'origine. Il y a souvent si peu de ressources dans la société.

Dr. Somerville: Concernant cette question, on vient juste de réaliser une grande enquête aux États-Unis sur les enfants du divorce. Il existe un livre intitulé *Between Two Worlds: The Inner Lives of Children of Divorce*, rédigé par Elizabeth Marquardt, qui traite de toutes les questions que vous avez soulevées concernant les répercussions psychologiques.

Le sénateur Kinsella: Le Canada a ratifié la Convention ayant trait aux enfants en 1989. Il me faudrait vérifier, mais le travail sur cette convention a dû débuter de nombreuses années avant cela. Avez-vous réfléchi à la question de savoir si un paradigme qui date d'au moins 20 ans est un paradigme approprié pour traiter du genre de questions que vous avez soulevées devant le comité aujourd'hui? Cette convention a été rédigée dans un monde beaucoup moins connaissant en matière de bioéthique et de techniques de reproduction. Si nous essayons d'enfermer notre analyse dans un paradigme du début des années 80 — et je pense que le travail à l'ONU a débuté dans les années 70, sinon dans les années 60 —, nous pourrions avoir de la difficulté parce que la norme dont nous parlons n'est pas appropriée.

Je vais lier ce que je viens de dire au point qu'a soulevé Mme Ross lorsqu'elle a parlé, comme l'a fait le sénateur Munson, de l'idée que le Sénat devrait peut-être envisager un amendement constitutionnel à la Charte canadienne des droits et libertés pour y inclure le mot « enfants », même si modifier la Constitution est une tâche très intimidante.

L'application d'une particularité peut parfois devenir l'ennemi du principe général. Comme nous l'a signalé le sénateur Munson, l'article 15 dit que la loi ne fait exception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination. En effet, les motifs interdits énumérés, et qui s'ajoutent à ce que l'on trouve dans les premières lignes de l'article 15, comprennent les déficiences physiques, point qui a été ajouté uniquement parce que 1981 était l'Année internationale des personnes handicapées. C'était un centre d'intérêt.

I would be interested in whether or not you have reflected upon the model of human rights analysis that is imposed upon us, because we are really doing a study of Canada's implementation of the treaty we signed in 1989.

Dr. Somerville: It is quite appropriate to use that, because I think that the Convention on the Rights of the Child expresses in a fairly succinct form the collected wisdom of millennia of human experience with regard to parents and children, and added to it is a late 20th century sensitivity to articulating human rights and how it should be if we could always achieve what we most want to achieve with respect to human rights.

I would very much urge you not to abandon what I would call ancient wisdom in modern form that we have had to develop because of our new technologies. One of the other areas that I am working in is called transhumanism. There is a group, some of them highly respectable people, who think we are on our way to what they call a post-human future, that humans are obsolete models in terms of biology, and that in the future we will become cyborgs, who are part human, part machine, and eventually we may be replaced entirely. There is a new book out by Rodney Brooks, the head of the artificial intelligence laboratory at MIT. He is no small fry in this area. He called the book *Flesh and Machines*. He argues that in the future robots may be entitled to "robot rights" that will trump human rights.

I think we have to be careful when dealing with this technology. The powers it gives us are unprecedented in terms of both the evolution of life and human history. Scientists tell us that humans today are the result of about 850 million years of evolution. Up until four or five years ago, that is who we were and who our children would be and it went on that way. Now we hold power over human life itself in the collective palm of our hand, and that is a power that no other humans ever had. It is completely amazing.

We have to use a precautionary principle. We need to go back to the International Convention on the Rights of the Child and ask what wisdom crystallized over millennia. When I read this, these are the principles I would want you to apply.

Senator Kinsella: Is there any merit in the counterargument with regard to the post-humanism school, that more of a balance between the biological and the social is required?

Dr. Somerville: I have not been explicit here. When I say "biological," there is a new field called epigenetics, which is the interaction of biological, cultural and social aspects. In other words, our genes are modified by our social and cultural experiences.

J'aimerais savoir si vous avez réfléchi au modèle d'analyse des droits de la personne qui nous est imposé, parce que nous faisons en réalité une étude de la mise en application par le Canada du traité que nous avons signé en 1989.

Dre Somerville : Il est très approprié d'utiliser la Convention relative aux droits de l'enfant, parce que je pense qu'elle traduit sous une forme assez concise la somme de sagesse accumulée suite à des millénaires d'expérience humaine en ce qui concerne les parents et les enfants, à laquelle on a ajouté une sensibilité propre à la fin du XX^e siècle dans l'articulation des droits de la personne et exprimant comment cela devrait être si nous pouvions toujours réaliser ce que nous voulons le plus réaliser en matière de droits de la personne.

Je vous inciterais fortement à ne pas abandonner ce que j'appellerai une sagesse ancienne apprêtée sous une forme moderne que nous avons eue à élaborer à cause de nos nouvelles technologies. Un des autres domaines dans lequel je travaille s'appelle le transhumanisme. Il s'agit d'un groupe, comptant certaines personnes très respectables, qui pense que nous nous dirigeons vers ce qu'ils appellent un avenir post-humain, que les humains sont devenus un modèle périmé du point de vue de la biologie et que dans l'avenir nous allons devenir des cyborgs, des hybrides entre l'homme et la machine, et qu'un jour, nous serons complètement remplacés. Rodney Brooks, chef du laboratoire d'intelligence artificielle du MIT a publié un nouveau livre intitulé *Flesh and Machines*. C'est loin d'être le dernier venu dans le domaine. Il prétend que dans l'avenir, les robots pourraient revendiquer des « droits de robot » qui l'emporteraient sur les droits de la personne.

Je pense qu'il faut être prudents lorsque nous traitons de cette technologie. Les pouvoirs qu'elle nous confère sont sans précédent tant dans l'évolution de la vie que dans l'histoire de l'humanité. Les scientifiques nous disent aujourd'hui que les humains sont le résultat d'environ 850 millions d'années d'évolution. Jusqu'à il y a quatre ou cinq ans, voilà ce que nous étions et ce que nos enfants seraient et c'est ainsi que les choses se passaient. Maintenant, nous avons, entre nos mains collectives, un pouvoir sur la vie humaine elle-même, et il s'agit d'un pouvoir qu'aucun autre humain n'a eu auparavant. C'est tout à fait ahurissant.

Nous devons utiliser le principe de précaution. Nous devons retourner à la Convention relative aux droits de l'enfant et réclamer la sagesse qui s'est accumulée au cours des millénaires. Lorsque je la lis, voilà les principes que j'aimerais vous voir appliquer.

Le sénateur Kinsella : Y a-t-il un fondement quelconque dans le contre-argument de l'école du post-humanisme, selon lequel il faut un meilleur équilibre entre l'aspect biologique et l'aspect social?

Dre Somerville : Je n'ai pas été explicite ici. Lorsque je dis « biologique », il existe un nouveau domaine appelé épigénétique qui s'intéresse à l'effet des aspects biologiques, culturels et sociaux. En d'autres mots, nos gènes sont modifiés par nos expériences sociales et culturelles.

For instance, we now know that if baby rats are not licked within a short, critical period of time, they cannot nurture their own babies. They have a gene that has to be activated by their mother licking them.

Senator Kinsella: However, critical to the epigenetic principle is time. Is time in real space critical to humans at whatever stage of growth? Is there a definition of "family" or "child-parent relations" that is not contextualized in the order of time?

I have always had difficulty, from a human rights analysis perspective, understanding how someone, being the only person on an island, says "This is my pen." There is no one else there to make that proposition a reasonable one.

Dr. Somerville: We could have a philosophical discussion about that.

Senator Kinsella: Is it critical for that philosophical discussion to occur for us to be able to capture the full meaning of the new horizons you have told us are being explored and to speak of human rights in a reasonable way?

Dr. Somerville: In other words, unless one puts people's rights in context, one cannot say whether or not they have rights. That is what I understand from your question.

Senator Kinsella: That is one of my questions.

Dr. Somerville: I disagree that rights only exist in context. That is why I argue that these rights are not conferred on you from an outside source. They are integral to you. They are intrinsic entities that come to you simply from the fact that you are human. However, because we all have human rights, they require you to interact in certain ways and be restricted in interacting in certain ways, both with other humans and, I would argue, with all life and our planet.

Perhaps this is where we differ. I am urging you to adopt a basic presumption in favour of the natural, work primarily from that and then see what else you want to change because of the new knowledge we have, if that is relevant. That is quite different from the idea that we have a clean slate, we can do this now, so why should we not do it. If somebody wants to stop us from doing it, they have the burden of showing us why we should not.

There is a school of thought in new reproductive technologies that comes out of Texas. John Robertson, a distinguished professor, is one of the main spokespersons on the issue. That school of thought is based on what they call absolute rights to reproductive autonomy, which means it is no one's business

Par exemple, nous savons maintenant que si les jeunes rats ne font pas l'objet d'un toilettage au cours d'une période de temps courte critique, ils sont incapables de s'occuper de leur propre progéniture. Ils ont un gène qui doit être activé par le toilettage pratiqué par leur mère.

Le sénateur Kinsella : Toutefois, l'élément temps est déterminant pour le principe de l'épigénétique. Est-ce que le temps, dans l'espace réel, est déterminant pour les humains quel que soit leur stade de croissance? Y a-t-il une définition de « famille » ou de « relations enfants-parents » qui ne soit pas contextualisée dans l'ordre du temps?

J'ai toujours eu des difficultés, dans une perspective d'analyse des droits de la personne, à comprendre comment quelqu'un, vivant seul sur une île, peut dire : « C'est mon crayon ». Il n'y a personne là pour faire en sorte que cette proposition soit raisonnable.

Dre Somerville : Nous pourrions avoir une discussion philosophique sur cette question.

Le sénateur Kinsella : Est-ce déterminant que ces discussions philosophiques aient lieu pour que nous puissions comprendre tout le sens des nouveaux horizons qui, d'après ce que vous dites, sont en train d'être explorés, pour pouvoir parler des droits de la personne d'une manière raisonnable?

Dre Somerville : En d'autres mots, à moins que l'on mette les gens immédiatement en contexte, on ne peut pas dire si oui ou non ils ont des droits. C'est ce que je crois comprendre de votre question.

Le sénateur Kinsella : C'est une de mes questions.

Dre Somerville : Je ne suis pas d'accord pour dire que les droits n'existent que dans un contexte. C'est pourquoi je défends l'idée que ces droits ne vous sont pas conférés par une source extérieure. Ils font partie intégrante de vous. Il s'agit d'entités intrinsèques qui vous reviennent simplement du fait que vous êtes un être humain. Cependant, comme nous avons tous des droits de la personne, ces derniers exigent que vous interagissiez de certaines façons et vous interdisent d'interagir de certaines façons, à la fois avec les autres êtres humains et, je prétendrais, avec toute la vie et notre planète.

Voilà peut-être où nos avis divergent. Je vous presse d'adopter une présomption fondamentale en faveur du naturel, de travailler principalement à partir de cela et, ensuite, de voir quoi d'autre vous voulez changer à cause de cette nouvelle connaissance que nous avons, si cela est pertinent. C'est très différent de l'idée que nous avons une feuille blanche, que nous pouvons faire cela maintenant, alors pourquoi ne pas le faire. Si quelqu'un veut nous empêcher de le faire, c'est à eux qu'il incombe de nous démontrer pourquoi nous ne devrions pas le faire.

Il y a une nouvelle école de pensée sur les nouvelles techniques de reproduction qui vient du Texas. John Robertson, un professeur distingué, est l'un des principaux porte-parole de cette école qui est fondée sur ce que ses tenants appellent des droits absolus à l'autonomie de reproduction, ce qui veut dire que

but mine what I do in terms of reproduction. It is certainly not the state's business or an area where there should be any law.

Those people say, "Well, if you want make a half human, half machine or clone yourself, you can do it." I suppose they would probably prohibit something that was too extreme. That is the other alternative starting presumption. I am urging you to say no to that. This grounding in the natural is extremely important for future biological and cultural aspects of human life and respect for it, including legal and ethical reality.

We have to realize that when we make these statements, particularly about parents and children and their reciprocal rights, we are dealing with the most fundamental values on which a society is based. Humans have always formed their most important values around the two great events of every human life — birth and death. I suggest it is no accident that currently we are engaging in extensive debate around the values that should surround birth in light of these new technologies.

There has already been a bill presented in the House of Commons dealing with euthanasia. Those two issues are related. They are the end pillars that overarch other values to form our fundamental collection of values that we buy into in order to form a society. That is what Canada is looking at — its deepest shared value base.

Senator Nancy Ruth: I do not think the word "everyone" shows up anywhere in the Charter. It says rights are given to male and female persons, rights are guaranteed, but it does not use the word "everyone."

Dr. Somerville: In section 7 it states: "Everyone has the right to life, liberty and security..."

Senator Nancy Ruth: It may state that, but in terms of equality rights in section 28, the word "everyone" is not used. I do not have the Charter with me.

Does the Assisted Human Reproduction Act currently address making embryos from two ova, two sperm, adult stem cells or the use of fetal genetic material?

Dr. Somerville: No.

Senator Nancy Ruth: Has there been any broader public discussion about these technologies? Why exclude the use of genetic material from aborted fetuses, implying it might be tampering with the biological material?

MS. Somerville: There was a cartoon in the newspaper recently showing a young couple meeting for the first time. I think they were taking part in speed dating. The young woman said to the young man: "As a matter of fact, my mother was a fetus."

ce que je fais en termes de reproduction ne regarde que moi, ce n'est pas l'affaire des autres. Ce n'est certainement pas l'affaire de l'État ni un domaine qui devrait être légiféré.

C'est gens disent : « Eh bien, si vous voulez faire quelque chose qui est moitié humain, moitié machine ou si vous voulez vous cloner vous-mêmes, vous avez le droit de le faire. » Je suppose qu'ils interdiraient probablement quelque chose qui est trop extrême. C'est là l'autre présomption de départ. Je vous invite à la rejeter. Cet enracinement dans le naturel est extrêmement important pour les aspects biologiques et culturels futurs de la vie humaine et pour son respect, y compris la réalité juridique et éthique.

Nous devons prendre conscience que lorsque nous faisons ces déclarations, particulièrement au sujet des parents et des enfants et de leurs droits réciproques, nous traitons avec les valeurs les plus fondamentales sur lesquelles est fondée la société. Les humains ont toujours centré leurs valeurs les plus importantes autour des deux grands événements de la vie humaine — la naissance et la mort. Je dirais que ce n'est pas un hasard si nous sommes tous actuellement engagés dans un débat poussé autour des valeurs qui entourent la naissance, à la lumière de ces nouvelles technologies.

On a déjà présenté un projet de loi sur l'euthanasie à la Chambre des communes. Ce sont deux questions liées ensemble. Ce sont les deux piliers extrêmes qui sous-tendent les autres valeurs qui constituent l'ensemble fondamental de valeurs auxquelles nous adhérons pour former une société. Voilà ce que le Canada examine — sa base de valeurs communes la plus profonde.

Le sénateur Nancy Ruth : Je ne pense pas que le mot « chacun » figure quelque part dans la Charte. Elle dit que des droits sont conférés aux personnes des deux sexes, que les droits sont garantis, mais elle ne fait pas usage du mot « chacun ».

Dr. Somerville : Dans l'article 7, la Charte dit : « Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité... »

Le sénateur Nancy Ruth : Elle peut dire cela, mais en termes d'égalité des droits dans l'article 28, le mot « chacun » n'est pas utilisé. Je n'ai pas de copie de la Charte ici.

Est-ce que la Loi sur la procréation assistée traite actuellement de faire des embryons avec deux ovules, deux spermatozoïdes, des cellules souches adultes ou de l'utilisation de matériel génétique foetal?

Dr. Somerville : Non.

Le sénateur Nancy Ruth : Y a-t-il eu une discussion publique plus large sur ces techniques? Pourquoi exclure l'utilisation du matériel génétique provenant de foetus avortés, en laissant entendre que cela équivaldrait à manipuler le matériel biologique?

Dr. Somerville : Une bande dessinée a paru récemment dans un journal montrant un jeune couple qui se rencontrait pour la première fois. Je pense qu'on parlait de rencontres expresses. La jeune femme dit au jeune homme : « En fait, ma mère était

All women in this room had the maximum number of ova we ever had in our lives when we were a five-month-old fetus. It goes downhill from that point on.

The ethical concern is you have a child born whose mother was never born because she was aborted. We have to listen to reason and to other ways of human knowing.

In ethics we talk about a yuck factor. That is when you tell somebody something that raises ethical issues and they say, "Yuck." It is an intuitive moral reaction. When we investigate why they had that reaction, often there is a deep ethical problem that has not yet come into consciousness; at that time, they had not been able to work out why they said "Yuck."

It is wrong to make a child whose mother was never allowed to be born.

Senator Munson: Do you believe in a children's commissioner? This committee responded to recommendations from the UN Committee on the Rights of the Child and proposed that Parliament establish a children's commissioner. Is it a good idea to have an independent commissioner?

Ms. Ross: An independent commissioner would be a good idea. There are children's advocates in various provinces and they have been helpful. A children's commissioner would be excellent. We have often wondered who to talk to, which senators or members of Parliaments are concerned or interested and who can be approached on various issues.

Senator Munson: Where would Aboriginal children go?

Ms. Ross: They are children as well.

Senator Munson: Yes, but they are in different jurisdictions.

However, in principle, you agree with this recommendation.

Ms. Ross: I definitely agree. I hope that it is acted upon.

The Chairman: I wish to thank Dr. Margaret Somerville and Ms. Elspeth Ross, who have spoken to us about the perspectives of children.

You have taken us much further than we anticipated going when we first entered the realm of this study. We were looking at the UN Convention on the Rights of the Child. As you have both expressed, we must broaden our scope to look at modern day children and their needs.

You have underscored that we have not enacted legislation that takes children fully into account. We often enact legislation from the adult point of view. You have reminded us of that, plus many other things we will take under advisement.

un foetus ». Toutes les femmes présentes ici avaient la totalité des ovules qu'elles ont eus durant toute leur vie lorsqu'elles étaient des foetus âgés de cinq mois. À partir de ce moment-là, le nombre de leurs ovules n'a fait que diminuer.

La préoccupation éthique, c'est que vous avez un enfant qui est né dont la mère n'est jamais née parce qu'elle a été avortée. Vous devez écouter la raison et d'autres façons dont les humains apprennent les choses.

Dans le domaine de l'éthique, nous parlons du facteur yark. C'est-à-dire, lorsque vous dites à quelqu'un quelque chose qui soulève des questions éthiques, elle répond : « yark ». Il s'agit d'une réaction morale intuitive. Lorsqu'on cherche à savoir pourquoi cette personne a eu cette réaction, on constate qu'il y a souvent un problème éthique profond qui n'a pas encore été conscientisé; à ce moment-là, ces personnes n'étaient pas en mesure de dire pourquoi elles avaient répondu : « yark ».

Il est mal de fabriquer un enfant dont la mère n'a pas eu l'occasion de naître.

Le sénateur Munson : Croyez-vous dans le concept de commissaire aux enfants? Le présent comité a répondu aux recommandations du Comité des droits de l'enfant de l'ONU et a proposé que le Parlement crée la fonction de commissaire aux enfants. Est-ce une bonne idée que d'avoir un commissaire aux enfants?

Mme Ross : Un commissaire indépendant serait une bonne idée. Il y a des protecteurs des enfants dans diverses provinces et ils ont été utiles. Un commissaire aux enfants serait excellent. Nous nous sommes souvent demandé à qui parler, à quel sénateur ou à quel député concerné et intéressé nous pourrions nous adresser pour différentes questions.

Le sénateur Munson : Où iraient les enfants autochtones?

Mme Ross : Ce sont également des enfants.

Le sénateur Munson : Oui, mais il y a des administrations différentes.

Cependant, en principe, vous êtes d'accord avec cette recommandation.

Mme Ross : Je suis certainement d'accord. J'espère qu'on donnera suite à cette idée.

La présidente : Je tiens à remercier la Dre Margaret Somerville et Mme Elspeth Ross qui nous ont parlé de la perspective des enfants.

Vous nous avez amenés beaucoup plus loin que nous l'avions prévu lorsque nous avons entrepris la présente étude : nous examinons la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Comme vous l'avez tous deux fait valoir, nous devons élargir la portée de notre travail pour examiner les enfants d'aujourd'hui et leurs besoins.

Vous avez souligné le fait que nous n'avons pas édicté de lois qui tiennent pleinement compte des enfants. Nous édictons souvent des lois à partir du point de vue des adultes. Vous nous avez rappelé cette réalité et de nombreuses autres choses que nous allons prendre en considération.

Thank you for your attendance.

Honourable senators, we will now hear from Ms. Claudette Deschênes, Vice-President, Canada Border Services Agency; and Mr. Brian Grant, Director General, International and Intergovernmental Relations, Citizenship and Immigration Canada. Mr. Grant will introduce his colleagues.

Welcome to the Standing Senate Committee on Human Rights. We are interested in how the UN Convention on the Rights of the Child is taken into account in our work.

Please proceed, Ms. Deschênes.

Claudette Deschênes, Vice-President, Enforcement Branch, Canada Border Services Agency: Madam Chairman, on behalf of the Canada Border Services Agency, I am pleased to appear before the committee to discuss issues surrounding Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children.

[Translation]

I am delighted to be able to help the committee gain a better understanding of our policies with respect to the detention of minors and unaccompanied minors who turn up at our border entry points, as well as of our efforts to combat the trafficking of children. I will be happy to answer your questions on the subject.

[English]

The Canada Border Services Agency plays an important role in Canada's effort to combat trafficking in persons, especially women and children. We are an active participant in the Our Missing Children program, which has reunited over 4,000 missing or abducted children with their families since it began.

CBSA officers are fully alert to children who need protection and pay extra attention to children as they enter Canada. Whether they arrive accompanied or alone, whenever there are concerns about children's welfare, their relationship with the adult who may be accompanying them, or the purpose for which they have arrived in Canada, it is mandatory to refer them for a detailed immigration secondary examination. This additional scrutiny is for the sole purpose of ensuring the safety of the child.

Minors are detained only as a last resort, taking into account the availability of alternatives to detention, the anticipated length of the detention, the risk of continued control by human smugglers or traffickers and the type of detention facility. The decision to detain is never made without consideration of the best interests of the child. I will be pleased to discuss our efforts against trafficking in children and our policies regarding detention of minors in more detail once Mr. Grant, of Citizenship and Immigration Canada, has spoken.

Merci de votre participation.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant attendre Mme Claudette Deschênes, vice-présidente, Agence des services frontaliers du Canada, et M. Brian Grant, directeur général, Relations internationales et intergouvernementales, Citoyenneté et Immigration Canada. M. Grant présentera ses collègues.

Soyez les bienvenus au Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Nous sommes intéressés de savoir comment la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est prise en considération dans votre travail.

Vous avez la parole, madame Deschênes.

Claudette Deschênes, vice-présidente, Exécution de la loi, Agence des services frontaliers du Canada : Madame la présidente, au nom de l'Agence des services frontaliers du Canada, je suis ravie de comparaître devant ce comité pour discuter des questions concernant les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

[Français]

Je me réjouis de pouvoir aider ce comité à mieux comprendre nos politiques sur la détention des mineurs et des mineurs non accompagnés qui arrivent à nos points d'entrée, ainsi que nos efforts déployés pour lutter contre la traite des enfants. Je répondrai avec plaisir à vos questions sur ce sujet.

[Traduction]

L'Agence des services frontaliers du Canada joue un rôle important dans l'effort du Canada pour lutter contre le trafic des personnes, surtout des femmes et des enfants. Nous sommes un membre actif du programme « Nos enfants disparus », qui a permis, depuis sa création, de réunir avec leur famille plus de 4 000 enfants disparus ou enlevés.

Les agents de l'ASFC sont pleinement sensibilisés à la question des enfants qui ont besoin de protection et accordent une attention particulière aux enfants à leur arrivée au Canada. Qu'ils arrivent seuls ou accompagnés, chaque fois qu'il y a des préoccupations au sujet du bien-être des enfants, de leur relation avec l'adulte qui les accompagne ou de la raison pour laquelle ils arrivent au Canada, il est obligatoire de leur faire passer un deuxième interrogatoire détaillé en matière d'immigration. Cet examen additionnel a pour seul objectif d'assurer la sécurité de l'enfant.

Les mineurs ne sont détenus qu'en dernier recours, en tenant compte de la disponibilité des solutions de rechange à la détention, de la durée prévue de la détention et du risque que le mineur demeure sous l'emprise des passeurs ou des trafiquants qui l'ont amené au Canada et du genre d'établissement de détention. La décision de détenir un enfant n'est jamais prise sans tenir compte de l'intérêt supérieur de l'enfant. Je serai heureuse de discuter en plus grands détails de nos efforts visant à lutter contre le trafic des enfants et de nos politiques sur la détention des mineurs une fois que M. Grant, de Citoyenneté et Immigration Canada, aura terminé son exposé.

First, I would like to address two incidents that took place recently in Toronto because they have been the subject of a great deal of media attention. I refer to the removal of minors from schools.

I want to say clearly that it has never been CBSA's policy to systematically contact schools to facilitate the arrest of parents of children attending school. In practice, schools were sometimes contacted to obtain a residential address for a family, subject to outstanding warrants, or, at the request of the parent or guardian, to reunite the family. Both examples, to obtain a residential address and to reunite a family at the mother's request, occurred recently and have been subject to media coverage. I can confirm that after reviewing these cases, the CBSA has clarified its policy in writing. Officers are not to enter schools or access school information for the purpose of enforcing the Immigration and Refugee Protection Act except in extraordinary circumstances.

In these extraordinary circumstances, approval must be sought from headquarters, the enforcement branch that I lead. CBSA officials will not go to a school except in the following circumstances: at the request of the parent, the legal guardian or a school official for the purpose of family reunification, or for reasons of national security or serious criminality, and only then with the prior approval of a senior CBSA official. CBSA officials will not access school records except for reasons of national security or serious criminality, and only then with the prior approval of senior CBSA officials in my branch.

We at CBSA take Canada's international obligations to children seriously. We strive every day to uphold our responsibility in respecting the best interests of the child when making decisions. We do not always get it absolutely right, but we strive to do so.

[Translation]

I will now be happy to answer your questions.

[English]

The Chairman: Thank you.

Mr. Grant, the floor is yours.

Brian Grant, Director General, International and Intergovernmental Relations, Citizenship and Immigration Canada: Honourable senators, I would like to thank you for the opportunity to appear before you today. I am joined by two of my departmental colleagues. They are Micheline Aucoin, the Director General of the Refugees Branch at CIC; and Mark Davidson, who is the Director of Citizenship.

I am well aware from your earlier work that you have extensive knowledge of and expertise on issues that pertain to children and Canada's international obligations in this regard. Thus I will

Premièrement, j'aimerais parler de deux incidents qui sont survenus récemment à Toronto parce qu'ils ont fait l'objet de beaucoup d'attention de la part des médias. Je parle du renvoi de mineurs des écoles.

Je veux dire clairement que la politique de l'ASFC n'a jamais été de contacter systématiquement les écoles pour faciliter l'arrestation de parents d'enfants qui fréquentent l'école. Dans la pratique, les écoles ont parfois été contactées pour obtenir l'adresse de résidence d'une famille, faisant l'objet de mandats non exécutés, ou, à la demande du parent ou du tuteur, pour réunir la famille. Les deux exemples, l'obtention de l'adresse de résidence et la réunification d'une famille à la demande de la mère, sont survenus récemment et ont été traités dans les médias. Je peux confirmer qu'après révision de ces cas, l'ASFC a clarifié sa politique par écrit. Les agents ne doivent pas se rendre dans les écoles ou avoir accès à l'information scolaire dans le but de mettre en application la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, sauf dans des circonstances extraordinaires.

Dans ces circonstances extraordinaires, l'approbation doit être obtenue de l'administration centrale, de la direction générale de l'exécution de la loi que je dirige. Les agents de l'ASFC ne se rendront pas dans une école sauf dans les circonstances suivantes : à la demande du parent, du tuteur légal ou d'un représentant de l'école dans le but de réunir la famille, ou pour des raisons de sécurité nationale ou de grande criminalité, et même dans ces circonstances, il faut l'autorisation préalable d'un haut responsable de l'ASFC. Les agents de l'ASFC n'examineront pas les dossiers scolaires sauf pour des raisons de sécurité nationale ou de grande criminalité, et même dans ces circonstances, il faut l'autorisation préalable d'un haut responsable de ma direction générale.

L'ASFC prend très au sérieux les obligations internationales du Canada envers les enfants. Nous nous efforçons chaque jour d'assumer nos responsabilités en respectant l'intérêt supérieur de l'enfant dans nos décisions. Tout n'est pas toujours parfait, mais nous nous efforçons d'y arriver.

[Français]

Il me fera maintenant plaisir de répondre à vos questions.

[Traduction]

La présidente : Merci.

Monsieur Grant, vous avez la parole.

Brian Grant, directeur général, Relations internationales et intergouvernementales, Citoyenneté et Immigration Canada : Honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui. Je suis accompagné de deux de mes collègues du ministère. Il s'agit de Micheline Aucoin, directrice générale, Direction générale des réfugiés, CIC, et de Mark Davidson, directeur de la citoyenneté.

Comme je sais, à partir de vos travaux antérieurs, que vous avez des connaissances approfondies et spécialisées dans les dossiers relatifs aux enfants et sur les engagements internationaux

make some simple points that draw from your previous questioning and also pertain to the areas of responsibility that CIC has.

First, I am pleased to inform you that our minister has tabled this afternoon in the House of Commons amendments to the Citizenship Act that will facilitate the granting of citizenship to children adopted overseas by Canadian parents. The proposed legislation will allow children adopted abroad by Canadian citizens to obtain Canadian citizenship without having to become permanent residents. As a result, the difference in treatment between children adopted abroad and children born abroad of a Canadian parent will be minimized.

Second, CIC is working toward a comprehensive policy on resettling separated minors. Ultimately, the policy will depend on the availability of persons who can become adoptive parents or legal guardians and can ensure the safety and protection of the minor until that minor is of legal age.

As part of this work, a guardianship protocol has been developed for de facto and consanguineous minors who are being resettled in Canada. The guardianship protocol puts in place procedures for the adult in a de facto or a consanguineous situation to be informed of the importance of taking on legal guardianship in order to ensure the care and protection of minors until they reach the age of majority in the province in which they reside.

The protocol stipulates that minors be consulted and given the opportunity to express their views about the arrangements being made.

Third, to facilitate the rapid reunification of resettled refugees, the Refugee and Humanitarian Resettlement Program allows for the concurrent processing of refugee family members who are residing in different locations.

Further, since June 2002, protected persons in Canada may become permanent residents prior to the completion of the assessment of dependants abroad. Once the protected person is a permanent resident, therefore, applications by family members can be and are processed more expeditiously.

Fourth, nuclear family members, including dependent children, are given priority processing for reunification. The department has a service standard of six months in these cases.

Fifth, the act recognizes that the best interests of the child are of primary consideration and this is reflected in policy and operational guidelines. For example, CIC issued enhanced policy guidelines in 2005 on the principle of best interests of the child, and officers have received training on these guidelines.

Sixth, the department has finalized measures that will strengthen Canada's response to the unique needs of all victims of human trafficking, including children. These measures include

du Canada à leur égard, je ne ferai qu'aborder brièvement certains points qui s'appuient sur vos questions antérieures et ont trait aux domaines de responsabilité de CIC.

Premièrement, j'ai le plaisir de vous informer que le ministre a déposé cet après-midi à la Chambre des communes des modifications à la Loi sur la citoyenneté en vue de faciliter l'attribution de la citoyenneté aux enfants adoptés à l'étranger par des parents canadiens. Le projet de loi permettra aux enfants adoptés à l'étranger par des citoyens canadiens d'obtenir la citoyenneté canadienne sans devoir en premier lieu devenir résidents permanents. Ainsi, il y aura moins d'écart entre le traitement réservé aux enfants adoptés à l'étranger et celui dont bénéficient les enfants nés à l'étranger d'un parent canadien.

Deuxièmement, CIC s'affaire à établir une politique exhaustive sur le rétablissement des enfants mineurs seuls. Au bout du compte, la politique dépendra de la présence de personnes pouvant devenir des parents adoptifs ou des tuteurs légaux et pouvant garantir la sécurité et la protection du mineur jusqu'à ce que celui-ci ait sa majorité.

Dans le cadre de cet effort, on a élaboré un protocole de tutelle pour les mineurs de fait et les mineurs parents par le sang en cours de rétablissement au Canada. Le protocole de tutelle établit des procédures en vertu desquelles il faut informer tout adulte ayant à sa charge un mineur de fait ou parent par le sang de l'importance d'obtenir la tutelle légale pour veiller au bien-être et à la protection du mineur jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de la majorité dans la province de résidence.

Le protocole précise qu'il faut consulter les mineurs et leur donner l'occasion d'exprimer leur point de vue sur les dispositions prises.

Troisièmement, pour faciliter la réunification rapide des réfugiés rétablis, le Programme de rétablissement des réfugiés et des personnes visées par des considérations humanitaires permet le traitement simultané de réfugiés membres d'une même famille résidant à des endroits différents.

En outre, depuis juin 2002, les personnes protégées au Canada peuvent obtenir la résidence permanente avant la fin de l'évaluation des personnes à charge à l'étranger. Une fois que la personne protégée est résidente permanente, les demandes des membres de sa famille sont traitées plus rapidement.

Quatrièmement, les membres du noyau familial, y compris les enfants à charge, sont traités en priorité afin d'accélérer leur réunification. Le délai de traitement standard du ministère pour ces cas est de six mois.

Cinquièmement, la loi reconnaît que l'intérêt supérieur de l'enfant est une considération de premier ordre, ce qui se traduit dans les politiques et les lignes directrices opérationnelles. Par exemple, en 2005, CIC a publié des lignes directrices améliorées sur la politique concernant le principe de l'intérêt supérieur de l'enfant, et les agents ont reçu de la formation sur ses lignes directrices.

Sixièmement, le ministère a mis la dernière main à des mesures qui permettront au Canada de mieux répondre aux besoins uniques de toutes les victimes du trafic de personnes, y compris les

guidelines that will assist immigration officers in issuing short-term temporary resident permits to victims of trafficking in persons. These measures also exempt victims from the processing fee for a temporary resident permit and give access to the Interim Federal Health Program to ensure the victims of trafficking receive the medical attention they need.

Finally, I would like to mention that CIC's settlement programs contain components that help immigrant children adjust to Canadian society. As examples, the Language Instruction for Newcomers to Canada Program, or the LINC Program, which provides language training to adult immigrants, and the Enhanced Language Training Initiative both have child-minding components that provide a safe environment for children while their parents are receiving training. The language skills of children may also be enhanced in the child-minding environment.

Further, in order to facilitate the adjustment of immigrant and visible minority children to Canadian society and the school system, the Settlement Workers in Schools initiative, which is a partnership between CIC and some school boards, connects families to settlement services in the community, thereby helping to build bridges between parents, students, schools, and the community.

Those are my opening remarks. Of course, we are open to any questions you may have.

Senator Munson: The amendments you were talking about, what was the problem before such that they had to become permanent residents? How was that a problem? You talked about the proposed legislation allowed children adopted abroad by Canadian citizens to obtain Canadian citizenship without first having to become permanent residents. Was there a timeline there?

Mr. Davidson: The bill that has been tabled in the House of Commons this afternoon by the minister is Bill C-14, which is intended to eliminate that requirement that children adopted by Canadian citizens abroad have to first apply for permanent residency. The purpose of the bill is to minimize, as much as possible, the distinction made in the citizenship context between children who are born to Canadian citizens abroad and children who are adopted by Canadian citizens abroad. The feeling was that it is inappropriate that children adopted abroad had to go through that extra step of applying for permanent resident status and then only being able to apply for citizenship once they returned to Canada as permanent residents. The bill will make it easier for them to be granted citizenship directly.

Senator Munson: Was it getting in the way of families trying to adopt children abroad?

Mr. Davidson: There were two issues, and we can think of it as two groups of adopted children; one where, as I described, the individuals were coming back to Canada. In that case, as I said, they had to go through the immigration process and then only after that could they apply for citizenship. The other group are

enfants. Ces mesures comprennent des lignes directrices qui aideront les agents d'immigration à délivrer des permis de séjour temporaire de courte durée aux victimes du trafic de personnes. De plus, elles dispensent les victimes des frais de traitement exigibles pour un permis de séjour temporaire et elles leur donnent accès au programme fédéral de santé intermédiaire afin qu'elles reçoivent les soins médicaux dont elles ont besoin.

Finalement, je souligne le fait que les programmes d'établissements de CIC contiennent des éléments dont l'objectif est d'aider les enfants immigrants à s'adapter à la société canadienne. Notamment, le programme de cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC), qui fournit des cours de langue aux immigrants d'âge adulte, et l'initiative des cours de la langue de niveau avancé comprennent tous deux des dispositions concernant la garde d'enfants, qui fournissent un environnement sûr aux enfants pendant que leurs parents suivent la formation, un environnement qui peut même améliorer les compétences linguistiques des enfants.

En outre, pour faciliter l'adaptation des enfants immigrants et membres d'une minorité visible à la société et au système scolaire du Canada, l'initiative Travailleurs de l'établissement dans les écoles, un partenariat entre CIC et certaines commissions scolaires, relie les familles aux services d'établissement dans la communauté ce qui favorise la création de liens entre les parents, les étudiants, les écoles et la communauté.

Voilà qui met fin à ma déclaration. Évidemment, nous répondrons volontiers aux questions que vous voudrez bien nous poser.

Le sénateur Munson : Au sujet des modifications dont vous avez parlé, pourquoi ces enfants devaient-ils d'abord devenir résidents permanents? Quel était le problème? Vous avez dit que le projet de loi devait permettre aux enfants adoptés à l'étranger par des citoyens canadiens d'obtenir la citoyenneté canadienne sans devoir en premier lieu devenir résidents permanents. Y avait-il une échéance à respecter?

M. Davidson : Le projet de loi C-14 que le ministre a déposé cet après-midi à la Chambre des communes vise à permettre aux enfants adoptés à l'étranger par des citoyens canadiens de ne plus avoir à devenir d'abord des résidents permanents. Le projet de loi a pour objet d'atténuer le plus possible les distinctions sur le plan de la citoyenneté entre les enfants nés à l'étranger de parents canadiens et les enfants qui sont adoptés à l'étranger par des citoyens canadiens. On trouvait qu'il n'était pas raisonnable que les enfants adoptés à l'étranger aient une étape de plus à franchir avant de demander la citoyenneté après leur arrivée au Canada. Le projet de loi va faciliter les choses en leur permettant d'accéder directement à la citoyenneté.

Le sénateur Munson : Cette formalité a-t-elle empêché des familles d'adopter des enfants à l'étranger?

M. Davidson : Il y avait deux situations, et on pouvait penser qu'il y avait deux groupes d'enfants adoptés. Dans le premier cas, les enfants rentraient au Canada. Ils devaient d'abord se soumettre au processus d'immigration avant de demander la citoyenneté. Dans l'autre, on retrouve les enfants qui sont adoptés

children who are adopted by Canadian citizens who are resident overseas and not intending to come back to Canada. Those individuals could not use the immigration process because it is only intended for individuals who are planning on returning to Canada permanently.

In that scenario, where a Canadian citizen is living overseas and is adopting, at present they have to apply through an interim measure that exists in the Citizenship Act, which is a special discretionary grant of citizenship by the Governor-in-Council. Again, it was felt that that special discretionary mechanism sets up an inappropriate distinction between adopted and natural-born children.

Senator Munson: On a personal level, we still had a difficult time telling our son, who is now 21 and who was born abroad, that he was an alien living in our house for a long period, because there was documentation to that effect. Anyway, we worked it all out.

Can you tell us about the statistics concerning trafficking in children in and through Canada? Is it a big issue, a major problem?

Mr. Grant: It is an issue that we are of course very vigilant about. There have been reports in the media. There have been reports from members of civil society. We follow up on those and ask for more information so either CIC or the RCMP can take steps. To date, there is no evidence of any cases of trafficking in children in Canada.

Senator Munson: Is there no evidence?

Mr. Grant: No evidence of any specific cases. As I say, though, we remain vigilant.

The Chairman: Have there been no cases of trafficking of children?

Mr. Grant: We have no evidence of trafficking in children. We have asked for further information to follow up on what are basically anecdotal reports, and no information has been provided to us.

The Chairman: Have unaccompanied children come to Canada in the last year? I do not know the time frame you are using, so I will say in the last year. You say there were no trafficked children, say in the last year. Were there any unaccompanied children who came to Canada?

Ms. Deschênes: We do not have a lot of numbers. The numbers that we have of arriving at a port of entry are usually travelling to reunite with families in Canada. We would not consider that to be trafficking. Yes, there have been children either unaccompanied or accompanied and travelling on a passport that is not theirs, but it was for the purpose of reuniting them with people who are already in Canada. We would not consider that to be trafficking.

The Chairman: We have heard some evidence here, and certainly I have received evidence elsewhere, that there is a difficulty when you have young children — and 18 is the criterion

par des citoyens canadiens qui vivent à l'étranger et qui n'ont pas l'intention de rentrer au pays. Le processus d'immigration ne leur était pas accessible parce qu'il s'adresse seulement à ceux qui comptent revenir vivre au Canada de façon permanente.

Les citoyens canadiens qui vivent à l'étranger et adoptent un enfant doivent actuellement recourir à une mesure provisoire de la Loi sur la citoyenneté qui prévoit l'attribution discrétionnaire de la citoyenneté par le gouverneur en conseil. Je répète qu'on a jugé que ce mécanisme discrétionnaire établissait une distinction abusive entre les enfants adoptés et les enfants biologiques.

Le sénateur Munson : Sur une note plus personnelle, il a été difficile de dire à notre fils, né à l'étranger et aujourd'hui âgé de 21 ans, qu'il était un étranger chez nous pendant longtemps, parce que c'est ce que les documents montraient. De toute façon, nous avons réglé le problème.

Avez-vous des chiffres sur la traite des enfants au Canada? Est-ce un problème important?

M. Grant : Nous sommes évidemment très vigilants à ce sujet. Il y a eu des reportages dans les médias. Des cas ont été rapportés par des membres de la société civile. Nous assurons un suivi et nous demandons des précisions pour que CIC ou la GRC puisse intervenir. Jusqu'à maintenant, rien ne prouve qu'il y ait des cas de trafic d'enfants au Canada.

Le sénateur Munson : Il n'y a aucune preuve à ce sujet?

M. Grant : Non. Nous restons vigilants toutefois, comme je l'ai dit.

La présidente : Il n'y a eu aucun cas de traite d'enfants?

M. Grant : Nous n'avons aucune preuve à ce sujet. Nous avons demandé des précisions pour donner suite à des signalements non vérifiés, et aucun renseignement ne nous a été fourni.

La présidente : Est-ce que des enfants non accompagnés sont entrés au Canada au cours de la dernière année? Je ne sais pas de quelle période vous parlez, et je vais donc vous poser la question pour la dernière année. Vous dites qu'il n'y a pas eu de traite d'enfants au cours de la dernière année. Y a-t-il eu des enfants qui sont entrés au Canada non accompagnés.

Mme Deschênes : Il n'y en a pas beaucoup. Ceux qui arrivent à un point d'entrée viennent habituellement rejoindre leur famille au Canada. Ce n'est pas du trafic pour nous. Oui, il y a des enfants accompagnés ou non qui voyagent avec un passeport qui n'est pas le leur, mais c'est dans le but de rejoindre leur famille dont certains membres sont déjà au Canada. Pour nous, ce n'est pas du trafic.

La présidente : Nous avons entendu dire ici, et j'en ai entendu parler ailleurs, qu'il y a des problèmes quand de jeunes femmes de 17 ans — qui sont des enfants jusqu'à l'âge de 18 ans selon la

under the convention on the rights of the child — for example, 17-year-old women arriving who are not treated in the same way as a 10-year-old or a 12-year-old. Do you make any distinction on age or gender?

Micheline Aucoin, Director General, Refugees Branch, Citizenship and Immigration Canada: From a CIC or CBSA perspective no, because our definition is under 18, and therefore our officers at the border or the CIC officers in local CIC offices are trained to deal with and to interview children. The definition is until age 18.

Now, once they leave the CBSA or the CIC, obviously child protection legislation or children's welfare is a provincial jurisdiction and different provinces have different criteria in terms of age. It goes, I believe, from 16 to 19.

Ms. Deschênes: I would just add that clearly if someone is 17 — having two daughters who are 15 and 18 and sometimes appear like they are 25 — there can be issues at ports of entry. I will grant you that sometimes, officers may think they are not dealing with a minor. Obviously, certain questions may be asked in trying to figure out whether we are really dealing with a 17-year-old, or an adult who is pretending to be a minor. We try to ensure that our staff are trained to be cognizant of the fact that even if they have a suspicion, it does not mean it is reality, so they should be working on the presumption that the person is 17 and therefore questioning them as a minor.

Senator Kinsella: What are your respective ministries' definitions of "human trafficking?"

Mr. Grant: The definition we use is from the protocol to the transnational organized crime convention.

Senator Kinsella: Which is?

Mr. Grant: I do not have it in front of me.

Senator Kinsella: Explain it in your own words. What are we dealing with here?

Mr. Grant: We are dealing with people who are brought across international borders and there is an element of exploitation involved.

Senator Kinsella: Is your testimony to this committee that there are no cases in Canada, so far as you know?

Mr. Grant: We have no evidence of cases of children being trafficked.

Senator Kinsella: Are there no persons under the age of 18 being brought into Canada for purposes of human trafficking?

Mr. Grant: What I said is that we have no evidence of any cases that we can follow up.

Senator Kinsella: Whose responsibility is it to apprehend such cases, should they exist?

Mr. Grant: It would be law enforcement officers.

Senator Kinsella: Would that be the RCMP?

Mr. Grant: RCMP, CBSA at the ports.

convention relative aux droits de l'enfant — ne sont pas traitées comme des enfants de 10 ou 12 ans. Faites-vous une distinction selon l'âge ou le sexe?

Micheline Aucoin, directrice générale, Direction générale des réfugiés, Citoyenneté et Immigration Canada : CIC ou l'ASFC n'en fait pas parce que, pour nous, l'âge limite est 18 ans et nos agents à la frontière ou dans les bureaux locaux sont donc formés pour recevoir et interroger des enfants. Selon la définition, ils le sont jusqu'à 18 ans.

Maintenant, quand ils relèvent non plus de CIC ou de l'ASFC, mais plutôt des lois sur la protection de la jeunesse ou l'aide à l'enfance qui sont de compétence provinciale, les limites d'âge sont différentes selon les provinces. Elles varient de 16 à 19 ans.

Mme Deschênes : J'ajouterais, étant donné que j'ai deux filles de 15 et 18 ans qui ont parfois l'air d'en avoir 25, qu'il peut y avoir des problèmes aux points d'entrée pour les jeunes de 17 ans. Je vais admettre avec vous que les agents peuvent parfois penser qu'il ne s'agit pas de mineurs. Évidemment, on peut poser certaines questions pour chercher à déterminer si on a affaire à un jeune de 17 ans ou à un adulte qui prétend être mineur. Nous veillons à ce que nos employés soient conscients du fait que les doutes qu'ils peuvent avoir ne sont pas des certitudes, et qu'ils doivent présumer que la personne a 17 ans et l'interroger comme s'il s'agissait d'un mineur.

Le sénateur Kinsella : Comment chacune de vos organisations définit-elle la « traite des personnes »?

M. Grant : Nous appliquons la définition qui se trouve dans la convention contre la criminalité transnationale organisée.

Le sénateur Kinsella : Et quelle est-elle?

M. Grant : Je ne l'ai pas avec moi.

Le sénateur Kinsella : Expliquez-nous-la dans vos propres mots. De quoi s'agit-il?

M. Grant : Il s'agit des personnes à qui on fait traverser des frontières et qui sont exploitées.

Le sénateur Kinsella : Dites-vous au comité qu'il n'y a pas de cas de cette nature au Canada, d'après vous?

M. Grant : Nous n'avons aucune preuve qu'il y a des cas de traite d'enfants.

Le sénateur Kinsella : Il n'y a aucune personne âgée de moins de 18 ans qui entre au Canada pour des fins de traite de personnes?

M. Grant : Je vous ai dit que nous n'avions aucune preuve nous permettant d'assurer le suivi de cas de ce genre.

Le sénateur Kinsella : Qui a la responsabilité de s'occuper de ces cas, s'ils existaient?

M. Grant : Ce serait les agents chargés de faire appliquer la loi.

Le sénateur Kinsella : La GRC?

M. Grant : La GRC et l'ASFC aux points d'entrée.

Senator Kinsella: I just ask the question because you are here. The Senate was very interested last year in putting forward and successfully enacting legislation dealing with the lost children from a number of years ago. Has the machinery been put in place to facilitate the processing of those who have claimed their Canadian citizenship?

Mr. Davidson: Senator, you are referring to Bill S-2, which was passed by Parliament last spring and made an amendment to section 11 of the Citizenship Act to allow individuals who had lost their citizenship as a minor child under the former 1947 act to apply for resumption of citizenship.

Those individuals have been able to apply since that bill received Royal Assent last spring. We are aware of something in the order of 90 applications that have been processed since then. They are being processed. A new application kit is now publicly available — it is on our website — that allows individuals to apply for that. Indeed, we have been processing and positively concluding cases since that bill received Royal Assent.

Senator Dallaire: I have a few technical questions surrounding the media activity in Toronto. You indicate that the staff would not go into a school unless there was an exceptional set of circumstances. The events that were reported were purely of staff going into the principal's office to get information, and there was no contact made with the students; is that correct?

Ms. Deschênes: That is correct in both cases. In the first case, we had detained the mother. She asked that we go and pick up her children, and that was done through the principal's office. In the second case, we went to the principal's office looking for an address, and it has now been clearly indicated that would not happen again.

Senator Dallaire: I am thinking of the exceptional circumstance that could happen again. Were those people in uniform or in civilian clothes?

Ms. Deschênes: I do not know that. Again, we would use the same type of protocol, in an exceptional case, as a policeman going into a school looking for someone. We would go to the authorities and have them find the child and bring that child to the principal's office. For example, if there was a national security issue and we had to find the children or identify the parent through the children, we would use that type of protocol. We would try to minimize knowledge of the presence of the officers. Again, even before the policy was clarified — it had been used rarely — we wanted to ensure that people understood that this was not a common practice.

Senator Dallaire: We are in exceptional times. Since 9/11, there has been an incredible amount of panic about how to defeat the threat. We have done everything from fiddling with our civil liberties to throwing away conventions that have been longstanding. I would contend that we are fiddling on the margins of human rights in North America, in particular in regards to national security. The threat is not disappearing, and the term "national security" is used far more prevalently now than it was during the Cold War, which is rather interesting.

Le sénateur Kinsella : J'ai posé la question parce que vous êtes ici. Le Sénat a réussi l'an dernier à faire adopter un projet de loi facilitant la réintégration des enfants qui ont perdu leur citoyenneté il y a un certain nombre d'années. A-t-on pris les moyens pour faciliter le traitement des demandes de ceux qui ont demandé leur citoyenneté canadienne?

M. Davidson : Sénateur, vous faites référence au projet de loi S-2, qui a été adopté par le Parlement le printemps dernier et qui modifiait l'article 11 de la Loi sur la citoyenneté pour permettre aux personnes qui avaient perdu leur citoyenneté dans leur enfance, en vertu de l'ancienne loi de 1947, de récupérer leur citoyenneté.

Ces personnes ont pu présenter une demande depuis que le projet de loi a reçu la sanction royale le printemps dernier. Nous savons qu'il y a environ 90 demandes qui ont été reçues depuis. Elles sont en cours de traitement. Une nouvelle trousse de demande est maintenant offerte — sur notre site Web — à ceux qui en ont besoin. Nous avons effectivement traité et accueilli des demandes depuis que le projet de loi a reçu la sanction royale.

Le sénateur Dallaire : J'ai quelques questions d'ordre technique à poser au sujet des incidents survenus à Toronto qui ont fait l'objet de reportages dans les médias. Vous avez dit que le personnel n'irait pas dans les écoles à moins de circonstances exceptionnelles. Dans les deux cas rapportés, le personnel s'est adressé au directeur pour obtenir des renseignements, sans entrer en contact avec les étudiants, n'est-ce pas?

Mme Deschênes : C'est exact dans les deux cas. Dans le premier cas, nous détenions la mère. Elle a demandé que nous allions chercher ses enfants, et c'est ce que nous avons fait avec l'aide du directeur. Dans le deuxième cas, nous sommes allés demander une adresse au directeur, et il est maintenant clair que nous ne le referons plus.

Le sénateur Dallaire : Je pense aux circonstances exceptionnelles qui pourraient se reproduire. Le personnel était-il en uniforme ou habillé en civil?

Mme Deschênes : Je ne le sais pas. En cas de circonstances exceptionnelles, nous suivons le même protocole que les policiers qui se rendent dans une école à la recherche de quelqu'un. Nous demandons aux autorités d'aller chercher l'enfant et de l'amener chez le directeur. Par exemple, si une question de sécurité nationale nous obligeait à repérer les enfants ou les parents par l'entremise des enfants, nous procéderions de cette façon. Les agents restent discrets et essaient de ne pas se faire remarquer. Même avant que des précisions ne soient apportées à la politique — qui avait rarement été appliquée — nous tenions à ce que les gens sachent que ce n'était pas la pratique courante.

Le sénateur Dallaire : La situation actuelle est exceptionnelle. Depuis les attentats du 11 septembre, la façon de contenir la menace suscite beaucoup de panique. On a porté atteinte à nos libertés civiles et fait abstraction de conventions de longue date. Je dirais qu'on s'en prend à la limite aux droits de la personne en Amérique du Nord, en particulier sur le plan de la sécurité nationale. La menace ne disparaît pas, et le terme « sécurité nationale » est employé beaucoup plus souvent qu'il ne l'était durant la guerre froide, ce qui est assez intéressant.

Coming to the specifics, I am hard-pressed to consider, in matters of national security, the idea of going after the children to get at the parents, and in particular, having to go after the children in school. Going after the kids in their home under the context of the community is one thing. Word spreads, and if there is any place where we try to continue to build a sense of security, from bullying all the way through to stealing, vandalism and so on, it is the school. In some circumstances, it is the only place where the kids feel protected because their homes are not protected.

It is absolutely impossible for me to even imagine an enforcement capability coming to get kids out of a school in this country. They do that in developing countries, where they are ripping kids out of school to get them to be child soldiers. I just cannot see us wanting to even entertain the possibility of introducing that option in our school system.

Ms. Deschênes: Senator, CBSA agrees with you perfectly. As you are setting out a policy, however, you do want to have a basis for an exception if something has happened. In those cases, the officers would come to headquarters, and the manager who would make the determination would likely be me. Having been involved in many national security cases in the last five years, I can tell you that we do not anticipate using that provision. I think we would have been less than forthright if we had not put it forward as a possibility, should the case deserve it.

Senator Dallaire: I will just conclude on that point by saying that I would be on the other side. I am certainly used to looking at worst-case scenarios, but I would contend that the introduction of that option at a time when we are trying to find a solution is not conducive to a positive application of the policy. I do not think we should have even looked at the possibility that the school was an area where you ultimately may have to go, certainly on the national security side, and it is those exceptional cases that blow the whole thing apart, not the normal cases. I think maybe you have given yourself more of a duty than you should have wanted to acquire in accomplishing that.

Going to the next point, the detention scenario, what specific training have the officers had in regard to handling children and what are the parameters of the detention? What are the actual physical methods? That they are not locked up, I take for granted, but we have seen cases in Quebec City, for example, where people were held in the port, which is not necessarily the nicest place. What is the training and what are the specifics in regards to the handling of children?

Ms. Deschênes: I would emphasize that the first training that officers get is that detention should be a last resort, and we focus on that. Although we do not have the statistics to describe every case, the great majority of cases are children being detained with their parents. Either they have all arrived together or they are all being prepared to leave Canada. Certainly the issue of not separating the family unit comes to mind. Most of the detentions of children are for less than six days, so a short period. In a large majority of, if not all, cases, they are detained in immigration holding-type centres. Yes, we will agree that none of those are

Pour revenir à ce qui nous occupe, j'ai du mal à comprendre qu'on passe par les enfants pour arrêter les parents pour des questions de sécurité nationale et, en particulier, qu'on se rende à l'école. Rechercher les enfants chez eux dans la communauté est une chose. Le mot se passe, et s'il y a un endroit où on doit développer un sentiment de sécurité et assurer la protection contre le taxage, le vol et le vandalisme, c'est bien l'école. Dans certains cas, c'est le seul endroit où les enfants se sentent en sécurité parce que leurs maisons ne sont pas protégées.

Je n'arrive pas à imaginer que des forces de l'ordre puissent venir chercher des enfants à l'école chez nous. On le fait dans des pays en développement, pour recruter des enfants soldats par la force. Je ne vois pas comment on peut même songer à faire cela dans nos écoles.

Mme Deschênes : Sénateur, l'ASFC est tout à fait d'accord avec vous. Quand on établit une politique, cependant, il faut prévoir des exceptions. Dans ces cas, les agents se présenteraient à l'administration centrale et se serait probablement moi qui prendrais la décision. J'ai connu beaucoup de situations mettant en cause la sécurité nationale au cours des cinq dernières années, et je peux vous dire que nous ne prévoyons pas appliquer cette disposition. Je crois qu'il n'aurait pas été honnête de notre part de ne pas envisager cette possibilité en cas de besoin.

Le sénateur Dallaire : Je conclurai simplement en disant que je serais dans le camp adverse. J'ai l'habitude d'envisager les pires scénarios, mais je dirais que ce n'est pas une façon de bien faire appliquer la politique. On n'aurait jamais dû envisager la possibilité d'aller dans les écoles, pour des raisons de sécurité nationale, et ce sont les cas d'exception qui font tout échouer, pas les cas ordinaires. Je pense que vous êtes peut-être allé trop loin dans ce cas.

Au sujet de la détention, maintenant, quelle formation les agents reçoivent-ils pour transiger avec les enfants et quelles sont les conditions de détention? Concrètement. J'imagine qu'ils ne sont pas incarcérés, mais il y a des gens qui ont été détenus dans le port, à Québec, par exemple, ce qui n'est pas nécessairement très agréable. Quelle est la formation et comment précisément les enfants sont-ils traités?

Mme Deschênes : Je dirais qu'on enseigne d'abord aux agents que la détention est le dernier ressort, et nous insistons là-dessus. Nous n'avons pas de statistiques décrivant chaque cas, mais les enfants sont détenus la plupart du temps avec leurs parents. Soit qu'ils sont arrivés tous ensemble, soit qu'ils sont sur le point de tous quitter le Canada. Nous pensons évidemment à ne pas séparer les familles. La plupart des enfants sont détenus moins de six jours, ce qui est court. Dans la grande majorité des cas si ce n'est pas dans tous les cas, ils sont détenus dans des centres d'immigration. Oui, il est vrai que ce ne sont pas nécessairement

necessarily the best facilities, but we try to keep them in as good an environment as possible. Detention is used very rarely for minors.

[Translation]

Senator Dallaire: Does the Agency provide special training to officers to deal with children, or is this all part of their normal training procedures?

Ms. Deschênes: In our view, the interests of children should always be a primary consideration of ours. The Agency is currently reviewing its training procedures with a view to ensuring that all employees have a clear understanding of their responsibilities in terms of enforcing the act as well as of our international obligations in the field of human rights. I would not say that we are all perfect, but we do take these matters into consideration at our border entry points.

Senator Dallaire: You say you are currently reviewing existing procedures. Are you also reviewing your procedures for dealing with children who are traumatized by these situations?

Ms. Deschênes: Yes.

Senator Dallaire: Do you deal with children from war-torn countries who are seeking refugee status?

Ms. Aucoin: Yes, but the statistics are not accurate. For instance, statistics have been compiled on principal applicants under the age of 18 years. However, in the vast majority of these cases, the child is accompanied by his or her parents.

The system is rather complex. For example, if the parents are of a certain nationality, and the child, of another, their claim for refugee status will be against different countries. The child would then automatically be in a situation where he or she is applying as a principal applicant.

According to the statistics compiled on principal applicants who are minors, the vast majority of minors who arrive at our entry points are either accompanied by their parents or by a legal guardian. Or, they are with other family members. However, there are nonetheless a very small number of children under the age of 18 who arrive unaccompanied and who apply for refugee status.

Senator Dallaire: Do Agency employees receive special training or follow any special procedures when dealing with these minors who are probably already quite traumatized?

Ms. Aucoin: Yes, CIC and CBSA officers working at border entry points are trained in the techniques to employ when interviewing children. Different techniques are used to interview adults and children, because children have a different outlook on things. Therefore, officers receive special training.

And finally, when they go before the Immigration and Refugee Board, or IRB, to have their refugee claim reviewed, the latter must appoint someone to assist the minor with his refugee claim.

Senator Dallaire: The IRB appoints someone?

des installations très confortables, mais nous essayons de les détenir dans un milieu qui soit le plus agréable possible. Il est très rare que des mineurs soient détenus.

[Français]

Le sénateur Dallaire : L'agence offre-t-elle une formation spécifique parce qu'il s'agit d'un enfant ou tout cela fait partie de la procédure normale?

Mme Deschênes : À notre avis, on devrait toujours penser à l'intérêt des enfants. L'agence revoit actuellement tout le volet formation et veut s'assurer que tous ont bien compris leurs responsabilités d'exécution de la loi et leurs responsabilités internationales quant aux droits humains. Je ne dirais pas que nous sommes tous parfaits, mais c'est quelque chose que l'on considère aux ports d'entrée.

Le sénateur Dallaire : Vous révisiez les procédures présentement en vigueur. Est-ce que vous le faites aussi dans les cas d'enfants vivant des traumatismes dans de telles conditions?

Mme Deschênes : C'est exact.

Le sénateur Dallaire : Concernant le statut de réfugié, y a-t-il des enfants provenant de pays qui sont en conflit?

Mme Aucoin : Oui, mais les statistiques ne sont pas exactes. Par exemple, il existe des statistiques sur les requérants principaux âgés de moins de 18 ans, sauf que dans la grande majorité des cas, l'enfant est accompagné de ses parents.

Le système est assez complexe. Par exemple, si les parents ont une certaine nationalité mais que l'enfant a une autre nationalité, leur statut de réfugié sera contre différents pays et automatiquement, l'enfant se trouve à faire une demande comme requérant principal.

Selon les statistiques que l'on a sur les requérants principaux étant des enfants, la grande majorité qui arrivent sont accompagnés de leurs parents ou d'un gardien légal. Sinon, ils sont avec d'autres membres de la famille. Cela étant dit, nous avons quand même un groupe très restreint d'enfants de moins de 18 ans qui arrivent non accompagnés et qui font une demande de statut de réfugié.

Le sénateur Dallaire : Dans ce cas-là, est-ce il y a de la formation, une procédure particulière pour ces enfants qui sont déjà probablement traumatisés?

Mme Aucoin : Oui, les agents de CIC ou de CBSC, aux ports d'entrée, ont une formation sur la manière d'interviewer ces enfants. Les techniques d'entrevue ne sont pas exactement les mêmes que pour les adultes, les enfants voient les choses d'une autre façon. Donc, oui, ils sont formés pour cela.

Ensuite, quand ils passent par la détermination du statut de réfugié, autrement dit par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, la CISR, celle-ci doit nommer quelqu'un pour aider l'enfant à faire cette détermination.

Le sénateur Dallaire : Ils choisissent une personne?

Ms. Aucoin: Yes. I believe the next person scheduled to address the committee is Paul Aterman from the IRB. He will be able to provide you with additional details about the refugee determination process.

[English]

Senator Munson: You have opened up a few other questions. You cannot tell us how many children there are in detention centres today, with or without their families. Is that correct?

Ms. Deschênes: What I meant to say is that the statistics on how long individual cases take and the specifics of those cases are difficult to assess. What I can tell you, for example, is that in April of this year, 10 minors were detained nationally. Nine of them were accompanied and one of them was unaccompanied.

Last year, in 2005-06, 715 minors were detained. Again, I cannot tell you for how long, but the great majority, over 70 per cent, were for less than six days. Of those, 620 were accompanied and 95 were unaccompanied.

Senator Munson: Do we operate any detention centres abroad?

Ms. Deschênes: No. Also, the great majority of those who were detained — 555 of the 715 — were in Ontario, and likely would have been in the Greater Toronto Area.

Senator Munson: I am curious about the training that you talk about. Is there training with education, and what kind of counselling is there? Also, are there recreation programs for these people? How does it all work? I understand there has been some criticism in the past.

Ms. Deschênes: If children will be detained for a period longer than six or seven days, we will make education facilities available to them. Certainly, officers are trained in terms of dealing with children. Again, our focus is on unaccompanied minors, because when we are talking about accompanied minors, we are probably focused on the parents, who are dealing with their children.

Officers are trained to understand that children might respond to questions differently; that you cannot use big words and not explain them; that you need to show respect for kids because they may already be feeling quite vulnerable. A lot of that training goes on.

We want to ensure that as we have created the CBSA, we have not lost some of the training that might have been given from the CIC perspective of the program to ensure that officers understand their full responsibility.

The Chairman: I want to follow up with some supplementary questions. I would like you to define what you mean by "detention centre." Are you talking about a lock and key facility specially built for these purposes? You say sometimes children are in detention with their parents. If they are not with their parents, are they with other adults or exclusively with children?

Mme Aucoin : Oui. Après nous, je crois que vous entendrez Paul Aterman de la CISR ; il pourra vous donner des détails là-dessus.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Vous m'amenez à poser quelques autres questions. Vous ne pouvez pas nous dire combien d'enfants sont détenus dans des centres aujourd'hui, avec ou sans leur famille?

Mme Deschênes : Ce que j'ai voulu dire c'est qu'il est difficile d'évaluer d'après les statistiques le délai de traitement et les détails de chaque cas. Je peux vous dire, par exemple, qu'en avril dernier, 10 mineurs ont été détenus dans l'ensemble du pays. Neuf d'entre eux étaient accompagnés et l'un ne l'était pas.

L'an dernier, en 2005-2006, il y a eu 715 mineurs détenus. Encore ici, je ne peux pas vous dire pendant combien de temps mais, pour la grande majorité d'entre eux, plus de 70 p. 100, la détention a duré moins de six jours. Sur ce nombre, 620 étaient accompagnés et 95 ne l'étaient pas.

Le sénateur Munson : Avons-nous des centres de détention à l'étranger?

Mme Deschênes : Non. De plus, la grande majorité des mineurs détenus — 555 sur 715 — l'ont été en Ontario, et probablement dans la région du Grand Toronto.

Le sénateur Munson : Je m'intéresse à la formation dont vous avez parlé. Offre-on des cours et du counselling? Y a-t-il des activités récréatives à l'intention de ces personnes? Comment cela fonctionne-t-il? Je crois comprendre qu'il y a eu des critiques à ce sujet.

Mme Deschênes : Si les enfants vont être détenus plus de six ou sept jours, nous allons leur offrir des possibilités d'apprentissage. Certes, les agents sont formés pour s'occuper des enfants. Nous nous préoccupons plus particulièrement des mineurs non accompagnés parce que, quand ils sont accompagnés, c'est probablement à leurs parents que nous nous intéressons et ce sont eux qui s'occupent des enfants.

Les agents apprennent que les enfants peuvent répondre aux questions de façon différente; qu'ils ne peuvent pas employer des mots compliqués ni les expliquer, qu'il faut respecter les enfants parce qu'ils peuvent déjà se sentir très vulnérables. Nous donnons beaucoup de formation.

Nous cherchons à faire en sorte, depuis la création de l'ASFC, que les programmes de CIC font partie de la formation donnée aux agents, afin qu'ils comprennent bien leurs responsabilités.

La présidente : Je voudrais vous poser quelques questions supplémentaires. J'aimerais savoir ce que vous entendez par « centre de détention ». Est-ce un endroit où l'on garde des gens? Vous dites que les enfants sont parfois gardés en détention avec leurs parents. S'ils ne sont pas accompagnés de leurs parents, est-ce qu'ils sont détenus avec d'autres adultes, ou uniquement avec des enfants?

Ms. Deschênes: We try to keep the children separate. It is not always possible to do that. The immigration holding centres are normally places that you cannot come in and out of. There will be a security guard at the front door and you will be able to lock yourself in. However, you do normally get to walk around the centre — both in Montreal and in Toronto, for example.

The Chairman: So it is not the hotels that we have heard of?

Ms. Deschênes: In Toronto, it would be hotel-type accommodation. In Laval, it is a detention centre, but certainly you can move around.

The Chairman: You say you try to separate them, but you do not always.

Ms. Deschênes: Again, some people are detained because they arrive on a late flight and there is no officer available. You would have to keep a child, for example, for three or four or five hours, until 3 a.m., to do the examination. Therefore, you might send people into detention and bring them back the next morning.

What we normally do with an unaccompanied minor is call the provincial social organizations, but that does not always work out.

The Chairman: The statistics that you quoted are for the children kept in detention by your service, not if they are then released and come under provincial responsibility — the immigrants or refugees. They could be detained then also; is that right?

Ms. Deschênes: I do not know if I can answer that. I would have to check.

The Chairman: You have given us a definition of “national security.” I assume you are following the definitions within the national security system. What do you mean when you say that you detain children for “extraordinary circumstances of national security and serious criminality?”

Ms. Deschênes: For both of those definitions, we would use what is in the Immigration and Refugee Protection Act. “National security” would normally be tied to terrorism, that type of thing. “Serious criminality” would normally be organized crime. Again, it would be only where we felt that we really had to do that. I would assume that if it is a national security case, we would have partners like the RCMP and CSIS who might be able to tell us more about where to find the parents.

Senator Kinsella: I am curious about who is legally *in loco parentis* when these children are in detention.

Ms. Deschênes: Now you are using big words, so tell me what you mean.

Senator Kinsella: I will give you an example. Say a child who is detained by you requires medical intervention. Is permission sought of the adult who is travelling with the child, or does the department act in the place of the parent?

Mme Deschênes: Nous essayons de séparer les enfants des adultes, mais ce n'est pas toujours possible. Les centres de surveillance de l'immigration ne sont pas vraiment des endroits d'où l'on peut entrer ou sortir librement. Il y a un garde de sécurité à l'entrée et les portes sont verrouillées. Toutefois, on peut marcher autour du centre — comme c'est le cas à Montréal et à Toronto, par exemple.

La présidente: Donc, ce ne sont pas des installations hôtelières, comme on l'a laissé entendre?

Mme Deschênes: À Toronto, le centre est assimilé à un hôtel. À Laval, il s'agit d'un centre de détention en bonne et due forme, mais on peut se déplacer autour de celui-ci.

La présidente: Vous dites que vous essayez de séparer les enfants des adultes, mais que ce n'est pas toujours possible.

Mme Deschênes: Encore une fois, certaines personnes sont placées en détention parce que leur vol arrive tard la nuit et qu'il n'y a pas d'agent pour les accueillir. Il faudrait que l'enfant soit détenu pendant 3, 4 ou 5 heures, jusqu'à 3 heures du matin, par exemple, aux fins de contrôle. Dans ces cas-là, les personnes sont placées en détention et ramenées le lendemain matin.

Dans le cas d'un mineur non accompagné, nous communiquons habituellement avec les services sociaux de la province, mais cela ne fonctionne pas toujours.

La présidente: Les statistiques que vous avez citées visent les enfants que l'Agence garde en détention, non pas les enfants qui sont pris en charge par la province — les immigrants ou réfugiés. Ils peuvent également être placés en détention à ce moment-là, n'est-ce pas?

Mme Deschênes: Je ne sais pas si je peux répondre à la question. Je dois me renseigner.

La présidente: Vous nous avez dit ce que vous entendez par « sécurité nationale ». Je suppose que vous employez les définitions utilisées aux fins du système de sécurité nationale. Vous avez parlé des enfants qui sont gardés en détention dans des circonstances extraordinaires, pour des raisons de sécurité nationale et de grande criminalité. Que voulez-vous dire par cela?

Mme Deschênes: Dans les deux cas, nous utilisons les définitions qui figurent dans la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. La « sécurité nationale » englobe habituellement les actes terroristes, et la « grande criminalité », les activités criminelles organisées. Encore une fois, l'Agence n'interviendrait que dans des cas extrêmes. Je présume que s'il y avait atteinte à la sécurité nationale, elle ferait appel à la GRC et au SCRS, qui pourraient l'aider à retrouver les parents.

Le sénateur Kinsella: J'aimerais savoir qui tient légalement lieu de parent quand les enfants sont placés en détention.

Mme Deschênes: Que voulez-vous dire au juste?

Le sénateur Kinsella: Je vous donne un exemple. Supposons qu'un enfant placé en détention a besoin d'une intervention médicale. À qui va-t-on demander l'autorisation? À l'adulte qui l'accompagne, ou au ministère?

Ms. Deschênes: If the parent is detained with the child, the parent would make that call.

Senator Kinsella: Are there cases where the child is not detained with a parent?

Ms. Deschênes: Only if the child has arrived unaccompanied. We would never detain a child separately from a parent who arrived at the same time, or whom we are seeking to remove at the same time. We would never detain a child for minimal reasons. For the best interests of the child, we would always try to release them. Most of the cases we detain are because the parents want the child to be with them and not with someone else on the outside.

Senator Kinsella: Therefore, generally speaking, the parent still has control over the child?

Ms. Deschênes: That is correct.

Senator Nancy Ruth: I wanted to follow up on Senator Dallaire's questions about the training of officers and how refugee children would be treated.

I am asking this question from a gender perspective. How do officers deal with issues that particularly pertain to female children, such as rape, sexual assault, genital mutilation and so on? A secondary question; and I understand the numbers are pretty small, but of the children who apply for refugee status, is there a difference in the success rate of those who get in and those who do not between the genders?

Ms. Aucoin: To your second question, I do not have an answer. Mr. Aterman, from the IRB, may know; however, if not, we can get you the statistics.

On your first question, with respect to training, yes, officers are trained to deal with gender issues and with cultural issues as well when they interview children and adults.

You are sometimes dealing with people who come with serious trauma and obviously need specialized care. This is where our officers, either the CBSA officers at the point of entry or the local CIC office, would refer children, unaccompanied minors, to the appropriate provincial welfare authorities.

Senator Peterson: You indicated that in certain extraordinary circumstances you still may enter schools. How would that decision be made and who would have to sign off on it?

Ms. Deschênes: If a parent asks us to pick up the children, we do so and bring the parent with us to the school. In a case of national security or organized crime, the request would come to headquarters and an official would make a decision based on the information explaining why it is critical to go to the school. At this time, we cannot think of a lot of exceptions that would allow us to do that, but we felt from a policy perspective that we needed to leave that window open.

Mme Deschênes: Lorsque l'enfant est placé en détention avec un parent, c'est le parent qui prend la décision.

Le sénateur Kinsella: Y a-t-il des cas où l'enfant n'est pas placé en détention avec un parent?

Mme Deschênes: Seulement s'il est seul, à l'arrivée. Un enfant ne serait jamais séparé d'un parent qui arrive en même temps que lui, ou que l'on cherche à renvoyer. On ne placerait jamais un enfant en détention pour des raisons mineures. On essaierait toujours de le remettre en liberté, puisque c'est l'intérêt supérieur de l'enfant qui prime. Dans la plupart des cas, l'enfant est placé en détention parce que les parents veulent le garder avec eux et non le confier à quelqu'un d'autre, à l'extérieur.

Le sénateur Kinsella: Donc, de manière générale, le parent est toujours responsable de l'enfant?

Mme Deschênes: Oui.

Le sénateur Nancy Ruth: Je voudrais revenir aux commentaires du sénateur Dallaire concernant la formation des agents et le traitement accordé aux enfants réfugiés.

Cette question est liée au genre. Est-ce que les agents sont sensibilisés aux problèmes qui touchent particulièrement les enfants de sexe féminin? Je songe au viol, aux agressions sexuelles, à la mutilation génitale, ainsi de suite. Ensuite, et je crois comprendre que le pourcentage est plutôt faible, mais parmi les enfants qui demandent le statut de réfugié, y a-t-il un écart, selon le genre, entre ceux qui sont acceptés et ceux qui ne le sont pas?

Mme Aucoin: Il m'est impossible de répondre à la deuxième question. M. Aterman, du CISR, connaît peut-être la réponse. Sinon, nous pouvons vous fournir les statistiques.

Pour ce qui est de votre première question, les agents qui sont appelés à interroger les enfants et les adultes reçoivent une formation sur les questions liées au genre et les questions culturelles.

Nous devons parfois composer avec des personnes qui ont subi un sérieux traumatisme et qui ont besoin de soins spécialisés. Dans ce cas-là, les agents de l'ASFC, aux points d'entrée, ou le bureau local de CIC vont renvoyer les enfants, les mineurs non accompagnés, aux services de protection de l'enfance appropriés de la province.

Le sénateur Peterson: Vous avez dit que vous pouvez intervenir dans les écoles dans des circonstances extraordinaires. Comment cette décision serait-elle prise, et qui autoriserait l'intervention?

Mme Deschênes: Lorsqu'un parent nous demande d'aller chercher les enfants à l'école, nous le faisons. Nous emmenons le parent avec nous. S'il y a atteinte à la sécurité nationale ou si des activités criminelles organisées sont soupçonnées, la demande est acheminée à l'administration centrale, où un agent prend la décision d'intervenir en se rendant sur les renseignements fournis. Pour l'instant, il n'y a pas beaucoup d'exceptions qui nous autoriseraient à poser un tel geste. Toutefois, nous avons jugé nécessaire, sur le plan stratégique, de garder cette option ouverte.

Senator Hubley: I wondered, Mr. Grant, if you might expand on “protected persons.” Do you mean minors in that instance? It is the third item on page 4 of your presentation — “protected persons in Canada may become permanent residents prior to the completion...” Who falls into that category of “protected person?”

Ms. Aucoin: That paragraph covers two groups of people. The refugee resettlement program includes refugees abroad whom we resettle in Canada. Sometimes they all live together, for instance, in a refugee camp, as a family unit, so in that sense family reunification is relatively easy. The family members are processed together and they travel as one group to Canada.

In some cases there are not together. Family members may be in different camps. We do not want to resettle just part of a family, so we process these people in different places, and sometimes in different countries. They will not necessarily travel to Canada together, but we try to process them at the same time.

In some cases, families in a refugee camp do not know the whereabouts of other family members. They may have departed their country quickly and do not know where other family members are. When the family travels to Canada and we do not know the whereabouts of the other family members, but they have been identified by the family, we have a one-year window in which to find them. If they are found within the time period, they are processed and can enter Canada easily.

“Protected persons” are people who came to Canada and made a refugee claim here. When they make their application to become permanent residents and they want to include family members abroad, it used to be people could not have permanent residency until all the family members had been processed. That was changed in 2002.

The Chairman: We have run over our time, so I would like to thank all the witnesses for coming forward and sharing this information.

As we continue our study, we may have more questions, and I would invite any of the senators who did not get a second round to put forward their questions and we can get answers in written form.

One I will put now. We never touched on how you define a “parent.” Increasingly, around the world, there are separated parents, different family units and structures, so I would want to know from both parties: How do you identify that you are working with the correct person as the parent of a child and what process do you go through to ensure that it is the custodial parent?

If you could answer that in writing, it would be helpful.

Le sénateur Hubley : Monsieur Grant, j'aimerais savoir ce que vous entendez par « personnes protégées »? Faites-vous allusion aux mineurs? Au début de la page 5 de votre exposé, vous dites que « les personnes protégées au Canada peuvent obtenir la résidence permanente avant la fin... » Qui sont les personnes qui entrent dans cette catégorie?

Mme Aucoin : Il y a deux groupes. Le programme de rétablissement des réfugiés comprend les réfugiés sélectionnés à l'étranger qui s'installent au Canada. Parfois, ils vivent tous ensemble dans un camp de réfugiés, par exemple, en tant qu'unité familiale. Dans ces cas-là, la réunification des familles est relativement simple. Les demandes des membres de la famille sont traitées simultanément, et la famille arrive au Canada en tant que groupe.

Parfois, les personnes sont séparées. Les membres d'une même famille peuvent se retrouver dans des camps différents. Comme nous ne voulons pas réinstaller une partie seulement de la famille, nous traitons les demandes des membres de la famille qui vivent dans des endroits différents, et parfois dans des pays différents. Ils ne voyageront pas nécessairement ensemble, mais nous essayons de traiter leurs demandes en même temps.

Dans certains cas, les familles qui se retrouvent dans un camp de réfugiés ne savent pas où se trouvent les autres membres de celle-ci. Elles ont peut-être quitté leur pays rapidement et ne savent pas où sont les autres. Lorsque la famille arrive au Canada, et que nous ne savons pas où se trouvent les autres membres de celle-ci mais que nous arrivons à les identifier, nous avons un an pour les trouver. Si nous arrivons à les trouver à l'intérieur de ce délai, leurs demandes sont traitées et ces personnes peuvent entrer au Canada sans difficultés.

Les « personnes protégées » sont les personnes qui s'installent au Canada et qui revendiquent le statut de réfugié ici. Dans le passé, les personnes qui présentaient une demande de résidence permanente et qui voulaient inclure dans celle-ci des membres de la famille se trouvant à l'étranger ne pouvaient obtenir leur résidence permanente tant que les demandes de tous les membres de la famille n'avaient été traitées. Les règles ont changé en 2002.

La présidente : Notre temps est écoulé. Je remercie tous les témoins d'être venus nous rencontrer.

Nous aurons d'autres questions à poser au fur et à mesure que nous avançons dans notre étude. J'invite les sénateurs qui n'ont pas eu l'occasion d'intervenir lors du deuxième tour de poser leurs questions, car les réponses seront fournies par écrit.

Je vais en poser une tout de suite. La définition de « parent » n'a jamais été abordée. Il y a de plus en plus de parents, dans le monde, qui se séparent, ce qui fait que nous nous retrouvons avec des unités et des structures familiales différentes. Ma question s'adresse aux deux groupes de témoins : comment pouvons-nous nous assurer que la personne est effectivement le parent de l'enfant? Et comment pouvons-nous nous assurer qu'il s'agit effectivement du conjoint qui a la garde de l'enfant?

Je vous demanderais de répondre à ces questions par écrit.

We will hear now from the third panel of witnesses before us this afternoon. I welcome Mr. Paul Aterman, from the Immigration and Refugee Board of Canada; and, from the Canadian International Development Agency, Mr. Stephen Wallace, Mr. Michael Montgomery and Ms. Amy Baker.

Paul Aterman, Director General, Operations, Immigration and Refugee Board of Canada: Thank you, Madam Chairman. I would like to give the committee an overview of the work of the IRB, after which I will try to explain the manner in which we do our work when children are involved. I would like to advise that our objective is to ensure that every child who comes before the IRB is treated in a manner that is simple, quick and fair. The board is the largest, administrative, independent tribunal in Canada. In any given year, we make between 40,000 and 60,000 quasi-judicial decisions that touch on core human rights, such as the right to the security of the person, the right to family unity and the right to liberty.

The IRB is divided into three divisions, the largest being the Refugee Protection Division, which deals with about 80 per cent of the work. Its mandate is to determine refugee status when claims are made within Canada. The second is the Immigration Division, which deals with determinations of admissibility for those believed to be inadmissible to or removable from Canada. It is also responsible for reviewing detention of persons detained under the Immigration Act. The third is the Immigration Appeal Division. Its mandate is to make determinations in respect of family sponsorship appeals, appeals by permanent residents facing deportation and appeals related to the loss of permanent status. That is the jurisdiction of the IRB.

[Translation]

As an administrative tribunal, the Board seeks to deliver justice that is simple, quick and fair. The majority of people who come before us are not familiar with Canadian institutions. They may have limited command of our official languages and we are charged with making very important decisions about their lives. We strive to make our proceedings accessible so that the people who come before us can understand our process, with or without a lawyer. We pay particular attention to vulnerable persons appearing before us, including, of course, children.

[English]

The way in which children's issues come before the IRB is as follows: Children may make refugee claims before the Refugee Protection Division. In the large majority of instances, they are accompanied by an adult. In a small number of cases, they are unaccompanied. Those cases are of particular concern to us, and I will deal with them shortly.

Nous allons maintenant entendre le troisième groupe de témoins. Je souhaite la bienvenue à M. Paul Aterman, de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, et à M. Stephen Wallace, à M. Michael Montgomery et à Mme Amy Baker, de l'Agence canadienne de développement international.

Paul Aterman, directeur général des Opérations, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada : Merci, madame la présidente. J'aimerais donner au comité un aperçu du travail de la Commission et expliquer comment nous faisons notre travail lorsque des enfants sont en cause. Je tiens à préciser que nous avons pour objectif de veiller à ce que le cas de chaque enfant qui se présente devant la Commission soit traité avec équité, célérité et sensibilité. La Commission est le plus grand tribunal administratif indépendant du Canada. Au cours d'une année, elle rend entre 40 000 et 60 000 décisions quasi judiciaires qui concernent des droits humains fondamentaux, comme les droits à la sécurité, à l'unité familiale et à la liberté.

La Commission se compose de trois sections, la plus importante étant la Section de la protection des réfugiés, qui effectue environ 80 p. 100 du travail. Elle a pour mandat de statuer sur les demandes d'asile présentées par des personnes qui sont déjà au Canada. Il y a ensuite la Section de l'immigration, qui tient des enquêtes au sujet de personnes qui seraient interdites de territoire au Canada ou qui pourraient en être renvoyées. La Section tient également des contrôles des motifs de détention des personnes détenues aux termes de la Loi sur l'immigration. Il y a enfin la Section d'appel de l'immigration, qui entend des appels de refus de demandes de parrainage, des appels de mesures de renvoi interjetés par des résidents permanents et des appels concernant la perte du statut de résident permanent. Voilà pour le champ de compétences de la CISR.

[Français]

À titre de tribunal administratif, la commission s'emploie à rendre la justice d'une façon simple, rapide et équitable. La majorité des gens qui se présentent ne connaissent pas les institutions canadiennes. Ils ont peut-être une connaissance limitée de nos langues officielles et nous sommes chargés de rendre des décisions qui pourraient avoir des répercussions très importantes sur leur vie. Nous nous efforçons de rendre nos procédures accessibles de manière à ce que les gens qui se présentent devant nous, avec ou sans avocats, puissent comprendre notre processus. Nous accordons une attention particulière aux personnes vulnérables qui comparaissent devant nous notamment, aux enfants.

[Traduction]

Les questions qui touchent les enfants sont soulevées de différentes façons. L'enfant peut être un demandeur d'asile devant la Section de la protection des réfugiés. Dans la grande majorité des cas, il est accompagné d'un adulte. Assez rarement, il est seul. Les enfants non accompagnés constituent toujours un sujet de préoccupation pour nous. Je vais vous en parler sous peu.

The Immigration Division may determine whether children are admissible to Canada and whether they are removable from Canada. The division also deals with detention reviews involving children. There are only a small number of cases where children are not accompanied by an adult. As with cases before the Refugee Protection Division, the majority of children are accompanied by an adult.

The Immigration Appeal Division does not have children appearing before it as a party to the proceedings in the majority of instances. However, the interests of children can be affected by decisions of the Immigration Appeal Division. An obvious example of that is when there are family sponsorship issues and the parents are separated from the children. The interests of the children are engaged although the parents are parties to the proceeding. If a parent is facing removal from Canada, that can affect the children, but they are not parties to the proceedings.

The issue of how the board deals with its international obligations can be divided into two parts. One is procedural and the other is substantive. "Procedural" refers to the way in which we manage the cases when children are involved. "Substantive" refers to the substance of decisions where children are involved; and it is important to separate the two. In some areas, the IRB has no authority to look at the case differently simply because children are involved. However, we can process the case differently where children are involved.

In terms of procedure, the committee heard briefly from the previous panel that when children appear before the IRB, a designated representative can be appointed because the children do not have the capacity to represent themselves. The IRB appoints a designated representative, and in most instances, that will be the parent. In cases where the child is unaccompanied or we have concerns about the suitability of the parent acting as the designated representative, the board will appoint an independent representative, whether a lawyer or a worker from a social services agency.

The role of designated representatives is to act in the best interests of the child with respect to the proceedings of the IRB. Representatives are not meant to deal with other issues concerning the child, such as housing or education. Their mandate is limited to assisting the child with the board's proceedings. That is the role of the designated representative.

I will speak to the scheduling of cases where a child is involved.

[Translation]

Where a child is unaccompanied, the case is given scheduling priority. We want to reduce the anxiety that a child may experience in waiting for a decision.

With respect to the conduct of hearings, decision-makers are trained to deal sensitively with children in hearings. This includes explaining the process to a child who is the subject of the hearing,

La Section de l'immigration peut devoir déterminer si un enfant est admissible au Canada et s'il doit en être renvoyé. Elle tient également des contrôles des motifs de détention qui visent les enfants. Il arrive parfois que les enfants ne soient pas accompagnés d'un adulte. Toutefois, tout comme dans le cas des enfants qui se présentent devant la Section de la protection des réfugiés, la majorité d'entre eux le sont.

Les enfants comparaissent rarement à titre de partie devant la Section d'appel de l'immigration. Toutefois, les décisions que rend la Section peuvent agir sur leur intérêt. Par exemple, la séparation des parents constitue souvent un problème dans les cas de parrainage de membres de la famille. L'intérêt des enfants est engagé même si les parents sont parties à la procédure. Il en va de même lorsqu'un parent risque d'être renvoyé du Canada, malgré que les enfants, eux, ne soient pas parties à la procédure.

Passons maintenant aux obligations internationales du Canada concernant les enfants. La Commission remplit ces obligations de deux façons. L'une traite des questions de procédure, et l'autre, des questions de fond. Les « questions de procédure » s'entendent de la manière dont nous gérons les cas touchant les enfants. Les « questions de fond » s'entendent de la manière dont les cas qui touchent les enfants sont tranchés. Il est important de faire la distinction entre les deux. Dans certains cas, la Commission n'a pas le droit de gérer le cas différemment tout simplement parce que des enfants sont visés. Toutefois, elle peut trancher le cas différemment, parce que justement des enfants sont visés.

Pour ce qui est des questions de procédure, comme les autres témoins vous l'ont brièvement expliqué, lorsque des enfants comparaissent devant la Commission, un représentant désigné doit être nommé parce qu'un enfant ne peut se représenter lui-même. La Commission nomme un représentant désigné. Dans la grande majorité des cas, c'est un parent qui est nommé. Toutefois, lorsque l'enfant n'est pas accompagné ou qu'il ne convient pas que le parent agisse à titre de représentant, la Commission nomme un représentant indépendant, habituellement un avocat ou un travailleur social.

Le représentant désigné doit défendre l'intérêt supérieur de l'enfant dans le cadre des procédures de la Commission. Il ne peut s'occuper d'autres questions qui peuvent toucher l'enfant, comme le logement ou ses besoins en éducation. Il peut uniquement aider l'enfant lors des procédures. Tel est le rôle du représentant désigné.

Je voudrais maintenant vous parler de la mise au rôle des causes touchant les enfants.

[Français]

Lorsqu'un enfant est non accompagné, son cas est considéré comme prioritaire quant à la mise au rôle. Nous voulons diminuer l'anxiété qu'un enfant est susceptible d'éprouver lorsqu'il attend qu'une décision relative à son cas soit prise.

En ce qui concerne la tenue des audiences, les décideurs reçoivent une formation afin de traiter les enfants avec sensibilité. On s'attend, notamment, à ce qu'ils expliquent la procédure à

questioning in a way which does not intimidate the child and weighing the evidence of children in a manner that takes into account the difficulty a child may have in testifying.

Regarding policy instruments, the approach to these procedural issues is set out in the Guidelines on Child Refugee Claimants.

[English]

I believe a copy of those guidelines was forwarded to the committee. You may wish to look at those.

[Translation]

Other policy instruments of the Board also deal with procedural issues in relation to children. For example, we will not conduct videoconference hearings for refugee claims involving unaccompanied children, as this is not a suitable approach for such cases.

[English]

I will turn from the procedural to the substantive questions. Here, in terms of refugee issues, the definition of "refugee status" is set out in international instruments. It is the Geneva Convention for Refugees and also the convention against torture. Canada has also incorporated the notion of a "protected person" in the definition. Whether you are looking at Canadian or international law, the criteria are the same whether you are a child or an adult. In other words, there is not a different set of substantive criteria for determining whether you are a refugee. Having said that, as I have indicated before, the way in which the case may be treated if a child is involved is different in terms of how evidence is evaluated.

As far as the substantive aspects of children in detention are concerned, the Immigration Division is guided by the provisions of the act and the act is clear in indicating that a minor child shall be detained as a measure of last resort. The approach that Immigration Division decision makers take in that regard is to look at alternatives to detention wherever possible. They look at the suitability of the conditions under which children are being detained. Those are factors that weigh in whether they will order detention. There are some instances where decision makers find that, as regrettable as it may be, it is in children's best interests to detain them if they have concerns about releasing them into circumstances where they may be at even greater risk. That is an issue that comes up before the division.

Finally, in the relation to the work of the Immigration Appeal Division, children are not parties in those appeals. Frequently, however, the interests of the child are relevant to an exercise of discretion by an Immigration Appeal Division decision maker. Where there is a question of family separation, the best interests of the child is a factor weighed by decision makers in determining whether someone may be allowed to come to Canada in a sponsorship case. Similarly, in a case involving deportation, the

l'enfant qui fait l'objet de l'audience, qu'ils l'interrogent de manière à ne pas l'intimider, et qu'ils soupèsent les éléments de preuve présentés par un enfant de façon à tenir compte des difficultés qu'il peut avoir à témoigner.

En ce qui concerne les instruments de politique, l'approche à l'égard de ces questions de procédure est définie dans les directives sur les enfants qui revendiquent le statut de réfugié.

[Traduction]

Je pense que le comité a reçu une copie de ces directives. Vous voudrez peut-être les examiner.

[Français]

D'autres instruments de politique de la commission traitent également de questions de procédure en rapport avec les enfants. Par exemple, en ce qui concerne les audiences par vidéoconférence, on favorise une approche où l'on n'inclut pas les cas de mineurs non accompagnés, parce que cette procédure ne convient pas à ce type de cas.

[Traduction]

Passons maintenant aux questions de fond. L'expression « statut de réfugié » est définie dans les instruments internationaux, dont la Convention de Genève relative au statut des réfugiés et la Convention contre la torture. Le Canada a également incorporé la notion de « personne protégée » dans la définition. Qu'il s'agisse du droit canadien ou du droit international, les critères sont les mêmes pour les adultes et pour les enfants. Autrement dit, il n'y a pas de critères de fond différents qui servent à déterminer si vous êtes un réfugié ou non. Cela dit, comme je l'ai déjà mentionné, les cas sont traités différemment, et les éléments de preuve sont évalués de manière différente, s'ils touchent des enfants.

Concernant les questions de fond qui visent les enfants placés en détention, la Section de l'immigration s'inspire à cet égard des dispositions de la loi. Or, la loi est très claire : la détention d'un mineur ne doit être qu'une mesure de dernier recours. Les décideurs de la Section de l'immigration s'efforcent, dans la mesure du possible, d'adopter une solution de rechange à la détention. Ils tiennent compte, par exemple, des conditions en vertu desquelles un enfant est détenu. Ce sont là des facteurs qui pèsent sur leur décision. Dans certains cas, les décideurs peuvent juger que, malheureusement, il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant de garder celui-ci en détention, si sa remise en liberté l'expose à des risques encore plus grands. C'est une question que doit trancher la Section de l'immigration.

Enfin, pour ce qui est de la Section d'appel de l'immigration, les enfants qui comparaissent devant elle ne sont pas parties aux appels. Toutefois, il arrive souvent que les décideurs tiennent compte de l'intérêt supérieur de l'enfant dans leurs décisions. Lorsque la famille est séparée, l'intérêt supérieur de l'enfant peut être pris en compte par les décideurs quand vient le temps de déterminer si une personne peut être admise au Canada dans le cadre d'une demande de parrainage. Parallèlement, l'intérêt

best interests of the child is a factor that a decision maker will weigh in determining whether or not to order a parent deported from Canada.

In terms of training at the board, we focus on training members of all three divisions on the concept of the best interests of the child during their initial training. They have a three-week orientation in which there are segments devoted to that training in international instruments, including the UN Convention on the Rights of the Child.

For the most part, the training at the initial stage focuses on these questions of procedure, because that is where the UN Convention on the Rights of the Child has its most direct application to the work of the board. They are trained on how they question children, how to conduct a hearing involving children, and the law relating to the appointment of a designated representative. As court decisions are released that affect the interests of children, we give them jurisprudence updates to ensure that they are keeping apprised of the law.

That is an overview of the way in which the board deals with children and our international obligations.

Stephen Wallace, Vice-President, Policy Branch, Canadian International Development Agency: Thank you very much. It is a pleasure to be here. I wish to introduce Mr. Montgomery, our senior adviser on children's rights, who is with me this evening.

[Translation]

We have prepared some notes which will be distributed to you.

[English]

The notes deal with three issues: First, what is our track record in this area; second, what are the kinds of programming approaches we take in dealing with children's rights; and third, what do we see as we move forward? I will separate my remarks into three sections.

With respect to the first section, we have had a long track record as a country on children's rights, from the beginning, in helping to bring the convention into being and co-hosting the first World Summit of Children, 1990. I believe Canada established a platform here that has been important. Moving forward to the year 2000, the conference in Winnipeg that dealt with "war-affected children" was ground-breaking. It involved cooperation across a number of government departments. CIDA and Foreign Affairs were the co-hosts of that particular conference. The UN special assembly in 2002 dealt with war-affected children, Aboriginal children and child participation. The resulting resolution 1612 added to a long tradition of Canadian engagement. That brings us to the present.

The second comment is about our programming approaches. I will start with a development backdrop to this.

supérieur de l'enfant est également pris en compte quand vient le temps de déterminer si un parent doit être envoyé ou non du Canada.

En ce qui a trait à la formation, nous veillons à ce que les décideurs des trois sections reçoivent une formation initiale sur l'application du principe de l'intérêt supérieur de l'enfant. Ils ont droit à une formation de trois semaines qui met l'accent, entre autres, sur les instruments internationaux, y compris la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

La formation initiale porte surtout sur les questions de procédure, car c'est dans ce domaine que la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant influe de façon plus directe sur le travail de la Commission. Les décideurs reçoivent une formation sur la façon d'interroger les enfants et de tenir des audiences avec ceux-ci, de même que sur la désignation des représentants. Ils sont également informés des décisions que rendent les tribunaux et qui influent sur l'intérêt de l'enfant.

Voilà en bref comment la commission traite les enfants et s'acquitte de nos obligations internationales.

Stephen Wallace, vice-président, Direction générale des politiques, Agence canadienne de développement international : C'est un plaisir de vous rencontrer, et je vous remercie de m'en avoir offert l'occasion. J'aimerais vous présenter M. Montgomery, notre analyste principal des Droits des enfants, qui m'accompagne ce soir.

[Français]

Nous avons préparé quelques notes qui vous seront distribuées.

[Traduction]

Les notes portent sur trois questions : tout d'abord, notre feuille de route dans le domaine, ensuite, de quelle façon nous abordons les programmes pour traiter des droits des enfants et, enfin, ce que nous prévoyons à mesure que nous allons de l'avant. Je vais donc faire mes observations en trois parties.

Pour ce qui est de la première partie, depuis le tout début, nous avons beaucoup fait en tant que pays dans le domaine des droits des enfants, en ce sens que nous avons contribué à l'adoption de la convention et coparrainé le Premier sommet mondial pour les enfants de 1990. Le Canada a de la sorte fixé un programme selon moi important. Puis, en l'an 2000, nous avons fait oeuvre de pionnier avec la tenue à Winnipeg, en 1990, de la conférence sur les enfants touchés par la guerre, qui avait engagé la participation de plusieurs ministères. L'ACDI et les Affaires extérieures en avaient été les coparrains. L'assemblée spéciale des Nations Unies de 2002 a porté sur les enfants touchés par la guerre, les enfants autochtones et la participation des enfants aux conflits. La résolution numéro 1612 qui en a résulté a rallongé la longue liste des réalisations canadiennes dans le domaine. Ce qui nous amène au présent.

Ma deuxième observation concerne la façon dont nous abordons les programmes. J'aimerais commencer par vous brosser un tableau de la situation.

[Translation]

As we all know, children make up a disproportionately large number of the poor in least-developed countries.

[English]

About 40 per cent of children in developing countries live in families that earn less than \$1 a day. The poverty and child rights nexus is a strong one. Poverty denies children their human rights at a critical stage in their development. That is part of the orientation that CIDA undertakes. Realizing children's rights, including ensuring that they enjoy the right to express their views, is essential to reducing poverty in a sustainable way.

Girls and boys under the age of 18 may not have a vote; they may not be given space to voice their concerns either. They may be among the most abused and exploited members of their societies. Yet, as we see in many developing countries, children are already running their households and contributing to their economy. They look after younger children and are even having children themselves. From the development perspective, children have the power to perpetuate cycles of poverty and violence. With our support, however, they also have the power to break those cycles and build a better future.

From that perspective, CIDA looks at child rights and integrating Canada's commitment to child rights as an issue that cuts across all our sectors. We have focused on the Millennium Development Goals, which are a set of eight measurable, targeted, clear goals on poverty and sustainable development. Six of those eight deal directly with the situation of children. When you are talking about health or education or poverty, you are talking about children's rights. From our perspective, we look at children's rights not as a focus, but as an area to consider when looking at governance, health, education, the environment, private sector development, and even HIV/AIDS. We see gender equality as an element that cuts across these sectors in such a way that we can integrate the rights of women, men, girls and boys equally. Each sector works to implement and reinforce the improvement of the lives of children.

[Translation]

Take health, for example. Every year, 10 million children die from preventable malnutrition. Every day, 1,400 girls and women die from causes related to childbirth.

[English]

When we work in the area of maternal health, for example — and over the course of the last few years we have put more than \$50 million into this area — we believe that it focuses on

[Français]

Nous savons que les enfants font partie de la plus grande catégorie de pauvres dans les pays en voie de développement.

[Traduction]

Quarante pour cent presque des enfants des pays en développement vivent au sein de familles gagnant moins de 1 \$ par jour. Le lien entre la pauvreté et les droits des enfants est bien établi. La pauvreté nie aux enfants leurs droits de la personne à une étape névralgique de leur développement. C'est là en partie l'orientation qu'adopte l'ACDI. Le respect des droits des enfants, y compris de faire en sorte qu'ils puissent exprimer leurs vues, est nécessaire pour réduire la pauvreté de manière durable.

Les filles et les garçons de moins de 18 ans n'ont peut-être pas le droit de voter. On ne leur accorde peut-être pas, non plus, la possibilité de faire connaître leurs préoccupations. Ils font peut-être partie des membres les plus maltraités et exploités de leurs sociétés. Pourtant, comme nous le constatons dans de nombreux pays en développement, des enfants dirigent déjà la maisonnée et font leur apport économique. Ils s'occupent des plus jeunes et sont même déjà parents. Du point de vue du développement, les enfants ont le pouvoir de perpétuer les cycles de la pauvreté et de la violence. Avec notre aide, ils ont aussi le pouvoir de briser ces cycles et de bâtir un avenir meilleur.

C'est à travers cette lunette que l'ACDI voit les droits des enfants et qu'elle cherche à intégrer l'engagement pris par le Canada à l'égard des droits des enfants dans tous ses secteurs d'activité. Elle s'est concentrée sur les objectifs de développement du Millénaire, huit objectifs quantifiables, ciblés et nets en matière de pauvreté et de développement durable. Six de ces huit objectifs portent directement sur la condition des enfants. Qu'il s'agisse de santé, d'éducation ou de pauvreté, les droits des enfants sont en jeu. En effet, à l'ACDI, les droits des enfants ne sont pas vus comme étant un point central, mais plutôt comme un domaine dont il faut tenir compte dans tout projet de gouvernance, de santé, d'éducation, d'environnement, de développement de l'entreprise privée, voire de lutte au VIH/sida. Nous voyons l'égalité des sexes comme un élément qui recoupe tous ces secteurs de telle façon que nous pouvons y intégrer les droits des femmes et des hommes, y compris des garçons et des filles. Chaque secteur s'efforce d'améliorer la vie des enfants et d'appuyer cette amélioration sur une base durable.

[Français]

Prenons le cas de la santé, par exemple. Nous savons qu'à chaque année, 10 millions d'enfants meurent de malnutrition, ce qu'il serait facile d'arrêter. À chaque jour, 1 400 filles et femmes meurent de causes relatives à la santé maternelle.

[Traduction]

Quand nous travaillons dans le domaine de la santé maternelle, par exemple — et au cours des dernières années, nous y avons investi plus de 50 millions de dollars —, nous croyons que cette

children's rights to life, to survival, to development and to ensuring the standards of health that allow for future generations to be able to provide opportunity in life.

It is the same in education. There are 130 million children out of school right now. In the past four years we have quadrupled our spending on children's education, and to close the gap between girls and boys. There is still much to be done with respect to compulsory and quality basic education, but this area directly addresses the issue of child rights.

We have also learned that the work we have done across different sectors does not get at the 180 million children involved in the worst forms of child labour, the 13 million internally displaced children, the 15 million AIDS orphans, and the 2 million girls who enter the commercial sex trade each year. We have developed over the last several years an Action Plan on Child Protection to provide dedicated support in these areas that are hard to get at and that involve the worst forms of suffering and abuse. I believe we are at approximately \$170 million and counting over the last five years for programming on child protection.

In implementing this particular program on marginalized children, we have looked at, for example, certain forms of child labour. With the support of the Honourable Senator Dallaire, in his capacity as special adviser, we have looked at the issue of war-affected children. We have also dealt with a number of institutions in various countries, helping to support efforts to address child trafficking.

These are some of the elements in a child protection package that is different from what you see across sectors and where you are trying to integrate child rights concerns.

The action plan also had a \$2-million research fund to look at thought leadership on some emerging issues, and to try to get some advocacy and some leverage on things needing to be addressed in the future.

We have looked internally at some of our organizational work to strengthen our capacity to effectively integrate and promote a child protection agenda.

[Translation]

We are moving forward. We are focusing on five or six areas at this time. Our efforts include expanding a human rights based approach to children's rights and their protection. We all know that children are powerful actors in their own development. We are looking at additional ways of facilitating their freedom and giving them the tools with which to play a key role in society.

aide est axée sur le droit de l'enfant de vivre, de survivre, de se développer et d'avoir des normes de santé qui donnent de l'espoir aux générations futures.

Il en va de même en éducation. Actuellement, 130 millions d'enfants ne reçoivent pas d'instruction. Au cours des quatre dernières années, nous avons quadruplé les dépenses engagées dans l'éducation des enfants et dans la réduction de l'écart entre les garçons et les filles. Il reste encore beaucoup à faire avant qu'ils aient tous accès à une instruction de base obligatoire et de qualité, mais c'est un domaine qui met directement en jeu les droits des enfants.

Nous avons aussi appris que le travail que nous avons fait dans différents domaines n'atteint pas les 180 millions d'enfants forcés d'accomplir les pires formes de travail, les 13 millions d'enfants déplacés, les 15 millions d'orphelins du sida et les 2 millions de filles qui, chaque année, aboutissent sur le marché du sexe. Au cours des dernières années, nous avons élaboré un Plan d'action pour la protection des enfants visant à offrir de l'aide ciblée dans les secteurs difficiles à rejoindre et engageant les pires formes de souffrances et de traitements. Je crois que nous avons engagé au cours des cinq dernières années à ce seul titre 170 millions de dollars environ — et ce n'est pas fini — pour établir des programmes visant à protéger les enfants.

Dans la mise en place de ce programme particulier ciblant les enfants marginalisés, nous nous sommes penchés, par exemple, sur certaines formes de travail des enfants. Avec l'appui de l'honorable sénateur Dallaire, en sa capacité de conseiller spécial, nous avons examiné la question des enfants touchés par la guerre. Nous avons aussi traité avec un certain nombre d'institutions de divers pays afin de les appuyer dans leurs efforts en vue de stopper la traite des enfants.

Ce sont là quelques éléments d'un programme de protection des enfants qui est différent de ce qu'on voit habituellement dans différents secteurs, d'un programme dans le cadre duquel on essaie d'intégrer les préoccupations relatives aux enfants.

Le plan d'action comprenait aussi un fonds de recherche de 2 millions de dollars pour assumer un leadership éclairé concernant de nouvelles problématiques et pour essayer de défendre des causes et d'exercer de l'influence à l'égard de certains problèmes qu'il faudra régler plus tard.

Nous avons passé en revue, à l'interne, le travail de notre organisation en vue de renforcer notre capacité d'intégrer et de promouvoir avec efficacité un programme de protection des enfants.

[Français]

Nous regardons aussi vers l'avenir. Nous travaillons sur cinq ou six points en ce moment. L'un d'eux est de renforcer l'approche des droits de la personne à l'égard des enfants et leur protection. Nous savons que les enfants sont des acteurs puissants de développement. Nous considérons des moyens additionnels pour faciliter leur libération et pouvoir équiper ces enfants pour jouer ce rôle très important.

We are also building the legal and institutional capacity of government and civil society organizations to meet the commitments made to their own children and citizens under the terms of various conventions.

[English]

We have been looking at the issue of research and also of policy dialogue, the kinds of laws, policies and regulations that can affect children's rights in a systemic fashion. We think there is much work to be done that goes beyond projects and programs for children and looks at systemic changes from a policy perspective, using, as I said, the findings of our child protection research to inform future programming.

We are embarked on an agenda over the last five years in places that CIDA as an agency had never been before. We think our research agenda is providing a basis to articulate what might be another forward-looking agenda for us. Over the course of the next few weeks, we will be bringing together young people and researchers from around the world at the University of Ottawa to take stock of what has happened through those research projects.

[Translation]

And also by building on the momentum it has created in the field of child protection.

[English]

CIDA is committed to enhancing the role that Canada has played in the fight against global poverty, and in doing so, to continuing our focus on children as a critical element of it. We believe that their courage, experience, creativity and ability to change the world around them can transform attitudes and behaviours and make a positive and sustainable contribution to development.

This is the kind of agenda that we wanted to sketch out a little and, with Mr. Montgomery, be able to answer questions on and to explain further.

Senator Munson: We have been given two interesting reports. I notice that you mentioned the phrase "child trafficking," yet it is not in your prepared text. We did ask the people from the Canada Border Services Agency about child trafficking. There was some feeling in this committee, and perhaps in this country, that child trafficking is going on, and yet in the previous testimony the line was that there was no evidence of that; but you have just mentioned it.

From your work, do you have any evidence of child trafficking?

Mr. Wallace: I will pass it over to Mr. Montgomery for statistics. Particularly in Southeast Asia, there is some evidence.

Par ailleurs, nous regardons la question institutionnelle et légale par rapport à la capacité des gouvernements — et aussi de la société civile — de mettre en œuvre des engagements envers des conventions, de leurs propres enfants et de leurs propres citoyens.

[Traduction]

Nous sommes en train d'examiner la question de la recherche et du dialogue en matière d'orientation, les genres de lois, de politiques et de règlements qui peuvent influencer de manière systémique sur les droits des enfants. À notre avis, il reste beaucoup à faire au-delà des projets et des programmes destinés aux enfants et il faut étudier les changements systémiques du point de vue de la politique en se basant, comme je l'ai dit tout à l'heure, sur les constatations issues de notre recherche en matière de protection des enfants pour éclairer les programmes futurs.

Nous nous sommes aventurés au cours des cinq dernières années dans des domaines dans lesquels l'ACDI, en tant qu'organisme, n'avait jamais travaillé. Notre programme de recherche semble servir de base pour énoncer ce qui pourrait devenir un autre programme d'avenir pour nous. Durant les prochaines semaines, nous réunirons des jeunes et des chercheurs des quatre coins de la planète à l'Université d'Ottawa pour faire le point sur ces projets de recherche.

[Français]

Et essayer de créer un momentum, un peu de travail additionnel, ici, sur le plan de la protection des enfants.

[Traduction]

L'ACDI s'est engagée à rehausser le rôle joué par le Canada dans la lutte contre la pauvreté partout dans le monde et, de ce fait, à continuer de se concentrer sur les enfants en tant qu'éléments critiques. Leur courage, leur expérience de vie, leur créativité et leur capacité de changer le monde qui les entoure peuvent transformer les attitudes et les comportements et faire un apport utile et permanent au développement.

Voilà le genre de programme que nous tenions à vous décrire brièvement. Avec l'aide de M. Montgomery, nous pourrions répondre à vos questions et vous l'expliquer davantage.

Le sénateur Munson : On nous a remis deux rapports intéressants. J'ai remarqué que vous aviez parlé de la traite des enfants, alors que la question ne figure pas dans le texte que vous aviez préparé. Nous avons effectivement posé des questions à ce sujet aux porte-parole de l'Agence des services frontaliers du Canada. Notre comité a l'impression qu'il se fait de la traite d'enfants, peut-être même au Canada. Pourtant, si l'on en croit le témoignage précédent, rien ne l'indique. Voilà que vous en parlez.

Dans le cadre de votre travail, avez-vous obtenu des preuves que le phénomène est réel?

M. Wallace : Pour ce qui est des statistiques, je cède la parole à M. Montgomery. Il y a des preuves, surtout dans le sud-ouest asiatique.

Micheal Montgomery, Senior Child Rights Analyst, Canadian International Development Agency: I think our references are to developing countries. We need to consider which countries we are talking about. In relation to trafficking into Canada, it may be that there is not much evidence, but there is certainly evidence of trafficking across borders in some of the countries in which we are working. We can provide examples of how countries are addressing that, if necessary.

As I say, I think the evidence of domestic trafficking is more tenuous.

Mr. Aterman: The issue does come up from time to time in cases before the board, but it is almost collateral to the issue the board has to determine. It is not brought forward by the person in question, generally speaking, as part of his or her refugee claim. There are a few instances where it has become an issue. You will recall, for example, where boats were arriving off the coast of British Columbia from China and people were making refugee claims. In some of those instances, there were unaccompanied minors. It appeared to the board that those children were being brought into Canada with a view to having them engage in some form of labour at a later point. It did not become the basis upon which the claim was determined, but it was an issue that arose in the evidence.

It comes up from time to time as a collateral issue, but by and large, the board does not have to deal with it; it is not brought into evidence. It is difficult, as a result, for us to quantify it in any way.

The other issue there is that there are instances where children are being trafficked and smuggled, and the two are not necessarily the same. In some instances, their parents may be consenting to them being smuggled, but it does not necessarily follow from that that they are being trafficked. It is difficult to get a handle on it.

Senator Munson: You made that statement. It still shakes me every time I hear something like that. As a journalist, I worked overseas in many countries and saw a great deal of poverty. With regard to health status, for example, every year more than 10 million children die. It is an unbelievable figure. You talked about a number of girls and women dying from causes related to childbirth.

It says here that CIDA spends \$54 million. Is that, by other countries' standards, a lot of money to tackle these kinds of issues, or is it a paltry sum? Where are we as a player in dealing with these issues?

Mr. Wallace: We have, on a proportional basis, probably put more money into health than any other sector. Last year our disbursements on health were over 25 per cent of our total envelope, which is a little under \$3 billion. When we talk of \$54 million, it is actually for a targeted program dealing with maternal health; but our overall health effort is bigger now than it

Michael Montgomery, analyst principal des droits des enfants, Agence canadienne de développement international : Je crois que nous avons mentionné le phénomène en rapport avec des pays en développement. Il faut savoir de quels pays on parle. Pour ce qui est de la traite d'enfants au Canada, il se peut qu'il n'y en ait pas beaucoup de preuves, mais nous avons certes la preuve qu'il se fait de la traite aux frontières de certains pays où nous sommes actifs. Nous pouvons vous fournir des exemples de la façon dont certains pays tentent d'y mettre fin, au besoin.

Je répète que la preuve d'une traite des enfants au Canada même est plus ténue.

M. Alterman : Il en est question occasionnellement dans des dossiers dont est saisie la commission, mais c'est presque accessoire à la question au sujet de laquelle elle doit se prononcer. En règle générale, la question n'est pas soulevée par la personne en cause, dans le cadre de sa demande du statut de réfugié. Il existe quelques cas où la traite est devenue un problème. Vous vous rappellerez par exemple les navires au large de la côte de la Colombie-Britannique qui arrivaient de Chine avec, à leur bord, des personnes qui ont demandé le statut de réfugié. Certaines étaient parfois des mineurs qui n'étaient pas accompagnés d'un adulte. Il a semblé à la commission que ces enfants étaient débarqués au Canada en vue de les faire travailler plus tard. Ce ne fut pas la base sur laquelle la demande a été étudiée, mais c'est une question qui a fait surface dans la preuve présentée.

Il en est question occasionnellement, mais accessoirement. Dans l'ensemble, la commission n'est pas tenue d'en tenir compte puisque cela ne fait pas partie de la preuve. Il est donc difficile pour nous de quantifier le phénomène.

L'autre problème, c'est qu'il arrive que des enfants fassent l'objet d'une traite et qu'on les fasse entrer clandestinement. Les deux situations ne sont pas forcément identiques. Parfois, leurs parents ont peut-être consenti à leur entrée clandestine, mais il ne faudrait pas en conclure qu'ils font l'objet d'une traite. Il est difficile de savoir au juste ce qu'il en est.

Le sénateur Munson : C'est vous qui en avez parlé. Chaque fois que j'entends de pareilles choses, je frémis. En tant que journaliste, j'ai travaillé à l'étranger et vu beaucoup de pauvreté. En ce qui concerne l'état de santé, par exemple, chaque année plus de dix millions d'enfants meurent. C'est aberrant. Vous avez parlé du nombre de filles et de femmes qui meurent en couches.

On peut lire dans votre document que l'ACDI dépense 54 millions de dollars. D'après les normes d'autres pays, est-ce beaucoup pour régler ce genre de problèmes ou n'est-ce qu'une goutte dans l'océan? Où nous situons-nous au juste par rapport aux autres?

M. Wallace : Nous avons investi proportionnellement plus dans la santé que dans tout autre secteur. L'an dernier, nos dépenses en matière de santé représentaient plus du quart de notre enveloppe, qui est d'un peu moins de 3 milliards de dollars. Quand il est question des 54 millions de dollars, ils vont en réalité à un programme ciblé relatif à la santé maternelle. Toutefois,

has ever been because of a number of things having to do with infectious diseases, in particular, but also our recognition of the link between health and other developmental impacts.

From a proportional perspective, Canada looks quite good. From an absolute perspective, we are talking about a portion of Canada's overall aid effort, which needs to situate itself in relation to other donors.

I would just add that we believe those figures, which are in fact compelling and distressing, can be reversed without huge effort as well. These are needless deaths. These are deaths that the world can do something about directly.

Senator Munson: You mentioned, as part of a paragraph in this round: "We also deliver children's rights training to CIDA staff and partner organizations.

What kind of model do you use? What kind of training is involved to get into the minds and bodies of children and personnel?

Mr. Montgomery: CIDA has been running training on children's rights and protection for five years. It is a two-day course in French and in English. It happens twice a year. We target CIDA officers as well as partner organizations.

In terms of a model, we work closely with UNICEF; we obviously cover the UN Convention on the Rights of the Child, and then we examine what a rights-based approach to programming might look like. When officers are looking at program proposals, they can be quite explicit as to what children's rights issues might look like.

Rather than looking at children as victims, we see them as active participants. It is about actually seeking their opinions on services that affect them. This could be in relation to child labour, education or health issues, for example.

Senator Nancy Ruth: I have another health question. I have just begun to get interested. What happens in countries like South Africa, where in 20 or 25 years people will die at age 35, and there are orphans hanging around?

What happens to democracy in a nation state when there are no trained judges because they have all died off too early? What happens to racism in such countries where there are fewer incidents of white people with HIV? Is there any thought about what role Canada could play in building democracy?

Mr. Wallace: I lived in Lesotho, Southern Africa, for two years, maybe one of the most affected countries in the world. The life expectancy there is now under 40.

I have two comments. First, we have never been in this situation before. I do not think that we have ever seen a demographic effect such that HIV and AIDS have had on any society. We are in many respects uncertain about what the future holds.

notre effort en matière de santé est plus important maintenant qu'il ne l'a jamais été pour plusieurs raisons liées en particulier aux maladies infectieuses, mais également à notre reconnaissance du lien qui existe entre la santé et les autres impacts développementaux.

Par rapport aux autres, le Canada fait une contribution importante. En termes absolus, nous parlons d'une partie de l'aide globale du Canada qui doit être située par rapport aux autres donateurs.

J'ajouterais seulement que ces données qui, en fait, sont incontestables et affligeantes peuvent aussi être inversées si l'on y met l'effort voulu. Ce sont des morts inutiles au sujet desquelles on peut agir directement.

Le sénateur Munson : Vous avez mentionné, dans un paragraphe, que vous offriez aussi de la formation en matière de droits des enfants au personnel de l'ACDI et à des organismes partenaires.

De quel genre de modèle vous inspirez-vous? Quel genre de formation faut-il pour que le personnel puisse se mettre à la place des enfants?

M. Montgomery : L'ACDI offre de la formation sur les droits des enfants depuis cinq ans. Le cours, donné en français et en anglais, dure deux jours. Il a lieu deux fois par année. Nous ciblons les agents de l'ACDI ainsi que ceux de nos partenaires.

Quant au modèle, nous travaillons de près avec l'UNICEF. Il est évidemment question de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, après quoi nous examinons de quoi pourrait avoir l'air une approche à l'établissement de programmes axée sur les droits. Quand les agents examinent les propositions de programme, ils peuvent décrire en termes très explicites les problèmes soulevés par les droits de l'enfant.

Plutôt que de voir les enfants comme des victimes, nous les considérons comme des participants actifs. On sollicite en réalité leur opinion au sujet des services qui les touchent. Ainsi, ils pourraient s'exprimer au sujet du travail juvénile, de l'éducation ou de la santé.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai une autre question en matière de santé. Mon intérêt commence tout juste à s'éveiller. Qu'arrive-t-il dans des pays comme l'Afrique du Sud où, dans 20 ou 25 ans, les gens mourront à 35 ans en laissant des orphelins?

Qu'arrive-t-il à la démocratie dans une société où il n'existe pas de juge formé parce qu'ils sont tous morts prématurément et que dire du racisme dans des pays où il y a moins de Blancs séropositifs? A-t-on réfléchi au rôle que pourrait jouer le Canada pour y appuyer la démocratie?

M. Wallace : J'ai vécu pendant deux ans au Lesotho, en Afrique australe, un des pays peut-être les plus touchés au monde. L'espérance de vie là-bas est maintenant de 40 ans.

J'aurais deux choses à dire. Tout d'abord, nous n'avons jamais vécu de pareille situation jusqu'ici. Je ne crois pas que nous ayons déjà été témoins d'un effet démographique comme celui qu'ont le VIH et le sida sur la société. À de nombreux égards, nous ignorons ce que l'avenir nous réserve.

Second, in particular with respect to South Africa, some of the work there has been remarkable with regard to antiretroviral drugs, bringing people into preventative, supporting communities and caring for those affected by HIV. We are actually seeing communities starting to be made whole again. It is not a death sentence.

The movement spearheaded by the World Health Organization, called 3 by 5 — 3 million people in developing countries to be on antiretroviral drugs by 2005 — took off in South Africa. They have done a good job of it. You can see some of the effects, when you can work across prevention, care, treatment and support, in the way the communities operate.

We have also seen Canadian NGOs do terrific work with children. They are trying, as Mr. Montgomery was saying, to bring in children as part of the solution and not just part of the problem in a scourge such as HIV/AIDS.

There are hopeful signs of turnaround in a number of African countries, including South Africa, but we have not gotten a handle on it yet. We have not fully deployed this initiative. I think we know what we need to do now.

Senator Hubley: In a 2005 report by the Global Campaign for Education, it was pointed out that Canada ranks seventh among rich nations in helping to finance basic education in the developing world. It criticizes Canada for failing to provide its fair share of the total needed. Canada's ranking had not changed since the Global Campaign for Education released its report in 2004, despite the fact that universal primary education is one of the Millennium Development Goals.

I am wondering how you might respond to that criticism. What is your department doing to improve funding for education in the developing world? Where will your funding be focused, in what countries? Is it in any way tied to the importation of Canadian goods and services?

Mr. Wallace: The last part of your series of questions is easy: No, our funding is 100 per cent untied.

Going back to the start of your question, we have had a strategy on basic education as our predominant focus. By that we mean 10 years of high-quality education that keeps children in school and provides an opportunity in life. Our education strategy has focused in and around the objectives of the global coalition and the Education for All vision behind it.

We have been ramping up our campaign. We quadrupled, as I mentioned, our spending on education from early 2000 to 2005. We now have over \$100 million of funding for education in Africa alone. We are looking at ways to continue that.

Ensuite, particulièrement en Afrique du Sud, certains travaux remarquables ont été menés en ce qui concerne les médicaments antirétroviraux et pour créer des milieux où règne la prévention et où les personnes infectées par le VIH peuvent recevoir du soutien et des soins. En fait, nous commençons à voir des sociétés se recomposer, redevenir entières. Ce n'est pas une condamnation à mort.

L'initiative lancée par l'Organisation mondiale de la santé sous l'appellation « 3 by 5 » — le traitement d'ici 2005 de 3 millions de personnes des pays en développement au moyen d'antirétroviraux — a démarré en Afrique du Sud. L'OMS a fait du bon travail. On peut en constater certains effets, on peut faire de la prévention, prodiguer des soins, donner des traitements et du soutien pour faciliter le fonctionnement de la collectivité.

Nous avons aussi vu des ONG canadiennes faire de l'excellent travail auprès des enfants. Elles tentent, comme l'a affirmé M. Montgomery, d'intégrer les enfants à la solution, plutôt que de les considérer comme une partie du problème, dans la lutte au VIH/sida.

Dans plusieurs pays africains, y compris en Afrique du Sud, on observe des signes encourageants qui permettent d'espérer un revirement de la situation, mais nous n'avons pas encore réussi à la maîtriser. Nous n'avons pas encore déployé pleinement cette initiative. Selon moi, nous savons maintenant ce qu'il faut faire.

Le sénateur Hubley : Dans un rapport rendu public en 2005, Global Campaign for Education souligne que le Canada se classe au septième rang des pays riches qui contribuent à financer l'instruction de base dans les pays en développement. L'organisme reproche au Canada de ne pas faire sa juste part dans l'effort total requis. Le rang du Canada n'a pas changé depuis la parution du rapport de 2004 de Global Campaign for Education, en dépit du fait que l'éducation primaire universelle fait partie des objectifs de développement du Millénaire.

Je me demande comment vous pourriez répondre à cette critique. Que fait votre ministère pour accroître les fonds consacrés à l'éducation dans le tiers monde? Sur quoi seront ciblés les fonds, dans quels pays? Le financement est-il lié d'une quelconque façon à l'importation de biens et services canadiens?

M. Wallace : La réponse à votre dernière série de questions est facile : c'est non. Notre financement est tout à fait inconditionnel.

Pour commencer au début de votre question, nous avons appliqué une stratégie qui fait de l'éducation de base notre point de mire fondamental. Par là, nous entendons 10 ans d'instruction de haute qualité qui garde les enfants à l'école et leur ouvre des débouchés dans la vie. Notre stratégie d'éducation a été axée sur les objectifs de la Coalition mondiale et sur la vision du Programme relatif à l'éducation pour tous, et autour d'eux.

Nous avons accéléré notre campagne. Nous avons quadruplé, comme je l'ai dit, notre budget d'éducation, du début de 2000 à 2005. Nous avons maintenant un fonds de 100 millions de dollars rien que pour l'éducation en Afrique. Nous cherchons des moyens de continuer cela.

If Canada is seventh in the world right now in funding education in developing countries, we are intensifying that particular effort. We are looking for ways to do more.

It has helped that we have not been all over the map in terms of education. Rather, we are saying that Canada needs to stand up for 10 years of quality basic education in the countries that need it most. I think we are doing a number of things in that area that have helped.

If we had more resources, would we use them effectively? Absolutely we would. This is one of the investments in development that has huge payoffs.

Senator Hubley: When you implement an educational program, are you restricted because of infrastructure in many ways? In other words, do you have to have a school facility? Is that something you provide, or do you just present the programs for education?

Mr. Wallace: When you look at the 100 million-plus kids who are out of school right now and the contexts in their countries, their needs are different across the board. For example, some kids in fragile and failed states need to be addressed through the Freedom from Fear Agenda. Just getting to children is the big key, not infrastructure.

In other countries, they cannot sustain the salaries of teachers. Some places have actually run out of trained people because of HIV/AIDS, so the human resources behind support for basic education are not there.

In still other countries, particularly in rural areas, it is an infrastructure problem. We found, for example, that school fees have been an extraordinary impediment to education. In Tanzania, they cut school fees, even though they were only a few cents a day. I believe the school attendance went from 47 per cent to above 80 per cent within two years.

You have to look at where the impediments are, and in each country the context is different. That is why it is important that we develop an integrated approach to education. It is not just a focus on infrastructure, curricula or school fees. It involves putting together particular packages with other donors. It is when you put those packages together that your weak link does not give you a problem.

Senator Dallaire: Mr. Aterman, I want to talk about deportation: The pre-removal, assessment, and safe return of the child, wherever the child is.

Have we deported children this year? Are we in the process of doing so? Are there special training and methodologies used in such cases?

Même si le Canada est en septième place dans le monde, actuellement, au plan du financement de l'éducation dans les pays en développement, nous intensifions cet effort-là. Nous cherchons des moyens de faire plus.

Il a été utile, pour cela, que nous ne dispersions pas nos efforts en matière d'éducation. Nous insistons au contraire sur le fait que le Canada doit tirer orgueil des 10 années d'éducation de base de qualité offerte dans les pays qui en ont le plus besoin. Je pense que nous avons fait diverses choses dans ce domaine qui ont été utiles.

Si nous avions plus de ressources, est-ce que nous les exploiterions plus efficacement? Absolument. C'est l'un des investissements les plus rentables qui soient dans le développement.

Le sénateur Hubley : Quand vous mettez en œuvre un programme d'éducation, est-ce que vous êtes restreints, à bien des égards, par l'infrastructure? Autrement dit, avez-vous un établissement scolaire? Est-ce que c'est quelque chose que vous fournissez, ou est-ce que vous ne faites que présenter les programmes d'éducation?

M. Wallace : Quand on pense aux plus de 100 millions d'enfants qui ne sont pas à l'école en ce moment et à la situation dans leur pays, leurs besoins sont différents des uns aux autres. Il y a des enfants, par exemple, dans des pays fragiles et en échec, qui ont besoin de mesures d'intervention par l'entremise du programme Vivre à l'abri de la peur. La véritable clé, c'est d'atteindre les enfants, ce n'est pas l'infrastructure.

D'autres pays ne peuvent pas payer les salaires des enseignants. Il y a des endroits où il n'y a plus de gens formés à cause du VIH/sida, alors les ressources humaines qui appuient l'éducation de base sont inexistantes.

Et dans d'autres pays encore, particulièrement dans les régions rurales, c'est un problème d'infrastructure. Nous avons constaté, par exemple, que les frais de scolarité constituent un obstacle extraordinaire à l'éducation. En Tanzanie, ils ont supprimé les frais de scolarité, même si ce n'était que quelques cents par jour. L'assiduité à l'école est passée, je pense, de 47 p. 100 à plus de 80 p. 100 en deux ans.

Il faut voir quels sont les obstacles et, dans chaque pays, le contexte est différent. C'est pourquoi il est important que nous appliquions une approche intégrée de l'éducation. Il ne s'agit pas seulement de se concentrer sur l'infrastructure, le programme pédagogique ou les frais de scolarité. Il faut rassembler des mesures d'aide particulières, avec d'autres donateurs. C'est quand on réunit ces mesures que notre maillon le plus faible ne nous donne plus de problèmes.

Le sénateur Dallaire : Monsieur Aterman, j'aimerais parler de déportation : l'examen préalable au renvoi et le retour sécuritaire de l'enfant, où qu'il soit.

Est-ce que nous avons déporté des enfants cette année? Est-ce que nous sommes sur le point de le faire? Y a-t-il une formation et des méthodologies particulières appliquées à chaque cas?

Mr. Aterman: I would like to clarify one thing. The board makes removal orders in relation to children who are inadmissible to Canada. It also may order deported the parents of children, who may then remove their children from Canada.

Pre-removal risk assessment is a separate procedure and outside the jurisdiction of the board. It is done by CBSA at the point of removal. It is a last check on whether or not people are at great risk if they are to be removed from Canada. That is engaged at a point where they are ready to remove someone, which is usually well after the board has made its determinations.

Perhaps I can just recap, senator. Where a child refugee claimant makes a claim and is determined by the board not to be a refugee, then, subject to any determinations by the Federal Court that the board got it wrong, the child will be removable. At that stage, the child's parent or guardian may ask CBSA to conduct a pre-removal risk assessment. At the end of the day, the board certainly makes negative determinations in relation to children, whether it is refugee claimants or children who are inadmissible to Canada. However, it makes them on criteria that are equally applicable to children and adults.

Senator Dallaire: If a child has arrived claiming to be a refugee and we decide that he is not a refugee and deport him, do we have any follow-through at the other end, or does our responsibility end once the child is in the hands of another authority?

Mr. Aterman: I cannot assist you with that, insofar as the board does not deal with the processes of removal and the actual deportation. That is something that the Canada Border Services Agency does.

If children come before us stating that they fear persecution in their country of origin and the board determines that they do not, then they become removable. That is when a process like the pre-removal risk assessment is engaged.

As you can see from the exchange we are having, it is a complicated process. There are many steps involved. The Federal Court can be involved. There is also the possibility of applications being made to the department on humanitarian and compassionate grounds. Again, that is something over which the board has no jurisdiction. We are applying the refugee definition and we are limited to that.

Senator Dallaire: What about children who arrive separated from their parents? Is there a follow-through so that these children do not end up in the wrong hands, where they may be abused or trafficked into the sex trades or something like that?

Mr. Aterman: Within the limits of what we have jurisdiction over, we try to deal with that. For example, when an unaccompanied minor comes before us and there is no parent or family member around, we will appoint a designated representative. As I indicated earlier, the purpose of appointing

M. Aterman : J'aimerais préciser une chose. La Commission adopte des mesures de renvoi touchant des enfants qui ne sont pas admissibles au Canada. Elle peut aussi ordonner la déportation de parents qui, alors, peuvent retirer leurs enfants du Canada.

L'évaluation des risques préalable au renvoi est une procédure distincte qui ne relève pas de la compétence de la Commission. C'est l'ASFC qui la fait, au point de renvoi. C'est la dernière vérification qui détermine s'il est vrai ou faux que les gens courent de grands risques s'ils sont renvoyés du Canada. Cela se fait à un point où ils sont prêts à renvoyer quelqu'un, et c'est généralement bien après que la Commission ait pris ses décisions.

Peut-être puis-je récapituler, sénateur. Quand un enfant demandeur du statut de réfugié présente une demande et que la Commission détermine qu'il n'est pas un réfugié, alors, sous réserve de toute décision du tribunal fédéral contraire à celle de la Commission, l'enfant peut être renvoyé. À ce moment-là, le parent ou le tuteur de l'enfant peut demander à l'ASFC de procéder à une évaluation des risques préalable au renvoi. Au bout du compte, la Commission prend effectivement des décisions relativement aux enfants, que ce soit des demandeurs du statut de réfugié ou des enfants qui sont inadmissibles au Canada. Quoi qu'il en soit, elle prend ces décisions à la lumière de critères qui sont également applicables aux enfants et aux adultes.

Le sénateur Dallaire : Si un enfant est arrivé ici en se déclarant réfugié et que nous décidons qu'il n'est pas un réfugié et nous le déportons, est-ce que nous faisons un suivi à l'autre bout, ou est-ce que notre responsabilité prend fin une fois que l'enfant est aux mains d'une autre compétence?

M. Aterman : Je ne peux pas vous répondre, puisque la Commission ne s'occupe pas des processus de renvoi et de la déportation en tant que tels. C'est l'Agence des services frontaliers du Canada qui s'en occupe.

Si les enfants viennent devant nous en disant qu'ils craignent d'être persécutés dans leur pays d'origine et que la Commission détermine qu'ils ne le seraient pas, ils sont susceptibles d'être renvoyés. C'est là qu'est enclenchée l'évaluation du risque préalable au renvoi.

Comme vous pouvez le constater d'après nos échanges, c'est un processus complexe. Il y a bien des étapes. La Cour fédérale peut y participer. Il y a aussi la possibilité de demande présentée au ministère, fondée sur des motifs d'ordre humanitaire et de compassion. C'est encore autre chose sur quoi la Commission n'a aucun pouvoir. Nous appliquons la définition de réfugié et nous sommes limités par elle.

Le sénateur Dallaire : Et qu'en est-il des enfants qui arrivent séparés de leurs parents? Y a-t-il un suivi pour que ces enfants ne se retrouvent pas entre de mauvaises mains, où ils risquent d'être violentés, de faire l'objet de trafic ou du commerce du sexe, ou quelque chose du genre?

M. Aterman : Nous nous efforçons de l'éviter dans la limite de nos compétences. Par exemple, quand un mineur non accompagné se présente devant nous sans parents ni proches, nous lui assignons un représentant. Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'objet de désignation de ce représentant est de faire en

that designated representative is to ensure that the child can participate meaningfully in our proceedings. The designated representative does not have authority, necessarily, to deal with the child welfare issues that that child may be facing. However, in practice, they tend to address those issues. Although we appoint them for the purposes of assisting the child through the hearings, invariably, we see that they do get engaged in working with child welfare authorities, the board of education, et cetera, to ensure that the child is in safe circumstances and is being dealt with.

Essentially, our authority ends there. There are instances when we do have concerns about the child's welfare. In such cases, we will contact the provincial child welfare authorities and it then becomes a matter within their jurisdiction.

Senator Dallaire: Does that work well with all the provinces?

Mr. Aterman: It varies from province to province. This is a federal-provincial matter. As I understand it, the age at which child welfare authorities may be engaged varies from province to province and is not consistent across the country.

In Quebec, for example, we have a standing relationship with an NGO that deals primarily with immigrant and refugee children. We at the board deal with them on a regular basis. They are our liaison with the social services agency. It is quite an effective working relationship.

In Toronto, we have had to improvise a little. We have a relationship with the law firm McCarthy Tétrault, which provides pro bono services for the children who appear before us. Sometimes we deal with individual lawyers who act as designated representatives and sometimes we deal with social services agencies. It is a little ad hoc in some instances.

As I indicated, we have limited jurisdiction. We are dealing with the adjudication of the case and not necessarily the other aspects of child welfare.

Senator Dallaire: So the handover is not necessarily a smooth process between you and the provincial agencies throughout the country. Nor is the person who is designated to help them necessarily mandated to go beyond just helping them through the process, which could last for months, could it not?

Mr. Aterman: We try to deal with them quickly. It certainly can last for months. Their authority is limited to dealing with the children as they appear before the board — in other words, the litigation and the adjudication process, and not necessarily the other aspects. There are areas where it is uneven.

Senator Dallaire: It is not very clear to me. It is something that perhaps the committee may want to pursue.

First, I wish to provide a backdrop for those of us in the international sphere in regard to children. CIDA was literally gutted in the 1990s with the massive reductions that took place at the time to reduce the budget deficit. We are only now creeping back up, to a still irresponsible level of .37 per cent of GDP. I have just come back from Holland, where they are at .8 per cent

sorte que l'enfant puisse participer de façon concrète à nos délibérations. Les représentants désignés ne sont pas nécessairement habilités à composer avec les questions liées au bien-être de l'enfant. Cependant, en pratique, ils tendent à s'occuper de ces aspects. Bien que nous les désignons pour aider les enfants lors des audiences, invariablement, nous constatons qu'ils participent aux démarches auprès des autorités de protection de l'enfance, de la commission scolaire, et cetera, pour s'assurer que l'enfant est en sécurité et qu'on s'occupe de lui.

En gros, notre pouvoir s'arrête là. Il y a des cas où nous nous préoccupons du bien-être d'un enfant. Dans ces cas-là, nous communiquons avec les autorités provinciales de protection de l'enfance, et alors cela devient leur responsabilité.

Le sénateur Dallaire : Est-ce que cela fonctionne bien avec toutes les provinces?

M. Aterman : Cela dépend d'une province à l'autre. C'est une question entre les administrations fédérale et provinciales. D'après ce que je comprends, l'âge de l'enfant, qui détermine si les autorités de protection de l'enfance peuvent s'engager, varie d'une province à l'autre, ce n'est pas le même dans tout le pays.

Au Québec, par exemple, nous entretenons des rapports constants avec les ONG qui s'occupent surtout d'enfants immigrants et réfugiés. Nous, à la Commission, entretenons des rapports réguliers avec eux. Ils sont notre lien avec l'organisme de services sociaux. C'est une relation de travail très efficace.

À Toronto, nous avons dû un peu improviser. Nous avons des rapports avec le cabinet de droit McCarthy Tétrault, qui offre gratuitement ses services aux enfants qui comparaissent devant nous. Parfois, nous avons affaire avec des avocats qui agissent à titre de représentants désignés et, parfois, ce sont des organismes de services sociaux. C'est un peu au cas par cas.

Comme je l'ai dit, nous avons un pouvoir limité. Nous nous occupons de l'arbitrage, et pas nécessairement des autres aspects du bien-être de l'enfant.

Le sénateur Dallaire : Alors le transfert ne se fait pas forcément sans accroc entre vous et les organismes provinciaux du pays. Et la personne qui est désignée pour les aider n'est pas forcément chargée de faire plus que de les aider à traverser le processus, qui pourrait durer plusieurs mois, n'est-ce pas?

M. Aterman : Nous essayons de régler leur cas rapidement. Il est certain que cela peut durer plusieurs mois. Leur pouvoir est limité à s'occuper des enfants alors qu'ils comparaissent devant la Commission — autrement dit, les processus de règlement des différends et d'arbitrage, et pas nécessairement les autres aspects. Il y a des aspects où c'est inégal.

Le sénateur Dallaire : Ce n'est pas très clair pour moi. Peut-être le comité voudra-t-il étudier la question plus en profondeur.

Premièrement, j'aimerais expliquer le contexte, pour ceux d'entre nous qui évoluons dans la sphère internationale, relativement aux enfants. L'ACDI a littéralement été éviscérée dans les années 90, avec les importantes mesures d'austérité qui ont été imposées à cette époque pour réduire le déficit budgétaire. Ce n'est que maintenant que nous effectuons une lente remontée,

of GDP. You have to wonder about the priority we are placing on international development. CIDA is nowhere near the funding level they need to do the work, let alone deal with the horrible hassles concerning contractual arrangements and the fact that we are throwing money away left, right and centre, money which seems to be wasted in many of these countries. If you are in international development and you do not think there will be wastage, just look at how we are wasting money. You can imagine the wastage in countries that are barely organizing themselves and trying to build democratic structures.

On the child protection side, we are talking about war-affected children, child soldiers, protection within these nations and how they actually handle children. There is also a growing dimension in conflicts of raping young girls.

More and more children are being used as instruments of conflict, be that right up front as child soldiers, sex slaves, bush wives, or sources of rape, which creates fear and ultimately gives control to extremists and how they manoeuvre. Do you not believe that perhaps the child protection side of the four original social development priorities that Minister Minna had has been underplayed in the priorities for the effort in regard to the enormous suffering and vulnerability of children in these conflict areas?

Mr. Wallace: It is absolutely clear that you cannot get adequately at child protection through simple health, education, governance or democratic development programming. You need targeting. You need to target specifically who the children are, where they are, and the best means to get to them effectively.

We have learned that if you do not have a dedicated child protection focus in your programming, in the end, you do leave many people marginalized, including the phenomenon that you know well and which you have just described.

Can we do more with respect to the child protection program, on which we have, over the last five years, spent \$171 million and counting? We could use more, and we would do more and do better with more resources. Is \$171 million a fair amount of money? In some respects it is, but we have been able to do a lot of good work in areas that are quite important.

Our overall sense is that we leave a lot of unfinished business in this area. As we learn more through this research program, it may help us to target efforts a little better. We need to be more focused and more intense in some of our efforts, but above all, we cannot back off, because we will not make it through regular programming.

et nous n'en sommes encore qu'au niveau tout à fait irresponsable de 0,37 p. 100 du PIB. Je reviens à peine de la Hollande, qui y investit 0,8 p. 100 de son PIB. C'est à s'interroger sur le genre de priorité qu'on accorde au développement international. L'ACDI est loin d'avoir le niveau de financement qu'il lui faut pour s'acquitter de la tâche, sans compter les horribles contrariétés au sujet des arrangements contractuels et le fait que nous jetons de l'argent par les fenêtres, de l'argent qui semble être gaspillé dans beaucoup de ces pays. Si vous êtes dans le domaine du développement international et que vous ne pensez pas qu'il y aura du gaspillage, il vous suffit de regarder la manière dont nous gaspillons l'argent. Vous pouvez imaginer le gaspillage dans les pays qui commencent à peine à s'organiser et qui essayent de constituer des structures démocratiques.

En ce qui concerne la protection de l'enfance, nous parlons d'enfants touchés par la guerre, d'enfants-soldats, de protection dans ces pays et de la manière dont ils peuvent vraiment s'occuper des enfants. Il y a aussi la dimension, dans ces conflits, qui prend de plus en plus de place, celle du viol des jeunes filles.

De plus en plus d'enfants sont utilisés comme des instruments de conflit, que ce soit en premier lieu comme enfants-soldats, esclaves du sexe, épouses de brousse ou sources de viol, qui provoquent la peur et, au bout du compte, donne le contrôle aux extrémistes et à leurs manœuvres. Est-ce que vous ne croyez pas que, peut-être, l'aspect de la protection des enfants, au nombre des quatre priorités originales du développement social dont a parlé la ministre Minna, a été négligé dans les priorités de l'effort déployé, en regard des énormes souffrances et de la vulnérabilité des enfants dans ces zones de conflit?

M. Wallace : Il est absolument clair qu'on ne peut pas correctement assurer la protection des enfants rien qu'avec des programmes de santé, d'éducation, de gouvernance ou de développement démocratique. Il faut cibler. Il faut cibler précisément qui sont les enfants, où ils sont, et cibler les meilleurs moyens de les atteindre efficacement.

Nous avons appris que si on ne met pas résolument l'accent sur la protection des enfants dans les programmes, en fin de compte, on laisse bien des gens marginalisés, notamment par les phénomènes que vous connaissez bien et que vous venez de décrire.

Pouvons-nous faire plus avec le programme de protection de l'enfance, sur lequel nous avons dépensé, depuis cinq ans, 171 millions de dollars, et plus encore? Nous pourrions dépenser plus, et nous pourrions faire plus et mieux avec plus de ressources. Est-ce que 171 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent? À certains égards ça l'est, mais nous avons pu faire beaucoup de bonnes choses, dans des domaines qui sont très importants.

Dans l'ensemble, nous avons l'impression de laisser beaucoup de choses inachevées, dans ce domaine. Au fil de ce que nous apprendra ce programme de recherche, il pourrait être utile de cibler un peu mieux nos efforts. Il nous faut resserrer le point de mire et intensifier certains de nos efforts, mais par-dessus tout, nous ne pouvons pas faire marche arrière, parce que nous n'arriverons à rien avec le programme régulier.

Mr. Montgomery: I will speak as a non-Canada. I am seconded to CIDA. I believe we are lacking leadership in relation to children and development. That is true in terms of children with HIV, for example. Spending on children and HIV is extremely low. UNICEF and UNAIDS have recently campaigned to bring the attention of the world to that issue through the Unite for Children campaign. It is not only about the children who are infected with HIV; it is the 15 million children who are affected as orphans.

With regard to spending by countries on children, we definitely could do more. Attention need to be paid to that issue in developing countries, as attention needs to be paid here.

You spoke about girls in fighting forces. CIDA has supported the child protection research fund looking at this issue, and it has been one of their most innovative projects. Of the 13 projects, six were focused on war-affected children and three specifically on girls in fighting forces. We discovered, of course, that children in general are absent, but girls in particular are absent, in demobilization initiatives and so on.

I thank you for asking the question, because you are right to say that children do need more attention, and specifically funding.

Senator Dallaire: We are talking about the \$2 million in R&D spent by a committee that I chaired, and we are now assessing the results of that work. I hope that you restart that committee. We are the only country that has done R&D in child protection. No one else is doing clear research.

On the demobilization, rehabilitation and reintegration side, we can perhaps be doing more. That could be a target area for us with regard to child soldier leaders and how to reintegrate them, particularly the girls, after the enormous trauma they suffer. That takes more than three months of rehabilitation and reintegration, particularly in male-dominated societies, where women who are raped are thrown to the wolves. NGOs do not seem to be able to take on bigger and longer-term projects.

In the arena of children involved in the drug trade, as an example, in Rio de Janeiro they are killing 3,000 children per year, ranging from the ages of nine to 14, who are involved in the drug trade. Thought is being given to putting these children on the same footing as child soldiers. I have done an assessment of this, particularly in Rio de Janeiro, where it is just like a war. The police are shooting the children. Is that not an area we would want to open up? These drug wars are worse than the gang wars in New York. You might want to consider whether they should be given elevated status with regard to protection and whether there should be a UN effort in regard to that.

M. Montgomery : J'aimerais m'exprimer en ma qualité de membre non représentatif du Canada. Je suis en détachement à l'ACDI. Je crois que nous manquons de leadership relativement aux enfants et au développement. C'est vrai en ce qui concerne les enfants et le VIH, par exemple. La dépense sur les enfants et le VIH est extrêmement faible. UNICEF et ONUSIDA ont récemment fait campagne pour porter le regard du monde sur ce problème, au moyen de la campagne Unissons-nous pour les enfants. Ce ne sont pas que les enfants qui sont infectés par le VIH; ce sont les 15 millions d'enfants qui sont touchés en tant qu'orphelins.

En ce qui concerne la dépense des pays sur les enfants, il est certain que nous pourrions faire plus. Il faut porter l'attention sur ce problème dans les pays en développement, mais aussi ici.

Vous avez parlé des filles dans les forces de combat. L'ACDI a appuyé le fonds de recherche pour la protection de la jeunesse qui s'intéressait à cet aspect, et cela a constitué l'un de leur projet les plus innovateurs. Sur 13 projets, six étaient axés sur les enfants touchés par la guerre et trois sur les enfants dans les forces de combat. Nous avons découvert, bien entendu, que les enfants en général étaient absents mais que les filles, particulièrement étaient absentes des initiatives de démobilisation, et cetera.

Je vous remercie de poser la question, parce que vous avez bien raison de dire que les enfants ont besoin de plus d'attention, et particulièrement de financement.

Le sénateur Dallaire : Nous parlons de 2 millions de dollars en R-D qu'a dépensés un comité dont j'étais président, et nous sommes actuellement en train d'évaluer les conclusions de ces travaux. J'espère que vous allez reconstituer ce comité. Nous sommes le seul pays à avoir fait de la R-D sur la protection de l'enfance. Personne d'autre ne fait clairement ce type de recherche.

Au sujet de la démobilisation, la réhabilitation et la réintégration, peut-être pourrions-nous faire plus. Ce pourrait être un thème cible pour nous, en ce qui concerne les dirigeants d'enfants soldats et les façons de les réintégrer, particulièrement les filles, après les énormes traumatismes qu'elles ont vécus. Cela prend plus de trois mois de rééducation et de réintégration, particulièrement dans les sociétés dominées par les hommes, les femmes sont violées et jetées aux loups. Les ONG ne semblent pas pouvoir se charger de projets de plus grande envergure et à plus long terme.

En ce qui concerne les enfants qui participent au commerce des drogues, par exemple, à Rio de Janeiro, 3 000 enfants âgés de 9 à 14 ans qui participent à ce commerce sont tués chaque année. On est en train d'envisager de placer ces enfants sur le même pied que les enfants soldats. J'ai étudié la question, particulièrement à Rio de Janeiro, où la situation est assez semblable à la guerre. La police tire sur les enfants. N'est-ce pas un aspect auquel nous voudrions nous ouvrir? Ces guerres des drogues sont pires que les guerres de gangs à New York. Peut-être voudriez-vous réfléchir à la possibilité de rehausser leur statut, au titre de la protection, et déterminer si les Nations Unies devraient faire quelque chose à ce sujet.

Finally, a word on Canada Corps. You people run Canada Corps. I am not convinced that Canada Corps is achieving the goal of making Canadian youth much more engaged. I believe that Canada Corps should have no one in its leadership above the age of 30 as it tries to promote Canadian youth moving beyond our borders.

I am very happy about the \$170 million, but I believe that proportionally, the child protection exercise could use more.

Mr. Wallace: Thank you for your counsel on the first points. It is wise counsel that we should take seriously under advisement.

With respect to Canada Corps, opening up a broader discussion would be a good idea. Canada Corps is currently on two tracks. One looks at trying to create a centre of excellence on governance writ large. It can involve youth, but it is not just about youth. It is about how to strengthen the best that Canada has to offer on democracy, good governance, justice and human rights. That has a focus that is more directed to the governance side.

The issue of mobilizing Canadian youth for development is a separate track. We could talk further about the Canada Corps mandate and where to go with it at your convenience.

The Chairman: Mr. Aterman, the *Baker* case, with which I am sure you are familiar, determined that the rights of the child had to be taken into account, particularly those of children born in Canada, when you are deporting adults.

Have you changed what you do on the board as a result of the *Baker* case? Do you independently take into account the rights of the child, as opposed to the best interests of the child? I heard you talk about best interests. We could debate the definition of "best interests," but the rights of the child are entrenched in the convention. It is one measure of rights.

Mr. Aterman: *Baker* was a case decided by an immigration officer in relation to the removal of a mother and the consequences for her Canadian-born children. It has its most direct impact on the work of the board in cases of removal in the Immigration Appeal Division, where permanent residents may be facing removal from Canada because they have committed criminal offences or have misrepresented their status. The issue for the Immigration Appeal Division is how, in exercising their discretion, they weigh the best interests of the child in making that determination.

In applying *Baker*, the best interests of the child is a factor that the members of the Immigration Appeal Division consider, but it is not the overriding factor. We have had subsequent jurisprudence from the Federal Court that indicates it is something the board must consider, but it is not determinative of the case. We get a range of fact situations. There may be instances where the parent in question does not have a particularly close relationship with the children and, in some

Enfin, un mot sur le Corps canadien. C'est vous qui dirigez le Corps canadien. Je ne suis pas convaincu qu'il parvienne à réaliser l'objectif de plus engager les jeunes Canadiens. Je crois que le Corps canadien ne devrait avoir personne, parmi ses dirigeants, qui soit âgé de plus de 30 ans, puisqu'il essaie de pousser les jeunes Canadiens à aller au-delà de nos frontières.

Je suis très heureux de ces 170 millions de dollars, mais je crois que proportionnellement, la démarche de protection des enfants pourrait avoir besoin de plus.

M. Wallace : Je vous remercie pour vos conseils sur les premiers éléments. Ce sont de sages conseils qui méritent une réflexion approfondie.

En ce qui concerne le Corps canadien, ce serait une bonne idée que d'ouvrir plus largement le débat. Le Corps canadien suit actuellement deux pistes. La première est pour créer un centre d'excellence sur la gouvernance. Les jeunes pourraient y participer, mais il ne s'agit pas que des jeunes. Il s'agit de renforcer ce que le Canada a de mieux à offrir au plan de la démocratie, d'une bonne gouvernance, de la justice et des droits de la personne. Le point de mire est plus sur l'aspect de la gouvernance.

La question de la mobilisation des jeunes Canadiens pour le développement est une piste différente. Nous pourrions parler plus longuement du mandat du Corps canadien et de son orientation quand vous le voudrez.

Le président : Monsieur Aterman, dans l'affaire *Baker*, que vous connaissez sûrement, je n'en doute pas, on a conclu que les droits des enfants devaient être tenus en compte, particulièrement ceux des enfants nés au Canada, quand on déporte les adultes.

Est-ce que vous avez modifié vos méthodes à la Commission, après l'affaire *Baker*? Est-ce que vous prenez en compte, distinctement, des droits des enfants, par comparaison aux intérêts des enfants? Je vous entends parler d'intérêts. Nous pourrions débattre de la définition de ce terme, mais les droits des enfants sont inscrits dans la Convention. C'est une mesure de droit.

M. Aterman : La décision, dans l'affaire *Baker*, a été prise par un agent de l'immigration relativement au renvoi d'une mère et aux conséquences pour ses enfants nés au Canada. L'incidence la plus directe de cette décision est ressentie sur les travaux de la Commission dans les dossiers de renvoi, à la Section d'appel de l'immigration, qui peut décider du renvoi de résidents permanents parce qu'ils ont commis des infractions au criminel ou ont fait de fausses déclarations. La question qui se pose à la Section d'appel de l'immigration est comment, dans l'exercice de sa discrétion, peut-elle faire peser les intérêts de l'enfant dans cette décision.

Dans l'application de la décision *Baker*, les intérêts de l'enfant sont un facteur que les membres de la Section d'appel de l'immigration tiennent en compte, mais ce n'est pas un facteur prépondérant. La Cour fédérale a pris par la suite d'autres décisions qui indiquent que c'est un facteur dont doit tenir compte la Section d'appel, mais ce n'est pas ce qui détermine la décision. Nous avons un éventail de faits. Il peut y avoir des cas où le parent en question n'a pas de rapports particulièrement étroits

instances, the influence of the parent may not be entirely positive. We have had cases where board members have determined that it is in the best interests of the child that the parent be deported, as well as in the best interests of Canadian society. There are other instances in which board members have made a determination that it is in the best interests of the child not to remove the parent from Canada. If they did not have children, the board would have come to a different conclusion, but the fact that the children's interests were at stake has been the determinative issue. It is driven by the facts of the case, but it is a case that has changed the way in which the Immigration Appeal Division does its work whenever the interests of children are at stake.

In terms of the second half of your question about the rights of children, as I indicated earlier, by and large, as far as refugee claims are concerned, the Convention on the Rights of the Child has an impact on the board's procedure and less on the substance of its decision-making. There are a few instances in which it has an impact on the substance of the decision making, and that is where the rights of the child are engaged in a different way.

A concrete example is the denial of a right to education. If an adult put that forward in a refugee claim as persecution, the board would say that perhaps it is discrimination, but it does not amount to persecution, and therefore the person is not a refugee. However, there have been cases of the denial of the right to education. I am thinking of Afghanistan, where, under the Taliban, female children were denied a right to education. In those instances, the board made a determination that that violation of the child's rights is sufficient to constitute persecution.

There are a small number of cases where the board is looking at the impact of the persecution differently from the impact on adults, but by and large, it does not arise.

The Chairman: That is helpful.

I thank our witnesses for being here and for providing the information they have. We will undoubtedly be in contact for follow-up as we continue our study.

The committee adjourned.

avec les enfants et, dans certains cas, l'influence du parent peut ne pas être tout à fait positive. Nous avons eu des cas où les membres de la Commission ont déterminé qu'il est dans l'intérêt de l'enfant que le parent soit déporté, et aussi de l'intérêt de la Société canadienne. Il y a d'autres cas où les membres de la Commission ont déterminé qu'il est de l'intérêt de l'enfant de ne pas renvoyer le parent du Canada. S'ils n'avaient pas eu d'enfants, la Commission aurait pris une autre décision, mais le fait que l'intérêt des enfants était en jeu a été déterminant. Tout dépend des éléments de chaque cas, mais c'est effectivement une affaire qui a changé la façon dont la Section d'appel de l'immigration fait son travail quand les intérêts des enfants sont en jeu.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, sur les droits des enfants, comme je l'ai dit tout à l'heure, de façon générale, en ce qui concerne les demandes de statut de réfugié, la Convention relative aux droits de l'enfant a eu des répercussions sur les méthodes de la Commission, et moins sur la substance de son processus décisionnel. Il y a quelques cas où elle a eu une incidence sur la teneur des décisions, et c'est lorsque les droits des enfants étaient touchés d'autres façons.

Pour donner un exemple concret, disons le déni du droit à l'éducation. Si un adulte présentait cet argument, dans une demande de statut de réfugié, comme de la persécution, la Commission dirait que c'est peut-être de la discrimination, mais ce n'est pas forcément de la persécution, et par conséquent, le demandeur n'est pas un réfugié. Cependant, il y a eu des cas d'un déni du droit à l'éducation. Je pense à l'Afghanistan où, sous le régime taliban, les petites filles n'avaient pas droit à l'éducation. Dans ces cas-là, la Commission déterminait que cette violation des droits de l'enfant suffisait à constituer de la persécution.

Il y a eu quelques cas où la Commission examinait l'incidence de la persécution sous un autre angle que celui de l'incidence sur les adultes, mais de façon générale, ce n'est pas le cas.

Le président : C'est instructif.

Je tiens à remercier nos témoins d'être venus et de nous avoir fourni tous ces renseignements. Nous communiquerons avec vous ultérieurement, sans le moindre doute, aux fins de suivi, au fil des progrès de notre étude.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

McGill University:

Dr. Margaret Somerville, Centre for Medicine, Ethics and Law.

Adoption Council of Canada:

Elsbeth Ross.

Canada Border Services Agency:

Claudette Deschênes, Vice-President, Enforcement Branch.

Citizenship and Immigration Canada:

Brian Grant, Director General, International and Intergovernmental Relations;

Micheline Aucoin, Director General, Refugees Branch;

Mark Davidson, Director of Citizenship (Registrar).

Immigration and Refugee Board:

Paul Aterman, Director General, Operations.

Canadian International Development Agency:

Stephen Wallace, Vice-President, Policy Branch;

Micheal Montgomery, Senior Child Rights Analyst.

TÉMOINS

Université McGill:

Dre Margaret Somerville, Centre de médecine, d'éthique et de dro

Conseil d'adoption du Canada:

Elsbeth Ross.

Agence des services frontaliers du Canada:

Claudette Deschênes, vice-présidente, Exécution de la loi.

Citoyenneté et immigration Canada:

Brian Grant, directeur général, Relations internationales et intergouvernementales;

Micheline Aucoin, directrice générale, Direction générale des réfugiés;

Mark Davidson, directeur, Citoyenneté (greffier).

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada:

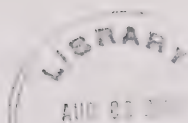
Paul Aterman, directeur général des Opérations.

Agence canadienne de développement international:

Stephen Wallace, vice-président, direction générale des politiques

Micheal Montgomery, analyste principal des Droits des enfants





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, May 29, 2006
Monday, June 5, 2006

Le lundi 29 mai 2006
Le lundi 5 juin 2006

Issue No. 3

Second and third meetings on:
The rights and freedoms of children

Fascicule n° 3

Deuxième et troisième réunions concernant :
Les droits et libertés des enfants

WITNESSES
(See back cover)

TEMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Mercer
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 16, 2006*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 16, 2006*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Nancy Ruth (*May 29, 2006*).

The name of the Honourable Senator Nancy Ruth substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 30, 2006*).

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Munson (*June 5, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Mercer
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 16 mai 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 16 mai 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 29 mai 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Nancy Ruth est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 30 mai 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*le 5 juin 2006*).

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Monday, May 29, 2006

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:04 p.m., in room 9, Victoria Building, the Honourable Sharon Carstairs, P.C., Deputy Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, P.C., Dallaire, Kinsella, Lovelace Nicholas, Munson, Poy and Stratton (7).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

First Nations Child and Family Caring Society of Canada:

Cindy Blackstock, Executive Director.

Native Women's Association of Canada:

Jennifer Lamborn, Research and Policy Support.

Ms. Blackstock and Ms. Lamborn each made a statement and, together, answered questions.

At 5:26 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, June 5, 2006

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:03 p.m., in room 2, Victoria Building, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Dallaire, Lovelace Nicholas, Mercer, Nancy Ruth and Pépin (7).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 29 mai 2006

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 4, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Sharon Carstairs, C.P. (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Dallaire, Kinsella, Lovelace Nicholas, Munson, Poy et Stratton (7).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et aux libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du Canada :

Cindy Blackstock, directrice exécutive.

Association des femmes autochtones du Canada :

Jennifer Lamborn, Recherche et Soutien politique.

Mmes Blackstock et Lamborn font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 17 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 5 juin 2006

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 3, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Dallaire, Lovelace Nicholas, Mercer, Nancy Ruth et Pépin (7).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Indian and Northern Affairs Canada:

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch;

Havelin Anand, Acting Director General, Social Policy and Programs Branch;

Bruno Steinke, Acting Director, Social Programs and Reform Directorate

Ms. Ginnish made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 5:17 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et aux libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Affaires indiennes et du Nord Canada :

Sandra Ginnish, directrice générale, Direction générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre les sexes;

Havelin Anand, directrice générale intérimaire, Direction générale de la politique sociale et des programmes;

Bruno Steinke, directeur intérimaire, Direction de la réforme des programmes sociaux.

Mme Ginnish fait une déclaration puis, aidée des autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, May 29, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:04 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator Sharon Carstairs (*Deputy Chairman*) in the chair.

[English]

The Deputy Chairman: Good afternoon senators, and a particular welcome to our two witnesses, Jennifer Lamborn and Cindy Blackstock. I understand, Jennifer, that you would like to begin first and then we will hear from Cindy, after which the senators will have questions to put to you.

Jennifer Lamborn, Research and Policy Support, Native Women's Association of Canada: Good afternoon. I would begin by thanking the committee for allowing the Native Women's Association of Canada to appear here today. "Meegwetch" for that. We are here to discuss Canada's international obligations with respect to the rights of children. I will be direct: The status of Aboriginal children in this country demonstrates that there is still much to be done.

As I have only a short period in which to speak with you today, this is not the forum to fully describe the socio-economic status of Aboriginal children in Canada. To summarize, research tell us that, compared to other children in Canada, Aboriginal children are more likely to experience poverty, to suffer health problems and to be placed into child welfare care. In short, the research tells us that Canada is not fulfilling its international obligations when it comes to Aboriginal children.

The question then becomes, what should be done? Canada must adopt a holistic approach that recognizes the full range of children's needs. From an Aboriginal perspective, a holistic approach is one that promotes the four principles of being: that is, mental, emotional, physical and spiritual. It should be noted that the Convention on the Rights of the Child reflects this Aboriginal perspective as it specifically mentions the physical, mental, spiritual, social and emotional development of children.

Like the four principles themselves, the rights of the child are interdependent. Canada must not make the mistake of satisfying one set of rights to the exclusion or neglect of others. Therefore, in recognition of the interdependence of rights, NWAC believes Canada must immediately address the following two issues: First, ensuring an adequate standard of living for Aboriginal children and, second, protecting the culture and identity of Aboriginal children.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 29 mai 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 4, afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur Sharon Carstairs (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente : Bonjour, sénateurs et bienvenue à nos deux témoins, Jennifer Lamborn et Cindy Blackstock. Si je comprends bien, Jennifer, vous aimeriez prendre la parole en premier avant Cindy; après vos exposés, les sénateurs vous poseront leurs questions.

Jennifer Lamborn, Recherche et Soutien politique, Association des femmes autochtones du Canada : Bonjour. J'aimerais tout d'abord commencer par remercier le comité de permettre à l'Association des femmes autochtones du Canada de comparaître devant lui. « Meegwetch ». Nous voulons ici débattre des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Je vais être franche : la situation des enfants autochtones dans notre pays prouve qu'il y a encore bien du chemin à parcourir.

Comme je ne dispose que d'un bref laps de temps pour vous parler aujourd'hui, je ne vais pas ici faire une description complète de la situation socioéconomique des enfants autochtones du Canada. Pour résumer, d'après les travaux de recherche effectués, par rapport aux autres enfants du Canada, les enfants autochtones sont plus enclins à connaître la pauvreté, à avoir des problèmes de santé et à être pris en charge par les services de protection à l'enfance. En résumé, toujours d'après la recherche, le Canada ne remplit pas ses obligations internationales en ce qui concerne les enfants autochtones.

La question qui se pose alors est la suivante : que faut-il faire? Le Canada doit adopter une approche holistique qui tienne compte de tout l'éventail des besoins des enfants. Dans une perspective autochtone, l'approche holistique en est une qui favorise les quatre principes de la vie : le principe mental, affectif, physique et spirituel. Il est à souligner que la Convention relative aux droits de l'enfant reflète cette perspective autochtone, puisqu'elle cite précisément le développement physique, mental, spirituel, social et affectif des enfants.

Tout comme ces quatre principes, les droits de l'enfant sont interdépendants. Le Canada ne doit pas commettre l'erreur qui consiste à respecter une série de droits tout en excluant ou négligeant d'autres droits. Par conséquent, reconnaissant l'interdépendance de ces droits, l'AFAC considère que le Canada doit immédiatement se pencher sur les deux points suivants : premièrement, la garantie d'un niveau de vie adéquat pour les enfants autochtones et, deuxièmement, la protection de la culture et de l'identité des enfants autochtones.

Recent statistics tell us that three out of five Aboriginal children under the age of six live in poverty, that 41 per cent of Aboriginal children off-reserve live in poverty, and 44 per cent of on-reserve dwellings are considered inadequate. Based on this information, Canada is clearly in contradiction of article 27 of the Convention on the Rights of the Child, which affirms a child's right to an adequate standard of living. Furthermore, article 27 directs states parties, in accordance with national conditions and means, to implement measures to assist parents in fulfilling this right.

Canada recently announced a 2006 budget surplus of over \$600 million. Canada then does have the resources to work towards improving conditions affecting Aboriginal children in this country. Not only is the money available but a strategy has been developed. The Kelowna agreement of November 2005 set aside \$1.6 billion over the next five years for housing and infrastructure for Aboriginal people.

Now, having addressed my first point regarding standard of living, I would like to turn to protecting the culture and identity of Aboriginal children. Right now, Aboriginal children are severely over-represented in child welfare care. Thirty to 40 per cent of all children in care in Canada are Aboriginal. To protect their culture and identity, Canada must eliminate the over-representation of Aboriginal children in child welfare care. The over-representation of Aboriginal children in care violates two articles of the convention; specifically article 8, the right to preservation of identity and article 20, which affirms the child's right to their family environment.

It is imperative to understand that the child welfare crisis is entirely preventable. Poverty, inadequate housing and substance misuse are the key contributors. Two of these causes, then, are structural, meaning that they are largely outside of parental control. As such, improving housing and infrastructure, which was my first appointment, as per the Kelowna agreement, will also serve to decrease the number of Aboriginal children in care.

Last, Canada must also increase funding for what is known as least disruptive measures of child welfare. These are programs that provide support to parents which, in turn, permit children to remain in their homes in a safe environment. This too will decrease the number of Aboriginal children in child welfare care.

To summarize, NWAC believes that the Kelowna agreement should serve as a foundation for future strategies. Adhering to the spirit of the agreement is Canada's best course for fulfilling its international obligations with respect to children. NWAC was encouraged to learn that Paul Martin recently introduced

D'après des statistiques récentes, trois enfants autochtones sur cinq âgés de moins de six ans vivent dans la pauvreté, 41 p. 100 des enfants autochtones à l'extérieur des réserves vivent dans la pauvreté, 44 p. 100 des logements des réserves sont considérés inadéquats. Compte tenu de cette information, le Canada viole de manière flagrante l'article 27 de la Convention relative aux droits de l'enfant, qui affirme le droit de l'enfant à un niveau de vie adéquat. En outre, l'article 27 ordonne aux États parties, conformément à leur situation et leurs moyens nationaux, de mettre en œuvre des mesures pour aider les parents à respecter ce droit.

Le Canada a récemment annoncé un excédent budgétaire de plus de 600 millions de dollars pour 2006. Le Canada dispose donc des ressources nécessaires pour améliorer la situation des enfants autochtones dans notre pays. Non seulement les fonds sont-ils disponibles, mais une stratégie a été mise au point. L'accord de Kelowna de novembre 2005 a mis de côté 1,6 milliard de dollars sur les cinq prochaines années pour le logement et l'infrastructure nécessaires aux peuples autochtones.

Après ce premier point relatif au niveau de vie, j'aimerais passer à la protection de la culture et de l'identité des enfants autochtones. À l'heure actuelle, les enfants autochtones sont considérablement surreprésentés dans les services de protection à l'enfance. De 30 à 40 p. 100 de tous les enfants pris en charge au Canada sont autochtones. Pour protéger leur culture et leur identité, le Canada doit éliminer la surreprésentation des enfants autochtones dans les services de protection à l'enfance. La surreprésentation des enfants autochtones enfreint deux articles de la convention, notamment l'article 8, soit le droit de préserver son identité, et l'article 20, qui confirme le droit de l'enfant à vivre dans son milieu familial.

Il est impératif de comprendre qu'il est parfaitement possible d'éviter la crise relative au bien-être de l'enfant. La pauvreté, le logement inadéquat et la toxicomanie sont les éléments clés à cet égard. Deux de ces causes sont de nature structurelle, ce qui signifie qu'elles dépassent largement le cadre des compétences parentales. Par conséquent, améliorer le logement et les infrastructures, tâche dont j'ai été chargée lors de ma première nomination, conformément à l'accord de Kelowna, permettra également de diminuer le nombre des enfants autochtones pris en charge.

Enfin, le Canada doit également augmenter le financement des mesures dites les moins perturbatrices. Il s'agit de programmes qui apportent un appui aux parents, ce qui, par voie de conséquences, permet le maintien des enfants à domicile dans un milieu sûr. Cette approche diminuera également le nombre des enfants autochtones qui sont pris en charge par les services à l'enfance.

Pour résumer, l'AFAC considère que l'accord de Kelowna devrait servir de fondement à de futures stratégies. Adhérer à l'esprit de l'accord représente le meilleur moyen pour le Canada de remplir ses obligations internationales relativement aux enfants. L'AFAC est encouragée par le fait que Paul Martin a

a house bill that seeks to implement the Kelowna accord, and we do hope that the Senate will do everything in its power to support this bill.

Again, thank you for allowing NWAC, the Native Women's Association of Canada, to appear before you today. I will close by saying that we should be happy to help the committee with anything in the future to do with the rights of children.

The Deputy Chairman: It is our pleasure to have you before us, not just yours to be able to come.

Cindy Blackstock, Executive Director, First Nations Child and Family Caring Society of Canada: Good afternoon honourable committee members. There are more First Nations status Indian children in child welfare care today than there was at the height of residential school operations.

For every Canadian who reflected back on that time and said, "I would have made a difference, had I known," your chance is now.

As I recently stated to the Committee on Economic, Social and Cultural Rights at the United Nations, observing international commitments around culture means being able to define what your culture is and to grow up with members of your group. In Canada, we have one of the few race-based pieces of legislation in the world — the Indian Act. That signals the beginning of the relationship of Aboriginal children and the Government of Canada. When Canada measures blood quantum to determine which are status and non-status Indian children and then issues status cards to those who meet the sufficient criteria, it might sound like an overstatement but it is a statement of fact. We have normalized this in our country. Of course, it is not mandatory because countries such as New Zealand have other ways of respecting self-identification for indigenous people, but in Canada, this is not the case. My comments are regarding status Indian children, and therefore the matter I present will be within the sole jurisdiction of the federal government to make a difference.

Many of you have heard about the overrepresentation of Aboriginal children on numerous risk factors, and no doubt many of you have said, "If I knew the solution, if we had the resources, if it was supported by the First Nations, we would do everything possible to make it happen," and so, it is all true. We know that 10.23 per cent of status Indian children in four sample provinces are in child welfare care. That means that 10.23 per cent of the entire population of status Indian children were away from their homes as of May of 2005, compared to about 0.5 per cent for non-Aboriginal children. The reason for that is neglect, and many of those issues that contribute to neglect in Aboriginal families are outside of parental control.

récemment déposé un projet de loi à la Chambre qui vise à mettre en œuvre l'accord de Kelowna; nous espérons que le Sénat fera tout en son pouvoir pour appuyer ce projet de loi.

Je vous remercie encore une fois d'avoir permis à l'AFAC, l'Association des femmes autochtones du Canada, de comparaître devant vous aujourd'hui. Je termine en disant que nous serons heureuses d'aider le comité dans tout ce qu'il entreprendra à l'avenir relativement aux droits des enfants.

La vice-présidente : Je suis heureuse de vous entendre dire que vous avez eu plaisir à venir, mais nous sommes également heureux de vous entendre.

Cindy Blackstock, directrice exécutive, Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du Canada : Bonjour, honorables membres du comité. Il y a plus d'enfants des Premières nations, qui sont des Indiens inscrits, qui sont pris en charge par les services à l'enfance aujourd'hui qu'au pire moment de l'époque des pensionnats indiens.

Chaque Canadien qui a réfléchi à ce sujet a dit : « J'aurais changé le cours des choses, si je l'avais su »; je peux dire qu'ils peuvent le faire maintenant.

Comme je l'ai récemment déclaré devant le Comité des droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies, respecter les engagements internationaux relatifs à la culture signifie qu'il faut être en mesure de définir ce qu'est votre culture et de grandir au sein de votre groupe. Au Canada, nous avons l'une des rares mesures législatives fondées sur la race au monde — la Loi sur les Indiens; cette loi marque le début des relations entre les enfants autochtones et le gouvernement du Canada. Lorsqu'on dit que le Canada mesure le degré de sang indien pour faire la distinction entre enfants indiens inscrits et non inscrits, et ensuite délivre des cartes d'Indiens inscrits à ceux qui répondent aux critères, c'est peut-être pour vous une exagération, mais c'est un fait. C'est la norme dans notre pays. Bien sûr, ce n'est pas obligatoire, puisque des pays comme la Nouvelle-Zélande ont d'autres moyens qui permettent de respecter l'auto-identification des peuples indigènes, mais au Canada, ce n'est pas le cas. Mes observations portent sur les enfants indiens inscrits et, par conséquent, ce que je présente relève de la compétence exclusive du gouvernement fédéral qui, à lui seul, peut changer les choses.

Beaucoup d'entre vous avez entendu parler de la surreprésentation des enfants autochtones quant à de nombreuses situations de risque et, sans aucun doute, beaucoup d'entre vous avez dit : « Si je connaissais la solution, si nous avions les ressources, si nous avions l'appui des Premières nations, nous ferions tout pour que ça se fasse », et c'est d'ailleurs parfaitement vrai. Nous savons que 10,23 p. 100 des enfants indiens inscrits dans quatre provinces échantillons sont pris en charge par les services à l'enfance. Cela veut dire que 10,23 p. 100 de toute la population des enfants indiens inscrits n'étaient pas chez eux en mai 2005, par rapport à environ 0,5 p. 100 des enfants non autochtones. Cette réalité s'explique par la négligence et bien des facteurs contribuant à la négligence dans les familles autochtones dépassent les compétences des parents.

Then we ask the question: "What can we do about it?" The Department of Indian Affairs provides funding for status Indian children on reserves according to a funding formula known as Directive 20-1. That directive applies in every region except Ontario. That formula was developed in the 1990s, and has not been substantively amended since that time.

It is important to understand what the formula does fund. It provides unlimited funding for First Nations child welfare agencies to remove children from their homes. It is then that you assume that removal is, of course, a last resort. It is for every other child in the country, but not for First Nations children on reserve, because the department provides next to no funding for families to safely care for their children, even though, one, it is the right thing for the situation these children are in and, two, it also makes the most economic sense. Many of the First Nations agencies will tell you that it is not a problem to get \$300 a day to put a child into foster care, but try to give \$25 to a family so they can afford to feed the child and keep him or her safely in their home, and it is not possible under the current formula.

With those challenges ahead, last year First Nations agencies and a series of 25 researchers came together to develop a solution. It is documented in the report *Wen: De, The Journey Continues*, and it measures the shortfall in the current federal funding formula, which is \$109 million per year for First Nations children on reserves. This is a shortfall in meeting the bare comparability of what is provided to non-Aboriginal children. This is not to make up for the impacts of residential school, but to ensure that these children have the same opportunity to live safely in their homes — \$109 million.

What happened with that? The Assembly of First Nations unanimously agreed with that solution. Therefore, here we have a problem. We have a solution that was jointly developed by First Nations, it has unanimous support amongst First Nations communities, and we have a government running a \$12-billion surplus. Yet, as you know from the last Speech from the Throne and having been informed through internal sources, there is very little indication that this inequity will be redressed. You can say to yourself: "How has this situation gone on for so long? What have First Nations done about it over the years?" They have been advocating for a decade for a review of the formula, and one was completed in 2000, with 17 recommendations which were never implemented. This subsequent *Wen: De* report contains an evidence base of over 500 pages of evidence gathered by the best researchers in the country and costed out by one of the most esteemed economists, Dr. John Loxley from Manitoba.

La question qui se pose est alors la suivante : « Que pouvons-nous faire? » Le ministère des Affaires indiennes prévoit le financement des enfants indiens inscrits dans les réserves conformément à une formule de financement appelée la Directive 20-1. Cette directive s'applique dans chaque région à l'exception de l'Ontario et elle a été mise au point dans les années 90, sans avoir été depuis modifiée en profondeur.

Il est important de comprendre ce que permet de financer cette formule. Elle assure un financement illimité aux organismes de services à l'enfance des Premières nations, lorsqu'il s'agit de retirer les enfants de leur domicile familial. On suppose alors que le retrait est, bien sûr, effectué en dernier recours. C'est effectivement le cas pour tous les autres enfants du pays, mais pas pour les enfants des Premières nations dans les réserves, vu que le ministère n'accorde pratiquement aucun financement aux familles pour s'occuper comme il le faut de leurs enfants même si, ce serait la chose à faire pour redresser la situation de ces enfants et aussi parce que c'est ce qu'il y a de plus sensé économiquement parlant. Beaucoup de ces organismes des Premières nations vous diront qu'il n'est pas difficile d'obtenir 300 \$ par jour pour placer un enfant dans un foyer nourricier, mais par contre essayer de donner 25 \$ à une famille pour qu'elle puisse nourrir l'enfant et le garder chez elle en toute sécurité, n'est pas possible en vertu de la formule actuelle.

Compte tenu de ces problèmes, l'année dernière, des organismes des Premières nations ainsi que 25 chercheurs se sont réunis pour trouver une solution, qui est documentée dans le rapport *Wen : De, The Journey Continues*; elle évalue le manque à gagner de la formule actuelle du financement fédéral, soit 109 millions de dollars par an pour les enfants des Premières nations dans les réserves. C'est un manque à gagner si l'on fait la comparaison avec ce dont bénéficient les enfants non autochtones. Il ne s'agit pas là de compenser les effets des pensionnats, mais de garantir que ces enfants ont la même possibilité de vivre dans leur famille en toute sécurité — 109 millions de dollars.

Qu'est-il arrivé à ce propos? L'Assemblée des Premières nations a accepté cette solution à l'unanimité. Nous avons donc un problème. Nous avons une solution qui a été conjointement mise au point par les Premières nations et qui recueille l'appui unanime des collectivités des Premières nations et nous avons un gouvernement qui affiche un excédent de 12 milliards de dollars. Pourtant, comme vous le savez après avoir entendu le dernier discours du Trône et par suite d'informations provenant de sources internes, rien ne semble indiquer que cette inégalité ne soit réglée. Vous pouvez vous dire : « Comment cette situation peut-elle perdurer depuis si longtemps? Qu'ont fait les Premières nations au fil des ans? » Elles demandent depuis une décennie l'examen de la formule; un tel examen s'est fait en 2000, assorti de 17 recommandations qui n'ont jamais été mises en œuvre. Ce rapport *Wen : De* représente plus de 500 pages de preuves réunies par les meilleurs chercheurs du pays et le coût des mesures à prendre a été établi par l'un des économistes les plus réputés, M. John Loxley, du Manitoba.

It is my feeling that failing to implement this solution will not only perpetrate another crisis on a generation of First Nations children who, not unlike their ancestors, are growing up away from their homes and families unnecessarily. For me as a Canadian, it calls into question the very assumptions of what we as the Canadian people hold most highly. We have a Charter of Rights and Freedoms that guarantees everyone equal benefit under the law. We say we do not discriminate on the basis of race. We want to give children — especially those who are most vulnerable — every opportunity. If we as a country know that this mass removal of children is happening, that it is unnecessary, that we have the solution, that we have the money to do it, and yet we do nothing, what does that say about us as a country? What message does it send to all children in Canada?

People will say, "What will you do? What else is needed for the change to happen?" Unfortunately, First Nations children and families on reserves do not have the same access to redress mechanisms as non-Aboriginal children. The provincial advocates of child welfare have no jurisdiction over the federal government. As you are well aware, there is no federal children's commissioner. The Human Rights Commission, under article 67, prohibits anything coming forward under the Indian Act. As a result, we have a situation where children and families have no recourse to redress the human rights violations other than the courts. Those children who experience the most grievous human rights violations are denied access to redress systems that would most help them bring their cases forward to the Canadian public to have them redressed.

The good news is that that can change. If the federal government were to implement the Wen: De recommendations, based on the estimate of an \$8-billion surplus, a smaller percentage under a surplus of \$12 billion, we estimate it would cost the Government of Canada 1.5 per cent of the budget surplus to fully implement all of the recommendations and ensure that these children live safely at home. We also feel that it would save Canada money to resolve its jurisdictional disputes between the provinces and the federal government to ensure that every child, regardless of race, has equal access to child welfare services. It is something that First Nations communities want, and it is something that embodies those things that we hold most highly about Canada.

Government faces many priorities about its budget every day and it is difficult to make decisions, but surely abused and neglected children should rank near the top of those priorities. You have a chance to make a difference. I hope Canada will.

The Deputy Chairman: Thank you for your presentation. We will now turn to questions from the senators.

Senator Kinsella: First of all, I want to say thank you to our distinguished witnesses. I was pleased to hear Ms. Blackstock tell us that your organization participated in Geneva as a

J'ai le sentiment que le fait de ne pas appliquer cette solution déclenchera une autre crise parmi cette génération d'enfants des Premières nations qui, tout comme leurs ancêtres, grandissent en dehors de leur milieu familial et ce, sans raison. En tant que Canadienne, je considère que les principes auxquels les Canadiens attachent la plus grande importance sont ébranlés. Nous avons une Charte des droits et libertés qui garantit à chacun des droits égaux en vertu de la loi. Nous prétendons que nous ne faisons pas de discrimination fondée sur la race. Nous voulons donner aux enfants — notamment aux plus vulnérables — toutes les chances possibles. Si en tant que pays, nous savons que ce retrait massif et inutile d'enfants se produit, que nous avons la solution, que nous avons l'argent nécessaire et que pourtant nous ne faisons rien, que va-t-il advenir de notre réputation canadienne? Quel message envoyons-nous ainsi à tous les enfants du Canada?

Des gens diront : « Qu'allez-vous faire? Que faut-il faire d'autre pour changer les choses? » Malheureusement, les enfants et les familles des Premières nations dans les réserves n'ont pas le même accès aux mesures de réparation que les enfants non autochtones. Les défenseurs provinciaux de la protection à l'enfance n'ont aucun pouvoir sur le gouvernement fédéral. Comme vous le savez bien, il n'y a pas de commissaire fédéral à l'enfance. La Commission des droits de la personne, en vertu de l'article 67, empêche quiconque relevant de la Loi sur les Indiens de s'en prévaloir. Par voie de conséquence, les enfants et les familles n'ont aucune possibilité de réparer les violations des droits de la personne si ce n'est devant les tribunaux. Ces enfants qui vivent les violations les plus graves en matière de droits de la personne n'ont pas accès aux mécanismes de réparation qui leur permettraient d'en assurer le règlement.

La bonne nouvelle, c'est que cette situation peut changer. Si le gouvernement fédéral mettait en œuvre les recommandations Wen : De en fonction de l'estimation d'un excédent de 8 milliards de dollars, un pourcentage plus faible si l'excédent est de 12 milliards de dollars, nous estimons qu'il en coûterait au gouvernement du Canada 1,5 p. 100 de l'excédent budgétaire pour donner suite à toutes les recommandations et faire en sorte que ces enfants vivent en sécurité chez eux. Nous croyons également que le Canada économiserait de l'argent s'il réglait ses différends en matière de compétences entre les provinces et le gouvernement fédéral pour faire en sorte que tout enfant, indépendamment de sa race, a un accès égal aux services d'aide à l'enfance. C'est ce que les collectivités des Premières nations souhaitent et c'est le symbole des principes auxquels les Canadiens accordent la plus grande importance.

Le gouvernement doit constamment faire le tri parmi les nombreuses priorités au sujet de son budget et il est difficile de prendre des décisions; il reste toutefois que les enfants victimes d'abus et de négligence devraient être en tête de ces priorités. Vous pouvez changer les choses et j'espère que le Canada le fera.

La vice-présidente : Merci pour votre exposé. Nous allons maintenant passer aux questions des sénateurs.

Le sénateur Kinsella : Tout d'abord, je voudrais remercier nos distingués témoins. J'ai été heureux d'entendre Mme Blackstock nous dire que son organisation a pris part aux discussions de

non-governmental organization. Was the committee before which you appeared examining Canada's report under the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights?

Ms. Blackstock: It was.

Senator Kinsella: I think it is fantastic to see Canadian non-governmental organizations making the effort to give testimony before the human rights committee; both the committee that deals with the economic and cultural rights and the committee responsible for the implementation of the International Covenant on Civil and Political Rights. In my opinion, clearly, the UN international system is only as effective as the non-governmental organizations make it. I extend my congratulations.

In the past, that committee has drawn attention through its criticism of Canada's failure to comply with the economic, social and cultural rights covenant, and, in particular, focused on child poverty. I think it helped to move the issue to centre stage, but then it receded.

How do we keep these things on the front burners? As we are focusing here in this committee on the compliance by Canada on the Convention on the Rights of the Child, what strategic advice would you give us?

Ms. Blackstock: I would recommend a number of things. One is that serious consideration be given to the establishment of an oversight body on children's rights at the federal level. I know your committee has considered that and looked at the model of the New Zealand children's commissioner, who investigates both systemic and individual complaints. The value would be if they emphasized systemic complaints, because individual complaints can be dealt with in the regions, according to provincial child advocates. It provides an opportunity to identify systemic issues to which the government would then have an opportunity to respond.

The second opportunity is to educate members of Parliament and fellow senators about the issues that are confronting First Nations children and other Aboriginal children and, more important, the fact that there are solutions for those pieces. It is about all of us bringing our skills and knowledge to the table to ensure that those solutions are implemented.

Perhaps the third measure is to continue to ensure that the discourse about this situation continues, and that things such as the Human Rights Commission's exemption under section 67 be re-evaluated. Why is it that there is a blanket exemption on the part of the Human Rights Commission for anything to do with the Indian Act? It does not make any sense.

Senator Kinsella: My supplementary question is to that particular point. There is nothing stopping any member of the Senate from rising and presenting a bill to propose an amendment to the Canadian Human Rights Act to simply repeal that section.

Genève en tant qu'organisation non gouvernementale. Est-ce que le comité devant lequel vous avez comparu examinait le rapport du Canada dans le contexte du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels?

Mme Blackstock : Effectivement.

Le sénateur Kinsella : Il est formidable que des organisations canadiennes non gouvernementales fassent l'effort de témoigner devant le Comité des droits de la personne; à la fois le comité qui s'occupe des droits économiques et culturels et le comité chargé de la mise en œuvre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. À mon avis, il est évident que le système international de l'ONU ne doit son efficacité qu'aux organisations non gouvernementales. Je vous adresse mes félicitations.

Dans le passé, notre comité s'est fait remarquer par les critiques qu'il a formulées à l'endroit du Canada qui ne respecte pas le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et il a mis en particulier l'accent sur la pauvreté des enfants. Je pense que nos travaux ont permis de mettre cette question sur le devant de la scène, mais ce n'est plus le cas maintenant.

Comment faire en sorte qu'elle passe de nouveau au premier plan? Notre comité met l'accent sur le respect par le Canada de la Convention relative aux droits de l'enfant; par conséquent, quels conseils stratégiques nous donneriez-vous?

Mme Blackstock : Je recommanderais plusieurs choses. Premièrement, il faudrait sérieusement songer à la création d'un organe de surveillance des droits de l'enfant au niveau fédéral. Je sais que votre comité l'a envisagé et a examiné le modèle du commissaire à l'enfance en Nouvelle-Zélande, qui se penche à la fois sur les plaintes systémiques et sur les plaintes des particuliers. Il faudrait en fait qu'un tel commissaire s'occupe essentiellement des plaintes systémiques, puisque les plaintes des particuliers peuvent être réglées par les régions, d'après les défenseurs provinciaux de l'enfance. Cela donne la possibilité de préciser les questions systémiques auxquelles le gouvernement pourrait alors réagir.

Il faudrait ensuite sensibiliser les députés et les sénateurs au sujet des questions auxquelles sont confrontés les enfants des Premières nations et les autres enfants autochtones; plus important, il faut savoir qu'il existe des solutions. Il s'agit de mettre toutes nos compétences et nos connaissances en oeuvre pour faire en sorte que ces solutions soient appliquées.

Troisièmement, peut-être, il faudrait ne pas cesser parler de cette situation et faire en sorte que certains éléments, comme l'exemption de la Commission des droits de la personne en vertu de l'article 67, soit réévaluée. Comment se fait-il qu'une exemption générale de la part de la Commission des droits de la personne soit prévue pour tout ce qui relève de la Loi sur les Indiens? Cela n'a aucun sens.

Le sénateur Kinsella : Mon autre question porte sur ce point précis. Rien n'empêche un sénateur de déposer un projet de loi visant à proposer une modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne pour simplement abroger cet article.

What is your sense as to the consensus in the Aboriginal community for the removal of that exemption, in other words the non-applicability of the Human Rights Act under the operations of the Indian Act?

Ms. Blackstock: We are not a representative organization. We are a service organization. Most people want to see the gross inequities that exist with First Nations addressed, and that includes non-Aboriginal Canadians.

There is an interest in having a valid forum outside of the courts to hear this matter and encourage government in a stronger way to implement solutions.

My own view, and the organization's view, is that we would see the lifting of the exemption under section 67 as being the first step in that direction.

Senator Kinsella: I recall the process involved at the officials' levels in the drafting of the Canadian Human Rights Act and was never satisfied then, as an official, as to the rationale for doing this, but it is similar to the reservation under the children's convention, which is article 21, I believe. Would you share with us your views as to whether Canada should go about the business of removing the reservation that we have with reference to the children's convention?

Ms. Blackstock: Is that with regard to adoption?

Senator Kinsella: It is and with Aboriginal children.

Ms. Blackstock: That came up at the last periodic review of Canada before the Committee on the Rights of the Child.

One thing that it is important to understand is that amongst the different programs the federal government funds, and adoption for First Nations communities is not one of them, there is no accessible funding for them to develop culturally-based adoption programs, although there is great interest in doing so. There have been some enormously successful pilots, such as the custom adoption program developed by Yellowhead Tribal Services, which was funded by the province and which has had enormous success. One thing that we have been saying to Canada is that the first step in removing that proviso is to support Aboriginal communities in developing adoption programs, and that would include for First Nations on reserve. That would involve the federal government expanding the current funding directive to provide adequate funding for adoption, and once that is done, that type of prohibition should be removed. It is not that Aboriginal communities do not want to do it; it is that they need the resources to do it well.

Senator Munson: I am new to this committee, but not new to the issues of Aboriginal youth. As a reporter, I first covered the story at Davis Inlet, and had the first video out, and thus was sensitized to that issue, especially after working in China for five years and seeing the poverty there, then coming back to my own country and seeing the unacceptable poverty in our own

À votre avis, est-ce que les Autochtones sont en faveur de l'abrogation de la disposition qui prévoit que la Loi sur les droits de la personne est sans effet sur la Loi sur les Indiens?

Mme Blackstock : Nous ne sommes pas un organisme de défense des droits, mais un organisme de services. La plupart des gens, et cela comprend les non-Autochtones, veulent que l'on s'attaque aux injustices flagrantes dont sont victimes les Premières nations.

On souhaite qu'une véritable tribune, à l'extérieur des tribunaux, se penche sur la question et presse gouvernement de trouver des solutions.

À mon avis, et d'après l'Association, l'abrogation de l'exemption prévue à l'article 67 constituerait un pas dans la bonne direction.

Le sénateur Kinsella : Je me souviens du processus qui a entouré l'élaboration de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je n'étais pas convaincu, à l'époque, du bien-fondé de cette exemption. Elle ressemble, si je ne m'abuse, à la réserve qui a été faite à l'égard de l'article 21 de la Convention sur les droits de l'enfant. Croyez-vous que le Canada devrait lever cette réserve?

Mme Blackstock : Pour ce qui est de l'adoption?

Le sénateur Kinsella : Des enfants autochtones, oui.

Mme Blackstock : La question a été abordée par le Comité des droits de l'enfant lors de l'examen du dernier rapport périodique du Canada.

Il importe de comprendre que, parmi les divers programmes financés par le gouvernement fédéral, et les mesures d'adoption n'en font pas partie, les Premières nations n'ont pas accès à des fonds qui leur permettent d'appuyer la mise sur pied de programmes d'adoption axés sur la culture, malgré l'immense intérêt que suscite le sujet. Il y a eu quelques projets pilotes qui ont connu beaucoup de succès : mentionnons le programme d'adoption selon les coutumes, qui a été instauré par la Yellowhead Tribal Services Agency et financé par la province. Ce que nous disons entre autres au Canada, c'est qu'il doit, dans un premier temps, prévoir des mesures en vue d'aider les collectivités autochtones, y compris les Premières nations vivant à l'intérieur des réserves, à établir des programmes d'adoption. Le gouvernement fédéral doit modifier la formule de financement actuelle et fournir des fonds suffisants pour qu'elles puissent le faire. Une fois cette étape franchie, la réserve doit être levée. Ce n'est pas le manque de volonté des collectivités autochtones qui pose problème, mais plutôt le manque de ressources.

Le sénateur Munson : Je suis nouveau au sein de ce comité, mais je connais bien le dossier des jeunes Autochtones. Comme journaliste, j'ai réalisé le premier reportage et le premier enregistrement vidéo sur Davis Inlet, ce qui m'a permis de me sensibiliser à leur situation. J'ai passé cinq ans en Chine et j'ai vu la pauvreté qui existe là-bas. Quand je suis revenu au Canada, j'ai

backyard. That was in the mid to early 1990s, and I am still astounded. I recently went out West and talked to Aboriginal youth at a hotel there. Thus, for me to play a role with other colleagues on this committee is very important. I hope we come up with a new report so that we can do something more than simply what is always the case — as I found out as an “accidental” politician — merely, a lot of talk. However, we do not seem to move a great deal on many different issues.

Aboriginal children living off-reserve is an issue, and it is a serious one. They have few resources and so on. I would like to ask about them. What role do you see, for example, in the Convention of the Rights of the Child in resolving some of these issues for off-reserve children? We do not know how many there are, and they seem to disappear through the cracks. There is a lot of talk about them but not much in the way of effective legislation for dealing with them. I know the situation was addressed in the Kelowna accord, but that seems to have passed us by.

Ms. Blackstock: You are right. The situation of Aboriginal children living off-reserve deserves a lot of attention. Even in child welfare, we know from the Canadian incidence study on child abuse and neglect that at least 60 per cent of the children identified as Aboriginal in that study coming to the attention of child welfare workers were off-reserve. One key component in the observation of the convention is to ensure that Aboriginal children have their rights respected under article 30, which gives specific recognition to the importance of indigenous culture in the form of culturally-based services.

We have an excellent model evolving in Manitoba where there are four authorities that will deliver services in child welfare off-reserve: one that is a non-Aboriginal authority, one that is for southern First Nations, one that is for northern First Nations and one for Metis people. The wonderful thing about it is that if you are a Metis person, you can choose to be serviced by the Metis authority, or you can choose one of the other authorities as well. That goes for every client. It reaffirms the ability of people to be serviced by the organization which best reflects their own culture and the culture of their children.

The second thing it does is exercise a little bit of quality control because you can then make a choice about which authority you have the most confidence in to deal with these difficult issues. We would like to see an expansion of that type of innovation across the country.

There are only three other off-reserve Aboriginal child welfare authorities. Otherwise, people are serviced by the mainstream authority. There is one in Vancouver, an evolving one in Victoria, Native Child and Family in Toronto and Mi'kmaq child and family services in Nova Scotia. We would

eu l'occasion de voir la pauvreté inacceptable qui existe dans notre propre pays. C'était au milieu des années 80 et au début des années 90. J'en suis encore bouleversé. Je me suis rendu récemment dans l'Ouest, où j'ai rencontré des jeunes Autochtones dans un hôtel. J'estime, tout comme mes collègues, que le comité a un rôle très important à jouer. J'espère que nous allons produire un nouveau rapport et faire plus que parler — ce que j'ai constaté quand je suis devenu politicien « par accident ». En effet, nous ne semblons pas avancer beaucoup dans bon nombre de dossiers.

La situation des enfants autochtones vivant à l'extérieur des réserves est très grave. Ils ont accès à très peu de ressources. Ma question est la suivante : comment la Convention des droits de l'enfant peut-elle contribuer à régler certains des problèmes auxquels font face les enfants hors réserve? Nous ne savons pas combien d'entre eux se trouvent à l'extérieur des réserves. Ils semblent tomber entre les mailles du filet. Nous en parlons beaucoup, sauf qu'il n'existe aucune mesure législative efficace qui vise à les aider. Je sais que la question a été abordée dans le cadre de l'accord de Kelowna, mais elle semble nous avoir échappé.

Mme Blackstock : Vous avez raison. La situation des jeunes Autochtones vivant à l'extérieur des réserves est très préoccupante. Nous savons, d'après l'Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers des enfants, qu'au moins 60 p. 100 des enfants autochtones dont le cas a été porté à l'attention des intervenants en services d'aide sociale à l'enfance vivaient à l'extérieur des réserves. La mise en œuvre de la convention a pour objet, notamment, de faire en sorte que les droits des enfants autochtones sont respectés en vertu de l'article 30, qui reconnaît de manière précise l'importance de préserver la culture autochtone en offrant des services axés sur la culture.

Il existe un excellent modèle au Manitoba, où quatre organismes se chargent d'offrir des services d'aide à l'enfance hors réserve : il y a d'abord un organisme non autochtone, ensuite un organisme qui agit auprès des Premières nations du sud de la province, un autre qui agit auprès des Premières nations du nord de la province, et enfin un dernier qui s'occupe des Métis. Ce qu'il y a de merveilleux, c'est que si vous êtes un Métis, vous pouvez choisir d'être desservi par l'organisme que vous voulez. Il en va de même pour tous les clients. Ils peuvent être desservis par l'organisme qui reflète le mieux leurs intérêts culturels et ceux de leurs enfants.

Par ailleurs, ce modèle permet d'exercer un certain contrôle sur la qualité des services offerts, car vous pouvez choisir l'organisme qui est le mieux placé, selon vous, pour régler ces problèmes difficiles. Nous aimerions voir cette approche novatrice adoptée à l'échelle du pays.

Il n'y a que trois autres services d'aide à l'enfance autochtones à l'extérieur des réserves. Autrement, les gens sont desservis par les organismes qui répondent aux besoins de la population en général. Il y en a un à Vancouver, et un autre qui doit voir le jour à Victoria. Ensuite, il y a les services à l'enfance et à la famille

urge that attention be paid by the provinces and by this committee to fulfill their obligations to ensure that those children have culturally-based child welfare services.

I do not know if my colleague has anything further.

The Deputy Chairman: I would like to speak to that particular point. I come from Manitoba, and I have been a strong supporter of the establishment of the child and family services system there. You have been addressing the issue of resources, and one fundamental problem that is coming to light in the system in Manitoba is that there has been an inadequate resource and training base for the workers within the system. Now when there are some so-called failures, blame is being placed on the Aboriginal child and family agency instead of the blame being placed where it should have been in the first place, namely, the inadequacy of the establishment of the child and family agencies in the first instance.

There was one glaring incident where 800 cases were turned over to the child and family Aboriginal agency in a 24-hour period. When some of those cases fell through the cracks, it was not the Government of Manitoba that was blamed; it was the Aboriginal child and family service agency that was blamed.

I would like you to address the fact that when we establish these new, innovative systems — and I am all in favour of them — we must make sure that we adequately fund them at the same time.

Ms. Blackstock: That is absolutely true. Your point is well taken. There are two elements of that of which to be mindful. The provinces have not provided a lot of in-depth, culturally-based services for Aboriginal people off reserve, so when an Aboriginal agency opens up, it typically experiences a great deal more demand. It is not a question of just transferring the existing envelope; it is about increasing that envelope to meet the needs of the greater population that will be accessing the services.

The other element is that the provinces are working in the context of a provincial child welfare agency, so they can rely on the Attorney General for different types of support. An Aboriginal agency off reserve does not have that same type of infrastructure. Therefore it needs to be supported in terms of building that support into the cost formula.

Nice Trocmé, from the Canadian Incidence Study of Reported Child Abuse and Neglect, did some analysis in the Wen: De report. He makes the argument that if you compare an Aboriginal child with a non-Aboriginal child, the needs of the Aboriginal child, in terms of the demand on the child welfare system, are twice as many. There should be twice as much funding to meet the needs of an Aboriginal child than for non-Aboriginal children in the same circumstance. It is a very important issue.

situés à Toronto, et enfin les services à l'enfance et à la famille micmaque situés en Nouvelle-Écosse. Nous invitons les provinces et le comité à respecter leurs obligations et à faire en sorte que ces enfants aient accès à des services de protection axés sur leur culture.

Je ne sais pas si ma collègue souhaite ajouter quelque chose.

La vice-présidente : J'aimerais vous parler de ce point en particulier. Je viens du Manitoba, et j'ai toujours été en faveur de la mise sur pied de services à l'enfance et à la famille dans cette province. Vous avez parlé des ressources. Or, le système au Manitoba est confronté à un problème fondamental : soit l'absence de ressources et de programmes de formation adéquats pour les travailleurs. Quand il y a des échecs, on jette le blâme sur les services à l'enfance et à la famille autochtones au lieu de s'attaquer, comme on devrait le faire, au problème de fond, à savoir l'inadéquation du système lui-même.

Je me souviens de cet incident scandaleux où 800 cas ont été confiés aux services d'aide à l'enfance et à la famille autochtones en 24 heures. Quand certains de ces cas sont tombés à travers les mailles du filet, on a choisi de jeter le blâme non pas sur le gouvernement du Manitoba, mais sur les services d'aide à l'enfance et à la famille autochtones.

Quand nous mettons sur pied des systèmes nouveaux et innovateurs — une démarche que j'appuie —, nous devons nous assurer qu'ils sont bien financés.

Mme Blackstock : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il y a deux facteurs qui doivent être pris en compte. Les provinces n'ont pas fourni beaucoup de services axés sur la culture aux Autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves. Ainsi, lorsqu'on met sur pied un organisme autochtone, ce dernier fait habituellement face à un plus grand nombre de demandes. Or, il ne suffit pas uniquement de transférer l'enveloppe existante. Il faut la bonifier pour que l'organisme puisse répondre aux besoins d'une clientèle plus nombreuse.

Ensuite, les provinces offrent des services d'aide à l'enfance qui s'inscrivent dans un contexte provincial, de sorte qu'elles peuvent compter sur le procureur général pour obtenir différents types d'aide. L'organisme autochtone hors réserve n'a pas accès au même genre d'infrastructure. Il faut donc tenir compte de cet élément dans la formule de financement.

Nico Trocmé, qui a participé à l'Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants, a effectué des analyses que l'on retrouve dans le rapport Wen : De. Il soutient que les besoins de l'enfant autochtone par rapport au système d'aide à l'enfance sont deux fois plus nombreux que les besoins de l'enfant non autochtone. Conclusion : il faudrait, dans les circonstances, deux fois plus de fonds aux besoins de l'enfant autochtone. C'est là un facteur très important.

Senator Munson: It is interesting; we have our suggested questions here and we have other ideas. This past weekend, I was in Toronto and I ran into a *Toronto Star* photographer. He mentioned to me that if I ever had a chance to talk to someone in the Aboriginal community, I should ask a question. I have gone up to Northern Ontario with Mr. Bartleman and worked with different programs up there. The photographer suggested that I ask a question dealing with the difference between young Aboriginal women and men.

Has there been such a study? Do Aboriginal women have a better chance of success in the society in which we live? Do they have role models? He seemed to be saying to me — this is anecdotal — that the women seem to have a better chance with role models and programs to get out of the cycle of not having much in the way of education, and moving on to become doctors, lawyers, nurses and builders within the community, as opposed to young men, who seem to be living in rough times and do not seem to have the same advantages. Is that a fair summation or is it not?

Ms. Lamborn: To be honest, I cannot answer your question. The Native Women's Association of Canada deals primarily with grown women, although we do have a section that deals with youth. We do have some fantastic young women who volunteer with our organization. One of them recently won a Governor General's award. We have an overwhelming number of women looking for scholarships. However, as far as a study goes, I do not have an answer for you.

Ms. Blackstock: Senator, I can add a little bit to that answer with regard to child welfare. As part of the *Canadian Incidence Study of Reported Child Abuse and Neglect*, we wanted to see if there were differences in the situations between male and female Aboriginal children in the child welfare system. We found that there were not a lot of differences between those populations for the purposes of that study.

Aboriginal women, on the whole, are doing better in the education system. This is not isolated to the Aboriginal community. It is true of non-Aboriginal people as well in Canada in that the efforts of the women's movement made in the 1960s to support the next generation, which would have been young women of my age, has paid off and we are ending up with a more highly educated female population in comparison to the male population. We will have to invest in the boys to ensure that they maximize their potential as well.

Senator Munson: In another incarnation in my life, I worked for a short period of time as a consultant between CTV and the Prime Minister's Office to help out on the First Nations Governance Act at that time. I was asked to help deliver the message. What I discovered in my three or four months of consulting there was the degree of the commitment by the department and by the ministry, and the number of people who

Le sénateur Munson : Je trouve cela intéressant. Nous avons, ici, une liste de questions suggérées auxquelles viennent s'ajouter d'autres idées. Je suis allé à Toronto, le weekend dernier. J'ai rencontré un photographe du *Toronto Star*. Il m'a dit que, si j'avais l'occasion de rencontrer un représentant de la collectivité autochtone, il aimerait bien que je lui pose une question. Je me suis rendu dans le nord de l'Ontario avec M. Bartleman, et j'ai participé à différents programmes là-bas. Le photographe m'a suggéré de poser une question sur la différence entre la situation des jeunes hommes autochtones et celle des jeunes femmes autochtones.

A-t-on réalisé une étude sur la question? Est-ce que les femmes autochtones ont de meilleures chances de succès dans la société dans laquelle nous vivons? Qui leur sert de modèle? Il laisse entendre — et il s'agit d'une information anecdotique —, que les femmes semblent mieux réussir quand elles peuvent s'appuyer sur des exemples et avoir accès à des programmes qui leur permettent de devenir, par exemple, médecins, avocats ou infirmières. Les jeunes hommes, eux, semblent avoir plus de difficultés; ils n'ont pas accès aux mêmes chances. A-t-il raison ou non de dire une chose pareille?

Mme Lamborn : Franchement, je ne peux répondre à la question. L'Association des femmes autochtones du Canada s'occupe essentiellement des femmes autochtones, bien que nous ayons une section qui s'occupe des jeunes. Il y a, au sein de notre organisme, des jeunes femmes fantastiques qui travaillent comme bénévoles. Une d'entre elles a remporté, récemment, un prix du Gouverneur général. Il y a un très grand nombre de femmes qui cherchent à obtenir des bourses d'étude. Toutefois, pour ce qui est savoir si une étude a été réalisée sur la question, je ne saurais vous le dire.

Mme Blackstock : Sénateur, je peux vous donner quelques précisions au sujet des services d'aide à l'enfance. Nous avons voulu voir, dans le cadre de l'*Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants*, s'il y avait des différences au niveau des services d'aide à l'enfance offerts aux jeunes filles et garçons autochtones. Nous avons constaté qu'il n'y avait pas beaucoup de différences entre les deux groupes.

Les femmes autochtones, dans l'ensemble, obtiennent de meilleurs résultats côté éducation. Ce constat s'applique non seulement aux Autochtones, mais également aux non-Autochtones, en ce sens que les efforts déployés par le mouvement féministe dans les années 60 en vue d'aider la génération à venir, c'est-à-dire les jeunes femmes de mon âge, ont porté fruit : les femmes sont beaucoup plus scolarisées que les hommes. Nous allons devoir investir davantage dans les garçons et exploiter au maximum leur potentiel.

Le sénateur Munson : Dans une autre vie, j'ai agi pendant une très courte période comme consultant entre le réseau CTV et le Cabinet du premier ministre dans le dossier de la Loi sur la gouvernance des Premières nations. On m'avait demandé de les aider à transmettre le message. J'ai eu l'occasion de voir, pendant ces trois ou quatre mois, à quel point le ministère, le ministre, étaient attachés à cette cause, et le nombre de personnes qui

wanted change. I also noticed within the main leadership of the Aboriginal community the idea of accountability and being open about everything, not necessarily having chiefs appointing who gets what, and so on. That never happened, obviously, with that act. It never saw the light of day.

Is there anything to give you hope today that, perhaps by taking bits and pieces of that act, in terms of accountability, the Aboriginal community can help itself by governing within itself?

Ms. Blackstock: Overall, First Nations have enormous reporting mechanisms. I think that the Auditor General was just before one of the esteemed committees here, saying that in addition to producing audited financial reports on an annual basis — done by accounting firms which are qualified to do that — they must issue other types of financial reports. That is true of First Nations agencies as well; they issue those reports on a monthly basis. There is also accountability to the community itself in delivering child welfare services.

I am also putting forth the idea that accountability is an important issue for any government. We all need to be accountable, especially with dollars that are channelled for children. This applies to the Government of Canada as well. Why is it that the Government of Canada is comfortable at the moment with underfunding status Indian children by \$109 million in child welfare services? This is an accountability question. It speaks to the obligations of the Government of Canada, pursuant to the non-discrimination provisions of the Convention on the Rights of the Child; its obligations under the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and, perhaps most important, under our own Charter of Rights and Freedoms, which guarantees every person — and we would hope most especially children — equal benefit under the law.

In our research, we talked about evaluation for First Nations agencies. Everyone across the board who participated in the First Nations agency survey agreed with that. They want to know that they are making a difference. No one wants to hide from accountability. They want the resources to be able to provide those services to their community members in such a way that no community member can say that no one can imply that we deserve less simply because of our race and place of residency.

Senator Munson: What will change with the \$109 million?

Ms. Blackstock: With the \$109 million, First Nations families on reserve will be given the same opportunity to care as safely for their children as do non-Aboriginal people. That service that my colleague mentioned, the “least disruptive measures?” Under most child welfare law, you must exhaust every alternative before considering removal. Those services are funded by the provinces, but not by the federal government under the funding

aspiraient à un changement. Je me suis également rendu compte que les principaux dirigeants autochtones accordaient de l'importance aux principes de responsabilité de transparence. Ils ne tenaient pas nécessairement à ce que ce soient les chefs qui prennent les décisions, ainsi de suite. Or, la loi n'a jamais vu le jour.

Croyez-vous que si certaines dispositions de la loi visant la responsabilité étaient appliquées aujourd'hui, les Autochtones seraient en mesure de se gouverner?

Mme Blackstock : D'abord, les Premières nations disposent de mécanismes de déclaration importants. La vérificatrice générale, qui vient tout juste de comparaître devant un de vos comités distingués, a déclaré qu'en plus de produire des rapports financiers vérifiés sur une base annuelle — par des firmes comptables agréées —, les Premières nations doivent fournir d'autres types de rapports financiers. Cette exigence s'applique également aux organismes des Premières nations qui, eux, produisent des rapports mensuels. Il faut également faire preuve de responsabilité à l'égard de la collectivité pour ce qui est des services d'aide à l'enfance.

Le principe de responsabilité est très important, peu importe le gouvernement au pouvoir. Nous devons tous rendre des comptes au sujet, notamment, de l'utilisation qui est faite des fonds qui sont destinés aux enfants. Le gouvernement du Canada aussi. Or, pourquoi le gouvernement du Canada prive-t-il les enfants autochtones inscrits de 109 millions de dollars au titre des services d'aide à l'enfance? Il est question ici de responsabilité. Le gouvernement du Canada a des obligations en vertu des dispositions non discriminatoires de la Convention sur les droits de l'enfant, en vertu de la Convention sur les droits économiques, sociaux et culturels et, peut-être plus important encore, en vertu de notre propre Charte des droits et libertés, qui précise que chaque personne — et surtout les enfants —, a droit au même bénéfice de la loi.

Dans notre étude, nous avons parlé de l'évaluation des organismes des Premières nations. Tous ceux qui ont participé au sondage ont appuyé ce principe. Ils tiennent à savoir qu'ils accomplissent réellement quelque chose. Ils ne veulent pas se soustraire à l'obligation de rendre compte. Ils veulent avoir accès aux ressources qui vont leur permettre de fournir des services aux membres de leur collectivité. De cette façon, personne ne pourra déclarer que nous méritons moins en raison de notre race et de notre lieu de résidence.

Le sénateur Munson : Qu'est-ce que ces 109 millions vont changer?

Mme Blackstock : Grâce à ces 109 millions de dollars, les familles des Premières nations qui vivent à l'intérieur des réserves vont avoir accès aux mêmes services d'aide à l'enfance que les non-Autochtones. Ma collègue a parlé des mesures dites les moins perturbatrices. La plupart des lois sur le bien-être de l'enfance précisent qu'il faut épuiser toutes les solutions de rechange avant d'envisager de placer un enfant. Ces services sont financés par les

formula. The federal funding formula provides an unlimited amount of funds to remove children.

There has been no cost of living increase in the federal funding formula for First Nations agencies since 1995, and the measure we have discussed would redress that shortfall. One can surely imagine that if we are starting with a limited pool and there is no cost of living adjustment, we are falling further and further behind.

It would also include some important components to assist with accountability. One of the things that communities have been saying is that we need to collect data in order to be able to understand if we are making progress. Some First Nations agencies are still on pen and paper while others have computer systems, but we need to bring those up to standard so that those agencies who are on the pen-and-paper regime can not only track their own data but contribute to a national pool of data where that type of analysis can happen.

That is a sample of some of the recommendations.

Senator Poy: You mentioned earlier on, Ms. Blackstock, that over 10 per cent of children are removed from the homes of First Nations families, but in the general population that figure is under 1 per cent. Do I understand that correctly?

Ms. Blackstock: That is quite correct. We had disaggregated data from four sample provinces. As of May of 2005, 10.23 per cent of status Indian children were in foster care, compared to .67 per cent of non-Aboriginal children.

One thing that was staggering to me was that even though non-Aboriginal children in these three provinces composed over 93 per cent of the population, in raw numbers there were more Aboriginal children in child welfare care. In Manitoba, close to 80 per cent of the children are in child welfare care. It is a real challenge.

Senator Poy: These foster homes, are they First Nations foster homes? I am trying to think what kind of foster homes they are put into when they are removed.

Ms. Blackstock: That is an excellent question, and it raises the issue of what is known about these children. Sadly, provincial child welfare data systems vary greatly. Very few of them actually capture cultural match of placement. However, in the Canadian incident study we were actually able to do a little bit of comparative analysis between Aboriginal children on and off reserve, and it gives us the first glimpse of what is happening with First Nations agencies.

The good news is that First Nations children on reserve were three to four times more likely to be placed with community extended family than the same child off reserve. Therefore we can see that these agencies, despite all these barriers, have been greatly successful at keeping these children in their home communities. It

provinces, et non par le gouvernement fédéral en vertu de la formule de financement. La formule de financement du gouvernement fédéral prévoit des fonds illimités pour le placement d'enfants.

Cette formule ne prévoit aucun rajustement pour tenir compte de l'augmentation du coût de la vie, et ce, depuis 1995. La mesure que nous proposons permettrait de corriger cette situation. En effet, si nous avons droit à un financement limité et qu'aucun rajustement du coût de la vie n'est prévu, nous ne pouvons que perdre du terrain.

Ces fonds nous permettraient également de prendre des mesures importantes en matière de responsabilité. Ce que disent entre autres les collectivités, c'est que nous devons réunir des données pour voir si nous réalisons des progrès. Certains organismes des Premières nations utilisent encore le crayon, tandis que d'autres ont accès à des ordinateurs. Nous devons faire en sorte que les organismes qui utilisent encore le crayon colligent non seulement leurs propres données, mais contribuent aussi à une banque de données nationale qui nous permettra d'effectuer ce genre d'analyse.

Ce sont là quelques-unes des recommandations que nous formulons.

Le sénateur Poy : Vous avez dit plus tôt, madame Blackstock, que plus de 10 p. 100 des enfants de familles des Premières nations sont placés. Ce chiffre, pour la population en général, est inférieur à 1 p. 100. Ai-je bien compris?

Mme Blackstock : Oui. Nous avons recueilli des données non regroupées auprès de quatre provinces. En mai 2005, 10,23 p. 100 des enfants indiens inscrits vivaient en famille d'accueil. Le chiffre était de 0,67 p. 100 pour les enfants non autochtones.

L'une des choses qui m'ont renversée, c'est que même si les enfants non autochtones de ces trois provinces composaient 93 p. 100 de la population, selon les chiffres, il y avait plus d'enfants autochtones pris en charge par des services d'aide à l'enfance. Au Manitoba, près de 80 p. 100 des enfants sont pris en charge par des services d'aide à l'enfance. C'est une véritable préoccupation.

Le sénateur Poy : Les familles d'accueil sont-elles des familles des Premières nations? J'essaie de voir dans quel type de famille d'accueil ils sont placés lorsqu'on les retire de leur milieu.

Mme Blackstock : C'est une excellente question et elle revient à ce qu'on sait sur ces enfants. Malheureusement, les bases de données provinciales sur les services à l'enfance varient beaucoup. Très peu tiennent compte de la correspondance culturelle du placement. Cependant, grâce à une étude sur la situation canadienne, nous avons réussi à faire un peu d'analyse comparative entre la situation des enfants autochtones dans les réserves et leur situation à l'extérieur des réserves. Cela nous donne un premier aperçu du travail des organismes autochtones.

La bonne nouvelle, c'est que les enfants autochtones vivant dans les réserves avaient de trois à quatre fois plus de chances d'être placés dans leur réseau familial élargi que l'enfant vivant à l'extérieur de la réserve. Par conséquent, nous constatons que ces organismes, malgré toutes les barrières, réussissent en grande

also makes the argument that we need to really support off-reserve communities in order to have that same access to those types of services.

Senator Poy: As far as foster homes are concerned, if it is off reserve do you think maybe there is a lack of these foster homes of First Nations families that come forward and say they want to be foster parents to the children? Do you think that is a possibility?

Ms. Blackstock: It is interesting because that same quandary arose when First Nations agencies were established. It is true that when you are working with impoverished communities, it is difficult to find people who are in a position to care for other children. I will give one example from British Columbia. For over 50 years they had been operating the provincial child welfare system, and providing services to the First Nations community. Then at the time they transferred the mandate, they had five Aboriginal foster homes. Five years later, the First Nations agency had over 90 foster homes because they get a different level of support, they have relationships with community members and also they were able to utilize their existing resources to amend policies where necessary.

I am not talking about safety standards here. For example, you might have a standard under the provincial government that says the child cannot share a room. I do not know about you, but I grew up for 14 years with my sister under the lower bunk, and that is not a safety issue for many children. Why not amend it, if it means that a child gets to stay in their home? Agencies have been innovative on that particular piece.

Senator Poy: With respect to the numbers of children removed from their homes, can you expand on that? Why are there so many removed from their own families?

Ms. Blackstock: I would argue, on the basis of the data, that it is for two reasons. One is this inequality. If you provide no money to families when they are in crisis and wait until the crisis gets bad and then remove the child, but provide unlimited funds to keep the child away from the family, that does two things: First, it ensures that a greater population of children go into child welfare care, and probably stay there because of the lack of the services that the family has to try and redress the situation. Second, we must understand that we need to make sustainable investments in housing, poverty reduction, as my colleague said, and substance misuse services for Aboriginal people. In providing child welfare we need to measure risk, not only at the level of the child, not just at the family level but also the societal risk. We as child welfare providers, and perhaps other Canadians as well, need to develop solutions that integrate those three levels of risk. Currently, we focus on the family only.

Senator Dallaire: I will take my question from a little farther out and then come closer to home.

partie à garder ces enfants dans leur collectivité d'origine. Cela nous montre aussi que nous devons vraiment appuyer les collectivités hors réserve pour qu'elles aient accès aux mêmes services.

Le sénateur Poy : À l'extérieur des réserves, croyez-vous que ce peut être parce qu'il manque de familles d'accueil des Premières nations prêtes à accueillir ces enfants? Est-ce que ce serait une possibilité selon vous?

Mme Blackstock : C'est intéressant, parce que la même difficulté se posait lorsque les organismes des Premières nations ont été établis. Il est vrai que lorsque l'on travaille avec des collectivités appauvries, il est difficile de trouver des personnes en mesure de s'occuper d'autres enfants. Je vais vous donner un exemple de la Colombie-Britannique. Pendant plus de 50 ans, la province a administré son programme de services à l'enfance, qui comprenait les services aux Premières nations. Lorsque ce mandat a été transféré à l'organisme des Premières nations, il y avait cinq familles d'accueil autochtones. Cinq ans plus tard, l'organisme des Premières nations avait plus de 90 familles d'accueil parce qu'il obtenait un niveau d'appui différent, parce qu'il était en relation avec des membres de la collectivité et aussi parce qu'il était capable d'utiliser les ressources existantes pour modifier les politiques au besoin.

Je ne parle pas de normes de sécurité. Par exemple, il peut y avoir une norme du gouvernement provincial qui dicte que l'enfant ne peut pas partager une chambre. Je ne sais pas ce qu'il en est pour vous, mais pendant 14 ans, ma sœur a dormi dans le lit sous le mien, et ce n'est pas un problème de sécurité pour beaucoup d'enfants. Pourquoi ne pas modifier cette règle si cela pouvait permettre à un enfant de rester chez lui? Il y a des organismes qui ont fait preuve d'innovation à cet égard.

Le sénateur Poy : Pouvez-vous nous parler un peu plus du nombre d'enfants retirés de leur milieu? Pourquoi y en a-t-il autant qui sont retirés de leur propre famille?

Mme Blackstock : Selon les données, je vous dirais qu'il y a deux raisons à cela. La première est l'iniquité. Si l'on ne donne pas d'argent aux familles lorsqu'elles sont en crise, qu'on attend que la crise empire, puis qu'on retire l'enfant de son milieu, mais qu'on investit sans limite pour garder l'enfant à l'écart de sa famille, on obtient deux résultats. D'abord, la population d'enfants pris en charge par les services à l'enfance augmente, et leur nombre ne diminuera probablement pas en raison du manque de services offerts à la famille pour remédier au problème. Ensuite, nous devons comprendre que nous devons investir de façon durable dans le logement, la réduction de la pauvreté et, comme ma collègue l'a dit, les services d'aide en toxicomanie pour les Autochtones. Lorsque nous offrons des services d'aide à l'enfance, nous devons mesurer le risque, non seulement pour l'enfant et sa famille, mais également pour la société. Nous, les fournisseurs de services à l'enfance, de même que d'autres Canadiens aussi, sans doute, devons concevoir des solutions en tenant compte de ces trois niveaux de risque. Actuellement, nous ne mettons l'accent que sur la famille.

Le sénateur Dallaire : Je vais revenir un peu dans le temps, puis me rapprocher pour poser ma question.

About five years ago, I was giving a speech in which I said, among other things, that Canada was a nation that had no colonial past. At the end of my presentation, a nice lady from the First Nations stood up and said perhaps I had forgotten about our history with the First Nations. Therefore I would consider that we have an extensive colonial past vis-à-vis our First Nations, and that our whole philosophy is still a colonial, paternalistic philosophy. We have not shifted from that. This runs contrary to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the child rights under the UN Charter and all its extensions.

Taking it from there, I was very much involved for years with one of the social development priorities that Minister Maria Minna brought into CIDA, which was called child protection. That involved an extensive series of activities that we perform internationally to assist in child protection. When I sought to find out how we actually take that experience from the field and bring it home, versus taking any experience we had had at home, perhaps through learning our lessons with our First Nations and adapting them for overseas, I found that there was a lot of research going on about how we handle people overseas, but next to nothing going on here.

My question is: Should we not be looking at an outfit like CIDA to consider opening up a venue other than simply Indian Affairs and the provincial structures in order to bring some innovative and potentially more in-depth assets to some of these complex problems?

I will end that question with the following: When the genocide was ongoing in Rwanda, one of the first things I received from the international community was that they wanted to save the children. There was a big push by NGOs and governments to export the kids out of Rwanda. I took a firm position that I would not permit any of the children to be exported because I could get a lot more out of the monies that would be provided to fly the kids out. In other words, if they gave me that cash, I could help a lot more kids inside the country.

This sounds like the same scenario that we have here. Therefore I am asking you whether we should be involving another set of parameters in attempting to bring some other dimensions to this problem?

Ms. Blackstock: I would say that my greatest hope and comfort for this generation of First Nations and Aboriginal children in this country is that many communities already have the solutions. It is now a matter of giving them the same level of resources so that they can implement those solutions.

I was at a gathering recently where some non-Aboriginal NGOs in child welfare were talking about all the things that they could do for Aboriginal children, and that was most appreciated. However, one of the elders said to me that these NGOs do not realize that we already have the solutions. They do not need to come up with solutions. They need to support us in getting the resources so that we can implement our own best solutions.

Il y a environ cinq ans, je faisais un discours dans lequel je disais, entre autres, que le Canada n'avait pas de passé colonial. À la fin de mon exposé, une sympathique dame autochtone s'est levée et a déclaré que j'avais peut-être oublié notre histoire avec les Premières nations. Par conséquent, je considérerais que nous avons un long passé colonial avec nos Premières nations et que toute notre philosophie est encore colonialiste et paternaliste. Nous n'avons pas évolué. Cela va à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que des droits de l'enfant en vertu de la Charte de l'ONU et de toutes ses ramifications.

À partir de ce moment, j'ai travaillé beaucoup pendant des années à l'une des priorités de développement social de la ministre Maria Minna à l'ACDI, soit la protection de l'enfance. Dans ce contexte, nous avons mené toute une série d'activités dans le monde pour favoriser la protection de l'enfance. Lorsque je me suis demandé comment nous appliquions chez nous les leçons apprises sur le terrain plutôt que de nous inspirer de notre expérience chez nous avec nos Premières nations, d'apprendre peut-être un peu de tout cela et d'adapter ces expériences à l'étranger, je me suis rendu compte qu'on faisait beaucoup de recherche sur la façon dont nous traitions les gens à l'étranger, mais presque rien sur ce qui se passait ici.

Ma question est la suivante : ne devrions-nous pas envisager d'utiliser un organisme comme l'ACDI pour nous doter d'une autre perspective que seulement celle des Affaires indiennes et des structures provinciales pour créer des solutions novatrices et probablement plus profondes à ces problèmes complexes?

Je terminerai ma question par ceci : pendant le génocide au Rwanda, l'une des principales choses que j'ai entendues de la collectivité internationale, c'était qu'elle voulait sauver les enfants. Les ONG et les gouvernements ont fait beaucoup de pressions pour qu'on sorte les enfants du Rwanda. J'ai pris fermement position contre l'exportation de ces enfants parce que je pouvais faire bien plus avec l'argent qui servirait à faire sortir tous ces enfants du pays par avion. Autrement dit, si je disposais de tout cet argent, je pourrais aider beaucoup plus d'enfants à l'intérieur du pays.

Cela ressemble au scénario qui nous intéresse. Je vous demande donc si nous devrions intégrer d'autres paramètres dans nos efforts pour aborder ce problème sous d'autres angles?

Mme Blackstock : Je vous dirais que mon plus grand espoir pour cette génération d'enfants autochtones et des Premières nations du Canada, c'est que beaucoup de collectivités ont déjà des solutions. Il s'agit maintenant de donner à chacune les mêmes ressources pour les mettre en oeuvre.

J'ai participé récemment à un rassemblement où des représentants d'ONG non autochtones qui se préoccupent des services à l'enfance parlaient de tout ce qu'ils pourraient faire pour les enfants autochtones, ce qui est très bien. Cependant, l'un des aînés m'a fait remarquer que les représentants d'ONG ne se rendaient pas compte que nous avions déjà des solutions. Ils n'ont pas besoin de nous proposer des solutions. Ils doivent simplement nous aider à trouver des ressources pour mettre en oeuvre nos propres solutions idéales.

That is not just an opinion. It is supported by research. We know from Cornell and Colt at Harvard University that the higher the degree of self-determination by indigenous communities, the more sustained their socio-economic outcomes. Many of you have probably heard of that research, or saw the presentation made by those two individuals.

Michael Chandler and Christopher Lalonde, from the University of British Columbia and the University of Victoria respectively, looked at the issue of Aboriginal youth suicide. They found that, in British Columbia, 90 per cent of the suicides were taking place in 10 per cent of the First Nations communities. Why? Some of those communities actually had a zero per cent suicide rate. What possibly could be the difference? We had similar experiences with colonization, as you probably know. The answer was that the higher the degree of self-determination in that community, as expressed by women in government, First Nations control over child welfare, fire and police services, education and health, those were the communities with the zero to low suicide rates. The ones without such standards had the very high suicide rates.

I have the great honour of collaborating internationally with other indigenous peoples. We formed the indigenous subgroup on child rights, which is the first international focus point on indigenous child rights. We share information there. I think the very first step is to recognize that these communities have all worked hard to come up with their own solutions.

Given the situation that these communities are experiencing, it is a credit to First Nations communities that not more children are in care, despite the number of 10 per cent, as tragic as that is. I would say that we should invest in the solutions that have already been developed.

Senator Dallaire: To be quite honest, I am not sure what your answer is because the international development effort is in fact structured to provide empowerment and to build capacity in those nations, and not to make them dependent. That is the angle I was coming from.

My second question concerns the empowerment of women to a greater extent in the decision-making and in the solutions to which you referred. I am not sure that cash is the solution but rather the maturing of a process in which the women's involvement could be far more dominant than potentially what is already evolving.

Ms. Blackstock: You are right about CIDA. They provide funding for communities around the world for international development. As a first step, they work with the community to develop a sustainable community development plan. We do not do that with First Nations in Canada. In regard to economic and social development in First Nations communities in Canada, what we do is we roll out federal programs. I will say today that the Aboriginal Head Start program is what

Ce n'est pas seulement une opinion. Il y a des recherches qui le montrent. Nous savons de Cornell et Colt, de l'Université Harvard, que plus les collectivités autochtones sont autonomes, plus leurs résultats socioéconomiques sont durables. Bon nombre d'entre vous avez probablement entendu parler de cette recherche ou avez assisté à la présentation de ces deux personnes.

Michael Chandler et Christopher Lalonde de l'Université de la Colombie-Britannique et de l'Université de Victoria, respectivement, ont étudié le suicide chez les jeunes Autochtones. Ils ont découvert qu'en Colombie-Britannique, 90 p. 100 des suicides avaient lieu dans 10 p. 100 des collectivités des Premières nations. Pourquoi? Le taux de suicide était de zéro dans certaines collectivités. Quelle pouvait donc être la différence? Nous avons vécu des expériences de colonisation semblables, comme vous le savez probablement. La réponse était le haut degré d'autonomie de ces collectivités, qui s'exprimait par la présence des femmes au sein du gouvernement ainsi que par l'administration par les Premières nations des services à l'enfance, des services de protection des incendies et de police, de l'éducation et de la santé. C'est dans ces collectivités que le taux de suicide était nul ou presque. Les collectivités où ces normes ne s'appliquaient pas avaient des taux de suicide très élevés.

J'ai le grand honneur de collaborer à l'échelle internationale avec d'autres Autochtones. Nous avons formé le sous-groupe autochtone sur les droits des enfants, le premier groupe international de défense des droits des enfants autochtones. Nous y partageons de l'information. Je pense que la toute première étape consiste à reconnaître que ces collectivités travaillent toutes très fort pour élaborer leurs propres solutions.

Compte tenu de la situation que vivent ces collectivités, il est louable que les collectivités des Premières nations n'aient pas plus d'enfants pris en charge, malgré le taux de 10 p. 100, aussi tragique soit-il. Je dirais que nous devrions investir dans les solutions qui ont déjà été trouvées.

Le sénateur Dallaire : Pour être tout à fait honnête, je ne suis pas certain de bien comprendre votre réponse, parce que l'effort de développement international est conçu pour donner du pouvoir et des ressources à ces nations, et non pour les rendre dépendantes. C'est l'idée de mon intervention.

Ma deuxième question concerne l'habilitation des femmes à prendre davantage part à la prise de décisions et aux solutions dont vous avez parlé. Je ne suis pas certain que l'argent soit la solution, je pense qu'il faudrait plutôt parvenir à un moyen de faire participer beaucoup plus les femmes qu'en ce moment.

Mme Blackstock : Vous avez raison au sujet de l'ACDI. Cet organisme finance des collectivités du monde dans une perspective de développement international. D'abord et avant tout, il élabore un plan durable de développement de la collectivité avec la collectivité. Ce n'est pas ce que nous faisons avec les Premières nations du Canada. Pour le développement socioéconomique des collectivités des Premières nations du Canada, nous déployons tout simplement des programmes

you need. People take advantage of that opportunity. However, it may not be a priority in their community.

As a first step, we need to provide funds to communities to do that sustainable planning and then resource it according to their own priorities. That is my comment on that particular piece. I think that would make an enormous difference in the communities themselves. They would be able to respond to local priorities. It would also affirm their own responsibility and accountability in implementing solutions for kids in order to make a difference.

Senator Dallaire: One of the solutions to many of the conflicts we find within Aboriginal communities around the world is the lack of not only cash but the brain power and effort behind the philosophy of international development. Am I to understand that if the funds were made available, the structure that the ministry has and how it presents all its cases would permit that leap ahead in solving many of these socio-economic problems? Or is there something more to it than that?

Ms. Blackstock: Of course, it is more complicated than that. Where communities have been given the opportunity to develop prevention programs and least-disruptive measures, the benefits have been substantial in terms of reducing the numbers of children who come into child welfare care over time, and also in terms of economic benefits. It is more economically feasible to place supports in a family than to remove the children and place them into more expensive institutional forms of care.

Academic research and evaluation show that where people have had that opportunity, it has had positive outcomes. Of course, as you probably know, many First Nations communities have never been given that opportunity.

Senator Dallaire: Some communities are matriarchal while others are not. In the male-dominated communities, as opposed to the matriarchal communities, do you see more of a problem in regard to the abuse of children or the reaction to children, including the sexual exploitation of girls, and so on?

Ms. Lamborn: The history of colonization has broken down many of the traditional matriarchal societies. Even in the societies that had strong women leaders, they are still working to rebuild that aspect within the patriarchy. Violence against women and children is a problem across the board. I am not sure if I can delineate clearly between matriarchal and non-matriarchal societies because they have fallen apart over the years. They are only now starting to rebuild. Thus it is difficult to answer your question in the way you pose it.

Senator Dallaire: Out of the body of study, has there come a requirement to empower women and to provide them with more capabilities within those communities so as to build some of these solutions?

fédéraux. Je dirais qu'aujourd'hui, nous avons besoin du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Les gens en bénéficient. Cependant, ce n'est peut-être pas une priorité dans leur collectivité.

Pour commencer, nous devons financer les collectivités afin de les aider à se doter d'un plan durable, puis à le mettre en œuvre en fonction de leurs propres priorités. C'est ma position à ce sujet. Je pense que cela ferait une énorme différence dans les collectivités elles-mêmes. Elles pourraient réagir aux priorités locales. Cela affirmerait aussi leur propre responsabilité dans la mise en œuvre de solutions pour les enfants afin que les choses changent.

Le sénateur Dallaire : La solution à beaucoup de conflits dans les collectivités autochtones du monde ne se résume pas seulement à l'argent. Les compétences et l'effort sous-jacent à la philosophie de développement international manquent souvent. Dois-je comprendre que s'il y avait de l'argent, la structure du ministère et la façon dont il présente tous ses enjeux permettraient de faire un bond en avant pour résoudre une bonne partie de ces problèmes socioéconomiques? Ou y a-t-il autre chose?

Mme Blackstock : Bien sûr, c'est plus compliqué que cela. Là où les collectivités peuvent établir des programmes de prévention et des mesures moins perturbatrices, les avantages sont considérables, et elles arrivent à réduire le nombre d'enfants pris en charge par les services d'aide à l'enfance avec le temps, en plus d'en retirer des avantages économiques. Il est plus faisable économiquement d'offrir des mécanismes d'aide à une famille que de déplacer l'enfant et de lui donner des soins institutionnels à grands frais.

Les recherches et évaluations universitaires montrent que lorsque les gens peuvent obtenir de l'aide sous cette forme, les résultats sont positifs. Bien sûr, comme vous le savez probablement, beaucoup de collectivités des Premières nations n'ont jamais eu cette chance.

Le sénateur Dallaire : Certaines collectivités sont matriarcales, d'autres non. Dans les collectivités dominées par les hommes, par opposition aux collectivités matriarcales, constatez-vous de plus graves problèmes d'abus d'enfants ou de réaction aux enfants, comme l'exploitation sexuelle des filles et tout le reste?

Mme Lamborn : Toute la colonisation a provoqué une rupture dans beaucoup de sociétés matriarcales traditionnelles. Même dans les sociétés où il y avait des leaders féminins forts, on travaille toujours à rebâtir cet aspect dans la patriarchie. La violence contre les femmes et les enfants est un problème partout. Je ne suis pas certaine de pouvoir faire une distinction claire entre les sociétés matriarcales et les sociétés non matriarcales, parce qu'elles se sont effondrées au fil du temps. Elles commencent à peine à se rebâtir. Il est donc difficile de répondre à votre question de la façon dont vous la posez.

Le sénateur Dallaire : Ressort-il de l'ensemble des études qu'il faut donner du pouvoir aux femmes et leur permettre de faire plus de choses dans ces collectivités pour mettre ces solutions en œuvre?

Ms. Lamborn: I am from the Native Women's Association of Canada. We are one of five national Aboriginal organizations in Canada. Our mandate is to work specifically with First Nations and Metis women in First Nations and Metis societies and within Canadian society as a whole. We have a great number of programs to empower women, such as those which provide funding for training and employment. We do a great deal of work on violence against women. Our organization is represented at the table with other national Aboriginal organizations to empower women. That is our focus. We do everything through a gender lens.

That work needs to be done. It is ongoing. There is still a great deal to be done. The fact that we have one national Aboriginal organization that focuses specifically on women is a good move forward.

Senator Lovelace Nicholas: My concern is this. Once the money is allocated to the natives for additional funding for the welfare of children, is there someone who will ensure that the money goes to such a program? I ask the question because, often, the money goes somewhere else because those in charge are able to do that.

Ms. Blackstock: This same query comes up in different forms, as you can imagine. What is often said is, "We acknowledge the inequity but, if we redress it, will it be used properly?"

Let me say that there is more accountability in place for First Nations than there is with regard to the transfer payments that are issued to the provinces for children's issues. With those payments, there is no requirement for any accountability, including a financial report on whether those funds benefit status Indian children in the child welfare system. First Nations agencies issue to the Department of Indian Affairs, at minimum, a monthly financial report and an audited statement by an independent auditing firm. There are also the contribution funding agreements with Canada that specifically spell out the terms of how funds are to be used within the ambit of that contract. With that degree of assurance, I am not too sure what additional things could be provided.

By and large, First Nations agencies have performed amazingly well financially. If anything, it should be an encouragement to say that we have had that degree of compliance and we should move forward with confidence to redress this inequality. We know there are First Nations agencies out there who can make a difference for these children, and we have the accountability mechanisms already in place.

Senator Lovelace Nicholas: My other question concerns child abuse. I have been getting letters from people across Canada concerning sexual abuse of native children. If a complaint must be made, they make it to the First Nations social committees, but then many of those look the other way. I also found that in many

Mme Lamborn : Je fais partie de l'Association des femmes autochtones du Canada. Nous sommes l'un des cinq organismes autochtones du Canada. Notre mandat est de travailler particulièrement avec les femmes métisses et des Premières nations dans les sociétés métisses et de Premières nations, ainsi qu'au sein de la société canadienne dans son ensemble. Nous avons beaucoup de programmes visant à donner du pouvoir aux femmes, dont nos programmes de financement de la formation et de l'emploi. Nous travaillons beaucoup contre la violence faite aux femmes. Notre organisme est représenté parmi les autres organisations autochtones nationales pour donner du pouvoir aux femmes. C'est notre objectif. Nous faisons tout d'un point de vue comparatif entre les sexes.

Ce travail est nécessaire. Il se poursuit tous les jours. Il reste beaucoup à faire. Le fait que nous ayons un organisme autochtone national consacré aux femmes est un bon pas en avant.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Voici ce qui me préoccupe. Lorsqu'on alloue de l'argent à des Autochtones pour financer davantage les services à l'enfance, y a-t-il quelqu'un qui veille à ce que l'argent aille véritablement à un programme en ce sens? Je pose la question parce que souvent, l'argent se retrouve ailleurs parce que ceux qui en sont responsables ont assez de marge de manœuvre pour cela.

Mme Blackstock : La même question se pose de différentes façons, comme vous pouvez l'imaginer. On dit souvent : « Nous reconnaissons qu'il y a des inégalités, mais si nous investissons pour les corriger, l'argent sera-t-il bien utilisé? »

Permettez-moi de vous dire qu'il y a plus de mécanismes de reddition de comptes qui existe pour les Premières nations qu'il n'y en a pour les paiements de transfert versés aux provinces pour les enfants. Ces paiements ne s'accompagnent d'aucune obligation de reddition de comptes, pas même d'un rapport financier pour déterminer si ces fonds profitent aux enfants indiens inscrits dans le système de services à l'enfance. Les organismes des Premières nations remettent au ministère des Affaires indiennes au moins un rapport financier mensuel et un état financier vérifié par une société de vérification indépendante. Il y a également les ententes de financement sous forme de contributions avec le Canada, dans lesquelles il est décrit précisément comment les fonds seront utilisés dans le cadre du contrat. Compte tenu de toutes ces garanties, je ne sais pas trop ce qu'on pourrait faire de plus.

Les organismes des Premières nations ont un rendement financier étonnamment bon. Cela devrait même inciter les gens à admettre que nous nous conformons à ce point aux règles qu'on ne devrait pas avoir peur de prendre des mesures pour corriger les inégalités. Nous savons qu'il y a des organismes des Premières nations qui peuvent faire une différence pour ces enfants et nous avons déjà des mécanismes de responsabilisation.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Mon autre question porte sur la violence faite aux enfants. Je reçois des lettres de tout le Canada sur l'exploitation sexuelle des enfants autochtones. Lorsque les gens ont une plainte à faire, ils la présentent aux comités sociaux des Premières nations, mais bon nombre d'entre eux renvoient la

cases the RCMP do not want to get involved. I think there should be something put in place to obligate the RCMP to look into this abuse of native children.

Ms. Blackstock: This is an important issue. Through the *Canadian Incidence Study of Reported Child Abuse and Neglect*, we have determined through two cycles of the study that Aboriginal children are less likely to be reported as being victims of physical or sexual abuse than are non-Aboriginal children. Perhaps that is a glimpse of a contribution that Aboriginal people can make to the rest of Canadian society.

With regard to whether a First Nations agency properly intervenes, you are probably aware that these agencies must follow provincial legislation. They are obligated to implement provincial child welfare legislation which would put the safety and well-being of the children as the paramount accountability. There are signed agreements to that effect. If they are not being implemented, then the province has the ability to implement them.

The same is true with respect to the RCMP and the Criminal Code. There may be a need — and we have heard reports, too — of on-reserve drug trading, et cetera, where there has been some reluctance to report. That is an issue of implementation and resources. There are many great RCMP officers and police officers doing good work in communities. However, there needs to be resources and implementation of those regimes that we currently have in place. That would go a long way to eliminate those circumstances.

The Deputy Chairman: You indicated in your presentation that you think there are three primary causes for the number of children taken into care. You indicated those causes are housing, poverty and substance abuse.

I would like to focus on housing for the moment. When on a reserve, I observed that the overcrowded and inadequate housing, in many cases, is an unsafe environment in which to raise children. The parents might be trying their best but in some cases, children are removed from the home environment by a child welfare agency, even though they might be placed in a similar inadequate housing situation.

Could you address the housing issue and explain the implications for children living in a house occupied by 20 or 30 people that would normally house a family of four or five?

Ms. Blackstock: The issue with housing is graphic, and has implications for child maltreatment, as you correctly say. The answer is to make long term investments in housing so that people can come back into a safe home, and to deal with the inequities. We know from two cycles of the Canadian incident study that housing is a key factor that drives child welfare care in the case of Aboriginal children. It is an issue that is closely related to poverty. Think of yourself as a family member. Imagine living under the conditions that the honourable senator outlined, where

balle à d'autres. Je me rends compte aussi que dans bien des cas, la GRC ne veut pas intervenir. Je pense qu'il devrait y avoir un mécanisme pour obliger la GRC à s'occuper de la violence faite aux enfants des Premières nations.

Mme Blackstock : C'est une question importante. Grâce à l'*Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants*, nous avons déterminé, au terme de deux cycles d'études, que les enfants autochtones abusés étaient moins susceptibles d'être signalés comme victimes d'abus physique ou sexuel que les enfants non autochtones. Peut-être est-ce là une forme de contribution que le peuple autochtone peut faire au reste de la société canadienne.

Quant à savoir si un organisme des Premières nations peut intervenir comme il faut, vous savez sans doute que ces organismes doivent respecter la loi provinciale. Ils sont obligés de faire appliquer la loi provinciale sur les services à l'enfance, qui met la sécurité et le bien-être des enfants au sommet de toutes les responsabilités. Il y a des ententes signées en ce sens. Si elles ne sont pas mises en œuvre, la province a le pouvoir de les mettre en œuvre.

Il en va de même pour la GRC et le Code criminel. Il se peut qu'il y ait dans les réserves — et nous avons entendu des bruits en ce sens, nous aussi — du trafic de drogue et ainsi de suite que l'on hésite à signaler, mais c'est un problème d'application et de ressources. Il existe de nombreux agents de la GRC et policiers qui font de l'excellent travail dans les collectivités. Cependant, il faut avoir les ressources pour le faire et mettre en œuvre les régimes qui sont déjà en place. Cela contribuerait énormément à éliminer ce genre de problèmes.

La vice-présidente : Vous avez indiqué, dans votre mémoire, qu'il existe selon vous trois grandes causes expliquant le nombre d'enfants pris en charge, soit les conditions de logement, la pauvreté et l'abus d'alcool ou d'autres drogues.

J'aimerais que nous nous attardions pour quelques instants au logement. Alors que j'étais dans une réserve, j'ai pu observer que le surpeuplement et le logement inadéquat créent souvent un milieu dangereux dans lequel élever des enfants. Les parents font peut-être de leur mieux, mais parfois, les enfants sont retirés du milieu familial par un service de protection de l'enfance, même s'ils peuvent être placés peut-être dans un autre milieu inadéquat sur le plan du logement.

Pouvez-vous nous parler de la question du logement et expliquer les répercussions qu'a sur les enfants le fait de vivre dans une maison occupée par 20 ou 30 autres personnes alors qu'habituellement, elle ne devrait accueillir qu'une famille de quatre ou cinq?

Mme Blackstock : La question du logement illustre fort bien la situation et elle influe sur les mauvais traitements infligés aux enfants, comme vous le dites si bien. La solution consiste à éliminer les iniquités et à investir à long terme dans le logement pour que les gens puissent revenir dans un domicile familial sûr. Nous savons, à partir de deux cycles d'étude de son incidence au Canada, que le logement est un facteur déterminant du besoin d'aide à l'enfance, dans le cas des enfants autochtones. C'est un enjeu qui est lié de près à la pauvreté. Mettez-vous dans la peau

15-20 people live in a house that is in poor condition, that does not meet building code standards and that might have mold problems. How would the quality of care for the children in your care be impacted? With many people living in such close quarters, sanitation might be an issue. You might have environmental health issues caused by mold or inadequate ventilation. Many of you are aware of the research on the implications of overcrowding on the social psyche and the well-being of a family. The child would grow up in an environment where there is more chaos and environmental stress than if the child were in an adequate, non-crowded home.

It is important to note that dealing with the housing issue only is not sufficient. We know that from the Davis Inlet example, where communities were relocated to new housing but where there was not an equal implementation of the plans for support for children in those communities in dealing with addiction issues. There needs to be sustainable investment in housing, because it is a crisis. For those who have not been to a First Nations community, I recommend that you go. It is one thing to hear me talk about the situation, but to see it is to believe that it is true. I recommend that you go and see it.

As well, we must give these families every fighting chance to support themselves in their current environment and, it is to be hoped, in improved conditions over time.

Senator Kinsella: Is the per diem rate paid to a foster family on reserve comparable to the per diem rate paid to a foster family to which a First Nations child might go off reserve, although the family might not be an Aboriginal foster family?

Ms. Blackstock: In the jurisdictions for which we have that kind of data available, the answer to the question is no, the rates are not comparable. In a United States Supreme Court decision a number of years ago, a person receiving the child of another family member receives less than a stranger receiving that child. The U.S. Supreme Court reviewed the decision and deemed it discriminatory.

Senator Kinsella: In Canada, when a child from a First Nations reserve is placed in foster care and a child in a neighbouring non-Aboriginal community is placed in foster care, the family to which the non-reserve resident child goes into foster care will receive more per diem from the province than the family on reserve will receive.

Ms. Blackstock: That is typically true. The other important factor is that off reserve we have voluntary sector services that augment the quality of life for families. Such organizations are typically not present on reserve. You not only have a family that is receiving less per diem but also families with less support.

d'un membre de la famille. Imaginez-vous en train de vivre dans les conditions qu'a décrites l'honorable sénateur, en compagnie d'une quinzaine ou d'une vingtaine de personnes, dans une maison délabrée qui ne respecte pas les normes du bâtiment et qui pourrait être pleine de moisissures. Quel effet cela aurait-il sur la qualité des soins assurés aux enfants à votre charge? Quand autant de gens vivent en proximité aussi étroite, l'hygiène peut poser un problème. Il pourrait y avoir des questions de santé environnementale causées par la moisissure ou une ventilation inadéquate. Bon nombre d'entre vous êtes conscients de la recherche relative aux répercussions sur le psyché social et sur le bien-être d'une famille. L'enfant grandirait dans un milieu où règnent davantage le chaos et le stress environnemental que s'il se trouvait dans un domicile familial adéquat qui n'est pas surpeuplé.

Il importe de prendre note que de simplement régler la question du logement ne suffira pas. L'expérience de Davis Inlet nous a appris que, lorsque des collectivités sont réinstallées dans de nouveaux logements, mais que les plans d'appui aux enfants de ces collectivités pour régler les problèmes de toxicomanie ne sont pas mis en œuvre uniformément, les problèmes persistent. Il faut faire un investissement durable dans le logement, parce qu'il est en crise. À ceux qui ne sont jamais allés dans une collectivité des Premières nations, je leur recommande de le faire. C'est une chose de m'entendre parler de la situation, mais c'est une tout autre chose de l'observer par soi-même. Je vous recommande d'y aller et de voir par vous-même.

De plus, il faut donner à ces familles toutes les chances de s'en tirer et de se soutenir elles-mêmes dans leur milieu actuel et, faut-il espérer, dans de meilleures conditions.

Le sénateur Kinsella : Le taux quotidien versé aux familles d'accueil des réserves est-il comparable à celui d'une famille d'accueil à l'extérieur de la réserve à laquelle on pourrait envoyer un enfant autochtone, même si la famille d'accueil n'est pas autochtone?

Mme Blackstock : Au sein des compétences pour lesquelles nous disposons de ce genre de données, la réponse est non, les taux ne sont pas comparables. Dans un arrêt de la Cour suprême des États-Unis rendu il y a quelques années, une personne accueillant l'enfant d'un autre membre de la famille touchait moins que l'étranger qui accueille l'enfant. La Cour suprême des États-Unis a examiné la décision et l'a jugée discriminatoire.

Le sénateur Kinsella : Au Canada, quand l'enfant d'une réserve des Premières nations est placé en famille d'accueil et que l'enfant d'une collectivité non autochtone avoisinante est placé en famille d'accueil, la famille à laquelle va l'enfant habitant hors réserve touchera plus par jour de la province que la famille de la réserve.

Mme Blackstock : C'est typiquement vrai. L'autre facteur important, c'est qu'à l'extérieur de la réserve, le secteur bénévole offre des services qui accroissent la qualité de vie des familles. De pareils organismes sont typiquement absents des réserves. Non seulement la famille reçoit-elle moins d'argent, mais elle reçoit également moins d'appui.

Senator Kinsella: In terms of dollars and cents, there is a cash difference between what is paid to a foster parent in a white community and what is paid to a foster parent in an Aboriginal community. That sounds like discrimination to me.

The Standing Senate Committee Social Affairs, Science and Technology has completed a major study on mental health in Canada. Part of the report deals with the tragedy around suicide, and alludes to the many factors that might come into play in dealing with suicide. The data you indicated on the suicide rate in one part of the country was very telling: Ninety per cent of the suicides are accounted for by 10 per cent of the communities.

Everyone agrees that one human right is the right to life. We are looking at the Convention on the Rights of the Child and the child's right to life, and suicide is such a tragic assault on that right to life. Could you speak more to that from your experience, because that data was impressive.

Ms. Blackstock: It speaks to the fact that we need to invest in suicide prevention programs perhaps in a different way than we have done in the past. Stereotypically, we provided counselling at the level of the child and of the family. Those are important supports and should probably continue, but we need to look at this situation more broadly. In their research project, Chandler and Lalonde explained the difference by saying that we have always thought that all children formed their identities in the same way. However, their hypothesis is that that is not true. For non-Aboriginal children, they have an essentialist identity formation: You are special because God made you special. As well, keep in mind that the basic human rights of these non-Aboriginal kids have been recognized and they are not struggling for food and water, as many Aboriginal kids have to do.

The authors told us that the identities of First Nations kids are formed in a narrative way, by the lands they have lived on, by the legacy of their ancestors, by their relationship to community members and by their responsibilities in the future. If they can look around in that narrative and see adults of their group having grown up and able to make decisions that positively impact the community, that sends a strong, affirming message back to those young people. On the other hand, if they look around and all they see are people who always need to consult with the Government of Canada before they do anything, then that sends a different type of message for the identity formation of Aboriginal children; one where they do not have the power to make change in their own world and to make their dreams come true. I submit to you that along with the right to life is the right to dream, and I think that we have taken that away from many kids.

Senator Kinsella: In closing, I would refer you to the work with the Yurok and with the Sioux done by Eric Erikson in the past. He was really the pioneer of ego-identity.

Senator Dallaire: I have taken over the committee on sexual exploitation of children in Canada.

Le sénateur Kinsella : En termes de dollars, il existe un écart entre ce qui est versé aux parents d'accueil d'une collectivité blanche et ce qui est versé aux parents d'accueil d'une collectivité autochtone. Cela m'a tout l'air de discrimination.

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a mené une importante étude sur la santé mentale au Canada. Dans son rapport, il est question de la tragédie qu'est le suicide et on y fait allusion à de nombreux facteurs qui pourraient entrer en jeu. Les données que vous avez mentionnées sur le taux de suicide dans une région du pays étaient très éloquentes : 90 p. 100 des suicides sont commis dans 10 p. 100 des collectivités.

Tous conviennent qu'un des droits de la personne est le droit à la vie. Nous examinons la Convention sur les droits de l'enfant et le droit de l'enfant à la vie. Le suicide est une telle atteinte au droit à la vie. Pourriez-vous nous en dire plus à partir de votre expérience, parce que ces données sont vraiment effrayantes.

Mme Blackstock : Elles illustrent à quel point il faut investir dans des programmes de prévention du suicide, de manière peut-être différente de ce que nous avons fait jusqu'ici. Nous fournissons habituellement du counselling à l'enfant et à sa famille. Ce sont là d'importants appuis qu'il faudrait probablement maintenir, mais il faut étudier aussi la situation dans son ensemble. Dans leur projet d'étude, Chandler et Lalonde ont expliqué la différence en disant que nous avions toujours cru que tous les enfants formaient leur identité de la même façon. Or, selon eux, c'est faux. Les enfants non autochtones forment leur identité de manière essentialiste : vous êtes spécial parce que Dieu l'a voulu ainsi. De plus, n'oubliez pas que les droits fondamentaux de la personne de ces enfants non autochtones ont été reconnus et qu'ils n'ont pas à se battre pour avoir des aliments et de l'eau, comme tant d'enfants autochtones doivent le faire.

Les auteurs nous ont dit que les identités des enfants des Premières nations se forment de manière narrative, par les terres qu'ils habitent, par le legs de leurs ancêtres, par leurs liens avec les membres de la collectivité et par leurs responsabilités à venir. Si, dans ce milieu narratif, ils peuvent regarder autour d'eux et voir des adultes de leur groupe qui ont grandi et ont pu prendre des décisions ayant un impact favorable sur la collectivité, ils reçoivent un message d'affirmation très ferme. Par contre, s'ils regardent autour d'eux et qu'ils voient des gens qui ont toujours besoin de consulter le gouvernement du Canada avant de faire quoi que ce soit, ils reçoivent un message très différent sur le plan de la formation de l'identité; en somme, ils comprennent qu'ils n'ont pas le pouvoir de changer leur propre monde et de réaliser leurs rêves. J'affirme qu'il n'y a pas de droit à la vie sans droit au rêve, et je crois que nous avons nié ce droit à bien des enfants.

Le sénateur Kinsella : En guise de conclusion, je vous renvoie aux travaux d'Eric Erikson faits dans le passé auprès des Yurok et des Sioux. Il était vraiment un pionnier de l'identité du moi.

Le sénateur Dallaire : Je fais partie du comité chargé d'étudier l'exploitation sexuelle des enfants au Canada.

I know that 50 per cent of families are headed by a single parent. Has sexual exploitation of girls become normalized, due to the last 100 years of mishandling the situation, or is it still foreign and haphazard, happening due to circumstances?

Ms. Blackstock: Two things are happening: In Canadian society, we have normalized the risk to Aboriginal children. We no longer question the fact that 30 per cent of the kids in child welfare care are Aboriginal, or that 50 per cent of the young people who are being sexually exploited are Aboriginal. It is as though that is the way things have been and we assume that is the way things are in society, even when we are faced with an opportunity to make a difference and reduce those numbers. We have normalized it, which has taken away from the tragedy that it is. Each one of these young people should be given a full opportunity to make a difference, including children facing sexual exploitation.

I do not believe it is normalized at all in Aboriginal communities. The large number of First Nations support agencies vying for resources to work within families and redress child maltreatment tells us a number of things. It tells us that we know there are problems in our community where the rights of our children and youth are being violated. It says that we want to be part of that solution and that we know we need to engage with others for help where we do not have the solutions on our own or we need more information to implement the solutions.

It has been my experience that there is an acknowledgment of the problem of sexual exploitation in First Nations communities but there are very few resources to address solutions.

Senator Dallaire: You come back to resources, cultures and so on. In a number of cultures, if a girl has been exploited sexually, whether voluntarily or not, the community will reject the girl. The girl is considered to be the guilty party, rather than the male.

Does that atmosphere exist in First Nations communities? Are those girls rejected? Does the community make it difficult for them to "come in from the cold," if I may use that expression, or is there an acceptance by the families and the communities that such things have been happening? Are they more welcoming of those girls?

Ms. Blackstock: I cannot cite any research on that subject because, to my knowledge, none has been done. However, I was a child protection worker in a non-Aboriginal community for about eight years in the province of British Columbia before working in a First Nations agency. I have seen incidents of isolation of exploited children in both Aboriginal and non-Aboriginal communities. The question is how can society turn that around, what can we do to ensure that these children are provided with the level of support necessary so that, although there is no way of

Je sais que la moitié des familles sont monoparentales. L'exploitation sexuelle des filles fait-elle partie du quotidien, en raison du dernier siècle de mauvaise gestion de la situation, ou est-elle encore un fruit du hasard, en raison des circonstances?

Mme Blackstock : Nous observons deux phénomènes actuellement : au sein de la société canadienne, nous avons normalisé le risque auquel sont exposés les enfants autochtones. Nous ne contestons plus le fait que 30 p. 100 des enfants pris en charge sont autochtones ou que 50 p. 100 des jeunes qui font l'objet d'exploitation sexuelle sont autochtones. C'est comme s'il en avait toujours été ainsi, et nous supposons que telle est la situation au sein de la société, même lorsque nous avons le choix d'agir pour abaisser ces nombres. Nous avons normalisé la situation, de sorte qu'elle ne nous frappe plus comme la tragédie qu'elle est en réalité. Chacun de ces jeunes devrait avoir toutes les chances possibles de faire une différence, y compris les enfants victimes d'exploitation sexuelle.

Je ne crois pas que ce soit normalisé au sein de toutes les collectivités autochtones. Le nombre imposant d'organismes d'appui aux Premières nations qui rivalisent pour obtenir des ressources afin de pouvoir travailler au sein des familles et de mettre fin aux mauvais traitements infligés aux enfants est très éloquent. Cela signifie que nous savons qu'il existe des problèmes au sein de notre collectivité, que les droits de nos enfants et de nos jeunes sont violés. Cela signifie que nous souhaitons faire partie de la solution et que nous savons qu'il faut faire appel à d'autres pour obtenir de l'aide quand nous n'avons pas les solutions ou que nous avons besoin de plus d'information pour les mettre en oeuvre.

Selon mon expérience, on reconnaît l'existence du problème d'exploitation sexuelle au sein des collectivités des Premières nations, mais il existe très peu de ressources pour trouver des solutions.

Le sénateur Dallaire : Vous en revenez toujours aux ressources, aux cultures et ainsi de suite. Au sein de plusieurs cultures, la collectivité rejette la fille qui a été exploitée sexuellement, qu'elle ait été consentante ou pas. C'est elle qu'on juge coupable, plutôt que l'homme.

Cette atmosphère règne-t-elle également au sein des collectivités des Premières nations? Ces filles sont-elles rejetées? La collectivité les exclut-elle ou les familles et les collectivités reconnaissent-elles que de pareilles choses se produisent en leur sein? Font-elles meilleur accueil à ces filles?

Mme Blackstock : Je ne peux pas vous citer d'étude à ce sujet parce que, que je sache, il n'en existe pas. Cependant, j'ai travaillé pour un service de protection de l'enfance dans une collectivité non autochtone pendant huit ans environ, en Colombie-Britannique, avant de travailler pour un organisme des Premières nations. J'ai vu des enfants exploités qui ont été isolés, dans les milieux tant autochtones que non autochtones. La question qu'il faut se poser, c'est comment une société peut revenir en arrière, ce qu'elle peut faire pour que ces enfants

recovering from the experience, they can bring themselves to a point where it becomes part of their past and not the defining moment of their future.

The solution is community education. Sadly, in Canada, the most unsafe place for most children is in their family home. It is not the predator behind the bush that is the problem, but the people in the family home. We need to educate people to the fact that they have a duty to ensure the safety of all children. The first level of responsibility begins in our own family, including with regard to sexual exploitation.

Senator Dallaire: Would the tools for resolution be different for the First Nations? I return to the fact that the scale is vastly different compared to non-Native communities. Should there not be a different set of tools or, culturally, is there an ability to work on that in a different way?

Ms. Blackstock: We must be open to various solutions in a diversity of communities. I was working primarily in Vancouver as a child protection worker. We found a disproportionate number of children and youths there from isolated communities, and I know that you have previously heard evidence on that aspect as well. There are very few resources for young people like that. They end up on the streets of Vancouver and would, unfortunately, be very vulnerable to sexual exploitation.

The solutions for those communities would involve bolstering services. For a community in an urban area, it might be a matter of finding the right mix of services that includes affirming cultural responsibility for the care and protection of children.

I do not know of any Aboriginal community in either Canada or the United States where the abuse of children has been traditionally tolerated. In fact, in my community the punishment for abuse of children far exceeds anything that would be meted out under the Criminal Code of Canada today. It was considered an enormous travesty, not only to the child but to future generations, because we understand that there are multi-generational impacts from sexual exploitation. We need to leverage those things, but we need to provide support services in the context of each community.

Senator Dallaire: Therefore we have not created an atmosphere of tolerance within the First Nations communities of sexual exploitation of children. Is there another way to attack the problem?

Ms. Blackstock: Canada has contributed to sexual exploitation by underfunding the available services. I know that comes back to the issue of resources. If you had two populations, one of which was 15 times more likely to come to child welfare than the other, which would you underfund by about 50 per cent in the family support services? The reality is that it is the First Nations communities that have been underfunded.

reçoivent le niveau de soutien nécessaire de manière à, bien qu'il n'existe pas de moyen d'effacer l'expérience, évoluer au point où cela fait partie du passé et n'est plus le moment déterminant de l'avenir.

La solution, c'est d'éduquer la collectivité. Il est triste de devoir dire qu'au Canada, la place la moins sûre pour la plupart des enfants est leur domicile familial. Le problème n'est pas tant le prédateur caché derrière un buisson que les membres du domicile familial. Il faut éduquer les gens, leur faire savoir qu'ils ont le devoir de faire en sorte que tous les enfants sont en sécurité. Le premier niveau de responsabilité se trouve au sein de nos propres familles, y compris en ce qui concerne l'exploitation sexuelle.

Le sénateur Dallaire : Les outils pour régler le problème seraient-ils différents pour les Premières nations? J'en reviens au fait que le problème est d'une tout autre échelle qu'au sein des collectivités non autochtones. Ne devrait-il pas y avoir une série différente d'outils ou, sur le plan culturel, est-on capable d'y travailler de manière différente?

Mme Blackstock : Il faut demeurer ouverts aux diverses solutions pour des collectivités variées. Je travaillais surtout à Vancouver en tant que travailleuse du service de protection de l'enfance. Nous avons observé un nombre disproportionné d'enfants et de jeunes là-bas qui venaient de collectivités isolées, et je sais que vous avez déjà entendu des témoignages à cet égard. Il existe très peu de ressources pour des jeunes comme eux. Ils aboutissent dans la rue à Vancouver et seraient, malheureusement, très vulnérables à l'exploitation sexuelle.

Parmi les solutions envisagées pour ces collectivités, il faudrait accroître les services. Dans la collectivité en milieu urbain, ce serait peut-être une question de trouver la bonne combinaison de services qui incluent l'affirmation de la responsabilité culturelle pour le soin et la protection des enfants.

Je ne connais pas de collectivité autochtone au Canada ou aux États-Unis qui aurait, dans le passé, toléré le mauvais traitement des enfants. En fait, dans ma collectivité, la punition pour les mauvais traitements infligés aux enfants excède de loin tout ce que pourrait prévoir le Code criminel du Canada actuellement. Les sanctions prévues étaient considérées comme une énorme travestie, non seulement pour l'enfant, mais aussi pour les générations futures, parce que nous savons que l'exploitation sexuelle a des impacts sur plusieurs générations. Il faut multiplier l'effet de ces outils, mais il faut aussi offrir des services de soutien adaptés au contexte de chaque collectivité.

Le sénateur Dallaire : Par conséquent, nous n'avons pas créé une atmosphère de tolérance au sein des collectivités des Premières nations à l'égard de l'exploitation sexuelle des enfants. Existe-t-il un autre moyen de s'attaquer au problème?

Mme Blackstock : Le Canada a contribué à l'exploitation sexuelle en sous-finançant les services offerts. Je sais qu'on en revient encore à la question des ressources. Si vous aviez deux populations, dont l'une était 15 fois plus susceptible d'utiliser les services d'aide à l'enfance que l'autre, laquelle sous-financeriez-vous de 50 p. 100 à peu près sur le plan des services de soutien à la famille? La réalité, c'est que les collectivités des Premières nations ont été sous-financées.

Senator Munson: I was struck by your submission about adoption. You said that Canada must not make the mistake of satisfying one set of rights to the exclusion or neglect of others. This deals with the mental, emotional, physical and spiritual approaches. You told the tragic story of Sarah de Vries, and I was quite moved by it. She was Black and Aboriginal and was adopted by a Caucasian family. They loved her, but they did not satisfy her inner needs. Then she disappeared on that horrible farm in British Columbia.

Should we not all be learning a lesson from this? I am thinking that, in this day and age in this country, tens of thousands of families are adopting Chinese children. Is there a message here for us all with regard to these young Chinese girls as well? We should be really paying attention to this moving testimony as to what has happened in your community.

Ms. Lamborn: This is something I have thought about a great deal since reading that book, because it brings up the whole question of intercultural and interracial adoptions. In that case, Sarah's family made no efforts to allow her to interact with people of her own culture. She never had a chance to go to a Friendship Centre or to interact with other Black people in Vancouver. She was surrounded by people who did not look like her and did not experience the same things that she did. That is significant. We do not know how things would have turned out if she had had access to other people who were like her. However, in our submission it is not a blanket statement that we should never have intercultural adoptions. That is not the implication here.

Senator Munson: I am not saying that, either. However, there is a sensitivity there.

Ms. Lamborn: It was mentioned earlier that in the Convention on the Rights of the Child there are some conflicting articles. On the one hand, we have the right to an adequate standard of living, while on the other we have the right to identity. If we are talking about Aboriginal children living on reserves where they do not have adequate housing or clean water, it comes down to which right you will fulfill. Will you fulfill their right to an adequate standard of living by removing them from the reserve, or will you let them keep their identity but let them stay in unsafe conditions? That is why I emphasize the need to invest in housing on reserves. In that way, you will be able to fulfill both.

Senator Munson: You talked about the oversight committee on children's rights. In our interim report we talk about establishing a children's commissioner to monitor the implementation of the convention and protection of children's rights in this country and an arm's length independent institution. Do you agree with what we are saying or is that something different?

Ms. Blackstock: I agree with that. However, I make two provisos. First, there needs to be a designated Aboriginal official overseeing the welfare of Aboriginal children. That speaks to the point that many times Aboriginal children's issues become just that: an issue. Without the level of focus, particularly in the case

Le sénateur Munson : J'ai été frappé par ce que dit votre mémoire au sujet de l'adoption. Vous affirmez que le Canada ne doit pas faire l'erreur de respecter une série de droits à l'exclusion des autres ou en les négligeant. Il ne faut pas oublier la dimension du bien-être mental, émotionnel, physique et spirituel. Vous avez raconté l'histoire tragique de Sarah de Vries, qui m'a beaucoup ému. Cette enfant noire et autochtone a été adoptée par une famille blanche. Sa famille l'aimait, mais elle était incapable de satisfaire ses besoins intérieurs, puis elle a disparu sur cette horrible ferme de la Colombie-Britannique.

Ne devrions-nous pas tous en tirer une leçon? Actuellement, au Canada, des dizaines de milliers de familles adoptent des enfants chinois. Devrions-nous y voir un message également en ce qui concerne ces jeunes Chinoises? Nous devrions vraiment réfléchir à ce témoignage émouvant sur ce qui est arrivé au sein de votre collectivité.

Mme Lamborn : Voilà une question à laquelle j'ai beaucoup réfléchi après avoir lu le livre, parce qu'il soulève toute la question des adoptions interculturelles et interraciales. Dans le cas dont nous parlons, la famille de Sarah n'a fait aucun effort pour lui permettre d'interagir avec des membres de sa propre culture. Elle n'a jamais pu se rendre dans un centre d'amitié ou interagir avec d'autres Noirs à Vancouver. Elle était entourée de personnes qui ne lui ressemblaient pas physiquement et qui ne vivaient pas les mêmes expériences qu'elle. C'est important. Nous ignorons ce qui serait arrivé si elle avait eu accès à d'autres personnes qui lui ressemblaient. Toutefois, dans notre mémoire, nous n'affirmons pas qu'il faudrait interdire les adoptions interculturelles. Ce n'est pas ce que nous laissons entendre.

Le sénateur Munson : Ce n'est pas ce que je dis, moi non plus. Toutefois, c'est une question délicate.

Mme Lamborn : On a mentionné tout à l'heure que, dans la Convention sur les droits de l'enfant, certains articles se contredisent. D'une part, il y a le droit à une qualité de vie adéquate, alors que, d'autre part, il y a le droit à l'identité. Si nous parlons d'enfants autochtones qui habitent dans des réserves où ils n'ont pas de logements adéquats ou d'eau potable, il faut décider quel droit on va respecter. Respectera-t-on leur droit à une qualité de vie adéquate en les retirant de la réserve ou les laissera-t-on conserver leur identité, mais vivre dans des conditions insalubres? C'est pourquoi je souligne le besoin d'investir dans le logement des réserves. De cette façon, vous pouvez respecter les deux droits à la fois.

Le sénateur Munson : Vous avez parlé du comité de surveillance des droits des enfants. Dans notre rapport intérimaire, nous discutons de la possibilité d'établir un commissariat à l'enfance qui, en tant qu'institution indépendante, surveillerait la mise en œuvre de la convention et la protection des droits des enfants au Canada. Êtes-vous d'accord avec cette idée ou préconisez-vous autre chose?

Mme Blackstock : Je souscris à ce que vous dites dans le rapport. Cependant, j'aurais deux réserves. Tout d'abord, il faut qu'il y ait un agent autochtone désigné pour surveiller le bien-être des enfants autochtones. Cela réglerait bien souvent le problème des questions concernant les enfants autochtones qui ne sont que

of children who do not have access to other redress mechanisms in the same way as other non-Aboriginal children do, that is, First Nations children on reserve, there needs to be a higher level of vigilance than an individual would be able to provide.

If that office could focus on systemic issues, that would be of far more value. We see systemic issues manifested at the level of the child. Often, however, they affect a broad sweep of children. By addressing one systemic issue, we can often benefit the well-being of a large population of children, versus looking at individual rights violations.

I am not arguing against addressing individual rights violations. I am saying that a group such as that should deal with systemic reports, primarily.

Senator Munson: Where are we as a nation headed if we do not have these resources? You used the word "crisis." What kind of crisis are you talking about? As most of us know, Aboriginal youth is the fastest growing youth population in this country.

Ms. Blackstock: In the Wen: De report there is something about the "cost of doing nothing." Some people feel that doing nothing is cost-free. The reality is that we will have another generation of Aboriginal children grow up away from their homes when we could have done something about it.

One of the best definitions of reconciliation I have heard is not having to say sorry twice. Canada is warming up to saying, "I am sorry" for the residential school fiasco, but now there are three times the number of children in child welfare care than there were when there were residential schools.

We know the problem. We have the solution. By God, we have more than enough resources to redress it. As we know from data, children in the care of child welfare systems have lower rates of educational success, higher reliance on income assistance and more involvement with the justice system. By doing nothing, I think we put our own moral credibility as a nation at risk.

The Chairman: Ms. Lamborn and Ms. Blackstock, I want to thank you very much for this introductory phase to our study. I want to assure you that this is not the end of this matter. We have planned a western tour involving the four western provinces. At least one full day will be dedicated to the issues of Aboriginal children when we move west into those communities.

We will be going at least to Vancouver, Winnipeg, Regina and probably Edmonton. From one of those communities we hope to go into an Aboriginal community so that we can experience that firsthand. I am hoping it will be in Manitoba where committee members can see a child and family service

cela : des questions. Sans ce niveau de concentration, particulièrement dans le cas d'enfants qui n'ont pas accès à d'autres mécanismes de redressement comme les enfants non autochtones, c'est-à-dire les enfants des Premières nations habitant dans les réserves, il faut exercer une plus grande vigilance que ce dont est capable une seule personne.

Si ce bureau pouvait se concentrer sur les problèmes systémiques, ce serait beaucoup plus utile. Nous constatons l'existence d'enjeux systémiques au niveau des enfants. Souvent, ils affectent un grand nombre d'enfants. En s'attaquant à un enjeu systémique, nous pouvons souvent accroître le bien-être d'une grande population d'enfants, plutôt que de s'en tenir aux violations des droits individuels.

Je n'argumente pas contre l'action contre les violations des droits individuels. Ce que j'en dis, c'est qu'un groupe comme celui-là devrait se concentrer surtout sur les rapports de problèmes systémiques.

Le sénateur Munson : Vers quoi nous dirigeons-nous, comme nation, si nous n'avons pas ces ressources? Vous avez parlé de « crise ». De quel genre de crise est-il question? Comme la plupart d'entre nous le savent, la jeunesse autochtone est le groupe de jeunes dont la population croît le plus rapidement au Canada.

Mme Blackstock : Dans le rapport Wen : De, il est question du « coût de ne rien faire ». Certains croient qu'en ne faisant rien, il n'a pas de coût. En réalité, nous nous retrouvons avec une autre génération d'enfants autochtones élevés loin de chez eux, alors que nous aurions pu agir.

Une des meilleures définitions de la réconciliation que j'ai entendues est le fait de ne pas avoir à s'excuser deux fois. Le Canada commence à reconnaître qu'il lui faut présenter des excuses pour le fiasco des pensionnats. Or, actuellement, il y a trois fois plus d'enfants pris en charge qu'à l'époque des pensionnats.

Nous connaissons le problème. Nous avons la solution. Nous avons plus qu'assez de ressources pour y voir. Comme nous l'ont appris les données, les enfants pris en charge par les services d'aide à l'enfance ont des taux plus faibles de réussite scolaire, ils sont plus dépendants de l'aide au revenu et ont plus de démêlés avec la justice. C'est notre propre crédibilité morale comme nation que nous risquons en ne faisant rien.

La vice-présidente : Madame Lamborn et madame Blackstock, je vous remercie beaucoup d'avoir contribué à cette phase d'introduction à notre étude. Je tiens à vous donner l'assurance que la question n'en restera pas là. Nous avons projeté de faire une tournée dans les quatre provinces de l'Ouest. Au moins une journée entière sera consacrée aux questions des enfants autochtones quand nous irons dans l'Ouest, dans ces collectivités.

Nous nous rendrons au moins à Vancouver, à Winnipeg, à Regina et, probablement, à Edmonton. À partir d'une de ces villes, nous espérons nous rendre dans une collectivité autochtone de manière à pouvoir constater nous-mêmes les faits. J'espère que ce sera au Manitoba, où les membres du comité pourront voir à

agency run by Aboriginal people at work, and the difficulties that exist in that particular situation.

I have also instructed our clerk to ensure that all senators get a copy of the Wen: De report since you have referenced it on a number of occasions. It would be important background for them for the next step on this journey.

I want to thank you very much for your presentation this afternoon.

The committee adjourned.

OTTAWA, Monday, June 5, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:03 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum so we are able to commence. I will have the witnesses be seated, please.

This is the Standing Senate Committee on Human Rights and we have been empowered to examine and report on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

We have some witnesses before us today, honourable senators, and then I would like to take a few minutes to present the budgets that we have already discussed but we have to go through the formality of approving them. That should not take long.

I am pleased that we have, from Indian and Northern Affairs Canada, Ms. Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch. We also have from the department, Ms. Havelin Anand, Acting Director General, Social Policy and Programs Branch; and Mr. Bruno Steinke, Acting Director, Social Programs and Reform Directorate.

Welcome to the witnesses. I do not know who will be commencing, but if there is an opening statement, please be brief in order to leave time for questions from the senators, which usually leads to a rather fruitful debate.

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch, Indian and Northern Affairs Canada: Thank you for welcoming us. We are pleased to be here today and to represent the Department of Indian Affairs

l'œuvre un organisme de service à l'enfance et à la famille dirigé par des Autochtones et les difficultés qui existent dans cette situation particulière.

J'ai aussi demandé à notre greffier de faire en sorte que tous les sénateurs reçoivent un exemplaire du rapport Wen : De puisque vous l'avez mentionné plusieurs fois. Il représente une documentation importante pour la prochaine étape de notre étude.

Je tiens à vous remercier énormément de l'exposé que vous nous avez fait cet après-midi.

La séance est levée.

OTTAWA, le lundi 5 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 3, pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum; nous allons donc commencer. Je demanderai aux témoins de bien vouloir prendre place.

Notre comité, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, a reçu le mandat d'étudier, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Aujourd'hui, nous entendrons plusieurs témoins, honorables sénateurs, puis j'aimerais que nous réservions quelques minutes pour présenter les budgets dont nous avons déjà discuté, mais que nous devons approuver formellement. Cela ne devrait pas prendre beaucoup de temps.

Nous avons le plaisir de recevoir, du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Mme Sandra Ginnish, directrice générale, Direction générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre les sexes; Mme Havelin Anand, directrice générale intérimaire des Politiques sociales et des programmes; et M. Bruno Steinke, directeur intérimaire, Direction de la réforme des programmes sociaux.

Bienvenue à vous tous. J'ignore qui commencera, mais si vous avez une déclaration d'ouverture à nous livrer, veuillez faire en sorte qu'elle soit brève afin de laisser aux sénateurs du temps pour poser des questions, ce qui donne habituellement lieu à des débats très fructueux.

Sandra Ginnish, directrice générale, Direction générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre les sexes, Affaires indiennes et du Nord Canada : Merci de nous accueillir. Nous sommes heureux de comparaître

and Northern Development. We have reviewed your interim report entitled "Who's in Charge Here?" and we look forward to the opportunity for dialogue this afternoon.

[Translation]

The Department of Indian Affairs and Northern Development is committed to making Canada a better place for all Aboriginal Canadians, and understands that such work must begin with a focus on children and families.

More needs to be done to ensure that Aboriginal youth have the educational and skills development programs that will prepare them for the economy of the future.

[English]

We look forward, together with Aboriginal peoples, to focusing on priority areas where we feel we can make improvements in the months ahead. In particular, our department is committed to making a real difference in education, to creating new opportunities for Aboriginal youth and doing more to support Aboriginal women, children and families.

The Government of Canada plays the role of the provinces and the territories in delivering social services to First Nations on reserve. In this regard, our department will work with First Nation communities to address challenges impeding the effectiveness of these social programs. All parties have a desire to make such programs less remedial, more proactive and, ultimately, more effective.

As you are aware, many Aboriginal children face significant challenges compared to the mainstream population. Our government recognizes this and has announced a \$450 million investment to improve the quality of the water supply on reserves, to enhance housing on reserves, to increase educational outcomes and to better address the socio-economic conditions of Aboriginal women, children and families.

[Translation]

The Government of Canada recognizes that in order for children to grow up healthy, clean, safe water is a must, and adequate housing is a necessity.

In relation to drinking water, the Government of Canada is addressing all high-risk water systems in First Nation communities. Remedial plans for the 21 communities identified with high-risk drinking water systems as well as drinking water advisories, are being developed with the First Nation communities.

aujourd'hui au nom du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Nous avons étudié avec intérêt votre rapport provisoire intitulé « Qui dirige, ici? », et nous nous réjouissons d'avoir la possibilité de discuter avec vous cet après-midi.

[Français]

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada s'est engagé à faire du Canada un meilleur pays pour les Autochtones canadiens. Il comprend que l'on doit commencer ce travail en mettant l'accent sur les enfants et les familles.

On doit en faire plus pour assurer aux jeunes Autochtones les programmes d'éducation et de développement des compétences qui les prépareront à l'économie de l'avenir.

[Traduction]

Le nouveau gouvernement canadien allant de l'avant avec les peuples autochtones, nous privilégierons, dans les prochains mois, les secteurs prioritaires où nous pouvons réaliser des améliorations mesurables. En particulier, notre ministère est résolu à changer le cours des choses en éducation, à créer de nouvelles possibilités pour les jeunes Autochtones et à faire davantage pour appuyer les femmes, les enfants et les familles autochtones.

En fournissant des services sociaux dans les réserves, le gouvernement canadien joue, auprès des Premières nations, le rôle des provinces ou des territoires. À ce titre, le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada s'emploiera, en collaboration avec les collectivités des Premières nations, à supprimer les obstacles qui nuisent à l'efficacité des programmes sociaux. Toutes les parties souhaitent que ces programmes ne se limitent pas à corriger une situation, mais qu'ils soient plus proactifs et, partant, plus efficaces.

Comme vous le savez, comparés aux autres enfants canadiens, un grand nombre d'enfants autochtones font face à des difficultés considérables. Notre gouvernement en est conscient et a annoncé un investissement de 450 millions de dollars pour améliorer la qualité de l'approvisionnement en eau des réserves; accroître le nombre de logements dans les réserves; relever le niveau d'éducation des jeunes Autochtones et mieux faire face aux conditions socioéconomiques des femmes, des enfants et des familles autochtones.

[Français]

Le gouvernement du Canada reconnaît qu'une eau propre et sécuritaire est essentielle à la croissance d'enfants en santé. Il est nécessaire aussi d'avoir des logements de qualité et en quantité suffisante.

En matière d'eau potable, le gouvernement canadien s'emploie présentement à corriger tous les réseaux d'aqueducs à haut risque situés dans les collectivités des Premières nations. De concert avec ces dernières, on est en train de mettre au point des plans correctifs pour les 21 collectivités où l'on a relevé des réseaux d'aqueducs à haut risque; on formule aussi des avis concernant la qualité de l'eau potable.

[English]

As announced on March 21, 2006, Canada is developing a plan of action in collaboration with the Assembly of First Nations to ensure that residents of First Nation communities have access to clean, safe drinking water. On May 31, our minister, together with Phil Fontaine, the national chief, the Honourable Tony Clement and the Honourable Rona Ambrose, announced the creation of a panel of experts who will examine and provide options on the establishment of a regulatory framework to ensure safe drinking water in First Nation communities.

A protocol establishing clear standards for design, construction, operation, maintenance and monitoring of drinking water systems in First Nation communities is being implemented. It provides a proper basis for our accountability and that of First Nations. Mandatory training of all water plant operators, and a regime to ensure the oversight by certified water plant operators, is also underway.

As with clean, safe water, most Canadians also take adequate housing for granted, but without adequate housing children are clearly disadvantaged.

[Translation]

In 2005, the Government of Canada announced an investment of \$295 million to provide additional houses, renovation of existing units, and additional infrastructure in First Nations communities.

[English]

This funding is aimed at reducing the current housing shortage through the construction of 6,400 units, including related lot servicing. It will also improve housing conditions on reserve with the renovation of approximately 1,500 units of existing housing stock. This investment responds to the need for immediate action to narrow the housing gap between people on reserve and other Canadians and thus advance the situation of children.

This government is also proposing a new approach to child care. Aboriginal families, like other families, face challenges, which include trying to strike the right balance between work and family life. We all know that child care is expensive and quality care is difficult to find. As of July 1, 2006, Aboriginal parents, together with all other Canadian parents, will receive direct financial assistance of \$100 per month for each child under the age of six for a total of \$1,200 per year for each child. This income will provide flexibility by enabling parents to choose between putting children in daycare and staying at home with their children, or it will help them cover the cost of providers of

[Traduction]

Comme on l'a annoncé le 21 mars 2006, le Canada élabore un plan d'action, en collaboration avec l'Assemblée des Premières nations, pour garantir aux résidents des collectivités des Premières nations l'accès à de l'eau potable de qualité. Le 31 mai, notre ministre, accompagné de Phil Fontaine, le chef national de l'Assemblée des Premières nations (APN), de l'honorable Tony Clement, ministre de la Santé, et de l'honorable Rona Ambrose, ministre de l'Environnement, a annoncé la création d'un groupe d'experts chargé d'étudier et de présenter des options visant l'établissement d'un cadre réglementaire garantissant l'accès à de l'eau potable de qualité aux collectivités des Premières nations.

On met présentement en œuvre un protocole fixant des normes précises de conception, de construction, d'exploitation, d'entretien et de surveillance des réseaux d'eau potable dans les collectivités des Premières nations. La précision des normes du protocole permet de contrôler notre imputabilité et celle des Premières nations. Tous les exploitants de réseaux d'aqueduc devront suivre une formation, tandis que la réglementation permettra d'assurer la surveillance des réseaux par des exploitants agréés.

Pour la plupart des Canadiens, la salubrité de l'eau potable va de soi, tout comme les logements de qualité et en nombres suffisants. Mais les enfants qui doivent vivre dans des logements inadéquats, eux, sont manifestement défavorisés.

[Français]

En 2005, le gouvernement du Canada annonçait un investissement de 295 millions de dollars pour la construction de nouvelles maisons, la rénovation d'unités existantes et la mise en place d'infrastructures supplémentaires dans les collectivités des Premières nations.

[Traduction]

Ces fonds visent à combler la pénurie actuelle de logements par la construction de 6 400 unités, ainsi qu'à couvrir les coûts de raccordement des terrains aux services publics. Ils permettront aussi d'améliorer les conditions de logement dans les réserves grâce à la rénovation d'environ 1 500 unités existantes. Ces fonds répondent à la nécessité de prendre sans tarder des mesures pour combler le manque de logements dont souffrent les membres des Premières nations vivant dans des réserves par rapport au reste des Canadiens, ce qui aura aussi pour effet d'améliorer la situation des enfants.

Le gouvernement propose une approche nouvelle en ce qui concerne les services de garde d'enfants. Les familles autochtones font face à des problèmes dans ce domaine, notamment celui de concilier le travail et la vie familiale. Les services de garde sont coûteux pour les familles autochtones, et il leur est souvent difficile de trouver des garderies de qualité. À partir du 1^{er} juillet 2006, les parents autochtones, comme tous les autres parents canadiens, recevront la prestation universelle pour la garde d'enfants, un soutien financier direct de 100 \$ par mois pour chaque enfant de moins de six ans, soit 1 200 \$ par année et par enfant. Avec ce revenu supplémentaire, les parents auront

daycare. It will also provide support to low-income families without increasing the disincentives to work that arise due to the income-tested nature of some of our benefits. The Government of Canada is aware of the challenge that families face with respect to the availability of child care spaces.

[Translation]

Starting in 2007-2008, this government will invest \$250 million a year to help employers, both business and non-profit organizations, to create spaces in their communities. Consultations with provinces, territories, employers and community organizations are to begin immediately, aiming to launch the initiative in 2007.

Aboriginal communities will be consulted on the design of the Child Care Initiative as part of the overall consultations.

[English]

Canada is also working to address the unacceptable gap in educational achievement between Aboriginal and non-Aboriginal children. Improving educational outcomes for all First Nations, Inuit and Metis people is an important factor in improving their quality of life as well as their socio-economic status.

Despite recent progress, there is still far too much to do. Too many Aboriginal children perform poorly in school, too few graduate and too many are poorly quipped for post-secondary education or the labour market. We are committed to working with First Nations, provinces and other partners to ensure that children and youth all enjoy the same educational opportunities.

[Translation]

This means continuing to develop and implement a comprehensive policy framework on First Nation education which outlines roles and responsibilities, as recommended by the Auditor General.

[English]

Since 2002-03, investments have been made in new initiatives such as a parental and community engagement strategy, as well as measures to assist in the recruitment and retention of well-qualified teachers. In 2005, \$120 million over five years was also added to the special education program.

We also share the concerns of all Canadians on the issue of family violence amongst Aboriginal communities and have been taking concrete measures to address this in a meaningful way. Since 1988 the Government of Canada has addressed this issue in

davantage de souplesse : ils pourront choisir de placer leurs enfants dans une garderie ou de les garder à la maison avec eux. Ce revenu pourra les aider à payer des services d'aide familiale. De plus, cette prestation fournira un soutien financier direct aux familles à faible revenu, sans pour autant augmenter les effets de dissuasion au travail inhérents à certaines prestations établies en fonction du revenu. Le gouvernement canadien est conscient des difficultés avec lesquelles plusieurs familles autochtones sont aux prises, et ce, en raison du peu de places disponibles en garderie.

[Français]

À partir de 2007-2008, le présent gouvernement investira annuellement 250 millions de dollars pour aider les employeurs, qu'ils soient des entreprises commerciales ou des organismes sans but lucratif, à créer des places de garderie dans leurs collectivités. Les consultations avec les provinces, les territoires, les employeurs et les organismes communautaires doivent commencer sans tarder, l'objectif étant de lancer l'initiative en 2007.

Les collectivités autochtones seront consultées en ce qui a trait à la conception de l'initiative sur les places de garderies.

[Traduction]

Le Canada s'efforce également de réduire l'écart inacceptable des niveaux de scolarisation qui existe entre les Autochtones et les autres Canadiens. L'amélioration du niveau de scolarisation des Premières nations, des Inuits et des Métis est un facteur important de l'amélioration de leur qualité de vie et de leur statut socioéconomique.

Malgré les progrès récents, il reste encore beaucoup à faire. Trop d'enfants autochtones ont des résultats scolaires médiocres, trop peu obtiennent un diplôme de fin d'études et il y en a encore trop qui sont insuffisamment préparés aux études postsecondaires ou au marché du travail. Nous nous sommes engagés à travailler avec les Premières nations, les provinces et les autres partenaires et à prendre les mesures garantissant à tous les enfants et les jeunes des possibilités identiques d'instruction.

[Français]

Il est donc nécessaire de continuer l'élaboration et la mise en œuvre d'un cadre de politique général sur l'éducation des membres des Premières nations qui indiquera, comme l'a recommandé le vérificateur général, les rôles et responsabilités en matière d'éducation.

[Traduction]

Depuis 2002-2003, on a investi dans de nouvelles initiatives telles que la Stratégie d'implication des parents et de la collectivité, et on a pris des mesures pour aider au recrutement et au maintien en emploi de professeurs qualifiés. En 2005, on a ajouté 120 millions de dollars, répartis sur une période de cinq ans, au Programme d'éducation spéciale.

Le gouvernement fédéral est, comme tous les Canadiens, préoccupé par la question de la violence familiale dans les collectivités autochtones et il prend depuis un certain temps déjà des mesures concrètes pour l'éradiquer. Depuis 1988, le

three successive multi-departmental family violence initiatives. Under the current initiative, it has been given more attention. This has been demonstrated in the past year by the creation of an interdepartmental working group that has enhanced coordination and has begun discussions with officials at all levels of government to identify common priorities for action.

Our family violence prevention program provides annual funding of \$17 million in support of 35 shelters and approximately 350 family violence prevention projects each year. The program currently serves 265 First Nations communities, and in the past fiscal year served 1,966 women and over 2,000 children who accessed shelter services.

The Chairman: We have your brief, so we can refer to it in the questioning.

Ms. Ginnish: I would like to touch on the issue of adoption.

While adoption services are a matter of provincial or territorial jurisdiction, Canada provides funding support to 103 First Nations child and family service agencies across the country. They are mandated in accordance with provincial standards and legislation and provide culturally sensitive services to children and their families.

We recognize First Nations' sensitivities regarding past adoption practices, whereby child welfare organizations placed many children for adoption with non-Aboriginal families, away from their homes and communities, and in many instances, out of the country.

[Translation]

The Government of Canada is deeply concerned about child and family services, including the welfare of children in care, and is working with First Nations to obtain better outcomes for First Nation children and their families.

[English]

A comprehensive strategy is being developed with the Assembly of First Nations and First Nations child and family services agency directors to help ensure that more First Nations children and parents get the help they need to prevent the types of crises that lead to intervention and family breakdown.

We are also deeply concerned with the rate of suicide amongst Aboriginal people. We recognize that too many First Nations communities continue to suffer social problems to which there is no simple solution.

gouvernement du Canada s'attaque à la violence domestique dont sont victimes les femmes et les jeunes filles autochtones; il a mené trois initiatives de lutte contre la violence familiale regroupant plusieurs ministères. La dernière initiative est davantage axée que les deux précédentes sur le problème de la violence familiale chez les Autochtones. En témoigne nettement la création, en 2005-2006, d'un groupe de travail interministériel sur la violence familiale chez les Autochtones. La création de ce groupe a non seulement accru la coordination interministérielle sur cette question, mais a aussi permis d'engager des discussions avec les fonctionnaires provinciaux et territoriaux afin de déterminer des priorités communes d'action.

Les 17 millions de dollars annuels du programme pour la prévention de la violence familiale d'Affaires indiennes et du Nord Canada servent au financement de 35 refuges et d'environ 350 programmes de prévention de la violence familiale. En 2004-2005, 1 966 femmes et plus de 2 000 enfants en ont bénéficié.

La présidente : Nous avons votre mémoire; nous pourrions donc nous y reporter dans le cadre de nos questions.

Mme Ginnish : J'aimerais parler de l'adoption.

Les services d'adoption relèvent de la compétence des provinces ou des territoires. Le gouvernement canadien verse des fonds à 103 agences de services à l'enfance et à la famille des Premières nations réparties dans toutes les régions du Canada. Ces agences, qui doivent suivre les normes et les lois provinciales, fournissent aux enfants et à leur famille des services qui tiennent compte des différences culturelles.

Le gouvernement canadien reconnaît la susceptibilité des Premières nations résultant des pratiques d'adoption du passé : des organismes de protection de l'enfance plaçaient à cette époque des enfants des Premières nations en adoption chez des familles non autochtones, loin de leur collectivité et, dans plusieurs cas, à l'étranger.

[Français]

Le gouvernement canadien est fortement préoccupé par les services à l'enfant et à la famille, notamment le bien-être des enfants pris en charge. Il travaille avec les Premières nations à l'obtention de meilleurs résultats pour les enfants des Premières nations et leurs familles.

[Traduction]

En collaboration avec l'Assemblée des Premières nations et les directeurs des agences de services à l'enfance et à la famille des Premières nations, on est en train d'élaborer une stratégie globale pour faire en sorte qu'un plus grand nombre d'enfants et de parents des Premières nations obtiennent l'aide dont ils ont besoin pour prévenir les types de crises qui peuvent exiger une intervention externe ou mener à l'éclatement de la famille.

Nous sommes également fortement préoccupés par le taux élevé de suicides chez les Autochtones. Nous savons que trop de collectivités des Premières nations continuent à souffrir de problèmes sociaux pour lesquels il n'existe pas de solutions simples.

[Translation]

That is why the Government of Canada has worked with National Aboriginal Organizations over the past year to develop and finalize a framework for the National Aboriginal Youth Suicide Prevention Strategy.

[English]

The purpose of this framework is to reduce the risk of suicide among Aboriginal youth by undertaking activities in prevention, early intervention and crisis response. This strategy will receive \$65 million over five years, and Health Canada plans to implement the framework this fall.

In conclusion, the Department of Indian Affairs and Northern Development, in partnership with First Nations, Inuit and Métis across the country, continues to be committed to improving the quality of life for Aboriginal children.

As you know, the Aboriginal population of Canada is young and growing, and these demographics create pressure for additional services, such as schools, housing, public infrastructure and increases in social services to support the high rate of new family formations.

Given such pressures, as well as the fact that socio-economic indicators for Aboriginal Canadians remain far behind those of non-Aboriginal Canadians, it is clear we have a lot of work to do in the coming years to ensure that Aboriginal children in Canada fully enjoy the rights articulated in the Convention on the Rights of the Child.

Senator Carstairs: I found it interesting that you made note of the work done by the House of Commons committee on matrimonial property rights, but made no reference to the work done by the Senate, which predates that in the House of Commons. We have been after successive ministers to prepare the legislation and make the required changes.

Do you have any indication as to when that new legislation will appear?

Ms. Ginnish: When our minister appeared before the Aboriginal Affairs Committee last week, he spoke to the issue of matrimonial real property. He has renewed his commitment to addressing that issue and identified it as one of his priorities.

In our discussions with both the Native Women's Association of Canada and the Assembly of First Nations, one of the concerns raised was the need to complete consultations at the community level. This issue has never been discussed at that level.

We continue to work with both organizations to move forward on this file. The minister will be discussing this issue with his colleague soon, and we should be in a position to speak about it more pointedly afterwards.

[Français]

C'est la raison pour laquelle le gouvernement canadien a travaillé, au cours de la dernière année, avec les organisations autochtones nationales à la préparation et à la mise au point d'un cadre pour la stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones.

[Traduction]

Le cadre vise à diminuer le risque de suicide chez les jeunes Autochtones en mêlant des activités de prévention, d'intervention précoce et d'intervention d'urgence. On consacrera 65 millions de dollars sur cinq ans à la stratégie. Santé Canada prévoit mettre le cadre en œuvre cet automne.

Pour conclure, Affaires indiennes et du Nord Canada, en partenariat avec les Premières nations, les Inuits et les Métis de tout le pays, continue à être acquis à l'amélioration de la qualité de vie des enfants autochtones.

Comme vous le savez, la population autochtone canadienne est jeune et sa croissance rapide. Ces facteurs démographiques accentuent les besoins en services, écoles, logements et infrastructures publiques supplémentaires ainsi qu'en services sociaux pour tenir compte du taux élevé de constitution de nouvelles familles.

En raison de ces besoins, et parce que les indicateurs socioéconomiques sont beaucoup plus faibles pour les Canadiens autochtones que pour les autres Canadiens, il est clair que nous avons beaucoup à faire dans les prochaines années afin d'assurer à tous les enfants autochtones du Canada la pleine jouissance des droits énoncés dans la Convention relative aux droits de l'enfant.

Le sénateur Carstairs : Je trouve curieux que vous ayez souligné le travail effectué par le comité de la Chambre des communes au chapitre des droits sur les biens matrimoniaux, en passant toutefois sous silence le travail accompli par le Sénat, qui est pourtant antérieur à celui de la Chambre. Nous avons talonné les ministres successifs pour qu'ils préparent la loi et apportent les changements requis.

Avez-vous une idée du moment où sera présentée cette nouvelle loi?

Mme Ginnish : Lorsque notre ministre a comparu devant le comité des affaires autochtones, la semaine dernière, il a parlé de la question des biens immobiliers matrimoniaux. Il a réaffirmé son intention de régler ce problème et d'en faire l'une de ses priorités.

Au cours de nos discussions avec l'Association des femmes autochtones du Canada et l'Assemblée des Premières nations, l'une des préoccupations soulevées a été la nécessité d'effectuer des consultations au sein de la communauté. On n'a jamais discuté du problème à ce niveau.

Nous continuons de travailler avec ces deux organisations pour faire avancer le dossier. Le ministre en discutera bientôt avec son collègue, et nous devrions être en mesure d'en parler de façon plus précise par la suite.

Senator Carstairs: This committee was hoping that that kind of consultation had been going on for the last year. It apparently has not, and that is a great disappointment.

You did not substantially address the issue of children in care. We know that Aboriginal children are 10 times more likely to be in care than non-Aboriginal children, and we also recognize that the budget for that is 22 per cent less than that spent by provinces. Therefore, Aboriginal children not only go into care more often, but they have much less chance of successfully getting out of that care.

Could you give us any indication of what changes will be made in that venue?

Havelin Anand, Acting Director General, Social Policy and Programs Branch, Indian and Northern Affairs Canada: Over the last couple of years we have undertaken research in collaboration with our First Nations partners. When I talk about First Nations partners, I am talking about national Aboriginal organizations, their affiliates, and First Nations practitioners at the field level, such as social workers.

INAC has spent about half a million dollars through Cindy Blackstock — the caring society — and her team of researchers. We are pleased the research has been completed. We are in the process of analyzing those findings along with our partners. As a start, Budget 2005 announced \$125 million over a five-year horizon, some of which will go into prevention services.

Prevention supports are required and we want to move forward with that. We are also undertaking a complete review of our social development policy suite, including the child and family services program. We are up for authority renewal on March 31, 2007. We hope to have ready a cabinet submission sometime in the fall to review the policy suite.

We are cognizant of the fact that additional prevention support is needed so children can stay with their families in the communities. We know early intervention and risk-mitigation measures are required, so we are working on that with the partners and with the national advisory committee comprised of all our First Nations partners.

This review is ongoing as we speak. The research was completed not too long ago, and we want to go forward with their recommendations.

Senator Carstairs: Could you explain why there is money for a child to be taken out of the home but there is no money to keep a child in the home?

I can give you a specific example where it was determined by the Aboriginal child and family service agency that the parents should be taken out of the home and the children left there. That was impossible because there were absolutely no dollars available to do that.

Le sénateur Carstairs : Notre comité aurait espéré que ces consultations aient commencé l'an passé. Apparemment, cela n'a pas été le cas, et c'est très décevant.

Vous ne vous êtes pas occupés de façon significative de la question des enfants autochtones pris en charge. Nous savons que ceux-ci sont 10 fois plus susceptibles d'être pris en charge que les enfants non autochtones, et nous constatons également que le budget alloué à cet égard est inférieur de 22 p. 100 à celui versé par les provinces. Par conséquent, non seulement les enfants autochtones sont-ils plus concernés que les autres, mais ils ont beaucoup moins de chances de réussir à se défaire de cette prise en charge.

Pourriez-vous nous donner une indication des changements qui seront apportés dans ce sens?

Havelin Anand, directrice générale intérimaire, Direction générale de la politique sociale et programmes, Affaires indiennes et du Nord Canada : Ces dernières années, nous avons effectué des recherches en collaboration avec nos partenaires des Premières nations. Je parle ici des organisations autochtones nationales, de leurs membres affiliés et des professionnels sur le terrain, comme les travailleurs sociaux.

AINC a versé environ un demi-million de dollars à Cindy Blackstock — de la Société de soutien à l'enfance — et à son équipe de chercheurs. Nous sommes heureux que la recherche entamée ait été menée à bien. En collaboration avec nos partenaires, nous sommes en train de procéder à l'analyse des conclusions dont elle fait état. Pour commencer, dans le budget de 2005, on annonçait le déblocage de 125 millions de dollars sur cinq ans, dont une partie ira aux services de prévention.

Nous voulons appuyer les mesures de soutien à la prévention car elles sont nécessaires. Nous effectuons également une révision complète de notre ensemble de politiques sur le développement social, y compris du programme des services à l'enfance et à la famille. Notre autorisation doit être renouvelée le 31 mars 2007. Nous espérons qu'à l'automne, nous aurons préparé un mémoire au Cabinet en vue d'examiner l'ensemble des politiques.

Nous sommes conscients que des mesures supplémentaires d'aide à la prévention sont nécessaires pour que les enfants puissent demeurer au sein de leur famille, dans les communautés. Nous savons que des mesures d'intervention précoce et de diminution des risques sont requises; nous y travaillons donc avec nos collaborateurs et avec le comité consultatif national regroupant tous nos partenaires des Premières nations.

Cette étude est en cours en ce moment même. La recherche entreprise est terminée depuis peu, et nous voulons appliquer les recommandations qui en découlent.

Le sénateur Carstairs : Pourriez-vous nous expliquer pourquoi nous avons de l'argent pour retirer un enfant de son foyer, mais pas pour l'y maintenir?

Je peux vous donner un exemple précis, un cas pour lequel l'agence des services à l'enfance et à la famille autochtones avait décidé que les parents devaient partir du foyer, mais que les enfants devaient y rester. Pourtant, c'était impossible, faute de moyens financiers.

Ms. Anand: As I said, we are looking at the recommendations. We are happy the research has been completed. We recognize the need for relational supports, particularly on the prevention side.

Some of the directives were promulgated in the 1970s and 1980s. They were probably appropriate at that time, but they have outlived their usefulness.

As I said, we are going through a complete policy review. We will go forward with the recommendations on early intervention and prevention so that the children remain at home.

We are also looking at a broader suite of social development programming in terms of the reasons children are coming into care. Is there a need for early childhood development in the community? Is support needed in that area? Is there a need for additional economic support so that children are not coming into care as a result of poverty?

We are working with departments such as Health Canada and Human Resources and Social Development Canada to discover whether supports are needed for children with complex medical needs or special needs. Is that why children are coming into care?

We are taking a systemic or holistic approach with our partners. We are also working closely with our partners at the provincial and territorial level. For example, I work with the inter-jurisdictional steering committee made up of provincial directors of child welfare at the ADM level.

Some of the provinces have implemented both on a pilot and an ongoing basis, programming that has been quite successful. We are learning from provinces as well.

There is much collaboration going on. When we go forward for the renewal of our policy authorities, we want to recommend some of these best practices and promising practices, a change in the way we approach it, as Ms. Ginnish said, to make it less remedial and more proactive and effective.

Senator Mercer: I am not a regular member of this committee so I am the new guy on the block here. One of my major concerns has been the rate of suicide among Aboriginal youth. You mentioned in your presentation that the government has worked with national Aboriginal organizations over the past year to develop and finalize a framework for a national Aboriginal youth suicide prevention policy. You go on to tell us that \$65 million will be allocated toward that over five years. You use this term twice: "undertaking activities in prevention."

Mme Anand : Comme je l'ai dit, nous étudions les recommandations. Nous sommes contents que la recherche ait été menée à terme, et nous reconnaissons qu'il y a un besoin en matière de soutiens relationnels, particulièrement sur le plan de la prévention.

Certaines directives ont pris effet dans les années 70 et 80. À l'époque, elles étaient probablement appropriées, mais aujourd'hui, elles sont dépassées.

Comme je viens de l'indiquer, nous procédons à une révision complète de nos politiques. Nous appliquerons les recommandations en matière d'intervention précoce et de prévention afin que les enfants puissent demeurer chez eux.

Nous voulons également élargir l'éventail des programmes de développement social qui visent les causes de la prise en charge des enfants. Y a-t-il un besoin en développement de la petite enfance dans la communauté? De l'aide est-elle nécessaire à ce chapitre? Un soutien économique additionnel est-il requis afin que les enfants ne soient pas pris en charge à cause de problèmes de pauvreté?

Nous collaborons avec des ministères tels que Santé Canada ainsi que Ressources humaines et Développement social Canada afin de déterminer si des mesures de soutien sont nécessaires pour les enfants ayant des besoins spéciaux ou des besoins médicaux complexes. Est-ce la raison pour laquelle les enfants sont mis en tutelle?

Avec nos collaborateurs, nous adoptons une approche systémique ou holistique. De plus, nous travaillons étroitement avec nos partenaires des provinces et des territoires. Par exemple, je collabore avec le comité directeur intergouvernemental composé de directeurs provinciaux de la protection de l'enfance au niveau des sous-ministres adjoints.

Certaines provinces ont implanté, tantôt à titre d'essai, tantôt de façon permanente, des programmes qui ont remporté beaucoup de succès. Nous en apprenons également des provinces.

Il y a beaucoup de collaboration. Dans le cadre de la révision de nos politiques, nous voulons recommander certaines de ces pratiques exemplaires et prometteuses, de même qu'un changement d'approche, comme l'a indiqué Mme Ginnish, afin que les mesures soient davantage efficaces et proactives que correctives.

Le sénateur Mercer : Je ne suis pas un membre régulier de ce comité, je suis un nouveau venu. L'une de mes principales préoccupations concerne le taux de suicide chez les jeunes Autochtones. Dans votre allocution, vous avez mentionné qu'au cours de la dernière année, le gouvernement avait travaillé en collaboration avec des organisations autochtones nationales afin de mettre au point un cadre pour la politique nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones. Vous nous dites que 65 millions de dollars sur cinq ans seront consacrés à cette initiative. À deux reprises, vous avez utilisé l'expression : « mener des activités de prévention ».

What are those "activities in prevention?" Sixty-five million dollars is a great deal of money. My ultimate question is how do you measure your success with this? If you are to spend \$65 million, how will we measure whether this program has been successful?

Ms. Anand: We are working closely with Health Canada. As Ms. Ginnish said, Health Canada has the lead on the programming in this area. We have an interdepartmental committee on which INAC is a participant, with the RCMP, Solicitor General and Justice Canada, to ensure that an Aboriginal lens is put on any youth suicide prevention programming, and that money is allocated.

In the context of the review of our suite of social programs, and indeed our social development policy framework, we want to engage youth. We are in conversation with Aboriginal organizations about a youth engagement strategy to find out what kinds of measures youth want to see to prevent suicide.

When I talk to people at the community level, particularly the social workers, they often tell me that one of the problems with youth is the lack of engagement — in sports, in community activities, in extracurricular activities at school. We want to use youth themselves to find ways and means to prevent depression, disenchantment and disengagement. This is part of our strategy to prevent youth suicide. That is what we meant by early intervention and risk mitigation.

Senator Mercer: In reality, we do not actually have a program; we have money allocated to help design a program after consulting with Aboriginal youth. At the same time, Aboriginal youth are killing themselves at an alarming rate.

Ms. Anand: Health Canada has the lead on the programming generally. We bring the perspective of Aboriginal youth and their concerns to the table at all kinds of fora.

We are also engaged with Health Canada in looking at different ways to alleviate youth suicides in communities where this has reached epidemic levels. We are working with Health Canada in funding and supporting research into new solutions. A leadership laboratory is currently being discussed. The current solutions to the problems are not necessarily working. Are there new ways to find solutions? In addition, we also want to engage youth themselves in addressing some of the issues that they are facing.

Senator Mercer: My concern is that we are, again, talking about research. We are, again, talking about consultation, when in reality, we need programs on the ground that help young people find an alternative, find some hope in their communities and in their lives so that they are not turning to suicide.

En quoi consistent-elles? Soixante-cinq millions de dollars, c'est une somme considérable. Et, pour finir, comment entendez-vous mesurer la réussite de ces initiatives? Si vous devez dépenser 65 millions de dollars, comment déterminerez-vous que le programme a porté fruit?

Mme Anand : Nous collaborons étroitement avec Santé Canada. Comme l'a dit Mme Ginnish, c'est ce ministère qui est en charge des programmes dans ce domaine. Nous avons un comité interministériel auquel participent AINC, la GRC, le solliciteur général et Justice Canada, et qui vise à faire en sorte que tout programme de prévention du suicide chez les jeunes soit considéré dans une perspective autochtone et que des fonds y soient consacrés.

Dans le contexte de la révision de notre ensemble de programmes sociaux ainsi que de l'élaboration de notre cadre pour la politique de développement social, nous sollicitons l'engagement des jeunes. Avec des organisations autochtones, nous discutons actuellement d'une stratégie de participation des jeunes afin de déterminer les types de mesures souhaitées par ces derniers en matière de prévention du suicide.

Lorsque je discute avec les gens des communautés, particulièrement les travailleurs sociaux, ils me disent souvent que l'un des problèmes des jeunes, c'est leur manque d'engagement, que ce soit dans des activités sportives, communautaires ou parascolaires. Nous voulons que ce soit les jeunes eux-mêmes qui trouvent des moyens pour prévenir la dépression, le désœuvrement et le désengagement. Cela fait partie de notre stratégie de prévention du suicide chez les jeunes. C'est ce que nous entendons par « intervention précoce et atténuation des risques ».

Le sénateur Mercer : En réalité, il n'y a pas vraiment de programme; il y a des sommes visant à appuyer l'élaboration d'un programme en fonction des consultations faites auprès des jeunes Autochtones. En même temps, le taux de suicide chez ces derniers est alarmant.

Mme Anand : De façon générale, c'est Santé Canada qui est responsable des programmes. Nous faisons connaître les points de vue et les préoccupations des jeunes Autochtones dans toutes sortes de tribunes.

En collaboration avec Santé Canada, nous étudions également différents moyens de réduire le nombre de suicides chez les jeunes dans les communautés où le phénomène atteint des proportions épidémiques. Nous travaillons avec Santé Canada au financement et à la recherche de nouvelles solutions. Par ailleurs, on discute présentement de la création d'un laboratoire en leadership. Les réponses actuelles aux problèmes ne sont pas nécessairement adaptées. Existe-t-il d'autres avenues possibles? De plus, nous voulons que les jeunes eux-mêmes s'engagent à surmonter certaines des difficultés auxquelles ils font face.

Le sénateur Mercer : Ce qui me préoccupe, c'est que nous nous retrouvons encore une fois à parler de recherche. Il est question de consultations, alors qu'en réalité, nous avons besoin de programmes concrets pour aider les jeunes à trouver des solutions novatrices et un peu d'espoir dans leur communauté et dans leur vie, au lieu de choisir le suicide.

Ms. Anand: I agree with you. We are working with all our partners.

Senator Pépin: I am part of a group of senators who studied mental health. We met with people from different Aboriginal communities. It is extremely important that treatment be organized by people of their own culture. Today, we see that the Aboriginal community is well represented. However, within the organization, the decision-making group at Health Canada that decides such items as the amount of money, what will be done and what comes first, is there a high percentage of people from the Aboriginal community?

Ms. Anand: You are talking about at the interdepartmental fora or at Health Canada itself, the complement of staff there who are Aboriginal?

Senator Pépin: I am talking about the people at the decision-making level. Are there many people from the Aboriginal community who are part of the group that makes the decisions?

Bruno Steinke, Acting Director, Social Programs and Reform Directorate, Indian and Northern Affairs Canada: I will take that question. In all government policy developments, there are discussions with departments. We cannot speak on behalf of Health Canada here, but as an example, where INAC is working in the social program area with First Nations, we are developing the policy with them. Our discussions are with them. We developed a policy framework. What is their vision? What is the vision of the government? We develop our goals and objectives with the First Nations communities.

Senator Pépin: Are they part of the decision-making process?

Mr. Steinke: They are part of the process of developing the policy, and they take that to their leadership for approval and we have to do the same. It is a joint policy development in agreeing how to move forward with these programs. There is joint work.

Senator Pépin: Also, we are talking about the prevention of suicide. You are talking about money. You said that an amount of money was put forward for prevention. What is the percentage allocated to suicide prevention, for example? My friends say that we know that it is one of the big issues for youth. You explained to us what you intend to do and how you need to involve them. Do you have a large enough budget for that?

Ms. Anand: I can address it from the perspective of the family violence prevention program.

Senator Pépin: This is my next step.

Ms. Anand: We have a family violence prevention program with approximately \$17 million, out of which \$7 million is allocated for prevention projects. We hope that that money will be augmented through the announcements of Budget 2006.

Mme Anand: Je suis d'accord avec vous. Nous y travaillons avec tous nos partenaires.

Le sénateur Pépin: Je fais partie d'un groupe de sénateurs ayant étudié la question de la santé mentale. Nous avons rencontré des représentants de différentes communautés autochtones. Il est d'une importance capitale, pour les intéressés, que le traitement soit élaboré par des gens de leur propre culture. Aujourd'hui, nous voyons que les communautés autochtones sont bien représentées. Cependant, au sein de l'organisation, du groupe de décideurs à Santé Canada qui tranche les questions telles que le montant du financement, les mesures à adopter et leur ordre de priorité, y a-t-il un fort pourcentage de personnes issues des communautés autochtones?

Mme Anand: Voulez-vous parler du forum interministériel ou de la part du personnel de Santé Canada qui est composée d'Autochtones?

Le sénateur Pépin: Je parle des gens qui prennent les décisions. Parmi les décideurs, y en a-t-il beaucoup qui sont issus des communautés autochtones?

Bruno Steinke, directeur intérimaire, Direction de la réforme des programmes sociaux, Affaires indiennes et du Nord Canada: Je vais répondre à cette question. Dans toute élaboration de politiques gouvernementales, il y a des discussions avec les ministères. Nous ne pouvons pas nous prononcer au nom de Santé Canada, mais, par exemple, lorsque AINC travaille à des programmes sociaux, c'est de concert avec les Premières nations qu'il met au point les politiques. C'est avec elles que nous discutons. Nous avons mis au point un cadre stratégique. Quelle est leur vision? Et celle du gouvernement? Nous définissons nos objectifs avec les communautés des Premières nations.

Le sénateur Pépin: Les Premières nations prennent-elles part au processus décisionnel?

M. Steinke: Elles participent à l'élaboration des politiques, qu'elles font ensuite approuver par leurs dirigeants, tout comme nous. Il s'agit d'un processus conjoint d'élaboration des politiques visant à mettre en œuvre ces programmes.

Le sénateur Pépin: Nous parlons aussi de la prévention du suicide. Il est également question d'argent. Vous avez dit qu'on avait prévu un budget pour la prévention. Quel est le pourcentage des fonds affectés à la prévention du suicide, par exemple? Mes collègues savent que c'est un des graves problèmes chez les jeunes. Vous nous avez expliqué ce que vous comptez faire et comment vous devez les faire participer. Avez-vous suffisamment d'argent pour arriver à vos fins?

Mme Anand: Je peux vous répondre en vous parlant du programme de prévention de la violence familiale.

Le sénateur Pépin: C'était ma prochaine question.

Mme Anand: Nous avons mis sur pied un programme de prévention de la violence familiale; sur les quelque 17 millions de dollars accordés, sept sont réservés aux projets de prévention. Nous espérons obtenir plus suite aux annonces faites dans le budget de 2006.

In terms of slicing and dicing the \$65-million pot into prevention and ongoing programs, I think we will have to get back to you on that.

Senator Pépin: I am asking for the percentage. I am not asking for the amount of money.

Ms. Anand: We can get back to you with the percentages of how Health Canada dissects that \$65-million pot.

Senator Pépin: It is most important. You have been saying that prevention services are important for every aspect, not only for suicide.

Ms. Anand: We can get back to you on Health Canada's numbers and the amount they actually allocate to prevention projects.

Senator Pépin: Returning to family violence and shelters, people like to be surrounded by others from their community. Do you have enough Aboriginals in shelters looking after those people, including the children who go there with their mothers? Are the social workers from their communities? We had a two-hour presentation on the importance of that. Is there a high enough percentage of people from the Aboriginal community looking after mothers and children when they go to shelters?

Ms. Anand: Almost all of our shelter directors are from Aboriginal communities. Most of the counsellors working at the family violence prevention shelters are Aboriginal people, as are most of those who do programming on the prevention side.

Senator Pépin: We learned how important it is to have people from your own culture help you.

Ms. Anand: It is important that they be of the same culture, speak the same language and understand the customs and traditions. We meet with shelter directors two or three times a year, and they tell us that Aboriginal people are very reluctant to go to non-Aboriginal, off-reserve shelters, precisely for the reasons you are citing. They do not feel comfortable about expressing themselves. They are emotional and have lost their self-esteem, and they do not necessarily want to go off reserve. As well, they do not necessarily want to confide in shelter directors or shelter workers who do not understand their culture, language and background, and the circumstances they face.

Senator Pépin: Returning to child care, you said that parents will get \$100 per month per child. How much do child care services cost in those regions? We know that they have no money and that they experience much violence. Does care cost much more than what we are providing them with? We want them to send their children because it could help so much.

Also, will those child care centres be directed by people from their communities?

Mr. Steinke: Generally, INAC funds daycare centres in Alberta and Ontario. In addition, there is the First Nations and Inuit Child Care initiative, which is funded by HRSDC. Both of

Pour ce qui est de la répartition du budget de 65 millions de dollars entre les services de prévention et les divers programmes, nous devons nous renseigner à ce sujet.

Le sénateur Pépin : Je demande un pourcentage et non un montant.

Mme Anand : Nous vous reviendrons pour vous dire comment Santé Canada a réparti ces 65 millions de dollars en pourcentages.

Le sénateur Pépin : C'est très important. Vous avez affirmé que les services de prévention étaient indispensables pour tous les aspects, pas seulement pour ce qui est du suicide.

Mme Anand : Nous vous communiquerons les chiffres de Santé Canada et les sommes réellement consacrées aux projets de prévention.

Le sénateur Pépin : Pour revenir sur la violence familiale et les refuges, il faut savoir que les gens aiment être entourés des leurs. Y a-t-il dans ces refuges des Autochtones qui prennent soin de ces femmes, y compris de leurs enfants? Les travailleurs sociaux sont-ils issus de la communauté? Nous avons assisté à une présentation de deux heures sur l'importance de ces liens. La proportion d'Autochtones qui s'occupent des mères et des enfants ayant recours aux refuges est-elle élevée?

Mme Anand : Presque tous nos directeurs de refuges sont issus de collectivités autochtones. La plupart des conseillers qui viennent en aide aux victimes de violence familiale sont autochtones, tout comme ceux chargés des programmes de prévention.

Le sénateur Pépin : Nous avons appris combien il était important de se faire aider par des personnes de notre culture.

Mme Anand : Il est important que ces intervenants aient la même culture, parlent la même langue et respectent les mêmes coutumes et traditions. Nous avons rencontré des directeurs de refuge à quelques reprises cette année, et ceux-ci nous ont dit que les femmes autochtones hésitent beaucoup à chercher de l'aide auprès des refuges non autochtones, hors réserve, précisément pour les raisons que vous mentionnez. Elles ne se sentent pas à l'aise de s'exprimer. Comme elles sont émotives et qu'elles ont perdu leur estime de soi, elles ne veulent pas nécessairement sortir de la réserve. De plus, elles n'ont sûrement pas envie de se confier à des intervenants qui ne comprennent pas leur culture, leur langue, leur histoire et les réalités auxquelles elles sont confrontées.

Le sénateur Pépin : Quant aux services de garde, vous avez dit que les parents recevraient 100 \$ par mois et par enfant. Combien coûtent ces services dans ces régions? Nous savons que ces gens ont peu d'argent et qu'ils sont souvent victimes de violence. Est-ce que le coût de ces services dépasse ce que nous leur versons? Nous voulons qu'ils y confient leurs enfants pour leur donner un coup de main.

Ces garderies seront-elles dirigées par des membres de la communauté?

M. Steinke : Normalement, le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada finance les garderies en Alberta et en Ontario. En outre, il y a l'Initiative visant la garde d'enfants chez les Inuits

these programs help parents with the cost of daycare centres in First Nation and Inuit communities. They help offset the costs you are talking about.

In addition, there will be that direct funding to parents. Both of these programs require parents to pay fees, so that will help them out.

The reach needs to grow in these communities. There is more need for child care there. The costs are higher in the North, as we all know. We are looking at those options and working with HRSDC, Health Canada and the Public Health Agency of Canada in developing an approach to early childhood development that meets the needs of the communities.

Senator Pépin: If the children were able to go to child care, perhaps there would be fewer suicides when they become teenagers. Perhaps they will be much more motivated because they know someone will be helping them. That would also help the mothers.

Mr. Steinke: We know from the research that earlier intervention will make a big difference, especially in child development. From the health and the educational perspectives, the more programs we have that reach out to children to ensure that they get access to quality support and appropriate programming, the better their lives will be. We need to do more work in this area and look at expanding it.

Senator Pépin: We were also told that the community will be consulted regarding the organization of child care.

Mr. Steinke: Yes. This is the spaces initiative. The government will be looking at consulting with Aboriginal community groups on spaces. We are still working with our colleagues at HRSDC on how and where that consultation will take place, but that is what is anticipated. Prior to the launch of the money in 2007, there will be consultation with the communities.

Senator Lovelace Nicholas: It is not only youth who are committing suicide; it is men in their 30s and 40s. They commit suicide because they have low self-esteem. First, they do not have jobs. The most important thing is for these people to have jobs. Without jobs they cannot support their families. To end the depression they are suffering as a result of that, they simply opt out and commit suicide. That is happening in my community.

The government said that experts would provide a framework to ensure safe drinking water in First Nation communities. Who will be on these panels?

Ms. Ginnish: You are referring to the panel of experts that will be looking at the issue of water. We do not have an expert on the water strategy here, but we can get back to you with information

et les Prem  res nations, qui est financée par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Ces deux programmes aident les parents à payer les frais de garde dans les communautés autochtones et inuites. Ils permettent de couvrir les frais dont vous parlez.

De plus, nous assurerons un soutien financier direct aux parents. Comme ces derniers doivent payer pour bénéficier de ces deux programmes, ils disposeront ainsi d'une certaine marge de manœuvre.

On doit augmenter la portée des services de garde dans ces communautés. Nous savons tous que les frais sont plus élevés dans le Nord, là où le besoin se fait le plus sentir. Nous examinons les options qui s'offrent à nous et, de concert avec RHDCC, Santé Canada et l'Agence de santé publique du Canada, nous nous employons à concevoir une approche en matière de développement de la petite enfance qui répondra aux besoins des collectivités.

Le sénateur Pépin : Si les enfants pouvaient aller à la garderie, il y aurait peut-être moins de suicides chez les adolescents. Ils seraient sûrement plus motivés en sachant qu'on les soutient. Cela aiderait également les mères.

M. Steinke : Nous savons, d'après certaines recherches, qu'une intervention précoce compte pour beaucoup dans le développement de l'enfant. Sur le plan de la santé et de l'éducation, plus nous permettons aux enfants de bénéficier d'un soutien de qualité et de programmes adaptés, mieux ils se porteront. Nous devons travailler davantage dans ce sens et envisager d'élargir nos programmes.

Le sénateur Pépin : On nous a également indiqué que la communauté serait consultée concernant l'organisation des services de garde.

M. Steinke : En effet. Il s'agit d'un programme de création de places en garderie. Le gouvernement entend consulter les groupes autochtones à ce sujet. Nous travaillons toujours en collaboration avec nos collègues de RHDCC pour déterminer comment et où se tiendront ces consultations, mais c'est ce que nous prévoyons faire. Les consultations auront lieu avant la présentation du budget de 2007.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Le suicide n'est pas un phénomène qui se produit uniquement chez les jeunes; beaucoup d'hommes dans la trentaine et la quarantaine passent à l'acte à cause d'une piètre estime de soi. Prem  rement, ils n'ont pas d'emploi. Il est très important que ces hommes travaillent pour subvenir aux besoins de leur famille.    leurs yeux, le suicide semble être la seule façon de mettre fin à leurs souffrances. Ce phénomène s'observe dans ma collectivité.

Le gouvernement a annoncé la création d'un groupe d'experts chargé de proposer un cadre de réglementation permettant d'assurer la salubrité de l'eau dans les collectivités des Prem  res nations. Qui fera partie de ce groupe?

Mme Ginnish : Vous parlez du groupe d'experts qui se penchera sur la question de l'eau. Nous n'avons pas d'expert en la matière parmi nous, mais nous pouvons

on what the process will be for consultations to develop the regulatory framework. I am not sure whether there will be community-level consultation or whether it will be with organizations and experts in the field.

Mr. Steinke: We can provide you with specific information on that.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you.

You mentioned that housing conditions will be improved. You have said that approximately 1,500 units will be provided. Is that 1,500 units in each community or a total of 1,500 units divided among all the First Nations communities?

Ms. Ginnish: I understand that it is 1,500 nationwide. Of course it will not meet the need that exists. We all recognize that there is a gap in housing requirements. This is just the beginning of addressing that issue.

Senator Lovelace Nicholas: I would like to see some of this housing set aside for elders. Elders live with their families and they feel that they are out of place; they feel that do not have the right to take a shower whenever they want to. I believe that some of this housing should be allocated to elders.

Senator Nancy Ruth: How does your department meet its gender-based analysis obligations? Has INAC done any gender-based analysis of its child-oriented initiatives? If so, what results are available that you can share with us?

Returning to suicide, what is the gender breakout of those committing suicide?

Ms. Ginnish: We have a gender-based analysis policy that has been promulgated throughout the department. It was implemented in 1999. The policy has been provided to every employee.

We have what is called a gender-based analysis network within the department. Each branch and regional office has a gender-based analysis representative who is responsible for promoting the policy amongst colleagues. We have a computer-based training program that is available to all employees. As we speak, we are holding an annual workshop with all the gender-based analysis representatives to talk about best practices in keeping colleagues informed of the policy and making them aware of its importance and use.

We have an associate deputy minister and a deputy minister who are committed to the use of gender-based analysis in all our program, policy and legislative development. We are concentrating our efforts on providing tools to individual employees to undertake gender-based analysis as part of their daily work.

I will let Ms. Anand speak to the issue of child care.

obtenir des renseignements concernant les consultations visant l'établissement du cadre réglementaire et vous les transmettre plus tard. J'ignore si l'on tiendra des consultations au sein de la collectivité ou seulement auprès des organisations et des experts dans le domaine.

M. Steinke : Nous vous reviendrons plus tard avec des données précises.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Merci.

Vous avez indiqué qu'on améliorerait les conditions de logement, entre autres grâce à la construction de 1 500 unités. Voulez-vous dire 1 500 unités dans chaque collectivité ou 1 500 unités réparties entre toutes les collectivités des Premières nations?

Mme Ginnish : D'après ce que je comprends, il s'agit de 1 500 unités à l'échelle nationale. Évidemment, nous sommes loin de combler les besoins. Nous reconnaissons qu'il y a une pénurie de logements et nous ne faisons que commencer à remédier au problème.

Le sénateur Lovelace Nicholas : J'aimerais que certaines de ces unités soient réservées aux personnes âgées. Ces dernières vivent avec leur famille et ne se sentent souvent pas à leur place; elles estiment même ne pas pouvoir prendre de douche quand bon leur semble. Je crois donc qu'on devrait attribuer aussi des logements aux personnes âgées.

Le sénateur Nancy Ruth : Comment le ministère s'y prend-il pour s'acquitter de ses obligations en matière d'analyse comparative entre les sexes? En a-t-il tenu compte dans ses initiatives destinées aux enfants? Si oui, avez-vous des résultats à nous communiquer?

Pour revenir sur les suicides, pourriez-vous nous donner la répartition par sexe?

Mme Ginnish : Nous avons une politique en matière d'analyse comparative entre les sexes. Cette politique a été mise en œuvre en 1999 à l'échelle du ministère; tous les employés l'ont.

Il existe, au sein du ministère, ce qu'on appelle un réseau d'analyse comparative entre les sexes. Chaque direction et chaque bureau régional compte un représentant chargé de promouvoir la politique auprès du personnel. Nous offrons un programme de formation informatisé à tous nos employés. Actuellement, se tient un atelier annuel auquel assistent tous les représentants de l'analyse comparative entre les sexes pour y discuter des pratiques exemplaires qui leur permettront de mieux informer leurs collègues sur la politique et de les sensibiliser à son importance ainsi qu'à son rôle.

Notre sous-ministre délégué et notre sous-ministre s'engagent à utiliser cette approche dans l'élaboration de tous nos programmes, politiques et mesures législatives. Nous nous employons à fournir à chaque employé les outils nécessaires pour entreprendre une analyse comparative entre les sexes dans le cadre de son travail quotidien.

Je vais laisser Mme Anand vous parler des services à l'enfance.

Ms. Anand: In all the social policy development areas — that is, income assistance, child and family services, early childhood development, family violence prevention, the National Child Benefit — with the help of Ms. Ginnish's shop, we did a gender-based analysis and are reviewing our policy, programs, terms and conditions, data collection instruments, evaluation strategies and results statements, if any. That is the first tranche.

The second tranche is actually drilling down into the social program areas. We know how many children are in care. We know how many income assistance recipients there are. Given that this government has expressed a keen interest in the theme of women, children and families, we are disaggregating the data right now to find out the gender breakdown and what kind of supports are needed for that part of the universe who are women. That is the second step.

We completed the first step, we are drilling down to the second level, and we are preparing for our authorities renewal in the fall. We hope, with the disaggregation of data, we will be in a position this fall to ask for the additional supports required for women.

Senator Nancy Ruth: You are telling me it has taken seven years to decide to break out the information, for example, on children in care, to find out how many are boys and how many are girls? Is that what you just said?

Ms. Anand: No. One of our problems, senator, is that we do not have the information technology infrastructure, particularly in First Nations communities, to collect this data. Some of the communities utilize paper and pencil technologies.

Senator Nancy Ruth: That is pretty good.

Ms. Anand: Some communities have high-level, sophisticated technology systems. That is part of our problem. It is not that we do not want to collect the data. Most of our information comes from First Nations and some of the communities do not have the technology to collect the data.

They might have anecdotal information or stories, but the capacity is not there to collect this information systematically over time and do a historical trend analysis; it is not that we do not want to do it.

Senator Nancy Ruth: Can you give me some examples, though? In the seven years you have been working on doing gender-based analysis, what policies have changed, and based on what data, be it anecdotal or statistical? What difference does it make, if any?

Ms. Ginnish: We have done a fair amount in terms of applying the policy. In the past, we were concentrating on ensuring that gender-based analysis was done on every memorandum to cabinet that went forward from our department.

Mme Anand : Dans tous les aspects de l'élaboration des politiques sociales — que ce soit l'aide au revenu, les services à l'enfance et à la famille, le développement de la petite enfance, la prévention de la violence familiale ou la Prestation nationale pour enfants —, grâce à l'atelier de Mme Guinnish, nous avons réalisé une analyse comparative entre les sexes et sommes en train de revoir nos politiques, nos programmes, nos modalités, nos outils de collecte des données, nos stratégies d'évaluation et nos énoncés des résultats, s'il y a lieu. Il s'agit du premier volet.

Ensuite, nous devons approfondir les aspects des programmes sociaux. Nous connaissons le nombre d'enfants confiés aux services à l'enfance et de bénéficiaires de l'aide au revenu. Étant donné l'intérêt marqué que porte ce gouvernement aux femmes, aux enfants et à la famille, nous analysons les données afin de déterminer la proportion de femmes concernées et le type de soutien dont elles ont besoin. C'est la deuxième étape.

C'est maintenant là que nous en sommes, et nous nous préparons au renouvellement de nos mandats à l'automne. Grâce à la ventilation des données, nous espérons être en mesure, à ce moment-là, de demander le soutien supplémentaire nécessaire aux femmes.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous me dites qu'il vous a fallu sept ans pour décider d'examiner les données de près, par exemple pour connaître le nombre de garçons et de filles laissés aux soins des services à l'enfance. Ai-je bien compris?

Mme Anand : Non. L'un de nos problèmes, sénateur, c'est que nous n'avons pas l'infrastructure infotechnologique, particulièrement dans les collectivités autochtones, pour recueillir ces informations. Certaines communautés utilisent encore le papier et le crayon.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est très bien.

Mme Anand : D'autres communautés sont dotées de systèmes perfectionnés. C'est là une partie de notre problème. Ce n'est pas que nous ne voulons pas compiler les données. La plupart de nos renseignements viennent des Premières nations et certaines collectivités ne disposent pas de la technologie requise.

Elles peuvent avoir des anecdotes ou des histoires à nous raconter, mais elles n'ont pas la capacité de recueillir cette information systématiquement ni de procéder à l'analyse des tendances enregistrées antérieurement; ce n'est donc pas la volonté qui nous manque.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous nous donner quelques exemples? Vous travaillez sur l'analyse comparative entre les sexes depuis sept ans, quelles politiques ont changé, et selon quelles données, anecdotes ou statistiques? A-t-on observé des améliorations, et si oui, lesquelles?

Mme Ginnish : Nous avons fait beaucoup en ce qui a trait à l'application de la politique. Par le passé, nous nous assurons de réaliser l'analyse comparative entre les sexes avant que le ministère ne présente son mémoire au Cabinet.

We have increasingly, in terms of our research, ensured that when data is available, it is disaggregated. We have developed guidelines, for example, for negotiators of self-government and land claims agreements to ensure that they consider gender issues.

We undertook a project with our education branch to look at gender-based issues as they were reviewing their program. Gender-based analysis is done on a daily basis.

Senator Nancy Ruth: Give me some examples, though. What difference does it make, if any?

Ms. Ginnish: For example, when a gender-based analysis was done of the Food Mail Program, it was realized that the detrimental effects of PCBs were more relevant for women and children than men because women were breast feeding their children, and there was a realization that the pollutants were being transmitted from mother to child.

That had an impact on the program. It depends on the situation and on the policy that you are looking at. It depends on the project that you are working on.

Senator Nancy Ruth: What would your best guess be as to whether more boys or girls commit suicide in the Aboriginal community?

Ms. Ginnish: That is not something I would guess at, but it is certainly information we could obtain from Health Canada.

The Chairman: I hope these questions do not sound unkind, but having been involved in this field since the '70s, I have frequently heard phrases such as: "We need more research. We need to consult. We need to get the experts in place to analyze it."

My concern is that we continue to examine this in depth, but it does not translate into changes in the field. We have known about all of these issues for years. We have known about suicide; we have known about lack of housing; we know that the Aboriginal children are in jail in greater numbers; we know that the children are being apprehended; we know there is a level of poverty. Yet we continue to be researching, attempting to find the facts, developing the program, consulting with the Aboriginal community.

I think there have been some good people involved — ministers, bureaucrats, Aboriginal leaders — but it has made little difference on the ground. Why are we still researching, consulting and studying? We have a new minister. Why could we not just produce a time frame in which we need to do A, B, C; for example, consult over six months as to what we need to put in place?

Surely we have the answers on child care. We do not need to be studying issues that have been studied. Some are pretty intuitive, and you do not need to study them. We do not seem to have the

Nous veillons de plus en plus à ce que les données soient subdivisées, lorsqu'elles sont disponibles. Nous avons, par exemple, élaboré des lignes directrices destinées aux négociateurs d'ententes sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales afin de nous assurer que ces derniers tiennent compte de l'égalité entre les sexes dans leurs travaux.

Nous avons entrepris un projet avec la Direction générale de l'éducation visant à considérer les questions liées au sexe dans le cadre de la révision de son programme. L'analyse comparative entre les sexes se fait quotidiennement.

Le sénateur Nancy Ruth : Donnez-moi des exemples. Qu'est-ce que cela change?

Mme Ginnish : Eh bien, lorsqu'on a réalisé une analyse comparative entre les sexes du Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste, il était plus facile d'observer les effets néfastes des BPC sur les femmes et les enfants que sur les hommes étant donné que les mères transmettent ces contaminants à leur bébé pendant l'allaitement.

Cela avait eu une incidence sur le programme. Tout dépend de la situation et de la politique que vous examinez ainsi que du projet sur lequel vous travaillez.

Le sénateur Nancy Ruth : Selon vous, y a-t-il plus de suicides chez les garçons que chez les filles autochtones?

Mme Guinnish : Je n'émettrai pas d'hypothèses à ce sujet, mais nous pouvons certainement obtenir cette information auprès de Santé Canada.

La présidente : J'espère que ces questions ne vous paraissent pas mesquines, mais comme je travaille dans le domaine depuis les années 70, j'ai souvent entendu des remarques du genre : « Il faut faire davantage de recherches. Nous devons nous consulter. Il est essentiel de faire appel aux experts à des fins d'analyse ».

Ce qui me préoccupe, c'est que nous continuons à examiner ces questions en profondeur et que nous voyons très peu de changements. Nous connaissons les problèmes depuis des années. Nous sommes au courant du fléau qu'est le suicide chez les Autochtones, de la pénurie de logements, du grand nombre de jeunes appréhendés et emprisonnés et, bien évidemment, de la pauvreté. Nous continuons de faire des recherches, de compiler des données, d'élaborer des programmes et de tenir des consultations auprès des Autochtones.

Je pense qu'il y a eu de bons intervenants — ministres, bureaucrates, chefs autochtones —, mais presque rien n'a changé sur le terrain. Pourquoi sommes-nous encore à chercher, à consulter et à étudier? Nous avons un nouveau ministre. Pourquoi ne pourrions-nous pas simplement fixer un délai à l'intérieur duquel nous ferons A, B et C, par exemple, et tenir des consultations sur une période de six mois pour établir les mesures à mettre en place?

Nous avons la réponse en ce qui a trait aux services à l'enfance. Nous n'avons pas besoin de nous pencher sur les problèmes qui ont déjà fait l'objet d'études. Certains problèmes sont très

programs and the dollars on the ground. It seems to be still churning in what I call "administration." Do you have a response to that?

Ms. Ginnish: I can certainly start. As an Aboriginal woman who comes from the community, and as an employee who has worked in the department for a long time, I can certainly understand the frustration that some people might feel when they see that Aboriginal people do not enjoy the same progress as other Canadians.

One of the messages that I would like to ensure is understood is that has been an improvement in the very research that you say we constantly do. We have looked at the Human Development Index for First Nations people from 1986 to 2001, using census data, and we found there has been a reduction in the gap in the quality of life between Aboriginal Canadians and other Canadians.

In terms of consultation, in my opinion, it is fair to say that historically, we have found that unless we design programs and policies in close collaboration with First Nations people, they will not work in the community. That is an understanding that our department has accepted within the last 10 years. I believe prior to that, there was not that much collaboration. Policies were developed at headquarters and imposed.

It takes longer, in some cases, to address these issues because we want to develop policies, programs and legislation with First Nations, Metis and Inuit partners so that they will actually work once implemented.

Ms. Anand: I appreciate what you are saying, and I feel the frustration of my First Nations colleagues myself. We are doing it incrementally. Budget 2005 did announce \$125 million for child and family services. Out of the \$450 million, we hope to get some money for family violence prevention, for example, and, hopefully, for child and family services. We have completed the research. We have the recommendations. We are ready to rock and roll, if you will, as soon as that money comes down. What portion of that \$450 million will go toward family violence prevention, as an example, is still under deliberation. We are in a state of preparedness or readiness to make things happen as soon as the money flows.

The Chairman: This committee did some in-depth work on women on reserve. If more consultations are necessary, there must be a time frame, because when you have open-ended consultations, no one comes to a conclusion. You have to drive to a conclusion. We heard a strong message from communities that they want the answers. I think the leadership have to get together and make some decisions. I am a little surprised, as are my colleagues, that you would come to this committee and not address the very real concerns in our report on women on reserves, in that it affects children dramatically, or how you are dealing with that report and our recommendations.

évidents; il n'est donc pas nécessaire de les étudier. Par ailleurs, nous ne voyons pas l'aboutissement de ces programmes ni la couleur de cet argent. Cela semble s'être perdu dans les méandres de l'administration. Avez-vous une réponse à nous donner?

Mme Ginnish : Je peux commencer. En tant que femme autochtone et à titre d'employée de longue date du ministère, je peux certainement comprendre la frustration qu'éprouvent les gens de ne pas observer les mêmes progrès chez les Autochtones que chez les autres Canadiens.

Par ailleurs, j'aimerais que l'on comprenne bien que, selon nos recherches constantes, comme vous dites, nous avons noté certaines améliorations. Nous nous sommes notamment intéressés à l'indice du développement humain des Premières nations de 1986 à 2001, et d'après les données du recensement, nous avons remarqué une réduction de l'écart entre la qualité de vie dans les collectivités des Premières nations et celle des autres Canadiens.

En ce qui concerne les consultations, à mon avis, il est juste de dire que par le passé, les programmes et les politiques destinés aux Premières nations étaient rejetés par la communauté s'ils n'étaient pas élaborés en étroite collaboration avec celle-ci. C'est une réalité que notre ministère a accepté au cours des dix dernières années. Avant cela, il n'y avait pas autant de collaboration. L'administration centrale définissait les politiques et les imposait.

Dans certains cas, il nous faut plus de temps pour remédier aux problèmes car nous voulons élaborer nos politiques, programmes et mesures législatives de concert avec nos partenaires autochtones, métis et inuits, pour nous assurer qu'ils fonctionneront une fois mis en œuvre.

Mme Anand : J'en suis consciente et je partage la frustration de mes collègues autochtones. Nous y allons progressivement. Le budget de 2005 prévoyait 125 millions de dollars pour les services à l'enfance et à la famille. Sur les 450 millions de dollars, nous espérons que des fonds seront affectés à la prévention de la violence familiale, par exemple, et aux services à l'enfance et à la famille. Nous avons terminé nos recherches et nous avons les recommandations en main. Nous serons prêts à agir aussitôt que les fonds seront dégagés. Nous discutons toujours du montant qui sera consacré à la prévention de la violence familiale. Nous comptons faire avancer les choses dès que le budget sera arrêté.

La présidente : Ce comité a abordé en profondeur la question des femmes vivant dans les réserves. Si d'autres consultations sont nécessaires, il faudra fixer un échéancier car les consultations publiques piétinent souvent. Et ce que l'on veut, c'est aboutir à une conclusion. Les communautés nous ont dit très clairement qu'elles voulaient des réponses. Il est temps que les gestionnaires se mobilisent car des décisions s'imposent. Je suis un peu étonnée, tout comme mes collègues, que vous veniez témoigner devant ce comité sans parler des préoccupations très réelles soulevées dans notre rapport sur les femmes vivant dans les réserves qui auront une incidence considérable sur les enfants, ou de votre opinion face à ce rapport et à nos recommandations.

Rather than take the time of the committee now, I strongly recommend that you go back and apprise your new minister that we take those reports most seriously because we take those witnesses seriously. They were witnesses from these communities who said, "You must solve it." We hope that by the time the minister comes before us there will be a timetable in place. The message I want you to get back to him is this: There must be some resolution to this issue.

I will stop there and go to the second round of questioning. Please make crisp interjections. We must be finished by 5:30.

Senator Carstairs: What is the attitude of INAC to Aboriginal child and family service agencies? Just to highlight the issue, I come from Manitoba, where we have more Aboriginal-run child and family services agencies than anywhere else in the country.

Ms. Anand: What is the attitude of INAC toward First Nations child and family services? We take them very seriously. That is why we have 102 —

Senator Carstairs: I am talking about the agencies themselves. Are you in favour of Aboriginal agencies or not?

Ms. Anand: We are very much in favour of First Nations child and family services agencies because they were created, in the first place, to provide culturally appropriate services to ensure that the children are in their homes, with their families, in the communities, so that to talk about what Senator Pépin said, we do have Aboriginal workers working with them. Aboriginal child and family services agency directors collaborate and work with their provincial and federal counterparts. We have a national advisory committee comprised of a number of agency directors who work closely with us. That is going extremely well. They were created in the first place and supported by INAC precisely for the reason you mentioned.

In addition, we are working with the provincial agency directors from Manitoba, Alberta, Saskatchewan and British Columbia, where large numbers of Aboriginal children are in care. We have taken collective ownership of the need both to reduce the children coming into care and put a strong emphasis on the prevention side.

Senator Carstairs: My second question has to do with Head Start programs. There are 9,100 children on reserve and 4,500 children off reserve, so why is less money spent on the children off reserve as far as Head Start programs are concerned?

Mr. Steinke: The Aboriginal Head Start On Reserve program is funded by Health Canada, and the urban and northern Head Start program is funded through the Public Health Agency of Canada. I cannot speak directly about their allocations and how they are funding these programs, but I do know that in the

Plutôt que de prendre le temps du comité, je vous recommande fortement d'indiquer à votre nouveau ministre que nous prenons ces rapports et ces témoins très au sérieux. Des témoins issus de ces collectivités nous ont priés de remédier à la situation. Nous espérons que, d'ici la comparution du ministre, un échéancier sera établi. Je veux que vous lui transmettiez le message suivant : nous devons trouver une solution dans ce dossier.

Je vais m'arrêter ici pour passer à la deuxième série de questions. Veuillez vous limiter à de brèves interventions. Nous devons avoir terminé d'ici 17 h 30.

Le sénateur Carstairs : Quelle est l'attitude d'AINC à l'égard des organismes autochtones responsables des services à l'enfance et à la famille? Je pose cette question parce que je viens du Manitoba et que c'est dans cette province qu'on trouve le plus grand nombre d'organismes dirigés par des Autochtones au pays.

Mme Anand : Quelle attitude adopte AINC envers les services à l'enfance et à la famille? Il les prend très au sérieux. C'est pourquoi nous avons 102...

Le sénateur Carstairs : Je parle ici des organismes en tant que tels. Êtes-vous en faveur de ces organismes autochtones?

Mme Anand : Nous appuyons fermement les organismes de services à l'enfance et à la famille des Premières nations parce qu'ils ont été créés, en premier lieu, pour offrir des services adaptés aux cultures afin de s'assurer que les enfants ont un foyer où vivre avec leur famille au sein de leur collectivité. Pour revenir sur ce qu'a dit le sénateur Pépin, nous collaborons avec des intervenants autochtones dans ce dossier. Les directeurs des organismes de services à l'enfance et à la famille des Premières nations travaillent conjointement avec leurs homologues provinciaux et fédéraux. Nous avons mis sur pied un comité consultatif national composé de plusieurs directeurs d'organismes qui sont étroitement associés. Tout va très bien de ce côté-là. Ces organismes ont été conçus à l'origine par AINC et reçoivent toujours son appui précisément pour la raison que vous avez mentionnée.

De plus, nous travaillons avec des directeurs d'organismes du Manitoba, d'Alberta, de Saskatchewan et de la Colombie-Britannique, où de nombreux enfants autochtones ont recours à ces services. Nous prenons des mesures collectives visant à la fois à réduire le nombre de bénéficiaires et à mettre l'accent sur la prévention.

Le sénateur Carstairs : Ma deuxième question concerne les programmes d'aide préscolaire. Il y a 9 100 enfants dans les réserves et 4 500 hors-réserve; pourquoi moins d'argent est-il alloué aux enfants hors-réserve en ce qui concerne les programmes d'aide préscolaire?

M. Steinke : Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones des réserves est financé par Santé Canada et le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones à l'intention des communautés urbaines et du Nord est financé par l'Agence de santé publique du Canada. Je ne peux pas vous en dire plus sur les

off-reserve setting, some provinces also cost share these programs. I am not sure if your numbers capture all the funders of the program.

Senator Carstairs: It was your number.

Mr. Steinke: I do not have a number here.

Senator Carstairs: I got it from your opening remarks.

Mr. Steinke: We can follow up and give you exact numbers on how many community members are accessing those programs and services, but generally, I do know that the territories are cost sharing it with the federal government in the North. On reserve, generally it is just federal-specific money.

The Chairman: Does the money go to the leaders of the band, who then apportion it out, or does it go directly to the children through these agencies? In other words, is it reserve controlled, and therefore any children who may get the money in urban areas would still have to go through their treaty entitlement? Is it going directly now to children?

Mr. Steinke: All these programs have their accountability regimes in place, and the resources are going to communities. Depending on where we are talking about across the country, some communities will deliver it through an organization with a board that is independent of the political leadership and directs all the resources to specific programs or services. In others a couple of members of the community run it as a separate agency. It is run through their health commission or their child and family services, or it is attached to their school. It depends on the program specifically, but generally, there are appropriate accountability systems in place to ensure that the resources are targeted toward the children.

Senator Carstairs: My final question has to do with accountability. We know of one community of 180 persons that had to file 160 reports with the federal government. I know, for example, that Head Start is funded by a variety of agencies. Some comes from Heritage, some from Health, and some from INAC. How many reports are these people required to prepare?

Mr. Steinke: All I can say is I know that under early childhood development, we have been working with our colleagues from HRDC, the Public Health Agency and Health Canada to look at reducing the reporting requirements and the administrative burden for First Nations and Inuit communities, as well as in the urban context for other Aboriginal communities. We are getting ready to present something for the minister's consideration later this year on reduction of reporting requirements for communities. I do know that even within the Department of Indian and Northern Affairs, we try to reduce the reporting burden by markers of 25 per cent within a defined time period. We are taking this seriously and looking at ways we can reduce reporting and make it more results focused, so it is telling

montants ou sur les moyens de financement, mais je sais que dans le cas des programmes hors-réserve, certaines provinces se partagent les coûts. Je doute que votre montant tienne compte de tous les bailleurs de fonds.

Le sénateur Carstairs : C'était votre chiffre.

M. Steinke : Je n'ai aucun chiffre ici.

Le sénateur Carstairs : Je l'ai tiré de votre déclaration liminaire.

M. Steinke : Nous pouvons nous renseigner et vous revenir avec le nombre exact d'Autochtones ayant accès à ces programmes et à ces services, mais en général, les territoires se partagent les coûts avec le gouvernement fédéral dans le Nord. Dans les réserves, le financement provient uniquement du gouvernement fédéral.

Le président : L'argent est-il remis aux dirigeants de la bande, qui décident ensuite de sa répartition, ou est-il remis directement aux enfants par ces agences? Autrement dit, l'argent est-il contrôlé par la réserve, et par conséquent, les enfants qui obtiendraient l'argent dans les secteurs urbains auraient encore à faire valoir les droits qui leur sont conférés par traité? L'argent va-t-il maintenant directement aux enfants?

M. Steinke : Tous ces programmes sont assortis d'un régime de responsabilisation, et les ressources vont aux collectivités. Selon l'endroit où l'on se trouve au pays, certaines collectivités agissent par l'intermédiaire d'une organisation dont le conseil d'administration est indépendant des dirigeants politiques et affecte toutes les ressources à des programmes ou services particuliers. Ailleurs, quelques membres de la collectivité dirigent le programme comme une agence distincte. Le programme peut être dirigé par la commission de la santé ou par les services à l'enfance et à la famille, ou il est rattaché à l'école. Tout dépend du programme, mais en général, des systèmes de responsabilisation sont en place pour garantir que les ressources sont affectées aux enfants.

Le sénateur Carstairs : Ma dernière question porte sur la reddition de comptes. Nous savons qu'une collectivité de 180 personnes a dû remettre 160 rapports au gouvernement fédéral. Je sais, par exemple, que le programme d'aide préscolaire est financé par divers organismes. Le financement vient notamment de Patrimoine canadien, de Santé Canada et d'AINC. Combien de rapports ces gens doivent-ils préparer?

M. Steinke : Je sais que dans le cadre du développement de la petite enfance, nous avons travaillé en collaboration avec nos collègues de DRHC, de l'Agence de santé publique et de Santé Canada afin de réduire les exigences en matière de rapports et le fardeau administratif des Premières nations, des communautés inuites et des autres communautés autochtones en contexte urbain. Nous nous apprêtons à présenter une proposition en ce sens au ministre, un peu plus tard cette année. Même au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, je sais que nous essayons de réduire le fardeau des rapports de 25 p. 100 sur une période de temps définie. Nous prenons la chose au sérieux et nous cherchons des façons de réduire les rapports et de faire en sorte qu'ils soient davantage axés sur les résultats, qu'ils nous

us how children's lives are improving, not just about how the money is spent, but how it is actually changing the lives of the children and families in the communities.

Senator Carstairs: Excellent.

Senator Pépin: My question is on suicide prevention. You said earlier that youth from Aboriginal communities will be consulted in an attempt to create suicide prevention methods and programs. I was wondering if there is or will be a national program or conference for youth from all over the country to share their ideas and develop these suicide prevention programs.

Ms. Anand: I am glad you asked that question, because I was talking with my colleagues at the Assembly of First Nations, and we have not quite called it a "summit" or "conference." However, we wanted youth to come together to talk about it, and give us their insights as to what is going well, what is not going well and how we can improve current programming so that it can be more targeted particularly to the prevention side. I am glad you raised that.

Senator Pépin: Will you bring them together to discuss Aboriginal youth difficulties?

Ms. Anand: The Assembly of First Nations has a youth council and counterparts in the provinces also have youth counsellors and advisers. We hope to do that. It is part of our work plan, and although we have not called it a conference or a summit, we want youth to come together and talk to us.

Senator Pépin: That will be in the coming year, I hope?

Ms. Anand: It would be for this fiscal year. We have that as part of our work plan.

Senator Dallaire: My question is about Aboriginal children — street kids — with respect to sexual exploitation and drugs.

Are Aboriginal girls or boys involved in the drug trade, or are they principally drug users? Are the girls being sexually exploited predominantly to feed a drug problem, or is it simply a means to gather funds for other essential needs?

Ms. Anand: We work with Health Canada on that particular question through the ADA program, that is, the alcohol and drug abuse program, and with the RCMP and SolGen to provide the Aboriginal perspective on these issues.

I will have to get back to you regarding the details and the numbers, unless my colleagues have them.

disent dans quelle mesure la vie des enfants s'améliore, et non seulement combien d'argent est dépensé, mais comment les programmes changent la vie des enfants et des familles dans les collectivités.

Le sénateur Carstairs : Parfait.

Le sénateur Pépin : Ma question porte sur la prévention du suicide. Vous avez dit un peu plus tôt que les jeunes des collectivités autochtones seront consultés en vue de créer des méthodes et des programmes de prévention du suicide. Je me demande s'il y a ou s'il y aura un programme national ou une conférence permettant aux jeunes de l'ensemble du pays d'échanger leurs idées et de mettre au point ces programmes de prévention du suicide.

Mme Anand : Je suis ravie que vous posiez cette question, puisque je me suis entretenue avec mes collègues de l'Assemblée des Premières nations à ce sujet. Nous n'avons pas vraiment parlé d'un « sommet » ou d'une « conférence », mais nous voulons que les jeunes se réunissent pour en parler et qu'ils nous disent ce qui va, ce qui ne va pas et comment nous pouvons améliorer le programme actuel afin qu'il soit davantage axé sur la prévention. Je suis heureuse que vous posiez cette question.

Le sénateur Pépin : Allez-vous les réunir pour qu'ils parlent des difficultés des jeunes Autochtones?

Mme Anand : L'Assemblée des Premières nations comporte un conseil des jeunes, et les homologues des provinces ont également des conseillers sur la jeunesse. Nous espérons faire cela. C'est prévu dans notre plan de travail et bien que nous n'ayons pas parlé d'une conférence ou d'un sommet, nous voulons que les jeunes se réunissent et nous parlent.

Le sénateur Pépin : Ce sera au cours de l'année, j'espère?

Mme Anand : Ce serait au cours de la présente année financière. Nous l'avons prévu dans notre plan de travail.

Le sénateur Dallaire : Ma question porte sur les enfants autochtones — les jeunes de la rue — plus particulièrement sur l'exploitation sexuelle et la drogue.

Les filles ou les garçons autochtones sont-ils impliqués dans le trafic de la drogue, ou sont-ils principalement des consommateurs de drogue? Les filles sont-elles exploitées sexuellement surtout pour répondre à un problème de drogue, ou est-ce simplement un moyen d'obtenir de l'argent pour répondre à d'autres besoins essentiels?

Mme Anand : Nous travaillons en collaboration avec Santé Canada sur ce problème particulier dans le cadre du programme de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues, ainsi qu'avec la GRC et le Solliciteur général pour faire connaître le point de vue autochtone sur ces questions.

Je devrai revenir pour vous donner les détails et les chiffres, à moins que mes collègues aient ces renseignements.

Senator Dallaire: I am looking for more of a trend. Is there a trend? There is a dominant element of street kids, early sexual abuse and the sex trade. Is the drug dimension one of usage, or are they involved or being used in the actual trading of drugs?

Ms. Anand: In the cases I have come across, most of the time it was related to usage. In terms of a trend, I will have to get back to you. With respect to most of the suicide cases, in the anecdotal information that I have come across it is related to usage.

Mr. Steinke: I have worked on this file in past years, and it is a growing concern across the country for Aboriginal communities because of the number of individuals being sexually exploited and how it is linked to the drug issue. The growing amount of drug misuse that is occurring in communities is another big concern.

I would ask the RCMP or the public safety and emergency preparedness department for a discussion on exact numbers and how they are linked. From my experience, they are easily intertwined. You do see individuals recruited in the community to move to the urban environments to work in the sex trade. Often, it starts in the community, it is somewhat organized, and it is becoming a bigger issue. There is more recruitment going on, bringing many children into it, which is a sad state of affairs for all of us. That is why, with respect to our coordination — not just within our own department, because we are dealing with First Nations on reserve and the child welfare stream — we have to work with the provinces, because one day the children are on the reserve, and then tomorrow they are in an urban environment. We need the provinces and the First Nations agencies to talk on a daily basis so that they know this is going on and can try to stop it from expanding.

Senator Dallaire: I was in Brazil with the children involved in the drug war, and they are young children, a lot of them girls. The sexual exploitation and the drug wars are all intimately interrelated for children from nine years old and upwards. You never hear of that dimension in Canada, namely, the children, the drug war, the drug trade and the sexual exploitation all being linked, versus simply usage. We always speak of usage, yet the children are often an instrument in getting the drugs moved in the community. If the Aboriginal children are a dominant force among the street kids, then we have a targeted group in attempting to alleviate the situation.

What instruments are operational between the criminal, cultural and health aspects? What operational headquarters did you have working to fight this kind of drug war, or this dimension in the streets?

Mr. Steinke: I know that the Department of Public Safety and the RCMP are engaging in various prevention strategies, as are municipal police forces across the country. INAC does not have a direct link there, but we would support agencies in those

Le sénateur Dallaire : Je cherche plutôt à savoir s'il y a une tendance. Il y a un trait dominant chez les jeunes de la rue, l'abus sexuel à un jeune âge et le commerce du sexe. Le problème de la drogue est-il un problème de consommation, ou les jeunes sont-ils impliqués ou utilisés dans le trafic de la drogue?

Mme Anand : Dans les cas que j'ai vus, le problème est lié à la consommation, la plupart du temps. Pour ce qui est d'une tendance, je vais devoir vous revenir à ce sujet. Dans la plupart des cas de suicide, les renseignements non scientifiques que j'ai vus montrent que le problème est lié à la consommation.

M. Steinke : J'ai travaillé à ce dossier par le passé, et cette question est de plus en plus préoccupante pour les collectivités autochtones de partout au pays, compte tenu du nombre de personnes qui sont exploitées sexuellement et du lien qui existe entre ce problème et celui de la drogue. L'abus de drogues prend de l'ampleur dans les collectivités, ce qui est très inquiétant également.

Je demanderais à la GRC ou au ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de me donner les chiffres exacts et de m'indiquer comment les problèmes sont liés. D'après mon expérience, ils sont étroitement liés. Des personnes sont recrutées dans la collectivité pour travailler dans le commerce du sexe en milieu urbain. Souvent, l'activité commence dans la collectivité, elle est quelque peu organisée et le problème prend de l'ampleur. Il y a plus de recrutement, plus d'enfants impliqués, ce qui est bien triste pour nous tous. C'est pourquoi, en ce qui a trait à nos efforts de coordination — non seulement au sein de notre ministère, parce que nous traitons avec les Premières nations dans les réserves et les services de protection de l'enfance — nous devons travailler avec les provinces, puisqu'un jour les enfants sont dans la réserve et le lendemain, ils se retrouvent en milieu urbain. Les provinces et les organismes des Premières nations doivent se parler sur une base quotidienne pour savoir que le problème existe et pour essayer de freiner son expansion.

Le sénateur Dallaire : Au Brésil, j'ai rencontré des enfants impliqués dans la lutte contre la drogue, de jeunes enfants, dont beaucoup sont des filles. L'exploitation sexuelle et la lutte au trafic de la drogue sont étroitement liées pour les enfants de 9 ans et plus. Vous n'entendez jamais parler de cette dimension au Canada, c'est-à-dire que les enfants, la lutte contre la drogue, le trafic de la drogue et l'exploitation sexuelle sont tous reliés; ce n'est pas simplement un problème de consommation. Nous parlons toujours de consommation, alors que les enfants sont souvent utilisés pour faire circuler la drogue dans la collectivité. Si les enfants autochtones constituent une force dominante parmi les jeunes de la rue, alors nous avons un groupe cible pour tenter d'atténuer le problème.

Quels instruments sont en place pour aborder les aspects liés au crime, à la culture et à la santé? Quels services opérationnels avez-vous mis en place pour combattre ce type de lutte antidrogue ou cette dimension dans la rue?

M. Steinke : Je crois que le ministère de la Sécurité publique et la GRC s'engagent dans diverses stratégies de prévention, tout comme les forces policières municipales partout au pays. AINC n'a pas de lien direct à cet égard, mais nous aiderions les

discussions and how they move forward on that issue. It does become a criminal matter, and there are experts across the country within the RCMP, municipal police forces and provincial police forces looking at this issue and developing mechanisms to stop it.

Senator Dallaire: If most of the kids are Aboriginal, then the leadership role in pushing that envelope should come from your department.

The Chairman: At this time, we will adjourn. I would like to thank our witnesses. You have a heavy load because you have to speak for all the others who work in this field. If we have conveyed to you our concern and our anticipation that the pace of progress will be faster, we have done our job, and you have done your job in bringing forward your point of view.

There is a concern that although we are talking about the Convention on the Rights of the Child, it does not seem to have embedded itself in the psyche of the bureaucracy or, perhaps, even Parliament, to the extent that it should.

The second point is that when you read that document, it talks about a child, and it has many facets. Your job and our recommendations will have to deal with the fact that we will be talking about one Aboriginal child, and yet we hear, "It is not my responsibility. It is the police." We will have to think collectively about how we can work with the child for the betterment of that child, rather than maintaining our separate areas and responsibilities, if we are to succeed. I will end on that comment.

The committee adjourned.

organismes dans ces discussions pour les aider à faire avancer le dossier. Il s'agit d'une question de criminalité, et des experts de la GRC ainsi que des forces policières municipales et provinciales partout au pays se penchent sur ce problème et élaborent des mécanismes afin de l'enrayer.

Le sénateur Dallaire : Si la plupart des jeunes sont des Autochtones, alors c'est votre ministère qui devrait jouer un rôle de leadership pour faire avancer ce dossier.

La présidente : Nous allons ajourner nos travaux maintenant. J'aimerais remercier les témoins. Vous avez une lourde charge puisque vous devez parler au nom de toutes les personnes qui travaillent dans ce domaine. Si nous avons réussi à vous transmettre notre inquiétude et notre espoir que des progrès seront réalisés plus rapidement, nous avons fait notre travail, et vous avez fait le vôtre en nous faisant part de votre point de vue.

Bien que nous parlions de la Convention relative aux droits de l'enfant, il ne semble pas qu'elle se soit ancrée autant qu'il le faudrait dans l'esprit des bureaucrates ou peut-être même dans celui du Parlement.

Par ailleurs, ce document parle de l'enfant, et il comporte de nombreux aspects. Votre tâche et nos recommandations devront tenir compte du fait que nous parlerons d'un enfant autochtone, alors que nous entendons dire « Ce n'est pas ma responsabilité, mais celle de la police ». Nous devons réfléchir ensemble à la manière dont nous pouvons travailler avec l'enfant pour le mieux-être de cet enfant, au lieu de s'en tenir chacun à nos secteurs de responsabilité distincts, si nous voulons obtenir des résultats. Je vais m'arrêter sur ce commentaire.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, May 29, 2006

First Nations Child and Family Caring Society of Canada:

Cindy Blackstock, Executive Director.

Native Women's Association of Canada:

Jennifer Lamborn, Research and Policy Support.

Monday, June 5, 2006

Indian and Northern Affairs Canada:

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research,
International and Gender Equality Branch;

Havelin Anand, Acting Director General, Social Policy and
Programs Branch;

Bruno Steinke, Acting Director, Social Programs and Reform
Directorate.

TÉMOINS

Le lundi 29 mai 2006

*Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du
Canada :*

Cindy Blackstock, directrice exécutive.

Association des femmes autochtones du Canada :

Jennifer Lamborn, Recherche et Soutien politique.

Le lundi 5 juin 2006

Affaires indiennes et du Nord Canada :

Sandra Ginnish, directrice générale, Direction générale des traités
de la recherche, des relations internationales et de l'égalité
entre les sexes;

Havelin Anand, directrice générale intérimaire, Direction générale
de la politique sociale et des programmes;

Bruno Steinke, directeur intérimaire, Direction de la réforme des
programmes sociaux.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, June 12, 2006

Issue No. 4

First meeting on:

Cases of alleged discrimination
in the hiring and promotion practices
of the Federal Public Service

WITNESSES
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 12 juin 2006

Fascicule n° 4

Première réunion concernant :

Les cas de discrimination présumée dans
les pratiques d'embauche et de promotion
de la fonction publique fédérale

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*June 6, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Munson est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 6 juin 2006*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 27, 2006:

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

The motion as amended was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 27 avril 2006:

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Monday, June 12, 2006

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:08 p.m., in room 160-S Centre Block, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Dallaire, Kinsella, Munson, Nancy Ruth and Pépin (6).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee began its consideration of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service.

WITNESSES:

Public Service Commission of Canada:

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch;

Paula Green, Director General, Equity and Diversity;

Dan Coffin, Director General, Resourcing Services.

Ms. Gobeil made a statement and together with the other witnesses answered questions.

The committee proceeded to consider its draft budgets.

The Honourable Senator Pépin moved that the committee concur in the following budget applications and that the Chair be authorized to submit the said budgets to the Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Special Study on the Rights and freedoms of children

Professional and Other Services	\$ 98,010
Transportation and Communication	151,636
All Other Expenditures	12,700
TOTAL	\$ 262,346

Special Study on Hiring and promotion practices of the Federal Public Service:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communication	500
All Other Expenditures	300
TOTAL	\$ 3,300

- Special Study on Indian and Northern Affairs:**

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communication	500
All Other Expenditures	300
TOTAL	\$ 3,300

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 12 juin 2006

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 8, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Dallaire, Kinsella, Munson, Nancy Ruth et Pépin (6).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité entreprend son examen des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale.

TÉMOINS :

Commission de la fonction publique du Canada :

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques;

Paula Green, directrice générale, Équité et diversité;

Dan Coffin, directeur général, Services de ressourcement.

Mme Gobeil fait une déclaration puis, aidée des autres témoins, répond aux questions.

Le comité examine ses projets de budgets.

L'honorable sénateur Pépin propose que le comité adopte les projets de budgets suivants, et que la présidente soit autorisée à soumettre lesdits budgets à l'approbation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Étude spéciale sur les droits et libertés des enfants :

Services professionnels et autres	98 010 \$
Transports et communications	151 636 \$
Autres dépenses	12 700 \$
TOTAL	262 346 \$

Étude spéciale sur les pratiques d'embauche et de promotion dans la Fonction publique fédérale :

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	300 \$
TOTAL	3 300 \$

Étude spéciale sur les Affaires indiennes et du Nord :

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	300 \$
TOTAL	3 300 \$

Special Study on Canada's international and national human rights obligations:

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communication	—
All Other Expenditures	300
TOTAL	\$ 5,300

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

Étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits humains :

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	300 \$
TOTAL	5 300 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 12, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:08 p.m. to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the federal public service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will be dealing with our draft budget now that internal economy is ready to proceed. As soon as we hear from our witnesses and put our usual questions to them, we will turn to the budget. It is the budget that you have already gone through and studied; now we need to formally pass it.

I now welcome our witnesses from the Public Service Commission of Canada (PSC): Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch, Paula Green, Director General, Equity and Diversity, and Dan Coffin, Director General, Resourcing Services.

We are here to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the federal public service and to study the extent to which targets to achieve employment equity from minority groups are being met.

I understand that the president is away and could not be here. We would like you to start with an opening statement and then we will go to questions.

We are interested in getting any updates on achievements on dealing with the problems that we previously discussed with Maria Barrados, particularly how to not only have movement in the public service to the higher positions of minority groups, but also how to attract and keep well-qualified young people from minority groups.

We also discussed that sometimes women are talked about as a minority group. They are not a minority but often are treated as such. We would be interested in your comments with regards to more women in the management and upper management of the Public Service Commission as well as any other comments you wish to make.

[*Translation*]

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission of Canada: Thank you, Madam Chair. We are very pleased to appear before your committee this afternoon.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 12 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 8 pour examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale et étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, nous allons étudier notre ébauche de budget, maintenant que le comité de régie interne est prêt à procéder. Dès que nous aurons entendu nos témoins, nous nous pencherons sur le budget. C'est le budget que vous avez déjà étudié; il s'agit maintenant de l'adopter officiellement.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins, qui représentent la Commission de la fonction publique du Canada : Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques; Paula Green, directrice générale, Équité et diversité; et Dan Coffin, directeur général, Services de ressource.

Nous sommes réunis pour examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale et pour étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés.

Je crois comprendre que la présidente est en voyage et ne pouvait pas être présente. Nous vous invitons à faire une déclaration d'ouverture, après quoi nous passerons aux questions.

Nous aimerions savoir où l'on en est pour ce qui est de donner suite aux problèmes dont nous avons discuté auparavant avec Maria Barrados, en particulier la question de savoir comment faire progresser des membres des groupes minoritaires vers les échelons les plus élevés de la fonction publique, et aussi la manière d'attirer et de garder des jeunes gens compétents représentant les groupes minoritaires.

Nous avons aussi discuté du fait que, parfois, les femmes sont considérées comme un groupe minoritaire. Elles ne sont pas minoritaires, mais elles sont souvent traitées comme telles. Nous serions intéressés à entendre vos commentaires sur la question de savoir comment faire en sorte qu'un plus grand nombre de femmes occupent des postes de cadres supérieurs et de gestionnaires à la Commission de la fonction publique, et nous serions intéressés d'entendre tout autre commentaire que vous pourriez faire.

[*Français*]

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique du Canada : Merci, madame la présidente. Il nous fait très plaisir de comparaître devant vous, cet après-midi.

As you no doubt know, the Public Service Commission is an independent agency reporting to Parliament, mandated to safeguard the integrity of the public service staffing system and the political neutrality of the public service. We also provide staffing and assessment services to government departments.

Under the Employment Equity Act, the PSC is responsible for identifying and eliminating barriers against persons in designated groups that result from its systems, policies and practices in recruitment and staffing.

The act also requires the PSC to institute "positive policies and practices" that go beyond removing barriers to actively promote a more representative public service and to hasten progress in closing representation gaps for the identified groups.

[English]

The composition of the public service reflects the labour market availability for three of the four employment equity designated groups: women, persons with disabilities and Aboriginal peoples. The gap, however, between the representation of visible minorities in the public service and their workforce availability continues to persist.

Recruitment is not keeping up with the growing proportion of visible minorities in our society. At the end of fiscal year 2004-05, there was a representation gap for members of visible minorities of 2.3 per cent. The workforce availability was 10.4 per cent but representation was only 8.1 per cent.

The last time we appeared before your committee, which was last October, we expressed concern about the lack of progress by departments in appointing visible minorities into the executive group. To help address this situation, we had initiated a generic competition open to the public for the members of visible minority groups to the EX-01 level.

I am pleased to inform you today that we have completed this process. We received 1,346 applications. Almost 700 were screened out by us because applicants were not a member of a visible minority group or had insufficient experience. We reviewed all remaining applications and sent more than 650 on to the 13 participating departments for further review. This response indicates that members of visible minority groups are interested in holding executive positions. The departments further screened the number down to just over 200.

Final candidates completed two rounds of interviews as well as an evaluation using the PSC's assessment tools and structure reference checks. We now have a pre-qualified pool of 41 visible minority executives at the EX-01 level which we made available to

Comme vous le savez sans doute, la Commission de la fonction publique est un organisme indépendant qui relève du Parlement. Elle est responsable de protéger l'intégrité du système de dotation dans la fonction publique fédérale de même que l'impartialité des fonctionnaires sur le plan politique. Nous fournissons également aux ministères des services de dotation et d'évaluation.

Aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, la CFP a la responsabilité de mettre au jour et de supprimer des obstacles à la carrière des membres des groupes désignés découlant de ses systèmes, règles et usages en ce qui concerne le recrutement et la dotation.

La loi exige également que la CFP instaure des « mesures positives » qui vont au-delà de la suppression des obstacles et qui contribuent activement à former une fonction publique plus représentative et à accroître les efforts visant à combler les écarts sur le plan de la représentation des groupes désignés.

[Traduction]

La composition de la fonction publique reflète la disponibilité sur le marché du travail de trois des quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi, soit les femmes, les personnes handicapées et les Autochtones. Malheureusement, l'écart entre la représentation des membres des minorités visibles dans la fonction publique et leur disponibilité sur le marché du travail persiste.

Le recrutement les visant n'est pas proportionnel au nombre grandissant de membres des minorités visibles qui composent notre société. À la fin de l'exercice 2004-2005, l'écart au chapitre de la représentation des membres des minorités visibles s'élevait à 2,3 p. 100. Leur disponibilité sur le marché du travail se situait à 10,4 p. 100, alors qu'ils ne représentaient que 8,1 p. 100.

La dernière fois que nous avons comparu devant votre comité, nous nous étions montrés particulièrement inquiets de l'absence de progrès réalisés par les ministères concernant la nomination de membres des minorités visibles au groupe de la direction. Pour aider à remédier à la situation, nous avons lancé un concours générique visant à doter des postes de niveau EX-1 réservés aux membres du public issus des minorités visibles.

J'ai le plaisir de vous informer que ce processus est terminé. Nous avons reçu 1 346 candidatures. Quelque 700 d'entre elles ont été rejetées à la présélection parce que les personnes visées n'étaient pas issues des minorités visibles ou parce que leur expérience était insuffisante. Nous avons étudié toutes les candidatures restantes et en avons acheminées plus de 650 aux 13 ministères participants pour que ceux-ci en fassent un examen plus approfondi. Le taux de réponse obtenu témoigne que les membres des minorités visibles sont bel et bien intéressés à occuper des postes de direction. La présélection réalisée ensuite par les ministères a permis de réduire le nombre de candidatures à un peu plus de 200.

Les dernières personnes en lice ont participé à deux séries d'entrevues en plus de faire l'objet d'une évaluation au moyen des outils d'évaluation de la CFP et d'une vérification structurée des références. Nous disposons aujourd'hui d'un répertoire composé

departments in March. Twelve already have a CBC-or-better language profile, demonstrating that bilingual candidates are available among members of visible minority groups.

Also, eight of these successful candidates are from outside the federal public service, demonstrating that individuals without substantive federal public service experience can qualify to become executives in government. As a result of this initiative, hiring managers can now directly appoint candidates from this pool, thereby enabling departments to meet their EX group employment equity objectives. So far, five appointments have been made, including one that my colleague here made only this morning, and we expect another five to be finalized this month.

The onus is now squarely on departments to hire this extremely high calibre of talent which we have made available to them.

[Translation]

I also want to update you on the study we had launched to provide us with concrete data on the phenomenon known as drop-off. Drop-off refers to the situation in which the appointment rate in external recruitment processes is significantly lower than the application rate. Our study found that during the period from 2000 to 2005, visible minorities averaged over 25 per cent of applications but received only 10 p. 100 of appointments. This is significant. Drop-off was greatest in the scientific and professional category in percentage points and in the administrative support category in terms of the volume of appointments made. Our study also found that this phenomenon is specific to visible minorities. There was no significant drop-off for the other employment equity groups.

[English]

The new Public Service Employment Act, which came into force on December 31, 2005, encourages delegation of appointment authorities for external recruitment and executive resourcing to deputy heads. It provides them with new flexibilities to meet the government's employment equity targets.

We have taken a number of steps to promote the use of these flexibilities such as sponsoring a conference in March to ensure

de 41 personnes issues des minorités visibles préqualifiées pour des postes de niveau EX-1, répertoire que nous avons mis à la disposition des ministères au mois de mars. De ce nombre, 12 personnes possèdent déjà un profil linguistique de niveau CBC ou supérieur, ce qui démontre que des personnes bilingues sont disponibles parmi les groupes minoritaires visibles.

De plus, parmi les candidates et candidats reçus, huit d'entre eux proviennent de l'extérieur de la fonction publique. Cela démontre que les personnes sans expérience substantielle de la fonction publique fédérale peuvent se qualifier en vue de devenir des cadres au gouvernement. Grâce à cette initiative, les gestionnaires d'embauche peuvent dès maintenant nommer des candidats et candidates directement à partir de ce répertoire, permettant du coup aux ministères d'atteindre les objectifs d'équité en matière d'emploi associés à leur groupe EX. Jusqu'à présent, cinq nominations ont été effectuées, y compris une que ma collègue ici présente a faite ce matin, et nous prévoyons que cinq autres auront lieu d'ici la fin du mois.

Il revient maintenant aux ministères de puiser à même cette source de talent de très haut calibre qui leur est offerte.

[Français]

J'aimerais également faire le point sur l'étude que nous avons lancée dans le but d'obtenir les données concrètes sur le phénomène appelé « le déclin de la représentation au cours du recrutement », mieux connu sous le nom de « Drop-off Study ». On désigne par cette expression les situations où le taux de nomination faisant suite à un processus de recrutement externe est sensiblement peu élevé compte tenu du nombre de candidatures. Selon l'étude en question, pendant la période allant de 2000 à 2005, les membres des minorités visibles représentaient en moyenne plus de 25 p. 100 des demandes d'emploi, alors qu'ils étaient nommés dans seulement 10 p. 100 des cas. Ce n'est pas peu dire. Le phénomène du déclin de la représentation au cours du recrutement a été particulièrement marqué dans la catégorie scientifique et professionnelle en points de pourcentage et dans la catégorie du soutien administratif en fonction du nombre de nominations effectuées. Notre étude a également permis de constater qu'il s'agit d'un phénomène propre aux minorités visibles, le déclin de la représentation au cours du recrutement ayant, en effet, été observé dans aucun des autres groupes visés par l'équité en matière d'emploi.

[Traduction]

La nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique, entrée en vigueur le 31 décembre 2005, favorise la délégation des pouvoirs de nomination visant le recrutement à l'externe et le resserment des cadres de direction aux administrateurs généraux et administratrices générales. Elle accroît la marge de manœuvre leur permettant d'atteindre les objectifs gouvernementaux en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi.

Nous avons pris un certain nombre de mesures visant à promouvoir l'utilisation de ces assouplissements, en parrainant

that those in leadership roles have a good understanding of the employment equity flexibilities under the new legislation.

While it is too early to assess whether these flexibilities are having the intended results, we at the PSC will be closely following how departments use the flexibilities to make progress in achieving a representative public service.

We have built employment equity into the various elements of our oversight responsibilities — policy, delegations through the staffing management accountability framework, monitoring, reporting and auditing. Deputy heads are accountable to us for staffing in their departments, so we will provide feedback to them and also to the Clerk of the Privy Council for input into the annual performance assessment of deputies.

As we are ultimately accountable to Parliament for maintaining the integrity of appointments in the public service, we will also be reporting on this issue to Parliament.

My colleagues and I will be happy to answer any questions on these or other issues.

The Chairman: Thank you, Ms. Gobeil.

Senator Kinsella: I would like to probe three different areas with you.

First, could you give us a sense of the size of the pool of applicants that fit the four target areas in the last fiscal year? Do you have that data? You mentioned some numbers in your presentation, but I did not get that.

How many openings do you have in the public service of Canada per year? When I know that number, I will want to know what pool you are able to identify of members of those four target groups.

Dan Coffin, Director General, Resourcing Services, Public Service Commission of Canada: We do not have the data available in terms of the number of positions that are open. We have just begun the introduction of a new system that will be able to capture more. It is difficult to capture that data from the past.

In terms of the number of applicants, up to 750,000 Canadians are attracted to positions open in the public service.

Senator Kinsella: Of that 750,000, how many could be categorized into the four target group areas?

Mr. Coffin: I do not have that breakdown.

Senator Kinsella: Does that data exist?

Paula Green, Director General, Equity and Diversity, Public Service Commission of Canada: In the drop-off study we looked at the data for five years. We will be able to give you the aggregate

par exemple au mois de mars une conférence dont le but était de s'assurer que les personnes occupant des postes de direction comprenaient bien les assouplissements de la nouvelle loi au chapitre de l'équité en matière d'emploi.

Même s'il est encore tôt pour déterminer si ces assouplissements ont produit les résultats voulus, nous, à la CFP, suivrons de près l'usage qu'en feront les ministères dans le but d'accroître la représentativité de la fonction publique.

Nous avons intégré l'équité en matière d'emploi à divers éléments de nos responsabilités de surveillance — lignes directrices, délégation des pouvoirs au moyen du cadre de responsabilisation en gestion de la dotation, surveillance continue, rapports et vérification. Les administrateurs généraux et administratrices générales doivent nous rendre compte de la manière dont se fait la dotation dans leur ministère, afin que nous leur fassions part de notre rétroaction, à eux ainsi qu'au greffier du Conseil privé. Ces données serviront par la suite à l'évaluation annuelle de leur rendement.

Comme, en bout de ligne, nous sommes responsables devant le Parlement de l'intégrité des nominations dans la fonction publique, nous lui ferons aussi rapport sur la question.

Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à vos questions sur ces sujets ou sur d'autres que vous aimeriez aborder.

La présidente : Merci, madame Gobeil.

Le sénateur Kinsella : J'aimerais approfondir trois différents aspects avec vous.

Tout d'abord, pouvez-vous nous donner une idée de la taille de ce répertoire de candidats qui correspondaient aux quatre groupes cibles de l'exercice précédent? Avez-vous ces données? Vous avez mentionné des chiffres dans votre exposé, mais je ne les ai pas bien compris.

Combien avez-vous de postes à combler dans la fonction publique du Canada par année? Lorsque je connaîtrai ce nombre, je vous demanderai dans quel répertoire de candidats vous pouvez identifier des membres de ces quatre groupes cibles.

M. Dan Coffin, directeur général, Services de ressource, Commission de la fonction publique du Canada : Nous ne connaissons pas le nombre de postes à pourvoir. Nous venons d'instaurer un nouveau système qui nous permettra d'avoir plus de données. Mais c'est difficile d'obtenir ces données pour les années antérieures.

Quant au nombre de candidats, jusqu'à 750 000 Canadiens sont attirés par des postes à pourvoir dans la fonction publique.

Le sénateur Kinsella : De ces 750 000 personnes, combien pourrions faire partie de ces quatre groupes cibles?

M. Coffin : Je n'ai pas cette ventilation.

Le sénateur Kinsella : Est-ce que ces données sont disponibles?

Paula Green, directrice générale, Équité et diversité, Commission de la fonction publique du Canada : Dans l'étude du déclin de la représentation au cours du recrutement, nous avons

number based on the number of applications that we received broken down by the four employment equity groups.

We can also give you the appointment rate, but the data does not match within the same period of time. These are just growth statistics.

Senator Kinsella: Surely we know how many people are hired as new hirings into the public service.

Ms. Green: We have that broken down by employment equity groups, and we do have the percentage and the number of applications for that fiscal year.

Senator Kinsella: Do you do comparative studies with civil service commissions in other Canadian jurisdictions?

Ms. Green: No, we have not done any comparison with other Canadian jurisdictions.

Senator Kinsella: Do you have impressionistic information? Understanding the proportionality in terms of the size of the service and of your openings, do you know whether you are doing better in the Public Service Commission of Canada than the civil service commissions of other jurisdictions?

Ms. Green: No. However, in general, the federal public service is doing better in comparison to the private sector. We have some of that information as reported by the Canadian Human Rights Commission. For example, vis-à-vis visible minorities, the private sector, especially the banking industry, is doing much better than the public service. They do not currently have a gap, including in the middle manager and senior manager categories.

In the area of Aboriginal peoples and persons with disabilities, the federal government is ahead of the private sector in terms of regulated industries.

Senator Kinsella: Am I correct in understanding that the employment equity methodology legislation was designed to deal with historic or systemic discrimination?

Ms. Green: That is my understanding. However, it also requires us, when we know that there are gaps and under-representation, to proactively institute positive policies and practices.

Senator Kinsella: What is your assessment of the nature of systemic or historic discrimination in Canadian society in 2006?

Ms. Green: It could be many factors. It could be people who do not understand how to apply for government jobs. We have found some of that. We are trying to reach out to visible minorities. We have been successful in terms of training the trainers. We meet with community leaders in the ethnic groups

examiné les données sur une période de cinq ans. Nous pourrions vous donner le chiffre total, selon le nombre de demandes reçues réparties dans les quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi.

Nous pouvons également vous donner le taux de nomination, mais les données ne correspondent pas au cours de la même période. Ce sont des statistiques sur la croissance.

Le sénateur Kinsella : Nous devons certainement connaître le nombre de personnes nouvellement embauchées dans la fonction publique.

Mme Green : Nous avons cette ventilation par groupe visé par l'équité en matière d'emploi, et nous avons le pourcentage et le nombre de demandes pour cet exercice financier.

Le sénateur Kinsella : Effectuez-vous des études comparatives avec les commissions de la fonction publique des autres compétences canadiennes?

Mme Green : Non, nous n'en avons pas fait.

Le sénateur Kinsella : Avez-vous des informations impressionnistes? Étant donné les proportions, en fait de taille de la fonction publique et des postes à pourvoir, savez-vous si vous vous débrouillez mieux à la Commission de la fonction publique du Canada que dans les commissions de la fonction publique des autres compétences canadiennes?

Mme Green : Non. Cependant, d'une manière générale, la fonction publique fédérale se débrouille mieux que le secteur privé. Certaines de ces informations nous proviennent de la Commission canadienne des droits de la personne. Par exemple, en ce qui concerne les minorités visibles, le secteur privé, tout particulièrement le secteur bancaire, se débrouille beaucoup mieux que la fonction publique. Il n'y a pas d'écart, y compris dans les catégories des cadres intermédiaires et des cadres supérieurs.

En ce qui concerne les Autochtones et les personnes handicapées, le gouvernement fédéral est en avance par rapport au secteur privé, surtout les industries réglementées.

Le sénateur Kinsella : Ai-je raison de penser que la législation sur la méthode pour déterminer l'équité en matière d'emploi était censée palier à la discrimination historique ou systémique?

Mme Green : C'est ce que je crois. Cependant, elle nous oblige également, quand nous savons qu'il existe des écarts et une sous-représentation, de mettre en place de façon proactive des règles et usages positifs.

Le sénateur Kinsella : Comment voyez-vous la discrimination systémique ou historique dans la société canadienne de 2006?

Mme Green : Il pourrait s'agir de nombreux facteurs. Il pourrait s'agir de personnes qui ne savent pas comment faire une demande d'emploi à la fonction publique. Nous en avons rencontrées. Nous essayons également de sensibiliser les minorités visibles. Nous avons réussi à former les formateurs. Nous

and inform them about how to apply for government jobs. Much information is on our website.

For example, this afternoon we met with an association representing immigrant women, visible minorities, and took them through our process. As the services branch, we will be meeting with them again to deal with their issues.

Senator Kinsella: Do you think the groups of socially disadvantaged Canadians that exist today in current society are the same groups of socially disadvantaged Canadians who were apprehended at the time the Employment Equity Act was introduced?

Ms. Green: No, because Canadian society has changed a great deal. Even within the visible minority community, that is where we have the biggest gap. It has been diverse and it has changed quite a bit.

Senator Kinsella: Is anyone doing studies to try to determine the reality of groups of socially disadvantaged Canadians in the world of today?

Ms. Green: Along with the anti-racism initiative, I am aware that the Department of Human Resources and Social Development has some studies in the works, together with the Department of Canadian Heritage and the Public Service Human Resources Management Agency of Canada.

Senator Kinsella: If employment equity or affirmative action was conceptualized many years ago as a remedy to the malady of systemic discrimination, are we sure today that the disease is the same and, therefore, that remedy is appropriate? Based on your experience and the success level of trying to combat systemic discrimination through this particular program, do you think that new techniques — ones more creative than the old technique of employment equity or affirmative action such as contract compliance and other kinds of creative legislatively backed-up methodologies — are required?

Are you satisfied with the methodology of employment equity today, achieving the level of success that it has achieved, which is the subject of our inquiry in part? Should we, while maintaining that, be looking for more creative ways to deal with the problems of social discrimination and social disadvantage as defined in today's reality, rather than carrying on with the assumption that the only type of social disadvantage today is the one that was defined and identified for particular groups a number of years ago and which came up with this particular remedy?

Ms. Green: My feeling is that we really have to think outside the box. The Employment Equity Act will be up for parliamentary review to look at how it has operated, what has and has not worked, and there has been progress since 1997 when the public service was included under the legislation.

rencontrons les dirigeants communautaires dans les groupes ethniques et leur expliquons comment présenter une demande d'emploi à la fonction publique. Beaucoup de ces renseignements se trouvent sur notre site web.

Par exemple, cet après-midi nous avons rencontré une association qui représente des femmes immigrantes de minorités visibles et nous leur avons expliqué le processus. Puisque nous sommes la direction générale des services, nous les rencontrerons de nouveau pour examiner leurs problèmes.

Le sénateur Kinsella : Pensez-vous que les groupes de Canadiens défavorisés sur le plan social dans la société actuelle sont les mêmes que ceux qui étaient visés au moment de la présentation de la Loi sur l'équité en matière d'emploi?

Mme Green : Non, car la société canadienne a beaucoup changé. Même au sein de la communauté des minorités visibles, c'est là que nous avons l'écart le plus important. Elle a été diversifiée et elle a passablement changé.

Le sénateur Kinsella : Quelqu'un fait-il des études pour déterminer la situation des groupes de Canadiens défavorisés sur le plan social dans le monde d'aujourd'hui?

Mme Green : Tout comme pour l'initiative de lutte contre le racisme, je sais que Ressources humaines et Développement social Canada a lancé quelques études, avec Patrimoine Canada et l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada.

Le sénateur Kinsella : Si l'équité en matière d'emploi ou l'action positive a été conceptualisée il y a de nombreuses années pour remédier au problème de la discrimination systémique, sommes-nous aujourd'hui sûrs que le mal est le même et, par conséquent, que le remède est le bon? Selon votre expérience et le niveau de réussite de ce combat contre la discrimination systémique par l'intermédiaire de ce programme particulier, pensez-vous que de nouvelles techniques sont nécessaires, techniques plus créatives que la vieille technique de l'équité en matière d'emploi ou de l'action positive, comme le respect des clauses antidiscriminatoires ou d'autres types de méthodes créatives entérinées par des lois?

Êtes-vous satisfaite de la méthode pour déterminer l'équité en matière d'emploi aujourd'hui, étant donné le niveau de réussite qu'elle a pu atteindre, qui est en partie le sujet de notre enquête? Tout en maintenant cette méthode, devrions-nous chercher d'autres moyens plus créatifs de régler le problème de la discrimination sociale et du désavantage social, tels que définis dans la réalité d'aujourd'hui, plutôt que de continuer de croire que le seul type de désavantage social aujourd'hui est celui qui a été défini et établi pour des groupes particuliers, il y a un nombre d'années, et qui a donné ce remède précis?

Mme Green : J'ai le sentiment que nous devons vraiment faire preuve d'originalité. La Loi sur l'équité en matière d'emploi fera l'objet d'un examen parlementaire pour vérifier ce qui a bien fonctionné ou n'a pas fonctionné, et il y a eu des progrès depuis 1997, date à laquelle la fonction publique a été assujettie à la loi.

Insofar as the public service is concerned, with the changes brought about by the Public Service Employment Act, we really must look at more innovative means of hiring managers to embrace the concept of diversity. There has been a lot of work done in that regard. What we see as diversity is not just employment equity. It is really looking into the future for Canada and appreciating the different backgrounds of Canadians from across the country, who they are and how they bring their talents to the public service, and how we build on to that the policies and services that will serve Canadians, not just now but into the future. That is what we are working on.

[Translation]

Senator Pepin: You told us that at least 650 individuals have been hired by various departments. Do some departments hire visible minorities more than other departments?

Ms. Gobeil: Of course, some departments hire visible minorities more regularly than others. I would say, as the preamble to the answer, that part of the work of the Public Service Commission of Canada is to follow up with departments constantly to ensure that objectives are being met.

Other more radical routes do exist. For example, the commission may conduct investigations and sometimes even carry out audits. Last year we reported on a number of departments that were less proactive or were not at the level they were supposed to have achieved. Under such circumstances, the commission increases its follow-up activities with these departments and is much more involved.

In the case of some departments, we have even imposed certain conditions — namely, that in future any staffing action for EX positions should be reviewed more carefully. In the case of these departments, which for all sorts of reasons may have a less effective planning process in place or have a higher staff turnover, it is in our interest to track them more closely.

To sum up, I can say that the follow-up is constant and that the departments are not all at the same level. At the moment, 13 departments are involved in the EX-1 project, and if I am correct, of these, some were mentioned as being less advanced as regards the evaluation that was done last year. The commission is continuing to keep a close eye on all departments, and specifically on those that need a little more help.

Senator Pépin: Were the majority of individuals who were hired unilingual anglophone or were a few of them bilingual? Do you provide language training for people belonging to visible minorities?

Pour ce qui est de la fonction publique, pour ce qui est des changements apportés par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, nous devons vraiment trouver des manières plus novatrices d'embaucher des gestionnaires afin de mettre en application le concept de diversité. Beaucoup de travail a été fait à cet égard. À nos yeux, la diversité, ce n'est pas seulement l'équité en matière d'emploi. Il s'agit vraiment d'envisager l'avenir du Canada et d'apprécier les différents bagages des Canadiens des quatre coins du pays, de tenir compte de leur identité profonde et de la manière dont ils apportent leurs talents à la fonction publique et dont nous pouvons tabler sur ces talents pour mettre en œuvre les politiques et les services, pour mieux servir les Canadiens, aujourd'hui et à l'avenir. Voilà ce à quoi nous travaillons.

[Français]

Le sénateur Pépin : Vous nous avez dit qu'au moins 650 personnes ont été embauchées au sein de différents ministères. Certains ministères embauchent-ils des gens des minorités visibles plus que d'autres?

Mme Gobeil : Évidemment, il y a toujours des ministères qui le font plus facilement que d'autres. En guise de préambule, je dirais qu'une partie du travail de la Commission de la fonction publique du Canada consiste à faire un suivi constant auprès des ministères pour s'assurer que les objectifs sont atteints.

D'autres moyens plus radicaux existent. Par exemple, la CFP peut enquêter et peut même parfois procéder à des vérifications. L'an passé on a fait rapport sur certains ministères qui étaient moins proactifs ou qui n'étaient pas au niveau où ils devraient être. Dans ces circonstances, la CFP accroît le suivi auprès de ces ministères en étant beaucoup plus présente.

À l'égard de certains ministères, on a même imposé certaines conditions à savoir que dorénavant, toute la dotation relative aux postes exécutifs devrait être examinée de plus près. On aurait avantage à faire en sorte que ces ministères, qui pour toutes sortes de raisons ont peut-être une planification moins efficace, un roulement d'employés un peu plus prononcé qu'ailleurs, fassent l'objet d'un plus grand suivi.

En résumé, on peut dire que le suivi est constant et que les ministères n'en sont pas tous au même point. Actuellement, 13 ministères participent à l'exercice EX-1 et si je ne me trompe pas, parmi ce nombre, certains étaient cités comme étant moins à point sur le plan de l'évaluation qu'on avait faite l'an dernier. La CFP continue de garder un œil vigilant sur tous les ministères et spécifiquement sur ceux qui ont besoin d'un peu plus d'aide.

Le sénateur Pépin : Est-ce que la majorité des personnes embauchées étaient unilingues anglophones ou si quelques-unes étaient bilingues? Offrez-vous un programme de formation linguistique pour les gens des minorités visibles?

[English]

Mr. Coffin: It depends on the requirements of the position for which the employment took place. If it is imperative it would indicate that the individual would have to meet the requirements of the position prior to being appointed. If not, there is a period of training that is allowable to the individual normally within a framework of two years in which to receive the training.

[Translation]

Senator Pépin: Out of the 650 individuals, what percentage applied and were hired for public service senior management positions? Are there currently individuals from visible minorities working within the public service senior management?

Ms. Gobeil: There are statistics for that, that is to say how many people apply and how many people work within the senior management of the public service. For example, for 2004-05, the statistics tell us that there were approximately 2,221 people from visible minorities, working within senior management.

Senator Pépin: In terms of the number of women who were hired, can you provide us statistics on the differences between the private sector and the public sector?

Ms. Gobeil: As we stated earlier, in terms of "market availability," we have a higher proportion than in the private sector. The difference is not a huge one, but it is significant. The percentage of women working in the private sector is 52.2 per cent whereas in the federal government it is 53.5 per cent. It is a slight difference but the percentage is higher.

Senator Pépin: Is there a significant difference between the number of men and the number of women in senior management positions?

Ms. Gobeil: In terms of the numbers?

Senator Pépin: The percentage. Within the public service, is the percentage of women in senior management positions the same as the percentage of men?

Ms. Gobeil: I am told that 30 per cent of executive positions are held by women, therefore 70 per cent are held by men.

Senator Pépin: There is still work to do on that front.

To come back to visible minorities, several immigrants come to Canada with skills that they acquired in their country. They have a profession. This may be an issue that falls under provincial jurisdiction, but do you have ways of facilitating their integration so that they can pursue their career here, after a certain period of study? Do you have a role to play and, if so, what is it?

Ms. Gobeil: You are referring to equivalences. If I am correct — and I should check this — there are policies that provide for determining whether certain skills are equivalent to those acquired in Canada. The Department of Human Resources

[Traduction]

M. Coffin : Tout dépend des exigences du poste en question. Si c'est impératif, cela indique que le titulaire doit respecter les exigences du poste avant d'être nommé. Sinon, il y a une période de formation pendant laquelle la personne nommée peut suivre de la formation, normalement sur une période de deux ans.

[Français]

Le sénateur Pépin : Sur les 650, quel est le pourcentage des gens qui ont pu postuler et être acceptés au sein de la haute direction de la fonction publique? Y a-t-il des gens faisant partie des minorités visibles qui œuvrent actuellement au sein de la haute direction de la fonction publique?

Mme Gobeil : Il existe des statistiques sur le sujet, à savoir combien de personnes postulent et combien font partie du cadre exécutif de la fonction publique. Par exemple, si on parle de 2004-2005 en termes de statistiques strictement, cela nous indique qu'il y a environ 2 221 personnes qui appartiennent au groupe des minorités visibles qui sont maintenant dans la catégorie des cadres.

Le sénateur Pépin : En ce qui concerne l'embauche des femmes, pouvez-vous nous fournir des statistiques sur la différence entre le secteur privé et le secteur public?

Mme Gobeil : Comme on le mentionnait tout à l'heure, en termes de comparaison avec ce qu'on appelle le « market availability », on est au-delà de ce qu'on retrouve dans le secteur privé. La différence n'est pas grande, mais elle est notable. Dans le secteur privé, le pourcentage de femmes serait de 52,2 p. 100, alors qu'au gouvernement fédéral, il est de 53,5 p. 100. Vous notez une légère différence, mais à la hausse.

Le sénateur Pépin : Y a-t-il une différence importante entre les hommes et les femmes au niveau des postes de haute direction?

Mme Gobeil : En termes de nombre?

Le sénateur Pépin : De pourcentage. Dans la fonction publique, avez-vous un pourcentage aussi élevé de femmes dans des postes de haute direction que d'hommes?

Mme Gobeil : On me dit que 30 p. 100 des femmes sont dans la catégorie des exécutives, donc 70 p. 100 sont des hommes.

Le sénateur Pépin : Il reste encore du progrès à réaliser de ce côté.

Pour en revenir aux minorités visibles, plusieurs immigrants arrivent au Canada avec des compétences acquises dans leur pays. Ils ont une profession. Cette question relève peut-être des provinces, mais avez-vous une façon de faciliter leur intégration pour qu'ils soient capables de poursuivre leur carrière ici, après une certaine période d'études? Avez-vous un rôle à jouer et si oui, quel est-il?

Mme Gobeil : Vous faites référence aux équivalences. Si je ne m'abuse — je devrai le vérifier —, il existe des politiques pour déterminer si les compétences sont comparables à celles obtenues au Canada. C'est le ministère des Ressources humaines et du

and Skills Development is responsible for issues related to labour, skills and equivalences. There are policies dealing with those issues.

Senator Pépin: There is a very high percentage of people immigrating to Canada who have skills in various areas and who cannot practice their profession. This has nothing to do with the public service, but apparently in Montreal there are many taxi drivers who are actually doctors. If they were provided with a bursary, just like students are, that would provide them with the opportunity of acquiring equivalences; I can assure you that we would have many more doctors than we do now. Does something like this exist in the public service?

Ms. Gobeil: That is more the responsibility of the Department of Human Resources, which is responsible for making those comparisons. Obviously, there are other factors which you are familiar with, for example, professional associations also get involved and this falls under provincial jurisdiction. However, there already are policies whose purpose is to foster better integration by taking into account the abilities, assets and skills of these individuals.

Senator Pépin: As you stated earlier, the percentage is quite significant for women. In terms of salaries, is the percentage equal or equivalent to that of their male colleagues?

Ms. Gobeil: That is an interesting question. The Treasury Board is responsible for salaries. Within the federal public service, at the EX-1 level, everyone earns the same salary, regardless of gender. An EX-5 employee, man or woman, is limited in what he or she can earn because there is already a cap at that level, so the salary depends on their date of appointment, but essentially there is no difference once a person has reached a particular level. When you are talking about equivalent levels, salaries are the same.

Senator Pépin: If you are telling us that there is a rather significant difference between the number of men and women in key positions, is there a program or a means that would encourage an increase in the number of women in these positions?

Ms. Gobeil: Perhaps by overshooting somewhat. Obviously the labour market is changing. You can see that in the federal public service. There are public servants who are retiring. You can see the picture changing. For example, you can see it in universities. When I did my law studies, there were many men in my class, but that has changed. When the Department of Justice is recruiting lawyers, you can see a significant difference. More women are being hired. The picture will change because emerging professionals are also changing. There are occupations and professions that were traditionally male preserves, and that is also changing. Obviously, the numbers of men and women are not always equal. In the sciences, there is a greater difference than in law or accounting, but that is changing. The picture should be different in the years to come.

Développement des compétences qui s'occupe des questions de la main-d'œuvre, de toutes les compétences et des équivalences. Cela existe en termes de politiques.

Le sénateur Pépin : Il y a un pourcentage très élevé de gens qui immigreront au Canada qui ont des compétences dans différentes professions et qui ne peuvent pas pratiquer leur profession. Cela n'a rien à voir avec la fonction publique, mais on dit qu'à Montréal, il y a plein de chauffeurs de taxi qui sont médecins. Si on leur donnait une bourse, comme on le fait avec les étudiants, en leur offrant la possibilité d'aller chercher les équivalences ici, je peux vous assurer qu'on aurait beaucoup plus de médecins qu'actuellement. Y a-t-il quelque chose de semblable dans la fonction publique?

Mme Gobeil : Cela dépend davantage du ministère des Ressources humaines qui doit faire les comparaisons. Évidemment, il y a d'autres facteurs que vous connaissez, par exemple tous les ordres de pratique s'en mêlent et celles-ci sont de compétence provinciale. Cependant, cela existe déjà en termes de politiques pour voir dans quelle mesure on peut faire en sorte de favoriser une meilleure intégration en prenant en compte les capacités, les atouts et les compétences de ces gens.

Le sénateur Pépin : Comme vous avez dit tantôt, pour les femmes, le pourcentage est assez important. Est-ce qu'au niveau des salaires, le pourcentage est semblable ou équivalant à celui de leurs collègues masculins?

Mme Gobeil : La question est intéressante. En termes de salaire, cela relève du Conseil du Trésor. À la fonction publique fédérale, à un poste de niveau EX-1, abstraction faite du sexe de la personne, tout le monde a le même salaire. Un employé de niveau EX-5, qu'il soit homme ou femme, est limité parce qu'il y a déjà un plafond à ce niveau, donc cela dépend de la date d'entrée, mais essentiellement, il n'y a pas de différence, une fois que la personne est au même niveau. Lorsqu'on parle de niveau équivalent, les salaires sont les mêmes.

Le sénateur Pépin : Si vous dites qu'il y a une différence assez importante entre les hommes et les femmes dans les postes clés, existe-t-il un programme ou un moyen qui pourrait faciliter l'augmentation du nombre de femmes dans ces postes?

Mme Gobeil : En débordant peut-être un peu. Évidemment, la main-d'œuvre est en train de changer. Cela se reflète dans la fonction publique fédérale. Des fonctionnaires prennent leur retraite. On est en train de voir le portrait changer. On le voit sur le plan des universités, par exemple. Quand j'ai fait mes études en droit, il y avait beaucoup d'hommes dans ma classe, mais cela a changé. Lorsque le ministère de la Justice recrute ses avocats, il y a une différence marquée. On embauche plus de femmes. Le portrait devrait changer parce que la relève est en train de changer aussi. Il y a des métiers et des professions, qui étaient traditionnellement réservées aux hommes, où on constate aussi un changement. Évidemment, ce n'est pas toujours égal. Sur le plan scientifique, l'écart est un peu plus marqué que sur le plan juridique ou des sciences comptables, mais cela commence à changer. Le portrait devrait être différent dans les années à venir.

[English]

The Chairman: Can I put you on the second round, Senator Pépin?

Senator Pépin: I am sorry.

The Chairman: I did not want to interrupt. Thank you.

[Translation]

Senator Dallaire: I would like to give you an idea of how far back I am coming from. In 1964, before I left for military college, my father told me that he had made a career for himself. In other words, he told me that if I wanted a career in the Armed Forces, I would have to change my name from Dallaire to Dollards. In 1968, Prime Minister Trudeau introduced biculturalism which gave us the opportunity of being employed in our own language and of being considered equal. It took legislation to achieve that. Despite that, it took 15 years before French Canadians were considered as having earned their position and not as having been given their position through influence or through an affirmative action program. I experienced that for years when I was Assistant Deputy Minister of Human Resources and when I was involved with the Human Rights Commission, therefore in all four aspects of equality.

I would like to begin with some questions on your presentation. Do the Aboriginal numbers mean that there is not a problem? According to my information, it seems that it is, that this number represents almost one million Aboriginal people and Métis in the country.

Ms. Gobeil: In terms of the availability of Aboriginal labour, the number is 2.5 per cent in the private sector. In terms of hiring, that percentage is 4.2 per cent. Perhaps that does not exactly answer your question in which you state that there are one million Aboriginal people. The comparisons are with respect to available labour in the private sector. All that to say that we have a higher number of Aboriginal employees. We have twice as many Aboriginal employees, in percentage terms, as are available in the private sector.

Senator Dallaire: Thus, all these figures are compared with the number of people available to be hired. They do not reflect the size of these groups within the national population.

Ms. Gobeil: You are right.

Senator Dallaire: This exercise was not done with francophones. As for the others, is it simply based on the number available in the community?

Ms. Gobeil: Yes.

Senator Dallaire: This does not reflect the true evolution of these groups in our society. Would the Department of Human Resources and Skills Development have the statistics on this?

Ms. Gobeil: Probably. We could do a follow-up.

[Traduction]

La présidente : Puis-je vous inscrire sur la liste pour le deuxième tour, sénateur Pépin?

Le sénateur Pépin : Je m'excuse.

La présidente : Je ne voulais pas vous interrompre. Merci.

[Français]

Le sénateur Dallaire : J'aimerais juste vous donner une idée que je viens peut-être un peu de loin. En 1964, avant de partir pour le Collège militaire, mon père m'a dit qu'il avait fait carrière, lui. Autrement dit, il m'a dit que si je voulais une carrière dans les forces armées, je devais changer mon nom de Dallaire à Dollards. En 1968, le premier ministre Trudeau a introduit le biculturalisme qui nous a permis d'avoir un emploi dans notre langue et d'être considéré égal. Cela a pris une loi pour le faire. Même à cela, il a fallu 15 ans avant que les Canadiens français soient traités comme des gens qui ont gagné leur poste et non pas qu'ils l'ont eu parce qu'ils ont été influencés et parce qu'il y a eu un programme « affirmative action » qui était très maladroit. J'ai vécu cela pendant des années lorsque j'ai été sous-ministre adjoint aux ressources humaines et impliqué avec la Commission des droits de la personne, donc sur les quatre volets de l'équité.

J'aimerais commencer avec quelques questions sur votre présentation. Est-ce que les chiffres sur le volet autochtone sont à un point tel que ce n'est pas une problématique? Selon l'information que j'ai, il semble que oui, mais c'est un chiffre qui reflète quasiment un million d'Autochtones et de Métis dans le pays.

Mme Gobeil : Quand on regarde la disponibilité de la main-d'œuvre autochtone, elle se chiffre à 2,5 p. 100 dans le secteur privé. Pour l'embauche, ce pourcentage est de 4,2 p. 100. Cela ne répond peut-être pas entièrement à votre question lorsque vous dites qu'il y a un million d'Autochtones. Les comparaisons sont par rapport à la main-d'œuvre disponible dans le secteur privé. Tout cela pour dire que nous avons un nombre plus élevé d'Autochtones. On double la main-d'œuvre disponible dans le secteur privé en termes de ressources.

Le sénateur Dallaire : Tous les chiffres représentent donc des comparaisons avec ce qu'il y a de disponible pour l'embauche. Cela ne reflète pas la proportion de ce groupe dans la communauté nationale.

Mme Gobeil : C'est cela.

Le sénateur Dallaire : Ce n'est pas l'exercice qu'on a fait avec les francophones. Pour les autres, c'est simplement sur le nombre disponible dans la communauté?

Mme Gobeil : Oui.

Le sénateur Dallaire : Ce n'est pas un reflet de la réalité dans le contexte de l'évolution de ces groupes dans notre société. Serait-ce le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences qui aurait les statistiques à ce sujet?

Mme Gobeil : Probablement. On pourrait faire le suivi.

Senator Dallaire: Yes, please. Now, Let us come back to visible minorities. According to your information, 650 candidates were identified as members of visible minorities. They must have diplomas and be competent in either one of the two official languages, but what other things might they need besides that?

Ms. Gobeil: Under the new legislation, according to the selection process referred to for EXs, the person must have the essential qualifications for a specific position. If it is a manager in a very decentralized environment, we need someone who has expertise in managing large groups of people. As for any extra qualifications, experience or professional or academic skills that a person might have, departments now have the flexibility and discretion, during the selection process — what was previously called the competition — to add an extra element that would be an asset. A department could say, “These are our basic conditions.” It would be helpful to have someone with added skills.

Thus, the discretionary power should favour those who have other skills in addition to the basic skills required for the position.

[English]

Senator Dallaire: That is a nice outlook to have. In the 650 — or in the numbers that you wanted to retain out of that because we do not know whether you wanted to retain all 650 or only 40 or 20 or 12 — was there a figure indicating even though they could not speak English or French and there was an accreditation problem, that the individual has an experience level worth using? Do we have 50 EX positions for training only, meaning we will take these people and send them to college because they already have training to be able to become available? Does that exist? You mentioned two years for language training but I gather the person is not sent on a two-year language course — they have to work at that.

Mr. Coffin: In response to the prequalified pool that we discussed for the EX-1 level of the 41 candidates in the pool, 12 of those are actually at the level CBC which is the norm for the executive level. The others are not there. They may have different combinations of levels but they are not all there. There is an opportunity for departments to actually engage them at the executive level and then provide training to bring their level up to meet the standard of CBC.

Senator Dallaire: Who pays that year's salary?

Mr. Coffin: That is the department's responsibility.

Senator Dallaire: The departments have extra PYs for developing EXs who do not have just bilingualism but not even a starting linguistic capability in this country, plus they would need some equivalent education to develop. No, we do not have

Le sénateur Dallaire : Oui, si vous voulez bien. Maintenant, je reviens aux minorités visibles. Selon votre information, 650 candidats ont été identifiés comme faisant partie de la minorité visible. Les accréditations scolaires et l'usage d'une des deux langues officielles sont requis, mais quels autres facteurs pourraient être nécessaires?

Mme Gobeil : En vertu de la nouvelle loi, selon le processus de sélection auquel on a fait référence pour les postes EX, la personne doit posséder les qualités essentielles par rapport au poste donné. S'il s'agit d'un gestionnaire dans un milieu très décentralisé, on a besoin de quelqu'un qui a l'expertise pour gérer un grand groupe de personnes. Pour les qualifications, l'expérience ou les compétences professionnelles ou académiques que la personne pourrait avoir en plus, les ministères ont maintenant la flexibilité et la discrétion, lors du processus de sélection — ce qu'on appelait autrefois les « concours » — d'ajouter un autre élément qui serait un atout. Un ministère pourrait dire : « Voici les conditions que nous considérons essentielles. » Ce serait un atout d'avoir quelqu'un qui aurait un bagage un peu plus pointu qu'une autre personne.

Donc le pouvoir discrétionnaire devrait favoriser ceux qui ont des avantages à offrir qui ne sont pas toujours liés aux qualifications requises pour le poste.

[Traduction]

Le sénateur Dallaire : C'est une belle perspective. Des 650 personnes — ou enfin, du nombre que vous vouliez retenir, parce que nous ignorons si vous vouliez retenir la totalité des 650 personnes, ou seulement 40 ou 20 ou 12 d'entre elles — pouvez-vous nous donner un chiffre quant au nombre de personnes qui, quoiqu'elles ne parlaient pas l'anglais ou le français et présentaient donc un problème d'accréditation, avaient quand même un niveau d'expérience qu'il valait la peine d'utiliser? Avons-nous 50 postes EX à des fins de formation seulement, c'est-à-dire que nous pouvons prendre ces personnes et les envoyer au collège parce qu'elles ont déjà une formation leur permettant d'être disponibles? Cela existe-t-il? Vous avez évoqué deux ans de cours de langue, mais je suppose que la personne n'est pas envoyée en langue à plein temps pendant deux ans — ces gens-là doivent l'acquérir graduellement.

M. Coffin : Au sujet du répertoire de gens préqualifiés dont nous avons traité pour le niveau EX-1, des 41 candidats, 12 ont en fait le niveau CBC, qui est la norme pour les cadres. Les autres n'ont pas atteint ce niveau. Ils peuvent avoir différentes combinaisons de niveaux, mais ne possèdent pas toutes les compétences requises. Il y a possibilité pour les ministères de les embaucher à titre de cadres et de leur donner ensuite de la formation pour leur permettre d'atteindre le niveau CBC.

Le sénateur Dallaire : Qui paye cette année de salaire?

M. Coffin : C'est le ministère.

Le sénateur Dallaire : Les ministères ont des années-personnes supplémentaires pour former des EX qui ne sont pas bilingues et qui ne possèdent même pas une connaissance élémentaire de l'autre langue, sans compter qu'il leur faudrait suivre des cours

that, right? We have to send them to learn English or French and that is part of the training package or education or development package every ministry has.

Mr. Coffin: Yes, that is correct.

Senator Dallaire: There is, however, no special pool to go out and bring non-linguistic English, French or equivalents.

Ms. Gobeil: No, there is not.

The Chairman: Can we get the answer on the record? The witnesses are nodding.

Senator Dallaire: Is it a no?

The Chairman: I would like them to answer so it would be on the record.

Ms. Gobeil: The answer is no. You have to meet both languages, English or French, in order to get in. You are probably referring to programs that HRDC may have to ensure that individuals have this before they enter the public service. Part of the merit is that you have to speak either English or French. It is when you are only anglophone and need a second language to get into bilingual positions that you would get the training the department would have available.

Senator Dallaire: I think HRDC would be very useful.

The EX level in the public service is increasing annually the number of EXs we have in the public service.

Mr. Coffin: That has been the trend; it has been increasing.

Senator Dallaire: Would the rate be? About 5 or 6 per cent?

Mr. Coffin: I have to verify the numbers.

Senator Dallaire: What are the losses of visible minorities in the public service at the EX level? What are the losses annually to attrition of visible minorities to the public service?

[Translation]

Ms. Gobeil: We consulted each other, but unfortunately, we do not have the numbers regarding retention.

[English]

I do not have the numbers in terms of retention.

The Chairman: There have been a number of very technical questions. It would be helpful if you could go through the evidence afterwards and provide us with written answers. Thank you.

pour se mettre à niveau. Non, nous n'avons pas cela, n'est-ce pas? Nous devons les envoyer apprendre l'anglais ou le français et cela fait partie de la formation ou du perfectionnement que l'on offre dans chaque ministère.

M. Coffin : Oui, c'est bien cela.

Le sénateur Dallaire : Par contre, il n'y a pas de répertoire spécial dans lequel on peut puiser pour aller chercher des équivalences non linguistiques en termes d'anglais ou de français.

Mme Gobeil : Non, il n'y en a pas.

La présidente : Pourrait-on avoir une réponse audible? Les témoins hochent la tête.

Le sénateur Dallaire : Est-ce un non?

La présidente : Je voudrais que les témoins répondent pour que la réponse soit consignée au compte rendu.

Mme Gobeil : La réponse est non. Il faut répondre aux exigences pour les deux langues, l'anglais ou le français, pour être admis. Vous faites probablement allusion aux programmes que DRHC peut avoir pour s'assurer que les gens possèdent ces compétences avant d'entrer dans la fonction publique. Il faut notamment parler anglais ou français. Une personne qui parle seulement l'anglais et qui doit apprendre la deuxième langue pour occuper un poste bilingue peut alors se voir offrir la formation nécessaire par le ministère.

Le sénateur Dallaire : Je pense qu'il serait très utile d'entendre les gens de DRHC.

Le nombre de postes de la catégorie EX dans la fonction publique augmente chaque année.

M. Coffin : C'est la tendance que l'on observe; ce nombre augmente.

Le sénateur Dallaire : À quel rythme? Environ 5 ou 6 p. 100?

M. Coffin : Je devrai vérifier les chiffres.

Le sénateur Dallaire : Quelles sont les pertes parmi les minorités visibles dans la fonction publique au niveau EX? Quelles sont les pertes annuelles attribuables à l'attrition parmi les minorités visibles dans la fonction publique?

[Français]

Mme Gobeil : Nous nous sommes consultés, mais nous n'avons malheureusement pas les chiffres en ce qui concerne le maintien de l'effectif.

[Traduction]

Je n'ai pas les chiffres quant au maintien de l'effectif.

La présidente : On a posé un certain nombre de questions très techniques. Ce serait utile si vous pouviez vérifier tout cela et nous faire parvenir des réponses écrites. Merci.

[Translation]

Senator Dallaire: It is no small task to find EXs, as you are doing. How many candidates were eliminated because of security problems? Which candidates did not get the security rating to become EXs? Has this issue been raised?

[English]

Ms. Gobeil: I do not have any information in terms of who was turned down because of security reasons.

Senator Dallaire: It is often raised that they are coming from other countries, are security risks and so on.

We have these numbers, percentages and so on; we did say it is compared to the working pool. Is there a strategic objective for when the public service will be essentially not a white anglo/franco/Judeo/Christian public service, but in fact will be a multi-ethnic/anglo/franco public service? Is there some sort of grand strategic design for that?

Ms. Gobeil: I can not provide you with any date like 2020 but we can look at the history. We talked this afternoon about the four designated groups where, again, if we take women — and I do not deny there is progress that still remains to be made for those groups — however progress has been made. It is the same for visible minorities.

We are trying to ensure that departments work closely together. We are not the only player. The Treasury Board is an employer as are the other departments. We work in a very decentralized world where things are pretty much delegated to the departments.

The role of the commission is to ensure that the right policies are in place and that departments adhere to them. We have an oversight role and if we find there are issues to be dealt with, we go back to the departments and try to correct matters with them. We ensure the appropriate programs are in place as we did with the EX pool. We currently have 41 competent people waiting to be appointed to jobs. We talk to deputy ministers as well as to the Clerk of the Privy Council. We take advantage of the new legislation, which makes clear in its preamble how important diversity and representativeness are for the Canadian public service, as they are for the entire country.

We are optimistic, although I do not have any numbers to give you, that things will continue to progress.

Senator Dallaire: We have been dealing with the anglophone/francophone issue for 30 years and we still have some serious problems. For over 20 years we have had policies dealing with women, and we are still at barely 30 per cent. Visible minorities

[Français]

Le sénateur Dallaire : Aller chercher des EX comme vous le faites est un travail d'envergure. Combien de candidats ont été éliminés à cause de problèmes avec la sécurité? Quels candidats n'ont pas obtenu la cote de sécurité pour devenir EX? Est-ce que cela a été soulevé?

[Traduction]

Mme Gobeil : Je n'ai pas de renseignements sur les personnes qu'on a refusées pour des raisons de sécurité.

Le sénateur Dallaire : On dit souvent que ces gens-là viennent d'autres pays, qu'ils constituent des risques pour la sécurité, et cetera.

Nous avons des chiffres, des pourcentages, et cetera; on a dit que l'on fait des comparaisons avec la population active. Y a-t-il un objectif stratégique à partir duquel on pourra dire que la fonction publique n'est plus essentiellement une fonction publique blanche, anglo/franco/judéo/chrétienne, mais qu'elle sera bel et bien une fonction publique multiethnique anglophone et francophone? Existe-t-il une sorte de grande stratégie à long terme à cet égard?

Mme Gobeil : Je ne peux pas vous donner de date comme 2020, mais nous pouvons faire un retour sur le passé. Nous avons discuté cet après-midi des quatre groupes désignés et si l'on prend les femmes, par exemple — je ne nie pas qu'il reste beaucoup de progrès à faire pour ces groupes —, mais des progrès n'en ont pas moins été accomplis. C'est la même chose pour les minorités visibles.

Nous essayons de faire en sorte que les ministères travaillent en étroite collaboration. Nous ne sommes pas le seul intervenant. Le Conseil du Trésor est un employeur, au même titre que les autres ministères. Nous travaillons dans un monde très décentralisé où presque tout est délégué aux ministères.

Le rôle de la commission est de s'assurer que les bonnes politiques sont en place et que les ministères les respectent. Nous avons un rôle de surveillance et si nous constatons qu'il y a des problèmes, nous allons voir les ministères pour essayer de remédier aux problèmes de concert avec les responsables. Nous veillons à ce que les programmes voulus soient en place, comme nous l'avons fait pour le répertoire EX. Nous avons actuellement 41 personnes compétentes qui attendent d'être nommées. Nous avons des entretiens avec les sous-ministres ainsi qu'avec le greffier du Conseil privé. Nous tirons profit de la nouvelle loi, qui stipule clairement dans son préambule l'importance de la diversité et de la représentativité pour la fonction publique canadienne, comme pour l'ensemble du pays.

Nous sommes optimistes, bien que je ne puisse vous donner de chiffres, et nous croyons que l'on continuera de progresser.

Le sénateur Dallaire : Nous sommes aux prises avec la problématique anglophone/francophone depuis 30 ans et nous avons encore de sérieux problèmes. Depuis plus de 20 ans, nous avons des politiques pour les femmes, et nous en sommes toujours

will be the dominant element in the workforce beyond 2010. In the military, we projected that beyond 2010 we would have to consider visible minority units.

Rather than having affirmative action targets imposed by politicians and everyone scrambling to meet them, we want a philosophy that by 2015 we will reflect the true nature of the workforce of Canada.

Am I correct that there is no such strategy articulated in that fashion?

Ms. Gobeil: Not with a timetable.

Senator Munson: You spoke of many things in your last answer to Senator Dallaire. However, we are examining the hiring and promotion practices of the federal public service. What do you think is the most pressing problem facing the Public Service Commission? What do you believe should be changed in the way things are done?

Ms. Gobeil: We know what we have to do and departments know what they have to do. We have to seize opportunities that arise. We are getting into a new area. We have new legislation that grants much more flexibility to departments. Again, we must keep in mind that they make their own appointments. It is a matter of ensuring that the departments have the required knowledge, training and understanding. They know what is available, and they know what they are missing by not resorting to visible minority groups.

We must ensure that the tools are in place and that we continue to work with departments to ensure everything is in place for them.

If we see that some departments have some issues, we are there to help by creating programs for them. The ball is in their court to use the tools and make it happen.

The challenge for us is to ensure that the understanding is there and to use all the elements we now have, especially taking advantage of the new regime we have under the new legislation.

The new legislation ensures that the departments do have a human resources plan so that they are able to look at their workforce, link it to their business plans and consider what skills and competencies they will need in five years. We are assisting them to shift their HR planning to the use of resources and planning for future employees. As well, with so many people starting to retire, people must make conscious decisions and seize the opportunities they have in order to achieve this.

Senator Munson: Which departments are implementing the best employment equity initiatives and why?

Ms. Green: I think the PSC is doing well. We have no gaps.

à 30 p. 100 à peine. Les minorités visibles constitueront l'élément dominant de la population active à partir de 2010. Dans les forces armées, nous avions prévu qu'au-delà de 2010, il nous faudrait envisager de créer des unités formées de membres des minorités visibles.

Nous préférons à des cibles d'action positive imposées par les politiciens et dont l'attente se fait dans la bousculade générale l'objectif de refléter la véritable nature de la population active canadienne d'ici 2015.

AI-je raison de croire qu'il n'y a pas de telle stratégie prévue actuellement?

Mme Gobeil : Non, pas avec un échéancier en tout cas.

Le sénateur Munson : En réponse à une question du sénateur Dallaire, vous avez abordé nombre de sujets. Toutefois, nous examinons les pratiques d'embauche et de promotion dans la fonction publique fédérale. Quel est selon vous le problème le plus pressant auquel la Commission de la fonction publique est confrontée? Que devrait-on changer dans la façon de faire?

Mme Gobeil : Nous savons ce que nous avons à faire et les ministères savent aussi ce qu'ils ont à faire. Il faut saisir les occasions qui se présentent. Nous entrons dans une nouvelle ère. Nous bénéficions d'une nouvelle loi qui donne plus de souplesse aux ministères. Il faut se rappeler que ces derniers embauchent eux-mêmes leurs employés. Il s'agit ici de garantir l'efficacité car pour chaque ministère il faut des connaissances, une formation et une compréhension spécifiques. Nous savons le potentiel disponible et ils savent ce qu'ils ratent en ne faisant pas appel aux groupes de minorités visibles.

Il faut veiller à offrir les outils et nous poursuivons notre travail auprès des ministères pour qu'ils aient tout ce qu'il faut à leur disposition.

Si nous voyons que des ministères rencontrent des difficultés, nous sommes là pour les aider grâce à des programmes que nous créons pour eux. Dès lors, il leur appartient d'utiliser les outils pour que les choses se fassent.

Pour nous, le défi est de veiller à ce qu'il y ait une bonne compréhension et à utiliser tous les éléments que nous avons actuellement, en particulier tirer parti du nouveau régime que confèrent les nouvelles dispositions de la loi.

Ces dispositions exigent que les ministères préparent des plans de ressources humaines pour que leurs effectifs puissent être en tandem avec leurs plans d'affaires et qu'ils sachent sur quelles compétences ils devront compter sur une base quinquennale. Nous les aidons à adapter leur planification en matière de ressources humaines pour que leurs futurs effectifs les servent bien. En outre, beaucoup de fonctionnaires prennent leur retraite, et il faut donc prendre des décisions éclairées et saisir les occasions qui s'offrent pour mener cela à bien.

Le sénateur Munson : Quels ministères mettent en œuvre les meilleures pratiques d'équité en matière d'emploi et pourquoi?

Mme Green : Je pense que la CFP s'en tire bien. Nous n'avons pas d'écarts.

Senator Munson: Are there others?

Ms. Green: In terms of visible minorities, Citizenship and Immigration Canada and Health Canada always do quite well.

Senator Munson: What is holding the other ones back?

Ms. Green: There are various things. Some have tried different means of recruiting, but they have not been that successful. Others are having difficulty integrating their business plan with their human resources plan. They are just at the beginning stage in terms of identifying the gaps. It is not that they are not doing anything; it just takes them a bit longer to fill in the gaps.

Senator Munson: When the President of the Treasury Board appeared before this committee in 2004, he said that on recruitment we do poorly. He said that we went to campuses and encouraged bright young Canadians to apply. Of the 22,000 students who applied, only 500 were hired. He described it as shocking and said there are systemic reasons for why that is, but that it is not acceptable. He asked the question then and I ask it now: What is the Public Service Commission doing? It seems like a small proportion, in terms of the people who have applied, to rectify this situation with Canada's students. They are, after all, our best and brightest and you talked about the retirement process.

Mr. Coffin: The reference to 500 was with regard to our post-secondary recruitment program, which is to hire recent graduates into indeterminate positions. We are currently analyzing the 2005-06 data and there has been some improvement.

We have found that it works much better when recruitment campaigns focus on certain skill sets or certain disciplines versus generic. We are working closely with departments and communities of practice in terms of collective staffing. A case in point would be with the Department of Finance. They have a specific program and we are having more success on that front.

We continue to work directly. In fact, we are engaging now in a study of university and college students in terms of what their preferences are, what they are looking for and how they see the public service. We are interested in the data that will come out of that rather large sample size to inform us how we must strategically move forward to increase the numbers.

Other programs are much more successful. For example, in the 2004-05 fiscal year, 9,709 students were hired, but that was a combination of an indeterminate basis for regular student programs during the non-academic year and during the academic year for part time. We are having success with those

Le sénateur Munson : Y en a-t-il d'autres?

Mme Green : Pour ce qui est des minorités visibles, Citoyenneté et Immigration Canada et Santé Canada réussissent toujours assez bien.

Le sénateur Munson : Qu'est-ce qui empêche les autres d'en faire autant?

Mme Green : Il y a divers facteurs. Certains ministères ont eu recours à des méthodes différentes de recrutement mais sans grand succès. D'autres ont du mal à intégrer leur plan d'affaires et leur plan en matière de ressources humaines. Ils n'en sont qu'à la première étape, l'identification des écarts. Il ne faut pas dire qu'ils sont inactifs. Il leur faut un peu plus de temps pour aplanir les écarts.

Le sénateur Munson : Quand le président du Conseil du Trésor a comparu devant le comité en 2004, il a dit que sur le plan du recrutement, nous faisons piètre figure. Il a dit que nous allions sur les campus pour encourager les jeunes Canadiens talentueux à se porter candidats. Sur les 22 000 étudiants qui ont présenté leur candidature, seulement 500 ont été embauchés. Il a dit que c'était renversant et que la raison qui expliquait cela était systémique et que c'était inacceptable. Il a posé la question alors et je la pose maintenant : Que fait la Commission de la fonction publique? Étant donné le bassin des candidats, c'est une infime proportion quand il s'agit de redresser la situation de l'embauche des étudiants canadiens. Après tout, ce sont là les sujets les plus brillants et les plus méritants, quand on pense au phénomène de la retraite.

M. Coffin : Quand on parle de 500 candidats embauchés, on parle du programme de recrutement dans les établissements postsecondaires qui vise à recruter de jeunes diplômés pour combler des postes pour une durée indéterminée. Nous sommes en train d'analyser les données pour 2005-2006 et nous constatons qu'il y a eu une amélioration.

Nous avons constaté que nous avons beaucoup plus de succès dans les campagnes de recrutement quand, au lieu de rechercher des compétences générales, nous mettons l'accent sur certaines compétences ou certaines disciplines. Nous travaillons très étroitement avec les ministères et des communautés de pratique pour faire de la dotation collective. Par exemple, au ministère des Finances, il existe un programme en ce sens et nous obtenons un certain succès dans ce cas-là.

Nous continuons de travailler directement avec les candidats éventuels. En fait, nous faisons une étude des préférences des étudiants au niveau collégial et au niveau universitaire car nous voulons savoir quelles sont leurs ambitions et comment ils perçoivent le fonctionariat. Nous sommes impatients d'obtenir les données que l'on tirera de cet échantillon assez imposant car il nous renseignera sur la façon dont nous devons procéder stratégiquement pour augmenter les chiffres.

De plus en plus, nos programmes sont couronnés de succès. Par exemple, pendant l'exercice financier 2004-2005, 9 709 étudiants ont été embauchés mais ce chiffre combine les étudiants réguliers qui travaillent pendant les mois de relâche et ceux qui travaillent à temps partiel pendant l'année universitaire.

programs. The federal student work experience program is a case in point. It is successful and popular, and the bulk of students were hired under it. Many of those students come back with their experience and apply in open processes and are successful in that. It is a good introduction to the federal public service. We see a continuity of their experience when they actually become candidates in the public service for indeterminate and other positions.

We are looking closely at how we can best manage that program on behalf of other departments to focus on what students are looking for and for us to get the right fit.

The post-secondary recruitment has some work to do. We are currently working on that.

Senator Munson: Concerning external recruitment, in your statement you talk about the drop-off phenomenon where the appointment rate in the external recruitment process is lower than the application rate. Your study found that during the period from 2000 to 2005, visible minorities averaged over 25 per cent of applications but received only 10 per cent of appointments. You talked about an ongoing study.

Do you have any preliminary ideas about why this is happening and why there is no significant drop-off for other employment equity groups? This has been going on for five years and you are in the midst of trying to analyze it, but can you give us a few hints as to why?

Ms. Gobeil: We are still at the preliminary stage in terms of our findings. That is what we reported today. Right now, with the new legislation, we will have a new system that will allow us to better screen people who apply. Much of the screening now will be done automatically to assist. My colleague may be able to explain this better.

We do not know at this point why it is that, again, we have a high number of people who apply and when it comes to appointment there is a gap. Therefore, we are looking at our means. My colleague alluded to the fact that maybe it is the way in which people look at the statement and apply. We are now at the phase of looking at the causes. We do not know. We think that having a system in place or having more done in terms of screening through a system may help, but at this point we have not drawn any conclusions.

Senator Munson: On disabilities, the number of people in the federal public service with disabilities is at 5.7 per cent and that is considered an acceptable level. Why is that an acceptable level? What opportunities are available for advancement for disabled Canadians? Do you have figures on the promotions they can get? It is one thing to be a clerk for life but how do you move on, like everybody else, into the higher echelons of the public service?

Ces programmes donnent des résultats. Prenez par exemple le programme fédéral d'expérience de travail étudiant qui est populaire et a donné des résultats, le gros des étudiants ayant été embauché grâce à lui. Nombre d'étudiants, forts de l'expérience acquise, se portent candidats à des postes sur concours et ils réussissent. C'est une bonne initiation à la fonction publique. Nous vérifions la continuité de leur expérience quand ils se portent candidats à des postes de la fonction publique pour une durée indéterminée ou à d'autres postes.

Nous essayons de voir comment nous pouvons mieux gérer ce programme pour le compte d'autres ministères, vu les ambitions des étudiants et la nécessité pour nous de trouver chaussure à notre pied.

Il faut faire davantage du côté du recrutement des candidats du postsecondaire. Nous y veillons.

Le sénateur Munson : Dans votre déclaration, vous dites à propos du recrutement externe qu'il y a un écart entre le taux de nomination et le taux des candidatures. D'après votre étude, entre 2000 et 2005, les minorités visibles représentaient en moyenne 25 p. 100 des candidatures et pourtant elles ne font que 10 p. 100 des nominations. Vous avez dit que l'étude se poursuivait.

Avez-vous une notion préliminaire de la raison de ce phénomène car un tel écart n'existe pas pour les autres groupes d'équité en matière d'emploi? Le phénomène existe depuis cinq ans et vous êtes en train de l'analyser. Avez-vous une idée de l'explication possible?

Mme Gobeil : Nos constatations n'en sont qu'à l'étape préliminaire. C'est ce que nous vous avons dit aujourd'hui. Actuellement, avec les nouvelles dispositions législatives, nous pourrions mieux trier les candidats. L'essentiel du tri se fera automatiquement. Peut-être que ma collègue pourrait vous donner de meilleures explications.

Nous ne pouvons pas encore nous expliquer pourquoi malgré un grand nombre de candidats, on constate un écart dans les nominations. Par conséquent, nous examinons nos façons de procéder. Ma collègue a évoqué la possibilité que ce soit à cause de la façon dont les gens posent leur candidature. Nous sommes en train d'examiner les causes. Nous n'avons pas d'explication. Nous pensons qu'un meilleur système de tri pourrait être utile, mais pour l'heure, nous ne tirons aucune conclusion.

Le sénateur Munson : Le nombre d'employés handicapés à la fonction publique est de 5,7 p. 100 et cela est considéré comme un niveau acceptable. Pourquoi? Quelle chance d'avancement offre-t-on aux Canadiens handicapés? Avez-vous des chiffres sur leur promotion éventuelle? C'est très bien d'occuper un poste de commis mais comment une personne handicapée peut-elle, comme tout le monde, gravir les échelons dans la fonction publique?

Ms. Green: With respect to the representation of persons with disabilities, at the end of March 2005, we have gone up a notch to 5.8 per cent in the public service. The comparative for that is the workforce availability, which is at 3.6 per cent, and it is based on the special census done for persons with disabilities in 2001.

In terms of the hiring rate, we know that we are a bit behind the 3.6 per cent. We are hiring at about 3.1 or 3.2 per cent. We suspect that the representation is probably with the existing employees with disabilities doing more voluntary self-identification. That is our presumption.

It is something that we need to push departments for. It would have to be worked on department by department. For some of the science-based departments, we see they have a gap on persons with disabilities just by nature of the occupational groups. For other departments, the gaps are not as high.

Under the new legislation, there is an allowance. The flexibility is for departments to really target for the particular occupational group and try to fill the gap.

We at the PSC offer them advice in terms of accommodating persons with disabilities during the staffing process so they ensure we test their abilities and not their disabilities.

Senator Nancy Ruth: Following up on Senator Munson's question about recruiting in universities, there is so much push from the government on words like "productivity" and "entrepreneurship" and so on. When I think of the federal public service, I actually do not necessarily think of "entrepreneurship" but perhaps "productivity." Does this come up as an issue with students?

Mr. Coffin: We are actually waiting for the final version of the study I referenced earlier to be delivered to us in July. Surprising enough, in certain categories of students, the public service is one of the first choices in terms of career. The things students were looking for were surprising as well. Number one was opportunities for advancement, and then it was good people to work with, good people to work for. This is focusing on generation Y and we are interested in terms of our future work force in terms of how that will translate.

There are also some co-relations between the fields of study, the disciplines in the academic and the basic interest in coming to government and which ones are attracted to the federal public service. We are waiting to do the analysis to determine which fields of study are interesting and an early cut of that is that it is a fairly broad range.

It was not so much as a shock as it was a surprise in relation to the numbers. We are talking about a sample size of 2,700 plus, so it was a good sample size of Canadian students. Therefore, we are interested in measuring that and looking at what fields and how we best approach them, because there is a huge diversity in terms of opportunity within the public service. It is not all at certain levels; we have scientists, we have meteorologists, we have senior management and mathematicians. It offers a lot in terms of a

Mme Green : À la fin de mars 2005, la représentation des personnes handicapées a grimpé à 5,8 p. 100 de l'effectif de la fonction publique. Pour faire une comparaison, il faut savoir que les personnes handicapées constituent 3,6 p. 100 de la population active disponible, et ce chiffre se fonde sur un recensement spécial effectué en 2001 auprès des personnes handicapées.

Pour ce qui est du taux d'embauche, nous reconnaissons que nous traînons un peu de l'arrière car le taux d'embauche est de 3,1 ou 3,2 p. 100. Les employés déjà en poste hésitent moins à s'auto-identifier volontairement comme handicapés, ce qui expliquerait le taux de représentation. C'est notre hypothèse.

Il nous faut inciter les ministères à faire davantage de ce côté-là. Il faut le faire ministère par ministère. Dans les ministères à vocation scientifique, on constate un écart dû à la nature même des groupes professionnels. Dans les autres ministères, les écarts n'en sont pas aussi marqués.

La nouvelle loi permet une marge de tolérance. Cette souplesse s'adresse aux ministères pour qu'ils ciblent tel ou tel groupe professionnel pour combler l'écart.

La Commission de la fonction publique leur donne des conseils pour l'accueil des personnes handicapées afin que soient vérifiées les capacités plutôt que les déficiences.

Le sénateur Nancy Ruth : Je poursuis dans la même veine que le sénateur Munson à propos du recrutement des diplômés universitaires. Le gouvernement met fortement l'accent sur des expressions comme « productivité » et « esprit d'entreprise », et cetera. Quand je songe à la fonction publique, je ne songe pas nécessairement à « l'esprit d'entreprise » mais plutôt à la « productivité ». Est-ce une chose qui est soulevée par les étudiants?

M. Coffin : Nous attendons la version finale de l'étude dont j'ai parlé au mois de juillet. Ce qui est étonnant, c'est que pour certaines catégories d'étudiants, le premier choix de carrière se porte sur la fonction publique. Les ambitions des étudiants étaient aussi étonnantes. Au premier rang, le champ d'avancement, et ensuite de bons collègues, de bons patrons. Il s'agit de la génération Y et nous sommes curieux de voir comment cela va se concrétiser au sein de nos effectifs à l'avenir.

Il y a également des corrélations entre les domaines d'études, les disciplines et le vif intérêt de travailler pour le gouvernement, c'est-à-dire les groupes les plus désireux d'entrer dans la fonction publique. Nous voulons faire une analyse de ces données pour voir quels domaines d'études sont les plus prometteurs mais à première vue, il y en a toute une gamme.

Les chiffres n'étaient pas renversants mais surprenants. L'échantillon était d'un peu plus de 2 700, ce qui est un échantillon appréciable des étudiants canadiens. Par conséquent, nous voulons mesurer cela, cerner les domaines d'études, voir la meilleure façon d'aborder ces étudiants-là, parce qu'il y a toute une gamme de débouchés pour eux dans la fonction publique. Ce n'est pas une question de niveau. Nous avons des scientifiques, des météorologues, des cadres supérieurs et des mathématiciens.

career choice and we want to ensure that we match our marketing and branding to meet the needs of students as they see meeting their particular requirements as a career.

Senator Nancy Ruth: With regard to women, I am curious about wages. You said there were more women hired in the public service than there are in the private sector right now. I wonder if you have a median on wages, both in the private sector and in the public sector and who is paying more and what are the differences in the median.

Following that, I am curious to know what is the average wage earned by a man in the public service and the average wage earned by a woman? If there are only 30 per cent in executive jobs most of the women are down below with low wages — is that right?

Ms. Gobeil: I am sure it exists. Salary and compensation are negotiated by the Treasury Board so I will undertake to get you that information because I am sure those studies have been made in terms of comparison. Just a note of caution though — we have to make sure we compare the same work. There are women in administration functions. There are also more men in blue collar, like the traditional trades and so on. It is hard to compare in terms of one group vis-à-vis another one. We can give you salaries in terms of an administration group, which also includes male individuals in that group but it is predominantly a female group. I would caution that it is hard to compare between those groups. I am sure studies exist between men and women in the public service. We must realize that we cannot compare two groups, however. We then get into pay equity issues and all of this and there is much debate on these matters.

Senator Nancy Ruth: I believe too much caution can be a problem.

The Supreme Court of Canada upheld a decision on the constitutionality of the need for Canadian citizenship for most federal public service jobs. Can you tell me what proportion of job openings on average requires people to be Canadians? What sorts of jobs are they?

What I really want to know is this — what jobs can people get if they are not Canadian citizens?

Mr. Coffin: There is no distinction. There is a citizenship preference, which would be Canadians as a priority over non-Canadians for jobs. I am sure there are some jobs, in terms of highly specialized areas, where the supply is not available in Canada where it may be open beyond that. However, the policy is one of Canadian preference.

Senator Nancy Ruth: If you are landed and still a year away from getting your citizenship, will your access to the federal civil service be limited by this Canadian preference substantially or a little bit or a lot? How big a factor is it?

Mr. Coffin: It is a big factor.

Ce sont là nombre de débouchés pour un choix de carrière et nous voulons surveiller de près notre commercialisation et notre image de marque pour répondre aux besoins des étudiants soucieux de se bâtir une carrière.

Le sénateur Nancy Ruth : Je voudrais en savoir plus long sur la rémunération des femmes. Vous avez dit que plus de femmes sont embauchées dans la fonction publique que dans le secteur privé actuellement. Pouvez-vous nous donner la rémunération médiane, dans le secteur privé et dans le secteur public, en indiquant la plus élevée et les différences entre les deux.

Ensuite, je voudrais savoir quel est le salaire moyen d'un homme dans la fonction publique et celui d'une femme. Si seulement 30 p. 100 des emplois de direction reviennent à des femmes, les femmes sont donc concentrées aux échelons moins rémunérés, n'est-ce pas?

Mme Gobeil : Je suis sûre que le calcul a été fait. Les salaires et avantages sont négociés par le Conseil du Trésor et je vais obtenir ces renseignements car je suis sûre que ces études ont été effectuées à des fins de comparaison. Je vous mets en garde toutefois — il faut s'assurer qu'on compare le même travail. Il y a des femmes dans des fonctions administratives. Il y a aussi plus d'hommes col bleu, dans des métiers traditionnels, par exemple. Il est difficile de faire une comparaison d'un groupe à l'autre. Nous pouvons vous donner les salaires du groupe de l'administration, à prédominance de femmes mais qui comprend également des hommes. Je vous avertis qu'il est difficile de comparer entre ces groupes. Je suis sûre que les études ont été faites pour comparer la situation des hommes et des femmes dans la fonction publique. Il faut comprendre qu'on ne peut pas comparer deux groupes toutefois. Ensuite, il y a la question de l'équité salariale qui suscite un grand débat.

Le sénateur Nancy Ruth : Je pense qu'il faut se méfier d'un excès de prudence.

La Cour suprême du Canada a maintenu une décision concernant la constitutionnalité d'exiger la citoyenneté canadienne pour le gros des emplois dans la fonction publique fédérale. Quelle proportion des débouchés exige que les candidats soient citoyens canadiens? De quels types d'emplois s'agit-il?

Je voudrais savoir ceci — quels emplois les non-citoyens canadiens peuvent-ils postuler?

M. Coffin : Il n'y a pas de distinction. La préférence va aux citoyens qui ont priorité par rapport aux non-Canadiens. Je sais que dans des domaines très spécialisés, il y a des emplois pour lesquels nous n'avons pas de candidats au Canada et les concours sont donc ouverts à d'autres. Toutefois, la politique veut que l'on donne la préférence aux Canadiens.

Le sénateur Nancy Ruth : Si vous êtes immigrant reçu, à un an de l'obtention de votre citoyenneté, votre accès à la fonction publique est-il limité substantiellement, un petit peu ou beaucoup par cette préférence que l'on donne aux Canadiens? Quel poids a ce facteur?

M. Coffin : Ce facteur pèse lourdement.

Senator Nancy Ruth: It is a big factor, so do not bother applying?

Mr. Coffin: Citizenship is definitely a large factor.

The Chairman: You have prefaced everything you have said by saying that it is a merit-based system, and you have underscored that. Within that, you try to attract visible minorities, you try to create fairness for women and you take into account disabilities, et cetera. It seems to me that, in the new act, it has come down to money. Allegedly, deputy ministers will not be promoted themselves if they do not meet the criteria set out for these target groups. We have talked about that in our previous sessions.

We have talked about affirmative action programs. You have given us some statistics. It seems to me that 20 years ago and more, we did a lot of sensitivity training and tried to have role models. We said the more we are used to seeing a woman in a job, the more it becomes normal and ordinary. The more we are used to seeing a brown or a black face, the more it becomes ordinary. What are you doing in that area, as opposed to what I call the hard-crunching numbers? What new or innovative programs are you doing to make the public service comfortable with women and minorities and disabled people in certain positions?

Ms. Gobeil: We are back to recruitment. If we can achieve our goals and ensure that we have visible minority representation, that in itself goes to the point you just made. That in itself is helpful. The same goes for women. I do not have the statistics as to where we were 20 years ago but, understanding that, maybe we are not where we would like to be. Nevertheless, progress has been made.

I think those role models are there. Are they at a point where we are satisfied? Probably not. We discussed that this afternoon. We put a lot of emphasis on some of the recruitment programs, using some of the deputies' and commission's discretion. We have an area of selection that can be limited to make sure the designated group can only apply to that process. There are many of those tools available. Also, there are people already in place, hoping that it will improve.

The Chairman: Are there no new initiatives? Is it just more grinding away, trying to chip away to get to those goals?

Ms. Green: Our approach to employment equity is not to make it like an afterthought or an add-on. Implementing the new legislation gave us the opportunity to build the employment equity lens.

You mentioned diversity training, including everybody, inclusion by design, and a lot of that goes into our training for new employees and managers from supervisors all the way up to

Le sénateur Nancy Ruth : Autrement dit, pas la peine de se porter candidat?

M. Coffin : La citoyenneté est nettement un facteur qui pèse lourdement.

La présidente : Vous avez prefacé tout ce que vous avez dit en expliquant que le système est axé sur le mérite et vous avez insisté là-dessus. Compte tenu de cela, vous essayez d'attirer des candidats des minorités visibles, vous essayez d'être justes à l'égard des femmes et de tenir compte des déficiences, et cetera. J'ai l'impression qu'avec les nouvelles dispositions législatives, tout est une question d'argent. On peut supposer que les sous-ministres n'obtiendront pas de promotion eux-mêmes s'ils ne respectent pas les critères fixés pour ces groupes cibles. Nous avons parlé de cela lors d'une séance précédente.

Nous avons parlé des programmes d'action positive. Vous nous avez donné des statistiques. Il me semble qu'il y a au moins 20 ans, nous avons entrepris un travail de sensibilisation, nous avons essayé de présenter des modèles d'identification. On disait que plus on s'habitue à voir une femme occuper un poste, plus cela va devenir normal et ordinaire. Plus on s'habitue à voir un visage de couleur, plus cela deviendra ordinaire. Que faisons-nous à cet égard sans qu'on se borne uniquement à faire des calculs? Quels programmes novateurs nouveaux instaurez-vous pour que la fonction publique soit un milieu où les femmes et les minorités et les personnes handicapées se sentent à l'aise dans certaines fonctions?

Mme Gobeil : On en revient au recrutement. Si nous pouvons atteindre nos objectifs quant à la représentation des minorités visibles, le phénomène en soi réglerait le problème que vous soulevez. Cet objectif lui-même est utile. Il en va de même pour les femmes. Je n'ai pas les statistiques de la situation il y a 20 ans mais il se peut que nous n'ayons pas atteint le niveau que nous visons. Néanmoins, il y a eu des progrès.

Je pense que les modèles d'identification existent. Y en a-t-il assez à notre satisfaction? Sans doute que non. Nous en avons parlé cet après-midi. Nous mettons fortement l'accent sur certains programmes de recrutement, utilisant la latitude dont jouissent les sous-ministres et la Cfp. Nous avons des zones de sélection que nous pouvons limiter pour garantir que les membres des groupes désignés soient les seuls à se porter candidats. Nous avons beaucoup d'outils de ce genre. En outre, il y a déjà des gens qui ont intégré la fonction publique et qui espèrent que les choses vont s'améliorer.

La présidente : Est-ce qu'il y a de nouvelles initiatives? Est-ce qu'on se contente de petites mesures pour essayer d'atteindre ces objectifs?

Mme Green : En ce qui concerne l'équité en matière d'emploi, nous ne voulons pas que ce soit une mesure ajoutée après-coup, additionnée. L'application de la nouvelle loi nous a donné la possibilité de mettre l'équité en matière d'emploi à l'honneur.

Vous avez parlé de la sensibilisation à la diversité, que tout le monde se sente inclus, et pas par accident, et nous tenons compte de cet aspect-là quand nous formons de nouveaux employés et de

the executive level as well as looking at the functional groups, particularly at the human resources specialists. That is built into their required training.

The organization responsible for delivering that training is the Canada School of Public Service. The Treasury Board has just approved the policy on required training. In that context, it is all built into the package of the required knowledge and standards that managers must have, and they would have to apply that in their everyday business.

In a way, we do not have, like we did previously, so-called special employment equity programs or the special measures where additional money was provided by the Treasury Board for some of these initiatives and pilot projects.

The Chairman: We are almost at 5:20 p.m. We need to vacate this room at 5:30 p.m., and we need to save five minutes for passing the budget.

I propose Senator Kinsella, Senator Pépin and Senator Dallaire for a second round. Could you put your questions and give the panel a chance to answer?

Senator Kinsella: My question relates to a rather happy occurrence, namely the fact that Canadians from coast to coast are now eligible to apply for positions in the national capital region (NCR). I believe that started in April, a few weeks ago.

Will your commission be advertising, in a robust fashion, openings in the national capital region across Canada, being mindful of the distribution of the target group populations across Canada? There are a lot more First Nations' people in the province of Manitoba than in the Ottawa region. That seems to be a logical place for an emphasis. Will you be doing those kinds of things?

Mr. Coffin: One of the requirements of the new act is that all departments use jobs.gc.ca, which is a site that is managed by the Public Service Commission. All job postings are available at that site. In fact, the number of hits there is rising incrementally. There is also Info-Tel, which is for those who prefer to use the telephone approach to become aware of all jobs that are available in their area or those available nationally. There are also services offered at our regional offices. Canadians across the country will be given access to information about all jobs at NCR.

It does not stop there. We are in the process of planning an implementation in two other provinces with pilot departments that will lead them to a planned national area selection in April of 2007 for all regions across the country for all officer positions. We are in a full implementation strategy and working diligently towards that.

[Translation]

Senator Pépin: There is mention of role models in the public service. I think that this often refers to role models that existed 20 years ago. I thought that given the very traditional nature of the public service, we should perhaps adapt various models to try

nouveaux gestionnaires, du superviseur jusqu'au directeur et cela s'étend aux groupes fonctionnels, notamment les spécialistes en ressources humaines. Tout cela est intégré à leur formation.

C'est l'École de la fonction publique du Canada qui est l'organisme chargé de cette formation. Le Conseil du Trésor vient d'approuver une politique sur la formation obligatoire. Dans ce contexte, nous avons tout un train de connaissances et de normes exigées de la part des gestionnaires, et ils doivent s'en servir quotidiennement.

Il est vrai que contrairement à ce qui se passait auparavant, nous n'avons pas de programme spécifiquement axé sur l'équité en matière d'emploi ni de mesures spéciales avec des fonds supplémentaires fournis par le Conseil du Trésor pour ce genre d'initiative ou de projet pilote.

La présidente : Il est presque 17 h 20. Il nous faut quitter la salle à 17 h 30 et nous aurons besoin de cinq minutes pour adopter le budget.

Je propose les noms des sénateurs Kinsella, Pépin et Dallaire pour le deuxième tour. Pouvez-vous poser vos questions pour que nos experts aient la chance d'y répondre?

Le sénateur Kinsella : Ma question porte sur un événement heureux, à savoir que depuis avril dernier, il y a quelques semaines, les Canadiens d'un bout à l'autre du pays sont admissibles à des postes offerts dans la région de la capitale nationale.

La CFP va-t-elle faire une publicité musclée pour faire connaître les postes offerts dans la région de la capitale nationale, compte tenu de la répartition des groupes cibles au Canada? Il y a beaucoup plus de membres des Premières nations au Manitoba que dans la région d'Ottawa. Il semble donc logique de commencer par là. Allez-vous procéder ainsi?

M. Coffin : La nouvelle loi exige que tous les ministères aient recours à emplois.gc.ca, qui est le site Internet géré par la Commission de la fonction publique. Tous les avis sont disponibles sur ce site. En fait, le nombre de consultations augmente de façon spectaculaire. Il y a également un Infotel, pour ceux qui préfèrent utiliser le téléphone afin de se renseigner sur les postes disponibles dans leur région ou à l'échelle nationale. Nous offrons également des services dans nos bureaux régionaux. Mais nous allons renseigner tous les Canadiens sur tous les emplois offerts dans la région de la capitale nationale.

Et ce n'est pas tout. Nous sommes en train de préparer dans deux autres provinces, avec des ministères pilotes, une mesure qui va aboutir à une sélection nationale dans toutes les régions pour tous les postes de gestionnaires, en avril 2007. Nous sommes en train de préparer la stratégie de mise en œuvre avec diligence.

[Français]

Le sénateur Pépin : On parle de rôles modèles dans la fonction publique. Je pense qu'on parle souvent des rôles modèles d'il y a 20 ans. Je me suis dit que vu que la fonction publique est tellement traditionnelle, peut-être faudrait-il adapter les différents modèles

to draw the attention of these people as they are now: they no longer wear hats, they wear caps and they often wear them backwards. This goes to show that things have changed over the past 20 years and perhaps we should have a new approach to attract attention.

Secondly, there are the aboriginal women. We spoke about various minorities and even of physically handicapped persons, but as regards aboriginal people, is there any specific problem that could explain the low number of aboriginal people in the public service? Earlier, someone said that that percentage was perhaps not exactly what we wanted. Is there a very specific problem that had not been anticipated and that could explain their low numbers in the ranks of the public service?

Ms. Gobeil: One function of the Public Service Commission is to ensure that messages sent out during selection processes contain the right information regarding models, so that everyone can subscribe to the programs. Ms. Green and her team are in charge of distributing this information. When you look at the ads and the brochures, you will see that they correspond fairly well to what should be expected from the Public Service Commission and the public service in general.

[English]

Ms. Green: With respect to Aboriginals, Indian and Northern Affairs Canada has a departmental policy that they will target. Their objective is to reach a minimum of 50-per-cent Aboriginals because of their mandate and clientele. They have special initiatives attracting these candidates. Other departments with similar types of programs and clientele for First Nations, under the new legislation, also have similar 50-per-cent targets for external recruitment.

Senator Pépin: Has that been successful?

Ms. Green: The Department of Indian and Northern Affairs is at about 30 per cent. Their target is also to have the representation at all occupational groups and levels, not just at the lower end of the jobs.

Senator Dallaire: First, how many EXs are there in total? Second, in the female-dominated professions and trades, has the pay equity issue been resolved with the Human Rights Commission in regard to that amount because it was substantive? Has that now been totally implemented?

With the new act, what has been the reaction of the Public Service Alliance of Canada or the unions to some of these policies?

What are the figures with respect to accommodating disabled people? There is a figure out there. As an example, right now the military injured on duty have a priority to join the public service and it is limited, except it is at the discretion of deputy ministers to

afin d'essayer d'attirer l'attention de ces gens comme ils sont maintenant : ils ne portent plus de chapeau, ils portent une casquette et ils la portent souvent par derrière. Cela prouve que depuis 20 ans, les choses ont changé et il faudrait peut-être avoir une approche différente pour attirer l'attention.

Deuxièmement, les femmes autochtones. On a parlé des différentes minorités et même des personnes handicapées physiquement, mais pour les Autochtones, y a-t-il un problème plus spécifique qui expliquerait le nombre peu élevé d'Autochtones dans la fonction publique? Tantôt on a mentionné que ce n'était peut-être pas tout à fait le pourcentage qu'on voulait. Y a-t-il un problème très spécifique qu'on n'aurait pas prévu et qui expliquerait leur nombre peu élevé dans la fonction publique?

Mme Gobeil : Une des facettes de la Commission de la fonction publique est de s'assurer notamment qu'au niveau des communications, les messages qui vont à l'extérieur lors des processus de sélection, soient bien communiqués en termes de modèles, que l'information soit là, et que tout le monde puisse aussi souscrire à ces programmes. C'est notamment le travail de Mme Green et de son équipe que de s'assurer de la distribution de cette information. Lorsque vous regardez les annonces et les brochures, vous verrez que c'est quand même assez représentatif de ce que notre Commission de la fonction publique, et la fonction publique en général, se doit d'être.

[Traduction]

Mme Green : Affaires indiennes et du Nord Canada a une politique ministérielle à l'égard des Autochtones. L'objectif est de faire en sorte que 50 p. 100 des effectifs soient Autochtones en raison du mandat et de la clientèle du ministère. Il y a des initiatives spéciales pour attirer les candidats souhaités. D'autres ministères qui offrent des programmes à une clientèle de membres des Premières nations, ont également à se soumettre aux exigences de la nouvelle loi avec des cibles de 50 p. 100 de recrutement externe.

Le sénateur Pépin : Cela a-t-il donné des résultats?

Mme Green : Affaires indiennes et du Nord Canada a atteint environ 30 p. 100. L'objectif est d'obtenir une représentation dans tous les groupes professionnels et à tous les niveaux, pas seulement au bas de l'échelle.

Le sénateur Dallaire : Combien y a-t-il de postes EX au total? Dites-moi ensuite, le dossier de l'équité salariale a-t-il été résolu auprès de la Commission des droits de la personne parce qu'il s'agissait d'une somme assez appréciable pour les professions et les métiers où les femmes sont en plus grand nombre? La mise en œuvre est-elle tout à fait terminée?

Quelle a été la réaction de l'Alliance de la fonction publique du Canada ou des syndicats à l'égard des politiques qui découlent de la nouvelle loi?

Quels sont les chiffres en ce qui concerne l'accueil des personnes handicapées? On nous donne un chiffre. Actuellement, les militaires blessés en mission ont priorité pour les postes de la fonction publique mais c'est un accès limité, car on

hire them or not. I would contend that although this new policy gives room to deputy ministers, if you are looking at hitting your targets on the disabled, all departments should be hiring disabled military if they meet the criteria.

Finally, what is the policy for moving the public service and the operation for employment of EXs? Looking at the public service, which is not very mobile even within jobs, and looking at the fact that there are not many visible minorities in the Ottawa area, what is the option of decentralizing across the country like Veterans Canada did? Is that a policy that might be looked at?

Will we give visible minorities the same advantages we gave to French Canadians in regards to employment? We created a lot of capabilities in the Province of Quebec — in my opinion it is still not enough — for employment closer to home. Will that sort of policy move to visible minorities? For example, in DND they will have to start looking at a Sikh regiment as opposed to a Scottish regiment in relation to Canadians.

The Chairman: You can, if you wish on reflection, send more material in your response, but perhaps pick answers to the other questions.

Mr. Coffin: In terms of the question about the number of EXs, there are approximately 4,300.

Ms. Gobeil: With respect to pay equity, I was at the Treasury Board when this was being discussed.

Generally speaking, a lot of these issues have been concluded. I am always reluctant because this is no longer within the portfolio of the commission. There may still be litigation going on of which I am not aware. I think most of them have been resolved, but there still may be issues relating to the pay equity dispute that was going on at the time.

You asked about the new legislation and references to bargaining agents. Bargaining agents appear in various committees; they make their views known. We have the commission and we have an advisory board composed of various bargaining agents that advise us with respect to the policies we adopt. There was one of those meetings this afternoon that I could not attend. We sit down with the Public Service Alliance of Canada, the Professional Institute of the Public Service of Canada and so on. We talk to them about what we are about to do and the natural area of selection to which the senator alluded. We work closely with them.

You referred to the issue about disabled members of the Canadian Forces. With the new legislation, we have four members from the forces as well as RCMP members being discharged for medical reasons. They do have a priority, which is

laisse aux sous-ministres le choix de les embaucher ou non. Je conviens que la nouvelle politique donne de la latitude aux sous-ministres mais si vous voulez atteindre vos cibles en ce qui concerne les personnes handicapées, tous les ministères devraient embaucher des militaires handicapés s'ils ont les compétences voulues.

En terminant, quelle est la politique pour la mobilité des opérations de la fonction publique au regard des emplois dans la catégorie de la direction? Dans la fonction publique, il n'y a pas beaucoup de mobilité possible entre les emplois, et il n'y a pas beaucoup de minorités visibles dans la région d'Ottawa, si bien que je me demande si on envisage une décentralisation comme ce fut le cas du ministère des Anciens combattants. Est-ce une orientation qu'on pourrait envisager?

Va-t-on donner aux minorités visibles les mêmes avantages qu'on a donnés aux Canadiens français sur le plan de l'emploi? On a créé, dans la province de Québec, beaucoup de débouchés, même si à mon avis ce n'est pas suffisant, pour que les gens puissent travailler à proximité de chez eux. Va-t-on appliquer le même genre de politique aux minorités visibles? Par exemple, le ministère de la Défense nationale va devoir songer à un régiment sikh plutôt qu'à un régiment écossais étant donné la démographie canadienne actuelle.

La présidente : Vous pouvez, à vrai dire, nous envoyer des réponses par écrit pour certaines de ces questions.

M. Coffin : Il y a environ 4 300 postes EX actuellement.

Mme Gobeil : Quand la question de l'équité salariale a été discutée, j'étais au Conseil du Trésor.

De façon générale, beaucoup des litiges ont été réglés. J'hésite à vous répondre car ce dossier ne relève plus de la CFP. Il y a peut-être encore un contentieux qui reste et que j'ignore. Je pense que la plupart des dossiers ont été réglés mais il y a peut-être encore certaines questions d'équité salariale qui ne sont pas encore réglées.

Vous avez demandé quelle était l'attitude des agents de négociation face à la nouvelle loi. Les agents de négociation comparaissent devant divers comités pour faire connaître leurs opinions. À la Commission, il existe un conseil consultatif composé de divers agents de négociation qui nous donne des conseils sur les politiques que nous adoptons. Cet après-midi précisément, il y avait une telle réunion et je n'ai pas pu y assister. Nous rencontrons les représentants de l'Alliance de la fonction publique du Canada, de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, et les autres. Nous leur expliquons ce que nous envisageons de faire et nous parlons des zones de sélection naturelles que le sénateur a évoquées. Nous travaillons en étroite collaboration avec eux.

Vous avez parlé des militaires handicapés des Forces canadiennes. Il y a quatre membres des forces armées et des membres de la GRC qui ont été réformés pour des raisons médicales. Selon la nouvelle loi, ils ont priorité, et ce n'est pas

not at the discretion of the deputy minister. They have a priority to be appointed to other public service positions and that priority lasts for two years.

With the new legislation, departments can now — and that is at the discretion of the department — expand their internal competition to members of the forces. That is in existence since the new legislation.

In addition, people released for medical reasons do have a priority.

Senator Dallaire: I know that. It was at the discretion of the DMs for that option that I think should be eliminated and imposed across the board.

The Chairman: I will leave the rest for any written responses.

I thank the witnesses from the Public Service Commission for their open and frank discussion and for answering questions from around the table. You can understand how seriously the senators are taking your work. We will continue to look into this field. We hope to produce a report to table in the Senate to bring other senators up to date and other Canadians on the progress in this field.

I am going to excuse the witnesses with our appreciation and ask senators to remain in their chairs. I think we can turn to our next session, which will be the budgets.

The budgets were circulated earlier and approved. With the termination of Parliament, we must reinstitute them. The major budget is the one on the Convention on the Rights of the Child, a study of rights and freedoms of children. It is what we contemplated to do in travelling out West and to Montreal and Toronto. The budget has not changed. It has been adjusted. It was the amount we approved previously, but could not expend.

The other budgets deal with the continuing look at the special study of Canada's international and national human rights obligations. It is just the budget to cover our luncheon expenses, books and publications. The same goes for the continuing study on Aboriginal women and matrimonial real property on reserve. The final one is the special study on the federal public service.

These are nothing new. We discussed them about three meetings back but we need to formally approve them.

Senator Nancy Ruth: Does this preclude all the budgets for next year?

The Chairman: No, it does not.

Senator Nancy Ruth: You can keep expanding them as you so wish? How does it work?

The Chairman: If we finish a study according to what we are doing, we could go back for new money for a new study. At a previous meeting we discussed this and also at the steering committee. After we finish the Convention on the Rights of the Child, we want to start another study. At that point we would go

laissé à la discrétion du sous-ministre. Ils ont la priorité pour une nomination dans d'autres postes de la fonction publique, et ce, pendant une période de deux ans.

Le ministère peut désormais — et cela est à la discrétion du ministère — tenir un concours interne ouvert aux membres des forces armées, et cela est autorisé par la nouvelle loi.

En outre, les gens réformés pour raison médicale ont priorité.

Le sénateur Dallaire : Je le sais. Autrefois, c'était laissé à la discrétion des sous-ministres et cela devrait être abandonné et généralisé.

La présidente : Pour le reste, nous compterons sur les réponses écrites.

Je tiens à remercier les représentants de la CFP de la fonction publique de leur participation à cette discussion franche et ouverte et des réponses fournies à nos questions. Vous comprenez que les sénateurs prennent leur travail tout à fait au sérieux. Nous allons poursuivre notre étude de cette question. Nous espérons pouvoir déposer un rapport au Sénat pour renseigner les autres sénateurs et les autres Canadiens sur les progrès réalisés.

Je vais remercier nos témoins et demander aux sénateurs de rester pour que nous puissions discuter de nos budgets.

Les budgets ont été distribués plus tôt et approuvés. Le Parlement ayant été prorogé, il nous faut les approuver de nouveau. Le principal de ces budgets est celui qui concerne la Convention relative aux droits de l'enfant, l'étude sur les droits et les libertés des enfants. Il s'agit des voyages que nous envisagions de faire dans l'Ouest, à Montréal et à Toronto. Le budget n'a pas changé. Il a été rajusté. Il s'agit de la somme approuvée au préalable mais que nous n'avons pas utilisée.

Les autres budgets concernent l'étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne. Il s'agit du budget pour couvrir nos dépenses de déjeuner, la documentation et les publications. Il en va de même pour le budget de l'étude sur les femmes autochtones et leurs biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves. Le dernier concerne l'étude spéciale sur la fonction publique fédérale.

Il n'y a rien de nouveau là-dedans. Il y a environ trois semaines, nous en avons discuté mais il nous faut les approuver officiellement.

Le sénateur Nancy Ruth : Cela signifie-t-il que nous n'aurons pas de budgets pour l'année prochaine?

La présidente : Non.

Le sénateur Nancy Ruth : On peut continuer de les renflouer au besoin? Comment les choses se passent-elles?

La présidente : Si nous finissons une étude telle qu'elle a été annoncée, nous pouvons demander des sommes supplémentaires pour une nouvelle étude. Nous avons discuté de cela lors d'une séance précédente et au comité de direction. Quand nous aurons terminé l'étude sur la Convention relative aux droits de l'enfant,

back to internal economy for more money or we will start the study with the funds we have and look to travel in the next fiscal year.

Senator Nancy Ruth: You know how to fix this. This is not the end of the money?

The Chairman: On the other hand, this committee has tried not to spend money until we could demonstrate an absolute need for it. We did that for many years. We proved our worth by staying in Ottawa and producing valuable reports before we asked for a larger chunk of money.

Senator Nancy Ruth: I assume that is how every committee of the Senate proceeds.

The Chairman: I will leave it to other committees to decide how to proceed.

I need a motion.

Senator Pépin: I so move.

The Chairman: Will you move all four motions at once?

Senator Pépin: I so move.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, senators.

The committee adjourned.

nous voudrions entreprendre une autre étude. À ce moment-là, il nous faudra demander des sommes supplémentaires à la Régie interne ou bien nous entreprendrons l'étude avec les fonds qui sont à notre disposition et nous envisagerons de voyager pendant l'exercice financier suivant.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous savez comment vous y prendre. La source de fonds n'est pas complètement tarie, n'est-ce pas?

La présidente : Le comité a essayé de ne pas dépenser d'argent tant qu'il ne pouvait pas prouver que c'était absolument nécessaire. Nous avons fait cela pendant des années. Nous avons prouvé que nous sommes méritants en restant à Ottawa et en produisant des rapports très utiles avant de demander des sommes plus importantes.

Le sénateur Nancy Ruth : Je suppose que tous les comités du Sénat procèdent ainsi.

La présidente : Je laisse aux autres comités le soin de décider de la façon de procéder.

Il faut que quelqu'un présente une motion.

Le sénateur Pépin : Je présente la motion.

La présidente : Présentez-vous les quatre motions en même temps?

Le sénateur Pépin : J'en fais la proposition.

La présidente : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci, sénateurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Public Service Commission of Canada:

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch;

Paula Green, Director General, Equity and Diversity;

Dan Coffin, Director General, Resourcing Services.

TÉMOINS

Commission de la fonction publique du Canada :

Linda Gobeil, vice-présidente principale, direction générale des
Politiques;

Paula Green, directrice générale, Équité et diversité;

Dan Coffin, directeur général, Services de ressourcement.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, June 19, 2006

Le lundi 19 juin 2006

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Fourth meeting on:

The rights and freedoms of children

Quatrième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

INCLUDING:

**THE SECOND, THIRD, FOURTH AND FIFTH REPORTS
OF THE COMMITTEE**

(Budget authorisation 2006-2007 for special studies on Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children; to invite the Minister of Indian and Northern Affairs Canada to update the committee on actions taken concerning the recommendations contained in committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*; to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations and to examine the hiring and promotion practices of the Federal Public Service)

Y COMPRIS :

**LES DEUXIÈME, TROISIÈME, QUATRIÈME ET
CINQUIÈME RAPPORTS DU COMITÉ**

(Autorisation budgétaire 2006-2007 pour les études spéciales sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants; pour inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada à faire une mise à jour au comité des actions prises concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*; pour examiner les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière des droits de la personne et pour examiner les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*June 16, 2006*).

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Dallaire (*June 19, 2006*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*June 20, 2006*).

The name of the Honourable Senator Dallaire substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*June 20, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 16 juin 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer est substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire (*le 19 juin 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 20 juin 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire est substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*le 20 juin 2006*).

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Monday, June 19, 2006
(6)

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:03 p.m., in room 257 East Block, the Honourable Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Kinsella, Lovelace Nicholas, Mercer, Munson, Nancy Ruth and Zimmer (8).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2*).

WITNESSES:*Assembly of First Nations:*

Angus Toulouse, Ontario Regional Chief;

Jonathan Thompson, Director, Social Development, Education and Languages.

Chief Toulouse made a statement and together with the other witness answered questions.

At 5:17 p.m., the committee was suspended.

At 5:25 p.m., pursuant to Rule 92(2)(e) the committee proceeded in camera to discuss its future draft agenda.

At 5:56 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 19 juin 2006
(6)

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 3, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Kinsella, Lovelace Nicholas, Mercer, Munson, Nancy Ruth et Zimmer (8).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Assemblée des Premières nations :*

Angus Toulouse, chef régional de l'Ontario;

Jonathan Thompson, directeur, Développement social, éducation et langues.

Le Chef Toulouse fait une déclaration puis, aidé de l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 17, le comité interrompt ses travaux.

À 17 h 25, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour discuter de son programme à venir.

À 17 h 56, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, June 22, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier, afin d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin ainsi que la permission de se déplacer d'un lieu à l'autre au Canada aux fins de son étude.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON THE RIGHTS AND
FREEDOMS OF CHILDREN**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of April 27, 2006.

The Honourable Senator Raynell Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

Our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child; and

Whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this Convention.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2006 and that the Committee retain until March 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES DROITS ET
LIBERTÉS DES ENFANTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le Comité demandera plus particulièrement l'autorisation d'examiner:

les obligations qui sont nôtres en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant;

si les lois du Canada qui s'appliquent aux enfants respectent les obligations qui sont nôtres en vertu de cette convention.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 98,010
Transportation and Communications	151,636
All Other Expenditures	<u>12,700</u>
TOTAL	\$ 262,346

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, June 12, 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	98 010 \$
Transports et communications	151 636
Autres dépenses	<u>112 700</u>
TOTAL	262 346 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 12 juin 2006.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date _____
A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date _____
George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date _____
George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2004-2005	2005-2006
Approved Budget	\$ 172,356	\$ 532, 500
Expenditure	\$ 92,484	\$ 186,727

À TITRE D'INFORMATION

Année financière	2004-2005	2005-2006
Budget approuvé	172 356 \$	532 500 \$
Dépense	92 484 \$	186 727 \$

**STANDING COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON THE RIGHTS AND
FREEDOMS OF CHILDREN**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working Meals (15 dinners x \$500)		\$ 7,500
Promotion of the report and communication consultant		\$ 7,500
Expert/Consultant for the report (Legal/Public Policy Expert, Editors) (approx. 40 days x \$750)		\$ 30,000
Public Hearings		
A) Western Canada (Fall 2006)		
Interpretation Equipment rental	\$ 13,510	
Reporting (\$2,800 x 5 days)	14,000	
Communication consultant (\$800 x 5 days)	<u>4,000</u>	
		\$ 31,510
B) Central Canada (Summer or Fall 2006)		
Interpretation Equipment rental	13,500	
Reporting (\$2,800 x 2 days)	5,600	
Communication consultant (\$800 x 3 days)	<u>2,400</u>	
		\$ 21,500
Subtotal		\$ 98,010

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

A) Western Canada (Fall 2006)		
Victoria-Vancouver-Edmonton-Regina-Winnipeg		
9 Senators, 8 employees for 6 days		
Air Transportation	\$ 71,900	
9 Senators x \$4,300 = \$38,700		
8 employees x \$4,150 = \$33,200		
Ground Transportation	5,100	
Taxis for 17 participants x \$300		
Hotel Accommodations	25,500	
17 participants x 6 nights x \$250		
Per Diem	7,691	
17 Participants x 6 days x \$75.40		
Working meals for 20 people	5,000	
Contingencies	<u>5,000</u>	
		\$ 120,191

B) Central Canada (Summer or Fall 2006)

Toronto – Montreal

9 Senators, 8 employees for 3 days

Train Transportation	\$ 4,000	
Senators travel free on VIA		
8 employees x \$500		
Ground Transportation	3,400	
Taxis for 17 participants x \$200		
Hotel Accommodations	10,200	
17 participants x 3 nights x \$200		
Per Diem	3,845	
17 participants x 3 days x \$75.40		
Working meals for 20 people	5,000	
Contingencies	<u>5,000</u>	
		\$ <u>31,445</u>
Subtotal		\$ 151,636

ALL OTHER EXPENDITURES**Utilities, Materials and Supplies**

1. Books	\$ 150	
2. Publications	<u>150</u>	
		\$ 300
Advertising (0319)	\$ 2,000	
	<u>2,000</u>	
		\$ 4,000
Meeting room rental (0540)		
(\$1200 X 5 days)	\$ 6,000	
(\$1200 X 2 days)	<u>2,400</u>	
		\$ <u>8,400</u>
Subtotal		\$ 12,700
TOTAL		\$ 262,346

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES DROITS ET
LIBERTÉS DES ENFANTS**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas (15 repas de travail x 500\$)		7 500 \$	
Promotion du rapport et consultant en communication		7 500 \$	
Expert-conseil pour le rapport (Expert en politiques publiques et dans le domaine juridique, éditeurs)		30 000 \$	
(environ 40 jours x 750\$)			
Audiences publiques			
A) Ouest du Canada (Automne 2006)			
Location d'équipement pour l'interprétation	13 510 \$		
Compte-rendus (2 800\$ x 5 jours)	14 000		
Consultant en communication (800\$ x 5 jours)	<u>4 000</u>		
		31 510 \$	
B) Centre du Canada (Été ou Automne 2006)			
Location d'équipement pour l'interprétation	13 500 \$		
Compte-rendus (2 800\$ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800\$ x 3 jours)	<u>2 400</u>		
		21 500 \$	
Total partiel:			98 010 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

A) Ouest du Canada (Automne 2006)			
Victoria-Vancouver-Edmonton-Regina-Winnipeg			
9 sénateurs, 8 employés pour 6 jours			
Transport aérien	71 900 \$		
9 sénateurs x 4 300\$ = 38 700\$			
8 employés x 4 150\$ = 33 200\$			
Transport terrestre	5 100		
Taxis pour 17 participants x 300\$			
Hôtel	25 500		
17 participants x 6 nuits x 250\$			
Per Diem	7 691		
17 participants x 6 jours x \$75.40			
Repas de travail pour 20 personnes	5 000		
Réserve pour éventualités	<u>5 000</u>		
		120 191 \$	

B) Centre du Canada (Été ou Automne 2006)

Toronto-Montréal

9 sénateurs, 8 employés pour 3 jours

Transport par train 4 000 \$

Les sénateurs voyagent gratuitement sur VIA

8 employés x 500\$

Transport terrestre 3 400

Taxis pour 17 participants x 200\$

Hôtel 10 200

17 participants x 3 nuits x 200\$

Per Diem 3 845

17 participants x 3 jours x 75.40\$

Repas de travail pour 20 personnes 5 000

Réserve pour éventualités 5 00031 445 \$**Total partiel:****151 636 \$****AUTRES DÉPENSES****Services, matériel et fournitures**

1. Livres 150 \$

2. Publications 150

300 \$

Publicité

2 000 \$

2 000

4 000 \$

Location de salles de réunion

(1 200\$ X 5 jours) 6 000 \$

(1 200\$ X 2 jours) 2 4008 400 \$**Total partiel:****12 700 \$****TOTAL:****262 346 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités_____
Date_____
Hélène Lavoie, directrice des Finances_____
Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 22, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on the Rights and Freedoms of Children, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 98,010
Transportation and Communications	151,636
Other Expenditures	<u>12,700</u>
Total	\$ 262,346

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur Étude spéciale sur les droits et libertés des enfants, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	98 010 \$
Transports et communications	151 636
Autres dépenses	<u>12 700</u>
Total	262 346 \$

Respectueusement soumis,

Thursday, June 22, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to invite the Minister of Indian and Northern Affairs Canada to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le Comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire: Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON THE INVITATION OF THE
MINISTER OF INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS TO
APPEAR BEFORE THE COMMITTEE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Raynell Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'INVITATION DU MINISTRE
DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD À
COMPARAÎTRE DEVANT LE COMITÉ**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire: Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>300</u>
TOTAL	\$ 3,300

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>300</u>
TOTAL	3 300 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, June 12, 2006.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 12 juin 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets, and Administration

Date George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2004-2005	2006-2007
Approved Budget	\$ 2,800	\$ 2,800
Expenditure	\$ 0	\$ 0

À TITRE D'INFORMATION

Année financière	2004-2005	2005-2006
Budget approuvé	2 800 \$	2 800 \$
Dépense	0 \$	0 \$

STANDING COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

SPECIAL STUDY ON THE INVITATION OF THE MINISTER OF INDIAN AND
NORTHERN AFFAIRS TO APPEAR BEFORE THE COMMITTEE

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415)		
5 working dinners x \$500	\$ 2,500	
Subtotal		\$ 2,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services (0261)	\$ 500	
Subtotal		\$ 500

ALL OTHER EXPENDITURES

Utilities, Material and Supplies (0699)		
1. Books	\$ 150	
2. Publications \$150	<u>150</u>	
Subtotal	\$ 300	\$ 300
TOTAL		\$ 3,300

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

_____ Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

_____ Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'INVITATION DU MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD À COMPARAÎTRE DEVANT LE COMITÉ**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas (0415)

5 repas de travail x 500\$

2 500 \$

Total partiel

2 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie (0261)

500 \$

Total partiel

500 \$

AUTRES DÉPENSES

Services, matériel et fournitures (0699)

1. Livres

150 \$

2. Publications

150

300 \$

Total partiel

300 \$

TOTAL

3 300 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 22, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	500
Other Expenditures	<u>300</u>
Total	\$ 3,300

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur Étude spéciale sur une invitation au ministre des Affaires indiennes et du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>300</u>
Total	3 300 \$

Respectueusement soumis,

Thursday, June 22, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Raynell Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007, and that the Committee retain until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES
ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE
DROITS DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006:

L'honorable sénateur Raynell Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>300</u>
TOTAL	\$ 5,300

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, June 12, 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____ A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date _____ George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2004-2005	2005-2006
Approved Budget	\$ 31,713	\$ 13,138
Expenditure	\$ 11,107	\$ 3,185

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>300</u>
TOTAL	5 300 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 12 juin 2006.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____ A. Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date _____ George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

À TITRE D'INFORMATION

Année financière	2004-2005	2005-2006
Budget approuvé	31 713 \$	13 138 \$
Dépense	11 107 \$	3 185 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415)

10 working dinners, \$500 per dinner

\$ 5,000

Subtotal

\$ 5,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Subtotal

\$ 0

ALL OTHER EXPENDITURES

Utilities, materials and supplies (0699)

1. Books

\$ 150

2. Publications

150

Subtotal

\$ 300

\$ 300

TOTAL

\$ 5,300

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE
DROITS DE LA PERSONNE

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (0415)	5 000 \$	
(10 repas @ 500\$)		
Subtotal		5 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Subtotal		0 \$
----------	--	------

AUTRES DÉPENSES

Services, matériel et fournitures (0699)		
1. Livres	150 \$	
2. Publications	<u>150</u>	
		<u>300 \$</u>
Subtotal		<u>300 \$</u>
TOTAL		5 300 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 22, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on Canada's international and national human rights obligations, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communications	0
Other Expenditures	<u>300</u>
Total	\$ 5,300

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur Étude spéciale sur les obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>300</u>
Total	5 300 \$

Respectueusement soumis,

Thursday, June 22, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary. -

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON THE
FEDERAL PUBLIC SERVICE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon,

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the thirty-eight Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

The motion as amended was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA
FONCTION PUBLIQUE FÉDÉRALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006:

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>300</u>
TOTAL	\$ 3,300

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>300</u>
TOTAL	3 300 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, June 12th, 2006.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 12 juin 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
A. Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date _____
A. Raynell Andreychuk,
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date _____
George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date _____
George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2004-2005	2005-2006
Approved Budget	\$ 2,800	\$ 2,800
Expenditure	\$ 69	\$ 0

À TITRE D'INFORMATION

Année financière	2004-2005	2005-2006
Budget approuvé	2 800 \$	2 800 \$
Dépense	69 \$	0 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

SPECIAL STUDY ON THE FEDERAL PUBLIC SERVICE

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Meals (0415)		
(5 working dinners, \$500 per dinner)	\$ <u>2 500</u>	
Subtotal		\$ 2 500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier services (0261)		
Subtotal	\$ <u>500</u>	\$ 500

ALL OTHER EXPENDITURES

Utilities, materials and supplies (0699)		
1. Books	\$ 150	
2. Publications	<u>150</u>	
Subtotal	\$ <u>300</u>	\$ <u>300</u>
TOTAL		\$ 3,300

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA FONCTION PUBLIQUE FÉDÉRALE
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (0415)	<u>2 500 \$</u>	
(5 repas @ 500 \$)		
Total partiel		2 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie (0261)	<u>500 \$</u>	
Total partiel		500 \$

AUTRES DÉPENSES

Services, matériel et fournitures (0699)		
1. Livres	150 \$	
2. Publications	<u>150</u>	
		<u>300 \$</u>
Total partiel		<u>300 \$</u>
TOTAL		3 300 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 22, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on the Federal Public Service, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	500
Other Expenditures	<u>300</u>
Total	\$ 3,300

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 22 juin 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur Étude spéciale sur la fonction publique fédérale, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>300</u>
Total	3 300 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 19, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:03 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are here again examining and reporting on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. Having looked at an overview of the convention, we now look at specific areas of concern for implementation of the treaty with respect to children in Canada.

We have today as witnesses, Chief Angus Toulouse, the Ontario Regional Chief, and Mr. Jonathan Thompson, in charge of social development and languages. Welcome, gentlemen. We are pleased you are able to attend today. I understand Chief Toulouse will give an opening statement, and then we will go to questions.

Chief Angus Toulouse, Ontario Regional Chief, Assembly of First Nations: I would like to begin by thanking the committee for allowing the Assembly of First Nations to appear today.

We are here to discuss Canada's international obligations to First Nations children as a signatory to the United Nations Convention on the Rights of the Child. The status of First Nations children in Canada demonstrates a situation in dire need of action. The report by the Royal Commission on Aboriginal Peoples, released in 1996, included a focus on children, but ten years later we have yet to see any real action. Some indirect progress was made last November at the first minister's hearing in Kelowna, but a major effort focused on First Nations children is still required. The commitment made in Kelowna to a ten-year plan to close the gap in the quality of life between First Nations and other Canadians must encompass the needs and aspirations of our children. We believe this must occur at the upcoming First Ministers Meeting on Aboriginal issues committed to by Prime Minister Harper for 2008. The need for this meeting becomes only too clear through a brief review of some current statistics.

Statistics show that 1.2 million children in Canada live in poverty, almost one in six. This proportion more than doubles for Aboriginal children. According to the 1991 census, nearly 80 per cent of all on-reserve Indians have incomes below \$20,000. Based on the poverty level established by the Canadian Council on Social Development, this means that 84 per cent of on-reserve households have incomes below the poverty line.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 19 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 3 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Mesdames et messieurs les sénateurs, voici que nous sommes réunis de nouveau pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Ayant eu droit à une vue d'ensemble de la convention, nous allons maintenant porter notre regard sur des préoccupations précises quant à la mise en œuvre du traité en ce qui concerne les enfants au Canada.

Nos témoins aujourd'hui sont le chef Angus Toulouse, Chef régional de l'Ontario, et M. Jonathan Thompson, responsable du développement social et des langues. Messieurs, bienvenue parmi nous. Nous sommes heureux de vous accueillir aujourd'hui. Si je ne m'abuse, le chef Toulouse doit présenter une déclaration liminaire, puis nous pourrions poser des questions.

Le chef Angus Toulouse, chef régional de l'Ontario, Assemblée des Premières nations : Je tiens d'abord à remercier le comité de permettre que l'Assemblée des Premières nations puisse comparaître aujourd'hui.

Nous sommes là pour discuter des obligations internationales du Canada relatives aux enfants des Premières nations, car le Canada est signataire de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Or, la situation des enfants des Premières nations au Canada fait ressortir un urgent besoin d'agir. Le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, publié en 1996, traitait bien de la situation des enfants, mais au cours des dix années qui se sont écoulées depuis, nous n'avons vu aucune action véritable. Quelques progrès indirects ont été faits en novembre dernier à la rencontre des premiers ministres à Kelowna, mais un effort de taille s'impose toujours pour que se règle la situation des enfants des Premières nations. L'engagement pris à Kelowna — un plan décennal visant à combler l'écart entre les Premières nations et les autres Canadiens du point de vue de la qualité de vie — doit tenir compte des besoins et des aspirations de nos enfants. Nous croyons que cela doit se faire à la réunion des premiers ministres sur les questions autochtones que le premier ministre Harper s'est engagé à tenir en 2008. Il suffit de jeter un coup d'œil rapide à certaines statistiques pour voir à quel point cette réunion est nécessaire.

Selon les statistiques, 1,2 million d'enfants au Canada connaissent la pauvreté, soit presque un enfant sur six. Or, la proportion est plus du double chez les enfants autochtones. Selon le recensement de 1991, près de 80 p. 100 des Indiens vivant dans une réserve présentent un revenu inférieur à 20 000 \$. Cela veut dire que, d'après le seuil de pauvreté établi par le Conseil canadien de développement social, 84 p. 100 des ménages dans les réserves

Currently, about 130,000 First Nations children are under the age of nine. More than 100,000 of those children live below the poverty level. This situation is clearly in violation of article 27 of the Convention on the Rights of the Child, which entitles every child to an adequate standard of living and requires state parties to provide material assistance and support programs to implement this right.

In 1996, a 2-per-cent cap on funding growth was imposed on all First Nations core programs and services by the federal government. The 2-per-cent cap has not kept pace with inflation or First Nations population growth, and this gap has created an acute crisis for First Nations education. First Nations are falling further and further behind, and the loss in real dollars for purchasing power is over 13 per cent. As a result, the funding shortfall for on-reserve education for the 2006-07 fiscal year will be \$172 million. If the existing funding mechanisms continue, there will be a funding shortfall of over \$1 billion in education by the year 2011.

The education funding crisis has resulted in a significant First Nation education outcomes gap that has been documented by the Assembly of First Nations, First Nations and independent researchers. It was also outlined in the Auditor General's report of 2004.

According to the 2001 census, only 31 per cent of First Nations youth aged 15 to 24 have attained at minimum a high school diploma or certificate, compared to 58 per cent of non-Aboriginal Canadians. According to the 2001 census, only 36 per cent of First Nation adults between the ages of 25 to 64 have attained a post-secondary degree or diploma or certificate, compared to 54 per cent of non-Aboriginal Canadians. This situation is clearly in violation of article 28 of the Convention on the Rights of the Child, which recognizes the right of the child to education.

Even if First Nations children manage to receive an education, their potential success is thwarted due to a lack of economic and employment opportunities. While some First Nation communities currently offer child care services, the Assembly of First Nations estimates that more than 250 First Nation communities do not have regulated child care within their communities. Furthermore, most communities currently offering child care and early childhood development, ECD, programs are not adequately funded, resulting in lack of spaces, especially a lack of services or spaces for children with special needs.

According to the regional health survey, approximately 12 per cent of First Nations children live with disabilities and special needs. It is estimated that yearly costs for regulated child care vary between \$5,000 and \$12,000 per year for children without special needs. Based upon the lower estimated costs of

ont un revenu inférieur au seuil de pauvreté. À l'heure actuelle, quelque 130 000 enfants des Premières nations ont moins de 9 ans. Plus de 100 000 d'entre eux vivent sous le seuil de la pauvreté. Voilà une situation qui est clairement contraire à l'article 27 de la Convention relative aux droits de l'enfant, selon lequel tout enfant a droit à un niveau de vie suffisant et les États parties sont tenus de fournir des programmes d'appui et de l'assistance matérielle en vue de mettre en œuvre le droit en question.

En 1996, le gouvernement fédéral a imposé un taux de croissance maximal de 2 p. 100 à l'ensemble des programmes et des services de base conçus pour les Premières nations. Ce taux maximal de 2 p. 100 s'est révélé inférieur au taux d'inflation ou au taux de croissance démographique des Premières nations, d'où un écart qui est à l'origine d'une crise aiguë dans le domaine de l'éducation au sein des Premières nations. Le retard qu'accusent les Premières nations se fait de plus en plus important, et la diminution du pouvoir d'achat, en dollars réels, dépasse les 13 p. 100. De ce fait, le manque à gagner dans le dossier de l'éducation dans les réserves, pour l'exercice 2006-2007, s'élèvera à 172 millions de dollars. Si les mécanismes de financement actuels sont maintenus, le manque à gagner en éducation s'élèvera à plus de un milliard de dollars d'ici 2011.

La crise du financement de l'éducation est à l'origine d'importants écarts qu'atteste l'Assemblée des Premières nations, les Premières nations et des chercheurs indépendants. L'édition de 2004 du rapport de la vérificatrice générale en fait état.

Selon le recensement de 2001, 31 p. 100 seulement des jeunes des Premières nations ayant entre 15 et 24 ans ont obtenu au minimum un certificat d'études ou un diplôme d'études secondaires, par rapport à 58 p. 100 des Canadiens non autochtones. Selon le recensement de 2001, toujours, 36 p. 100 seulement des adultes des Premières nations ayant entre 25 et 64 ans possèdent un certificat ou un diplôme d'études postsecondaires, par rapport à 54 p. 100 des Canadiens non autochtones. Voilà une situation qui va clairement à l'encontre de l'article 28 de la Convention relative aux droits de l'enfant, selon lequel les enfants ont droit à une éducation.

Même là où les enfants des Premières nations réussissent à faire des études, le manque de possibilités économiques et d'occasions d'emploi mine leur succès éventuel. Certaines communautés des Premières nations offrent actuellement des services de garde, mais l'assemblée des Premières nations estime à plus de 250 le nombre de communautés où il n'y a pas de service de garde réglementé. De plus, dans la plupart des cas où la communauté offre des services de garde et de développement de la petite enfance, les programmes ne sont pas correctement financés, d'où un manque de places, et surtout un manque de services ou de places pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Selon l'enquête régionale sur la santé, 12 p. 100 environ des enfants des Premières nations ont une déficience et des besoins spéciaux. On estime que les coûts annuels des services de garde réglementés varient entre 5 000 et 12 000 \$ par enfant sans besoins particuliers. Si nous prenons le chiffre le moins élevé —

\$5,000 per year, the total national yearly cost estimates for First Nations child care is approximately \$454 million. First Nations child care costs for children with special needs are, at a minimum, doubled. It is estimated that even with the federal early childhood development and child care programs, there remains a significant funding gap of \$373 million for First Nations.

There are more First Nations children in child welfare care today than there were First Nations children in residential schools at the height of their operation. We should all be alarmed at this reality because we all know about the tragic multigenerational consequences of residential schools. For example, as of May 2005, 10.23 per cent of status Indian children in four sample provinces were in child welfare care. For non-Aboriginal children, the number is 0.5 per cent. The child welfare system does essentially the same thing with First Nations children that the residential school system once did. It removes First Nations children from their families, communities and cultures, and places them in mainstream society. This practice is clearly contrary to articles 5, 8 and 30 of the UN Convention on the Rights of the Child.

Article 5 recognizes the rights of parents, extended family members and communities "to provide...appropriate direction and guidance in the exercise by the child of the rights recognized in the present Convention." Article 8 protects the right of the child to preserve his or her identity and family relations. Article 30 affirms the rights of indigenous children to enjoy their own culture or to use their own language. This practice would also be in violation of article 6 of the draft United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, if ratified, which protects the rights of indigenous children from being removed from their families and communities.

As confirmed by the report of the First Nations Child and Family Caring Society of Canada, poverty, inadequate housing and substance misuse are key factors in the child welfare crisis. Therefore, the solution lies mainly in implementing article 27 of the Convention on the Rights of the Child, which requires states to take appropriate measures to implement the right of every child to an adequate standard of living.

The commitments made at the First Ministers Meeting in Kelowna marked a significant first step in addressing the root causes of the overrepresentation of First Nations in the child welfare system. If the Kelowna commitments were implemented, this agreement could go a long way toward bringing Canada into

5 000 \$ — nous arrivons à une estimation annuelle totale d'environ 454 millions de dollars pour la garde des enfants autochtones. Pour calculer le coût des services de garde des enfants ayant des besoins particuliers au sein des Premières nations, il faut doubler ce chiffre au minimum. On estime que même en comptant les programmes fédéraux de garde des enfants et de développement de la petite enfance, il y a encore un manque à gagner important, soit 373 millions de dollars, du point de vue du financement.

Les enfants des Premières nations confiés au service d'aide à l'enfance aujourd'hui sont plus nombreux que l'étaient les enfants des Premières nations vivant en pensionnat au moment où ces derniers battaient leur plein. C'est une réalité qui devrait nous alarmer tous, car nous sommes conscients des conséquences tragiques qu'ont eues les pensionnats pour plusieurs générations. Par exemple, pour prendre des chiffres de mai 2005, 10,23 p. 100 des enfants d'Indiens inscrits dans quatre provinces échantillonnées étaient pris en charge par les services d'aide à l'enfance. Chez les autres enfants, la proportion s'élève à 0,5 p. 100. Le système d'aide à l'enfance fait avec les enfants des Premières nations essentiellement la même chose que le système des pensionnats faisait jadis. Il retire les enfants des Premières nations à leur famille, à leur communauté et à leur culture, pour les placer dans la société générale. Or, c'est une pratique qui est clairement contraire aux articles 5, 8 et 30 de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant.

L'article 5 reconnaît les droits qu'ont les parents, les membres de la famille élargie ou de la communauté « de donner [à l'enfant]... l'orientation et les conseils appropriés à l'exercice des droits que lui reconnaît la présente Convention. » L'article 8 protège le droit qu'a l'enfant de préserver son identité et ses relations familiales. L'article 30 énonce le droit qu'ont les enfants autochtones d'avoir leur propre vie culturelle et d'employer leur propre langue. Cela irait à l'encontre de l'article 6 du projet de Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones — qui, s'il est ratifié, empêchera que les enfants autochtones puissent être retirés à leur famille et à leur communauté.

Comme le confirment les auteurs du rapport de la First Nations Child and Family Caring Society of Canada, la pauvreté, les mauvaises conditions de logement et la consommation excessive d'alcool et de drogues sont des facteurs clés pour expliquer la crise vécue chez les enfants autochtones. Par conséquent, la solution réside d'abord et avant tout dans la mise en œuvre de l'article 27 de la Convention relative aux droits de l'enfant, selon lequel les États doivent prendre les mesures qui s'imposent pour mettre en œuvre le droit que chaque enfant a un niveau de vie suffisant.

Les engagements contractés à la réunion des premiers ministres à Kelowna ont représenté une première étape importante pour régler à la racine même le problème de la représentation excessive des membres des Premières nations dans le système d'aide à l'enfance. Si les engagements de Kelowna sont respectés, le

compliance with articles 5, 8 and 27 of the UN Convention on the Rights of the Child.

The United Nations Convention on the Rights of the Child is the most comprehensive single treaty in the human rights field. It covers all the traditionally defined areas of human rights, civil rights, political rights, economic rights, social rights and cultural rights. The four core principles of the convention are non-discrimination; devotion to the best interests of the child; the right to life, survival and development; and respect for the views of the child.

The convention protects children's rights by setting standards in health care and education as well as in legal, civil and social services. The articles of the convention lay out the foundational principles upon which all rights must be achieved. The articles call for the provision of specific resources, skills and contributions to ensure that children develop to their maximum capability. Canada has two reservations and one statement of understanding to the convention. Canada's reservation to article 21 relates to adoption and the right of Canada not to apply provisions of article 21 to the extent that it might be inconsistent with customary forms of care among Aboriginal peoples in Canada. Canada's statement of understanding with respect to article 30 of the convention asserts that the state's measures to implement the rights in the convention under article 4 must be applied with article 30 in mind.

Article 30 addresses the importance of not denying indigenous children the right to enjoy their culture and community with other members of their group, to practice their religion and to use their own language. By ratifying the convention, Canada has committed to protecting and ensuring children's rights and to holding itself accountable for this commitment before the international community. Canada has taken a multifaceted approach to implementing the convention. However, with the exception of the Aboriginal Head Start program, none of these measures have been targeted specifically to First Nations children.

With respect to funding on-reserve child welfare care, directive 20-11 from Indian and Northern Affairs Canada provides a funding formula that has proven to be completely inadequate. It provides funds for First Nations child welfare agencies to remove children from their homes but not to help families provide safe care for their children. Section 67 of the Canadian Human Rights Act prohibits First Nations people on reserve from seeking redress for human rights violations from the Canadian Human Rights Commission. In terms of addressing inequalities regarding funding of First Nations child welfare care, the lack of a tribunal or a commission means that First Nations must rely on the courts, a costly approach. I have a number of recommendations with

Canada en fera beaucoup pour se conformer ainsi aux articles 5, 8 et 27 de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant.

La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant constitue le traité le plus exhaustif qui soit dans le domaine des droits de la personne. Il englobe les champs d'action habituellement définis : droits de la personne, droits civils, droits politiques, droits économiques, droits sociaux et droits culturels. Les quatre grands principes de la convention sont : la non-discrimination, la défense de l'intérêt supérieur de l'enfant, le droit à la vie, à la survie et au développement, et le respect de l'opinion de l'enfant.

La convention protège les droits des enfants en fixant les normes applicables aux soins de santé et à l'éducation ainsi qu'aux services juridiques, civils et sociaux. Les articles de la convention jettent les fondements de l'édifice sur lequel repose la réalisation de tous les droits. Ces articles préconisent la mobilisation de ressources, d'aptitudes et de contributions particulières visant à garantir que les enfants se développent au maximum de leur capacité. Le Canada fait valoir à l'égard de la convention deux réserves et une déclaration d'interprétation. La réserve du Canada concernant l'article 21 touche l'adoption et le droit qu'a le Canada de ne pas appliquer les dispositions de l'article 21, dans la mesure où cela serait incompatible avec les coutumes en ce qui concerne le traitement des enfants autochtones au Canada. La déclaration d'interprétation du Canada concernant l'article 30 de la convention fait valoir que les mesures qu'adopte l'État pour mettre en œuvre les droits prévus dans la convention, à l'article 4, doivent tenir compte des considérations énoncées à l'article 30.

L'article 30 montre qu'il importe de ne pas priver les enfants autochtones du droit d'avoir leur propre vie culturelle, de pratiquer leur propre religion ou d'employer leur propre langue. En ratifiant la convention, le Canada s'est engagé à protéger les droits des enfants et à rendre des comptes sur ce plan à la communauté internationale. Pour mettre en œuvre la convention, le Canada a adopté une approche multifactorielle. Cependant, à l'exception du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, aucune des mesures ainsi adoptées ne portent particulièrement sur les enfants des Premières nations.

Quant au financement des services d'aide à l'enfance dans les réserves, la directive 20-11 du ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada prévoit une formule qui s'est révélée tout à fait inadéquate. Les fonds sont transférés aux agences de service à l'enfance des Premières nations afin que celles-ci retirent les enfants de leur foyer, mais pas pour aider les familles à donner un foyer sécuritaire à leurs enfants. L'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne interdit aux gens des Premières nations vivant dans les réserves de s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne pour obtenir réparation en rapport avec une violation des droits de la personne. Quant aux inégalités concernant le financement des services d'aide à

respect to bringing existing policies in line with the United Nations Convention on the Rights of the Child.

First, adopt a holistic approach to coincide with the approach taken in the convention — an approach that involves the physical, mental, social, spiritual and emotional development of children. Second, ensure an adequate standard of living for First Nations children by fulfilling commitments such as those made at the Kelowna meeting. Third, protect the culture and identity of First Nations children by reducing the number of First Nations children under the care of child welfare services. The high number of First Nations children in care violates articles 5, 8 and 30 of the convention and goes against Canada's statement of understanding in respect of article 30 of the convention. Fourth, put in place the least disruptive measures of child welfare, and provide care and increased funding for the measures. These programs support parents to allow them to keep their children with them in a safe environment. Fifth, create a federal oversight body on children's rights by continuing to support the objectives and principle of closing the gap in ten years, as established in Kelowna. The underlying factors affecting the dismal status of First Nations children, such as poverty, education and adequate housing will finally be addressed. We need to maintain these initiatives and build on them. We need to make a difference now.

Thank you for this opportunity to speak to this important matter.

The Chairman: Thank you for submitting your brief. It is the first time the committee has heard the tie-in between the convention and the rights of Aboriginal children. It is welcome in our work and it will help us determine recommendations with respect to Aboriginal children.

We will go to questions.

Senator Munson: Welcome. Concerning the tie-in between the convention and the rights of Aboriginal children, how do we get the attention of the government in this regard. In my past many lives, First Nations governance legislation was proposed that went nowhere, but there is still hope in some circles while none in others. Kelowna produced great hope that seems to be drifting by the wayside but now, there is new hope. As a reporter, I was greatly frustrated when I covered these stories. Now, as a

l'enfance des Premières nations, en l'absence d'un tribunal ou d'une commission, les Premières nations doivent s'en remettre aux tribunaux. Or, les démarches sont coûteuses. Je formulerais plusieurs recommandations pour faire concorder les politiques existantes avec la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant.

Premièrement, il faudrait adopter une approche holistique cadrant avec l'approche de la convention — approche qui touche le développement physique, mental, social, spirituel et affectif des enfants. Deuxièmement, il faudrait garantir un niveau de vie suffisant aux enfants des Premières nations en réalisant des engagements comme ceux qui ont été contractés à la réunion de Kelowna. Troisièmement, il faudrait protéger la culture et l'identité des enfants des Premières nations en réduisant le nombre d'entre eux qui sont confiés aux services à l'enfance. Le nombre élevé d'enfants des Premières nations qui sont ainsi pris en charge est tel que cela constitue une violation des articles 5, 8 et 30 de la convention et va à l'encontre de la déclaration d'interprétation du Canada concernant l'article 30 de la convention. Quatrièmement, il faudrait mettre en place les mesures les moins perturbatrices à l'égard des services à l'enfance; prévoir les soins voulus et accroître le financement des mesures. Ces programmes appuient les parents pour que ceux-ci puissent mieux procurer un environnement sécuritaire à leurs enfants. Cinquièmement, il faudrait créer un organisme de surveillance fédéral chargé des droits des enfants en continuant à soutenir les objectifs fixés et l'idée qui consiste à combler l'écart d'ici dix ans, comme on l'a établi à Kelowna. Ainsi, les autorités s'attaqueront enfin aux facteurs qui sous-tendent la situation déplorable constatée chez les enfants des Premières nations, par exemple, au chapitre de la pauvreté, de l'éducation et du logement. Nous devons continuer d'appliquer ces mesures et en faire l'assise d'une action encore plus grande. Nous avons besoin d'agir pour que les choses changent dès maintenant.

Merci de l'occasion que vous m'avez offerte de parler de cette question importante.

La présidente : Merci d'avoir présenté votre mémoire. C'est la première fois que le comité entend parler du lien existant entre la convention et les droits des enfants autochtones. C'est une question que nous sommes heureux d'intégrer à nos travaux et qui nous aidera à déterminer les recommandations que nous allons adopter concernant les enfants autochtones.

Passons maintenant aux questions.

Le sénateur Munson : Bienvenue. Pour ce qui est du lien existant entre la convention et les droits des enfants autochtones, comment faire pour attirer l'attention du gouvernement à cet égard? Durant mes nombreuses vies antérieures, j'ai vu proposer, en rapport avec les Premières nations, des lois en matière d'autonomie qui se sont révélées parfaitement futiles, mais il y a encore de l'espoir dans certains milieux, mais pas dans d'autres. La rencontre de Kelowna a suscité un grand espoir qui semble

politician and a member of this committee, I am trying to help develop policy and new ideas.

Are First Nations children any better off than they were ten years ago? How do we apply this convention to the rights of the Aboriginal child? Will people actually respect those rights and build upon what you have been trying to do?

Mr. Toulouse: Settling residential school issues is one thing. We talk about multigenerational effects of legislation or assimilation policies of government toward First Nations. It will take time to reverse those effects so that our First Nations children in communities can embrace their culture and language again. There has been a tremendous loss especially to a good number of youth of their identity as a First Nations person.

To me, that is one area that is a starting point in relation to the government understanding that we need to heal from these effects. Continuing to have more of our children in care and continuing to place them in homes where the language and the culture is not prevalent is not going to help that child deal with loss of identity, but how do we bring that issue to the attention of government? We need your support and support from First Nation leadership to bring this issue into the same light as the national chief did for the issue of residential schools. Addressing those issues can be a start.

I see difficulty in this government wanting to put its own stamp on and its own development in the process. That is what most frustrates First Nation leadership, because at the community level we are still fighting and struggling with the same issues as governments come and go. Yet we keep bringing back these issues individually as chiefs of First Nations, as service providers of First Nations and as a collective of the Assembly of First Nations, AFN.

These issues have been brought forward by way of resolutions and concerned letters many times to government. We will continue to do that, but we need to bring to light much clearer examples of the problems.

Jonathan Thompson, Director, Social Development, Education and Languages, Assembly of First Nations: Senator Munson's question allows me to wander a little bit: How do we get the attention of the federal government — this one or previous ones?

It has been a frustrating battle and a challenge for me over the last nine years or so, dealing with child welfare, specifically as was touched on in the regional chief's discussion, and other social issues. One challenge touched on again by Regional Chief

aujourd'hui s'en aller à la dérive, mais il y a un espoir neuf. En tant que reporter, je ressentais une grande frustration quand je traitais de ces événements. Aujourd'hui, à titre de politicien et de membre du présent comité, j'essaie de concevoir des politiques et de susciter des idées nouvelles.

La situation des enfants des Premières nations est-elle meilleure qu'elle l'était il y a dix ans? Comment devons-nous appliquer cette convention aux droits de l'enfant autochtone? Concrètement, les gens vont-ils respecter les droits en question et agir en complément de ce que vous essayez de faire?

M. Toulouse : Régler la question des pensionnats est une chose. Nous parlons des effets sur plusieurs générations de lois ou de politiques d'assimilation du gouvernement envers les Premières nations. Il faudra du temps pour renverser les effets en question, pour que les enfants des Premières nations dans nos communautés puissent embrasser à nouveau leur culture et leur langue. Il y a eu là une perte énorme touchant l'identité des gens des Premières nations, surtout chez bon nombre de jeunes.

À mes yeux, ce serait là un bon point de départ pour que les autorités comprennent que nous avons besoin de guérir à cet égard. Le fait de confier un nombre toujours plus grand de nos enfants aux soins institutionnels, de les placer dans des foyers d'accueil, là où la langue et la culture autochtones n'ont pas une place prédominante, n'aidera en rien l'enfant à lutter contre cette perte d'identité, mais comment porter cette question à l'attention du gouvernement? Nous avons besoin de votre appui et de l'appui des leaders des Premières nations, pour que cette question obtienne la même attention que la question des pensionnats quand le chef national l'a soulevée. S'attaquer à cette question serait un point de départ.

Je vois un problème dans le fait que le gouvernement veuille imprimer sa marque et orienter le processus. C'est ce qui frustre le plus les leaders des Premières nations, car, au niveau communautaire, nous en sommes encore à lutter avec les mêmes problèmes tandis que passent les administrations. Nous revenons chaque fois soulever les mêmes questions, individuellement, à titre de chefs des Premières nations, de fournisseurs de services aux Premières nations et de collectifs représentant les Premières nations — l'Assemblée des Premières nations, ou APN.

Pour soulever ces questions, nous avons maintes fois adressé au gouvernement des résolutions et des lettres exprimant nos préoccupations. Nous allons continuer de le faire, mais nous avons besoin de mettre en lumière des exemples de problèmes qui soient beaucoup plus clairs.

Jonathan Thompson, directeur, Développement social, éducation et langues, Assemblée des Premières nations : La question du sénateur Munson me permet de m'éloigner un peu du sujet : comment retenir l'attention du gouvernement fédéral — en rapport avec cette question ou avec les précédentes?

C'est un défi, un combat frustrant que je fais mien depuis neuf ans environ, à soulever les questions concernant les services à l'enfance, comme le chef régional a pu en parler particulièrement, et d'autres problèmes sociaux. Une difficulté qu'a soulevée,

Toulouse is the notion of short political cycles and problems that require long-term fixes.

For the situation facing First Nations children vis-à-vis the child welfare system, no, money is not the only answer. The problem is far more complex than that. Minister Prentice touched on that fact only this morning. He was talking in the House in response to a motion by an opposition member in support of the Kelowna accord. Of course the debate was over Kelowna and the reference to the napkin, the one-page document and the whole thing. However, the minister did highlight an important fact, that the problem is complex.

We cannot look at housing, for instance, as the fix to reducing the number of children on welfare. *The Canadian Incidence Study of Reported Child Abuse and Neglect: Major Findings — 2003*, recently brought to the committee's attention by Cindy Blackstock in her appearance here, talked about the fundamental reasons for children coming into care — poverty, housing, substance abuse and so forth. There are a lot of reasons those things are there and, again, one quick fix.

Therefore how do we get the federal government's attention? The numbers, as startling and dire as they are, have been there for some time yet the government has not moved. Is it not a sexy enough issue? I do not know what the challenge or the problem is.

In recent discussions with the national chief we talked about how to go about this differently. What different angle or perspective can we take? One thing we can talk about with respect to a number of children in child welfare is their outcomes; their life outcomes, their educational outcomes and their health outcomes. They are all negatively impacted by their presence in the child welfare system, whether it was a brief or an extended period of time.

When you look at the penitentiaries across the country and the number of First Nations and Aboriginal inmates in those institutions, how many of them have been at one time or another part of the child welfare system? A great many of them have.

One thing we could look at is the cost to the taxpayer. Every elected government in Canada is aware of what their voters worry about, and that is often their tax dollars. Those tax dollars go a long way towards dealing with the cost of individuals in penitentiaries, poor health outcomes, poor educational outcomes, the social welfare system and the costs associated with those things. That is one angle we talked about.

As well, the issue gets right down to liability on behalf of the federal government in terms of the unequal funding provided for not only child welfare agencies but family violence prevention shelters and the like, so there are issues there.

encore une fois, le chef régional Toulouse, c'est le fait que les cycles politiques sont de courte durée et que les solutions aux problèmes évoqués sont à long terme.

Quant à la situation des enfants des Premières nations et du système d'aide à l'enfance, eh bien, non, ce n'est pas de l'argent qui va permettre de résoudre le problème. C'est un problème qui est nettement plus complexe. Le ministre Prentice en a touché un mot ce matin. Il s'est adressé à la Chambre en réponse à une motion déposée par un membre de l'opposition appuyant l'accord de Kelowna. Bien entendu, le débat portait sur Kelowna et l'allusion à une note griffonnée sur un bout de papier, à un document d'une page et tout le reste. Cependant, le ministre a souligné un fait important : c'est un problème qui est complexe.

Il ne faut pas croire, par exemple, que résoudre la question du logement permettra de réduire le nombre d'enfants confiés au service à l'enfance. *L'Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants — 2003*, portée à l'attention du comité récemment par Cindy Blackstock, au moment de son témoignage, évoque les raisons fondamentales pour lesquelles les enfants sont pris en charge — pauvreté, piètre condition de logement, consommation excessive d'alcool et de drogues et ainsi de suite. Il y a de nombreuses raisons à cela. Encore une fois, il n'y a pas de panacée.

Comment donc attirer l'attention du gouvernement fédéral? Quel que soit l'étonnement qu'ils provoquent et la détresse qu'ils évoquent, les chiffres sont connus depuis un certain temps déjà, mais le gouvernement n'a pas agi. Se pourrait-il que la question ne soit pas assez intéressante? Je ne sais pas où réside le problème.

À l'occasion de discussions récentes que nous avons eues avec le chef national, nous avons discuté de la façon de s'y prendre, mais différemment. Quel angle, quelle perspective adopter? Par exemple, nous pouvons parler de ce à quoi aboutissent les enfants confiés au service d'aide; de leur vie, de ce qu'ils font comme études et de leur bilan de santé. Ils souffrent tous de leur présence dans le système d'aide à l'enfance, que celle-ci ait été de courte durée ou non.

Si vous regardez les pénitenciers au Canada et le nombre de détenus autochtones et membres des Premières nations qui s'y retrouvent, vous devez vous demander combien d'entre eux ont déjà été pris en charge? Bon nombre d'entre eux.

Nous pourrions parler aussi de ce que cela coûte au contribuable. Chaque gouvernement qui se fait élire au Canada est conscient des préoccupations de ses commettants. Cela revient souvent à l'impôt qu'ils doivent payer. Or, l'impôt en question sert une fin utile quand il est utilisé en rapport avec la présence des gens en question dans les pénitenciers, les problèmes de santé, les problèmes d'éducation, le régime d'aide sociale et les coûts associés à ces mesures. C'est une des perspectives dont nous avons parlé.

De même, nous pouvons invoquer carrément la responsabilité du gouvernement fédéral dans le financement inégal fourni non seulement aux agences d'aide à l'enfance, mais aussi aux refuges pour la prévention de la violence familiale et ainsi de suite; il y a donc là des questions que l'on peut aborder.

The government has recently started to move on family violence prevention. From what I understand, it is because they were presented with potential legal action that would expose a certain amount of liability. That type of atmosphere or approach is not generally one that brings a partnered approach to solving a problem. Unfortunately, as indicated by Regional Chief Toulouse, often that is where we are left. The courts are also an expensive approach to addressing the issues.

The cost of doing nothing, Senator Munson, to the general public, to the federal government, to the taxpayers of Canada — and the human cost — is enormous. There is a potential waste there. Certainly there is the issue of liability on behalf of the federal government.

Senator Munson: Are First Nations children worse off today than ten years ago? You talked about a loss of identity.

Mr. Toulouse: I would say so. There are so many youth who feel despair where they take their own lives. That must be a gauge of where our children have come from and what they are experiencing. Many of these people who take their own lives are youths. I was talking to Grand Chief Stan Beardy of Nishnawbe Aski in Northern Ontario, and he told me the numbers are astronomical. Every week in one of those remote communities there is a tragic circumstance where a young person takes their own life. To me, that says we are no better off, and we may even be worse off, than we were ten years ago.

Senator Carstairs: You began by thanking us for allowing the AFN to appear. I want to thank you for coming before us.

I have a number of questions, but I will begin with what I call short snappers.

Would you in your own words tell me how important you think language is in the life of an Aboriginal child, and the acquisition of their Aboriginal language?

Mr. Toulouse: Fortunately for me I can still speak the language, and the language is so important to us. Many younger people from my community do not speak the language as much as my generation. It is so critical because it touches on who we are. The language captures, when you speak it, how we relate to one another, how we share and how we laugh. To translate something when you visit is not the same. The language is what makes us unique in how we describe, how we relate and how we communicate with one another.

Without that, many of our children remind the adults now that you cannot forget about us and you cannot continue to not provide language in our First Nations schools. This situation happens so much that many of the First Nation communities that control their own band-operated education systems want to go to immersion up to a certain grade because of the importance of the language.

Le gouvernement a commencé à agir récemment en vue de prévenir la violence familiale. D'après ce que j'en sais, c'est à la perspective d'être l'objet d'actions en justice en matière de responsabilité qu'il a été incité à agir. Ce n'est pas le genre d'ambiance ou d'approche qui, de manière générale, favorise la collaboration en vue de résoudre un problème. Malheureusement, comme l'a souligné le chef régional Toulouse, c'est souvent là la seule possibilité qu'il nous reste. Les tribunaux représentent une approche coûteuse pour résoudre des problèmes.

Le prix à payer pour ne rien faire, sénateur Munson, du point de vue du grand public, du gouvernement fédéral, du contribuable canadien — et le prix humain aussi — est énorme. Il y a la possibilité de gaspillage. Certes, il y a la question de la responsabilité du gouvernement fédéral qui entre en jeu.

Le sénateur Munson : La situation des enfants des Premières nations est-elle pire qu'elle l'était il y a dix ans? Vous avez parlé de perte d'identité.

M. Toulouse : Je dirais que oui. Les jeunes sont si nombreux à se sentir désespérés au point de se suicider. Cela doit bien montrer l'expérience, le vécu de nos enfants. Un grand nombre des suicidés sont des jeunes. J'ai parlé au grand chef Stan Beardy, de la nation Nishnawbe-Aski, dans le nord de l'Ontario, et il m'a dit que les chiffres sont astronomiques. Toutes les semaines, dans une de ces localités éloignées, il y a un cas tragique où un jeune s'enlève la vie. À mes yeux, cela montre que notre situation n'est pas meilleure, et qu'elle est peut-être même pire, par rapport à ce qu'elle était il y a dix ans.

Le sénateur Carstairs : Vous avez commencé par nous remercier de permettre que l'APN compare. C'est moi qui vous remercie d'être venu.

J'ai plusieurs questions à poser, mais je vais commencer par quelques questions rapides.

Dans vos propres termes, pouvez-vous me dire quelle est l'importance de la langue, selon vous, dans la vie d'un enfant autochtone, de l'acquisition de sa langue autochtone?

M. Toulouse : Heureusement, je parle encore moi-même la langue, et la langue est si importante à nos yeux. Les jeunes de ma communauté sont nombreux à ne pas parler la langue autant que ma génération à moi. C'est un élément critique, qui touche ce que nous sommes. La langue, quand vous la parlez, saisit les relations que nous avons les uns avec les autres, notre façon de partager et notre façon de rire. Quand vous vous faites traduire quelque chose, en visite chez nous, ce n'est pas pareil. La langue est ce qui nous distingue, dans notre manière de décrire, notre manière d'être en relation et notre manière de communiquer entre nous.

Sans elle, bon nombre de nos enfants rappellent maintenant aux adultes : vous ne pouvez nous oublier et ne pas nous donner des cours de langue dans nos écoles des Premières nations. Cette situation est si courante que nombre de communautés des Premières nations, parmi celles qui contrôlent leur système d'éducation dont le fonctionnement est confié à la bande, souhaitent instaurer des cours d'immersion jusqu'à une certaine année, en raison de l'importance de la langue.

Senator Carstairs: Thank you. You recommended what we recommended in our interim report, which is the development of a children's commissioner. Why do you feel that role is particularly important to the Aboriginal children in Canada?

Mr. Toulouse: I hope they would be able to use such a body again to bring to light the unfairness of removing children from their culture and placing them in someone else's culture, then expecting that child not to worry about that experience at any time in their lives. This child at some point will wonder why he or she was not given the same kind of cultural teachings and spiritual ceremonies as many of his or her relatives. To me, it is critical for the individual to have the spiritual connection to the community.

Senator Carstairs: On page 13 of your presentation, you acknowledged that the Aboriginal people have been left out of the Canadian Human Rights Act. Is it the position of the AFN that they should be included?

Mr. Toulouse: I believe the position of AFN is that they be included in the Canadian Human Rights Act. Internationally, we want to support other indigenous people throughout the world in having such an act to ensure fairness in terms of how they are dealt with.

Senator Carstairs: Finally, today in *The Globe and Mail*, a front-page picture and front-page story told of youth in the Palestinian authority who wanted to be arrested by Israeli authorities so that they could go to jail because life in jail was better than life on the streets in the Palestine area. I think you could tell a similar story. I know of all too many children who acted out in order to end up in the Manitoba Developmental Centre, because life was better for them incarcerated than it was, unfortunately and tragically, in their own community. I would like you to comment, because as Senator Munson indicated, we can get a front-page story for a Palestinian child, so why can we not get a front-page story of that magnitude about an Aboriginal child who is hurting just as badly?

Mr. Toulouse: That is so true, and the sad state of many of our youth is they feel much more secure in an environment such as the penitentiary system. That is the sad part of the whole system.

I heard from one youth about a year ago who is serving time. I forget where. It was out west. He talked about being placed in homes when he was growing up, how he was taken away from his mother, how he was able to rejoin his mother, and how he felt loss when his mother died. He was left alone in a system where he ended up being part of a gang, then leader of a gang, and not wanting to be in that kind of circumstance. Unfortunately, he said, that is where his comfort level was at that time. He realized after going through some spiritual awakening, after having medicine people visit him in the penitentiary, that there is another way to really accept who he is, which is to go back to the traditions and the culture. That is where he finds his safety net

Le sénateur Carstairs : Merci. Vous avez recommandé ce que nous recommandons dans notre rapport intérimaire, soit la création d'un commissariat à l'enfance. Pourquoi êtes-vous d'avis que cette fonction serait particulièrement importante du point de vue des enfants autochtones au Canada?

M. Toulouse : J'espère que les autorités sauront se servir d'un tel organisme pour, encore une fois, montrer à quel point il est injuste de retirer des enfants de leur culture et de les insérer dans la culture d'un autre, puis de s'attendre que l'enfant en question ne se soucie plus jamais d'une telle expérience pendant sa vie. À un moment donné, l'enfant va se demander pourquoi il n'a pas reçu les mêmes enseignements culturels ou assisté aux mêmes cérémonies spirituelles que bon nombre de ses parents. Selon moi, le lien spirituel qu'entretient la personne avec sa communauté est d'une importance capitale.

Le sénateur Carstairs : À la page 13 de votre mémoire, vous reconnaissez le fait que les Autochtones ont été exclus de la Loi canadienne sur les droits de la personne. L'APN a-t-elle une proposition officielle selon laquelle il faudrait les y inclure?

M. Toulouse : Je crois que c'est la position de l'APN : que les Autochtones soient inclus dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Pour ce qui est de la scène internationale, nous voulons appuyer les autres peuples autochtones dans la mesure où les autorités envisagent une loi prévoyant un traitement juste à leur égard.

Le sénateur Carstairs : Enfin, aujourd'hui, à la une du *Globe and Mail*, il y avait une photo et un reportage faisant état d'un jeune Palestinien qui voulait se faire arrêter par les autorités israéliennes, pour pouvoir s'en aller en prison, la vie en prison étant meilleure que la vie dans les rues de la Palestine. Je crois que vous pourriez nous raconter une histoire semblable. Je connais trop d'enfants qui sont passés à l'acte afin de se retrouver au Centre manitobain de développement : pour eux, la vie en détention était malheureusement et tragiquement meilleure que la vie dans leur propre communauté. J'aimerais que vous commentiez cela, car, comme le sénateur Munson l'a signalé, nous avons droit à un reportage à la une portant sur un enfant palestinien; alors, pourquoi ne voyons-nous pas à la une un reportage de cette ampleur sur un enfant autochtone qui souffre tout autant?

M. Toulouse : C'est tellement vrai, et c'est là la triste réalité : bon nombre de nos jeunes se sentent davantage en sécurité dans un lieu comme une prison. C'est l'élément triste de tout le système.

Il y a environ un an, j'ai eu des nouvelles d'un jeune qui se trouvait en prison. Je ne me souviens plus de l'endroit. C'était dans l'Ouest. Il parlait des foyers dans lesquels on le plaçait quand il était jeune, il disait comment on l'avait enlevé à sa mère, comment il a pu la rejoindre et comment il s'est senti perdu quand elle est morte. Il a été abandonné dans un système où il a fini par faire partie d'un gang de rue, puis en est devenu le leader, sans vouloir vivre ce genre de situation. Malheureusement, a-t-il dit, c'est dans cela qu'il se sentait à l'aise à ce moment-là. Après avoir connu un certain éveil spirituel, après avoir reçu la visite d'hommes de médecine, il a pris conscience du fait qu'il existe une autre façon, vraiment, d'accepter qui il est, et cela consiste à

now. The language and the culture is important, and I hope it shows those people in the penitentiary system that there are other ways to deal with the hurt. Many of our elders are willing to assist.

Senator Nancy Ruth: I am interested in questions about children, and girls in particular. My understanding of Canada's collective statistics is that a lot of energy in the 1970s and 1980s went into collecting statistics on men and boys, and girls and women. Then in the 1990s and into this century, we have gone to gender neutral words such as "youth" again. It is difficult to find out if there are any differences for girl children and boy children. For instance, you spoke of youth who took their own lives. Are they mainly boys or girls, or is it 50-50? In the sex trade, I have made an assumption it is mainly girls who go missing. I am aware of the missing sisters campaign. Is there a gender difference in youth in care? Can you generally speak to that issue?

Mr. Thompson: Unfortunately, there are not a lot of gender specific numbers for, in particular, youth. Education is not necessarily my area. My area is more on the social side. I know that educational outcomes are proving to be much greater for First Nations women, young women and girls, than boys.

Senator Nancy Ruth: That means they graduated from high school.

Mr. Thompson: Yes: I think the rate is almost the same as nationally in Canada as well.

In terms of the breakdown for numbers of children, even when it comes to First Nations children in care, we do not necessarily have those numbers. We are not even able to get specific numbers from provincial agencies. Not all First Nations children are in the care of First Nations child welfare agencies. More children are in the care of provincial agencies, and the agencies do not even have the breakdown vis-à-vis First Nations versus non-First Nations.

When it comes to the sex trade, if you will, the Sisters in Spirit campaign is indicative of that problem. The problem is greater for females and males, but still a problem for males as well. That is evident in our major urban areas.

Senator Nancy Ruth: What about suicide?

Mr. Toulouse: I do not think it discriminates. I would guess it to be 50-50. There are also real costs in caring for the inmates that Corrections Canada shares from time to time in terms. Because there are not as many, it is much costlier per person for a female than it is for a male in terms of the age group in the prison system.

revenir aux traditions et à la culture. Voilà où se situe son filet de sécurité aujourd'hui. La langue et la culture sont importantes, et j'espère que les gens emprisonnés verront qu'il y a là d'autres façons de composer avec la douleur. Nos aînés sont nombreux à vouloir les aider.

Le sénateur Nancy Ruth : Je m'intéresse aux questions concernant les enfants, les filles en particulier. D'après ce que je sais des statistiques collectives du Canada, durant les années 1970 et 1980, on a mis beaucoup d'énergie à recueillir des données sur les hommes et les garçons, les filles et les femmes. Puis, durant les années 90 et jusqu'à ce jour, nous sommes revenus à une sorte de neutralité en employant à nouveau des termes comme « jeunes ». Il est difficile de savoir s'il existe des différences entre les filles et les garçons à cet égard. Par exemple, vous avez parlé d'un jeune qui s'est donné la mort. Est-ce que ce sont surtout des garçons ou des filles qui agissent ainsi, est-ce 50-50? Pour ce qui est du commerce du sexe, je présume que ce sont surtout des filles qui sont portées disparues. Je suis au courant de la campagne des sœurs disparues. Y a-t-il une différence entre les filles et les garçons pris en charge? Pouvez-vous nous parler de cette question, de manière générale?

M. Thompson : Malheureusement, les statistiques propres à un sexe ou à l'autre, et en particulier aux jeunes, ne font pas légion. L'éducation n'est pas forcément mon domaine. Je travaille davantage du côté social. Je sais que les résultats scolaires se révèlent nettement meilleurs chez les femmes des Premières nations, les jeunes femmes et les filles, par rapport aux garçons.

Le sénateur Nancy Ruth : Cela veut dire qu'elles ont obtenu leur diplôme d'études secondaires.

M. Thompson : Oui : Je crois que le taux est à peu près équivalent au taux national, au Canada.

Quant à la ventilation statistique dans le cas des enfants, même dans celui des enfants des Premières nations pris en charge, nous n'en avons pas forcément. Nous n'arrivons même pas à obtenir des statistiques précises des organismes provinciaux. Ce ne sont pas tous les enfants des Premières nations qui ont été pris en charge par des organismes d'aide à l'enfance de Premières nations. Ils sont plus nombreux à avoir été confiés à des organismes provinciaux, qui n'établissent même pas la répartition des membres des Premières nations et des autres personnes.

Quant au commerce du sexe, si vous voulez, la campagne Sœurs d'esprit dénote bien ce problème. Le problème est plus important chez les femmes que chez les hommes, mais c'est un problème aussi chez les hommes. Cela se voit très bien dans les grands centres urbains.

Le sénateur Nancy Ruth : Et le suicide?

M. Toulouse : Je ne crois pas qu'il y ait de distinctions. J'imagine que c'est moitié-moitié. Il y a également un prix réel à payer pour s'occuper des détenus que le Service correctionnel du Canada communique de temps à autre. Comme il n'y en a pas un si grand nombre, le coût par détenu de sexe féminin est beaucoup plus élevé que pour un détenu masculin dans le groupe d'âge.

Senator Nancy Ruth: One reason I am interested in this subject is that I do not believe that public policy can be developed on a gender-neutral basis for any community within Canada. There are different problems for different groups, whether it is race, gender, disability or whatever. Is the AFN interested in collecting more statistics with a gender perspective so that their policies can better meet the needs?

Mr. Thompson: We are absolutely interested in collecting whatever data will assist us in improving the situation for First Nations people, whether they are youth or whomever. We as an organization are looking into gender-based analysis, or formally approaching policy and programs with a gender-based analysis lens.

Senator Nancy Ruth: It may not be the best way to go. Do your research or talk to me before you go down that route.

The Chairman: Mr. Toulouse, in your opening statement you said that even if First Nations children receive an education, their potential success is thwarted due to a lack of economic and employment opportunities. Can you expand? Are you talking about opportunities across Canada or opportunities on reserve? I am from Saskatchewan where I have seen the growth in education and the difference it makes. However, much of the focus from the chiefs, et cetera, is on economic development of the reserve, where youth are able to see opportunities in the whole world, not just in Canada.

The complaint is, how do you ensure that First Nations children are being educated? How do you have them support their own community while still fulfilling their own ambitions, and provide them with opportunities across Canada. There is a disconnect at times between the reserve and the urban setting next door, for example the reserves that I am familiar with, and the Regina setting. Can you comment?

Mr. Toulouse: As far as youth wanting to have economic opportunities in or near a First Nations community, I believe that First Nations communities want to ensure that there is potential for employment for any youth if they wish to remain in their First Nations community. That is the desire.

As in any mainstream community, you will find youth who do not necessarily want to stay in the home city or town. They want to explore other parts of the country so a certain percentage of the population will always want to move out.

I come from a First Nations community and I am chief of our community. For the most part, the majority of youth always remind me that we need economic development to create employment opportunities so they can stay and take care of their parents, and continue to be who they are. They want to

Le sénateur Nancy Ruth : Une des raisons pour lesquelles je m'intéresse à ce sujet, c'est que, à mon avis, on ne saurait concevoir au Canada une orientation gouvernementale qui fait fi de la question du sexe, quelle que soit la communauté en question. Divers groupes vivent divers problèmes, qu'il s'agisse de race, de sexe, de handicap et je ne sais quoi encore. L'APN souhaite-elle établir d'autres statistiques en fonction du sexe, pour que ses politiques répondent mieux aux besoins établis?

M. Thompson : Cela nous intéresse au plus haut point d'établir des données qui nous aideront à améliorer la situation des membres des Premières nations, que ce soit des jeunes ou non. En tant qu'organisation, nous étudions la question de l'analyse fondée sur le sexe; nous envisageons d'adopter des politiques et des programmes en procédant d'abord à une telle analyse.

Le sénateur Nancy Ruth : Ce n'est peut-être pas la meilleure façon de procéder. Faites vos recherches ou venez m'en parler avant de choisir cette voie.

La présidente : Monsieur Toulouse, au cours de votre déclaration liminaire, vous avez affirmé que même là où les enfants des Premières nations reçoivent une éducation, le manque de possibilités économiques et d'occasions d'emploi mine leur succès éventuel. Pourriez-vous nous en dire plus? Parlez-vous de possibilités partout au Canada ou de possibilités dans les réserves? Je suis originaire de la Saskatchewan, où j'ai pu voir la croissance dans le domaine de l'éducation et la différence que cela fait. Tout de même, ce sur quoi insistent les chefs pour une grande part, et ainsi de suite, c'est le développement économique de la réserve, alors que les jeunes peuvent voir les occasions à saisir dans le monde entier, et non seulement au Canada.

La plainte est la suivante : comment s'assurer que les enfants des Premières nations font des études? Comment les appuyer au sein de leur propre communauté tout en leur permettant de réaliser leurs propres ambitions, et en leur donnant des occasions partout au Canada? Il y a un monde entre la réserve et le centre urbain d'à côté, par exemple les réserves que je connais bien moi-même et la ville de Regina. Pouvez-vous commenter la situation?

M. Toulouse : Pour ce qui est des jeunes qui souhaitent avoir des possibilités économiques dans une communauté des Premières nations ou à proximité, je crois que les communautés des Premières nations souhaitent qu'il y ait un potentiel d'emploi pour tous les jeunes qui veulent demeurer au sein de leur communauté. C'est ce qu'on veut.

Dans toute collectivité au sens général, il y a des jeunes qui ne veulent pas forcément rester dans leur ville ou leur village natal. Ils veulent explorer d'autres régions du pays; il y a donc un certain pourcentage de la population qui voudra toujours quitter l'endroit.

Je proviens d'une communauté de Premières nations et je suis chef de notre communauté. Essentiellement, la majorité des jeunes me rappelle toujours qu'il nous faut du développement économique pour créer des occasions d'emploi, pour qu'ils puissent demeurer et s'occuper de leurs parents, et continuer

ensure that their children know their culture, language, ceremonies and traditions.

That is just as important as having economic opportunities but everyone these days, in order to survive, needs an income above the poverty line. That requires a job, which requires opportunity for First Nations communities to work in partnership with the private sector or in another joint initiative.

First Nations want to provide an opportunity for their youth to come back after they complete their academic studies and gain experience in their fields to offer their services to the community with much more skill and academic qualifications.

Not all youth want to go to the city. There is a tremendous demand for housing at the community level that is not all seniors or individuals who are not returning. The demand is coming from youth who have settled, are engaged and about to be married, or married, and are not interested in leaving the area. There are more youth on-reserve than off-reserve.

I wish to correct a point. As much as you hear government saying that more people live off-reserve than on-reserve, the figures include Metis and all the Aboriginal sector. There will be more off-reserve because there are no reserves in the far north or in Metis communities. Because of those numbers I need to say that there are more First Nations on-reserve than there are in the urban setting.

Senator Mercer: Thank you for coming here today to enlighten us to a certain extent and to remind us of some statistics, which I find demoralizing, speaking as a Canadian. There are more First Nations children in child welfare care today than there were First Nations children in residential schools at the height of their operation. We have not come very far. This is a condemnation of the entire system no matter which government is in power. The tendency is to be political but I will resist because there is no advantage in it. Multiple governments have been in power since they have abandoned the residential school program and still, we are in a mess.

Tomorrow morning, the chair of the committee will arrange a meeting with Prime Minister Harper, the Minister of Finance, Mr. Flaherty, and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Apprentice. We have 15 minutes of their time. What two, three or five things would you tell them need to be done immediately to repair the problems outlined today?

Chief Toulouse: If you have 10 to 15 minutes, you could say that honouring the Kelowna agreement is a start: the financial commitments agreed to by the premiers and the government of the day. That would go a long way to closing some of that gap.

d'être eux-mêmes. Ils veulent s'assurer que leurs enfants connaissent leur culture, leur langue, leurs cérémonies et leurs traditions.

Cela est aussi important que les possibilités économiques, mais tout le monde, par les temps qui courent, pour survivre, a besoin d'un revenu qui se situe au-dessus du seuil de pauvreté. Pour cela il faut du travail, de sorte que les communautés des Premières nations doivent collaborer avec le secteur privé ou participer à une autre initiative mixte.

Les Premières nations souhaitent donner à leurs jeunes l'occasion de revenir, une fois leurs études faites et une expérience acquise dans leur domaine, pour offrir des services à la communauté avec des aptitudes et des titres scolaires accrus.

Ce ne sont pas tous les jeunes qui veulent aller en ville. Il y a une demande extraordinaire de logements au niveau communautaire. Ce ne sont pas tous des aînés ou des gens qui ne reviennent pas. La demande provient de jeunes qui se sont établis, sont fiancés et sont sur le point de se marier, ou qui sont déjà mariés, et qui ne souhaitent pas quitter la région. Les jeunes sont plus nombreux dans les réserves qu'en dehors de celles-ci.

Je voulais rectifier une chose. Les autorités affirment toujours que les Autochtones en dehors des réserves sont plus nombreux, mais les chiffres incluent les Métis et tout le secteur autochtone. Il y en aura plus en dehors des réserves du fait qu'il n'y a pas de réserves dans le Grand Nord ou dans les communautés métisses. Vu ces chiffres, je dois dire que les gens des Premières nations sont plus nombreux dans les réserves qu'en milieu urbain.

Le sénateur Mercer : Merci d'être venu aujourd'hui pour nous éclairer jusqu'à un certain point et nous rappeler certaines statistiques, que je trouve démoralisantes, en tant que Canadien. Les enfants des Premières nations pris en charge par les services à l'enfance sont plus nombreux de nos jours que l'étaient les enfants des Premières nations dans les pensionnats à l'époque où ceux-ci battaient leur plein. Nous n'avons pas fait beaucoup de chemin. Voilà qui montre la faillite du système entier, quel que soit le gouvernement en place. La tendance est à la déclaration politique, mais je vais résister, car cela ne donne rien. De multiples gouvernements se sont succédés depuis qu'on a abandonné le programme des pensionnats, et malgré tout, nous sommes encore dans le pétrin.

Demain matin, la présidente du comité organisera une réunion avec le premier ministre Harper, le ministre des Finances, M. Flaherty, et le ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Apprentice. Nous allons pouvoir passer 15 minutes avec eux. Quelles sont les deux, trois ou cinq mesures que vous signaleriez comme devant être adoptées immédiatement pour régler les problèmes esquissés aujourd'hui?

M. Toulouse : Si vous avez 10 à 15 minutes, vous pourriez dire que le respect de l'accord de Kelowna est un bon début : les engagements financiers pris par les premiers ministres et le gouvernement à ce moment-là. Cela permettrait de s'approcher beaucoup du but.

As well, you could speak to recognition of First Nations governments. Historically, for countless decade and generations prior to the Child Welfare Act, the Indian Act and the Constitution, 1867, First Nations took care of themselves. We did not need enforcement or protection services. There was a place for the child and a responsibility that was well understood by the clan and by the traditional system of the day.

Recognition that we are still in a position to take care of ourselves would go a long way in terms of the federal and provincial governments of the day understanding that their policies and legislation often do not make sense to First Nations peoples trying to raise children within their culture and traditions. Raising them within their own culture is in keeping with what is best for the child.

If some of these issues could be stated, it would help. We need resources that were identified through many discussions and much work by many people. Conclusions showed that some bridge resourcing is needed to carry out the programs and services currently in place.

Senator Mercer: In my previous life prior to coming here, I spent a lot of time speaking with Aboriginal people across the country about engaging in the political process and understanding the power of the ballot box. I know for a fact in at least 45 constituencies across the country, if the Aboriginal population were to vote together in large numbers, they could effect change in those 45 constituencies.

We are into our second minority government. It would seem to me that the opportunity is even greater now than it has been in the past. If we could motivate all Canadians to participate in the political process, and particularly in this case, motivate the Aboriginal community to participate, that is a tremendous amount of power to wield in and around this city, in this Parliament and in the House of Commons. I hope the Aboriginal leadership will continue to consider this. I know there is a long history, and certain cultural backgrounds dictate that it is not a positive thing, but I encourage people to discuss it.

Nothing rules more than somebody who can deliver people to the House of Commons. That gives you such great influence, and I continue to see groups sell themselves short by not participating. The points that you made regarding 15 minutes with Mr. Harper tomorrow morning are good ones and ones that we can build on, and I thank you for that.

Senator Lovelace Nicholas: I understand everything in your presentation, as I grew up in the First Nations and I know all the problems. Do you feel that racism plays a part in people taking employment outside their communities?

De même, vous pourriez parler de la reconnaissance des gouvernements des Premières nations. Historiquement, pendant d'innombrables décennies et générations avant l'arrivée de la Loi sur les services à l'enfance, de la Loi sur les Indiens et de la Constitution de 1867, les Premières nations s'occupaient d'elles-mêmes. Nous n'avions pas besoin de services de protection ou d'exécution de la loi. Il y avait une place dans le monde pour l'enfant et une responsabilité que saisissaient bien le clan et le système traditionnel du jour.

La reconnaissance du fait que nous sommes encore aptes à prendre soin de nous-mêmes — ce serait beaucoup, que les gouvernements fédéral et provinciaux du jour comprennent que leurs politiques et leurs lois, souvent, n'ont aucun sens du point de vue de peuples autochtones qui essaient d'élever leurs enfants dans le respect de leur culture et de leurs traditions. Les élever dans le respect de leur propre culture correspond à ce qu'il y a de mieux pour l'enfant.

Si vous pouviez soulever certaines de ces questions, ce serait utile. Nous avons besoin de ressources qui ont été cernées à la suite de nombreuses discussions et de bien des travaux effectués de nombreuses personnes. Les conclusions font voir qu'il faut certaines ressources pour faire le pont, pour exécuter les programmes et les services actuellement en place.

Le sénateur Mercer : Dans ma vie antérieure, avant d'être sénateur, j'ai passé beaucoup de temps à discuter avec des Autochtones de partout au pays de l'idée de s'engager dans le processus politique et de comprendre le pouvoir du scrutin. Je tiens un fait pour sûr : dans au moins 45 circonscriptions un peu partout au pays, si les Autochtones décidaient de voter ensemble en grand nombre, ils pourraient susciter des changements à ces endroits-là.

Nous en sommes à notre deuxième gouvernement minoritaire. Il me semble que l'occasion est encore plus grande aujourd'hui qu'elle l'a été par le passé. Si nous pouvions motiver tous les Canadiens à participer au processus politique et, particulièrement, dans le cas qui nous occupe, motiver la communauté autochtone à participer, ce serait une somme de pouvoir énorme que les gens brandiraient ici et autour de la ville, au Parlement et à la Chambre des communes. J'espère que les dirigeants autochtones vont continuer à envisager cette question. Je sais qu'il y a une longue histoire derrière tout cela et que, dans certains contextes culturels, ce n'est pas vu d'un bon œil, mais j'encourage les gens à en discuter.

Rien ne vaut le pouvoir dont jouit celui qui sait envoyer des gens à la Chambre des communes. Cela donne une telle influence — et je vois encore des groupes qui se limitent eux-mêmes en ne participant pas. Les questions que vous avez soulevées concernant l'entretien de 15 minutes prévu avec M. Harper demain matin sont bonnes. Ce sont des questions à partir desquelles nous pouvons travailler, et je vous en remercie.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je comprends tout ce que vous avez dit durant votre exposé, car j'ai grandi au sein d'une communauté autochtone et j'en connais tous les problèmes. Croyez-vous que le racisme entre en jeu quand les gens cherchent des emplois à l'extérieur de leur communauté?

Mr. Toulouse: Yes, unfortunately, it is a factor. We have individuals who are struggling. I will use Ontario Works as an example, which is a welfare system. It requires the individual to find a way back into the system for the individual to be in a position for some retraining.

We have experienced occasions where First Nations communities try to work within that piece of legislation, and because there is no economic development in their home community, they have to look outside to the urban settings to place individuals for training.

It is a non-starter, because no First Nations individuals are allowed to take employment opportunities from nearby townspeople. It is unheard of in many of what I call our frontier towns or cities near First Nations.

Unfortunately, that form of racism still occurs. It was sad to see racism rearing its ugly head in the conflict at the Douglas Creek Estates in Caledonia and Six Nations territory. A lot of the time, it was not necessarily the townsfolk. Individuals coming in to assist create that racism, if you will. That someone else brings it in is really the sad part, but it is there.

As a First Nations individual, I felt it. I continue to feel it. It is difficult to describe, but it is there. I am sure many other immigrants may concur that they feel the racism, as well. In my opinion, what First Nations feel the most is the systemic, institutional kind of racism, where we are often shut out. That kind of racism is what I find to be most prevalent.

Senator Lovelace Nicholas: I have certainly seen it most of my life. My only other question regarded the Kelowna accord, and Senator Mercer touched upon it, so thank you.

Senator Zimmer: Thank you for your presentation today. I am sitting in for Senator Dallaire, who is currently at the first meeting of the United Nations Advisory Committee on Genocide Prevention in New York City.

I was also pleased to come today because my cause is young people in Canada, and when I say that, I mean all young people of all races. I grew up in Saskatchewan and attended the University of Saskatoon. I was a classmate with Madam Chair.

There was a community close to Saskatoon, known as Sulland, which is now part of an urban reserve. My question is: We speak of educated Aboriginal young people. Do they stay in the city or go back to the reserve? There now appears to be a third option: the urban reserve. Do they go to the urban reserves and work there?

M. Toulouse : Oui, malheureusement, c'est un facteur. Il y a des gens qui sont en difficulté. Je prendrai pour exemple le programme Ontario au travail, qui est un système d'aide sociale. Il faut que la personne trouve une façon de se réinsérer dans le système pour avoir la possibilité de se recycler.

Nous avons connu des cas où des communautés des Premières nations ont essayé de travailler dans les limites de la loi en question et, comme il n'y a aucun développement économique chez eux, les gens doivent se tourner vers la ville pour recevoir une formation.

C'est voué à l'échec, car on ne permet à aucun membre d'une Première nation de saisir l'occasion d'emploi qui appartient aux gens de la ville tout près. Ce serait du jamais vu dans les villes des régions éloignées ou les villes près des communautés des Premières nations.

Malheureusement, cette forme de racisme existe toujours. Le visage hideux du racisme entourant le conflit des Douglas Creek Estates, à Caledonia, dans le territoire des Six Nations, était triste à voir. Souvent, ce n'est pas forcément les gens de l'endroit qui étaient racistes. Ce sont des gens qui sont venus sur place pour provoquer ce racisme, si vous voulez. Que quelqu'un vienne d'ailleurs pour faire cela, c'est ce qui est vraiment triste, mais ça existe.

En tant que membre d'une Première nation, j'en ai ressenti les effets. J'en ressens toujours les effets. C'est difficile à décrire, mais c'est là. Je suis sûr que de nombreux autres immigrants peuvent confirmer qu'ils le ressentent, eux aussi, le racisme. À mon avis, ce que ressentent davantage les Premières nations, c'est la forme systémique, institutionnelle, du racisme, qui fait que nous sommes souvent exclus. C'est le genre de racisme qui, à mon avis, est le plus courant.

Le sénateur Lovelace Nicholas : J'en ai certainement été témoin toute ma vie durant. Ma seule autre question portait sur l'accord de Kelowna, et le sénateur Mercer en a parlé. Je vous remercie donc.

Le sénateur Zimmer : Merci d'avoir présenté un exposé aujourd'hui. Je remplace le sénateur Dallaire, qui assiste à la première réunion du comité consultatif des Nations Unies sur la prévention des génocides, à New York.

De même, j'étais heureux de pouvoir assister à la séance aujourd'hui, car la cause que je défends, c'est la cause des jeunes au Canada — et quand je dis cela, je veux dire tous les jeunes de toutes les races. J'ai grandi en Saskatchewan et j'ai fréquenté l'Université de Saskatoon. J'étais un compagnon de classe de madame la présidente.

Il y avait près de Saskatoon une communauté, appelée Sulland, qui fait maintenant partie de la réserve urbaine. Ma question est la suivante : nous parlons des jeunes Autochtones qui sont instruits. Demeurent-ils en ville ou retournent-ils dans la réserve? Il semble maintenant y avoir une troisième option : la réserve urbaine. Vont-ils dans les réserves urbaines pour travailler là?

Mr. Thompson: Chief Toulouse talked about how individuals want to be where they are most comfortable, and where they find their identity supported and their culture respected. In the case of Saskatchewan, where the urban reserve is becoming an option, it definitely will be something they take advantage of.

If you are asking whether there should be an expansion across the country of other urban reserves, say, in Winnipeg or Saskatchewan, it probably would be beyond my mandate to speak to because that would be the decision of the individuals and the nations within each region.

In Saskatchewan, they find them to be very advantageous, I guess you would say, to be able to have a bit of an uplifted world, if you will. However, at the same time, as Regional Chief Toulouse said earlier, in terms of the numbers for First Nations on-reserve or off-reserve, the tide is moving the other way, where the shift is back to the community as opposed to away. More recent numbers show that to be the case if you take the Aboriginal group apart from the pan-Aboriginal view, if you will.

Mr. Toulouse: A lot of the First Nations go where there is a collective in terms of the culture and the spiritual connectedness that they may have, which is as important as the spiritual lands of their home community. It is more the collectiveness they seek, because this is where they can find their language, culture and ceremonies. I am not familiar with the urban reserves, if you will, in the province of Saskatchewan.

Senator Zimmer: I was looking at it as a third option. I was not speaking only of employment, but of business opportunity. Apparently, the model in Saskatoon is working well. It has assimilated into the community and is welcomed. It gives them another option, not only for employment but for business opportunity.

Senator Nancy Ruth: This question is about international conventions. Canada has been condemned for its treatment of Aboriginal rights in all kinds of conventions: the economic, social and cultural rights convention; the agreement on discrimination against women; and the child convention we have talked about. All these conventions have horrible things to say about Canada in general and in particular about Aboriginal peoples.

How might you or the AFN suggest to us what we can do to get the Canadian government to implement some of the criticisms in these international conventions here in Canada, so it would be to your advantage? What can we do to give Canada a bit of a boot? We are curious about this. Any ideas are welcome.

Senator Kinsella: My questions are straight to the point. First, some important laws of human rights do not apply to Aboriginal Canadians. Section 67 of the Canadian Human Rights Act does

M. Thompson : Le chef Toulouse a dit que les gens veulent aller là où ils sont le plus à l'aise, et où leur identité est soutenue et leur culture, respectée. Dans le cas de la Saskatchewan, où la réserve urbaine est en train de devenir une option, c'est certainement une chose dont ils profiteraient.

Si vous me demandez de dire s'il devrait y avoir une expansion au Canada des réserves urbaines, disons, à Winnipeg ou en Saskatchewan, j'outrepasserais probablement mon mandat en répondant, car c'est une décision qui revient aux personnes et aux nations à l'intérieur de chacune des régions.

En Saskatchewan, les gens trouvent cela très avantageux, dirait-on, d'avoir accès à un monde relevé, si vous me permettez l'expression. Cependant, en même temps, comme le chef régional Toulouse l'a dit plus tôt, si vous comptez le nombre de personnes qui se trouvent dans les réserves et en dehors des réserves, vous constatez que le mouvement s'inverse, c'est-à-dire que les gens reviennent à la communauté plutôt que de s'en aller. Les dernières statistiques montrent que c'est le cas si vous tenez compte du groupe autochtone par rapport au secteur pancanadien des Autochtones, si vous voulez.

M. Toulouse : Souvent, les membres des Premières nations s'installent là où il y a un collectif, c'est-à-dire un lien culturel et spirituel avec autrui, qui est aussi important que les terres spirituelles de leur communauté d'origine. C'est l'aspect collectif qu'ils recherchent, car c'est là qu'ils retrouvent leur langue, leur culture et leurs cérémonies. Je ne connais pas bien les réserves urbaines, si vous voulez, dans la province de la Saskatchewan.

Le sénateur Zimmer : J'y voyais une troisième option. Je parlais non seulement d'emploi, mais aussi d'occasion d'affaires. Apparemment, le modèle de Saskatoon fonctionne bien. Il a été assimilé dans la communauté et est le bienvenu. Il donne une autre option, non seulement pour l'emploi, mais aussi pour les occasions d'affaires.

Le sénateur Nancy Ruth : Ma question porte sur les conventions internationales. Le Canada a été condamné pour sa façon de traiter les droits des Autochtones dans toutes sortes de conventions : le pacte relatif aux droits économiques, sociaux et culturels; l'entente sur la discrimination faite aux femmes; et la convention relative aux enfants dont nous avons parlé. Toutes ces conventions renferment des choses horribles qui sont dites à propos du Canada, en général, et des peuples autochtones, en particulier.

Selon vous ou l'APN, que pourrions-nous faire pour que le gouvernement canadien adopte des mesures judicieuses en réaction aux critiques contenues dans ces conventions internationales, ici même au Canada, pour que cela soit à votre avantage? Qu'est-ce que nous pouvons faire pour motiver un peu le Canada à agir? Nous sommes curieux à ce sujet. Toutes les idées sont les bienvenues.

Le sénateur Kinsella : Mes questions vont droit au but. D'abord, certaines lois importantes en matière de droits de la personne ne s'appliquent pas aux Autochtones du Canada.

not apply to normally reserve-resident Indians. I think that is how the clause reads.

Under the United Nations Convention on the Rights of the Child, Canada has registered a reservation of non-application of its convention to Aboriginal children. In both those cases, what is your view as to the rationale behind the exclusion caused by the reservation under the UN Convention on the Rights of the Child?

Second, can you recapitulate your position on section 67?

Mr. Thompson: The first question goes back to Senator Munson's question of how to get the federal government to act upon the issues that we talked about today.

Certainly, the issues are the same. You are just bringing in the international spin in terms of how they do or do not conform to the UN Convention on the Rights of the Child and other international instruments. That issue has been the kicker for us. We have been struggling with that same question: How do we get the attention and the subsequent action or requisite action on behalf of the Government of Canada?

We all see various tragic stories noted in our national and local papers. We have various condemnations on the international scene vis-à-vis international instruments. We have meetings upon meetings with various federal departments talking about these statistics we are confronted with year in and year out.

Unfortunately, it often requires a tragedy of some sort to get action. For example, in the instance up north where they had to move the community, it is not the location necessarily of the community. It is a band-aid approach. I am getting off topic, but it is a pet peeve of mine in terms of not addressing the fundamental issue.

Senator Nancy Ruth: Without the press behind it, it is hard to get the politicians' attention.

Mr. Thompson: That is right, but going a bit further, it ensures the federal government does not stick another band-aid on it. Money is required, but simply throwing money at it does not help. We have to understand why the situation is there and what are the fundamental reasons. Then, address those. Those types of measures, unfortunately, will likely take some time to turn around. Within the political cycle, that is often not a particularly attractive approach or answer. I think that has been part of the problem.

I apologize for getting off track a little bit. Could I ask you to repeat your question?

L'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux Indiens habitant normalement une réserve. Je crois que c'est l'interprétation qu'il faut faire de l'article en question.

En rapport avec la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, le Canada a fait valoir une réserve pour que la convention ne s'applique pas aux enfants autochtones. Dans les deux cas en question, que voyez-vous comme étant la justification de l'exclusion visée par la réserve en rapport avec la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant?

Ensuite, pouvez-vous récapituler votre position sur l'article 67?

M. Thompson : La première question nous ramène à la question du sénateur Munson, à savoir comment faire en sorte que le gouvernement fédéral agisse en rapport avec les questions dont nous avons parlé aujourd'hui.

Certes, ce sont les mêmes questions. Vous ne faites qu'y donner un tour international, à savoir si cela est conforme ou non à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant et à d'autres instruments internationaux. C'est la question qui a tout déclenché pour nous. Nous nous débattons avec cette même question : comment attirer l'attention du gouvernement du Canada et faire en sorte qu'il adopte les mesures qui s'imposent?

Nous lisons tous les histoires tragiques relatées dans les journaux nationaux et locaux. Nous voyons que les agissements du Canada sont assimilés à la faillite, vis-à-vis des instruments internationaux. Nous multiplions les réunions avec les responsables fédéraux pour parler des statistiques que nous voyons bon an, mal an.

Malheureusement, cela prend souvent une tragédie pour que les autorités décident d'agir. Par exemple, dans le cas où il a fallu déménager la communauté dans le Nord, ce n'est pas nécessairement l'emplacement qui est en cause. C'est une solution ponctuelle. Je m'éloigne du sujet, mais c'est ma bête noire : quand on s'éloigne de la question fondamentale...

Le sénateur Nancy Ruth : Si la presse n'intervient pas, il est difficile d'avoir l'attention des politiciens.

M. Thompson : C'est vrai, mais pour pousser les choses encore un peu plus loin, je dirais qu'on veille ainsi à ce que le gouvernement fédéral n'adopte pas encore une solution ponctuelle. Il faut de l'argent, mais le simple fait d'injecter de l'argent n'est pas utile. Il faut comprendre pourquoi la situation existe, en saisir les raisons fondamentales. Ensuite, il faut s'y attaquer. Ce genre de mesure, malheureusement, ne se concrétisera probablement pas du jour au lendemain. Dans le contexte du cycle politique, c'est une approche qui, souvent, n'est pas particulièrement attrayante. Je crois que cela fait partie du problème.

Je m'excuse de m'être éloigné du sujet. Puis-je vous demander de répéter votre question?

Mr. Toulouse: You talked about section 67, human rights and the exemption of First Nations. I think federal government has misused or abused it in terms of lack of resources provided. The worry at the First Nations level is that we receive finite resources at the community level. I will use education as an example.

We had our own band-operated school up to eighth grade. Some of the parents said they wanted to send their children to another educational institution off-reserve. As much as we wanted to support it and say that they had that right, we could not. Collectively, we only had sufficient resources to provide one kind of education facility with limited resources. We may not be able to offer music, the whole science gamut or this or that; we wish we could. Many times the parents said their children had rights. The federal government could provide only this much. Our collective wish is to have our people go to school in our community, but they have an individual right to French as a second language, even though we offer our own language.

To me, sometimes limiting the resources of First Nations has been misused. That pits us against our own people who want something different, when we cannot say yes, we will agree to it. At the end of the day we would be criticized for not managing our resources because we have a deficit of a few million dollars.

There are issues around how that lack of funding has been misused by the federal government in the past.

Senator Kinsella: What about the reservation under this UN Convention on the Rights of the Child? Canada made a reservation saying they did not want to meet the standard as it applies to Indian children.

Mr. Thompson: Are you referring to Canada's reservation in terms of article 21 as it relates to adoption?

Senator Kinsella: Yes, I am.

Mr. Thompson: When it comes to adoption of Indian children, what we say goes back to the notion of the desire for First Nations to have the right for those children to remain in their customs and traditions. It is also in relation to an issue tied to funding. If we have children in customary care in our communities, for instance, the funding to support that child will be significantly less than if that child was put into a foster home or care outside the community.

That is one of the scenarios where we would like to see some change. That answer is in relation to your question on Canada's reservation to article 21.

Senator Munson: I have two quick questions because the issues already have been discussed in a substantive way.

M. Toulouse : Vous avez parlé de l'article 67, des droits de la personne et de l'exclusion des Premières nations. Je crois que le gouvernement fédéral en a fait un usage abusif en ce qui concerne les ressources fournies. Le souci, du point de vue des Premières nations, c'est de recevoir des ressources limitées à l'échelle communautaire. Je prendrai pour exemple l'éducation.

Nous avions une école élémentaire — allant jusqu'à la huitième année — qui relevait de la bande. Certains des parents ont fait savoir qu'ils voulaient envoyer leurs enfants dans un autre établissement d'enseignement, en dehors de la réserve. Même si nous souhaitions appuyer cette démarche et leur dire qu'ils avaient le droit de le faire, nous ne pouvions pas. Collectivement, nous avions seulement les ressources suffisantes pour prévoir une sorte d'établissement d'enseignement. Nous ne pouvons peut-être pas offrir des cours de musique, ni toute la gamme des disciplines scientifiques et ainsi de suite; nous aimerions bien le faire. Souvent, les parents affirment que leurs enfants ont des droits. Le gouvernement fédéral ne pouvait fournir que ce minimum. Notre souhait collectif, c'est que les jeunes fréquentent l'école au sein de notre communauté, mais ils ont droit individuellement à des cours de français langue seconde, même si nous offrons des cours dans notre propre langue.

Selon moi, la limitation des ressources accordées aux Premières nations s'est parfois prêtée à un mauvais usage. Cela fait que nous affrontons nos frères qui veulent quelque chose de différent et nous acceptons, même si nous n'en avons pas les moyens. Plus tard, on nous reproche de ne pas bien gérer nos ressources, étant donné qu'il y a un déficit de quelques millions de dollars.

Voilà donc les questions entourant le manque de financement dont le gouvernement fédéral a fait un mauvais usage par le passé.

Le sénateur Kinsella : Que pensez-vous de la réserve émise au sujet de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant? Le Canada a fait valoir une réserve pour affirmer qu'il ne veut pas que cette norme s'applique aux enfants indiens.

M. Thompson : Parlez-vous de la réserve du Canada à l'égard de l'article 21 concernant l'adoption?

Le sénateur Kinsella : Oui.

M. Thompson : Pour ce qui est de l'adoption des enfants indiens, notre propos nous ramène à la notion que les Premières nations ont la volonté que les enfants en question continuent de jouir de leurs coutumes et de leurs traditions. Il y a aussi la question du financement. Quand des enfants sont pris en charge de manière traditionnelle au sein de nos communautés, par exemple, les fonds attirés par enfant seront nettement inférieurs à ce qui est investi dans un foyer d'accueil ou un service à l'extérieur de la communauté.

C'est un des scénarios que nous aimerions voir changer. Voilà pour la réponse à votre question concernant la réserve du Canada touchant l'article 21.

Le sénateur Munson : J'ai deux questions rapides : ce sont des questions qui ont déjà été débattues de façon substantielle.

On page 7, you talked about approximately 12 per cent of the First Nations children having a disability or special needs: is this much higher than the national average?

Mr. Thompson: Yes: I cannot tell you how much higher off the top of my head, but it is probably double.

Senator Munson: You refer to disabilities and special needs such as what?

Mr. Thompson: With respect to children, there are developmental and physical disabilities. This area is greatly in need of attention, not only in terms of getting the culturally appropriate assessment tools in place, but also to get a handle on the various federal efforts in the area of special needs. The approach right now is ad hoc. We would like to see some sort of organization brought to the issue to get a better handle on what is, and what is not, there.

Often folks in First Nations communities are forced to send their children away. For some of these children to receive the proper services, they have to be taken into care, regardless of the parenting skills and quality of that home.

Senator Munson: Would a children's commissioner fulfill the role of advocate and address these kinds of needs, as we talked about in our previous report?

You agree with it and this committee agrees with a children's commissioner. What is needed to go beyond a recommendation so perhaps the present government can do something about this?

Mr. Thompson: I will go back to this morning's discussion in the House. Minister Prentice talked about the need for structural change.

This area probably would fit into the category of structural change. There are specific things I would like to talk about in the area of child welfare. I think this issue would be something we could look at in those Kelowna-type discussions, where we would get at the larger structural pieces that need to be looked at with First Nations, the federal government and the provinces and territories. Maybe we could get it on the agenda for 2008 and have discussions ensuing in the short term.

Senator Mercer: We always sit around tables in this place and talk about the bad news stories in the Aboriginal communities, but there are some success stories.

There are good news stories. There are reserves that are working aggressively and doing well for various reasons. Does that success spill over into the child welfare side on the reserve? On reserves where the economics are good — I am thinking of the Membertou Reserve in Nova Scotia where my friend, Bernd Christmas, was very much involved — are there fewer social

À la page 7, vous dites qu'environ 12 p. 100 des enfants des Premières nations ont une déficience ou des besoins particuliers : est-ce que c'est beaucoup plus élevé que la moyenne nationale?

M. Thompson : Oui : je ne saurais vous dire, par cœur, jusqu'à quel point, mais c'est probablement le double.

Le sénateur Munson : Qu'entendez-vous par déficience et besoins particuliers?

M. Thompson : Pour ce qui est des enfants, il y a des troubles de développement et des déficiences physiques. C'est un domaine où il faut vraiment intervenir, non seulement pour mettre en place des instruments d'évaluation adaptés au contexte culturel, mais aussi pour bien comprendre les divers programmes fédéraux qui existent en ce qui concerne les besoins particuliers. En ce moment, l'approche se veut ponctuelle. Nous aimerions que les choses soient organisées un peu, pour que les gens puissent mieux comprendre de quoi il s'agit.

Souvent, les gens dans les communautés des Premières nations sont obligés d'envoyer leurs enfants ailleurs. Pour que certains des enfants en question reçoivent les services voulus, il faut qu'ils soient pris en charge, quelles que soient la compétence des parents et la qualité du foyer.

Le sénateur Munson : Un commissariat à l'enfance permettrait-il de défendre les intérêts en question et de répondre à ce genre de besoins, comme nous en avons parlé dans notre rapport précédent?

Vous êtes d'accord, comme le comité que nous formons est d'accord, avec l'idée d'un commissariat à l'enfance. Ce qu'il faut, c'est aller au-delà de la simple recommandation, peut-être que le gouvernement pourrait faire quelque chose?

M. Thompson : Je reviendrai à la discussion qu'il y a eu ce matin à la Chambre. Le ministre Prentice a parlé de la nécessité d'instaurer un changement structurel.

Ce dont je vais parler entre probablement dans la catégorie du changement structurel. Il y a des choses précises dont j'aimerais parler en ce qui concerne les services d'aide à l'enfance. Je crois que c'est une question dont nous pourrions discuter dans des discussions du genre de celles qui ont eu lieu à Kelowna, pour nous approcher des principaux pans du tableau structurel qu'il faut regarder avec les Premières nations, le gouvernement fédéral ainsi que les provinces et les territoires. Nous pourrions mettre cela à l'ordre du jour en 2008 et tenir des discussions à court terme.

Le sénateur Mercer : Nous sommes toujours là, assis autour d'une table, à discuter des mauvaises nouvelles concernant les communautés autochtones, mais il y a aussi des cas de réussite.

Ce sont les bonnes nouvelles. Il y a des réserves qui sont dynamiques et fonctionnent bien pour diverses raisons. Est-ce que ce succès se manifeste aussi du côté de l'aide à l'enfance dans la réserve? Dans les réserves où la vie économique est bonne — je songe à la réserve de Membertou, en Nouvelle-Écosse, où mon ami, Bernd Christmas, jouait un grand rôle —, y a-t-il moins de

problems, less alcoholism and fewer problems for children on reserves where the economics are better? If the answer is yes, that underscores why we need to fix the other problem first.

Mr. Toulouse: Economics is part of the answer.

First Nations themselves need to be engaged in some kind of community development at the community level that talks about everything. I have seen how a community can begin to heal itself, its woes that have been there multi-generationally.

They have started talking about it to one another and addressing individually their need to go through healing processes so their families and the community can go through healing processes as well.

Even though most of the answers are internal, First Nations have requirements sometimes to seek outside help in facilitating such discussions. There are communities that have 2,000 to 3,000 people. This kind of work is more the long-term answer than the short-term economic development fix. At the end of the day, that person is still cashing a cheque and still wants to do what they have done historically, which may not be necessarily a healthy activity. However, if the person is already healthy, that person will take part in healthy activities to support the family and the community.

I think that is where a lot of the challenge is. Some economic development is key. I would hazard a guess that the community you spoke of has gone through a lot of that community development to arrive at the economic development they all seek to benefit from.

The Chairman: Chief Toulouse, thank you for providing us with a written brief that lays out some of your concerns and recommendations with respect to the United Nations Convention on the Rights of the Child. Thank you for an honest and frank dialogue. We hope we are part of the solution and not part of the continuing problem.

The committee continued in camera.

problèmes sociaux, moins d'alcoolisme et moins de problèmes pour les enfants, dans les réserves où le côté économique va mieux? Si la réponse est « oui », cela montre pourquoi il faut régler l'autre problème d'abord.

M. Toulouse : La question économique fait partie de la solution.

Les Premières nations elles-mêmes doivent participer à une sorte de développement communautaire, à l'échelle de la communauté, où tout est débattu. J'ai vu comment une communauté peut commencer à se guérir elle-même, à enrayer les maux qui l'accablent depuis plusieurs générations.

Ils ont commencé à en discuter entre eux et à songer, individuellement, à prendre la voie de la guérison, pour que leur famille et leur communauté prennent aussi la voie de la guérison.

Même si la plupart des réponses sont internes, les Premières nations ont parfois besoin d'une aide extérieure pour stimuler les discussions en question. Il y a des communautés où se regroupent de 2 000 à 3 000 personnes. Ce genre de travail a davantage trait à une solution à long terme qu'à une réponse économique à court terme. Au bout du compte, la personne encaisse encore un chèque et elle souhaite toujours faire ce qu'elle a fait historiquement, ce qui ne représente pas nécessairement une activité saine. Cependant, si la personne est déjà saine, elle participera à des activités saines pour soutenir la famille et la communauté.

Je crois que c'est là que réside pour une grande part le défi à relever. En arriver à un certain développement économique, voilà un facteur clé. Je m'aventurerais à dire que la communauté dont vous avez parlé a beaucoup exploré la voie du développement communautaire, pour en arriver au développement économique dont toutes cherchent à profiter.

La présidente : Chef Toulouse, merci d'être venu nous remettre un mémoire écrit qui expose certaines de vos préoccupations et recommandations en ce qui concerne la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Merci d'avoir eu avec nous un dialogue honnête et sans détour. Nous espérons faire partie de la solution et non pas du problème qui persiste.

Le comité poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada --
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada --
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Assembly of First Nations:

Chief Angus Toulouse, Ontario Regional Chief;
Jonathan Thompson, Director, Social Development, Education and
Languages.

TÉMOINS

Assemblée des Premières Nations :

Le chef Angus Toulouse, chef régional de l'Ontario ;
Jonathan Thompson, directeur, Développement social, éducation
langues.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, September 18, 2006

Le lundi 18 septembre 2006

Issue No. 6

Fifth meeting on:

Rights and freedoms of children

Fascicule n° 6

Cinquième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

WINNIPEG, Monday, September 18, 2006
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 9 a.m., in West Ballroom of the Fairmont Winnipeg, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Lovelace Nicholas and Munson (4).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

As individuals:

Yude Henteleff, Lawyer;

David Matas, Lawyer.

University of Manitoba:

Joan Durrant, Professor, Department of Family Social Sciences.

RESOLVE — Manitoba:

Jane Ursel, Director.

Province of Manitoba:

Billie Schibler, Children's Advocate.

Child Care Coalition of Manitoba:

Susan Prentice, Advocate.

Messrs Henteleff and Matas made statements and answered questions.

Ms. Durrant, Ms. Ursel and Ms. Schibler made statements and answered questions.

Ms. Prentice made a statement and answered questions.

At 12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

WINNIPEG, le lundi 18 septembre 2006
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la salle de bal Ouest de l'hôtel Fairmont de Winnipeg, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Lovelace Nicholas et Munson (4).

Aussi présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité examine les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Yude Henteleff, avocat;

David Matas, avocat.

Université du Manitoba :

Joan Durrant, professeure, Département des sciences sociales et de la famille.

RESOLVE — Manitoba :

Jane Ursel, directrice.

Province du Manitoba :

Billie Schibler, défenseur des droits des enfants.

Child Care Coalition of Manitoba :

Susan Prentice, défenseur des droits.

MM. Henteleff et Matas font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Mmes Durrant, Ursel et Schibler font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

Mme Prentice fait une déclaration puis répond aux questions.

À 12 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

WINNIPEG, Monday, September 18, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators and guests, the Senate Standing Committee on Human Rights is in Winnipeg today to examine and report on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. We have filed an interim report and after these hearings, we will complete our work and file a final report before the end of the year.

Our responsibility is to assess how Canada is doing in its implementation of the international convention and we have been zeroing in on the federal, more than the provincial responsibilities. We look at children first, not at provinces or federal government responsibilities.

We have with us this morning Mr. Yude Henteleff, a lawyer practising here in Winnipeg, and Mr. David Matas. Both are experts in various fields. I think the senators are aware of your curriculum vitae so that relieves me of the responsibility of announcing the long and distinguished careers of each of you. I welcome you both to the committee.

Yude Henteleff, Lawyer, as an individual: Thank you very much. I am of course delighted to have this opportunity to share some thoughts with you. If I do sound somewhat impatient and perhaps a touch angry during the course of my comments it is because I have been at this for a long time.

Not only can you measure progress for children with disabilities by millimeters but also indeed in the last few years for a number of reasons, which I will hope to explore with you, there indeed have been rollbacks, which is of critical concern.

I appreciate the committee's whole-hearted commitment to the effective implementation of children's rights, but quite frankly, it seems to me that there are two gross omissions in your interim report. It seems to me that there should have been an expressed commitment to the early implementation of these rights and how that should be accomplished. I would have appreciated a subtitle to your report and that is what must and can be done now.

I do of course welcome the four recommendations outlined in the summary at page 7 of your report and they may, in due course, accelerate the implementation of children's rights in Canada in accordance with the UN convention. However, that is many tomorrows away and is today's needs that must be met. These needs have been made abundantly clear in critiques from the Canadian Coalition for the Rights of Children and by the

TÉMOIGNAGES

WINNIPEG, le lundi 18 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs et invités, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne siège à Winnipeg aujourd'hui pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous avons produit un rapport provisoire. Après ces audiences, nous compléterons notre travail et déposerons un rapport final avant la fin de l'année.

Nous sommes chargés de déterminer de quelle façon le Canada s'acquitte de sa responsabilité de mettre en œuvre la Convention internationale. Nous avons concentré nos efforts sur les obligations fédérales, plus que sur les obligations provinciales. Nous nous intéressons aux enfants en premier, et non à ce que font les provinces et le gouvernement fédéral.

Nous accueillons ce matin M. Yude Henteleff, avocat qui pratique le droit ici à Winnipeg, ainsi que M. David Matas. Les deux sont des experts dans différents domaines. Comme les membres du comité ont reçu votre curriculum vitae, je n'ai pas à énumérer la longue liste de vos réalisations. Je vous souhaite tous deux la bienvenue au comité.

Yude Henteleff, avocat, à titre personnel : Merci beaucoup. Je suis bien sûr enchanté d'avoir cette occasion de m'adresser à vous. Si je manifeste quelque impatience ou peut-être même une certaine colère au cours de mon exposé, c'est parce que je m'occupe de ce domaine depuis longtemps.

Les progrès réalisés en ce qui concerne les enfants handicapés se mesurent en millimètres. Au cours des dernières années, pour différentes raisons que j'espère pouvoir examiner avec vous, il y a même eu des reculs qui sont vraiment inquiétants.

Je me réjouis du plein engagement du comité envers la mise en œuvre effective des droits des enfants, mais, en toute franchise, je dois vous dire que votre rapport provisoire comporte deux grandes omissions. J'ai l'impression que vous auriez dû y faire figurer l'engagement de mettre en œuvre ces droits le plus tôt possible et les moyens à prendre pour y parvenir. J'aurais voulu voir un sous-titre dans votre rapport sur ce qui peut et doit être fait tout de suite.

Je me félicite bien sûr des quatre recommandations présentées dans le résumé de la page 8. Elles pourraient, le moment venu, accélérer la mise en œuvre des droits des enfants au Canada, conformément à la Convention des Nations Unies. Toutefois, cela ne se fera pas demain. Il faut pourtant répondre aux besoins d'aujourd'hui. Ces besoins ont été clairement définis dans les critiques de la Coalition canadienne pour les droits des enfants et

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law. Others include the United Nations Committee on the Rights of the Child. Indeed, there has been a long and continuing failure by Canada to assure that those rights are implemented for many of its children, particularly disabled and Aboriginal children.

I should start by mentioning that in addition to being here in a personal capacity, I am also the honorary solicitor for the Learning Disability Association of Canada and they are aware of my comments. Although they have not had the fullest opportunity to read them because of the shortage of time, they are in accord with what I will be sharing with you today.

I also have had the recent opportunity to read the report presented to you by the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law. I have to tell you that I am totally in accord with their comments.

As outlined in detail in a paper I have left with you entitled, "Human Rights: Still Largely Unmet," there is an urgent need for service for this particular group of children and Aboriginal children in particular. This concern has been dealt with at a series of conferences all across Canada over the last several years. At all of these conferences, the urgent need and the grievous consequences of the failure to meet these needs have been demonstrated. These children's needs in terms of early intervention and subsequent treatment are not being met.

The failure at all levels of the child service system, whether early childhood development in the public school system, particularly in the juvenile justice system, is rooted in ignorance, incompetence, discrimination and racism. This includes the Department of Indian Affairs and Northern Development under whose jurisdiction many Aboriginal children and youth with fetal alcohol spectrum disorder fall.

The prevailing attitude found amongst much of the bureaucracy and indeed of those who are in charge is that investment in these children with special needs is simply not worthwhile. They apply what I call the cost benefit ratio that unless the investment in their view demonstrates a sufficient payback, then these children become second-class children.

Nothing is further from the truth in fact, namely that investment is indeed worthwhile. In my 2005 paper, I referred to a number of studies where without exception investment in special needs children always produced a positive payback.

It seems to me that from Vancouver Island to Newfoundland, these children's rights to social justice and equality pursuant to the Charter of Rights and Freedoms are irrelevant to these decision makers. I emphasize that because what ever little progress has been achieved in the past three years, over the past five to 10 years, there have been significant rollbacks and funding to provide appropriate and timely services for these children with the general excuse being insufficient resources.

de la Fondation canadienne pour les enfants, les jeunes et le droit. Il y a aussi le Comité des droits de l'enfant des Nations Unies. Il n'y a pas de doute que le Canada s'est soustrait depuis longtemps à l'obligation d'assurer ces droits à beaucoup d'enfants, et en particulier aux enfants handicapés et autochtones.

Je voudrais commencer par mentionner qu'en plus d'être ici à titre personnel, je suis aussi l'avocat honoraire de l'Association canadienne des troubles d'apprentissage, qui est au courant des observations que je dois présenter. Même si l'Association n'a pas eu la possibilité de tout lire en détail, à cause du manque de temps, elle partage mon point de vue sur le sujet.

J'ai également eu l'occasion de lire le rapport que vous a présenté la Fondation canadienne pour les enfants, les jeunes et le droit. Je dois vous dire que je suis parfaitement d'accord avec elle.

Comme je l'explique en détail dans le document « Human Rights : Still Largely Unmet », que je vous ai remis, il est nécessaire de dispenser d'urgence des services à ce groupe particulier d'enfants, et surtout aux enfants autochtones. Cette question a fait l'objet d'une série de conférences tenues un peu partout au Canada dans les dernières années. Au cours de toutes ces rencontres, il a été prouvé qu'il existe un besoin urgent et qu'à défaut d'y répondre, il y aurait de graves conséquences. De toute évidence, on ne s'est pas occupé des besoins de ces enfants en matière d'intervention précoce et de traitement.

L'échec enregistré à tous les niveaux du système des services à l'enfance, y compris l'éducation préscolaire dans les écoles publiques et en particulier le système de justice des mineurs, est dû à l'ignorance, à l'incompétence, à la discrimination et au racisme. Cela s'applique aussi au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui a la responsabilité de nombreux enfants et jeunes autochtones atteints du trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale.

La plupart des membres de la bureaucratie et beaucoup des responsables semblent croire qu'il ne vaut pas la peine d'investir dans ces enfants aux besoins spéciaux. Ils appliquent ce que j'appelle le ratio coûts-avantages : si, à leur avis, l'investissement a peu de chances de rapporter un rendement suffisant, alors ces enfants deviennent pour eux des citoyens de seconde zone.

En réalité, rien n'est plus faux : l'investissement en vaut sûrement la peine. Dans mon document de 2005, je mentionne un certain nombre d'études qui prouvent sans exception que l'investissement dans les enfants ayant des besoins spéciaux est toujours payant.

J'ai l'impression que, de l'île de Vancouver à Terre-Neuve, le droit de ces enfants à la justice sociale et à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés ne représente rien pour ces décideurs. J'insiste là-dessus parce qu'en contrepartie des progrès minimes réalisés ces trois dernières années, il y a eu dans les 5 à 10 dernières années des réductions sensibles du financement nécessaire pour dispenser à ces enfants des services appropriés au moment voulu, le prétexte invoqué en général étant l'insuffisance des ressources.

I will give you an example. The Province of Manitoba, after years of study, finally passed legislation dealing with the rights of special needs children. When you read the whole of it, you will applaud it in every respect except there is a qualifying clause, namely, "subject to available resources." Now that kind of qualification never applies, by the way, to children who are not special in the sense that they are neither disabled nor aboriginal. I find that particularly difficult to understand and for that reason I charge child service agencies across the country with discrimination. The UN committee in its report in response to Canada's report in 2003, in fact at paragraph 21, specifically identifies that situation.

The premise of the second-class citizenship also finds itself inherent in the whole concept of undue hardship. Now this is not dealt with in my paper because I only came to it when I read the report by the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law. In Canada, as I am sure you are aware, there is a right to discriminate when you are able to demonstrate whether you are by government or private that indeed you are going to suffer undue hardship. Although the courts have raised the threshold of what it takes to demonstrate undue hardship, the fact is what it means is there is an economic rationalization for discrimination. In other words, you reach a point in time where you have to say you cannot afford to provide services to special needs children. Why? Well, because you are going to suffer undue hardship. There is no such qualification whatsoever in the provision of services to non-special needs children. It means there is a standard for special needs children and one for non-special needs children. What is the standard? The standard is an economic, not a human rights standard. It is of profound concern that we find that kind of limitation of measuring human rights in economic terms as it applies to those who are the most vulnerable.

What is interesting of course is that is why the point is made in other briefs that have been presented to you, why it is so critical amongst other reasons, and I will emphasize a few later, as to why the incorporation of the UN covenant as part of Canadian domestic law is so critical. There is no such qualification found anywhere in the UN convention. It is critical. In addition, there is no such limitation as found by the way if you do apply the Charter of Rights and Freedoms; there is a qualification under section 1 of the Charter that again limits the rights of the individual.

I will very briefly talk to you about a case which the Supreme Court of Canada decided, the Newfoundland case. That is a case where, by law, some \$21 million was allocated to women for equal pay for work of equal value. Then suddenly Newfoundland found itself in economic difficulty so it suspended the payment of that \$21 million to these women who have been waiting for I do not know how many years in order to receive equality. The rationalization was that Newfoundland had found itself in such a state of financial concern, that in the interest of the public, the rights of the individual women should be subsumed.

Je vais vous donner un exemple. Après des années d'études, le Manitoba a finalement adopté une loi portant sur les droits des enfants qui ont des besoins spéciaux. Lorsqu'on en lit le texte, on ne peut que se réjouir de chacune des dispositions, à part celle qui dit « sous réserve des ressources disponibles ». Soit dit en passant, ce genre de réserve ne s'applique jamais aux enfants qui ne sont pas « spéciaux » parce qu'ils ne sont ni handicapés ni autochtones. Je trouve cela très difficile à comprendre. C'est pour cette raison que j'accuse de discrimination les organismes de services à l'enfance de tout le pays. Le comité des Nations Unies mentionne particulièrement cette situation au paragraphe 21 de sa réponse au rapport 2003 du Canada.

Tout le concept des difficultés excessives repose, lui aussi, sur l'existence de citoyens de seconde zone. Je n'en parle pas dans mon document parce que je ne m'en suis rendu compte qu'en lisant le rapport de la Fondation canadienne pour les enfants, les jeunes et le droit. Comme vous le savez, j'en suis sûr, le gouvernement et le secteur privé ont le droit de faire de la discrimination au Canada s'ils peuvent démontrer qu'ils auraient des difficultés excessives autrement. Même si les tribunaux ont fixé un seuil relativement élevé pour accepter une défense fondée sur les difficultés excessives, il n'en reste pas moins que la discrimination est admissible sur la base de motifs économiques. Autrement dit, on peut atteindre un point au-delà duquel on a le droit de dire qu'on n'a pas les moyens d'offrir des services aux enfants ayant des besoins spéciaux. Pourquoi? Eh bien, c'est parce qu'on aurait des difficultés excessives autrement. Pourtant, aucune réserve de ce genre ne s'applique aux services dispensés aux enfants n'ayant pas de tels besoins. Cela signifie qu'il y a une norme pour les premiers et une autre pour les seconds. Quelle est cette norme? Eh bien, c'est une norme qui se fonde sur des considérations économiques plutôt que sur les droits de la personne. Il est vraiment inquiétant de constater qu'on mesure les droits de la personne en fonction de facteurs économiques dans le cas des plus vulnérables.

Voilà pourquoi, comme l'ont souligné d'autres mémoires présentés au comité, il est vraiment essentiel, pour cette raison et pour d'autres que je mentionnerai plus tard, d'inscrire la Convention des Nations Unies dans la législation canadienne. Aucune réserve de ce genre ne figure dans la Convention. C'est vraiment essentiel. On n'y trouve pas non plus de limites comme celles qui figurent à l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés au sujet des droits individuels.

Je voudrais vous entretenir brièvement de l'affaire *Terre-Neuve c. NAPE* qui a fait l'objet d'une décision de la Cour suprême du Canada. Dans cette affaire, le gouvernement provincial avait signé une entente accordant à des femmes quelque 21 millions de dollars au titre de la parité salariale. Ensuite, parce que Terre-Neuve avait des difficultés économiques, elle a suspendu le paiement de ces 21 millions aux femmes qui attendaient l'argent depuis je ne sais combien d'années. Le motif invoqué était que les finances de la province étaient dans un état tel que l'intérêt public imposait de passer outre aux droits de ces femmes.

One can understand there are occasions when indeed the rights of the individual have to be subsumed to the rights of the collective. What was dreadfully wrong, if I may say with the greatest of respect for the judgment of the Supreme Court of Canada, was they did not have any evidence whether other like groups were also disproportionately affected. There was a gross discrimination against one group of persons, women, who have been perpetually discriminated against and in this case, the discrimination was perpetuated.

Again, that is why the qualification that one finds even in section 1 of the Charter, which qualifies individual's rights so-called for the benefit of the community, is not found in the covenant of the rights of the child.

The second most grievous omission in the work of your committee today, not that I do not admire much of it, is that there is not a single mention anywhere in that report about fetal alcohol spectrum disorder, not a single mention. Yet it is an epidemic raging amongst Aboriginal children throughout Canada and particularly the North.

In October 1996, the then federal Health Minister David Dingwall and then President of the Canadian Pediatric Society, Dr. Pierre Beaudry, released a joint statement that described fetal alcohol spectrum disorder as being one of the leading causes of preventative birth defects and developmental delays in children. It is recognized as one of the leading known causes of mental retardation, severe learning disabilities and severe emotional dysfunction.

Two surveys, one from the Northwest Territories and one from Manitoba evaluated Aboriginal persons, particularly children, in those communities. The surveys found that 30 per cent to 40 per cent of all children born on reserves are identified with fetal alcohol spectrum disorder. Seventy per cent of these children had a learning disability, 56 per cent had intellectual disability and 50 per cent had a speech disability.

The consequence of fetal alcohol spectrum disorder is neurological; it has a long-term permanent effect, particularly in the area of cognition. That does not mean to say that you cannot provide means by which they cannot overcome that, but deal with it in a very positive way.

There is a strong correlation between children and youth with FASD and conflict with the law. I have provided many studies that show that correlation, not because it is intrinsic to people who have FASD but because the consequence of the neurological dysfunction causes ramifications, which indeed lead to that situation.

Non-Aboriginal children suffering from a range of cognitive deficits such as autism, Tourette's syndrome, Asperger's syndrome and the like are suffering because of severe cutbacks in the provisions of these services. These cutbacks have occurred under the guise of putting inclusivity into place. You have to understand that the drive for inclusivity has been used as a means of cutting back services all across the country.

On peut comprendre qu'il y a des cas où les droits individuels doivent être subordonnés aux droits collectifs. Ce que je trouve absolument effarant, malgré le grand respect que j'ai pour le jugement de la Cour suprême du Canada, c'est qu'il n'y avait aucune preuve que d'autres groupes semblables avaient été touchés d'une façon disproportionnée. C'était une discrimination flagrante envers un groupe — les femmes — qui a perpétuellement été traité d'une façon injuste. Dans ce cas précis, la discrimination a été maintenue.

Voilà pourquoi, encore une fois, la réserve qu'on trouve à l'article 1 de la Charte, qui subordonne les droits individuels aux droits collectifs, ne figure pas dans la Convention relative aux droits de l'enfant.

La seconde grave omission dans le travail de votre comité — dont j'admire quand même la plus grande partie — réside dans le fait que le rapport provisoire ne dit rien, absolument rien, du trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale. C'est pourtant une véritable épidémie parmi les enfants autochtones du Canada, particulièrement dans le Nord.

En octobre 1996, le ministre fédéral de la Santé d'alors, David Dingwall, ainsi que le Dr Pierre Beaudry, alors président de la Société canadienne de pédiatrie, avaient publié une déclaration commune disant que le trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale était l'une des principales causes évitables des malformations congénitales et des retards de développement chez les enfants. On estime en outre que c'est l'une des principales causes connues de débilité mentale, de graves troubles d'apprentissage et de sévères troubles affectifs.

Deux enquêtes ont permis d'évaluer des Autochtones comprenant surtout des enfants dans des collectivités des Territoires du Nord-Ouest et du Manitoba. Elles ont révélé que 30 à 40 p. 100 des enfants nés dans les réserves sont atteints du trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale, et que 70 p. 100 de ces enfants souffrent de troubles d'apprentissage, 56 p. 100 de déficit intellectuel et 50 p. 100 de troubles de l'élocution.

Le TSAF a des effets neurologiques permanents, notamment dans le domaine cognitif. Cela ne signifie pas qu'on ne peut rien faire pour aider ces enfants à surmonter leurs handicaps, mais il faut s'en occuper d'une manière très positive.

Il existe une forte corrélation entre les enfants et les jeunes atteints du TSAF et les démolés avec la justice. J'ai fourni de nombreuses études établissant cette corrélation, non parce que les effets sont intrinsèques chez les gens atteints du TSAF, mais parce que les troubles neurologiques ont des ramifications qui engendrent cette situation.

Des enfants non autochtones atteints de toute une gamme de troubles cognitifs tels que l'autisme, le syndrome de la Tourette, le syndrome d'Asperger, et cetera souffrent par suite de la réduction considérable de ces services. Ces réductions avaient pour prétexte l'inclusivité, qu'on invoque partout dans le pays pour dispenser moins de services.

I was involved recently in a case in British Columbia which we won, which of course is being appealed. There are six major lawsuits before the courts because of the cutbacks and the failure to the system to provide these children with the services that they need.

I should remind you that the several reports made over the years, including the most recent report by the UN committee noted the continued significant lack of services available to children with disabilities including not only Aboriginal children but also all children. This situation has become worse over the last years. What we have in Canada is a systemic violation of these children's rights.

On May 1, 2002, the Canadian Coalition for the Rights of Children noted that there has been a steady deterioration of the supports required to enable children with special needs to enjoy the rights afforded them under the convention. The Council of Ministers of Education has been a useless in dealing with these supports. You never even see them on the radar screen even though the need across the country is so apparent.

There has to be a national coming together of the provinces, territories and federal government. Just as health is considered to be a matter of national concern as dealt with in the way that it has been conjunctively by the provinces and the territories of the federal government, so does the area of education, and particularly, with respect to special needs children.

There has to be a nationally agreed funding formula accompanied by both short-term, medium-term and long-term delivery of services and programs. We must establish a new joint provincial-federal-territorial operational committee with a common framework and real power to assure implementation. This consultation clearly, as has been recommended to you time after time, must be with significant NGO involvement. Indeed, the UN Committee on the Rights of the Child at paragraph 13 of its October 2003 report on Canada's compliance with the covenant makes that clear.

It is critical, and my paper deals in great length with the non-delegable responsibility on the part of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. If ever there has been a ministry that is delinquent in its responsibility to meeting the needs of FASD children who are living on reserves throughout Canada, it has been that minister. It is absolutely appalling when you read about the continuing lack of services. This again was re-emphasized in paragraph 24 of the 2003 report by the UN Committee on the Rights of the Child.

I somewhat disagree with the statement that is made in your paper about the fact that Canada does not, to the extent that it should, recognize the UN covenant and other covenants. In fact, recent decisions of that court have indicated the opposite. I am not suggesting for a moment that should take away from my recommendation that it should be incorporated in domestic law, but the fact is the courts are moving faster than the politicians.

J'ai récemment participé en Colombie-Britannique à une affaire que nous avons gagnée, mais qui est bien sûr en appel. Six grands procès sont actuellement devant les tribunaux à cause des réductions et du fait que le système n'offre plus à ces enfants les services dont ils ont besoin.

Je vous rappelle que les multiples rapports produits au fil des ans, y compris le rapport le plus récent du comité des Nations Unies, ont noté que les enfants handicapés, autochtones et non autochtones, manquent sérieusement de services d'une façon constante. Cette situation a empiré ces dernières années. Au Canada, nous sommes actuellement aux prises avec une violation systématique des droits de ces enfants.

Le 1^{er} mai 2002, la Coalition canadienne pour les droits des enfants a signalé une détérioration régulière des services nécessaires pour permettre aux enfants ayant des besoins spéciaux de jouir des droits que leur confère la Convention. Le Conseil des ministres de l'Éducation n'a rien fait à ce sujet. En fait, on n'entend jamais parler de lui en dépit des besoins criants qui existent dans tout le pays.

Il est essentiel que les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral conjuguent leurs efforts à l'échelle nationale. La santé, qui est aussi une préoccupation nationale, a bien fait l'objet d'efforts communs des provinces, des territoires et du gouvernement fédéral. Alors pourquoi pas le domaine de l'éducation, surtout dans le cas des enfants ayant des besoins spéciaux?

Nous devons avoir une formule de financement nationale assortie de services et de programmes à court, moyen et long terme. Nous devons établir un nouveau comité conjoint fédéral-provincial-territorial doté d'un cadre commun et de pouvoirs concrets lui permettant d'agir. De toute évidence, comme on vous l'a recommandé à maintes reprises, ces consultations nécessitent une participation importante des ONG. Le Comité des droits de l'enfant des Nations Unies le mentionne expressément au paragraphe 13 de son rapport d'octobre 2003 sur la conformité du Canada aux dispositions de la Convention.

Je parle longuement, dans mon document, de la responsabilité directe et non transmissible du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Parmi tous ceux qui ont manqué à leurs obligations envers les enfants atteints du TSAF dans les réserves du Canada, ce ministre est le plus coupable. Les rapports concernant le manque constant de services sont absolument effroyables, comme en témoigne encore une fois le paragraphe 24 du rapport 2003 du Comité des droits de l'enfant.

Vous dites dans votre rapport que le Canada ne reconnaît pas, autant qu'il le devrait, la Convention des Nations Unies et d'autres accords. Je ne suis pas tout à fait d'accord. En fait, des décisions judiciaires récentes prouvent le contraire. Je ne suggère pas pour autant de renoncer à inscrire la Convention dans la législation canadienne, comme je le recommande, mais il est clair que les tribunaux agissent plus rapidement que les politiciens à cet égard.

I should point out to you before I forget to do so, there is a very recent text entitled *International Human Rights Law and Canadian Law - Legal Commitment Implementation of the Charter*. It is by Professor William Schabas, with whom you are familiar.

Chapter 6 of the interim report does not leave me with much hope for improvement of the status of children with disabilities including FASD. There indeed should be a distinct section of your report on the education system to the same extent as the UN report itself deals with that issue. There should be a distinct section dealing with the gross omission of providing services to children with fetal alcohol syndrome and there should be a discrete section dealing with the youth criminal justice system, unlike the United States by the way which is most interesting because of their Americans with Disabilities Act. Every state, which wishes federal assistance, must comply with that act and indeed in all juvenile justice systems across the country in the United States. There are very strong programs in terms of the identification and programs provided to children with learning disabilities and other cognitive functions, and in particular, with children with FASD.

These are my preliminary comments. I do want to point out to you that when one reads sections 2, 3, 12, 23, 28, 29, of the covenant, they re-emphasize the extent to which the incorporation of the covenant as part of domestic law is critical. Our Charter will always fall short of specifically dealing with the rights of children as only the UN covenant can and should.

I do thank you for this opportunity of making these a little more than preliminary remarks. I thank you for your patience in hearing my remarks.

The Chairman: Thank you for those comments and also for the papers. On behalf of the committee, I have to indicate that the interim report was not an all-inclusive report. Our style has been to listen to witnesses, and that report is our summation of what we had heard up to that point. This is precisely why we are continuing. We are taking a broad brush on human rights treaties and their implementation in Canada. We were using the convention as a template.

Our objective is to get into the specifics of the convention section by section. Your work on that is helpful to us. We hope that our final report will be the omnibus report you are looking for and we will welcome your criticism or support at that time.

Mr. Henteleff: It was very tragic and sad for me to see that not one of the witnesses saw fit to make mention of these concerns. That really troubles me. It means even the advocates did not find this subject on their radar screens.

David Matas, Lawyer, as an individual: I have a prepared text that I am not going to read; I am going to summarize it. There is a lot more detail in the text which I invite you to consider.

Avant d'oublier, je voudrais vous signaler un texte très récemment paru intitulé *International Human Rights Law and Canadian Law - Legal Commitment Implementation of the Charter*. Il a été écrit par William Schabas, professeur à l'UQAM, que vous connaissez bien.

Le chapitre 6 de votre rapport provisoire ne me laisse pas grand espoir quant aux possibilités d'amélioration de la situation des enfants souffrant de handicaps tels que le TSAF. Votre rapport devrait comprendre un chapitre distinct sur le système d'éducation, comme celui des Nations Unies. Il devrait comprendre un chapitre distinct sur le manque de services aux enfants atteints du trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale et un autre sur le système de justice pénale des mineurs. Soit dit en passant, la situation aux États-Unis n'est pas la même parce qu'ils ont une loi très intéressante, l'Americans with Disabilities Act. Les États qui souhaitent obtenir une aide fédérale doivent se conformer à cette loi, de même que tous les systèmes de justice des mineurs du pays. Les Américains ont des programmes très forts pour l'identification et dispensent des services aux enfants ayant des troubles de l'apprentissage et d'autres fonctions cognitives ainsi qu'aux enfants atteints du TSAF.

Ce sont là mes observations préliminaires. Je voudrais souligner que les articles 2, 3, 12, 23, 28 et 29 de la Convention insistent sur la nécessité d'inscrire celle-ci dans la législation nationale. Notre Charte ne traitera jamais en particulier des droits des enfants de la même façon que la Convention des Nations Unies.

Je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de vous présenter cet exposé, qui représente un peu plus que des observations préliminaires. Je vous remercie de la patience dont vous avez fait preuve en m'écoutant.

La présidente : Je vous remercie de votre exposé et de vos documents. Je précise, au nom du comité, que le rapport provisoire n'était pas complet. Nous avons commencé par écouter des témoins. Ce rapport représente une synthèse de ce que nous avons entendu jusqu'ici. C'est précisément la raison pour laquelle nous poursuivons nos audiences. Nous brosons un grand tableau des traités sur les droits de la personne et de leur mise en œuvre au Canada. Nous nous servons de la Convention comme modèle.

Nous avons l'intention d'examiner la Convention en détail, article par article. Vos travaux nous seront utiles à cet égard. Nous espérons que notre rapport final correspondra au document général que nous envisageons. Une fois qu'il aura paru, nous serons heureux de recevoir vos critiques ou votre appui.

M. Henteleff : Pour moi, il est tragique et triste de constater que pas un seul témoin n'a jugé bon de mentionner ces préoccupations. Cela me trouble profondément. Cela signifie que même les défenseurs des droits des enfants n'ont pas pensé à ces questions.

David Matas, avocat, à titre personnel : J'ai apporté un texte, mais je ne compte pas le lire. Je vais plutôt en présenter un résumé. Vous trouverez plus de détails dans le texte, que je vous invite à examiner.

I will deal with immigration issues and sexual abuse issues. For immigration and refugee issues, aside from the Canadian Charter of Rights and Freedoms, there is a principle in the Immigration and Refugee Protection Act that states that the act should be interpreted to comply with Canada's international human rights instruments. In fact, the Convention of the Rights of the Child becomes an interpretive guide to the Immigration and Refugee Protection Act.

There are two particular concerns I want to raise. The convention tells us that we are supposed to give the best interests of the child primary consideration and government action. That is in article 3.1, yet that does not really happen when families are being removed from Canada. Never mind that they are not given primary consideration, they are not given any consideration at all. There is no mechanism in place to consider the best interests of the children when families are being removed from Canada. The only mechanism that theoretically exists is a humanitarian application. Anybody can make a humanitarian application to stay in Canada. The problem with the humanitarian application is it is not coordinated with removal procedures. Humanitarian applications can take a very long time, many months, sometimes years before there is a final decision. If a removal is scheduled before a humanitarian application is decided, that is just too bad for the children, the family, and Canada's international obligations. There is no attempt by removals officials even to consider whether it is worth waiting for the humanitarian application to be decided before the removal takes place.

An example, and one can give many, is a client of mine is with his children and his wife in sanctuary in a church in Winnipeg. The couple has six children: two born in Pakistan, two born in the United States, two born in Canada. There is an outstanding humanitarian application. The family asked the removals officer to delay removal until there is a decision on the humanitarian application. The officers give typical responses in those cases. They talk about separate procedures and that they will not wait for humanitarian applications. I mean it is not even a consideration of the strength of the application as a basis for delaying removal. This set of facts is very common for sanctuary cases, which do of course occur throughout Canada from time to time. It presents a problem. The family went to Federal Court, the Federal Court did not intervene and they subsequently sought sanctuary in a church.

I would encourage this committee to recommend that Canada, in order to comply with its obligations in the Convention of the Rights of the Child, ask removals officers to consider the best interest of the child before removal, in particular whether or not there is a compelling case or a *prima facie* case in an outstanding humanitarian application. Officers will sometimes delay removal so that children can complete the school year but that obviously is not a complete answer to these problems.

Je parlerai de questions liées à l'immigration et à l'exploitation sexuelle. Pour ce qui est de l'immigration et des réfugiés, à part la Charte canadienne des droits et libertés, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés comporte un principe selon lequel elle doit être interprétée en conformité avec les instruments internationaux portant sur les droits de l'homme dont le Canada est signataire. De ce fait, la Convention relative aux droits de l'enfant constitue un guide d'interprétation de cette loi.

Je voudrais attirer votre attention sur deux questions particulières. D'après l'article 3.1 de la Convention, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale dans toutes les décisions que nous prenons ou que prend le gouvernement. Malheureusement, ce n'est pas le cas lorsque des familles sont expulsées du Canada. Non seulement l'intérêt de l'enfant ne constitue pas une considération primordiale, mais on ne semble pas du tout en tenir compte. Aucun mécanisme n'est en place pour déterminer l'intérêt supérieur de l'enfant lorsqu'une famille fait l'objet d'une mesure de renvoi. Le seul mécanisme qui existe en principe est celui de la demande fondée sur des considérations humanitaires. N'importe qui peut présenter une telle demande pour rester au Canada. Le problème, c'est que le mécanisme n'est pas coordonné avec la procédure de renvoi. L'examen de cette demande peut être très long et durer des mois sinon des années avant qu'une décision finale soit rendue. Si la date du renvoi arrive avant la décision finale, eh bien, tant pis pour les enfants, pour la famille et pour les obligations internationales du Canada. Les responsables des renvois ne prennent même pas la peine de considérer s'il est opportun d'attendre les résultats de la demande avant d'expulser les personnes en cause.

Je vais vous donner un exemple parmi beaucoup d'autres. Un de mes clients s'est réfugié avec sa femme et ses enfants dans une église de Winnipeg. Le couple a six enfants, dont deux sont nés au Pakistan, deux aux États-Unis et deux au Canada. Une demande fondée sur des considérations humanitaires est en cours d'examen. La famille a demandé aux responsables des renvois de reporter la date d'expulsion jusqu'à ce que la demande fasse l'objet d'une décision. Les responsables ont une réponse standard dans ces cas. Ils parlent de procédures distinctes et disent qu'ils ne peuvent pas attendre les résultats d'une demande. Ils se refusent à considérer la valeur des arguments avancés dans la demande. Les circonstances de ce genre sont très courantes lorsque des gens vont se réfugier dans un lieu du culte, ce qui se produit au Canada de temps à autre. C'est un problème. La famille s'est adressée à la Cour fédérale. Lorsque la Cour a refusé d'intervenir, la famille est allée se réfugier dans une église.

J'encourage le comité à recommander au gouvernement de se conformer à ses obligations aux termes de la Convention relative aux droits de l'enfant en demandant aux responsables des renvois de prendre en considération l'intérêt supérieur des enfants et notamment de déterminer si une demande en cours fondée sur des considérations humanitaires comporte des arguments convaincants ou dignes d'être examinés. Les responsables acceptent parfois de reporter une expulsion pour permettre aux enfants de finir l'année scolaire, mais il est évident que cela ne règle pas vraiment le problème.

The second issue has to do with children who are abroad and whose parents are here in Canada. For the purpose of this particular issue, I draw your attention to article 10.1 on the Convention of the Rights of the Child. This article says that in these situations, the applications of children to join their parents should be treated in a positive, humane and expeditious manner. However, if the parents in Canada are making a refugee claim, these applications to come see their parents are not treated in a positive, humane and expeditious manner. In fact, they will be systematically refused as a matter of policy. It is the policy of the government not to allow family members to join those people in Canada who are making refugee claims. They are not visitors because there is an assumption that they would stay or make a refugee claim as well or try to stay. Therefore, they are systematically denied the visas they would need to get to Canada.

The position of the government is that it does not want family members here because the refugee claim may fail and it would just increase the cost of removal if they bring in the children to join their parents. That may well be so for some families. It is my position that the hardship of the denial of family reunification, particularly for young children, is a far greater hardship than the cost of removal for some of these people. This is a decision of the Government of Canada on this issue, a policy that in my view should be reversed.

Those are the two immigration issues. One of the sexual abuse issues rises out of the many conclusions that can be drawn from the Peter Whitmore saga. Peter Whitmore is a chronic convicted sex offender accused of kidnapping two boys, one from Winnipeg and one from Saskatchewan; he was apprehended just last month. Now, there are issues of accessibility of the police registry which is a real problem. There are issues of the triggering or the threshold for the dangerous sex offender legislation or the dangerous sex offender penalty. There is the issue of the age of consent. These are issues that arise out of this case. I will just deal with one issue and that is the availability of a passport to someone like Peter Whitmore.

When he was previously convicted, Peter Whitmore violated a court order and went to Mexico, where, according to media reports, he cultivated relationships with children. He was found with a notepad containing the names and ages of 13 children. He was extradited and brought back to Canada. It is my view that in those circumstances a person like Peter Whitmore should not receive a passport or if he has one, should have it revoked.

There is a problem with a Canadian Passport Order, which should be remedied and amended. Right now, there is only one offence which allows the denial of a passport, the fraudulent use of the certificate of citizenship and that list should be expanded to include repeated sexual offences against children. Similarly, for revocation of passports, there is a very limited set of circumstances when passports can be revoked. That set of circumstances does not include someone like Peter Whitmore

La seconde question a trait aux enfants qui se trouvent à l'étranger et dont les parents sont au Canada. Pour cette question particulière, j'attire votre attention sur l'article 10.1 de la Convention qui demande aux États signataires de considérer dans un esprit positif, avec humanité et diligence, la demande d'un enfant qui veut rejoindre ses parents. Toutefois, si les parents qui se trouvent au Canada ont demandé le statut de réfugiés, la demande de réunification familiale présentée par les enfants n'est pas examinée dans un esprit positif, avec humanité et diligence. En fait, ces demandes sont systématiquement rejetées conformément à la politique en vigueur, qui interdit la réunification familiale aux demandeurs du statut de réfugié. Le gouvernement refuse de considérer les enfants comme des visiteurs parce qu'il suppose qu'ils voudraient rester au Canada ou demander eux-mêmes le statut de réfugié. Par conséquent, les enfants se voient refuser le visa dont ils ont besoin pour entrer dans le pays.

Le gouvernement dit qu'il ne veut pas laisser venir des membres de la famille parce que la demande de statut de réfugié peut être rejetée, ce qui ne ferait qu'accroître le coût du renvoi s'ils laissent les enfants rejoindre leurs parents. Cela pourrait bien être le cas de certaines familles. J'estime, pour ma part, que le préjudice causé par le refus de la réunification familiale, particulièrement dans le cas de jeunes enfants, l'emporte de loin sur le coût du renvoi. Je pense que le gouvernement du Canada devrait réviser cette politique.

C'étaient les deux questions que je voulais soulever au sujet de l'immigration. L'une des questions liées à l'exploitation sexuelle découle des nombreuses conclusions à tirer de la saga de Peter Whitmore. Ce délinquant sexuel chronique est accusé d'avoir enlevé deux garçons, l'un de Winnipeg et l'autre de la Saskatchewan. Il a été appréhendé le mois dernier. Cette affaire soulève des questions au sujet de l'accès aux registres de la police, qui occasionne des problèmes réels, des critères législatifs de désignation comme délinquant sexuel dangereux et de l'âge de consentement. Je voudrais juste aborder à cet égard la question de la délivrance d'un passeport à une personne telle que Peter Whitmore.

Après avoir été condamné il y a quelque temps, Peter Whitmore a violé les conditions d'une ordonnance judiciaire et s'est rendu au Mexique où, d'après certains rapports de presse, il a eu des contacts avec des enfants. On a trouvé sur lui un carnet où figuraient le nom et l'âge de 13 enfants. Il a été extradé et ramené au Canada. À mon avis, un individu de ce genre n'aurait pas dû pouvoir obtenir un passeport et, s'il en avait déjà un, son passeport aurait dû être révoqué.

Il y aurait donc lieu de modifier le Décret sur les passeports canadiens pour remédier au problème. Aux termes du décret, une seule infraction — l'utilisation frauduleuse d'un certificat de citoyenneté — peut justifier le refus d'un passeport. D'autres infractions devraient être ajoutées, et particulièrement les infractions sexuelles répétées commises contre des enfants. De plus, le décret ne prévoit la révocation d'un passeport que dans des circonstances très limitées, excluant des individus comme

who has committed sexual abuse offences in Canada and is likely to do so abroad. There should be the possibility of revocation of passports for someone in that circumstance.

Finally, and this is my second sexual abuse suggestion and the fourth overall, is that Canada needs a national plan of action to prevent the commercial sexual exploitation of children. Canada actually committed to such a plan of action in 1996 and Stockholm signed a declaration for action that included that declaration, but it does not do it and has not done it in the last 10 years.

There was a national plan of action for children in 2004 which has some sexual abuse elements. There is also a strategy to protect children from sexual exploitation on the Internet. I do not see why it should be a problem to have a national plan of action for commercial and sexual exploitation of children and I would encourage this committee to recommend that the government adopt them.

Senator Carstairs: Mr. Henteleff, in terms of the whole learning disability spectrum, autism has been getting a great deal of most recent attention, more so than I would suggest fetal alcohol syndrome. It seems to be the hot topic, although there does not seem to be a great deal of distinction about the needs of the child suffering from autism and the needs of the child suffering from fetal alcohol syndrome.

If we make a recommendation should we keep it in very generic terms; in other words, all the children with learning disabilities, or should we identify specific forms of learning disability, fetal alcohol syndrome, autism or whatever might be the case?

Mr. Henteleff: We can deal with cognitive deficits in a general way. However, the case with respect to Aboriginal children is quite different in the sense that they find themselves in an environment that is profoundly worse than the environment of all other children. We are familiar with the reasons, and if we are not, we should make ourselves familiar with the reasons that they find themselves in such a harsh environment. I think that they are a discrete subset, if you wish, of the whole spectrum of disorders that ought to be dealt with quite specifically under the general rubric of Aboriginal children.

Let me come back to autistic children. There is another reason why the interests of autistic children have not been advanced. Governments use the excuse of insufficient resources, but that excuse does not seem to be working too well. Now suddenly we have a new barrier, which is that the courts ought not to interfere with the right to make policy by the legislature. That is the next major excuse.

I will give you an example of children with autism. In Ontario, there is the *Wynberg* case, and there are a couple of other cases where the parents have sued the government. Unfortunately, the government has successfully argued that it has the right to decide how to allocate its funds.

Peter Whitmore, qui s'est rendu coupable d'infractions sexuelles au Canada et qui est susceptible d'en commettre d'autres à l'étranger. Il devrait être possible de révoquer le passeport de personnes qui se trouvent dans cette situation.

J'en viens enfin à mon second point concernant l'exploitation sexuelle, ce qui porte le total à quatre. Le Canada devrait avoir un plan d'action national visant à prévenir l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales. Le Canada s'est en fait engagé à élaborer un tel plan en 1996 et avait alors signé à Stockholm une déclaration à cet effet. Nous n'avons cependant rien fait depuis 10 ans.

Nous avons adopté en 2004 un plan d'action national pour les enfants, qui comportait quelques éléments liés à l'exploitation sexuelle. Nous avons également une stratégie pour protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle sur Internet. Je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons pas avoir un plan d'action national sur l'exploitation commerciale et sexuelle des enfants. J'encourage le comité à recommander au gouvernement d'adopter un tel plan.

Le sénateur Carstairs : Monsieur Henteleff, parmi l'ensemble des troubles d'apprentissage, l'autisme a beaucoup plus retenu l'attention ces derniers temps que d'autres affections, beaucoup plus en tout cas que le syndrome d'alcoolisation fœtale. Il semble que ce soit le sujet à la mode. Pourtant, j'ai l'impression qu'il n'y a pas de grandes différences entre les besoins des enfants autistiques et ceux des enfants atteints du syndrome d'alcoolisation fœtale.

Si nous formulons des recommandations, devraient-elles être assez génériques? En d'autres termes, devraient-elles viser tous les enfants ayant des troubles d'apprentissage ou bien devrions-nous traiter séparément des différents troubles, que ce soit l'alcoolisation fœtale, l'autisme ou autre?

M. Henteleff : Il serait possible de traiter des déficits cognitifs d'une façon générale. Toutefois, la situation des enfants autochtones est très différente parce qu'ils vivent dans un environnement beaucoup plus nocif que celui de l'ensemble des autres enfants. Nous en connaissons les raisons, mais si ce n'est pas le cas, nous devrions nous familiariser avec les circonstances qui rendent leur environnement tellement plus difficile que celui des autres. Je crois que ces enfants forment un sous-ensemble très distinct qu'il faudrait aborder d'une façon spécifique sous le titre général des enfants autochtones.

Permettez-moi de revenir à la situation des enfants autistiques. Il existe une autre raison pour laquelle nous n'avons pas réalisé de progrès dans leur cas. Les gouvernements invoquent le prétexte de l'insuffisance des ressources, qui ne semble pas très convaincant. Ils commencent maintenant à élever une nouvelle barrière en soutenant que les tribunaux n'ont pas à empiéter sur le droit des assemblées législatives de formuler des politiques. C'est le prétexte qui est invoqué aujourd'hui.

Je vais vous donner un exemple. En Ontario, il y a l'affaire *Wynberg* et quelques autres dans lesquelles des parents ont intenté des poursuites contre le gouvernement. Malheureusement, le gouvernement a réussi à faire admettre qu'il a le droit de décider de la façon de répartir les crédits disponibles.

What is of profound concern to me is the right to equality is a constitutional right. Therefore, my right as a disabled person not to be discriminated against should surpass all other rights, including that of the legislature which, by saying that it has the right to make policy, and that overrides everything, means that it has the right to discriminate. That means the legislature has the right to override my constitutional right to equality. Ontario, Manitoba, and other provinces provided services and government support to children until the age of six. The moment the children entered into the school system, suddenly the provinces thought of many reasons why they could not provide these children with continuing services. The reason to discontinue services and support is the cost of doing so.

With all due respect for politicians, far too often it comes to people with disabilities, they cannot amortize their thoughts beyond the end of their noses. They cannot comprehend nor do not wish to comprehend nor are not prepared to deal with it or it is irrelevant to them, that the long-term investment in special needs children always pays off. We now have another barrier that we are fighting all across the country.

I will give you a very quick example of the gross actions by a provincial government. In the British Columbia *Moore* case, the province introduced artificial incident figures of children with severe learning disabilities in order to limit the amount of money they have to give to school divisions. The province did this even though it was fully aware that the actual incident was much larger in many places, particularly where there were large populations of Aboriginal children. When faced with cutbacks, they cut the only facility available to children with severe learning disabilities. The only thing they cut back with respect to non-special needs children was band practice opportunities. I was involved as intervener on behalf of the Learning Disabilities Association of Canada in that case. That gives you a real example of what is happening across the country.

I have taken advantage of your question to deal with an issue that I had not dealt with earlier. The whole area of cognitive dysfunction and disabilities generally should be more specifically dealt with in the manner that I have suggested. However, what is interesting is that the work done at the federal penitentiary level in terms of Aboriginal persons with fetal alcohol spectrum disorder is more advanced as compared to what you would find at the juvenile justice system. It is ironic that they wait until they get there in large numbers before they finally realize that they must do something.

Senator Carstairs: Mr. Matas, I am interested in your position that we should not send our sexual offenders to other countries and that is what we are doing when we grant them a passport. Often, in those other countries, they are subject to much less harsh laws than they would be if they committed those same offences here in Canada.

Ce qui me touche profondément à cet égard, c'est que l'égalité est un droit constitutionnel. Autrement dit, le droit d'une personne handicapée de ne pas faire l'objet de discrimination devrait passer avant tous les autres droits, y compris celui d'une assemblée législative qui, en affirmant avoir le pouvoir de formuler des politiques qui prennent le pas sur n'importe quoi d'autre, s'arroge le droit de faire de la discrimination et de passer outre au droit constitutionnel à l'égalité. L'Ontario, le Manitoba et d'autres provinces dispensent des services et accordent l'aide gouvernementale aux enfants jusqu'à l'âge de six ans. Dès que l'enfant entre à l'école, les provinces ont tout à coup toutes sortes de raisons pour mettre fin aux services en invoquant leur coût.

Malgré tout le respect dû aux politiciens, je dois constater que, trop souvent, ils ne voient pas plus loin que le bout de leur nez quand il s'agit d'enfants ayant des handicaps. Ils ne peuvent ou ne veulent pas comprendre, ils ne peuvent ou ne veulent pas admettre — à moins que cela ne leur soit indifférent — que l'investissement nécessaire pour s'occuper des enfants ayant des besoins spéciaux est très rentable à long terme. Nous avons maintenant un nouvel obstacle à surmonter partout dans le pays.

Je vais vous donner très rapidement un exemple de mesures répugnantes prises par un gouvernement provincial. Dans l'affaire *Moore*, en Colombie-Britannique, la province a présenté des chiffres artificiels d'incidence concernant les enfants atteints de graves troubles d'apprentissage pour limiter les crédits à attribuer aux divisions scolaires. La province a avancé ces chiffres en sachant pertinemment que l'incidence réelle était beaucoup plus élevée à de nombreux endroits, notamment là où il y avait un nombre important d'enfants autochtones. Lorsque la province a décidé de faire des compressions budgétaires, elle a supprimé le seul établissement qui s'occupait des enfants atteints de graves troubles d'apprentissage. En même temps, la seule chose qu'elle a trouvée à supprimer pour les enfants n'ayant pas de besoins spéciaux a été un programme de musique. J'ai participé à cette affaire à titre d'intervenant au nom de l'Association canadienne des troubles d'apprentissage. Voilà un exemple concret de ce qui se passe dans le pays.

J'ai profité de votre question pour aborder un sujet que je n'avais pas mentionné dans mon exposé. Tout le domaine des troubles et des handicaps cognitifs devrait être traité d'une façon particulière comme je l'ai suggéré. À cet égard, il est curieux de constater que les établissements pénitentiaires fédéraux ont des programmes plus avancés que ceux du système de justice des mineurs pour le traitement des Autochtones atteints du trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale. Je trouve étrange que le gouvernement attende d'avoir un grand nombre de détenus autochtones pour se rendre compte enfin de la nécessité de prendre des mesures.

Le sénateur Carstairs : Monsieur Matas, vous dites que nous ne devrions pas envoyer nos délinquants sexuels dans d'autres pays, ce que nous faisons en leur accordant un passeport. Ce point de vue m'intéresse. Souvent, dans ces autres pays, ils sont soumis à des lois moins sévères que les nôtres à l'égard des infractions sexuelles.

What kind of Charter difficulties are we going to come up against if we start saying this individual should not get a passport or this individual should not get a passport based on criminal acts for which he or she has served his or her time?

Mr. Matas: We are not necessarily talking about people who have served their time because we do have these orders where sexual offenders are out in the community as part of their time. Even if we limited it to the period when they were serving their time out in the community, that would be a step beyond where we are now because that was the case with Peter Whitmore. He was still serving his time when he went to Mexico. That is why they were able to extradite him because he had violated the terms of his community service in going to Mexico.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms provides every Canadian with the right to leave the country. It may well be that if we amend the Canadian Passport Order in the way that I suggest somebody would challenge it as a violation of that right. It may well be a violation of that right, but in my view, it is a reasonable limit demonstrably justified in a free and democratic society and, therefore, it would survive a Charter order. I would say it has to be minimal impairment of the right. One cannot go overboard on this but one can think of ways in which the right could be violated in a way that is minimally impairing it and it is reasonable and justifiable. As you point out, we are dealing with an international phenomenon.

Right now, we have made the offence extraterritorial and it used to be just territorial. That is a positive step, but we have to think of other ways besides just criminalization, because we have to think of prevention when it comes to the sexual abuse of children. We cannot just be waiting until the offence is committed until we do something, particularly where we are dealing with repeat offenders where the repetition of the offence is almost predictable. The advantage of the amendment to the passport order that I am proposing is it is not after the fact, it is prevented and it can be recommended for that reason.

Senator Munson: I have to say that as a new member of this committee I am shocked at some of the statistics that you have given us. I am sure that people have read them, Mr. Henteleff, but I do not think the public or politicians are paying that much attention. You talked about the rollbacks. Are these rollbacks all across the country? Is it the provinces that are rolling back all of these social programs?

Mr. Henteleff: There is hardly a province where that has not occurred.

Senator Munson: Why is it happening and why are they getting away with it?

Mr. Henteleff: It is a question which I have agonized over, why is it happening when there is so much evidence to the contrary. I think that many parents of non-special needs children have expressed their concerns more vocally about the amount of money spent on special needs children. Why? They see that what is happening in the school systems is by virtue of the whole

Par ailleurs, à quel genre de contestations en vertu de la Charte serons-nous exposés si nous privons tel ou tel individu du droit d'obtenir un passeport sur la base d'infractions criminelles pour lesquelles il a déjà purgé sa peine?

M. Matas : Nous ne parlons pas nécessairement de gens qui ont purgé leur peine car il y a des délinquants sexuels qui purgent une partie de leur peine dans la collectivité. Même si l'interdiction de passeport ne s'appliquait qu'à cette période passée dans la collectivité, ce serait déjà mieux que la situation actuelle parce que l'interdiction s'appliquerait à des gens comme Peter Whitmore. Il était encore sous le coup d'une condamnation lorsqu'il s'est rendu au Mexique. C'est pour cette raison qu'il a été possible d'obtenir son extradition puisqu'il avait violé les conditions qui lui étaient imposées en allant à l'étranger.

La Charte canadienne des droits et libertés accorde à tout citoyen le droit de quitter le pays. Il est donc bien possible, en cas de modification du Décret sur les passeports canadiens dans le sens que je préconise, qu'il y ait une contestation en vertu de la Charte. L'interdiction de passeport constituerait effectivement une violation de ce droit mais, à mon avis, ce serait une restriction raisonnable, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Elle résisterait donc à une contestation. Je crois qu'il devrait s'agir d'une restriction très limitée de ce droit. Il ne faudrait pas aller trop loin, mais il serait possible de trouver des moyens de rendre la restriction raisonnable et justifiable. Comme vous l'avez signalé, nous parlons d'un phénomène international.

Nous avons maintenant donné à l'infraction un caractère extraterritorial qu'elle n'avait pas auparavant. C'est une mesure positive, mais nous devons songer à d'autres moyens, à part la criminalisation. Quand il s'agit d'exploitation sexuelle des enfants, nous devons songer à la prévention, sans attendre pour agir qu'une infraction soit commise, surtout dans le cas des récidivistes dont on sait avec quasi-certitude qu'ils vont recommencer. L'avantage de la modification du Décret sur les passeports canadiens que je propose, c'est qu'on n'agit pas après coup et qu'on cherche à prévenir l'infraction. Vous pouvez la recommander sur cette base.

Le sénateur Munson : Comme nouveau membre de ce comité, je suis effaré par quelques-unes des statistiques que vous nous avez présentées. Je suis sûr que les gens les ont déjà vues, monsieur Henteleff, mais je n'ai pas l'impression que le public ou les politiciens s'y sont vraiment arrêtés. Vous avez parlé de reculs. Se sont-ils produits partout dans le pays? Les provinces sont-elles responsables de la réduction de tous ces programmes sociaux?

M. Henteleff : Il serait difficile de trouver une province où il n'y a pas eu de réductions.

Le sénateur Munson : Pourquoi cela se produit-il? Comment les provinces font-elles pour s'en tirer?

M. Henteleff : C'est une question qui m'a longtemps tourmenté. Pourquoi cela se produit-il quand il y a tant de preuves du contraire? Je crois que beaucoup de parents d'enfants n'ayant pas de besoins spéciaux ont exprimé leur inquiétude d'une façon très énergique au sujet de l'argent consacré aux enfants ayant des besoins spéciaux. Pourquoi? Ils constatent que ce qui se

process of inclusivity. On the average, the general classroom teacher may have five to seven special needs children in his or her class of 25 to 30, and sometimes 35 may I tell you. Because of that, the amount of time that school teacher has to devote to special needs children takes away, according to other parents, the amount of time that their children are getting from that teacher. The parents perceive today's society as being extraordinarily competitive and the options for their children are more and more limited. These parents bring pressure on the politicians and the school divisions. How are the school divisions compensating? They have cut back the psychologists, the remedial reading teachers and many other specialists. Instead of the specialists, they plunk a teacher's assistant into the classroom who has no training at all in special education. Those people have become babysitters simply caring for these children in the interim in order to give the classroom teacher the opportunity to deal with the needs of all the other children.

Sadly, you have an emerging conflict between parents of non-special needs children and parents of special needs children. Who is going to be listened to? The 15 per cent parents who have children with special needs or the 85 per cent who are going to vote the school trustees back into office, or the provincial politicians and the like? This horrific situation is occurring within the public school system to the continuing detriment of special needs children.

The Chairman: I was in that system in the 1970s. We had built up a system that removed special needs children to facilities in order to provide them with specialized services. That system leads to over-institutionalization; anyone who had some oddity or difference found himself or herself in the custody of the state in one form or another. We realized that we were marginalizing these people, we were institutionalizing them for one problem. We realized that other than that one problem they could function in a community. We released these people and some claim that this release had led to homelessness. In some cases, the public did not understand that the normal routine institutions had been charged with the care of these people. There had been an implication that there would be resources following when we shut down the institutions but the resources did not follow.

Mr. Henteleff: Indeed your portrayal of the 1970s is correct, but in the 1980s a change occurred, and a move towards a much more flexible arrangement of in and out. You had what is described as a pyramid in dealing with the nature of these children. Yes, there were some who were so severely affected they had to be removed for periods of time, but the overriding objective was to move them back into the general classroom as quickly as possible and that is what happened. Unfortunately, the governments found that providing an alternative range of service kept increasing and suddenly concluded that it was too expensive to continue. Then an instant phenomenon occurred at exactly the same time that gave them the peg upon which to hang their hat for cutting back on services. That phenomenon was inclusivity. Now there is nothing wrong with inclusiveness in the sense that there should be a greater opportunity for special needs children

passer dans le système scolaire est attribuable à tout ce processus d'inclusivité. En moyenne, un enseignant dans une classe générale peut avoir à s'occuper de cinq à sept enfants ayant des besoins spéciaux sur un total de 25 ou 30 élèves, parfois même 35. Par conséquent, le temps que l'enseignant doit consacrer à ces enfants réduit, selon les parents, le temps qu'il peut accorder aux autres élèves. Pour les parents, la société d'aujourd'hui est extraordinairement concurrentielle, tandis que les options offertes à leurs enfants sont de plus en plus limitées. Ces parents exercent des pressions sur les politiciens et les divisions scolaires. Comment celles-ci réagissent-elles? Elles ont éliminé les psychologues, les spécialistes en rééducation des dyslexiques et beaucoup d'autres spécialistes. Pour les remplacer, elles ont engagé des aides-enseignants n'ayant absolument aucune formation en éducation spéciale. Ces personnes sont devenues plus ou moins des gardiennes qui s'occupent temporairement des enfants afin de donner à l'enseignant un peu plus de temps pour répondre aux besoins de tous les autres élèves.

Nous sommes malheureusement témoins d'un conflit entre les parents des enfants qui n'ont pas de besoins spéciaux et les parents de ceux qui en ont. Qui, pensez-vous, l'emportera? Les 15 p. 100 de parents d'enfants ayant des besoins spéciaux ou les 85 p. 100 qui votent pour élire des conseillers scolaires et des politiciens provinciaux? Cette situation effarante se produit constamment dans le système scolaire public, au détriment des enfants ayant des besoins spéciaux.

La présidente : J'étais dans ce système dans les années 1970. À cette époque, les enfants qui avaient des besoins spéciaux étaient envoyés dans des établissements qui leur dispensaient des services spécialisés. Il y a eu des excès : quiconque se singularisait ou manifestait une différence se retrouvait d'une façon ou d'une autre sous la garde de l'État. Nous étions en train de marginaliser ces gens en les plaçant en établissement à cause d'un problème. Nous nous sommes rendu compte que, ce problème mis à part, ils pouvaient fonctionner dans une collectivité. Nous avons donc libéré ces gens. Certains soutiennent que cela a fait beaucoup de sans-abri. Dans certains cas, le public n'a pas compris que les établissements ordinaires avaient en même temps étaient chargés de s'occuper de ces gens. Lorsque nous avons fermé les établissements spécialisés, il était entendu que les ressources seraient transférées, mais cela n'a pas été le cas.

M. Henteleff : Votre description des années 1970 est exacte, mais un changement s'est produit dans les années 1980, avec une transition vers des dispositions beaucoup plus souples d'entrée et de sortie. Il y avait une sorte de pyramide de traitement selon les troubles qu'avaient ces enfants. Certains d'entre eux étaient si gravement atteints qu'il fallait les isoler pendant certaines périodes, mais l'idée de base consistait à les remettre le plus tôt possible dans une classe générale. Malheureusement, les gouvernements ont constaté que la gamme des services nécessaires ne cessait de croître et ont conclu, à un moment donné, qu'il était trop coûteux de continuer. Un autre phénomène s'est produit exactement au même moment, leur donnant le prétexte idéal pour couper les services. C'est le phénomène de l'inclusivité. Bien sûr, il n'y a rien de mal à l'inclusivité. Il est bon de mettre ensemble les enfants ayant des besoins spéciaux et ceux

and non-special needs children to be together and learn from each other. However, that does not mean to say that there should be only one means by which to meet the needs of all children. The inclusive classroom is not the place for all children. There have to be variables on that theme. Unfortunately, governments jumped on that bandwagon and moved to the whole idea of inclusivity. What has happened in the meantime? The number of psychologists dropped by 800 per cent, and you rarely find reading clinicians in the system anymore.

The single pill solution, open area classrooms or the like, keeps on emerging all the time, so you are partly right. Indeed there were changes to the system. When the politicians said this is too much money, suddenly all those supplementary services went down the drain. We now find ourselves where we are which is even worse than it was 20 years ago.

Senator Munson: It drives me crazy when people say that the issue falls under provincial jurisdiction.

On the issue of autism, I had an inquiry in the Senate and it is now going off to another special committee. Part of my proposal is to have a national strategy that would be directed towards autism programs in each province. I think it is a shame that families are leaving Ontario and the Maritimes and moving to Alberta so they can get better treatment for their autistic children. From my perspective, there should not be any borders on this treatment, and I would like to get your opinion. I mean we are all Canadians.

On the other issue, with Aboriginal youth and fetal alcohol syndrome, to me it is an attitude of out of sight, out of mind. It is almost like AIDS in Africa in that it is happening far away. Why should we pay attention to it? These two issues trouble me.

Mr. Henteleff: When you look at the reports that I referred to earlier, and copies can be made available to you, the report of the Northwest Territories, the general conditions as it relates to people with disabilities, both physical and mental in the North are appalling. I do not even talk about the raging epidemic of diabetes, which has occurred amongst these individuals. You cannot have any idea until you read these reports how appalling the general conditions are for children with fetal alcohol spectrum disorder.

Let me give you some very brief statistics. Of the 15 per cent of Canadian children with disabilities, 8 per cent to 9 per cent are children with learning disabilities. The rest consists of the whole spectrum of behavioural difficulties, which includes autism, Asperger's, Tourette's and so on. It would be unfair to single out one group of children as compared to all others. It is like recognizing the nature and extent of their difficulties.

You are perfectly right. There has to be, as Mr. Matas mentioned, a national strategy to deal with these issues. There is not a comprehensive plan in Canada to deal with the rights of children with disabilities and as a result, we have a group of perpetual have-nots. Studies have demonstrated that

qui n'en ont pas pour qu'ils apprennent les uns des autres. Mais cela ne veut pas dire qu'il n'existe qu'un seul moyen de répondre aux besoins de tous les enfants. La salle de classe inclusive n'est pas faite pour tous les enfants. Il faut prévoir des variantes sur ce thème. Malheureusement, les gouvernements se sont précipités, adoptant d'emblée l'idée de l'inclusivité. Qu'est-il arrivé entre-temps? Le nombre des psychologues a baissé de 80 p. 100 et il ne reste presque plus d'orthopédagogues.

La salle de classe à aire ouverte est devenue la panacée. Vous avez donc raison en partie. C'est un fait il y a eu des changements dans le système. Lorsque les politiciens ont dit qu'on dépensait trop d'argent, tous les services supplémentaires ont été supprimés. Voilà pourquoi nous en sommes là aujourd'hui et que la situation est en fait pire qu'il y a 20 ans.

Le sénateur Munson : Je deviens fou furieux quand les gens disent que c'est un problème de compétence provinciale.

Au sujet de l'autisme, j'ai présenté une interpellation au Sénat par suite de laquelle la question est renvoyée à un autre comité spécial. J'ai proposé notamment d'élaborer une stratégie nationale touchant les programmes relatifs à l'autisme dans toutes les provinces. Je trouve honteux que des familles soient obligées de quitter l'Ontario et les Maritimes pour aller s'établir en Alberta, où elles peuvent obtenir de meilleurs soins pour leurs enfants autistiques. Pour moi, les traitements ne devraient connaître aucune frontière. J'aimerais connaître votre avis à ce sujet. Après tout, nous sommes tous Canadiens.

Pour ce qui est des jeunes autochtones et du syndrome d'alcoolisation fœtale, j'estime que l'attitude actuelle correspond au dicton « Loin des yeux, loin du cœur ». C'était un peu la même chose que pour le sida en Afrique. Pourquoi devrions-nous nous soucier de ce qui se passe très loin? Ces deux problèmes me préoccupent beaucoup.

M. Henteleff : Si vous jetez un coup d'œil aux rapports que j'ai mentionnés tout à l'heure — je peux vous en faire parvenir des exemplaires —, vous constaterez dans celui des Territoires du Nord-Ouest que la situation générale des personnes ayant des handicaps physiques ou mentaux dans le Nord est épouvantable. Je ne parle même pas de l'épidémie de diabète qui sévit parmi ces gens. Vous ne pouvez pas vraiment, sans lire ces rapports, vous faire une idée de la situation des enfants atteints de troubles du spectre de l'alcoolisation fœtale.

Permettez-moi de citer brièvement quelques statistiques. Sur les 15 p. 100 d'enfants canadiens ayant des handicaps, 8 à 9 p. 100 ont des troubles d'apprentissage, et tous les autres ont des troubles du comportement, dont l'autisme, le syndrome d'Asperger, le syndrome de la Tourette, et cetera. Il serait injuste de mentionner un seul groupe de ces enfants en le séparant de tous les autres. Cela reviendrait à faire abstraction de la nature et de l'étendue de leurs difficultés.

Vous avez parfaitement raison. Comme M. Matas l'a mentionné, nous avons besoin d'une stratégie nationale pour remédier à ces problèmes. Le Canada n'a pas un plan global portant sur les droits des enfants handicapés, ce qui laisse perpétuellement à l'écart un groupe de défavorisés. Les études ont

99.9 per cent of children with disabilities can lead active and positive lives and contribute to society. They can become self-fulfilled members of society, and I am going to refer to the covenant and remind you of what it says and why it is so important that it become part of domestic law.

On average, these individuals contribute over \$50,000 per year during their working lifetime, for example, to the paying of income tax. By comparison, imagine the cost of not doing otherwise. Imagine the consequences of these children to their families and family breakups amongst children with disabilities. It is just appalling. I consult with these people daily in my position as the honorary solicitor for the Learning Disabilities Association of Canada. Now, draw the comparison of the cost of the children who come in conflict with the law and who do not live fulfilled lives. The cost, on average, is anywhere from \$2 million to \$3 million for every child that does not get the needed services.

I just want to remind you that article 23.3 ensures the dignity in promoting self-reliance and facilitating the child's active participation in the community. These items emphasize the fullest possible social integration and individual development including the child's cultural and spiritual development.

In article 29.1(a), "the education of the child shall be directed to the development of the child's personality, talents, mental and physical ability to their fullest potential." In two articles, the guarantee of fullest potential is emphasized. You will not find that guaranteed anywhere in Canada. They may say so in various public schools acts but then there is always that qualification, that diminution of the rights of this group of people. That is discrimination.

The Chairman: I just want to ask Mr. Matas one question on the issue of a plan of action that sounds eminently sensible. We did not really get a plan of action that triggered provinces and the federal government until there was an uproar from the community. How do we recommend a plan of action that would incorporate the Stockholm declaration and would involve provinces and the federal government in a meaningful way? How realistic is it to recommend that when there does not seem to be that impetus from the community?

Mr. Matas: I think it is unfair to say that there is not an impetus from the community. I mean you certainly heard it from me, and I am not the only one who said it. In fact, because of my involvement with the children's rights groups, I had some contact with different communities. When these people knew I would be appearing here today, they asked me to bring to your attention this one important issue.

The problem with the national plan of action is that it is not a crisis-focused issue surrounding a particular incident. That type of incident always gets a headline.

démontré que 99,9 p. 100 des enfants ayant des handicaps peuvent mener une vie active et positive et contribuer à la société. Ils peuvent devenir des membres à part entière de la société. Je voudrais vous rappeler une disposition de la Convention et vous expliquer à quel point il est important de l'intégrer dans la législation canadienne.

En moyenne, ces gens ont une contribution de plus de 50 000 \$ par an pendant leur vie active, par exemple sous forme d'impôts. Imaginez, par comparaison, ce qu'il nous en coûterait autrement. Imaginez le fardeau pour les parents et l'éclatement des familles qui peut en résulter. C'est vraiment effroyable. Je suis en contact quotidien avec ces gens par suite de mes fonctions d'avocat honoraire de l'Association canadienne des troubles d'apprentissage. Imaginez ce qu'il en coûte à la société lorsque ces gens ont des démêlés avec la justice et n'ont pas une vie bien remplie. Le coût, en moyenne, se situe entre 2 et 3 millions de dollars par enfant qui n'obtient pas les services nécessaires.

Permettez-moi de vous rappeler l'article 23.3 de la Convention qui vise à préserver la dignité en favorisant l'autonomie et la participation active de l'enfant à la vie de la collectivité. L'article souligne la nécessité d'une intégration sociale aussi complète que possible et de l'épanouissement personnel, y compris dans le domaine culturel et spirituel.

D'après l'article 29.1a) de la Convention, l'éducation de l'enfant doit viser à « favoriser l'épanouissement de la personnalité de l'enfant et le développement de ses dons et de ses aptitudes mentales et physiques, dans toute la mesure de leurs potentialités ». Les deux dispositions garantissent l'épanouissement personnel aussi complet que possible. Vous ne trouvez cette garantie dans aucun texte canadien. Différentes lois sur le système scolaire public la mentionnent, mais il y a toujours des réserves qui réduisent les droits de ce groupe. C'est de la discrimination.

La présidente : Je voudrais poser à M. Matas une question sur le plan d'action dont il a parlé et qui semble éminemment raisonnable. Nous n'avons vraiment obtenu un plan d'action faisant intervenir les provinces et le gouvernement fédéral qu'en présence d'une tempête de protestations dans la collectivité. Comment pouvons-nous recommander un plan d'action comprenant la déclaration de Stockholm auquel souscriraient vraiment les provinces et le gouvernement fédéral? Serait-il réaliste de notre part de formuler une telle recommandation à un moment où la collectivité ne semble pas exercer de pressions à cet égard?

M. Matas : Il est un peu injuste de dire que la collectivité n'exerce pas de pressions. Je viens de vous présenter mon point de vue, et je ne suis pas le seul qui en ait parlé. À cause de mon association avec des groupes de défense des droits des enfants, j'ai des contacts avec différentes collectivités. Quand ces gens ont appris que je comparaisais ici aujourd'hui, ils m'ont demandé d'attirer votre attention sur cette importante question.

Un plan d'action national ne doit pas être axé sur une crise suscitée par un incident particulier, même si les incidents font souvent les manchettes.

In response to Peter Whitmore, when you say national plan of action, it does not necessarily grab public attention the way the public registry does or something much more specific.

Planning in an uproar suggests a crisis or an emotional reaction, whereas planning is a cool and intellectual reaction. There is a bit of a mismatch between the two. I think it certainly would help if the Senate recommended it. The Senate might be able to do more than that to facilitate it. The Senate might start thinking about the elements of the national plan, what it might consist of and who the parties might be and the process by which it might be engaged. This is where I think a little pushing might help.

Senator Carstairs: You are aware that I was in the provincial legislature during the 1980s when much of this was discussed. What seemed to me to be happening was that we were moving children from the social service budget into what became the education budget. The education budget was reducing because the health care budget was getting so large. There was struggle between the two. You are quite right that parents of children who were not special needs were saying that their children were getting less of the percentage than they had been getting before. They put the fault on the special needs children.

Is there any value in changing the designation? Should these resources come from something other than the education budget, if only for a perceptual problem in terms of the parents?

Mr. Henteleff: You make a very good point and that is why the coming together of the province, the territories, and the federal government on this issue is critical. There has to be realignment where we dispense with the narrow self-serving political postures. We cannot afford those postures anymore. I mean it is trite but we cannot afford to lose these children. We cannot lose these children and not only because of what they can contribute to our society, but also because of the enormous cost of supporting them when they cannot support themselves.

Yes, you are perfectly right, we have to come together on this issue. We came together for a national health plan, why can we not get together for a national education plan. One would think that the education of our young people in all that it means is ranked equally in terms of our physical health. In fact, I would think that issue would be more important. I think the realignment of how resources ought to be allocated, used and re-designated should be part of a national plan.

The Chairman: Mr. Matas, I received a number of papers about children who were internationally adopted and brought to Canada. These children displayed difficulties and were given up by the parents and the children found their way into the social services system at which point they then came into conflict with the law. In one case in British Columbia, the young person lost his Canadian citizenship and was returned back to Mexico.

Do you have any comment on the fact that we present that adoption as equal to natural birth and yet we are stripping Canadian citizenship of these young people when they come in

Dans le cas de Peter Whitmore, le fait de parler d'un plan d'action national ne retient pas nécessairement l'attention du public comme le ferait la mention du registre public ou d'un autre aspect concret.

Un plan faisant suite à des protestations implique une réaction émotive ou une réaction à une situation de crise. La planification devrait plutôt constituer une réaction intellectuelle réfléchie. Ce n'est pas la même chose. J'estime qu'il serait vraiment utile que le Sénat recommande un tel plan. Le Sénat devrait pouvoir faire plus qu'en favoriser l'élaboration. Il pourrait commencer à réfléchir aux éléments d'un plan national, à son contenu, aux intervenants et au processus à suivre pour aller de l'avant. Le Sénat pourrait certes faire du travail utile en ce sens.

Le sénateur Carstairs : Vous savez que je siégeais à l'assemblée législative provinciale dans les années 1980 lors de la discussion de beaucoup de ces sujets. J'avais l'impression alors que nous faisons passer les enfants du budget des services sociaux à celui de l'éducation. Or le budget de l'éducation était en train de baisser parce que celui des soins de santé augmentait sans cesse. Il y avait une lutte constante entre les deux. Comme vous l'avez dit, les parents des enfants sans besoins spéciaux disaient que leurs enfants obtenaient moins d'attention qu'auparavant de leurs enseignants. Pour eux, les enfants ayant des besoins spéciaux en étaient responsables.

Serait-il avantageux de changer les désignations? Les ressources devraient-elles provenir d'un budget autre que celui de l'éducation, ne serait-ce que pour apaiser les parents?

M. Henteleff : C'est un excellent point, qui montre pourquoi la concertation entre les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral est essentielle. Il est nécessaire de faire des changements en prenant soin d'éviter les prises de position politiques intéressées, que nous ne devrions plus tolérer. C'est peut-être banal de le dire, mais nous ne pouvons pas nous permettre de perdre ces enfants, non seulement parce qu'ils peuvent contribuer à la société, mais aussi à cause du prix énorme de payer pour s'en occuper s'ils ne sont pas autonomes.

Oui, vous avez parfaitement raison, nous devons travailler ensemble sur cette question. Si nous avons pu le faire dans le cas du plan national sur la santé, nous pouvons sûrement travailler de concert pour définir un plan national d'éducation. On pourrait penser que l'éducation de nos jeunes, avec tout ce qu'elle comporte, a autant d'importance que notre santé physique. À mon avis, elle est en fait plus importante. Je pense donc qu'un réalignement de la répartition, de l'utilisation et de la désignation des ressources devrait faire partie d'un plan national.

La présidente : Monsieur Matas, j'ai reçu un certain nombre de documents concernant des enfants adoptés à l'étranger et ramenés au Canada. Ces enfants ont eu des difficultés, ont été abandonnés par les parents, se sont retrouvés dans le système de services sociaux, puis ont eu des démêlés avec la justice. Il y a eu un cas en Colombie-Britannique dans lequel un jeune a perdu sa citoyenneté canadienne et a été renvoyé au Mexique.

Que pensez-vous du fait que, d'une part, l'adoption est considérée comme l'équivalent d'une naissance et que, de l'autre, on puisse retirer la citoyenneté canadienne à ces jeunes

conflict of the law and returning them to their countries of origin? In such cases, the parental responsibility is not taken into account when they brought them here first. The country's does not meet its responsibility to treat these children equally. Is this a growing problem? Is this something we should know about as we are supporting international adoption? Do you have a comment on this negative consequence?

Mr. Matas: Yes. That question raises a number of issues, one of which is the criteria for international adoption. When a child is adopted abroad and then brought to Canada, the Government of Canada treats the adoption as genuine for creating a relationship of parent and child; and if it is, the person comes in; and if it is not, the person does not come in.

My own view is that the best interests of the child as set out in the convention should come first. The immigration system does not look at it that way. Obviously, if there is not a genuine relationship, it would not be in the child's best interest, however, other considerations come into play for the best interest besides genuine relationship and that deserves our consideration.

There are instances when people are deported for criminality. In some cases, it is not just an adoption issue because this can happen with natural born children of parents who have not gotten the citizenship for their children. This can happen to adopted children as well. Sometimes the parents neglect to get permanent residence for themselves and their children but it is not an issue for the parents who have not committed a crime. In other cases, the parents get citizenship for themselves and do not bother to include the children in their own citizenship application and the children do not even know that they do not have citizenship until they commit a crime and the removal proceedings start. This raises a question of both family unity and best interests of the children. The process is not that well geared to deal with them. It is particularly problematic for people convicted of a sentence of two years or more, because under the new law, if you receive a sentence of two years or more, you do not get an appeal to the appeal division of the Immigration and Refugee Board. In fact, you are removable without an appeal.

There are two ways that discretion can kick into the system. One is the humanitarian application, which I talked about earlier. In that situation where there is this lack of coordination and people can be removed before the humanitarian application is ever considered and without any consideration as to whether it is worth waiting for the humanitarian application. That is a real problem and it is another way of reinforcing the recommendation I made at the beginning of my presentation. The other place where the discretion comes into play is at the starting procedure, because the report of the violation of the act, which leads to eventual deportation, is a discretionary decision.

lorsqu'ils ont des démêlés avec la justice et les renvoyer dans leur pays d'origine? Dans ces cas, la responsabilité parentale n'est pas prise en compte à l'arrivée de ces enfants au Canada. Le pays n'assume pas ses responsabilités en ne leur accordant pas un traitement égal. Est-ce que les problèmes de ce genre vont se multiplier? Faut-il en tenir compte dans notre appui à l'adoption internationale? Avez-vous des observations à formuler sur cette conséquence négative?

M. Matas : Oui. Cette question soulève un certain nombre d'autres, dont les critères qui s'appliquent aux adoptions internationales. Lorsqu'un enfant est adopté à l'étranger et ramené au Canada, le Canada considère que l'adoption est réelle si elle crée une relation parent-enfant. Si c'est le cas, l'enfant est admis dans le pays. Autrement, il ne l'est pas.

À mon avis, c'est l'intérêt supérieur de l'enfant, selon la définition de la Convention, qui devrait être considéré en premier. Le système d'immigration ne le fait pas. De toute évidence, s'il existe une relation réelle, ce ne serait pas dans l'intérêt de l'enfant, mais d'autres considérations, à part la relation, entrent en jeu dans la détermination de cet intérêt. Ces considérations méritent notre attention.

Il y a des cas où des gens sont expulsés pour avoir commis des infractions criminelles. Cette situation n'est pas toujours liée à l'adoption parce qu'elle peut se produire si des parents biologiques n'ont pas obtenu la citoyenneté canadienne pour leurs enfants. Il arrive que des parents négligent de faire les démarches nécessaires afin d'obtenir un statut de résidence permanente pour eux-mêmes et leurs enfants. Cela n'a de l'importance que si une infraction criminelle est commise. Dans d'autres cas, les parents obtiennent eux-mêmes la citoyenneté, mais omettent d'inclure les enfants dans leur demande. Les enfants ne savent alors même pas qu'ils ne sont pas citoyens jusqu'à ce qu'ils commettent un crime et commencent à faire l'objet d'une procédure de renvoi. Cela pose une double question concernant l'unité de la famille et l'intérêt supérieur de l'enfant, dont la procédure de renvoi ne tient pas compte en général. La situation est particulièrement grave dans le cas des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus. En vertu de la nouvelle loi, une telle peine supprime le droit d'en appeler à la Section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. La personne peut donc être expulsée sans appel.

Le système comporte cependant deux démarches faisant intervenir des pouvoirs discrétionnaires. La première consiste à présenter une demande fondée sur des considérations humanitaires, comme je l'ai mentionné dans mon exposé. Dans ce cas, le manque de coordination fait que les intéressés peuvent être expulsés avant l'examen de leur demande, indépendamment du bien-fondé de leurs arguments. C'est un vrai problème, qui constitue un autre élément à l'appui de la recommandation que j'ai formulée au début de mon exposé. La seconde démarche faisant appel à des pouvoirs discrétionnaires se situe au début de la procédure : en effet, la déclaration de la violation de la loi, qui peut aboutir à l'expulsion, se fonde sur une décision discrétionnaire.

There is a huge confusion in the system right now about the scope of that discretion because when the government introduced the new legislation into Parliament, it said that the abolition of the appeal would be replaced by an expanded scope of discretion at this level. That is on the parliamentary record. In fact, that is often not how the system is applied and the courts have been all over the map on this, some saying the law does allow for an expanded scope of discretion, other courts saying the law does not allow for an expanded scope of discretion. Of course for those people who do not get the expanded scope or are not treated fairly and the courts do not give them remedy, they are stuck. This is a lacuna in the system. As well, there has been a lot of litigation trying to import these Charter values, saying that family unity and the best interests of the child falls within our Charter values. Our courts have not accepted it, but it has been accepted as an interpretation of the European Convention on Human Rights and the European Court of Human Rights. There has been an attempt to bring that jurisprudence into Canada but the Canadian courts have rejected that jurisprudence. I encourage the committee to look at this issue.

I appreciate that I have answered that question in a technical way. I would be prepared to expand my written submission to deal with this issue in a little bit more orderly way so you would have it in writing.

The Chairman: I think we would very much appreciate that written submission.

Senator Munson: I am struck by your strong words in dealing with fetal alcohol spectrum disorder in the North. You say there is an epidemic in the North, you talk about racism, ignorance, and the prevailing attitude that the problem is not worth our attention.

If there is one thing that governments could do now, what is that? If governments do not do something about this with all the statistics that you have, what track are we heading down?

Mr. Henteloff: I wish I could answer that question. One gets totally frustrated when the obvious is not paid attention to. You sit back and you wonder what it is going to take to have people give this issue the attention it deserves. Is it going to take somebody in a reserve, and I hate to even mention this but I have to, to do some harm? So far, they have harmed themselves only. The suicide rate amongst Aboriginal youngsters is horrible. Why? There is no hope. There is no hope. They look into the future and they do not have one. I am not sure what is going to happen unless you continue this profoundly important work, because nobody else is doing it. No one, other than this committee, is coming together and giving this issue the attention it deserves. One has to ask the question why not? Where have all the other governments been? That is a question that is floating in the air.

Il y a actuellement une énorme confusion quant à l'étendue de ce pouvoir discrétionnaire. Lorsque le gouvernement avait déposé les nouvelles dispositions législatives au Parlement, il avait précisé que l'abolition du droit d'appel serait remplacée par des pouvoirs discrétionnaires accrus à ce niveau. Cela ressort clairement dans le compte rendu des délibérations parlementaires. Malheureusement, il arrive souvent que les décisions prises ne tiennent pas compte de cette intention. De leur côté, les tribunaux ont rendu toutes sortes de décisions contradictoires à ce sujet. Certains ont soutenu que la loi autorise des pouvoirs discrétionnaires élargis, tandis que d'autres ont affirmé le contraire. Bien sûr, les gens qui ne bénéficient pas des pouvoirs élargis, qui sont injustement traités et à qui les tribunaux n'offrent aucune solution se retrouvent dans une bien mauvaise situation. C'est une lacune du système. De plus, il y a eu de nombreux procès dans lesquels on a soutenu que l'unité familiale et l'intérêt supérieur de l'enfant s'inscrivent dans le cadre de la Charte des droits et libertés. Nos tribunaux n'ont pas accepté ce principe, qui a cependant été admis comme interprétation de la Convention européenne des droits de l'homme par la Cour européenne des droits de l'homme. On a essayé d'amener les tribunaux canadiens à accepter cette jurisprudence, mais ils l'ont rejetée. J'encourage le comité à examiner cette question.

Je crois que ma réponse était assez technique. Je suis disposé à reprendre mon mémoire pour mentionner ce sujet d'une façon un peu plus ordonnée. Vous auriez ainsi mon point de vue par écrit.

La présidente : Nous vous serions très reconnaissants de nous présenter cela par écrit.

Le sénateur Munson : Je suis frappé par la force des mots que vous avez employés pour parler du trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale dans le Nord. Vous dites qu'une épidémie sévit dans le Nord, vous parlez de racisme, d'ignorance et d'une attitude générale consistant à dire que le problème n'est pas digne de notre attention.

S'il y avait une chose que les gouvernements pouvaient faire, quelle serait-elle? Si les gouvernements ne font rien malgré toutes les statistiques que vous avez mentionnées, quelles seront les conséquences?

M. Henteloff : J'aurais bien voulu pouvoir répondre à cette question. On ne peut s'empêcher d'être frustré quand personne ne veut s'occuper de ce qui est évident. On s'interroge alors sur ce qui peut amener les gens à accorder à cette question l'attention qu'elle mérite. Faut-il attendre — je répugne à parler de cela, mais je n'ai pas le choix — que quelqu'un commette un acte désespéré dans une réserve? Jusqu'ici, les personnes touchées ne se sont fait du mal qu'à elles-mêmes. Le taux de suicide parmi les jeunes autochtones est effroyable. Pourquoi? Il n'y a pas d'espoir. Il n'y a aucun espoir. Ils considèrent l'avenir et constatent qu'il n'y en a pas. Je ne sais pas ce qui arrivera si nous ne poursuivons pas ce travail extrêmement important, parce que personne d'autre ne le fera. À part ce comité, personne n'accorde à ce sujet l'attention qu'il mérite. Pourquoi? Que font tous les autres gouvernements?

In addition to my response to your question, I wanted to identify an excellent text to which you might refer. It can be found in *The Unity of Public Law* by Jutta Brunnée and Stephen J. Toope, and the essay is entitled *A Hesitant Embrace: Baker and the Application of International Law by Canadian Courts*. The *Baker* case is referred to in your report. That case asks some important questions that during the course of your deliberations you will have to address. When is international law directly applicable to Canada? To what extent are the legal effects of international law in Canada dependent upon its domestic implementation? What constitutes implementation? Under what circumstances in international law that is binding on Canada have legal effects in Canada? Finally, under what circumstances can any Canadian international norms that are not binding on Canada or not legally binding at all have legal effects in Canada?

Chief Justice McLachlin mentioned that study in her extraordinary speech in New Zealand. If any of you have not had the opportunity to read that speech, I urge you to do so. She uses the words "judicial conscience" at page 28 of her paper, and I am going to replace the word "judicial" with the word "legislative." Legislative conscience is founded on the legislature's sworn commitment to uphold the rule of law. It is informed not by the legislature's personal views or the legislature's views to what policy is best; it is informed by the law in all its complex majesty as it is manifested in the sources. She then identifies those sources as usage, custom, values, and firm, firm by relevant textual constitutional sources, and principles of international law endorsed by the nation. Frankly, in the pursuit of social justice for people with disabilities, in particular those I have identified, we really should use her words as a very useful signpost.

The Chairman: Mr. Henteleff and Mr. Matas, as usual, you have put a lot on the table and certainly challenged us with our responsibility. I hope our next report will pass a better test of acceptability than our interim report did and we accept your challenge. Thank you for coming.

Mr. Henteleff: I have one unofficial task. Mr. Matas and I are both involved in the Canadian Museum for Human Rights. Speaking with Gail Asper, and I told her I was going to be here today and she asked that I provide to each of you the wonderful star that says, "Be a human rights star." I could think of nobody better than to provide these to your group.

The Chairman: Thank you.

Senators, our next panel consists of Dr. Joan Durrant of the Department of Family Social Sciences from the University of Manitoba; Billie Schibler, Children's Advocate for the Province of Manitoba; and Dr. Jane Ursel, a representative from RESOLVE - Manitoba.

Je voudrais par ailleurs vous signaler un excellent texte que vous voudrez peut-être consulter. Il se trouve dans l'ouvrage *The Unity of Public Law* de Jutta Brunnée et Stephen J. Toope, et porte lui-même le titre *A Hesitant Embrace: Baker and the Application of International Law by Canadian Courts*. L'affaire *Baker*, qui est mentionnée dans votre rapport, pose d'importantes questions sur lesquelles vous devriez vous pencher dans le cadre de vos délibérations. Dans quelles conditions le droit international s'applique-t-il directement au Canada? Dans quelle mesure les effets juridiques du droit international dépendent-ils de sa mise en œuvre dans la législation canadienne? Qu'est-ce que la mise en œuvre? Dans quelles conditions les dispositions du droit international qui lient le Canada ont-elles des effets juridiques chez nous? Enfin, dans quelles circonstances une norme internationale qui ne lie pas le Canada ou n'a pas un caractère obligatoire a-t-elle des effets juridiques au Canada?

Madame le juge en chef McLachlin a mentionné cette étude dans l'extraordinaire discours qu'elle a prononcé en Nouvelle-Zélande. Si vous n'avez pas eu l'occasion de lire ce discours, je vous engage à le faire. Mme McLachlin parle de la « conscience professionnelle » du juge. Je voudrais reprendre son propos en substituant « législateur » à « juge ». Cette conscience professionnelle repose sur le serment fait par le législateur de faire respecter la primauté du droit. Elle n'est pas inspirée par ses opinions personnelles, ni par son point de vue sur ce qui constitue la meilleure politique. Elle est inspirée par le droit, dans toute sa majesté complexe, tel qu'il ressort de trois sources. Pour Mme McLachlin, ces trois sources sont l'usage coutumier, les déductions tirées de principes constitutionnels écrits et les normes établies ou implicites dans les instruments juridiques internationaux auxquels l'État a adhéré. Dans la recherche de la justice sociale pour les personnes handicapées, et en particulier celles que j'ai mentionnées, nous devrions prendre les paroles de Mme McLachlin comme point de repère extrêmement utile.

La présidente : Monsieur Henteleff et monsieur Matas, comme d'habitude, vous nous avez donné de quoi réfléchir et nous avez lancé un défi au sujet de nos responsabilités. J'espère que vous jugerez notre prochain rapport plus favorablement que notre rapport provisoire. Nous acceptons votre défi. Je vous remercie d'être venus.

M. Henteleff : Je dois m'acquitter d'une tâche non officielle. M. Matas et moi-même nous occupons du projet de Musée canadien des droits de la personne. Comme je disais à Gail Asper que je venais ici aujourd'hui, elle m'a demandé de remettre à chacun d'entre vous cette magnifique étoile des droits de la personne. Je crois que personne n'est plus digne que vous de porter ces étoiles.

La présidente : Je vous remercie.

Sénateurs, notre prochain groupe comprend Mme Joan Durrant, du département des sciences sociales et de la famille de l'Université du Manitoba, Mme Billie Schibler, protectrice des enfants pour le Manitoba, et Mme Jane Ursel, représentante de RESOLVE - Manitoba.

Joan Durrant, Professor, Department of Family Social Sciences, University of Manitoba: Honourable senators, it is a great privilege to speak with you today. I am going to focus my remarks on corporal punishment, which is one of four issues identified by the UN committee as one in which Canada has not lived up to its obligations under the Convention on the Rights of the Child. It is also an area identified in the report of the Standing Senate Committee on Human Rights as a primary focus of concern.

Article 19 of the UN Convention on the Rights of the Child called on all state parties to take all appropriate legislative, administrative, social and educational measures to protect the child from all forms of physical and mental violence, injury or abuse. The UN committee has repeatedly called on all states to prohibit corporal punishment and has consistently criticized Canada's failure to implement law reform that would provide children with full protection. I have provided some excerpts from those reports in case they are useful to you.

Not only has the Canadian Government failed to live up to its obligations with regard to children's rights to protection, in 2004, the Supreme Court of Canada laid out those conditions under which children's rights to protection can be violated. The conditions include, if they are between the ages of two and 12, if they are hit with a hand, if they are hit somewhere on the body other than the head, and so on.

From a rights-based perspective, this decision was a major step backward for several reasons. First, it treats children as objects, not as people. It bestows the right to protection on some children but not others based on arbitrary criteria that have no real meaning in children's actual lived experiences. Second, it contradicts the principle of the best interest of the child. We know from decades of research that corporal punishment has never been shown to benefit children. Rather, it has consistently been shown to place children's healthy development at risk. Third, it undermines all efforts to educate Canadians about children's rights. It contravenes the convention and dismisses the UN committee's recommendations setting a very low standard for the implementation of the convention. It undermines all efforts to prevent physical violence against children through the de-legitimation of corporal punishment. Finally, it affirms the beliefs of many Canadians that corporal punishment is justifiable, effective and even necessary. In a study of more than 400 postings through an on-line bulletin board in the days following the release of the decision, it was found that a majority of writers interpreted the decision as a green light to use physical punishment and virtually none indicated knowledge of the limitations placed on its use.

More than 30 years of research has shown that most of what we call physical abuse is physical punishment. The most powerful route to ending the physical abuse of children is to do all that we

Joan Durrant, professeure, Département des sciences sociales et de la famille, Université du Manitoba : Honorables sénateurs, c'est un grand honneur pour moi de m'adresser à vous aujourd'hui. Je parlerai surtout des châtimements corporels, qui constituent l'une des quatre domaines dans lesquels, d'après le comité de Nations Unies, le Canada n'a pas respecté ses obligations aux termes de la Convention. C'est également un domaine auquel le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a accordé une attention particulière.

L'article 19 de la Convention relative aux droits de l'enfant demande aux États parties de prendre toutes les mesures législatives, administratives, sociales et éducatives appropriées pour protéger l'enfant contre toute forme de violence, d'atteinte ou de brutalités physiques ou mentales. Le comité des Nations Unies a pressé à maintes reprises tous les États d'interdire les châtimements corporels et a régulièrement critiqué le Canada parce qu'il n'avait pas procédé à la réforme législative nécessaire pour assurer une telle protection aux enfants. J'ai apporté des extraits de ces rapports si vous souhaitez les consulter.

Non seulement le gouvernement ne s'est pas conformé à ses obligations relatives à la protection des droits des enfants, mais la Cour suprême du Canada a énoncé en 2004 les conditions dans lesquelles ces droits peuvent être violés. S'ils ont entre 2 et 12 ans, on peut frapper les enfants avec la main, on peut leur donner des coups n'importe où sur le corps sauf la tête, et cetera.

Du point de vue des droits de la personne, cette décision représente un important recul pour plusieurs raisons. Premièrement, elle considère les enfants comme des objets et non comme des personnes. Elle confère le droit à la protection à certains enfants, mais pas à d'autres, en fonction de critères arbitraires qui n'ont rien à voir avec leur expérience vécue. Deuxièmement, elle va à l'encontre du principe de l'intérêt supérieur de l'enfant. Des dizaines d'années de recherches nous ont appris que les châtimements corporels n'ont jamais eu de résultats positifs. Les recherches ont plutôt établi qu'en général, la brutalité peut compromettre un développement sain. Troisièmement, cette décision sape tous les efforts déployés pour sensibiliser les Canadiens aux droits de l'enfant. Elle est contraire à la Convention et fait abstraction des recommandations du comité des Nations Unies, en définissant une norme trop faible pour la mise en œuvre de la Convention. Elle affaiblit tous les efforts visant à délégitimer les châtimements corporels pour prévenir la violence physique contre les enfants. Enfin, elle appuie la conviction de nombreux Canadiens que ces châtimements sont justifiables, efficaces et même nécessaires. D'après une étude portant sur plus de 400 messages adressés à un babillard en ligne dans les jours qui ont suivi la publication de la décision, la majorité des auteurs avaient interprété celle-ci comme un feu vert pour les châtimements corporels. Les messages indiquant une connaissance des restrictions imposées sur le recours à ces châtimements étaient extrêmement rares.

Plus de 30 ans de recherches ont prouvé que l'essentiel de ce qu'on appelle mauvais traitements consiste en châtimements corporels. Le moyen le plus efficace de mettre fin aux mauvais

can to make physical punishment socially unacceptable. The Supreme Court's decision actually entrenched the legitimacy of physical punishment.

The contradictions among the federal, provincial and territorial laws on corporal punishment reflect the fact that these laws are not based on a principled approach to children's rights to protection. In Ontario, for example, a child welfare authority may investigate a report of parental physical abuse of a child, conclude that she is at risk in her family and take her into care. Police may lay a charge of assault in this case but section 43 provides parents with a legal defence. The child's foster parents would be prohibited from using corporal punishment on her but not on their biological children. If they were to adopt her, they would to longer be prohibited from using corporal punishment on her and section 43 would provide a defence if they were to assault her. This absurd situation exemplifies a non-rights-based approach to child protection sending a very confusing message to children and youth about their rights.

In contrast to Canada, an increasing number of other countries are reforming their laws in a way that affirms children's rights to protection. Fifteen countries have not only removed their criminal defences but have explicitly abolished all corporal punishment. In addition, corporal punishment has been abolished in two dependent territories, six countries are committed to full abolition and three countries have struck down their criminal defences but have not yet explicitly abolished corporal punishment.

By maintaining its criminal defence, Canada is rapidly losing its international status as a leader in human rights. I agree with this committee's conclusion that education is a key factor in limiting corporal punishment, but the effectiveness of such education will be severely limited as long as the law contradicts it.

We know that child protection workers have reported that the Supreme Court decision has made it more difficult for them to persuade parents to abandon corporal punishment. We also know that government messages cannot clearly say that corporal punishment is not allowed. They must say that it is not allowed if the child is less than two years of age or over 12 years, and so on. In Sweden, where both law reform and public education were part of a broad and explicit strategy to eliminate corporal punishment, the practice is now extremely rare.

In conclusion, the right to protection is one of the three pillars of the UN Convention on the Rights of the Child. A law that not only excuses but justifies corporal punishment, violates this right in the most profound and symbolic way. As Paolo Pinheiro, the independent expert leading the UN Secretary General study on violence against children

traitements est de faire tout notre possible pour que la société juge ces châtiments inacceptables. Or la décision de la Cour suprême a confirmé leur légitimité.

Les contradictions qu'on relève dans les lois fédérales, provinciales et territoriales au sujet des châtiments corporels reflètent le fait que ces lois ne procèdent pas d'une approche fondée sur des principes en matière de protection des droits de l'enfant. En Ontario, par exemple, un organisme de protection de l'enfance peut enquêter sur une dénonciation relative à des violences physiques infligées à une enfant par ses parents, conclure qu'elle court des risques dans sa famille et la prendre en charge. La police pourrait même porter une accusation de voies de fait, mais l'article 43 offre aux parents un moyen de défense. La famille d'accueil n'aurait pas le droit d'infliger à l'enfant des châtiments corporels, mais aurait le droit de punir ses propres enfants biologiques. En outre, si la famille adoptait l'enfant, elle aurait alors le droit de recourir aux châtiments corporels et d'invoquer l'article 43. Cette situation absurde montre qu'une approche non fondée sur les droits de l'enfant peut créer une grande confusion chez les jeunes au sujet de leurs droits.

Contrairement au Canada, des pays dont le nombre ne cesse de croître modifient leurs lois de façon à affirmer le droit des enfants à la protection. Quinze pays ont non seulement supprimé les dispositions législatives permettant de justifier des châtiments corporels, mais interdit explicitement ceux-ci. Cette interdiction s'applique également dans deux territoires dépendants. De plus, six autres pays se sont engagés à interdire complètement les châtiments et trois autres ont supprimé les dispositions pouvant les justifier, sans aller jusqu'à l'interdiction explicite.

En maintenant les dispositions de justification, le Canada est en train de perdre sa réputation internationale de chef de file en matière de droits de la personne. Je conviens avec le comité que l'éducation est un facteur clé pour limiter les châtiments corporels, mais son efficacité sera sérieusement compromise tant que la loi dit le contraire.

Nous savons que les travailleurs sociaux préposés à la protection de la jeunesse trouvent plus difficile de persuader les parents de renoncer aux châtiments corporels depuis que la Cour suprême a rendu sa décision. Nous savons aussi que le gouvernement ne peut pas dire clairement que ces châtiments ne sont pas permis. Il doit dire qu'ils ne sont pas permis si l'enfant a moins de 2 ans ou plus de 12 ans, et cetera. En Suède, où la réforme législative et la sensibilisation du public ont fait partie d'une grande stratégie visant l'élimination des châtiments corporels, ceux-ci sont devenus extrêmement rares.

Je voudrais souligner, en conclusion, que le droit à la protection constitue l'un des trois piliers de la Convention relative aux droits de l'enfant. Une loi qui tolère et va même jusqu'à justifier les châtiments corporels viole ce droit d'une façon aussi profonde que symbolique. Comme l'a déclaré Paolo Pinheiro, expert indépendant qui a dirigé l'étude du secrétaire

has stated, "To discipline or punish through physical harm is clearly a violation of the most basic of human rights."

It is shameful indeed that children are the last to have their rights to protection recognized. Let it not also be the case that Canada is the last country to recognize those rights.

Jane Ursel, RESOLVE - Manitoba: Madam Chairman and committee members, I thank you for the privilege of appearing before this committee. I think this is an extremely important committee and the potential for making very real change for Canadian children is extremely exciting and I am very pleased to be a part of it.

Having heard the earlier presentations where many of the issues regarding children's welfare are very complex in terms of interjurisdictional issues, international issues, I am pleased to say that my presentation today is relatively simple in terms of what the Canadian government could do to substantially enhance the rights of children.

I am going to be speaking specifically about Bill C-2, but before I do that, I would just like to state my support for Dr. Durrant's presentation. My belief is that section 43 should be eliminated.

My role as a researcher involves my regular attendance at criminal court hearings at the Winnipeg Family Violence Court that hears matters of child abuse, both physical and sexual. I am distressed that section 43 continues to be cited as a defence for abuse against children. As long as that section in the law exists, I think we are providing a defence that is truly unfair and violates the rights of children.

To get to my point, however, which is Bill C-2, I would like to talk about the recent amendments. They have just come into force in January 2006. While there are many extremely positive components to that Bill, one component is extremely disappointing and very easy to rectify, and this is with regard to testimony outside of the courtroom.

Senator Carstairs: Madam Chairman, perhaps Dr. Ursel could define the area of Bill C-2 because we presently have a Bill C-2, which has nothing whatever to do with this topic, because it is a different legislative session.

Ms. Ursel: I am sorry. This deals with a number of amendments of crimes against children, including sexual trafficking.

The Chairman: This is what the government likes to call omnibus bills and that was in the last session?

Ms. Ursel: That is correct. Thank you, Senator Carstairs, for the request for clarification.

I am going to refer specifically to section 486.2, which regards testimony outside the courtroom. The amendment provides that a witness under the age of 18 or who has a disability has the right to

général des Nations Unies sur la violence contre les enfants, « discipliner ou punir en causant un préjudice physique constituant clairement une violation du plus fondamental des droits de l'homme ».

Il est vraiment honteux que les enfants soient les derniers dont le droit à la protection soit reconnu. Faisons en sorte que le Canada ne soit pas le dernier pays à reconnaître ce droit.

Jane Ursel, RESOLVE - Manitoba : Madame la présidente et membres du comité, je vous remercie de m'avoir accordé l'honneur de comparaître devant vous. Je crois que ce comité est extrêmement important. La possibilité d'apporter des changements très réels dans la vie des enfants canadiens est vraiment passionnante. Je suis donc très heureuse d'y participer.

Ayant écouté les exposés précédents qui portaient sur de nombreuses questions très complexes, des conflits de compétence et des aspects internationaux touchant le bien-être des enfants, je suis heureuse de dire que mon exposé traitant de ce que le gouvernement peut faire pour renforcer sensiblement les droits des enfants est relativement simple.

Je voudrais parler en particulier du projet de loi C-2, mais avant de le faire, je tiens à exprimer mon appui à l'exposé de Mme Durrant. Je crois aussi que l'article 43 devrait être abrogé.

Dans le cadre de mes fonctions de recherche, j'assiste régulièrement aux audiences du tribunal de la violence familiale de Winnipeg, qui s'occupe des affaires de violence physique et sexuelle contre des enfants. Je suis très déçue de voir que l'article 43 continue d'être invoqué comme moyen de défense pour justifier les mauvais traitements infligés à des enfants. Tant que cette disposition existera, nous permettrons à des gens de recourir à ce moyen de défense parfaitement injuste qui viole les droits des enfants.

Pour revenir au projet de loi C-2, je voudrais aborder les récentes modifications qui sont entrées en vigueur en janvier 2006. Même si le projet de loi comportait des éléments extrêmement positifs, il y en a un qui est très décevant, mais qu'il serait très facile de corriger. Il s'agit des témoignages à l'extérieur de la salle d'audience.

Le sénateur Carstairs : Madame la présidente, Mme Ursel devrait peut-être préciser le sujet du projet de loi C-2 parce que nous avons actuellement un projet de loi portant le même numéro qui n'a rien à voir avec les droits de l'enfant. Il s'agit peut-être d'une législature précédente.

Mme Ursel : Je m'excuse. Le projet de loi apportait des modifications concernant des infractions contre les enfants, y compris le trafic sexuel.

La présidente : C'est ce que le gouvernement appelle un projet de loi omnibus. Il remonte à la dernière législature, n'est-ce pas?

Mme Ursel : C'est exact. Je vous remercie, sénateur Carstairs, d'avoir demandé des précisions.

Je voudrais parler en particulier de l'article 486.2 concernant les témoignages à l'extérieur de la salle d'audience. La disposition modifiée permet à un témoin de moins de 18 ans ou qui est atteint

testify outside of the courtroom. This is usually with closed circuit television capacity, if the prosecutor applies, and if the judge or justice is of the opinion that the order is necessary to obtain full and candid account from the witness of the act's complaint. If the judge needs to determine whether that accommodation is necessary, he or she can compel or request the child to testify to prove the need for this accommodation.

In other words, conventional testimony, live testimony in a courtroom is the norm and CCTV must be applied for and ruled upon in terms of the court's requirements for full and candid disclosure. This is not in terms of the child's right to accommodation that considers the child's rights to protection from a stressful and traumatic environment. Having sat through many child abuse trials, I can assure you that testifying in court is a very stressful and extremely traumatic experience for children. Frequently they are called upon to testify against their own parents, their own relatives or people within their community. Previously, we had the option for a child to testify outside of the courtroom but it is always dependent upon the application of the Crown. It is disturbing to note that throughout Canada, the Crown seldom applies for this option.

I would like to cite the experience in Australia where they had a very similar piece of legislation. Prosecutors also had that option and they never used it.

In 1989, the Australian Capital Territory undertook an experiment in which a number of children gave testimony through CCTV and a number of other children gave their testimony through the normal live courtroom presence. What they found were two very important factors. First of all, all of the children who chose CCTV found the experience to be much less stressful. They felt that they had greater control over their role in the courtroom and generally found testifying easier.

The other thing they found, interestingly enough, is the court personnel, particularly the justice, was much more likely to take an active interventionist role in testimony provided by CCTV ensuring that the child had breaks when needed, being aware of the stress and tension that the child was under and controlling the nature of cross-examination.

Senator Munson: What is CCTV?

Ms. Ursel: Closed circuit television. In short, the results were very compelling. They found the child made a much better witness. They also observed that there were cases where they could proceed with the trial because in the case of closed circuit testimony, children were willing to testify, whereas, faced with live testimony, they were not. They also found that all of the court personnel were able to adjust quite well to this phenomenon.

In Canada, we have all of the necessary technology to proceed in this manner and we certainly have the ability to install it in all of the courtrooms. Yet, for reasons of custom and familiarity, we

d'une déficience physique ou mentale de témoigner hors de la salle d'audience. Cela se fait ordinairement par télévision en circuit fermé, si le poursuivant le demande et si le juge est d'avis que l'ordonnance est nécessaire pour obtenir du témoin un récit complet et franc des faits sur lesquels se fonde l'accusation. Si le juge souhaite déterminer si ces mesures sont nécessaires, il peut demander ou ordonner à l'enfant de témoigner pour en prouver la nécessité.

Autrement dit, le témoignage en personne dans la salle d'audience constitue la norme, tandis que la TCF doit faire l'objet d'une demande et d'une ordonnance du juge en fonction de la nécessité d'obtenir un récit complet et franc des faits. Cette disposition ne tient donc pas compte du droit pour l'enfant d'être protégé contre un environnement éprouvant ou traumatisant. Ayant assisté à de nombreux procès pour violence contre des enfants, je peux vous assurer que le fait de témoigner au tribunal est extrêmement stressant et traumatisant pour eux. Ils sont souvent appelés à témoigner contre leurs parents, des membres de leur famille ou des personnes qu'ils connaissent. Nous avions auparavant la possibilité de faire témoigner un enfant à l'extérieur de la salle d'audience. Aujourd'hui, cette possibilité dépend toujours d'une demande de la Couronne. Il est troublant de noter que, partout au Canada, la Couronne présente rarement des demandes de ce genre.

Je voudrais parler d'une expérience menée en Australie qui avait des dispositions législatives très semblables. Là aussi, les responsables de la poursuite avaient la même possibilité, mais n'y recouraient jamais.

En 1989, le Territoire de la capitale d'Australie a procédé à une expérience dans laquelle un certain nombre d'enfants ont témoigné par TCF tandis que d'autres le faisaient dans la salle d'audience. L'expérience a abouti à deux importantes conclusions. Premièrement, tous les enfants qui avaient choisi la TCF ont trouvé que le témoignage était beaucoup moins éprouvant. Ils avaient l'impression d'exercer un plus grand contrôle sur leur propre rôle et ont généralement trouvé qu'il leur était plus facile de témoigner ainsi.

Deuxièmement, les Australiens ont constaté que les membres du personnel du tribunal, et surtout le juge, étaient plus susceptibles d'intervenir lors de témoignages par TCF, par exemple pour veiller à accorder des pauses à l'enfant quand il en avait besoin, pour tenir compte de la tension qui lui était imposée et pour contrôler la nature des contre-interrogatoires.

Le sénateur Munson : Qu'est-ce que vous voulez dire par TCF?

Mme Ursel : C'est la télévision en circuit fermé. Bref, les résultats étaient vraiment concluants, les enfants faisant ainsi de bien meilleurs témoins. Les Australiens ont également noté que, dans certains cas, le procès pouvait aller de l'avant parce que les enfants acceptaient de témoigner par télévision en circuit fermé, mais refusaient de le faire autrement. Ils ont également constaté que le personnel du tribunal s'était très bien adapté à cette forme de témoignage.

Au Canada, nous disposons de la technologie nécessaire pour procéder de cette façon et avons sûrement la possibilité d'installer la télévision en circuit fermé dans toutes les salles d'audience.

have the professionals who have the ability to make this option available to children reluctant to apply for this option. This is standard across Canada. The option is there, it is not being used.

Based on the information from this experiment, in 1992, the State of Western Australia passed a law that simply said all children have the right to testify outside of the courtroom. That is only in conditions where the child specifically requests live testimony or in the rare circumstances where a judge has ruled that it is necessary to have that because of some peculiarity of the case. Since 1992, all children in Western Australia have been giving their testimony through closed circuit television.

The success of that piece of legislation was noted throughout Australia, which faces more complex jurisdictional issues because its criminal law falls to the state, not the federal government. Western Australia has passed this legislation, which Queensland, Victoria and New South Wales have under consideration. It is a superior model and it is one that I would like to recommend to this committee to bring to the attention of our government.

Billie Schibler, Children's Advocate, Province of Manitoba:

[Ms. Schibler spoke in her native Cree language.]

The name given to me by the grandmothers and the grandfathers is White Thunderbird Woman. I am here from the Crane clan. I am here this morning with great honour. I thank you for this privilege. I am better known as Billie Schibler, Children's Advocate for Manitoba.

I read the report, *Who's in Charge* and would agree there are many areas in which Canada is falling short in its commitment to children and youth. For example, children's mental health, child poverty, Aboriginal children in First Nation communities, education for children with exceptional needs, child refugees from war-torn countries, et cetera. I have also reviewed my experiences over the past one and a half years as Manitoba's Children's Advocate and have identified the area that has been most disheartening, child and youth suicide.

As highlighted in my upcoming annual report since my legislative appointment, I have sat monthly on a committee with Manitoba's chief medical examiner, reviewing an alarming number of child deaths resulting from suicide. The children ranged from as young as eight years to 17 years. With as many females as males, there appears no common determinant. The methods of suicide differed, although hanging seemed more prevalent. Aboriginal children are highly represented yet the high number of non-Aboriginal youth is equally concerning.

As a committee of professionals from various backgrounds including medicine, law and child welfare, we are sadly bewildered as there does not appear to be a common thread to determine factors or cause. These young people came from various socioeconomic backgrounds representing urban, rural and remote communities. While some came from solid, seemingly functional families, others had tragic histories and at-risk lifestyles. Some were studious high achievers while others

Pourtant, à cause de l'habitude sans doute, les professionnels qui peuvent demander que cette option soit offerte aux enfants répugnent à le faire. C'est le cas partout au Canada. La possibilité existe, mais personne n'y recourt.

Sur la base des résultats de cette expérience, l'Australie-Occidentale a adopté une loi autorisant tous les enfants à témoigner hors de la salle d'audience. Le témoignage n'a lieu en salle d'audience que si l'enfant le demande expressément ou si le juge l'ordonne à cause de circonstances particulières, ce qui est très rare. Depuis 1992, tous les enfants d'Australie-Occidentale ont témoigné par télévision en circuit fermé.

Le succès de cette mesure législative a été remarqué partout en Australie, qui connaît des problèmes de compétence autrement plus complexes que les nôtres parce que le droit pénal relève des États, et non du gouvernement fédéral. Depuis que cette loi a été adoptée par l'Australie-Occidentale, le Queensland, l'État de Victoria et celui de Nouvelle-Galles du Sud envisagent des mesures législatives semblables. C'est un excellent modèle que je demande au comité de recommander au gouvernement.

Billie Schibler, défenseur des enfants, province du Manitoba :

[Mme Schibler parle dans sa langue natale, le cri.]

Les grands-mères et les grands-pères m'ont donné le nom de Femme à l'Oiseau-tonnerre blanc. J'appartiens au clan Crane. C'est pour moi un grand honneur d'être ici ce matin. Je vous remercie de ce privilège. Je suis mieux connue sous le nom de Billie Schibler, protectrice des enfants pour le Manitoba.

J'ai lu le rapport *Qui dirige, ici?* Je suis bien d'accord qu'il y a de nombreux domaines dans lesquels le Canada ne respecte pas ses engagements envers les enfants et les jeunes, par exemple la santé mentale des enfants, la pauvreté parmi les enfants, les enfants dans les collectivités des Premières nations, l'éducation des enfants ayant des besoins spéciaux, les enfants réfugiés venant de pays déchirés par la guerre, et cetera. J'ai également passé en revue l'expérience que j'ai acquise depuis un an et demi à titre de protectrice des enfants pour le Manitoba. Pour moi, le domaine le plus démoralisant est celui du suicide des enfants et des jeunes.

Comme je le mentionne dans mon rapport annuel qui paraîtra bientôt, j'ai siégé tous les mois avec le médecin légiste en chef du Manitoba à un comité chargé d'examiner le nombre alarmant de suicides d'enfants âgés de 8 à 17 ans. Avec autant de filles que de garçons, il est difficile de trouver des facteurs déterminants communs. Les modes de suicide diffèrent, quoique la pendaison semble constituer le mode le plus fréquent. Le nombre d'enfants autochtones est élevé, mais celui des non autochtones est également alarmant.

Notre comité de professionnels de différentes disciplines, dont la médecine, le droit et la protection de l'enfance, est dérouter par l'absence d'un commun dénominateur. Ces jeunes venaient de différents milieux socioéconomiques et de collectivités urbaines, rurales et isolées. Certains avaient des familles qui semblaient normales, tandis que d'autres avaient des antécédents tragiques et un mode de vie à risque. Certains étaient studieux et avaient de bons résultats à l'école, tandis que d'autres se débattaient dans de

struggled in many aspects of their lives. Some had earlier signs of distress or suicidal ideation while others appeared outwardly happy and carefree, showing no warning signs. While some left notes describing their anguish, others left no hint as to what prompted them to take such desperate, drastic actions. The only confirmed fact is that we, Manitobans, are tragically losing our children at their own hands, month after month.

In April of this year, I invited over 40 professionals from the primary disciplines working with children, health, children's mental health, child welfare, education, youth justice, specialized treatment programs as well as Aboriginal elders and various other service providers to discuss the youth suicide prevention strategy. It was clear that almost everyone in attendance had been personally or professionally touched by the tragic suicide of a young person. It was also very clear that despite our serious commitment to children, no one person among us had the answer for a successful strategy to address this pandemic that was taking place, not only in Manitoba but across Canada. What we do know is that something terrible is happening to our children. Our children are in such a state of despair that many are unable to see a glimmer of hope for their future. How have so many of these young spirits become extinguished. How is it that they are feeling such overwhelming pain in living that they feel the only answer is to exit this world?

What was shocking was that a high number of these children were no longer attached to the formal education system. What was even more shocking was these children have been successful in their plea to end their pain. There are so many more that the public and the media do not hear about. They are those who are presently in mental health facilities or are being serviced by the child welfare system due to their unsuccessful suicide attempts.

We were able to conclude from our strategy gathering that the answers must come from the children themselves. They must tell us what they need and what they want from us and we must listen.

This summer, some focused groups were held with children and youth to hear how they experience violence and to what degree. What we heard is that they live in a world of violence and fear. Violence is everywhere, in the media, their music, in movies, on television, in video games, globally, in their cities and communities, in their schools and in their homes. They say there are drugs of every kind everywhere. Even the adults, their parents, are using drugs. They say their parents are losing their sense of responsibility and their ability to nurture. They say that parents are no longer taking care of their children, but neither is society. They feel no safety. They feel no security for their future.

In conclusion, when we talk about their rights as pronounced at the UN Convention on the Rights of the Child, the rights that they are most concerned with is in article 6,

nombreux aspects de leur vie. Certains présentaient des signes précoces de détresse et avaient des idées suicidaires, tandis que d'autres semblaient heureux et sans soucis. Certains ont laissé des notes décrivant leur angoisse, d'autres n'ont donné aucune indication sur ce qui les avait poussés à un geste aussi désespéré. Le seul fait confirmé, c'est que nous, Manitobains, sommes en train de perdre tragiquement nos enfants mois après mois.

En avril dernier, j'ai invité une quarantaine de professionnels des principales disciplines travaillant avec des enfants — santé, santé mentale des enfants, protection de l'enfance, éducation, justice pour les jeunes, programmes de traitement spécialisés — ainsi que des aînés autochtones et des fournisseurs de services pour discuter d'une stratégie de prévention du suicide parmi les jeunes. Il était clair que la quasi-totalité des participants avaient été personnellement ou professionnellement touchés par le suicide tragique d'un jeune. Il était également très clair qu'en dépit de notre sérieux engagement envers les enfants, personne parmi nous n'avait une solution permettant d'élaborer une stratégie efficace pour combattre cette épidémie qui touche non seulement le Manitoba, mais tout le Canada. Tout ce que nous savons, c'est que quelque chose de terrible arrive à nos enfants. Nos enfants sont dans un tel état de désespoir que beaucoup d'entre eux sont incapables de voir la moindre lueur d'espoir dans leur avenir. Comment tant de jeunes esprits se sont-ils éteints? Pourquoi ressentent-ils une peine tellement écrasante que la seule solution pour eux consistait à quitter ce monde?

Il était en outre choquant de constater que beaucoup de ces enfants ne faisaient plus partie du système officiel d'éducation. Et ce qui est encore plus affreux, c'est qu'autant de ces enfants aient réussi à s'enlever la vie. Il y en a bien d'autres dont le public et les médias n'entendent pas parler. Ce sont ceux qui se trouvent actuellement dans des établissements de santé mentale ou dont s'occupent les services de protection de l'enfance parce qu'ils ont manqué leur tentative de suicide.

Nous avons fini par conclure qu'il faut chercher les réponses auprès des enfants eux-mêmes. Il faut les amener à nous dire ce dont ils ont besoin et ce qu'ils attendent de nous. Nous devons les écouter.

Cet été, nous avons organisé quelques groupes de discussion composés d'enfants et de jeunes pour connaître leur expérience de la violence et son intensité. Nous avons appris qu'ils vivent dans un monde de violence et de peur. La violence est partout, dans les médias, la musique, les films, à la télévision, dans les jeux vidéo et, d'une façon générale, dans leurs villes et leurs collectivités, leurs écoles et leurs foyers. Ils disent que les drogues de toutes sortes circulent partout. Même les adultes, leurs parents, en consomment. Ils disent que ni les parents ni la société ne s'occupent plus des enfants. Ils ne connaissent aucune sécurité et n'en voient pas dans leur avenir.

En conclusion, lorsque nous parlons de leurs droits tels qu'ils sont énoncés dans la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies, ceux qui les touchent le plus figurent à l'article 6 :

1. State parties recognize that every child has the inherent right to life.
2. State parties shall ensure to the maximum extent possible the survival and development of the child.

In Manitoba, when we speak of "Spirited Energy," we should recognize that as our children. In Canada, we as a country are very clearly failing to protect our most vulnerable, failing to preserve our most precious and presumably cherished resource, our children. We are an advanced country. We have natural resources and we have brilliant leaders, but unless we can find success in ensuring a brighter future for our children, unless we can provide them with hope, unless we can start listening and hear what they are saying, we as a province are lost, we as a country have no future.

Senator Munson: Canada is usually a sensible country but on this issue of corporal punishment, I cannot believe I am hearing this testimony today. You have heard the recommendations of course from this committee. As a committee, all we can do is strongly recommend. Can you suggest any actions that can be taking place that the governments can do to get rid of this archaic piece of legislation?

Ms. Durrant: I think it is really quite ironic and rather frustrating. This issue should be so simple. Ms. Schibler and Dr. Ursel are talking about complex multi-layered issues. This one is so simple. There are really two things that need to be done and the sooner the better. One is to strike down section 43 and the second is to put serious resources into public education around corporal punishment specifically, but parent education more broadly.

I think another thing that Canada is really missing is a universal parent support and education program. Parents now have to access support and education either by being identified as at risk which misses many parents. I mean I myself would not be targeted as being at risk but I can certainly say as a parent, I can use support too. I do not think there is a parent who has not struggled with these issues. We need to recognize that all parents need support; all parents need information. We need to make that information easily accessible and free, and simply eliminate section 43, which gives a message that completely contradicts all of the efforts that everyone is putting in to prevention of violence against children.

I see that as a relatively simple recipe. Putting it into practice may be more difficult although I think that the repeal of section 43 is thought of as much more difficult and complex than it actually is.

In countries where the criminal defence has been struck down and corporal punishment has been abolished, the aftermath of that has been nil. Right now in New Zealand, they are debating it. Ten or 12 years ago, New Zealand took teachers out of that section and now no one thinks twice about it. They cannot imagine that they ever gave teachers protection in the event of an assault against a child. That is

1. Les États parties reconnaissent que tout enfant a un droit inhérent à la vie.

2. Les États parties assurent dans toute la mesure possible la survie et le développement de l'enfant.

Au Manitoba, quand nous parlons de « fougueuse énergie » nous devrions l'assimiler à nos enfants. Comme pays, le Canada manque très clairement à son devoir de protéger ses membres les plus vulnérables, de préserver sa ressource la plus précieuse et la plus chère, nos enfants. Nous sommes un pays avancé. Nous avons des ressources naturelles abondantes et de brillants dirigeants, mais, à défaut d'assurer un meilleur avenir à nos enfants, de leur donner de l'espoir, de commencer à les écouter et d'entendre ce qu'ils nous disent, notre province est perdue et notre pays n'a pas d'avenir.

Le sénateur Munson : Nous vivons dans un pays sensé, mais je n'arrive pas vraiment à croire que j'ai entendu aujourd'hui ce témoignage concernant les châtiments corporels. Vous connaissez bien sûr nos recommandations. Comme comité, nous ne pouvons que formuler d'énergiques recommandations. Pouvez-vous nous suggérer des mesures à prendre pour que le gouvernement se débarrasse de cette disposition législative archaïque?

Mme Durrant : Je trouve la situation aussi ridicule que frustrante. Cette question est en fait tellement simple. Mme Schibler et Mme Ursel ont parlé de questions complexes comportant de multiples aspects. Celle-ci est très simple. Nous n'avons que deux choses à faire, et le plus tôt serait le mieux. La première est d'abroger l'article 43 et la seconde, d'attribuer des ressources suffisantes pour sensibiliser les gens aux châtiments corporels et, d'une façon générale, éduquer les parents.

Nous avons également besoin, au Canada, d'un programme universel de soutien et d'éducation des parents. Aujourd'hui, les parents n'ont accès à des services de soutien et d'éducation que si l'on détermine qu'ils courent des risques. Beaucoup d'entre eux ne peuvent donc pas obtenir ces services. Écoutez, je ne suis pas personnellement très susceptible d'être considérée comme une mère à risque, mais j'ai parfois besoin d'aide. À mon avis, aucun parent n'y échappe. Nous devons reconnaître que tous les parents ont besoin de soutien et de renseignements. Nous devons mettre des renseignements à leur disposition de façon qu'ils puissent y accéder facilement et sans frais. Ensuite, il faut simplement abroger l'article 43, qui va à l'encontre de tous les efforts déployés pour prévenir la violence contre les enfants.

Pour moi, la recette est assez simple. Il pourrait être difficile de la mettre en pratique, mais je crois que l'abrogation de l'article 43 est perçue comme beaucoup plus difficile et complexe qu'elle ne l'est en réalité.

Dans les pays qui se sont débarrassés de ce moyen de défense et qui ont interdit les châtiments corporels, il n'y a tout simplement pas eu de conséquences. La Nouvelle-Zélande en discute actuellement. Il y a 10 ou 12 ans, elle avait interdit aux enseignants de recourir aux châtiments corporels. Aujourd'hui, les gens n'y pensent même pas et n'arrivent même pas à imaginer qu'ils avaient pu, dans le passé, autoriser les enseignants à user de

where countries move to very quickly. Once an action is declared unacceptable in law, it is unacceptable and attitudes shift very quickly.

Senator Munson: You did not mention the countries other than Sweden, Finland, Norway, Austria, Cypress, Denmark, Croatia, Latvia, Germany, Afghanistan, Greece, and Netherlands.

Ms. Durrant: Yes.

Senator Munson: Where are we? I am flabbergasted. In Manitoba, I guess corporal punishment is not explicitly prohibited, is it, by law?

Ms. Durrant: Even in the schools, it is not prohibited in the Education Act yet. Alberta, Ontario and Manitoba have not prohibited corporal punishment in their education acts. In terms of foster care, it varies from one province to another. However, in terms of the home, section 43 is the law that regulates or defines whether that action is acceptable. It is acceptable, justified, in the homes across all of Canada.

Senator Munson: You talked of education, what are the alternative forms of discipline? Do you have any thoughts on that?

Ms. Durrant: Yes. There are many resources available. I think my approach is not one of providing a parenting recipe book but rather through shifting attitudes around corporal punishment, altering the way we see parenting less as a power and punitive relationship than a teaching and guiding relationship. I think that we need to do a lot around building parent-child relationships as opposed to replacing one punishment with another.

I am the lead author of a document called *The Joint Statement on Physical Punishment on Children and Youth* which has been endorsed by more than 220 professional organizations and a number of prominent individuals in relevant fields in Canada. That document provides an extensive list of resources for parents and professionals who are looking for other ways of thinking about parent-child conflict that leads them away from hitting and toward responses that are more constructive. There are many things that parents can do but they fall under the umbrella of thinking of parenting as teaching as opposed to punishing.

Senator Munson: Can there be any more challenges to section 43? Are there any active groups ready to challenge this again? Can you do this again?

Ms. Durrant: Yes. I think we have exhausted the judicial route, but there are private members bills that can still be brought forward. In fact, there is Senator Hervieux-Payette's bill to repeal section 43. Senator Carstairs has had a bill in the past that address the education aspect as well. This is the second round for Senator Hervieux-Payette's bill. It died on the Order Paper with the election. It is just going to have to keep coming back and coming back.

violence contre un enfant. Les pays évoluent très vite. Une fois qu'un geste est interdit par la loi, il devient inacceptable pour la société. Les attitudes changent alors très vite.

Le sénateur Munson : Vous n'avez pas parlé des autres pays, à part la Suède, la Finlande, la Norvège, l'Australie, Chypre, le Danemark, la Croatie, la Lettonie, l'Allemagne, l'Afghanistan, la Grèce et les Pays-Bas.

Mme Durrant : Oui.

Le sénateur Munson : Où sommes-nous? Je suis sidéré. Je suppose qu'au Manitoba, les châtiments corporels ne sont pas explicitement interdits par la loi. C'est bien cela?

Mme Durrant : Non. Même la Loi sur l'éducation ne les interdit pas encore dans les écoles. C'est le cas en Alberta, en Ontario et au Manitoba. Dans les foyers d'accueil, les lois varient d'une province à l'autre. À la maison, c'est l'article 43 qui définit ce qui est acceptable. Les châtiments corporels sont donc acceptables et justifiés à la maison, partout au Canada.

Le sénateur Munson : Vous avez parlé d'éducation. Quelles sont les autres formes de discipline? Avez-vous quelque chose à nous dire à ce sujet?

Mme Durrant : Oui. Nous disposons de nombreuses ressources. Je ne veux pas tenter de présenter un manuel d'éducation des parents. Il s'agit plutôt de changer les attitudes relatives aux châtiments corporels. Le rôle parental devrait se fonder moins sur une relation de puissance et de punition que sur une relation d'éducation et d'orientation. Nous devons songer davantage à créer des relations parent-enfant qu'à substituer une forme de punition à une autre.

Je suis coauteure d'un document intitulé *Déclaration conjointe sur les punitions corporelles données aux enfants et aux adolescents*, auquel ont souscrit plus de 220 organismes professionnels et un certain nombre d'éminentes personnalités de différentes disciplines. Ce document comprend une liste assez complète de ressources pour les parents et les professionnels qui cherchent des moyens différents d'envisager le conflit entre parents et enfants, de façon à s'écarter des coups et à trouver des réactions plus constructives. Les parents peuvent recourir à de nombreuses stratégies pour éduquer au lieu de punir.

Le sénateur Munson : Serait-il possible d'envisager d'autres contestations de l'article 43? Y a-t-il des groupes prêts à le contester encore une fois? Est-ce encore possible?

Mme Durrant : Oui. Je ne crois pas que des recours judiciaires soient encore envisageables, mais les projets de loi d'initiative parlementaire restent possibles. Le sénateur Hervieux-Payette a déposé un projet de loi portant abrogation de l'article 43. Le sénateur Carstairs avait proposé dans le passé un projet de loi portant sur l'aspect éducatif. C'était la deuxième fois que le sénateur Hervieux-Payette proposait son projet de loi. Il est resté au *Feuilleton* lors du déclenchement des élections. Il faudra qu'elle le dépose encore et encore.

I think that we have to really address the fear that underlies the idea of repeal. I think that fear is really the one that we see in relation to children's rights in general. We have to overcome this fear that if we respect children's rights, we will lose our power and authority. I think that is something that this committee probably struggles with in terms of educating Canadians about children's rights. I think that if we could address what it is that is standing in the way of such an obvious matter, identify the obstacles and address them head on, I think that, you know, we really could do this.

Senator Munson: I was aware of Senator Carstairs's work and the work of Senator Hervieux-Payette. I think I am sometimes an accidental politician and when it comes to private member's bill, I will understand the process as we go along; however, you rarely get to home plate. We have to do more.

Ms. Durrant: More than 220 professional organizations have endorsed the notion of appeal and that includes the Canadian Psychological Association, the Canadian Paediatric Society, the College of Family Physicians, the College of Adolescent Psychiatrists, and the Canadian Nursing Association. There is broad consensus on this issue. I think if we can mobilize that support and inform Canadians about that support, it can also be very powerful in shifting attitudes and allaying fears.

Senator Lovelace-Nicholas: Ms. Schibler, I think we all know that the causes of suicide attempts in First Nations communities are related to no funding, no jobs and disparity. Would it help if the Kelowna accord was passed and came into the communities?

Ms. Schibler: That is my recommendation. Many professionals have been meeting with one another, trying desperately to find answers. I have been involved in doing a child death review in this province over the past several months, and it is incredibly disheartening. As we have looked at the histories of some of these children without going into too much detail, we were just I think overwhelmed by the amount of pain in many of these children's lives. As professionals, if we do not have the answers, the only place, as I have indicated, that I feel those answers lie is hearing the young people, going into the communities, meeting with them.

In the communities that I have worked and lived, I have always seen a fair amount of despair, particularly in our remote communities because of the limited resources. However, this is not just about remote communities; this is everywhere. This is a very frightening situation.

As much as all of the other matters around children's rights are critical, unless you are keeping these children alive, they do not mean anything. That is the most important piece, is we need to find a way in this country to keep our young people alive.

Senator Lovelace-Nicholas: What could we do as a committee to help the situation?

Nous devons surmonter les craintes que suscite l'idée de l'abrogation de cet article. Les mêmes craintes reviennent chaque fois qu'on parle en général des droits de l'enfant. Nous devons cesser de craindre que le respect de ces droits nous prive de tout pouvoir et de toute autorité. Je suppose que le comité fait déjà de grands efforts à cet égard en cherchant à sensibiliser les Canadiens aux droits de l'enfant. Nous pouvons y arriver en cernant soigneusement les obstacles à surmonter et en nous y attaquant de front.

Le sénateur Munson : J'étais au courant du travail accompli par le sénateur Carstairs et le sénateur Hervieux-Payette. Il m'arrive de penser que je ne suis devenu politicien que de façon accidentelle. J'espère bien en arriver un jour à vraiment comprendre le processus des projets de loi d'initiative parlementaire, mais c'est un processus qui aboutit rarement. Nous devons en faire plus.

Mme Durrant : Plus de 220 organismes professionnels ont souscrit au principe de l'abrogation, dont la Société canadienne de psychologie, la Société canadienne de pédiatrie, le Collège des médecins de famille du Canada, le Collège de psychiatrie de l'adolescent et l'Association canadienne des infirmières/infirmiers. Cette question fait l'objet d'un vaste consensus. Si nous pouvons mobiliser ces appuis et informer les Canadiens de ce consensus, nous arriverons sans doute à changer les attitudes et à apaiser les craintes.

Le sénateur Lovelace-Nicholas : Madame Schibler, nous savons tous, je crois, que les tentatives de suicide dans les collectivités des Premières nations sont liées à l'insuffisance du financement, au chômage et aux disparités. Si l'accord de Kelowna avait été adopté et s'était répercuté sur ces collectivités, aurait-il eu une influence sur cette situation?

Mme Schibler : C'est ce que j'ai recommandé. De nombreux professionnels se sont rencontrés, essayant désespérément de trouver des solutions. Je m'occupe d'une étude sur les décès d'enfants survenus au Manitoba au cours des derniers mois. C'est un travail particulièrement démoralisant. Lorsque nous avons examiné les antécédents de quelques-uns de ces enfants, sans trop aller dans les détails, nous avons été atterrés par l'intensité de la peine qu'il y avait dans la vie de beaucoup d'entre eux. Si les professionnels n'ont pas trouvé de solutions, je crois que la seule façon d'essayer d'y parvenir consiste à écouter les jeunes et à aller dans les collectivités pour les rencontrer.

J'ai toujours vu beaucoup de désespoir dans les collectivités où j'ai vécu et travaillé, surtout dans les endroits isolés qui manquaient de ressources. Toutefois, le problème ne se limite plus aux collectivités isolées. Il est partout. La situation est effarante.

Bien sûr, les enfants connaissent beaucoup d'autres problèmes graves, mais ces problèmes deviennent insignifiants si nous n'arrivons pas à les maintenir en vie. Voilà donc l'essentiel. Nous avons besoin de trouver des moyens de garder nos jeunes en vie.

Le sénateur Lovelace-Nicholas : Qu'est-ce que le comité peut faire pour améliorer la situation?

Ms. Schibler: Meet with individuals, hear from young people and hear what they need. Find out from them what is important for them in their life, what it is that they need in order for them to see a future for themselves in this country.

The Chairman: You pointed out the fact that there is violence everywhere in the lives of the children and a lot of it is coming on Internet and television, et cetera. All of us struggle with this issue. How can a country like Canada protect issues on the Internet when they are global? Have you given any thought to that?

I was interested that you said that violence and consequent suicide is not just in the Aboriginal communities. It is not just boys, it is girls, it is urban and it is all class structures and compositions in our society. Do you have statistics on that because we have heard certain statistics on Aboriginal youth in certain areas, but I think your comments are the first comprehensive comments that we have heard. It would be helpful if we could get an idea of the breakdown. Do you have a report on this subject?

Ms. Schibler: We have a report that we are preparing for the government on the child death review. That is more specific to the ones that we are receiving or entitled to receive, child welfare services. The information that you would probably find more helpful would come from the chief medical examiners.

What I have is statistics around what has happened with youth suicide in Manitoba over the last five years. In 2000, were there 18 youth suicides; 2001, 13; 2002, 14; 2003, 12; 2004, 18; and in 2005, 25. Now those numbers might not seem alarming to some people but I think any amount of suicides in a province is alarming. When you see 25 in the year of 2005, it becomes increasingly concerning. As I indicated in that year, the youngest suicide victim was eight years of age.

The other information that you are looking for, I can certainly have forwarded to you. But again, that is more in respect to our province, in Manitoba.

The Chairman: I think that is helpful, though, Manitoba. We have heard it is males, we have heard that it is Aboriginal. You are saying it is more pervasive than that and it would be helpful to get that information and to see where the differences are, et cetera.

Senator Carstairs: Dr. Ursel, I think you have made a very simple presentation. It is one that if we cannot do any other way, maybe we can do it by private members bill in order to provide closed circuit television for all children when they are testifying in court.

Dr. Durrant, I am very disturbed at your comments about the Supreme Court decision because I must say that my initial reaction was quite different from your own and I am now going to have to read your submitted information. I suppose to some degree, I came at it as a teacher and the Supreme Court of Canada struck down the teacher and that gave me great satisfaction

Mme Schibler : Allez rencontrer des gens, écoutez les jeunes, renseignez-vous sur ce dont ils ont besoin. Demandez-leur ce qui est important dans leur vie et ce qu'il leur faudrait pour considérer qu'ils ont un avenir dans le pays.

La présidente : Vous avez mentionné qu'il y a de la violence partout dans la vie des enfants, et qu'une bonne partie est attribuable à Internet, à la télévision, et cetera. Nous sommes tous aux prises avec ce problème. De quelle façon un pays comme le Canada peut-il se protéger de ce qu'il y a sur un Internet qui s'étend à toute la planète? Y avez-vous pensé?

Vous avez également dit que la violence et les suicides qui en résultent ne se limitent pas aux collectivités autochtones. Ce ne sont pas seulement les garçons qui sont touchés. Les filles le sont aussi. Le phénomène touche en outre les agglomérations urbaines et toutes les classes et catégories de la société. Avez-vous des statistiques à ce sujet? Nous avons eu connaissance de statistiques concernant les jeunes autochtones de certaines régions, mais vos observations sont pour nous les premières qui aient un caractère global. Nous aimerions beaucoup avoir une idée de la répartition des chiffres. Disposez-vous de rapports à ce sujet?

Mme Schibler : Nous sommes en train d'établir un rapport pour le gouvernement sur l'étude concernant les décès d'enfants. Ce rapport porte sur les renseignements dont nous avons connaissance ou que nous sommes autorisés à recevoir des services d'aide à l'enfance. Vous trouveriez probablement plus utiles les données recueillies par les médecins légistes en chef.

Les statistiques que j'ai portent sur les suicides de jeunes survenus au Manitoba dans les cinq dernières années. En 2000, nous en avons eu 18; en 2001, 13; en 2002, 14; en 2003, 12; en 2004, 18 et, en 2005, 25. Certains pourraient croire que ces chiffres ne sont pas trop alarmants, mais je crois que n'importe quel nombre de suicides dans une province est inquiétant. Ce chiffre de 25 en 2005 a suscité de vives préoccupations. Comme je l'ai mentionné, la plus jeune victime avait 8 ans.

Je peux certainement vous faire parvenir les autres renseignements qui vous intéressent, mais je répète qu'ils concernent surtout notre province, le Manitoba.

La présidente : Je crois que ce serait utile, même s'ils se limitent au Manitoba. Nous avons entendu dire qu'il s'agissait surtout de victimes autochtones de sexe masculin. Vous dites que le phénomène est plus général. Nous aimerions bien avoir ces renseignements pour essayer de déterminer les différences, et cetera.

Le sénateur Carstairs : Madame Ursel, vous avez présenté un exposé très simple. Si nous ne pouvons pas faire autrement, nous aurons toujours la possibilité de recourir à un projet de loi d'initiative parlementaire pour que tous les enfants puissent témoigner par télévision en circuit fermé au tribunal.

Madame Durrant, je suis très troublée par vos observations concernant la décision de la Cour suprême du Canada. Je veux dire que ma première réaction a été très différente de la vôtre. Je vais sûrement devoir lire les renseignements que vous avez présentés. Je suppose que j'ai envisagé cette décision du point de vue d'une enseignante. La Cour suprême du Canada a interdit

because the Manitoba Teachers' Society, to which I belonged to for so many years, has always advocated the removal of section 43. The Canadian Teachers Society intervened in this case because they insisted they needed to have corporal punishment. When they were struck down, in essence, that gave me great hope.

You are indicating that in fact it has backfired to some degree. That it has in fact given the advocates of corporal punishment some room to maneuver. I hoped that the Supreme Court decision would in fact result in saying that, well, the courts could not judge it based on a Charter case because children unfortunately in Canada do not have Charter protection, therefore, they are going to try to do everything that they could to move the politicians along to change this. I have to express my horror that it seems to have backfired in that way.

Obviously I am supporting Senator Hervieux-Payette's bill, which is in essence a somewhat mirror image of my own two bills which I introduced previously.

My concern is with parenting skills. I would like to hear from all of you on this. We have prenatal classes. Lots of women getting ready for a birth of a child go and take what are very good prenatal classes almost across the country. Many of their husbands join with them in these classes. That is where it ends. We then take the newborn child who, in many cases, certainly in this province and many other provinces, is sent home the day of the birth, but we have done nothing with respect to helping young people, some not so young, deal with the new stresses in their lives. Yes, it is wonderful to have a newborn baby but they are stressful. We all know that as mothers and fathers. They are great joys in our lives but they are also difficult.

I would like to hear from all three panelists about what you think we can do, not only in recommendations but what we can do as a society to provide parents with the kinds of skills that will perhaps prevent their young persons from even contemplating, let alone acting out, a suicide, either an attempt or successful conclusion. How can we help them deal with some of the violence issues out there, everything from bullying, which I have watched impact significantly on children, to the violence on the Internet? What can parents do to help in that removal of those kinds of dangers for their children?

Ms. Schibler: That is another matter that I also speak about in my annual report. It is an area of concern because one of the matters that I raise is people's feelings around the child welfare system and around seeing that as an adversarial intervention rather than one that can be a supportive prevention. Many issues have been raised here this morning.

One of my concerns of course is you cannot take back what your children already know. I wish that we had censorship of some nature and protection from the adult world for our children. What the children know nowadays is beyond my knowledge and it is frightening. I think the worst that we used to see when I was a child was people smoking a cigarette or having a drink on the television show, and now what the children are exposed to is

les châtiments corporels aux enseignants, ce qui m'a vraiment fait plaisir. L'Association des enseignants du Manitoba avait toujours préconisé l'abrogation de l'article 43. La Fédération canadienne des enseignants est intervenue dans cette affaire parce qu'elle insistait pour le maintien des châtiments corporels. Par conséquent, j'ai été très satisfaite lorsqu'ils ont été interdits.

Vous dites qu'en fait, la décision de la Cour suprême a eu, dans une certaine mesure, des effets contraires à ce qui avait été prévu en laissant une marge de manœuvre aux partisans de ces châtiments. J'espérais que la décision amènerait les gens à se dire que si les tribunaux ne pouvaient pas se prononcer en s'appuyant sur la Charte, qui ne protège malheureusement pas les enfants au Canada, ils feraient tout leur possible pour que les politiciens modifient la loi. Je suis consternée de voir que la décision a eu ces effets.

Bien entendu, j'appuie le projet de loi du sénateur Hervieux-Payette, qui est essentiellement le même que les deux projets de loi que j'avais moi-même déposés.

Je me soucie cependant de la question des compétences parentales. J'aimerais que vous me donniez toutes votre avis à ce sujet. Nous avons de très bons cours prénataux presque partout dans le pays. Beaucoup de femmes enceintes s'y inscrivent et sont souvent accompagnées de leur mari. Ça s'arrête là. Après l'accouchement, le nouveau-né rentre à la maison, le plus souvent le même jour — c'est le cas au Manitoba et dans bien d'autres provinces — sans que nous ayons rien fait pour aider le jeune couple — certains ne sont d'ailleurs pas si jeunes — à affronter les nouvelles tensions qu'occasionne un bébé. Bien sûr, il est merveilleux d'avoir un nouveau-né, mais ce n'est pas toujours facile. Toutes les mères et tous les pères le savent. Un nouveau-né apporte avec lui beaucoup de joies, mais aussi beaucoup de contraintes.

J'aimerais demander à nos trois témoins de nous dire ce qu'à leur avis, non seulement le comité, mais la société doit faire pour inculquer aux parents les compétences susceptibles d'empêcher leurs enfants d'envisager et, à plus forte raison, de tenter de s'enlever la vie. Comment pouvons-nous les aider à affronter les différentes formes de violence qui existent, que ce soit l'intimidation à l'école, dont j'ai vu les effets sur les enfants, ou la violence sur Internet? Que peuvent faire les parents pour atténuer ces dangers qui guettent leurs enfants?

Mme Schibler : C'est une autre question que j'aborde dans mon rapport annuel. J'y parle par exemple des sentiments que suscitent chez les gens les services d'aide à l'enfance. Beaucoup considèrent leur intervention comme étant hostile plutôt que d'y voir des mesures d'appui préventives. Beaucoup de questions ont été soulevées ici ce matin.

L'une de mes préoccupations, c'est qu'on ne peut évidemment pas retirer aux enfants ce qu'ils savent déjà. J'aurais préféré avoir une forme de censure pour protéger les enfants contre le monde des adultes. Aujourd'hui, les enfants en savent bien plus que moi, ce que je trouve effrayant. Lorsque j'étais petite, le pire qu'on pouvait voir à la télévision, c'était quelqu'un en train de fumer une cigarette ou de prendre un verre. Aujourd'hui, les enfants

something very ugly. It is not a nice world, it is not a healthy world for them, and how do you take back what has already happened? How do you protect them from that awareness that they already have?

They lost their childhood, and we as adults have stood back and we watched it happen. We have allowed it to happen. How do we turn that back now? I do not know. The only thing I can think of is that we need to make sure that we are helping parents know and understand how important that nurturing is, that it is not just about making sure that your babies are fed on time, that nurturing is lifelong. We need to let them know that there are places for them to go to get help and to get support that they need without them being labelled inadequate as a parent. Every parent needs help.

Ms. Ursel: The reason that prenatal classes have universal appeal is that all expectant parents see it as a pleasure and an interesting class to attend because they are free, non-judgmental and practical. I think the problem with the way parenting classes are delivered in our society today is the only way they are delivered free is if they are implicitly judgmental. They are delivered free to individual parents judged to be at risk. I think the whole philosophy around parenting education needs to fundamentally change so that it can have the same cache in our society as prenatal classes which are exciting, interesting events that people look forward to going to, not punitive and judgmental imposed on you when you are judged to be at risk.

Ms. Durrant: I could not have said it better. I agree with that wholeheartedly. I think that we make a very big mistake by making the assumption that every parent can do it, that it is natural and you just know what to do. If you do not know what to do, there is something wrong with you so we will give you this program.

As someone with a Ph.D. in child development, I know I need help. The vast majority of us do. There is no such thing as a parent not at risk. Every parent is at risk for making mistakes, for hitting his or her children, for acting in ways that are not constructive.

To provide universal parent support, I emphasize the word support over education because education implies we have the right answer and I will tell what you it is. Support is acknowledging the stresses involved in parenting and providing what that parent needs at that time.

It is difficult for parents to access parent support and education if they do not have child care. All of these policies go together. We need to move parenting up the political agenda to give it a priority and to recognize that many policies are interrelated. Parents need to have time off from work to attend parent support and education workshops. We need labour market policies that support parents.

sont exposés à des choses horribles, à un monde qui est vraiment malsain pour eux. Comment revenir en arrière pour défaire ce qui est déjà fait? Comment pouvons-nous les protéger des connaissances qu'ils ont déjà acquises?

Ils ont perdu leur enfance pendant que les adultes regardaient et laissaient faire. Nous avons laissé cela se produire. Comment faire marche arrière maintenant? Je ne le sais pas. La seule chose à laquelle je puisse penser, c'est que nous devons aider les parents à comprendre à quel point il est important de bien élever les enfants. Il ne s'agit pas seulement de leur donner à manger à temps. Les élever et les éduquer est un processus continu qui dure toute la vie. Nous devons faire savoir aux parents qu'il y a des endroits où ils peuvent obtenir l'aide et le soutien dont ils ont besoin sans être considérés comme de mauvais parents. Tous les parents ont besoin d'aide.

Mme Ursel : La raison pour laquelle les cours prénataux sont universellement populaires est que tous les parents qui attendent un enfant les envisagent avec plaisir et les trouvent intéressants parce qu'ils sont gratuits et pratiques et n'impliquent aucun jugement. Ce n'est pas le cas des cours de compétences parentales. Dans notre société, les seuls cours de ce genre qui soient offerts gratuitement impliquent un jugement puisqu'ils ne sont dispensés qu'aux parents jugés « à risque ». Je crois que toute la philosophie entourant l'éducation des parents doit être radicalement changée de façon à donner à cette éducation le même prestige que les cours prénataux. Les parents trouvent ceux-ci intéressants et stimulants et ont hâte d'y assister, tandis que ceux qui sont envoyés aux cours de compétences parentales ont l'impression de subir une punition parce qu'ils sont considérés comme des parents à risque.

Mme Durrant : Je n'aurais pas pu mieux le dire. Je suis parfaitement d'accord. Nous faisons vraiment fausse route en supposant que tous les parents savent élever des enfants, que c'est un talent naturel et que si on ne sait pas comment faire, on a quelque chose qui ne tourne pas rond et on a besoin de suivre un programme spécial.

J'ai un doctorat en développement de l'enfant. Pourtant, je sais que j'ai besoin d'aide. C'est le cas de la plupart d'entre nous. Il n'y a rien de tel qu'un parent à risque. Chaque parent risque de commettre des erreurs, de frapper ses enfants et d'agir d'une façon qui n'est pas constructive.

Pour assurer un soutien universel des parents... Je préfère parler de soutien plutôt que d'éducation parce que l'éducation implique que l'éducateur connaît la bonne solution et va l'enseigner aux parents. En parlant de soutien, on admet que le rôle parental comporte des contraintes et on est prêt à donner aux parents l'aide dont ils ont besoin au bon moment.

Par ailleurs, il est difficile pour les parents d'accéder au soutien et à l'éducation s'ils ne disposent pas de services de garde d'enfants. Toutes ces politiques s'imbriquent les unes dans les autres. Nous devons donner au soutien parental une plus grande priorité et reconnaître que beaucoup de politiques sont complémentaires. Les parents doivent pouvoir obtenir de leur employeur du temps libre pour participer à des ateliers de soutien et d'éducation. Nous avons besoin d'une politique d'emploi qui appuie les parents.

I spent a lot of time in Sweden studying family policies in particular in relation to parenting. They provide baby cafes in the municipalities. The parents can just drop in anytime, have a cup of coffee with other parents and their children are watched and supervised and they are all equipped with other children so the parents can talk. One of the important components of parent support is recognizing that we need to decrease social isolation among parents, especially new parents, and normalize the challenges of child rearing. Hearing that all babies cry and all babies need to be fed every three hours would do tremendous things to reduce the incidents of shaking of babies. Just hearing that from other parents can be very powerful.

They do other non-tangible things. I was just reading in the *Free Press* the other day that there is this argument going on among Winnipeggers about the role of strollers on buses and some people see them as blight on public transit. Parents are saying they need to be able to get around.

In Sweden, seats are removed from buses and straps attached to the sides of the buses that are reserved for strollers and the seats are reserved for the parents so that they are out of the way. The bus comes down so the stroller can roll on. The parents do not pay because they get on the back door. They do not worry about getting up to the front. Things like that, making museums and other activities free for children so that parents with large families can afford to get out. Those kinds of things I think are critical to the fundamental parent-child relationship and that is attachment.

Rebuilding attachments between parents and children after generations of having those attachments destroyed is extremely important. We are not necessarily talking about giving parents a recipe for punishment or, you know, you do "A" and "B" will happen. We are talking about building relationships from the very beginning and not sending parents home from the hospital when the baby is a couple of hours old. We need to provide support while the mother is dealing with the depression that can often accompany a new birth rather than leaving that mother and child alone. We must recognize the stress and physiological changes that take place at that time and provide support to the mother.

The Chairman: I want to pick up on your comments about Sweden. This committee traveled to Sweden and it has not implemented the Convention on the Rights of the Child.

Ms. Durrant: In law.

The Chairman: In law. Certainly when we questioned a number of people in Sweden who hold representative positions, they did not look at the ability to implement as important. They said it is a long-term goal. More particularly, in my opinion, it was still a paternalistic look at children, what is good for them, but through the eyes of adults and less speaking to the rights of

J'ai passé beaucoup de temps en Suède à étudier les politiques familiales, notamment en ce qui concerne le rôle parental. Les municipalités suédoises ont créé des « cafés-bébé » où les parents peuvent aller n'importe quand prendre une tasse de café et bavarder avec d'autres parents, tandis que leurs enfants jouent avec d'autres sous surveillance. L'un des éléments importants du soutien parental consiste à atténuer l'isolement social des parents, et surtout ceux qui viennent tout juste d'avoir un premier enfant, et de banaliser en quelque sorte les défis qu'ils ont à affronter. Le fait d'apprendre que tous les bébés crient et qu'ils ont tous besoin d'être nourris toutes les trois heures peut énormément réduire les crises de rage qui amènent certains parents à secouer violemment leur nouveau-né. Le fait d'entendre d'autres parents parler des mêmes problèmes peut être extrêmement apaisant.

Les Suédois font beaucoup d'autres choses qui peuvent passer inaperçues. Je lisais l'autre jour dans le *Free Press* que les Winnipeggois discutent beaucoup actuellement du problème des poussettes dans les autobus, que certains considèrent comme une plaie des transports en commun. Pour leur part, les parents disent qu'ils ont besoin de pouvoir circuler avec leurs enfants.

En Suède, les autobus ont des sections sans sièges avec des courroies permettant d'attacher les poussettes là où ils ne gênent pas les autres passagers. De plus, des sièges sont réservés aux parents. Les autobus ont une passerelle qui descend pour faciliter l'entrée des poussettes. Les parents ne paient pas parce qu'ils montent par la porte arrière et n'ont pas à aller à l'avant. Il y a d'autres choses du même genre. Par exemple, les musées et d'autres activités sont gratuits pour les enfants, de sorte que les familles nombreuses peuvent se permettre de sortir plus souvent. Ces choses sont essentielles au développement d'une relation fondamentale parent-enfant qui crée l'attachement.

Il est extrêmement important de rétablir entre parents et enfants l'attachement qui a disparu depuis des générations. Il ne s'agit pas nécessairement de donner aux parents une recette ou de leur dire qu'en faisant « A », ils aboutiront à « B ». Nous parlons d'établir des relations dès le premier jour, au lieu de renvoyer la mère à la maison deux heures après la naissance de son bébé. Nous devons l'aider à surmonter la dépression qui suit souvent l'accouchement plutôt que de la laisser seule avec son nouveau-né. Nous devons reconnaître le stress et les changements physiologiques qui se produisent à ce moment et donner à la mère le soutien dont elle a besoin.

La présidente : Je voudrais revenir sur vos observations concernant la Suède. Notre comité s'est rendu en Suède et a noté qu'elle n'a pas mis en œuvre la Convention relative aux droits de l'enfant.

Mme Durrant : Dans sa législation.

La présidente : Oui, dans sa législation. Lorsque nous avons interrogé des Suédois qui détenaient des postes représentatifs, ils nous ont dit qu'ils ne jugeaient pas importante la mise en œuvre en soi, qu'elle représentait un objectif à long terme. J'ai trouvé par ailleurs qu'ils avaient une attitude paternaliste envers les enfants, qu'ils estimaient savoir ce qui était bon pour eux d'un point de

the child. You seem to be advocating that the Swedish model is fine. Are you saying that we should not implement the Convention of the Rights of the Child?

Ms. Durrant: Oh, goodness no. I think Norway, which is very similar to Sweden, has implemented it. Sweden has been a world leader in children's rights. Their organizations Save the Children Sweden and Children's Rights in Society are hugely influential organizations in Sweden. Their Parliament in 1999 I believe, unanimously approved the idea of child impact statements. Through the Office of the Children's Ombudsman, they conduct impact statements on any new policy that has the potential to affect children. They do that through talking with children, through researching all the aspects of the policy and the related policies. In the end, the recommendation is in the best interests of the child and that always takes precedence unless it is a matter of national security or an important economic concern or something of that nature. If the interests of the child does not take precedence, it is incumbent on the person proposing the bill to explain why and to build in compensatory measures.

In that way, Sweden is attempting to implement the convention because they found that it was difficult to put it into practice through this idea of child impact statements at the government level. They are developing a process that they are supposed to implement across the board.

The Chairman: Your argument leads me to say then that implementing from the parental or from societal is the correct one, not acknowledging and living by rights of the child.

Ms. Durrant: Oh, no. I am not saying that at all. I think that Sweden for decades has been building a parent and child friendly society. In terms of implementing the convention, I know that is one way that they are attempting to do it. I am not certain of their reasons for not building it into their law. I do not know why they have chosen that particular route because they are an extremely child rights oriented society.

The Chairman: That is why I am saying I am not sure I would agree with you that they are a child-rights society. I think they may be a child friendly society but they have not acknowledged that the children have rights. The way you would do that is by implementing and living by those rights of the convention.

Ms. Durrant: Well, it is an interesting discussion because I think I would disagree with you. Sweden has made quite tangible the child's right to an environment free of violence and the child's right to a safe environment in terms of traffic safety and so on. Every child has the legal right to a day care space for example. The parents have the right to time off work until their youngest child is in school with full job security and so on, and these are universal rights. These rights are developed on a principled approach as opposed to arbitrary criteria.

vue d'adulte qui ne tient pas vraiment compte de leurs droits. Vous semblez dire que le modèle suédois est excellent. Voulez-vous entendre par là que nous ne devrions pas mettre en œuvre la Convention relative aux droits de l'enfant?

Mme Durrant : Bien sûr que non. Je crois que la Norvège, qui est très semblable à la Suède, a mis en œuvre la Convention. La Suède est un chef de file mondial en matière de droits de l'enfant. Des organisations telles que Save the Children Sweden et Children's Rights in Society sont extrêmement influentes en Suède. Le Parlement suédois a approuvé à l'unanimité — en 1999, je crois — le principe des études d'incidences sur les enfants. Le bureau de l'ombudsman des enfants étudie les incidences de toute nouvelle politique susceptible de toucher les enfants. À cette fin, le bureau discute avec des enfants et examine tous les aspects de la politique en cause et des politiques connexes. La recommandation finale s'inspire de l'intérêt supérieur des enfants, qui prend toujours le pas sur les autres considérations, à moins qu'il ne s'agisse de sécurité nationale, d'importants intérêts économiques ou d'autres facteurs du même ordre. Si l'intérêt des enfants ne prime pas, il incombe à l'auteur de la politique ou du projet de loi d'en expliquer les raisons et de prévoir des mesures compensatoires.

C'est ainsi que les Suédois cherchent à mettre en œuvre la Convention parce qu'ils ont trouvé difficile de la mettre en pratique en se servant des études d'incidences au niveau du gouvernement. Ils sont en train d'élaborer un processus qui est censé être appliqué dans tous les cas.

La présidente : Vous semblez dire que la mise en œuvre d'un point de vue parental et sociétal est plus importante que la reconnaissance et le respect des droits de l'enfant.

Mme Durrant : Oh, non, ce n'est pas du tout ce que je veux dire. Je crois que la Suède s'efforce depuis des dizaines d'années d'édifier une société accueillante pour les parents et les enfants. Pour ce qui est de la mise en œuvre de la Convention, je sais que c'est l'un des moyens dont les Suédois veulent se servir pour y arriver. Je ne connais pas les raisons pour lesquelles ils n'ont pas intégré la Convention dans leur législation. Je ne sais pas pourquoi ils ont choisi cette voie parce qu'ils constituent par ailleurs une société extrêmement axée sur les droits de l'enfant.

La présidente : C'est la raison pour laquelle je ne suis pas sûre de convenir avec vous que c'est une société axée sur les droits de l'enfant. C'est probablement une société accueillante pour les enfants, mais les Suédois n'ont pas reconnu que les enfants ont des droits. Pour le faire, ils devraient mettre en œuvre et respecter la Convention.

Mme Durrant : C'est une discussion intéressante, mais je ne suis pas d'accord avec vous. La Suède a pris des mesures très concrètes pour garantir le droit des enfants à un environnement exempt de violence, à un environnement sûr pour ce qui est de la circulation, et cetera. Chaque enfant a légalement droit à une place en garderie, par exemple. Les parents salariés ont droit à du temps libre jusqu'à ce que tous leurs enfants soient d'âge scolaire et bénéficient d'une pleine sécurité d'emploi. Ce sont des droits universels qui reposent sur une approche fondée sur des principes plutôt que sur des critères arbitraires.

I think it would be an interesting discussion to think about how we define a rights-oriented society and I would like to know more about why the people you spoke with are suggesting that they might not want to implement it in law.

The Chairman: I do not think they are saying they are not going to implement. They see it as a longer-term goal than the proposition that if we sign a convention, we should implement it, live by our words, which would mean that it would not be adults who would determine the rights of the children. The convention speaks to the rights of the children and these are therefore rights the children have, not parents, not society, but the children. By doing that, the international commission, certainly the human rights commission does not make the distinction on rights between adults and children.

Ms. Schibler, one of the concerns that I had in my previous life in family court was the number of Aboriginal families coming before the court. Unfortunately, many of our policies and practices were geared to parents and we did not take into account any of the Aboriginal cultural differences.

People have expressed to me that if we took away section 43 without doing some homework before, that we would probably find before the courts and then the criminal courts more of the disadvantage because they have the least capability to have afforded themselves all of the privileges of our policies and practices. That would marginalize them even further. For example, if you had been taught the way to discipline is a slap on the hand, you are likely to become frustrated and use that more quickly. If you are already visible before the Social Services Department, you are going to be picked up for one more reason, as one parent said to me. How do you feel about that?

Ms. Schibler: I feel that Canada has to model the value of children and that model would go across all nations of people. We have seen the breakdown in families and in communities and I believe not just with our Aboriginal families. It is interesting because I have had this conversation with my children when we have talked about what it was like back in the day. We have spoken about the sadness, as we became more of a richer country insofar as possessions in families, our standards of living increased but our family values and value of family decreased.

I believe that in our Aboriginal societies, you probably have heard this as you have travelled, you know, so much of our traditional ways was a different way of child rearing, was a different way of teaching and how it was a shared responsibility. Because it was a shared responsibility, there was a value to every generation of people within a family. You saw everyone taking their role and their responsibility in raising children and the children were very valued as were the older people, the elders.

Families were together in large families. You did not stop at 2.5 children; you saw the value in every one of your family members. Your riches, your wealth as a family was measured in your children. We have come away from that value. I do not think that is exclusive to Aboriginal people. I think there was a different

Il serait probablement intéressant de tenir une discussion sur la définition d'une société axée sur les droits. De plus, j'aimerais bien en savoir plus sur les gens qui vous ont dit ne pas souhaiter intégrer la Convention dans leur législation.

La présidente : Nos interlocuteurs n'ont pas dit qu'ils n'avaient pas l'intention de mettre en œuvre la Convention. Ils considèrent la mise en œuvre comme un objectif à long terme. Ils pensent que s'ils signaient la Convention, ils auraient à l'appliquer, à respecter leur parole, c'est-à-dire à ne plus laisser les adultes définir les droits de l'enfant. La Convention traite des droits des enfants. Ce sont eux qui doivent jouir de ces droits, et non les parents ou la société. En matière de droits, la Commission des droits de l'homme ne fait pas de distinction entre adultes et enfants.

Madame Schibler, dans mes fonctions antérieures au tribunal de la famille, je m'étais inquiétée du nombre de familles autochtones qui comparaissaient devant le tribunal. Malheureusement, la plupart de nos politiques et pratiques étaient axées sur les parents et ne tenaient pas compte des différences culturelles des Autochtones.

Certaines personnes m'ont dit que si nous abrogeons l'article 43 sans faire le travail préalable nécessaire, nous verrons probablement dans nos tribunaux et, par la suite, dans nos cours d'assises beaucoup plus de défavorisés parce qu'ils sont les moins susceptibles de se prévaloir de nos politiques et pratiques. Cela reviendrait à les marginaliser davantage. Par exemple, si on vous a appris qu'une tape est la meilleure façon de discipliner un enfant, vous serez probablement tentée de recourir instinctivement à ce mode de discipline quand vous êtes en colère. Si les services sociaux vous connaissent déjà, ils auront une raison de plus de s'en prendre à vous, comme me l'a dit un parent. Qu'en pensez-vous?

Mme Schibler : Je crois que le Canada doit adopter un modèle fondé sur la valeur des enfants, qui s'appliquerait à tous les gens et à toutes les nations. Nous sommes témoins de l'éclatement des familles et des collectivités, et ce n'est pas seulement parmi les Autochtones. Ceci est intéressant parce que j'ai eu la même conversation avec mes enfants à qui je parlais de la vie que nous avions dans le passé. Nous avons évoqué la tristesse qu'il y a à voir un pays devenir plus riche sur le plan des biens matériels et du niveau de vie et plus pauvre en fonction des valeurs familiales et de la valeur de la famille.

Dans nos sociétés autochtones — vous en avez probablement entendu parler puisque vous avez tant voyagé —, l'éducation traditionnelle des enfants était différente. Nous avions des moyens différents de les éduquer. C'était une responsabilité partagée, ce qui fait qu'on valorisait chacune des générations dont la famille se composait. Chacun assumait son rôle et ses responsabilités dans l'éducation des enfants, qui étaient très appréciés, de même que nos aînés.

Nous avions de grandes familles qui vivaient ensemble. On ne s'arrêtait pas à 2,5 enfants. Chaque membre de la famille avait une grande valeur. La richesse d'une famille se mesurait à ses enfants. Ce n'est plus la même chose aujourd'hui, et cette situation ne se limite pas aux Autochtones. J'ai l'impression que

type of family value back then or valued families. I think Canada has a responsibility to try and bring that back to understand how important children are in this world. When the government is modeling that, then I think people will start to practise that as well. I do not know if that answers your question.

The Chairman: I think it answers it in a different way and I thank your response. If we started to value children as human beings, which is the message of the Convention of the Rights of the Child beyond its specific articles, that would force governments to look at them. In our previous report, we indicated that they are not noticed because they do not vote. How do we get them to be noticed and to be valued and to be equal perhaps is to render them in a position of having rights which is what the convention did; otherwise, we get caught everyone talking but in their best interests. The voice of the children is not heard, which I think is your message.

Ms. Schibler: Absolutely.

Senator Carstairs: I think what we found noticeable on our trip to Sweden was not all the good things they did. They clearly did a number of very positive child-focused, child-directed things, but it was in contrast to Scotland where there was quite a different attitude. There was much more engagement of the children in developing policies and developing strategies. The children hired the Children's Commissioner for Scotland and the commissioner said that she had a harder time in the interview with the children than with the adults. Two groups of children performed the interviews, one under the age of 10, the other over the age of 10 years. This process empowered the children. Not that we dismissed anything that was happening in Sweden because it was clearly a child and family focused society.

My concern is that our whole society has become a very busy society. As a parent, I loved snow days because those were the days when dad had to stay home, mom had to stay home, nobody could go anywhere because the snow was falling so fast and you had to play together. You had to engage one another together. We now have all encompassed hugely busy lives. Children are busy people. It is not just school, it is homework, and it is after-school activities for some and unfortunately not for others. My husband used to say they do not have time to count their toes. It is true. How do we create a community that values family time? I do not think we value a lot of family time anymore.

Ms. Schibler: Yes, I agree. As a matter of fact, it was an interesting conversation that I have had recently as well when I overheard parents saying oh thank God, September is here and the kids are going back to school. I thought; I am sad when my kids go back to school. I do not know, maybe I am a different kind of parent and maybe I need my children more than they need me, I am not sure. I know that when we have to get back into the scheduling and the busy days, it is a different tone, it is a different tone in our family and in our lives.

la famille avait alors une valeur différente. Je crois que le Canada a la responsabilité de retrouver cette valeur pour comprendre toute l'importance que revêtent les enfants dans notre monde. Si le gouvernement adopte ce modèle, les gens commenceront à l'adopter. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

La présidente : Vous y avez répondu d'une certaine façon, et je vous en remercie. Si nous commençons à valoriser les enfants en tant qu'êtres humains, ce qui constitue l'essence de la Convention relative aux droits de l'enfant, au-delà de ses dispositions précises, les gouvernements seraient bien obligés de s'intéresser à eux. Nous avons mentionné, dans notre précédent rapport, que les enfants sont négligés parce qu'ils ne votent pas. Comment faire pour qu'on s'intéresse à eux, qu'on les valorise et qu'on les considère comme des égaux? C'est peut-être en leur donnant les droits que leur confère la Convention. Autrement, chacun parle dans son propre intérêt. La voix des enfants n'est pas entendue. Si j'ai bien compris, c'est le sens de votre message.

Mme Schibler : Absolument.

Le sénateur Carstairs : Pendant notre voyage en Suède, nous n'avons pas surtout remarqué les grandes réalisations des Suédois. Il est évident qu'ils ont pris beaucoup de mesures très positives axées sur les enfants. Toutefois, leur attitude est très différente de celle des Écossais. Nous avons noté en Écosse une plus grande participation des enfants à l'élaboration des politiques et des stratégies. La commissaire écossaise des enfants a été choisie par des enfants. Elle a d'ailleurs dit qu'elle avait trouvé ses entrevues d'embauche avec eux nettement plus difficiles que si elle avait eu affaire à des adultes. Deux groupes d'enfants, l'un de moins de 10 ans et l'autre de plus de 10 ans, ont tenu ces entrevues. Ce processus valorise et habilite les enfants. Bien sûr, cela ne diminue en rien la valeur de ce qu'ont fait les Suédois, qui forment de toute évidence une société axée sur les enfants et la famille.

Je suis préoccupée par le fait que notre société est vraiment trop occupée. Dans mon enfance, j'adorais les jours de neige parce que ces jours-là, papa et maman restaient à la maison et comme personne ne pouvait sortir à cause de la neige, nous pouvions jouer ensemble. Nous pouvions nous parler et faire des choses ensemble. Aujourd'hui, nous avons une vie beaucoup trop remplie. Les enfants sont occupés : l'école, les devoirs et les activités parascolaires, du moins pour les plus favorisés. Mon mari disait que les enfants n'avaient même plus le temps de compter leurs orteils. C'est vrai. Comment créer une société qui valorise le temps passé en famille? Je n'ai pas l'impression que ce temps a une très grande valeur aujourd'hui.

Mme Schibler : Vous avez bien raison. J'ai récemment eu une conversation intéressante quand j'ai entendu des parents dire : merci, mon Dieu, voici septembre revenu, les enfants repartent à l'école. Pour ma part, je suis triste quand les enfants s'en vont. Je suis peut-être une mère différente, je ne sais pas. J'ai peut-être besoin des enfants plus qu'ils n'ont besoin de moi. Je sais que lorsque les journées chargées reviennent, les choses ne sont plus les mêmes dans notre famille et dans notre vie.

It would be wonderful to keep our children out of volatile environments. It would be wonderful to keep them away from at-risk activities and have them have healthy activities. We have found that this advantage should not be solely for those that can afford to pay for it.

It occurred to me that what we should be really promoting how to engage families? What can you offer families to come together as recreation activities for every socioeconomic background where you are promoting them enjoying each other, doing family activities together rather than sending your children off to activities? I really think we need to start directing it towards family-focused activities and recreation.

The Chairman: I would like to thank all three of our panelists for challenging us, for giving us information and for caring about children.

Susan Prentice, Advocate, Child Care Coalition of Manitoba: Madam Chair, members of the committee, I am very pleased to have the opportunity to speak with you and I appreciate the generosity that allowed me to sneak on to your full agenda at the last minute.

I will make a case today that the United Nations Convention on the Rights of the Child provides clear and compelling direction to Canada and that is that under this binding international agreement, Canada is committed, although it is not yet doing it, to ensuring early education and learning for all children.

Article 18 speaks to the primacy of parents' roles in their children's lives and the obligation of governments to support them. Article 18.2 reads that, "States parties shall render appropriate assistance to parents and legal guardians in their child rearing responsibilities." Article 18.3 is quite specific, "States parties shall take all appropriate measures to ensure that children of working parents have the right to benefit from child care services and facilities.

Canada is very far from this goal as nationwide, there is licensed child care space for just 15.5 per cent of Canada's children under the age of 12. There are not enough services even for the children of working parents let alone for all children. Where licensed services are available, they are expensive and fee subsidies are restrictive. Parents often pay over \$7,000 a year per child or more for regulated spaces. In most provinces, family incomes must be well below poverty lines for eligibility for subsidies, and sadly, the quality of regulated care is more often mediocre than developmental.

Let me just highlight access. Across the country, access to regulated care varies wildly. In neighboring Saskatchewan, for example, there is a child care space for just under 5 per cent of Saskatchewan's children. Travel east to Quebec and almost one in three children has access to a space. Even within provinces, services are very unevenly developed. Across all the provinces and

Il serait merveilleux de préserver nos enfants des environnements instables. Il serait merveilleux de les garder à l'écart des activités risquées et de les faire participer à des activités saines. Cet avantage ne devrait pas être réservé à ceux qui ont les moyens de se le offrir.

Que devrions-nous favoriser pour avoir des familles plus unies? Que pouvons-nous offrir aux familles pour qu'elles fassent des choses ensemble? Quelles activités récréatives pourraient convenir à toutes les catégories socioéconomiques pour encourager les gens à s'amuser ensemble plutôt que d'envoyer les enfants à différents cours et activités? Nous avons vraiment besoin de concevoir des activités et des loisirs axés sur la famille.

La présidente : Je voudrais remercier nos trois témoins pour leurs arguments et leurs renseignements stimulants et pour leur amour des enfants.

Susan Prentice, défenseur des droits des enfants, Child Care Coalition of Manitoba : Madame la présidente et membres du comité, je suis très heureuse de cette occasion de m'adresser à vous. Je vous suis très reconnaissante de m'avoir permis de comparaître à la dernière minute, malgré votre programme très chargé.

Je vais essayer de prouver aujourd'hui que la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies impose au Canada une orientation claire et qu'aux termes de cet accord international ayant force obligatoire, le Canada doit, bien qu'il ne le fasse pas encore, s'occuper de l'éducation préscolaire de tous les enfants.

L'article 18 souligne l'importance primordiale du rôle des parents dans la vie des enfants et l'obligation pour les gouvernements de les aider. D'après l'article 18.2, « les États parties accordent l'aide appropriée aux parents et aux représentants légaux de l'enfant dans l'exercice de la responsabilité qui leur incombe d'élever l'enfant ». L'article 18.3 est encore plus précis : « Les États parties prennent toutes les mesures appropriées pour assurer aux enfants dont les parents travaillent le droit de bénéficier des services et établissements de garde d'enfants... »

Le Canada est bien loin de cet objectif puisqu'à l'échelle nationale, il n'y a de places dans les garderies agréées que pour 15,5 p. 100 des enfants canadiens de moins de 12 ans. Nous n'avons même pas assez de services pour les enfants des parents qui travaillent. Là où des garderies agréées existent, elles sont coûteuses et les subventions sont soumises à d'importantes restrictions. Souvent, les parents doivent payer 7 000 \$ par an ou plus pour une place dans une garderie agréée. Dans la plupart des provinces, le revenu de la famille doit être bien en deçà du seuil de la pauvreté pour qu'elle soit admissible à des subventions et, malheureusement, la qualité des services agréés est plus souvent médiocre que propice au développement de l'enfant.

Parlons maintenant de l'accès. L'accès aux services de garde agréés varie considérablement d'un endroit à l'autre du pays. Dans la Saskatchewan voisine, par exemple, il n'y a de places en garderie que pour moins de 5 p. 100 des enfants de la province. Au Québec, par contre, un enfant sur trois a accès à une place. Même à l'intérieur d'une même province, les services ne sont pas

territories, infants, school-aged children and children with special needs are underserved. The Canadian Coalition on Children's Rights has pointed out this not only violates article 18 but also article 2, which specifies freedom from discrimination. It also violates article 23, which specifically addresses the rights of children with disabilities. As the coalition notes, "Canada's current child care system is discriminating against some children based on location and/or socioeconomic status"

Early childhood care and education means much more than just daycare. It encompasses maternity and parental leaves, work-family reconciliation policies, prenatal supports and care, the treatment of children in systems of taxation, and more. It would link to primary education, particularly kindergarten; yet, Canada very rarely thinks about this more expansive and generous vision of care. We have a hard time even providing just the limited narrow notion of daycare itself.

Today, the majority of Canadian children are in some form of non-parental child care. This is a contemporary reality and there will not be a turning back from this. The question for your committee might be how will we assure that this is the best for children and their parents?

The most recent evidence from Statistics Canada tells us that over 53 per cent of children from the age of six months are in care by someone other than their parents. Most of these children though are not receiving high quality, developmental, regulated care. I want to underscore that good child care is good for children. As an eminent research scientist of the National Academy in the United States said, "The positive relation between child care quality and virtually every facet of children's development that has been studied is one of the most consistent findings in developmental science. High quality care is associated with outcomes that that all parents want to see in their children ranging from cooperation with adults to the ability to initiate to sustain positive exchanges with peers, to early competence in math and reading." "High quality daycare centres increase children's linguistic, cognitive and social competencies and it has particularly long-lasting benefits for children from low-income families."

Your committee is particularly interested in obstacles facing children and vulnerable children. I would like to turn to that topic.

High quality child care is especially important for children who are disadvantaged by family poverty. Good quality services provided by trained, sensitive staff can buffer some of the long-term negative effects of growing up in poverty. It can reduce poverty by permitting the greater participation of mothers in the workforce, simultaneously promoting more equality of opportunity for children. Given this close relationship, you

aussi développés d'une région à l'autre. Et partout dans le pays, les nourrissons, les enfants d'âge scolaire et les enfants ayant des besoins spéciaux sont moins bien servis que les autres. La Coalition canadienne pour les droits des enfants a signalé que cette situation est contraire non seulement à l'article 18, mais aussi à l'article 2, qui interdit la discrimination. Elle est également contraire à l'article 23, qui traite en particulier des droits des enfants handicapés. Comme le précise la Coalition, « le système actuel de garde d'enfants du Canada est discriminatoire envers certains enfants, en fonction de l'endroit où ils vivent et de leur situation socioéconomique ».

Les services de garde et d'éducation préscolaire vont bien au-delà de la garderie. Ils comprennent le congé de maternité et le congé parental, les politiques de conciliation du travail et de la famille, le soutien et les soins prénataux, le traitement des enfants dans le régime fiscal et bien plus encore. Il se rattache à l'éducation primaire, et notamment au jardin d'enfants. Pourtant, le Canada envisage rarement cette forme élargie et plus généreuse des services de garde. Nous avons d'ailleurs de la difficulté à dispenser ne serait-ce que des services étroitement définis de garderie.

Aujourd'hui, la majorité des enfants canadiens fréquentent des garderies d'une forme ou d'une autre. C'est une réalité contemporaine qui est là pour rester. Votre comité s'interroge probablement sur les moyens à prendre afin de faciliter au maximum les choses pour les enfants et leurs parents.

D'après les chiffres les plus récents de Statistique Canada, plus de 53 p. 100 des enfants de plus de six mois sont gardés par quelqu'un d'autre que leurs parents. Toutefois, la plupart de ces enfants ne disposent pas de services agréés de qualité propices à leur développement. Je tiens à souligner que de bons services de garde sont bons pour l'enfant. Voici ce qu'en a dit un éminent chercheur de la National Academy des États-Unis : « La relation positive qui existe entre la qualité des services de garde et la quasi-totalité des aspects du développement de l'enfant qui ont été étudiés est l'une des conclusions les plus constantes des sciences du développement. Les services de garde de qualité sont associés à des résultats que tous les parents recherchent dans leurs enfants, depuis la coopération avec les adultes jusqu'à l'aptitude à établir et à maintenir des échanges positifs avec les pairs, en passant par les compétences précoces en mathématiques et en lecture. [...] Les garderies de qualité renforcent les compétences linguistiques, cognitives et sociales des enfants et présentent des avantages particulièrement durables pour les enfants venant de familles à faible revenu. »

Votre comité s'intéresse particulièrement aux obstacles que doivent affronter les enfants, et surtout les plus vulnérables d'entre eux. Je vais maintenant aborder ce sujet.

Les services de garde de qualité sont particulièrement importants pour les enfants défavorisés par la pauvreté de leur famille. De bons services assurés par un personnel formé et réceptif peuvent atténuer quelques-uns des effets négatifs à long terme touchant les enfants qui grandissent dans la pauvreté. Ils peuvent réduire la pauvreté en permettant aux mères de travailler, ce qui favorise du même coup l'égalité des chances pour les

might expect that where child poverty rates are high, poor children might have ready access to regulated early learning and care in Canada. The opposite is perversely true. Poor children have less access to child care than do more affluent children. The evidence suggests that when they do access child care they are over-represented in lower quality care arrangements. I can cite you some of the evidence from recent studies in Quebec, Winnipeg and Vancouver if you would like the statistical evidence for this pattern, which is very compelling. I will make a claim that part of the reason for this is a failure on the part of Canada to think about what the UN Convention on the Rights of the Child gives to states parties, national governments, to meet these obligations. In Canada, the private sector delivers child care. Now admittedly, most of this is non-profit voluntary sector which provides about 80 per cent of Canada's spaces. The remainder is provided by the for-profit sector. The reliance on the private sector to implement public policy I will argue is a failure of Canada's early childhood care and education policy. It results in a reliance on a private sector in places where it is not well developed; affluent communities find themselves at an advantage and poorer communities find themselves at a disadvantage. Particularly in Canada's lower income neighbourhoods, there are fewer child care programs and they are of lower quality.

All of this in fact is set to worsen on April 1, 2007. While national progress on early learning and child care has been frustratingly slow, the bilateral agreements that were signed between the federal, provincial and territorial governments over 2005 marked a very important, if imperfect, advance. They would provide dedicated funds to provinces for regulated services, which, over time, will have improved access and raised quality for all children and vulnerable children in particular. Here in Manitoba, we were anticipating next year \$42 million up from this year's \$24 million. Those funds will not appear.

In seven months, the small incremental movement that has been made that would be contributing to our convention commitments will be rolled back. This is a matter that I hope is of direct and urgent importance to your committee.

The United Nations has called on governments to make children, the youngest most especially, the priority at all policy tables. The UN calls upon all governments to ensure that this has the necessary financial and political support. Canada, I would respectfully submit, has miles to go before our early learning and care systems meet our UN commitments.

The Chairman: Are you saying that you think that Canada is falling down as a state's party to the convention? I am not sure of the statistics but I certainly agree that we have a heavy reliance on non-profit voluntary sector. Are you advocating that government

enfants. Compte tenu de ce rapport étroit, on devrait s'attendre à un accès facile à des services agréés de garde et d'éducation aux endroits du Canada où les taux de pauvreté sont élevés parmi les enfants. Malheureusement, c'est l'inverse qui est vrai. L'accès des enfants pauvres aux services de garde est nettement moindre que celui des enfants aisés. Les données recueillies tendent à prouver que lorsque les enfants pauvres ont accès à des services de garde, ils sont généralement surreprésentés dans les services de basse qualité. Je peux vous citer quelques données tirées d'études récentes réalisées au Québec, à Winnipeg et à Vancouver si vous souhaitez avoir la preuve statistique de ce schéma, qui est vraiment concluante. À mon avis, cela est attribuable, du moins en partie, au fait que le Canada ne se soucie pas des obligations qu'impose la Convention relative aux droits de l'enfant aux États parties, c'est-à-dire aux gouvernements nationaux. Au Canada, les services de garde d'enfants relèvent du secteur privé. Bien sûr, la plupart sont assurés par le secteur bénévole sans but lucratif, qui administre environ 80 p. 100 des places en garderie du Canada. Le reste relève du secteur à but lucratif. À mon avis, cette dépendance du secteur privé dans la mise en œuvre de la politique publique témoigne de l'échec de la politique canadienne en matière de services de garde et d'éducation des enfants. À cause de cette situation, on compte sur le secteur privé à des endroits où il n'est pas bien développé. De plus, les collectivités riches sont avantagées par rapport aux pauvres. D'une façon générale, les quartiers pauvres du Canada ont moins de programmes de garde d'enfants et ces programmes sont de moindre qualité.

Et la situation ne fera qu'empirer le 1^{er} avril 2007. Même si les progrès enregistrés à l'échelle nationale en matière de services d'éducation et de garde d'enfants ont été désespérément lents, les accords bilatéraux conclus en 2005 entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux constituaient un progrès très important, quoique imparfait. Les provinces devaient recevoir des fonds réservés aux services réglementés qui, avec le temps, auraient amélioré aussi bien l'accès que la qualité pour tous les enfants, et surtout pour les plus vulnérables d'entre eux. Ici, au Manitoba, nous devons recevoir l'année prochaine 42 millions de dollars, par rapport à 24 millions cette année. Ces fonds se sont évaporés.

Dans sept mois, les progrès limités réalisés, qui auraient contribué au respect de nos engagements aux termes de la Convention, seront inversés. C'est là une question qui, je l'espère, revêt une importance directe et urgente pour votre comité.

Les Nations Unies ont demandé aux gouvernements de faire figurer les enfants, et surtout les plus jeunes, en tête de liste lors de l'examen de toutes les politiques. Les Nations Unies ont pressé tous les gouvernements d'accorder à cet objectif tout le soutien financier et politique nécessaire. Permettez-moi d'affirmer, avec tout le respect que je vous dois, qu'il reste encore au Canada un long chemin à parcourir pour que nos systèmes d'éducation et de garde des enfants respectent les engagements que nous avons pris envers les Nations Unies.

La présidente : Voulez-vous dire que le Canada manque à ses obligations à titre d'État partie à la Convention? Je ne suis pas sûre des chiffres, mais je conviens avec vous que nous comptons beaucoup sur le secteur bénévole sans but lucratif. Préconisez-

provide universal daycare? I am confused. If so, how do you rebut the argument on the strength of the non-profit sector? Many of these non-profit centres are parent-controlled and I understood that to be a good situation that respects the parents' need to be the primary source of influence with their children. I am not sure what model you are advocating and how you rebut those arguments?

Ms. Prentice: You have astutely observed an important point in my argument. It is certainly true that about 80 per cent of Canada's child care spaces are non-profit. Our research evidence tells us that the pattern is non-profit. Child care produces higher quality service than for-profit services, largely because of a greater reliance on trained staff, better wages, less turnover, more money on programming, less money taken out of the program. There is no question that as a policy direction, non-profit child care is higher quality and better for children than for-profit care.

It is not, however, as high quality as directly government-operated services which we have in Canada mainly in Quebec and in Ontario's municipalities. The national studies of quality that have been done tell us that the finest care for children is in directly operated programs. I do not intend to make child care a compulsory service in which all parents must register their children. I would very much want to see child care a voluntary service. I don't want to see truant officers for child care centres. Parents need to arrange full-time, part-time, occasional, part-year, services that work to their needs. However, I think that the fundamental reliance on the voluntary sector as the motor for providing services is failing Canada.

My children are in a non-profit daycare centre here in Winnipeg, age eight and age 10, but it exists because parents got together and started it up. It is a fairly affluent neighbourhood and the parents have the skills and the resources to do this. In the inner city in Winnipeg, we are still waiting for parents to get it together to organize themselves to start up services because if they do not do it for themselves, no services will be started. My argument is that this reliance on spontaneous eruption is failing more vulnerable children. In those communities, this reliance on spontaneous eruption is not bearing fruit. There are not services in those neighbourhoods.

The Chairman: How many daycare spaces were created in Manitoba, would you know, because of the 2005 bilateral agreement?

Ms. Prentice: We do not have account on spaces in Manitoba. What I can tell you is that the bilateral funds have made a number of quality improvements. Direct funding has been provided to programs that did not have funding. Wages have gone up. Capital

vous un système universel de garderies administré par l'État? Je ne suis pas sûre de comprendre. Si c'est le cas, de quelle façon réfutez-vous tous les arguments qui font état de la force du secteur sans but lucratif? Beaucoup de garderies sans but lucratif sont contrôlées par des parents. J'avais cru comprendre que c'était une bonne chose qui permettait de tenir compte du besoin des parents d'être les principaux intervenants dans les décisions touchant leurs enfants. Je ne sais pas vraiment quel modèle vous préconisez ni quels motifs vous invoquez pour réfuter ces arguments.

Mme Prentice : Vous avez noté avec beaucoup de perspicacité un important aspect de mon exposé. Il n'y a pas de doute qu'environ 80 p. 100 des places en garderie relèvent du secteur sans but lucratif. Nos recherches confirment que les services de garde d'enfants de ce secteur sont supérieurs en qualité aux services du secteur à but lucratif, surtout à cause de la formation du personnel, d'une meilleure rémunération, d'un roulement moindre, d'un meilleur financement des programmes et du fait que moins d'argent en est retiré. Il n'y a pas de doute que, d'une façon générale, les services sans but lucratif sont d'une meilleure qualité que les services à but lucratif et sont meilleurs pour les enfants.

Ils ne sont cependant pas d'une qualité aussi élevée que celle des services directement exploités par le secteur public, comme ceux que nous avons au Québec et dans certaines municipalités ontariennes. Les études nationales de la qualité des services révèlent que les meilleurs sont ceux des garderies du secteur public. Je ne préconise pas des services de garde gouvernementaux obligatoires auxquels tous les parents doivent inscrire leurs enfants. Je préférerais de loin des services facultatifs. Je ne suis certainement pas en faveur de la nomination d'agents de discipline dans les garderies. Les parents ont besoin de services à temps plein, à temps partiel, occasionnels, qui correspondent à leurs besoins. Je crois cependant que le fait de compter essentiellement sur le secteur bénévole n'est pas bon pour le Canada.

Mes enfants, qui ont 8 et 10 ans, vont dans une garderie sans but lucratif de Winnipeg qui n'existe que parce qu'un groupe de parents s'est formé pour la créer. Nous vivons dans un quartier assez aisé où les parents ont les compétences et les ressources nécessaires pour une entreprise de ce genre. Dans le noyau central de Winnipeg, nous attendons encore que des parents s'organisent pour mettre sur pied des garderies car s'ils ne le font pas eux-mêmes, personne ne le fera pour eux. À mon avis, le fait de compter sur l'initiative et la bonne volonté des gens ne permet pas de dispenser des services aux enfants les plus vulnérables. Dans ces collectivités, cette façon de procéder ne donne aucun résultat, elles n'ont tout simplement pas de services.

La présidente : Sauriez-vous combien de places en garderie ont été créées au Manitoba par suite de l'accord bilatéral de 2005?

Mme Prentice : Nous ne comptons pas les places créées au Manitoba. Ce que je peux vous dire, c'est que les fonds provenant de l'accord bilatéral ont permis d'apporter un certain nombre d'améliorations qualitatives. Des programmes qui ne disposaient

funds have been available for the first time in years to make improvements, particularly for access for children with disabilities.

Manitoba does not keep account of spaces in that direct way so we cannot tie it directly to spaces. I can say that the community is dismayed as what might happen come April 1 when the funds are presumably gone.

The Chairman: You say that you cannot provide the statistics on the spaces. Can you provide the other statistics that you noted?

Ms. Prentice: I can, and I will be pleased to send those in to your committee.

Senator Carstairs: I want to take us a few years beyond the child care because I do not disagree with anything that you had to say. What I am discovering, unfortunately, with my own daughter who teaches in a school in Toronto, is that the school system is also beginning to suffer the same pressures that the child care system is suffering. Those in affluent areas, the parents are raising all kinds of money, and that means better computers, that means more services, that means money for the drama production, that means money for the band. In schools where she teaches that potential is not there. The vast majority of money comes from the province and the school division, but the other great chunk of money that comes from the neighbourhood takes care of the extras within the curriculum. This situation does nothing more than perpetuate "those that have, get." Have you seen any evidence of that "creep" here in Manitoba?

Ms. Prentice: Yes. About 3 per cent of the funding in the child care system in Manitoba comes from parent fund raising. It is not hard to see where parents have more access to funds.

I am aware that in inner city child care centres, parents have to bring their own diapers, for example, because the program cannot afford diapers for infants. People have to bring sun screen. I know that children who cannot afford extra money for field trips cannot go on them.

Manitoba is a fairly good province on this issue. We have a very innovative flat fee structure. We do not have boutique daycare in more affluent, well, not extremely boutique daycare in different parts of Manitoba. It is quite unlike Toronto where fees can vary enormously. You get cut-rate daycare at one end of the block and boutique daycare up the other end of the street. Canada says child care is something that you want to use, you have to pay for it. If you pay a lot, you will get good quality and if you can only pay a little, you will get minimal quality. I think this enormously disadvantages our children.

d'aucun financement ont eu accès à des fonds directs. Les salaires ont monté. Pour la première fois depuis des années, il a été possible de faire des dépenses de capital pour réaliser des améliorations, notamment en ce qui concerne l'accès des enfants handicapés.

Le Manitoba ne tient pas un compte des places en garderie. Nous ne pouvons donc pas établir un rapport direct entre les fonds obtenus et les places créées. Je peux cependant dire que les gens sont consternés en pensant à ce qui arrivera le 1^{er} avril lorsqu'il n'y aura plus de fonds.

La présidente : Vous dites que vous ne pouvez pas nous donner des statistiques sur le nombre de places. Pouvez-vous nous fournir les chiffres que vous avez mentionnés?

Mme Prentice : Oui, je peux le faire. Je serai heureuse de les transmettre au comité.

Le sénateur Carstairs : J'aimerais maintenant parler d'enfants un peu plus âgés parce que je ne suis en désaccord avec rien de ce que vous avez dit. Ma fille enseigne à Toronto. Ce que je découvre malheureusement en lui parlant, c'est que le système scolaire commence à subir les mêmes pressions que le système de garde d'enfant. Dans les secteurs aisés, les parents peuvent réunir beaucoup d'argent, ce qui se traduit dans les écoles par de meilleurs ordinateurs, de meilleurs services, des fonds pour financer la production de pièces de théâtre et pour former des orchestres. Dans les écoles où ma fille a enseigné, rien de cela n'est possible. L'essentiel de l'argent vient de la province et de la division scolaire, et le reste, qui sert à financer les activités parascolaires, doit venir des parents. Autrement dit, c'est encore ceux qui ont de l'argent qui peuvent obtenir ce qu'ils veulent. Savez-vous si ce « glissement » est également en train de se produire au Manitoba?

Mme Prentice : Oui. Environ 3 p. 100 du financement du système manitobain de garde d'enfants vient des collectes faites par les parents. Il n'est pas difficile de voir dans quels secteurs les parents ont accès à plus de fonds.

Je sais que dans les garderies du noyau central, les parents doivent par exemple apporter leurs propres couches pour les nourrissons parce que les établissements ne peuvent pas les payer eux-mêmes. Les gens doivent également apporter de la lotion solaire. Je sais aussi que les enfants qui ne peuvent pas payer pour les sorties ne sortent pas.

Le Manitoba a un assez bon système à cet égard. Nous avons un barème très innovateur de frais fixes. Nous n'avons pas de garderies de luxe ou, du moins, de grand luxe dans les secteurs aisés. Ce n'est pas du tout la même chose qu'à Toronto où les frais peuvent varier très considérablement, avec une garderie à prix modique à un coin de rue et une garderie de luxe quelques pâtés de maisons plus loin. Le Canada dit à ses citoyens que s'ils veulent recourir à une garderie, ils doivent payer. Si on est prêt à ouvrir tout grand son portefeuille, on peut obtenir des services de qualité. Autrement, on n'a droit qu'à une qualité minimale. Je crois que cela représente un énorme désavantage pour nos enfants.

The Chairman: Senator Carstairs had a good question. Obviously you live in this community, you have children. Is the creep occurring in the school system, because you went back to the daycare system and it is the school system here?

Ms. Prentice: Yes, we do. I had just written my obligatory cheque to my school so that the children can go on field trips this year. Yes indeed. I think one of the things that ought to happen, and I hope I see it in my lifetime, is that the child care system and the education system find a kind of a rapprochement. It is a historical artifact that before the age of six, children are a private responsibility only, and after six, they belong to the school system and that these two systems never need to come together.

In very small ways, we are trying to build linkages. Schools are magnificent community resources. In most communities, the libraries, computer labs, gymnasiums and playgrounds sit empty all summer. There is a number of ways the resources of the school system and the child care system can and should be put together. I would want to see some of this creep immediately halted. I think it is pernicious.

Senator Carstairs: Words are important, semantics are important. Should we be ridding our vocabulary of "daycare" and speaking only of "early childhood education?"

Ms. Prentice: I am tormented by this question because the answer of course is both yes and no. Yes, of course we should, partly because the more inclusive language captures the more important role that early childhood care and education plays in children's lives. Most people do not have a clue what you are talking about, right. I do it all and then I say you know, daycare. Oh, and the lights go on. I think there is a real transition that needs to happen. Remember, only one in seven or eight children in Canada has access to child care. The other seven or eight parents do not have access to it, do not know what we are talking about, have not seen the gains in their children's lives and do not have a conception of early learning and care.

Senator Carstairs: That was my dilemma with palliative care. All of a sudden, when I started talking about quality end-of-life care, people understood what I was talking about; palliative care just was a blur.

The Chairman: I wanted to pick up on the fact that you are talking about daycare and early childhood learning, whatever we want to call it, and however broadly, it really has narrowed down to daycare. That is the dilemma. I come from Saskatchewan where it is still very rural. Daycare becomes very difficult in the way the advocates talk about it because we are talking about dropping off and picking them up and need to support a family in a very traditional nine to five kind of thing. Most of the families that come to me say none of that fits because they are in a rural setting. They are saying you are developing models that

La présidente : Le sénateur Carstairs a posé une bonne question. De toute évidence, vous vivez ici à Winnipeg et vous avez des enfants. Nous aimerions savoir si le « glissement » se produit aussi dans le système scolaire. Vous êtes revenue à la garde d'enfants, mais nous voudrions avoir votre avis sur le système scolaire.

Mme Prentice : Oui, c'est la même chose. Je viens d'envoyer mon chèque obligatoire à l'école pour que les enfants puissent participer aux sorties cette année. Oui, c'est bien la même chose. J'espère que nous en arriverons un jour à voir un certain rapprochement entre le système de garde d'enfants et le système d'éducation. Il est notoire qu'avant six ans, les enfants sont votre responsabilité, mais qu'après six ans, ils appartiennent au système scolaire. Les deux systèmes ne se rencontrent jamais.

Nous nous efforçons, dans la mesure de nos moyens limités, de créer des liens. Les écoles constituent une ressource communautaire de premier plan. Dans la plupart des collectivités, les bibliothèques, les centres informatiques, les gymnases et les terrains de jeux ne servent à rien pendant tout l'été. Il y aurait peut-être des moyens de combiner les ressources du système scolaire et du système de garde d'enfant. J'aimerais bien que ce glissement pernicious dont vous parlez cesse immédiatement.

Le sénateur Carstairs : La sémantique, les mots sont importants. Devrions-nous éliminer le mot « garderie » de notre vocabulaire et parler uniquement d'« éducation préscolaire »?

Mme Prentice : Cette question me tourmente vraiment parce que je ne peux y répondre que par oui et non à la fois. Oui, surtout parce que cette expression plus inclusive traduit davantage l'important rôle que les services de garde et d'éducation préscolaire jouent dans la vie des enfants. Par ailleurs, la plupart des gens n'ont pas la moindre idée de ce que l'expression signifie. J'en parle tout le temps, puis je précise : Vous savez, la garderie quoi. Là, le regard d'incompréhension disparaît et la lumière se fait. Nous avons besoin de faire la transition. Il ne faut pas perdre de vue qu'au Canada, seulement un enfant sur sept ou huit a accès à une garderie. Les parents des six ou sept qui restent n'en ont pas, ne comprennent pas ce que nous voulons dire, n'ont pas pu constater les effets positifs sur la vie de leurs enfants et n'ont pas la moindre idée de ce que représentent les services de garde et d'éducation préscolaire.

Le sénateur Carstairs : J'avais le même problème lorsque je parlais de soins palliatifs. Quand j'ai commencé à parler plutôt des soins de fin de vie, les gens ont tout à coup compris. Les soins palliatifs ne signifiaient absolument rien pour eux.

La présidente : Vous parlez de garde d'enfants et d'éducation préscolaire. Nous pouvons lui donner le nom et la portée que nous voulons, mais, en définitive, nous n'en sommes encore qu'aux garderies. C'est là que réside le dilemme. Je viens de la Saskatchewan qui reste encore très rurale. La garde d'enfants, telle que la décrivent ses défenseurs, est très difficile à envisager dans un tel milieu parce que nous parlons de déposer les enfants, d'aller les chercher et d'aider une famille classique entre 9 heures et 17 heures. La plupart des familles qui s'adressent à moi me disent que rien de tout cela ne peut leur convenir dans un milieu

marginalizes them even more. The poverty within rural Saskatchewan is equally important as the poverty in urban Canada. How should we deal with that situation?

Ms. Prentice: There is no doubt that there is more licensed care in urban centres than there is in rural areas. I am currently conducting a study in rural Manitoba in the Parkland area where we are looking at the economic and social impact of child care. We have done a number of consultations with parents who have very creative ideas. If school boards can figure out how to get five year olds to kindergarten, how come, for example, the bussing cannot be in place to help get children to child care centres? If schools are in place, why can they not function as community lighthouses, sort of the hub model of a school whose resources are available to children year round?

There may be seasonal needs in rural areas that are different from urban needs. It is very clear that farms are work places and children's accidents and deaths are high in rural areas. There is an urgent matter of child safety. The farm setting is one of the few workplaces you can have your child on the shop floor.

There are in fact a number of very creative models. If you are unaware of the work of a group called Rural Voices, I would urge you and your staff to take a look at what they have done. They have piloted some innovative, very high quality rural hubs for child care that work very well in the communities where they have been implemented. The problem is they are resource intensive. If you rely on parent fees as the sole income, it becomes unaffordable. That is the challenge. Should child care be only or primarily funded by the fees of the parents who use it or like education or health care, ought it to be funded through general revenues?

The Chairman: Just an aside, it is interesting you say to attach daycare to schools. One of the dilemmas is the closing schools, the bussing, and the transportation getting farther away. If you have children in every age group, that is a real problem because you are trying to get one child into one community and another child in another community while you are trying to maintain a business that is floundering, the farming business. The stress I think on that family is greater.

While I appreciate "Rural Voices," and you mentioned exactly that phrase, I do not think it is being addressed nationally at all. We are really looking at an urban model and that is one of the dilemmas.

Ms. Prentice: I suspect you are right, that child density makes a difference and rural densities are low. But rural densities are dropping, as you will know. Rural areas are being depopulated. And increasingly farming families find

rural, que les modèles proposés ne feraient que les marginaliser davantage. En même temps, la pauvreté dans les régions rurales de la Saskatchewan sévit autant que dans le Canada urbain. Que pouvons-nous faire pour remédier à cette situation?

Mme Prentice : Il est évident que les centres urbains ont plus de places dans des garderies agréées que les régions rurales. Je m'occupe actuellement d'une étude sur le Manitoba rural, dans la région de Parkland. Nous examinons les répercussions économiques et sociales de la garde d'enfants. Nous avons procédé à des consultations avec des parents, qui nous ont fait part de quelques brillantes idées. Si les conseils scolaires trouvent des moyens d'aller chercher les enfants de 5 ans en autobus pour les emmener au jardin d'enfants, pourquoi ne pouvons-nous pas en faire autant pour conduire les enfants à la garderie? Puisque nous avons des écoles, pourquoi ne pouvons-nous pas en faire des centres dont les ressources sont à la disposition des enfants pendant toute l'année?

En milieu rural, il peut y avoir des besoins saisonniers très différents des besoins urbains. Il est évident que les exploitations agricoles sont des lieux de travail. Les enfants ont plus d'accidents qui entraînent un plus grand nombre de décès dans les régions rurales. C'est un problème de sécurité urgent. La ferme est l'un des rares lieux de travail où les enfants peuvent circuler presque sans restrictions.

Il existe en fait un certain nombre de modèles très intéressants. Si vous n'avez pas entendu parler du groupe Les Voix rurales, je crois que vous-même ou des membres de votre personnel devriez prendre connaissance de ce qu'il a réalisé. Le groupe a créé, dans le cadre de projets pilotes, des centres ruraux innovateurs de très grande qualité qui répondent bien aux besoins des collectivités desservies. Le problème est que ces centres doivent disposer d'importantes ressources. S'ils ne pouvaient compter que sur les frais acquittés par les parents, ils seraient inabordables. C'est la difficulté. La garde d'enfants devrait-elle être financée exclusivement ou principalement par les frais imposés aux parents qui s'en servent ou bien devrait-elle, comme l'éducation et la santé, faire l'objet d'un financement public?

La présidente : Soit dit en passant, je trouve intéressant le lien que vous faites entre la garderie et l'école. Il ne faut cependant pas perdre de vue les heures de fermeture des écoles, les autobus et les transports qui doivent aller plus loin, et cetera. Si une famille rurale a des enfants de différents âges, elle peut trouver très difficile de conduire un enfant à une place et un autre à un endroit différent tout en essayant de maintenir à flot une exploitation agricole déjà en difficulté. Une famille de ce genre aurait à subir de grandes contraintes.

Vous avez parlé du groupe Les Voix rurales. Nous n'en sommes vraiment pas là au niveau national. Nous examinons en fait un modèle urbain. C'est l'un de nos dilemmes.

Mme Prentice : Vous avez probablement raison. Le nombre d'enfants vivant dans un même secteur a une grande influence, et nous savons que ce nombre est peu élevé en milieu rural. D'ailleurs, comme vous le savez, il ne fera que baisser davantage.

that an all-farm income is necessary for farm survival. That often means rural women are taking up paid jobs. It becomes very difficult when there is no child care service to support them during working hours.

The Chairman: If there are no other questions, we have come to the end of this phase of our hearings. We thank you for coming forward with your perspectives on Manitoba and on the issues that we are studying, and I think we need to be reminded of the disparities of our families and you have certainly done that. Thank you.

The committee adjourned.

Les régions rurales sont en train de se dépeupler. De plus en plus, les familles agricoles trouvent que le revenu de la ferme ne suffit plus pour survivre. Les femmes rurales sont de plus en plus nombreuses à prendre un emploi salarié, ce qui est très difficile pour elles quand il n'y a personne pour s'occuper des enfants pendant les heures de travail.

La présidente : S'il n'y a pas d'autres questions, je dirai que nous avons terminé cette phase de nos audiences. Nous vous remercions d'avoir présenté votre point de vue sur le Manitoba et les questions que nous étudions. Il est bon qu'on nous rappelle les disparités qui existent dans nos familles. Vous l'avez certainement fait. Je vous en remercie.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

As individuals:

Yude Henteleff, Lawyer;

David Matas, Lawyer.

University of Manitoba:

Joan Durrant, Professor, Department of Family Social Sciences.

RESOLVE – Manitoba:

Jane Ursel, Director.

Province of Manitoba:

Billie Schibler, Children's Advocate.

Child Care Coalition of Manitoba:

Susan Prentice, Advocate.

TÉMOINS

À titre personnel :

Yude Henteleff, avocat;

David Matas, avocat.

Université du Manitoba :

Joan Durrant, professeure, Département des sciences sociales
la famille.

RESOLVE — Manitoba :

Jane Ursel, directrice.

Province du Manitoba :

Billie Schibler, défenseur des droits des enfants.

Child Care Coalition of Manitoba :

Susan Prentice, défenseur des droits.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Tuesday, September 19, 2006

Issue No. 7

Sixth and seventh meetings on:
Rights and freedoms of children

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le mardi 19 septembre 2006

Fascicule n° 7

Sixième et septième réunions concernant :
Les droits et libertés des enfants

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

REGINA, Tuesday, September 19, 2006

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 8:58 a.m., in Victoria Ballroom of the Quality Hotel Regina, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Lovelace Nicholas, Munson and Nancy Ruth (5).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

As an individual:

Kearney Healy, Lawyer.

University of Regina, School of Human Justice:

Otto Driedger, Professor Emeritus.

Department of Justice — Saskatchewan:

Betty-Ann Pottruff, Executive Director, Policy Planning and Evaluation.

Government of Saskatchewan:

Marilyn Hedlund, Executive Director, Child and Family Services.

Saskatchewan Corrections and Public Safety:

Bob Kary, Executive Director, Young Offender Programs.

Saskatchewan Children's Advocate Office:

Marvin Bernstein, Children's Advocate;

Glenda Cooney, Deputy Children's Advocate.

Saskatoon Downtown Youth Centre Inc. (EGADZ):

Bill Thibodeau, Executive Director.

Saskatoon Communities for Children:

Sue Delanoy, Executive Director.

Saskatchewan Foster Families Association:

Deb Davies, Executive Director;

Larry Evans, Family Support Coordinator.

Messrs Healy and Driedger made statements and answered questions.

PROCÈS VERBAUX

REGINA, le mardi 19 septembre 2006

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 8 h 58, dans la salle de bal Victoria du Quality Hotel Regina, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Lovelace Nicholas, Munson et Nancy Ruth (5).

Aussi présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité examine les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Kearney Healy, avocat.

Université de Regina, School of Human Justice :

Otto Driedger, professeur émérite.

Ministère de la Justice — Saskatchewan :

Betty-Ann Pottruff, directrice exécutive, Planification des politiques et de l'évaluation.

Gouvernement de la Saskatchewan :

Marilyn Hedlund, directrice exécutive, Services à l'enfance et à la famille.

Services correctionnels et Sécurité publique — Saskatchewan :

Bob Kary, directeur exécutif, Programmes pour les jeunes contrevenants.

Bureau du défenseur des droits des enfants de la Saskatchewan :

Marvin Bernstein, défenseur des droits des enfants;

Glenda Cooney, défenseur adjoint des droits des enfants.

Saskatoon Downtown Youth Centre Inc. (EGADZ) :

Bill Thibodeau, directeur exécutif.

Saskatoon Communities for Children :

Sue Delanoy, directrice exécutive.

Saskatchewan Foster Families Association :

Deb Davies, directrice exécutive;

Larry Evans, coordonnateur du soutien aux familles.

MM. Healy et Driedger font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Ms. Pottruff made a statement and, together with Ms. Hedlund and Mr. Kary, answered questions.

Mr. Bernstein and Ms. Cooney made statements and answered questions.

Mr. Thibodeau, Ms. Delanoy and Ms. Davies made statements and answered questions.

At 12:13 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

REGINA, Tuesday, September 19, 2006
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 1:05 p.m., in Victoria Ballroom of the Quality Hotel Regina, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Lovelace Nicholas, Munson and Nancy Ruth (5).

Other senator present: The Honourable Senator Merchant (1).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Lac La Ronge Indian Band, Indian Child and Family Services:

Dexter Kinequon, Executive Director.

Yorkton Tribal Council, Child and Family Services:

Steven McArthur, Representative.

Ranch Ehrlo Society:

Geoff Pawson, Founder;

Deborah Parker-Loewen, Vice-President of Programs North.

Saskatchewan Youth In Care and Custody Network:

Jessica McFarlane, Provincial Outreach Coordinator.

Messrs. Kinequon and McArthur made statements and answered questions.

Mr. Pawson and Ms. Parker-Loewen made statements and answered questions.

Mme Pottruff fait une déclaration puis, aidée de Mme Hedlund et de M. Kary, répond aux questions.

M. Bernstein et Mme Cooney font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

M. Thibodeau ainsi que Mmes Delanoy et Davies font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 13, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REGINA, le mardi 19 septembre 2006
(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 5, dans la salle de bal Victoria du Quality Hotel Regina, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Lovelace Nicholas, Munson et Nancy Ruth (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Merchant (1).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité examine les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Bande indienne du lac La Ronge, Services à l'enfance et à la famille autochtone :

Dexter Kinequon, directeur exécutif.

Conseil tribal de Yorkton, Services à l'enfance et à la famille :

Steven McArthur, représentant.

Ranch Ehrlo Society :

Geoff Pawson, fondateur;

Deborah Parker-Loewen, vice-présidente des programmes North.

Saskatchewan Youth in Care and Custody Network :

Jessica McFarlane, animatrice communautaire provinciale.

MM. Kinequon et McArthur font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

M. Pawson et Mme Parker-Loewen font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Ms. McFarlane made a statement and answered questions.

Mme McFarlane fait une déclaration puis répond aux questions.

At 3:51 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 15 h 51, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

EVIDENCE

REGINA, Tuesday, September 19, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 8:58 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators and ladies and gentlemen, we are presently examining and reporting upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. We are particularly interested in the United Nations Convention on the Rights of the Child which the Canadian Government signed and ratified in 1989 but did not implement legislation to make it law in Canada.

While some provinces and the federal government have moved to conform with the Convention on the Rights of the Child and with certain acts have, in fact, come into compliance with the convention, it has not been in any holistic way accepted into the law of Canada. One of our concerns has been to ensure that Canada's international obligations are met, that when we sign and ratify treaties we stand by our word.

Additionally, we wish to see to what extent the implementation has taken hold in Canada for the betterment of children. Of course, there are other international obligations towards children such as international adoption and the Hague Convention. We have centred our study on the Convention on the Rights of the Child.

We cannot talk about children in isolation of an international agreement; therefore, we are travelling across the country listening to Canadians, academics, individuals, groups and NGOs of all types in order to learn more about the status of children in Canada.

We are very pleased to be here in Regina and I welcome this morning Kearney Healy, who is a practising lawyer, and Professor Otto Driedger from the University of Regina School of Human Justice.

Kearney Healy, Lawyer, as an individual: Thank you for inviting me. I am a staff lawyer with the Saskatchewan Legal Aid Commission in Saskatoon. I have been there for about 25 years and, for the last 10 or 12 years, have focused exclusively on representing youth.

I would normally handle about 400 cases a year. I have heard thousands of stories of young persons. I have heard the stories of their victims, their families, the social workers who work with them and the police who arrest them.

TÉMOIGNAGES

REGINA, le mardi 19 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 8 h 58 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Mesdames et messieurs les sénateurs, nous sommes en train d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous nous intéressons plus particulièrement à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant que le gouvernement du Canada a signée et ratifiée en 1989, mais n'a pas mis en œuvre par le truchement d'une loi habilitante.

Certes, certaines provinces de même que le gouvernement fédéral ont adopté des lois pour se conformer aux obligations de la Convention relative aux droits de l'enfant, mais les dispositions de cette convention n'ont pas encore été globalement intégrées dans le droit canadien. Nous voulons nous assurer que le Canada respecte ses obligations internationales et que, quand il signe et ratifie des traités, il respecte ensuite ses engagements.

De plus, nous voulons voir dans quelle mesure le Canada a mis en œuvre des dispositions destinées à améliorer le sort des enfants. Il existe bien sûr d'autres obligations internationales auxquelles nous sommes tenus en ce qui concerne les enfants, dont le protocole relatif aux adoptions internationales et la Convention de La Haye. Toutefois, notre étude s'articule autour de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Comme il est impossible de parler des enfants uniquement en fonction d'un accord international, nous avons été amenés à sillonner le pays pour entendre ce que les Canadiennes et les Canadiens, les universitaires, les particuliers, les groupements et les ONG en tous genres ont à nous dire, parce que nous voulons en apprendre davantage sur la situation des enfants dans notre pays.

Nous sommes très heureux de nous trouver à Regina ce matin où j'ai le plaisir d'accueillir M. Kearney Healy, avocat en exercice, et le professeur Otto Driedger de la School of Human Justice de l'Université de Regina.

Kearney Healy, avocat, à titre personnel : Merci de votre invitation. Je suis avocat à la Commission d'aide juridique de la Saskatchewan, à Saskatoon, depuis 25 ans environ et, depuis 10 ou 12 ans, je me consacre presque exclusivement aux jeunes.

Bon an mal an, je traite environ 400 cas par année. J'ai entendu des milliers de récits de la bouche de ces jeunes. J'ai entendu les récits de leurs victimes, de leurs familles, des travailleurs sociaux qui s'en occupent et des policiers qui les arrêtent. J'ai participé à

I participated in many circles when they were called "sentencing circles," and continue to now that they are called "family group conferences."

In relation to your work on the rights of the child, I would like to commend you, first, for realizing that a rights-based approach for youth is fundamental. Nowhere is that more true than in Saskatchewan, as I am sure you are aware. Saskatchewan tends to lock up young people frequently on a per-capita basis at a much higher rate than anywhere else that I know of in the world. There may be exceptions but we tend to use control rather than development as a response to young people in trouble.

To my mind, it is a horrifying reality that 75 per cent to 80 per cent of the young people who are taken into custody in Saskatchewan are Aboriginal. Most of the kids in custody are children with disabilities; again, that same 75- to 80-per-cent figure applies. In terms of education, you will find that they are usually at least two years behind their age level. Even at the age of 15 or 16 they are very poorly educated.

If you consider the other indicia of the quality of their lives, you will discover that they suffer higher rates of depression, suicide and family breakdown. There is frequently, if not always, a concern that abuse of substances will be the response to their difficult circumstances. One may say that these are family problems; however, many of them do not know their families. Indeed, when the Children in Care group took a snapshot across Canada of the youth in custody, they found, I believe, that 50 per cent had been in the care of either child welfare or social services or the appropriate agency in the particular province. Accordingly, a large number barely knew their parents. Of course, we are all aware of the problems that have been created by the residential school system and many others.

It is my firm conviction that resolving those problems and taking young people out of crime is actually a fairly well-plotted process, and I do not think you would have to look very far to see enormously high success rates in moving children from crime to success.

You were wise in seeing the necessity of a rights-based approach rather than simply a need to respond. The problem is that you have to develop a policy which meets the needs of young people and allows them to develop into independent, successful adults; that is absolutely essential.

I would urge you to consider that children have a right to grow into adults who are successful human beings, pro-social, talented, reliable people who can take great pride in their accomplishments. I suggest that is implicit in your idea of a rights-based approach for young people. When that approach is taken, the transformation is amazing.

I would like to quote correspondence from Dr. Benjamin Rush to Thomas Jefferson, both signers of the American Declaration of Independence. When speaking of the difference between a monarchy and a democracy, Dr. Rush said that, in a monarchy, a person's body to the monarch is of no more importance than

de nombreux cercles qu'on appelait alors les « conseils de détermination de la peine » et qu'on a rebaptisés « conférences de concertation des familles ».

Pour ce qui est de votre travail sur les droits de l'enfant, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter pour avoir compris qu'il est absolument nécessaire d'adopter une approche fondée sur le droit, ce qui est d'autant plus vrai en Saskatchewan, comme vous le savez sans doute. Dans cette province, on a tendance à beaucoup plus enfermer les jeunes que n'importe où ailleurs dans le monde, à ce que je sache. Il peut y avoir des exceptions, mais nous avons tendance à davantage miser sur le contrôle que sur le développement des jeunes en difficulté.

Je trouve horrible que 75 à 80 p. 100 des jeunes qui sont placés en Saskatchewan soient des Autochtones. La plupart d'entre eux, soit encore une fois 75 à 80 p. 100, souffrent d'un handicap. Vous constaterez que, côté études, ils accusent au moins deux ans en retard par rapport à des enfants du même âge. Même ceux qui ont 15 ou 16 ans sont très peu instruits.

Pour ce qui est des autres indices de qualité de la vie de ces jeunes, on s'aperçoit que leurs taux de dépression, de suicide ou de problèmes dus à l'éclatement des familles sont plus élevés que pour d'autres groupes. Il reste que beaucoup d'entre eux ne connaissent même pas leurs familles. D'ailleurs, quand le groupe Children in Care a pris un instantané de la situation des jeunes placés dans l'ensemble du Canada, il s'est rendu compte que la moitié d'entre eux, je crois, avait été confiée aux soins d'organismes de protection de la jeunesse, des services sociaux ou d'organismes compétents dans la province étudiée. C'est à cause de cela qu'un grand nombre de ces enfants ne connaissent pas leurs parents. Nous sommes bien sûr tous au courant des problèmes ayant notamment découlé des pensionnats.

Je suis convaincu, en partant, que c'est en réglant ce genre de problèmes et en éloignant ces jeunes de la criminalité que vous obtiendrez les meilleurs résultats. Je pense que vous pourrez récupérer très largement les fruits de toute action qui consisterait à mettre les jeunes sur la voie du succès plutôt que sur celle du crime.

Vous avez sagement compris que vous deviez fonder votre approche sur le droit plutôt que de vous inscrire simplement en réaction. Le problème, c'est que vous allez devoir élaborer une politique répondant aux besoins des jeunes et leur permettant de devenir des adultes indépendants et épanouis; et ça, c'est essentiel!

Je vous exhorte à considérer que les enfants ont le droit de devenir des adultes qui réussiront, qui seront sociables, qui auront du talent, qui seront fiables et qui pourront s'enorgueillir de leurs réalisations. J'estime, pour ma part, que cela découle directement de votre idée d'adopter une approche fondée sur le droit des jeunes. Quand on adopte une telle approche, la transformation est surprenante.

Je vais vous lire un extrait d'une lettre de Benjamin Rush à Thomas Jefferson, deux signataires de la Déclaration d'indépendance de l'Amérique. Parlant de la différence entre la monarchie et la démocratie, le Dr Rush disait qu'en monarchie le corps d'une personne n'est guère plus important aux yeux du

that of the cow or the chicken or the cattle to us, whereas in a democracy every individual is a unique and shining potential of greatness, and every person deserves to be nourished to be something wonderful. He said that was the difference between a democracy and a monarchy.

Indeed, I would suggest that a democracy is best illustrated by the emergency room. I may go into an emergency room at Regina General Hospital with a sniffle and I may be wealthier than most. I may have just appeared before a Senate committee. I may have all kinds of advantages yet I take my place in the queue. But if someone else comes in who is about to give birth, is having a heart attack or has been in a terrible accident, they would be taken first because their need is greater. In a democracy we worry about each person, and their needs become much more important than their position vis-à-vis the monarch.

Unfortunately, in Saskatchewan, we have done the opposite and I believe the reason is cultural. Supervision and control and all of the things that formed our relationship to the monarch have still hung over.

I have given you indicia that would suggest that many children are in extreme difficulty because of not knowing their parents, high rates of suicide, et cetera. They are marginalized in so many different ways and, rather than responding to those needs, we have simply controlled them.

In Saskatoon, we have several excellent programs that are tremendously underfunded and underresourced. What happens is a child becomes interested in some activity such as a sport, the Saskatchewan Native Theatre Company, Saskatoon Community Youth Art Programs, Advantage Computer Co-op, filmmaking, canoeing and wilderness adventures with the Saskatoon Police Service and their Peacemakers Program. Then you have a group of adults who are keen on something and they get together a group of girls and boys who can be similarly excited and talk about what a great world it would be if only everybody could be similarly excited — that is, they are invited to imagine a better world than what we have now and to start working towards creating that vision. Once they have created that vision in a very pro-social group of people, then they have to live it.

I have represented many young people who are described by the police and by the prosecutor as the worst that Saskatoon has to offer. I have seen them get into those different types of programs and be transformed and, indeed, become someone very powerful who takes a real interest in our community and would be willing to give up much of their free time and energy in order to make this a better community.

That did not happen through supervision; it happened through the excitement that they could make that transition from youth to successful adult. Rather than being the kid at the back of the room that no one likes, they can be at the front of the room

monarque que celui d'une vache ou d'un poulet pour nous, tandis qu'en démocratie tout individu est unique et présente un énorme potentiel de grandeur, et tout le monde mérite d'être élevé vers le merveilleux. Elle était là, pour lui, la différence entre la démocratie et la monarchie.

Personnellement, je dirais que la démocratie est parfaitement illustrée par le fonctionnement du service des urgences. Je pourrais très bien me retrouver au service des urgences à l'Hôpital général de Regina avec un petit rhume et être plus riche que la plupart des patients présents en même temps. Je pourrais directement sortir d'un comité du Sénat. Je pourrais avoir toutes sortes d'avantages par ailleurs, mais je devrais tout de même faire la queue. En revanche, la femme enceinte sur le point d'accoucher, la personne souffrant d'une crise cardiaque ou la victime d'un horrible accident passeraient devant tout le monde parce que leurs besoins seraient plus importants. Dans une démocratie, nous nous préoccupons du sort de chacun dont les besoins deviennent beaucoup plus importants que le rang de l'individu par rapport au monarque.

En Saskatchewan, malheureusement, nous avons appliqué la mauvaise recette pour des raisons que j'estime culturelles. Rien de la supervision et du contrôle, ni de tout ce qui caractérisait notre relation avec le monarque n'a disparu.

J'ai parlé tout à l'heure des indices qui donnent à penser que beaucoup d'enfants sont en grande difficulté parce qu'ils ne connaissent pas leurs parents, du fait que leur taux de suicides est élevé et ainsi de suite. Ils sont marginalisés à plus d'un titre et, plutôt que de répondre à leurs besoins, nous avons simplement cherché à les contrôler.

À Saskatoon, nous administrons plusieurs excellents programmes qui sont incroyablement sous-financés et en sous-effectif. Voici ce qui se passe. Un enfant peut s'intéresser à une activité, comme le sport ou le théâtre, avec la Saskatchewan Native Theatre Company, comme les arts avec la Saskatoon Community Youth Art Programs, comme l'informatique avec l'Advantage Computer Co-op, ou encore comme le cinéma, le canoë ou l'aventure de plein air avec les services de police de Saskatoon et le programme Peacemakers. Intervient alors un groupe d'adultes qui, désireux de faire quelque chose, constitue un groupe de garçons et de filles ayant les mêmes engouements. Les adultes se disent que ce serait formidable si tout le monde pouvait être emballé de la même façon et ils invitent ces jeunes à imaginer un monde meilleur, à formuler une vision. Une fois que ce groupe a énoncé sa vision, il lui faut passer aux actes.

J'ai représenté bien des jeunes que les services de police et les services du procureur considèrent comme ce qu'il y a de pire à Saskatoon. Or, j'en ai vu quelques-uns qui, après être passés par ces programmes, sont ressortis transformés ayant trouvé la pleine possession de leurs moyens et s'intéressant désormais vraiment à notre collectivité. Ils sont prêts à donner beaucoup de leurs temps libres et de leur énergie pour améliorer leur collectivité.

Cette transformation n'est pas le produit de la supervision, mais de l'emballlement des jeunes face à la possibilité de passer de ce qu'ils sont à l'état d'adulte ayant réussi. Celui ou celle qui aurait pu être le gamin du fond de la classe que personne n'aime,

saying, "come on you people, we can make a better world." That is such a powerful process. Unfortunately, in Saskatchewan, I feel we have a culture that would rather control and supervise than encourage.

Because I am a defence lawyer, I believe that the fear is there because they have committed a crime. Maybe you have to get them before they commit a crime when they are not being described that way, but that seems to be an absolute barrier which is absurd.

As the Linn commission reported, it is far more likely that a young Aboriginal person will go to jail than graduate from high school. That is a terrible notion and, of course, obviously we have to look at how to transform those young people. I would dare say that, with 90 per cent or even more, it would be an easy process to transform them into groups of people that are the pride of our community.

What is difficult — and it is a gross example of a community willing to cut off its nose to spite its face — is organizing communities so that they recognize the genius, that they recognize the brilliance and the potential a young person may have in perhaps furniture making or being the best server in a restaurant, making movies or being in drama, it does not matter what. We have not done that.

I would like to mention one more thing. In your report, *Who's in Charge Here?*, you quote a young woman with whom I believe I worked. I believe she was from Saskatoon and was a young person who was on the street. She was invited to a conference in Vancouver to meet with other young children who had been sexually abused by the street trade. I was involved with her as well as the people who sent her to the conference. We proposed a bill called the Keep the Children Somewhere Safe Act, which essentially would say that a young person caught in the sex trade could find a worker they trusted who would put together a kind of wrap-around committee, including a social worker, a teacher, a justice worker if necessary, along with several pro-social people from the child's family.

That group would then look at the johns and the pimps involved with this young person because they obviously make money off him or her, and would use provincial legislation around unsafe work places to sue these people for asking them to perform a service that was not only illegal but very dangerous. The money that would be received from the johns and pimps, usually monthly, would then be used by that wrap-around committee, not by the child — because we do not want them sticking needles in their arms — in addition to whatever monies they received from social services, to look after the needs of that young person, such as making sure they have a decent place to live, tutors for education and access to recreational or developmental activities.

passer devant et dit au reste de la classe « réveillez-vous, nous pouvons améliorer le monde ». Ce genre de démarche est incroyablement payante. Malheureusement, aux Saskatchewan, notre culture favorise le contrôle et la supervision plutôt que les encouragements.

Je suis avocat de la défense et je crois qu'on a peur de ces jeunes parce qu'ils ont commis des crimes. Or, on pourrait leur porter secours avant qu'ils ne commettent de crimes pour qu'on ne leur accole jamais le qualificatif de criminel, mais on semble se heurter à un mur, ce qui est absurde.

Comme l'a indiqué la Commission Linn dans son rapport, un jeune Autochtone a beaucoup plus de chances d'aboutir en prison que d'obtenir son diplôme du secondaire. C'est horrible de penser cela et nous devons donc nous demander comment faire pour les transformer. J'oserais dire que, dans 90 p. 100 des cas si ce n'est plus, il pourrait être incroyablement facile de les transformer pour qu'ils deviennent la fierté de nos collectivités.

Le plus difficile — et nous sommes dans une province qui est en train de scier la branche sur laquelle nous sommes assis — c'est de s'organiser pour reconnaître le génie chez ces jeunes, pour reconnaître qu'ils sont brillants et qu'ils ont du potentiel, untel dans l'ameublement, un autre comme serveur dans un restaurant, un autre encore derrière une caméra ou sur une scène, peu importe. Nous n'avons pas fait ce genre de chose.

J'ajouterai que, dans votre rapport intitulé *Qui dirige ici?* vous citez une jeune femme avec qui je crois avoir travaillé. Je crois qu'elle était de Saskatoon et qu'elle avait vécu dans la rue. Elle avait été invitée à une conférence à Vancouver pour rencontrer d'autres jeunes victimes d'agressions sexuelles dans le cadre du commerce du sexe. J'ai donc travaillé avec elle, de même qu'avec ceux qui lui avaient demandé de participer à cette conférence. Ensemble, nous avons proposé un projet de loi qui aurait consisté à garantir à tout jeune pris dans le commerce du sexe l'accès à un travailleur social en qui il puisse avoir confiance. Celui-ci aurait mis sur pied un comité d'accompagnement du jeune composé du travailleur social, d'un enseignant, éventuellement d'un représentant de l'aide juridique et de plusieurs intervenants appartenant à la famille de l'enfant.

Ce groupe se serait ensuite retourné contre les clients et les souteneurs de la jeune victime parce qu'il y aurait forcément eu des échanges d'argent autour d'elle, et le groupe aurait eu recours à la loi provinciale sur les lieux de travail malsains pour poursuivre ceux qui auraient demandé au jeune garçon ou à la jeune fille de remplir un service qui, s'il n'était pas illégal, était pour le moins très dangereux. Le comité d'accompagnement aurait alors utilisé l'argent remis — normalement mensuellement — par les clients et les souteneurs en complément des sommes reçues des services sociaux pour répondre aux besoins de la jeune victime, par exemple en s'assurant qu'elle a un lieu convenable où vivre, qu'elle est encadrée pour son instruction et qu'elle a accès à des activités récréatives ou d'éveil. L'argent n'aurait pas été remis au jeune, parce que nous n'aurions pas voulu qu'il l'utilise pour se droguer, par exemple pour acheter des seringues.

I would urge you as a federal body to consider working to promote that kind of concept. I realize that you cannot do it on the federal level but you certainly can promote that kind of concept in each province. I believe that once johns and pimps realize they could be paying \$500 a month for however many years it takes for a young person to graduate from university and develop a career, that in itself would go a long way to reducing the sexual abuse of children by men involved in the street trade.

I urge you to stay on the path of a rights-based approach. I believe the chief right is the right to develop into a strong, free and creative individual who can be at the front not the back of the class.

Otto Driedger, Professor Emeritus, University of Regina, School of Human Justice: It is a privilege to be here. My wife, Florence, and I recently had the opportunity to work as consultants to CIDA on an invitation from Ukraine to Canada to assist their Supreme Court in formulating new legislation on issues related to youth services. It was a privilege to work with CIDA and Ukraine on that particular project.

First, I will address some aspects of your report and then I will identify some other areas that I have highlighted.

In terms of coordination, public information and initiatives, I think your idea of having a national coordinator or ombudsman is an important and necessary step for coordination on a national basis and I would certainly be in favour of that. The idea of having a secretariat or cabinet committee should also be seriously considered.

Another thing I believe would be helpful is legislation which sets national standards. I realize that the federal government has, on occasion, had some difficulties with national standards, particularly in health, but I think it is important to have national standards in terms of the rights of the child which could then open a dialogue between the provinces and the federal government.

The second point is democratization and legislation. I also support your suggestion that there should be legislation at the federal and provincial levels in terms which specifically relate to the rights of the child, and then regular reports to Parliament, not only on the United Nations Declaration on the Rights of the Child but also regarding the whole area of the rights of the child.

In terms of youth, youth offenders and troubled youth, unfortunately, in Canada we are moving in the wrong direction at the present time in that we have a punitive rather than a developmental trend. In my view, it is very important that there be no transfers to adult court. We ought to be able to deal with youth using youth legislation; we should not have to transfer

J'invite l'institution fédérale que vous représentez à promouvoir ce genre de concept. Je suis conscient que cela ne sert à rien à l'échelon fédéral, mais vous pourriez certainement promouvoir ce genre de concept dans chaque province. Une fois que les clients et les souteneurs se rendront compte qu'ils risquent de devoir payer 500 \$ par mois pendant un certain nombre d'années, soit durant tout le temps qu'il faudra à un jeune pour obtenir un diplôme universitaire et embrasser une carrière, ils y réfléchiront à deux fois avant de faire pression sur des enfants pour les contraindre à se livrer au commerce du sexe, et nous constaterons une diminution du nombre d'agressions sexuelles contre ces jeunes.

Je vous invite très vivement à maintenir votre orientation dans le sens d'une approche fondée sur les droits. Je crois que le droit le plus important est celui de devenir une personne forte, libre et créative qui peut se retrouver en avant plutôt qu'à l'arrière de la classe.

Otto Driedger, professeur émérite, Université de Regina, School of Human Justice : Je me sens privilégié d'être ici. Mon épouse, Florence, et moi-même avons récemment eu l'occasion de travailler comme consultants pour l'ACDI à la suite d'une demande que l'Ukraine avait adressée au Canada pour que nous aidions la Cour suprême de ce pays à formuler de nouvelles lois sur les questions concernant les services à la jeunesse. J'ai donc eu le privilège de travailler avec l'ACDI et l'Ukraine sur ce projet.

Je vais, pour commencer, vous parler de certains aspects de votre rapport après quoi je dégagerai d'autres enjeux.

Pour ce qui est de la coordination, de l'information et des initiatives publiques, j'estime que votre idée de créer un poste de coordonnateur national ou d'ombudsman est très importante et qu'elle est une étape nécessaire pour assurer la coordination à l'échelle nationale; je suis bien sûr tout à fait favorable à cette idée. Il y aurait également lieu d'envisager très sérieusement l'idée consistant à créer un secrétariat ou un comité du cabinet.

Il serait aussi très utile, je pense, d'adopter une loi fixant des normes nationales en la matière. Je sais bien que le gouvernement fédéral a eu des difficultés dans le passé à cause de normes nationales, surtout dans le domaine de la santé, mais j'estime qu'il est très important de disposer de normes nationales relativement aux droits des enfants, normes qui pourraient ensuite faire l'objet d'un dialogue entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Le deuxième aspect dont je veux vous parler est celui de la démocratisation et de la législation. Je suis aussi d'accord avec votre suggestion consistant à mettre en place des lois fédérales et provinciales qui portent spécifiquement sur les droits de l'enfant et sur l'obligation de faire régulièrement rapport au Parlement, pas uniquement à propos de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, mais aussi pour tout ce qui a trait aux droits de l'enfant en général.

S'agissant des jeunes, des jeunes délinquants et des jeunes en difficulté, nous avons malheureusement pris une mauvaise orientation au Canada parce que nous avons opté pour un système qui est punitif plutôt que réparateur. J'estime qu'il ne faut absolument pas que ces jeunes soient transférés dans le système de justice pour adultes. Il faut traiter du cas de ces jeunes par

youth to adult court. That was my view when I was with the provincial government many years ago and I still believe we should move in that direction.

I believe there is no excuse for housing youth with adult offenders. You have made that point and I strongly support that. In Canada, where we have a strong economy, there is no excuse for having youth housed with adults. In a report which you identify, a point made in defence of that was that we should not have older youth housed in the same location with younger youth. That is also a problem and we must develop resources to deal with those concerns.

Among industrial societies we have one of the highest numbers of incarcerated youth. I have been involved in this area long enough to remember the Juvenile Delinquents Act and the many permutations since then. One of the concerns with that act was that the rights of the child were not protected appropriately. A view held by many was that if we focus on the offence rather than on the person, we will have many more people incarcerated. Unfortunately, that has been the case. In my view, there should be an extensive review of the legislation respecting young offenders in order to examine how the issue of excessive incarceration can be addressed.

In the UN Convention on the Rights of the Child, the focus is on the best interests and well-being of the child. The best interests of a child has been a long-standing and very important issue. Later, I will make some observations with regard to perhaps moving beyond looking at issues only in terms of the best interests of the child.

One of the questions that arises in looking at it from a best-interests orientation is who decides best interests? Is it the parents? Is it society? Is it the community? Is it the ethnic community? Is it the family, or is it the child? I will address that issue later.

In relation to the role of NGOs, I agree with your observation that there are not many non-governmental organizations involved with children's rights in Canada at the present time. The services that NGOs do provide are important and, as you have indicated, the funding is usually very inadequate.

You have also made the point in your report that funding is based on projects. This has been a problem since the 1970s in my opinion, when we shifted from a developmental approach to funding to one of project funding. In addition, the trend has been towards tendering, which then implies that the lowest proposal will be accepted. That is a real problem for some agencies that have been providing services for a long time. You cannot build a solid service through

l'application de lois les concernant spécifiquement; nous ne devrions pas avoir à les traduire devant des tribunaux pour adultes. C'est ce que je pensais quand je travaillais au gouvernement provincial, il y a bien des années, et je continue de croire que nous devrions nous orienter dans ce sens.

J'estime que nous n'avons pas d'excuse à loger les jeunes dans les mêmes locaux que des délinquants adultes. C'est ce que vous avez fait remarquer et je suis on ne peut plus d'accord avec cela. L'économie du Canada est forte et nous n'avons aucune excuse à obliger ces jeunes à cohabiter avec des adultes. Dans un rapport que vous citez, un défenseur de cette nouvelle théorie dit qu'il ne faudrait pas non plus amener les adolescents les plus âgés à cohabiter avec les plus jeunes. C'est effectivement un autre problème et nous devons nous doter des ressources nécessaires pour le régler.

Le Canada est, de tous les pays industrialisés, celui où l'on compte le plus grand nombre de jeunes derrière les barreaux. Je travaille dans ce domaine depuis assez longtemps pour me rappeler la Loi sur les jeunes délinquants et ses nombreuses incarnations depuis lors. On avait estimé à l'époque que les droits de l'enfant n'étaient pas correctement protégés par cette loi. Beaucoup pensaient que si l'on accordait plus d'attention à l'infraction qu'au délinquant, beaucoup plus de jeunes allaient se retrouver en prison. C'est malheureusement ce qui s'est produit. Personnellement, je crois qu'il faudrait réviser en profondeur la loi concernant les jeunes délinquants et se demander s'il est possible de régler le problème de l'incarcération excessive des jeunes.

Dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, on insiste sur les intérêts et le bien-être de l'enfant. Les meilleurs intérêts de l'enfant constituent un aspect très important qui ne date pas d'hier. Tout à l'heure, je parlerai peut-être du fait qu'il convient de ne plus aborder la question uniquement sous l'angle des meilleurs intérêts de l'enfant.

Une des questions qui se pose quand on veut agir dans le meilleur intérêt d'un enfant consiste à savoir qui va décider de ses meilleurs intérêts? Ses parents? La société? La collectivité? La communauté ethnique? La famille ou l'enfant? J'en parlerai plus tard.

Pour ce qui est du rôle des ONG, je suis d'accord avec vous quand vous dite que peu d'organisations non gouvernementales travaillent actuellement dans le domaine des droits de l'enfance au Canada. Les services offerts par ces ONG sont importants et, comme vous l'avez indiqué, leur financement est généralement très insuffisant.

Dans votre rapport, vous indiquez également que le financement est accordé projet par projet. J'estime que c'est là un problème depuis les années 1970, quand nous sommes passés d'une approche fondée sur le développement à un mode de financement au projet. De plus, la tendance est aux appels d'offres, ce qui veut dire que c'est systématiquement le moins disant qui est retenu. C'est devenu un véritable problème pour quelques organismes qui offrent des services

that kind of a project-oriented tendering approach. I think that needs to be addressed.

The correlates which you identify in your report that inhibit child development and well-being, such as poverty, migration, community and family disintegration, handicaps and health, are very important. I believe we as a society in Canada need to address those issues in a much broader sense in order to minimize the breakdown of the rights of the child.

The child should be seen in a holistic manner; this is important and you identify this in your report as well. The intellectual, psychological, social, physical and spiritual development should be seen in a holistic way.

The last point I wish to discuss is the philosophic basis of the UN Convention on the Rights of the Child. In the preamble to the convention, there is reference made to the Charter of the United Nations and to the Universal Declaration of Human Rights, reminding us of the "equal and inalienable rights of all members of the human family," and the "dignity and worth of the human person." Children are not excluded from that; however, in our policies or assumptions we tend to exclude children from that particular perspective as we move into a best-interests orientation, generally not taking the opinions of the child into consideration in a substantive enough way.

An interesting series of studies was done by the European Centre for Social Welfare Policy and Research in Vienna. They conducted a study of many countries, including Canada, of the nature of services to children and the nature of understanding children. The book, *Childhood Matters*, resulted from these studies that took place over a period of time and in it the authors ask some important questions.

For instance, they raise the question of ontology, or the nature of being, and age. They identify that society has tended to say there is a difference between the nature of being for a child and the nature of being for an adult. They question this and say that really the nature of being, or the ontology, is not age-related.

If one accepts that statement then one would recognize that it is not a matter of rights, or a child cannot be seen as an object in relationship to adults who are seen as the subject of the rights. Therefore, we need to shift our mentality, our thinking, into children also having rights in a similar way as adults. The proposal they make is that, as a result, children should have rights as human beings not as "human becomings."

We have generally tended to see children not as human beings but as "human becomings." "They will be the next generation," and so forth. They are that, too, but they are also in their own right human beings at the present time. Changing our mentality

depuis très longtemps. Il n'est pas possible d'offrir des services valables quand il faut travailler projet par projet et répondre à des appels d'offres. Je crois qu'il faudra s'attaquer à cet aspect également.

Les autres facteurs, mentionnés dans votre rapport, qui interfèrent avec le développement et le bien-être de l'enfant, comme la pauvreté, la migration, la désintégration du milieu familial et social, les handicaps et la santé, sont très importants. J'estime qu'une société comme la société canadienne doit globalement s'attaquer à ces problèmes pour réduire au minimum les atteintes portées aux droits de l'enfant.

Il faut aborder l'enfant de façon holistique; c'est quelque chose d'important et vous en parlez d'ailleurs dans votre rapport également. Il convient donc d'aborder globalement le développement intellectuel, psychosocial, social, physique et spirituel de l'enfant.

Le dernier aspect dont je veux vous parler est celui du fondement philosophique de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Dans le préambule de la convention, on fait allusion à la Charte des Nations Unies et à la Déclaration universelle des droits de l'homme, et l'on nous rappelle « la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine ainsi que l'égalité et le caractère inaliénable de leurs droits ». Les enfants ne sont pas exclus de cette définition, mais dans nos politiques ou dans nos hypothèses de travail, nous avons tendance à les oublier parce que nous voulons protéger leurs meilleurs intérêts sans tenir compte de leur opinion, du moins pas suffisamment.

Le CERPS de Vienne, Centre européen de recherche en politique sociale affiliée aux Nations Unies, a réalisé une série d'études intéressantes. Il a en effet étudié la situation dans plusieurs pays, notamment au Canada, en ce qui a trait à la nature des services offerts aux enfants et à la façon dont la problématique des enfants est perçue. Le livre *Childhood Matters*, qui est le produit de ces études réalisées sur une certaine période, pose quelques questions fort intéressantes.

Les auteurs soulèvent notamment celle de l'ontologie, soit de l'être en tant qu'être en fonction de l'âge. Ils soulignent que la société a eu tendance à faire une différence entre l'enfant et l'adulte relativement à cette question de l'être en tant qu'être. Or, les auteurs remettent en question cette façon de voir en soutenant que l'ontologie n'a rien à voir avec l'âge.

Si l'on accepte cette affirmation, force alors est de reconnaître que ce n'est pas une question de droit, autrement dit qu'on ne peut pas estimer que l'enfant est un objet par rapport à l'adulte qui, lui, est considéré comme le sujet des droits. Cela étant, nous devons changer notre mentalité, notre façon de voir les choses pour nous dire que les enfants ont des droits au même titre que les adultes. Les auteurs soutiennent dès lors que les enfants devraient avoir des droits d'être humain et pas uniquement « d'être humain en devenir ».

On a généralement eu tendance à considérer les enfants non pas comme des êtres humains à plein titre, mais comme des « êtres humains en devenir ». Ne dit-on pas qu'ils seront « la prochaine génération »? C'est vrai qu'ils sont cela, mais pour l'instant, ils

on this would mean we would recognize that children have rights as human beings and those rights would only be modified to the extent necessary according to their capacity. John Rawls also refers to this in his philosophical orientation in relation to children, that the limits to the rights of children should only be there in relationship to their capacity.

If we move in that direction. I suggest it would bring about some profound changes in terms of how we understand children and how we relate to them. I cannot speak to this in the limited time we have but that is an area I believe is important to consider. If we had a national commissioner and a secretariat with substantial funding, I believe these are the kinds of areas that could be explored to assist us in reformulating the true meaning of "rights of children."

The Chairman: Thank you both for two unique and important presentations.

Senator Munson: I was curious, Mr. Healy, about the issue of control. How did Saskatchewan get into what I would describe as a mess, the whole controlling nature of the approach to children as opposed to the approach of the rights of the child, more than any other province in this country?

Mr. Healy: That is a difficult question and I deserve to be slapped if I am in any way wrong on this. I could quote a past Attorney General of Saskatchewan who said to me once in a personal conversation that, when it comes to us locking up middle class white kids, we are as good as Sweden and Denmark — we rarely do it. We are as good as Finland where, I think the last I heard, there were eight kids in the entire country in custody. They are too busy playing good hockey, I guess.

I am afraid it is a holdover from the residential school system. I am afraid it is racism. I am afraid that people are not willing to commit to the development of Aboriginal children. Why that should be, I do not know. I am frightened because they are our future and I think that, in Saskatchewan, we are giving up an incredible opportunity to embrace that Aboriginal culture and make it work for us. I am afraid that Aboriginal children are seen as "the others" and because people do not understand them, or claim not to understand them, then we have to go to the barest and most obvious response, which is let them do what they want but we will supervise them in ever tighter circles in order to make sure they behave in a certain way.

I did a study which I presented to the Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform. In that study I looked at every crime that was listed on the youth court docket in October 2002. Approximately 45 per cent of those crimes involved harm to people, harm to property, or threatened harm to people or property. The other 55 per cent related to control — that is, Johnny was out with his best friend Freddy, Johnny was out past his curfew, Mary did not go to school, Susan

ont leurs propres droits d'être humains. Un changement de mentalité à cet égard voudrait dire que nous reconnaitrions que les enfants ont des droits d'être humains et que ces droits ne peuvent être modifiés que dans la mesure qui s'impose en fonction de leurs capacités. John Rawls en parle également dans son orientation philosophique relativement aux enfants quand il soutient que les droits des enfants ne devraient être limités qu'en fonction de leur propre capacité.

J'estime que si nous allions dans ce sens, nous changerions profondément notre façon d'appréhender les enfants et de concevoir notre rapport à l'enfance. Je n'aurai pas le temps de vous en parler cette fois-ci, mais j'estime que c'est là un aspect auquel il est important de s'intéresser. Nous pourrions nous pencher sur ces questions si nous disposions d'un commissariat national avec un secrétariat bénéficiant de fonds importants pour nous aider à explorer cette question et à reformuler ce qu'il faut entendre par « droits des enfants ».

La présidente : Merci beaucoup pour vos deux exposés qui étaient à la fois particuliers et marquants.

Le sénateur Munson : Votre allusion à la question du contrôle a piqué ma curiosité. Que s'est-il passé en Saskatchewan pour que la province se retrouve dans ce que vous je qualifierais de véritable pagaille en misant sur le contrôle des enfants plutôt que sur le respect de leurs droits, et cela de façon beaucoup plus marquée que ne l'ont fait les autres provinces?

M. Healy : C'est une question délicate et je mériterais d'être blâmé si je me trompe dans ma réponse. Je vous répondrai en vous citant ce que l'ancien procureur général de la Saskatchewan m'a dit un jour lors d'un tête-à-tête : en ce qui concerne les enfants blancs de la classe moyenne, la Saskatchewan ne s'en tire pas plus mal que la Suède et le Danemark, autrement dit nous mettons rarement ces enfants derrière les barreaux. Nous faisons donc aussi bien que la Finlande qui, aux dernières nouvelles, avait seulement huit enfants en prison. Je suppose que les autres sont beaucoup trop occupés à jouer du bon hockey.

Je crains que tout cela ne soit qu'un héritage des pensionnats. Je crains que ce soit dû au racisme. Je crains que les gens ne soient pas disposés à prendre fait et cause pour le développement des enfants autochtones. Pourquoi cela? Je ne le sais pas. Ces jeunes sont notre avenir et je crains qu'en Saskatchewan nous passions à côté d'une chance incroyable, celle d'embrasser la culture autochtone et de la mettre à notre service. Je crains qu'on ne considère que les enfants autochtones sont à part, parce qu'on ne les comprend pas ou qu'on prétend ne pas les comprendre, d'où la réponse la plus sèche et la plus évidente qui consiste à leur laisser faire ce qu'ils veulent tout en les supervisant de façon de plus en plus étroite pour s'assurer qu'ils se comportent comme il faut.

J'ai réalisé une étude que j'ai déposée auprès de la Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform. J'y examine tous les crimes mentionnés dans les dossiers du tribunal de la jeunesse en octobre 2002. Quelque 45 p. 100 de ces crimes étaient des préjudices ou des menaces de préjudice contre la personne ou la propriété. Le restant, soit 55 p. 100, étaient liés à des constats de supervision du style « Johnny était avec son meilleur ami Freddy, et il n'est pas rentré à l'heure prévue de

failed to meet her addictions counsellor. That is a tremendous thing because those conditions are all plans for people and the plans obviously should have a goal. If the plan breaks down and Johnny is not going to school, how does it help to put them in jail? Why would you not put them in school? They are not hurting anybody. That is the point where you can start saying we are on your side.

Senator Munson: What we have heard in the last few days is that the problem is always a lack of funding but if it is more than that, if it is racism, what can be done to change that? What drastically has to be done within government social services to address an issue like this? The statistics do show that Aboriginal youth is the highest growing population in this province; how do you tap into that and change those attitudes?

Mr. Healy: I think the worst thing is the young people, mostly girls, who are involved in the sex trade. That is why I suggested that, if funding is a problem, let us just skip that — let's sue the johns and the pimps, let's get the funding, they can pay for it.

I did another study. I phoned all the insurance companies in Saskatoon and asked them how much they paid out for break and enters. Break and enters, car thefts and damage to cars are crimes largely attributable to youth. The insurance companies came up with a figure of \$5 million per year and that is just the insurance companies in Saskatoon. That does not include the cost of youth custody facilities, the police or judges. That also does not include the cost to the people who own those residences or cars.

The police said at that time there were only 40 or 50 kids in Saskatoon who were responsible for those crimes. I disagreed; I thought there was about 200 to 300. But whichever number you use, \$5 million divided by 200 or 300 kids, these are all lost kids; they are all dying to have somebody like them, to have somebody move them to the front of the room.

It is not lack of money, it is the culture that says it is better to control than to develop kids. I cannot say it any clearer than that.

Senator Carstairs: Professor Driedger, I want to thank you for the most exciting phrase I have heard in a long time and that is that "children are human beings not human beings." I can assure you I will use it many times.

I want both of you to reply to a question that has bothered me as I have also lived through the Juvenile Delinquents Act, the Young Offenders Act and the Youth Criminal Justice Act. How do we get the message to the public? How do we get, therefore, the message to the politicians that we have to change

couvre-feu », « Mary n'est pas allée à l'école » ou « Susan n'a pas rencontré sa conseillère en toxicomanie ». Tout cela est remarquable parce que les conditions qui sont fixées correspondent à des plans pour les gens et que ces plans doivent bien sûr obéir à des objectifs. Si le plan échoue et que Johnny ne va pas à l'école, en quoi le fait de le jeter en prison va-t-il l'aider? Pourquoi ne pas placer ces jeunes dans des écoles? Ils ne font de mal à personne. C'est en agissant ainsi que l'on pourrait commencer à dire qu'on est de leur côté.

Le sénateur Munson : Ces derniers jours, on nous a constamment répété que le problème est certes dû à un manque d'argent, mais si c'est plus que cela, si c'est du racisme, que pourrait-on faire pour changer les choses? Que faudrait-il faire de radicalement différent au niveau des services sociaux ou gouvernementaux pour régler un problème de ce genre? D'après les statistiques, les jeunes Autochtones constituent la population qui connaît la plus forte croissance dans cette province; comment exploiter ce potentiel et changer les attitudes?

M. Healy : La situation est pire dans le cas des jeunes, surtout des filles, qui participent au commerce du sexe. Voilà pourquoi j'ai recommandé que, si c'est le financement qui fait problème, il serait possible de contourner la difficulté en poursuivant les clients et les souteneurs pour obtenir d'eux les fonds nécessaires.

J'ai effectué une autre étude. J'ai appelé toutes les compagnies d'assurance de Saskatoon pour leur demander combien elles versent en dédommagement au titre des entrées par effraction. Les entrées par effraction, les vols de voiture et les dommages occasionnés aux véhicules sont des crimes que l'on attribue en grande partie aux jeunes. Les compagnies d'assurance m'ont dit que cela leur coûtait 5 millions de dollars par an, et on ne parle ici que des compagnies de Saskatoon. Cette facture ne comprend pas le coût des installations de garde des jeunes, des services de police ni du système judiciaire. On ne parle pas non plus des coûts subis par les propriétaires des résidences ou des voitures.

À l'époque, la police m'a indiqué que seulement 40 ou 50 jeunes de Saskatoon commettaient ce genre de crimes. Je n'étais pas d'accord avec ce chiffre, pensant qu'ils étaient plutôt quelque 200 ou 300. Mais peu importe, 5 millions de dollars divisé par 200 ou 300 enfants, cela fait beaucoup d'enfants qui ne demandent qu'une chose : trouver quelqu'un comme eux qui soit capable de les faire passer de l'arrière à l'avant de la classe.

Ce n'est pas un problème de manque d'argent, c'est un problème de culture qui consiste à dire qu'il vaut mieux contrôler les enfants que de favoriser leur épanouissement. Je ne peux être plus clair que cela.

Le sénateur Carstairs : Professeur Driedger, je tiens à vous remercier pour ce que vous avez dit et qui est l'une des phrases les plus réjouissantes que j'aie entendue depuis longtemps, à savoir que les « enfants sont des êtres humains et pas des êtres humains en devenir ». Je vous garantis que je vais la faire mienne.

Ma question s'adresse à vous deux et j'aimerais que vous y répondiez, parce qu'elle me hante depuis l'époque de la Loi sur les délinquants juvéniles, devenue la Loi sur les jeunes délinquants et enfin la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents. Quel message fait-on passer à la population? Cela étant, comment

the model by which we deal with children? That to me is the greatest obstacle. I deal with politicians who believe, increasingly, that punitive measures will work. I know from 20 years in the classroom that they do not work. How can I make them understand that?

Mr. Driedger: That is the \$64-million question. I think there are a number of approaches one needs to take. One of them is the point I made at the end in terms of a reconceptualization of our understanding of youth.

A second one is that restorative justice has real possibilities. There is a philosophic orientation in restorative justice that shifts the thinking, and I think that is good both for adult as well as for youth issues. In many parts of the country, including Saskatchewan, there have been a lot of initiatives in restorative justice.

I agree with you that we have a lot of problems in Saskatchewan but I think we also have some bright spots and one is the initiatives in relation to restorative justice. If we assist society to shift the mentality into restorative justice models, not as an absolute alternative but as a parallel initiative, that will assist us to have a less polarized approach. But it will be a long process.

In this city, for instance, we have a committee that runs educational programs every year for restorative justice to assist us to think in different terms, and we need much more of that kind of thing.

Mr. Healy: That is a huge question. I think the key to it is actually not in going to the public first and then seeing what happens. I believe the problem lies not with elected officials but with bureaucracy. I think bureaucracy needs to know that there has to be a transformation and the transformation has to be to trumpet the successes that I know are out there. The programs that I know exist in Saskatchewan are barely known by the public. Bureaucracy has to make sure that those programs and those ideas are well and hardy and then the role of the elected officials is to trumpet them.

There is something very fundamental about a democracy, which is why I quoted Dr. Benjamin Rush — that each individual is precious and unique, and that is inherent in a democracy. Elections are what we have to ensure those rights but they are not the essence of democracy — Hitler was elected.

Democracy is in how we treat each other and we have to be able to look at people who say punitive measures are what people want therefore they should have it, and say that is not democratic, it is anti-democratic.

faire comprendre aux politiciens qu'il faut changer le modèle que nous appliquons dans le cas des enfants? C'est là, selon moi, que réside l'obstacle le plus important. Je côtoie de plus en plus de politiciens qui estiment que les mesures punitives portent fruit. Or, je sais bien, pour avoir passé 20 ans dans les salles de classe, que cette méthode ne fonctionne pas. Comment pourrais-je arriver à le faire comprendre?

M. Driedger : C'est la grande question. Je pense qu'il convient d'adopter un certain nombre d'approches, notamment, comme je le disais à la fin de mon intervention tout à l'heure, en reconceptualisant notre vision des jeunes.

Deuxièmement, il y a les véritables possibilités offertes par la justice réparatrice. Cette forme de justice, avec son orientation philosophique, nous amène à penser différemment et je crois qu'elle a du bon, à la fois pour les problèmes des jeunes et pour ceux des adultes. Nombre d'initiatives de justice réparatrice ont été lancées un peu partout au pays, y compris en Saskatchewan.

Je reconnais avec vous qu'il y a beaucoup de problèmes en Saskatchewan, mais je pense aussi qu'il s'y fait de bonnes choses, notamment grâce aux initiatives en matière de justice réparatrice. Si nous aidons la société à changer de mentalité et à opter pour des modèles de justice réparatrice — non pas en tant que solution de remplacement absolue, mais en tant que formule parallèle — nous parviendrons à combattre la polarisation. Toutefois, il faudra du temps.

À Saskatoon, par exemple, nous avons un comité qui administre des programmes d'éducation en matière de justice réparatrice et qui nous aide à envisager les choses différemment; croyez-moi, nous aurions besoin de beaucoup plus d'initiatives de ce genre.

M. Healy : C'est toute une question que vous posez. Le plus important, selon moi, c'est de ne pas se tourner a priori vers le secteur public pour voir ce que cela va donner. Je crois que le problème ne tient pas tant aux élus qu'aux appareils bureaucratiques. Je crois que les fonctionnaires doivent être conscients qu'il faut transformer les choses et qu'il faut qu'une transformation s'opère avant qu'on se réjouisse officiellement des cas de réussite. Il se trouve que les programmes que je connais, qui sont en place en Saskatchewan, sont à peine connus de la population. Les fonctionnaires devront veiller à ce que ces programmes et ces idées soient solidement ancrés, après quoi les élus pourront en faire l'article.

Il est des choses fondamentales dans une démocratie et c'est pour cela que j'ai cité Benjamin Rush tout à l'heure, selon qui le caractère précieux et unique de chacun est inhérent à la démocratie. Les élections sont l'instrument qui nous permet de veiller au respect de nos droits, mais ce n'est pas l'essence de la démocratie, puisque Hitler a été élu.

La démocratie, c'est la façon dont nous traitons les uns les autres et nous devons pouvoir dire à ceux qui prêchent en faveur des mesures punitives qu'elles n'ont rien à voir avec la démocratie, qu'elles sont même anti-démocratiques.

Senator Nancy Ruth: Mr. Healy, this is something that drives me crazy meeting after meeting, report after report, where people refer to "young people," "children," "youth population," and there is no gender breakout. You did say that one of the things you hoped for was that there would be some way to give these kids imagination, that they could imagine a better life. My experience of life is that there are gender differences, girl children do learn differently, there are studies on the female brain. How would you develop public policy here in Saskatchewan to reflect those differences, and do you see a problem when words like "youth" and "children" are used that there is no gender breakout in terms of incarceration or sex trade or anything else?

Mr. Healy: That is a good question. I dodged the issue that you are properly bringing up by saying that you have to be careful about each child. Each child will teach you what it is that is in their heart, what is in their fantasy, what is in their aspirations, what they think they would be competent and capable and successful at. That is the best answer I can give, to focus on the child and their success.

Senator Nancy Ruth: Professor Driedger, I want to ask about conventions that may be in conflict. If the UN Convention on the Rights of the Child was made binding in domestic law there are some who are fearful that this could be used in family law against mothers. Do you think that all conventions that Canada is signatory to and their protocols should be made binding in domestic law? Do you think this would cause confusion in some instances? How would you sort out equal but conflicting rights?

Mr. Driedger: We could have a good discussion about that for an hour or two. First of all, I would suggest that if we sign conventions our intention should be to follow through on them. I think we do in a general sense but not in a specific sense. In principle, I would suggest that they should have an effect on national and domestic policy. I am not sure whether they should all be put into law. I have not really thought that through; however, I think in principle the intention should be that they have binding authority. In terms of the conflict there would be, we would then have to address that and look for ways to sort it out.

Certainly, that is what I was talking about when I was identifying matters in terms of the best interests of the child. There are conflicts between the interests of families and those of an individual child, and there are conflicts in the ethnic context, Aboriginal or any other ethnic group, in terms of what their values are in relation to society in general.

I would much rather have us debate those kind of things and try to come to some kind of resolution rather than ignoring them and not making them applicable. I prefer that approach although it would not be easy.

Le sénateur Nancy Ruth : Il y a quelque chose qui me perturbe beaucoup, maître Healy, lors de chaque réunion, à la lecture de chaque rapport, c'est le fait que l'on parle des « jeunes », des « enfants », de la « population de jeunes » sans jamais établir de différence entre les sexes. Tout à l'heure vous avez dit espérer que l'on parvienne un jour à trouver une façon de titiller l'imagination de ces enfants, à les amener à imaginer une vie meilleure. La vie m'a enseigné qu'il existe des différences entre les sexes, je sais que les petites filles apprennent différemment des garçons, comme le prouvent les études réalisées sur le cerveau humain. Quel genre de politique gouvernementale pourriez-vous appliquer ici, en Saskatchewan, pour refléter ces différences et pensez-vous que le fait d'utiliser des mots comme « jeune » et « enfant » sans faire de différence entre les sexes constitue un problème, surtout quand on parle d'incarcération ou de commerce du sexe?

M. Healy : Bonne question. J'ai en fait esquivé la question que vous soulevez à juste titre en affirmant qu'il faut prendre soin de chaque enfant. Chaque enfant vous dira ce qu'il a dans le cœur, quels sont ses rêves, ses aspirations, ce dont il se sent capable, ce pour quoi il est compétent et ce dans quoi il pourrait réussir. C'est la meilleure réponse que je puisse vous donner : il faut accorder toute l'attention à l'enfant et à sa capacité de réussir.

Le sénateur Nancy Ruth : Professeur Driedger, parlons des contractions éventuelles qui pourraient exister entre différentes conventions. D'aucuns prétendent que, si l'on rendait la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant exécutoire en droit canadien, cela pourrait se retourner contre les mères en droit familial. Estimez-vous que le Canada devrait intégrer toutes les conventions dont il est signataire dans son droit national? Ne pensez-vous pas que, dans certains cas, cela pourrait être source de confusion? Comment feriez-vous la part entre différents droits qui sont équitables, mais conflictuels?

M. Driedger : Nous pourrions en discuter en profondeur pendant une heure ou deux. Tout d'abord, je dirais que nous devrions aller jusqu'au bout de nos intentions quand nous signons une convention. Nous le faisons de façon générale, mais pas de façon particulière. En principe, je dirais que ces conventions ont un effet sur la politique nationale et intérieure. Je ne suis pas certain qu'il faille toutes les refléter dans nos lois. Je n'y ai pas véritablement pensé, mais je crois qu'en principe ces conventions devraient avoir un effet contraignant. Quand aux conflits éventuels entre différentes conventions, je pense qu'il faudrait examiner la chose et voir comment les régler.

C'est en fait un peu ce dont je voulais parler à propos des meilleurs intérêts de l'enfant. Il existe des conflits en la matière entre les intérêts de la famille et ceux de l'enfant, et il y a aussi des conflits du point de vue ethnique, c'est-à-dire au niveau des Autochtones ou d'autres groupes ethniques à cause des valeurs de ces groupes par rapport à celles de la société en général.

Je préférerais que nous débattions tout cela pour essayer de trouver une solution plutôt que de ne pas appliquer les conventions. Je préfère cette approche, même si elle n'est pas la plus facile.

That is the issue in terms of child welfare and family services legislation that has been debated. How does one orient the legislation? Is it the primacy of the child? There is always a pressure in society for the primacy of the family. Over the period of time since 1954 that I have been involved in this whole business, there have been shifts. There was the primacy of the child and then, in terms of legislation in Saskatchewan for example, it shifted over to the primacy of the family. Some of us were asking how much abuse is acceptable in families before we take children away from the family.

There is always some tension and it will not be solved in a clear-cut way; it will always be one of the dynamics and I would say those are the things we have to wrestle with.

Senator Lovelace Nicholas: Why are Aboriginal youth poorly educated?

Mr. Driedger: As Mr. Healy was saying, I think racism is an important issue. There are also a whole range of additional reasons why we have the issues related to Aboriginal youth at the present time. Sociological studies have been done, not just in terms of Aboriginals but in terms of communities where there is a major influx of a different orientation. If you have a small, stable community and a potash mine moves nearby or some other major element that brings in many people who are not part of the community, this will cause community disintegration. When there is community disintegration you will always have a range of social problems that will arise, including prostitution and delinquency.

I believe that is what happened in the Aboriginal community. When Europeans came to this country, not only did we influx, in addition we did not allow them to continue with their value system. We put them into residential schools and so forth, and there was a social disintegration of Aboriginal communities. That disintegration is one of the reasons we have so many Aboriginal people in our criminal justice system at the present time. Racism is also an important issue but I think there are a lot of other dynamics too.

I was encouraged by the Aboriginal community here in Saskatchewan that way back in the 1970s realized that one of the things they had to do in order to reduce disintegration in their society was to educate their community. They did a lot of stories in terms of the positives of Aboriginal culture. They have profiles of people that have been successful. They are building a pride and identity which is positive.

This is a long way to get back to your question about education but I think those are the kinds of things that are helpful in moving things forward.

When I began working at the University of Regina in 1971, you could count on both hands how many Aboriginal people were enrolled in university. When I retired in 1997, we had the First Nations University of Canada plus there were thousands of Aboriginal people attending university.

C'est tout le problème en ce qui concerne la Loi sur les services à la famille et à l'enfant. Quelle orientation donner à ce genre de loi? La primauté doit-elle être accordée à l'enfant? La société continue de faire pression pour que la primauté soit accordée à la famille. Depuis que j'ai débuté dans ce domaine, depuis 1954, je me suis rendu compte que les choses ont changé. Avant, on accordait la primauté à l'enfant, puis, dans les lois de la Saskatchewan par exemple, on s'est mis à accorder la primauté à la famille. Certains d'entre nous se sont demandé à partir de quel niveau de violence au sein d'une famille on allait pouvoir retirer les enfants pour les placer ailleurs.

Il y aura toujours une certaine tension entre ces deux pôles et la question ne sera jamais carrément réglée; nous serons toujours en présence de ce genre de dynamique et j'irai jusqu'à dire que nous allons devoir composer avec cette situation.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Pourquoi les jeunes Autochtones sont-ils si peu instruits?

M. Driedger : Comme le disait M. Healy, je crois que le racisme joue un rôle important. Et puis, il y a tout un ensemble de raisons qui font que nous avons actuellement des problèmes avec les jeunes Autochtones. Des études sociologiques ont été réalisées, pas uniquement dans le cas des Autochtones, mais aussi à propos des collectivités qui vivent un afflux important de personnes d'origines différentes. Sous l'effet d'un afflux important de nouveaux éléments extérieurs, comme cela se passe quand une mine de potasse s'ouvre quelque part, la collectivité d'origine a tendance à se désagréger, même si elle était stable au départ. Dès qu'il y a désintégration de la collectivité, on voit apparaître tout un ensemble de problèmes sociaux dont la prostitution et la délinquance.

Je crois que c'est ce qui est arrivé dans la communauté autochtone. Quand nous, les Européens, sommes arrivés dans ce pays, non seulement nous avons envahi les Autochtones, mais de plus nous les avons empêché de continuer à vivre en fonction de leur système de valeur. Nous avons placé leurs enfants dans des pensionnats et ainsi de suite et nous avons provoqué l'éclatement social de leurs communautés. C'est à cause notamment de cet éclatement que tant d'Autochtones sont pris dans les nasses de notre appareil de justice pénale. Le racisme est certes important dans tout cela, mais bien d'autres choses interviennent.

J'ai été encouragé de constater que, dans les années 70, la communauté autochtone de la Saskatchewan s'était rendue compte qu'il fallait réduire l'éclatement de sa société, il lui fallait éduquer les siens. C'est alors qu'elle a produit toute une série de récits sur les aspects positifs de la culture autochtone. Elle a présenté des profils d'Autochtones ayant réussi. Elle a misé sur la fierté identitaire, ce qui est très positif.

Je suis très loin de votre question au sujet de l'éducation, mais je pense que tout cela contribue à faire avancer les choses.

Quand j'ai commencé à l'Université de Regina en 1971, on pouvait compter sur les doigts de la main les Autochtones qui y étaient inscrits. Quand j'ai pris ma retraite en 1997, nous avions l'Université des Premières nations du Canada à laquelle des milliers d'Autochtones s'étaient inscrits.

I believe a multifaceted approach is necessary in order to address these issues.

Mr. Healy: I think it goes back to democracy again. When the BSE crisis happened, everybody looked at the ranchers and the people who raise cattle and said they are in a difficult situation, they need support. People have known for decades that Aboriginal people were going to be moving off the reserves into the cities. Did city councils spend their time wondering how they would house these people? No. Did school boards say, oh, all these children will be coming to our schools, maybe we should change our program? No. Did the law society say, we have to start advocating for these people otherwise they will be in conflict with the law or abused by landlords and other people? No. Nobody did.

That is the essence of democracy and we are still not doing it; we are not using democratic means to solve a problem, we are looking for control. It is simply enough to say these are our rules, you live by them or you die by them. We will change the rules for the cattle farmers involved in the BSE crisis but we will not change the rules for Aboriginal people.

Senator Lovelace Nicholas: Do you think a language barrier is also a major part of the problem Native people have?

Mr. Healy: I do not think language is an issue.

A professor from the University of Saskatchewan went down to Arizona or New Mexico, one of those two states, and he told me that the Aboriginal culture there is worth \$5 billion a year. That could be true of Saskatchewan. We have this tremendous resource of Aboriginal people with unique ways of thinking about things, and people from Germany and France would all like to know about the Cree way or the Saulteaux way.

There could be signs up all over, "Cree Spoken Here," in every business if we were using democratic solutions. The Cree language would be used by white people as well as by Aboriginal people. The problem is that we have not opened up our society to say these are citizens, they are our brothers and sisters and we have to make sure they are successful, because that is what we would want for our family. Instead we have controlled them.

Mr. Driedger: It is not a major problem but I think there is an element of language, not just for Aboriginals but also for immigrants. Just a short story: There was an Aboriginal family that brought a child into a health clinic and the doctor said, "Well I will give him a shot." And the mother started crying. She thought that he was about to shoot the child.

Si nous voulons régler ces problèmes-là, il faudra adopter une approche multiple.

M. Healy : Tout cela nous ramène encore à la démocratie. Quand la crise de la vache folle a éclaté, tout le monde s'est tourné vers les éleveurs et ceux qui avaient des troupeaux et on s'est mis à considérer qu'ils étaient en difficulté et qu'ils avaient besoin d'un coup de main. Cela fait des décennies que l'on sait que les Autochtones quittent les réserves pour déménager dans les villes. Les conseils municipaux se sont-ils demandé comment ils allaient loger ces gens-là? Non. Les conseils scolaires se sont-ils dit qu'ils devraient peut-être changer leurs programmes pour accueillir les enfants autochtones dans leurs écoles? Non! Le Barreau s'est-il dit qu'il fallait commencer à défendre ces jeunes faute de quoi ils entreraient en conflit avec la loi ou seraient victimisés par des propriétaires ou par d'autres? Non! Personne n'a rien fait.

C'est cela l'essence de la démocratie, mais nous n'appliquons pas la démocratie comme moyen de résoudre les problèmes, puisque nous préférons l'exercice du contrôle. On dirait qu'il suffit de dire : voici les règles, vous les respectez ou vous en subirez les conséquences. Nous sommes cependant prêts à changer les règles pour les éleveurs qui ont subi la crise de la vache folle, mais pas pour les Autochtones.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Pensez-vous que la barrière de la langue contribue également beaucoup au problème des Autochtones?

M. Healy : Je ne le pense pas.

Un professeur de l'Université de la Saskatchewan, qui était allé en Arizona ou au Nouveau Mexique, m'a dit que, là-bas, la culture autochtone vaut 5 milliards de dollars par an. Ce pourrait vrai en Saskatchewan aussi. Nous avons, chez les Autochtones, une formidable ressource parce que ces gens-là ont une façon tout à fait unique de raisonner et que les Allemands ou les Français sont friands de la culture des Cris ou des Saulteux.

Si nous appliquons l'approche démocratique, nous pourrions afficher dans toutes les entreprises des enseignes portant la mention « Nous parlons cri ». La langue cri pourrait être parlée par les Blancs tout autant que par les Autochtones. Le problème, c'est que nous n'avons pas ouvert notre société en nous disant que les Autochtones sont des citoyens à part entière, qu'ils sont nos frères et nos sœurs et que nous devons veiller à ce qu'ils réussissent, parce que c'est ce que l'on souhaite normalement pour un membre de sa famille. Au lieu de cela, nous les avons contrôlés.

M. Driedger : La langue n'est pas un grave problème, mais je pense qu'elle intervient tout de même et pas uniquement pour les Autochtones, mais aussi pour les immigrants. Je vais vous raconter une petite histoire. Un jour, une famille autochtone a accompagné son enfant malade dans une clinique. Le médecin leur a dit « Il a besoin d'un petit coup de fouet et je vais lui arranger ça! »; loin de penser que c'est d'un remontrant dont parlait l'omnipraticien, la mère s'est mise à pleurer pensant qu'il allait battre son enfant.

The Chairman: Neither one of you has mentioned what I thought had been a positive development in Saskatchewan, in Aboriginal leadership taking some hold on children's issues whether through the Federation of Saskatchewan Indian Nations or Aboriginal NGOs. Is that a positive trend, or do they have the same problems in that they have Aboriginal adult leadership and they also do not take into account the youth?

That is two questions. First, what is the impact of more autonomy and responsibility in the Aboriginal community for youth and children's issues? Second, do they have the same conflicts between adults and children that the rest of society has?

Mr. Driedger: I obliquely made reference to your first point when I spoke of the development of identity and stories, et cetera. The leadership of Aboriginal communities has been very important and that is one of the reasons I have a lot of optimism.

When I was with the Department of Social Services years ago, I was pessimistic because I always saw the problems. When I began teaching at the university, I saw many of the good things that were starting to happen, particularly Aboriginal initiatives relating to children and also initiatives by society in general. I am not as pessimistic as you appear to be in terms of the condemnation of Saskatchewan initiatives. There are many good signs and, certainly, the development of the leadership in the Aboriginal community is an important thing.

I think they do have some of the same issues in terms of adult in relationship to child. I think that is borne out by one example: When you look at child welfare and the custody of children, keeping a child in the context of the Aboriginal community is very important but it is an adult agenda to not "lose" their children. Some children might say, yes, but I do not want to be neglected. So I think there is that dynamic also in their communities.

Mr. Healy: I am here because one Aboriginal leader suggested that I be here. Of course, I think the Aboriginal leadership is very important but we are all human beings under the skin and we all have to struggle with what is the right thing to do in the circumstances. We all have the same moral dilemmas and we all have our blind spots. I am, of course, very heartened by the Aboriginal leadership and by the breadth and wisdom of many of my Aboriginal colleagues. I am also entirely enthusiastic about what I have read of the Aboriginal culture as was practiced for hundreds of years in this territory.

La présidente : Aucun de vous n'a parlé de ce qui a été fait de bien en Saskatchewan, du fait que les leaders autochtones se sont attaqués aux problèmes de l'enfance, que ce soit par le truchement de la Federation of Saskatchewan Indian Nations ou par celui des ONG autochtones. N'est-ce pas là une tendance positive? À moins qu'on ne retrouve les mêmes problèmes si le leadership autochtone adulte ne tient pas compte de la situation de la jeunesse?

Je vais vous poser deux questions. D'abord, quelle répercussion l'augmentation de l'autonomie et du niveau de responsabilité des collectivités autochtones a-t-elles sur les problèmes des jeunes et des enfants? Deuxièmement, constate-t-on dans la communauté les mêmes conflits entre adultes et enfants que dans le reste de la société?

M. Driedger : Tout à l'heure, j'ai brièvement répondu à votre première question en disant que les choses évoluent parce que certains mises sur la fierté identitaire et les récits autochtones. Les responsables des communautés autochtones ont joué un rôle très important et c'est l'une des raisons pour lesquelles je suis optimiste.

Quand je travaillais au ministère des Services sociaux, il y a plusieurs années de cela, j'étais plutôt pessimiste parce que je voyais toujours les problèmes. Quand j'ai commencé à enseigner à l'université, je me suis mis à voir le bon côté des choses, surtout dans le cas des initiatives autochtones en matière de problèmes de l'enfance et des initiatives prises par la société en général. Je ne suis pas aussi pessimiste que vous semblez l'être à propos des initiatives de la Saskatchewan. Je vois beaucoup de signes encourageants et il est certain que l'évolution du leadership de la communauté autochtone est importante.

Je crois qu'il existe, malgré tout, les mêmes problèmes entre adultes et enfants. Ce genre de chose est illustré par un exemple, celui de la protection et du placement des enfants parce que, s'il est très important pour les Autochtones de garder les enfants au sein de la communauté, il ne faut pas oublier que cela obéit à la volonté des adultes de ne pas « perdre » leurs enfants. Certains enfants pourraient être d'accord, mais demander à ce qu'on ne les prive pas de soins. Je pense donc que l'on retrouve à peu près la même dynamique dans la communauté autochtone.

M. Healy : Si je suis ici, c'est parce qu'un leader autochtone m'a demandé de venir. Je pense, bien sûr, que le leadership autochtone est très important, mais nous sommes tous des êtres humains et nous sommes toujours aux prises avec la question de savoir quelle est la bonne chose à faire dans les circonstances. Nous sommes tous aux prises avec les mêmes dilemmes moraux et il nous arrive tous de ne pas comprendre certaines choses. Je suis bien sûr encouragé par ce que font les dirigeants autochtones ainsi que par la largesse et la sagesse d'un grand nombre de mes confrères autochtones. Je suis également enthousiasmé par ce que j'ai lu au sujet de la culture autochtone telle qu'elle a été pratiquée durant des centaines d'années sur ce territoire.

What I worry about is that it will be said, "well, this is an Aboriginal problem and they should solve it." It is a partnership; we are brothers and sisters. At times we have to disagree — not as races which would be a very sad thing — but we should disagree as human beings.

As we search towards a vision of a better Saskatchewan in which to live, of course, somebody may think that I am full of hot air and something that I disagree with is real, and I may say that is a mistake. What human beings have to do in order to achieve greater wisdom is to debate and converse. I think that, in the culture of control, it is not unusual for people to say, "well, that is their problem, let them solve it." It is not their problem, it is our problem; all of us have to solve it.

The Chairman: We have run out of time. I wish we had more time to talk about the specific needs of children in Saskatchewan, such as fetal alcohol syndrome or any of the other problems and disabilities that we know about. It would have been good to have spent more time on that. Thank you both for sharing your experiences and thoughts. We have certainly gained from that.

Betty-Ann Pottruff, Executive Director of Policy Planning and Evaluation, Department of Justice, Government of Saskatchewan: Senators, it is a pleasure to speak to this committee. There are a number of officials with me from other departments and, when we get into questions, I may ask them to respond to a question if it is in their particular area.

One of the reasons so many of us are here is our interest in and commitment to youth and children's rights, and because we work very closely interdepartmentally to promote children's rights, restorative justice for youth, and a lot of other programming that we do together. It very much is an interdepartmental, coordinated effort and I am just the spokesperson for that. I will give you the views of the Department of Justice as well as the views of the provincial government.

Our submission to the committee is an ambitious one and I would not be able to read all 27 pages in five minutes; however, it is there to provide you with information on a wide range of program issues dealing with youth justice. As well, we have made comments on some of the areas covered in your interim report and on chapter six, *Future Plans*, to try to give you some sense of our thoughts on that.

I think one of the important things that has been discussed this morning by the previous presenters was the fact that Saskatchewan does take a restorative justice approach in dealing with youth justice issues. I know that Mr. Healy has a different lens on issues but I assure you that, as we go through this

Ce qui m'inquiète c'est qu'on en vienne à dire « c'est un problème autochtone et ce sont les Autochtones qui devraient le régler ». Cela m'inquiète parce que nous formons un couple avec eux, nous sommes des frères et des sœurs. Il peut arriver que nous ne soyons pas d'accord, pas comme deux races qui ne s'entendent pas parce que ce serait triste, mais que nous divergions d'opinion en tant qu'êtres humains.

Tandis que nous réfléchissons pour formuler notre vision d'une Saskatchewan où il serait plus agréable de vivre, d'aucuns pourraient toujours dire que je raconte des fadaises, que ce que je condamne est bien réel et que je suis dans l'erreur. Pour parvenir à plus de sagesse, les êtres humains doivent débattre et converser entre eux. Dans une culture du contrôle, il n'est pas inhabituel que certains disent « Ça, c'est leur problème, c'est à eux de le résoudre ». Or, ce n'est pas *leur* problème, c'est *notre* problème et il nous appartient, à nous tous, de le résoudre.

La présidente : Nous avons épuisé le temps qui nous était imparti, mais j'aurais aimé que nous ayons plus de temps pour parler des besoins particuliers des enfants de la Saskatchewan, comme de la question du syndrome d'alcoolisme fœtal ou d'autres problèmes et incapacités que nous connaissons. Il aurait été bien que nous puissions passer plus de temps sur ces sujets. Merci beaucoup de nous avoir fait part de votre expérience et de vos réflexions. Nous en aurons certainement retiré quelque chose.

Betty-Ann Pottruff, directrice exécutive, Planification des politiques et de l'évaluation, ministère de la Justice, gouvernement de la Saskatchewan : Sénateurs, je suis heureuse de prendre la parole devant votre comité. Je suis accompagnée d'un certain nombre de fonctionnaires d'autres ministères et, quand nous en arriverons aux questions, je leur demanderai éventuellement de vous répondre si le sujet abordé relève davantage de leurs compétences.

L'une des raisons pour lesquelles nous sommes aussi nombreux, c'est que nous nous intéressons tous aux jeunes et aux droits des enfants et que nos ministères travaillent en étroite collaboration pour promouvoir les droits des enfants et la justice réparatrice pour les jeunes, et que nous administrons de nombreux autres programmes ensemble. Je suis donc simplement la porte-parole d'un groupe de ministères qui mènent un effort coordonné. Je vais vous faire part du point de vue du ministère de la Justice et de celui du gouvernement provincial.

Le mémoire que nous avons remis au comité est ambitieux et je ne vais certainement pas vous lire les 27 pages qui le composent en cinq minutes. Toutefois, sachez que ce mémoire était destiné à vous renseigner sur l'éventail des questions de justice juvénile en ce qui concerne nos programmes. Par ailleurs, nous avons réagi à certaines questions traitées dans votre rapport intérimaire et au chapitre six intitulé *Plans d'avenir* pour essayer de vous donner une idée de notre position à cet égard.

Je trouve que les intervenants précédents ont dit quelque chose d'important, soit que la Saskatchewan applique le principe de la justice réparatrice dans le cas des jeunes. Je suis consciente que M. Healy a un point de vue différent sur ces questions-là, mais au fur et à mesure que nous avancerons dans notre témoignage, vous

material, you will see the important steps we have taken both in terms of restorative justice and in trying to reform the situation we find ourselves in with youth justice.

As well, we are trying to face the challenge we have as the province with, unfortunately, the highest crime rate and that drives other issues in terms of our response.

When you look at the issue of the high number of Aboriginal youth, and youth in general, in custody or under the care of the Department of Community Resources or the Department of Corrections and Public Safety, this is coming to you from the context of the disadvantages being faced in those communities. We are conscious of those disadvantages and the government has, for some time, committed significant funds to respond to Aboriginal needs, and particularly over the last couple of years, in the justice area.

In your materials is a copy of the youth services model that was designed between departments in 1999-00; it serves as our template for moving forward across the province. It was our template for the implementation of the Youth Criminal Justice Act to, in fact, try to get better results and outcomes for youth involved in misconduct. We do not always refer to them as offenders because there is misconduct, and sometimes the method used to respond to that is the youth justice system but, if there are other ways to respond, we pursue those as well.

We believe that the Youth Criminal Justice Act is being implemented as was intended under the principles of the legislation and that, in fact, we are achieving success in changing the response to youth misconduct and offending. There has been a significant increase in the use of police discretion and non-court processes as indicated at page 3 of your materials. There has been a 13 per cent reduction in youth being formally charged in Saskatchewan. There has been a significant uptake by the police in terms of dealing with youth through non-traditional means. They have even asked for a provincial police cautioning program. We developed and approved that process this spring and those materials are also available.

We have seen as a result that, in fact, the numbers of youth appearing in court and in corrections programs is changing. There has been a 25 per cent decrease in the number of youth appearing in court. There are fewer 12- and 13-year-olds, which is what you would expect and we are seeing fewer first-time offenders; the proportion of 16- and 17-year-olds, who have more of a history, is increasing in relationship to the overall number.

constaterez que la province a adopté des mesures importantes en faveur de la justice réparatrice et en vue de réformer le système de justice juvénile.

De plus, nous essayons de relever le défi auquel est confronté notre province qui connaît malheureusement le taux de criminalité le plus élevé au pays, lequel taux de criminalité a des répercussions sur notre façon de réagir par ailleurs.

Le nombre élevé de jeunes autochtones et de jeunes en général qui se retrouvent placés ou confiés aux soins du ministère des Ressources communautaires ou du ministère des Services correctionnels et de la Sécurité publique est le résultat de situation désavantageuse dans laquelle se retrouvent leurs communautés d'appartenance. Nous sommes conscients de ces problèmes et, depuis un certain temps déjà, le gouvernement verse des sommes importantes pour répondre aux besoins des Autochtones, plus particulièrement, depuis deux ou trois ans, dans le domaine de la justice.

Dans les documents qui vous ont été remis, vous trouverez un exemplaire du modèle de services à la jeunesse qui a été conçu en 1999-2000 par différents ministères; il nous sert de gabarit à l'échelle de la province. C'est d'ailleurs sur ce gabarit que nous nous sommes appuyés pour mettre en œuvre la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents afin d'essayer d'obtenir les meilleurs résultats possible chez les jeunes ayant commis des écarts de conduite. Nous ne qualifions pas systématiquement ces jeunes de délinquants sous prétexte qu'ils se sont écartés un temps soit peu du droit chemin et nous ne recourons pas systématiquement à l'appareil de justice pour jeunes, puisque nous appliquons aussi d'autres méthodes.

Nous estimons que la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents est appliquée conformément aux principes énoncés dans le texte et que nous parvenons à modifier les réponses apportées aux écarts de conduite ou aux infractions dont les jeunes se rendent coupables. Comme vous pourrez le constater à la page 3 de notre mémoire, le nombre de fois où la police a exercé son pouvoir discrétionnaire et où l'on a réglé hors cour a considérablement augmenté. Nous avons noté une diminution de 13 p. 100 du nombre de jeunes ayant été officiellement mis en accusation en Saskatchewan. Les services de police ont sensiblement augmenté le nombre d'interventions auprès des jeunes faisant intervenir des moyens non traditionnels. On a même réclamé à la police provinciale de dispenser un programme de mise en garde. Nous avons élaboré, puis approuvé cette procédure au printemps dernier et les documents relatifs à cet aspect sont également disponibles.

Ce faisant, nous avons constaté que le nombre de jeunes traduits devant les tribunaux et pris en compte dans les programmes correctionnels a diminué. Le nombre de ceux qui ont été traduits devant un tribunal ou qui ont été pris en compte dans un programme correctionnel a diminué de 25 p. 100. Comme on pouvait s'y attendre, on voit de moins en moins de jeunes de 12 et de 13 ans et de moins en moins de primo-délinquants; la proportion des 16 et 17 ans qui ont des antécédents est en progression par rapport à la moyenne globale.

Sentencing patterns have changed. We are seeing less use of custody, less use of even non-custody and community responses, and more a move to alternative measures and extrajudicial sanctions and measures.

We have changed the approach in terms of looking at the overall risk pattern and the needs of these youth and why they are presenting these problems and getting a justice system response. We are attempting to find ways of responding to their needs that will help to change what brings them before the justice system. It really is a needs-based focus in terms of looking at how we deal with youth, not a control focus as has been suggested to you.

On page 5, we explain the risk needs of the population in the youth justice system as being 62 per cent of offenders and 85 per cent of youth in custody assessed as high or very high risk to reoffend. That means they have multiple factors that are indicia of disorganization in their lives, the reasons why they are offending. It may be addictions or home life or violence; those are the sorts of issues we are trying to address with programming so that they either do not reoffend further or reoffend less seriously.

We have developed programs to ensure that education occurs, and there is a transition between youth in custody and the school or education community to which they are returning.

We have developed youth services model projects in Regina and Prince Albert and evaluations on those projects are available to you. They have been very successful in mobilizing communities and community entities to develop employment and other types of programs for youth. There is extensive Aboriginal youth programming happening in response to the Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform.

We make extensive use of alternative measures, the highest in the country, and have found it to be successful in 93 per cent of cases involving over 3,500 youth in 2004-05.

We also have programs targeted to areas where there are specific youth-offending problems. An example is the Regina auto theft strategy program where a combination of monitoring, control in terms of custody and custody sentences, education and re-education, as well as a particular alternative measures program for first-time offenders, has led to a 44.1 per cent reduction in auto theft in the City of Regina.

We use many different approaches in attempting to deal with the problems presented by youth and we recognize that we continue to have a number of challenges. However, the picture is not bleak and I would like to leave you with a sense that, in fact, when we look at the youth crime numbers, when we look at the education numbers, we can see we are making a difference. There are more Aboriginal youth graduating from school, there are

Les types de condamnations ont également changé. On constate que les juges confient de moins en moins les jeunes à la garde, qu'ils prononcent moins de peines communautaires et de peines autres que la garde, et qu'ils ont de plus en plus recours à des solutions de rechange ainsi qu'à des mesures et des peines extrajudiciaires.

Nous avons modifié notre approche vis-à-vis du risque global que présentent ces jeunes et des besoins qu'ils éprouvent, ainsi que des raisons pour lesquelles ils ont des démêlés avec la justice. Nous essayons de trouver des façons de répondre à leurs besoins pour changer ce qui leur vaut d'être traduits devant l'appareil de justice. Nous intervenons véritablement en fonction des besoins des jeunes, plutôt que pour essayer de les contrôler comme cela vous a été dit tout à l'heure.

À la page 5 de notre document, nous expliquons que 62 p. 100 des jeunes délinquants et 85 p. 100 des jeunes placés sous garde représentent des risques élevés voire très élevés de récidive. La présence d'une telle multitude de facteurs montre que leur vie est bouleversée, ce qui explique leurs écarts de conduite. Ils peuvent être toxicomanes ou appartenir à un milieu familial défavorable si ce n'est violent, autant de facteurs auxquels nous essayons de nous attaquer par le biais des programmes que nous administrons afin que ces jeunes ne récidivent pas ou que leur récidive soit moins grave.

Nous avons élaboré des programmes d'éducation, notamment pour favoriser la transition entre la garde et l'école ou un système d'éducation communautaire dans lequel les jeunes se retrouvent à leur sortie.

Nous avons lancé des projets modèles de service à la jeunesse à Regina et à Prince Albert, et nous tenons d'ailleurs à votre disposition les évaluations de ces projets pilotes. Ceux-ci nous ont permis de mobiliser des collectivités et des institutions communautaires afin de mettre sur pied des programmes d'emploi et autres s'adressant aux jeunes. Nous avons lancé énormément de programmes axés sur les jeunes Autochtones en réponse aux recommandations de la Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform.

Nous avons amplement recours aux mesures de rechange, plus que n'importe où ailleurs au pays, et nous avons constaté que celles-ci portent fruit dans 93 p. 100 des cas qui, en 2004-2005, concernaient plus de 3 500 jeunes.

Nous avons également des programmes ciblés sur des volets particuliers de la délinquance. Par exemple, notre stratégie de lutte contre le vol d'automobiles à Regina — qui fait appel à une combinaison de surveillance, de contrôle des régimes et des peines de garde, d'éducation et de rééducation, de même qu'à des mesures de rechange dans le cas des primo-délinquants — a permis de réduire le nombre de vols d'automobiles de 44,1 p. 100.

Nous appliquons différentes approches pour essayer de nous attaquer aux problèmes que représentent les jeunes, et force est de reconnaître que nous continuons de faire face à un certain nombre de défis. Il demeure que la situation est loin d'être sombre et nous aimerions vous laisser sur l'impression que, s'agissant du nombre de crimes commis par les jeunes, s'agissant du nombre de ceux qui bénéficient d'une instruction, les choses sont en train d'évoluer.

more, as Professor Driedger said, in university, there are more youth who are staying out of the justice system and being dealt with alternatively, and there are more programs for Aboriginal youth.

Some of those programs have come about as a result of the response that the province has given to the Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform. In 2005, \$48 million was invested, over \$80 million in 2006. We continue in our attempts to implement the recommendations of that commission.

Part of that implementation is Project Hope where significant funds have been provided for addictions and substance abuse, which are significant problems for youth, particularly Aboriginal youth. There is new funding for child and youth mental health, new education initiatives and gang response initiatives. We are working with northern municipalities on a project to assess the needs of northern youth and attempt to target them.

We have many partnerships working with First Nations communities, many of which are listed in the document in front of you. We continue to move forward with a restorative justice approach in terms of therapeutic courts and alternative measures and working with community justice committees. We believe in this approach in terms of trying to deal with these issues.

However, it is a balance because, when you have an offender, you also have a victim and a community where the offences occurred. You must balance the community's safety needs and the safety of the victim with a response that is appropriate for the offender as well, in order to reduce or stop the offending behaviour.

Regarding awareness of the UN Convention on the Rights of the Child, I have made available a booklet that was put together by multiple provincial government departments. It outlines what a child should know and gives details of convention provisions, along with provincial legislation to try to make this information more widely known. We are in the process of revising the booklet and trying to decide if we need a different one for youth and children versus adults and families, those sorts of issues.

There is also a wealth of material that the Public Legal Education Association of Saskatchewan has developed and which is used in schools in relation to the UN convention. Concerning the involvement of youth in decision making, commencing on page 14 the paper references a number of places where we have youth committees that are instrumental in advising government of issues which concern youth and also serve as a resource for government contact and consultation with youth.

De plus en plus de jeunes autochtones sortent avec un diplôme en main de l'école ou, comme le disait le professeur Driedger, de l'université, et ils sont de moins en moins nombreux à être judiciairisés parce qu'ils bénéficient de mesures de rechange, outre que l'on compte de plus en plus de programmes qui s'adressent aux jeunes autochtones.

Certains de ces programmes correspondent à la réponse que la province a donnée au rapport de la Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform. En 2005, la province investissait 48 millions de dollars et elle en a investi 80 millions en 2006. Nous continuons de travailler à la mise en œuvre des recommandations de la commission.

Nous avons notamment lancé le projet Hope qui bénéficie de fonds importants pour lutter contre la consommation abusive d'alcool et d'autres drogues — problème non négligeable chez les jeunes, surtout chez les jeunes autochtones. De nouveaux fonds ont été débloqués pour les initiatives d'éducation et de lutte contre les bandes de rue, de même que pour les projets de santé mentale des enfants et des jeunes. Nous travaillons de concert avec les municipalités du Nord à la réalisation d'un projet destiné à évaluer les besoins des jeunes de cette région que nous cherchons à cibler.

De nombreux partenaires travaillent avec les communautés des Premières nations; beaucoup sont d'ailleurs mentionnés dans le document que vous avez devant vous. Nous continuons à progresser dans le sens de la justice réparatrice, sous la forme des tribunaux thérapeutiques et des mesures de rechange, et nous travaillons avec les comités de justice communautaire. Nous croyons que cette approche va nous aider à régler ce genre de problème.

Toutefois, tout est question d'équilibre parce que, si l'on est en présence d'un délinquant, c'est qu'il y a aussi une victime quelque part et un milieu où des infractions ont eu lieu. Il faut réaliser l'équilibre entre les besoins de sécurité du milieu et de la victime et la réaction aux actes du délinquant afin de réduire ou de stopper les comportements délictueux.

Pour ce qui est de la sensibilisation à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, je vous ai fait distribuer un livret qui a été préparé en collaboration avec plusieurs ministères provinciaux. Il présente ce qu'un enfant doit savoir et précise les dispositions de la convention et celles de la loi provinciale pour mieux faire connaître ce genre de choses. Nous sommes en train de le réviser et de voir si nous devons en produire un pour les jeunes et les enfants et un autre pour les adultes et les familles.

Par ailleurs, la Public Legal Education Association of Saskatchewan a produit un grand nombre de documents utilisés dans les écoles à propos de la Convention des Nations Unies. S'agissant de la participation des jeunes à la prise de décisions, à partir de la page 14 du document, nous citons les lieux où il existe des comités de jeunes qui assument un rôle consultatif très important auprès du gouvernement, sur les questions intéressant les jeunes; ces comités sont des points de contact pour le gouvernement et ils servent à la consultation des jeunes.

There are a number of ways that we are attempting to increasingly involve youth in decision making. The provincial Youth Advisory Committee is a youth voice developed as part of the Regina youth services model pilot project; another is the Saskatchewan Youth in Care and Custody Network that I think you will hear from later today.

We have provided a fair amount of information on health, which is one of the issues that you address in chapter 6 of your report. I will highlight a couple of areas we have provided information on.

The first is programming for children with disabilities. Although we recognize the importance of fetal alcohol syndrome disorder, we realize that cognitive disabilities are broader and, in response, our attempts to deal with those disabilities are broader. There is an issue surrounding the provision of disability services for Aboriginal people, in terms of where the legislative and financial responsibility lies and in the coordination of services.

Poverty is an issue affecting many Aboriginal children. However, at the provincial level we believe we are beginning to see an improvement. We note that, in January 2005, there were 37 per cent fewer Aboriginal families on welfare than in January 1995.

That said, we also recognize that Saskatchewan has the highest level of Aboriginal poverty of any Canadian province. Of course, we are not satisfied with these statistics; however, we do think there are indicia that we are, in fact, making progress in our attempts to address some of the underlying causes of the disorder that we see in communities.

We reported to the Senate committee last year on a number of initiatives that have been undertaken by the provincial government as part of its strategy to address child sexual exploitation. There is an update to that report available to you here. We have achieved much and implemented all but two of the 49 recommendations made by the special joint committee in 2002. There is still more to be done and the child advocate spoke to that last week.

In our paper, we provide a full description of the child welfare programming that is available in the province and the partnerships that we have with First Nations communities. In total, over 4,000 children are in care, about 1,000 of which are involved with First Nations agencies. It is a real partnership which gives consideration to a range of responses to child care issues, including kinship care. Taking a child out of the home or the community is certainly not the first response to child care issues and attempts are made to find other, more supportive, alternatives for the child.

The final issue that I address in the paper is corporal punishment, merely to advise you of amendments the provincial government has made to the Education Act, which confirm our

Nous essayons, sur plus d'un front, de faire participer davantage les jeunes à la prise de décisions. Le comité consultatif provincial des jeunes, qui est le porte-parole de la jeunesse, est le produit d'un projet pilote mené par les Services de la jeunesse de Regina. Il y a également le Saskatchewan Youth in Care and Custody Network dont on devrait vous parler un peu plus tard.

Nous vous avons aussi fourni beaucoup de renseignements sur la santé, question dont vous traitez au chapitre 6 de votre rapport. Je me propose de commenter deux ou trois aspects à propos desquels nous vous informons dans ce document.

Il y a d'abord la question des programmes concernant les enfants atteints d'un handicap. Nous prenons acte de l'importance du syndrome d'intoxication fœtale à l'alcool, mais les troubles cognitifs sont beaucoup plus répandus et notre réaction face à ce problème est également beaucoup plus vaste. La question de la responsabilité législative et financière et de la coordination des services fait problème en ce qui concerne la prestation des services aux Autochtones handicapés.

La pauvreté est un problème qui touche de nombreux enfants autochtones, mais à l'échelon provincial, nous pensons détecter une amorce d'amélioration. Le nombre de familles autochtones bénéficiant du bien-être social a diminué de 37 p. 100 de janvier 1995 à janvier 2005.

Cela dit, force est de constater que la Saskatchewan est la province qui connaît le plus haut niveau de pauvreté autochtone au Canada. Nous ne sommes évidemment pas satisfaits de ces chiffres, mais d'après certains indices, nous pensons que nos tentatives visant à régler certaines des causes sous-jacentes dont souffrent les communautés sont en train de donner des résultats.

L'année dernière, nous avons indiqué au comité sénatorial que le gouvernement provincial a lancé un certain nombre d'initiatives dans le cadre de sa stratégie visant à réduire l'exploitation sexuelle des enfants. Voici un rapport qui fait le point sur ce projet. Nous avons accompli beaucoup, puisque nous sommes parvenus à donner suite à 48 des 49 recommandations formulées en 2002 par le comité conjoint spécial. Il reste encore certaines choses à faire et le défenseur des enfants en a parlé la semaine dernière.

Dans notre document, nous fournissons une description complète des programmes de protection de l'enfance offerts par la province ainsi que des partenariats que nous avons conclus avec les communautés de Première nation. En tout, nous nous occupons de plus de 4 000 enfants dont 1 000 ont été confiés aux soins d'organismes de Premières nations. Il s'agit-là d'un véritable partenariat qui tient compte de toute la gamme des réponses à apporter au problème de la garde, notamment par la parenté. La première de ces solutions ne consiste pas à retirer les enfants de leur foyer ou de leur communauté et nous essayons toujours de trouver des solutions de rechange qui soient plus favorables à l'enfant.

La dernière question dont je parle dans le document est celle du châtiment corporel, simplement pour vous signaler que le gouvernement provincial a apporté des modifications à sa Loi

policy of prohibiting the use of corporal punishment in schools and in all other provincial programs or facilities affecting those under provincial care or responsibility.

That is a brief provincial overview. Obviously, there is a huge amount of information that can be shared about the response to the Aboriginal community's justice issues. It has consumed our attention for several years now and, truly, the government is committed to responding to, and working in partnership with, Aboriginal communities to have better outcomes for the children and youth and, indeed, all the people in those communities.

The Chairman: I know that you would have liked to have said a lot more; however, we do have your materials, whether they were created for our purposes or whether they were available previously, we appreciate receiving them.

Marvin Bernstein, Children's Advocate, Saskatchewan Children's Advocate Office: Thank you for the opportunity to appear today. I am here with my deputy, Glenda Cooney.

Our fundamental premise is that, while Canada and Saskatchewan are generally concerned about advancing the rights and interests of children, and we have excellent people in this province who are committed to advancing the well-being of children, both jurisdictions could be doing much more to comply with their obligations under the UN Convention on the Rights of the Child.

In addition to our written submission, we would ask you to consider the submission we made to the UN Committee on the Rights of the Child for the day of general discussion, which I believe was sent to the Senate committee last week.

We also ask you to consider four other documents generated by our office and which are referred to in the lengthy submission we provided to you this morning and which can be found on our website at www.saskcao.ca.

The first document we ask you to consider is *CAO Perspectives on Corporal Punishment and Saskatchewan Children*, volume 1, issue 1, February 2005. The second is the *Special Report — The Youth Drug Detoxification and Stabilization Act*. Also, I released two reports last week — *Investigative Report of the Oyate Safe House* and the *Beyond 'at Risk' Children Systemic Issues Report regarding Sexually Exploited Children and Oyate Safe House*.

We have three key messages for the committee. The first is that children must come first and must be protected from all forms of harm and violence. It is government's responsibility to protect and prevent children from harm and to ensure that they are provided with an environment in which to grow and flourish. This

sur l'éducation afin de confirmer sa politique d'interdiction des châtiments corporels à l'école, dans les autres établissements provinciaux ou dans le cadre des programmes qu'elle finance pour les enfants confiés à ses soins ou à sa responsabilité.

Voilà qui met un terme à ce bref survol de la situation de notre province. Nous pourrions évidemment vous en dire beaucoup sur la réponse que nous apportons aux questions de justice autochtone. Tout ce dossier nous mobilise depuis plusieurs années déjà et le gouvernement est véritablement déterminé à agir en réponse à ce problème et à travailler en partenariat avec les communautés autochtones pour le bien-être des enfants et des jeunes, en fait pour le bien-être de tous les membres des communautés concernées.

La présidente : Je sais que vous aimeriez en dire bien davantage, mais nous avons vos documents, ceux que vous avez fait produire pour le comité et les autres, et nous nous réjouissons que vous nous les ayez remis.

Marvin Bernstein, défenseur des droits des enfants, Bureau du défenseur des droits des enfants de la Saskatchewan : Merci de nous avoir donné l'occasion de vous rencontrer aujourd'hui. Je suis accompagné de l'avocate adjointe de mon bureau, Glenda Cooney.

Nous partons d'un grand principe : même si le Canada et la Saskatchewan sont généralement préoccupés par la défense des droits et des intérêts des enfants, et même s'il se trouve dans notre province d'excellentes personnes qui veulent véritablement améliorer le bien-être des enfants, nous nous disons que les deux ordres de gouvernement pourraient faire davantage au titre de leurs obligations en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Nous vous invitons à consulter, en plus de notre mémoire, la présentation que nous avons faite devant la Commission des Nations Unies pour les droits de l'enfant, lors du débat général, présentation qui, je crois, a été envoyée au comité sénatorial la semaine dernière.

Nous vous invitons également à examiner quatre autres documents produits par notre bureau. Ils sont mentionnés dans le mémoire très long que nous vous avons fait remettre et vous pouvez aussi les consulter en ligne sur notre site Web à l'adresse www.saskcao.ca.

Le premier document en question s'intitule *CAO Perspectives on Corporal Punishment and Saskatchewan Children*, volume 1, n° 1, de février 2005. Le deuxième est un rapport spécial, *The Youth Drug Detoxification and Stabilization Act*. La semaine dernière, j'ai également déposé deux autres rapports : *Investigative Report of the Oyate Safe House* et *Beyond 'at Risk' Children Systemic Issues Report regarding Sexually Exploited Children and Oyate Safe House*.

Nous avons trois grands messages à vous adresser. Tout d'abord, il faut faire passer les enfants d'abord et nous devons les protéger contre toutes les formes de violence et de préjudice. La responsabilité de protéger les enfants et d'éviter qu'ils soient victimes de préjudice incombe au gouvernement qui doit veiller à

includes the need to move expeditiously to repeal section 43 of the Criminal Code of Canada. I will also make some comments regarding what the province can do in that area.

Second, children's rights must be entrenched in the laws of this land both at the federal and provincial levels, in an interconnected way. This is a necessary first step in ensuring that the interests and well-being of our children are being met. Canada must take a stronger role in monitoring the obligations of the provinces and the territories to incorporate and apply the principles of the UN convention in legislation, policy and practice.

The third point is that a children's commissioner responsible for overseeing services to children under federal jurisdiction must be appointed in order to promote responsible and good governance, and provide a seamless service delivery to children. As an adjunct to that, Canada must actively encourage all provinces and territories to appoint independent children's advocates in their respective jurisdictions.

Given the time constraints I will proceed directly to our recommendations.

The first recommendation is that the Government of Canada enact the UN Convention on the Rights of the Child as law in Canada and that it be binding upon the provinces and territories.

Sometimes it appears there is a disconnect between what is happening at the federal level and provincially. There is need for a monitoring mechanism ensuring compliance within provincial jurisdictions. That is something I take very seriously in terms of my role within this province as Children's Advocate and as an independent officer of the legislative assembly.

The second recommendation is that the Government of Canada undertake to show leadership through both positive persuasion and proactive monitoring, with a view to having provincial and territorial jurisdictions endorse, incorporate and apply the UN Convention on the Rights of the Child in all provincial and territorial legislation, policy and practice impacting upon children.

In our submission, the Government of Saskatchewan is lagging behind in endorsing, incorporating and applying the principles enshrined in the UN convention into provincial legislation, policy and practice. Examples cited in our written submission relate to serious deficiencies in both the Child and Family Services Act and the recently proclaimed Youth Drug Detoxification and Stabilization Act.

In particular, it should be noted in the area of access to justice and Article 12 of the UN convention that, unlike any other provincial or territorial child protection statute in Canada, Saskatchewan's Child and Family Services Act

ce qu'ils puissent grandir et s'épanouir dans un milieu sûr. À cet égard, il convient d'agir très rapidement pour abroger l'article 43 du Code criminel du Canada. Je vais également vous parler un peu de ce que la province peut faire dans ce domaine.

Deuxièmement, il faut encadrer les droits de l'enfant dans nos lois fédérales et provinciales et dans le cadre d'une action jumelée. Il s'agit-là d'une première étape nécessaire pour garantir les intérêts et le bien-être de nos enfants. Ottawa doit surveiller plus activement la façon dont les provinces et les territoires s'acquittent de leurs obligations de prendre en compte et d'appliquer dans leurs lois, politiques et pratiques les principes de la Convention des Nations Unies.

Troisièmement, il convient de nommer un commissaire à l'enfance chargé de contrôler les services offerts aux enfants à l'échelon fédéral afin de promouvoir une gouvernance efficace et responsable en la matière et d'offrir des services uniformisés à tous les enfants. De plus, le Canada doit véritablement inciter les provinces et les territoires à nommer, à leur niveau, des avocats ou défenseurs indépendants qui se chargeront de défendre la cause des enfants.

Compte tenu du peu de temps qui m'est alloué, je vais directement passer à nos recommandations.

Tout d'abord, nous recommandons que le gouvernement du Canada adopte une loi d'habilitation de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, loi qui aurait un caractère exécutoire pour les provinces et les territoires.

On dirait parfois qu'il existe une coupure entre ce qui se fait à l'échelon fédéral et ce qui se fait à l'échelon provincial. Cela étant, il convient de mettre en œuvre un mécanisme de surveillance visant à s'assurer que ce genre de loi sera appliqué par les provinces. C'est là une chose que je prends très au sérieux étant donné mon rôle de défenseur des enfants dans cette province et de mandataire indépendant de l'Assemblée législative.

Deuxièmement, nous recommandons que le gouvernement du Canada fasse preuve de leadership en persuadant et en surveillant de façon proactive les provinces et les territoires pour s'assurer qu'ils adhèrent à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, qu'ils la prennent en compte et qu'ils l'appliquent dans toutes leurs lois, politiques et pratiques concernant les enfants.

Dans notre présentation, nous soutenons que le gouvernement de la Saskatchewan tarde à faire siens les principes de la Convention des Nations Unies et à les incorporer dans ses lois, politiques et pratiques en vue de les mettre en œuvre. Dans notre mémoire, nous relevons quelques défauts graves dans la Loi sur les services à la famille et à l'enfant de même que dans la toute récente Loi sur la stabilisation et la désintoxication des jeunes toxicomanes.

Il convient tout particulièrement de remarquer, en ce qui a trait à l'accès à la justice et à l'article 12 de la Convention des Nations Unies, que, contrairement aux autres lois provinciales et territoriales de protection de l'enfance, la loi de la Saskatchewan

explicitly prohibits a child from being treated as a party to, and participating directly in, a child protection proceeding, regardless of age.

Similarly, in the area of access to justice in the context of intrusive youth drug detoxification legislation, Saskatchewan's Youth Drug Detoxification and Stabilization Act, which is the first of its kind proclaimed in Canada, is built upon a mental health model and it would appear to violate a number of articles in the UN convention, specifically, Articles 12 and 37. In our submission, we detail issues of procedural fairness, rights of notification, legal representation and related other concerns.

In regards to the issue of access to justice and the Child and Family Services Act, we outline in our submission the lack of a consistent mechanism for children to enjoy independent legal representation; it is dependant in large measure as to which court the child protection case happens to be proceeding in. There is inherent jurisdiction in the Court of Queen's Bench but no specific jurisdiction conferred upon the courts in the provincial division, so there exists differential treatment under the law which cries out for legislative amendment.

As referenced in the two Oyate reports, unlike most other Canadian jurisdictions, there is no child-first focus contained in the statement of purpose provision in Saskatchewan's Child and Family Services Act. This lack of primacy of the best interests of the child is really out of sync with most Canadian jurisdictions and is not consistent with Article 3 of the UN convention. Therefore, I submit there is a clear breach of Article 3 in terms of the underlying philosophy that supports the Child and Family Services Act in Saskatchewan.

The Government of Canada has a responsibility to all children, particularly First Nations children, who fall within federal jurisdiction and we recommend the appointment of a children's commissioner, advocate or ombudsman. First Nations children do not have an independent advocate to ensure they receive the services they are entitled to under the treaties and by law. There is a need for someone who is directly responsible for ensuring that children's rights are protected in all federal government actions.

My colleagues who are children's advocates in other provincial jurisdictions and I often feel as though we are trying to fill in the gap through our Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates trying to touch upon federal jurisdiction where there are impacts upon the rights of children. Under federal legislation we can certainly advance interests within our home provinces but there is a clear gap at the federal level. We would like to work in a collaborative fashion with a Canadian children's commissioner.

sur les services à la famille et à l'enfant interdit explicitement qu'un enfant soit partie à une procédure et donc qu'il puisse directement participer à des poursuites en matière de protection de l'enfance, quel que soit son âge.

De plus, en ce qui concerne l'accès à la justice, la loi de la Saskatchewan sur la stabilisation et la désintoxication des jeunes toxicomanes, qui est la première du genre au Canada, s'articule autour d'un modèle de santé mentale qui semble aller à l'encontre d'un certain nombre d'articles de la Convention des Nations Unies, plus précisément des articles 12 et 37. Dans notre mémoire, nous précisons les problèmes d'équité procédurale, de droit de notification, de représentation légale et d'autres préoccupations annexes.

En ce qui a trait à la question de l'accès à la justice et de la Loi sur les services à la famille et à l'enfant, notre mémoire traite de l'absence de mécanismes pérennes pour permettre aux enfants de bénéficier d'une représentation légale indépendante. Pour l'instant, cette représentation dépend dans une large mesure du tribunal chargé d'entendre la cause de protection de l'enfant. Contrairement à la Cour du Banc de la Reine, les tribunaux inférieurs de la province n'ont pas compétence en la matière et l'on constate donc l'application d'un traitement différent en vertu de la loi. Cette situation exige un amendement législatif.

Comme on peut le lire dans les deux rapports Oyate, contrairement à la plupart des autres provinces et territoires canadiens, la partie qui présente l'objet de notre loi provinciale sur les services à l'enfant et à la famille ne précise pas que l'enfant doit avoir la primauté. Le fait que l'on n'accorde pas la primauté aux meilleurs intérêts de l'enfant est en complet décalage par rapport à ce que font la plupart des autres provinces et territoires et n'est pas conforme à l'article 3 de la Convention des Nations Unies. Je conclus donc que la philosophie qui sous-tend la loi de la Saskatchewan sur les services à la famille et à l'enfant enfreint clairement l'article 3.

Le gouvernement du Canada est investi d'une responsabilité envers tous les enfants, surtout envers les enfants des Premières nations qui relèvent de la compétence fédérale et nous recommandons donc qu'Ottawa nomme un commissaire, un défenseur ou un ombudsman pour les enfants. Il n'existe pas de défenseur indépendant des enfants des Premières nations qui pourrait s'assurer que ceux-ci bénéficient des services auxquels ils ont droit en vertu des traités et des lois. Il faut que quelqu'un soit directement responsable de veiller à la protection des droits de ces enfants dans toutes les mesures prises par le gouvernement fédéral.

Mes homologues défenseurs des enfants dans les autres provinces et territoires et moi-même cherchons à combler ce vide grâce au Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates auquel nous appartenons et nous essayons de mobiliser Ottawa chaque fois que sa politique a des répercussions sur le droit des enfants. Nous pouvons bien évidemment défendre les intérêts des enfants dans nos provinces respectives en appliquant la loi fédérale, mais on constate un vide très net à l'échelon fédéral. Nous aimerions pouvoir collaborer avec un commissaire canadien aux droits de l'enfant.

We also recommend that the Government of Canada undertake to actively encourage all Canadian provinces and territories to appoint an independent children's advocate in their respective jurisdictions. We are concerned that there has been non-compliance with the recommendation by the UN Committee on the Rights of the Child in its concluding observations in 2003 that a truly independent children's advocate be appointed in every jurisdiction. Not only are there still some children's advocates who directly report to a government official, there have been no children's advocate positions created in New Brunswick, Prince Edward Island or in any of the three territories.

In our view, the federal government ought to proactively encourage all of the relevant jurisdictions to take the necessary steps leading to the appointment of independent children's advocates. In particular, we would commend to the committee the Saskatchewan Ombudsman and Children's Advocate Act as model legislation that could be adopted by other jurisdictions.

The last recommendation we are advancing is that the Government of Canada move expeditiously to repeal section 43 of the Criminal Code. In our view, the Supreme Court of Canada judgment is, in effect, a patchwork reading down or judicial rewriting of section 43 of the Criminal Code. The judgment fails to take into account the equality and fundamental human rights of children guaranteed in Articles 19, 28(2) and 37 of the UN Convention on the Rights of the Child. The Supreme Court has applied a series of judicial principles that are both confusing and dehumanizing, reducing Canada's children to the status of mini-persons with diminished human rights. Since the Supreme Court has rendered its decision, many lower courts have turned even some of what appears to be absolute limitations into discretionary ones.

As time goes by, there is increasing empirical evidence demonstrating the harmful effects of corporal punishment, growing public opinion in favour of banning corporal punishment, and an increasing number of enlightened countries incorporating civil bans against the use of corporal punishment. I submit that it is time for Canada to step up to the plate or risk significant embarrassment on the international stage.

Both the Saskatchewan Children's Advocate Office and the Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates have endorsed the authoritative joint statement on physical punishment of children and youth. I am passionate about this issue as I appeared as co-counsel before the Supreme Court of Canada as one of the interveners in that constitutional challenge.

I acknowledge the good work within this province in terms of incorporating amendments to the Education Act to prohibit the use of corporal punishment in a school setting. I would, however, encourage the province to go further and to incorporate a civil ban into the Child and Family Services Act against the use of corporal punishment. I applaud the Saskatoon Public School

Nous recommandons aussi que le gouvernement du Canada incite toutes les provinces et les territoires à nommer leurs propres défenseurs indépendants des droits des enfants. Nous pensons que la recommandation formulée en 2003 par la Commission des Nations Unies sur les droits de l'enfant — à savoir que chaque territoire doit nommer un défenseur véritablement indépendant des droits de l'enfant — n'a pas été respectée. Non seulement certains défenseurs des droits de l'enfant continuent de devoir directement faire rapport à des fonctionnaires fédéraux, mais ni le Nouveau-Brunswick, ni l'Île-du-Prince-Édouard ni les trois territoires n'ont créé cette fonction.

Nous estimons que le gouvernement fédéral doit inciter toutes les compétences concernées à prendre les mesures nécessaires en vue de nommer des défenseurs indépendants des droits de l'enfant. À cet égard, nous recommandons au comité de s'inspirer de la loi de la Saskatchewan relative à l'ombudsman et au défenseur des droits de l'enfant qui pourrait servir de modèle aux autres provinces et territoires.

Enfin, nous recommandons que le gouvernement du Canada abroge rapidement l'article 43 du Code criminel. Nous estimons que le jugement rendu par la Cour suprême du Canada correspond à une lecture décousue de l'article 43 du Code criminel qu'il semble reformuler. Le jugement ne tient pas compte des droits égaux et fondamentaux de l'enfant considéré en tant qu'être humain, droits qui sont garantis par les articles 19, 28(2) et 37 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. La Cour suprême a appliqué un ensemble de principes juridiques qui sont à la foi confus et déshumanisants puisqu'ils abaissent les enfants canadiens au rang de mini personnes jouissant de droits humains diminués. Depuis que la Cour suprême a rendu cette décision, de nombreux tribunaux inférieurs ont transformé ce qui semblait être des limites absolues en limites discrétionnaires.

Au fil du temps, de plus en plus de preuves non scientifiques nous montrent les dégâts occasionnés par les punitions corporelles et le fait que l'opinion publique est de plus en plus favorable à l'interdiction de ce genre de punitions et que de plus en plus de pays éclairés interdisent le recours au châtiment corporel dans des lois civiles. J'estime qu'il est temps que le Canada agisse en la matière, faute de quoi il s'exposera à l'opprobre internationale.

Le Children's Advocate Office de la Saskatchewan et le Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates ont adopté une déclaration conjointe qui fait autorité en matière de châtiment corporel infligé aux enfants et aux jeunes. Cette question me tient beaucoup à cœur, d'autant que j'ai fait partie de l'équipe d'avocats qui a représenté l'un des intervenants dans cette cause constitutionnelle portée devant la Cour suprême.

Je prends acte du très bon travail de ma province qui a modifié sa loi sur l'éducation en vue d'interdire le recours à la punition corporelle dans les écoles. Cependant, je l'invite à aller plus loin en interdisant le recours à la punition corporelle par une mention dans sa loi sur les services à la famille et à l'enfant. J'applaudis le conseil scolaire des écoles publiques de

Board for being the first school board in Canada to have endorsed the joint statement on physical punishment of children and youth.

In our materials, there is a reference to general comment number 8 of the UN Committee on the Rights of the Child, in particular paragraph 39 sets out a recommendation from the UNCRC that:

Family law should also positively emphasize that parental responsibility includes providing appropriate direction and guidance to children without any form of violence.

This raises the notion that provinces and territories should be, could be, ought to be seeking amendments to their child protection statutes as well as their education statutes, incorporating civil prohibitions against the use of corporal punishment.

Senator Andreychuk: Thank you all. I know that the topic really demands a day not an hour but your materials are very helpful.

Senator Carstairs: My question is to Ms. Pottruff. You repeated a frequently heard statement that for every offender there is a victim. I suggest to you that in almost every case the offender has been a victim, and that victimization occurred long before that person became an offender. Why is that proposition — for every offender there is a victim — put forward without tying it into the fact that that very offender in almost every single case has been offended against? In some cases they have been betrayed by social services or by their family, or perhaps they were born with disabilities. Why do we not deal with that?

Ms. Pottruff: I will give you a brief answer and then turn it over to Mr. Kary. I believe we do deal with it in terms of looking at the actual needs of the youth and what those needs are and what we need to address within the system in responding to that.

Bob Kary, Executive Director, Young Offender Programs, Corrections and Public Safety, Government of Saskatchewan: In 2003, with the coming of the Youth Criminal Justice Act, we did a major overhaul of the approach we take with young offenders. It is not that there is one answer, but it is a needs-based approach. We try to understand the needs of the child which does not simply mean the risk to reoffend. It is their needs related to education, employment, home life, housing, those kinds of things, and the approach we take is to try to design a plan which addresses all of those needs.

Saskatoon qui a été le premier au Canada à endosser la déclaration conjointe sur les punitions physiques des enfants et des jeunes.

Dans nos documents, nous citons l'Observation générale N° 8 du Comité des droits de l'enfant des Nations Unies, en particulier le paragraphe 39 qui est une recommandation dont je vous fais lecture :

Le Code de la famille devrait également indiquer de manière positive que, parmi les responsabilités des parents, figure la fourniture d'une orientation et de conseils appropriés aux enfants sans recours à une quelconque forme de violence.

Cette phrase laisse entendre que les provinces et les territoires pourraient et devraient apporter des modifications à leur loi sur la protection des enfants de même qu'à leur loi sur l'éducation afin d'y adjoindre des dispositions civiles interdisant le recours au châtiment corporel.

Le sénateur Andreychuk : Merci à vous tous. Je suis consciente que ce sujet exigerait toute une journée d'audience pas simplement une heure, mais vos documents nous sont très utiles.

Le sénateur Carstairs : Ma question s'adresse à Mme Pottruff. Vous avez repris une phrase que l'on entend souvent, c'est-à-dire que pour tout délinquant, il y a une victime. J'ajouterai personnellement que, dans presque tous les cas, le délinquant a lui-même été une victime et que la victimisation s'est produite bien longtemps avant que celui ou celle qui a en été l'objet ne se place hors la loi. Pourquoi est-ce qu'on ne précise pas, chaque fois que l'on dit une chose du genre « pour tout délinquant, il y a une victime », que les délinquants ont presque systématiquement tous été des victimes? Certains auront été trahis par les services sociaux ou par leurs familles, à moins qu'ils ne soient nés avec un handicap. Pourquoi n'en parle-t-on pas?

Mme Pottruff : Je vais vous donner une brève réponse après quoi je céderai la parole à M. Kary. Je pense que nous en parlons parce que nous nous intéressons aux besoins des jeunes et que nous cherchons à voir ce qu'il faut faire pour que le système y réponde.

Bob Kary, directeur exécutif, Programmes des jeunes contrevenants, Services correctionnels et sécurité publique, gouvernement de la Saskatchewan : En 2003, à la faveur de l'entrée en vigueur de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, nous avons entièrement revu notre approche vis-à-vis des jeunes délinquants. Le résultat n'est pas une réponse absolue, mais une approche fondée sur les besoins. Nous tentons de comprendre les besoins de l'enfant, ce qui ne se limite pas simplement au risque de récidive. Nous prenons en compte leurs besoins en matière d'enseignement, d'emploi, de vie familiale, de logement et ainsi de suite, et l'approche que nous adoptons consiste à concevoir un plan susceptible de répondre à l'ensemble de ces besoins.

Planning for a young person who offends does not solely involve corrections, it involves education, employment, child welfare, mental health, every possible issue that could affect a young person's life. It is through that kind of joint approach that we attempt to address the issues.

We can talk about the victimization issue in terms of the issues that lead young people to offend, and I think that is part of what you are talking about. As well, for some young people there are special programs to deal with their own issues of victimization because, as has been mentioned, there is a lot of overlap between child welfare and young people involved in street life and those issues that must be addressed.

Senator Carstairs: Words are important and when we classify it as a continuum between the offender and the victim and do not tie in the fact that the offender has been victimized, then what you hear on the street and in the parliaments and legislatures of this country is the victim needs to be protected. You do not hear that the offender has been a victim.

Glenda Cooney, Deputy Children's Advocate, Children's Advocate Office, Province of Saskatchewan: The report of the Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform, which is on the Saskatchewan Department of Justice website, completely ties the treatment under child welfare to young offenders. There is a high percentage of children who go through the child welfare system who have been subjected to a great deal of bad treatment and end up in the youth criminal justice system.

In Saskatchewan, there is an overrepresentation of Aboriginal children in both the child welfare system and the youth criminal justice system. Albeit that it has been reducing, it remains one of the highest percentages in Canada. They are disproportionately represented. Many of these children come from reserve settings, which are under federal jurisdiction, and there is a differential standard of treatment. These children do not have access to housing; they do not have access to preventative services that support the family. The whole public policy around federal provision of services on reserve has to change. The victimization of these children will not stop until we have adequate services on reserve to support children in their home environment and put the needs of the child first.

Senator Munson: Mr. Bernstein, we have heard some rather conflicting testimony this morning and I would like to hear your point of view about the situation in Saskatchewan. We heard from Mr. Healy who seems to be on the streets as a lawyer with legal aid representing young people in this province. He stated that, unfortunately in Saskatchewan, supervision and control are the norm. Programs are underfunded. He said, "I am afraid it is racism" and "I am frightened..." On the

La planification dans le cas d'un jeune délinquant ne revient pas simplement à prévoir des peines de détention, puisqu'il faut songer à son instruction, à son emploi, à son bien-être, à sa santé mentale, à tous les aspects susceptibles d'influer sur sa vie de jeune. C'est en appliquant cette approche tous azimuts que nous essayons de régler les problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Nous pouvons, par exemple, prendre la question de la victimisation en examinant les différents aspects qui font que le jeune tombe dans la délinquance, ce qui nous ramène en partie à ce dont vous parliez. De plus, il existe des programmes s'adressant à certains jeunes qui ont pour objet de les aider à ne plus être des victimes parce que, comme quelqu'un l'a dit, il y a beaucoup de recoupements entre le bien-être de l'enfant et la situation des jeunes que l'on retrouve dans la rue; ce sont là autant de questions qu'il convient de régler.

Le sénateur Carstairs : Les mots sont importants et lorsqu'on établit un lien entre le délinquant et la victime sans préciser que le délinquant lui-même a été victime, on oublie ce dernier parce que, tout ce qu'on dit dans la rue, au Parlement et dans les assemblées législatives provinciales, c'est qu'il faut protéger les victimes. On ne parle plus du délinquant en tant que victime.

Glenda Cooney, défenseur adjoint des droits des enfants, Bureau du défenseur des droits des enfants de la Saskatchewan : Le rapport de la Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform, que l'on peut consulter sur le site Web du ministère de la Justice de la Saskatchewan, établit un lien parfait entre les enfants qui ayant été pris en compte par la protection de la jeunesse et le phénomène de délinquance. Un pourcentage élevé de ces enfants ont été victime de mauvais traitements et se sont ensuite retrouvés dans le système de justice pénale pour jeunes.

En Saskatchewan, les enfants autochtones sont surreprésentés à la fois dans les services de protection de la jeunesse et dans le système de justice pénale pour les jeunes. Même si ce pourcentage diminue, il demeure l'un des plus élevés au Canada. Les Autochtones sont donc représentés de façon disproportionnelle. Nombre de ces enfants vivent dans des réserves, qui relèvent du fédéral, et la norme de traitement est différente dans leur cas. Ils n'ont pas accès au logement ni à des services préventifs susceptibles d'aider la famille. C'est toute la politique publique relative à la prestation des services fédéraux dans les réserves qu'il faut modifier. La victimisation de ces enfants ne cessera pas tant que nous n'offrirons pas des services appropriés dans les réserves pour aider les enfants dans leur milieu familial et répondre à leurs besoins avant toute chose.

Le sénateur Munson : Monsieur Bernstein, nous avons entendu des témoignages contradictoires tout à l'heure et j'aimerais recueillir votre avis sur la situation en Saskatchewan. Nous avons entre autres entendu M. Healy qui travaille sur le terrain en qualité d'avocat de l'aide juridique représentant les jeunes de la Saskatchewan. Il nous a dit qu'en Saskatchewan la supervision et le contrôle semblent malheureusement être la norme. Les programmes sont sous-financés. Il a exprimé ses craintes, par

other hand, we have heard from government officials this morning that the situation is not bleak, that they are making a difference.

From your perspective as a children's advocate, what is the situation in Saskatchewan today, and do you have enough funding?

Mr. Bernstein: I believe there are many committed individuals who are working hard to make a difference through a number of initiatives. Certainly, since I assumed my position I have been impressed by the quality of commitment of people within government who deeply care about the needs of children and are attempting to serve their interests.

There often is a lot of activity; however, what sometimes seems to be missing is coordination, the articulation of a vision, having a sense of direction, integration of services and a sense of a collaborative partnership. In the work that I do, talking about the rights of children at times is a hard sell. Sometimes what comes back in discussions and discourse is that it is threatening to the rights of parents, it is threatening to the rights of families. To counter this, we talk about the importance in terms of respecting the dignity of all individuals and the fundamental rights of children and that, as a society, unless we are committed to that principle we will pay a collective price in the future.

There needs to be an incremental public education process in order to advance the notion that children have rights, that children need to be respected and to have a voice, for example, in the court process as I mentioned. To me, these things are fairly self-evident but they are obviously not self-evident to others; therefore, there is much work to be done.

The sexual exploitation of children is the subject matter of a report that I issued last week, *Beyond 'at Risk' Children*. In the files we reviewed from child protection workers and other service providers, we found that there are problems with the use of language. These children are often referred to as "prostitutes," as "working the streets," as "hooking," and that just perpetuates the victimization.

We still have a lot of work to do in Saskatchewan in advancing the notion that children are victims, that children are rights holders, and that we need to respect and implement that in everyday life.

You inquired about funding for our office and the work that we do. We operate with a very broad mandate which makes us unique in Canada. We were the first independent children's advocate office. There are only eight positions similar to the one that I hold; four are independent, although some of them only have jurisdiction over child welfare. We have broad jurisdiction over the provision of services by a government department or agency.

exemple en nous déclarant « Je crains que nous n'ayons affaire à du racisme ». D'un autre côté, les fonctionnaires provinciaux nous disent que la situation n'est pas aussi sombre qu'il y paraît et que les choses sont en train d'évoluer.

En votre qualité de défenseur des enfants, comment percevez-vous la situation en Saskatchewan à l'heure actuelle et êtes-vous suffisamment financé?

M. Bernstein : Je pense que beaucoup de gens déterminés travaillent très fort pour changer les choses par le biais d'un certain nombre d'initiatives. Depuis ma prise de fonctions, je suis impressionné par la qualité de l'engagement des fonctionnaires qui se préoccupent beaucoup des besoins des enfants et qui essaient de servir leurs intérêts au mieux.

L'activité est souvent intense, mais ce qui semble faire parfois défaut, c'est la coordination, la formulation d'une vision, l'impression d'une orientation, l'intégration des services et le travail en partenariat. Il m'est parfois très difficile de me faire entendre quand je parle des droits de l'enfant. Il arrive, dans les discussions et les discours sous-jacents, que certains invoquent la menace pesant sur les droits des parents, les droits de l'enfant semblant porter ombrage à ceux de la famille. Pour contrer ce genre d'arguments, nous rappelons l'importance qu'il y a de respecter la dignité de tout être humain ainsi que les droits fondamentaux des enfants, et nous soutenons qu'à moins de s'engager envers ce principe, notre société paiera un lourd tribut collectif dans l'avenir.

Il faut peu à peu éduquer la population afin de faire passer la notion voulant que les enfants ont des droits qu'il convient de respecter, et qu'il faut leur accorder une voix, par exemple devant les tribunaux, comme je le disais. Personnellement, toutes ces choses-là m'apparaissent évidentes, mais force est de constater que ce n'est pas le cas pour tout le monde. Il reste donc encore beaucoup à faire.

L'exploitation sexuelle des enfants est le thème d'un rapport que j'ai déposé la semaine dernière : *Beyond 'at Risk' Children*. Nous avons constaté des problèmes de nature terminologique à l'examen des dossiers des travailleurs de la protection de la jeunesse et des autres fournisseurs de services. On y décrit souvent ces enfants comme étant des « prostitués » ou des « travailleurs des rues » ou encore des « racoleurs », ce qui ne fait qu'occulter le phénomène de victimisation.

Nous avons encore beaucoup à faire en Saskatchewan pour faire accepter le fait que les enfants sont des victimes, qu'ils ont des droits que l'on doit respecter et appliquer au quotidien.

Vous m'avez posé une question au sujet du niveau de financement de mon bureau et du travail que nous faisons. Eh bien, nous sommes investis d'un mandat très vaste qui fait que nous sommes tout à fait particuliers au Canada. Nous avons été le premier bureau indépendant de défense des enfants au Canada. Il n'en existe que huit du genre, dont quatre sont indépendants, bien que certains de ces bureaux aient compétence en matière de protection de l'enfance. Nous avons une compétence très large sur la prestation des services offerts par les ministères et organismes provinciaux.

I also function as an ombudsman for children which means that I do not only engage in individual and systemic advocacy, I conduct institutional and individual investigations, child death reviews, critical injury reviews. It is a whole menu of services that we provide to the children and youth of Saskatchewan. It is a model that I would recommend. The challenge is having limited staff and resources and allocating our resources according to the priorities that emerge. Could we use more funding? The answer is yes.

Senator Munson: That message from the Children's Advocate should be sent to New Brunswick and Prince Edward Island and the Northwest Territories from us.

Ms. Pottruff, you mentioned the rights of the child and programs that are in place. For example, you spoke of teaching youth the Charter of Rights in the classroom, that sort of thing. Is there any statistical evidence that children are actually listening, paying attention and participating in these programs, or do you think you should have a big billboard saying, "The Rights of the Child, Call This Number," that the government should have some more interaction with young people?

Ms. Pottruff: Those are public legal education association programs and so I would not be able to speak for them. I think it is positive that the materials are there and I believe they are being used. Obviously, more can always be done to ensure that people are educated about their rights and responsibilities relating to children.

Senator Munson: Should the government be doing more in terms of getting the message out, having round tables and so on, and engaging children? Today we are engaging adults.

Ms. Pottruff: We are certainly interested in increasing the involvement of children and youth in our policy development work. We are currently in the process of revising and reissuing information regarding the rights of the child in a way that makes it more useful to children, youth and parents. I believe it would be useful to do more in that area; however, we do not presently have a budget for that and I am unsure as to what priority it should take among the other activities we wish to undertake. It is certainly important to reinforce public attitudes about the value of children and their rights and responsibilities.

Ms. Cooney: The Children's Advocate Office has a program called the Rights/Advocacy Project that was developed by young people. We have delivered it in schools across Saskatchewan in grades 4 to 6. I think it has been a resounding success. We are currently discussing with Saskatchewan Learning the possibility of including it in the curriculum. We have been really pleased with the results in that

Je suis en outre l'ombudsman des enfants, ce qui veut dire que je ne prends pas uniquement faits et causes pour eux, à titre individuel, mais que je réalise des enquêtes institutionnelles et particulières, que j'examine les décès d'enfants et que je me penche sur tous les cas où quelqu'un a infligé des blessures graves à un enfant. Nous offrons donc tout un éventail de services aux enfants et aux jeunes de la Saskatchewan. C'est un modèle que je recommande. Le défi tient au fait que nous disposons de ressources et d'un personnel limités et que nous devons affecter nos ressources en fonction des priorités de l'heure. Vous vouliez savoir s'il nous faudrait plus d'argent? Je vous répondrais par l'affirmative.

Le sénateur Munson : Nous devrions transmettre votre message au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et aux Territoires du Nord-Ouest.

Madame Pottruff, vous avez parlé des droits de l'enfant et des programmes qui existent à cet égard. Par exemple, vous avez mentionné le fait que l'on enseigne la Charte des droits en classe et des choses du genre. Dispose-t-on de preuves statistiques indiquant que les enfants écoutent, qu'ils font attention et qu'ils participent à ce genre de programme ou pensez-vous qu'il faudrait apposer un énorme babillard portant la mention « Pour les droits des enfants, appelez ce numéro » afin que le gouvernement ait l'occasion d'interagir davantage avec les jeunes?

Mme Pottruff : Il s'agit-là de programmes administrés par l'Association de vulgarisation et d'éducation juridiques et je ne peux donc pas parler en son nom. Il est bon, je pense, que ces documents existent et je crois savoir qu'ils sont utilisés. On pourrait bien sûr faire davantage pour s'assurer que les gens connaissent leurs droits et responsabilités vis-à-vis des enfants.

Le sénateur Munson : Le gouvernement devrait-il aller plus loin pour faire passer le message, par exemple en organisant des tables rondes et ainsi de suite, et pour mobiliser les enfants? Aujourd'hui, ce sont les adultes que nous mobilisons.

Mme Pottruff : Nous voulons évidemment accroître le niveau de participation des enfants et des jeunes à notre travail d'élaboration de la politique. Nous sommes en train de réviser nos documents d'information concernant les droits de l'enfant en vue de les republier et cela pour qu'ils soient plus utiles pour les enfants, les jeunes et les parents. Je crois qu'il serait utile d'en faire davantage sur ce plan, mais je n'ai actuellement pas le budget nécessaire pour cela et je ne suis pas certaine du genre de priorité qu'il faille accorder à cette question par rapport à tout ce que nous aimerions entreprendre. Cela étant, il est bien sûr important de renforcer les attitudes du public vis-à-vis de la valeur que représentent les enfants ainsi que de leurs droits et responsabilités.

Mme Cooney : Notre bureau administre un programme appelé Rights/Advocacy Project qui a été mis au point par des jeunes. Nous l'avons offert aux élèves de la 4^e à la 6^e un peu partout en Saskatchewan, et nous avons remporté un succès retentissant. En collaboration avec notre ministère de l'Éducation, nous sommes d'ailleurs en train d'envisager la possibilité de l'inclure dans les programmes scolaires. Nous avons été ravis des résultats, parce

young people have been able to quickly understand the UN convention. We would be very happy to send a copy of the program to you.

Senator Munson: I am pleased to hear that — that is the kind of message which can be sent across the country.

Senator Lovelace Nicholas: Mr. Bernstein, since many Native children are uneducated and language is a barrier, is there a Native justice advocate?

Ms. Cooney: The Children's Advocate has provincial jurisdiction and we have 18 Indian child and family services agencies in the province over which we have jurisdiction. It certainly gets muddled in areas under federal jurisdiction such as housing, education and health services. However, under the agreements in effect at the present time we do have jurisdiction.

There is no First Nations advocate per se in the provincial context and there is no First Nations advocate at the federal level although it is something we have been lobbying long and hard for, as we do need a counterpart.

Ms. Pottruff: As a supplementary, I would note that one of the recommendations made by the Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform was for the creation federally of a children's advocate for Aboriginal children.

Senator Nancy Ruth: I am constantly amazed that, both provincially and federally, words used in reference to youth are always gender neutral. Can you help me understand why statistics are not broken down in terms of male and female children and how public policies might differ if they were?

Ms. Pottruff: We actually do collect information that is gender specific; however, we did not break it down for the purposes of today's brief overview. If you wish, we can attempt to do that. It is certainly one of the fields that we track.

We rely on information received from the Canadian Centre for Justice Statistics, as well as public information, and that is also broken down by gender. We do have that information and do examine the different needs of male and female youth whether involved in the child welfare system or youth justice system.

Senator Nancy Ruth: The reason I ask is because, in your presentation today, you do not differentiate and so, again, these differences become invisible; again, women, girl children, become invisible.

Ms. Pottruff: Certainly, in the area of violence we know there are huge differences. Issues about violence against Aboriginal women and children are certainly addressed in the report of the Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform and it is an area we continue to work on and have

que ce programme a permis aux jeunes de très vite comprendre la Convention des Nations Unies. Nous nous ferons un plaisir de vous en envoyer une copie.

Le sénateur Munson : Je suis heureux d'entendre cela et c'est le genre de message que nous pourrions faire passer à l'échelle du pays.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Monsieur Bernstein, comme de nombreux enfants autochtones sont peu instruits et que la langue constitue un obstacle pour eux, existe-t-il un défenseur de la justice autochtone?

Mme Cooney : L'Avocat pour les enfants est une institution provinciale qui chapeaute 18 organismes indiens de services à la famille et aux enfants. Les choses perdent de leur netteté dans les domaines de compétences fédérales, comme le logement, l'enseignement et les services de santé. Toutefois, nous avons compétence en fonction de certaines ententes.

Il n'existe pas de défenseur pour les Premières nations, ni provincial ni fédéral, bien que nous réclamions avec insistance et depuis longtemps la nomination d'un homologue à Ottawa.

Mme Pottruff : J'ajouterais à cela que la Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform a notamment recommandé de mettre sur pied un bureau du défenseur des enfants autochtones.

Le sénateur Nancy Ruth : Je ne cesse d'être étonnée, à la fois au provincial et au fédéral, par les termes asexués que vous employez. Pouvez-vous m'aider à comprendre pourquoi les statistiques ne sont pas ventilées entre garçons et filles, et en quoi les politiques gouvernementales pourraient être différentes si l'on faisait une telle ségrégation?

Mme Pottruff : Il se trouve que nous recueillons des données de nature sexospécifique, mais nous ne les avons pas ventilées entre les garçons et les filles aux fins de notre rencontre d'aujourd'hui. Si vous le désirez, nous pourrions essayer de le faire, puisque c'est là un des aspects que nous suivons.

Nous nous fions sur les données que nous communiquent le Centre canadien de la statistique juridique de même que sur des informations publiques qui sont réparties par sexe. Nous disposons donc de ces informations et nous nous penchons effectivement sur les besoins différents des jeunes gens et des jeunes filles, que ce soit dans le cadre du système de protection de la jeunesse ou dans celui de l'appareil de justice pour les jeunes.

Le sénateur Nancy Ruth : Si je vous pose cette question, c'est que dans votre exposé de tout à l'heure, vous n'avez pas fait de différence entre les sexes, raison pour laquelle ces différences s'estompent et que les femmes et les jeunes filles deviennent invisibles.

Mme Pottruff : Nous sommes évidemment conscients qu'il existe une énorme différence en ce qui a trait à la violence. Le rapport de la Commission on First Nations and Métis Peoples and Justice Reform mentionne la violence faite aux femmes et aux enfants autochtones, et nous continuons à œuvrer dans ce

designed some programs to address that. It certainly is also part of the response to the issue of sexually exploited children and youth because the majority of those youth are female.

Marilyn Hedlund, Executive Director, Child and Family Services, Government of Saskatchewan: We collect data on both male and female children in care and we can provide that breakdown if you wish. Clearly, in the sexual exploitation area, the majority of children that come to our attention are female which tells us something about how we need to respond to their needs and to the issue of them becoming parents in the future.

A percentage of children who are victims of sexual exploitation are male and in Saskatchewan we are currently researching that.

Senator Nancy Ruth: I encourage you to make it public on a continuing basis as it is time this stopped being an invisible statistic.

The Chairman: In this province we have changed family services acts; federally, the Juvenile Delinquents Act has been revised and we now have the Youth Criminal Justice Act. Just as Professor Driedger said he went through all the permutations in between them, so have I.

It appears that family services and youth justice systems still are not coordinated and working together. We still hear that if family services does not have the resources then, if we can get them before the courts, we can get the services. The two departments are still saying, due to a lack of resources or mandate, it is the other's responsibility. The message has not come through that they must work together.

Although there has been a lot of consideration given to what age youth justice issues begin, in my opinion they begin pre age 5 and that has not changed anecdotally or statistically. There may be problems with health, supervision, disabilities and, if they are not addressed at an early age, that child will end up being dealt with in a welfare or youth justice setting.

I am concerned that we are not dealing with the real problems children have early enough; we wait until they are either justice or family services issues. I am also concerned that the two systems still are not working together. On that topic, I have heard individual optimism but not unified optimism. Who would like to tackle that?

Ms. Hedlund: I think you raise a very important point and the area of prevention is something that is of keen interest to all of us, across all sectors. I totally agree — it is in those early years that some of the most important interventions are made. A new initiative in Saskatchewan has been the introduction of the

domaine, puisque nous avons conçu certains programmes pour nous attaquer à cette problématique. Cela s'inscrit aussi dans le cadre de la réponse apportée aux problèmes des enfants et des jeunes exploités sexuellement, parce que la majorité d'entre eux sont des fillettes et des jeunes filles.

Marilyn Hedlund, directrice exécutive, Services à l'enfance et à la famille, gouvernement de la Saskatchewan : Nous recueillons des données sur les fillettes et les garçonnets qui sont placés et nous pourrions vous fournir cette ventilation si vous le désirez. Il est vrai que, dans la majorité des cas d'exploitation sexuelle portés à notre attention, il s'agit de fillettes et de jeunes filles, ce qui est indicatif de la façon dont nous devons répondre à leurs besoins et les aider à devenir elles-mêmes des mères plus tard.

Nous savons cependant qu'une partie des enfants victimes d'exploitation sexuelle sont des garçons et des garçonnets et nous sommes en train, en Saskatchewan, d'étudier cette question.

La sénateur Nancy Ruth : Je vous invite à rendre régulièrement publiques ces statistiques, afin que l'on cesse d'occulter une partie de ces jeunes.

La présidente : Dans cette province, les lois sur les services à la famille ont été modifiées. À l'échelon fédéral, la Loi sur les délinquants juvéniles a été révisée pour devenir la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents. À l'instar du professeur Driedger, j'ai vécu toutes les incarnations de cette loi.

Il semble que les services à la famille et les systèmes de justice pour jeunes ne sont pas coordonnés et qu'ils ne travaillent ensemble. On entend encore dire que si les services à la famille n'ont pas de ressources, il est toujours possible d'obtenir des services à condition de se pouvoir en justice. Les deux ministères continuent de se renvoyer la balle à cause d'un manque de ressources ou d'un défaut de mandat. Ces gens là ne semblent pas avoir compris qu'ils doivent travailler ensemble.

On se demande beaucoup à quel âge débutent les problèmes chez les futurs délinquants; eh bien, selon moi, ils commencent avant l'âge de cinq ans et, à ce que je sache, personne n'a prouvé le contraire, ni de façon anecdotique ni statistiquement. Leurs problèmes peuvent être dus à des troubles de santé, à un défaut d'encadrement ou à un handicap et si ces problèmes ne sont pas réglés très tôt, l'enfant se retrouve confié aux organismes de protection de la jeunesse ou dans un établissement de justice pour jeunes.

J'ai peur que nous ne nous attaquons pas assez tôt aux véritables problèmes qu'éprouvent les enfants et l'on attend que ces problèmes s'aggravent au point de se transformer en dossiers de justice pour jeunes ou de protection de la jeunesse. Je suis également préoccupée de voir que les deux systèmes continuent de ne pas collaborer. À cet égard, j'ai entendu des opinions optimistes exprimées à titre individuel, mais pas à titre collectif. Qui est tenté de réagir?

Mme Hedlund : Vous soulevez là une question très importante et sachez que la prévention de la délinquance nous tient beaucoup à cœur; je parle pour nous tous, pour tous nos secteurs. Je suis totalement d'accord avec vous pour dire que c'est dans les premières années que les interventions sont les plus porteuses.

KidsFirst program. That is a joint initiative of the Departments of Learning, Health, Community Resources, First Nations and Métis Relations, and numerous community agencies. It involves universal at-birth screening to identify risk factors.

Also, in a number of targeted communities across Saskatchewan, there is priority access to supports such as addictions and mental health treatment, psychological counselling, family support and other services. And, through KidsFirst, there are in-home visitors providing supports to those families where there is a need. The focus has been on the earliest years and the intention is to, through voluntary and other early support, divert some of those children from becoming involved in the more formalized child welfare system.

Ms. Pottruff: On the broader question of interdepartmental coordination, we do not work in silos any more. We may not be as integrated as we should be in all cases but the reason so many people are here with me is because we do work jointly on child and youth issues. Most programs have an interdepartmental link or network that is attempting to build coordination between programs. Where we struggle the most is in moving that policy and resource coordination downstream regionally and then community by community. We have processes such as the regional intersectoral committees, which are both government and non-government agencies, which try to coordinate how we deliver youth and child services in a range of areas. There are projects such as the youth services model project in Regina and Prince Albert, and there are various other mechanisms.

We continue to struggle at the field level where people are working with an active case load; it is difficult to remember to consult with everyone that they need to in decision making. There are protocols for complex needs cases, protocols for how groups should work together when they cannot decide whose mandate it is to respond to a particular issue. We continue to attempt to implement an integrated, wrap-around services approach; however, it is a work in progress.

Mr. Bernstein: I agree that there needs to be more emphasis on prevention and early intervention. One of the things that we hear in relation to First Nations children who bounce back and forth from on-reserve and off-reserve is the difference in jurisdictional approaches. Where there is the involvement of INAC First Nations child and family services agencies, in respect of on-reserve children, find it more difficult to get funding for prevention. As a result, they almost have to wait until there is a crisis situation before they can intervene. Our office certainly wishes to ensure there is a consistent

Récemment, en Saskatchewan, nous avons lancé le programme KidsFirst. Il s'agit d'une initiative conjointe des ministères de l'Éducation, de la Santé, des Ressources communautaires, des Relations avec les Premières nations et les Métis ainsi que de nombreux organismes communautaires. Ce programme vise à détecter les facteurs de risque connus dès la naissance.

De plus, dans un certain nombre de collectivités ciblées de la Saskatchewan, nous offrons un accès prioritaire à des services de soutien comme le traitement des toxicomanies et des maladies mentales, des consultations psychologiques et un soutien à la famille. Le programme KidsFirst comporte un volet de visites à domicile visant à apporter un soutien aux familles qui en ont besoin. Nous faisons porter l'essentiel de notre action sur les tout jeunes enfants dans le dessein, grâce à un soutien précoce et à un soutien bénévole, d'éviter qu'ils ne deviennent un jour officiellement des cas de protection de la jeunesse.

Mme Pottruff : Pour ce qui est de la question très générale de la coordination entre les ministères, il se trouve que nous ne travaillons plus chacun de notre côté. Nous ne sommes peut-être pas aussi intégrés que nous le devrions dans tous les cas, mais si nous sommes aussi nombreux devant vous aujourd'hui, c'est parce que nous travaillons tous ensemble sur les dossiers des jeunes et des enfants. La plupart de nos programmes ont une composante interministérielle destinée à favoriser la coordination. Là où nous avons le plus de difficultés, c'est pour faire passer la coordination des ressources et de la politique au niveau inférieur, à l'échelon régional et à celui des collectivités. Nous avons mis sur pied certains mécanismes comme les comités intersectoriels régionaux constitués d'organismes gouvernementaux et non gouvernementaux qui cherchent à comment offrir des services aux jeunes et aux enfants dans toute une diversité de domaines. Il y a des projets comme le modèle des services à la jeunesse de Regina et de Prince Albert et il existe aussi d'autres mécanismes.

Nous continuons de nous débattre sur le terrain, là où les gens sont aux prises avec des cas actifs, parce qu'il est difficile de n'oublier personne dans les consultations devant précéder la prise de décisions. Il existe des protocoles pour les cas complexes et pour régir la façon dont les groupes doivent travailler ensemble quand ils ne peuvent trancher pour savoir qui a le mandat d'intervenir dans tel ou tel cas. Nous continuons de chercher à mettre en œuvre une approche intégrée en matière de service d'accompagnement personnalisé. Toutefois, rien n'est terminé sur ce plan.

M. Bernstein : Je suis d'accord avec la nécessité d'insister davantage sur la prévention et sur les interventions précoces. À propos des enfants des Premières nations, qui passent d'un milieu dans une réserve à un milieu hors réserve, on entend souvent parler des différentes d'approche appliquées par les secteurs compétents. Dès que les services de la famille et de l'enfance des Premières nations du MAINC interviennent dans les dossiers d'enfants vivant dans les réserves, les organismes trouvent plus difficile d'obtenir des fonds pour leurs programmes de prévention. Ce faisant, ils doivent quasiment attendre qu'une

standard of service delivery and that all children receive equal entitlements.

In the Oyate systemic issues report regarding the sexual exploitation of children in this province, we found that the average age at which those children who were residing in the Oyate safe house in Regina became involved with the Department of Community Resources was two years and 10 months.

For over a decade, there was apparently a pattern of attempts to provide some band-aid solutions and a focus on family reunification. Oftentimes, those children were being sent back to at-risk kinds of situations. There seemed to be an absence of a child-first philosophy and an absence of long-term or permanency planning. It appears to be much more of an intermittent, reactive, temporary response.

We found that, of the children we reviewed during our investigation, 88 per cent moved in and out of homes characterized by abuse and neglect for the majority of their lives. Something has to change. These children had multiple needs, many of them were drug addicted, many of them had contracted hepatitis C or were HIV positive. There are a great many problems.

We have to find a better way of turning back the clock and providing early intervention and support, and we have to stop giving parents more and more chances where they have clearly demonstrated that they do not have the capacity to meet the needs of their children on an ongoing basis.

The Chairman: Many years ago in Saskatchewan we would apprehend and put the child first. Then we realized that part of a child was his background, his identity, his roots, et cetera, and we started to factor that in and create community resources.

Are you saying the problem is a universal one, whether in an Aboriginal community, immigrant community or broad-based community, that inevitably the voices of the adult are heard and the needs of the child are not? Does bureaucracy prevent permanency, bonding, all of those things that are important for a child?

Mr. Bernstein: That is part of it. The other issue I raised is that there really is no clear mechanism for an independent voice in child protection proceedings in Saskatchewan. It is a combination of the imposition of adult positions, putting an overemphasis on the interests of the parents — failing to see children as separate individuals who have individual interests and needs, and somehow inferring that they are just part of a collective family context. Certainly, they are part of a collective family context and we want to try and keep those children together with their families where appropriate. We wish to respect cultural identities and be culturally sensitive but it can never compromise the interests,

situation de crise survienne pour pouvoir intervenir. Notre bureau souhaiterait que l'on applique des normes de prestation de services qui soient cohérentes afin que tous les enfants aient les mêmes droits.

Dans le rapport Oyate sur les problèmes systémiques caractéristiques de l'exploitation sexuelle des enfants en Saskatchewan, on précise que c'est à deux ans et 10 mois en moyenne que les enfants résidant à la maison d'hébergement Oyate de Regina sont pris en compte par le ministère des Ressources communautaires.

Pendant plus d'une dizaine d'années, on a apparemment essayé d'appliquer systématiquement des solutions symboliques en mettant l'accent sur la réunification des familles. Très souvent, ces enfants étaient renvoyés dans des situations à risque. C'est à croire qu'on ne fait pas passer l'enfant en premier et qu'on ne fait pas non plus de planification à longue échéance. Il semble qu'on ait davantage affaire à des réactions intermittentes, de nature réactive, temporaire.

D'après les enfants que nous avons suivis durant notre enquête, nous avons constaté que 88 p. 100 des jeunes passent le plus clair de leur temps à aller et venir dans des foyers caractérisés par la violence et la négligence. Il faut que quelque chose change. Ces enfants ont des besoins multiples et beaucoup sont des toxicomanes, beaucoup sont atteints d'hépatite C ou sont séropositifs. Nous sommes en présence d'un grand nombre de problèmes.

Il nous faut trouver une meilleure façon de remonter dans le temps pour intervenir le plus tôt possible et les appuyer, et nous devons cesser de donner d'autres chances à des parents qui, à l'évidence, ont démontré qu'ils ne sont pas en moyen de répondre aux besoins de leurs enfants de façon suivie.

La présidente : Il y a bien des années, en Saskatchewan, on aurait appréhendé les enfants pour les faire passer en premier. Puis, on s'est rendu compte que ce qui fait en partie un enfant, c'est son bagage, son identité, ses racines et le reste; nous avons commencé à tenir compte de ces aspects et nous avons créé des ressources communautaires.

Êtes-vous en train de nous dire que le problème est universel, qu'il s'agisse d'une communauté autochtone, d'une communauté d'immigrants ou de la société en général, que c'est la voix des adultes qu'on entend inévitablement et que l'on passe à côté des besoins des enfants? La bureaucratie empêche-t-elle de favoriser la permanence, de créer des liens, de faire en fait tout ce qui est important pour un enfant?

M. Bernstein : C'est en partie le problème. L'autre problème que j'ai soulevé, c'est qu'il n'existe pas de mécanisme bien défini pour donner une voix indépendante à la protection de la jeunesse dans le cadre des procédures juridiques en Saskatchewan. Tout ce se combine : la position de l'adulte — puisqu'on insiste trop sur les intérêts des parents — et la position des enfants que l'on ne considère pas comme des êtres humains à part entière même s'ils ont des intérêts et des besoins en propre, eux qui viennent parfois troubler les choses dans le contexte familial. Il est évident que ces enfants appartiennent à un cadre familial et nous nous efforçons de les maintenir au sein de leurs familles quand cette formule

safety and protection of the child. Those are basic entitlements that every child in this province deserves, regardless of culture and race.

Ms. Hedlund: The Children's Advocate has certainly given us a lot to think about, particularly over the last week, in the release of the two reports. We are committed to a legislative review and to reviewing each of his recommendations. Important points have been made about language, about modernizing the principles and ensuring a more clear focus on children's rights.

I will point out from a service delivery point of view some of the challenges we face. There are just over 3,000 children in the care of the province and 70 per cent of those children are Aboriginal. Another 1,100 children are in care on reserves under the authority of the child and family services agencies who are delegated authorities under our act. That is over 4,000 children in total, 80 per cent of which are Aboriginal.

There are many issues in the urban centres where families are separated from cultural and community supports and are trapped in a cycle of addictions, mental health issues and violence. A recent review of our files highlighted that those are the issues driving the opening of child protection files.

When we think of the best interests of the child and how we promote their well-being, it is difficult to separate that from the interests of family and culture, although I appreciate that we need to have a clear focus on the safety, well-being and best interests of the child.

We have close partnerships with First Nations in Saskatchewan. We have joint forums with the directors of First Nations agencies. We have the same training to service providers on and off reserve. We have introduced two First Nations trainers to help our staff understand their culture and history. First Nations have assured us they do not want lower standards for their children.

I look forward, as we move through the review of our legislation and the consultation process around that, to talking with children and youth, families and First Nations and to finding solutions that would be reflected in legislation to address these recommendations.

Mr. Bernstein: One of the things I suggested in my report was not only a set of guiding principles indicating that the paramount consideration is to promote the best interests, well-being, protection and safety of children in a way that is consistent with most other jurisdictions, but also to codify a set of service delivery principles which would

convient. Nous voulons respecter les identités culturelles et nous voulons être ouverts à cette question de culture, mais pas au risque de compromettre les intérêts, la sécurité et la protection de l'enfant. Ce sont là des droits fondamentaux que mérite chaque enfant de la province, quelles que soient sa culture et sa race.

Mme Hedlund : Le défenseur des enfants nous a livré énormément de matières à réflexion, surtout au cours des dernières semaines à l'occasion du dépôt de deux rapports. Nous avons décidé d'entreprendre un examen législatif et d'étudier chacune de ses recommandations. Il a soulevé des points importants de rédaction et de modernisation des principes pour s'assurer que l'on s'intéresse plus nettement aux droits des enfants.

Je vais vous parler de quelques-uns des défis auxquels nous sommes confrontés du point de vue de la prestation des services. On dénombre un peu plus de 3 000 enfants qui ont été pris en charge par la province dont 70 p. 100 sont des Autochtones. À cela, il faut ajouter 1 100 enfants placés dans les réserves, sous l'autorité des organismes de services à la famille et à l'enfance qui sont investis de pouvoirs délégués aux termes de notre loi. Cela fait donc plus de 4 000 enfants en tout dont 80 p. 100 sont des Autochtones.

Les problèmes dans les centres urbains abondent : les familles sont coupées de leur soutien culturel et communautaire et elles tombent dans le cercle vicieux de la toxicomanie, de la maladie mentale et de la violence. Une analyse récente de nos dossiers nous a montré que ces problèmes sont à l'origine des cas de protection de la jeunesse.

Quand on songe aux meilleurs intérêts de l'enfant et à la façon de promouvoir son bien-être, il est difficile de ne pas tenir compte également des intérêts de la famille et de la dimension culturelle, même si je comprends bien qu'il faut mettre l'accent sur la sécurité, sur le bien-être et sur les meilleurs intérêts de l'enfant.

Nous travaillons en étroite collaboration avec les Premières nations de la Saskatchewan. Nous avons créé des tribunes avec les directeurs des organismes de Premières nations. Nous offrons les mêmes formations aux fournisseurs de services dans les réserves et hors réserves. Nous avons fait intervenir deux formateurs appartenant à des Premières nations pour aider notre personnel à comprendre leur culture et leur passé. Les Premières nations nous ont garanti qu'elles ne veulent pas appliquer des normes inférieures pour leurs enfants.

J'ai hâte, à la faveur de l'examen de notre loi et du processus de consultation qui l'accompagnera, de rencontrer les enfants et les jeunes, leurs familles et les Premières nations afin de parvenir à des solutions que nous pourrions reprendre dans nos lois et ainsi donner suite à ces recommandations.

M. Bernstein : Dans mon rapport, j'ai recommandé non seulement d'adopter un ensemble de principes directeurs rappelant l'importance qu'il y a de promouvoir les meilleurs intérêts, le bien-être, la protection et la sécurité des enfants d'une façon qui soit conforme à celle appliquée par la plupart des autres provinces et territoires, mais j'ai aussi recommandé de codifier un

identify the obligation of government to meet the needs of children and also codifying the rights and entitlements of children in care.

Part of the work of our office is to remind government where there are obligations outstanding in terms of meeting the needs of children and young people in the province. There are jurisdictions that have a codification in their child and family services legislation which identify entitlements and rights of children in care. I advanced that proposal in the report I tabled last week in the legislature and I am challenging the province to take a leadership role in moving in that direction.

The Chairman: Unfortunately, we have run out of time. Mr. Bernstein, we have had access to your other reports, including the most recent ones. Although you have a lot of challenges here in Saskatchewan, I am reassured that you are aware of the Convention on the Rights of the Child, which we have found is not the case everywhere. We hope that we can put forward the convention perhaps in a unique or more forceful way than has been done in Canada to date. Unfortunately, it has been evolving very slowly since 1989 and I hope we can give it renewed impetus.

Thank you for your submissions. We will go through all of them carefully and if we need anything else we will get back to you. Thank you for your work and for your presence here today.

Bill Thibodeau, Executive Director, EGADZ (Saskatoon Downtown Youth Centre Inc.): I do not have an opening statement. When I first received this invitation I thought about it for quite a while and really wrote it off as another process that, quite frankly, would take away from what I feel is important and that is the hands-on work we do with kids. I discussed it with my board chair and some of my co-workers and colleagues. All of them spoke of what an excellent opportunity it was for myself and EGADZ; I thought about it some more and thought no, what an excellent opportunity for the children and youth we work with each day to be here. So I came with that thought and I will try to remain open-minded and optimistic throughout the process.

I will let others have a chance to open.

The Chairman: For the record, could you tell us something about the youth you work with?

Mr. Thibodeau: The name was given to the centre a number of years ago by a group of adults who came up of this idea of a place like the Saskatoon Downtown Youth Centre Inc.

ensemble de principes en matière de prestation de services pour rappeler l'obligation faite au gouvernement de répondre aux besoins des enfants et de codifier les droits légaux et naturels des enfants placés.

Une partie du travail de notre bureau consiste à rappeler au gouvernement qu'il est tenu de respecter certaines obligations vis-à-vis des besoins des enfants et des jeunes de la province. Certaines provinces et certains territoires ont inscrit dans leurs lois les services devant être offerts à la famille et aux enfants et, à cette occasion, ils ont précisé les droits naturels et légaux des enfants. J'ai fait cette proposition dans le rapport que j'ai déposé la semaine dernière à l'assemblée législative et je mets la province au défi de faire preuve de leadership et de suivre cette orientation.

La présidente : Nous sommes malheureusement arrivés au terme du temps qui nous était imparti. Nous avons eu accès à vos autres rapports, monsieur Bernstein, notamment aux plus récents et, même si vous avez beaucoup affaire en Saskatchewan, je suis rassurée de constater qu'ici on connaît la Convention relative aux droits de l'enfant, ce qui n'est pas le cas partout, comme nous avons pu le voir. Nous espérons être en mesure de faire appliquer les dispositions de la convention, de façon tout à fait particulière ou avec davantage de force que cela s'est fait jusqu'ici au Canada. Malheureusement, les choses évoluent très lentement depuis 1989 et j'espère que nous parviendrons à redonner une impulsion à tout ce dossier.

Merci pour vos mémoires. Nous les consulterons attentivement et, si nous avons besoin de quoi que ce soit d'autre, nous recommuniquerons avec vous. Merci beaucoup pour votre travail et merci de vous être déplacés aujourd'hui.

Bill Thibodeau, directeur exécutif, EGADZ (Saskatoon Downtown Youth Centre Inc.): Je n'ai pas de remarque liminaire à faire. Quand j'ai reçu votre invitation, j'y ai pensé pendant un moment avant de m'en désintéresser estimant qu'il s'agissait-là d'un autre processus qui, à vous dire bien franchement, allait m'écarter de ce que j'estime important, c'est-à-dire le véritable travail sur le terrain auprès des enfants. J'en ai parlé avec le président de mon conseil et avec certains de mes collègues de travail et homologues. Tous m'ont dit que c'était une excellente occasion pour moi-même et pour EGADZ; j'y ai réfléchi davantage et je me suis dit qu'après tout, il s'agissait en fait d'une excellente occasion pour les enfants et les jeunes avec qui nous travaillons quotidiennement. C'est donc animé de cette pensée que je me présente devant vous, et je vais essayer de garder mon optimisme et mon ouverture d'esprit tout au long de la séance.

Je vais maintenant donner l'occasion aux autres de vous dire quelques mots d'introduction.

La présidente : Pour les besoins de la transcription, pourriez-vous nous dire quelques mots au sujet des jeunes avec qui vous travaillez?

M. Thibodeau : Il y a quelques années de cela, un groupe d'adultes a mis sur pied ce centre qu'il a baptisé Saskatoon Downtown Youth Centre Inc. Or, ce nom ne disant pas

It is not a name that is really appealing to kids. We are better known as EGADZ Youth Centre, a name the kids came up with and it has stuck ever since.

We operate a youth organization in the City of Saskatoon which services anywhere between 100 to 150 children and youth each day. We offer everything from a drop-in component, street outreach services, teen parenting, a school support program and day support program to Operation Help, which is a joint partnership with other agencies in Saskatoon to address the issue of sexual exploitation. A few years ago we delved into the area of housing and we currently operate two homes in Saskatoon known as My Home and My Home Too.

The organization has developed and evolved but has remained at the grassroots level. It has been in operation since 1990. I believe it has stayed around because we have been willing to adapt to the needs and changes in the lives of the kids that come through our door on an ongoing basis.

Most of the youth that we see are street entrenched, street involved. We rarely get the opportunity for prevention-type work; our work tends to be in-the-moment and hands-on intervention.

Sue Delanoy, Executive Director, Saskatoon Communities for Children: Communities for Children is a government and non-governmental, youth-driven organization, and the youth we work with were adamant that I should come and represent their voices today. After discussions with them, this is our opening statement.

In Canada and Saskatoon, ours is a complex, advanced and democratic society that provides both assistance and hindrance to the provision of public policy which upholds the rights of children as outlined in the UN Convention on the Rights of the Child.

One hindrance we believe is fear on the part of the general public of providing opportunity for a child's insolence and an excuse to misbehave. Another is the public perception of individual versus collective rights which results in watered-down rights-based policies intended to address a prevailing fear of government interference in the rights of family to define their own roles and responsibilities toward children.

It is rational, therefore, that full implementation of children's rights requires improved public education and debate in order to fully illuminate these rights as a foundation for the child to be supported in their own right, while recognizing the need for protection and care within the family context, including illumination of the family context which, in some circumstances, provides poor living conditions and circumstances most of which are not there of a child's own doing.

grand-chose aux jeunes, les gamins l'ont rebaptisé EGADZ Youth Centre parce que cela leur parle davantage.

Nous sommes une organisation pour jeunes qui travaille à Saskatoon et dont les services touchent 100 à 150 enfants et jeunes quotidiennement. Nous offrons toute une gamme de services allant d'une halte-accueil à un programme de soutien de jour en passant par des services d'approche, par un programme d'aide aux parents adolescents, par un programme de soutien en milieu scolaire et par notre opération d'aide aux travailleurs du sexe, Operation Help, administrée en partenariat avec d'autres organismes de Saskatoon. Il y a quelques années, nous nous sommes lancés dans le secteur du logement et nous administrons actuellement deux foyers à Saskatoon connus sous les noms de My Home et My Home Too.

L'organisation s'est développée et a évolué, mais elle demeure une organisation de base populaire. Elle fonctionne depuis 1990. Je crois qu'elle a survécu parce que nous étions prêts à nous adapter aux besoins et que nous avons cherché à changer la vie des jeunes qui sont nombreux à franchir nos portes.

La plupart des jeunes que nous recevons sont fixés dans la rue et nous avons rarement la possibilité de faire du travail de prévention; nous oeuvrons davantage dans l'urgence et au contact des jeunes.

Sue Delanoy, directrice exécutive, Saskatoon Communities for Children : Communities for Children est une organisation dirigée par les jeunes, à la fois gouvernementale et non gouvernementale. Les jeunes avec qui je travaille ont insisté pour que je les représente devant vous aujourd'hui. Après discussions avec eux, voici la déclaration liminaire sur laquelle nous nous sommes entendus.

Au Canada et à Saskatoon, nous vivons dans une société démocratique avancée, complexe, qui freine tout autant qu'elle favorise l'administration d'une politique publique destinée à garantir les droits des enfants comme le prévoit la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

L'une des obstacles auxquels nous nous heurtons, selon nous, c'est la réticence de la population en général de donner la possibilité à un enfant d'être insolent et d'excuser ses écarts de conduite. L'autre frein, c'est la perception publique de la notion de droit individuel par rapport au droit collectif qui a donné lieu à l'adoption de politiques fondées sur les droits qui ont été édulcorées pour calmer les familles qui craignaient que le gouvernement ne les empêche de définir elles-mêmes leur rôle et leurs responsabilités envers les enfants.

Il s'ensuit donc logiquement que la mise en œuvre complète des droits de l'enfant doit passer par une meilleure éducation de la population et par la tenue d'un débat qui aura pour objet de faire clairement ressortir que ces droits sont un fondement de l'appui que mérite tout enfant, tout en reconnaissant la nécessité de miser sur la protection et sur les soins offerts dans un contexte familial. Pour cela, il faudra notamment mettre en exergue le cadre familial qui, dans certains cas, offre de nouvelles conditions de vie et qui sont propices à des situations auxquelles l'enfant n'a rien à voir.

The work that I do on behalf of Communities for Children is to oversee a series of working groups that bring together First Nations, non-First Nations, governmental organizations and youth themselves in every way possible to discuss, at this point for us, six different issues in Saskatoon.

Child poverty is the subject of one of our discussions, as well as the need for a comprehensive early learning child care system. The other issues are sexual exploitation of children, kids not attending school, the gang epidemic in Saskatoon and Saskatchewan, addictions and substance abuse.

Each one of those areas has a working group which includes government, non-government, First Nations and youth. Our goal is to influence public policy to make changes, support the youth themselves, come up with innovative ideas and support new endeavours in Saskatoon.

I am very happy that the Children's Advocate spoke before me because you now have a good idea of what it is like in Saskatchewan for children and families. It is obvious that the UN Convention on the Rights of the Child is not a reality.

The following are some recommendations we feel are important to make.

One is the increased availability of good jobs to address child poverty, which we see as adult and family poverty.

We firmly believe that we need to develop a universally affordable, accessible early childhood care and education program.

We applaud the KidsFirst program mentioned by my colleague before me; however, it is a targeted program and often these types of programs become fragmented and do not support families nor do they support the right of children to have access to early, high-quality education.

In Saskatchewan, there are 168,000 children under the age of 12; we have 110,000 mothers working; we have 8,000 licensed child care spaces. The question is — where are the children? As the Children's Advocate stated, often children enter the social services system as young as two years and 10 months; the availability of a high-quality early learning program would assist.

We work hard on behalf of girls and boys working in the sex trade and we understand the need for a comprehensive, non-fragmented system to support their needs.

I often take part in groups discussing collaboration and time after time I hear people arguing over jurisdictional rights; the rights of the child are never at the centre of the discussion.

Le travail que j'effectue pour le compte de Communities for Children consiste à superviser des groupes de travail qui rassemblent des membres des Premières nations, des personnes n'appartenant pas aux Premières nations, des organismes gouvernementaux et les jeunes afin de discuter de six grands problèmes à Saskatoon.

La pauvreté infantile est l'un de nos thèmes de discussion et nous parlons aussi de la nécessité de disposer d'un système global de garderie de la petite enfance. Les autres problèmes sont l'exploitation sexuelle des enfants, l'absentéisme scolaire, la multiplication des bandes de rue à Saskatoon et en Saskatchewan, ainsi que les abus d'alcool et d'autres drogues.

Pour chacun de ces aspects, nous avons mis sur pied un groupe de travail composé de représentants du gouvernement, d'organismes non gouvernementaux, de Premières nations et de jeunes. Nous avons pour ambition d'influencer la politique publique afin de la modifier, d'appuyer les jeunes, de trouver des idées novatrices et de favoriser le lancement de nouveaux projets à Saskatoon.

Je suis très heureuse que l'Avocat pour les enfants ait pris la parole avant moi parce que vous avez maintenant une bonne idée de la situation des enfants et des familles en Saskatchewan. Il est évident que la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant n'est pas une réalité en ce qui nous concerne.

Voici maintenant quelques recommandations que nous jugeons importantes.

Tout d'abord, il faut offrir davantage de bons emplois si l'on veut régler le problème de la pauvreté des enfants qui découle de la pauvreté des adultes et de la famille.

Nous sommes intimement convaincus de la nécessité de mettre sur pied des programmes de garderie et d'enseignement de la petite enfance qui soient accessibles à tous.

Nous applaudissons le programme KidsFirst que mon confrère a mentionné plus tôt, mais il s'agit d'un programme ciblé qui, comme c'est souvent le cas avec ce genre de programme, est fragmenté. Il n'appuie pas les familles et ne va pas non plus dans le sens du droit des enfants d'avoir accès à un enseignement précoce de haute qualité.

En Saskatchewan, on dénombre 168 000 enfants de moins de 12 ans; nous comptons 110 000 mères qui travaillent et avons 8 000 places de garderie agréées. La question est donc la suivante : où ces enfants se retrouvent-ils? Comme l'Avocat pour les enfants l'a dit, il n'est pas rare que les enfants soient pris en compte par le système de services sociaux dès l'âge de deux ans et 10 mois, ce qui me fait dire que l'existence d'un programme d'apprentissage précoce de qualité aiderait beaucoup.

Nous faisons ce que nous pouvons pour aider les garçons et les filles qui travaillent dans l'industrie du sexe et nous sommes conscients qu'afin de répondre à leurs besoins, il nous faudrait disposer d'un système unifié, non fragmenté.

Il m'arrive souvent de me retrouver dans des groupes où l'on parle de collaboration et, à chaque fois que les gens autour de la table se disputent sur des questions de droits des institutions

Keeping a child-centred focus is I think what we all aim for; however, it is increasingly more difficult to do so because of fragmentation, fighting political jurisdictions and not keeping the rights of the child at the centre of what we do.

Deb Davies, Executive Director, Saskatchewan Foster Families Association: On behalf of the Board of Directors of the Saskatchewan Foster Families Association, SFFA, I would like to thank the committee for the opportunity to appear today to share our concerns relating to Canada's international obligations with regards to the rights and freedoms of children, and specifically as they relate to our experience in working with children in foster care.

While it can be stated that Canada's obligations under the UN Convention on the Rights of the Child as well as Canada's legislation applicable to children meet the country's obligations under the convention, it can be argued that a significant rift exists between written legislation and practical application of that legislation when it comes to dealing with the lives of children being placed in the care of the child welfare system.

Articles 3 and 20 of the convention are clear in citing the responsibilities of the state in supporting and addressing the needs and best interests of children in care. However, the reality is that provincial legislation is not, in fact, consistent across the country, nor are legislation and policies always applied consistently within a given province.

As a result, we are left facing a range of long-term issues that impact the lives of children who move in and out of foster care.

This committee has heard before that when family breakdown creates an unhealthy environment for a child, removal from the parental home becomes a necessity. When abuse in its many forms, neglect or family dysfunction cause a child to be removed from his or her family, that child requires special attention and care due to the trauma they have suffered. Unfortunately, today we are here to argue that the rights of the child are not being fully respected when they are removed from a threatening or dangerous environment. There are numerous cases where young siblings are being separated from each other.

Furthermore, I can identify cases where children are moved from home to home between six and 13 times in less than a year and then ultimately to an institution for assessment or stabilization because they have begun to act out. Yet psychologists and other professionals acknowledge that all children require consistency and continuity in order to function and develop normally.

Should not a rights-based approach to child welfare emphasize the best interests of a child? It can also be argued today that this approach is not, in fact, being applied in making decisions on what is best for the child. For example, after a failed one-week reuniting with its birth parents, an eight-year-old child is taken back into care and moved to a new foster home, a new school and

compétentes, je constate que les droits des enfants ne se retrouvant jamais au cœur des débats. Je pense que nous voulons toutes et tous accorder notre attention aux enfants, mais c'est de plus en plus difficile à cause des services fragmentés, des instances politiques qui se livrent bataille entre elles et du fait que les droits des enfants ne sont pas au cœur de notre action.

Deb Davies, directrice exécutive, Saskatchewan Foster Families Association : Au nom du conseil d'administration de la Saskatchewan Foster Families Association, la SFFA, je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à lui faire part de nos préoccupations relativement aux obligations internationales du Canada à l'égard des droits et des libertés des enfants, et plus précisément compte tenu de notre expérience au contact des enfants placés en foyer nourricier.

Si l'on peut affirmer que la législation canadienne concernant les enfants répond aux obligations que notre pays a contractées aux termes de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, on peut aussi soutenir qu'il y a loin de la coupe aux lèvres entre ce que dit la loi et la façon dont elle est appliquée dans le cas des enfants confiés aux soins des organismes de protection de la jeunesse.

Les articles 3 et 20 de la Convention précisent les responsabilités incombant aux États, lesquels doivent répondre aux besoins des enfants placés en tenant compte de leurs meilleurs intérêts. Malheureusement, les législations provinciales ne se recoupent pas d'un bout à l'autre du pays et il n'existe pas non plus de province où les lois et les politiques en la matière sont appliquées uniformément.

Cela étant, nous nous trouvons aux prises avec tout un ensemble de problèmes durables qui ont un effet négatif sur la vie de ces enfants que l'on promène d'un foyer nourricier à l'autre.

Comme on vous l'aura dit, quand l'éclatement d'un foyer pourrait le milieu de vie, il est nécessaire de retirer les enfants. Il convient alors d'accorder à l'enfant qu'on éloigne de sa famille — à cause d'un problème de violence, sous l'une ou l'autre de ses nombreuses formes, de négligence ou de dysfonctionnement — une attention et des soins particuliers étant donné les traumatismes qu'il subit. Malheureusement, on peut soutenir aujourd'hui que les droits de l'enfant ne sont pas pleinement respectés lorsqu'on les retire d'un milieu menaçant ou dangereux. Il arrive trop souvent que frères et sœurs soient séparés.

De plus, je pourrais vous citer des cas où des enfants ont été changés de foyers d'accueil six à treize fois en une seule année, pour aboutir dans un établissement afin d'y être évalués ou stabilisés parce qu'ils avaient commencé à passer aux actes. Pourtant, psychologues et autres professionnels de la santé s'entendent pour dire que tous les enfants ont besoin de stabilité et de régularité pour fonctionner et se développer normalement.

N'estimez-vous pas qu'une approche fondée sur les droits de l'enfant devrait mettre l'accent sur les meilleurs intérêts des enfants? On pourrait soutenir que cette approche n'est pas appliquée actuellement pour décider de ce qu'il y a de mieux pour l'enfant. Par exemple, après une semaine de réunification ratée avec ses parents naturels, un enfant de huit ans a été réplacé, mais

a new community after a 19-month placement in a supportive foster home. This step was taken simply so the child could be situated closer to the birth parents who had chosen to relocate.

Similarly, there was a recent case where a two-year-old child with significant respiratory problems was moved to a non-smoking foster home from a home where the foster parents were heavy smokers. The child welfare case plan now is calling for the return of the child to the birth mother who is a heavy smoker and whose other five older children are currently in long-term care.

While parental rights are acknowledged, how are current legislation and policies safeguarding this child who is clearly too young to speak for itself?

The provincial government is reluctant to take a stand on smoking in foster homes. Earlier this year, our association put forward a proposal for a minimum standard; to date, no action has been forthcoming.

Your committee has noted that not all provinces have children's advocates or ombudsman offices and that those in place are not fully empowered to perform their tasks in a fully independent manner. I ask you then — is it necessary to extend the role of the children's advocate in order that the office become involved with every child in care to ensure their rights are represented, or is the solution to call for the appointment of legal counsel for these children and youth who are too young or do not have the mental capacity to understand their rights and speak for themselves?

The best interests of the child are also being jeopardized by a shortage of foster homes and alternative care facilities combined with increasing demands. During a recent week in Saskatoon, it was reported that 43 children were taken into care. These young people are often placed in emergency homes which are in short supply and, as a result, high numbers of children are placed in some homes. We have confirmed reports of numbers as high as 21 children in a standard residential home. Large numbers of children and youth placed in emergency foster homes is of particular concern in that placement planning is limited or non-existent due to the circumstances in which children are frequently apprehended and the need for immediate placement in a stable and safe environment.

Children are apprehended from the streets as well as troubled homes and they are in emotional turmoil and can be violent. The SFFA is aware of instances wherein foster parents have been assaulted by a foster child in placement. It simply stands to reason that an excessive number of foster children in a home will increase the probability of problems occurring. The purpose of placing children in foster care is to provide a safe environment with quality care and supervision. I ask you — how can that be provided if a foster parent routinely has from 14 to 18 children in the home, along with possibly their own birth children?

dans un autre foyer d'accueil; il s'est retrouvé dans une nouvelle école et dans une nouvelle collectivité après avoir passé 19 mois dans un foyer d'accueil positif. Les autorités ont pris cette mesure pour que l'enfant soit plus près de ses parents naturels qui avaient décidé de déménager.

Un enfant de deux ans atteint de difficultés respiratoires aigus a récemment été placé dans un foyer d'accueil non fumeur, parce que ses parents nourriciers précédents étaient de gros fumeurs. Mais voici qu'à présent le plan d'intervention prévoit qu'on le rende à sa mère biologique qui est elle-même une grosse fumeuse et dont les cinq autres enfants sont placés à long terme.

Si, dans ce cas, on reconnaît effectivement les droits des parents, en quoi la loi et les politiques actuelles protègent-elles cet enfant qui, de toute évidence, est trop jeune pour parler en son nom?

Le gouvernement provincial hésite à prendre position sur le tabagisme dans les maisons d'accueil. Plus tôt cette année, notre association a formulé une proposition de normes minimales; jusqu'ici, rien n'a été fait à cet égard.

Les membres de votre comité auront noté qu'il n'existe pas d'Avocat pour les enfants ou de bureau d'ombudsman pour les enfants dans toutes les provinces et que, là où il y en a, les gens en poste n'ont pas tous les pouvoirs nécessaires pour travailler en toute indépendance. D'où ma question : faut-il étendre le rôle de l'Avocat pour les enfants afin de lui permettre d'intervenir dans tous les placements d'enfants et de s'assurer que leurs droits sont représentés ou faudrait-il nommer un avocat chargé de défendre les enfants qui sont trop jeunes ou qui n'ont pas la capacité mentale de comprendre leurs droits et de s'exprimer en leur nom?

Et puis, les meilleurs intérêts de l'enfant sont menacés par le manque de foyers d'accueil et d'installations de garde de substitution, d'autant plus que la demande est en progression. En une semaine à Saskatoon, il n'y a pas si longtemps que cela, on a signalé que 43 enfants avaient été placés. Très souvent, ces jeunes se retrouvent dans des foyers d'accueil d'urgence qui ne sont pas très nombreux, raison pour laquelle un grand nombre d'enfants se retrouvent placés dans certaines familles. Le grand nombre d'enfants et de jeunes placés en foyer d'accueil d'urgence est particulièrement préoccupant parce que la planification relative aux placements est limitée, voire inexistante à cause des circonstances dans lesquelles les enfants sont souvent appréhendés et de la nécessité de les placer sur-le-champ dans un milieu stable et sans danger.

Les enfants qui ont été appréhendés dans les rues ou retirés de foyers instables sont complètement bouleversés et peuvent être violents. La SFFA a eu vent de cas où des parents d'accueil ont été agressés par un enfant placé. Il faut évidemment s'attendre à ce que la vie en promiscuité favorise de tels problèmes. Normalement, on place les enfants dans des foyers d'accueil pour leur garantir un milieu sain caractérisé par des soins et une supervision de qualité. Je vous pose la question : comment un parent nourricier peut-il assurer ce genre de service quand il doit régulièrement s'occuper de 14 à 18 enfants en plus des siens, éventuellement?

The SFFA maintains that, in general, the placement of in excess of four foster children in a foster home is a recipe for problems; for example, the ability of the foster parents to effectively supervise that number of children, especially if a combination of boys and girls are involved; the ability of the foster parents to provide adequate care and attention to the children; and the ability of the foster parents to provide adequate privacy and sleeping arrangements for the children, especially if a combination of boys and girls are involved.

Other concerns are fire safety in the home and the ability to evacuate during an emergency; the emotional health and stability of the children involved; and the mixture of teenage youth with small children in an emergency environment wherein there is often little background information available about the children.

I have endeavoured to identify a small number of issues that we encounter from a fostering perspective. Unfortunately, I do not have all the answers to these issues.

However, in reviewing the interim report of your committee, I am heartened to see the nature of the rights enshrined in the UN Convention on the Rights of the Child, as well as the insightful findings, conclusions and recommendations of your committee to date. The reality is these are just words unless mechanisms are developed to ensure that all levels of government apply the legislation in their programs and policies, and that all administrators involved in child welfare are versed in these principles and understand that the best interests of the child must come first when making decisions.

Senator Munson: Mr. Thibodeau, you mentioned you were hesitant about attending today and I suppose, when you are working on the streets in a hands-on manner, this highfalutin statement about Canada's obligation under the United Nations Convention on the Rights of the Child is hardly a discussion that would be happening with the young people you are working with. Keeping that in mind, I understand there was a curfew proposed last year in Saskatoon and it was defeated by council.

Mr. Thibodeau: Yes.

Senator Munson: What is your view of that? I ask that in the context of what the legal aid lawyer, Mr Healy, talked about as a controlling environment in Saskatchewan. Were you in favour of it or is that a part of the controlling environment that seems to be the perception from some quarters?

Mr. Thibodeau: That proposal for a curfew had come up, actually, a few years ago and I was asked by one of the council members my thoughts on it at that time. Saskatoon currently has a curfew bylaw on the books which has been in existence since the mid-1960s.

The Chairman: I remember in Saskatoon they used to have sirens telling you to get off the streets.

La SFFA soutient qu'en règle générale le regroupement de plus de quatre enfants dans un même foyer d'accueil est la recette garantie pour un désastre. Qu'en est-il en effet de la capacité des parents d'accueil d'encadrer véritablement un tel nombre d'enfants, surtout s'il y a à la fois des garçons et des filles? Qu'en est-il de leur capacité d'offrir des soins et une attention appropriés à ces enfants, et qu'en est-il de leur capacité de leur offrir un minimum d'intimité et un couchage approprié, surtout s'il y a des garçons et des filles?

Nous sommes également préoccupés par la sécurité incendie dans ces foyers d'accueil et par la capacité des enfants d'évacuer en cas d'urgence, par leur santé et leur stabilité émotionnelle, de même que par la cohabitation d'adolescents et de jeunes enfants dans des foyers d'accueil d'urgence où l'on ne dispose souvent que de très peu d'informations sur le parcours des pensionnaires.

Je me suis efforcée de vous mentionner un petit nombre de problèmes auxquels nous nous heurtons dans le contexte du placement des enfants. Je n'ai malheureusement pas la réponse à tous ces problèmes.

Toutefois, à l'examen de votre rapport intérimaire, j'ai été réjouie par la nature des droits inscrits dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, de même que par les constats, les conclusions et les recommandations éclairés de votre comité jusqu'ici. Ce ne sont évidemment que des mots qui demeureront sans effet si l'on ne se dote pas des mécanismes nécessaires pour s'assurer que tous les ordres de gouvernement adopteront des lois pour encadrer leurs programmes et leurs politiques et pour que tous les administrateurs d'organismes de protection de la jeunesse connaissent bien ces principes et comprennent que la prise de décisions doit se faire en tenant compte, d'abord et avant tout, des meilleurs intérêts de l'enfant.

Le sénateur Munson : Monsieur Thibodeau, vous avez dit que vous aviez hésité à venir ici aujourd'hui et je suppose que, quand vous travaillez dans la rue, au contact des jeunes, ce genre de déclaration affectée quant à l'obligation du Canada de respecter l'esprit de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant n'est pas vraiment un sujet de discussion avec les jeunes. Cela étant posé, je crois savoir que, l'année dernière, on avait envisagé d'imposer un couvre-feu à Saskatoon, mais que cette mesure a été rejetée par le conseil municipal.

M. Thibodeau : Effectivement.

Le sénateur Munson : Qu'en pensez-vous? Je vous pose la question compte tenu de la tendance, en Saskatchewan, à contrôler les jeunes, d'après ce que nous a en dit M. Healy. Étiez-vous d'accord avec ce couvre-feu ou y avez-vous vu un instrument de contrôle comme semblent le penser certains?

M. Thibodeau : En fait, cette proposition de couvre-feu remonte à quelques années et un membre du conseil municipal m'avait demandé ce que j'en pensais à l'époque. Le règlement sur le couvre-feu se trouve en fait dans les livres de Saskatoon depuis le milieu des années 1960.

La présidente : Je me rappelle qu'à Saskatoon, les sirènes se déclenchaient pour rappeler aux gens qu'il était temps de ne plus traîner dans la rue.

Mr. Thibodeau: I knew it was already in existence. I told the council member that I do not believe that is an answer; it is smoke and mirrors. It is a false safety perspective for citizens in the community; they hear there is a curfew and there is automatically this belief that someone will react to it. I believe — although I am not 100 per cent certain — that the Saskatoon Police Service gets about 50 teenagers reported missing every weekend. There are just not enough resources for the kids that we see and deal with everyday out on the street. Where would you take them at night? Foster homes are overloaded, government facilities are already overloaded. I just do not see a curfew as a viable option.

Senator Munson: One of the many questions our researchers have put to us to ask you and I cannot believe I am asking a question about child prostitution — maybe I am a naive person from New Brunswick — but how serious is the issue of child prostitution in Saskatoon and other parts of the province?

Mr. Thibodeau: It is extremely serious.

Senator Munson: What can we do as a committee? Ms. Davies has just mentioned that words on paper do not mean anything unless something is actually done. How do we address this issue?

Mr. Thibodeau: We operate a street outreach program in Saskatoon where we go out and connect with kids out on the street on a daily basis, at least four late nights a week and two early evenings a week. This issue has existed in Saskatoon for some time; however, no one was acknowledging it. I have worked on the street for over five years with kids as young as 10 years old. I have known more than 35 children and youth who have died, some of them as young adults. You can count on it that all of them were sexually exploited and abused as children.

I really struggle with the term “child prostitute.” If we can get our heads around changing that, I think we can bring about a little more understanding in our communities. There seems to be this perception that prostitution is the exchange of sexual favours for monetary gain; therefore, there is no victimization. These are children. We have really fallen short and underserved these children; we have disserved children for many years in Saskatchewan.

Many years ago, just as I began to get into this field, we had a youth detoxification and treatment facility in Saskatchewan but it was closed down. Yet we still manage to maintain adult facilities. I have always wondered, if we are willing to provide detox and treatment to adults who have IV drug habits, why would we not do the same for children? The answer became clear to me; it was that, here, we have dealt with the problem by locking up these children. That was Saskatchewan's answer to the problem;

M. Thibodeau : Je savais que cela existait. J'ai dit à ce membre du conseil que je ne pensais pas qu'un couvre-feu était la réponse, que ce n'était que de l'esbroufe. Ce genre de mesure donne une fausse impression de sécurité aux résidents de la ville qui croient que, dès que le couvre-feu est annoncé, quelqu'un va automatiquement réagir. Personnellement j'estime — mais je n'en suis pas certain à 100 p. 100 — que les services de police de la ville de Saskatoon reçoivent chaque week-end une cinquantaine de signalisations de jeunes qui sont portés disparus. Il n'y a tout simplement pas assez de ressources pour tous ces jeunes que nous voyons et avec qui nous traitons quotidiennement dans la rue. Où les mettriez-vous la nuit? Les foyers d'accueil sont surchargés, les installations gouvernementales débordent déjà. Je ne pense pas que le couvre-feu soit une option valable.

Le sénateur Munson : Parmi les nombreuses questions que nos chercheurs ont formulé pour nous, il y a celle de la prostitution infantile et je n'arrive pas à imaginer que je vais vous poser une question de ce genre — il est possible que je sois un Néo-Brunswickois naïf — mais pourriez-vous me dire si la prostitution juvénile est un grave problème à Saskatoon et ailleurs dans la province?

M. Thibodeau : Très grave.

Le sénateur Munson : Et que peut faire notre comité à cet égard? Mme Davies vient juste de nous dire que les mots sur papier ne restent que des mots tant qu'ils ne sont pas suivis d'effets. Comment régler ce problème?

M. Thibodeau : À Saskatoon, nous administrons un programme d'approche des jeunes de la rue qui consiste à communiquer quotidiennement avec eux au moins quatre fois en fin de soirée et deux fois en début de soirée par semaine. Ce problème ne date pas d'hier à Saskatoon, mais personne ne l'a jamais officiellement reconnu. J'ai passé plus de cinq ans dans la rue au contact de jeunes qui pouvaient ne pas être plus vieux que 10 ans. J'ai vu 35 enfants et adolescents mourir dans la rue, certains d'entre eux étaient des jeunes adultes. Une chose est sûre, la plupart de ces gamins avaient été exploités sexuellement et avaient été victimes de violence dans leur enfance.

J'ai beaucoup de mal avec l'expression « prostitution infantile ». Il faudrait que nous trouvions une autre façon de décrire le phénomène pour que nos compatriotes comprennent un peu mieux ce qu'il en est. Quand on dit prostitution, on a l'impression qu'il s'agit d'échanger des faveurs sexuelles contre une rémunération et qu'il n'y a donc pas de victimisation. Mais ce sont des enfants. Je trouve que nous n'avons pas répondu aux besoins de ces enfants, que nous les desservons depuis de nombreuses années en Saskatchewan.

Il y a plusieurs années de cela, quand j'ai débuté dans ce domaine, il existait un centre de désintoxication et de traitement des jeunes toxicomanes à Saskatchewan, mais celui-ci a été fermé. Il demeure qu'il existe encore des installations pour les adultes. Je me suis toujours demandé pourquoi, si nous sommes disposés à entretenir un centre de désintoxication et de traitement pour les adultes qui sont des consommateurs de drogues dures, nous ne faisons pas la même chose pour les enfants? La réponse m'est

therefore, nothing changed for these children. They would be released from custody, back into the same cesspool. They were not gaining any tools.

It is very difficult to work with a captive audience, as much as you think they are listening to you.

I was involved in the systems. I had all the right answers for my probation officers and for the social workers when they asked me questions because I became programmed. I knew what they wanted to hear and, if it could get me in and out of custody and get me what I needed, it allowed me to survive. Over all the years since, that has not changed for these children today. There is the issue of addictions. Housing is another issue.

I hear lots of average citizens griping and complaining about how lenient the Youth Criminal Justice Act is, about what a disservice it does to our communities as a whole, and I agree with them as it applies to children. What happened when that act came into force was that no one was ready for it, and so everyone hit the panic button and they are simply reacting to each case as it arises. There is no consistency or continuity to what is being done for children.

Our resources are either very limited or do not exist. We are trying to play catch-up and it is very difficult.

You mentioned earlier my hesitancy in attending today. Some of that is because I often hear people talk about how it takes a community to raise a child and children are our future — and I agree with both statements. But it is really difficult to look into the future when you are up to your neck in the present and what exists here and now. It becomes very difficult to say to kids, “just wait, the future is coming, change is happening.”

Senator Munson: I appreciate that.

Ms. Delanoy: We have done a huge amount of work in Saskatoon and Saskatchewan to get away from the phrase “child prostitution.” It is sexual exploitation of children and, for that, there should be no tolerance at all. Bill Thibodeau and I, and other people, have made numerous presentations to our city councils, to the leaders of our communities, to anyone who will listen. We hold days of mourning, we have awareness weeks, we put posters out, we talk about it. But it was not until last week when our Children’s Advocate released a very scathing report on the sexual exploitation of children that people are actually saying, “oh, my goodness, maybe there is a problem.”

We have been speaking out about the situation of children in the sex trade and children as young as 10 for quite some time — Bill even longer than I — and we have become so well-known for it that we have been invited to travel to the

apparue clairement : ici, on a réglé le problème en enfermant ces enfants. C’était la façon dont la Saskatchewan réagissait au problème et rien n’a donc changé pour ces enfants. À leur sortie de leur détention, ils se retrouvent dans le même bourbier. On ne leur a rien apporté.

Il est très difficile de travailler avec une audience captive, même si l’on pense qu’elle vous écoute.

J’ai moi-même fréquenté le système. J’avais toutes les bonnes réponses à fournir à mes agents de probation et aux travailleurs sociaux quand ils me posaient des questions, parce que j’étais programmé. Je savais ce qu’ils voulaient entendre et si mes réponses pouvaient me permettre d’être placé ou de sortir et d’obtenir ce que je voulais, c’était tant mieux. Après toutes ces années, rien n’a changé pour les enfants de la rue. Il y a encore des problèmes de toxicomanie et le logement en est un autre.

J’entends beaucoup de Canadiens moyens ronchonner et se plaindre du caractère laxiste de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, du fait qu’elle dessert nos villes en général et j’ai tendance à être d’accord avec eux en ce qui concerne les enfants. Quand cette loi est entrée en vigueur, personne n’était prêt pour elle et tout le monde a appuyé sur le bouton de panique et s’est mis tout simplement à réagir à chaque cas qui survenait. Il n’y a eu aucune cohérence ni régularité dans ce que nous avons fait pour les enfants.

Nos ressources sont très limitées, voire inexistantes. Nous essayons de faire du rattrapage et c’est très difficile.

Tout à l’heure, vous avez fait allusion à mon hésitation à me rendre à votre invitation. Cette hésitation tenait en partie au fait que j’entends souvent les gens dire qu’il faut toute une collectivité pour élever un enfant et que les enfants sont notre avenir, deux affirmations avec lesquelles je suis d’accord. Toutefois, il est vraiment difficile d’envisager l’avenir quand on en a jusqu’au cou dans le présent et qu’on voit ce qui se passe. Il est très difficile de dire à des enfants « patiente, l’avenir arrive et tout va changer ».

Le sénateur Munson : Je le comprends.

Mme Delanoy : Nous avons fait énormément en Saskatchewan et à Saskatoon pour nous débarrasser de l’expression « prostitution infantile ». Il s’agit d’exploitation sexuelle des enfants qui devrait faire l’objet d’une tolérance zéro. Bill Thibodeau, moi-même et d’autres avons fait de nombreux exposés à nos conseils municipaux, aux dirigeants de nos collectivités, à tous ceux qui étaient prêts à nous écouter. Nous avons organisé des journées de deuil, des semaines de sensibilisation, des campagnes d’affichage, et nous en avons parlé. Or, ce n’est que la semaine dernière, après le dépôt d’un rapport particulièrement cinglant sur l’exploitation sexuelle des enfants par l’Avocat pour les enfants que les gens se sont dit « Mon Dieu! c’est peut-être un véritable problème ».

Cela fait déjà un bon moment que nous parlons de la situation des enfants dans le commerce du sexe, d’enfants qui peuvent ne pas avoir plus de 10 ans — et Bill fait cela depuis plus longtemps que moi — et nous sommes tellement connus à ce titre que nous

United States to appear on the Tyra Banks and Oprah Winfrey shows to discuss the subject of children in the sex trade. However, in our own country, our own backyards, it appears that no one is listening to us.

Senator Munson: I am just wondering how the shortage of foster homes affects children with special needs. I notice that Mr. Evans was at one time Director of Autism Treatment Services, which is a subject close to my heart. In this province, a child with special needs who is in a foster home — talk about a double whammy — in that situation how is treatment facilitated?

Ms. Davies: The Department of Community Resources does bring in a number of supports for the children and for the foster families caring for children with special needs. Again, where we are struggling is the number of special needs children that may be placed in a home.

Larry Evans, Family Support Coordinator, Saskatchewan Foster Families Association: That is correct. The department does endeavour to provide supports to foster parents who are caring for children with a variety of disabilities, including autism.

With respect specifically to autism, from my past experience I can say that is one area the Government of Saskatchewan has not fully addressed, and I would not hesitate to say has missed the boat on. Funding certainly is always a problem when dealing with the range of issues that we face in society today. Unfortunately, the voice of those families dealing with children who have autism has not been heard. Autism is still considered a minor issue amongst all the other issues that we face, and there are not many services available for children in foster homes who are afflicted with autism.

This week we have decided to steal an idea that we used with autism treatment services and that is to employ the use of social stories. Our office will acquire the software necessary to prepare social stories that we can provide to all our foster families to deal with various issues that children with autism face. I also believe that those social stories will assist other children who have learning disabilities and other problems in adapting to their life in a foster home. It is only one small step when it comes to the big issue but we grasp every straw we can.

It is our intention to approach the Department of Community Resources to request assistance in providing additional supports for those children who have extra special needs. We will just keep kicking away at the can.

Senator Carstairs: Mr. Thibodeau, you said you dealt with between 100 and 150 children a day. Where does your funding come from and is it adequate? Could you be servicing more children if you had more resources?

avons même été invités à nous rendre aux États-Unis pour discuter de la question des enfants et du commerce du sexe aux émissions de Tyra Banks et d'Oprah Winfrey. Et pourtant, dans notre pays, chez nous, on dirait que personne ne nous écoute.

Le sénateur Munson : Quel effet le manque de foyers d'accueil a-t-il sur les enfants qui ont des besoins spéciaux? Je vois que M. Evans a été directeur de l'Association canadienne pour l'Obtention de Services aux Personnes Autistiques, l'autisme étant un problème qui me touche de près. Quel genre de traitement offre-t-on dans cette province à des enfants qui ont des besoins spéciaux et qui sont placés en foyer d'accueil, ce qui est une véritable double malédiction.

Mme Davies : Le ministère des Ressources communautaires apporte un certain soutien sur place aux enfants et aux familles d'accueil d'enfants ayant des besoins spéciaux. Encore une fois, là où nous avons des problèmes, c'est dans l'évaluation du nombre d'enfants qui ont des besoins spéciaux et qui se retrouvent dans un foyer d'accueil.

Larry Evans, coordonnateur du soutien aux familles, Saskatchewan Foster Families Association : C'est exact. Le ministère s'efforce d'apporter un appui aux parents nourriciers qui s'occupent d'enfants souffrant de handicaps divers, notamment d'autisme.

Pour ce qui est de l'autisme en particulier, je peux affirmer en me fondant sur mon expérience passée qu'il s'agit d'un aspect où le gouvernement de la Saskatchewan n'a pas vraiment répondu à la demande et je n'hésiterais même pas à dire qu'il a mis à côté de la plaque. Le financement fait toujours défaut compte tenu de l'éventail des enjeux auxquels nous sommes confrontés dans notre société actuelle. Malheureusement, on n'entend pas la voix des familles qui sont aux prises avec des enfants autistes. On continue de considérer que l'autisme est un problème mineur, de sorte qu'il n'existe pas beaucoup de services à l'intention des enfants autistes placés en foyer d'accueil.

Cette semaine, nous avons décidé de recycler une formule que nous appliquions dans le cas des services de traitement de l'autisme, c'est-à-dire le recours à des récits sociaux. Notre bureau va se doter du logiciel nécessaire pour rédiger ces récits que nous remettrons à toutes nos familles d'accueil afin de les aider à composer avec les divers problèmes auxquels les enfants autistes sont confrontés. Je crois également que ces cas sociaux, que nous raconterons, aideront les enfants qui ont des troubles d'apprentissage ou de la difficulté à s'adapter à la vie en foyer d'accueil. Ce n'est qu'une toute petite chose quand on considère la situation en général, mais nous nous raccrochons désespérément à tout ce que nous pouvons.

Nous avons l'intention de nous adresser au ministère des Ressources communautaires pour lui demander de débloquer un appui supplémentaire pour ces enfants qui ont des besoins spéciaux. Nous allons simplement continuer de frapper à toutes les portes.

Le sénateur Carstairs : Monsieur Thibodeau, vous dites que vous vous occupez de 100 à 150 enfants quotidiennement. Qui vous finance et avez-vous assez d'argent? Pourriez-vous servir davantage d'enfants si vous aviez plus de ressources?

Mr. Thibodeau: We receive funding from a number of sources, our largest being the provincial government. We contract services through them. Federally, we access very little funding. I could utilize probably a three-quarter-time person just to get through all the rhetoric, red tape and paperwork at the federal level. For funding we have received at the federal level, there are application deadlines to get our proposals in and get our programs up and running. For one program we received a signed contract and funding in December of one year, which gave us just a little over three months to spend all the money.

That really is a travesty because when we are working with the children in our organization. We encourage them to become involved and listen to what they have to say. We work on a compromise principle that life is all about compromises for all of us in our work and personal lives. We do not treat the kids that come through our doors differently. We sell them on the idea of developing programs that meet their needs and the needs of their peers. It is difficult to keep their minds engaged when every other week, or in that instance every other month, we kept saying we are waiting. We lost kids because they just do not have that patience.

Our organization fundraises on average about \$85,000 a year to offset our costs; that is with no frills. I believe governments at all levels can learn from many of us in the not-for-profit world; you learn to manage with what you have and to be creative and resourceful.

The Street Outreach Program has received accolades over the years it has been in operation for being very innovative and being out there, yet we continually struggle to apply for grant money. There seems to be all kinds of money for studies; we receive requests every other week to do studies. Currently, we have one full-time and one three-quarter-time staff members for the Street Outreach Program and I cannot get funding to employ more. Other staff take shifts. I go out, although not as often as I would like to; the staff think I have become a bureaucrat now so they do not want me out there.

We do what we need to do but it is very difficult on a day-by-day basis. We know other organizations have the same problem. We network with brother and sister organizations in Alberta through street outreach because we are aware of a connection there.

It is not always about money. Sometimes, although there are resources that exist, the rhetoric, red tape and the bureaucracy of accessing those resources consumes too much time and energy. There are matters that most people would consider to be common sense but because it does not conform with a policy, or there is no policy in place to

M. Thibodeau : Nous sommes financés par différentes sources, la plus importante étant le gouvernement provincial. Nous travaillons à contrat pour le gouvernement. Côté fédéral, nous ne recevons que très peu d'argent. Je pourrais sans doute consacrer un quart d'employés à temps plein ne serait-ce que pour passer au travers de toute la rhétorique et la paperasserie que nous impose le fédéral. Pour recevoir des fonds de ce palier de gouvernement, il faut respecter des échéances dans le dépôt de nos propositions et dans l'exécution de nos programmes. Pour chaque programme, nous recevons un contrat signé et des fonds en décembre, ce qui ne nous laisse guère plus de trois mois pour tout dépenser.

C'est une véritable farce, parce que notre organisation intervient auprès des enfants, qu'elle les encourage à participer et qu'elle écoute ce qu'ils ont à dire. Nous partons du principe que, dans la vie, tout n'est que compromis, au travail et dans nos vies personnelles. Nous traitons tous ceux et toutes celles qui franchissent le pas de notre porte de la même façon. Nous parvenons à les amener à adhérer à l'idée qu'il faut élaborer des programmes répondant à leurs besoins et aux besoins de leurs petits camarades. Or, il est difficile de les garder mobilisés quand, une semaine sur deux ou, dans ce cas, un mois sur deux, nous leur disons que nous sommes en attente de fonds. Nous avons perdu des enfants parce qu'ils n'ont pas la patience voulue.

Notre organisation sollicite annuellement des dons qui lui rapportent 85 000 \$ pour couvrir une partie de ses frais, et nous ne faisons pas d'extra. Je pense que tous les ordres de gouvernement devraient prendre modèle sur les organisations sans but lucratif où l'on apprend à gérer avec ce que l'on a et à faire preuve de créativité et de débrouillardise.

Même si notre programme d'approche des jeunes de la rue a été encensée au fil des ans, parce qu'il est novateur et qu'il est présent, nous nous débattons en permanence pour obtenir des subventions afin de le financer. On dirait qu'il ne manque pas d'argent pour financer la réalisation d'études et il ne s'écoule pas une quinzaine sans qu'on nous propose d'en effectuer une. Pour l'instant, je n'ai qu'un employé trois quarts à temps plein pour ce programme d'approche et je ne parviens pas me faire financer pour en engager plus. Le reste du personnel tourne par quarts. Moi aussi j'interviens dans la rue, mais pas aussi fréquemment que je le souhaiterais, et comme le personnel pense que je suis devenu un bureaucrate, il ne veut plus me voir sur le terrain.

Nous faisons ce qu'il faut, mais c'est très difficile au quotidien. Je sais que d'autres organisations éprouvent les mêmes problèmes que nous. Nous travaillons en réseau avec des organisations sœurs en Alberta, dans le cadre du programme d'approche des jeunes de la rue, parce que nous avons un contact sur place.

Tout n'est pas toujours une question d'argent. Même quand il y a des ressources dont nous pourrions nous prévaloir, la rhétorique, la paperasserie et la bureaucratie qu'il faut surmonter pour y accéder nous prennent beaucoup trop d'argent et d'énergie. Il y a des choses que beaucoup considérerait comme parfaitement logiques mais, comme ces

address it, no one will take the responsibility to respond appropriately.

Senator Carstairs: My other question is to Ms. Davies. It is interesting that, in the past week, I have had discussions with foster parents in Prince Edward Island and in Ottawa and now I come to Regina, Saskatchewan, and hear exactly the same problem. The frustration that has been relayed to me is the movement of children from a foster home which seems to be in the best interests of that child, where the child is flourishing, is in school, there is consistency in their life, there is warmth and companionship in their life, and they are removed, often to their own family which has had previous breakdowns. When that family breaks down again, there is no guarantee that it will be the same foster family that that child is sent back to. When do we finally make the decision that there really is a best-interests-of-the-child concept?

Ms. Davies: That is a very good question. We struggle every day with planning for children when we are told it is in the best interests of the children to return them back to their natural families. As you have said, when there has been breakdown after breakdown, when does that child have the right to say, "I want a permanent, safe plan." We believe children belong with their families and with their communities but only when it is safe for them to be there. Children deserve consistency and safety; safety is first and foremost.

Mr. Evans: Looking back some 30 years ago, I started my career as a social worker. The philosophy of the department at that time was to maintain the family. I was involved in juvenile probation and when I chose to leave that career and move on, I looked back at my case load and it was clear that, in 90 per cent of the cases if not more, the issues with respect to the children I dealt with related to their birth family. Whether it was the lack of a father, an alcoholic parent, whatever the issue was, it was tied back to the family. I could not deal with that any more so I moved on. Now my career has come full circle and I am again involved in a related type of work. Unfortunately, I see that the philosophy is still very much the same as it was 35 years ago.

It is important to build and maintain the family relationship, but not at the risk of the health, well-being or safety of the child. Someone within the department, within the government, that controls the placement of these children has to stop and think about the fact that children's health and safety has to come first. How many deaths do we need each year? How many children do we need to be sexually exploited? I do not know what the answer is but we have to put our heads together in some fashion to try to address the issue.

choses-là ne sont pas conformes à la politique en vigueur ou qu'il n'existe pas de politique portant sur tel ou tel aspect, personne ne veut assumer la responsabilité de répondre comme il se doit à nos besoins.

Le sénateur Carstairs : Mon autre question s'adresse à Mme Davies. La semaine dernière, je me suis entretenue avec des parents de familles d'accueil à l'Île-du-Prince-Édouard et à Ottawa, et je trouve intéressant de me retrouver à Regina, en Saskatchewan, où j'entends parler exactement des mêmes problèmes. Les gens m'ont dit être frustrés par le fait que l'on retire des enfants de foyers d'accueil qui semblent répondre à leurs meilleurs intérêts — où ils s'épanouissent, vont à l'école, ont une vie régulière et ressentent la chaleur et la présence des autres — le plus souvent pour les replacer dans leur famille qui a eu un problème dans le passé. Quand un nouveau problème surgit, rien ne garantit que l'enfant va se retrouver dans le même foyer d'accueil. Quand va-t-on enfin admettre qu'il existe le concept de meilleurs intérêts de l'enfant?

Mme Davies : Très bonne question! Il nous arrive quotidiennement de nous débattre dans notre travail de planification à propos d'enfants dont on nous dit qu'il en va de leurs meilleurs intérêts de les renvoyer dans leur famille naturelle. Comme vous le mentionnez, à partir de quel moment l'enfant a-t-il le droit de dire, quand il a vécu l'éclatement à répétition de sa famille : « Je veux quelque chose de permanent, de sûr ». Nous estimons que les enfants appartiennent à leur famille et à leur milieu d'origine, à condition toutefois qu'ils y soient en sécurité. Les enfants méritent de connaître la régularité et la sécurité, mais la sécurité d'abord et avant tout.

M. Evans : Je vais vous dire comment les choses se déroulaient il y a 30 ans, quand j'ai débuté ma carrière de travailleur social. À l'époque, le ministère avait pour philosophie de maintenir la famille. Quand j'ai décidé de changer d'orientation et de quitter mon emploi d'agent de probation pour jeunes, j'ai examiné ma charge de travail et il m'est apparu très clairement que, dans 90 p. 100 des cas si ce n'est plus, les problèmes des enfants dont j'avais dû m'occuper étaient liés à leur famille biologique. Il pouvait s'agir d'un père absent, d'un parent alcoolique, peu importe... les problèmes portaient de la famille. J'avais décidé de changer d'orientation parce que je n'étais plus capable d'en prendre. Aujourd'hui, j'ai bouclé la boucle parce que je suis revenu dans le même domaine. Je constate malheureusement que la philosophie n'a pas évolué par rapport à ce qu'elle était il y a 35 ans.

Il est certes important d'instaurer des liens familiaux et de les entretenir, mais pas au risque de porter atteinte à la santé, au bien-être ou à la sécurité de l'enfant. Il va bien falloir que quelqu'un au ministère, au gouvernement — celui ou celle qui contrôle le placement de ces enfants — s'arrête un instant pour se dire que la santé et la sécurité des enfants doit passer en premier. Combien de décès d'enfants nous faudra-t-il chaque année pour en arriver à cette conclusion? Combien d'enfants vont devoir être exploités sexuellement avant cela? Je ne connais pas la réponse, mais je pense que nous devons tous nous mettre à y réfléchir pour essayer de trouver une solution.

With respect to the issue of curfews, our organization responded to that as well. The suggestion we put forward was let us get the heads together, let us get all the agencies and people in Saskatoon that are involved in dealing with children together and talk about it. A simple curfew is not the answer; the issues are far deeper and we have to pursue it and get beyond the words. We could sit here and talk all day; the legislation is in place. However, as Deb said earlier, words are just words until there is a sincere effort on the part of all the decision makers to look and live the words and say that, "yes, the child's health and safety have to come first."

The Children's Advocate possibly has to play a stronger role. Give them the funding, allow them to enforce the regulations and the rules and the policies, or hire legal counsel to protect these children.

Ms. Davies: The voice of the children is very important and empowering the advocate or legal representation for youth is very important because their voices need to be heard; they need what is in the best interests for them.

Senator Carstairs: I have been a politician now for 22 years and politicians love simple solutions. They like the curfew, they like change to the Youth Criminal Justice Act which they think somehow or other will make a difference. Ms. Delaney, there are no simple solutions, are there?

Ms. Delaney: No, there certainly are not. Actually, I am trying to think of simple solutions and I am thinking that maybe a way to frame this is before-school care — those years before school — in-school care and after-school care. And the notion of a continuum of support for children that puts children first has to be at the forefront of everything we do.

You are correct; it is extremely difficult to get that point across. I think everyone believes in it, but it does not seem to translate into action.

I want to say one more thing. Actually true involvement and really listening to children and youth — I identify children and youth up to the age of 29, maybe because I am old now — is a huge thing. It takes time and resources and I think the true voice of children and youth is not being heard. We have tokenism more often than not. We have token youth on boards or as part of a committee, but really enabling youth to evolve and do what needs to be done takes time and effort and we do not all do that.

Senator Nancy Ruth: You spoke about working groups and discussion groups. Can you tell me if there is gender parity within those groups? You also talked about the public perception of individual versus collective rights and how this was a problem. Can you actually give us an example of

Notre organisation a également réagi à la question des couvre-feux. Nous avons recommandé que l'on réfléchisse à la question, que l'on permette aux organismes et aux intervenants de Saskatoon qui s'occupent des enfants de s'arrêter un instant pour en parler. Un simple couvre-feu ne règle rien, parce que les problèmes sont beaucoup plus profonds que cela et qu'il faut aller au-delà des mots. Nous pourrions en parler toute la journée. La législation existe. Il demeure, comme Deb le disait tout à l'heure, que les mots ne restent que des mots tant qu'ils ne sont pas suivis d'effets par la volonté de libérer des décideurs d'examiner la situation et de se dire qu'il faut effectivement faire passer la santé et la sécurité des enfants avant tout le reste.

Il est possible que le défenseur des enfants doive jouer un rôle plus marquant. Si c'est le cas, il faut le financer, lui donner les moyens de faire respecter les règlements et les politiques ou d'engager un avocat pour protéger les enfants.

Mme Davies : Il est très important que l'on entende ce que les enfants ont à dire d'où l'importance de permettre au défenseur des enfants ou à un avocat de représenter ces jeunes parce qu'il faut absolument qu'ils soient entendus. Ils ont besoin de bénéficier de ce qui va dans le sens de leurs meilleurs intérêts.

Le sénateur Carstairs : Je fais de la politique depuis 22 ans maintenant et je dois vous dire que les politiciens adorent les solutions simples. Ils aiment des couvre-feux, ils aiment les changements apportés à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, parce qu'ils pensent que, d'une façon ou d'une autre, cela va changer les choses. Pourtant, il n'existe pas de solution simple, n'est-ce pas madame Delaney?

Mme Delaney : Certainement pas! En fait, j'essaie de trouver des solutions simples et je me dis qu'il faudrait peut-être intervenir durant les années de la petite enfance, avant la scolarité, de même qu'à l'école et après l'école. Et puis, nous devons privilégier un modèle des services de soutien à l'enfant qui fasse passer leurs besoins avant toute autre chose.

Vous avez raison, il est extrêmement difficile de faire comprendre cela. Je crois que tout le monde y croit, mais que nous ne parvenons pas à passer aux actes.

Je tiens à dire une chose. Il est en fait très difficile de véritablement se mettre à l'écoute des enfants et des jeunes pour les aider, et par enfants et jeunes, j'englobe tous ceux qui ont moins de 29 ans, sans doute à cause de mon âge avancé. Il faut donc du temps et des ressources et j'estime, pour ma part, que nous n'entendons pas la voix véritable des enfants et des jeunes, mais plutôt celle de faire-valoir. Nous avons des jeunes qui siègent pour la forme à des conseils ou à des comités, mais nous ne leur permettons pas vraiment de participer, outre que nous ne sommes pas tous disposés à investir le temps et les efforts nécessaires pour les encadrer et leur permettre de s'exprimer.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous avez parlé de groupes de travail et de groupes de discussion. Pouvez-vous me dire si les deux sexes sont également représentés au sein de ces groupes? Vous avez aussi parlé de la perception publique de la notion de droits individuels par rapport à celle de droits collectifs, et du fait que

that, how this kind of tension works out and what you would do to change that?

Ms. Delanoy: There is and there is not gender parity at different times. It is mostly young women that we work with, and mostly sexually exploited young women, although we work with a few young men or boys on our committees.

Regarding individual and collective rights, as I mentioned, when we work on different issues we attempt to have equal representation of government and non-government to really hear those voices and also have youth involved. For instance, we know that access to education is a right of children, it is an individual right; collectively, though, our school systems do not provide access to young people who have perhaps experienced violence or who are working in the sex trade, who may be looking after other children. The collective nature of the legislation does not allow for the individual's rights to access education.

Also in Saskatchewan, at age 22 you no longer can access education unless you pay for it. It has been decided that, by age 22, enough money has been spent to allow children to access education. Often children that we work with who have experienced addictions or sexual exploitation only decide to go back to school at the age of 23 or above. So their individual rights are challenged and our collective response is that the school system does not allow that.

The Chairman: A question for Mr. Thibodeau. Listening to you is like déjà vu. I left the area 20-some years ago and it is sad that you are talking about the same problems I heard then; on the other hand it is reassuring that you are all here. I always wonder how you measure prevention. Is it the same children all the time who come to you, or you see them and they leave and you do not see them for a while? In other words, is it really a crisis kind of operation? And to follow up, if you have been around as long as I think you have been, are you seeing a generational problem?

Mr. Thibodeau: When I first started at EGADZ back in 1991, we were seeing about 200 teenagers a night. The facility we have is located in downtown Saskatoon. It used to be a nightclub so it has a bit of a nightclub ambience to it — I vaguely recall being there once or twice. Those were kids that came from every corner of the city; after a while it was the kids who really had nothing and who sort of staked out, etched out that space as theirs. There are certain kids you could almost set your watch by everyday. They come there because they feel accepted, they do not feel

cela représente un problème. Pourriez-vous nous en donner un exemple, nous dire comment s'exprime ce genre de tension entre ces deux motions et ce que vous voudriez changer à cet égard?

Mme Delanoy : Il arrive que les deux sexes soient également représentés, mais il arrive aussi qu'ils ne le soient pas. Nous travaillons principalement auprès de jeunes femmes dont la plupart sont exploitées sexuellement, mais au sein de nos comités, nous travaillons aussi avec quelques jeunes hommes et garçons.

Pour ce qui est des droits individuels par rapport aux droits collectifs, comme je le disais, dans les différents dossiers sur lesquels nous travaillons, nous essayons d'équilibrer la représentation des organismes gouvernementaux et des organisations non gouvernementales pour recueillir tous les points de vue et nous essayons aussi de faire participer les jeunes. Ainsi, nous savons que l'accès à l'enseignement est un droit de l'enfant, un droit individuel. Toutefois, quand on considère la chose sous l'angle de la collectivité, on se rend compte que notre système scolaire ne permet pas aux jeunes qui peuvent avoir connu la violence ou qui travaillent dans le commerce du sexe d'accéder à l'école sous prétexte qu'ils pourraient s'en prendre à d'autres enfants. À cause de la nature collective de la loi, on ne respecte pas le droit individuel d'accéder à l'enseignement.

De plus, en Saskatchewan, on ne peut plus accéder à l'enseignement à partir de l'âge de 22 ans à moins que l'on paie pour cela. On a décidé que l'on a dépensé suffisamment d'argent sur la personne jusqu'à l'âge de 22 ans pour lui permettre ensuite d'accéder à un enseignement gratuit. Il arrive que des jeunes avec qui nous travaillons, qui ont été toxicomanes ou exploités sexuellement, décident de retourner à l'école après l'âge de 23 ans. Leurs droits individuels sont donc bafoués parce que, collectivement, nous avons décidé que notre système scolaire ne permettrait pas un retour tardif aux études.

La présidente : Ma question s'adresse à M. Thibodeau. En vous écoutant, j'ai eu une impression de déjà vu. J'ai quitté la région il y a 20 ans et je suis attristée de vous entendre parler des mêmes problèmes que ceux qui avaient cours à l'époque. D'un autre côté, je suis rassurée que vous soyez tous et toutes là. Je me suis toujours demandé comment on évalue la prévention. S'agit-il toujours des mêmes enfants dont vous vous occupez ou les suivez-vous durant un certain temps, après quoi ils sortent du portrait pour un temps? Par ailleurs, puisque vous travaillez dans ce domaine depuis pas mal de temps déjà, avez-vous constaté qu'il s'agit d'un problème de génération?

M. Thibodeau : Quand j'ai débuté à EGADZ, en 1991, nous voyions environ 200 jeunes par soirée. Nos installations se trouvent au centre-ville de Saskatoon. Avant, c'était une boîte de nuit dont nous avons un peu conservé l'ambiance; je me rappelle l'avoir fréquentée une ou deux fois dans le passé. Au début, nous recevions des jeunes qui arrivaient des quatre coins de la ville et, après un certain temps, nous avons commencé à recevoir ceux qui n'avaient véritablement plus rien et qui avaient décidé de faire leurs ces lieux. Avec certain d'entre eux, on

judged. We get kids who go to school every day. They like school, it is a nice place to be, or they do not feel they fit in. There are poverty issues at stake there and self-esteem issues.

As well, we work with hard-core kids who are entrenched into the streets. Some we do not see for weeks at a time and, unfortunately, we hear of some who have met their demise elsewhere, which is why we have not seen them. We do a lot of court work everyday and find out who is going into custody so we figure out where some of the kids are going and why we have not seen them in a long time.

I have been there for the past 15 years and some days that has its advantages, but I quit about twice a week. It is a good thing I am still a smoker because I sit in my vehicle and look at the building and smoke and then go back in. It is disheartening. I am now seeing the second generation of the kids I dealt with 12, 13, 14 years ago coming into our centre — seeing that nothing has changed for their parents has translated into these kids living the same kind of life.

We have three staff members currently who were once just the same as the children we service. We have pretty strict standards and although we do involve kids in lots of things, we really struggle with pushing them too hard to have involvement when they have not taken care of, or addressed, their own issues. These three staff members have been working with us for about three years and have demonstrated the changes in their lives and, frankly, are probably my best staff members. They have been there, they have done that. You do not always have to be there, do that and design the tee-shirt, but it certainly is an advantage.

I am not sure I want to use the term epidemic but for years we did not have gangs in Saskatoon, we did not have sexually exploited children and youth. When I was living out on the streets even the street culture did not allow for children to be abused. There have been changes made in the city that have forced our sex trade, our stroll area to move into the low-income residential neighbourhoods where there are children who live in poverty who are being thrust upon the sex trade.

Sue spoke about education. I was at a meeting yesterday with a 17-year-old male who got into a pretty serious fight four years ago; it was a fist fight, there were no weapons involved. For the past four years, no school has been willing to take him. Finally, yesterday a school said they would take him but only for one hour a week. That is just stupid. How do you engage that kid, how do you tell him there is something more for him? He will soon be 18 and unless he really has some hope for the future he will "join up" and become one

pourrait presque régler sa montre. Ils viennent là parce qu'ils s'y sentent acceptés et non jugés. Nous accueillons des enfants qui vont quotidiennement à l'école parce qu'ils aiment l'école, que c'est un lieu où ils sont bien. Et puis, il y a les autres qui ont l'impression qu'ils ne cadrent pas dans le décor. Nous avons affaire à des problèmes de pauvreté et aussi d'estime de soi.

Et puis, nous travaillons avec des durs, avec ceux qui ont pris racine dans la rue. Il y en a que nous ne voyons pas pendant des semaines jusqu'au jour où, malheureusement, nous apprenons qu'il y en a un qui a mal fini quelque part et que c'est justement pour cela que nous ne l'avions plus vu. Nous sommes aussi très présents dans les tribunaux, tous les jours, parce que nous voulons savoir qui est placé sous garde et où ces jeunes vont se retrouver, ce qui peut expliquer pourquoi nous ne les avons pas vus d'un certain temps.

Je fais cela depuis 15 ans et si certains jours je suis encouragé, je dois décrocher environ deux fois par semaine. C'est bien que je continue de fumer, parce que je vais m'installer dans mon véhicule pour regarder le bâtiment le temps de griller une cigarette avant de réintégrer mon bureau. C'est décourageant. J'en suis à la deuxième génération d'enfants de 12, 13 et 14 ans et je vois que rien n'a changé et que leurs parents, qui sont passés là avant eux, leur donnent le même genre de vie.

J'ai trois employés qui ont personnellement connu la même chose que les enfants dont ils s'occupent maintenant. Nous appliquons des normes très strictes et même si nous faisons participer les enfants à de nombreuses facettes de notre organisation, nous nous efforçons de ne pas trop les mobiliser tant qu'ils n'ont pas réglé leurs propres problèmes. Cela fait trois ans environ que nous avons ces trois employés, des gens qui ont changé de vie et qui sont sans doute mes meilleurs collaborateurs. Ils sont passés par là, ils savent ce que c'est. Il n'est pas vraiment nécessaire d'être passé par là avant pour faire ce qu'ils font et imprimer des t-shirts, mais ça aide certainement.

Je ne sais pas si j'ai vraiment envie de parler d'épidémie, mais il se trouve que nous n'avons pas eu de bandes de rue durant des années à Saskatoon, que nous ne connaissions pas le problème de l'exploitation sexuelle des enfants et des jeunes. Quand je vivais dans la rue, même la culture de la rue ne permettait pas que l'on porte atteinte à des enfants. Or, comme les choses ont changé dans cette ville, le commerce du sexe est apparu parce que les secteurs où les jeunes pouvaient traîner ont été déplacés dans les quartiers résidentiels à faible revenu où les enfants vivent dans la pauvreté et sont attirés par le commerce du sexe.

Sue vous a parlé d'éducation. Hier, j'ai participé à une réunion en compagnie d'un garçon de 17 ans qui avait participé à un combat particulièrement violent il y a quatre ans. C'était un combat à main nue, sans arme. Or, depuis quatre ans, aucune école n'est disposée à l'accepter. Ce n'est qu'hier, enfin, qu'une école a déclaré qu'elle était prête à l'accepter mais pour une heure par semaine seulement. C'est stupide! Comment parvenir à mobiliser ce jeune, comment lui dire qu'il peut s'attendre à plus? Il aura bientôt 18 ans et, à moins qu'il n'entretienne un

of the next gang members. He will be one of these kids that everyone says, "well, we tried and we tried and he just did not seem to catch on."

The beautiful thing about gangs is they do not judge you, they accept you for who you are and where you are, they are willing to take you in. We could learn a lot from gangs because, as a society, we do not do that.

The Chairman: When schools practice zero tolerance, they are simply pushing the problems into the community when a child is not going to school.

Mr. Thibodeau: Both boards of education sit on our board of directors. October is fast approaching. Call me in about three weeks and ask me how many kids are coming back through my door who no longer have a school placement because, by then, per diems will have been paid out.

Perhaps I am too idealistic and simplistic. When I was a teenager I led the same life as many of these children — jail, drugs, violence, the whole nine yards. I am often asked what has allowed me to change. I do not know the answer, just that there were people who listened and were willing to assist me without judging me. My whole experience with the system was everyone I came across who was within the system already knew everything about me after meeting with me for five minutes, which I thought was really ironic because at that stage I did not even know about myself. Not much has changed for the kids we see now.

Some of the solutions are quite simple. Our operation of the My Homes grew out of a knee-jerk reaction to the Youth Criminal Justice Act. One of the judges was threatening to call in the regional manager of social services. These homes have a lot of input from the children. Youth workers will come in and comment on the lack of a chore list. I have kids of my own and I do not have a chore list either; everybody lives there and everybody contributes.

We see many kids at 13, 14, 15 and 16 who have pretty much looked after themselves because their families have been so dysfunctional. In many cases, they have raised siblings and have lots of skills. We work with those kids and try to build on them so they can become independent.

I take my hat off to some folks in the central office of the Department of Community Resources who finally really listened to us. One of our homes is for girls 12 to 15, the other is for girls 16 to 17. We have had them stay for as long as three years in our homes; I think we must be doing something right. However, we see them start to self-sabotage just prior to their 18th birthday because a worker tells them they had better start thinking about the future because, "when 18 comes, you are no longer on our roll and you will have to leave the My Home."

véritable espoir d'avenir, il finira par intégrer une bande de rue et il fera partie de ceux à propos qui on dira : « Eh bien, nous avons tout essayé, mais on dirait qu'il n'a pas compris ».

Ce qu'il y a de merveilleux dans une bande pour ces jeunes, c'est qu'on ne les juge pas, qu'on les accepte pour ce qu'ils sont et qu'on est prêt à les intégrer. Nous pourrions beaucoup apprendre de ces bandes, parce que notre société n'agit pas de la sorte.

La présidente : Les écoles qui appliquent le principe de tolérance zéro ne font que refouler le problème dans la collectivité, parce que les enfants ne sont plus pris en compte par le système scolaire.

M. Thibodeau : Les deux conseils scolaires sont représentés à notre conseil d'administration. Nous serons très bientôt en octobre et je vous invite à me téléphoner dans trois semaines d'ici pour me demander combien d'enfants reviennent frapper à ma porte parce qu'ils n'auront pas été acceptés dans une école étant donné que, d'ici là il sera nécessaire de payer un prix de journée.

Il se peut que je sois trop idéaliste ou simpliste et pourtant, et quand j'étais adolescent, j'ai connu le même sort qu'un grand nombre de ces enfants : prison, drogues, violence et tout le reste. Je me demande souvent ce qui m'a permis de changer. Je n'ai pas la réponse, si ce n'est que je suis tombé sur des gens qui m'ont écouté et qui se sont montrés prêts à me donner un coup de main sans me juger. Ce que j'ai retenu du système, c'est que tous ceux et toutes celles sur qui je tombais connaissaient tout de moi après m'avoir vu cinq minutes seulement, ce que je trouvais ironique parce qu'à l'époque, je ne savais en fait pas grand-chose sur moi. Les choses n'ont guère changé dans le cas des enfants que nous voyons aujourd'hui.

Certaines solutions sont fort simples. Nos maisons My Home sont une réponse instinctive à l'entrée en vigueur de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents. Un juge avait menacé d'appeler le directeur régional des services sociaux. Dans nos deux maisons, nous sommes tenus très au courant de ce qui se passe par les enfants. Les jeunes travailleurs qui arrivent chez nous se plaignent que nous ne tenons pas de liste de corvées. Eh bien, il se trouve que je n'ai pas de liste de corvées pour mes enfants non plus, tout le monde vit dans un certain espace et tout le monde contribue à la vie collective.

Nous accueillons des jeunes de 13, 14, 15 et 16 ans qui sont quasiment laissés à eux-mêmes parce que leurs familles sont très dysfonctionnelles. Beaucoup de ces jeunes ont élevé des frères et des sœurs et ont des talents multiples. Nous misons sur ces talents pour chercher à les mettre sur la voie de l'indépendance.

Je tire mon chapeau aux employés du bureau central du ministère des Ressources communautaires qui nous ont finalement écoutés. Une de nos maisons accueille les filles de 12 à 15 ans et l'autre les filles de 16 à 17 ans. Il nous est arrivé d'abriter certaines d'entre elles durant trois ans, ce qui doit vouloir dire que nous faisons quelque chose de bien. Toutefois, il arrive que certaines se sabordent juste avant leur 18^e anniversaire parce qu'un travailleur aura dit qu'il leur fallait commencer à songer à l'avenir étant donné qu'à 18 ans sonnant, elles n'auraient plus le droit de rester là et qu'elles devraient quitter My Home.

It took a long time before they began to listen to us; it was not until one of my staff members asked one of the people in the department if they had children of their own. They said they did and he asked if they had kicked their children out of their home when they turned 18.

I am sure many of us would like to kick our kids out of our homes when they are 16 or 17, but we do not because they are our children. That is how we view these kids, as our children. The policy has since changed; we soon will have three 18-year-olds who will be staying at the My Home until a decision is made by themselves and everyone involved with them that they are capable and ready to move out on their own. It was a fairly simple solution that did not take a lot of rhetoric or red tape.

The Chairman: That is a good point to end on. If we considered the needs of each child individually rather than making them fit into a system of our creation, it would probably lead to more success. Thank you for coming. We trust that we will not simply add to the rhetoric but will create some action plans.

The committee adjourned.

REGINA, Tuesday, September 19, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:05 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

The Chairman: Honourable senators and ladies and gentlemen, we will begin the afternoon session. We are here to examine and report on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. We are particularly interested in the United Nations Convention on the Rights of the Child, which the Government of Canada signed and ratified in 1989 but did not implement through legislation. We are here to determine to what extent the convention has been implemented and whether it has made a difference for children in Canada. Our first panel will be from First Nations Child Welfare Association.

Dexter Kinequon, Executive Director, Lac La Ronge Indian Band, Indian Child and Family Services: Good afternoon. Our band is one of the largest First Nations in Canada; it is a multi-community First Nation with 7,300 band members living both on and off reserve. We are situated in Northern Saskatchewan, approximately 760 kilometres north of Regina.

Our agency has been in operation for 12 years. We deliver child and family services to the six communities of Lac La Ronge Indian Band. We are one of 18 First Nations child and family services agencies delegated to provide child welfare services on

Il nous a fallu longtemps pour nous faire entendre par les fonctionnaires et il aura fallu qu'un de mes employés demande à l'un d'entre eux s'il avait des enfants. La personne lui ayant répondu par l'affirmative, mon employé lui a demandé si elle avait mis ses enfants hors de chez elle à l'âge de 18 ans.

Je suis certain que nous sommes nombreux à être tentés d'expulser nos enfants dès qu'ils ont 16 ou 17 ans, mais nous ne le faisons parce que ce sont précisément nos enfants. C'est comme cela que nous percevons ces jeunes, nous estimons que ce sont nos enfants. La politique a été modifiée depuis et nous allons bientôt avoir trois jeunes filles de 18 ans qui pourront rester à My Home jusqu'à ce qu'elles en décident autrement et que tous ceux qui travaillent à son contact s'entendent pour dire qu'elles sont aptes et prêtes à se retrouver seules. Cette solution était très simple et elle n'a pas nécessité beaucoup de rhétorique ni de paperasserie.

La présidente : Eh bien voilà une excellente note sur laquelle conclure. Nous aurions sans doute plus de succès si nous tenions compte des besoins de chaque enfant plutôt que d'essayer de les faire cadrer dans un système que nous avons imaginé de toute pièce. Merci de vous être déplacés. Nous sommes certains de ne pas contribuer à la rhétorique, mais plutôt de favoriser l'adoption de plans d'action.

La séance est levée.

REGINA, le mardi 19 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 5, afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente : Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, nous allons commencer la séance de l'après-midi. Nous sommes ici pour examiner et faire rapport des obligations du Canada en ce qui a trait aux droits et libertés des enfants. Nous nous pencherons plus particulièrement sur la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant que le gouvernement du Canada a signée et ratifiée en 1989, mais à laquelle il n'a pas donné force de loi. Nous sommes ici pour déterminer dans quelle mesure la Convention a été mise en oeuvre et si elle a fait une différence pour les enfants au Canada. Notre premier groupe de témoins est celui de la First Nations Child Welfare Association.

Dexter Kinequon, directeur exécutif, bande indienne du Lac La Ronge, Services à l'enfance et à la famille autochtone : Bonjour. Notre bande est l'une des plus importantes des Premières nations au Canada; nous sommes une bande multi-communautaire de 7 300 membres vivant dans la réserve et à l'extérieur de celle-ci. Nous sommes situés dans le nord de la Saskatchewan, à environ 760 kilomètres au nord de Regina.

Notre agence fonctionne depuis 12 ans. Nous offrons des services aux enfants et aux familles des six communautés de la bande indienne de Lac La Ronge. Nous sommes l'une des 18 agences des Premières nations à qui on a confié la tâche d'offrir

reserve in Saskatchewan. As an executive director involved with the delivery of services to children, I am honoured to attend here today to provide our experiences and observations in child welfare regarding the UN Convention on the Rights of the Child.

Many First Nations families and communities had hoped that Canada's ratification of the UN Convention on the Rights of the Child was a signal of a new beginning. First Nations people thought there was finally recognition that the involuntary and disproportionate removal of thousands of First Nations children from their families, communities and cultures by child welfare systems was not acceptable.

The hopes of First Nations people were again raised by the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples completed in November 1996. Unfortunately we have not seen the changes we would have expected from the recommendations of that report.

More recently, the commitments to First Nations people through the Kelowna Accord of February 2006 appear to be receding into history. The status quo continues with little hope that the lives of our children or the next generation will improve in any substantive way.

Our agency, in partnership with other agencies and with Indian and Northern Affairs Canada, participated in a national policy review of INAC's authority to fund a range and level of child and family services comparable to what the provinces provide off reserve. A report with 17 recommendations was presented to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in June 2000, and we have yet to see any significant changes or improvements.

The consequences of maintaining the status quo are that the gap in family and community wellness between First Nations and non-First Nations communities gets wider and the change process that is needed is delayed.

Our agency is working with other agencies to establish a First Nations family and community institute. First Nations and the Government of Saskatchewan agree that the development of the institute would be a significant source of support to the agencies in policy, standards and program development and would provide for the coordination of research and training. Existing federal government authorities, however, do not allow them to provide operational funding for this type of initiative.

Resources, supports and capacity development are necessary to overcome the legacy of the residential schools and other policies that have been developed without the participation of First Nations and that have not provided a forum for First Nations to resolve the operational conflicts these policies create in our communities. Those policies have also not resulted in First Nations children and families sharing a comparable level of wellness and security; nor have they brought about improved access by First Nations to the range and level of services that

des services d'aide à l'enfance aux enfants vivant dans les réserves de la Saskatchewan. À titre de directeur exécutif de la prestation des services d'aide à l'enfance, j'ai l'honneur aujourd'hui de vous faire part de notre expérience et de nos observations concernant les services d'aide à l'enfance, en rapport avec la Convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant.

De nombreuses familles et communautés des Premières nations espéraient que la ratification de la Convention par le Canada serait le signal d'un nouveau départ. Les membres des Premières nations ont cru que nous allions enfin reconnaître que la séparation involontaire et disproportionnée des milliers d'enfants autochtones de leurs familles, de leurs communautés et de leurs cultures par les réseaux d'aide à l'enfance était inacceptable.

Le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones réalisé en novembre 1996 a également suscité des espoirs chez les membres des Premières nations. Malheureusement, nous n'avons pas vu les changements auxquels nous nous attendions à la suite des recommandations de ce rapport.

Plus récemment, les engagements des membres des Premières nations au titre de l'Accord de Kelowna de février 2006 sont un recul par rapport à notre cheminement historique. Nous en sommes toujours au statu quo, avec peu d'espoir que la vie de nos enfants ou ceux de la prochaine génération s'améliorera de manière significative.

Notre agence, en partenariat avec d'autres agences et avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), a participé à un examen de la politique nationale du MAINC visant à subventionner toute une gamme de services à l'enfance et à la famille comparable à ce que les provinces offrent à l'extérieur des réserves. Un rapport avec 17 recommandations a été présenté au MAINC en juin 2000 et nous n'avons pas encore vu d'améliorations ou de changements significatifs.

Le maintien du statu quo a pour effet d'élargir l'écart entre la qualité de vie des communautés autochtones et celle des collectivités non autochtones et de retarder la mise en oeuvre du processus nécessaire pour apporter des changements.

Nous travaillons avec d'autres agences à l'établissement d'un institut communautaire et familial des Premières nations. Le gouvernement de la Saskatchewan et les Premières nations reconnaissent que la mise en oeuvre de cet institut aiderait grandement les agences à l'élaboration de politiques, de normes et de programmes et permettrait la coordination de programmes de recherche et de formation. Le gouvernement fédéral actuel ne prévoit cependant aucun fonds pour ce genre d'initiative.

Nous devons développer des ressources, des services d'aide et des capacités, afin de réparer le tort que nous ont causé les écoles résidentielles et d'autres politiques qui ont été élaborées sans la participation des Premières nations et qui nous ont laissés sans forums pour régler les conflits opérationnels que ces politiques créent dans nos communautés. Ces politiques n'ont pas assuré aux enfants et aux familles le bien-être et la sécurité que l'on retrouve à l'extérieur des réserves ni n'ont amélioré l'accès des Premières nations à toute la gamme de services dont jouissent les

other Canadians enjoy. There has not been development of preventative measures to improve the life chances of future generations of First Nations children and families.

First Nations should have access to the federal forums that develop, review and revise policies that affect First Nations children and families. First Nations also require the resources to develop their own policies, standards and methods of accountability.

As the Senate of Canada recently reported, Canada shares the responsibility for the implementation of the convention with the provinces and territories. Unfortunately, there has been no coordinated effort to ensure that First Nations children benefit from the convention, particularly in relation to Articles 20 and 30.

The Saskatchewan Children's Advocate reported in 2000 that three out of four First Nations children in care are placed in non-First Nations resources. We believe that that is a gross violation of Articles 20 and 30 of the convention. The best interests of the child is the usual reason given to justify the placement of children away from their families and alternate resources. The definition of "the best interests" has been established by several court cases. Rarely, however, does the continuity of the child's culture influence the placement of the children in care. Safety and the lack of appropriate resources are the most common justifications used to ignore the convention. It is our belief that First Nations have the right to determine the best interests of a First Nations child.

National and provincial governments develop policies that have significant impacts on First Nations families without the participation of First Nations. We agree with Mr. Rodolfo Stavenhagen, the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people. In his report dated April 25, 2006 he says:

In consultation with indigenous peoples' institutions, the Special Rapporteur recommends the establishment of bodies for consultation and participation on all general and particular measures that affect them, with special attention to legislation, natural resources and development projects. He considers crucial, in parallel with the new laws, the establishment of monitoring and evaluation mechanisms and practices and mechanisms for the implementation of the standards established with the participation of indigenous peoples. Parliaments should establish, where they do not yet exist, commissions on indigenous affairs and on human rights, and those already in existence should be made responsible for ensuring that legislative proposals respond effectively to the needs and requirements of indigenous people in consultation with those peoples. Likewise they should carefully monitor the use of the budgets allocated to the areas of protection and promotion of the rights of indigenous peoples and communities. The Special Rapporteur calls for a prompt adoption of the necessary

autres Canadiens. Et aucune mesure préventive n'a été élaborée pour améliorer la qualité de vie des futures générations des Premières nations.

Les Premières nations devraient avoir accès à des forums fédéraux qui élaboreraient, examineraient et réviseraient les politiques pour les enfants et les familles des Premières nations. Elles ont également besoin de ressources pour élaborer leurs propres politiques, normes et méthodes de reddition de compte.

Comme l'a récemment rapporté le Sénat, le Canada partage la responsabilité de mettre en oeuvre la Convention avec les provinces et les territoires. Malheureusement, aucun effort concerté n'a été déployé pour que les enfants des Premières nations puissent bénéficier de cette Convention, et des articles 20 et 30, plus précisément.

Le défenseur des enfants de la Saskatchewan (Saskatchewan Children's Advocate) a rapporté en 2000 que trois enfants autochtones sur quatre sont placés dans des foyers d'accueil non autochtones. Nous croyons que c'est là une violation flagrante des articles 20 et 30 de la Convention. La raison généralement évoquée pour justifier cet état de choses est qu'il en va de l'intérêt des enfants. Le sens de « meilleur intérêt » a été défini dans plusieurs décisions des tribunaux. Il est rare, toutefois, que le principe de continuité culturelle pour l'enfant exerce une influence dans le choix du foyer d'accueil pour l'enfant. La sécurité et le manque de ressources appropriées sont les raisons les plus souvent évoquées pour justifier le non-respect de la Convention. Nous croyons que les Premières nations ont le droit de déterminer ce qui est dans le meilleur intérêt pour l'enfant autochtone.

Les gouvernements fédéral et provinciaux élaborent des politiques sans la participation des Premières nations, alors qu'elles ont d'importantes répercussions sur les familles autochtones. Nous sommes d'accord avec M. Rodolfo Stavenhagen, le rapporteur spécial sur la situation des droits de la personne et des libertés fondamentales des peuples autochtones. Dans son rapport du 25 avril 2006, il dit ceci :

Le rapporteur spécial recommande l'établissement d'organismes, en consultation et avec la participation des peuples autochtones, pour l'élaboration de toutes les mesures générales et particulières qui les concernent, avec une attention spéciale accordée aux lois, aux ressources naturelles et aux projets de développement. Il considère qu'il est crucial d'établir, en parallèle avec les nouvelles lois, des mécanismes et des pratiques de surveillance et d'évaluation, et des mécanismes pour la mise en œuvre des normes établies avec la participation des peuples autochtones. Les Parlements devraient établir des commissions sur les affaires autochtones et sur les droits de la personne, là où elles sont toujours inexistantes, et si elles existent déjà, elles devraient avoir la responsabilité de proposer des lois qui répondent efficacement aux besoins et aux exigences des peuples autochtones, en consultation avec ces derniers. De la même manière, elles devraient surveiller de près l'utilisation des budgets alloués à la protection et à la promotion des droits des peuples et des communautés autochtones. Le

statutory and organic laws for the effective implementation of the standards established in laws on the human rights of the indigenous peoples. In cases of inconsistency between laws, priority and precedence should be given to those that protect the human rights of the indigenous peoples, and conflicts that may arise from such inconsistencies should be resolved in good faith and by common agreement.

Moreover, the Special Rapporteur recommends the establishment of independent mechanisms, such as the human rights observatories, for determining the appropriate criteria and indicators for systematic monitoring of enforcement of laws concerning the rights of the indigenous peoples. The Special Rapporteur also calls for the respect and full application of international human rights standards relevant to indigenous peoples.

First Nations have a special relationship with the Crown based on the Royal Proclamation, the treaties, and the Constitution of Canada. Canada has a fiduciary obligation to First Nations. We look to the federal government to protect our rights and to fulfil its obligations under the convention. We look to the federal government to support the delivery of services by First Nations agencies and institutions according to First Nations standards, cultures, belief system and values.

We are still waiting for the recommendations of the joint national policy review of 2000 to be fully implemented. Subsequent research, conducted during 2005 by the First Nations Child and Family Caring Society on behalf of the federal government and First Nations child and family services agencies across Canada, provides further documentation and recommendations to guide the implementation of the national policy review recommendations. Real progress has been delayed for another year due to changes in government.

Although we are a patient people, the care of our children is our most pressing obligation. We are here to make practical and reasonable suggestions that can be used to help our children and families.

All our children and families ask is to benefit equally from the resources of this great land. Promises that First Nations children and families would benefit equally under the laws are made in the Constitution. Many laws that have an unequal effect on First Nations children and families have been maintained long after they have proved to be detrimental to First Nations people.

Rapporteur officiel demande que soient adoptées rapidement les lois statutaires et organiques pour la mise en œuvre des normes énoncées dans les lois sur les droits des peuples autochtones. S'il y a incohérence entre les lois, la préséance devrait être accordée à celles qui protègent les droits des peuples autochtones, et les conflits qui émanent de ces incohérences devraient être résolus en toute bonne foi, dans le cadre d'ententes mutuelles.

De plus, le rapporteur officiel recommande l'établissement de mécanismes indépendants, comme des observatoires des droits de la personne, afin de déterminer les critères et les indicateurs appropriés à une surveillance systématique de la mise en œuvre de lois sur les droits des peuples autochtones. Le Rapporteur spécial réclame le respect et l'application intégrale des normes internationales relatives à la reconnaissance des droits des peuples autochtones.

Les Premières nations entretiennent une relation spéciale avec l'État, aux termes de la proclamation royale, des traités et de la Constitution du Canada. Le Canada a une obligation fiduciaire vis-à-vis des Premières nations. Nous demandons au gouvernement fédéral qu'il protège nos droits et remplisse ses obligations aux termes de la Convention. Nous lui demandons d'appuyer la prestation de services par les agences et les institutions des Premières nations, dans le respect des normes, des cultures, des systèmes de croyance et des valeurs des peuples des Premières nations.

Nous attendons toujours l'application intégrale des recommandations de l'examen conjoint de la politique nationale de 2000. Des recherches ont été réalisées en 2005, à la suite de ces recommandations, par la Child and Family Caring Society des Premières nations pour le compte du gouvernement fédéral et des organismes offrant des services aux enfants et aux familles des Premières nations, partout au Canada. Ces recherches fournissent des informations et d'autres recommandations pour orienter la mise en œuvre des recommandations de cette politique nationale. L'étude de ce dossier a encore une fois été reportée d'un an en raison du changement de gouvernement.

Nous sommes un peuple patient, mais l'une de nos plus pressantes obligations est de bien nous occuper de nos enfants. Nous sommes donc ici pour proposer des mesures pratiques et raisonnables pour venir en aide à nos enfants et nos familles.

Tout ce que nous demandons pour nos enfants et nos familles, c'est qu'ils puissent bénéficier, au même titre que tous les autres Canadiens, des ressources que nous offre notre grand pays. Aux termes des lois constitutionnelles, les enfants et les familles des Premières nations ont droit aux mêmes avantages que ceux qui sont offerts aux autres Canadiens. De nombreuses lois qui ont eu des effets inéquitables sur les enfants et les familles autochtones ont été maintenues longtemps après qu'elles se soient révélées nuisibles pour les peuples autochtones.

First Nations children and families have a right to opportunities that are comparable to those afforded other children and families in Canada. They have a right to have access to a comparable range and level of services that recognize, protect and accommodate First Nations values and cultures.

First Nations must be provided the resources that are required to develop and provide the supports and services based on First Nations culture, value and community traditions that will afford their children a level of safety and well-being at least comparable to what other children in Canada enjoy.

Disputes between governments and departments over jurisdiction, financial responsibility and mandate have resulted in a complicated, fragmented mix of programs and services. Policies that do not adequately consider the implications and impacts on First Nations communities generally ignore the realities of such things as the cost of goods and services in northern communities and the lack of on-reserve family supports and services available in urban centres. The lack of a long-term vision supported by appropriate policies and authorities resulted in fragmented and crisis-oriented responses to meeting the needs of vulnerable children and their families.

The effective participation of First Nations in the policy making process may prevent disputes that widen the gap between the safety and well-being of First Nations children and other children in Canada. We recommend the establishment of intergovernmental forums where the resolution of disputes is guided by the principle of comparability and a 10-year plan of action to close the gap and achieve comparability of well-being.

The field of social work recognizes that prevention and support measures are the preferred method of protecting children. All too often, especially within First Nations child and family services agencies in Saskatchewan, federal policies have led to the practice of being predominantly oriented to protecting children by placing children away from their families. There are next to no resources for family support services to help the family regain the capacity to have their children returned. The joint national policy review and the subsequent research by the First Nations Child and Family Caring Society emphasized the need for First Nations agencies to be funded to develop and deliver prevention and family support services.

We recommend that the recommendations of the national policy review and subsequent research recommendations be implemented as soon as possible.

We recommend that a national centre of responsibility be established to ensure that the work of all parties responsible for the protection of the rights of First Nations children is coordinated and accountable, and that a plan is in place to close the comparability gaps within a reasonable amount of time.

La possibilité pour les enfants et les familles autochtones de développer leur potentiel est un droit, au même titre que les autres enfants et familles du Canada. Ils ont droit à une gamme de services comparables qui reconnaissent, protègent et tiennent compte des valeurs et des cultures autochtones.

Les Premières nations doivent obtenir les ressources dont elles ont besoin pour se développer, ainsi que des services qui tiennent compte de leur culture, de leurs valeurs et de leurs traditions communautaires, si bien que leurs enfants bénéficieront de la sécurité et du bien-être, au même titre que les autres enfants du Canada.

Les différends entre les gouvernements et les ministères sur le plan juridique, des responsabilités financières et des mandats ont abouti à un fouillis de programmes et des services compliqués et fragmentés. Les politiques qui ne tiennent pas suffisamment compte des particularités des communautés autochtones ignorent généralement que le coût des biens et des services est plus élevé dans les collectivités nordiques et que les services et les programmes de soutien ne sont pas aussi facilement accessibles dans les réserves que dans les centres urbains. Les politiques à courte vue et le manque de vision à long terme de la part des autorités se sont soldés par des interventions fragmentées, mises en œuvre dans des situations de crise, et qui répondent inadéquatement aux besoins des enfants vulnérables et de leurs familles.

Une véritable participation des Premières nations au processus d'élaboration de politiques éviterait que les différends n'élargissent l'écart entre la sécurité et le bien-être offerts aux enfants autochtones par rapport à ceux du reste du Canada. Nous recommandons l'établissement de forums intergouvernementaux, lorsque l'approche du règlement des différends se fonde sur le principe de la comparabilité, et la mise en œuvre d'un plan d'action étalé sur dix ans pour rétablir les ponts et atteindre une qualité de vie comparable.

Les travailleurs sociaux privilégient les mesures de prévention et de soutien pour assurer la protection des enfants. Bien trop souvent, et plus spécialement en ce qui concerne les agences de la Saskatchewan qui offrent des services aux enfants et aux familles, les politiques fédérales ont tendance à protéger les enfants en les plaçant loin de leurs familles. Il n'y a pour ainsi dire pas de ressources pour aider les familles à retrouver leur capacité de s'occuper de leurs enfants à leur retour. L'examen de la politique nationale, et la recherche effectuée par la suite par la Child and Family Caring Society des Premières nations, ont fait ressortir la nécessité de subventionner les agences des Premières nations, afin d'élaborer et de mettre en œuvre des services de prévention et de soutien aux familles.

Nous demandons que les recommandations de l'examen de la politique nationale et des recherches subséquentes soient mises de l'avant le plus tôt possible.

Nous recommandons l'établissement d'un centre national de responsabilité, afin d'assurer la coordination et l'imputabilité des travaux de toutes les parties responsables de la protection des droits des enfants autochtones, et la mise en place d'un plan visant à réduire les écarts dans un délai raisonnable.

We recommend that the federal and provincial government support the establishment of a First Nations children's commissioner to ensure that the rights of all First Nations children in Saskatchewan are protected and that legislation, policy and program development are in keeping with the UN Convention on the Rights of the Child.

I wish to thank you for providing me an opportunity to present here today. I hope that some of the information I presented will be useful in strengthening the human rights of all children in Canada.

The Chairman: Mr. Kinequon, this is the first time I have heard that there was a report of 17 recommendations. It has been lost in the morass somewhere. We have heard from Aboriginal groups, bureaucrats and NGOs and none of them has referenced this June 2000 report which seems very important to you and apparently deals with the kinds of issues that we are interested in. Can you comment on that? Is the report active within the Aboriginal communities?

Mr. Kinequon: The national policy review was undertaken between child welfare agencies in Canada and INAC. The final report was presented and, as I understand from INAC, some of the recommendations have been implemented. We are waiting for some of the other articles that refer directly to the ability to fund preventative services. Currently, the national advisory committee, which is comprised of representatives from INAC as well as child welfare agencies from across Canada, is currently working on coming to some consensus on the remainder of the 17 recommendations. We have been waiting for six years.

The Chairman: I take it that you do not have the same resources that others in Saskatchewan would have, most notably in preventative services, because you are tied to the federal government as opposed to the provincial government. Do you also have the problem of families moving from on reserve to off reserve and back again, and does that increase the problem of trying to track which level of government is responsible?

Mr. Kinequon: In relation to your first question, this was part of the issue that directed the research regarding the national policy on funding from the federal government. The funding agreement stipulates that we must provide services on reserve comparable to those being provided off reserve. The provincial government has the opportunity to use all sections of the Child and Family Services Act. However, in our funding agreement, the preventative service sections are not recognized, so we are not funded for prevention on reserve. Therein lies the issue of non-comparability.

In terms of the band members moving on and off reserve, it does happen. My community is literally divided by a road; you can live in a house on one side and be on reserve and then move right across the street and be off reserve. That does create some challenges. We have been working with the province's

Nous recommandons que les gouvernements fédéral et provinciaux appuient la création d'un commissariat aux enfants autochtones, afin que les droits de tous les enfants des Premières nations de la Saskatchewan soient protégés et que les lois, les politiques et les programmes soient conformes à la Convention des Nations Unies relative au droit de l'enfant.

J'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui et j'espère enfin que certaines des informations que j'ai exposées ici serviront à renforcer les droits de tous les enfants au Canada.

La présidente : Monsieur Kinequon, c'est la première fois que j'entends parler d'un rapport contenant 17 recommandations. Il doit s'être égaré dans les dédales de la paperasserie administrative. Nous avons entendu des groupes autochtones, des bureaucrates et des ONG, et personne ne nous a parlé de ce rapport du mois de juin 2000 qui semble très important à vos yeux et qui a trait, semble-t-il, aux questions qui nous intéressent. Pouvez-vous nous en parler? Se sert-on de ce rapport dans les communautés autochtones?

M. Kinequon : L'examen de la politique nationale a été entrepris par le MAINC et des organismes canadiens d'aide à l'enfance. Le rapport final a été déposé et, selon ce que j'ai pu comprendre du MAINC, certaines recommandations ont été mises en œuvre. Nous attendons le dépôt de quelques articles ayant trait à la capacité de financer des services préventifs. Le Comité consultatif national, composé de représentants du MAINC et d'organismes d'aide à l'enfance de partout au Canada, cherche actuellement à faire consensus sur les 17 recommandations restantes. Cela fait six ans que nous attendons.

La présidente : Si je comprends bien, vous n'avez pas les mêmes ressources qu'ailleurs en Saskatchewan, surtout en ce qui concerne les services préventifs, parce que vous êtes lié au gouvernement fédéral, et non au gouvernement provincial. N'êtes-vous pas également confronté au problème du va-et-vient des familles dans les réserves et hors réserve et cela ne complique-t-il pas le problème lié à la détermination de degré de responsabilité du gouvernement?

M. Kinequon : Pour répondre à votre première question, c'est en partie sur ce problème que la recherche sur la politique nationale de financement du gouvernement fédéral a été orientée. L'entente de financement stipule que nous devons offrir des services dans les réserves qui sont comparables à ceux offerts hors réserve. Le gouvernement provincial a la possibilité de se prévaloir de tous les articles de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille. Toutefois, les articles sur les services préventifs ne sont pas reconnus dans notre entente de financement, et c'est pourquoi les services préventifs ne sont pas financés dans les réserves. Nous sommes confrontés ici à un problème de non-comparabilité.

Quant aux va-et-vient dans les réserves et hors réserve, effectivement, il y en a. Ma communauté est carrément divisée par une route; une résidence peut se situer d'un côté d'une rue et être dans la réserve, et si vous traversez la rue, vous voilà hors réserve. Cela crée des problèmes. Nous avons travaillé avec le

Department of Community Resources in developing an on- and off-reserve agreement, and we currently work with the department using a tracking system through the automated client index system, which is a client registration database. We are getting better at being able to track clients as they move on and off reserve.

The Chairman: Comparability is always a concern of mine in Saskatchewan; getting those resources for children always meant getting them to Regina, Saskatoon, maybe Moose Jaw and Prince Albert, because every child needed something specialized and we had only so many paediatricians, so many speech therapists, et cetera.

What preventative or specialized services do you desperately need now on the reserves that you do not have and that you think others in the province also need?

Mr. Kinequon: The burning issue is the ability to work with children in their homes as opposed to removing them. We need in-home supports that we can call on to work with families and children, rather than having the clients travel to other centres that have those supports.

I come from a community in La Ronge of 5,000 people to 6,000 people. We do not have a psychologist or any mental health services. The band can provide mental health services only for adults. In order for our clients to access services they must travel 250 kilometres south to Prince Albert.

We would like to expand our ability to provide in-home supports. We have often sent our youth to high-cost therapeutic placements in the south and they do very well; however, within a few weeks of returning to their community, where there are no supports, they are back to where they were before they entered the therapeutic program. If nothing has been done to make changes in the home, it is difficult to bring about changes for the child.

Senator Carstairs: Mr. Kinequon, I come from Manitoba and I am very familiar with child and family services agencies, particularly the Aboriginal agencies there. Can you tell me if your child and family services agencies work on the same basis or do you have less authority in Saskatchewan?

Mr. Kinequon: I understand that child and family services in Manitoba are more advanced. They have a different level of agreements with their provincial government. I believe they have been in operation longer. Our agency was one of the first to be established and we have been in operation only 12 years. In that respect we are a bit behind Manitoba.

Senator Carstairs: I think that the mandating of services to the community is very important. However, the communities in Manitoba are still experiencing many of the same problems that you are experiencing. My understanding is that even in Manitoba, with perhaps more advanced agreements, they cannot get support for keeping a child within the home, although they can get all

ministère des Ressources communautaires de la province à l'élaboration d'une entente qui s'applique aux membres qui vivent dans les réserves et hors réserve, et nous utilisons actuellement avec le ministère un système de repérage à partir de la base de données informatisée des clients inscrits. Nous sommes maintenant mieux en mesure de suivre les allées et venues des clients dans les réserves et hors réserve.

La présidente : Les comparaisons ont toujours été un problème pour moi en Saskatchewan; si des ressources sont offertes à un endroit, cela veut dire qu'il faudra les offrir à Regina, à Saskatoon, peut-être à Moose Jaw et à Prince Albert, parce que les enfants ont besoin de services spécialisés et que nous ne disposons que d'un certain nombre de pédiatres, d'orthophonistes, et cetera.

Quels services préventifs ou spécialisés avez-vous désespérément besoin dans les réserves, et qui, selon vous, seraient également nécessaires ailleurs dans la province?

M. Kinequon : La question de l'heure, c'est de garder les enfants dans leur milieu familial plutôt que de les en retirer. Nous avons besoin de services d'aide sur appel, si bien que les enfants et leurs familles n'auraient pas à se déplacer dans les centres pour obtenir ces services.

Je viens d'une communauté de 5 000 à 6 000 personnes de La Ronge. Nous n'avons ni psychologues ni services de santé mentale là-bas. La bande ne peut offrir des services de santé mentale qu'aux adultes et, pour obtenir ces services, ces derniers doivent se rendre à Prince Albert, à 250 kilomètres au sud.

Nous aimerions pouvoir offrir davantage de services à domicile. Nous avons souvent envoyé nos jeunes dans le sud afin qu'ils puissent y suivre des thérapies fort coûteuses et efficaces, mais ils se retrouvent en quelques semaines après leur retour dans leur communauté au même point où ils en étaient avant d'entreprendre leur thérapie. Si aucun changement n'est effectué à la maison, il est difficile d'amener l'enfant à modifier son comportement.

Le sénateur Carstairs : Monsieur Kinequon, je viens du Manitoba et je connais très bien les organismes d'aide à l'enfance et à la famille, plus particulièrement les organismes autochtones. Pouvez-vous me dire si vos organismes d'aide à l'enfance et à la famille fonctionnent selon les mêmes principes ou si vous avez moins de pouvoirs en Saskatchewan?

M. Kinequon : Je crois savoir que les services à l'enfance et à la famille sont plus avancés au Manitoba. Des ententes ont été conclues à différents niveaux avec le gouvernement provincial. Je pense aussi qu'ils offrent des services de ce genre depuis plus longtemps. Notre agence est l'une des premières à avoir été mise sur pied, bien qu'elle ne soit ouverte que depuis 12 ans. En ce sens, nous avons un peu de retard par rapport au Manitoba.

Le sénateur Carstairs : Je pense qu'il est très important de donner le mandat d'offrir des services aux communautés. Cependant, les communautés du Manitoba sont encore confrontées à bien des problèmes similaires aux vôtres. Si je comprends bien, même au Manitoba où les ententes sont plus élaborées, les enfants peuvent obtenir toutes sortes de services

kinds of support for taking the child outside the home. My view is that the longer you can keep a child within the home or the community environment, the better chance that child has, particularly if you can get those supports in place early enough.

If your community had an option, clearly you would choose to keep the child in the community. Would that option be available if you had more funding, or are there not sufficient placements in your community?

Mr. Kinequon: It is a little bit of both. There may be only 300 people living in some of the remote communities. The home from which the child was apprehended could be across the street or down the block from the foster home. That proximity can create anxiety and prevent people from becoming foster parents.

Because we have six communities, we have been able to develop resources on reserve, so that a child may leave his or her home community but still be in a community of Lac La Ronge Indian Band. Some of our communities are as close to each other as 35 kilometres and some are as far apart as 210 kilometres. We have been trying to develop more resources in all of the communities so that even if children are not their community of residence, they can still be within the same band structure and the same culture.

Senator Carstairs: Keeping children busy and active is important. What kind of funding do you receive to provide recreational activities on weekends and after school, such as dancing, cultural pursuits or other activities for children? I know you receive base funding for the operation of the schools, but my concern is that many schools I have visited in Aboriginal communities are no different than urban schools: they are locked up by about four o'clock in the afternoon even though many of them have facilities that could be used to keep children occupied in the after-school hours. What has been your experience?

Mr. Kinequon: Some of the more remote communities are making progress in developing extracurricular activities such as drop-in centres for youth. Unfortunately, often the reality is that political leadership will pay lip service to the idea of youth being our future. They will talk about how we need to take care of them, but in the total budget, the youth recreation budget will get very little, pretty much just what is left over. Often then we get together to look for inexpensive initiatives that can be developed for our youth. We have the same problem with youth roaming around with nothing productive to do and so they get into trouble.

Senator Lovelace Nicholas: Once an Aboriginal child is adopted outside of a community by non-Aboriginal adoptive parents, is that child able to come back into the community as a status member?

Mr. Kinequon: Yes.

d'aide de l'extérieur, mais aucun service n'est offert aux parents pour qu'ils puissent garder leurs enfants à la maison. Je pense que l'enfant a plus de chance de se tirer d'affaire s'il demeure à la maison ou dans son environnement communautaire, surtout s'il peut bénéficier de services dès qu'il en a besoin.

Si votre communauté avait le choix, vous choisiriez de toute évidence de garder l'enfant dans la collectivité. Pourriez-vous lui offrir cette possibilité si vous aviez plus de ressources financières? N'y a-t-il pas suffisamment de foyers d'accueil dans votre communauté.

M. Kinequon : Je serais tenté de répondre par l'affirmative à ces deux questions. Certaines communautés éloignées ne comptent guère plus de 300 personnes. Le foyer d'accueil de l'enfant pris en charge pourrait se situer en face de chez lui ou au bout de sa rue. Cette proximité peut être une source d'anxiété et empêcher les gens de se constituer en famille d'accueil.

Comme nous avons six communautés, nous avons été en mesure de développer des ressources dans les réserves, si bien qu'un enfant peut quitter sa communauté, tout en demeurant dans la bande indienne de Lac La Ronge. Certaines de nos communautés sont à 35 kilomètres les unes des autres, tandis que d'autres peuvent se situer à 210 kilomètres de la communauté voisine. Nous avons essayé de développer plus de ressources dans toutes les communautés, de sorte que si les enfants ne sont pas dans la communauté d'origine, ils demeurent tout de même dans une bande dont la structure et la culture sont les mêmes.

Le sénateur Carstairs : Il est important de garder les enfants occupés. Recevez-vous des fonds pour l'organisation d'activités récréatives les fins de semaine et après l'école, comme des soirées de danse, des activités culturelles ou autres? Je sais que vous recevez des subventions pour assurer le fonctionnement des écoles, mais bon nombre d'écoles que j'ai visitées dans les communautés autochtones ne sont pas différentes des écoles urbaines : elles sont fermées vers 16 heures, même si plusieurs d'entre elles ont des installations que les enfants pourraient utiliser après les heures de classe. Qu'en est-il dans votre communauté?

M. Kinequon : Les communautés les plus éloignées organisent de plus en plus d'activités parascolaires, notamment dans des centres où les jeunes peuvent se retrouver. Malheureusement, la réalité est que les dirigeants politiques ne portent qu'un intérêt de façade à l'idée que les jeunes représentent notre avenir. Ils nous disent combien il est important de s'occuper d'eux, mais lorsque vient le temps d'établir le budget, la part consacrée aux loisirs des jeunes est très mince et ne constitue souvent que des miettes. Nous nous réunissons donc souvent pour essayer de leur trouver des loisirs qui ne coûtent pas grand-chose. Nous sommes confrontés au même problème avec les enfants désœuvrés qui errent ici et là et se retrouvent avec de graves problèmes.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Lorsqu'un enfant autochtone est adopté par des parents adoptifs d'une communauté non autochtone, cet enfant peut-il revenir dans la communauté en tant que membre?

M. Kinequon : Oui.

Senator Lovelace Nicholas: Do residential school survivors have easy access to apply for their compensation here on this side of the country?

Mr. Kinequon: There is some confusion about that. The Federation of Saskatchewan Indian Nations, FSIN, has taken a leadership role in trying to ensure that all of the communities in Saskatchewan have information on the process. However, as recently as last week I was in the office and people were asking what the process is and what is happening. There is not much information. Many community members do not have computers and access to websites, so they depend on the band, and sometimes the responsibility is given to Education or Health or another program, and they are told to hand out information to everyone on the reserve. Unfortunately, they do not acquire the information very readily.

Senator Lovelace Nicholas: Is it a matter of needing funding to make information about the compensation accessible?

Mr. Kinequon: I cannot speak for FSIN, but for the leadership of the First Nations in Saskatchewan I would think that it is a funding issue. They would be leading the initiatives to ensure that all First Nations in Saskatchewan that have members eligible for residential school compensation receive the information. I cannot talk about any shortcomings from our side. We do not have funding for that.

Senator Munson: In your opening statement you said that the Saskatchewan Children's Advocate reported in 2000 that three out of four First Nations children in care are placed in non-First Nations resources; is that still the case?

Mr. Kinequon: I am not exactly sure of the current statistics but it is very disproportionate in terms of First Nations children that are currently in care in Saskatchewan.

Senator Munson: You also say that this is a gross violation of Articles 20 and 30 of the convention. If Canada were not just to ratify the convention but also to implement it, how would that change? Would there be penalties if we did not abide by the convention? I suppose it could go before the courts. How does that all work?

Mr. Kinequon: I am not sure how that would work, but I think that if we are looking for something out of this particular statement it would be that the services that are provided to First Nations children by agencies need to be strengthened by the federal government. If that were to occur, the agencies' abilities to keep those children on reserve would probably improve and more First Nations children would be in secure, safe environments on reserve.

Senator Munson: From your personal experiences, can you describe for me what is happening in Saskatchewan today in regard to Aboriginal children and fetal alcohol syndrome and babies dying? We heard some very troubling and conflicting testimony this morning. We heard that the situation is not as bleak as it was; we heard there is systemic racism; we heard stories

Le sénateur Lovelace Nicholas : Les survivants des pensionnats autochtones peuvent-ils facilement faire une demande d'indemnisation, s'ils vivent de ce côté-ci du pays?

M. Kinequon : Il y a un peu de confusion entourant cette question. La Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan (FNIS) a joué le rôle de chef de file en tentant d'informer les communautés de la Saskatchewan sur le processus. Toutefois, pas plus tard que la semaine dernière, j'étais au bureau et les gens s'interrogeaient sur le processus et se demandaient où nous en sommes. Nous n'avons pas beaucoup d'information. Bien des membres de la communauté n'ont ni ordinateurs ni accès aux sites Web; ils dépendent donc de la bande et ce sont les responsables des programmes d'éducation, de santé ou autre qui doivent transmettre l'information aux membres de la réserve. Malheureusement, ils ne sont pas informés très rapidement.

Le sénateur Lovelace Nicholas : A-t-on besoin de ressources financières pour faciliter l'accès à l'information sur les indemnisations?

M. Kinequon : Je ne peux pas parler au nom de la FNIS, mais pour ce qui est des Premières nations de la Saskatchewan, je crois que c'est une question de financement. Ils feraient le nécessaire pour assurer que tous les membres des Premières nations de la Saskatchewan qui ont droit à ces indemnisation en soient informés. Je ne peux parler de manquement à ce chapitre de notre côté. Nous n'avons pas de fonds pour cela.

Le sénateur Munson : Au début de votre exposé, vous avez indiqué que, d'après le protecteur des enfants de la Saskatchewan, trois enfants autochtones sur quatre avaient été placés en foyer d'accueil non autochtone en 2000. La situation a-t-elle changé?

M. Kinequon : Je ne suis pas tout à fait certain de ce que disent les statistiques actuellement à cet égard, mais je sais que le nombre d'enfants autochtones en service d'accueil par rapport aux autres Canadiens en Saskatchewan est très disproportionné.

Le sénateur Munson : Vous avez également dit que c'était une flagrante violation aux articles 20 et 30 de la Convention. Si le Canada décidait de l'appliquer après l'avoir ratifiée, qu'est-ce que cela changerait? Y aurait-il des pénalités si nous ne nous conformions pas à la Convention? Je suppose que les cas de non-conformité pourraient être portés devant les tribunaux. Comment cela fonctionnerait-il?

M. Kinequon : Je ne sais trop comment cela fonctionnerait, mais je pense que ce qu'il faut retenir de cette déclaration, c'est que le gouvernement fédéral doit venir en aide aux agences qui travaillent auprès des enfants autochtones. Ainsi, les agences seraient mieux en mesure de garder les enfants autochtones dans les réserves et ces derniers se sentiraient plus en sécurité dans leur environnement.

Le sénateur Munson : Pouvez-vous me dire ce que vous savez des enfants autochtones atteints du syndrome d'alcoolisme fœtal actuellement en Saskatchewan et des nouveau-nés qui en meurent? Nous avons entendu des témoignages troublants et contradictoires ce matin. On nous a dit que la situation était un peu moins sombre que dans le passé; nous avons entendu dire

from the streets of Saskatoon. It is very distressing to hear these statistics from Saskatchewan. This committee does not want to deliver yet another report: we want to recommend what action should be taken.

Mr. Kinequon: One matter I think is very important is the lack of vision within the federal government regarding First Nations people. That applies not only to the government of the day, but also to past governments. There is a problem within First Nations communities and the federal government simply does not know what to do about it. Policies are put in place to deal with the problem, and every time a policy does not work, it is simply replaced. There is no overall vision of how to resolve the systemic issues.

Earlier I spoke about a centre of responsibility. It may not have been the case 15 years ago, but today there are enough educated First Nations people that think tanks could be developed across Canada to consider how we can resolve some of the issues in our communities. First Nations people now have an adequate level of education and sophistication to be able to do that. Much has changed in the time that I have been in child welfare. I meet many very intelligent, credible, experienced First Nations people.

The federal government needs a different approach, a different philosophy of openness. Currently the guiding principle for everything is money and how to spend the least amount possible to resolve the situation. As a frontline agency delivering child welfare services, that is my impression. Many times the funding given to us has conditions attached to control the amount of money that we are able to provide to our services.

With respect to the situation in Saskatchewan, First Nations have to take responsibility for First Nations children. Protecting the rights of children sometimes includes circumstances where First Nations children have to be protected from First Nations.

There needs to be development in the area of certification, accreditation and standards of practice. Those are things that First Nations people have to do. It is inappropriate to have those imposed upon us, and we are at a point now where we have the ability to do that work and to ensure the safety and security of our children.

You have heard the stories of children dying while in the care of a First Nations child and family services agency. I can tell you that children are dying in the care of the provincial government in Saskatchewan and in other provinces.

The whole area of child welfare needs to be reviewed.

Steven McArthur, Representative, Yorkton Tribal Council, Child and Family Services: I concur with what Mr. Kinequon has said. Our agency serves 13 First Nations communities in

qu'il y avait des problèmes de racisme systémique; nous avons entendu des témoignages de ce qui se passe dans les rues de Saskatoon. Ces statistiques qu'on nous a données sur la Saskatchewan sont très troublantes. Nous ne voulons pas nous en tenir à un autre rapport; nous voulons faire des recommandations sur les mesures à prendre.

M. Kinequon : L'un des problèmes très important auquel nous sommes confrontés, je pense, c'est le manque de vision du gouvernement fédéral au sujet des peuples des Premières nations. Cette constatation s'applique non seulement au gouvernement actuel, mais aux gouvernements antérieurs. Les communautés autochtones ont des problèmes et le gouvernement fédéral ne sait tout simplement pas que faire. Des politiques sont mises en place pour régler ces problèmes, et si elles ne fonctionnent pas, on se contente de les remplacer par d'autres. Il n'y a pas de vision d'ensemble sur la manière de résoudre ces problèmes systémiques.

J'ai parlé plus tôt d'un centre de responsabilité. Ce n'était peut-être pas le cas il y a 15 ans, mais il y a aujourd'hui suffisamment d'Autochtones instruits pour former des groupes de réflexion dans tout le Canada sur les moyens de résoudre certains de ces problèmes. Les Premières nations ont maintenant un niveau d'éducation et les connaissances nécessaires pour y parvenir. Les choses ont bien changé depuis que je m'occupe des services d'aide à l'enfance. Je rencontre de nombreux Autochtones qui sont très intelligents, crédibles et expérimentés.

Le gouvernement fédéral doit adopter une nouvelle approche, une nouvelle philosophie fondée sur la transparence. Actuellement, le principe directeur à tous points de vue est de dépenser le moins possible d'argent pour résoudre une situation. Voilà mon impression à titre de représentant d'un organisme de première ligne de services d'aide à l'enfance. Dans bien des cas, on met des conditions aux subventions qui nous sont accordées, afin d'exercer un contrôle sur les montants que nous attribuons à nos services.

Quant à la situation en Saskatchewan, les Premières nations doivent assumer leurs responsabilités à l'égard des enfants des Premières nations. Protéger les droits des enfants implique parfois la nécessité de protéger les enfants autochtones des membres des Premières nations eux-mêmes.

Des améliorations doivent être apportées sur le plan de la certification, de l'accréditation et des normes de pratique. Les Premières nations ont du travail à faire à ce chapitre. Nous n'avons pas à imposer ces responsabilités à d'autres et nous sommes maintenant en mesure d'accomplir ce travail et d'assurer la sécurité de nos enfants.

Nous avons entendu parler d'enfants qui sont décédés alors qu'ils étaient sous la garde d'une agence des services à l'enfance et à la famille. Je peux affirmer que des enfants meurent pendant qu'ils sont sous la garde du gouvernement provincial en Saskatchewan et dans d'autres provinces.

Tout le secteur des services d'aide à l'enfance doit être examiné.

Steven McArthur, représentant, Conseil tribal de Yorkton, Services à l'enfance et à la famille : Je suis d'accord avec ce qu'a dit M. Kinequon. Notre agence offre des services

Southern Saskatchewan. How funding is related to risk and liability has always been an issue for us. We question whether the funding is adequate to deliver the standard of services necessary. I think it is very important for the national policy review to be used as a vehicle to address many of the concerns that have been identified, such as how the lack of funding is affecting the quality of services for First Nations children.

The paramount consideration for the agencies has always been the best interests of the children. The national policy review's main consideration was whether adequate capacity exists in terms of funding and other resources. Between 2000 and 2006 that review has been under consideration. How much longer must we wait? It is a national funding policy for all First Nations child and family services agencies in Saskatchewan. We need to consider the risk that is attached to that delay and whether the risk factors are escalating as time goes by. There needs to be a more careful analysis of whether those risks may be associated with the funding regime. We need to relate the resources and the capacity to provide the services to the best interests of First Nations children and their families.

The Chairman: Mr. Kinequon, you spoke of establishing a Saskatchewan First Nations family and community institute. I believe you said there are unique cultural and historical aspects of delivering services for First Nations children as well as on- and off-reserve issues. Would this institute consider best practices and common problems? As you said, now you have the sophistication and education to know what the problems are, and you also have the professional qualifications to start working on them.

Do you see this as a Canadian institute as opposed to a Saskatchewan institute? It would have academic qualities and would undertake research, but I understand it would also be able to recommend best practices. For instance, on a reserve that is 20 miles from specialized services, how do you deliver the practical, day-to-day things that case workers need to learn in order to do their jobs? If the institute were to address all of those questions, would it not be of benefit across the country? It is an exciting concept that I think could have a practical application.

Mr. Kinequon: I hope that it would become a national research organization able to share information and develop social policies with child welfare services.

I do not blame INAC for everything; we have some differences but at the same time this institute was a joint venture with child welfare agencies under FSIN, jointly funded by the Department of Community Resources and INAC in the consultation component. They do not provide

à 13 communautés des Premières nations dans le sud de la Saskatchewan et le fait que le financement soit lié aux risques et responsabilités a toujours été une source de problèmes pour nous. Nous nous demandons si les fonds alloués permettront d'assurer la prestation des services dont nous avons besoin. Je pense qu'il est très important que l'examen de la politique nationale serve de moyen pour résoudre les nombreux problèmes qui ont été relevés, comme le manque de ressources qui compromet la qualité des services offerts aux enfants des Premières nations.

Le critère primordial des agences a toujours été de travailler dans le meilleur intérêt des enfants. L'objectif premier de l'examen de la politique nationale a été d'établir si nous avions les ressources financières et autres pour offrir des services adéquats. Cet examen a été effectué entre 2000 et 2006. Combien de temps faudra-t-il attendre encore? Il s'agit d'une politique de financement nationale pour l'ensemble des agences de services à l'enfance et à la famille des Premières nations de la Saskatchewan. Nous devons tenir compte des risques que représentent ces délais et l'escalade des facteurs de risque avec le temps. Nous devons analyser plus attentivement les liens existant entre ces risques et la politique de financement. Nous devons faire des liens entre les ressources et la capacité de fournir des services dans le meilleur intérêt des enfants des Premières nations et de leurs familles.

La présidente : Monsieur Kinequon, vous avez parlé de l'établissement d'un institut de la famille et de la communauté autochtone en Saskatchewan. Je crois vous avoir entendu dire que les enfants autochtones ont des besoins uniques en raison de leur culture et de leur histoire et que vous étiez confronté à des problèmes, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des réserves. Cet institut tiendrait-il compte des meilleures pratiques et des problèmes communs? Comme vous l'avez dit, vous avez maintenant les connaissances et l'éducation nécessaires pour cerner les problèmes et vous avez les qualifications professionnelles pour commencer à vous employer à les résoudre.

Considérez-vous que cet institut devrait être une initiative du Canada ou de la province de la Saskatchewan? Il posséderait des qualités intellectuelles et s'adonnerait à des travaux de recherche, mais si j'ai bien compris, il pourrait également recommander des pratiques exemplaires. Par exemple, dans une réserve située à 20 milles des services spécialisés, comment assurez-vous les fonctions courantes que les travailleurs sociaux doivent apprendre pour effectuer leur travail? Si l'institut devait régler tous ces problèmes, ne croyez-vous pas que tout le pays en bénéficierait? L'idée est captivante et je pense qu'elle est applicable.

M. Kinequon : Je souhaite que cet institut soit un organisme national de recherche qui échange des informations et élabore des politiques sociales avec les services d'aide à l'enfance.

Je ne veux pas jeter tout le blâme sur le MAINC; nous sommes différents, mais en même temps, cet institut était un projet conjoint, réunissant les agences d'aide à l'enfance qui relèvent de la FNIS et financé par le ministère des Ressources communautaires et par le MAINC pour ce qui est

operational funding. I believe that has to be part of the investment in the future of child welfare in Saskatchewan as well as nationally.

Currently we have some disparities with the regional INAC office and the national office. We have a very good working relationship with the regional office; there are good people there who are genuinely trying to support the agencies. However, Ottawa is a whole different, unknown realm. The national office does not have the ability to follow through to the extent we would wish, such as this type of venture. Hopefully the institute could be of benefit nationally. The consultation process is underway and we will move forward from there.

Senator Carstairs: We have had a great deal of success with a family environment research unit called RESOLVE, which functions at the Universities of Saskatchewan, Manitoba, Calgary and Alberta. It would appear that the problems you are having in Saskatchewan with the delivery of adequate services to children and families are similar to those in Manitoba and Alberta. Perhaps a prairie research foundation might be a good way to go. The problems are somewhat different in Atlantic Canada and Quebec and Ontario. Would you agree with that?

Mr. Kinequon: Yes. There are many similarities in the operations of the agencies. We are quite involved with the Centres of Excellence in Manitoba in looking at policy development and strategizing future initiatives. My hope is that some day the Saskatchewan First Nations institute would be able to work in conjunction with those provinces as we do have a collective interest to work together for future development.

Senator Carstairs: A great many non-Aboriginal people think that Aboriginal people do not want to be accredited and qualified and do not want the same standards. However, my experience has been that Aboriginal people want to serve their communities every bit as well as non-Aboriginal people. They want training and expertise specifically dealing with their people and their cultural experience. I believe it is important that you put that on the record, that it is not a lack of desire for standards or accreditation, it is the appropriateness of them.

Mr. Kinequon: I agree completely. There are various opinions on how the process of accreditation should occur. That is where we need help from an organization such as a First Nations institute to guide that process. There are even differences within the 18 agencies in Saskatchewan. We have to consider also the uniqueness of the North. I do support accreditation and developing standards of practice and the policies that extend from those, but they have to be appropriate.

du volet consultation. Ils n'offrent pas de subventions pour le fonctionnement de l'institut en tant que tel, et je pense que cela devrait faire partie de leurs responsabilités, tant à l'échelle provinciale que nationale.

Il existe actuellement des disparités entre le bureau régional du MAINC et le bureau national. Nous avons une très bonne relation de travail avec le bureau régional; les gens qui y travaillent essaient vraiment de venir en aide aux agences. À Ottawa, toutefois, les choses sont totalement différentes; nous nageons dans l'inconnu. Le bureau national ne peut prendre la direction que nous souhaitons donner à ce genre de projet mixte, notamment. Nous espérons la mise en place d'un institut qui soit bénéfique pour l'ensemble du pays. Le processus de consultation est lancé et nous irons de l'avant à partir de cela.

Le sénateur Carstairs : Nous avons eu beaucoup de succès avec un projet de recherche sur le milieu familial intitulé RESOLVE, mis en œuvre dans les universités de la Saskatchewan, du Manitoba et de Calgary, en Alberta. Il semble que les problèmes de prestation de services aux enfants et aux familles que nous avons en Saskatchewan sont similaires à ceux du Manitoba et de l'Alberta. Ce serait peut-être une bonne idée de créer une fondation de la recherche pour les Prairies. Les problèmes sont quelque peu différents dans le Canada atlantique, le Québec et l'Ontario, ne croyez-vous pas?

M. Kinequon : Effectivement. Il y a bien des similitudes dans le fonctionnement des agences des Prairies. Nous travaillons en collaboration avec les centres d'excellence du Manitoba à l'élaboration de politiques et de nouvelles stratégies. J'espère qu'un jour, l'institut des Premières nations de la Saskatchewan pourra travailler en collaboration avec ces provinces, parce que nous avons un intérêt collectif à travailler ensemble au développement futur.

Le sénateur Carstairs : Un grand nombre de peuples non autochtones pensent que les Autochtones ne veulent pas être accrédités et être assujettis aux mêmes normes. Néanmoins, je sais par expérience que les peuples autochtones veulent servir leurs communautés autant, sinon davantage, que les non-Autochtones. Ils veulent obtenir de la formation et acquérir de l'expertise, plus précisément sur leur peuple et leur culture. Je crois qu'il importe de préciser que ce ne sont pas les normes ou l'accréditation qui les laissent indifférents, mais bien la non-pertinence de ces normes et de ces accréditations.

M. Kinequon : Je suis tout à fait d'accord. Les opinions divergent au sujet des processus d'accréditation. Nous avons besoin de l'aide d'un organisme comme un institut des Premières nations pour orienter ce processus. On constate même des divergences à cet égard à l'intérieur même des 18 agences de la Saskatchewan. Nous devons également tenir compte du caractère unique du Nord. J'appuie le principe de l'accréditation et l'élaboration de normes de pratiques et de politiques connexes, mais elles doivent être appropriées.

Senator Merchant: Government has a complex structure. Sometimes I have found that they spend a lot of money fighting the delivery of services. You have to justify funding very clearly. What are the major obstacles you have to overcome when dealing with government?

How much time does it take for an idea actually to come to fruition at ground level? Is it many years before you can convince people? Governments are made up of politicians and it is the nature of the beast to have to be accountable to the electorate. This morning there was a presentation that spoke of racism towards First Nations people.

Mr. Kinequon: As a director of a child welfare agency, I can tell you that I struggle with the inequity that exists for a First Nations organization dealing with the bureaucracy of government. Often there is no reciprocity; it is all one-way. When I am dealing with government I often feel I am being treated like a child, being told, "This is how you will do this and here is the way you must do that and if you do not do it then you will not get funding or benefits."

We attempt to maintain as much communication as we can in terms of input, but the agreements are presented to us as a done deal, and if we have a problem with an agreement we are told that that is just the way it is for this year and next year we can try again. We really have no recourse; it feels as if we have no ability to be an equal at the table. That is one of our challenges.

With respect to accountability, I feel that I am not trusted to make good decisions about the delivery of child welfare services. We regularly have to meet conditions. Regionally we try to meet with the department to make sure that we can overcome some of those obstacles, but it still feels like Dad in Ottawa telling us how it is. How do we respond to that? We say, "Okay."

Senator Merchant: Government can always find money to fight for their ideas. How do you compete with your very limited resources? It is almost impossible for you to present your case on an equal footing.

Mr. Kinequon: The real significance of the national policy review lies in the collective investment that First Nations across Canada have made together. This report was not developed by only a few agencies in Saskatchewan; rather, it reflects the views of many First Nations. As I mentioned in my presentations, there have been a number of events that we hoped would bring about change. We have had a national policy review and still nothing has happened. Now where do we go? We go to forums such as this or the United Nations and hope that somehow we can motivate the government to move on some of our issues.

Le sénateur Merchant : La structure du gouvernement est complexe. Je pense parfois qu'il dépense beaucoup d'argent à se battre contre la prestation de services. Les subventions accordées doivent être bien justifiées. Quels sont les plus grands obstacles que vous devez surmonter lorsque vous traitez avec le gouvernement?

Combien de temps faut-il avant qu'une idée ne porte fruit sur le terrain? Combien d'années sont-elles nécessaires pour convaincre les gens? Les gouvernements sont constitués de politiciens et il est dans la nature des choses de rendre des comptes à l'électorat. Ce matin, un intervenant a parlé de racisme envers les peuples des Premières nations dans son exposé.

M. Kinequon : À titre de directeur d'une agence de services d'aide à l'enfance, je peux vous dire que je dois lutter contre les injustices faites à l'endroit des organisations autochtones qui traitent avec la bureaucratie gouvernementale. Il n'y a souvent aucune réciprocité; tout se passe souvent à sens unique. Lorsque je traite avec le gouvernement, j'ai souvent le sentiment d'être comme un enfant à qui on dit de faire ceci ou cela, de telle ou telle manière, et si on ne le fait pas, on nous coupe les vivres.

Nous essayons de maintenir la communication dans la mesure du possible, mais les ententes nous sont présentées comme un fait accompli, et si une entente nous pose problème, on nous dit que nous procéderons ainsi cette année et que l'an prochain on pourra essayer autre chose. Nous n'avons vraiment pas de recours; c'est comme si nous n'avions pas la possibilité de discuter d'égal à égal autour d'une table. C'est l'une des difficultés auxquelles nous sommes confrontés.

Pour ce qui est de l'imputabilité, je pense qu'on n'a pas confiance dans les décisions que je prends en matière de prestations de services à l'enfance. Nous devons constamment répondre à des conditions de toutes sortes. Nous essayons de rencontrer les responsables du ministère, afin d'essayer de régler quelques-uns de nos problèmes, mais, encore là, c'est comme si le papa d'Ottawa nous disait comment faire. Comment répondre à cela? Nous sommes forcés d'obtempérer...

Le sénateur Merchant : Le gouvernement peut toujours trouver de l'argent pour défendre ses idées. Alors comment pouvons-nous leur faire concurrence avec nos moyens limités? C'est presque impossible de présenter notre cause sur un pied d'égalité.

M. Kinequon : L'examen de la politique nationale est en réalité un véritable investissement collectif de l'ensemble des Premières nations du Canada. Ce rapport n'a pas été élaboré par quelques Premières nations de la Saskatchewan; il reflète les opinions de nombreuses Premières nations. Comme je l'ai mentionné dans mes exposés, de nombreuses initiatives ont été prises nous portant à croire que des changements se produiraient. Nous avons effectué un examen de la politique nationale et aucun changement n'a été apporté pour autant. Alors que peut-on faire? Nous nous présentons à des forums comme celui-ci ou à des forums des Nations Unies et nous espérons en quelque sorte pouvoir inciter le gouvernement à adopter des mesures pour résoudre quelques-uns de nos problèmes.

The Chairman: Thank you for your helpful written submission, which identifies your specific needs and focuses us on the report. We need to look at that report, which you believe will be of assistance. Thank you for travelling such a long distance to meet with us. We will be continuing our meetings and we hope that our recommendations will support children on your reserve and elsewhere in Canada.

Geoff Pawson, Founder, Ranch Ehrlo Society: Madam Chair, it is an honour to be here. It has been a long time since I appeared before you.

I will begin by talking about the Ranch Ehrlo Society and Ehrlo Community Services, which are two distinct corporations. The Ranch Ehrlo Society is involved in rehabilitation in a residential treatment setting. We work with children and youth suffering from conduct disorders, psychiatric and psychological difficulties, and addictions from inhalants to crystal meth. We work with young people who are not necessarily charged as sexual offenders but who have intrusive sexual behaviours that if not contained will create difficulties for them. As well, we work with those who have the pervasive developmental delays often caused by fetal alcohol spectrum disorder.

Our work is to provide safety for these young people, to provide treatment services through a problem-solving process, recreation, education, and work training.

Our second incorporation, Ehrlo Community Services, is the prevention side of our program. We provide community recreation through the outdoor hockey league, Monday night football, basketball and soccer, and in the course of a year we deal with several thousand young people coming out of poorer parts of Regina. We operate low-income housing. We provide counselling for families and children. We also have a consultation service.

This year is the 40th anniversary of the Ranch Ehrlo Society. We started on June 1, 1966. Over our 40-year journey we have learned many lessons, but our commitment to youth has never flagged. Hopefully some of those lessons can be shared today.

Deborah Parker-Loewen, Vice-President of Programs North, Ranch Ehrlo Society: I will give you a brief overview of some of our key points. The Ranch Ehrlo Society reviewed the interim report that you presented in November 2005. We want to commend you for the work that you did at that time and to support a couple of specific recommendations.

The first recommendation we support is that Canada's country reports, the UN committee's concluding observations and the government's follow-up report should be tabled in Parliament and should be referred to a parliamentary committee for examination. It is very important that those reports and remarks be put on the

Le président : Merci de votre exposé écrit; il fait état de vos besoins particuliers et nous amène à nous pencher sur la question. Nous devons l'examiner, puisque vous considérez qu'il nous sera utile. Merci d'avoir parcouru toute cette distance pour venir nous rencontrer. Nous organiserons d'autres rencontres et nous espérons que nos recommandations viendront en aide aux enfants de votre réserve et des autres régions du Canada.

Geoff Pawson, fondateur, Ranch Ehrlo Society : Madame la présidente, c'est un honneur que d'être ici. Il y a longtemps que je n'ai comparu devant vous.

Je vais commencer par vous parler de la Ranch Ehrlo Society et de l'Ehrlo Community Services, qui sont deux entités distinctes. La Ranch Ehrlo Society offre des programmes de réinsertion sociale en établissement. Nous travaillons avec des enfants et des jeunes aux prises avec des problèmes de comportement, des difficultés psychiatriques et psychologiques et qui se sont intoxiqués par inhalation de métamphétamines en cristaux. Sans avoir été accusés de délits sexuels, ces jeunes ont des comportements sexuels qui, s'ils ne sont pas réfrénés, les mettront en difficulté. Nous travaillons également avec des jeunes aux prises avec des troubles envahissants du développement souvent causés par le syndrome d'alcoolisation fœtale.

Notre travail est d'assurer la sécurité de ces jeunes, de leur donner des traitements par l'intermédiaire d'un processus de résolution de problème, d'organiser des activités récréatives, de les éduquer et de leur donner de la formation professionnelle.

Notre deuxième organisme, l'Ehrlo Community Services, assure le volet préventif de notre programme. Nous organisons des loisirs communautaires pour plusieurs milliers de jeunes qui viennent des régions les plus pauvres de Regina durant toute l'année. Ainsi, nous avons formé une ligue de hockey et nous organisons des parties de football, de basketball et de soccer le lundi soir. Nous gérons des logements pour personnes à faible revenu. Nous donnons des conseils aux familles et aux enfants et nous avons également un service de consultation.

La Ranch Ehrlo Society, dont les activités ont débuté le 1^{er} juin 1966, a quarante ans cette année. Au cours de ce périple de 40 ans, nous avons beaucoup appris et notre engagement envers les jeunes n'a jamais cessé. J'espère aujourd'hui pouvoir partager avec vous les leçons que nous avons tirées de toutes ces années.

Deborah Parker-Loewen, vice-présidente des programmes North, Ranch Ehrlo Society : Je vais vous donner un bref aperçu des périodes clés de notre organisation. La Ranch Ehrlo Society a examiné le rapport intérimaire que vous avez présenté en novembre 2005. Nous voulons vous féliciter pour le travail que vous avez fait à ce moment-là et appuyer plus particulièrement deux ou trois de vos recommandations.

La première recommandation que nous appuyons concerne les rapports du Canada et les conclusions du Comité des Nations Unies et le rapport de suivi du gouvernement qui devraient être déposés au Parlement et être renvoyés à un comité parlementaire, aux fins d'examen. Il est très important que ces rapports et ces

public record so that there is an opportunity for all Canadian citizens, particularly young people, to appreciate what is being done on their behalf and what we still need to do.

You also recommended that Canada create a children's commissioner to monitor the implementation of the convention and protection of children's rights in Canada. We strongly support that recommendation.

When a children's commission is established there needs to be an appropriate way to include young people so that they have an opportunity to have their views and perspectives heard. Adequate funding must be made available for the implementation in Canada of the Convention on the Rights of the Child.

In our written submission we raise four key issues. The first is Canada's compliance with Article 3 of the UN Convention on the Rights of the Child, which states:

...the institutions, services and facilities responsible for the care or protection of children shall conform with the standards...

As Dr. Pawson mentioned, we provide residential treatment services for youth. We know the challenges faced by facilities, institutions and services that provide services to youth. We know that there are continuing challenges in doing a good job and providing quality and excellent services. We work very hard in our agency to maintain highly trained, professional staff. We are committed to a set of positive principles and values and we try to reflect those every day with every child involved with our organization.

We are one of very few fully accredited residential programs for children in Saskatchewan. As Mr. Kinequon mentioned earlier, there is a real need for us to set appropriate standards and to ensure that those standards are met. Standards of care for children living in out-of-home placements must be clearly articulated through various accrediting bodies. We believe that children's rights will be best protected in organizations that provide the kinds of residential services that Ranch Ehrlo provides.

There are many accrediting systems and we are not recommending any one in particular. Currently only Quebec, Alberta and British Columbia have mandated that child and family services agencies all be accredited. The Child Welfare League of Canada, of which Dr. Pawson was a founding member, a past president and is still on the board of directors, has also endorsed the need for accredited programs for children as a method of protecting their basic rights.

I am sure you heard this morning from the Saskatchewan Children's Advocate about the issues of the Oyate safe house in Regina and about the need for standards of care for vulnerable children. It is Ranch Ehrlo's position that if we were required to

observations soient présentés au public, afin que tous les citoyens canadiens, et plus particulièrement les jeunes, constatent ce qui est fait pour eux et ce qui reste encore à faire.

Vous avez également recommandé que le Canada crée un commissariat aux enfants, afin d'assurer l'application de la Convention et la protection des droits des enfants au Canada et nous appuyons vivement cette recommandation.

La création d'une commission des enfants sous-tend la mise en place de moyens appropriés pour inclure les jeunes et leur donner l'occasion d'exprimer leurs opinions. Des ressources financières sont nécessaires pour la mise en œuvre de la Convention relative aux droits de l'enfant au Canada.

Dans notre exposé écrit, nous avons soulevé quatre points clés. Le premier est la conformité du Canada avec l'article 3 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant selon lequel :

[...] les institutions, les services et les établissements responsables de la garde ou de la protection des enfants doivent se conformer aux normes [...] [Traduction]

Ainsi que l'a mentionné le Dr. Pawson, nous offrons des programmes de réinsertion sociale en établissement pour les jeunes. Nous connaissons les défis que doivent relever les responsables des installations, des institutions et des services qui offrent ces programmes aux jeunes. Nous savons qu'il est toujours difficile de faire du bon travail et d'offrir des services d'excellente qualité. Nous déployons énormément d'efforts à notre agence pour maintenir un personnel professionnel et hautement qualifié. Nous respectons un ensemble de valeurs et de principes positifs et nous tâchons qu'ils fassent partie du quotidien de chaque enfant qui participe aux activités de notre organisation.

Nous sommes l'un des rares organismes à offrir des programmes résidentiels pleinement accrédités pour les enfants en Saskatchewan. Comme M. Kinequon l'a mentionné plus tôt, nous avons réellement besoin d'établir des normes appropriées et d'assurer le respect de ces normes. Les normes relatives aux soins à prodiguer aux enfants en services d'accueil doivent être clairement énoncées par les divers organismes accrédités à cet effet. Nous croyons que les organisations qui offrent le genre de services que prodigue le Ranch Ehrlo en résidence sont celles qui respectent le mieux les droits des enfants.

Il existe de nombreux systèmes d'accréditation et nous n'en recommandons aucun en particulier. Actuellement, seuls le Québec, l'Alberta et la Colombie-Britannique ont établi un règlement à l'effet que tous les services d'aide à l'enfance et à la famille soient accrédités. La Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada, dont le Dr. Pawson est membre fondateur, ancien président et toujours membre du conseil de direction, a également endossé la nécessité de mettre en place des programmes accrédités pour les enfants en guise de méthode de protection de leurs droits fondamentaux.

Je suis certain que vous avez entendu le protecteur des enfants de la Saskatchewan ce matin au sujet des problèmes de l'Oyate Safe House à Regina et de la nécessité d'établir des normes en matière de soins pour les enfants vulnérables. Le Ranch Ehrlo est

meet the standards of a mandated accredited program, it might prevent significant and complex problems encountered by programs such as that.

We are aware that there are problems with accreditation being culturally appropriate; however, most accrediting bodies are very sensitive to that and welcome various methods of interpreting standards to meet the cultural, linguistic or religious needs of organizations.

There are costs involved with accreditation but we believe that the children involved with the services are worth those costs.

Our second key point is that children have a right to the highest attainable standard of health, with particular emphasis on mental health. The UN committee in its concluding observations regarding Canada in October 2003 made particular reference to concerns about the mental health needs of children in Canada, particularly Aboriginal children, and the high rates of suicide and substance abuse, among other things.

The document *A Canada Fit for Children* also recognized a need for particular emphasis to be put on improving mental health services for children.

In April 2004, when I was the Children's Advocate in Saskatchewan, we reported at that time that only about 10 per cent of the children in Saskatchewan estimated to have a mental disorder were receiving provincially-funded mental health services. The remaining 90 per cent of children in Saskatchewan with mental health problems in 2004 were not receiving services from the provincial government and it is unknown whether they were receiving any services.

As Mr. Kinequon mentioned earlier, receiving services in remote or rural areas in Saskatchewan is particularly difficult. He mentioned that in his community of La Ronge, mental health services for children do not exist.

We were pleased to note that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology released their report, *Out of the Shadows At Last*. That is a very important report. Some of their recommendations ought to be considered by this committee. The right of children to adequate mental health services is a priority and is of particular concern to us.

The third point is the continued need to support research. In 2000, the federal government announced the Centres of Excellence for Children's Well-Being. Five of them were established, one being the Centre of Excellence for Child Welfare. It is hosted by the Child Welfare League of Canada and the University of Toronto and involves a number of different research activities, including a First Nations research site at the University of Manitoba in Winnipeg.

The initial five years of funding ended last year and it is our opinion that funding should be continued. That centre has now established a good network of researchers; they have a strong

d'avis que si nous devions répondre aux normes d'un programme accrédité, les problèmes graves et complexes de ce genre pourraient peut-être être évités.

Nous savons que l'accréditation de programmes culturellement inappropriés pose problème; toutefois, la plupart des organismes d'accréditation sont très sensibilisés à cela et ils accueillent avec plaisir les propositions de diverses méthodes d'interprétation des normes, afin de répondre aux besoins culturels, linguistiques ou religieux des organismes.

Il y a des coûts rattachés à l'accréditation, mais nous croyons que les services offerts aux enfants par ces organismes en valent la peine.

Notre deuxième point a trait aux droits des enfants d'obtenir les meilleurs soins de santé possible, surtout en santé mentale. Le Comité des Nations Unies a fait part de ses préoccupations dans ses conclusions sur le Canada, en octobre 2003, à l'égard des besoins des enfants canadiens en santé mentale, plus particulièrement chez les enfants autochtones, et il a souligné le taux élevé de suicide et de toxicomanie, entre autres choses.

Le document intitulé *Un Canada digne des enfants* a également reconnu la nécessité de mettre l'accent sur l'amélioration des services de santé mentale pour les enfants.

En avril 2004, lorsque j'occupais le poste de protecteur des enfants de la Saskatchewan, nous avons rapporté à ce moment-là qu'autour de 10 p. 100 seulement des enfants atteints de troubles mentaux recevaient des services de santé mentale financés par la province. Les autres, soit 90 p. 100 des enfants aux prises avec des problèmes de cet ordre en Saskatchewan n'ont pas reçu de services du gouvernement provincial au cours de cette année-là et on ne sait pas s'ils ont reçu des services sous quelque forme que ce soit.

Comme M. Kinequon l'a mentionné plus tôt, il est particulièrement difficile de recevoir des services dans les régions rurales ou éloignées de la Saskatchewan. À ce propos, il a dit qu'il n'y avait aucun service de santé mentale dans sa communauté.

Nous avons eu le plaisir de souligner que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a publié son rapport intitulé *De l'ombre à la lumière*. Ce rapport est très important et le comité pourrait tenir compte de certaines de ses recommandations. Le droit des enfants à des services de santé mentale adéquats est pour nous une priorité et c'est une question qui nous préoccupe particulièrement.

Le troisième point a trait à la nécessité de soutenir la recherche. En 2000, le gouvernement fédéral a annoncé l'établissement des centres d'excellence pour le bien-être des enfants. Il en a établi cinq, dont le Centre d'excellence pour le bien-être et la protection des enfants, qui relève de la Ligue pour le bien-être de l'enfance et l'Université de Toronto et qui participe à divers projets de recherche, y compris un projet du centre de recherche sur les Premières nations de l'Université de Manitoba, à Winnipeg.

Le premier financement quinquennal a pris fin l'an passé et nous sommes d'avis qu'il devrait être renouvelé. Le Centre a maintenant un bon réseau de chercheurs et il s'est bâti une solide

reputation for solid research in the area of child welfare in Canada. Much work has been done to develop that centre. Its achievements speak for themselves and the work of the centre should be continued.

My final point is the need for protection for First Nations and other Aboriginal children. The UN Committee on the Rights of the Child noted with concern that Aboriginal children in Canada continue to experience many problems. I will not list them all as we have discussed them in our report.

I find it interesting that when Mr. Kinequon mentioned the joint national policy review it was the first time you had heard about it. It is confusing for many of us who work in child welfare that the recommendations of what we refer to as the NPR have not been implemented although they have been under review for six years.

There have been some very solid follow-up reports completed by the First Nations Child and Family Caring Society of Canada under executive director Cindy Blackstock. We have cited those reports in our document, along with some of the data coming out of the *Canadian Incidence Study of Reported Child Abuse and Neglect*, which was funded by the Public Health Agency of Canada and which also points out the various disparities between Aboriginal and non-Aboriginal children and how they are served in the child welfare system. That report documents in great detail the disparities between on- and off-reserve children.

In the area of protecting Aboriginal children, we also want to point out the need to move forward as was recognized at a recent reconciliation conference both Dr. Pawson and I were privileged to attend in Niagara Falls. There is a need for respectful collaboration between Aboriginal and non-Aboriginal people so that we can move forward together and the rights of all children in Canada can be protected. We believe that all children, regardless of culture, race or religion, have a right to be protected.

In summary, we understand that there are many priority issues that need attention. It is our sincere belief that establishing a commissioner for Canada's children will give us an avenue for the work that needs to be done to move forward towards realizing children's rights in Canada.

Jessica McFarlane, Provincial Outreach Coordinator, Saskatchewan Youth in Care and Custody Network: Senators, I have been with the Saskatchewan Youth in Care and Custody Network for several years. We do not have a formal presentation but we wanted to be here in support of the different groups who have appeared here today bringing forward issues, especially those concerning children involved with child welfare and youth justice.

réputation dans la recherche sur le bien-être des enfants au Canada. Beaucoup d'efforts ont été déployés pour mettre ce Centre sur pied. Ses réalisations parlent d'elles-mêmes et ses travaux devraient être poursuivis.

Mon dernier point a trait à la nécessité de protéger les enfants des Premières nations et les autres enfants autochtones. Le Comité des droits de l'enfant des Nations Unies a remarqué avec inquiétude que les enfants autochtones du Canada sont toujours aux prises avec de nombreux problèmes. Je ne les énumérerai pas tous, étant donné que nous en parlons dans notre rapport.

Je trouve étrange que vous n'ayez jamais entendu parler de l'examen mixte de la politique nationale que M. Kinequon a mentionnée. Il est difficile pour beaucoup d'entre nous qui travaillons dans le domaine de l'aide à l'enfance de comprendre pourquoi les recommandations du document communément appelé l'EPN n'ont pas été mises en vigueur, bien que la politique fasse l'objet d'un examen depuis six ans.

Certains rapports de suivi très percutants ont été réalisés par la Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières nations du Canada, sous la direction de Cindy Blackstock. Nous les avons cités dans notre document, avec quelques données provenant de l'*Étude canadienne sur l'incidence des signalements de cas de violence et de négligence envers les enfants*, qui a été financée par l'Agence de santé publique du Canada et qui souligne les disparités entre les enfants autochtones et non autochtones et les services qu'ils reçoivent des organismes de protection de la jeunesse. Ce rapport monte un dossier complet sur les disparités entre les enfants des réserves et hors réserve.

Dans le domaine de la protection de l'enfant autochtone, nous voulons également souligner la nécessité d'aller plus loin, ainsi qu'on l'a reconnu lors d'une récente conférence sur la réconciliation à laquelle le Dr Pawson et moi-même avons eu le privilège de participer, aux chutes Niagara. Il doit y avoir une collaboration respectueuse entre les peuples autochtones et non autochtones, de manière que nous puissions aller de l'avant ensemble et que les droits des enfants au Canada puissent être protégés. Nous croyons que tous les enfants, peu importe la culture, la race ou la religion, ont le droit d'être protégés.

En somme, nous réalisons que de nombreux problèmes que vivent les enfants doivent être abordés en priorité. Nous croyons sincèrement que la création d'un commissariat aux enfants serait un bon moyen de promouvoir les droits des enfants au Canada.

Jessica McFarlane, animatrice communautaire provinciale, Saskatchewan Youth In Care and Custody Network : Mesdames et messieurs les sénateurs, je travaille pour le Réseau national des jeunes pris en charge de la Saskatchewan depuis plusieurs années. Nous ne sommes pas ici pour vous présenter un exposé officiel, mais pour appuyer les différents groupes qui sont venus comparaître ici aujourd'hui afin d'y exposer leurs problèmes, plus spécialement en ce qui a trait au bien-être des enfants et au système de justice pour les jeunes.

Our organization works with young people in and from both foster care and custody. We work with youth age 14 to 24 years. To the best of our abilities we provide support, education and advocacy to young people. We support the children's commissioner and the other organizations that have come forward with child welfare issues. We especially support the implementation in Canada of the convention. Article 12 is the one that is of most concern to us; it talks about the voice of children and their right to express freely their views, to the best of their ability. Research from several sources, including the National Youth in Care Network, indicates that the problem of having their voices heard is an issue that young people face today.

The 'Chairman: Are you an informal organization of young people or are you an NGO? How are you structured? Are you broadly based? From where do you receive funding? It would be good to have those things on the record.

Ms. McFarlane: We are an incorporated, community-based NGO. Our funding comes from the province's Department of Community Resources. They are our main funders although we do get some grants from other sources. We have a provincial office with two staff, including myself and our director. We have local networks in many areas of the province; young people from foster homes, custody facilities and group homes get together once or twice a month to do activities or have guest speakers. We have adult support persons who pretty much all come either from the Department of Community Resources or from Corrections and Public Safety.

We have had a couple of provincial conferences. We are still a very young organization; we were incorporated in 1998. Unfortunately, we have very little staff, and as Saskatchewan is a large province there are many people outside our area of operation.

There is also a National Youth in Care Network based in Ottawa. It is our parent organization and has been in existence for about 20 years. It does much more research throughout Canada and presents recommendations to government.

The Chairman: Dr. Pawson, I can certainly vouch for the credibility and success of Ranch Ehrlo, not just because you have had your fortieth anniversary but because I worked in the system and I know that yours was an organization we could rely on. It was not without its problems but we always knew that its objectives and the people working within it were dedicated to youth in Saskatchewan.

Nous travaillons avec des jeunes de 14 à 24 ans qui proviennent de foyers d'accueil et de milieux carcéraux. Nous faisons de notre mieux pour leur offrir du soutien, de la formation et pour défendre leurs droits. Nous appuyons la création d'un commissariat aux enfants, de même que les organisations qui sont venues présenter les problèmes liés à la protection des enfants. Nous appuyons tout spécialement l'application de la Convention au Canada. L'article 12 est celui qui nous concerne le plus; il y est question de la nécessité de donner la parole à l'enfant et de respecter son droit d'exprimer son point de vue librement et du mieux qu'il peut. Les recherches provenant de plusieurs sources, y compris du Réseau national des jeunes pris en charge, indiquent que les jeunes ont de la difficulté à se faire entendre de nos jours.

La présidente : Représentez-vous une organisation informelle de jeunes ou une ONG? Comment êtes-vous structuré? Offrez-vous des services à grande échelle? Qui vous finance? Ce serait bien que vous nous apportiez des précisions à ce sujet.

Mme McFarlane : Nous sommes une ONG incorporée et nous travaillons à l'échelle communautaire. Nos fonds proviennent du ministère des Ressources communautaires (Community Resources) de la province. Il est notre principal bailleur de fonds, mais nous recevons également quelques subventions d'autres sources. Nous avons un bureau provincial avec deux employés, dont moi-même et notre directeur. Nous avons établi des réseaux dans de nombreuses régions de la province; les jeunes viennent de foyers d'accueil et d'établissements carcéraux, et nous invitons les représentants de foyers collectifs à se réunir, notamment pour y entendre des conférenciers invités. Nous offrons de l'aide aux adultes par des personnes provenant presque exclusivement du ministère des Ressources communautaires ou des Services correctionnels et de la Sécurité publique (Corrections and Public Safety).

Nous avons organisé deux ou trois conférences provinciales. Notre organisation est encore très jeune; nous avons été constitués en société en 1998. Malheureusement, nous sommes très peu d'employés et, comme la Saskatchewan est une province de grande taille, beaucoup de gens se trouvent à l'extérieur de notre secteur d'intervention.

Il existe également un Réseau national des jeunes pris en charge à Ottawa. Mis sur pied il y a 20 ans, ce réseau en chapeaute quatre autres. Beaucoup de travaux de recherche sont effectués par son entremise, partout au Canada, et il présente des recommandations au gouvernement.

La présidente : Monsieur Pawson, je peux certainement témoigner de la crédibilité et du succès du Ranch Ehrlo, non seulement parce qu'il existe depuis quarante ans, mais parce que j'y ai travaillé et que je sais que c'est une organisation sur laquelle on peut se fier. Le Ranch a connu des difficultés, mais nous avons toujours su que ses objectifs et les personnes qui y travaillent se dévouent pour les jeunes de la Saskatchewan.

You and I go back 40 years. The problems that youth are having in Saskatchewan appear still to be rooted in family breakdowns; young people growing need positive influences in their lives instead of negative ones.

Is the approach to dealing with children the same or has it changed? The problem may once have been glue sniffing and now it is crystal meth. It may be that we are more strongly aware of the Aboriginal community's self-image. You may want to talk about how the problems are different, but is your approach still the same? In other words, do kids still need the same support systems and therefore the same professional skills, knowledge and training from the service providers?

Mr. Pawson: That is an excellent question and one that often comes up: Have the children changed from 1966 to the year 2006? I think the children Ranch Ehrlo Society deals with certainly have changed. In 1966 we were basically worried about conduct disorders and juvenile delinquency, and there was a much clearer focus on those people's being a major concern to society. The Young Offenders Act changed things as we started to look at juvenile justice and different ways of handling difficulties. There was still overlap but it was much more clearly defined.

At that point there began to emerge a more direct need to look at children with mental health issues and we very clearly moved into that area. Later there was the emerging need of young people using drugs; that probably began to arise in the early 1960s but it was not until the 1970s and 1980s that people began to get very concerned because there was a movement away from the soft drugs into some of the harder drugs, and that was causing all kinds of other problems.

Throughout those years we learned also about post-traumatic stress syndrome and its affect on children, particularly those in foster care. Children ripped away from their families are very likely to have post-traumatic stress syndrome. We saw that children who were moved from foster home to foster home were having attachment disorders, another emerging clinical problem. Young people coming into the Ranch Ehrlo Society at 12 years of age had already had 15 or 20 foster home placements; of course there will be an attachment disorder. Why would any child want to attach to anybody given that frequency of change?

We began to be aware of the area of fetal alcohol and its impact on children. There were not only the children who were clearly physically disabled as well as with some mental disability, but there were also young people coming into the system who were really very handsome children, often with great artistic

Si vous le voulez bien, retournons 40 ans en arrière. Les problèmes auxquels les jeunes sont confrontés en Saskatchewan semblent prendre racine dans l'éclatement de la famille; les jeunes qui grandissent ont besoin d'influences positives et non négatives à cette étape de leur vie.

Notre approche des enfants est-elle demeurée la même depuis ou si nous l'avons modifiée? Ils inhalaient les vapeurs de la colle à l'époque, tandis que maintenant ils consomment des métamphétamines en cristaux. Peut-être qu'aujourd'hui nous sommes plus conscients de l'image que les communautés autochtones se font d'elles-mêmes. Vous voulez peut-être parler des problèmes qui sont différents, mais votre approche est-elle la même? En d'autres mots, les enfants ont-ils besoin des mêmes services de soutien et, partant, les fournisseurs de service doivent-ils avoir les mêmes compétences professionnelles, les mêmes connaissances et la même formation?

M. Pawson : C'est une excellente question qui revient souvent sur le tapis : les enfants ont-ils changé de 1966 à 2006? Je pense que les enfants avec lesquels la Ranch Ehrlo Society travaille ont changé. En 1966, nous étions surtout préoccupés par les troubles de comportement et la délinquance juvénile et nous pouvions établir beaucoup plus clairement lesquels parmi eux pouvaient représenter un problème majeur pour la société. La Loi sur les jeunes contrevenants a été modifiée à mesure que l'on a commencé à changer le visage de la justice juvénile et les moyens d'aborder les difficultés. Il y avait encore des chevauchements, mais ils étaient beaucoup plus clairement définis.

À ce moment-là, les enfants ont commencé à avoir besoin de services de santé mentale et nous nous sommes résolument attaqués à ce problème. Par la suite, les problèmes de consommation de drogues chez les jeunes ont commencé à émerger; ces problèmes ont probablement commencé à se faire sentir au début des années 60, mais ce n'est pas avant les années 70 et 80 que les gens ont commencé à s'en préoccuper, parce qu'on est graduellement passé durant ces années des drogues douces à des drogues plus dures qui occasionnaient toutes sortes d'autres problèmes.

Durant toutes ces années, nous avons appris beaucoup de choses sur le syndrome du stress post-traumatique et ses effets sur les enfants, plus particulièrement dans les foyers d'accueil. Les enfants arrachés à leurs familles souffriront probablement du syndrome de stress post-traumatique. Nous avons vu que les enfants déplacés d'un foyer d'accueil à un autre problème clinique en émergence, soit des troubles de l'attachement. Les jeunes qui arrivent à la Ranch Ehrlo Society à 12 ans sont passés par 15 ou 20 foyers d'accueil; bien sûr qu'ils ont des troubles de l'attachement. Comment un enfant pourrait-il s'attacher à quiconque après avoir subi des changements de cette fréquence?

Nous avons également commencé à prendre conscience des conséquences de l'alcoolisme fœtal sur les enfants. Non seulement y a-t-il des enfants de toute évidence atteints d'incapacité physique et de certaines déficiences mentales, mais il y a ces jeunes, vraiment beaux, qui ont souvent de grands talents

ability, but who had great difficulty considering or anticipating potential difficulties they could get into. There is a whole range of problems associated with fetal alcohol.

As a result, children were becoming more fragile and far more complex, their difficulties often more intense. I think we were learning how to better identify their problems. Unlike the medical profession, our treatment programs are all soft; we do not have clinical programs where you can test a drug and either it does its job or it does not. We have to work at it.

Our major area of control is staff and staff training. Those issues emerged with time. It became very clear to us that our success with the children would be based on the quality of staff and the maintenance of staff and building a culture that we could begin to work in to help those young people.

Senator Carstairs: Ms. McFarlane, you have obviously spent a lot of time speaking with young people in care. If you had to categorize their problems, their concerns, what would be the top three concerns that you think young people in care experience?

Ms. McFarlane: There are many issues and they vary through the different provinces or even just from north to south in Saskatchewan. The National Youth in Care Network did a research project in 2003 called *Primer*, which pointed out the five main issues facing young people in child welfare in Canada. Based on that research and on what young people in Saskatchewan told us, voice would be a big issue. A second issue is what we call placement bouncing, which is the constant moving to new homes. There are not enough homes and young people are put into temporary emergency placements with no long-term care. After-care or extended maintenance — what happens when youth turn 16 or 18 years old — is a third issue. It is different in every province and there are no national standards on what age young people are asked to leave the system and what supports there are for them when they leave. Many of our young people end up on social assistance programs when they leave care.

I would say those three are probably the most prominent concerns in Saskatchewan.

Senator Carstairs: It is interesting that you mentioned extended maintenance. In my province, although children can be in care until they are 18 years old, if they choose to leave care at 16 or 17 years of age there is very little follow-up. People are quite happy to have them out of the system. I happen to think a 16-year-old is still a child. Do you have a similar problem in Saskatchewan?

artistiques, mais qui ont beaucoup de difficulté à s'imaginer qu'ils peuvent se retrouver mêlés à de graves problèmes. L'alcoolisme fœtal engendre une multitude de problèmes.

Par conséquent, les enfants deviennent plus fragiles, beaucoup plus complexes, et leurs difficultés prennent de l'ampleur. Je pense que nous apprenons à mieux déterminer leurs problèmes. Contrairement aux médecins, nous privilégions une approche douce dans tous nos programmes de traitement; nous n'avons pas de programmes cliniques de dépistage de drogues ni de systèmes d'évaluation des traitements offerts. Nous devons travailler là-dessus.

Ce sont les membres de notre personnel et nos programmes de formation qui constituent nos principaux moyens de contrôle. Ces problèmes ont émergé avec le temps et il nous apparaît maintenant évident que nous parviendrons à améliorer le sort de ces jeunes que si nous offrons et maintenons un personnel de qualité et si nous mettons en place une culture pour leur venir en aide.

Le sénateur Carstairs : Madame McFarlane, vous avez de toute évidence passé beaucoup de temps à discuter avec les jeunes en foyer d'accueil. Si vous deviez classer leurs problèmes et leurs préoccupations par catégorie, quels seraient selon vous les trois principales difficultés auxquelles les jeunes en foyer d'accueil sont confrontés?

Mme McFarlane : Leurs problèmes sont nombreux et ils varient selon les provinces, et même selon qu'ils vivent au nord ou au sud de la Saskatchewan. Le Réseau national des jeunes pris en charge a mené un projet de recherche en 2003 appelé *Primer*, dans lequel sont énumérés les cinq principaux problèmes auxquels font face les jeunes en foyer d'accueil au Canada. D'après cette recherche et les témoignages des jeunes de la Saskatchewan, les jeunes ont beaucoup de difficulté à se faire entendre. Un deuxième problème réside dans le fait que les enfants sont « ballottés » d'une famille à l'autre. Il n'y a pas suffisamment de maisons d'accueil et les jeunes sont placés temporairement quelque part, et non sur de longues périodes. Les services de suivi ou le prolongement des services pour les jeunes de 16 à 18 ans est un troisième problème. La situation varie d'une province à une autre et il n'y a pas de normes nationales en ce qui a trait à l'âge où les jeunes doivent quitter le réseau d'aide et en ce qui a trait aux services de soutien lorsqu'ils quittent le réseau. Bien des jeunes doivent s'en remettre à l'aide sociale lorsqu'ils quittent le foyer d'accueil.

Je dirais que ces trois problèmes sont probablement les plus criants en Saskatchewan.

Le sénateur Carstairs : Il est étrange que vous ayez mentionné le prolongement des services. Dans ma province, même si l'enfant peut vivre en foyer d'accueil jusqu'à l'âge de 18 ans, s'il choisit de quitter à 16 ou à 17 ans, très peu de services lui sont offerts par la suite. Les gens sont plutôt contents qu'ils quittent le réseau. Pour ma part, je pense qu'un jeune de 16 ans est encore un enfant. Avez-vous le même problème en Saskatchewan?

Ms. McFarlane: Yes. We have what is called a section 10 for 16 or 17 year olds who are not permanent or long-term wards. There is nothing for them after they turn 18 years old, except for social assistance.

For young people who are long-term and permanent wards, a section 56 will provide them with some support until the age of 21 if they are pursuing education or training, but once they are 21 there is nothing more.

There are issues around whether youth who leave when they are 16 years old can come back and around what happens if they want to leave when they are 15 years old.

Senator Lovelace Nicholas: This question is for anyone to answer. I have heard people talking about creating a children's commissioner. Do you believe there is a need for an Aboriginal commissioner to be involved with Aboriginal communities?

Ms. Parker-Loewen: First, I think all Canadian children need a commissioner, including Aboriginal children, of course. Because of the particular relationship between First Nations children on reserve and the federal government, there may be a need for a special mechanism for those young people to have a different access point. First Nations, Metis, Inuit, non-status Indian children are all over-represented in most of our human services, child serving systems, child welfare, mental health services, public health systems, poor school achievement. There is a huge range of problems that recent research has shown are linked to systemic issues such as poverty, housing, parenting issues, adult substance abuse. These need to be addressed on a broader level. We have had many opportunities in Canada to give support to First Nations people and for some reason that is not working.

To go back to your question of whether there is a need for a First Nations children's commissioner, I think there may need to be a special mechanism to ensure that First Nations voices are heard. I am not personally convinced that there need to be two commissioners but I think there may need to be special recognition of the particular challenges faced by Aboriginal communities.

Senator Lovelace Nicholas: From my experience, Aboriginal children will talk more freely to an Aboriginal health care worker. I wonder if an Aboriginal commissioner for First Nations children all across Canada would help them to be more open.

Ms. Parker-Loewen: I absolutely agree with you. I think children connect with people that they recognize and understand and who speak their language or are similar in appearance.

Mme McFarlane : Oui. Nous avons ce que nous appelons l'article 10 pour les enfants de 16 ou 17 ans qui n'ont pas été sous tutelle gouvernementale en permanence ou pendant de longues périodes. Rien ne leur est offert après 18 ans, si ce n'est l'aide sociale.

Les jeunes qui sont depuis toujours sous tutelle gouvernementale ou qui l'ont été pendant longtemps peuvent obtenir un peu d'aide jusqu'à l'âge de 21 ans, aux termes de l'article 56, dans la mesure où ils poursuivent leurs études ou une formation, mais lorsqu'ils ont 21 ans, ils n'ont plus rien.

On se demande si un jeune qui a quitté le foyer d'accueil à 16 ans peut revenir et si un jeune peut quitter le foyer d'accueil à 15 ans.

Le sénateur Lovelace Nicholas : N'importe qui peut répondre à cette question. Certains ont parlé de la création d'un commissariat aux enfants. Croyez-vous que les communautés autochtones auraient besoin d'un commissariat autochtone?

Mme Parker-Loewen : D'abord, je pense que tous les enfants canadiens bénéficieraient d'un commissariat aux enfants, y compris les enfants autochtones, bien entendu. Compte tenu de la relation particulière entre les enfants des Premières nations vivant dans les réserves et le gouvernement fédéral, il se peut qu'un mécanisme spécial soit nécessaire pour en faciliter l'accès. Les enfants des Premières nations, des Métis, des Inuits et des Indiens non inscrits sont surreprésentés dans la plupart des services sociaux, des réseaux de services à l'enfance, dans les familles d'accueil, les services de santé mentale, les systèmes de santé publique, et le nombre de ces enfants ayant de piètres résultats scolaires est également plus élevé. Des études récentes ont démontré que la vaste gamme de problèmes auxquels les Autochtones sont confrontés est liée à des problèmes systémiques comme la pauvreté, l'hébergement, l'éducation des enfants et l'alcoolisme chez l'adulte. Ces problèmes doivent être abordés à plus grande échelle. Le Canada a eu bien des occasions de venir en aide aux peuples des Premières nations et, pour une raison que j'ignore, ça ne fonctionne pas.

Pour revenir à votre question à savoir si les enfants des Premières nations ont besoin d'un commissariat, je pense qu'il faudrait peut-être mettre en place un mécanisme spécial qui permette aux jeunes des Premières nations de s'exprimer. Pour ma part, je ne suis pas convaincue qu'il faudrait deux commissariats, mais il faut reconnaître que les communautés autochtones ont des problèmes particuliers.

Le sénateur Lovelace Nicholas : De par mon expérience, les enfants autochtones parlent beaucoup plus librement à un travailleur autochtone du secteur de la santé. Je me demande si un commissariat autochtone pour les enfants des Premières nations de tout le Canada ne les aiderait pas à s'ouvrir davantage.

Mme Parker-Loewen : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je pense que les enfants établissent des liens avec les gens qu'ils reconnaissent, qui les comprennent et qui parlent leur langue ou qui leur ressemblent.

Mr. Pawson: I do not think the commissioner's nationality would matter. That person will have been selected for the job because of certain qualifications and abilities. The environment within that office will be a key factor in whether or not children who go in there will feel comfortable. Certainly, there must be a high proportion of First Nations people working there, because so many Indian children are in care, so First Nations people have to be involved. In the Eastern provinces there would have to be Black people working in that office too, because Black children are heavily represented in those child welfare systems.

I see the need for people of colour to be involved; however, I do not think the colour of the person at the top matters. The people that work within the system should be representative of the people they work with.

Senator Munson: As a former reporter, I have to know where the name Ranch Ehrlo comes from.

Mr. Pawson: When we were setting it up in 1966 we were looking for property and at the same time kind of cogitating about a name for the place. I eventually bought a place on February 22, 1966, by putting \$1,000 down after a very difficult negotiation, because I had no money to negotiate with. The person who owned the property was Cliff Ehrle, a local businessman. He gave the property the name Ranch Ehrlo because he thought it sounded very Spanish. It was perfect for our purposes — the name meant nothing. We took the property, added "Society" to the name and we had the beginning of our program.

Senator Munson: Today we have heard some interesting testimony, in particular from Mr. Thibodeau of the Saskatoon Downtown Youth Centre. I note in some of your information pamphlets that about 20 per cent of your residents are over 18 years of age. I think in dealing with young people Mr. Thibodeau works within the confines of provincial money, and there is a sort of threat at the age of 17 — "You had better behave yourself and do very well because you will be an adult at 18 years old and you will be on your own." Implicit in that threat is that you may not make it.

I am wondering about the whole concept of age limits. When youth reach the age of 18 years, we automatically tell them they are on their own, but some may be physically ready but not emotionally or mentally prepared. There is this arbitrary age to vote and to be in the military, and so on. Do you think that within government and private organizations there could be a system that would give a bit more time to people who reach that age before they have to go out on their own?

Mr. Pawson: From my perspective it is absolutely imperative that we begin to take a look at those children who have not been in the system before age 16 and who between 16 and 18 years old are running into a variety of difficulties. We also have to consider that some of those who are 18 years old and above are often very

M. Pawson : Je ne pense pas que la nationalité du commissaire soit un facteur important. Cette personne devrait être choisie en fonction de ses qualifications et de ses aptitudes. Le bureau, par contre, devrait être emménagé pour que l'enfant s'y sente à l'aise. Il devrait bien sûr y avoir une forte proportion d'employés autochtones, en raison du nombre si élevé d'enfants indiens en famille d'accueil, tout comme il devrait y avoir des gens de race noire au bureau des provinces de l'Est, en raison de leur forte représentation dans les services d'aide à l'enfance de cette région.

Je pense que la participation des gens de race noire est nécessaire, mais je ne crois pas que ce soit là un facteur de toute première importance. Les gens qui y travailleront devraient être représentatifs des gens avec qui ils travaillent.

Le sénateur Munson : À titre d'ancienne journaliste, il faut que je sache d'où vient l'appellation du Ranch Ehrlo?

M. Pawson : Lorsque nous l'avons mis en place en 1966, nous recherchions une propriété et nous réfléchissions au nom que nous allions donner à l'endroit. J'ai fini par acheter l'établissement le 22 février 1966 en mettant 1 000 \$ sur la table, après une très difficile négociation, parce que je n'avais pas d'argent pour négocier. Le propriétaire était Cliff Ehrle, un homme d'affaires de l'endroit. Il l'a appelé le Ranch Ehrlo parce qu'il trouvait que ce nom avait une résonance très espagnole. C'était parfait pour ce que nous voulions en faire — le nom ne signifiait rien. Nous avons pris la propriété, nous y avons ajouté le mot « société » et c'est ainsi, que tout a commencé.

Le sénateur Munson : Nous avons entendu des témoignages intéressants aujourd'hui, plus particulièrement celui de M. Thibodeau, du Saskatoon Downtown Youth Centre. Je remarque dans quelques-uns de vos dépliants qu'environ 20 p. 100 de vos résidents ont plus de 18 ans. Je pense que le travail de M. Thibodeau auprès des jeunes doit rester dans les limites des fonds publics provinciaux qui lui sont versés et qu'une sorte de menace plane au-dessus des jeunes de 17 ans : « Fais attention à ce tu fais, semble-t-on leur dire, parce que tu seras considéré comme un adulte à 18 ans et que tu seras laissé seul à ton sort ». Ce qu'il y a d'implicite dans cette menace, c'est qu'il n'y arrivera peut-être pas.

Je m'interroge sur tout le concept de la limite d'âge. Lorsque les jeunes atteignent 18 ans, on leur dit automatiquement qu'ils sont laissés à leur sort, mais si certains sont prêts sur le plan physique, ils ne le sont peut-être pas sur le plan émotif ou mental. On fixe arbitrairement un âge pour voter, pour entrer dans l'armée, et ainsi de suite. Ne croyez-vous pas que l'on pourrait mettre un système en place dans les organisations privées et publiques pour donner un peu plus de temps aux gens, si nécessaire, avant qu'ils ne soient laissés à leur sort?

M. Pawson : Pour ma part, je pense qu'il est absolument essentiel que nous commençons à jeter un coup d'œil à ces enfants qui n'ont pas été en foyer d'accueil avant l'âge de 16 ans et qui se retrouvent dans toutes sortes de difficultés lorsqu'ils ont entre 16 et 18 ans. Nous devons également considérer que les jeunes de 18

vulnerable. The 18 year olds and older are at one end of the bell curve. They are young adults. Many of them are mentally challenged and are being cared for mostly by Community Living, which is a division of Saskatchewan Community Resources, and by social services. Often they have psychiatric problems and sometimes intrusive sexual behaviour. Those young people need long-term care. At present, no other programs will take them.

We became involved by default. As those children were approaching the age of 18 years, we were looking around for places they could move. There were none available. People were not willing to consider them. They fell between the cracks. The mental health services said very clearly that this was a Community Living problem. Community Living said yes, they are challenged, but they are a mental health problem. Some of those children who came into our program have stayed with us for a number of years.

Senator Munson: Do you think it is the responsibility of government to fill those cracks? In the City of Ottawa and in our streets across Canada we are seeing more and more people who should be in various places of care receiving help, and yet they are on the street. In the last 10 years I have been amazed at what I see in the City of Ottawa and other centres, not only the large cities like Vancouver and Toronto.

Mr. Pawson: Eventually we will be caring for them. Some of them will go into the penal system, others into the mental health system. Some will commit suicide, some will die dreadful deaths. They have become extremely expensive human beings. It would be cheaper if we dealt with their problems.

For a person who is mentally challenged and who is operating at a certain level, if that level drops it is very hard to get that person back up to the old level. Sometimes you cannot ever get them back up. We need something, even if it is just a maintenance program, to keep mentally challenged people at the very top of their game. If they fall off and have time on the streets, it has been our experience that it is almost impossible to get them back operating at their former level.

I think we will be paying for it one way or the other and to me the community is safer when these people are being looked after and I think that expense can be justified.

Senator Merchant: Ms. McFarlane, one of the top priorities you identified was to give young people a voice. We often speak of not being able to engage young people in issues. What vehicles do you think would give young people an opportunity to have their voices heard? Who is listening to them?

ans et plus sont souvent très vulnérables. Les jeunes de 18 ans et plus sont au sommet de la courbe. Ce sont de jeunes adultes. Bon nombre d'entre eux ont des problèmes d'ordre mental et ce sont généralement des organismes comme Community Living, une division de Ressources communautaires de la Saskatchewan, et d'autres services sociaux qui les prennent en charge. Ils ont souvent des problèmes psychiatriques et parfois des comportements sexuels intrusifs. Ces jeunes ont besoin de soins à long terme et aucun autre programme ne leur est offert actuellement.

Nous nous sommes engagés envers eux par défaut. À mesure que ces jeunes approchaient de leurs 18 ans, nous cherchions des endroits où ils pourraient aller. Il n'y avait rien pour eux et personne ne voulait s'en occuper. Ils tombaient entre les mailles du filet. Les services de santé mentale disaient très clairement qu'ils relevaient de Community Living. Community Living disait qu'effectivement, ils avaient des problèmes, mais qu'ils n'étaient pas d'ordre mental. Certains jeunes qui ont participé à notre programme sont restés avec nous pendant un bon nombre d'années.

Le sénateur Munson : Croyez-vous que ce soit la responsabilité du gouvernement de raccommoder les mailles du filet? Nous voyons de plus en plus de gens dans la ville d'Ottawa et dans les rues, partout au Canada, qui devraient recevoir de l'aide et pourtant, ils sont dans la rue. Depuis les dix dernières années, je suis renversé de ce que je vois, non seulement dans les grandes villes comme Toronto et Vancouver, mais dans la ville d'Ottawa et d'autres villes de cette taille.

M. Pawson : On finira par les prendre en charge. Certains iront en milieu carcéral, d'autres dans le réseau de santé mental. Certains se suicideront, certains décéderont dans des circonstances tragiques. Ces personnes finissent par coûter très cher à la société. Il serait moins coûteux d'essayer de résoudre leurs problèmes.

Si une personne aux prises avec des problèmes d'ordre mental qui fonctionne bien à un certain niveau perd tout à coup cette capacité, il lui sera très difficile de revenir en arrière. Certains n'y parviendront jamais. Il faut faire quelque chose pour eux, ne serait-ce que leur offrir un programme de suivi et ainsi la possibilité de relever des défis au meilleur de leur capacité. S'ils déraillent et se retrouvent à la rue, nous savons par expérience qu'il sera presque impossible de les ramener à leur niveau de fonctionnement antérieur.

Je crois que nous finirons par en subir les conséquences d'une manière ou d'une autre et, à mon avis, la société sera plus en sécurité si nous nous occupons de ces gens et je pense que cette dépense peut se justifier.

Le sénateur Merchant : Madame McFarlane, l'une des priorités pour vous serait de donner la parole aux jeunes. On entend souvent dire qu'il est difficile d'amener les jeunes à discuter. Quels véhicules selon vous donneraient aux jeunes la possibilité d'être entendus? Qui les écoute?

Ms. McFarlane: It is helpful that our present and prior staff members have had experience in either the youth justice system or child welfare. As was mentioned earlier in discussion of the children's commissioner, young people identify with people like them. That assists us in encouraging young people to speak, because they are speaking to people who have lived through the same experiences.

Senator Merchant: You have only two staff members: that is not enough ears. Who else is involved?

Ms. McFarlane: We work with social workers and with staff from Saskatchewan Corrections and Public Safety and from the young offenders program. We call them our adult support people and they assist in running the local groups. We are very fortunate in that we tend to get wonderful workers who are very good at relating to young people and identifying with them. Some of the workers are fairly young themselves, while some are older. They all have the basic attitude not to put themselves above the young people but to put themselves on the same level, which is extremely important in working with young people. We do not seem to have many problems in getting young people to talk; they develop relationships with the adult support persons and with other young people, and that helps them to open up.

A local Youth in Care Network meeting is a whole bunch of kids in care who all know that they all have social workers and they have experienced different homes. There is a connection among the young people in the system that is difficult to explain. They understand each other and it definitely helps them to talk. You get a group of young people together and they start to talk and someone will say, "I was in a placement like that," and they just start to open up.

Senator Merchant: You do feel that young people have an opportunity to be heard. Are you able to involve many young people?

Ms. McFarlane: In our organization, yes, for young people who have local Youth in Care Networks to go to. Unfortunately, there are only seven in the province and there is not much in the North. Our organization can make reports and recommendations but we are such a small organization with only two staff that we cannot ourselves bring that voice to government and policy makers. Although we are there for young people, along with similar organizations, it is not enough. We are far too small to be able to do much with what they tell us. We understand their issues and we can write a report; but then what happens? We are not large enough to take it to the level to which it needs to go.

Mme McFarlane : Heureusement que notre personnel, actuel et antérieur, a une bonne expérience de travail avec le système de justice juvénile ou dans les services d'aide à l'enfance. Comme on l'a mentionné plus tôt dans la discussion sur le commissariat aux enfants, les jeunes s'identifient aux gens qui leur ressemblent. Cela nous aide à encourager les jeunes à parler, parce qu'ils parlent à des gens qui ont vécu les mêmes expériences qu'eux.

Le sénateur Merchant : Vous avez seulement deux employés : cela ne fait pas beaucoup d'oreilles. Qui d'autre participe à votre programme?

Mme McFarlane : Nous travaillons avec des travailleurs sociaux et du personnel des services correctionnels et de la sécurité publique de la Saskatchewan et du programme sur les jeunes délinquants. C'est notre personnel de soutien aux adultes et ils participent au fonctionnement des groupes locaux. Nous sommes très chanceux d'avoir des travailleurs aussi extraordinaires qui réussissent bien à entrer en contact avec les jeunes et auxquels les jeunes s'identifient. Certains de ces travailleurs sont eux-mêmes assez jeunes, et d'autres sont plus vieux. Ils ont tous la même approche de base — très importante, s'ils veulent réussir à communiquer avec les jeunes — qui consiste à ne pas se mettre au-dessus d'eux, mais à leur niveau, si bien qu'ils réussissent à communiquer. Nous n'avons pas de difficultés à les amener à discuter; ils développent une relation avec le personnel de soutien aux adultes et avec d'autres jeunes qui les aident à s'exprimer.

Les réunions du Réseau local des jeunes pris en charge regroupent une bande de jeunes qui savent que chacun d'entre eux voit un travailleur social et qui ont tous vécu dans des foyers d'accueil. Il s'établit un lien entre ces jeunes qu'il est difficile d'expliquer. Ils se comprennent mutuellement et cela les aide vraiment à parler. Nous réunissons des groupes de jeunes qui se mettent à parler : l'un dira qu'il a été placé dans tel ou tel foyer d'accueil, et les voilà qu'ils se lancent dans la discussion.

Le sénateur Merchant : Vous avez l'impression que les jeunes ont l'occasion d'être entendus. Vous occupez-vous de beaucoup de jeunes?

Mme McFarlane : Notre organisation donne cette possibilité, effectivement, mais seulement aux jeunes qui ont accès aux réseaux locaux des jeunes pris en charge. Malheureusement, il n'y en a que sept dans la province et il n'y en a guère dans le Nord. Nous pouvons faire des rapports et des recommandations, mais notre organisation est si modeste avec ses deux employés que nous ne pouvons leur servir de porte-parole auprès du gouvernement et des décideurs publics. Bien que nous soyons là pour les jeunes, de concert avec d'autres organisations similaires, ce n'est pas suffisant. Nous sommes si peu nombreux que nous ne pouvons faire grand-chose après les avoir écoutés. Nous comprenons leurs problèmes et nous rédigeons des rapports, mais que se passe-t-il ensuite? Nous sommes trop peu nombreux pour arriver à faire tout ce que nous devrions faire.

The Chairman: We are at the end of our time. I want to thank of all our presenters for appearing here and for the work you do in the community and for sharing your perspectives and identifying some recommendations that we can make to the Government of Canada. We hope that our work will be a little successful in comparison to the work that you are doing in the community, which I believe has a very lasting effect. That I can vouch for in this community.

The committee adjourned.

La présidente : Le temps qui nous est imparti est écoulé. J'aimerais remercier tous nos conférenciers qui se sont présentés ici, et pour le travail que vous faites dans la communauté, et pour être venu partager vos points de vue et faire quelques recommandations que nous soumettrons au gouvernement du Canada. Nous espérons réussir à faire au moins une fraction de ce que vous parvenez à faire dans la société et je crois que ce que vous faites aura des effets durables. De cela j'en suis convaincu.

La séance est levée.

Saskatoon Downtown Youth Centre Inc. (EGADZ):

Bill Thibodeau, Executive Director.

Saskatoon Communities for Children:

Sue Delanoy, Executive Director.

Saskatchewan Foster Families Association:

Deb Davies, Executive Director;

Larry Evans, Family Support Coordinator.

Afternoon Meeting

Lac La Ronge Indian Band, Indian Child and Family Services:

Dexter Kinequon, Executive Director.

Yorkton Tribal Council, Child and Family Services:

Steven McArthur, Representative.

Ranch Ehrlo Society:

Geoff Pawson, Founder;

Deborah Parker-Loewen, Vice-President of Programs North.

Saskatchewan Youth In Care and Custody Network:

Jessica McFarlane, Provincial Outreach Coordinator.

Saskatoon Downtown Youth Centre Inc. (EGADZ) :

Bill Thibodeau, directeur exécutif.

Saskatoon Communities for Children :

Sue Delanoy, directrice exécutive.

Saskatchewan Foster Families Association :

Deb Davies, directrice exécutive;

Larry Evans, coordonnateur du soutien aux familles.

Séance de l'après-midi

Bande indienne du Lac La Ronge, Services à l'enfance et à la famille autochtone :

Dexter Kinequon, directeur exécutif.

Conseil tribal de Yorkton, Services à l'enfance et à la famille :

Steven McArthur, représentant.

Ranch Ehrlo Society :

Geoff Pawson, fondateur;

Deborah Parker-Loewen, vice-présidente des programmes North.

Saskatchewan Youth In Care and Custody Network :

Jessica McFarlane, animatrice communautaire provinciale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Morning Meeting

As an individual:

Kearney Healy, Lawyer.

University of Regina, School of Human Justice:

Otto Driedger, Professor Emeritus.

Department of Justice – Saskatchewan:

Betty-Ann Pottruff, Executive Director, Policy Planning and Evaluation.

Government of Saskatchewan:

Marilyn Hedlund, Executive Director, Child and Family Services.

Saskatchewan Corrections and Public Safety:

Bob Kary, Executive Director, Young Offender Programs.

Saskatchewan Children's Advocate Office:

Marvin Bernstein, Children's Advocate;

Glenda Cooney, Deputy Children's Advocate.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Séance du matin

À titre individuel :

Kearney Healy, avocat.

Université de Regina, School of Human Justice :

Otto Driedger, professeur émérite.

Ministère de la Justice — Saskatchewan :

Betty-Ann Pottruff, directrice exécutive, Planification des politiques et de l'évaluation.

Gouvernement de la Saskatchewan :

Marilyn Hedlund, directrice exécutive, Services à l'enfant et à la famille.

Services correctionnels et Sécurité publique — Saskatchewan :

Bob Kary, directeur exécutif, Programmes pour les jeunes contrevenants.

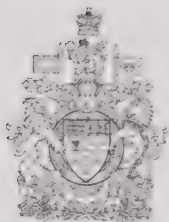
Bureau du défenseur des droits des enfants de la Saskatchewan :

Marvin Bernstein, défenseur des droits des enfants;

Glenda Cooney, défenseur adjoint des droits des enfants.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, September 20, 2006

Le mercredi 20 septembre 2006

Issue No. 8

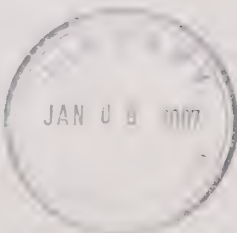
Fascicule n° 8

Eighth and ninth meetings on:
Rights and freedoms of children

Huitième et neuvième réunions concernant :
Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

EDMONTON, Wednesday, September 20, 2006
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 9 a.m., in the Mackenzie Room of the Delta Edmonton Centre Suites, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth and Poy (6).

Other senators present: The Honourable Senators Mitchell and Tardif (2).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Families for Effective Autism Treatments (FEAT):

Gail Wilkinson, President;

Yvette Ludwig, Representative.

John Humphrey Centre for Peace and Human Rights:

Renée Vaugeois, Executive Manager.

Child and Youth Friendly Calgary:

Penny Hume, Executive Director.

Care of the Child Coalition:

Beverley Smith, Spokesperson for the Unpaid Caregivers Coalition.

Metis Nation of Alberta:

Fran Hyndman, Tripartite Manager;

Eileen Mustus, Provincial FASD Coordinator.

Ms. Ludwig and Ms. Wilkinson made statements and answered questions.

Ms. Vaugeois, Ms. Hume and Ms. Smith made statements and answered questions.

Ms. Hyndman and Ms. Mustus made statements and answered questions.

At 12:24 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

EDMONTON, le mercredi 20 septembre 2006
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la salle Mackenzie du Delta Edmonton Centre Suites, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth et Poy (6).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Mitchell et Tardif (2).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Families for Effective Autism Treatments (FEAT) :

Gail Wilkinson, présidente;

Yvette Ludwig, représentante.

Centre John Humphrey pour la paix et les droits de la personne :

Renée Vaugeois, directrice exécutive.

Child and Youth Friendly Calgary :

Penny Hume, directrice exécutive.

Care of the Child Coalition :

Beverley Smith, porte-parole de la coalition Unpaid Caregivers.

Nation métisse de l'Alberta :

Fran Hyndman, directrice tripartite;

Eileen Mustus, coordonnatrice provinciale, ETCAF.

Mmes Ludwig et Wilkinson font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

Mmes Vaugeois, Hume et Smith font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

Mmes Hyndman et Mustus font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EDMONTON, Wednesday, September 20, 2006
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 1:58 p.m., in the Mackenzie Room of the Delta Edmonton Centre Suites, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth and Poy (6).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee proceeded to its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Roundtable with youth:

Five youth participants.

Faculty of Education, University of Alberta:

Kristopher Wells, Department of Educational Policy Studies.

The Society for Safe and Caring Schools and Communities:

Will Simpson, Executive Director.

Five youth participants made statements and answered questions.

Messrs. Wells and Simpson made statements and answered questions.

At 4:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,
Vanessa Moss-Norbury
Clerk of the Committee*

EDMONTON, le mercredi 20 septembre 2006
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 58, dans la salle Mackenzie du Delta Edmonton Centre Suites, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth et Poy (6).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Table ronde de jeunes :

Cinq jeunes participants.

Faculté d'éducation, Université de l'Alberta :

Kristopher Wells, Département des études sur la politique d'éducation.

The Society for Safe and Caring Schools and Communities :

Will Simpson, directeur exécutif.

Les cinq jeunes participants font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

MM. Wells et Simpson font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 16 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

EDMONTON, Wednesday, September 20, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. We are the Senate Standing Committee on Human Rights. We are here in Edmonton to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. We have been travelling across Canada and receiving witnesses in Ottawa to discuss Canada's compliance both at the provincial and the federal level, although we are targeting more the federal responsibilities for the Convention on the Rights of the Child. Obviously, we are talking about children in the broader context and to put the convention in proper perspective.

We are very pleased today to have with us Yvette Ludwig and Gail Wilkinson, both from the Families for Effective Autism Treatment.

Yvette Ludwig, Representative, Families for Effective Autism Treatment (FEAT): Good morning. I am the mother of three children, one of whom is a son with autism. Because of the vulnerabilities of children with autism and the unique demands families face in protecting and ensuring opportunities for our children to reach their potential, I have joined with other families in forming a parent organization dedicated to helping children. This organization is Families for Effective Autism Treatment.

In addition to my own experience, my involvement in this parent organization has given me the opportunity to meet with hundreds of other families who are also negotiating their way through Canadian systems as they try to help their children. Today I would like to be their voice and to share some of their experiences as well.

Canada has an obligation beyond the basic physical necessities of food, water and shelter. The convention talks about ensuring survival and development of children. There needs to be an implementation of commitment to maximize and to optimize opportunities in physical as well as emotional, mental, spiritual, cultural, and community aspects of society.

It is very easy for us to get wooed by the rhetoric around protecting and supporting the vulnerable in our society, and it would be considered a no-brainer, for lack of a better word, that children, and especially those with disabilities, need protection and support in order to develop to their highest potential and to achieve meaningful participation and fulfillment in society.

TÉMOIGNAGES

EDMONTON, le mercredi 20 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous. Bienvenue à cette séance du Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Nous sommes ici à Edmonton afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous avons entendu des témoins dans les différentes régions du pays et nous en avons reçu à Ottawa afin de déterminer dans quelle mesure le Canada s'acquitte de ses obligations, tant à l'échelle provinciale que fédérale, bien que nous ciblions davantage les responsabilités fédérales en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant. Il va de soi que nous parlons des enfants de manière générale en cherchant à placer la convention dans le contexte approprié.

Nous sommes très heureux de recevoir aujourd'hui Mesdames Yvette Ludwig et Gail Wilkinson, toutes deux de l'organisme Families for Effective Autism Treatment.

Yvette Ludwig, représentante, Families for Effective Autism Treatment (FEAT) : Bonjour. J'ai trois enfants et l'un de mes fils est autiste. Comme les enfants autistes sont très vulnérables et que leur état pose des exigences tout à fait uniques à leurs familles qui cherchent à les protéger et à leur offrir toutes les possibilités de s'épanouir pleinement, je me suis jointe à d'autres parents pour former une organisation qui s'emploie à aider ces enfants. Cette organisation a pour nom Families for Effective Autism Treatment.

Pour ajouter à mon expérience personnelle, mon travail au sein de cette organisation parentale m'a permis de rencontrer des centaines d'autres familles qui naviguent elles aussi au sein des systèmes canadiens dans leurs efforts pour aider au mieux leurs enfants. J'aimerais aujourd'hui me faire leur porte-parole et vous sensibiliser un peu à leur vécu.

Les obligations du Canada ne se limitent pas aux seuls besoins physiques fondamentaux que sont la nourriture, l'eau et le logement. La Convention dit qu'il nous faut assurer la survie et le développement de nos enfants. Il nous faut concrétiser un engagement à maximiser et à optimiser leurs possibilités d'intégration dans tous les aspects de la société : physique, émotif, mental, spirituel, culturel et communautaire.

Il est très facile pour nous de nous laisser leurrer par les belles paroles au sujet de la protection et du soutien offerts aux membres les plus vulnérables de notre société et c'est l'évidence même que nos enfants, et surtout ceux ayant une incapacité, ont besoin de notre protection et de notre appui afin de pouvoir s'épanouir pleinement et participer de façon significative à la vie sociale.

Yet in practice, the best interests of children are not the primary focus or concern. Although autism is a medical diagnosis, treatment is largely unavailable or inaccessible. The goal should be to develop the child's abilities to prepare for active participation in society.

In Alberta we have huge issues around assessment and access to resources. Those issues are shared across the country. We recognize that and we connect with families across the continent.

It can take years for families to get appropriate assessment. It can be a very difficult pathway to negotiate simply to find the right people to see, the right lineups to get into.

There are not enough scientifically validated programs, and the programs that are available, whether scientifically validated or not, have long waiting lists. Often, therefore, families have to carry the burden of the financial responsibility for services and treatments. It is not uncommon to have families rest the financial weight within the mortgage of their home in order to support the extra costs to get the vital and timely services that are needed.

Access to programs is inconsistent provincially as well as nationally, often leading families to uproot. Many Albertan families will leave their communities in order to access services that are offered in another region simply because that is how governments have organized the services. Some families will totally leave their communities, transferring their children to different schools, setting up new homes and seeking work closer to accessible resources. Other families will live separated. Sometimes it is not feasible to move the whole family but the child can stay with a relative who lives in a region that offers programming.

It is unconscionable that families should have to consider being separated in order to have their children get the services and resources that they need.

We often feel that we as families are not heard. Many of our children are capable of sharing their ideas and opinions and there really is not any better advocate for a child than a parent who is truly and sincerely trying to see that the child will be able to meet his or her fullest potential. There are no hidden agendas within a family, and a family's voice really needs to be recognized in advocating for a child.

It has been made clear to us in many of the services we try to access as families that our voice is not always welcome. For example, within the Ministry of Children's Services, a review panel openly acknowledged that families are allowed to be present only for a small portion of the proceedings regarding accessing programming, and that was only with great pressure exerted on them, and children are not welcome to attend.

Mais, dans la pratique, les meilleurs intérêts des enfants ne sont ni la priorité ni la principale préoccupation. Bien que l'autisme soit un diagnostic médical, il est bien souvent impossible d'avoir accès aux traitements. On devrait pourtant chercher à rendre ces enfants mieux aptes à se préparer en vue d'une participation active à la société.

En Alberta, nous vivons d'importants problèmes d'évaluation et d'accès aux ressources. Ces problèmes existent aussi dans les autres régions du pays. Nous en sommes conscients et nous travaillons avec des familles de tout le continent.

Pour certaines familles, il faut des années pour obtenir une évaluation adéquate. Ces familles peuvent se heurter à de nombreuses difficultés pour simplement arriver à trouver la bonne personne à rencontrer ou la bonne file d'attente à choisir.

Il n'y a pas suffisamment de programmes dont l'efficacité est scientifiquement prouvée et les listes d'attente sont longues, peu importe le programme. Il arrive souvent que les familles doivent donc assumer le fardeau financier associé aux services et aux traitements requis. Il n'est pas rare de voir des familles avoir recours à leur hypothèque résidentielle pour assumer les coûts supplémentaires à engager pour obtenir en temps opportun les services essentiels dont leurs enfants ont besoin.

La facilité d'accès aux programmes varie selon les régions et les provinces, ce qui amène souvent des familles à se déraciner. De nombreuses familles albertaines choisissent ainsi de déménager pour avoir accès à des services offerts dans d'autres régions parce que c'est de cette manière que les gouvernements ont structuré le système. Certaines familles quittent carrément leur collectivité, transfèrent leurs enfants dans d'autres écoles, s'installent dans un nouveau domicile et cherchent du travail plus près des ressources accessibles. D'autres familles choisissent de vivre séparées. Il arrive qu'il ne soit pas possible de déménager toute la famille, mais l'enfant peut habiter chez un parent résidant dans une région où le programme est offert.

Il est inconcevable que des familles aient à envisager une séparation pour permettre à leurs enfants d'obtenir les services et les ressources dont ils ont besoin.

Nous avons souvent l'impression que les voix de nos familles ne sont pas entendues. Bon nombre de nos enfants sont capables d'exprimer leurs idées et leurs points de vue et personne n'est mieux en mesure de défendre leurs intérêts que leurs parents qui s'efforcent vraiment et sincèrement de voir à leur permettre de s'épanouir pleinement. Les familles n'ont pas d'intentions cachées et il faut leur prêter une oreille attentive lorsqu'elles s'emploient à défendre les droits d'un enfant.

Pour une grande partie des services que nous essayons d'obtenir pour nos enfants, on nous a indiqué bien clairement que notre voix n'était pas toujours la bienvenue. Par exemple, au ministère des Services à l'enfance, un comité de révision a reconnu ouvertement que les familles pouvaient être présentes uniquement pour une petite portion des délibérations concernant l'accès aux programmes, une concession qui a d'ailleurs exigé d'importantes pressions de notre part, alors que les enfants ne peuvent carrément pas y assister.

Within the educational system, there are families with children who present strongly academically and who, although they have deficits in other areas, meet criteria for certain programs that are offered to typical students. However, often those children do not have the opportunity to express how this affects them or how important accessing that regular program is for them.

Frequently our children are seen and treated as if they carry a diagnosis before any capabilities they have. We feel that often children with autism are perceived more as game pieces, not really part of the process.

Another huge concern is that children with autism are vulnerable to abuse and neglect. They are misunderstood and they appear different. Their needs are often overlooked or ignored. Without appropriate treatments and supports, children with autism are easily fall prey to bullying and marginalization.

Unfortunately, because there are difficulties around accessing appropriate treatment and programming for children, a lot of strain is put on families who are then ill-equipped to better support the child in the community, and we end up with a very negative sort of a downward spiral. The answer is very simple. If we can provide these children with appropriate programming and the supports that they need, we will foster children who actually reach their potential, are able to live more typical lives, and increase their participation in the regular community we all want to enjoy.

Families are stronger if they do not have the burden of dealing with children who have not been able to access the supports and services they need to reach their potential. We can easily turn this around so that families are strengthened and individuals are able to reach their full potential and be participating members of society.

Unfortunately, there is a tendency to want to warehouse or group children with disabilities together. It is much easier to deal with them if you pull them all into a segregated setting, and it is less demanding on typical environments. For instance, schools will often approach families, saying, "We do not know if your child's needs are best suited to this regular classroom environment within the community," and perhaps they would be directed into a segregated site. That is not a positive move for our children. We want them to have a typical experience; we want them to be around typical peers and have the same opportunities that their typical peers have.

Pour ce qui est de l'éducation, des enfants qui obtiennent de bons résultats à l'école satisfont aux critères établis pour certains programmes offerts à l'ensemble des élèves, même s'ils présentent des déficiences dans d'autres domaines. Il est toutefois fréquent que ces enfants n'aient pas la possibilité de s'exprimer quant aux répercussions que cela peut avoir et à l'importance pour eux d'avoir accès aux programmes réguliers.

Il n'est pas rare que nos enfants soient considérés et traités d'abord en fonction de leur diagnostic, plutôt que d'après les capacités qu'ils possèdent. Nous avons souvent l'impression que les enfants autistes sont perçus davantage comme de simples pièces sur l'échiquier, plutôt que comme des composantes véritables du processus.

Il faut aussi grandement s'inquiéter du fait que les enfants autistes sont exposés aux abus et à la négligence. Ils semblent différents des autres et on les comprend mal. Il arrive souvent qu'on ne tienne pas compte de leurs besoins. Sans les traitements et les mesures de soutien appropriés, les enfants autistes deviennent des proies faciles pour l'intimidation et la marginalisation.

Malheureusement, comme il est difficile d'avoir accès aux traitements et aux programmes appropriés pour ces enfants, les familles se retrouvent dans une situation très pénible car elles ne disposent pas des outils requis pour mieux appuyer leurs enfants dans la collectivité, ce qui les entraîne dans le tourbillon d'une situation qui ne cesse de s'aggraver. La solution est pourtant très simple. Si nous pouvions offrir à ces enfants les programmes et les mesures de soutien dont ils ont besoin, nous leur permettrions de s'épanouir pleinement, d'avoir une existence plus normale et de participer davantage à la vie de la collectivité, un objectif que nous partageons tous.

Les familles sont plus fortes lorsqu'on les soulage du fardeau d'avoir à s'occuper d'enfants qui n'ont pas pu avoir accès aux mesures de soutien et aux services dont ils avaient besoin pour leur plein développement. Il serait facile pour nous de renverser la vapeur pour améliorer la situation des familles et permettre à tous de s'épanouir pleinement et de participer activement à la vie de la société.

Malheureusement, la tendance est à la mise à l'écart ou au regroupement des enfants ayant une incapacité. Il est beaucoup plus facile de s'en occuper si on les place dans un endroit séparé, ce qui réduit d'autant les exigences pour les lieux de développement conventionnels. Par exemple, il n'est pas rare que des autorités scolaires disent aux familles que l'environnement d'une école ordinaire dans la collectivité ne répond pas nécessairement au mieux aux besoins de leurs enfants et qu'il serait peut-être préférable pour eux de se retrouver dans une autre institution. Un tel déplacement n'est pas bénéfique pour nos enfants. Nous voulons leur offrir une expérience semblable à celle des autres enfants; nous voulons qu'ils les côtoient et profitent des mêmes possibilités.

Why should my child with autism have to be in a situation where he associates only with children who also carry the title of the disability when he could really enjoy a much fuller, richer, more meaningful life having the opportunity to co-exist with typical children in a regular community?

Families find themselves quite exhausted by having to negotiate and fight constantly for all the different services and supports they can access. It is a huge drain on a family, especially when there might be a number of children, to have to exert so many resources trying to make sure that one child has the same opportunities as the others.

I recognize that Alberta is sometimes held as a standard to which other provinces should aspire. There is an idea right now that things are very cushy here, and a tremendous number of people are moving from elsewhere in Canada to this province because they feel that here they are going to be able to access services that they cannot access at home.

Sadly, that might be the truth. People would actually uproot their families and move here to receive scanty and minimal services as compared perhaps to no services offered in their areas. If Alberta is the ideal, then we really need to take a hard look at what we are doing to our children, especially children with disabilities.

Alberta has a tremendous problem with respect to the availability of proper expertise for diagnosis. People can wait long periods of time before actually receiving a diagnosis, which they need in order to be able to understand the situation and to access appropriate programming.

Once they do have the diagnosis, actually finding high quality programs is extremely difficult. We have a much stronger tendency toward providing sort of respite or stress relief or glorified babysitting programs than we do providing scientifically validated programs that will make a difference in the long-term outcome of children. In addition to that, it is patchy everywhere you go. There are the haves and the have-nots. Typically, the children whose parents are the stronger advocates will end up accessing better programming and opportunities than those whose parents do not advocate strongly.

I have a hard time sleeping at night knowing that that is the reality here.

I would like to pass the opportunity to speak with you today over to Gail Wilkinson, who is the president of FEAT.

Gail Wilkinson, President, Families for Effective Autism Treatment (FEAT): Good morning, senators. My oldest son has autism. He is 15 years old. My comments this morning are brief but I thought they might help fill in the gaps, so to speak.

Pourquoi mon enfant autiste devrait-il toujours être associé uniquement aux enfants qui sont également atteints d'une incapacité alors qu'il pourrait vraiment profiter d'une expérience plus complète, plus riche et plus significative s'il avait la possibilité de coexister avec les autres enfants de la collectivité?

Les familles finissent par s'épuiser à devoir négocier et se battre constamment pour obtenir les différents services et mesures de soutien dont leurs enfants ont besoin. Cela exige beaucoup d'une famille, surtout lorsqu'elle compte un certain nombre d'enfants, lorsqu'elle doit déployer autant de ressources pour s'assurer qu'un de ses enfants profite des mêmes possibilités que les autres.

Je suis consciente que l'Alberta est parfois considérée comme un modèle à atteindre pour les autres provinces. Les gens semblent penser que tout se passe très bien ici actuellement et ils sont extrêmement nombreux à déménager pour s'installer dans notre province parce qu'ils croient qu'ils pourront y obtenir des services auxquels ils n'ont pas accès chez eux.

Malheureusement, il est bien possible que ce soit le cas. Les gens vont effectivement déraciner leurs familles et déménager ici pour obtenir des services sommaires et limités, comparativement à pas de service du tout dans leur région. Si c'est l'Alberta qui est notre modèle, il nous faut vraiment nous pencher sérieusement sur le soutien que nous apportons à nos enfants, et surtout à nos enfants handicapés.

L'Alberta est aux prises avec un problème énorme relativement à la disponibilité d'experts en mesure de poser un diagnostic. Des gens peuvent attendre très longtemps avant même de recevoir un diagnostic, ce qui est essentiel pour pouvoir comprendre la situation et avoir accès aux programmes qui conviennent.

Une fois le diagnostic obtenu, il est extrêmement difficile de trouver des programmes de qualité. Nous avons beaucoup plus souvent tendance à offrir des mesures de répit, de détente ou de gardiennage rudimentaire, plutôt que des programmes dont l'efficacité est scientifiquement prouvée qui vont vraiment contribuer au développement à long terme de nos enfants. En outre, l'offre de programme est plutôt fragmentée selon l'endroit où on se trouve. L'accès n'est pas égal pour tout le monde. Généralement, les enfants dont les parents défendent les droits avec le plus d'ardeur vont avoir accès à de meilleurs programmes et à des possibilités plus intéressantes que ceux dont les parents font moins entendre leurs voix.

Il m'est souvent difficile de bien dormir lorsque je pense à cette réalité qui est la nôtre.

Je vais maintenant laisser la parole à Gail Wilkinson, la présidente de FEAT.

Gail Wilkinson, présidente, Families for Effective Autism Treatment (FEAT): Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs. Le plus vieux de mes fils est atteint d'autisme. Il a 15 ans. Mes commentaires de ce matin seront plutôt brefs, mais j'ose espérer qu'ils vous permettront d'y voir un peu plus clair.

I want to mention briefly what autism is, just in case anybody has questions. Autism is often called autism spectrum disorder because it actually is a spectrum of symptoms. The current thinking about autism is that it is a disorder in how the brain processes information.

Causes of autism are yet to be determined. There has been a tremendous amount of research but there is still no answer to that.

Children with autism have delays or difficulties with social interactions, with speech and communication. They tend to have rigid or repetitive routines or behaviours or interests. They have difficulties responding to information from their senses of feeling, touch, hearing, and sight. They have considerable difficulty in developing and maintaining relationships.

An underlying process in the brain affects so many aspects of the lives of these kids. In a functional sense, these kids have difficulties within the education system. They have difficulties functioning within a typical family system. They have difficulties functioning within the community as a whole.

The latest prevalence data around autism indicates that one child in 166 children has autism, or for every 10,000 births, 60 children will have autism. It is the most common neurologic disorder in children now. That means it is more common than Down syndrome. It is more common than cerebral palsy. When we are talking about this group of kids and about how we can meet their needs, we are talking about huge numbers of kids in Canada.

That is a snapshot about autism. I want to speak briefly as well about FEAT Alberta. Families for Effective Autism Treatment is a group of parent and family volunteers who have come together throughout Alberta, both in both rural and urban areas. Our primary purposes are to educate and to advocate for effective treatment for children with autism. We educate and we assist with advocacy efforts of individual groups and individual families in their efforts to get what their children need.

Effective treatment means early treatment; that has been scientifically validated. Early does not necessarily mean at an early age, but as soon as possible after a child is diagnosed. Effective treatment is also intensive and is individualized to meet the needs of the particular child. There is no one program fits all.

Over the past years, FEAT Alberta has been dealing with issues related to access to diagnostic screening, access to assessment by trained professionals, access to treatment programs, access to appropriate educational programs, access to necessary family and individual supports for these kids, and inclusion in the educational setting and in community settings. These are the issues our families face on a daily basis.

Je veux d'abord vous expliquer brièvement ce qu'est l'autisme, pour le cas où certains d'entre vous s'interrogeraient à ce sujet. L'autisme est souvent appelé trouble du spectre autistique parce qu'il regroupe en fait un spectre de symptômes. On considère actuellement que l'autisme est un trouble du traitement de l'information par le cerveau.

Les causes de l'autisme n'ont pas encore été établies. Un très grand nombre de recherches ont été menées à ce sujet, mais on n'a pas encore la réponse.

Les enfants autistes souffrent de retards ou de difficultés dans leurs interactions sociales ainsi qu'au niveau de la parole et des communications. Ils ont tendance à se montrer très stricts ou répétitifs dans leurs routines, leurs comportements ou leurs intérêts. Ils éprouvent des difficultés à réagir à l'information provenant de leur sens du toucher, de l'ouïe et de la vue. Il leur est particulièrement difficile d'établir des relations et de les maintenir.

Un fonctionnement sous-jacent du cerveau affecte un grand nombre d'aspects de l'existence de ces enfants. Il est complexe pour eux de cheminer au sein du système d'éducation. Il leur est également difficile de fonctionner au sein d'un réseau familial type. C'est la même chose pour la collectivité dans son ensemble.

Les plus récentes données de prévalence sur l'autisme indiquent qu'un enfant sur 166 en est atteint, ce qui correspond à 60 enfants pour 10 000 naissances. C'est le trouble neurologique le plus courant chez les enfants actuellement. L'autisme devance ainsi la trisomie. Il est également plus courant que la paralysie cérébrale. Lorsque nous discutons de la situation de ces enfants et de leurs besoins, nous parlons au nom d'un très grand nombre d'enfants au Canada.

Voilà pour ce survol de l'autisme. Je veux maintenant vous entretenir brièvement de l'organisme FEAT Alberta. Families for Effective Autism Treatment est constitué de parents et de bénévoles du milieu familial qui se sont regroupés dans l'ensemble de l'Alberta, tant dans les régions rurales qu'en milieu urbain. Nous nous employons d'abord et avant tout à sensibiliser les gens et à faire valoir la nécessité d'un traitement efficace pour les enfants autistes. Nous appuyons les différents groupes et les familles dans leurs efforts pour obtenir les traitements et services dont les enfants ont besoin.

Pour être efficace, le traitement doit être précoce; cela a été prouvé scientifiquement. Par précoce, on n'entend pas nécessairement dès la petite enfance, mais dès que possible après qu'un enfant soit diagnostiqué. Le traitement doit également être intensif et adapté aux besoins particuliers de chaque enfant. Il n'existe pas de panacée.

Au cours des dernières années, FEAT Alberta s'est penché sur des problèmes liés à l'accès au dépistage diagnostic, à l'accès à une évaluation effectuée par des professionnels formés à cette fin, à l'accès aux programmes de traitement, à l'accès aux programmes d'éducation appropriés, à l'accès aux soutiens familiaux et individuels nécessaires pour ces enfants, et à leur intégration en milieu scolaire et communautaire. Ce sont là autant de situations que nos familles doivent vivre quotidiennement.

I noted in your report from 2005 that you had already identified that there was no national standard for services and treatment programs for children with autism. We still do not have that national standard, and having a standard is even more critical today than it was then.

The quality of services and treatment in Alberta is deteriorating. In Edmonton and Northern Alberta, one company provides scientifically validated intervention for children. All of the other government-approved providers do not utilize treatment methodologies that are validated in the scientific literature.

Our point is that having a national standard is absolutely critical.

The other point in your report was the inconsistency between the rhetoric of government and what is actually happening at the front line for kids. While the rhetoric seems to be getting better, on the front line, things are getting worse. There is a bigger gap between what we are hearing and what is actually happening for our children.

Thank you for having us here.

Senator Munson: As a former reporter, I find it a shame that there is absolutely no media here to hear your story. If this committee were discussing national defence and security or perhaps energy the room would be packed.

I launched an inquiry in the Senate and it was moved off to a social affairs committee on autism. My idea or idea shared with others is a national autism spectrum disorder strategy. I have talked extensively about it in the Senate and on the steps with families and children. We have friends who have children with autism. I am very sensitive to the issue. I think all of us here are very sensitive to this issue.

I could see the anxiety of the parents in my home province of New Brunswick this summer. I met a gentleman, now separated because the stress was so difficult, whose son was playing on the beach. I could see how hard he has to work as a teacher and how hard he has to work with his young boy.

When we travel across the country we hear people in Atlantic Canada and Ontario saying they are on their way to Alberta because there is not only oil there but also there is real help, there is money. Those people are living in a myth or a dream, and I think you have just given us a reality check: perhaps not all is paved with oil or gold here.

How do we address the rhetoric and the problem of the front lines getting worse in this country? To me there are no provincial borders, yet we hear that this is a provincial issue.

I think this government and perhaps the past government and those of us who are really pursuing this whole ideal have to come up with some kind of strategy. Perhaps there could be a pot of

J'ai constaté dans votre rapport de 2005 que vous aviez déjà détecté l'absence de normes nationales pour les services et les programmes de traitement destinés aux enfants autistes. La situation ne s'est pas améliorée, même s'il serait encore plus important aujourd'hui de pouvoir compter sur une telle norme.

La qualité des services et des traitements offerts en Alberta se détériore. À Edmonton et dans le nord de l'Alberta, une seule entreprise offre des interventions dont la valeur scientifique a été prouvée pour les enfants. Tous les autres fournisseurs agréés par le gouvernement n'utilisent pas des méthodes de traitement validées par les scientifiques.

Nous voulons surtout faire valoir qu'il est absolument nécessaire d'établir une norme nationale.

Votre rapport fait également ressortir la contradiction entre les grands discours du gouvernement et ce qui est fait dans la pratique pour aider les enfants. Alors qu'en théorie, on semble vouloir améliorer les choses, la situation se détériore. Il y a un écart grandissant entre ce qu'on nous promet et ce qu'on accomplit effectivement pour nos enfants.

Merci de nous avoir invitées ici.

Le sénateur Munson : En ma qualité d'ancien journaliste, je trouve absolument aberrant qu'aucun représentant des médias ne soit présent ici pour vous entendre. Si notre comité parlait de défense nationale ou de sécurité ou peut-être même d'énergie, la salle serait remplie.

J'ai lancé une enquête au Sénat et le dossier a été transmis à un comité des affaires sociales sur l'autisme. Je propose, et c'est une suggestion que d'autres font également, une stratégie nationale sur le trouble du spectre autistique. J'en ai discuté abondamment au Sénat et j'ai également parlé des mesures à prendre pour aider les familles et les enfants. Nous avons des amis qui ont des enfants autistes. C'est un sujet qui nous touche de près. Je pense que c'est la même chose pour nous tous.

Chez moi, au Nouveau-Brunswick, j'ai pu constater cet été l'anxiété des parents touchés. J'ai rencontré un homme, maintenant séparé parce que le stress était devenu insupportable, dont le fils jouait sur la plage. J'ai pu voir tout le travail qu'il avait à accomplir comme enseignant et tout ce qu'il devait faire pour son jeune fils.

Au fil de nos déplacements au pays, des gens du Canada atlantique et de l'Ontario nous disent qu'ils vont déménager en Alberta, parce qu'on n'y trouve pas seulement du pétrole, mais aussi une aide véritable, de même que de l'argent en masse. Ces gens agissent en fonction d'un mythe ou d'un rêve et je pense que vous venez tout juste de nous ramener à la réalité; tout ne baigne pas nécessairement dans l'huile dans cette province.

Comment pouvons-nous régler ce problème de la détérioration des services malgré les beaux discours que nous entendons dans ce pays? Les frontières entre les provinces n'existent pas pour moi, mais on nous dit que c'est un problème provincial.

Je pense que le présent gouvernement, comme peut-être celui qui l'a précédé, et ceux parmi nous qui poursuivent vraiment ce grand objectif devons en arriver à établir un genre de stratégie.

money from Health Canada directed specifically through provincial programs for autism. I do not know how that would work, but we have got to bust down that provincial door, because, as you say, it is getting worse.

I would like to get your views on those thoughts.

Ms. Wilkinson: I agree there needs to be a national strategy. I also agree that Alberta is viewed as the pot of gold. The provincial government has severely compartmentalized how it provides services to children with disabilities. The Ministry of Children's Services has a program called FSCD, Family Support for Children with Disabilities.

Children's Services came out with new legislation several years ago. It is full of wonderful rhetoric about meeting the needs of children, addressing individual needs, having different levels of services based on need. However, the reality of the implementation of the legislation is that children with autism do not get any specialized services unless they are severely, severely disabled. Thanks to this legislation, the bulk of the children with autism are pretty much denied the type of scientifically validated treatment they need.

When children are severely enough disabled to qualify for programs, they receive probably a quarter of what my child received for intervention five years ago. Intensive individualized intervention is not what is happening and not what is being funded. The implementation of the legislations is contrary to the actual spirit of the rhetoric in the legislation.

How can we address these issues nationally? I think we have to break down the barriers compartmentalizing this group of children. Those barriers prevent them from being able to access health care per se.

My child with autism cannot access speech pathology or occupational therapy through the normal health care system because of his diagnosis of autism. He has to get those services through Children's Services, and if his autism is not severe enough, he gets nothing.

Education has divested itself of its responsibility. We have great rhetoric within education as well, suggesting that children will be included and will have programs that meet their needs. In actuality, the system encourages parents either to segregate their children or to home school. There has been a proliferation of segregated autism programs all the way through high school. Parents can choose to put their kids in little classrooms in the school basement where the kids are not taught the curriculum or to take their children totally out of the system and add to their family burden. We are really marginalizing the involvement of those children and families in society.

That is the situation in Alberta. I think those barriers have to come down. In any national strategy, you have to find some way to break down how things are compartmentalized. Kids with autism do not follow the same path as typical children.

Peut-être que Santé Canada devrait financer directement les programmes provinciaux pour l'autisme. Je ne sais pas comment cela pourrait fonctionner, mais il est bien certain que nous devons éliminer ces barrières provinciales, étant donné que la situation se détériore, comme vous nous l'avez indiqué.

J'aimerais connaître votre point de vue sur ces questions.

Mme Wilkinson : Je conviens qu'une stratégie nationale est nécessaire. Il est également vrai, selon moi, que l'Alberta est considérée comme la poule aux œufs d'or. Le gouvernement provincial a considérablement fragmenté ses services aux enfants ayant une incapacité. Le ministère des Services à l'enfance offre un programme de soutien aux familles ayant un enfant handicapé.

Les services à l'enfance ont introduit une nouvelle loi il y a plusieurs années. Elle est remplie de belles paroles quant à la nécessité de répondre aux besoins des enfants, de s'adapter aux exigences de chacun, d'offrir différents niveaux de services en fonction des besoins. Cependant, la mise en œuvre de cette loi ne permet en fait aux enfants autistes d'avoir accès à des services spécialisés que si leur handicap est vraiment très lourd. Grâce à cette loi, la plus grande partie des enfants autistes n'ont tout simplement pas accès au genre de traitement scientifiquement reconnu dont ils ont besoin.

Lorsque les enfants sont atteints d'une incapacité assez grave pour être admissibles aux programmes, ils ont probablement droit au quart de ce qui était offert comme intervention il y a cinq ans à peine. Il n'y a pas d'intervention intensive individualisée et ce n'est pas ce qui est financé. Dans les faits, la loi est mise en œuvre d'une façon qui va à l'encontre de l'esprit de son texte même.

Comment pouvons-nous nous attaquer à ces problèmes à l'échelle nationale? Je crois qu'il nous faut abattre les obstacles qui marginalisent ce groupe d'enfants. Ces obstacles les empêchent d'avoir accès aux services de santé.

Mon enfant autiste ne peut profiter des services d'un phoniatre ou d'un ergothérapeute via le système de santé régulier en raison de son diagnostic d'autisme. Il doit passer par les services à l'enfance et il n'obtient absolument rien, si son autisme n'est pas suffisamment prononcé.

Le système d'éducation ne s'acquitte pas de ses responsabilités. Ces gens-là sont également forts sur les belles paroles en nous disant que nos enfants seront intégrés et auront droit à des programmes répondant à leurs besoins. Dans les faits, le système encourage plutôt les parents à marginaliser leurs enfants ou à s'occuper eux-mêmes de leur éducation à domicile. Les programmes distincts pour les enfants autistes prolifèrent jusque dans les écoles secondaires. Les parents peuvent ainsi choisir de placer leurs enfants dans de petites classes au sous-sol de l'école où ils ne suivent pas le programme régulier ou encore de sortir complètement leur enfant du système, ce qui accroît d'autant le fardeau familial. Il y a véritablement marginalisation de ces enfants et de leurs familles au sein de la société.

C'est la situation qui prévaut en Alberta. Je pense que ces barrières doivent être abattues. Toute stratégie nationale devrait permettre d'éliminer cette fragmentation. Il est impossible pour les enfants autistes de marcher dans les traces des autres enfants.

Senator Munson: It is important that we hear about the reality in Alberta, because on the steps of Parliament Hill and in dozens and dozens of e-mails, we hear from people who prepared to relocate to Alberta because they think they will receive \$50,000 a year until their child is 18 years old and intensive behavioural treatment all the way through. It does not sound like that is what is happening here. Instead, you have silos, and all governments should get on the ball quickly to address this serious issue.

You said one in 160 children has autism, right? Three years ago, it was one in 200 children. Before, it was one in 10,000 children. Where do we have to go? Does it have to be half the births in this country before somebody wakes up?

I am very frustrated with this whole issue. I know that there are other serious disability issues with children, but I am very close to this one.

Ms. Wilkinson: Let me respond with one experience from my son. My son is 15 years old. He has had intensive intervention for the past nine years. In order to get that for my son, I had to sue the government once, and I had to go through numerous appeals with Children's Services and with education. I had to have a review of his education by the minister. Basically, I have had a lawyer on retainer since 1997.

My son does well academically but still has significant disability. He went into high school this year. In Grade 9, he got 90 per cent as a final mark in science and he applied for a science-enhanced high school program. To qualify for the program you had to have an average of 75 per cent in your core subjects and a recommendation from your science teacher. He achieved those criteria for admission. He was turned down because he has autism and because he is disabled.

I had to fight an appeal during the last week of August on the basis of discrimination in order to get him into this high school program. He competed with every other child in Edmonton who wanted to apply for that program, but he was turned down because of his disability.

Not only the silos, but also the attitudes that underlie those silos have to be dealt with. Those attitudes are a significant issue, especially in Alberta.

Ms. Ludwig: I think it would be useful to have a brief history of why Alberta all of a sudden had programming available when other places did not, why we were the have province when there were have-nots.

Le sénateur Munson : Il est bon que nous sachions comment les choses se passent vraiment en Alberta, parce qu'autour de la Colline du Parlement et dans les dizaines de courriels que nous recevons, nous entendons sans cesse parler de gens qui se préparent à déménager en Alberta parce qu'ils croient qu'ils recevront 50 000 dollars par année jusqu'à ce que leur enfant ait 18 ans et qu'ils auront accès à une thérapie comportementale intensive pendant toutes ces années. Il ne semble pourtant pas que ce soit le cas ici. Les programmes semblent plutôt fonctionner en vase clos et tous les gouvernements devraient agir rapidement pour régler ce grave problème.

Vous avez dit qu'un enfant sur 160 était atteint d'autisme, c'est bien cela? Il y a trois ans à peine, c'était un enfant sur 200. Avant cela, c'était un sur 10 000. Jusqu'où faut-il aller? Faudra-t-il que la moitié des enfants qui naissent au Canada soient autistes pour qu'on se réveille?

Toute cette question est pour moi une grande source de frustration. Je sais que d'autres enfants vivant avec une incapacité connaissent également des situations problématiques, mais celui-ci me touche tout particulièrement.

Mme Wilkinson : Permettez-moi de répondre en vous citant une expérience vécue par mon fils. Il a 15 ans et a eu droit à des interventions intensives au cours des neuf dernières années. Pour obtenir de tels services pour mon fils, j'ai dû intenter une poursuite contre le gouvernement, ce qui a donné lieu à de nombreux appels auprès des services à l'enfance et du système d'éducation. J'ai dû obtenir que le ministre évalue l'éducation de mon fils. À toutes fins utiles, j'ai un avocat à mon service depuis 1997.

Mon fils obtient de bons résultats à l'école, mais est tout de même atteint d'une incapacité assez grave. Il a débuté l'école secondaire cette année. Après avoir obtenu une note finale de 90 p. 100 en sciences, il a demandé à être inscrit dans un programme enrichi en sciences au secondaire. Pour être admis à ce programme, on demande une moyenne de 75 p. 100 dans les matières de base et une recommandation du professeur de sciences. Il a satisfait à tous ces critères d'admission. On a toutefois refusé sa demande parce qu'il est autiste et parce qu'il a un handicap.

J'ai dû faire appel la dernière semaine d'août pour cause de discrimination afin de lui permettre d'accéder à ce programme secondaire. Il était en concurrence avec tous les autres enfants d'Edmonton qui souhaitaient accéder à ce programme, mais il a été rejeté en raison de son handicap.

Il faut nous attaquer non seulement au cloisonnement, mais aussi aux attitudes sous-jacentes. Ces attitudes posent un grave problème, surtout en Alberta.

Mme Ludwig : Je pense qu'il serait utile de dresser un bref profil historique de l'Alberta et des raisons pourquoi tout d'un coup, un programme a été offert là-bas, mais pas ailleurs, et pourquoi nous avons été la province choyée, contrairement à d'autres.

It is important to recognize that it came from a few families who were not willing to accept no services. Some used legal means to try to push the government, and then some recognized that under the Ministry of Children's Services there was an appeal process that worked.

When they applied for funding for exceptional services, because there was nothing regarding appropriate education for their children in the province, the appeal system was caught off guard and did have to acknowledge that the facts spoke for themselves, that these children needed the services and that there were scientifically validated services available that had demonstrated effectiveness.

Once those first few families got through, of course, the word began to spread, "This is how you access services. Have your documentation in order and then you can follow the same pattern." It did not take long before efforts were made to shut that appeal process down.

A group of families started to get through and be able to access programming, and then pretty soon the rules started to change. All of a sudden there was an age restriction. Yes, you could get services as long as you accessed them before your child's seventh birthday. A week after your child's seventh birthday you did not qualify.

The ministries got together; each minister was happy to say he or she recognized the need of the families, but the message was, "It is not our problem; you have to go to another ministry."

In terms of your question about what works, the first thing that we know works is having an opportunity or a venue for families to have a voice. Having some kind of a process where there can be appeal or a challenge to a current rule or system is critical; otherwise, families are shut down at the front lines and word never gets out and you do not hear about the individual cases.

The other thing is there needs to be a motivation. There needs to be something that encourages government to truly seek out what they can to meet the best interests of the children.

We can take a look at what has already worked. First of all, we need to have a process that families can challenge rules when they are not fair, when they are not meeting the needs. We need to have a process that is accessible to families.

We need to have a standard so that families, the consumers of services, can hold governments accountable for what they are doing and can challenge if governments are not fulfilling their obligations. We must have standards and there needs to be some kind of overseeing body that holds everybody accountable.

Il importe de reconnaître que tout cela nous vient de quelques familles qui n'étaient pas prêtes à accepter qu'il n'y ait pas de services. Certaines familles ont intenté des recours juridiques pour faire pression sur le gouvernement et certaines se sont rendu compte qu'il existait un mécanisme d'appel qui fonctionnait au ministère des Services aux enfants.

Lorsqu'elles ont demandé du financement pour services exceptionnels parce qu'il n'y avait rien pour offrir une éducation convenable à leurs enfants dans la province, les gestionnaires du système ont été pris au dépourvu et ont dû reconnaître que les faits parlaient d'eux-mêmes, que ces enfants avaient besoin de services et qu'il existait des services reconnus scientifiquement qui avaient fait leurs preuves d'efficacité.

Après que ces quelques premières familles eurent obtenu gain de cause, bien entendu, le mot s'est répandu : « C'est comme ça qu'on peut obtenir des services. Il suffit de rassembler de la documentation et de faire la même démarche. » Il n'a pas fallu beaucoup de temps pour qu'on tente d'éliminer ce processus d'appel.

Un groupe de familles a commencé à obtenir gain de cause et à avoir accès à des programmes, puis bien vite, les règles ont commencé à changer. Tout à coup, il y avait une limite d'âge. Oui, on pouvait obtenir des services pour ces enfants à la condition d'y accéder avant que l'enfant n'ait sept ans. Une semaine après le septième anniversaire de l'enfant, il n'était plus admissible.

Les ministères se sont mis ensemble; chaque ministre était bien content de dire qu'il reconnaissait le besoin des familles, mais le message était le même : « Ce n'est pas notre problème, vous devez vous adresser à un autre ministère. »

Vous nous avez demandé ce qui fonctionnait. La première chose qui fonctionne, à notre connaissance, c'est le fait de donner voix au chapitre aux familles d'une façon ou d'une autre. Il doit y avoir un mécanisme d'appel ou de poursuite pour contester les règles ou le système actuel : c'est fondamental. Sinon, les familles sont mutées dès le départ, rien n'est dit et l'on n'entend pas parler des différents cas.

Il doit aussi y avoir une motivation. Il doit y avoir quelque chose pour inciter les gens du gouvernement à se demander véritablement ce qu'ils peuvent faire pour répondre aux besoins des enfants.

On peut jeter un coup d'oeil à ce qui fonctionne déjà. Premièrement, nous avons besoin d'un mécanisme pour que les familles puissent contester les règles si elles ne sont pas justes, si elles ne répondent pas aux besoins. Nous avons besoin d'un mécanisme accessible pour les familles.

Deuxièmement, il nous faut une norme pour que les familles, les consommateurs de services, puissent rendre les gouvernements responsables pour ce qu'ils font et intenter des poursuites si les gouvernements ne respectent pas leurs obligations. Il nous faut des normes et il nous faut un quelconque organisme de surveillance qui rendrait tout le monde responsable.

I know that every person I have had to deal with regarding my son's programming needs in their heart would say to me, "I truly understand what you are going through and wish you the best, but my hands are tied." We just need to find a way to untie those hands.

One thing that jumps out when Ms. Wilkinson and I are both speaking is that you are looking at families who have been advocating for a long time. Our children have done very well. If anything, we are examples of the potential that our children had. Trust me, when our children were diagnosed, nobody expected them to have the capacity that they have, and how well they have done clearly demonstrates that with services, in our case hard fought for and patchy, our children have potential.

We need to recognize that we are creating individuals who will be active participants in our society. We have to recognize that autism is not a sentence to limited potential. Many children with autism have tremendous potential and we have a responsibility to allow them to reach that potential.

Senator Poy: At what age are children usually diagnosed? Are they diagnosed with autism at birth or can it happen later on?

Ms. Ludwig: A person can be diagnosed at any point in life. Often, especially now as awareness increases, we find that that ostracized homeless person who was previously misunderstood has, in fact, a late-diagnosed condition somewhere along the autism spectrum.

Generally speaking, autism is diagnosed when children begin to demonstrate that they are not meeting certain milestones. Often that is around 18 months of age. We expect kids to reach certain milestones, like their first word, social interaction, being able to follow instruction. When those developmental milestones are not being met, that is typically the red flag that leads people to seek medical advice. If they happen to bring their child to a physician who has an understanding of this disability, they can be directed in the appropriate direction. If they do not, they end up being told, "You're child is just delayed; give them more time," and time is lost.

In many ways it is luck whether or not kids and families end up in the hands of professionals who have an understanding of the disorder and who can help them. Largely, diagnosis occurs in the young when milestones are not met.

Senator Poy: Is there a cutoff age for services in Alberta? In some provinces there is a cutoff point.

Ms. Wilkinson: In Alberta there used to be a cutoff at age six. That was challenged in litigation in Calgary a number of years ago, and through that litigation, the judge ordered that the government was responsible until the children reached the age of 18 years.

Je sais que toutes les personnes avec qui je parle au sujet des besoins de programmes pour mon fils me diraient qu'elles sont de tout coeur avec moi, qu'elles me souhaitent la meilleure des chances, mais qu'elles ont les mains liées. Nous devons simplement trouver un moyen de leur délier les mains.

S'il y a une chose qui ressort lorsque Mme Wilkinson et moi parlons, c'est qu'il s'agit de familles qui se battent depuis longtemps. Nos enfants réussissent très bien. Si cela se trouve, nous sommes des exemples du potentiel que nos enfants avaient. Croyez-moi, lorsque nos enfants ont été diagnostiqués, personne ne s'attendait à ce qu'ils aient les aptitudes qu'ils ont, et leur réussite montre clairement qu'avec des services, comme ceux que nous avons acquis à force de batailles et qui restent inégaux, nos enfants ont du potentiel.

Nous devons admettre que nous créons des personnes qui vont participer activement à notre société. Nous devons admettre que l'autisme n'est pas une peine de potentiel limité. Beaucoup d'enfants atteints d'autisme ont énormément de potentiel, et nous avons la responsabilité de leur permettre de réaliser ce potentiel.

Le sénateur Poy : À quel âge les enfants sont-ils diagnostiqués habituellement? Diagnostique-t-on l'autisme à la naissance ou est-ce que ce peut être plus tard?

Mme Ludwig : On peut diagnostiquer l'autisme chez quelqu'un n'importe quand dans sa vie. Souvent, surtout depuis qu'on est davantage sensibilisé à l'autisme, on se rend compte que des itinérants ostracisés qui ont longtemps été incompris souffrent en fait d'un trouble de la famille de l'autisme diagnostiqué tardivement.

En règle générale, on diagnostique l'autisme lorsque l'enfant commence à accuser des retards dans les étapes du développement. C'est souvent autour de 18 mois. On s'attend à ce que les enfants franchissent certaines étapes du développement comme le premier mot, l'interaction sociale, l'aptitude à suivre des instructions. C'est le plus souvent l'incapacité des enfants à franchir ces étapes qui pousse les parents à demander un avis médical. S'ils soumettent le cas de leur enfant à un médecin qui comprend ce trouble, ils peuvent être orientés dans la bonne direction. Autrement, le médecin finit par leur dire que l'enfant a simplement un retard, qu'il faut lui laisser plus de temps, et l'on perd du temps.

À bien des égards, c'est un coup de dés, et tout dépend si les enfants et leurs familles consultent des professionnels qui comprennent ce trouble et peuvent les aider. En règle générale, le diagnostic se pose pendant la prime enfance, si l'enfant ne franchit pas les étapes du développement voulues.

Le sénateur Poy : Y a-t-il une limite d'âge pour l'obtention de services en Alberta? Dans certaines provinces, il y en a une.

Mme Wilkinson : En Alberta, la limite d'âge était de six ans. Celle-ci a été contestée devant les tribunaux à Calgary il y a quelques années, et le juge a ordonné que le gouvernement soit responsable jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

The government chose not to appeal that court decision, and our understanding from what we have been told by the government is that they accept this jurisdiction now. That being said, their accepting jurisdiction and saying, "We are responsible," does not mean that we can access the services. Again, there is a difference between the rhetoric and the reality.

To return to your question about diagnosis, I want to add that it can take up to two years to access an appropriate health care professional to give your child the label and the documentation you need. Parents know long before they ever get a label that there is a problem with their child. Often parents even know what is wrong with their child, because they have done research and have figured it out. However, to actually get the piece of paper that is required to access services is another issue entirely.

It is very unfortunate that parents have to hang a label on their child like that in order to access services. A delay of two years to be officially diagnosed and then another delay of a year or two before you can access potential services mean that a child who is diagnosed at the age of two might be six years old before they ever start treatment. That is a tragedy itself.

Senator Munson: Almost too late?

Ms. Wilkinson: Actually, treatment can be effective throughout the life span. When children get early and effective treatment, the whole goal is to integrate them with their peers and to catch them up developmentally so that they can progress with other children. The longer you delay treatment, the more catching up you have to do. It is possible.

My child did not start intervention until he was six. As I said, he is now 15. He has got a long way to go, but he has never not met a goal we set for him. His potential is still unlimited.

Senator Poy: You mentioned that your 15-year-old son is doing very well in school. His diagnosis of autism also gave him the stigma that is affecting him now. How does one get over that?

Ms. Wilkinson: My son actually has three diagnoses. He has autism, he has cerebral palsy, and he also has a significant hearing loss requiring that he wear hearing aids. He has three labels.

He has developed enough insight that we are now teaching him about autism, because in order for him to learn to advocate for himself, he must understand what his needs are. He will need help with the things that he has difficulties with until he learns how to do them independently. We figure that part of teaching this 15-year-old kid is to teach him to be able to say, "You know what, I need a hand with that right now."

He feels different than other kids. He is almost obsessed with not looking different than other kids. Often he would rather look foolish than admit that he does not understand or know, just because of his desire to fit in with all the other kids.

Le gouvernement a choisi de ne pas interjeter appel de cette décision, et d'après ce que nous comprenons de ce que nous ont dit des fonctionnaires, le gouvernement accepte cette responsabilité. Cela dit, cette acceptation de responsabilité ne signifie pas que nous avons accès aux services. Encore une fois, il y a une différence entre la théorie et la réalité.

Pour revenir à votre question concernant le diagnostic, j'aimerais ajouter qu'il peut falloir jusqu'à deux ans avant pour rencontrer un professionnel de la santé qualifié qui peut étiqueter l'enfant comme il faut et donner aux parents la documentation voulue. Les parents savent que leur enfant a un problème bien avant qu'il ne soit étiqueté. Souvent, les parents savent même ce qui cloche chez leur enfant, parce qu'ils ont fait les recherches et l'ont déduit. Cependant, c'est une toute autre histoire que d'obtenir le bout de papier nécessaire pour accéder aux services.

Il est très malheureux que les parents doivent faire étiqueter leur enfant pour avoir accès à des services. S'il faut deux ans avant qu'un enfant soit officiellement diagnostiqué puis encore un an ou deux avant qu'il ait accès à des services potentiels, l'enfant qui est diagnostiqué à l'âge de deux ans peut ne pas commencer le traitement avant l'âge de six ans. C'est une tragédie en soi.

Le sénateur Munson : Est-ce presque trop tard?

Mme Wilkinson : En fait, le traitement peut être efficace toute la vie. Lorsque l'enfant est traité tôt et efficacement, tout l'objectif est de l'intégrer avec ses pairs et de lui permettre de rattraper son retard développemental pour qu'il puisse progresser avec les autres enfants. Plus on retarde le traitement, plus il y a du rattrapage à faire. C'est possible.

Mon enfant n'a pas reçu d'intervention avant l'âge de six ans. Comme je l'ai dit, il a maintenant 15 ans. Il a encore beaucoup de chemin à parcourir, mais il n'a encore jamais raté les cibles que nous lui avions fixées. Son potentiel est encore illimité.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné que votre fils de 15 ans réussissait très bien à l'école. Son diagnostic d'autisme a aussi eu l'effet de le stigmatiser. Comment peut-on surmonter cela?

Mme Wilkinson : En fait, mon fils a trois diagnostics. Il est autistique, souffre de paralysie cérébrale et a une grave perte auditive qui l'oblige à porter des appareils auditifs. Il a trois étiquettes.

Il a acquis assez de perspicacité pour que nous lui enseignions dorénavant ce qu'est l'autisme, parce que pour apprendre à se défendre, il doit comprendre quels sont ses besoins. Il aura besoin d'aide pour accomplir les choses qui lui posent des difficultés jusqu'à ce qu'il apprenne à les faire seul. Nous croyons qu'il faut notamment apprendre à cet enfant de 15 ans à dire : « Vous savez, j'ai besoin d'aide pour cela. »

Il se sent différent des autres enfants. Il a presque l'obsession de ne pas avoir l'air différent des autres enfants. Souvent, il préfère avoir l'air idiot que d'admettre qu'il ne comprend pas ou qu'il ne sait pas quelque chose, simplement parce qu'il veut être comme tous les autres enfants.

He is very motivated in his treatment programs and in learning the things he needs to learn. He will tell you he wants to go to university. He wants to go have an independent life. As he told a group of teachers in the spring, "I do not want to be rich, but I would like to have a comfortable life." That is his goal for himself right now, and we are there to support it.

Senator Poy: You mentioned that he had high marks in science and a good average, yet the stigma of autism prevents him from competing in his high school. In my mind, it should work the other way. Because of his condition, he should be encouraged. I do not understand why it is pulling him back.

Ms. Wilkinson: The general attitude is that accommodating children with differences is maybe just too inconvenient when we can have a nice, young group of bright, energetic, eager children who do not require a lot of varying from middle ground. So there is not that encouragement.

Yes, the stigma of autism does very much cause people to look at him differently.

Ms. Ludwig: Senator Poy, you had asked us a question about whether services are cut off at the age of six. We indicated that that is a policy that has been challenged and been somewhat corrected, but there are other ways to reduce the amount of programming that is available and services that are available. Once the age restriction was overcome, other restrictions developed.

For instance, there are other narrow criteria. Currently the Ministry of Children's Services has a process whereby certain criteria have to be met, and if your child is not severe enough, he or she will not get programming. On the other hand, sometimes if the disability is too severe, then it is thought that the child has no potential, which is unfair and not true. Yet, if your child has some strength, is sort of middle of the road, where the disability is present but not so severe that it is one of our most heartbreaking examples, then the attitude is that the child is doing pretty darn good for a kid with autism and therefore we should be allocating our services to those who are more severe.

Then there are the children who really have the potential to do incredibly well because their disability is less severe although still prevalent and present and still an obstacle to them reaching their potential; they say those children should be laughing because they are on the upper end of the disability spectrum.

It is often a no-win situation, because regardless of where you fall, you feel like you are punished for either the severity or the lack of severity of the disability. Treatment should be needs based, and you should not have to reach a certain level before you can actually kick in and access programming.

If a child has a lesser need, that is wonderful. That child will probably do extremely well if we provide the services. If a child has a more significant or dramatic need, wonderful. Then our goal for that child will be that they achieve perhaps a level of independence. The goals will be different but the potential for

Il est très motivé dans ses programmes de traitement et dans l'apprentissage de ce dont il a besoin. Il vous dira qu'il veut aller à l'université. Il veut vivre une vie indépendante. Comme il l'a dit à un groupe d'enseignants au printemps : « Je ne veux pas être riche, mais j'aimerais en avoir assez pour vivre. » C'est son objectif personnel en ce moment, et nous sommes là pour l'aider.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné qu'il avait des notes élevées en sciences et une bonne moyenne; pourtant, le stigmate de l'autisme l'empêche de concurrencer les autres dans son école secondaire. À mon avis, ce devrait être l'inverse. En raison de son état, il devrait être encouragé. Je ne comprends pas pourquoi on le retient.

Mme Wilkinson : L'attitude générale est qu'il est trop compliqué d'accueillir des enfants différents plutôt que d'avoir un beau groupe de jeunes enfants brillants, énergiques et vifs qui n'ont pas besoin d'une attention très différente de la moyenne. Il n'y a pas d'encouragement en ce sens.

Oui, le stigmate de l'autisme contribue beaucoup au fait que les autres jettent sur lui un regard différent.

Mme Ludwig : Sénateur Poy, vous nous avez demandé si les services étaient rendus inaccessibles à partir de six ans. Nous vous avons répondu qu'une politique avait été contestée et qu'on avait un peu révisé le tir, mais il y a d'autres façons de réduire les programmes et les services qui sont disponibles. Lorsque la limite d'âge a été révisée, d'autres restrictions sont apparues.

Par exemple, il y a d'autres critères étroits. Actuellement, la ministre des Services aux enfants impose des règles selon lesquelles certains critères doivent être respectés, et si le problème d'un enfant n'est pas suffisamment grave, il n'a pas accès au programme. Par contre, si son handicap est trop grave, on estime parfois que l'enfant n'a pas de potentiel, ce qui est injuste et faux. Pourtant, si un enfant a des forces, s'il est un peu entre deux, si le problème est présent, mais qu'il n'est pas assez grave pour constituer l'un des exemples qui brisent le plus le cœur, alors l'attitude, c'est que l'enfant s'en tire extrêmement bien pour un enfant autistique et que par conséquent, nous devrions offrir nos services à ceux qui en sont plus gravement atteints.

Il y a aussi les enfants qui ont vraiment le potentiel de réussir incroyablement bien parce que leur autisme est moins grave, bien qu'il soit présent et qu'il demeure un obstacle à la réalisation de leur potentiel; on dit alors que ces enfants devraient rire parce qu'ils sont à la limite supérieure du spectre de l'autisme.

Bien souvent, c'est peine perdue, quelle que soit la situation d'un enfant, parce qu'où qu'il se situe, c'est comme s'il était puni pour la gravité ou le manque de gravité de son handicap. Le traitement devrait être adapté aux besoins, et l'on ne devrait pas fixer de seuil pour admettre les enfants dans ces programmes.

Si un enfant a des besoins moindres, c'est merveilleux. Cet enfant s'en tirera probablement très bien si nous lui offrons les services nécessaires. Si un enfant a un besoin plus grand, c'est très bien aussi. Notre objectif pour cet enfant sera qu'il devienne indépendant. Les objectifs seront différents, mais le potentiel

improvement is great, and there should not be that arbitrary decision making about what kind of services or what kind of potential a child might have.

Senator Carstairs: I want to touch on Senator Poy's question. As an educator, I found labelling children a very negative thing. I also am concerned about the potential of labelling things that are not what they might first appear to be.

The flavour of the month ten years ago was dyslexia. The flavour of the month now, I would suggest to you, is autism. I am concerned that children get a label and then never seem to be able to escape the label even long after some of them are fully functioning or should be allowed to function. I'm thinking of your son, Ms. Wilkinson, who can compete successfully against other children. Children should not be put in special categories forever because they once did and still do suffer from something called autism.

Would we do that to the diabetic child? Would we do that to the child who was hard of hearing alone? Would we do that to the child who wore eyeglasses?

How do we address the issue? I was a teacher for 21 years, and my philosophy was to consider first whether something was in the best interest of that child, then in the best interest of all of the other children in that class, and in the best interest of the teacher. Now the thinking seems to be reversed: is something in the best interest of administration, is it in the best interest of the teacher, is it in the best interest of the other children, and then, finally, is it in the best interest of that child?

How do we change the labelling? Do we really have such good diagnostic tools that children who are in fact not autistic are never diagnosed inappropriately?

Do we have the skills yet in the community to provide that diagnosis and then do we have the programming ready to follow once that diagnosis is made?

Ms. Ludwig: I think we can rest somewhat assured that autism is actually a medical diagnosis. Some other disabilities are perhaps less exact, but there are specific, quite rigid items that have to be met before a child qualifies for autism. In fact, it likely happens more often that the doctors are not quite sure whether a child meets the threshold, so they give that child a bit of a watered-down diagnosis, when in the end they will find out that it is autism.

Autism is difficult to diagnose because it is a spectrum disorder. You can have a child who can cite the alphabet at a very early age but who will not keep clothes on and who cannot stand to have any sauce touch his fingers. Sometimes it is challenging in terms of what you see, but autism is medically diagnosed. In general, children are funneled into a limited number of places that will actually diagnose them.

d'amélioration est grand, et l'on ne devrait pas prendre des décisions arbitraires sur le type de services à offrir à un enfant et son potentiel.

Le sénateur Carstairs : J'aimerais revenir à la question du sénateur Poy. En tant qu'éducatrice, je trouvais très négatif d'étiqueter les enfants. J'ai très peur qu'on leur appose des étiquettes qui pourraient ne pas correspondre à la réalité à long terme.

Il y a dix ans, le grand enjeu était la dyslexie. Je serais portée à croire que le grand enjeu actuel est l'autisme. Je crains que les enfants soient étiquetés et qu'ils ne puissent jamais se défaire de cette étiquette, même lorsqu'ils deviennent parfaitement fonctionnels ou qu'ils devraient être considérés fonctionnels. Je pense à votre fils, madame Wilkinson, qui réussit à rivaliser avec d'autres enfants. Les enfants ne devraient pas être mis indéfiniment dans des catégories spéciales parce qu'ils ont déjà souffert et qu'ils souffrent toujours d'un trouble qu'on appelle l'autisme.

Ferions-nous la même chose pour un enfant diabétique? Ferions-nous la même chose pour un enfant seulement malentendant? Ferions-nous la même chose pour un enfant qui porte des lunettes?

Quelle est la solution? J'ai été enseignante pendant 21 ans, et ma philosophie était de me demander d'abord si une chose était dans l'intérêt de l'enfant, puis si elle était dans l'intérêt de tous les autres enfants de la classe, ainsi que dans l'intérêt de l'enseignante. Maintenant, la réflexion semble inversée : une chose est-elle dans l'intérêt de l'administration, est-elle dans l'intérêt de l'enseignant, est-elle dans l'intérêt des autres enfants et enfin, est-elle dans l'intérêt de cet enfant?

Comment pouvons-nous changer ces étiquettes? Nos outils de diagnostic sont-ils si bons qu'il ne nous arrive jamais de diagnostiquer à tort de l'autisme chez des enfants qui ne sont pas autistiques?

Avons-nous les outils nécessaires dans la collectivité pour poser ce diagnostic et avons-nous des programmes à proposer après le diagnostic?

Mme Ludwig : Je pense que nous pouvons être plutôt rassurés que l'autisme est un diagnostic médical. Le diagnostic d'autres déficiences est peut-être moins exact, mais il y a des symptômes particuliers et assez précis qui doivent être observés pour qu'un enfant soit considéré autistique. En fait, il est plus fréquent que les médecins ne soient pas certains si un enfant atteint le seuil et qu'ils posent un diagnostic atténué, prudent, puis qu'on finisse par déterminer que l'enfant est atteint d'autisme.

Le diagnostic d'autisme est difficile à poser parce qu'il y a toute une gamme d'états faisant partie de ce trouble. Un enfant peut être capable de réciter l'alphabet très jeune, mais ne pas rester habillé ou ne pas tolérer la moindre goutte de sauce sur ses doigts. Parfois, il est difficile d'évaluer ce que l'on voit, mais l'autisme est diagnostiqué médicalement. En général, les enfants sont dirigés vers un nombre limité d'endroits, où l'on finira par le diagnostiquer.

We do not have a problem of over diagnosing and we do not necessarily have a problem of misdiagnosing. Often physicians are quite reluctant to give a child that label.

In terms of how the label might affect children in the school, the goal should be to provide services that are the least intrusive and the most integrated and most typical and that provide the most opportunities.

Yes, having a label of autism could be detrimental in the classroom, especially if the label carries with it the idea that the child will be pulled out for special sessions and will miss out on opportunities in the classroom or that the child will have classroom support and will do everything off in the corner and not participate in what is regularly happening in the classroom. We need to focus on providing educated and appropriate services in the least intrusive manner; we need to find ways to incorporate instruction and support into a typical environment.

Ms. Wilkinson has a great amount of experience in the educational system and can probably add more. This is one case where it is not hard to make it work well.

Ms. Wilkinson: The reality is that, in Alberta's education system, you do not get supports and services without the label. That is the way it works. If my child did not have a diagnosis of autism, he would not have the services that he gets within the education system. Of course, you have to fight to get them anyway.

A big issue is that inclusion starts with the teacher and how the teacher plans to teach that class and how they accommodate. There is very poor education at the university level for teachers that addresses differentiation of instruction and how to teach to student differences. Teachers come out of a four-year university program with very limited education in that regard. Considering that now one child in 166 children will have autism, you can figure that in a group of 500 students there will be two or three kids in any given year that have autism. In a school with 1,000 kids, there will be even more.

Therefore, teachers will run across students with autism on a regular basis from the start to the end of their careers. They need to have the tools to deal with those children and classrooms well. Right now our system is not providing teachers with those tools.

Senator Carstairs: As a teacher, I can tell you that the hardest thing is to find yourself in a classroom with a child who has a spectrum, a variety of disabilities. It really does not matter which disabilities. You find yourself on September 3 with absolutely no skill to deal with a child. Not only do you not have the skills, you cannot acquire the skills because there are not even courses offered to help you get those skills.

Many teachers are fearful. I had a diabetic father, so when a child had a diabetic coma in my classroom, I knew what to do; I had seen it before and I know how to cope. Most teachers do

Nous n'avons pas de problème de diagnostic excessif ni nécessairement de mauvais diagnostic. Souvent, les médecins hésitent beaucoup à apposer cette étiquette à un enfant.

Pour ce qui est de la façon dont l'étiquette peut toucher les enfants à l'école, l'objectif devrait être la prestation des services les moins intrusifs possibles, les plus intégrés possibles et les plus ordinaires possibles pour élargir le plus les possibilités.

Pourtant, l'étiquette de l'autisme peut être nuisible dans la classe, surtout si elle signifie que l'enfant est mis de côté pour des leçons spéciales, qu'il manque des activités dans la classe, qu'il reçoit de l'aide en classe, qu'il fait tout dans un coin et qu'il ne participe pas à la leçon normale dans la classe. Nous devons viser à offrir des services appropriés et judicieux de la façon la moins intrusive possible; nous devons trouver des moyens d'intégrer l'instruction et de l'aide dans un environnement typique.

Mme Wilkinson a beaucoup d'expérience du système d'éducation et pourrait probablement vous en dire plus. C'est un exemple de cas où il n'est pas difficile de faire en sorte que les choses fonctionnent.

Mme Wilkinson : La réalité est telle qu'en Alberta, selon le système d'éducation, on ne peut pas obtenir d'aide ni de services sans étiquette. Ce sont les règles. Si mon enfant n'avait pas reçu un diagnostic d'autisme, il n'aurait pas les services dont il bénéficie dans le système d'éducation. Bien sûr, il faut se battre pour les obtenir de toute façon.

Un élément clé, c'est que l'inclusion commence par l'enseignant et la façon dont il prévoit donner ses cours dans cette classe et accommoder les enfants. Il y a très peu de formation pour les enseignants dans les universités sur la différenciation de l'instruction et la façon d'enseigner à des élèves différents. Les enseignants sortent d'un programme universitaire de quatre ans avec très peu de formation à cet égard. Compte tenu que de nos jours, un enfant sur 166 souffre d'autisme, il est facile de comprendre que dans un groupe de 500 élèves, il y en a deux ou trois qui souffrent d'autisme chaque année. Dans une école de 1 000 enfants, il y en a encore plus.

Par conséquent, les enseignants devront s'occuper fréquemment d'enfants souffrant d'autisme du début à la fin de leur carrière. Ils auront besoin d'outils pour s'occuper de ces enfants et du reste de la classe aussi. Actuellement, on n'offre pas d'outils aux enseignants dans notre système.

Le sénateur Carstairs : En tant qu'enseignante, je peux vous dire qu'il est extrêmement difficile de se tenir devant une classe qui comprend un enfant souffrant de divers handicaps. Peu importe de quel handicap il s'agit. On se trouve le 3 septembre sans compétence pour s'occuper d'un enfant. Non seulement l'enseignant n'a-t-il pas les compétences nécessaires, mais il ne peut pas les acquérir parce qu'il n'y a même pas de cours offerts pour l'aider à les acquérir.

Beaucoup d'enseignants ont peur. J'ai eu un père diabétique, donc quand un enfant est tombé dans un coma diabétique dans ma classe, je savais quoi faire; j'avais déjà vécu une situation

not have a clue. We do not teach them that kind of skill. It is a disservice to the teacher as well as, obviously, to the child who finds himself or herself in that class.

I want to talk to you about the issue of funding for education. Two days ago, a well-known expert talked to us about the needs of disabled children in Winnipeg.

My experience as a provincial politician over a number of years was that as a percentage of the overall budget, the education budget was declining. In my province, it went from 18 per cent of the overall budget to 16 1/2 per cent of the overall budget.

They would argue that the money increased, but in fact it was actually decreasing. The largest increase in any education budget in any province in this country is for special needs kids, and rightly so. However, other parents are very angry about this because they say it takes money away from their children. How do we address that?

I suggested that many of these things are not education services, they are social services, and maybe they should be coming out of the social services budget instead of the education budget. Then you would not be pitting parents against one another as is happening at present.

Ms. Wilkinson: That is a very interesting comment. I was at a meeting of our public school board a number of years ago along with a group of parents with special needs children there because an initiative was to be presented. We happened to get there a little early during the discussion of another topic. One of the councillors asked a bureaucrat at the board meeting, "So exactly how much money are these special needs kids stealing from the other kids?" That comment from a member of the board of trustees highlights the tragedy of this situation. It is not only other parents who have that attitude; it is rampant through the system. To some degree the attitude that special needs kids are using up all the budget is perpetuated because, rather than allowing people to come together to deal with issues, it divides families and pits them against each other. There is a certain political strategy in having that attitude out there.

A huge issue that needs to be addressed is the question of where the money allocated for special needs students is actually spent. Is that money being spent effectively and appropriately? When you can that, maybe you can determine whether there is a need for more money?

The trend right now is to pump the majority of special education funding into segregated education, but the provincial policy is to have inclusive education as the first choice; again, here is a dichotomy between rhetoric and practice. All this money is being pumped into segregated education, which parents don't want; meanwhile, there are limited resources to help children be successfully included and integrated in regular classrooms.

semblable et je savais comment réagir. La plupart des enseignants n'en ont aucune idée. Nous ne leur enseignons pas ce type de compétence. Cela nuit à l'enseignant et évidemment aussi à l'enfant qui se trouve dans sa classe.

J'aimerais vous parler du financement de l'éducation. Il y a deux jours, un expert de renom nous a parlé des besoins des enfants handicapés de Winnipeg.

Grâce à mon expérience de politicienne provinciale pendant quelques années, je sais que le pourcentage du budget total qui est alloué à l'éducation est en déclin. Dans ma province, il est passé de 18 à 16,5 p. 100 du budget total.

Certains diront que les sommes consenties ont augmenté, mais en fait, elles ont diminué. La plus grande hausse dans le budget de l'éducation de n'importe quelle province vise à juste titre les enfants ayant des besoins spéciaux. Cependant, d'autres parents sont très fâchés, parce qu'ils disent que cela enlève de l'argent à leurs enfants. Qu'en pensez-vous?

J'ai indiqué que d'après moi, la plupart de ces besoins ne concernaient pas les services d'éducation, mais les services sociaux et que l'argent devrait peut-être venir du budget des services sociaux plutôt que du budget de l'éducation. Ainsi, on ne monterait pas les parents les uns contre les autres comme on le fait en ce moment.

Mme Wilkinson : C'est une observation très intéressante. J'ai participé à une réunion de notre conseil d'école publique il y a quelques années avec un groupe de parents dont les enfants ont des besoins spéciaux parce qu'une nouvelle initiative devait être présentée. Nous sommes arrivés un peu à l'avance, pendant la discussion sur un autre sujet. L'un des conseillers a demandé à un bureaucrate du conseil combien d'argent exactement les enfants ayant des besoins spéciaux volaient aux autres enfants. Ce commentaire d'un membre du conseil d'administration illustre le tragique de la situation. Ce ne sont pas seulement les autres parents qui ont cette attitude; elle est répandue partout. Dans une certaine mesure, on perpétue l'attitude que les enfants ayant des besoins spéciaux utilisent tout le budget parce que l'on ne permet pas aux gens de parler des enjeux ensemble, ce qui divise les familles et les monte les uns contre les autres. Il y a une certaine stratégie politique à maintenir cette attitude.

Il faut aussi se demander comment l'argent réservé aux élèves aux besoins spéciaux est vraiment dépensé. Cet argent est-il dépensé de façon efficace et appropriée? Lorsque vous saurez cela, vous pourrez peut-être déterminer s'il en faut davantage.

La tendance à l'heure actuelle consiste à injecter la majorité des fonds consacrés à l'éducation spécialisée dans des classes spéciales, mais la politique provinciale préconise plutôt l'intégration scolaire; il y a ici encore une dichotomie entre la rhétorique et la pratique. Tout l'argent est injecté dans des classes spéciales, dont les parents ne veulent pas; en même temps, on dispose de peu de ressources pour aider les enfants à bien s'intégrer dans des classes ordinaires.

At the high school my son attends, there is a segregated program for high school students with autism. He is absolutely appalled. He says to me, "What parents would put their child in there?" I replied, "Well, sometimes that is a choice parents make." He cannot believe it. The reality is that my son is a rarity. His is not the common experience for most teenagers with autism.

Regarding the funding issue, you have to be accountable for where the current money is going, and then you can say how much more, and you can justify to other parents what is happening. But the attitude around special needs children is that they are stealing: they are stealing money, they are stealing the teacher's time, they are stealing the resources. That attitude has to change.

Ms. Ludwig: I would challenge us to have a different vision. Instead of thinking of a classroom in terms of a competition for resources, think about how every child will benefit in a classroom where the teacher is well supported and where the students have all their needs met. That seems like a lofty aspiration, but sometimes dollars are put into programs that look good but really are just rhetoric.

A while ago we had a student health initiative. There was funding available for this program, which was a class for emotional issues, a sort of pickup for those children who were falling in the cracks. A huge machine was put into practice; on the front end it ended up being a consultative model where someone would come in and tell the teachers all the more things they should be doing in the classroom. It ended up being a burden in the classroom; it consumed a large amount of funding but did not help in a practical way on the front lines.

If we can provide the appropriate supports in the classroom, whether through education, additional staffing, additional supports, bringing in creative methods of fine tuning and tailoring some educational approaches and some expertise, everyone in the classroom benefits and we do not necessarily need to have a competition of resources.

It is clear that our educators are well-intentioned, but their hands are tied too. They face excessive demands, students with a variety of needs, large class sizes, and unique expectations and differences in every classroom. We must set up a climate in which the rights of each child in the classroom to achieve his or her potential and to have an appropriate education are valued and we have to ensure that proper supports are provided to the teachers and the staff, who are more than willing to value our children, so that those educators can be successful.

The Chairman: Where is the break point, though, where a child takes too many resources? There are 25 children in a classroom and the teacher has to meet all of their needs.

Every child has needs. I think we have to start with that. They have developmental needs and they may have shortcomings in their family situation or elsewhere. The teacher has to make a value judgment at some point as to whom she services. Obviously,

À l'école secondaire que fréquente mon fils, il existe un programme spécial pour les élèves atteints d'autisme. Mon fils en est absolument consterné et se demande quels parents peuvent inscrire leur enfant dans ce programme. Je lui ai dit que les parents font parfois ce choix, mais il ne peut le croire. La réalité, c'est que mon fils est un cas rare et son expérience n'est pas celle que vivent la plupart des adolescents autistes.

Concernant le financement, vous devez rendre des comptes sur la façon dont l'argent est dépensé et vous pouvez alors dire quelle somme supplémentaire est nécessaire et le justifier devant les autres parents. Toutefois, l'attitude à l'égard des enfants ayant des besoins spéciaux, c'est qu'ils sont des voleurs : ils volent l'argent, le temps des enseignants, les ressources. Cette attitude doit changer.

Mme Ludwig : Il nous faudrait adopter une vision différente. Au lieu de penser qu'une classe est en compétition pour l'obtention des ressources, il faut songer aux avantages que peut retirer chaque enfant dans une classe où l'enseignant reçoit un bon appui et où tous les besoins des élèves sont satisfaits. Cela peut sembler être une aspiration noble, mais il arrive que l'argent soit injecté dans des programmes qui paraissent bons, mais qui ne sont que rhétoriques.

Il y a quelque temps, nous avons eu un projet touchant la santé des élèves. Des fonds ont été dégagés pour ce programme, une classe pour les problèmes d'ordre émotif, une façon de récupérer les élèves qui passaient à travers les mailles du filet. Une grosse machine a été mise en place; au départ, c'était un modèle de consultation où quelqu'un viendrait dire aux enseignants tout ce qu'ils devraient faire de plus dans la classe. Finalement, c'était un fardeau dans la classe; cette initiative a accaparé beaucoup d'argent, mais n'a pas permis de donner une aide pratique.

Si nous pouvons fournir le soutien approprié dans la classe, que ce soit par la formation, du personnel supplémentaire, des aides additionnelles, en faisant preuve de créativité pour adapter certaines approches et certaines expertises en éducation, tout le monde dans la classe en profiterait et nous n'aurions pas nécessairement besoin d'une compétition pour les ressources.

Il est clair que nos éducateurs sont bien intentionnés, mais leurs mains sont liées également. Ils font face à des exigences excessives, des élèves aux besoins multiples, des classes de grande taille, des attentes et des différences particulières dans chaque classe. Nous devons créer un climat dans lequel le droit de chaque enfant de réaliser son potentiel et de recevoir une éducation convenable est valorisé et nous devons faire en sorte d'offrir le soutien nécessaire aux enseignants et au personnel, qui ont à cœur de valoriser nos enfants, pour que ces éducateurs réussissent dans leurs tâches.

La présidente : Toutefois, où se situe la limite, lorsqu'un enfant accapare trop de ressources? Il y a 25 enfants dans une classe et l'enseignant doit répondre à tous leurs besoins.

Tous les enfants ont des besoins. C'est là notre point de départ. Ils ont des besoins de développement et ils peuvent connaître des lacunes sur le plan familial ou autre. À un moment donné, l'enseignante doit porter un jugement de valeur à l'égard des

as in the family, the child with the biggest noise and the biggest problem usually gets the biggest chunk of the attention.

In autism, where do you draw the line, or do you, that the child cannot be dealt with inclusively in the classroom and needs specific attention? Over the years, with respect to criminal behaviour, we have tried to draw lines so that we will no longer prejudice the majority, and we say that that individual needs special care in a special setting. Do we draw the line in autism that way?

Ms. Wilkinson: That concept has to be approached very carefully. When you have effective educational programs for children with autism you do not have behaviour issues and you do not have attention issues; you have kids who are learning in the classroom. It is a matter of giving them effective programming and appropriate behavioural supports.

My son has a full-time aid who helps him with the things he needs help with.

So where do you draw a line? I think you have to be very careful you do not place the burden on the child. You have to consider whether, given the right supports, the child is successful? If the child is left unsupported, essentially you are setting him up to fail, and he will not benefit from that inclusive setting. Inclusion is programming as well as physical placement.

You have to give children the appropriate supports. That expertise is available. Alberta Education has published a whole book around teaching students with autism. Putting the concepts into practice is the challenge right now, because the ideas in the book are best practices, they are standard interventions. Obviously the provincial ministry feels that they are appropriate to be done in an inclusive setting. Now we have to get them actually being done in that inclusive setting.

You can spend all kinds of resources, but if you do not spend them effectively, you have a problem. Having a warm body in the classroom is not the same as having somebody with appropriate knowledge, skills, and training who would be there to support the teacher and support the students. You have to look at whether we are spending money effectively or just throwing it away.

Ms. Ludwig: I am getting a sense that you are asking at what point full integration is best for the child.

The Chairman: In other areas, for example in ESL programs, it works to take kids out of the classroom for a period of intense treatment and then slowly integrate them into the classroom. Rather than trying to struggle with all the issues all the time in a classroom, sometimes a time out with specialized training is a good thing. I did not hear anything like that with respect to autism.

Ms. Ludwig: I think your comments are very well founded. There is no set perfect placement that fits the needs of every child. The goal should be the most integrated possible. Even if there are

élèves dont elle doit s'occuper. Comme dans une famille, l'enfant qui fait le plus de bruit ou qui a le plus de problèmes est celui qui reçoit habituellement le plus d'attention.

Chez les enfants autistes, où établissez-vous la limite, si vous le faites, et comment décidez-vous que l'enfant ne peut être intégré à la classe et qu'il a besoin d'une attention spéciale? Au fil des années, nous avons essayé de définir des seuils à l'égard des comportements criminels pour ne plus défavoriser la majorité, et nous disons que cette personne en particulier a besoin de soins spéciaux dans un environnement spécial. Est-ce qu'on définit les limites pour les enfants autistes de cette façon?

Mme Wilkinson : Il faut être très prudent ici. Lorsque vous avez des programmes d'enseignement efficaces pour les enfants autistes, vous n'avez pas de problèmes de comportement, ni d'attention; vous avez des enfants qui apprennent dans la classe. Il faut leur offrir un programme efficace et des aides comportementales appropriées.

Mon fils a une aide à temps plein qui l'assiste lorsqu'il a des difficultés avec certaines choses.

Où est la limite? Je crois qu'il faut faire bien attention de ne pas mettre le fardeau sur l'enfant. Vous devez vous demander si l'enfant réussit lorsqu'il reçoit le soutien nécessaire. Si l'enfant ne reçoit pas d'aide, vous le destinez à l'échec et il ne profitera pas de cette inclusion. L'intégration scolaire touche au programme autant qu'à l'inclusion physique.

Vous devez donner aux enfants le soutien approprié. Cette expertise est disponible. Le ministère de l'Éducation de l'Alberta a publié un livre complet sur l'éducation des élèves autistes. Le défi actuel consiste à mettre les concepts en pratique, parce que les idées préconisées dans le livre sont des pratiques exemplaires, des interventions standards. De l'avis du ministère provincial, ces pratiques conviennent dans un environnement inclusif. Il nous reste maintenant à les appliquer effectivement dans pareil environnement.

Vous pouvez dépenser bien des ressources, mais si vous ne le faites pas efficacement, vous avez un problème. C'est très différent d'avoir une chaleur dans la classe que d'avoir quelqu'un qui a les connaissances, les compétences et la formation nécessaires pour aider l'enseignant et les élèves. Il faut voir si nous dépensons l'argent efficacement ou si nous le gaspillons.

Mme Ludwig : J'ai l'impression que vous demandez dans quelle mesure la pleine intégration est ce qui convient le mieux à l'enfant.

La présidente : Dans d'autres domaines, par exemple en enseignement de l'anglais, langue seconde, le fait de retirer les enfants de la classe pour une période de formation intensive et de les réintégrer lentement dans la classe donne de bons résultats. Au lieu d'essayer de s'attaquer à tous les problèmes à la fois dans une classe, une formation spécialisée peut parfois être préférable. Je n'ai pas entendu pareille chose en ce qui a trait aux enfants autistes.

Mme Ludwig : Je crois que ce que vous dites est juste. Il n'y a pas de solution parfaite qui répond aux besoins de chaque enfant. Il faudrait viser la plus grande intégration possible. Même s'il y a

periods of time where the family, education, or the needs of the child require a more sheltered environment temporarily or perhaps long-term, the goal should be that the environment be the least intrusive and the most integrated possible.

Unfortunately, that is not what happens. We end up with an attitude where segregation is easier and families are persuaded that it is better because that is where the experts are who know how to meet the child's needs.

We have to differentiate between a strategic sheltered or segregated environment to meet certain needs and a warehouse. If we can differentiate between the two and set the standard so that children will be in the most integrated setting appropriate for them, that might be a better way of approaching this question.

Senator Carstairs: There could also be the problem that if there is a designated teacher and a segregated classroom with six spots, and you only have four children who actually need that program, you are in a position of having to find two more.

Ms. Ludwig: That would be very sad.

Senator Lovelace Nicholas: What about children whose parents do not have transportation or the financial means to access the programs?

Ms. Wilkinson: The outlook for kids without intervention is a fairly bleak one. In the majority of cases, kids with autism who do not have intervention will as adults live in some kind of institutionalized setting. There are group homes or more formal institutions, or many adults with untreated autism get into trouble with the justice system and end up in jail. Without treatment, the chances for children with autism to live productive, independent lives are very low.

When parents cannot afford to pay for treatment themselves and cannot access treatment through the various provincial agencies, the children go without.

Ms. Ludwig: That brings us back to the idea that we need standards and in outlying areas where some services cannot be accessed, we need to set something up. We cannot have a situation where kids within a city can get programming while those outside the city cannot. That goes hand in hand identifying what the standards would be, providing some encouragement and some accountability so that those standards are met, and then dealing with specific issues along the path.

Senator Mitchell: I studied this problem in university 35 years ago; it seems that some progress has been made but clearly not enough.

I am interested in something Ms. Wilkinson said with respect to standards. Did I understand correctly that various clinics or agencies actually adhere to different standards of treatment and that there are medically supported standards but they are not

des périodes où la famille, l'éducation ou les besoins de l'enfant nécessitent un environnement plus protégé, de façon temporaire ou peut-être à long terme, il faut viser à offrir un environnement le moins perturbateur et le plus inclusif possible.

Malheureusement, ce n'est pas ce qui se produit. On finit par croire que la ségrégation est plus facile et les familles sont persuadées que c'est la meilleure solution parce que c'est ce que disent les experts qui savent comment satisfaire aux besoins de l'enfant.

Il faut faire une distinction entre un environnement protégé ou spécial pour répondre à certains besoins et un entrepôt. Si nous pouvons faire cette distinction et établir la norme pour que les enfants se retrouvent dans l'environnement le plus intégré qui leur convienne, ce pourrait être une meilleure façon d'aborder cette question.

Le sénateur Carstairs : Par ailleurs, si vous avez un enseignant attiré à une classe spéciale de six places et que quatre enfants seulement ont besoin de ce programme, vous devez en trouver deux autres, ce qui constitue également un problème.

Mme Ludwig : Ce serait très triste.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Qu'en est-il des enfants dont les parents ne peuvent accéder aux programmes faute de moyens de transport ou de moyens financiers?

Mme Wilkinson : Pour les enfants qui ne bénéficient d'aucune intervention, l'avenir est plutôt sombre. Dans la majorité des cas, ces enfants autistes qui ne profitent d'aucune intervention deviendront des adultes qui vivront dans un établissement quelconque. Il y a des foyers collectifs ou des établissements plus formels; de nombreux adultes dont l'autisme n'est pas traité sont aussi aux prises avec le système de justice et se retrouvent en prison. Sans traitement, les enfants autistes ont peu de chance de vivre des vies productives et indépendantes.

Lorsque les parents n'ont pas les moyens de payer eux-mêmes des traitements ou n'ont pas accès aux traitements par l'entremise des diverses agences provinciales, les enfants doivent s'en passer.

Mme Ludwig : Cela nous ramène à l'idée que nous avons besoin de normes et qu'il faut mettre des services sur pied dans les secteurs où ces services ne sont pas accessibles. Nous ne pouvons accepter que les enfants d'une ville puissent bénéficier d'un programme tandis que ceux de l'extérieur ne le peuvent pas. Cela va de pair avec l'établissement des normes, les incitatifs et la reddition de comptes à prévoir pour que ces normes soient atteintes, et la prise en charge des problèmes précis en cours de route.

Le sénateur Mitchell : J'ai étudié ce problème à l'université il y a 35 ans; il semble que certains progrès aient été réalisés, mais certainement pas assez.

Mme Wilkinson a dit quelque chose à propos des normes qui me paraît intéressant. Ai-je bien compris que diverses cliniques ou agences adhèrent à des normes différentes de traitement et qu'il y a des normes médicalement reconnues, mais qu'elles ne sont pas

widely applied? If that is the case, how does it occur? Is there not some sort of governing body? If not, should there be one?

Ms. Wilkinson: The best current treatment for children with autism is a technique known as applied behavioural analysis or ABA. That is used as the international benchmark for the type of intervention from which children with autism benefit the most.

In Edmonton and Northern Alberta there is one company that provides this service. It is actually a sub-office in Calgary of a company based in California.

There are no local service providers who do ABA. However, the service providers are approved by the provincial Family Support for Children with Disabilities program to provide treatment for children with autism.

When parents phone me asking how they can access ABA for a child, I have to tell them that there is one company in Calgary, originating in California, or the company from California will send someone to Northern Alberta. Actually there are two service providers but only one of them resides in Alberta. You have to call one or the other of them and hope that they have some personnel available who will take you on.

Senator Mitchell: Does government pay for that service?

Ms. Wilkinson: The government has approved those two service providers who do ABA. They have also approved many more service providers who do not do ABA.

Right now ABA is the clinical benchmark for treating children with autism. It is the most effective treatment, which is proven in the literature. But we are not using it as the standard in Alberta. It is not being used as the basis of intervention for children in this province.

To date, no standards have set around intervention. There are companies providing intervention in Alberta whose directors may be occupational therapists, speech language pathologists, or, in the odd case, psychologists. If you ask those people where they were trained in doing intervention for children with autism, or whether they took graduate degrees or whether they have some credentials, the answers are negative.

Senator Mitchell: How could a standard be imposed or applied more generally? Would it require the medical association or the psychiatric or psychological associations? Who would do that? Is there some governing body of autism in Canada, or could one be established?

Ms. Wilkinson: Personally, I think the leadership needs to come federally. When you have people other than doctors doing intervention, all of a sudden the medical association does not want to set standards. All those other disciplines have their own professional bodies. Thus, no one group can say, "This shall be the benchmark; these shall be the standards or the best practices."

appliquées sur une grande échelle? Si c'est le cas, comment peut-on expliquer cela? N'y a-t-il pas un organisme dirigeant? Sinon, devrait-il y en avoir un?

Mme Wilkinson : À l'heure actuelle, le meilleur traitement pour les enfants autistes est une technique qu'on appelle l'analyse comportementale appliquée, ou ABA. Il s'agit d'une référence internationale pour le type d'intervention qui profite le mieux aux enfants autistes.

À Edmonton et dans le nord de l'Alberta, une entreprise fournit ce service. Il s'agit en fait d'une succursale d'une entreprise de la Californie qui est située à Calgary.

Aucun fournisseur de services local n'offre des services d'ABA. Toutefois, le programme provincial de soutien aux familles ayant un enfant handicapé autorise les fournisseurs à offrir un traitement aux enfants autistes.

Lorsque des parents me téléphonent pour me demander comment ils peuvent obtenir une ABA pour leur enfant, je dois leur dire qu'une entreprise de Calgary, établie en Californie, ou que l'entreprise de la Californie enverra quelqu'un dans le nord de l'Alberta. En fait, il y a deux fournisseurs de services, mais un seul réside en Alberta. Vous devez appeler l'un ou l'autre et espérer que du personnel sera disponible pour vous offrir le service.

Le sénateur Mitchell : Le gouvernement paie-t-il ce service?

Mme Wilkinson : Le gouvernement a approuvé ces deux fournisseurs de services qui font de l'ABA. Il a aussi approuvé de nombreux autres fournisseurs de services qui ne font pas de l'ABA.

À l'heure actuelle, l'ABA est la référence clinique pour le traitement des enfants autistes. C'est le traitement le plus efficace, comme le montre la littérature médicale. Toutefois, ce n'est pas la norme en Alberta. Ce traitement n'est pas utilisé comme la base de l'intervention auprès des enfants dans cette province.

Jusqu'à présent, aucune norme n'a été établie en matière d'intervention. Certaines entreprises font des interventions en Alberta, dont les directeurs sont des ergothérapeutes, des orthophonistes ou, dans de rares cas, des psychologues. Si vous leur demandez s'ils ont reçu une formation pour intervenir auprès des enfants autistes, ou s'ils ont un diplôme d'études supérieures ou des titres de compétences, la réponse est non.

Le sénateur Mitchell : Comment une norme pourrait-elle être imposée ou appliquée de façon plus générale? Faut-il faire appel à l'association médicale, ou aux associations de psychiatres ou de psychologues? Qui pourrait faire cela? Y a-t-il un organisme faisant autorité en matière d'autisme au Canada, ou pourrait-on en créer un?

Mme Wilkinson : Personnellement, je crois que le leadership doit venir du gouvernement fédéral. Lorsque les médecins ne sont pas les seuls à faire des interventions, tout à coup l'association médicale refuse d'établir des normes. Toutes ces autres disciplines ont leurs propres organisations professionnelles. En conséquence, aucun groupe ne peut dire « Ceci doit être la norme, ou la meilleure pratique. »

In the United States there are several multidisciplinary organizations that are both parent-driven and professional-driven that advocate for standards for graduate degrees with a certain number of hours of apprentice practice before you go off on your own to do intervention. There is advocacy work being done, but there is certainly nothing happening on a bureaucratic or legislative level.

The Chairman: We have come to the end of our session. I want to thank you for sharing your own personal experiences as well as speaking on behalf of parents with children with autism and for a very frank discussion. I think we have learned something more than we knew about the situation here in Alberta but also about autism in general. We thank you for that and we will attempt to incorporate your comments into our work.

Senators, our next panel of witnesses is composed of Renée Vaugeois, from the John Humphrey Centre for Peace and Human Rights; Penny Hume, from Child and Youth Friendly Calgary; and Beverley Smith, from the Care of the Child Coalition.

Renée Vaugeois, Executive Manager, John Humphrey Centre for Peace and Human Rights: The John Humphrey Centre is a small organization here in Edmonton that works to advance human rights through education. We do a variety of activities from educating various ages of youth to engaging with the community on how we can advance human rights issues.

I felt that I could not give you an academic presentation on how the implementation of the Convention on the Rights of the Child could be more effectively monitored or implemented to reach Canada's commitments. I can speak to you only about what we hear in the community and what we are hearing from the youth. We really work to engage youth through a variety of projects.

We have a project, Human Rights City Edmonton Project, which is part of a global initiative of 14 different cities around the world to advance human rights within the city. Through this project we do a lot of engagement with youth. We also engage with many non-profits in the community. We often hear their stories about their struggles and challenges in dealing with youth or children in the community.

A critical issue in Alberta is that we are now in a period of extreme economic growth, and that brings a lot of pressure in terms of human rights issues around youth and children. For example, the explosion of the population in Edmonton has drastically increased the number of children in the community who have autism, putting more pressure on the organizations that deal with children and families who struggle or cope with autism.

There is a constant struggle now in the non-profit sector to cope with emerging issues. The economic boom is putting increased pressure on our ability to provide appropriate services and to respond effectively. Strong mechanisms and funding are

Aux États-Unis, il existe plusieurs organisations multidisciplinaires formées de parents et de professionnels qui préconisent certaines normes pour l'obtention des diplômes d'études supérieures et un certain nombre d'heures de stage avant de pouvoir faire des interventions. Certaines pressions sont exercées, mais rien n'est fait au niveau bureaucratique ou législatif.

La présidente : Nous devons conclure notre discussion. J'aimerais vous remercier de nous avoir fait part de vos expériences personnelles, d'avoir parlé au nom des parents d'enfants autistes et d'avoir permis une discussion très franche. Je crois que nous avons appris des choses nouvelles sur la situation en Alberta, mais aussi sur l'autisme en général. Nous vous en remercions et nous tenterons de tenir compte de vos commentaires dans nos travaux.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nos prochains témoins seront Renée Vaugeois, représentante du Centre John Humphrey pour la paix et les droits de la personne; Penny Hume, représentante de Child and Youth Friendly Calgary; et Beverley Smith, porte-parole de la Care of the Child Coalition.

Renée Vaugeois, directrice exécutive, Centre John Humphrey pour la paix et les droits de la personne : Le Centre John Humphrey est une petite organisation établie ici, à Edmonton, qui travaille à l'avancement des droits de la personne par l'éducation. Nous menons diverses activités, que ce soit en sensibilisant des jeunes d'âges variés ou en nous engageant au sein de la collectivité pour l'avancement des droits de la personne.

Je ne peux pas vous présenter un exposé théorique sur la façon dont la mise en œuvre de la Convention relative aux droits de l'enfant peut être surveillée plus efficacement ou comment la Convention peut être appliquée de façon à respecter les engagements du Canada. Je peux vous parler seulement de ce que nous entendons dans la communauté et ce que nous disent les jeunes. Nous nous efforçons vraiment à faire participer les jeunes dans toute une gamme de projets.

Nous avons un projet intitulé Human Rights City Edmonton Project, qui fait partie d'une initiative collective de 14 villes réparties dans le monde visant la promotion des droits de la personne en milieu urbain. Ce projet nous permet d'effectuer beaucoup de travail auprès des jeunes. Nous nous engageons également auprès de nombreux organismes à but non lucratif dans la collectivité. Ils nous font part de leurs batailles et des défis qu'ils relèvent en s'occupant des jeunes et des enfants dans la collectivité.

L'Alberta connaît présentement une croissance économique fulgurante, ce qui crée beaucoup de pression relativement aux droits des jeunes et des enfants. Par exemple, l'explosion démographique à Edmonton a fait augmenter en flèche le nombre d'enfants autistes dans la collectivité, ce qui crée plus de pression sur les organismes qui s'occupent des enfants et des familles aux prises avec l'autisme.

Le secteur sans but lucratif doit maintenant lutter constamment pour composer avec les problèmes émergents. L'essor économique compromet de plus en plus notre capacité de fournir des services adéquats et d'intervenir efficacement. Des

needed to support the work of the voluntary sector, which continually seems to be taking on more and more of the roles of protecting and implementing the Convention on the Rights of the Child with fewer and fewer resources available to them.

I mentioned that at the John Humphrey Centre we work to educate and engage youth. I would like to tell you some of the key things we hear. A critical issue is the increasing number of immigrants and refugees coming into our community. It is quite a complex issue: not only do we often deal with children who come from areas of conflict and who now suffer emotional or psychosocial trauma from their prior home, but also these children are put into schools where they are often unable to cope or where racism is alive and well. Racism in the schools is a problem.

I find it amazing that youth in our community will point out to me that they go to a school on the other side of the city specifically because the school closest to them has too many natives or too many blacks, and that attitude is reinforced by parents in the home.

Racism is still a critical issue in our community. Race bullying is a problem. We do have organizations working on this issue, but it is a severe problem. Articles 16, 19, 34 and 37 of the Convention on the Rights of the Child are all about discrimination.

We have heard that within the Aboriginal community racial discrimination has had a significant impact on children and youth of the community, which affects them not only now but also into their future.

We continually hear through the surveys and workshops we have done that the legacy of discrimination in schools lives on beyond childhood. Quite a few people have told us that a turning point in their life was a race-based bullying incident at school. The Aboriginal community has also expressed concern about the retention of Aboriginal children within the community and their families as a critical issue as it impacts the retention of the Aboriginal culture.

The interesting thing about racism is that it persists beyond the schools. In the workplace in Edmonton we have seen significant effects of racism on children and families. Racism in employment, which affects being able to find a job for which you are qualified or the ability to be promoted, for example, aggravates the stress that seeps into the household. Stress affects quality of life by affecting parents' health, both physical and psychological, which can lead to increased incidents of alcoholism or domestic violence. It can also lead to challenges in finding good housing.

Children living with immigrant or refugee parents who are offering racialized stress in the workplace can be adversely affected, carrying the long-term effects of racism on the child, family, community. Discrimination and racism then are important issues that youth in our community face.

mécanismes vigoureux et des fonds sont nécessaires pour appuyer le travail du secteur bénévole, qui semble devoir veiller de plus en plus à la protection et à la mise en œuvre de la Convention relative aux droits de l'enfant alors qu'il dispose de moins en moins de ressources.

J'ai mentionné que le Centre John Humphrey travaille à l'éducation et à l'engagement des jeunes. J'aimerais vous faire part de certains aspects importants dont nous sommes témoins. Le nombre croissant d'immigrants et de réfugiés dans notre collectivité pose problème. C'est une question passablement complexe : non seulement nous devons souvent nous occuper d'enfants provenant de pays en guerre, qui souffrent maintenant de traumatismes émotionnels ou psychosociaux, mais ces enfants sont aussi placés dans des écoles où ils sont souvent incapables de fonctionner ou encore où le racisme est bien présent. Le racisme dans les écoles constitue un problème.

Je suis sidérée lorsque des jeunes de notre collectivité me disent qu'ils fréquentent une école à l'autre extrémité de la ville parce que l'école près de chez eux compte un trop grand nombre d'Autochtones ou de Noirs, et cette attitude est renforcée par les parents à la maison.

Le racisme sévit encore dans notre communauté. L'intimidation raciale est un problème. Certes, des organismes se penchent sur la question, mais c'est un problème grave. Les articles 16, 19, 34 et 37 de la Convention relative aux droits de l'enfant portent tous sur la discrimination.

Nous savons qu'au sein de la collectivité autochtone, la discrimination raciale a un impact important sur les enfants et les jeunes, qui les touche non seulement aujourd'hui, mais dans l'avenir.

Les sondages et les ateliers que nous avons effectués nous montrent toujours que la discrimination dans les écoles a un impact au-delà de l'enfance. Plusieurs personnes nous ont dit qu'un incident d'intimidation raciale à l'école a été un point tournant dans leur vie. La collectivité autochtone a également fait part de ses préoccupations au sujet du maintien des enfants autochtones dans la collectivité et la famille parce qu'il avait une incidence sur le maintien de la culture autochtone.

Chose intéressante, le racisme persiste au-delà des cours d'école. En milieu de travail à Edmonton, nous avons observé des effets importants du racisme sur les enfants et les familles. Le racisme dans le secteur de l'emploi, qui vous empêche de trouver du travail pour lequel vous êtes qualifié ou encore d'obtenir une promotion, aggrave le stress qui s'infiltre dans la maison. Le stress compromet la qualité de vie en affectant la santé des parents, tant physique que psychologique, ce qui peut faire augmenter les incidents d'alcoolisme ou de violence familiale. Il peut aussi compliquer la recherche de logements décents.

Les enfants vivant avec des parents immigrants ou réfugiés qui souffrent de stress au travail en raison de leur race peuvent être affectés, les effets à long terme du racisme se répercutant sur l'enfant, la famille et la communauté. La discrimination et le racisme sont donc deux problèmes importants auxquels se heurtent les jeunes de notre collectivité.

Another community that is struggling right now in terms of youth and children is the gay and lesbian community. The fears expressed by some of the youth about coming out in our community and some of the stories we have heard are particularly traumatizing. The mental and physical stress that some of these children face is appalling and tragic. They fear being beaten and that sort of thing.

We have done several workshops with youth at risk in our community, and they have expressed their daily challenges and how they suffer discrimination. They expressed a concern that they suffer unfair treatment in the courts; they perceive that. They have a fear of being beaten on the streets. They have also expressed a serious concern about police brutality and domestic violence.

Often we share the Convention on the Rights of the Child with these youth when we engage with them. The last group we talked with said, "This is just a bunch of words. These rights get broken all the time."

Whether they are children with disabilities like autism or at-risk youth or immigrant youth, these marginalized children and youth tend to continue to be isolated within the framework of our society, to have lessened self-esteem and to lack confidence to effect positive change. There is a real need to provide the space to engage with them.

I know that iHuman Youth Society was scheduled to make a presentation to you today. Organizations like iHuman have done incredible work, yet they struggle to survive, which is very unfortunate. They are desperately needed to bridge the barriers of even the different social spheres of youth.

All of the issues I have addressed are about the rights of the child. Discrimination is really about the rights of the child. I think Article 25 is about quality of life.

In order to promote and protect human rights, we need to enhance public knowledge about the Convention on the Rights of the Child and the Universal Declaration of Human Rights. Education, particularly in the school system, is another challenge. There is a problem with placing more on the backs of our teachers who are already extended and often focused on departmental exams.

How do we promote effective implementation of human rights learning, which I think is critical to advance our ability to reach our commitments, without extending our teachers as our non-profit sector has already been extended?

We hear in the community too a general feeling of uncertainty and difficulty when somebody wants to address a human rights violation. The commission appears sacrosanct, and long, extended processes tend to keep people away from wanting to pursue those methods. There needs to be a strong movement in terms of plain language for those who are marginalized to ensure they have access to justice. There is a fear of backlash if a violation is pursued with the commission, for example.

Un autre problème qui touche les jeunes et les enfants, c'est la bataille que doit livrer la communauté homosexuelle. Les craintes exprimées par certains jeunes sur l'affirmation de leur identité et certaines histoires que nous avons entendues sont particulièrement traumatisantes. Le stress mental et physique que vivent certains enfants est consternant et tragique. Ils craignent de se faire battre, etc.

Nous avons mené plusieurs ateliers auprès des jeunes à risque dans notre communauté et ils nous ont fait part des défis qu'ils doivent relever tous les jours et de la discrimination dont ils souffrent. Ils craignent d'être traités injustement par les tribunaux. Ils craignent d'être battus dans la rue. Ils craignent aussi la brutalité policière et la violence familiale.

Nous parlons souvent de la Convention relative aux droits de l'enfant avec ces jeunes. Le dernier groupe que nous avons rencontré a dit « Ce ne sont que des mots. Ces droits sont bafoués tout le temps. »

Que ce soit des enfants atteints d'autisme, des jeunes à risque ou des jeunes immigrants, ces enfants et ces jeunes marginalisés continuent d'être isolés du reste de la société, d'avoir un faible estime de soi et de manquer de confiance dans leur capacité de faire changer les choses. Il faut créer l'espace nécessaire pour les rejoindre.

Je sais que iHuman Youth Society devait présenter un exposé devant vous aujourd'hui. Les organismes comme celui-ci font un travail incroyable et luttent pourtant pour leur survie, ce qui est très malheureux. Nous en avons grand besoin pour établir des ponts, ne serait-ce qu'entre les diverses sphères sociales des jeunes.

Tous les enjeux dont je viens de parler concernent les droits de l'enfant. La discrimination touche vraiment aux droits de l'enfant. Je crois que l'article 25 porte sur la qualité de vie.

Pour promouvoir et protéger les droits de la personne, nous devons sensibiliser davantage la population à l'existence de la Convention relative aux droits de l'enfant et de la Déclaration universelle des droits de l'homme. L'éducation, en particulier dans le réseau scolaire, pose un autre défi. Il faut éviter d'alourdir encore le fardeau de nos enseignants, qui sont déjà surchargés et qui doivent souvent se concentrer sur les examens ministériels.

Comment promouvoir de manière efficace l'enseignement des droits de la personne, et il est essentiel de le faire si nous voulons être mieux à même de respecter nos engagements, sans taxer davantage nos enseignants, le secteur sans but lucratif étant déjà mis à rude épreuve?

Par ailleurs, le fait de dénoncer une violation des droits de la personne engendre, au sein de la collectivité, un sentiment général d'incertitude en raison des difficultés que cela pose. La commission est perçue comme un organisme sacro-saint, tandis que les processus à la fois longs et complexes ont tendance à décourager les gens. De sérieux efforts de vulgarisation doivent être déployés auprès des marginalisés pour faire en sorte qu'ils aient accès à la justice. Ils craignent en effet d'être victimes de réactions négatives s'ils s'adressent à la commission pour dénoncer une violation.

People want alternative methods to address concerns. We are hearing that there are not many safe places for dialogue and constructive growth around these issues. Protecting children and meeting Canada's international commitments to the Convention on the Rights of the Child and the Universal Declaration of Human Rights are complex problems.

The key challenge is due to the depth and breadth of the human rights as delineated in the convention and the declaration. Monitoring and implementing human rights is a serious challenge that cuts across sectors. Much of it is subjective, and it becomes difficult to quantify and qualify many of the human rights associated with the convention. We have major challenges ahead of us, but it stresses the importance of the government working in cooperation with the private and the non-profit sectors, whether through dialogue or funding mechanisms and that sort of thing.

It is important to strengthen the non-profit sector to be able to cope with the added pressures, particularly in Alberta where the progress in the private sector has not necessarily permeated into the non-profit sector.

Cross-departmental work and holistic approaches to addressing the needs of the children are necessary. Really, that is what human rights work is about. Human rights legislation gives us a holistic, multidisciplinary framework with which we can move ahead and which is the ideal we continually strive towards.

That is all I had to say, except that I hope that you, too, in this process have been able to engage youth.

Penny Hume, Executive Director, Child and Youth Friendly Calgary: I would like to thank you for inviting me to the Standing Senate Committee on Human Rights. It is indeed a great honour to be asked to present at this meeting on the United Nations Convention on the Rights of the Child.

Child and Youth Friendly Calgary was born of a conviction and lives as a trustee of a dream. The conviction is that fundamental human rights are not conditioned by age. The young are entitled to protection and nurture. They are also entitled to respect.

Respect means recognition. Respect means that curiosity is accepted and met with response. Respect means the right to be heard. Respect means that talent should be fostered and celebrated. Respect means the opportunity to be a contributor, not just an observer. Respect means the awareness that all those decisions that affect adult lives affect young lives too. Just as our community struggled to find ways to allow adults to participate in meaningful ways in the common light, so communities must find appropriate ways to allow young people a voice in a world that conditions their lives as well.

Il faut trouver d'autres moyens de régler les problèmes. On nous dit qu'il n'y a pas beaucoup d'endroits où l'on peut discuter de ces questions en toute sécurité et de manière constructive. Protéger les enfants et respecter les obligations internationales du Canada au regard de la Convention relative aux droits de l'enfant et de la Déclaration universelle des droits de l'homme constituent des problèmes complexes.

Le principal défi tient à l'importance des droits de la personne définis par la convention et la déclaration. En effet, leur surveillance et leur application intéressent tous les secteurs. La notion des droits de la personne demeure essentiellement subjective, étant donné qu'il est difficile de quantifier et de qualifier bon nombre des droits qui sont associés à la convention. De grands défis nous attendent, d'où l'importance pour le gouvernement de collaborer avec les secteurs privé et sans but lucratif, que ce soit par le dialogue ou par le biais de mécanismes de financement.

Il faut renforcer le secteur sans but lucratif et l'aider à composer avec les pressions additionnelles, notamment en Alberta, où les progrès réalisés par le secteur privé ne se sont pas nécessairement répercutés sur le secteur sans but lucratif.

C'est par la collaboration interministérielle et l'adoption de solutions holistiques que nous allons pouvoir répondre aux besoins des enfants. Telle est, d'ailleurs, la véritable signification de la notion de respect des droits de la personne. La législation sur les droits de la personne doit servir de cadre holistique et multidisciplinaire à nos efforts. C'est, en tout, cas l'idéal vers lequel nous tendons.

Enfin, j'espère que vous aurez été en mesure, vous aussi, d'associer les jeunes à ce processus.

Penny Hume, directrice exécutive, Child and Youth Friendly Calgary : Je tiens à remercier le Comité sénatorial permanent des droits de la personne de m'avoir invitée à comparaître. C'est pour moi un grand honneur d'assister à cette réunion sur la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Le groupe Child and Youth Friendly Calgary est le fruit d'une conviction et le garant d'un rêve. La conviction est la suivante : les droits fondamentaux de la personne n'ont rien à voir avec l'âge. Les jeunes ont le droit d'être protégés et de bénéficier de soins. Ils ont également le droit d'être traités avec respect.

Or, le respect signifie la reconnaissance. Le respect signifie que la curiosité est un sentiment naturel qui doit être satisfait. Le respect signifie que l'on a le droit d'être entendu. Le respect signifie que le talent doit être encouragé et reconnu. Le respect signifie que l'on a la possibilité d'agir comme participant, et non seulement comme observateur. Le respect signifie que l'on est conscient du fait que les décisions qui touchent les adultes ont également un impact sur les jeunes. Nous nous sommes efforcés de trouver des moyens de permettre aux adultes de jouer un rôle actif au sein de la société. Nous devons maintenant trouver des moyens efficaces de permettre aux jeunes de faire entendre leur voix dans un monde qui conditionne également leur existence.

Child and Youth Friendly Calgary is a charitable non-profit organization with all the same problems as every other charitable non-profit. We were established in 1992 based on the firm belief that young people who experience being contributing members of society will become adults who have a sense of ownership and responsibility to their community.

Our purpose is to provide meaningful opportunities for young people to contribute to our community. We offer many different programs. Some are aimed at the high achieving young person, while others take place in the Calgary Young Offenders Centre. We engage youth through the Mayor's Youth Council, the Youth Volunteer Corps, the Calgary Youth Foundation, and seven other diverse programs. The youth involved come from all high schools in the city of Calgary and at least 40 per cent are visible minorities.

Canada is experiencing a decline in participation of its citizens in such things as voting, volunteering, and general community involvement. We need to promote these values amongst the young in our communities. We need to honour the young people who make a huge contribution to the well-being of our communities. We need to involve all young people. When they get involved in the community at a young age, they understand what they can contribute, what a difference they can make, what their rights and responsibilities are. They will also become adults with a greater knowledge of the communities in which they live and what they can do for those communities.

Recently, through the McConnell Foundation and the International Institute for Child Rights and Development, we have become involved in an initiative to increase the resiliency of communities by leveraging the capacity of young people in the process of planning and implementing community development initiatives focused on excluded or disengaged youth. The engagement of all young people is crucial to the health of Canada's communities, and what these young people can contribute is essential to not only our future but also our present.

Through the proposed office of the children's commissioner, schools, federal, provincial, and municipal departments, and a strengthened and more cohesive voluntary centre, young people could become one of the watchdogs of Canada's compliance with the rights of the child. By focusing more attention on the convention and having young people involved in the monitoring of it, the entire community will become knowledgeable and engaged, thus ensuring the convention in the daily lives of both adults and children.

There are, however, many obstacles to be overcome. As pointed out in the executive summary, with significantly under-funded voluntary sector organizations seldom acting as a cohesive body moving towards the same goals, the voluntary

Child and Youth Friendly Calgary est un organisme de bienfaisance sans but lucratif qui est confronté aux mêmes problèmes que les autres organismes du même genre. Nous avons vu le jour en 1992, notre vision étant la suivante : les jeunes qui sont des membres actifs de la société vont devenir des adultes qui ont un sentiment d'appartenance et de responsabilité à l'égard de leur collectivité.

Notre mission est la suivante : permettre aux jeunes d'apporter une contribution concrète à la collectivité. Nous offrons de nombreux programmes. Certains s'adressent aux jeunes très doués, et d'autres, au Centre de détention pour jeunes contrevenants. Nous encourageons la participation des jeunes par l'entremise de diverses initiatives : mentionnons le Conseil jeunesse du maire, le Corps de jeunes bénévoles, la Fondation jeunesse de Calgary, et sept autres programmes. Les jeunes participants proviennent de toutes les écoles secondaires de la ville de Calgary. Au moins 40 p. 100 d'entre eux font partie de minorités visibles.

Au Canada, le taux de participation des citoyens à des activités telles que les élections, le bénévolat, la vie communautaire en général, est à la baisse. Nous devons promouvoir ces valeurs chez les jeunes. Nous devons souligner les efforts des jeunes qui contribuent de façon concrète au bien-être de nos collectivités. Nous devons mettre tous les jeunes à contribution. Lorsque ceux-ci participent à des activités communautaires très tôt, ils prennent conscience de ce qu'ils peuvent lui apporter, du rôle important qu'ils peuvent jouer, de leurs droits et responsabilités. Une fois adultes, ils sont plus sensibilisés aux besoins de leur collectivité; ils savent ce qu'ils peuvent lui donner.

Récemment, nous avons, par le truchement de la Fondation McConnell et de l'Institut international pour les droits et le développement de l'enfant, participé à une initiative qui visait à renforcer les collectivités en encourageant les jeunes à participer aux processus de planification de celles-ci, et aussi en mettant en œuvre des programmes de développement communautaire qui s'adressaient aux jeunes exclus ou désengagés. En effet, la participation de tous les jeunes est essentielle à la santé des collectivités canadiennes. La contribution de ces jeunes gens agit non seulement sur notre avenir, mais également sur notre présent.

Les jeunes peuvent, par le biais du commissariat des enfants que l'on se propose de créer, des établissements scolaires, des ministères fédéraux, provinciaux et municipaux et d'un secteur bénévole plus fort et plus cohérent, jouer un rôle de chien de garde en matière de respect des droits de l'enfant au Canada. En consacrant plus d'attention à la convention et en permettant aux jeunes d'en surveiller l'application, la collectivité dans son ensemble sera plus informée et engagée. Elle sera aussi en mesure d'assurer le respect de la convention sur une base quotidienne, au regard aussi bien des adultes que des jeunes.

Toutefois, avant d'y arriver, de nombreux défis devront être relevés. Comme nous l'avons indiqué dans notre résumé, les organisations du secteur bénévole sont largement sous-financées et agissent rarement comme un groupe homogène qui aspire aux

sector is often unable to muster the coordination necessary to ensure effective outside monitoring of children's rights in Canada.

Although there are few organizations working exclusively on the implementation and monitoring of the rights of the child, all voluntary organizations that work with children are concerned with and have an interest in the United Nations convention. More funding for organizations such as the Canadian Coalition for the Rights of Children and Ms. Vaugeois's organization would help to bring together some of these voluntary agencies. That is essential.

Specific funding for programs that could be implemented in voluntary organizations and as part of the curriculum in the schools to help explain and monitor the convention would also be high priority. There are also issues of insurance, risk management, organizational capacity, and the list goes on and on, that also need to be addressed.

I believe that young people have the right and the responsibility to be a significant part of monitoring the United Nations Convention on the Rights of the Child. Working with knowledgeable adults and mentors, they could make an enormous contribution to this work and could involve and engage the entire community.

Child and Youth Friendly Calgary is also the trustee of a dream. The dream is that those nurturing experiences of civility, of learning, of creativity, and of acceptance that we strive to provide for children will also be the characteristics of the life of the community. That will happen when children are allowed their rightful place in society.

Thank you again for this opportunity.

Beverley Smith, Spokesperson for the Unpaid Caregivers Coalition, Care of the Child Coalition: The little folder in front of you with the balloons is from me. It contains my original submission, a revised submission, and then my comments on your report.

My main concern is that when we implement the Convention on the Rights of the Child we should pay close attention to key articles. The first is about who takes care of the child. The second is about what type of care that child has a right to receive. Article 7 says the child has the right to know and be cared for by his or her parents. Article 9 says a child shall not be separated from the parents against their will. Article 11 says a child has a right to express opinions about his or her own care.

Current children's policy in Canada does not go far enough to recognize those rights. Our universal benefit for children goes only to age six and it is a very small amount. We thereby ignore most costs to age 12, and just about all of the costs to age 18, and the convention defines a child as being under 18. What benefit we provide is very tilted also, to some children, not to others, and to

mêmes objectifs. Résultat : le secteur bénévole est souvent incapable de coordonner ses efforts et d'assurer une surveillance externe efficace des droits de l'enfant au Canada.

Bien qu'il y ait très peu d'organismes qui se consacrent de manière exclusive à l'application et à la surveillance des droits de l'enfant, tous les organismes bénévoles qui travaillent avec les enfants s'intéressent de près à la convention des Nations Unies. Le fait d'accorder un financement accru à des groupes comme la Coalition canadienne pour les droits des enfants et l'association de Mme Vaugeois permettrait à certains de ces organismes de regrouper leurs efforts. Il s'agit-là un point important.

Par ailleurs, le financement d'activités qui pourraient être mises en œuvre par les organismes bénévoles et intégrées aux programmes d'études dans le but d'expliquer et de surveiller l'application de la convention devrait également constituer une priorité. À cela s'ajoutent d'autres enjeux : l'assurance, la gestion des risques, la capacité organisationnelle, ainsi de suite.

Les jeunes ont le droit et le devoir de jouer un rôle important au chapitre de la surveillance de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Ils pourraient, avec le soutien d'adultes et de mentors bien informés, apporter une contribution énorme sur ce plan, et encourager aussi la participation de la collectivité dans son ensemble.

Child and Youth Friendly Calgary est également le garant d'un rêve : les expériences enrichissantes que constituent le civisme, l'apprentissage, la créativité et l'acceptation, expériences que nous nous efforçons de transmettre à nos enfants, sont celles que nous allons vivre au sein de la collectivité. Ce rêve peut devenir réalité quand les enfants sont autorisés à occuper la place qui leur revient au sein de la société.

Merci encore une fois de nous avoir invitées à comparaître devant le comité.

Beverley Smith, porte-parole de la coalition Unpaid Caregivers, Care of the Child Coalition : Je vous ai remis un petit dépliant qui contient le premier exposé que j'ai préparé, la copie révisée, et mes commentaires sur le rapport.

Je tiens d'abord à dire que nous devons, lorsque nous mettons en œuvre la Convention relative aux droits de l'enfant, accorder une attention particulière à certains articles clés. Le premier traite de ceux qui doivent offrir des soins aux enfants. Le deuxième porte sur les soins qu'un enfant est en droit de recevoir. L'article 7 stipule que l'enfant a le droit de connaître ses parents et d'être élevé par eux. L'article 9 précise que l'enfant ne doit pas être séparé de ses parents contre leur gré. L'article 11 dispose que l'enfant a le droit d'exprimer librement son opinion sur toutes les questions l'intéressant.

La politique actuelle du Canada à l'égard des enfants ne reconnaît pas suffisamment ces droits. La prestation universelle pour la garde d'enfants prend fin lorsque l'enfant atteint l'âge de 6 ans. Le montant versé est dérisoire. Par conséquent, la majorité des frais engagés jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 12 ans, et la presque totalité des dépenses assumées jusqu'à ce que l'enfant

some care styles, not to others. That unequal benefit deprives the child of the dignity that is an overriding principle of the convention.

We need to fund children, period — fund them in daycare, fund them in day homes, fund them at grandma's, fund them when they are with dad and mom. Sadly, current policy massively favours one care style, institutional daycare, by non-blood relatives of the child.

In 1980 the Senate did a study, *Child at Risk*, which found that for children, two things mattered. One is that until age three, the child should be taken care of by the same person, not by a series of foreign faces. That is important for the child's stability. The second condition was that the caregiver should be someone who loves that child, because children know the difference. It does not have to be the parents; it can be someone else. It can be someone else that the parent trusts, someone that the child trusts, but it should be someone that cares for that child. That is what matters from the child's point of view.

We do not have a policy that recognizes those conditions. In fact, we have laws that make such care unlikely. Our maternity provisions help only some mothers be with their newborns, certainly not all mothers. We play favourites among children based on the earning style of the mother. We should not. Depriving a newborn of the mother's presence is a recipe for problems for the child.

Our child care expense deduction is claimable only for some earning styles, not others. Parents deepest in poverty ironically are the least likely to get state help for the school lunch program or music class. To require the family to be dual income in order to claim the deduction contradicts the 1970 Royal Commission on the Status of Women, because all parents have costs of rearing the child.

Our tax system penalizes the single-income family by a 45 per cent higher tax rate. Even households with two incomes pay gradations of this penalty. We can correct that, and many nations have.

Our pension plan penalizes for life the household where one adult was home for a time taking care of the children. Seventeen pension rights groups — advocates for 2 million pensioners — are meeting in early October in Ottawa to ask this government to correct that penalty. They are a force to be reckoned with. Watch out for the seniors.

I maintain that because we play favourites with children and because current law prefers non-parental care, we are not living up to some of the articles of the convention.

atteigne l'âge de 18 ans, ne sont pas pris en compte. Or, la convention, elle, définit l'enfant comme un être humain âgé de moins de 18 ans. Par ailleurs, la prestation favorise certains enfants par rapport à d'autres, et certains modes de garde. Cette prestation inégale prive l'enfant de sa dignité, un des principes fondamentaux de la convention.

Nous devons financer la garde d'enfants, point à la ligne — que les enfants soient placés dans des services de garde ou gardés à domicile, par les grands-parents, par le père et la mère. Malheureusement, la politique actuelle favorise massivement un mode de garde, les services de garde institutionnels, qui assurément par des tiers.

En 1980, le Sénat a mené une étude intitulée *L'enfant en péril*, qui a fait ressortir deux constats : d'abord, jusqu'à l'âge de 3 ans, l'enfant devrait être gardé par la même personne et non pas par une série d'étrangers. Il s'agit là d'un facteur important pour la stabilité de l'enfant. Ensuite, le fournisseur de soins devrait être une personne qui aime l'enfant, un sentiment que les enfants savent reconnaître. Il n'est pas nécessaire que ce soit les parents. Cela peut être quelqu'un d'autre, une personne à qui les parents, l'enfant, font confiance et qui est prête à prendre soin de cet enfant. C'est ce qui compte du point de vue de l'enfant.

Nous n'avons pas de politique qui repose sur de tels critères. En fait, nous avons des lois qui rendent une telle chose peu probable. Les dispositions touchant les prestations de maternité n'aident que certaines mères qui prennent soin de leur nouveau-né, pas toutes. Nous favorisons certains enfants par rapport à d'autres, selon le genre de travail rémunéré de la mère, chose que nous ne devrions pas faire. Priver un nouveau-né de la présence de sa mère ne peut que créer des problèmes pour l'enfant.

La déduction pour frais de garde d'enfants ne peut être réclamée que par certains ménages, en fonction de leur revenu. Les parents les plus pauvres sont, ironiquement, ceux qui sont les moins susceptibles d'obtenir une aide de l'État pour les services de garde en milieu scolaire le midi ou les leçons de musique. Le fait que seuls les ménages à deux revenus peuvent réclamer la déduction va à l'encontre de ce que propose le rapport de 1970 de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Tous les parents doivent assumer des frais de garde d'enfants.

Notre régime fiscal pénalise le ménage à revenu unique par un impôt supérieur à 45 p. 100. Même les ménages à deux revenus sont, à divers degrés, pénalisés. Nous pouvons corriger cette anomalie, comme de nombreux pays l'ont fait.

Notre régime de pension pénalise également le ménage où l'un des deux conjoints choisit de rester à la maison pour s'occuper des enfants. Dix-sept groupes de défense des droits de pension — qui défendent les intérêts de deux millions de pensionnés — vont se réunir au début d'octobre, à Ottawa, et demander au gouvernement d'éliminer cette injustice. Ces groupes sont influents. Il ne faut pas en faire fi.

Puisque nous favorisons certains enfants par rapport à d'autres, et étant donné que la loi actuelle privilégie les services de garde non parentale, nous ne respectons pas certains des articles de la convention.

My second area of concern is the style of care given. In Article 8 we see the child's right to an identity and to preservation of family relations. A child has a right to learn the language and culture of his or her heritage. Sadly, again, a one-size-fits-all daycare system with standardized programs cannot do that.

Some people want children to go to daycare so they will learn the second language, but some want to make sure they learn the first one first. I am a teacher and I have actually got quite a bit of experience in the situations you are talking about. We teachers find there is such a thing as illiteracy in two languages, where children do not learn their own language and do not quite keep up to snuff on the second one. I believe we should give them their first language first and then the second one.

If we send children into the socialization pool too early we create problems for them of identity. Children have a right to be proud of who they are.

The convention says we must ask children their views. In Article 14 you see children have the right to freedom of thought and conscience. When we set up national daycare, we did not ask the children whether they wanted that.

The governments, not just the Liberals but also the present Conservatives, sadly invite stakeholders to those meetings, and they usually consider stakeholders to be people who operate daycares. As parents we are not against daycare but we would like choice to be represented in those meetings, and we have actually been excluded from some of them.

We have to enlarge the consultation. We must ensure that all parents and grandparents have input and that children are given a choice about what care style they like. Some do like daycare. I have two grandchildren in daycare. Others prefer to be with a few playmates down the street at the home of a neighbour, with grandma, or with a parent at home.

Parents have handicap children, children with multiple allergies, shy children; some of those parents want to be home with the child, some of them want professional care, some of them think they are the professional. We have to permit diversity.

If we asked children they would tell us. I was speaking to a man named Bo Pedersen in Sweden this past weekend. An international phone call is not a regular occurrence for me. Mr. Pedersen made a complaint at the United Nations because the Convention on the Rights of the Child was not being followed in Sweden. As you maybe know, the government of Sweden fell

Autre point de préoccupation : le type de soins donnés. L'article 8 stipule que l'enfant a le droit de préserver son identité, y compris ses relations familiales. L'enfant a le droit d'apprendre la langue et la culture de ses parents. Malheureusement, encore une fois, le système de garde universel doté de programmes standardisés ne permet pas une telle chose.

Certaines personnes veulent que leurs enfants soient placés dans des services de garde pour qu'ils puissent apprendre la langue seconde. Toutefois, d'autres veulent que leurs enfants apprennent d'abord leur langue maternelle. Je suis une enseignante et j'ai acquis beaucoup d'expérience dans ce domaine. Les enseignants constatent que l'analphabétisme dans les deux langues est un problème bien réel : les enfants ne connaissent pas leur langue maternelle et arrivent difficilement à maîtriser la langue seconde. Nous devons leur apprendre à maîtriser d'abord leur langue maternelle, et ensuite la seconde.

Si nous encourageons trop rapidement la socialisation des enfants, nous allons créer chez ceux-ci des problèmes d'identité. Les enfants ont le droit d'être fiers de qui ils sont.

La convention précise que les enfants ont le droit d'exprimer leur opinion sur toute question les intéressant. L'article 14 précise que les enfants ont le droit à la liberté de penser et de conscience. Quand nous avons mis sur pied le programme national de garde d'enfants, nous n'avons pas demandé aux enfants s'ils en voulaient un.

Les gouvernements, non seulement les libéraux, mais également les conservateurs, vont inviter les intervenants à prendre part à des rencontres, sauf qu'ils considèrent habituellement ces personnes comme les exploitants des services de garde. En tant que parents, nous ne sommes pas contre les services de garde. Toutefois, nous aimerions avoir le droit d'être représentés à ces rencontres. Or, nous sommes en fait exclus de certaines de celles-ci.

Nous devons élargir le processus de consultation. Nous devons faire en sorte que tous les parents et grands-parents aient leur mot à dire, et que les enfants aient la possibilité de choisir le mode de garde qui leur convient. Certains aiment les services de garde. J'ai deux petits-enfants qui en fréquentent. D'autres préfèrent se retrouver en compagnie de quelques amis, chez un voisin, avec leur grand-mère, ou avec un de leurs parents, à la maison.

Il y a des parents qui ont des enfants handicapés, des enfants qui sont atteints de nombreuses allergies, des enfants qui souffrent de timidité. Certains parents veulent rester à la maison avec l'enfant, tandis que d'autres veulent avoir accès à des soins professionnels. Enfin, certains pensent qu'ils sont les mieux placés pour s'occuper de leurs enfants. Nous devons permettre la diversité.

Les enfants, si on le leur demandait, nous diraient ce qu'ils veulent. Je me suis entretenue, la fin de semaine dernière avec un homme qui s'appelle Bo Pedersen. Il vit en Suède. Il m'arrive rarement de recevoir des appels de l'étranger. M. Pedersen a déposé une plainte auprès des Nations unies, parce que la Suède n'applique pas la Convention relative aux droits de l'enfant.

this past weekend. The government that had been in power 70 of the last 80 years fell. The nanny state is having trouble.

We have to look at that. Why are people so unhappy? Obviously, my bias is that they are not being given enough choices about their personal decisions in life. Sweden, which massively funds daycare and really penalizes you for being home with your child, has one of the highest suicide rates in the world.

Children are entitled to equal benefit under the law. I know that daycare advocates will say, "Well, we will give them equal access to daycare. That is what is universal."

That is not a democratic interpretation of the convention. You cannot say, "You have equal rights as long as you agree with me." It has to be, "You have equal rights." Therefore, I would fund the child. It does not hurt people who use daycare. It gives us all equal benefit.

The Chairman: Thank you.

Senator Munson: Once again I am going to put on the record that the media should be here today covering this meeting. I will to write a letter to the local media, because while we are all here discussing these issues, who is listening in Alberta? Where do you go beyond here? As I said before, if the issues being discussed were oil and money, this place would be packed.

You raised your issues, but I wonder whether you have views on the Protection of Children Involved in Prostitution Act. I guess it allows for the involuntary detention of child prostitutes in an effort to protect youth at risk. A police officer or a director who has reasonable grounds to believe that a child is in need of protection may apply to the court for an order to apprehend the child and either return him or her to a parent or detain the child in a safe house for assessment and counselling. However, if the police officer or director believes that the child's life or safety is in serious or imminent danger because the child is engaging in or attempting to engage in prostitution, then the police or director may detain the child without an order from the Court. I understand that by the end of 2003, more than 700 children had been apprehended since the law came into force in 2000.

Can you tell us more about the need for this law and its effectiveness since implementation? Can you tell us more about the number of children apprehended since the law came into force and about the outcomes of such apprehension? What generally has been the reaction of children, community workers, parents, police, and government to this law? I understand that Alberta is fairly vague in terms of this law and it is rather controversial.

Would anybody like to address that?

Comme vous le savez peut-être, le gouvernement de la Suède a été défait, la fin de semaine dernière. Le gouvernement qui est resté au pouvoir pendant 70 des 80 dernières années a été renversé. L'État providence est en difficulté.

Nous devons examiner cette situation de près. Pourquoi les gens sont-ils si insatisfaits? Personnellement, je pense qu'on ne leur donne pas suffisamment de choix quand vient le temps de prendre une décision personnelle. La Suède, qui finance massivement les services de garde et qui vous pénalise si vous choisissez de rester à la maison avec votre enfant, possède un des taux de suicide les plus élevés au monde.

Les enfants ont le droit d'être traités également en vertu de la loi. Je sais que les défenseurs des services de garde vont dire, « Eh bien, nous allons leur accorder l'égalité d'accès aux services de garde. Il s'agit là d'un programme universel. »

Cela ne correspond pas à une interprétation démocratique de la convention. Vous ne pouvez dire, « Vous allez pouvoir bénéficier de droits égaux si vous êtes d'accord avec moi. » Il faut plutôt dire, « Vous avez accès à des droits égaux. » Par conséquent, je financerais l'enfant. Cette façon de faire ne pénalise pas ceux qui utilisent les services de garde. Tous sont traités de façon égale.

La présidente : Merci.

Le sénateur Munson : Encore une fois, je crois que les médias auraient dû être ici aujourd'hui. Je vais envoyer une lettre aux journaux locaux, car je me demande s'il y a quelqu'un, en Alberta, qui nous écoute pendant que nous sommes en train de discuter de ces questions. Que pouvons-nous faire de plus? Comme je l'ai déjà mentionné, si nous étions en train de discuter de pétrole et d'argent, la salle serait bondée.

Vous nous avez exposé vos vues, mais je me demande si vous avez quelque chose à dire au sujet de la loi sur la protection des enfants qui se livrent à la prostitution. Cette loi autorise la détention involontaire des prostitués enfants dans le but de protéger les jeunes à risque. Un policier ou un directeur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un enfant a besoin d'être protégé peut demander au tribunal d'émettre un mandat qui lui permet d'apprehender l'enfant et de le confier à un parent ou encore à un foyer d'hébergement, où il fera l'objet d'une évaluation et recevra des conseils. Toutefois, si le policier ou le directeur croit que la vie ou la sécurité de l'enfant est en danger, il peut placer l'enfant en détention, sans mandat. Je crois comprendre qu'à la fin de 2003, plus de 700 enfants avaient été appréhendés depuis l'entrée en vigueur de la loi, en 2000.

Pouvez-vous nous en dire plus au sujet de cette loi, de son efficacité depuis sa mise en œuvre? Pouvez-vous nous en dire plus au sujet du nombre d'enfants qui ont été appréhendés depuis l'entrée en vigueur de la loi, et des résultats que cela a donné? Comment les enfants, les travailleurs communautaires, les parents, les policiers et le gouvernement réagissent-ils, de manière générale, à cette loi? Je crois comprendre que la loi albertaine est plutôt vague et controversée.

Est-ce que quelqu'un peut répondre?

Ms. Smith: I am speaking as a person who does not have a lot of knowledge, but we also have a similar law for youth on drugs. It is controversial, and I have heard of the two extreme points of view, parents saying, "Protect my child; he is not competent to treat himself," while the child is saying, "No, I will do what I jolly well like." Thus you are going against or overriding the child's will. It is a tricky issue.

The Chairman: I do not presume that any of you are experts in this field, but if you have any anecdotal evidence from your organizations to react to Senator Munson it would be helpful.

Ms. Smith: I can tell you one anecdote I heard. A 16-year-old girl ran off to Vancouver with some guy and was apparently in a trick pad. The mother found out, called the police and said, "We have to intervene." There were two police officers with her. One officer said, "We cannot do anything. She wants to be there." The other officer said, "I am a dad. We are going there."

Senator Munson: Could you please give your general views on social services in this province? For those of us who live and work in the East, and I always include Atlantic Canada in the East, so you do not have to be afraid of an Ontario senator, where does the West begin?

We heard this morning that there is a misperception in the East regarding the treatment and services for autism in Alberta. There is a perception that Alberta is the place to come, that there are money and programs here. Do you think this government is spending enough money on social services? Is industry paying enough attention to social services?

We hear that Fort McMurray is cracking at the seams because of new social infrastructure and that Alberta is not quite ready for it. I guess the absence of media people covering this meeting today indicates that social services issues are being ignored when there are fights at city hall or that sort of thing.

Ms. Smith: Could I just mention that Premier Klein is resigning today, and maybe that needs deeper thought than realized. Maybe that is where the press is.

Senator Munson: Maybe.

We are a bipartisan committee, and I have discovered in my three short years at the Senate that people actually do pay attention to our recommendations on various committees, and the reason they pay attention is that we do not engage in political BS.

We actually sit down together as a group and develop ideas, and then we present them to government, and hopefully somebody listens and they are implemented. I am quite passionate about what we do because we do not have to worry about all that other nonsense.

Mme Smith : Je ne suis pas une experte en la matière, mais nous avons, nous aussi, une loi similaire pour les jeunes qui consomment des drogues. La loi est controversée. J'ai entendu à ce sujet deux points de vue contradictoires. Il y a d'un côté les parents qui disent, « Protégez mon enfant; il n'est pas en mesure de prendre soin de lui-même », et de l'autre, l'enfant qui dit, « Non, je vais faire ce qui me plaît. » Vous allez ainsi à l'encontre des désirs de l'enfant. C'est une question délicate.

La présidente : Je sais que vous n'êtes pas des experts en la matière, mais si vous avez des données empiriques à nous fournir en réponse aux questions du sénateur Munson, cela nous serait utile.

Mme Smith : J'ai entendu parler du cas d'une jeune fille de 16 ans qui s'est rendue à Vancouver avec un type et qui s'est retrouvée, semble-t-il, dans une maison de passe. La mère a fini par le découvrir et a communiqué avec la police. Elle a dit, « Nous devons intervenir. » Elle était accompagnée de deux policiers. Un d'entre eux a dit, « On ne peut rien faire. Elle est là par choix. » L'autre a répondu, « Je suis père de famille. Nous allons y aller. »

Le sénateur Munson : Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez, de manière générale, des services sociaux qu'offre la province? Pour ceux d'entre nous qui vivent et qui travaillent dans l'Est, et j'inclus toujours la région de l'Atlantique dans l'Est, de sorte que vous n'avez pas à avoir peur d'un sénateur de l'Ontario, où commence l'Ouest?

Nous avons entendu dire, ce matin, que nous avons, dans l'Est, une perception erronée des traitements et des services qui sont offerts aux personnes atteintes d'autisme en Alberta. Nous avons l'impression que l'Alberta est le lieu tout désigné pour se faire soigner, que la province a de l'argent et des programmes à offrir. À votre avis, est-ce que le gouvernement consacre suffisamment de fonds aux services sociaux? Est-ce que l'industrie attache suffisamment d'importance à cette question?

Nous entendons dire que la ville de Fort McMurray est pleine à craquer en raison des nouvelles infrastructures sociales, et que l'Alberta n'est pas tout à fait prête à faire face à la situation. Je suppose que l'absence de médias à la réunion d'aujourd'hui montre que les services sociaux ne constituent pas un enjeu quand il y a des luttes à l'hôtel de ville ou autre chose du genre.

Mme Smith : Je tiens à préciser que le premier ministre Klein doit aujourd'hui remettre sa démission, et que cette question est peut-être plus importante que je ne le croyais. C'est là que se trouvent peut-être les médias.

Le sénateur Munson : C'est possible.

Nous sommes un comité bipartite. J'ai constaté, depuis mon arrivée au Sénat il y a trois ans, que les gens font attention à ce que recommandent les divers comités. Et s'ils le font, c'est parce que nous ne faisons pas de basse politique.

Nous nous réunissons en tant que groupe, nous formulons des idées, nous les présentons au gouvernement, et nous espérons que quelqu'un va nous écouter et les mettre en œuvre. Je trouve ce travail passionnant, parce que nous n'avons pas à nous occuper de tous ces autres détails futiles.

Ms. Smith: I appreciate that the Senate has that sober second thought rule, because there is really too much partisanship in the House of Commons in a way for us to be heard by people who are more likely to be unbiased. It is great.

Ms. Hume: One important point is that, particularly in Fort McMurray but also I think in Calgary and Edmonton, young people can get jobs with no problem. They are making good money. That will affect the social infrastructure, particularly in Fort McMurray but also in the other cities. It will have serious consequences down the road.

In Fort McMurray they cannot keep Tim Horton's open because there are not enough young people to work there. The Kids Help Phone contacted me one day because in all of Fort McMurray they could not find two young people to volunteer, because they all work.

Learning about the community you live in comes from experience in that community and these kids are not getting it. I think it is a transient society in many ways. They are there for three or four years and they are not really tied to the community. I think that is going to create serious social issues down the road.

Ms. Vaugeois: I appreciate your question about whether enough attention is paid to the costs. An incredible woman from our community recently left Alberta because she could not find the funding help to support her disabled child.

We have workshops with the disabled community and they repeatedly tell us that the assistance for severely handicapped people is not even close to enough and the costs of disabilities are disabling. For example, support does not cover the cost of catheters, which has increased 200 per cent over the last five years. Those costs get put onto the families.

I hear constantly in the community that no, there is not enough support. When it comes to severe handicaps or disabilities, it is a huge challenge to be able to raise a child in Alberta.

Senator Poy: Ms. Smith, you mentioned about funding the child instead of funding daycare centres and professional child care workers. I believe in what you are saying. I am a mother and a grandmother.

What do you think the funding should be per child and up to what age? Have you thought of that?

Ms. Smith: Dr. Pierre Lefevre of the University of Quebec suggested about \$5,000 per child per year, and a whole bunch of Canadian organizations have suggested about that amount, including Citizens for Public Justice and various women's associations.

Mme Smith : Je suis consciente du fait que le Sénat assume le rôle de chambre de réflexion, car il y a beaucoup trop de partisanerie à la Chambre des communes. Nous préférons être entendus par des gens qui sont beaucoup plus susceptibles d'être non partisans. C'est merveilleux.

Mme Hume : Je tiens à signaler, en ce qui concerne Fort McMurray, mais également Calgary et Edmonton, que les jeunes peuvent obtenir des emplois sans difficulté. Ils gagnent de bons salaires. Cette situation risque d'avoir un impact sur les infrastructures sociales, surtout à Fort McMurray, mais également dans d'autres villes. Elle va entraîner de sérieux problèmes à la longue.

Ils n'arrivent pas à garder le Tim Horton de Fort McMurray ouvert parce qu'il manque de jeunes pour y travailler. L'organisme Kids Help Phone m'a appelé un jour parce que dans tout Fort McMurray, on ne pouvait trouver des jeunes pour faire du bénévolat, parce que tout le monde travaille.

C'est l'expérience dans une communauté qui fait connaître cette communauté, et c'est ce que ces jeunes-là ne comprennent pas. Je pense que c'est une société transitoire à bien des égards. Ils ne restent que trois ou quatre ans, sans vraiment se lier à la communauté. Je pense que cela va créer un véritable problème social au bout du compte.

Mme Vaugeois : J'apprécie votre question, à savoir si on porte une attention suffisante aux coûts. Une femme extraordinaire de notre communauté a récemment quitté l'Alberta parce qu'elle n'arrivait pas à avoir une aide financière suffisante pour s'occuper de son enfant handicapé.

Nous tenons des ateliers avec la communauté des personnes handicapées, nous nous faisons constamment dire que l'aide offerte aux personnes gravement handicapées est loin d'être suffisante, et les coûts des handicaps sont prohibitifs. Par exemple, le soutien financier offert ne couvre pas le coût des cathéters, dont le prix a doublé depuis cinq ans. Ce sont les familles qui doivent absorber ces coûts.

J'entends constamment dire dans la communauté que le soutien offert est insuffisant. C'est un énorme défi que d'élever en Alberta un enfant qui a des handicaps ou incapacités graves.

Le sénateur Poy : Madame Smith, vous avez parlé de subventionner l'enfant plutôt que les garderies et les travailleurs professionnels des garderies. Je comprends ce que vous voulez dire. Je suis une mère et une grand-mère.

À votre avis, quel montant devrait être fourni, par enfant, et jusqu'à quel âge? Y avez-vous réfléchi?

Mme Smith : Le docteur Pierre Lefebvre, de l'Université du Québec, a suggéré environ 7 000 \$ par année par enfant, et tout un tas d'organismes canadiens ont suggéré environ le même montant, y compris Citizens for Public Justice et diverses associations de femmes.

They are thinking of the mechanism of the child tax benefit, which personally I do not think is the appropriate mechanism because it is all clawed back and has those conditions on it. I like an unconditional mechanism. We need more money than Mr. Harper has given, but he is on the right track about equality.

Senator Poy: Up to what age?

Ms. Smith: A family allowance is given in France until children are 22. I am not asking for that.

Senator Poy: What do you think?

Ms. Smith: Well, if we go with their convention, it says childhood ends at 18 years of age. I have four children. We know that children are in massive debt. Some are coming out of university with \$400,000 debts. Good luck starting the family. You are going to be delaying that.

We have to look at funding mechanisms that go well into the teens. Unfortunately, you would probably not agree with this, but kids get more expensive as they get older.

Senator Poy: I do know that.

Ms. Smith: Yet the government works the other way. An older kid will get less. It is funny that way. I know we expect them to be earning a little. I can see that. I also think that post-secondary education is an investment. Here it penalizes kids very much, but it is free in France.

I think you have to deal with the issue that you are the federal government and health and education are both provincial responsibilities. The crossovers are incredible but you cannot jurisdictionally solve some of the problems you are being brought. I am trying to talk to you through the tax system, which you can affect. You probably will have some trouble intervening in education and in health.

Senator Lovelace Nicholas: I have a comment about racism. We deal with racism every day in our schools. At my children's school we've suggested that teachers go through sensibility training. That has worked to an extent. It is not perfect because the training is not mandatory, but some teachers are willing to take it and it is working.

Senator Carstairs: I have a number of comments to make, but I want to begin with Ms. Vaugeois, and I want her to know we are hearing from the gay and lesbian community this afternoon. We are also having a youth panel. I think both of those are important.

While Ms. Smith and I might have fundamental disagreements about funding for public, non-profit child care spaces, we do not have any disagreement about all the others. She is quite right.

Ils pensent au mécanisme de la prestation fiscale pour enfants que, personnellement, je ne trouve pas approprié, parce qu'il est rattaché à toutes sortes de retenues et de conditions. J'aime un mécanisme sans condition. Nous avons besoin de plus d'argent que ce qu'a donné M. Harper, mais il est sur la bonne voie pour ce qui est de l'équité.

Le sénateur Poy : Jusqu'à quel âge?

Mme Smith : Une allocation familiale est versée en France jusqu'à ce que les enfants atteignent l'âge de 22 ans. Ce n'est pas ce que je demande.

Le sénateur Poy : Que pensez-vous?

Mme Smith : Eh bien, si on se fie à leur convention, elle dit que l'enfance se termine à 18 ans. J'ai quatre enfants. Nous savons que les jeunes ont d'énormes dettes. Certains terminent leurs études universitaires avec une dette de 400 000 \$. Bonne chance s'ils veulent fonder une famille. Ils doivent reporter cela.

Il nous faut envisager des mécanismes de financement qui durent jusque tard dans l'adolescence. Malheureusement, vous ne seriez probablement pas d'accord, mais les enfants coûtent plus cher en vieillissant.

Le sénateur Poy : Moi je le sais.

Mme Smith : Pourtant, le gouvernement va dans l'autre sens. On reçoit moins pour un enfant plus âgé. C'est plutôt drôle. Je sais qu'on peut s'attendre à ce qu'ils gagnent un peu d'argent. Je peux le voir. Je pense aussi que les études postsecondaires sont un investissement. Ici, c'est un grand obstacle pour les enfants, mais elles sont gratuites en France.

Je pense que vous devez vous attaquer au problème quand vous êtes un gouvernement fédéral et que la santé et l'éducation relèvent des gouvernements provinciaux. Cela fait d'incroyables croisements, mais il n'est pas possible de résoudre rien que par les compétences certains des problèmes qui vous sont posés. J'essaie de vous amener à changer les choses par le biais du régime fiscal, que vous pouvez modifier. Vous auriez probablement bien du mal à intervenir dans les domaines de l'éducation et de la santé.

Le sénateur Lovelace Nicholas : J'aurais un commentaire à faire sur le racisme. Il y a des manifestations de racisme tous les jours dans nos écoles. À l'école de mes enfants, on a suggéré que les professeurs suivent un cours de sensibilisation. Cela a fonctionné dans une certaine mesure. Ce n'est pas parfait, parce que la formation n'est pas obligatoire, mais certains professeurs sont prêts à la suivre, et c'est efficace.

Le sénateur Carstairs : J'ai plusieurs commentaires à faire, mais j'aimerais commencer avec Mme Vaugeois, et je voudrais qu'elle sache que nous devons entendre le témoignage de la communauté gaie et lesbienne cet après-midi. Nous recevons aussi un groupe de jeunes. Je pense que ce sont des témoins importants.

Bien que Mme Smith et moi-même ayons des points de vue fondamentalement opposés sur le financement des garderies publiques et sans but lucratif, nous nous entendons sur tous les autres éléments. Elle a tout à fait raison.

One of the most depressing aspects of the child tax benefit for me was that it was clawed back from welfare recipients, which I just could not comprehend. It is predominantly mothers who get those monies. They are the poorest of the poor, and yet provinces clawed them back. That is the problem with much of our tax system, it seems to me.

You mentioned the obvious difficulty that health and education are very much provincial jurisdictions constitutionally, while tax policy is predominantly federal. Where I see the difficulty is when the federal government institutes what I think are more equal tax provisions, and the provinces step around and say, "Okay, this is a new benefit to us." What are your comments on that kind of difficulty?

Ms. Smith: On the daycare issue, when Ken Dryden traveled around the country to get everyone to agree with national daycare, we know that Heather Forsyth in Alberta and Bernard Lord in New Brunswick objected to the one-size-fits-all formula. Both worked very hard to try to get some benefit for parents who do not use daycare. In Heather Forsyth's case, they were able to get some tax breaks for single-income parents to use for music classes and things, but very small breaks. Bernard Lord's people were able to free up some provincial money to fund some parenting in the home.

I understand the problem. I think it is really offensive if you do see the merit in something and the province puts the money into building a road or something else. It would drive me mad.

Senator Carstairs: Education programs are useful. They do bring awareness to issues. However, often education programs end up mired in administrative costs and do not result in the delivery of programs to the children we need to address.

Should we be using NGOs to deliver more of that kind of programming rather than trying to overburden again an education system that is too overburdened already? If we mandate NGOs, do we engage the full participation of the community in the delivery of those programs? That is why the school is always used, because, after all, the children are all there, a captivated audience.

Ms. Hume: I agree completely that education is very useful and it goes part way. However, when young people can experience things and can actually change things themselves, that is a much more effective way of learning.

Through the McConnell Foundation program they are trying to find ways to engage young people in the community who are already disengaged. They are looking for innovative ways to engage immigrant children, disabled children, Aboriginal children — any kind of disengaged young person.

L'un des aspects les plus déprimants de la prestation fiscale pour enfants, à mon avis, c'est qu'elle a été assortie de dispositions de récupération fiscale auprès des bénéficiaires de l'aide sociale, et cela me dépasse. Ce sont principalement des mères qui reçoivent ces fonds. Ce sont les plus pauvres des pauvres, et pourtant, les provinces font des retenues sur ces versements. C'est un problème qui se pose très souvent avec notre régime fiscal, il me semble.

Vous avez parlé de la difficulté évidente causée qui vient du fait que la santé et l'éducation relèvent largement des compétences provinciales, au plan constitutionnel, tandis que la politique fiscale relève surtout de la compétence fédérale. Là où je vois le problème, c'est que lorsque le gouvernement fédéral institue ce qui me semble être des dispositions fiscales plus équitables, les provinces s'interposent et disent « bon, voilà un nouvel avantage pour nous ». Que pensez-vous de ce genre de difficulté?

Mme Smith : Au sujet des garderies, quand Ken Dryden a fait sa tournée dans tout le pays pour rallier tout le monde à l'idée des garderies nationales, nous savons que Heather Forsyth, en Alberta et Bernard Lord, au Nouveau-Brunswick, se sont objectés à la formule universelle. Ils ont tout fait pour essayer d'obtenir des prestations pour les parents qui n'utilisent pas les services des garderies. Dans le cas d'Heather Forsyth, ils ont pu obtenir un allègement fiscal pour les familles à revenu unique, à déduire les cours de musique et ce genre de choses, mais ce n'était que des mesures très minimes. L'équipe de Bernard Lord a pu libérer un peu des fonds provinciaux pour offrir un petit soutien financier aux parents au foyer.

Je comprends le problème. Je pense que c'est vraiment vexant quand on voit les mérites de quelque chose et que la province décide d'investir de l'argent dans la construction d'une route ou autre chose. Cela me rendrait folle.

Le sénateur Carstairs : Les programmes d'éducation sont utiles. Ils sensibilisent aux problèmes. Cependant, souvent, les programmes d'éducation s'enfoncent dans un bourbier de frais administratifs et n'aboutissent pas à la prestation de programmes aux enfants qui en ont besoin.

Devrions-nous recourir aux ONG pour fournir un plus grand nombre de ce type de programmes plutôt que d'essayer d'alourdir encore un système d'éducation qui est déjà surchargé? Si nous en chargeons les ONG, engageons-nous la pleine participation de la communauté dans la prestation de ces programmes? C'est pourquoi on passe toujours par les écoles, parce qu'en fin de compte, c'est là que sont tous les enfants, un public captif.

Mme Hume : Je suis tout à fait d'accord que l'éducation est très utile et cela fait une partie du travail. Cependant, lorsque les jeunes peuvent faire l'expérience des choses, ils peuvent réellement changer la situation eux-mêmes, et c'est beaucoup plus efficace comme apprentissage.

Par le biais du programme de la McConnell Foundation, ils essaient de trouver des moyens d'engager les jeunes de la communauté qui sont déjà désengagés. Ils cherchent des moyens novateurs d'engager les enfants d'immigrants, les enfants handicapés, les enfants autochtones — tous les jeunes désengagés.

A big chunk of that is human rights. Using NGOs is, I think, the best way to address human rights issues, but they are not in shape right now to be able to do it, largely due to lack of funding.

Child and Youth Friendly Calgary receives about one-sixth or one-seventh of our budget on a pretty much guaranteed basis from the City of Calgary. We get about 1 per cent from the Province of Alberta. We get nothing from the federal government.

We get a lot of money from lotteries. We are having our first lottery this year. That is the way they fund. We will be guaranteed to get \$80,000, which is about a tenth of our budget, through the lottery and through having a casino.

Ms. Vaugeois: I absolutely agree with you. At the John Humphrey Centre we are dialoguing with teachers and other non-profit organizations to determine how best to get human rights awareness learning into the schools and into other areas where youth may be involved, such as boys and girls clubs or different groups.

We are doing five workshops with teachers over the next year to explore that a little more. We have just developed a curriculum for teachers to implement. Again, it is putting it on their backs.

We have been working with teachers to figure out how we can work together. We are trying to build a database of various non-profit organizations that can deliver different aspects that relate to the curriculum so that it can be easy for them to use. I think mandating non-profits to do this work is a great idea, but there really has to be that push for them to involve different segments.

We have done a summer camp program for the last six years. It is easy for us to go out and deliver summer camp education, which is experiential learning for youth about human rights. It is easy for us to hit the average, middle class white kid. That is a severe problem.

We have been trying to figure out how we get out there. We have been going to at-risk youth places trying to reach the immigrant children this summer, and it has been such a remarkable experience for us. That kind of work should become almost like a condition of the funding. If non-profits are funded, they really need to target those other segments of the youth population.

Senator Carstairs: Several years ago, we at the federal level and many provinces stopped funding core programming of any of the NGOs. I believe that has created a huge problem. It is often easy to get project funding for a specific project. Meanwhile, the rent is not paid, the phone line is not paid, the main staff organizing the

C'est en grande partie une question de droits de la personne. Les ONG sont, à mon avis, le meilleur moyen de régler les problèmes de droit de la personne, mais il n'est pas possible d'y recourir maintenant, principalement à cause du manque de financement.

L'organisme Child and Youth Friendly Calgary reçoit environ un sixième ou un septième de son budget avec certaines garanties de la ville de Calgary. Nous recevons environ 1 p. 100 de la province de l'Alberta. Nous ne recevons rien du gouvernement fédéral.

Nous faisons beaucoup de recettes avec les loteries. Nous avons notre première loterie cette année. C'est un mode de financement. Nous avons la garantie de recevoir 80 000 \$, soit environ un dixième de notre budget, par le biais de la loterie et du casino.

Mme Vaugeois : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Au John Humphrey Centre, nous dialoguons avec les enseignants et d'autres organisations sans but lucratif pour déterminer le meilleur moyen d'intégrer la sensibilisation aux droits de la personne dans les écoles et dans d'autres organisations auxquelles participent des jeunes, comme les clubs d'enfants et d'adolescents, ou divers autres groupes.

Nous avons prévu cinq ateliers avec des enseignants, dans l'année, pour explorer le sujet un peu plus en profondeur. Nous venons de concevoir un cursus que les enseignants devront adopter. Encore une fois, c'est eux qui en porteront le fardeau.

Nous avons travaillé avec les enseignants pour essayer de définir notre mode de collaboration. Nous essayons de constituer une base de données des diverses organisations sans but lucratif qui peuvent livrer divers aspects du cursus pour leur faciliter la tâche. Je pense que c'est une excellente idée que de donner ce mandat aux organisations sans but lucratif, mais il leur faut vraiment ce coup de pouce pour qu'ils y engagent différents segments.

Nous avons un programme de camp d'été depuis six ans. Il nous est facile de livrer cet enseignement dans le cadre des camps d'été, ce qui est un apprentissage par l'expérience pour les jeunes en matière de droits de la personne. Il nous est facile d'atteindre l'enfant moyen, de classe moyenne, de race blanche. C'est un problème très grave.

Nous essayons depuis longtemps de trouver un moyen d'atteindre les autres. Nous avons été dans des centres de jeunes à risque cet été, pour tenter d'atteindre les enfants d'immigrants, et cela a été pour nous une expérience remarquable. Ce genre de travail devrait presque devenir une condition du financement. Si les organisations sans but lucratif sont financées, elles doivent vraiment cibler ces autres segments de la population de jeunes.

Le sénateur Carstairs : Il y a plusieurs années, nous avons cessé, au niveau fédéral et dans bien des provinces, de financer les programmes de base de toutes les ONG. Je pense que cela a créé un problème énorme. Il est souvent facile d'obtenir des fonds pour un projet particulier. Entre-temps, le loyer n'est pas payé, la ligne

project are not paid. Do we have to rethink that? Do we need to go back and look for more funding of NGOs?

Ms. Smith: Could I just say maybe not.

Senator Carstairs: Maybe what?

Ms. Smith: Maybe not. I knew that would shock you.

I agree we should have core funding for some groups, but I would question the groups. Decisions about where taxpayers' money goes should not be made behind closed doors with your buddies. I know you are not doing that.

In my movement, for the last 30 years we have bent over backwards to get recognition for our organizations in order to get funding, and we have never succeed. That is not true for organizations that promote daycare.

Of course, that does not make us happy. I would not give those people more and more funding with guarantees that they can continue forever unless it is paralleled with funding for people who have other care styles. That is all. Fund them, sure, but fund equally.

Senator Carstairs: Balance.

Ms. Vaugeois: You absolutely have to reconsider that. When we talk about human rights, whether providing services, programs or education, it is multidisciplinary, and all of us organizations want to work together. We desperately want to work together, but because we have no core money we have a real project orientation and focus. We have no core money to allow us to spend time on other organizations' advisory committees, and so on. That is a real barrier to our being able to work together.

Ms. Hume: It is much easier to build in core funding from a corporation than it is from the governments, the city. We are fortunate; we get core funding from the City of Calgary, but it is much easier for Suncor. They are much more aware of the issue.

The Chairman: It is interesting that we are having this debate. I was privileged to chair for the federal government in the early 1970s the national study of nongovernmental participation in our democratic society.

There are two issues: First, to what extent must or should the government fund organizations, attitudes, and opinions in the community as part of the democratic process? Second, how should NGOs respond to governments and this whole push for coordination?

Coordination sounds like a wonderful word, putting NGOs together with one voice. The problem is that we need the disparate voices in our society.

téléphonique n'est pas payée, le personnel principal qui organise le projet n'est pas payé. Devrions-nous revenir en arrière et chercher à plus financer les ONG?

Mme Smith : Est-ce que je peux dire peut-être pas?

Le sénateur Carstairs : Peut-être quoi?

Mme Smith : Peut-être pas. Je savais que j'allais vous choquer.

Je suis d'accord qu'il faudrait un financement de base à certains groupes, mais je m'interrogerais sur les groupes. Les décisions au sujet de ce qu'il faut faire avec l'argent des contribuables ne devraient pas se prendre derrière des portes fermées, entre copains. Je sais que ce n'est pas ce que vous faites.

Dans mon mouvement, depuis 30 ans, nous nous fendons en quatre pour faire reconnaître nos organisations afin d'en obtenir le financement, et nous n'avons jamais réussi. Il n'en est pas de même pour les organisations qui font la promotion des garderies.

Évidemment, nous n'en sommes pas heureux. Je ne donnerais pas à ces gens de plus en plus d'argent, avec des garanties qu'ils peuvent continuer jusqu'à la fin des temps, à moins d'offrir en parallèle un financement à ceux qui ont d'autres modes de garde d'enfants. C'est tout. Financez-les, d'accord, mais équitablement.

Le sénateur Carstairs : L'équilibre.

Mme Vaugeois : Vous devez absolument revenir là-dessus. Quand on parle des droits de la personne, qu'il s'agisse de fournir des services, des programmes ou de l'éducation, c'est multidisciplinaire, et toutes nos organisations veulent collaborer. Nous voulons désespérément travailler ensemble, mais parce que nous n'avons pas de financement de base, nous nous concentrons pleinement sur les projets. Nous n'avons pas de financement de base pour offrir de notre temps aux comités consultatifs d'autres organisations, etc. C'est un véritable obstacle à notre collaboration.

Mme Hume : C'est beaucoup plus facile d'obtenir des fonds de base d'une société que des gouvernements ou de la ville. Nous avons de la chance, nous obtenons un financement de base de la ville de Calgary, mais c'est beaucoup plus facile pour Suncor. Ils sont beaucoup plus sensibles au problème.

La présidente : Ce débat est des plus intéressants. J'ai eu le privilège de présider, pour le gouvernement fédéral, au début des années 70, à l'étude nationale sur la participation non gouvernementale dans notre société démocratique.

Il y a deux problèmes : d'abord, dans quelle mesure le gouvernement doit ou devrait financer les organisations, les attitudes et les opinions dans la communauté dans le cadre du processus démocratique? Deuxièmement, comment les ONG devraient-elles répondre au gouvernement et réagir à toutes ces pressions en faveur de la coordination?

La coordination semble être une merveilleuse idée, de rassembler les ONG pour qu'elles s'expriment d'une seule voix. Le problème, c'est que notre société a besoin de voix disparates.

I think I will dust off that report, because we are talking about exactly the same issues with the same fundamental values in a democratic society. Obviously, restructuring core funding was very much a consideration. "People in action" is three words. We said if we did not include people, it would become two words.

Senator Tardif: Ms. Vaugeois, you mentioned that an increasing number of immigrants and refugees are coming to Alberta. Ms. Smith, I believe you mentioned as well that the child had a right to his or her identity and a right to learn the language of his or her heritage and to master that first language.

"La francophonie multiculturelle" is starting to arrive more and more in Alberta. Edmonton now has some 2,000 Congolese who are part of the francophone community.

I was wondering, have you had people telling you of their needs? Do you feel that enough is being done in Alberta? What could and should be done?

Ms. Vaugeois: During workshops and in conversations they have not spoken to us specifically about their right to identity and culture. They are very focused on basic needs right now. I think they tend to feel that they need to try to make themselves fit and to integrate the best they can rather than focus on their own cultural identity at this point.

I do not feel I can speak to that question very well yet.

Ms. Smith: I think we are doing extremely well at integrating. I taught at a junior high school recently, one of our best schools in the city, high end and very well funded by the parent groups. The students are mostly Chinese people. It is wonderful.

We are integrating them very well, but we are also not giving them their own identity. Yesterday I taught grade 3 at Connaught Elementary School. There were kids who had had traumatic experiences in the Sudan. Some of them had never been to school. They are ten years olds. That teacher is working hard to try to give them a sense of pride too, but integrating them at the same time.

I think our movements to integrate are working well and our movements to let them have identity of their own are working poorly.

Senator Nancy Ruth: Ms. Vaugeois, my total life experience is that rights are never given, you have to take them.

My question is about your educational materials and the opportunities you have to insight revolution amongst those who are getting them. I would remind you, too, that every charity is allowed by law in Canada to use 10 per cent of its income for political activities, and I would encourage the John Humphrey Centre to do so. What are you doing?

With respect, I just never think education is the answer.

Je pense que nous allons extraire ce rapport de la poussière, parce que nous parlons ici exactement des mêmes problèmes, avec les mêmes valeurs fondamentales dans une société démocratique. Évidemment, il a largement été question de restructurer les financements de base. « Gens d'action », cela fait deux mots. Nous avons dit que si nous n'y intégrions pas les gens, il ne resterait plus qu'un mot.

Le sénateur Tardif : Madame Vaugeois, vous avez dit qu'un nombre de plus en plus grand d'immigrants et de réfugiés s'installent en Alberta. Madame Smith, je pense que vous avez dit aussi que l'enfant a droit à sa propre identité, le droit d'apprendre la langue de ses ancêtres, et de maîtriser cette première langue.

« La francophonie multiculturelle » s'élargit de plus en plus en Alberta. Edmonton est maintenant le foyer de quelque 2 000 Congolais qui font partie de la collectivité francophone.

Je me demandais s'il y a des gens qui vous ont parlé de leurs besoins? Avez-vous l'impression qu'on en fait assez en Alberta? Qu'est-ce qui pourrait et devrait être fait?

Mme Vaugeois : Lors des ateliers et d'entretiens que nous avons eus avec eux, ils n'ont pas parlé précisément de leurs droits à l'identité et la culture. Ils se concentrent pour l'instant sur les besoins fondamentaux. Je pense qu'ils sont portés à penser qu'il faut qu'ils essaient de s'adapter et de s'intégrer de leur mieux, plutôt que de se concentrer sur leur propre identité culturelle pour l'instant.

Je ne pense pas encore pouvoir parler tellement de cette question.

Mme Smith : Je crois que nous parvenons extrêmement bien à nous intégrer. J'ai enseigné récemment à une école le premier cycle du secondaire, l'une des meilleures écoles de la ville, de haut niveau et très bien financée par les groupes de parents. Les étudiants sont pour la plupart chinois. C'est fantastique.

Nous les intégrons très bien, mais nous ne leur laissons pas leur propre identité. Hier, j'ai enseigné à des enfants de troisième année à l'école primaire Connaught. Il y avait là des enfants qui avaient vécu des expériences traumatisantes au Soudan. Certains n'avaient jamais été à l'école. Ils ont 10 ans. Cet enseignant travaille fort pour leur inspirer la fierté aussi, tout en les intégrant.

Je pense que nos démarches d'intégration sont efficaces, et nos démarches pour leur laisser leur identité n'ont que de piètres résultats.

Le sénateur Nancy Ruth : Madame Vaugeois, l'expérience de toute une vie m'a appris que les droits ne sont jamais donnés, il faut les prendre.

La question que j'ai à vous poser concerne votre matériel pédagogique et les occasions que vous avez d'inspirer la révolte parmi ceux qui le reçoivent. Je vous rappellerai aussi que tout organisme de charité est autorisé par la loi, au Canada, à réserver 10 p. 100 de ses revenus aux activités politiques, et j'encourage le Centre John Humphrey à le faire. Que faites-vous?

Avec tout le respect que je vous dois, je ne pense tout simplement pas que l'éducation soit la seule réponse.

Ms. Vaugeois: Our whole curriculum is based on providing them the opportunity and space to take action. For example, the Grade 10 curriculum we recently developed is about experiential learning, giving them an opportunity to explore their issues in a practical, hands on way, but then also to create plans for action.

More and more we are trying to figure out how to facilitate youth's using the medium they feel most comfortable with, whether hip hop or film, for example, to express themselves around issues they think the community needs to hear about, including human rights.

This is a great opportunity to say that the John Humphrey Centre recently won the bid to bring the United Nations Youth Assembly for the first time ever outside of New York to Edmonton next year. It will be such an incredible opportunity for us to put the power of Edmonton's youth behind some real issues and give them a real voice around key issues. We are very excited and we are focusing on that.

Senator Nancy Ruth: I am just saying that Sandra Lovelace did not get her rights by going to an educational school; she got them by suing.

Ms. Smith: I like the way you think about revolution. I love it when kids take action. My kids were in junior high school, and the students walked out of the school for their right to wear shorts to school. I did not approve of the message but I loved the idea they thought they could win.

I tried to organize a rally years ago to protest against the lack of school funding. I was a parent, not a teacher at the time. It was a pathetic rally; hardly anybody came. The next week, the high school students came. They blocked Centre Street. They blocked 8th Avenue. The police had to come. It was one of the best experiences of my life. I love the power of kids when they believe they have a right.

Senator Nancy Ruth: Part of my concern about the educational model is that if you incite revolution, if you incite the kids to action, it has to some extent be managed, because there will also be disappointments. To encourage people to continue to grind away at whatever it is they want, there needs to be some framework. You have to do the positive spin and help them move on to the next step or level.

The Chairman: I think we could debate what education is and how you define it. I take the United Nations' view that education is the first step of awareness to go on to a more structured education, et cetera. I do not think we are disagreeing; I think we are just framing the problems and questions differently.

Mme Vaugeois : L'intégralité de notre programme vise à leur donner les possibilités et l'espace pour agir. Par exemple, le cursus des élèves de dixième année, que nous venons d'établir, vise l'apprentissage par l'expérience, à leur donner la possibilité d'explorer leurs enjeux dans un cadre pratique, mais aussi de créer des plans d'action.

De plus en plus, nous essayons de trouver des moyens de faciliter l'utilisation, par les jeunes, du médium avec lequel ils sont le plus à l'aise, que ce soit le hip hop ou le film, par exemple, pour s'exprimer sur les enjeux que la communauté doit, à leur avis, entendre, y compris les droits de la personne.

L'occasion est idéale pour annoncer que le Centre John Humphrey a récemment remporté le pari d'accueillir à Edmonton, l'année prochaine, la United Nations Youth Assembly, qui se réunira pour la première fois ailleurs qu'à New York. Ce sera une occasion formidable pour nous de rassembler les forces des jeunes d'Edmonton autour d'enjeux réels et de leur donner une voix réelle au chapitre des enjeux fondamentaux. Nous en sommes très heureux et nous nous concentrons là-dessus.

Le sénateur Nancy Ruth : Je dis seulement que Sandra Lovelace n'a pas gagné ses droits en allant à l'école; elle y est parvenue parce qu'elle a intenté une poursuite.

Mme Smith : J'aime bien votre perspective de la révolution. J'adore quand les enfants réagissent. Quand mes enfants étaient au premier cycle du secondaire, les étudiants sont sortis de l'école pour clamer leur droit de porter des shorts à l'école. Je n'approuvais pas le message, mais j'ai bien aimé l'idée qu'ils avaient pensé pouvoir gagner.

J'ai essayé d'organiser un rallye il y a des années pour protester contre le manque de financement de l'école. Je n'étais que parent, à l'époque, et non pas encore professeur. Cela a été rallye pitoyable; il n'y est venu presque personne. La semaine suivante, les étudiants du secondaire sont venus. Ils ont dressé un barrage dans la rue principale. Ils ont bloqué la 8^e Avenue. La police a dû intervenir. Cela a été l'une des plus belles expériences de ma vie. J'adore le pouvoir des enfants quand ils sont convaincus de leurs droits.

Le sénateur Nancy Ruth : Ce qui m'inquiète un peu au sujet du modèle éducatif, c'est que si vous incitez la révolution, si vous incitez les enfants à agir, il faut dans une certaine mesure en assurer la gestion, parce qu'il y aura aussi des déceptions. Si on veut encourager les gens à ne pas lâcher le morceau s'ils veulent parvenir à leurs fins, il faut une espèce de cadre. Il faut en tirer le positif, puis les aider à passer au niveau suivant.

La présidente : Je pense que nous pourrions débattre de ce qu'est l'éducation et de la définition à lui donner. Je suis de l'avis des Nations Unies que l'éducation est la première étape de l'éveil, pour ensuite passer à un niveau d'éducation plus structurée, etc. Je ne pense pas que nous soyons en désaccord. Je pense seulement que nous formulons de façon différente les problèmes et les questions.

I thank you for encouraging the debate amongst yourselves and amongst the senators here. You have done your job and task very well. We will take your comments into account in our studies.

Senators, we now welcome from the Métis Nation of Alberta Ms. Fran Hyndman and Ms. Eileen Mustus.

Fran Hyndman, Tripartite Manager, Métis Nation of Alberta: I want to thank you for this opportunity and to bring you greetings from our provincial president, Audrey Poitras, and our provincial vice-president, Trevor Gladue.

My written submission provides an introduction about the Métis Nation of Alberta. On page 3 there is a breakdown of our regional offices in Alberta. The Métis Nation of Alberta is divided into six regions. We have regional offices in six communities. Our board of directors is made of up 14 representatives. That would include Ms. Poitras, Mr. Gladue, and then the regional leadership.

Being in tripartite, when I first started at the Métis Nation of Alberta over five years ago, the framework agreement we had with Alberta did not provide funding for health. I kind of took over that sector and found that I loved it. If we want to speak about what we believe in, I believe in health, and at the Métis Nation of Alberta we have all come to believe in health and healthy living.

We brought you some gifts. One of them is a plastic water bottle with our logo on it. It says "Become Aware Prevent Diabetes." Recently, we have had many projects. In fact, I am proud to say that Health Canada has funded us for five and a half years of projects. We got a half year because they are in transition right now renewing their Aboriginal diabetes initiative.

We have gradually started working with children. I am a mother of six, so I like children, and I have always thought working with kids is very rewarding because of their honesty, their energy, their vitality and all the rest of it.

We have hit on something very good, which is that young people are open to ideas and they are energetic and they want to participate. We have been doing a lot of work on diabetes. Ms. Mustus will talk about fetal alcohol spectrum disorder, FASD. We work on HIV/AIDS. We have also had success in targeting our leadership. When have you buy-in from your leadership, you automatically have more success.

Our brief also describes the actual tripartite process agreement, which was signed in 1992 between the Métis Nation of Alberta and the federal and provincial governments. I am sure that is all old hat to you. You are aware of that tripartite agreement. Hopefully, I have provided you a little more information about the Métis Nation of Alberta.

Je vous remercie de stimuler le débat entre vous-mêmes et entre les sénateurs, ici. Vous vous êtes très bien acquittée de votre tâche. Nous tiendrons compte de vos commentaires dans nos études.

Sénateurs, nous accueillons maintenant, de la Nation métisse de l'Alberta, mesdames Fran Hyndman et Eileen Mustus.

Fran Hyndman, directrice tripartite, Nation métisse de l'Alberta : Je tiens à vous remercier de nous donner cette occasion et à vous transmettre les salutations de notre présidente provinciale, Audrey Poitras, et de notre vice-président provincial, Trevor Gladue.

Le document que j'ai remis vous présente à la Nation métisse de l'Alberta. À la page 3, vous verrez la répartition de nos bureaux régionaux en Alberta. La Nation métisse de l'Alberta est divisée en six régions. Nous avons des bureaux régionaux dans six collectivités. Notre conseil d'administration est composé de 14 représentants, dont Mme Poitras, M. Gladue et les dirigeants régionaux.

Étant un organisme tripartite, à mes débuts à la Nation métisse de l'Alberta, il y a plus de cinq ans, l'entente-cadre que nous avions avec l'Alberta ne prévoyait pas de financement pour la santé. J'ai en quelque sorte pris la direction de cet aspect et je me suis découvert une vocation. Si nous voulons parler de ce en quoi nous croyons, je crois en la santé, et tous les membres de la Nation métisse de l'Alberta croient maintenant dans la santé et un mode de vie sain.

Nous vous avons apporté des cadeaux. L'un est une bouteille d'eau de plastique, portant notre logo. On y lit « Become Aware Prevent Diabetes ». Nous avons récemment mis en œuvre de nombreux projets. En fait, je suis fière de pouvoir annoncer que Santé Canada nous a financés pour cinq ans et demi de projets. Nous avons reçu une demi-année, parce qu'ils sont en transition actuellement, et ils renouvellent leur initiative sur le diabète chez les Autochtones.

Nous avons graduellement commencé à travailler avec les enfants. J'en ai six, alors j'aime les enfants, et j'ai toujours trouvé très gratifiant de travailler avec les enfants à cause de leur franchise, leur énergie, leur vitalité et tout le reste.

Nous avons fait une découverte très intéressante, que les jeunes sont ouverts aux idées, ils ont de l'énergie et ils veulent participer. Nous avons fait beaucoup de travail sur le diabète. Mme Mustus parlera de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale. Nous travaillons au plan du VIH/sida. Nous avons aussi remporté certains succès en ciblant notre leadership. Quand on a l'appui de son leadership, on remporte automatiquement plus de succès.

Notre mémoire explique aussi l'entente de consultation tripartite qui a été signée en 1992 par la Nation métisse de l'Alberta et les gouvernements fédéral et provincial. Ce n'est sans doute rien de nouveau pour vous. Vous êtes au courant de cette entente. J'espère toutefois vous en avoir appris un peu plus sur notre nation.

On page 6 of our brief under the heading "Main Concern" I mentioned Capital Health. I attended a meeting this week of the Metis health committee. We are planning a gathering, a community engagement session, to speak with Metis people and Capital Health, because Capital Health feels that they are not serving the Metis people as well as they could and they want to speak with us.

At this meeting, a Metis elder shared with us that she works at the Amiskwaciy Academy, our Aboriginal academy. There was a young 16-year-old Metis girl there who needed services, but because she is Metis, she could not get the same services that a 16-year-old treaty person could. Three years later, at 19 years of age, that young lady successfully committed suicide.

My message is that we are here to advocate for Metis children who continue to fall through the cracks and who are not helped just because of who their parents are, where they were born, or where their family tree goes.

I want to mention that it is great that there are programs in the City of Edmonton in this very wealthy province and this wonderful country where Metis children and other children are fed lunch and some of them even get breakfast, but there still is a lot of poverty. Many families are still suffering and struggling.

When a Metis child is not doing well, I am sure you know that it is more than the child; you have to look at the family unit. Besides believing in healthy living and all of that, we also believe in taking care of the family as a whole and in promoting healthy living not just for children but for families.

Eileen Mustus, Provincial FASD Coordinator, Métis Nation of Alberta: Thank you for having us come and give you information and talk with you about issues that our children face within the Métis Nation of Alberta and across the country.

The first part of my information is from our children's services department, which provides support services for off-settlement children and families throughout Alberta. Region 10 assists with the settlement children and families in Alberta.

Métis Nation's children's services are funded through Alberta's Ministry of Children's Services. There are over 743 Metis, 431 non-status Indians, and 341 unknown Aboriginal, for a total of 1,515 children in care throughout Alberta at this time.

The Métis Nation believes that there are many more members who have not been identified as Metis. One of our main points is that identity and connectedness to the communities are paramount and vital for the success of the children.

Children's Services and the Metis membership department within our organization are currently working on developing information sharing that will ensure that all Metis children in Alberta are accounted for. This work continues; there are still many cases that need to be worked on.

Métis Nation has six regional sectors which overlap ten children and family services authorities within Alberta. Métis Nation believes there needs to be more financial support to assist

À la page 6 du mémoire, à la rubrique « préoccupation principale », je parle de Capital Health. J'ai assisté à une séance du comité de la santé des Métis cette semaine. Nous voulons organiser une rencontre communautaire entre la population métisse et Capital Health parce que Capital Health estime pas servir les Métis aussi bien qu'il le pourrait et il veut en discuter avec nous.

Au cours de cette séance, une aînée métisse qui travaille à l'Amiskwaciy Academy, l'école autochtone, nous a raconté qu'une étudiante aurait eu besoin d'aide à l'âge de 16 ans mais comme elle était métisse et qu'elle n'avait pas accès aux mêmes services que les autres jeunes Indiens du même âge visés par un traité, trois ans plus tard, à l'âge de 19 ans, elle s'est suicidée.

Je suis ici pour défendre les intérêts des enfants métis qui sont toujours victimes du système et ne reçoivent pas l'aide voulue en raison de l'origine de leurs parents, de leur lieu de naissance ou de leur arbre généalogique.

Je trouve qu'il est formidable que, dans notre très beau pays et notre riche province, la ville d'Edmonton ait mis sur pied des programmes de dîner et même de déjeuner à l'intention des enfants métis et autres, mais il y a encore beaucoup de pauvreté. Beaucoup de familles éprouvent encore des difficultés.

Quand un enfant métis a des problèmes, vous savez sans doute qu'il n'y pas seulement l'enfant en cause; il faut s'occuper de la famille immédiate. Un mode de vie sain est important, mais il faut en faire la promotion, pas seulement pour les enfants mais aussi pour les familles.

Eileen Mustus, coordonnatrice provinciale ETCAF, Nation métisse de l'Alberta : Merci de nous avoir invités à venir discuter avec vous des problèmes auxquels les enfants de la Nation métisse de l'Alberta et de l'ensemble du pays sont confrontés.

J'aimerais d'abord vous parler des services de soutien offerts aux enfants et aux familles de l'Alberta qui vivent en dehors des territoires visés par l'entente. La région 10 aide les enfants et les familles de l'Alberta visés par l'accord.

Les services offerts aux enfants métis sont financés par le ministère des Services à l'enfance de l'Alberta. Il y a plus de 743 enfants métis, 431 enfants indiens non inscrits et 341 autres enfants autochtones, pour un total de 1 515 enfants pris en charge en Alberta actuellement.

La Nation métisse croit qu'il y a beaucoup plus de Métis que ceux répertoriés. Il est certain que l'identité et le contact avec la communauté sont d'une importance primordiale et vitale pour le succès des enfants.

Les Services à l'enfance et le bureau d'inscription des Métis de notre organisme cherchent actuellement à communiquer de l'information pour s'assurer que tous les enfants métis de l'Alberta sont pris en compte. Le travail continue; il y a encore beaucoup à faire.

La Nation métisse comprend six régions qui regroupent dix administrations offrant des services aux enfants et aux familles en Alberta. La Nation métisse a besoin d'un plus grand soutien

with the increasing numbers of Metis children in care and to address capacity to ensure that there are enough Metis social workers to work with Metis children and families.

The Métis Nation works closely with Métis Child and Family Services and the provincial committee to address pressing issues throughout the province. As I said, Métis Nation receives financial support from Alberta's Ministry of Children's Services. Métis Nation is looking at strengthening its relationship with all the children's services organizations by developing a memorandum of understanding. Also, we are examining having a provincial overarching agreement between Métis Nation of Alberta and the provincial Ministry of Children's Services.

The next part of my information is mostly from our project and from details I have come across since working with the Métis Nation and in the FASD project. The vision of the Métis Nation is to build collectively a strong Metis community, to ensure effective participation and to strive to achieve the mission by providing a framework for parties to work cooperatively and in partnership to develop and implement mutually acceptable methods of addressing the agreed needs and aspirations of the Metis people to preserve their dignity and culture.

We still have much work to do. Metis and Aboriginal children are not reaching post-secondary education or trade education levels. The Métis Nation is concerned about increasing the capacity of the communities to bring children along so that they are able to succeed in the education system.

Basic needs include fostering self-identity and support and respect for their culture. In order to succeed, Metis children continue to need to have that standard addressed and reinforced in many schools. That has to happen in all school, not only in the schools that cater to big cultural programs for Aboriginal or Metis children, like Prince Charles Elementary School in Edmonton.

As with physical abuse, mental abuse, including racism, attitudes, and bullying by other children or adults, should not be acceptable in the schools. We know that is covered very thoroughly in the rights report. There should be no tolerance of abuse in all schools and at all levels of service. Bullying in school is still quite an for our children.

Regarding the issue of there not being Metis children coming out of post-secondary or trade schools into the workforce, a young girl stood up at our annual assembly last summer and said that for some of our children, for some of her peer group, it is because they are being bullied and are not accepted. We need to infuse more understanding and acceptance at all educational levels.

Within our Metis fetal alcohol spectrum disorder project, we deliver awareness and promote FASD education in the communities and also in the schools. We are committed to engaging at least two schools in each region with workshops and presentations in FASD prevention. Also, we give workshops and presentations to professionals at any service, in schools, at health centres, in the justice system and so on.

financier pour venir en aide au nombre croissant d'enfants métis pris en charge et pour recruter assez des travailleurs sociaux pour s'occuper des enfants et des familles métisses.

La Nation métisse travaille en étroite collaboration avec les Services à l'enfance et à la famille métisse et le comité provincial pour régler les problèmes urgents dans la province. Comme je l'ai dit, la Nation métisse reçoit l'aide financière du ministère des Services à l'enfance de l'Alberta. Elle veut consolider ses liens avec tous les organismes de services à l'enfance grâce à un protocole d'entente. Nous envisageons également une entente provinciale de portée générale entre la Nation métisse de l'Alberta et le ministère des Services à l'enfance de la province.

J'aimerais maintenant surtout vous parler de notre projet et de ce que j'ai appris depuis que je travaille avec la Nation métisse et pour le projet ETCAF. La Nation métisse veut bâtir une communauté forte pour assurer une participation efficace et remplir sa mission qui consiste à établir un cadre de coopération et de partenariat afin d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes mutuellement acceptables pour répondre aux besoins et aux aspirations de la population métisse et l'aider à préserver sa dignité et sa culture.

Nous avons encore beaucoup de travail à faire. Les enfants métis et autochtones ne parviennent pas à fréquenter les établissements postsecondaires ou les écoles de métier. La Nation métisse veut aider les communautés à offrir aux enfants les moyens de réussir dans leurs études.

Il faut d'abord encourager les Métis à être fiers de leurs origines et favoriser leur culture. C'est un aspect qui reste à consolider dans beaucoup d'écoles fréquentées par les enfants métis. Toutes les écoles doivent le faire, pas seulement celles qui offrent des programmes culturels pour les enfants autochtones ou métis, comme l'école élémentaire Prince Charles à Edmonton.

La violence physique, la cruauté mentale, notamment les attitudes racistes et l'intimidation de la part d'autres enfants et d'adultes, sont inacceptables dans les écoles. Nous savons qu'il en est question de façon exhaustive dans le rapport sur les droits. Il ne faudrait tolérer aucune forme de violence dans les écoles à tous les niveaux. L'intimidation à l'école reste encore un problème important pour nos enfants.

Pour ce qui est du fait qu'il y a peu de Métis sur le marché du travail qui ont une formation postsecondaire ou un métier, une jeune fille a expliqué à notre assemblée annuelle l'été dernier qu'elle avait des compagnons et des compagnes de classe qui étaient victimes d'intimidation et étaient rejetés. Il faut que les jeunes soient mieux compris et mieux acceptés à tous les niveaux d'enseignement.

Dans le cadre de notre projet sur l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale, nous faisons de la sensibilisation et de l'éducation dans les communautés et les écoles. Nous voulons mettre sur pied dans au moins deux écoles par région des ateliers et des exposés sur la prévention de ces troubles. Nous donnons aussi des ateliers et des exposés à des professionnels dans les écoles, les centres de soins de santé et le milieu judiciaire, par exemple.

In many service areas we get questions that show that people still have very little knowledge or current information and research about FASD and working with and educating children affected by FASD. All teachers and workers need to know the strategies on how to best reach and engage children and youth affected by FASD. Children affected by FASD are very vulnerable. There should be a standard in the various service education programs at post-secondary and higher levels of learning. People getting degrees should know about the impact of FASD on children and their families. Most degree programs should contain an FASD component.

The federal government and the Canadian people in general still need to make a better commitment to the children of the rest of the world to protect them from hunger, homelessness, ill health and sexual exploitation.

Within our communities, there is a cycle of poverty due in part to low education levels. Lack of education is partly a result of parents' attitudes to education. Some parents' educational experiences were so bad that it is hard for them to value education for their children and to support their children's efforts in school, and that is part of what hampers children's success in school.

The Chairman: You gave us a lot of information. I come from Saskatchewan, where one of the difficulties is identifying the Metis people; of course, the court ruled that the community self-identifies. By the way, in Saskatchewan, Alberta is always pointed to as having got your act together.

What is the estimated population of Metis in Alberta? I know it fluctuates.

Ms. Hyndman: There are roughly 35,000 card carrying members. There are actually 67,000 Metis, and around 35,000 of them have come to our organization and filled out paperwork. Then there is on-settlement. There are eight settlements; approximately 8,000 to 10,000 Metis people live on settlement. But they are separate from us, so we have issues there too.

Senator Poy: This is a follow up to what Senator Andreychuk just mentioned. I am a bit confused. How do you actually separate a Metis person from an Aboriginal or First Nations? In my own limited experience, they are all of mixed races. You also mentioned that there are card carrying Metis and those who do not carry cards. How does one identify and differentiate them?

The Chairman: I will let the witnesses answer that. I had the good fortune to sit on the Aboriginal Committee. I think we can give you the background paper on how the Canadian government has identified three groups in the constitution and then how the Metis people self-identify since their identification is not based on percentages or bloodlines.

My point was that in Alberta the Metis people are more organized because of their history and the agreements they have signed, which was a long, legalistic issue.

Dans bien des cas, on nous pose des questions qui montrent que les gens en connaissent encore bien peu sur les troubles causés par l'alcoolisation fœtale et sur la façon de soigner et d'éduquer les enfants qui en sont atteints. Tous les enseignants et les travailleurs doivent connaître les stratégies sur le sujet. Les enfants atteints par ces troubles sont très vulnérables. Il devrait y avoir une norme à ce sujet dans les différents programmes d'enseignement postsecondaire et supérieur. Les diplômés devraient connaître l'impact des troubles causés par l'alcoolisation fœtale sur les enfants et leur famille. La plupart des programmes d'enseignement devraient traiter de ces troubles.

Le gouvernement fédéral et la population canadienne en général doivent s'engager à faire encore plus pour soulager les enfants du reste de la planète de la faim, de l'itinérance, de la maladie et de l'exploitation sexuelle.

Dans nos communautés, le cycle de la pauvreté est attribuable en partie à un faible niveau de scolarisation. L'attitude des parents à l'égard de l'école est aussi en cause. Certains d'entre eux ont tellement eu de mauvaises expériences à l'école qu'il leur est difficile de valoriser l'école ou d'aider leurs enfants dans leurs études, et cela nuit au succès des enfants.

La présidente : Vous nous avez donné beaucoup d'informations. Je viens de la Saskatchewan où il est difficile de dénombrier la population métisse; on sait que les tribunaux ont demandé que les membres de la communauté s'identifient eux-mêmes. Au fait, en Saskatchewan, on cite l'Alberta en exemple à ce sujet.

À combien estime-t-on la population métisse en Alberta? Je sais qu'elle fluctue.

Mme Hyndman : Il y a à peu près 35 000 Métis qui ont une carte de membre. Il y a en fait 67 000 Métis et à peu près 35 000 d'entre eux sont membres de notre organisme. Puis, il y a les Métis qui vivent dans les territoires visés par l'accord. Il y a huit territoires et environ 8 000 à 10 000 Métis y vivent, mais ils ne font pas partie de notre organisme, et nous avons aussi des problèmes à ce sujet.

Le sénateur Poy : Ma question fait suite à celle du sénateur Andreychuk. Je suis un peu perplexe. Comment faites-vous la différence entre un Métis, un Autochtone ou un membre des Premières nations? Selon mes connaissances limitées sur le sujet, toutes ces populations sont métissées. Vous avez aussi dit qu'il y avait des Métis détenteurs de carte et d'autres qui ne l'étaient pas. Comment les identifier et les distinguer?

La présidente : Je vais laisser les témoins répondre à votre question. J'ai eu la chance de faire partie du comité des peuples autochtones. Je pense que nous pouvons vous remettre le document d'information expliquant comment le gouvernement canadien a cité trois groupes dans la Constitution et comment le statut de Métis est à déclaration volontaire et non pas fondé sur les liens du sang.

En Alberta, les Métis sont plus organisés en raison de leurs antécédents et des ententes qu'ils ont signées à l'issue d'une longue saga juridique.

Ms. Mustus: Speaking from my own perspective, the Metis have their own distinct culture, though it is similar to and overlaps the Aboriginal culture. The Metis are of Aboriginal and European decent. They are of combined cultures, but they still have their own unique culture going way back.

Senator Poy: Is there one language or are there many languages spoken in the Métis Nation?

Ms. Mustus: Mostly English is spoken. Many of the elders, the older people like myself, speak Michif.

Senator Poy: It was mentioned that one girl slipped through the crack and then committed suicide because she was not identified as a Metis. Could you please explain that? I did not quite understand how she slipped through the crack.

Ms. Hyndman: I would like to add a little more information as to how you identify as Metis in Alberta. You have to fill in your family tree, which needs to go back to the Red River Settlement, to Rupert's Land. You have to go back five generations. When you can do that, you give permission for family members to come and connect. One person has to do all the work, but usually that person enjoys it and he or she fills in the family tree. That is how we identify.

I was once asked how we open a Metis meeting, and I said, "Well, for starters, I am not going to put that on paper, because it is a government person asking." I thought, nice try. I will not write that down.

How it works is that you have to build relationships with the people that are at the meeting and find out if this Metis elder is practicing more of his Aboriginal spirituality or if she is more Catholic, because the culture at our office is very non-traditional, non-Aboriginal traditional. You do not see drums or feathers or that kind of thing. You will see sashes and fiddles and you will hear jigging music. Some Metis people often frown at that part of their heritage, which is a personal thing.

I always find it amazing, unique and wonderful that Metis people can be part of this broad spectrum and that at different parts of their life maybe they will honour a certain traditional part of their heritage and they will smudge and they will go to powwows. However, generally speaking, Metis people are more fiddles, the sashes and the Catholic faith.

I had a discussion with my director at the office this morning about that young girl. We wondered whether she could have gone to see the school counsellor. The Metis elder who told this story on Monday said that it was a psychologist. My assistant has children who fit under the status, so they can go to Indian and Northern Affairs Canada, but mom cannot because she is Metis. I presume that the young girl could not access the services that First Nations and treaty kids can because she is Metis and we do not have any health benefits.

I work on a lot of health issues in the office, so I get the calls asking whether Metis will start getting health benefits. I say that is long ways away, if and when we do. I have also heard many Metis people say that we do not want what First Nations have anyway, because we do not want the dusty old ugly glasses at the

Mme Mustus : À mon avis, les Métis ont leur propre culture même si elle ressemble à la culture autochtone. Les Métis sont des descendants des Autochtones et des Européens. Ils combinent la culture des uns et des autres, mais leur culture est unique en son genre depuis longtemps.

Le sénateur Poy : Parlent-ils une ou plusieurs langues?

Mme Mustus : Ils parlent surtout anglais. Beaucoup d'ainés, de gens plus âgés comme moi, parlent le michif.

Le sénateur Poy : On a dit qu'une jeune fille s'était suicidée parce qu'elle n'avait pas reçu l'aide nécessaire en tant que Métisse. Pouvez-vous m'expliquer cela? Je n'ai pas très bien compris pourquoi elle n'a pas eu l'aide voulue.

Mme Hyndman : J'aimerais vous préciser comment les Métis sont répertoriés en Alberta. Il faut établir son arbre généalogique et remonter jusqu'à la colonie de la rivière Rouge, au territoire de Rupert, soit jusqu'à cinq générations en arrière. Quand on peut le faire, on permet aux membres de sa famille de se déclarer Métis. Il faut qu'une personne fasse tout le travail, mais elle le fait habituellement avec plaisir. C'est ainsi qu'on établit ses origines.

On m'a déjà demandé comment commençait une réunion de Métis et j'ai répondu que je n'allais pas expliquer nos rituels à un représentant du gouvernement. On pouvait nous poser la question, mais je ne voulais pas mettre cela par écrit.

Il faut créer des liens avec les gens qui sont réunis et chercher à découvrir si telle aînée privilégie la spiritualité autochtone ou la foi catholique parce que la culture pratiquée par les membres de notre bureau n'est pas vraiment traditionnelle, de tradition autochtone. Il n'y a ni tambour ni plume, mais plutôt des ceintures fléchées, des violons et de la musique de gigue. Il y a des Métis qui critiquent souvent cette partie de leur héritage, mais c'est une question personnelle.

Je trouve toujours cela à la fois étonnant, particulier et formidable que les Métis puissent s'identifier à toutes ces cultures et qu'à différents moments de leur vie ils puissent choisir de saluer leur patrimoine autochtone et participer à des pow-wows. Cependant, en général, les Métis aiment plus les violons, les ceintures fléchées et la foi catholique.

J'ai parlé de cette jeune fille avec la directrice du bureau ce matin. On s'est demandé si elle aurait pu parler au conseiller scolaire. L'aînée métisse qui a raconté cette histoire lundi a dit qu'il était psychologue. Mon adjointe a des enfants qui sont des Indiens inscrits et qui peuvent se prévaloir des services du ministère des Affaires indiennes et du Nord, mais ce n'est pas son cas parce qu'elle est Métisse. J'imagine que cette jeune fille n'avait pas droit aux mêmes services que les enfants autochtones ou visés par un traité parce qu'elle était Métisse et que nous n'avons droit à aucun service de santé.

Je m'occupe de beaucoup de problèmes de santé au bureau, et on m'appelle pour savoir si les Métis vont avoir droit à des services. Je réponds que ce n'est pas pour demain, si jamais cela se produit. Beaucoup de Métis ne veulent pas de ce à quoi les Premières nations ont droit, c'est-à-dire les vieilles montures

back of the pharmacy that are on the list of benefits First Nations get. Metis people want to create their own wish list of what they can get when they start getting benefits.

Senator Poy: Do you have to be officially Metis to be able to access a certain service?

Ms. Hyndman: Yes. In our organization you have to have a card, and now with the issue of hunting, you absolutely have to have your tree done and have it approved and signed off by your president, and that allows you the hunting issue, which is another whole matter.

Ms. Mustus and I have gone to many meetings where the men talk about the right to hunt. We think that if you are dead, you will not be hunting for anything. If our babies continue to be born with FASD and if our families are losing feet and eyes and kidneys and everything to the damage from diabetes and from liquid sugar, then it does not matter if you can hunt.

I decided to change my thinking a little bit; I thought I should not be so harsh. I have said these words at meetings when the big bosses are there, and I see a little bit of a stern look and then they kind of nod: yes, you are right; if you are dead you are not hunting for anything.

However, looking at it from a broader or maybe more mature perspective, if you have rights, that helps your health. You can say, "Okay, I do not hunt, I am not going to ever hunt, but I have the right to hunt," and then you take care of the rest of your well-being.

Senator Poy: If a Metis child needs social services, does that child have to go specifically to a service that is only for Metis, or could he or she access services that are available to all other children in the province?

Ms. Hyndman: A Metis person has what any Albertan has, so yes, that child could access other services.

Senator Carstairs: I think the Metis people have made incredible strides. When I lived in Alberta in the mid-1960s to early 1970s, nobody identified as a Metis. When I went to Manitoba people denied their Metis heritage. They would rather not be Metis. Now when I drive through streets in Winnipeg, I see great big signs, a big billboard campaign, proud of Metis heritage and proud of the advancement that the Metis people have made.

For me, that was the first step, when Metis said they were Metis with pride in the same way that I said I was a Canadian of Irish and French extraction. That was a giant leap forward, but now we have to get them services. That is where it breaks down.

Senator Poy said they could access family and child services agencies, which is true, but those agencies are not culturally oriented towards the Metis people and they often have no comprehension of the history or experience of the Metis people. The workers have no training in Metis cultural tradition.

poussiéreuses qui traînent dans le fond de la pharmacie et qui sont réservées aux Premières nations. Les Métis veulent dresser eux-mêmes la liste des services dont ils pourraient bénéficier.

Le sénateur Poy : Faut-il être officiellement un Métis pour avoir accès à certains services?

Mme Hyndman : Oui. Dans notre association, une carte est nécessaire et, pour la question de la chasse, il faut absolument avoir fait approuver son arbre généalogique par le président pour avoir le droit de chasser, ce qui est une tout autre question.

Mme Mustus et moi-même avons assisté à beaucoup de réunions où il est question du droit de chasser. Quand nous n'existerons plus, la chasse sera inutile. Si nos enfants continuent de naître avec des troubles causés par l'alcoolisation fœtale et si nos proches se font amputer des membres, perdent la vue et l'usage de leurs reins à cause du diabète, le droit de chasser ne donnera pas grand chose.

J'ai décidé de penser un peu différemment, d'être moins radicale. J'ai exprimé ce point de vue aux grands dirigeants, qui ont finalement trouvé que j'avais raison, que si nous n'existons plus, nous ne chasserons plus.

Cependant, d'un point de vue général ou plus sage, les droits que l'on acquiert contribuent à la santé. On peut bien se dire qu'on ne chasse pas et qu'on n'a pas l'intention de chasser, mais au moins on a le droit de le faire et on peut ensuite s'occuper d'améliorer le reste de ses conditions de vie.

Le sénateur Poy : Si un enfant métis a besoin de services sociaux, doit-il consulter un service réservé aux Métis, ou peut-il utiliser les services mis à la disposition des autres enfants de la province?

Mme Hyndman : Une personne métisse a accès à tous les services offerts aux Albertains donc, oui, cet enfant peut consulter d'autres services.

Le sénateur Carstairs : Je pense que les Métis ont fait des progrès incroyables. Quand je vivais en Alberta dans le milieu des années 60 jusqu'au début des années 70, il n'y avait pas de Métis. Quand j'ai déménagé au Manitoba, les gens rejetaient leurs origines métisses. Ils ne voulaient pas être Métis. Aujourd'hui, quand je circule dans les rues de Winnipeg, je vois, sur de grandes affiches, une campagne de promotion des origines métisses et des réalisations de ce peuple.

Pour moi, c'était la première étape, que les Métis soient fiers de leurs origines comme je suis une Canadienne fière de mes origines irlandaises et françaises. C'est un énorme pas en avant, mais maintenant il faut leur offrir des services. C'est là le problème.

Le sénateur Poy a dit qu'ils avaient accès aux services offerts aux familles et aux enfants, ce qui est vrai, mais ces organismes ne connaissent pas la culture métisse et ne comprennent pas l'histoire ou l'expérience de ce peuple. Leurs travailleurs n'ont pas la formation voulue.

I was interested, Ms. Hyndman, that you said the Metis in Alberta were largely English speaking. In Manitoba the first language is either Michif or French, not English. Is that difference because of the traditions in Alberta and Manitoba?

Ms. Hyndman: Actually, besides working on almost all the health initiatives, I have the language funding. We do get funding for Michif initiatives. Michif is identified as French nouns and Cree verbs. I have met elders who say they speak Cree but not the real Cree. They are actually speaking Michif.

I hear a lot of French in the language of the elders from Lac La Biche, which is Region 1, and I hear a lot of Cree from the elders from Slave Lake, which is Region 5. The language is a great mix, but because it is so old and there are so many dialects and different communities, and so much mixing with Europeans having married Aboriginal women, sometimes there is Cree with a few borrowed words of French plunked in, and somebody will say that that is Michif. Who speaks true French nouns Cree verbs anymore, I am not sure. I know that in Manitoba they are very, very strong in that aspect and they work keenly on Michif.

In Alberta, we are not as strong. It is a struggle to revive a dying language. We are developing a documentary called *The Keepers of Michif*, which will probably be only about 15 minutes. I think it will be of real value, especially down the road, because Michif is a dying language, and we are doing our best to keep it alive.

Ms. Mustus is right, English is very predominant, but there are the elders who speak Michif. Cree is also spoken a lot because it is an easier language and it is strong and alive. There are little children in schools learning to speak Cree. Michif is much harder to keep going.

Senator Carstairs: The other question I have has to do with fetal alcohol syndrome. How many young Metis people in your community have been identified as having fetal alcohol syndrome? What kind of programming do you now have in place in order to help those kids? I ask that question in light of research I read this week indicating that if have you intensive programs in the first two or three years life, those children can in fact be integrated and have the same skill level as children not born with fetal alcohol syndrome.

Ms. Mustus: We do not have a number that have been identified. I think in general, with the rest of the population, there is not a set number in any of the regions or in the Aboriginal community versus the Metis community. There needs to be more assessment and testing done in the regions, not just in urban areas but in rural areas as well, and of course, supports to go with the testing.

We are at the stage where we are bringing forward awareness and trying to communicate to parents the need for children to have supports put in place for them if there is a question that they could be affected by FASD. Hopefully in the next five years, or less than five years, we will have more kids connected to an assessment and testing, and of course, interventions put in place for them.

Madame Hyndman, vous avez dit que les Métis de l'Alberta parlent surtout anglais. Au Manitoba, ils parlent soit michif, soit français, pas anglais. Est-ce que les traditions en Alberta et au Manitoba sont différentes?

Mme Hyndman : En plus de m'occuper de presque toutes les mesures de santé, je m'occupe des services linguistiques. Nous recevons des fonds pour les programmes de langue michif. En michif, il y a des noms français et de verbes cris. J'ai rencontré des aînés qui disent parler la langue crie, mais ce n'est pas vraiment du crie. Ils parlent plutôt le michif.

Il y a beaucoup de français dans la langue des aînés du Lac La Biche, c'est-à-dire la région 1, et beaucoup de crie dans la langue des aînés de Slave Lake, la région 5. Cette langue, aux origines lointaines, qui compte beaucoup de dialectes parlés par bien des communautés où les Européens ont épousé des femmes autochtones est un mélange de crie et de français qu'on appelle le michif. Je ne sais pas qui parle le michif d'origine. Je sais que le michif est très important pour les Métis du Manitoba qui tiennent à cette langue.

En Alberta, le mouvement n'est pas aussi fort. Nous luttons pour ranimer une langue presque morte. Nous préparons un documentaire *The Keepers of Michif*, d'une quinzaine de minutes seulement. Je crois que ce sera utile, surtout à long terme, parce que le michif est une langue qui se perd et nous essayons de la faire revivre.

Mme Mustus a raison, l'anglais prédomine, mais il y a des aînés qui parlent le michif. Le crie est aussi beaucoup parlé parce que c'est une langue plus facile qui est vivante. Il y a de jeunes enfants qui apprennent le crie à l'école. La langue michif est beaucoup plus difficile à préserver.

Le sénateur Carstairs : J'aurais une autre question à poser sur le syndrome d'alcoolisation fœtale. Combien de jeunes Métis en seraient atteints dans votre communauté? Quels sont les programmes dont vous disposez pour venir en aide à ces enfants? Je pose la question parce que des recherches que j'ai lues cette semaine indiquent que des programmes intensifs dans les deux ou trois premières années de la vie peuvent permettre aux enfants souffrant de cette maladie de rattraper les enfants non atteints plus tard.

Mme Mustus : Nous ne connaissons pas le nombre d'enfants atteints. Je ne crois pas qu'on le connaisse dans aucune région ou qu'on sache quelle est la proportion d'enfants métis ou autochtones atteints. Il faut effectuer plus d'évaluations dans les régions, pas seulement dans les milieux urbains mais aussi dans les régions rurales et offrir des programmes de soutien.

Nous en sommes à l'étape de sensibilisation et nous essayons de faire comprendre aux parents que leurs enfants ont besoin de soutien s'ils sont affectés par des troubles causés par l'alcoolisation fœtale. Nous espérons que d'ici cinq ans ou moins, nous pourrions évaluer plus d'enfants et bien sûr réussir à intervenir.

Senator Carstairs: My understanding is that there are now tests available that can identify them within the first few weeks of life and that we can now provide supports right then, and that that will have a significant impact on their overall development.

Have you worked at all with the provincial health department to ensure that all children, not just Metis and Aboriginal children, are tested within the first six weeks of life to ensure that we know who the FAS kids are so that we can get them the help they need?

Ms. Mustus: Our health and diagnostic centres are not yet at the level where they can have that option for parents to access those services. If that was the case, that would be wonderful.

The Chairman: I think I will ask our researchers, because in Saskatchewan we are doing it at birth in the hospitals. The question is, though, is whether we are doing it in all the hospitals where it is really needed. I understand Alberta has started a similar kind of program. I think we will ask our researcher to see whether all children are tested at birth and whether that is throughout the province or only in selected hospitals at the moment. Usually things like that happen in Regina, and that is not where they are needed most.

Ms. Hyndman: I wanted to mention that Ms. Mustus has done an incredible amount of work reducing the shame and the stigma that is attached to FASD. I am not sure the Metis communities are quite ready for that necessarily, but she has brought a wonderful production that the Métis Nation of Alberta created, *Faith Like a Child*.

The Lakeland Centre for FASD was very impressed when they screened that production because they found that, unlike Alberta Health and Wellness posters and publications, there was no shame attached to it.

Faith Like a Child so well done. It shows a couple of grandparents talking about their grandchildren which they have raised. That is very typical in the Aboriginal community, not just First Nations. Grandparents raise the children.

We are not saying to mothers that you drank when you were pregnant, and if did you, that you are a bad person. This is good to hear. I did not know about the intensive testing, but that is encouraging to hear, because some young people that we know are surprising us with their skills and abilities even though they have been labelled with FASD.

I do know that in Alberta, Dr. Lynden Crowshoe and Dr. Margaret Clarke work quite keenly on FASD and diagnostics.

Senator Lovelace Nicholas: You mentioned a Metis community. Are you talking about a land base here in Edmonton? Do Metis people reside in cities?

Le sénateur Carstairs : Je pense qu'il existe des examens qui permettent de déterminer dans les premières semaines de la vie si l'enfant en est atteint de façon à pouvoir fournir l'aide voulue tout de suite, ce qui aura un impact important sur son développement futur.

Avez-vous travaillé avec le ministère de la Santé de la province pour que tous les enfants, pas seulement les Métis et les Autochtones, puissent être évalués dans les six premières semaines de la vie pour que tous les enfants atteints du syndrome d'alcoolisation fœtale puissent recevoir l'aide voulue?

Mme Mustus : Nos centres de santé et de diagnostic ne sont pas encore en mesure d'offrir cette possibilité aux parents. Si c'était le cas, ce serait merveilleux.

La présidente : Je pense que nous allons nous adresser à nos attachés de recherche parce que cette évaluation est faite à la naissance dans les hôpitaux de la Saskatchewan. Il faut savoir si elle est faite partout où c'est vraiment nécessaire. Je crois comprendre que l'Alberta a lancé un programme semblable. Je pense que nous allons demander à nos attachés de recherche de vérifier si tous les enfants sont examinés à la naissance et si c'est fait dans toute la province et pas seulement dans certains hôpitaux. Habituellement, ces services sont offerts à Regina, et ce n'est pas là où c'est le plus nécessaire.

Mme Hyndman : Je tiens à mentionner que Mme Mustus a travaillé très fort en vue de réduire la honte et les stigmates associés au syndrome d'alcoolisation fœtale. Je ne suis pas sûre que les collectivités métisses soient forcément prêtes à affronter le problème, mais elle a apporté un merveilleux document produit par la Nation métisse de l'Alberta, intitulé *Faith Like a Child*.

Les membres du Lakeland Centre for FASD ont été très impressionnés par le documentaire. En fait, ils ont constaté que, contrairement aux affiches et aux publications de l'Alberta Health and Wellness, il n'y avait aucune connotation de honte.

Le film est si bien fait. On y voit un couple de grands-parents qui parlent des petits-enfants qu'il a élevés. C'est très typique de la vie dans une collectivité autochtone, non seulement au sein des Premières nations. Ce sont les grands-parents qui élèvent les enfants.

Le film ne dit pas aux femmes que, parce qu'elles ont bu pendant leur grossesse, elles sont de mauvaises mères. C'est une bonne nouvelle. J'ignorais au sujet des tests intensifs, mais la nouvelle est encourageante, parce que certains jeunes de notre connaissance nous étonnent par leurs talents et capacités, même s'ils ont été étiquetés comme ayant le syndrome d'alcoolisation fœtale.

Je sais qu'en Alberta, le Dr Lynden Crowshoe et la Dre Margaret Clarke travaillent avec acharnement au syndrome d'alcoolisation fœtale et à son diagnostic.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Vous avez mentionné une collectivité métisse. Parlez-vous d'un territoire précis à Edmonton? Les Métis habitent-ils dans les villes?

Ms. Mustus: That would be the Metis community in general throughout Alberta. Not specific geographic communities, just all the Metis community, the Metis people.

Senator Lovelace Nicholas: You are not talking about a land base like a reserve?

Ms. Mustus: No.

Senator Tardif: Are there benefits attached to being a Metis holder of a card for attendance at college, universities, trade schools? Are there benefits that come with being a card-carrying Metis?

Ms. Mustus: There could be benefits if students are eligible for some of the bursaries or grants that the Métis Nation of Alberta administers or have under their programs. I do not think they have the same rights as Aboriginal people do, like treaty people.

Senator Tardif: That is kind of what I was hinting at. What are the distinctions of being the Metis cardholder and then being First Nations?

The Chairman: I know they do not have those benefits elsewhere unless they particularly contracted for some service. There are many agreements in Alberta between the province and the Metis, and they are specific to Alberta.

Senator Tardif: Yes, they are.

Ms. Hyndman: On the bottom of page 1 of my document our projects and initiatives are listed. Our labour market development unit provides funding for the last year of a program, whether it is university degree or a diploma program or certificate. They provide funding for training when you meet the criteria.

Because there is a push for an increase in Aboriginal health human resources, there is a push for funding those trades. Currently our labour market development program is paying for education for three doctors and a dentist. Now, we are not at the stage where we can pay their whole way, but that is what we are working towards.

Senator Tardif: When I was at the University of Alberta, for example, we would hold spots in the medical school for First Nations. Does that include Metis as well?

Ms. Hyndman: I think it does. There are spots for Metis. They have to get in by passing all the exams.

Senator Tardif: I agree, but was it targeted?

Ms. Hyndman: There are targeted Metis seats, yes.

Senator Tardif: You are saying that the Labour Council of Alberta is paying for the last years?

Ms. Hyndman: Our labour market development unit, yes.

Mme Mustus : Je parlais de la collectivité métisse en général partout en Alberta, non pas de collectivités d'un territoire précis, mais de toute la collectivité métisse.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Vous ne parlez pas d'un territoire précis comme une réserve?

Mme Mustus : Non.

Le sénateur Tardif : Y a-t-il des avantages associés au fait de pouvoir, en tant que Métis reconnu, fréquenter un collège, une université ou une école de métiers? Y a-t-il des avantages associés au fait d'être un Métis reconnu comme tel?

Mme Mustus : Il pourrait y en avoir si les étudiants sont admissibles à certaines bourses ou subventions qu'administre la Métis Nation of Alberta ou qu'elle offre dans le cadre de ses programmes. Je ne crois pas que les Métis jouissent des mêmes droits que les Autochtones, par exemple les peuples faisant l'objet de traités.

Le sénateur Tardif : C'est un peu là où je voulais en venir. Quelle est la différence entre celui qui est reconnu comme étant Métis et l'autre qui fait partie d'une Première nation?

La présidente : Je sais qu'ils ne jouissent pas de ces avantages ailleurs, à moins d'avoir passé un contrat de service particulier. Il existe en Alberta de nombreuses ententes entre la Province et les Métis, mais elles sont propres à l'Alberta.

Le sénateur Tardif : C'est juste.

Mme Hyndman : Au bas de la page 1 de mon document, il y a une liste de nos projets et initiatives. Notre service de développement du marché du travail fournit des fonds pour la dernière année d'un programme d'études, que ce soit un diplôme universitaire, un programme menant à un diplôme ou un certificat d'études. Il offre du financement pour la formation quand vous répondez aux critères.

Parce qu'on réclame une croissance des ressources humaines en matière de santé autochtone, on réclame aussi du financement pour la formation dans ces métiers. Actuellement, notre programme de développement du marché du travail paie les études de trois médecins et d'un dentiste. Nous ne sommes pas actuellement capables de défrayer toutes leurs études, mais c'est ce que nous visons.

Le sénateur Tardif : Quand j'étais à l'University of Alberta, par exemple, nous réservions des places dans l'école de médecine à des membres des Premières nations. Cela inclut-il les Métis?

Mme Hyndman : Je crois que oui. Des places sont réservées aux Métis. Par contre, ils doivent pour être admis réussir tous les examens.

Le sénateur Tardif : C'est vrai, mais existe-t-il une cible?

Mme Hyndman : Certaines places sont effectivement réservées aux Métis.

Le sénateur Tardif : Vous dites que le Labour Council of Alberta défraie les dernières années?

Mme Hyndman : Notre service de développement du marché du travail, effectivement.

Senator Tardif: You would have to be card carrying, though. There is a difference then between the 35,000 Metis and the 67,000 Metis?

Ms. Hyndman: Absolutely. I was at the same meeting on Monday where someone from Capital Health said, "Well, where do the non-status go? Can we bring them on?" And I said, "That is very risky. It is very dangerous because it is very political."

I suggested building a relationship with the Friendship Centres because that is where all the Aboriginal people go for help who do not fit into any of the services or programs.

Senator Tardif: Why would somebody not self-identify? Is it because of the stigma in the past of being considered a Metis?

Ms. Hyndman: It is interesting that you ask that. I had a discussion about some Aboriginal people who choose to not honour — I do not know if honour is the right word — but they choose not to live that life, so they just engage completely and fully in the western lifestyle and they pretend that that is not even part of their heritage.

I do not think you can ever escape your heritage or your blood and your roots or where you are from.

There is the issue of shame and stigma, and sometimes there are rifts between the families. I think sometimes family members simply decide they want nothing to do with their roots because of conflict or rifts. That is not an Aboriginal or Metis issue.

Senator Tardif: That goes across all cultures.

I want to get back to the question of post-secondary education. By that, I mean trade, skills, whatever. Is private industry coming into play? Because of the labour shortage in Alberta, you would think that more and more private industry would have an interest in bringing up the scales and then working directly with perhaps the Metis population on this.

Ms. Hyndman: As far as I know, in Fort McMurray and in communities like Conklin in Region 1, they are working closely with industry. They save spots and they train Metis people. The Metis are heavily involved in the trades in the oil and gas industry. There are partnerships with them as well.

Ms. Mustus: There are also spots within the policing field and in other areas.

Senator Tardif: Are there dedicated spots for Metis in education and teacher training? Do you have many Metis teachers?

Ms. Mustus: There are many Metis teachers. I am not sure of the numbers or whether there are Metis spots in the education field.

Le sénateur Tardif: Il faudrait cependant que vous soyez reconnu comme Métis. Il existe donc une différence entre les 35 000 Métis, d'une part, et les 67 000 Métis, d'autre part?

Mme Hyndman: Tout à fait. J'étais à la même réunion, lundi dernier, quand quelqu'un de Capital Health a dit : « Où vont ceux qui ne sont pas inscrits? Pouvons-nous les inclure? » Et j'ai dû répondre que c'était très risqué, très dangereux parce que la question est de nature très politique.

J'ai suggéré d'établir des relations avec les centres d'amitié parce que c'est là que se rendent pour demander de l'aide tous les Autochtones qui ne sont pas admissibles aux autres services ou programmes.

Le sénateur Tardif: Pourquoi quelqu'un refuserait-il de s'identifier? Est-ce en raison du stigmate associé dans le passé au fait d'être considéré comme un Métis?

Mme Hyndman: Je trouve intéressant que vous posiez cette question. J'en ai discuté avec certains Autochtones qui décident de ne pas se conformer à ce genre de vie, qui adoptent simplement et entièrement le mode de vie occidental et qui prétendent que cela ne fait même pas partie de leur patrimoine.

Je ne crois pas qu'il y ait moyen d'échapper à son patrimoine, à son sang et à ses racines, d'oublier d'où l'on vient.

C'est parfois attribuable à la honte et au stigmate, mais parfois aussi à des clivages qui surviennent dans les familles. Je crois que parfois certains membres de la famille décident simplement qu'ils ne veulent plus avoir quoi que ce soit à faire avec leurs racines en raison de conflits ou de ruptures. Ce n'est pas là une question autochtone ou métisse.

Le sénateur Tardif: C'est un problème commun à toutes les cultures.

J'aimerais en revenir à la question des études postsecondaires. Par là, j'entends l'apprentissage d'un métier, l'acquisition de compétences, tout cela. Est-ce que l'entreprise privée joue un rôle? En raison de la pénurie de main-d'œuvre en Alberta, on pourrait croire que l'entreprise privée s'intéresserait de plus en plus à la question et travaillerait directement avec les Métis à cet égard.

Mme Hyndman: Que je sache, à Fort McMurray et dans les collectivités comme Conklin, dans la région 1, on travaille en étroite collaboration avec l'industrie. Des places sont réservées, et l'entreprise forme les Métis. Les Métis contribuent énormément aux métiers dans l'industrie du pétrole et du gaz. Il existe également des partenariats avec eux.

Mme Mustus: Ils sont aussi pressentis par les corps policiers et dans d'autres domaines.

Le sénateur Tardif: Des places sont-elles réservées aux Métis en éducation et en formation d'enseignants? Y a-t-il beaucoup d'enseignants métis?

Mme Mustus: Il y a beaucoup d'enseignants métis. J'en ignore le nombre exact et je ne sais pas si des places sont réservées aux Métis dans le domaine de l'éducation.

Ms. Hyndman: A friend of mine is a Metis teacher. I am not sure how many Metis teachers there are, but it is hard to get a job in Alberta as a teacher. You have to get on the sub list and then try to wiggle your way in that way.

There is an increasing demand for presentations on the Metis — are they land based, are they off settlement, all that kind of thing. The Louis Riel story is very captivating. We try to bring bannock and jam when we do presentations. We hold our audience and then we feed them afterwards. There is increasing request for presentations and desire to learn more about the Metis culture.

The Chairman: We hear often, whether it is true or not, about the influx into Alberta. Have the Metis gravitated from Saskatchewan and Manitoba into Alberta?

Ms. Hyndman: I absolutely think they have. I am not sure whether that is because Metis in Alberta get more. Saskatchewan is in a bad way right now; they are working out some problems. Many Metis I have met from Manitoba are extremely entrenched in Manitoba, as the Albertans are in Alberta.

I think probably more are coming from Saskatchewan, partly because of the boom. Five years ago our office had two membership clerks, now we have a staff of 25 in our head office. Our membership registry has increased enormously. In this document I changed the number of Metis from 19,000 to 35,000. The number is maybe closer to 39,000. There has been a large influx of Metis into Alberta, and they come here for a mix of reasons.

Senator Munson: Regarding fetal alcohol syndrome, what happens if nothing is done for Metis children because we do not have the minimum standards that you mentioned for teachers and health professionals? It is an incredibly sad story.

Ms. Mustus: As you say, it could be a sad story. What happens depends a lot on the supports that the children get within their family as well as in the school system.

Historically, the family was able to bring along a kid and have a kid that was fairly independent and self-reliant and able to have a livelihood, but that is not the case nowadays. Often, as I said earlier, they fall through the cracks and we hope they do not end up like the girl Ms. Hyndman talked about.

When we do our presentations, there are two main points we try to get across to the communities and to the professionals. First, we try to provide the awareness and the knowledge needed to decrease the number of children being born with FASD. Second, we also talk about eliminating the high-risk lifestyles that youth and young adults go to if they do not have the supports in place, which lead them to incarceration or the streets.

Mme Hyndman : J'ai un ami métis qui est enseignant. J'ignore combien il y a d'enseignants métis, mais il est difficile de se trouver du travail en Alberta en tant qu'enseignant. Il faut d'abord travailler comme substitut et se tailler une place petit à petit.

On demande de plus en plus d'information sur les Métis — ont-ils un territoire qui leur est propre, vivent-ils hors réserve, ce genre de chose? L'histoire de Louis Riel est très captivante. Nous essayons d'apporter du pain bannock et de la confiture quand nous faisons des exposés. Nous informons notre auditoire, puis le nourrissons. On demande de plus en plus d'exposés, et nous constatons qu'on souhaite en savoir plus au sujet de la culture métisse.

La présidente : Vrai ou faux, nous entendons souvent parler de la migration vers l'Alberta. Les Métis ont-ils gravité de la Saskatchewan et du Manitoba vers l'Alberta?

Mme Hyndman : Tout à fait. Je ne suis pas sûre que ce soit parce que les Métis de l'Alberta obtiennent plus. La situation en Saskatchewan n'est pas très reluisante actuellement; on s'efforce de résoudre certains problèmes. De nombreux Métis du Manitoba que j'ai rencontrés ont des racines très profondes au Manitoba, tout comme les Albertains en Alberta.

Je crois que le plus grand nombre vient probablement de la Saskatchewan, en partie à cause du boom économique. Il y a cinq ans, notre bureau avait deux commis aux adhésions. Notre siège social compte maintenant 25 employés. Les adhésions ont fait un bond. Dans le document que voici, j'ai changé le nombre de Métis, qui est passé de 19 000 à 35 000. En réalité, il se rapproche peut-être des 39 000. Beaucoup de Métis ont migré en Alberta, et les raisons de cette arrivée massive sont multiples.

Le sénateur Munson : En ce qui concerne le syndrome d'alcoolisation fœtale, qu'arrive-t-il si rien n'est fait pour les enfants métis parce que nous ne prévoyons pas les normes minimales que vous avez mentionnées pour les enseignants et les professionnels de la santé? C'est une tragédie incroyable.

Mme Mustus : Comme vous dites, ce pourrait être une tragédie. Tout dépend énormément du soutien que reçoivent les enfants dans leur famille et à l'école.

Par le passé, la famille était capable d'élever un enfant et d'en faire un être plutôt indépendant, autonome et capable de gagner sa vie, mais ce n'est plus le cas. Souvent, comme je l'ai dit tout à l'heure, ces enfants tombent entre les mailles du filet. Nous espérons qu'ils ne finiront pas comme la fille dont a parlé Mme Hyndman.

Quand nous faisons nos exposés, nous tentons de faire passer deux grands messages aux collectivités et aux professionnels. Tout d'abord, nous essayons de sensibiliser la population et de transmettre les connaissances voulues pour faire baisser le nombre d'enfants nés avec le syndrome d'alcoolisation fœtale. Ensuite, nous parlons aussi d'éliminer les modes de vie à risques élevés qu'adoptent les jeunes et les jeunes adultes s'ils n'ont pas les appuis voulus en place, de sorte qu'ils aboutissent soit en prison ou dans la rue.

Senator Munson: Is one of the difficulties that Metis children and families are everywhere? You do not necessarily know your whole base. You know part of it — the inner city children and families. On reserves, on the other hand, sometimes you put together a program because there is a group together. In my experience as a former reporter doing stories on this subject, the cry has been there but people have not listened.

Ms. Mustus: Right. That is a unique aspect of the services within the Metis programs. For our FASD workshops on prevention and promotions, we go to the main centres. Of course, we do not say only Metis can come or only certain people. We deliver to two or three classrooms at a time with all cultures present. The same is true in the smaller communities where we talk to all people. However, it is hard to reach all the Metis.

Senator Munson: I have a general closing question on the United Nations Convention on the Right of the Child. If Canada implemented the convention as opposed to ratifying it, how would that help the lives of Metis children?

Ms. Hyndman: I think there would be fewer sad stories. The jurisdictional issues are still a problem. Somehow, the implementing the convention would kind of say, "Okay, you guys, sort that out later." Why they are not getting along, I get my kids to take a bucket and wash a wall until they are friends again; they can sort out their difficulties later. You implement the convention and you do not worry about whether you were born on settlement, off settlement, in Alberta, in Manitoba, in Saskatchewan; it does not matter. You are a Metis child, you are Canadian.

I think that would automatically cover more people than are currently covered. There will be fewer sad stories and we will run into fewer issues trying to target a project specifically to Metis. We do not target Metis settlement people, because they have their land base, but Métis Nation of Alberta has to cover the whole province. How will I do this project for the whole province, not just urban, not just rural, not just Edmonton, not just Calgary, but the whole province?

I find it interesting and ironic that Metis are called or have been called the forgotten people, but we are the most generous, because we do not say, "Let's see you jig. If you cannot jig, you are out of here. If you are not Metis, you do not get to benefit from this."

We welcome everybody. We spearhead projects and we are proud of owning them, and that is how we cover as many people as we can. The convention is almost the same thing. If you can spearhead this and implement this, then more Metis children will be covered just because they are part of the whole big group.

Le sénateur Munson : Une des difficultés tient-elle au fait que les enfants et les familles métis sont répartis un peu partout? Vous ne savez pas forcément où ils se trouvent tous. Vous en connaissez une partie — les enfants et les familles du centre-ville. Dans les réserves, par contre, parfois vous offrez un programme parce qu'il y existe un groupe. D'après mon expérience de journaliste ayant publié des articles sur le sujet, les appels à l'aide sont lancés, mais nul n'est à l'écoute.

Mme Mustus : Exact. C'est là un aspect unique des services qui relèvent des programmes offerts aux Métis. Pour ce qui est de nos ateliers visant la prévention du syndrome d'alcoolisation fœtale et la promotion de bons styles de vie, nous allons dans les grands centres. Naturellement, nous ne limitons pas ces ateliers aux seuls Métis et n'excluons personne. Nous faisons nos exposés devant deux ou trois classes à la fois, toutes cultures incluses. Cela vaut tout autant dans les petites collectivités où nous parlons à tous les membres. Toutefois, il est difficile de rejoindre tous les Métis.

Le sénateur Munson : J'aurais une dernière question d'ordre général sur la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Si le Canada mettait en œuvre la convention plutôt que de simplement la ratifier, en quoi cela améliorerait-il le sort des enfants métis?

Mme Hyndman : Je crois qu'il y aurait moins de tragédies. Les questions de compétences continuent d'être problématiques. La mise en œuvre de la convention reviendrait en quelque sorte à dire : « D'accord, on règlera tout ça plus tard ». Quand ils sont à couteaux tirés, j'exige de mes enfants qu'ils prennent un seau et lavent un mur ensemble jusqu'à ce qu'ils reviennent à de meilleurs sentiments; ils régleront leurs problèmes plus tard. On met en œuvre la convention et on ne s'inquiète pas de savoir si vous êtes né sur une réserve, hors réserve, en Alberta, au Manitoba ou en Saskatchewan; cela n'a aucune importance. Vous êtes un enfant métis, vous êtes canadien.

Je crois que de la sorte, plus de personnes seraient incluses d'office qu'il n'y en a actuellement. Il y aura moins de tragédies, et nous éprouverons moins de difficultés à tenter de cibler un projet pour les Métis. Nous ne ciblons pas les membres des réserves métisses, parce qu'ils ont leur territoire, mais la Métis Nation of Alberta doit couvrir toute la province. Comment s'y prendre pour mener ce projet à l'échelle de toute la province, non pas seulement en milieu urbain, en milieu rural, à Edmonton ou à Calgary, mais dans toute la province?

Je trouve intéressant et ironique d'entendre dire que les Métis sont qualifiés ou ont été qualifiés de grands oubliés, alors qu'ils sont les plus généreux, parce qu'ils n'excluent personne.

Nous faisons bon accueil à tous. Nous animons des projets et nous sommes fiers d'en être les créateurs, et c'est ainsi que nous atteignons le plus de gens possible. C'est presque la même chose pour la convention. Si vous pouvez animer cela et la mettre en œuvre, alors plus d'enfants métis seront touchés simplement parce qu'ils font partie du plus grand groupe.

Ms. Mustus: We fully support the committee work on human rights for children and we hope there is more work to be done that can address the issues that do not seem to come to the forefront.

The Chairman: You have talked about fetal alcohol syndrome and some other health problems. Do you face the issue of exploitation of young people within the Metis as we have heard in both Aboriginal and non-Aboriginal communities? Also, do you have a problem with gangs?

Ms. Mustus: Within the addictions field, where I work closely at times, we do hear from many people in the sex trade, whether Metis or from the Aboriginal community. Again, those people are not going to self-identify and say which side they fall on.

The Chairman: That was my point, that if they belong to a First Nations community the system will identify them if they are before the courts or with the police. What happens to the Metis, because they have to self-identify? You are saying they are there but it is difficult to know?

Ms. Mustus: It is difficult to know. Sometimes I think that is one reason why they would not self-identify. They end up being labeled and then lost in the system, or lost in the shuffle.

The Chairman: Thank you very much for coming and for sharing your work. The Metis community is noted as being unique here. Thank you for putting a face to it and telling us about your programs. Thank you also for your support of our work, and hopefully we hear your voices through our work.

The committee adjourned.

EDMONTON, Wednesday, September 20, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:58 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, ladies and gentlemen, we are here to continue our study of the examination and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

This afternoon, honourable senators, we have a roundtable of what has been classed here as of children and youth. I feel I could say "of youth" rather than "children," although in the legal sense

Mme Mustus : Les travaux du comité concernant les droits des enfants ont tout notre appui, et nous espérons que d'autres travaux seront effectués pour essayer de régler les problèmes qui ne semblent pas figurer au premier plan.

La présidente : Vous avez parlé du syndrome d'alcoolisation fœtale et de certains autres troubles de la santé. Êtes-vous confrontés au problème de l'exploitation des jeunes chez les Métis comme nous en avons entendu parler dans les collectivités tant autochtones que non autochtones? Par ailleurs, les gangs vous posent-ils un problème?

Mme Mustus : Dans le domaine de la toxicomanie, dans lequel je travaille étroitement parfois, nous entendons effectivement parler de nombreuses personnes qui font le commerce du sexe, qu'elles soient métisses ou autochtones. À nouveau, ces personnes ne vont pas s'identifier et préciser si elles sont métisses ou autochtones.

La présidente : C'était là mon point, que, si elles appartiennent à une collectivité des Premières nations, le système les identifiera si elles se retrouvent devant les tribunaux ou ont des démêlés avec la police. Qu'arrive-t-il aux Métis, parce qu'ils sont obligés de s'identifier? Vous dites qu'ils sont là, mais qu'il est difficile de les repérer?

Mme Mustus : Il est difficile de savoir qu'ils sont métis. Parfois, je crois que c'est là une des raisons pour laquelle ils ne s'identifient pas comme tels. Ils finissent par être étiquetés, puis perdus dans le système ou perdus dans la mêlée.

La présidente : Je vous remercie beaucoup d'être venue et d'avoir partagé avec nous le fruit de votre travail. La collectivité métisse est bien notée comme étant unique ici. Je vous remercie d'avoir pu mettre un visage à cette réalité et de nous avoir parlé de vos programmes. Je vous suis également reconnaissante de votre appui, et avec un peu de chance, vos voix se feront entendre grâce à nos travaux.

La séance est levée.

EDMONTON, le mercredi 20 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 13 h 58 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, nous sommes réunis aujourd'hui pour continuer notre examen, en vue d'en faire rapport, des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Cet après-midi, honorables sénateurs, nous avons une table ronde de jeunes et d'enfants, d'après la terminologie adoptée. Je devrais plutôt parler de jeunes que d'enfants, bien que, d'un point

the definition of "children" under the convention is 18. I presume none of you are over 18, so you qualify for children, but I feel the designation "youth" is rather appropriate.

We are the Senate Standing Committee on Human Rights, and we decided that we would study the Convention on the Rights of the Child. Over the last 40 years, the international community has started to develop human rights legislation. We had international agreements on all kinds of issues, but the human rights field is a rather new field.

The first generation of treaties and agreements that were signed were general agreements and, therefore, hard to monitor in a country to see how successful they were.

As they developed, and more particularly in the 1980s, culminating with the Convention on the Rights of the Child, it became a more specific agreement, where there were articles that one could start to see how they might be translated in one's own country.

We wanted to look at the Convention on the Rights of the Child and see to what extent has Canada implemented this treaty that it signed and said it would be bound by.

In addition, we wanted to know how many youth, children, in Canada know about their rights under the convention, because we found that was a problem. It was signed in Geneva; the government made quite a splash about signing it. We knew it for a while. However, we want to know to what extent the convention has been taken into policy and practices. Young people cannot exercise their rights if they do not know they have them.

Therefore, we have asked a lot of young people; some who know about their rights, some who do not know about their rights. Obviously, we also want to engage the broader Canadian community in youth and children's issues, so that we do not talk in a vacuum about rights. We want to talk about day-to-day experiences.

In the Convention on the Rights of the Child, basically it says we must give voice to young people, to children. We cannot just program for them, talk to them, talk about them, do what we believe is best for them. If we are really going to succeed, you have to be at the table, you have to have environments where you can express your opinions. You are in charge of your own development, and these are your rights.

Part of this roundtable is to talk to you about the convention, talk to you about the issues that concern you and anything else you may wish.

We are made up of a committee of senators from across Canada. We can go around the table and introduce ourselves and where we are from, and then maybe you can introduce yourselves. Will someone explain at the end how you got here: Are you part

de vue juridique, toute personne de moins de 18 ans est considérée comme un enfant au sens de la Convention. Je suppose qu'aucun d'entre vous n'a plus de 18 ans, ce qui vous vaut le qualificatif d'enfants, même si celui de jeunes est plus approprié.

Nous sommes le Comité sénatorial permanent des droits de la personne et avons décidé d'entreprendre une étude sur la Convention relative aux droits de l'enfant. Voici une quarantaine d'années que la communauté internationale a commencé à élaborer des lois portant sur les droits de la personne. Nous avons des ententes internationales sur toute une gamme de questions, mais le domaine des droits de la personne est relativement récent.

La première génération de traités et d'ententes signés était de nature générale, si bien qu'il était difficile d'en suivre la mise en œuvre dans un pays donné.

Au fur et à mesure de leur élaboration, et plus particulièrement dans les années 80, dont le point culminant a été la Convention relative aux droits de l'enfant, les ententes sont devenues plus spécifiques, comportant des articles dont on pouvait mesurer les répercussions dans son propre pays.

Nous voulions étudier la Convention relative aux droits de l'enfant pour voir dans quelle mesure le Canada avait mis en œuvre ce traité qu'il avait signé et qu'il s'était engagé à respecter.

De plus, nous voulions savoir combien de jeunes et d'enfants au Canada savaient quels étaient leurs droits aux termes de la Convention, car nous avons constaté qu'il s'agissait d'un problème. La Convention a été signée à Genève par le gouvernement qui a fait grand état de sa signature. Nous savions depuis un moment ce qu'elle stipulait, mais nous voulions toutefois savoir jusqu'à quel point la Convention a été intégrée dans les politiques et pratiques. Les jeunes ne peuvent exercer leurs droits s'ils ignorent les détenir.

C'est pourquoi nous avons posé des questions à de nombreux jeunes, certains connaissant leurs droits, d'autres, non. Nous voulons aussi, bien sûr, amener l'ensemble de la collectivité à s'intéresser aux questions touchant les jeunes et les enfants au Canada, afin de ne pas parler dans le vide quand il est question des droits. Nous voulons parler d'expériences quotidiennes.

Dans la Convention relative aux droits de l'enfant, il est essentiellement dit que nous devons donner la parole aux jeunes, aux enfants; que nous ne pouvons nous contenter de créer des programmes pour eux, de leur parler, de parler d'eux, ou de faire ce que nous estimons être dans leur meilleur intérêt. Nous ne pouvons y parvenir sans vous inviter à la table, sans créer des forums où vous pouvez exprimer vos opinions. Vous êtes responsables de votre propre développement, cela fait partie de vos droits.

La table ronde d'aujourd'hui vise en partie à vous parler de la Convention, des questions qui vous concernent ainsi que de toute autre question que vous souhaiteriez aborder.

Notre comité est constitué de sénateurs venant de partout au Canada. Nous pouvons effectuer un tour de table et nous présenter, en précisant d'où nous venons, avant que vous en fassiez autant. Après cela, nous aimerions que quelqu'un explique

of one group, or are you part of some constituencies? Then we can just open it up to the issues that you would like to talk about and let us hear about them.

I am going to start. I am Raynell Andreychuk. I am from Saskatchewan. I have been in the senate now for 13 years, and I have been with the human rights process for quite sometime.

Senator Munson: My name is Jim Munson. I am one of the younger senators at 60. I represent Ontario, but am originally from Atlantic Canada.

Senator Carstairs: I am Sharon Carstairs. I am a senator from Manitoba. I spent 12 years living in Alberta. I was actually born and raised in Nova Scotia. I was a teacher for 21 years, some of which was in Calgary, Alberta. I have been a politician for 22 years and in the senate for 12.

The Chairman: And vice-chair of this committee.

Ms. Barnett: I am Laura Barnett. I am the researcher for the committee. I am from Toronto.

Ms. Moss-Norbury: I am Vanessa Moss-Norbury. I am the clerk of this committee, and I am from Ottawa.

Senator Poy: I am Vivienne Poy. I am a senator from Ontario. My home is Toronto. I was born in Hong Kong; I am of Chinese heritage.

Senator Lovelace Nicholas: I am Senator Lovelace Nicholas, and I am a senator from New Brunswick. I am from a First Nations community.

Senator Nancy Ruth: I am Nancy Ruth. I am from Toronto. I used to do clowning. I used to be a church minister. I tried to get elected; I failed, and all of a sudden I made the Senate.

Participant A: I am from Westlock, Alberta. I like animals and reading.

Participant B: I am from Westlock. I like sports.

Participant C: I am here today to discuss youth-based education, and I am from Edmonton, Alberta.

Participant D: I was born in Trinidad. I moved to Saskatoon when I was eight. I just spent my last two years in Calgary going to school, and I just transferred to Edmonton this September to finish my degree in child and youth care counselling.

I was helping Participant E get the youth together through an organization that I was involved with in Saskatoon, so I am excited. I am interested in everything that has to do with youth and children.

Participant E: I am also from Saskatoon. I also just moved here a couple weeks ago. We are co-workers, but we are also very good friends. We got to be friends through this youth-engagement work.

à quel titre vous êtes ici, si vous faites partie d'un seul groupe ou représentez plusieurs entités. Après quoi, nous pourrions simplement ouvrir la discussion sur les questions que vous souhaitez aborder.

Laissez-moi commencer. Je m'appelle Raynell Andreychuk. Je viens de la Saskatchewan. Je siège au Sénat depuis maintenant 13 ans et je m'occupe du processus des droits de la personne depuis déjà un certain temps.

Le sénateur Munson : Je m'appelle Jim Munson et, à 60 ans, je suis l'un des plus jeunes sénateurs. Je représente l'Ontario, mais viens à l'origine du Canada atlantique.

Le sénateur Carstairs : Je m'appelle Sharon Carstairs. Je suis sénateur du Manitoba et j'ai vécu 12 ans en Alberta. En fait, je suis née et j'ai grandi en Nouvelle-Écosse. J'ai enseigné pendant 21 ans, une partie du temps à Calgary, en Alberta. J'ai consacré 22 ans à la politique et 12 ans au Sénat.

La présidente : Et vice-présidente de ce comité.

Mme Barnett : Je m'appelle Laura Barnett. Je suis la recherchiste du comité. Je viens de Toronto.

Mme Moss-Norbury : Je m'appelle Vanessa Moss-Norbury, je suis greffière du comité et je viens d'Ottawa.

Le sénateur Poy : Je m'appelle Vivienne Poy, et je suis un sénateur de l'Ontario. Je vis à Toronto. Je suis née à Hong Kong et je suis donc d'origine chinoise.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je suis le sénateur Lovelace Nicholas et je suis un sénateur du Nouveau-Brunswick. Je viens d'une communauté des Premières nations.

Le sénateur Nancy Ruth : Je m'appelle Nancy Ruth et je viens de Toronto. J'ai été un clown. J'ai également été ministre du culte. J'ai essayé d'être élue; je n'ai pas réussi et soudainement je me suis retrouvée au Sénat.

Participant A : Je viens de Westlock en Alberta, j'aime les animaux et la lecture.

Participant B : Je viens de Westlock et j'aime les sports.

Participant C : Je suis venu parler aujourd'hui de l'éducation pour et par les jeunes; je viens d'Edmonton en Alberta.

Participant D : Je suis né à Trinidad. J'ai déménagé à Saskatoon lorsque j'avais huit ans. Je viens de passer les deux dernières années à Calgary où j'y allais à l'école et je ne suis arrivé à Edmonton qu'en septembre pour terminer mes études dans le domaine du counselling des enfants et des jeunes.

J'aidais le Participant E à réunir des jeunes par l'entremise d'un groupe dont je m'occupais à Saskatoon. Je suis donc très heureux d'être ici. Je m'intéresse à tout ce qui touche les jeunes et les enfants.

Participant E : Je viens également de Saskatoon. J'ai déménagé ici il y a environ deux semaines. Nous sommes des collègues mais également de très bons amis. Nous sommes devenus amis grâce à ce travail auprès des jeunes.

We do not officially work for the Students Commission or The Centre of Excellence for Youth Engagement anymore since we moved to Edmonton, but when they found out we had moved out here, we got asked to help get some young people together for this roundtable.

The Centre of Excellence for Youth Engagement had helped organize some in Ontario last year sometime, so that is how we got involved. These three were invited by Robert White, who is a social worker in Westlock. This was all pretty last-minute. We all just met for the first time today.

Speaking of young people who are not familiar with human rights or with the convention, these are some, so you are getting a taste of that.

We actually are over 18. We are in our early 20s. We got involved with the Students' Commission when we were about their age. We are more familiar with child rights and the whole area of youth engagement, but we are at the point where we are trying to involve younger people and get their points of view. We will let them do most of the talking, and maybe later we can join in on the discussion if anyone has questions.

The Chairman: Participant C, tell us what concerns you, and then we will go from there.

Participant C: Youth-based education concerns me. If youth got to decide what classes they would take, youth would like education a lot better. Instead of parents deciding, if the youth actually got to decide, they would like classes a lot better.

Teachers and the school board should make education more youth-based so youth would like it better, and I am going to go into that right now.

For music/learning, youth should get to listen to educational music based on their age and music they like. For educational games, games should be educational-based but should also have to be based on youth age. There should be more youth-based textbooks in classes, so textbooks in classes are not so plain. Youth should help put textbooks together, so youth enjoy learning more.

To wrap it all up, youth would enjoy education and want to go to school if youth helped in the educational process and got to decide on what classes they would take, instead of it being more parental-based.

The Chairman: Can you give us an example? You say youth-based music. What is it you get that you do not like? Can you give us an example? What would you like to have?

Participant C: Any kind of music the kids like, let us say rock or rap or country or whatever, more based educationally but yet the kind of music they like.

Nous ne travaillons pas officiellement pour la Commission des étudiants ou le Centre d'excellence pour la participation des jeunes depuis que nous avons déménagé à Edmonton, mais lorsqu'ils ont appris que nous avions déménagé ici ils nous ont demandé de les aider à trouver des jeunes pour cette table ronde.

Le Centre d'excellence pour la participation des jeunes a aidé à organiser des réunions l'année dernière en Ontario, et c'est comme ça que nous en sommes venus à participer. Ces trois participants ont été invités par Robert White, un travailleur social de Westlock. Tout cela a été fait un peu à la dernière minute. Nous nous sommes rencontrés pour la première fois aujourd'hui.

Vous aurez un avant-goût de ce que c'est quand on est des jeunes qui ne connaissent pas les droits de la personne ou la Convention, car il y en a quelques-uns ici.

Nous avons en fait plus de 18 ans. Nous sommes au début de la vingtaine. Nous avons commencé à nous occuper de la Commission des étudiants lorsque nous avions environ leur âge. Nous connaissons mieux les droits des enfants et la participation des jeunes, et nous essayons d'encourager les plus jeunes à participer et à faire connaître leurs points de vue. Nous les laisserons parler librement, et peut-être plus tard pourrions-nous nous aussi participer à la discussion si quelqu'un veut nous poser des questions.

La présidente : Participant C, dites-nous ce qui vous intéresse. Nous partirons de là.

Participant C : L'éducation basée sur les jeunes m'intéresse. Si les jeunes décidaient quels cours suivre, ils aimeraient beaucoup plus l'école. Si l'on invitait les jeunes à décider plutôt que leurs parents, ils aimeraient beaucoup plus aller à l'école.

Les professeurs et la commission scolaire devraient offrir des cours qui sont plus orientés vers les jeunes pour que ces derniers aiment plus fréquenter l'école. Je vais vous expliquer ce que je veux dire.

Pour l'apprentissage musical, les jeunes devraient écouter de la musique qu'ils aiment. Quant aux jeux éducatifs, ils devraient également tenir compte de l'âge du jeune. On devrait trouver dans les salles de cours plus de manuels scolaires qui ont été rédigés en pensant aux clients, aux jeunes, pour que les cours soient intéressants. Les jeunes devraient aider à préparer les manuels scolaires pour mieux apprécier leur expérience d'apprentissage.

Bref, les jeunes aimeraient l'école et voudraient y aller s'ils participaient au processus pédagogique et pouvaient décider des cours qu'ils suivraient, plutôt que laisser leurs parents prendre toutes ces décisions.

La présidente : Pouvez-vous me donner un exemple? Vous parlez de musique pour les jeunes. Quelle musique vous offre-t-on que vous n'aimez pas? Pouvez-vous nous donner un exemple? Que voudriez-vous comme musique?

Participant C : N'importe quelle musique que les jeunes aiment, le rock, le rap, la musique country, peu importe, qui offre une forme d'éducation mais qui tient quand même compte de ce que les jeunes aiment.

The Chairman: What are you getting now? Do you get music now?

Participant C: Not really, no.

The Chairman: It is not even there.

Participant C: Yes.

The Chairman: We will open it up to questions, and maybe the senators will have some questions to ask the students.

Senator Munson: Participant C, I am curious about the educational component you just talked about. Being that I was forced to take trigonometry, algebra, physics, and all those subjects, which I hated — and I really did. There was no consultation. Those were the 1960s, and I was not part of any process. It was, "These are the subjects you are going to take, and this is it."

Are you telling us now that there is no process where you can sit back with the student council and/or teachers and have choices?

Participant C: Not really, no. If the students helped in the educational process, like putting together these classes and putting them together so that youth would enjoy them more, more youth-based. If youth got to help with the learning, putting textbooks together, or help with notes or whatever, just to make it not so "plain-Jane," because kids are literally falling asleep in class.

Senator Munson: Can you give us examples of some subjects that you do not like, that you are being forced to take and that there should be an option with another subject?

When people get to university, as you know, that is the first time in their lives that they have a chance to pick and choose. It always seems to be about getting to that arbitrary age of 18, as though that means: Now you are an adult; therefore, you have choices. However, at the age of 15, 16, or 17, youth do not have those choices.

Participant C: Yes. An example would be math. It is bad. Not that I would say take another course, but I mean help the kids, like youth helping kids.

The Chairman: You are not talking about not taking the subject; you are just saying to approach it differently?

Participant C: No, I am not saying not taking them; I am saying take them, but approach it more youth-based. Excite the youth; get help putting together textbooks or whatever. I am not saying do not take the course; I am saying take the course, but make it not so plain.

Senator Carstairs: Participant B, you indicated that your love really was sports. Do you get the kind of opportunity and the kind of help you need to participate in the sports you would like to participate in?

La présidente : Quel type de musique avez-vous maintenant? Est-ce que vous avez des cours de musique?

Participant C : Non, pas vraiment.

La présidente : Il n'y en a pas.

Participant C : C'est ça.

La présidente : Nous allons maintenant passer aux questions et peut-être mes collègues auront-ils des questions à poser aux étudiants.

Le sénateur Munson : Ma question s'adresse au participant C. Je m'intéresse vivement au volet pédagogique que vous avez mentionné. On m'a forcé lorsque j'allais à l'école à prendre des cours de trigonométrie, de physique, d'algèbre, tous ces sujets que je détestais, et je les détestais vraiment. Je n'ai pas été consulté. Évidemment, c'était dans les années 60 et l'étudiant n'était pas consulté. C'était plutôt « voici tes cours, et pas de discussion. »

Dites-vous qu'il n'existe aucun processus qui vous permette de rencontrer le conseil étudiant ou les professeurs pour décider des cours que vous voulez suivre?

Participant C : Pas vraiment. Si les étudiants pouvaient vraiment participer au processus d'éducation, comme organiser les cours pour que les jeunes aiment vraiment apprendre, ça serait différent. Si les jeunes pouvaient aider à préparer les textes de cours, préparer les notes ou des choses de ce genre, cela rendrait les cours un peu plus « intéressants », parce que les jeunes dorment littéralement en classe.

Le sénateur Munson : Pouvez-vous nous donner des exemples de cours que vous n'aimez pas à l'école, qu'on vous force à prendre; pourriez-vous les échanger contre d'autres?

Lorsque les gens vont à l'université, comme vous le savez, c'est la première fois de leur vie qu'ils peuvent choisir leurs cours. Il semblerait que cet âge arbitraire de 18 ans représente tout un changement. C'est comme si on disait qu'aujourd'hui vous êtes un adulte et que vous pouvez donc choisir. Cependant lorsque vous avez 15, 16 ou 17 ans, vous ne pouvez pas choisir.

Participant C : C'est vrai. Un exemple serait les mathématiques. Ce n'est pas agréable. Je ne dis pas qu'il faudrait qu'on ait le choix de laisser tomber ce cours pour en prendre un autre, mais aider les jeunes, peut-être des jeunes qui aidaient les jeunes.

La présidente : Vous ne parlez pas de laisser tomber un cours, vous dites simplement de faire les choses de façon différente?

Participant C : Non, je ne dis pas qu'il faut laisser tomber le cours; je dis suivez le cours, mais rendez-le plus intéressant pour les jeunes. Stimulez les jeunes, demandez-leur d'aider à préparer les manuels scolaires, par exemple. Je ne dis certainement pas qu'il ne faut pas suivre le cours, suivez-le cours mais rendez le cours plus intéressant.

Le sénateur Carstairs : Ma question s'adresse au participant B. Vous avez dit que vous aimez beaucoup les sports. Est-ce que vous pouvez vraiment pratiquer les sports qui vous intéressent?

Participant B: We have tryouts. We have intramurals too, so we get to play it two times a week or every day, but the teams can pick. We have this thing that if we do not make the team, we can make this other thing that we go and play for fun.

Senator Carstairs: If you had your choice, would you spend more time engaged in sports than you are right now?

Participant B: Probably not. I do not know.

Senator Carstairs: Participant B, you indicated that you had a great love of animals. Do you find that the education system relates at all to what your interest is in terms of your love of animals, for example?

Participant A: Not really. We learn about animals, but we do not really do anything. We do not get to see animals and really do a lot with them during school. We do not have a lot of animal clubs or anything.

Senator Carstairs: Do you live in a rural community or in an urban community?

Participant A: A rural.

Senator Carstairs: Are you involved in 4-H or that kind of programming?

Participant A: No. We live in town, but it is a really small town.

The Chairman: I am one of the few people maybe, and that is a presumption on my part, that has been to Westlock. It is a surprising community. It is diverse.

Can you tell me who makes up the town, how large it is, how many ethnic groups there are, recent immigrants?

There is a lovely book out on the community. It is a novel written by a student, who is now about 27 years old, and that is where I learned about Westlock. I do not know if you know it.

Who would like to tell us a little about Westlock and how large it is?

Participant B: It has 5,000 people.

The Chairman: How far is it from Edmonton?

Participant B: About 45 minutes to an hour. It depends how fast you drive.

The Chairman: Are most of the people who work there agricultural-based? Do they move in from the farms, or do they come in from Edmonton to live there?

Participant B: I came from Edmonton to live there, but some people in my class would have come from farms, and then they moved to Clyde and to Westlock.

The Chairman: Are kids bused in to Westlock?

Participant B: Nous avons des camps d'essais. Nous avons également des activités sportives internes, et nous pouvons jouer deux fois par semaine et parfois même tous les jours, mais ce sont les équipes qui décident. Si vous ne faites pas partie de l'équipe officielle, nous avons ces équipes de rechange et vous pouvez aller jouer juste pour le plaisir de jouer.

Le sénateur Carstairs : Si vous aviez le choix, passeriez-vous plus de temps à faire du sport que c'est le cas actuellement?

Participant B : Probablement pas. Je l'ignore.

Le sénateur Carstairs : Ma question s'adresse au participant B. Vous avez dit que vous aimiez beaucoup les animaux. Jugez-vous que le système d'éducation aborde les choses qui vous intéressent, soit les animaux?

Participant A : Pas vraiment. On nous enseigne des choses sur les animaux, mais il n'y a pas vraiment des choses concrètes. Nous ne voyons pas les animaux et nous n'avons pas vraiment de contact avec eux à l'école. Nous n'avons pas de club pour ceux qui aiment les animaux ou des choses de ce genre.

Le sénateur Carstairs : Habitez-vous à la ville ou à la campagne?

Participant A : À la campagne.

Le sénateur Carstairs : Est-ce que vous faites partie d'un club 4-H ou d'un programme de ce genre?

Participant A : Non, nous vivons en ville, mais c'est une toute petite ville.

La présidente : Je fais partie de ces rares personnes, et c'est présomptueux de ma part, à avoir déjà été à Westlock. C'est une localité étonnante, très variée.

Pouvez-vous me dire qui on trouve dans cette ville, quelle est l'importance de cette localité, combien on y trouve de groupes ethniques et d'immigrants de fraîche date?

Il y a un joli ouvrage au sujet de cette localité, c'est une nouvelle qui a été écrite par un étudiant, qui a maintenant à peu près 27 ans, et c'est en le lisant que j'ai découvert Westlock. Je ne sais pas si vous êtes au courant.

Qui aimerait nous en dire un peu plus long au sujet de Westlock et de son importance relative?

Participant B : Westlock compte 5 000 habitants.

La présidente : À quelle distance la ville se trouve-t-elle d'Edmonton?

Participant B : À 45 minutes ou une heure de route, selon la vitesse à laquelle vous conduisez.

La présidente : Est-ce que la plupart des gens qui y travaillent sont dans l'agriculture? Est-ce que ces gens ont quitté la ferme ou Edmonton pour habiter là?

Participant B : Moi, je suis venu d'Edmonton pour aller y vivre, mais il y a dans ma classe des élèves qui vivaient jadis dans des fermes et qui sont venus s'installer à Clyde et à Westlock.

La présidente : Est-ce que les enfants viennent à Westlock en autobus scolaire?

Participant B : Yes. There is a bus from Pickardville and Clyde, and town buses and country buses.

The Chairman : In the school system, there used to be a large Catholic seminary, a Catholic high school. Is it still there?

Participant B : There is a Catholic school from kindergarten to Grade 12, and there is the elementary school and then high school.

The Chairman : So how many students are in the high school approximately?

Participant B : There are 200 in junior high and about 300 in high school.

The Chairman : The two of you are in Edmonton, right?

Participant D : Participant C is in Edmonton. The three of us are here.

The Chairman : Participant C, where are you in Edmonton, what area?

Participant C : I live on the south side, and I go to McNally High School. McNally has probably got about 500 students. It is not a very big high school.

The Chairman : Are there Aboriginal kids there?

Participant C : Yes. There is a big ethnic group. There is pretty much every ethnic group you can think of in that school.

Senator Nancy Ruth : Participant A, part of my curiosity is around if you are interested in animals, and you wanted to bring something into the class or to structure a club or do something within the system in your school, how would it be possible?

I will ask you the same kind of question, Participant C. You seem to be talking more about the way classes are taught rather than, "You have to do history or math" or whatever it is. Is there any way to make complaints or to help teachers grow or make suggestions, or is it that they are there and you are here, and there seems no way to make these changes happen if that is what you want?

Participant C : If you wanted to, yes, you could approach the school board with it. That would be a big process, but I do not know. It would probably be worth it.

Participant A : In our school, we probably could if we really wanted to, but we have to have lots of people interested in it, and usually, because there are not very many people in our school, there are not enough people to get into clubs to start one.

Senator Nancy Ruth : The other generic question I wanted to ask was if you could all say something about drugs, sex, religion and racism.

Participant B : Oui. Il y a des autobus scolaires qui viennent de Pickardville et de Clyde, et il y a également des autobus municipaux et ruraux.

La présidente : Dans votre système scolaire, il y avait jadis un important séminaire catholique, une école secondaire catholique. Existe-t-elle toujours?

Participant B : Il y a une école catholique qui va du jardin d'enfants à la douzième année, et il y a également l'école primaire et l'école secondaire.

La présidente : Combien y a-t-il environ d'élèves au secondaire?

Participant B : Il y a 200 élèves au secondaire inférieur et environ 300 dans les classes supérieures.

La présidente : Vous êtes tous les deux à Edmonton, n'est-ce pas?

Participant D : Le participant C est à Edmonton. Les trois autres sont ici.

La présidente : Participant C, où êtes-vous à Edmonton, dans quel quartier?

Participant C : J'habite dans le quartier sud et je fréquente l'école secondaire McNally. McNally a environ 500 élèves, ce n'est pas vraiment une grosse école secondaire.

La présidente : Y a-t-il des élèves autochtones?

Participant C : Oui, il y a une grosse composante ethnique. On trouve à peu près tous les groupes ethniques possibles dans cette école.

Le sénateur Nancy Ruth : Participant A, quelque chose pique un peu ma curiosité; pouvez-vous me dire si vous vous intéressez aux animaux et si vous vouliez amener quelque chose en classe, former un club ou faire quelque chose dans le cadre du système scolaire, comment pourriez-vous vous y prendre?

Participant C, je voudrais vous poser la même question. Vous semblez vouloir nous parler davantage de la façon dont les cours sont donnés que dire plutôt « on doit suivre des cours d'histoire ou de math », si vous voyez ce que je veux dire. Est-ce que vous avez la possibilité de vous plaindre ou encore d'aider vos professeurs à s'améliorer ou faire des suggestions, ou est-ce simplement qu'il y a les professeurs d'un côté et les élèves de l'autre, sans qu'il semble possible pour vous, si vous le vouliez, de faire changer les choses en quoi que ce soit?

Participant C : Si c'est ça qu'on veut, oui, on peut toujours en parler à la commission scolaire. Ce serait un processus assez lourd, mais je ne sais pas. Cela en vaudrait peut-être la peine.

Participant A : Chez nous, ce serait probablement possible si on le voulait vraiment, mais il faudrait que beaucoup de gens s'intéressent à ce genre de choses et en règle générale, il n'y a pas assez d'élèves pour s'inscrire au club ou en créer un nouveau.

Le sénateur Nancy Ruth : Également sur un plan général, je voudrais vous demander à tous si vous voulez bien nous dire quelques mots au sujet de la drogue, du sexe, de la religion et du racisme.

Participant C: About the drugs and alcohol part, that is bad in a lot of schools now. There are a lot of drugs floating around. The biggest drug, I feel, that is floating around right now is crystal meth because it is cheap for the kids. It is terribly addictive drug. I have had a few friends who have tried it and got really addicted, and they are in rehab right now.

Alcohol is bad, and there is just a lot of partying going on; now that school is back in, not as much, but over the summer there are parties everywhere.

About sex, yes, a lot of teenage sex, lots of that.

Senator Nancy Ruth: Is it consensual or rape or a bit of both?

Participant C: More than enough times it is consensual, but there is the odd rape case.

There is a lot of racism. There are lots of kids running around painting the Nazi signs everywhere, and it is really bad. I have a few friends that are from Africa; they are Sudanese. They get harassed quite a bit. Kids are pretty racist toward them. The Pakistani and Afghani groups, they get called terrorists, and it is bad. It is not cool.

Senator Nancy Ruth: If this is happening, what kind of ideas would you have to try to heal some of these problems, whether it is drugs, alcohol, booze, rape, racism? It is tough, and if anybody had an answer, we would all be out doing it, but I am just wondering if you have got something.

Participant C: I feel you can educate the kids as much as you want, but it is how they grow up. It comes from the home: the way the parents act, the way the parents treat the kids, the way the parents live, and the friends they have. It is what kids choose.

The Chairman: You are saying it is the parents. We keep hearing that it is what they get on the Internet, what they get from their friends. Where is the influence coming from? Parents are saying, "We do not have much control anymore because they are getting all this information and all these ideas from elsewhere." Which is it?

Participant C: It is easy to say that, but a parent could easily say, "No more Internet. Gone." Although, the kids can access it somewhere else. It depends. It is in the parents. A lot of parents are really racist, and they do not realize how much of an influence it has on the kids, but it has a big influence.

If the parents are drinking lots and partying lots, the kids are going to do it. It is what they learn at home. If the kids are getting too hounded, they are going to rebel; they are going to do drugs; they are going to do whatever. It gives them a sense of rebellion.

Participant C: En ce qui concerne la drogue et l'alcool, la situation n'est pas bonne actuellement dans beaucoup d'écoles. Il y a de la drogue un peu partout. La plus populaire je crois, qu'on trouve actuellement, c'est la méthamphétamine parce qu'elle est bon marché. Elle est pourtant extrêmement toxicomano-gène. J'ai quelques amis qui l'ont essayée et qui sont devenus vraiment accros, ils sont actuellement en désintox.

L'alcool n'est pas bon non plus, et il y a beaucoup de fêtes chez nous; pas vraiment beaucoup depuis la rentrée des classes, mais pendant l'été, il y a des fêtes un peu partout.

Quant au sexe, oui, les adolescents sont sexuellement très actifs.

Le sénateur Nancy Ruth: De façon librement consentie, ou y a-t-il aussi des viols, ou un peu des deux?

Participant C: Le plus souvent, c'est librement consenti, mais il y a de temps à autre un cas de viol.

Il y a également beaucoup de racisme. Il y a énormément de gamins qui s'amuse un peu partout à aller peindre des croix gammées, et c'est vraiment très moche. Moi, j'ai quelques amis qui sont originaires d'Afrique, ce sont des Soudanais. Ils sont assez souvent harcelés. Les autres gamins sont fort racistes à leur endroit. Les Pakistanais et les Afghans, on les appelle des terroristes, et c'est moche. Ce n'est pas cool.

Le sénateur Nancy Ruth: Dans ce cas, qu'est-ce que vous suggèreriez pour tenter de remédier à certains de ces problèmes, qu'il s'agisse de drogue, d'alcool, de beuverie, de viol ou de racisme? Ce n'est pas facile, mais si quelqu'un avait une réponse, nous serions tous en train de la mettre en application, mais je me demande si vous n'auriez pas quelque chose à proposer.

Participant C: Moi mon sentiment, c'est qu'on a beau essayer de scolariser les gamins autant qu'on veut, c'est comme cela qu'ils finissent par grandir. À l'origine, c'est toujours à la maison que ça se passe : la façon d'agir des parents, la façon dont les parents traitent les enfants, le mode de vie des parents et les amis. C'est cela que les gamins choisissent.

La présidente: Vous dites que ce sont les parents. Nous entendons tout le temps dire que c'est ce qu'ils trouvent sur Internet, ce qu'ils apprennent de leurs amis. D'où vient cette influence? Les parents nous disent : « Nous n'avons plus guère de contrôle parce que nos enfants vont chercher toute cette information et toutes ces idées ailleurs. » Qu'en est-il au juste?

Participant C: C'est facile à dire, mais les parents pourraient également dire tout aussi facilement : « Fini Internet, terminé. » Bien que les gamins aient toujours la possibilité de se brancher ailleurs. Tout dépend. Ça vient des parents. Il y a beaucoup de parents qui sont vraiment racistes et ils ne se rendent pas compte de l'influence que cela a sur leurs enfants, or cette influence est significative.

Si les parents boivent beaucoup, si les parents font beaucoup la fête, leurs enfants vont les imiter. C'est ce qu'ils apprennent à la maison. Si les enfants sont trop surveillés, ils vont se révolter, ils vont tomber dans la drogue, que sais-je encore. Cela leur donne le sentiment d'être des rebelles.

The Chairman: Is it too much freedom for the kids and not enough direction, or is it the opposite: too many controls, being told not to, and they are rebelling?

Participant C: Yes, I think it is more being told not to, because if they are getting told not to, they are going to say, "I am going to rebel."

If the parents are hounding their kids, of course the kids are going to rebel because they are going to say, "Screw this. I do not like my parents." It is all I hear now from kids at school: how much they do not like their parents, how harsh their parents are, how bad this is and how bad that is. They do not realize if they are doing drugs and stuff, their parents are not going to like it, right? It is all in the kids.

Senator Carstairs: One of the rights that you have as a child and as a young person is not to have corporal punishment used against you. Canada still has a law on the statute books that allows corporal punishment.

Senator Nancy Ruth: Do you know what "corporal punishment" is?

Senator Carstairs: Hitting; strapping; slapping. You have a right not to be hit, slapped, pushed down the stairs, have your hair yanked, have your ears pulled. Any way you want to describe it, that is all corporal punishment.

We have been held now on two different occasions as being in violation of the Convention on the Rights of the Child because we still allow corporal punishment in Canada. I would like to hear what you think about that. Do you feel parents should have a right to use physical force against children, and if so, why?

Participant C: I feel they should not because parents will take that way too far; a lot of parents will. They do not know when to stop. Look at two-year-old kids crying, parents just freak out and start hitting, freaking on their kids. If the kid was really bad, they will just take it out hard on them. When parents get angry they are going to take it all out on the kids. They do not know when to stop.

I had a really abusive dad when I grew up, and he did not know when to stop. He would keep hitting and hitting and hitting and would not stop.

Corporal punishment is not a good way; again, it is all in the parents. If the parents are yelling and screaming at their kids every day not to do something, of course the kids are going to rebel and say, "I am going to do it."

If the parents are actually going along with their kids and showing them what is right and what is wrong in the sense of not yelling and screaming, and — actually since the kids are little — teaching them what is right and wrong rather than beating it into them, kids would learn.

Senator Carstairs: Participant B, what do you think about that?

La présidente : Est-ce que les enfants ont trop de liberté et pas assez d'encadrement ou est-ce l'inverse, trop d'encadrement, trop de discipline, ce qui fait qu'ils se rebellent?

Participant C : Oui, je pense que c'est davantage le fait de leur interdire des choses, parce que si on leur interdit quelque chose ils répondent en se rebellant.

Si les parents surveillent leurs enfants, c'est certain qu'ils vont se rebeller et se dire : « De la marde, je n'aime pas mes parents. » C'est uniquement cela que j'entends dans la bouche des élèves à l'école, à quel point ils n'aiment pas leurs parents, à quel point leurs parents sont trop durs, que tout ça ce n'est pas bon et ainsi de suite. Ils ne comprennent pas que s'ils tombent dans la drogue et ce genre de chose, leurs parents ne vont pas aimer cela, non? C'est tout dans leur tête.

Le sénateur Carstairs : L'un des droits qui sont les vôtres en tant qu'enfants, en tant que jeunes gens, c'est celui de ne pas subir de châtiments corporels. Or, il existe toujours au Canada une loi qui permet les châtiments corporels.

Le sénateur Nancy Ruth : Savez-vous ce qu'on entend par « châtiment corporel »?

Le sénateur Carstairs : Frapper, donner des coups de sangle, gifler. Vous avez le droit de ne pas être frappé, giflé, poussé au bas de l'escalier, de ne pas vous faire tirer les cheveux ou les oreilles. Peu importe la description, il s'agit de châtiment corporel.

Deux fois on a conclu que nous sommes en contravention de la Convention relative aux droits de l'enfant parce que nous autorisons toujours le châtiment corporel au Canada. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Estimez-vous que les parents doivent avoir le droit de faire usage de la force contre leurs enfants et dans l'affirmative, pourquoi?

Participant C : Non, parce que les parents iront trop loin; beaucoup de parents iront trop loin. Ils ne savent pas quand s'arrêter. Regardez quand un bambin de deux ans se met à pleurer : les parents pètent les plombs et se mettent à le frapper. Si l'enfant a fait une grosse bêtise, ils vont se défouler sur lui. Un parent en colère se défoule sur son enfant. Il ne sait pas quand arrêter.

Quand j'étais jeune, mon père était vraiment violent et il ne savait pas quand s'arrêter. Il ne cessait pas de me frapper.

Le châtiment corporel n'est pas une bonne solution; ça existe chez tous les parents. Si tous les jours les parents crient à leur enfant en lui disant de ne pas faire telle chose, il est évident que l'enfant va se rebeller et le faire.

Si le parent prend la peine de montrer à l'enfant ce qui est bien et ce qui est mal sans hurler et lui montre quand il est tout jeune ce qui est bien et ce qui est mal au lieu de le frapper, l'enfant va apprendre.

Le sénateur Carstairs : Participant B, qu'en pensez-vous?

Participant B : I was going to say mostly the same thing, it should not be happening because it is bad.

This girl in my school lied, and she said that her parents beat her up with the belt, so I told my mom, and my mom talked to her mom, and they all got into this big fight. It was really weird. Yes, it is bad; they should not do it.

Participant A : I think that parents should not be able to hit their children. I know some parents do not, and they choose not to, but I think it depends on the person. Some of them do take it too far, and that is not very good for the child when they grow up either, because they may be just like their parents and hit their kids.

Senator Carstairs : What do you feel they should do instead? If they are not allowed to hit their child — and by the way, I happen to agree with you all that it should not be allowed — what other methods do you believe might work? Obviously, everybody needs discipline, including children, and adults need discipline too. What would you suggest would be an alternative?

Participant C : I feel healthy life skills, like cleaning or just doing chores. I do not think that grounding works. That just gets the kids into their room where they freak out, punch the walls. If the parents actually help their kids with dishes or whatever — give them that to do, but the parents actually help with it — kids are going to do it, and they are not going to rebel.

I feel that type of discipline is better than hitting kids or grounding them. If the parent actually makes the kid do chores or go out, if they live on a farm, to feed the animals or do whatever, it gives the kids a chance.

Participant B : Yes, chores and talking to them, not yelling, but instead of hitting, just kind of talking to them and telling them what is wrong.

Senator Carstairs : I have had parents say to me that the reason they do not use grounding is because it actually punishes them: "If I ground my teenager, that meant I had to stay home too." The only way that the child was going to stay in the house was if the mother was there as well.

Then we get involved in a lot of the wheedling that goes on: "Come on, Mom, you cannot do this for three months." Every parent should have enough sense to know they cannot do it for three months. I always figured one week of solid grounding was far more effective than saying I was going to do it for three months and then break down after two weeks.

The reality is that sometimes it can work if parents take away something. My daughter received a speeding ticket. She actually did not get picked up by the police; she got picked up by me, because I happened to be in the car behind, and she did not know. Therefore, she just did not have the car keys for a month. It seemed to be more effective than anything.

Participant B : Taking away something would be good. I get that. My mom just takes away my stereo or something. It works.

Participant B : J'allais plus ou moins dire la même chose; ça ne devrait pas arriver parce que c'est une mauvaise chose.

Il y a une fille à mon école qui a menti. Elle disait que ses parents la battaient à coup de ceinture. Je l'ai dit à ma mère qui en a parlé à sa mère à elle et il y a eu une grosse engueulade. C'était vraiment bizarre. Oui, c'est une mauvaise chose; ils ne devraient pas le faire.

Participant A : Les parents ne devraient pas pouvoir frapper leurs enfants. Je sais que certains parents choisissent de ne pas les frapper, mais ça dépend de la personne. Il y en a qui vont trop loin et ce n'est pas bon pour l'enfant quand il grandit parce qu'il se peut bien qu'il fasse comme eux et batte ses enfants.

Le sénateur Carstairs : Qu'est-ce qu'ils devraient faire à la place? S'ils n'ont pas le droit de frapper leur enfant — et au fait, je pense comme vous que ça ne devrait pas être permis — quelles autres méthodes sont efficaces? Tout le monde a besoin de discipline, les enfants comme les adultes. Quelle serait l'autre solution?

Participant C : Faire du travail de base, comme nettoyer, faire des tâches ménagères. Priver l'enfant de sortir, ce n'est pas une solution. Le jeune enfermé dans sa chambre pique une crise et tape dans les murs. Si les parents aident le jeune à faire la vaisselle ou autre chose, s'ils lui donnent quelque chose à faire mais en l'aidant, le jeune va le faire et ne va pas se rebeller.

Ce genre de discipline, c'est mieux que de frapper le jeune ou de le priver de sortie. Si le parent force le jeune à faire des tâches ménagères ou des corvées, à nourrir les bêtes ou peu importe s'ils vivent à la ferme, cela donne une chance aux jeunes.

Participant B : Oui, lui donner des travaux et lui parler sans crier au lieu de le frapper; lui parler et lui dire ce qui n'est pas bien.

Le sénateur Carstairs : Des parents m'ont dit que la raison pour laquelle ils n'interdisent pas les sorties c'est parce qu'ils se sentent punis, eux : « Si je colle mon ado à la maison, ça me force à rester à la maison moi aussi. » Il n'y a que si la mère est à la maison que le jeune restera aussi.

C'est alors les prières qui commencent : « Allons, maman, tu ne peux pas m'imposer ça pour trois mois. » N'importe quel parent devrait avoir assez de jugement pour savoir qu'il ne peut pas imposer cette punition pendant trois mois. J'ai toujours pensé qu'une semaine sans sortie, c'était bien plus efficace que d'annoncer que ça durera trois mois et de céder deux semaines plus tard.

Parfois, cela peut marcher si le parent enlève quelque chose. Ma fille a reçu une contravention pour excès de vitesse. Ce n'est pas la police qui l'a pincée; c'est moi, parce que le hasard a fait que j'étais dans la voiture derrière elle sans qu'elle le sache. Je l'ai tout simplement privée de voiture pendant un mois. C'est ce qui a été le plus efficace.

Participant B : Enlever quelque chose, c'est bien. Je comprends ça. Ma mère m'enlève mon stéréo ou autre chose, ça marche.

Participant D: I was just going to say that these human rights apply to people that are citizens or landed immigrants, and there is also one that says people have the right to practise their culture and things like that.

Sometimes when people immigrate here, maybe in their culture it is okay to use those measures, but sometimes if they are aware that they have those rules to follow where they come from, they never really get to that point here, because the pressure when kids come to Canada is so different. Kids here would say, "Oh, your parents are not allowed to do that?"

It is kind of hard on some of them to decide, because we say it is not allowed, but then they come here and we say, "You can practise your culture, but you cannot do that because these are the laws here."

I do not know. It just comes up a lot. In my courses, we are just going over the Convention on Human Rights right now, and that was one of the major ones.

The Chairman: You have pointed out something very important, and that is that there are conflicting rights, so what are you saying?

I used to be a family court judge, and I would have those parents who had exercise — and not just to slap. In one case, it was a wooden spoon but all over the body, so they were charged with an assault. They said it was okay in their culture. In fact, that is what they were taught; that was acceptable and necessary.

Which rules then: the child's right not to be abused, not to be subject to corporal punishment, or the child's right to their identity and their culture?

Participant D: The right not to be abused. I think it is just different because if they are there with peers that have the same rules, it is easier to follow.

However, when people come to a new place, and their peers have different expectations and follow different things, then they are out of their boundaries and the rules that they would maybe normally follow. Then the kids come here and start hanging out with their Canadian friends and doing the Canadian things, and their parents are not accepting of those behaviours. It is kind of a grey area.

Senator Poy: You brought up the culture of new immigrants. Do you feel it is a good idea, when people apply to come to this country, to let them know what their children's rights are before they land?

Participant D: I think so. I think that would make a big difference. A lot of them come here not knowing, and so something will happen, and then all these people show up at their floor saying, "Oh, you cannot do this. It is illegal." They did not know in the first place, so it just causes a lot more distress for the police. Maybe just more awareness of that information is needed before they come, somewhere in the process.

Participant D: J'allais seulement dire que ces droits s'appliquent aux citoyens ou aux immigrants reçus et il y a un autre droit qui dit que les gens peuvent pratiquer leur culture et quelque chose comme ça.

Quand les gens immigreront ici, peut-être que dans leur culture ces choses-là sont admises, ce n'est pas pareil ici parce que les jeunes au Canada diront : « Écoute, tes parents n'ont pas le droit de faire ça. »

Pour certains, c'est difficile de décider parce qu'on leur dit que ce n'est pas permis, mais on leur dit aussi quand ils arrivent qu'ils ont le droit de pratiquer leur culture mais que vous n'avez pas le droit de faire ça parce qu'il y a des lois ici.

Je ne sais pas. Ça arrive souvent. Dans mes cours, on est justement en train d'étudier la Convention des droits de l'homme et ça a été une des principales choses.

La présidente : Vous venez de signaler quelque chose de très important, le fait qu'il y a des droits contradictoires. Alors, que voulez-vous dire au juste?

J'ai déjà été juge au tribunal de la famille. Une fois, un des parents ne s'était pas contenté de gifler. Dans un cas, il s'agissait d'une cuillère en bois mais sur tout le corps, et le parent a donc été inculpé d'agression. Il a dit que c'était acceptable dans sa culture. En fait, c'est ainsi qu'il avait été élevé. On lui avait dit que c'était acceptable et nécessaire.

Qu'est-ce qui s'applique dans ce cas? Le droit de l'enfant de ne pas être maltraité, de ne pas subir de châtiment corporel ou le droit de l'enfant de s'identifier à sa culture?

Participant D : Le droit de ne pas être maltraité. Je pense que c'est seulement différent parce que s'ils sont avec leurs pairs et qu'ils ont les mêmes droits, c'est plus facile à suivre.

Mais quand les gens arrivent dans un nouvel endroit et que leurs pairs ont des attentes différentes et suivent différentes choses, alors ils sont à l'extérieur de leurs limites et des règles qu'ils suivraient normalement peut-être. Ensuite les jeunes viennent ici et commencent à se tenir avec leurs amis canadiens et faire des choses canadiennes, et leurs parents n'acceptent pas ce genre de choses-là. C'est un peu une zone grise.

Le sénateur Poy : Vous venez de parler de la culture des nouveaux immigrants. Pensez-vous que c'est une bonne idée, lorsque les gens demandent à venir ici, de leur dire quels sont les droits de leurs enfants avant de venir?

Participant D : Je pense que oui. Je pense que ça changerait beaucoup les choses. Beaucoup viennent ici sans le savoir et en cas d'incident, il y a des gens qui se pointent chez eux et qui leur disent que ce qu'ils font est interdit et illégal. Ils ne le savaient pas et ça complique encore davantage le travail de la police. Peut-être que ce qu'il faut c'est les informer avant qu'ils viennent ou à un autre moment.

Senator Poy: They probably are not told that; am I right? That is not part of the immigration process, what their rights are and the rights of their children the moment they land in Canada, and I feel that is very important.

Participant C: For sure.

Senator Poy: Also, do any of you know what your rights are as youth? Are you taught in school what your rights are?

Participant D: They do now, after today.

Senator Poy: If you are spanked or hit — talking about corporal punishment — if it really hurts, you will complain to your teacher, complain to somebody. However, a lot of children do not know what their rights are. You have never been taught, and I believe it is very important to have that taught in school.

Participant C: I feel that it has to be taught in school, but parents should also be taught those rights.

Senator Poy: Absolutely.

Participant C: Not only the kids, because the kids can say this, but parents would say, "Oh, they are lying." If the parents actually know, then I think things will change.

Senator Poy: Yes. Of course, I am totally against corporal punishment, but the argument was that teenagers or young people are so unruly today, not like when we grew up, so therefore something like that is really needed.

I want your comments, starting with Participant A. Do you believe that is at all necessary?

Participant A: No. I think that instead of hitting their children, parents should explain why they are in trouble and what they are doing wrong, instead of just hitting them. The children do not know what they are doing wrong, so they can do it again, and they are just going to get in more trouble.

Senator Poy: What about a little kid, what do parents do, someone who is young enough that cannot be reasoned with, say a three- or four-year-old?

Participant A: I think the parent should maybe put them in the corner, take away their stuff, just for a couple days, so they know.

Participant B: I was going to say pretty much the same thing as her. Parents should talk to them instead of hitting them, or take away something. With little kids, give them a time out or take away a toy.

Participant C: Like I said earlier, it is a learning process. If the parents are actually working with the kids on their punishment, if the parents punish the kids to doing chores, the parents help the kids with the chores. While doing the chores, they teach the kid what is right and what is wrong. They talk to the kid while they are working together, rather than just snapping at the kid. They

Le sénateur Poy : On ne le leur dit probablement pas, n'est-ce pas? Cela ne fait pas partie du processus d'immigration de leur expliquer leurs droits et ceux de leurs enfants au Canada, mais j'en crois que c'est très important pourtant.

Participant C : Certainement.

Le sénateur Poy : Par ailleurs, connaissez-vous vos droits en tant que jeunes? Est-ce qu'on vous explique vos droits à l'école?

Participant D : Ils le feront à présent, après aujourd'hui.

Le sénateur Poy : Si on vous frappe ou qu'on vous donne la fessée — c'est ce qu'on appelle les châtimements corporels — et que cela vous fait très mal, vous allez le dire à votre enseignant ou à quelqu'un. Cependant, beaucoup d'enfants ne connaissent pas leurs droits. On ne vous les a jamais enseignés et je crois qu'il est très important de le faire à l'école.

Participant C : Je pense qu'il faut enseigner les droits à l'école mais il faut également expliquer ces droits aux parents.

Le sénateur Poy : Absolument.

Participant C : Il ne faut pas le dire seulement aux enfants parce que même si les enfants disent qu'ils ont certains droits, les parents peuvent les accuser de mentir. Mais si les parents connaissent ces droits, les choses vont changer.

Le sénateur Poy : En effet. Je suis évidemment tout à fait contre les châtimements corporels, mais certains disent que les jeunes et les adolescents d'aujourd'hui sont tellement indisciplinés contrairement à dans notre temps, qu'il faut vraiment pouvoir recourir à de telles mesures.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, en commençant par le participant A. Croyez-vous que les châtimements corporels soient nécessaires?

Participant A : Non. Au lieu de frapper leurs enfants, les parents devraient leur expliquer ce qu'ils ont fait de mal. Les enfants ne comprennent pas ce qu'ils ont fait de mal et ils peuvent le faire de nouveau, ce qui leur attirera encore plus d'ennuis.

Le sénateur Poy : Et dans le cas d'un très jeune enfant, qu'ils doivent faire les parents avec un enfant de trois ou quatre ans qui est trop jeune pour qu'on puisse lui expliquer les choses?

Participant A : Je pense que le parent devrait le mettre en pénitence dans le coin, lui enlever des jouets pour quelques jours pour qu'il comprenne.

Participant B : J'allais dire à peu près la même chose. Les parents devraient leur parler au lieu de les frapper, ou encore leur retirer un jouet. Si l'enfant est très petit, on peut l'envoyer dans sa chambre pendant un certain temps ou lui enlever un jouet.

Participant C : Comme je le disais tout à l'heure, c'est un apprentissage. Les parents peuvent punir un enfant en l'obligeant à faire quelque chose; par exemple, s'ils l'obligent à faire des corvées, ils peuvent faire ces corvées avec l'enfant. Ainsi, ils peuvent montrer à l'enfant ce qui est bien et ce qui est mal. Ils parlent avec l'enfant pendant ce temps, au lieu de lui crier par là

should work with them doing the chore, or whatever they get for punishment, to help teach the kids what they did wrong.

Senator Poy: Do you feel a lot of the problems come from lack of time of the parents because both parents work; they are not here, and when they come home, they want everything to be perfect, and when it is not, they get frustrated?

Participant C: Yes. I notice that, yes. If both parents are working, they are stressed out from work. They do not want to take the time to work with the kid to help the kid learn; they just say, "Go to your room," and that is it.

Participant E: When you mentioned about how people say teenagers are worse these days, I always get a kick out of when my parents talk about the bad things they did, but it is a joke, like the good old times. When they talk about the kids these days, it is totally different — so I think they apply a different lens.

I do believe — and I cannot really say because I am only 23, but I suspect — that one thing that has changed and gotten worse is the gap between generations. I believe that a lot of the issues that we are talking about here, like discipline and even youth input into decisions at their school and different things, is a result of that gap in the generations, because like you say, parents are busy. There is less communication between adults and young people, so there is more opportunity for these issues to arise and get out of control.

I do not feel teenagers today are any worse. Our social structure, and the way we deal with those, is maybe not as effective as it used to be.

The Chairman: Participant D, would you like to add to that?

Participant D: Pretty much what Participant E said, and also not just with the parents working; a lot of times now, youth are working too — everybody is gone. Family time and time to deal with those kinds of things is limited, which is wrong. That is one big issue now too. It is 12 or 13 now that kids can go to work, so that is another issue. Everyone is working and busy and does not have time for anything.

Participant B: She just said that it could be 13. Some kids last year got a job at the age of 12, but they can only work two hours.

The Chairman: We have gone across Canada, and we have heard the problems facing youth. Participant E, you had said they are no worse now, but I feel there is a difference. What I experienced was different than my parents and than my grandparents.

tête. Ils devraient travailler avec lui pour faire les corvées, ou toute autre punition qui a été donnée à l'enfant, pour que l'enfant comprenne ce qu'il a fait de mal.

Le sénateur Poy : Croyez-vous que beaucoup de problèmes sont causés par le manque de temps des parents, étant donné que les deux parents travaillent; ils ne sont pas à la maison et quand ils rentrent, ils veulent que tout soit parfait, sinon ils sont mécontents?

Participant C : Oui, je l'ai remarqué. Si les deux parents travaillent, ils sont épuisés à la fin de la journée. Ils ne veulent pas prendre le temps d'enseigner les choses à leur enfant; ils se contentent de l'envoyer dans sa chambre, c'est tout.

Participant E : Vous avez mentionné que certains prétendent que les jeunes sont pires de nos jours. Moi, ça me fait toujours rire quand mes parents racontent leurs mauvais coups, parce que c'est drôle, ils se remémorent le bon vieux temps. Quand les gens critiquent les jeunes d'aujourd'hui, ils voient les choses sous un angle tout à fait différent.

Je pense — mais je ne le sais pas vraiment parce que je n'ai que 23 ans — mais en fait je soupçonne que ce qui a effectivement changé et ce qui a empiré, c'est le fossé des générations. Beaucoup des questions dont nous parlons en ce moment, par exemple la discipline et même la participation des jeunes aux décisions à leur école, découlent de ce fossé entre les générations, parce que comme vous l'avez signalé, les parents sont occupés. Il y a moins de communication entre les adultes et les jeunes, si bien que ces problèmes risquent davantage de survenir et de prendre des dimensions exagérées.

Je ne pense pas que les adolescents d'aujourd'hui soient pires que par le passé. Cependant, notre structure sociale et notre façon d'intervenir auprès d'eux ne sont peut-être pas aussi efficaces.

La présidente : Participant D, voulez-vous ajouter quelque chose?

Participant D : Je suis assez d'accord avec ce qu'a dit le participant E. Mais cela n'est pas seulement dû au fait que les deux parents travaillent, car dans bien des cas, les jeunes travaillent eux aussi et il n'y a personne à la maison. On ne passe plus beaucoup de temps en famille et on n'a pas le temps de régler ce genre de problèmes, et c'est dommage. Cela aussi, c'est un facteur important de nos jours. Les jeunes peuvent commencer à travailler dès l'âge de 12 ou de 13 ans, ce qui soulève d'autres questions. Tout le monde travaille et tout le monde est occupé et personne n'a plus le temps de faire quoi que ce soit.

Participant B : Elle vient de dire qu'il y a des jeunes de 13 ans qui travaillent. L'année dernière, il y a eu des jeunes de 12 ans qui ont commencé à travailler, mais ils ne peuvent le faire que pendant deux heures.

La présidente : Nous avons sillonné le Canada et entendu des gens nous décrire les problèmes auxquels les jeunes font face. Participant E, vous avez dit que les jeunes d'aujourd'hui ne sont pas pires que par le passé, mais je pense qu'il y a une différence. Mon expérience est différente de celle de mes parents et de celle de mes grands-parents.

If you had to say what the single most difficult issue is in your life that you are facing now, what would it be? We have had different groups talk about schools, health, interpersonal relationships, parents, pornography, drugs, et cetera. What would you say is your biggest challenge now?

Participant A: I would say probably school, because that is where, at our age, we spend most of our time and learn and be with our friends.

Participant B: I would say school, because of peer pressure and all the stuff that they want us to do. So yes, I would say school.

Participant C: Pretty much the same: school. Participant B said peer pressure, but kids need to be educated more on how to work with peer pressure, how to say no. A lot of kids do not say no. They have low self-esteem. They need to be taught how to bring themselves up instead of bringing themselves down.

Senator Munson: This is really informative. I believe part of the problem in the 1960s is — as one of the aging boomers — we had a lot of freedom. We fought for it, and now we are trying to control. It is really bizarre.

However, in this discussion that we are having, Participant C, you talked about the racism, what is happening in the school, and how it is not fair to the Sudanese people.

Are there programs? Are people talking to each other? Does a teacher or a principal take two guys who were born in downtown Edmonton and two others from Sudan and then say, "Let's sit down and have a chat about things"? Are those active programs?

The other question is: Are there really serious anti-bullying campaigns going on outside of schools and people sensitizing them? Teachers are not supposed to be babysitters, but just bringing young people together and saying, "Look, let's talk."

Participant C: Yes, there is a lot of that, but a lot of kids will not come forward because they get called a snitch.

With the gangs in Edmonton right now, if a kid snitches on a gang member, the kid is as good as beaten up. That is why a lot of kids will not say anything. They will not even say anything to the principal. They just keep it inside until they blow up.

Then that is the kid that gets suspended. He would not say anything because he kept getting called a snitch or a stoolie, or whatever he got called. He blew up, freaked out on these other kids; he beat the kids up, and now he is kicked out of school because he is scared to say anything.

Senator Munson: Is there any way around that?

Quel est à votre avis le problème le plus difficile qui se pose à vous actuellement? Différents groupes nous ont parlé de l'école, de la santé, des relations interpersonnelles, des parents, de la pornographie, de la drogue, etc. Vous, qu'est-ce qui est votre plus grand défi d'après vous aujourd'hui?

Participant A : C'est probablement l'école, parce que c'est là que nous passons le plus clair de notre temps, que nous apprenons des choses et que nous voyons nos amis.

Participant B : Je dirais l'école aussi, à cause de la pression du groupe et de tout ce que nos camarades veulent nous faire faire.

Participant C : Je pense moi aussi que c'est l'école. Le participant B a parlé de la pression du groupe, mais il faut montrer aux jeunes comment résister à cette pression du groupe, comment dire non. Beaucoup de jeunes ne savent pas comment refuser. Ils ont une image dévalorisée d'eux-mêmes. Il faut leur montrer à agir de façon à améliorer qui ils sont au lieu de se déprécier.

Le sénateur Munson : Cet échange est extrêmement instructif. Je fais partie de la génération vieillissante des baby-boomers et je pense que le problème tient, entre autres, au fait que pendant les années 1960, nous avions beaucoup de liberté. Nous nous sommes battus pour cette liberté et maintenant nous essayons d'imposer un contrôle à nos enfants. C'est vraiment bizarre.

Cependant, le participant C a parlé de racisme, de ce qui se passe à l'école et de l'injustice faite aux Soudanais.

Existe-t-il des programmes pour remédier à ces problèmes? Les gens se parlent-ils? Arrive-t-il qu'un enseignant ou un directeur d'école prenne deux jeunes qui sont nés à Edmonton et deux autres, qui sont originaires du Soudan, pour les inviter à s'asseoir ensemble et à discuter. Y a-t-il des programmes de ce genre?

J'ai une autre question. Y a-t-il des campagnes de sensibilisation à l'intimidation à l'extérieur des écoles? Certes, les professeurs ne sont pas des gardiennes d'enfants, mais ne pourraient-ils pas rassembler quelques jeunes et les inviter à parler ensemble?

Participant C : Oui, cela se fait beaucoup, mais bien des jeunes ne disent rien de crainte de se faire traiter de mouchards.

À l'heure actuelle, à Edmonton, si un jeune dénonce un membre d'un gang, il est sûr de recevoir une raclée. Voilà pourquoi beaucoup de jeunes se taisent. Ils n'en parleront même pas au directeur de l'école. Ils gardent tout pour eux jusqu'à ce qu'ils éclatent.

Quand cela arrive, le jeune est suspendu de l'école. Jusque-là, il n'avait rien voulu dire parce qu'on le traitait de mouchard ou de « stool ». Un beau jour, n'en pouvant plus, il éclate et s'en prend à ceux qui l'intimidaient; il leur donne une volée et se fait expulser de l'école parce qu'il a peur de dire ce qui s'est passé.

Le sénateur Munson : Comment peut-on éviter d'en arriver là?

Participant C : I feel that with kids, it is all at home. A lot of racist kids, they were taught it from a young age. My dad was really racist, but I found I got over that. I am not racist. It is all in how we grow up.

Senator Munson : However, something happened in your life; a switch went on. You processed all that. You must have been talking to buddies and people saying, "This is ridiculous. What is this? This is crazy. A human being is a human being."

Participant C : Yes, I know, but a lot of kids do not get that. If they are taught it by every one of their family members, that is it. They are not going to learn.

My mom, she was my big support, and she helped me not be racist. She is not racist but my dad was. If both parents are racist, the grandparents are racist, aunts and uncles are racist, this is what the kid learns.

There are a lot of anti-bullying campaigns going on, but it seems like it is not clicking. Kids think it is a joke. It is not graphic enough. If it was more graphic, maybe the kids would get it, but they are making it all kind of fun and games. If it was not so much fun and games, and it was really straightforward and an eye-opener — they have to make it an eye-opener somehow — then that is what I feel would make these issues click with the kids.

Participant B : Yes, it is all about what we learn from our parents. My mom and my dad are divorced, so I do not really see my dad very often because I do not like my dad's wife; she is really mean to me. So yes, it is all about the family and what our moms think. My mom is not racist but my uncle is.

Participant D : Are there campaigns in your school for bullying and racism?

Participant B : In Grade 7 we have this challenge day, and we go for a whole day and learn about bullying and stuff, yes.

Senator Munson : The picture of this country is changing, as you described it in your school. My son just graduated from high school in Ottawa. In schools all across the country, the picture is that a white face may be a minority face.

As a society, we have to accept that. There are no borders anymore in this world for people going elsewhere. I still have hope because in our family, we did sit down. We did not have to say very much because our children were born overseas, and they understood it when they came back.

You are absolutely right about parents. It is all about talking and all about having that time, setting aside not a Friday night but a Sunday night, just chatting. For example, in our home, we tried on Sunday night just to say, "Look, let's just talk. You can even wear your cap. You can sit there and let us just talk." All of a sudden it begins to happen.

Participant C : Je pense que les jeunes apprennent tout cela à la maison. Beaucoup de jeunes racistes le sont devenus très jeunes. Mon père était vraiment raciste, mais j'ai pu surmonter cette tendance et je ne suis pas raciste. Tout est dans la façon dont on a été éduqué.

Le sénateur Munson : Quelque chose s'est produit dans votre vie et une lumière s'est allumée. Vous avez sans doute parlé à certains de vos amis et dit « tout cela est ridicule. Un être humain est un être humain ».

Participant C : Oui, mais beaucoup de jeunes ne le comprennent pas. Ils croient ce que leur apprennent tous les membres de leur famille. Ils s'en tiennent à cela.

Ma mère m'a beaucoup aidé à ne pas devenir raciste. Elle n'est pas raciste, mais mon père l'est. Si les deux parents sont racistes, de même que les grands-parents, les tantes et les oncles, l'enfant apprendra forcément à être raciste.

Il y a beaucoup de campagnes de sensibilisation à l'intimidation, mais elles ne semblent pas vraiment atteindre leur but. Les jeunes pensent que c'est une farce. Les messages ne sont pas assez clairs. S'ils l'étaient, les gens comprendraient peut-être le message, mais en ce moment ils se moquent de toutes ces campagnes. Si les messages n'étaient pas amusants mais plutôt simples et révélateurs — il faudrait que les messages soient vraiment frappants — ils pourraient vraiment rejoindre les jeunes.

Participant B : En effet, cela dépend de ce que nous enseignent nos parents. Mes parents sont divorcés et je ne vois pas très souvent mon père parce que je n'aime pas sa nouvelle femme, qui est vraiment méchante envers moi. Je pense moi aussi que ce qui importe, c'est la famille et ce que pensent les mères de famille. Ma mère n'est pas raciste, mais mon oncle, oui.

Participant D : Y a-t-il des campagnes de sensibilisation contre le racisme et l'intimidation à votre école?

Participant B : En 7^e année, nous avons une journée défi où on nous parle toute la journée de questions liées à l'intimidation.

Le sénateur Munson : Le visage de notre pays est en train de changer, comme vous l'avez décrit par ce que vous avez dit au sujet de votre école. Mon fils vient de finir son cours secondaire à Ottawa. Dans des écoles partout au pays, les élèves de race blanche seront peut-être en minorité.

Notre société doit accepter ce fait. Il n'y a plus de frontières dans le monde d'aujourd'hui et les gens se déplacent d'un pays à l'autre. Quant à moi, je garde espoir parce que dans notre famille nous prenions le temps de discuter ensemble. Nous n'avions pas à expliquer longuement les choses parce que nos enfants sont nés à l'étranger et qu'ils comprenaient très bien la situation à leur retour au Canada.

Vous avez tout à fait raison au sujet des parents. Ce qui importe, c'est de prendre le temps de parler ensemble, de réserver pour cela non pas un vendredi soir mais un dimanche soir, simplement pour bavarder ensemble. Chez moi, par exemple, nous essayons de réserver le dimanche soir à ces conversations.

Two or three hours has to be set aside because, as you all said, everybody is going everywhere. It does work when we have that family moment, because it does begin at home.

Participant E: In regards to the principal sitting down with these conflicts, my first comment is that principals do not have time with the understaffing at school.

The second is that if there is staff that is designated to take on that role, the people who are comfortable and qualified to address such issues are few and far between. That has been my experience in Saskatoon, where they do not want to address these issues with the kids because they are not comfortable addressing these issues with themselves. It is like we have missed a few steps here; so to expect kids to be able to do that when the adults that they are around do not know how, is asking a lot.

I have found, and I have worked in a school for five years, we always land ourselves in the conversations that everybody is saying, "They said what? You guys are talking about what?" We reply, "Yes, we are talking about that, and yes, we know you do not want to address the issue, but that is exactly what you need to do."

I feel we need to have more value put on going into uncomfortable situations to address these issues and more permission for that to take place; not only permission, but also the expectation for those conversations to take place in the school, and making sure that staff are provided the training they need and the life experience they need to feel comfortable with that.

Senator Carstairs: Participant E, you reminded me, I used to teach sex education — of course, we called it "family/life education" in those days. It was true; the teachers who felt comfortable teaching sex education were few and far between. The vast majority of them were very uncomfortable, and the kids were more embarrassed for the teacher than they were in terms of learning anything about sex education, because they would say, "Oh, that poor teacher who has to teach that and, obviously, is not very comfortable."

I want to talk to you both and engage you on the issue of privacy, everything from the letters you receive, the emails you receive, and your lockers in school. Do you get the sense that your privacy is, in fact, respected, or do you feel that because you are a kid, parents and teachers can do anything they want to you: they can read anything, they can look at anything, they can examine anything?

Notre jeune peut même garder sa casquette. Nous lui disons « tu peux tout simplement t'asseoir et nous écouter ». Cela peut se faire.

Il faut réserver deux ou trois heures par semaine à ces échanges parce que, comme vous l'avez dit, tout le monde court tout le temps. Cela donne des bons résultats lorsqu'on peut se réserver des moments en famille, car l'éducation commence à la maison.

Participant E : Vous avez demandé si le directeur d'école avait le temps de s'occuper de ces conflits; je dirais tout d'abord que les directeurs n'en ont pas le temps, étant donné la pénurie de personnel à l'école.

Par ailleurs, si on désigne un employé pour jouer ce rôle, cela n'ira pas nécessairement de soi car peu de gens sont à l'aise et qualifiés pour l'assumer. C'est ce que j'ai constaté quand j'étais à Saskatoon; les adultes ne voulaient pas aborder ces sujets avec les jeunes parce qu'ils n'étaient pas à l'aise, eux-mêmes, avec ces questions. Il me semble qu'on saute des étapes. Demander aux jeunes de faire ce que les adultes autour d'eux sont incapables de faire, c'est beaucoup demander.

J'ai constaté, et j'ai travaillé dans une école pendant cinq ans, que nous avons toujours des conversations où tout le monde dit : « Qu'est-ce qu'ils ont dit? Vous parlez de quoi? » Nous répondons : « Oui, nous en parlons, et oui, nous savons que vous ne voulez pas aborder la question, mais c'est précisément ce que vous devez faire. »

Je pense que nous devons accorder plus d'importance à ce genre de questions, même si cela nous met mal à l'aise, et que l'on doit permettre plus souvent que l'on traite de ces questions; il s'agit non seulement de permettre que l'on traite de ce genre de questions mais aussi que l'on s'attende à ce que ce genre de conversations aient lieu à l'école en s'assurant que le personnel reçoit la formation dont il a besoin et possède l'expérience dont il a besoin pour se sentir à l'aise avec ce genre de sujet.

Le sénateur Carstairs : Participant E, vous m'avez rappelé mon expérience en tant qu'enseignante lorsque j'enseignais l'éducation sexuelle — bien entendu à l'époque nous appelions cela l'éducation familiale, l'initiation à la vie. C'est vrai; les enseignants qui se sentaient à l'aise pour enseigner l'éducation sexuelle étaient rares. La grande majorité d'entre eux étaient très mal à l'aise, et les enfants étaient plus embarrassés pour l'enseignant que d'apprendre quoi que ce soit en matière d'éducation sexuelle, parce qu'ils disaient : « Oh, ce pauvre enseignant qui doit enseigner ce sujet et de toute évidence ne se sent pas très à l'aise de le faire ».

J'aimerais vous parler tous les deux de la question de la protection de la vie privée, depuis les lettres que vous recevez, les courriels que vous recevez et vos casiers à l'école. Avez-vous l'impression que l'on respecte en fait votre vie privée, ou avez-vous l'impression que parce que vous êtes un jeune, les parents et les enseignants peuvent vous traiter comme ils le veulent : ils peuvent lire votre courrier, ils peuvent examiner tout ce qu'ils veulent?

Participant C : Yes, big time. That is a big one, with parents especially. If a letter comes from a friend, parents are going to say, "Oh, let me read that." It is like we feel we cannot say no, that they have to read it.

It is the same with emails. Sure, kids can have enough privacy, but how do they know someone on the other end is not reading it, if someone is hacking into your computer and reading it?

Even in school, if the teachers suspect anything, they can break into lockers without permission, which is good, though, because a lot of kids might have drugs or whatever. But still, a kid can go up and say, "This kid has drugs" and it not be true, and then the teacher goes and breaks in. I figure they should investigate, ask the kid and question the kid rather than, boom, go break into his locker.

Participant B : In our school the teachers can only go in our locker if they find out that someone brought drugs, so they do not go in and snoop whenever they want. That is, at least, what they said to us.

Senator Munson : You believe them, right?

Participant B : Yes.

Participant A : I feel that I have a lot of privacy at school, but it is just at home; my mom, she knows all my passwords on my computer, and she can sign into my MSN — my instant messenger — and she reads my text messages. I do not really have very much privacy at home.

The Chairman : Participant A, just to pick up on this point that your mother has your password, part of the problem for parents is — and I guess it will be for kids — there is a great pressure to make sure that children are not subject to pornography and lured into all of this.

When there is a horrific case where a child has been abused and a child is, as I say, under 18, often the parent is faulted for not knowing what was going on with that child. The child has often answered later saying, "Well, I knew what I was getting into up to this point, but it spiralled out of control, and my mind started to work."

Are you saying it is a good invasion but still frustrating, or parents should not do any of that? That is something we, as senators, are going to face in legislation: the ability to control and put curbs on children's private access to a lot of this new technology.

Participant A : I live with my grandparents, but my mom is still one of my guardians. She has this program on my computer where it blocks out any violence, nudity, swear words or anything, so she will know if I am trying to access that. I do not think she

Participant C : Oui, c'est un gros problème, particulièrement avec les parents. Si on reçoit une lettre d'un ami, les parents vont vouloir la lire. Nous avons l'impression de ne pas pouvoir refuser, qu'ils doivent la lire.

C'est la même situation en ce qui concerne les courriels. Bien sûr, les jeunes peuvent avoir une certaine intimité, mais comment savent-ils si quelqu'un à l'autre bout n'est pas en train de lire leurs courriels, si quelqu'un n'est pas en train de faire intrusion dans votre ordinateur et de lire vos courriels?

Même à l'école, si les enseignants soupçonnent quoi que ce soit, ils peuvent ouvrir vos casiers sans permission, ce qui est une bonne chose parce qu'un grand nombre de jeunes pourraient y garder de la drogue ou Dieu sait quoi. Mais il n'en reste pas moins qu'un jeune pourrait leur dire : « Ce jeune a de la drogue » et ce n'est pas la vérité, et ensuite l'enseignant ira fouiller dans son casier. Je pense qu'ils devraient faire une enquête, interroger les jeunes plutôt que d'aller fouiller son casier.

Participant B : Dans notre école, les enseignants ne peuvent fouiller notre casier que s'ils découvrent que quelqu'un a apporté de la drogue, donc ils ne peuvent pas aller fouiner dans nos casiers chaque fois qu'ils le veulent. C'est du moins ce qu'ils nous ont dit.

Le sénateur Munson : Vous les croyez, n'est-ce pas?

Participant B : Oui.

Participant A : Je considère qu'à l'école on respecte beaucoup ma vie privée mais c'est à la maison; ma mère connaît tous les mots de passe de mon ordinateur, elle peut avoir accès à ma messagerie instantanée et lire mes messages. Je n'ai pas vraiment beaucoup d'intimité à la maison.

La présidente : Participant A, simplement pour reprendre ce que vous avez dit à propos du fait que votre mère connaît votre mot de passe, une partie du problème pour les parents — et je suppose que ce sera également un problème pour les jeunes — c'est qu'ils tiennent à s'assurer que leurs enfants ne sont pas exposés à la pornographie et n'en deviennent pas victimes.

Dans les cas terribles où un enfant a fait l'objet d'exploitation sexuelle et a moins de 18 ans, souvent on reproche aux parents d'avoir ignoré ce que faisait leur enfant. Par la suite, l'enfant souvent répond : « Je savais ce dans quoi je m'embarquais à ce moment-là, mais la situation a dérapé, et je me suis ressaisi. »

Êtes-vous en train de dire que cette invasion de votre vie privée est une bonne chose même si elle est frustrante, ou que les parents ne devraient pas agir de cette façon-là? En tant que sénateurs, c'est un aspect auquel nous allons devoir faire face en ce qui concerne la loi : la capacité de contrôler et de limiter l'accès privé de la part des enfants à une bonne partie de cette nouvelle technologie.

Participant A : Je vis avec mes grands-parents, mais ma mère demeure l'un de mes tuteurs. Elle a installé ce programme sur mon ordinateur qui bloque toute violence, nudité, jurons ou quoi que ce soit, donc elle saura si j'essaie d'avoir accès à ce genre de

should be on my MSN to see my personal conversations with my friends.

Senator Nancy Ruth: Many of the conversations have dealt with what could be described as "competing rights," the kind of right to screen a teenager's access to violence and pornography, your right to say, "Hey, get out of my MSN." It is a huge problem everywhere. There are families who come in from other countries and do not know what the children's rights are in this country, and then the cultures have these competing rights, it is happening everywhere throughout society.

Is there is any place for you in your schools, individually, to get a few other kids together with you — and perhaps a teacher — to start talking about these kinds of issues? They are going to be part of your life for the rest of your life. The stories we have listened to here are where they are today, but they will continue.

I come from Toronto, which within ten years will no longer be a white city; that is how fast it has changed. That is not true, necessarily, in the stockbrokerage houses and the bank towers, but it is true in the city.

What do you think about that idea, about teaching what children's rights are and then maybe branching out to teach some of the parents? They do not know either. What kind of action could you take on this whole problem of competing rights, and (a) knowing your rights and (b) figuring out who else has them? How can you work together? Where can you not work together?

Participant A: We should be taught more about our rights, because before this, I did not really know anything about them, and I do not think my grandparents really do either.

Senator Nancy Ruth: Who is going to be the best teacher?

Participant A: I think probably the teachers at school.

Senator Nancy Ruth: Not you?

Participant A: No.

Participant B: When we got the call to come here, my mom said that she does not know anything about rights, and I do not know anything about rights. I am just learning about it now.

Senator Nancy Ruth: Do you think it is an area you could do something about in your school, with a couple of other people and a teacher? You are not the only one who does not know.

Participant B: We could probably get a whole bunch of people who want to know and get some teachers, and we could probably form a class about it and tell the principal.

Senator Nancy Ruth: It would be an interesting experiment.

What do you think, Participant C?

choses. Je ne crois pas qu'elle devrait avoir accès à ma messagerie textuelle pour prendre connaissance des conversations personnelles que j'ai avec mes amis.

Le sénateur Nancy Ruth : Un grand nombre des conversations ont traité de ce que l'on pourrait décrire comme des « droits concurrents », le genre de droit qui permet d'empêcher un jeune d'avoir accès à la violence et à la pornographie, votre droit de dire que les messages que vous recevez sur votre système de messagerie textuelle sont privés. C'est un énorme problème partout. Il y a des familles qui viennent d'autres pays et qui ignorent quels sont les droits de leurs enfants dans ce pays, et il existe des cultures où ces droits sont concurrents. Cela se produit partout dans la société.

Est-il possible pour vous dans vos écoles, individuellement, de vous réunir avec quelques autres jeunes — et peut-être un enseignant — pour commencer à parler de ce genre de questions? Car elles vont faire partie de votre vie pour le reste de votre vie. Les histoires que nous avons entendues ici se reproduiront.

Je viens de Toronto qui, dans 10 ans, ne sera plus une ville à majorité blanche; le changement a été rapide. Cela n'est pas forcément le cas dans les maisons de courtage et les institutions bancaires, mais c'est le cas en ville.

Que pensez-vous de l'idée d'enseigner aux enfants quels sont leurs droits et peut-être ensuite faire la même chose avec les parents? Car eux non plus ne sont pas au courant des droits des enfants. Quelle mesure pourrait-on prendre pour régler ces problèmes des droits concurrents, et a) apprendre quels sont vos droits et b) quels sont les autres qui ont ces mêmes droits? Comment pouvez-vous travailler ensemble? À quel niveau vous est-il impossible de travailler ensemble?

Participant A : Il faudrait qu'on nous renseigne davantage à propos de nos droits parce que, avant aujourd'hui, j'ignorais quels étaient mes droits, et je crois que c'est le cas aussi pour mes grands-parents.

Le sénateur Nancy Ruth : Qui pourra le mieux vous renseigner à ce sujet?

Participant A : Je pense que ce sont probablement les enseignants à l'école.

Le sénateur Nancy Ruth : Pas vous?

Participant A : Non.

Participant B : Lorsqu'on nous a invités à venir ici, ma mère a dit qu'elle ignorait l'existence de ces droits, et jusqu'à aujourd'hui moi non plus, je n'en savais rien.

Le sénateur Nancy Ruth : Croyez-vous que c'est un sujet dont vous pourriez traiter dans votre école avec d'autres jeunes et un enseignant? Vous n'êtes pas le seul qui n'est pas au courant.

Participant B : Nous pourrions probablement réunir tout un tas de gens qui veulent se renseigner de même que certains enseignants, et nous pourrions probablement avoir un cours sur ce sujet et le dire au directeur de l'école.

Le sénateur Nancy Ruth : Ce serait une expérience intéressante.

Qu'en pensez-vous, participant C?

Participant C: Human rights classes in schools would do a lot, where it teaches the students about human rights, but also in colleges or wherever young adults go to learn; they should be taught that too.

I know social workers and others are taught it, but I feel everybody should because then everybody knows human rights. I feel people are not educated enough right now to know anything about human rights.

Senator Nancy Ruth: Do you think any of you are curious enough to go on the Internet tonight and look up the rights of children and see what pops up?

Participant C: Oh, yes. For sure.

Senator Munson: That is the bottom line. That is the message of the afternoon, to understand it.

Today, for example, as a new member of this committee, I had to do an interview, so I went to the chair and asked, "What are the main components of the rights of the child?" There were about 46 articles there, and she just talked about the right to be part of a family, the right to have an education, the right to have your voices heard in a court as opposed to being told. They are simple matters.

This is a crash course for me too, but in Grades 7, 8, 9, and 10, if there were courses on human rights across this country, it would help a little bit. One person saved from bullying is good, or one person saved from saying something horrible about somebody else is good. You have a very valid and strong point in saying that because that is an education in itself.

Participant C: Concerning the right to have a family, how many kids right now just got kicked out of EIS, Edmonton Integrated Services? They decided they were going to shut that down, because the head guy decided that all kids should be with their family. How many kids cannot go home to their family and needed that to live? How many kids are on the street right now?

Senator Carstairs: Participant C, could you tell us a little bit about that program?

Participant C: Edmonton Integrated Services is a big group housing project in Edmonton, and the head guy, who just got elected, decided all kids should be able to go home to their parents and that the parents should take the kids back, but how many parents are not willing?

There was no point in shutting that down but they did, and now there are barely any group homes left in the city for these kids. That is the big one; I know that because my brother works for Edmonton Catholic Social Services.

Participant E: Was there any youth input into the decision, the people who were staying at those schools?

Participant C: Des cours sur les droits de la personne dans les écoles seraient très utiles, où on enseignerait aux étudiants en quoi consistent les droits de la personne, mais aussi dans les collèges ou dans les établissements d'enseignement fréquentés par de jeunes adultes; il faudrait aussi qu'on leur enseigne ce sujet.

Je sais que des travailleurs sociaux et d'autres personnes reçoivent une formation à ce sujet, mais je considère que c'est une formation que tout le monde devrait recevoir parce qu'à l'heure actuelle la formation n'est pas suffisante.

Le sénateur Nancy Ruth: Croyez-vous être assez curieux pour aller sur Internet ce soir et trouver de l'information sur les droits des enfants?

Participant C: Oh, oui. Bien sûr.

Le sénateur Munson: C'est donc un aspect essentiel. C'est le message de l'après-midi : comprendre les droits de la personne.

Aujourd'hui, à titre d'exemple, en tant que nouveau membre du comité, j'ai dû faire une entrevue; donc j'ai demandé à la présidente quels étaient les principaux éléments des droits de l'enfant. La Convention comprend environ 46 articles, et elle a parlé du droit de faire partie d'une famille, du droit de recevoir une éducation, du droit de se faire entendre devant un tribunal plutôt que de se voir imposer certaines choses. Ce sont des questions simples.

C'est un cours intensif pour moi aussi, mais en septième, huitième, neuvième et dixième années, si on offrait des cours sur les droits de la personne partout au pays, cela serait utile. C'est une bonne chose d'épargner à une personne le risque de faire l'objet d'intimidation, et c'est une bonne chose d'empêcher une personne de tenir des propos terribles à propos de quelqu'un d'autre. Vous avez tout à fait raison de le dire parce que c'est une éducation en soi.

Participant C: En ce qui concerne le droit d'avoir une famille, combien de jeunes à l'heure actuelle ont été mis à la porte du Edmonton Integrated Services? On a décidé de fermer ce service, parce que le dirigeant a décidé que tous ces jeunes devaient retourner dans leur famille. Combien de jeunes ne peuvent pas retourner dans leur famille et avaient besoin de ce service pour vivre? Combien de jeunes vivent dans la rue à l'heure actuelle?

Le sénateur Carstairs: Participant C, pourriez-vous nous en dire un peu plus à propos de ce programme?

Participant C: Edmonton Integrated Services est un important projet de foyers collectifs à Edmonton, et le responsable, qui vient d'être élu, a décidé que tous les enfants devaient pouvoir rentrer dans leur famille et que les parents devaient reprendre leurs enfants, mais combien de parents ne sont pas disposés à le faire?

Il n'y avait aucune raison de fermer ce service, mais c'est ce qu'ils ont fait, et maintenant il n'existe pratiquement aucun foyer collectif dans la ville pour ces jeunes. Il s'agit du foyer le plus important; je le sais parce que mon frère travaille pour le Edmonton Catholic Social Services.

Participant E: Est-ce que les jeunes ont eu leur mot à dire dans cette décision, ceux qui restaient dans ces écoles?

Participant C: I do not know. I do not think there was, no.

Participant D: Part of that, too, might be because they just changed the Child, Youth and Family Enhancement Act, and that was one of the biggest goals of it, to keep kids with their family or next of kin; but that sounds like a pretty big, drastic move, to say, "Here, let's do it." There is a process.

Participant C: That is what they did. No, that is not right. I know a 14-year-old, my brother's girlfriend's brother, who is out on the street right now, because they decided to shut all the group homes down.

The Chairman: Just a little history on the Convention on the Rights of the Child, the most difficult area in negotiating in the 1980s was the right-to-a-family clause that had to do with defining a family.

Does it mean going home to biological parents? Does it mean having an extended family; or a community definition of "family," like our Aboriginal people have, saying if a child is taken out because a mother is not functioning, why not consider the grandmother or someone else? That is still family.

The convention did not define "family," but what it said is that every child is entitled to have an environment of a family. You are saying sometimes a foster home, a group home, or a neighbour can give the bonding, the security and the love that a child's own biological parent cannot or will not.

We have to get our society to understand that it may be a very good policy to say, "Do not institutionalize kids. Send them home." However, if they cannot go home, we have to have an alternative that is as good as sending them home, and we do not do that well.

We just learned from being in Regina that that has been the case. We were providing a safe house for children, away from their families when their families were not functioning, but that safe house was not very safe for the children.

It is something we are struggling with, and you have hit the key: we all do well when we trust somebody, when we are with someone we are comfortable with and who nurtures us, and we need that as children especially, but we need that through our lives. If kids do not get it at the start, where do they gravitate?

As one of the kids yesterday said, they go to gangs because they feel comfortable. Gangs are not judgmental; the kids say, "They accept me for what I am, and I am in there." It is not good for us to be able to say that the only place a kid feels comfortable is in a gang.

Participant C: Je l'ignore. Je ne le crois pas.

Participant D: Cette situation est peut-être aussi attribuable en partie au fait qu'ils viennent de modifier la Child, Youth and Family Enhancement Act, et qu'il s'agissait de l'un des plus grands objectifs de cette loi, à savoir faire en sorte que les enfants demeurent au sein de leur famille ou avec leurs parents proches mais cela semble être une mesure draconienne. Il existe un processus à suivre.

Participant C: C'est ce qu'ils ont fait. Non, ce n'est pas correct. Je connais un jeune de 14 ans, le frère de la petite amie de mon frère qui vit dans la rue à l'heure actuelle, parce qu'on a décidé de fermer tous les foyers collectifs.

La présidente: Simplement pour situer un peu le contexte de la Convention relative aux droits de l'enfant, l'aspect le plus difficile des négociations au cours des années 80 portait sur la disposition concernant le droit à une famille, qui consistait à définir une famille.

Cela signifie-t-il demeurer avec ses parents biologiques? Cela signifie-t-il avoir une famille élargie; ou une définition communautaire de la « famille », comme celle qui existe chez les Autochtones de notre pays, en considérant que si une mère n'arrive pas à s'occuper de son enfant, pourquoi ne pas confier l'enfant à la grand-mère ou à quelqu'un d'autre? Il s'agit toujours de la famille.

La Convention n'a pas défini la « famille », mais a indiqué que chaque enfant a le droit d'avoir un environnement familial. Vous dites que parfois un foyer d'accueil, un foyer collectif, ou un voisin peut permettre la formation des liens affectifs, assurer la sécurité et l'amour que les propres parents biologiques d'un enfant sont incapables de fournir ou refusent de fournir.

Il faut que notre société comprenne que ce peut être une très bonne politique de dire, « N'institutionnalisez pas les jeunes. Envoyez-les à la maison ». Cependant, s'ils ne peuvent pas aller à la maison, nous devons leur offrir une option qui est aussi bonne que de les envoyer à la maison, et c'est là où nous éprouvons des difficultés.

Nous venons d'apprendre, suite à notre visite à Regina, que cela s'est déjà passé. Nous avions un foyer-refuge sécuritaire pour les enfants dont les familles n'étaient pas fonctionnelles, mais ce foyer n'était pas très sûr pour les enfants.

C'est un problème avec lequel nous nous débattons, et vous avez abordé un aspect essentiel : nous nous épanouissons tous lorsque nous avons confiance en quelqu'un, lorsque nous vivons avec une personne avec laquelle nous nous sentons à l'aise et qui nous donne de l'affection, et c'est ce dont nous avons besoin surtout lorsque nous sommes enfants, mais aussi tout au long de notre vie. Si, dès le départ, les enfants ne bénéficient pas d'un tel environnement, vers qui vont-ils se tourner?

Comme l'un des jeunes m'a dit hier, ils vont se tourner vers les gangs parce qu'ils s'y sentent à l'aise. Les gangs ne les jugent pas; les jeunes disent « Ils m'acceptent comme je suis, et c'est la raison pour laquelle j'en fais partie. » Il y a quelque chose qui ne va pas si l'on dit que le seul endroit où un enfant se sent à l'aise c'est dans un gang.

We do not say, "Back to your parent"; we are saying, in the convention, the child has the right to be somewhere where the child is nurtured and gets that security.

Participant C: Yes. As for the gang, when I first got kicked out, I was on the street, and that is what I turned to. It was not a right, but it gave me a sense of security, and that sense of security was wrong because I ended up getting stabbed three times because of that stupidity, which was not good.

If kids are getting kicked out into the street, and they have nothing else, that is what they are going to turn to; that is all I am saying. If they had more group homes, and they had not shut down Edmonton Integrated Services, there probably would not be as many kids in gangs.

Senator Carstairs: We tend to think of the family as being mom and dad and three bouncy, pretty little kids. None of you live in that kind of an environment.

You live with your grandparents.

You live with your mother.

Participant C, I do not know exactly where you live right now.

Participant C: I live in a group home.

Senator Carstairs: How many kids who you are going to school with are in your situation and not what most adults think is the norm, which is mom and dad and three cute little kids?

Participant C: Lots; lots of kids.

Senator Carstairs: Participant B, any idea in your school how many would be in the traditional family and how many would be in your kind of family?

Participant B: Lots of my friends just live with their moms or just live with their dads; none are together, or not very many, in my grade.

Participant A: Most of my friends do live in a group home or with just their mom, but a couple of my friends live with their whole family. One of my friends came from a group home, and she just moved in with her mom; her dad died when she was younger. That is how most of my friends' families are.

Senator Carstairs: Do you believe that is part of the problem, that there is not enough family stability? Obviously, family stability is not any good if one of the partners is beating the children up. That is not stable.

Participant D: I do not feel that it is the buildup of the family, necessarily, but just support for those different family structures. There are lots of supports for certain kinds of families, but there is not a lot of support for all these different types that some people have — like how we grew up, our grandma was there and she just

Nous ne disons pas « Retournez chez vos parents »; dans la Convention, nous disons que l'enfant a le droit à un environnement où il reçoit de l'affection et se sent en sécurité.

Participant C : Oui. En ce qui concerne les gangs, la première fois que l'on m'a mis dehors, j'étais dans la rue, et je me suis tourné vers les gangs. Ce n'était pas un droit, mais cela m'a donné un sentiment de sécurité, et c'était un faux sentiment de sécurité parce que j'ai été poignardé trois fois à cause de ce choix stupide, ce qui n'était pas une bonne chose.

Si on met les enfants dans la rue, et qu'ils n'ont rien d'autre, ils vont se tourner vers les gangs; c'est tout ce que je suis en train de dire. S'il existait davantage de foyers collectifs, et si le Edmonton Integrated Services n'avait pas été fermé, il n'y aurait probablement pas autant de jeunes faisant partie de gangs.

Le sénateur Carstairs : Nous avons tendance à considérer que la famille se compose du père et de la mère et de trois mignons petits enfants. Aucun d'entre vous ne vit dans ce genre d'environnement.

Vous vivez avec vos grands-parents.

Vous vivez avec votre mère.

En ce qui concerne le participant C, j'ignore précisément où vous vivez à l'heure actuelle.

Participant C : Je vis dans un foyer collectif.

Le sénateur Carstairs : Combien de vos camarades de classe se trouvent dans votre situation et non dans la situation que la plupart des adultes considèrent comme la norme, c'est-à-dire, maman, papa et trois mignons petits enfants?

Participant C : Énormément de jeunes.

Le sénateur Carstairs : Participant B, avez-vous une idée du nombre d'étudiants dans votre école qui font partie d'une famille traditionnelle et du nombre qui font partie d'une famille comme la vôtre?

Participant B : Un grand nombre de mes amis vivent uniquement avec leur mère ou uniquement avec leur père; il y a très peu d'étudiants de mon année qui vivent avec leurs deux parents.

Participant A : La plupart de mes amis vivent effectivement dans un foyer collectif ou simplement avec leur mère, mais certains de mes amis vivent avec toute leur famille. L'une de mes amies vient d'un foyer collectif et elle vient de déménager chez sa mère; son père est mort lorsqu'elle était plus jeune. Voilà à quoi ressemblent la plupart des familles de mes amis.

Le sénateur Carstairs : Croyez-vous que cela fait partie du problème, c'est-à-dire qu'il n'y a pas suffisamment de stabilité familiale? De toute évidence, si l'un des parents bat les enfants, on ne peut pas parler de stabilité familiale.

Participant D : Je ne crois pas que ce soit nécessairement le problème, mais un simple problème de soutien pour ces différentes structures familiales. Certains types de famille reçoivent beaucoup d'aide, mais il n'y a pas beaucoup d'aide pour tous les différents types de famille qui existent — comme par

took care of us and those kinds of things. For example, extended families are different. I do not think there are enough supports in place to help those different-structured families.

Senator Munson: Some of the topics we have discussed today have been valuable.

The Chairman: I feel it has been very valuable. Again, I used to do family court, and the hardest part was when we first started the court we said, "We have to listen to the children." I was doing custody cases. The mother and father would both be saying, "They should live with me." Caseworkers would do the reports.

We started with the judge speaking to the children, and I really fought for this, but the first child that came into my chamber to talk to me — and it was in private — I did not know how to talk to that child. I knew how to talk to my nieces and nephews and all of the children around me, but I did not know how to talk to children as a judge, how to help them in that environment.

I had to learn a whole bunch of new skills in talking to kids who were not part of my family and structure. I have a feeling that around this table, all of us have been struggling with that, you talking with us and us talking with you — I am not sure who is suffering more; it is probably us.

We are often accused of talking down to young people, being irrelevant, being moralistic, but even just the language we use is different.

I went away overseas for seven years and when I came back I had trouble talking to adults, because the jargon, the language, had changed; they were talking about things I did not know. Each one of us has to go through that learning process. I feel that is the lesson that I am taking out of today's discussion.

We develop a lot of policies for you: where to house you; what kind of laws you are going to live by; what your parents can or cannot do. All of this is now part of government processes that people are asking for.

We are finding when we develop policies for young people, we have to learn how to put youth into that, because one part of the convention is that the youth voice has to be heard, and that should be in our policies and practices.

It would be interesting to take any five or ten politicians and put them in the room to just talk to you — not where you make submissions and read something, but to talk — and see how comfortable they would be. Maybe our laws would change and our policies would change if we did more of this. That has been very helpful to me.

exemple dans notre cas nous avons été élevés par notre grand mère qui s'est occupée de nous. Par exemple, les familles élargies sont différentes. Je ne crois pas qu'il existe suffisamment de mécanismes de soutien pour aider ces différents types de structures familiales.

Le sénateur Munson : Certaines des discussions que nous avons eues aujourd'hui ont été très utiles.

La présidente : Je considère qu'elles ont été très utiles. Comme je l'ai déjà dit, j'ai travaillé pour le tribunal de la famille et au début l'aspect le plus difficile était d'écouter les enfants. Je m'occupais de cas de garde. Le père et la mère voulaient tous les deux que les enfants vivent avec eux. Les agents chargés du cas préparaient les rapports.

Nous voulions que le juge parle d'abord aux enfants, et je me suis vraiment battue pour que cela se fasse, et lorsque le premier enfant est entré dans mon cabinet pour me parler — et c'était en privé — je ne savais pas comment lui parler. Je savais comment parler à mes nièces et neveux et tous les enfants qui m'entouraient mais j'ignorais comment parler aux enfants en tant que juge. Comment les aider dans ce genre d'environnement.

J'ai dû apprendre toute une série de nouvelles aptitudes pour parler à des jeunes qui ne faisaient pas partie de ma famille ni de ma structure. J'ai l'impression que nous tous ici présents, nous sommes tous débattus avec ce genre de problème, c'est-à-dire arriver à se parler vous et nous — je ne suis pas sûre qui souffre le plus; c'est probablement nous.

On nous accuse souvent de parler aux jeunes de façon condescendante, de manquer de pertinence, d'être moralistes mais même la façon dont nous nous exprimons est différente.

Je suis allée à l'étranger pendant sept ans, et lorsque je suis revenue, j'avais de la difficulté à parler aux adultes parce que le jargon, la langue avait changé. Ils parlaient de choses que j'ignorais. Chacun d'entre nous doit faire l'expérience de ce processus d'apprentissage. Je considère que c'est la leçon que j'ai tirée des discussions d'aujourd'hui.

Nous élaborons un grand nombre de politiques à votre intention : où vous loger; le genre de lois que vous devez respecter; ce que vos parents peuvent ou ne peuvent pas faire. Tout cela fait désormais partie des processus gouvernementaux que réclame la population.

Nous constatons que lorsque nous élaborons des politiques pour les jeunes, nous devons apprendre à tenir compte du point de vue des jeunes, parce qu'une partie de la Convention dispose que l'on tienne compte des opinions des jeunes, et cela devrait faire partie de nos politiques et de nos pratiques.

Il serait intéressant de réunir une dizaine de politiciens ici simplement pour qu'ils vous parlent — non pas pour entendre vos présentations, mais pour parler — et voir s'ils se sentent à l'aise. Si on tenait plus de réunions de ce genre, peut-être que nos lois et nos politiques changeraient. J'ai trouvé ces discussions très utiles.

Do any of you want to make any more comments about this process or about your lives? We do assure you that we are going to take this into account. We are going to reflect a lot about this meeting. We are going to produce a report, and I hope you will see some echoes of what you are saying in that report.

Participant E: It is fantastic that you just admitted that you had to learn how to talk to young people, because in our experience, a lot of times people just are not willing to admit that that is a skill that they might not have, and they have to admit it before they can do something about it.

I like everything that you have just said. With respect to creating more opportunities for casual, normal conversation to happen, the fact that we are here says a lot. These guys did a really good job today, considering they were pulled in last-minute. You guys did really well.

What are some alternatives to this "square" roundtable? What is a more youth-friendly situation? I am really happy with how this went today, but what else could we do? I feel that if this is the start of working toward more opportunities for youth and adults — youth and senators — to work together, that is really exciting and essential if Article 3, 12, and 13 are going to be recognized.

In Participant C's example of those group houses being closed, obviously there was not a structure in place for young people to be consulted with that. How much more prime of an example could we get of a decision being made that affects young people? Cases like that could really be looked at to improve things, at least improve upon those articles.

The Chairman: Thank you.

Senators, our next witnesses are Kristopher Wells and Will Simpson.

Kristopher Wells, Department of Educational Policy Studies, Faculty of Education, University of Alberta: It is a pleasure to have been invited to be here today. I am completing a doctorate in educational policy studies at the University of Alberta. My research area is on sexual minority, youth, and teachers in the public educational system.

I have had the good fortune to have this research funded by the federal government through the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. In the community here in Edmonton, I direct a youth group called, Youth Understanding Youth. It is the local social support group for gay, lesbian, bisexual, transgendered, and queer youth.

I will talk a little bit about some of the terminology that I use as I go through the presentation today.

Est-ce que vous voulez faire d'autres commentaires au sujet de ce processus ou à propos de votre vie? Nous tenons à vous assurer que nous allons tenir compte des commentaires entendus au cours de cette réunion. Nous allons beaucoup réfléchir à ce qui s'est dit au cours de cette réunion. Nous allons préparer un rapport, et j'espère que vous constaterez certains échos de vos commentaires dans ce rapport.

Participant E : Il est remarquable que vous veniez d'avouer que vous avez dû apprendre à parler aux jeunes, parce que d'après notre expérience, souvent les gens ne sont tout simplement pas prêts à admettre que c'est une compétence qu'ils ne possèdent peut-être pas, et il faut qu'ils l'admettent avant qu'ils puissent prendre les mesures qui s'imposent.

Je suis d'accord avec tout ce que vous venez de dire. Pour ce qui est de créer davantage d'occasions qui nous permettent de converser simplement et normalement, le fait que nous soyons ici en dit déjà long. Ces personnes ont fait du vraiment bon travail aujourd'hui, compte tenu du fait qu'elles ont été invitées à la dernière minute. Vous avez vraiment fait du bon travail.

Quelles sont certaines des solutions de rechange à ce genre de table ronde? En quoi consisterait une situation qui serait mieux adaptée aux jeunes? Je suis très satisfait de la façon dont les choses se sont déroulées aujourd'hui, mais que pourrions-nous faire d'autre? Je considère que c'est le début d'un travail qui nous permettra de trouver d'autres possibilités pour les jeunes et les adultes — les jeunes et les sénateurs — de travailler ensemble, travail qui est vraiment intéressant et essentiel si on veut assurer l'application des articles 3, 12 et 13.

Dans l'exemple donné par le participant C de la fermeture de foyers collectifs, de toute évidence il n'existe pas de structure permettant aux jeunes d'être consultés à ce sujet. N'est-ce pas le meilleur exemple que l'on puisse donner d'une décision prise qui touche les jeunes? Il faudrait vraiment examiner des cas de ce genre pour améliorer la situation, du moins améliorer les articles en question.

La présidente : Je vous remercie.

Honorables sénateurs, nos témoins suivants sont MM. Kristopher Wells et Will Simpson.

Kristopher Wells, Département des études sur la politique d'éducation, Faculté d'éducation, Université de l'Alberta : C'est un plaisir d'avoir été invité à comparaître devant vous aujourd'hui. Je suis en train de terminer un doctorat sur les politiques de l'éducation à l'Université de l'Alberta. Ma recherche porte sur les minorités sexuelles, les jeunes et les enseignants dans le réseau d'éducation publique.

J'ai la chance de profiter d'une bourse de recherche du gouvernement fédéral qui m'est accordée par l'entremise du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Ici même à Edmonton, je dirige un groupe de jeunes qui s'appelle Youth Understanding Youth. Il s'agit du groupe de soutien social pour les gais, les lesbiennes, les bisexuels, les transgenres et les jeunes allosexuels.

Je vais vous préciser brièvement certains termes que j'utilise au fur et à mesure que j'avancerai dans mon exposé.

I also have the good fortune to work with the Edmonton Police Service and, in particular, their hate-and-bias crime unit, to help educate the police service and members of the public on particular issues regarding the sexual minority community in Edmonton with respect to violence and victimization.

Being at the university provides me with the good fortune to be working with many of what I see as important social institutions that are trying to shape a particular vision of what it means to be Edmontonians, and what it means to be Canadians. I am hoping to share some of that information with you today in a short presentation.

I am from one of the first generations in Canada that has been born free. By that I mean that in 1969 homosexuality was decriminalized. I was born in 1971; therefore, I was not born as a criminal in this country. This has very important ramifications for the sexual minority community in Canada.

We are dealing with many people in our community who have had a legitimate fear of the police and major social institutions. I am working with them to overcome that and understand that we are in a new kind of reality where we are attempting to be more visible, more vocal and more included in our major social institutions.

That is also important to recognize because the next generation, after me, is mostly out and proud now in their school communities, in their families. That has significant consequences for educators, for government agencies, when they have come out at age 14 or 15, which is now the average age. It puts the issue squarely in schools, whereas a decade ago the issue did not even need to be addressed until perhaps post-secondary education or onwards.

We have dealt with many kinds of change, and certainly since 1995 — when the Supreme Court of Canada in the *Egan* decision recognized for the first time the historic discrimination against this community — we have seen rapid change in Canada. That is change that we all certainly can be proud of as we look at the multicultural and pluralistic nature of our country.

I intend, in the next ten minutes, to share a broad overview of the issue and talk a little on the national scene in terms of research. What do we know about this particular youth community? What have the statistics told us? What are the youth telling us? When we know that kind of information, what can we do to address some of the realities and vulnerabilities of this particular at-risk group?

I am going to share just briefly with you some of the work we have done here in Edmonton and that has a national interest on building a youth leadership and resiliency model.

J'ai également la chance de travailler avec le Service de police d'Edmonton et, plus particulièrement, son unité des crimes fondés sur la haine et les préjugés, pour aider à informer le service de police et le public sur des questions particulières concernant les minorités sexuelles à Edmonton, plus précisément en ce qui concerne la violence et la victimisation.

Le fait d'être à l'université me donne la chance de travailler avec de nombreuses institutions sociales que je considère importantes et qui essaient de déterminer ce que c'est que d'être résidents d'Edmonton et d'être Canadiens. J'espère pouvoir vous transmettre certains de ces renseignements aujourd'hui dans le cadre de mon bref exposé.

Je fais partie des premières générations de Canadiens à être nés libres. J'entends par là qu'en 1969, l'homosexualité a été décriminalisée. Je suis né en 1971; par conséquent, je ne suis pas né criminel dans mon pays. Ce phénomène a des répercussions très importantes pour les minorités sexuelles au Canada.

Nous rencontrons de nombreuses personnes dans notre collectivité qui ont eu une peur bien fondée de la police et des grandes institutions sociales. Je travaille avec elles pour les aider à surmonter cette peur et leur faire comprendre que nous vivons dans une nouvelle réalité où nous tentons d'être plus visibles, de mieux faire entendre notre voix et d'être davantage membres à part entière de nos grandes institutions sociales.

Il est également important de reconnaître cette situation parce que la prochaine génération, celle qui suit la mienne, s'extériorise maintenant avec fierté tant à l'école que dans sa famille, ce qui a d'importantes conséquences pour les enseignants, les organismes gouvernementaux, lorsque les homosexuels « sortent du placard » à l'âge de 14 ou 15 ans, c'est-à-dire l'âge moyen où l'on affirme son identité sexuelle. Le problème se pose directement dans les écoles, alors qu'il y a une décennie, il n'était même pas nécessaire d'aborder la question avant peut-être l'éducation postsecondaire ou après.

Nous avons connu de nombreux changements, certainement depuis 1995 — lorsque la Cour suprême du Canada, dans la décision *Egan*, a reconnu pour la première fois la discrimination dont la communauté homosexuelle a toujours été victime — nous avons assisté dès lors à des changements rapides au Canada. Ce sont là des changements dont nous pouvons tous être certainement fiers quand on considère l'aspect multiculturel et pluraliste de notre pays.

Au cours des dix prochaines minutes, je me propose de vous donner un aperçu général de la question et de parler un peu de la recherche qui se fait à l'échelle nationale. Que savons-nous de cette communauté de jeunes en particulier? Qu'est-ce que les statistiques nous ont révélé? Que nous disent les jeunes? Lorsque nous possédons ces données, que pouvons-nous faire pour aborder certaines des réalités et des vulnérabilités auxquelles est exposé ce groupe à risque?

J'aimerais vous faire brièvement part de certains travaux que nous avons effectués ici à Edmonton et qui revêtent un intérêt national pour établir un modèle de résilience et de leadership chez les jeunes.

My research focuses on: How do we move youth from being at risk to being resilient? What are the key protective factors that need to be enabled in their lives? Then we will examine some key gaps and alliances that we might be able to address, and the kinds of supports already in place that sometimes just need a little extra coordination and collaboration to make a big impact.

Will Simpson is going to talk about The Society for Safe and Caring Schools and Communities philosophy; some of their projects and resources addressing the larger area of diversity, particularly with the focus on public education and in our communities.

I always like to start with defining some of the terminology, not knowing where everyone comes from with their own basic awareness.

When I use the definition or the acronym, "LGBT" or "LGBTQ," it represents lesbian, gay, bisexual, transgendered and queer.

"Queer" is a word that is contested. Some people tell me that it is a word never to be used in public, but it is important to understand this is a word now that the youth are using to describe themselves. It represents more of a fluidity.

The word "queer" actually comes from the Latin phrase *torquere*, which simply means "to twist," and by twisting, one can look at something differently. It is looking at the fluidity of sexuality and gender not being a simple binary of male on one side, female on the other; heterosexual on one side, homosexual on the other. We know that with binaries, one side is always privileged, and the other side is always subjugated. They are defined in relation to each other.

Thus, "queer" really tries to break apart the binaries and question of what is normal; of what normal means in our society. Importantly, youth like to use this word because it does not fix them as being one thing — as just being a young gay man or a young lesbian woman — and recognizes their desires, their interests might change over the course of their lifetime.

It is also a discipline in academe. Queer studies is beginning to be a strong discipline within sexuality studies, women studies, departments of English, for example. Certainly, there are queer studies in education.

Another synonymous term is, "sexual minority." We know that, through law and legislation, the federal government recognizes three types of minorities in this country: linguistic, ethnic/cultural, and sexual. This phrase is used as more of an encompassing term, particularly in legislation and policy.

Ma recherche porte sur les questions suivantes : comment faire passer les jeunes d'une situation de risque à une situation de résilience? Quels sont les principaux facteurs de protection qui doivent être intégrés à leur vie? Nous examinerons ensuite certaines des grandes lacunes que nous pourrions combler, ainsi que certaines alliances que nous pourrions vouloir créer, et le type de soutien déjà en place qui parfois ne nécessite qu'un peu de coordination et de collaboration supplémentaires pour avoir un impact énorme.

Will Simpson va vous parler de la philosophie de l'organisation The Society for Safe and Caring Schools and Communities; de certains de leurs projets et ressources qui portent sur la question plus générale de la diversité, en mettant particulièrement l'accent sur l'information du public dans nos collectivités.

J'aime toujours commencer mon exposé en définissant certains termes, ne connaissant pas le langage des gens et ne sachant pas non plus jusqu'à quel point ils sont sensibilisés à la question.

Lorsque j'utilise l'acronyme « LGBT » ou « LGBTQA », cela veut dire lesbienne, gai, bisexuel, transgenre et « allosexuel ».

Le terme « allosexuel » est contesté. Certaines personnes me disent que c'est un mot qui ne devrait jamais être utilisé en public, mais il est important de comprendre que c'est un terme que les jeunes utilisent maintenant pour se décrire eux-mêmes. Il est plus fluide.

Le terme « queer » vient en fait du latin *torquere*, qui veut simplement dire « tordre », ou « altérer », et en altérant une chose, on peut la voir différemment. On veut ici parler de la fluidité de la sexualité, cette sexualité qui n'est pas une simple représentation binaire du mâle d'un côté et de la femelle de l'autre; ni cette opposition de l'hétérosexuel d'un côté, de l'homosexuel de l'autre. Nous savons que dans les binaires, on privilégie toujours un côté, alors que l'autre est toujours subjugué. Les termes sont définis en rapport l'un avec l'autre.

Ainsi, l'utilisation du terme « allosexuel » vise vraiment à briser le modèle binaire et à remettre en question ce qui est normal, ce que normal veut dire dans notre société. Fait intéressant à signaler, les jeunes aiment bien utiliser ce terme parce qu'il ne les fixe pas dans une catégorie — ne les réduit pas à être un jeune homme gai ou une jeune femme lesbienne — mais reconnaît que leurs désirs, leurs intérêts peuvent changer au cours de leur vie.

C'est aussi une discipline universitaire. Les études sur les « allosexuels » sont en train de se tailler une bonne place dans les études sur la sexualité, les études sur les femmes, les départements d'anglais, par exemple. Certes, il y a des études sur les « allosexuels » qui se font dans le monde de l'éducation.

Un autre terme synonyme est « minorité sexuelle ». Nous savons qu'en droit et dans les lois, le gouvernement fédéral reconnaît trois types de minorité au Canada : linguistique, ethnique et culturelle et sexuelle. Cette expression est davantage utilisée de façon universelle, particulièrement dans les lois et les politiques.

It is important to recognize this as an invisible minority; the lesbian, gay, bisexual and transgendered youth may not necessarily be seen in families or communities unless they feel safe in making themselves visible.

Through that revelation, one can say, "This is a person who has trusted me enough to become visible and share this important part of their life with me." This invisibility makes them a difficult group to find and address some of their needs and concerns. It is a double-edged sword. Their safety is sometimes tied to their invisibility, but it is hard to address their safety concerns unless they are visible at the same time.

The research is telling us as well that we know that this particular group is a disproportionate target for violence and victimization. It is often said that homophobia in our society is one of the last acceptable social prejudices that does not necessarily get addressed in our day-to-day lives.

For example, for the past three years, the hate-and-bias crime unit reports that sexual minorities have been amongst the most targeted and victimized groups in the Edmonton region.

We also know this is a significant issue with respect to bullying. Indeed, the federal government's response in the interim report to the United Nations highlighted this particular group as being at extreme risk for bullying and victimization in Canada. More work certainly needs to be done to address that.

Gender identity, with respect to transgendered individuals, is a newer concept. There is not much information or awareness regarding this concept. Basically, "gender identity" is defined as one person's personal sense of being male or female. This may be congruent with their actual biological sex, or it may not be.

We often hear about this as a phenomenon of feeling trapped in the wrong body. People will go to different lengths to bring their inner emotional self in congruence with their biological self. Some will go as far as sex-reassignment surgery; others will simply change their mannerisms, their dress, their appearance.

We are slowly starting to see human rights commissions across Canada recognize gender identity as a protected ground against discrimination. It has now been recognized in Alberta as a protected ground, as I know in Ontario and I believe Quebec as well. We are seeing more and more cases come forward in this particular area.

The importance for youth is that this often places them at extreme risk. The transgendered or transgender community is the most at risk of all the other sexual minorities, simply because they cross two fundamental lines or categories in our society: gender, sexuality, and both combined.

Il est important de reconnaître que cette minorité est une minorité invisible; les jeunes lesbiennes, gais, bisexuels et transgenres ne s'affichent pas nécessairement comme tels dans leurs familles ou leurs collectivités, à moins de se sentir tout à fait en sécurité de le faire.

Une telle révélation peut nous amener à poser le constat suivant : « Cette personne m'a suffisamment fait confiance pour s'afficher et me faire part de cette partie importante de sa vie. Cette « invisibilité » fait de ce groupe une entité difficile à joindre. Il est difficile d'aborder certains de ses besoins et de ses préoccupations. C'est une arme à double tranchant. La sécurité de ces personnes est parfois liée à leur invisibilité, mais il est difficile d'aborder leurs problèmes de sécurité si elles ne sont pas en même temps visibles.

La recherche nous indique également que ce groupe est la cible démesurée d'actes de violence et de victimisation. On dit souvent que l'homophobie dans notre société est l'un des derniers préjugés acceptables qui n'est pas nécessairement enrayé dans notre vie de tous les jours.

Par exemple, depuis trois ans, l'unité des crimes fondés sur la haine et les préjugés indique que les minorités sexuelles sont parmi les groupes les plus ciblés et les plus victimisés de la région d'Edmonton.

Nous savons également qu'il y a un grave problème d'intimidation. En fait, dans sa réponse au rapport provisoire des Nations Unies, le gouvernement fédéral a fait remarquer que ce groupe en particulier était fortement à risque d'intimidation et de victimisation au Canada. Il faut certainement faire d'autres efforts pour corriger cette situation.

L'identité sexuelle, en ce qui concerne les transgenres, est un concept plus récent. On ne possède pas beaucoup d'information et peu d'efforts de sensibilisation ont été faits à ce sujet. Essentiellement, « l'identité sexuelle » est définie comme étant le sentiment qu'a une personne d'être un homme ou une femme, ce qui peut être conforme à son sexe biologique comme tel, ou non.

On entend souvent parler de ce phénomène de ne pas se sentir dans le bon corps. Les gens vont prendre différents moyens pour harmoniser leurs émotions internes avec leur identité biologique. Certains vont aller jusqu'à l'inversion sexuelle chirurgicale. D'autres vont simplement changer leurs traits particuliers, leurs vêtements et leur apparence.

De plus en plus de commissions des droits de la personne au Canada reconnaissent l'identité sexuelle comme un motif de distinction illicite. C'est le cas en Alberta ainsi qu'en Ontario, et je crois au Québec également. Il y a de plus en plus de procès dans ce domaine.

Ce qui est important pour les jeunes, c'est que cela les place souvent dans une situation extrêmement risquée. La communauté transgenre est la plus à risque de toutes les minorités sexuelles, simplement parce qu'elle va au-delà de deux frontières ou catégories fondamentales dans notre société, à savoir le sexe, la sexualité et les deux combinés.

Sometimes we see that this homophobic behaviour, bullying or discrimination is used to regulate young people — or adults in some cases — back into their particular gender roles: “This is what it means to act like a male, this is what it means to act like a female and if you step outside that narrow gender box, we are going to use this language or other means to put you back in there.”

If a male is expressing himself as too feminine, then he is called a “fag.” If a female is expressing herself as being too masculine in interests or pursuits, she is often labelled a “dyke.” These are the most common put-downs used in the youth community and in our schools, unfortunately, at this time.

What do we know nationally about sexual minority youth? In 2004, I worked with Youthography, which is a national marketing company run by Ping Marketing. They did a survey of 1,353 youth, from ages 13 to 29, in every province and territory in the country. In this survey, I had the opportunity to pose ten questions that dealt specifically with sexual orientation and gender identity.

To date, this is the only national research that has looked at the sexual orientation and gender identity of our youth on a large scale across the country. This provides us with baseline data to identify some of these issues.

In this anonymous survey, 3.5 per cent identified themselves as a sexual minority, consistent with other studies. Yet, 7.5 per cent also acknowledge experimenting with members of the same sex, indicating that they did not hold their primary identity as being an LGBT person; although, some of their sexual or erotic experiences, were with members of the same sex.

If those two statistics are combined, roughly 11 per cent of this population is dealing with issues of being — or questioning being — or feeling non-heterosexual, which holds true to the common statistic that states one person in 10 in our society is non-heterosexual. When we work with educators, we often say that in a class of 30, there might be three students in your class who are non-heterosexual. How are the materials that you are presenting addressing their needs and concerns?

We are seeing more awareness, more familiarity in the youth community around these issues. This is reflected by the fact that 58.6 per cent reported knowing an LGBT classmate or co-worker.

Similarly, 62 per cent stated they are comfortable, completely comfortable, or very comfortable with LGBT issues. Thus, we see that shifting demographic where youth in our society are really taking the way on this issue.

Parfois, on constate que le comportement homophobe, l'intimidation ou la discrimination sont utilisés pour ramener les jeunes — ou les adultes dans certains cas — à leur rôle sexuel particulier : « Regarde ce que c'est d'agir comme un homme, ou d'agir comme une femme, et si tu franchis cette petite ligne, on va utiliser le langage ou d'autres moyens pour te remettre à ta place. »

Si un homme s'exprime de façon trop féminine, on dit qu'il est une « tapette ». Si une femme s'exprime de façon trop masculine pour afficher ses intérêts ou ses objectifs, on la traite souvent de « gouine ». Ce sont là les deux termes les plus dégradants ou les plus communs utilisés chez les jeunes dans nos écoles, malheureusement, aujourd'hui.

Mais que savons-nous à l'échelle nationale des jeunes membres des minorités sexuelles? En 2004, j'ai travaillé avec Youthography, une société nationale de marketing dirigée par Ping Marketing. La société a mené une enquête auprès de 1 353 jeunes, âgés de 13 à 29 ans, dans chaque province et territoire du pays. Dans le cadre de cette enquête, j'ai eu la possibilité de poser dix questions qui portaient spécifiquement sur l'orientation sexuelle et l'identité sexuelle.

À ce jour, il s'agit de la seule recherche nationale qui s'est penchée sur l'orientation sexuelle et l'identité sexuelle de nos jeunes à grande échelle partout au Canada. Nous avons ainsi des données de base pour repérer certains de ces enjeux.

Dans cette enquête anonyme, 3,5 p. 100 des répondants se sont identifiés comme membres d'une minorité sexuelle, ce qui est conforme aux autres études. Pourtant, 7,5 p. 100 reconnaissent également avoir eu des expériences avec des personnes du même sexe, précisant qu'ils ne considèrent pas leur orientation originelle comme en faisant une personne LGBT, même si certaines de leurs expériences sexuelles ou érotiques l'ont été avec des personnes du même sexe.

Si ces deux statistiques sont combinées, 11 p. 100 de cette population se trouvent aux prises avec des problèmes inhérents au fait d'être non hétérosexuelle, se demandant s'ils sont ou s'ils ont l'impression d'être des non-hétérosexuels, ce qui vient confirmer les statistiques communes selon lesquelles une personne sur dix dans notre société est non hétérosexuelle. Lorsque nous travaillons avec les éducateurs, on leur dit souvent que dans une classe de 30, il pourrait y avoir trois élèves qui sont non hétérosexuels. Et comment les documents à l'étude tiennent-ils compte de leurs besoins et de leurs préoccupations?

Nous assistons à une meilleure sensibilisation, à une plus grande familiarisation au sein de la communauté des jeunes en ce qui concerne ces questions. Cela se reflète par le fait que 58,6 p. 100 ont dit connaître un camarade de classe ou un collègue LGBT.

De même, 62 p. 100 ont dit être à l'aise, tout à fait à l'aise ou très à l'aise avec les enjeux concernant les LGBT. Ainsi, nous constatons un changement au sein des données démographiques où les jeunes de notre société sont vraiment à l'avant-garde à ce sujet.

We saw the same statistics and results concerning the same-sex marriage debate, where those under 35 were overwhelmingly in favour of same-sex marriage. The resistance came from the older generations.

It is important to note for issues of safety and security, 23.8 per cent witnessed an act of violence or verbal abuse directed toward a person of their own age. In the vulnerable group, the 15- to 19-year-old age group, that rate increased to 27.5 per cent of youth — this includes, obviously, heterosexual youth — who had witnessed an act of violence directed toward a sexual minority.

In 2005, Douglas Janoff, who is a criminologist working with the federal government now, authored a book called *Pink Blood: Homophobic Violence in Canada*. He traced, from 1990 to 2004, over 100 violent deaths and murders of sexual minority persons in Canada and 355 reported bashings.

He went through all of the known police statistics, archives, and newspaper articles and created a composite profile of homophobic violence in Canada. The results were staggering, examples of some of the most extreme prejudice in terms of violence issued against sexual minority persons. There is case after case of the most horrendous kinds of beatings and murders across Canada.

We know that Health Canada tells us the profile of a gay-basher, someone who attacks sexual minority persons, is typically a white male between the age of 15 and 25.

The research tells us that often this is a particular group that has not had a lot of experience with diversity. They have learned to fear the other person because of their differences, not to celebrate or embrace that person because they are different or they can offer something to enrich our community. We really try to work to see diversity not as a barrier, but as an opportunity for all of us.

Some of the stories behind the statistics indicate that there are very serious consequences for many sexual minority or LGBT youth in our schools and communities. We see a combination of externalizing, outward-reaching behaviours and internalizing behaviours.

Some drop out or tune out of the schools or the support groups in their communities. They turn to drug and alcohol abuse at higher rates than their heterosexual peers as coping mechanisms to deal with stigma, shame, bullying and victimization. Sexual minority youth often experience increased peer victimization.

Nous avons obtenu les mêmes statistiques et les mêmes résultats concernant le débat sur les mariages entre personnes de même sexe, où les moins de 35 ans étaient tout à fait en faveur de tels mariages. La résistance provenait des générations plus âgées.

Il est important de signaler qu'en ce qui concerne les questions de sécurité et de protection, 23,8 p. 100 ont dit avoir été témoins d'un acte de violence ou de violence verbale dirigé contre une personne de leur âge. Dans le groupe vulnérable, c'est-à-dire les 15 à 19 ans, le taux atteint 27,5 p. 100 des jeunes, ce qui inclut, de toute évidence, les jeunes hétérosexuels — qui ont été témoins d'un acte de violence dirigé contre un membre d'une minorité sexuelle.

En 2005, Douglas Janoff, aujourd'hui criminologue au service du gouvernement fédéral, a rédigé un livre intitulé *Pink Blood : Homophobic Violence in Canada*. Il a retracé, de 1990 à 2004, plus de 100 morts violentes et meurtres de personnes membres de la minorité sexuelle au Canada et 355 tabassages d'homosexuels.

Il a parcouru toutes les statistiques connues de la police, les archives et les articles de journaux et créé un profil composite de la violence homophobe au Canada. Les résultats sont étonnants et témoignent de certains des préjugés les plus extrêmes en ce qui concerne la violence contre les personnes de la minorité sexuelle. Dans pratiquement chaque histoire, on fait état de violences des plus horribles et de meurtres commis dans tout le Canada.

Santé Canada précise que le profil de celui qui attaque les personnes de la minorité sexuelle est en général un homme blanc âgé de 15 à 25 ans.

La recherche indique également que souvent, il s'agit d'un groupe particulier qui n'a pas tellement fait l'expérience de la diversité. Ces gens-là ont appris à craindre l'autre personne à cause de sa différence, et non pas à célébrer ou à accepter cette personne parce qu'elle est différente ou qu'elle peut offrir quelque chose pour enrichir notre communauté. Nous essayons vraiment de faire en sorte que la diversité ne soit pas perçue comme un obstacle, mais comme une possibilité offerte à chacun de nous d'élargir nos horizons.

Les faits qui sous-tendent les statistiques indiquent que de nombreux jeunes membres de la minorité sexuelle ou de jeunes LGBT courent de très grands risques dans nos écoles et nos collectivités. Nous sommes à la fois témoins de comportements visant à afficher leur homosexualité, à sortir du placard ou encore à se renfermer.

Certains décrochent de leurs écoles ou quittent les groupes de soutien dans leur collectivité. Ils se tournent vers la drogue et l'alcool en proportion plus grande que leurs pairs hétérosexuels, drogue et alcool qu'ils considèrent comme des mécanismes de défense pour contrer les stigmates, la honte, l'intimidation et la victimisation. Les jeunes de la minorité sexuelle vivent souvent une victimisation accrue de la part des pairs.

In some cases, research has demonstrated that when sexual minority youth are attacked, versus heterosexual youth, they have been subjected to such extreme violence and prejudice that they are more often likely to require medical attention because of the severity of the attack — simply due to being a sexual minority.

We know they often withdraw from social and school activities. It is a combination of factors: not feeling accepted, they become alienated, and therefore, become isolated.

A teacher told me a story of a young man in high school, in Brooks, Alberta, who was cornered by a group of boys after school; they held him down and carved the word "fag" into both of his arms. Extreme acts of violence like this occur. This was in the past few years; we are not talking about a decade ago. This is an every day reality to which many of these youth are subjected.

They are also more likely to witness violence as they tend to find very few safe spaces to meet other people, peers their own age; they turn to adult spaces that are not often safe. We know that when youth, regardless of their identity, turn to adult spaces, they are more likely to be victimized. They are more likely to be vulnerable.

In this case, they often turn to the bars. The bars in the gay, lesbian, bisexual, and transgendered community have traditionally been a kind of fugitive space; the only space where they could go to meet one another, because if they made themselves visible in public, they would be attacked. Slowly, with the legalization of same-sex marriage, we will, hopefully, be creating many more spaces — publicly safe spaces — for people.

There are significantly higher rates of bullying and sexual harassment amongst sexual minority youth. They run away from home more often than their heterosexual peers. Sometimes they are cast out of their home; their families being the biggest sources of discrimination. They often turn to prostitution and/or living on the streets simply to survive.

Research has told us 11 per cent to 35 per cent of street youth are sexual minorities. How equipped are those agencies and groups, who are already dealing with this vulnerable population, to address the realities that many of these people are sexual minorities and need different kinds of programs and services to help them get off street?

The important point is that when they run away from home or turn to prostitution, they remove themselves from key support networks, and key support networks are a critical piece of building the resiliency.

We know they are more prone to depression, increased suicide ideation or suicide attempts. The suicide statistics are absolutely staggering for this community; two to three times higher than that of their heterosexual peers to contemplate or attempt suicide.

Dans certains cas, la recherche a montré que lorsque les jeunes de minorité sexuelle sont attaqués, contrairement aux jeunes hétérosexuels, ils sont à ce point assujettis à une violence et à des préjugés si extrêmes qu'ils doivent souvent avoir recours à des soins médicaux à cause de la gravité de l'attaque — simplement parce qu'ils étaient un membre d'une minorité sexuelle.

Nous savons qu'ils se retirent souvent des activités sociales et scolaires. Tout cela dépend de divers facteurs : le sentiment de ne pas être acceptés, ils deviennent aliénés, et par conséquent isolés.

Un enseignant m'a raconté l'histoire d'un jeune élève de l'école secondaire de Brooks, en Alberta, qui a été attaqué par un groupe de garçons après l'école, qui l'ont retenu de force et lui ont gravé le mot « fag » sur les deux bras. Les actes extrêmes de violence comme celui-ci sont courants. Cela s'est produit il y a quelques années, nous ne parlons pas ici d'une décennie. C'est là une réalité de tous les jours pour nombre de ces jeunes.

Ils sont également plus susceptibles d'être témoins de violence car en général, ils trouvent très peu d'endroits sûrs pour rencontrer d'autres personnes, des gens de leur âge, et ils se réfugient dans des lieux pour adultes qui ne sont pas souvent sûrs. Nous savons que lorsque les jeunes, peu importe leur identité, se retrouvent dans des endroits pour adultes, ils sont plus susceptibles d'être victimisés, d'être vulnérables.

En pareil cas, ils fréquentent souvent les bars. Les bars dans la communauté gaie, lesbienne, bisexuelle et transgenre ont toujours été un endroit où se réfugier; le seul endroit où ils peuvent aller pour se rencontrer, parce que s'ils se faisaient visibles en public, ils seraient attaqués. Lentement, avec la légalisation des mariages entre conjoints de même sexe, nous espérons être en mesure de créer de nombreux autres lieux, des endroits publics sûrs, pour les gens.

Les taux d'intimidation et de harcèlement sexuel sont considérablement plus élevés chez les jeunes des minorités sexuelles. Ils fuient plus souvent que leurs pairs hétérosexuels. Souvent, ils sont chassés de leur foyer, leur famille étant leur plus grande source de discrimination. Aussi, ils se tournent souvent vers la prostitution et la vie dans la rue simplement pour survivre.

La recherche nous indique que de 11 p. 100 à 35 p. 100 des jeunes de la rue sont des membres de la minorité sexuelle. De quels moyens disposent ces organismes et ces groupes, qui se consacrent à une population vulnérable, pour faire face au fait que nombre de ces jeunes sont des membres de la minorité sexuelle et ont besoin de programmes et de services différents pour les aider à sortir de la rue?

Ce qu'il convient de signaler, c'est que lorsqu'ils quittent la maison ou se tournent vers la prostitution, ils se retirent des principaux réseaux de soutien qui sont un élément essentiel pour établir cette résilience dont nous avons parlé tout à l'heure.

Nous savons qu'ils sont plus enclins à la dépression, qu'ils ont plus d'idées suicidaires ou qu'ils font plus de tentatives de suicide. Les statistiques sur le suicide sont absolument renversantes pour cette communauté : ces jeunes sont deux à trois fois plus susceptibles que leurs pairs hétérosexuels d'envisager et de tenter le suicide.

In Alberta, a study from the University of Calgary, speaking to the political climate that has been in place for many years in this province, showed that gay male and bisexual youth in the province of Alberta were 14 times more likely to attempt suicide, versus the national average of two to three times. Those are some pretty startling statistics. Sadly, one-third of all sexual minority youth suicides occur before the age of 17.

We know that with the suicide ideations/attempts, there is also a higher incidence of a history of sexual and physical abuse. There are these precursors, signs and opportunities for critical intervention before it is too late.

Importantly, these statistics are not simply related to being a sexual minority person. They are associated with this victimization and lack of supportive environments, whether that is the supportive family environment, the supportive school environment, or other faith-supportive communities as well. There has been this constant failure.

I often say, if young people do not get support at home, where do they turn? They often turn to their schools. However, if they do not get support at their schools, they frequently turn to the streets where they try to find any source of support simply to survive.

A study in British Columbia surveyed 77 youth regarding school-related problems; this is a regional focus but bears out in the national statistics. They found that 66 per cent heard homophobic remarks made by students at their school, 37 per cent reported feeling like outsiders and almost 40 per cent reported dramatically low self-esteem.

Importantly, while we might say this is a negative statistic, it is also positive: 39 per cent told a teacher or school counsellor that they were gay or lesbian. It shows that there is a critical opportunity for intervention. The school counsellors are able to ensure that these youth are finding support; that they are able to have appropriate counselling if they need it or access other kinds of associated resources.

We painted this kind of picture of LGBT youth as being one of the most extreme risk groups in our society, but we also must understand that some of them deal with discrimination, stress, shame or stigma in all kinds of other ways. Some are the perfectionist, A-plus students: "I am going to be the best at this that I can be, so it is one area I can control while everything else feels out of control."

Scholarship winners, class presidents, student leaders or high-performance athletes being involved in so many activities that their parents, friends and family will not question why they are not dating someone of the opposite sex: "Oh, look at Johnny. Well, he is so busy. He is the captain of the football team. He is in

En Alberta, une étude de l'Université de Calgary, portant sur le climat politique en place depuis de nombreuses années dans cette province, a montré que les hommes gais et les jeunes bisexuels de la province étaient 14 fois plus susceptibles de tenter de se suicider, par opposition à la moyenne nationale qui est de deux à trois fois. Ce sont là des statistiques assez étonnantes. Malheureusement, le tiers de tous les suicides chez les jeunes de la minorité sexuelle se produisent avant l'âge de 17 ans.

Nous savons que les idées suicidaires ou les tentatives de suicide s'accompagnent également d'une incidence plus élevée de violence physique et sexuelle. Ce sont là des signes avant-coureurs, des indicateurs et des possibilités d'intervention critique avant qu'il ne soit trop tard.

Fait important, ces statistiques ne sont pas simplement liées au fait qu'une personne soit membre de la minorité sexuelle. Elles ont trait à la victimisation et au manque de groupes de soutien, que ce soit le milieu familial, l'école ou d'autres communautés religieuses. Cette lacune est toujours là.

Je dis souvent que si les jeunes n'ont pas de soutien à la maison, vers quoi se tournent-ils? Ils se tournent souvent vers leurs écoles, mais, s'ils n'ont pas de soutien dans leurs écoles, ils se tournent souvent vers la rue où ils tentent de trouver une source quelconque de soutien simplement pour survivre.

Dans le cadre d'une étude menée en Colombie-Britannique, on a fait enquête auprès de 77 jeunes au sujet de leurs difficultés scolaires; l'enquête a une portée régionale, mais elle vient confirmer les statistiques nationales. Les auteurs de l'étude ont constaté que 66 p. 100 avaient entendu des propos homophobes faits par des élèves à leur école, 37 p. 100 ont dit ne pas avoir l'impression d'appartenir au groupe et près de 40 p. 100 ont dit avoir très peu d'estime de soi.

Fait important à signaler, même si l'on peut constater qu'il s'agit là de statistiques négatives, elles sont aussi positives : 39 p. 100 ont avoué à un enseignant ou à un conseiller pédagogique qu'ils étaient gais ou lesbiennes. Cela montre qu'il existe une possibilité critique d'intervention. Les conseillers pédagogiques sont capables de s'assurer que ces jeunes trouvent du soutien, qu'ils ont le counseling approprié s'ils en ont besoin ou qu'ils peuvent accéder à d'autres types de ressources connexes.

Nous avons dressé le portrait des jeunes LGBT en les peignant comme étant l'un des groupes les plus à risque dans notre société, mais il nous faut également comprendre que certains d'entre eux doivent faire face à la discrimination, au stress, à la honte, aux stigmates de toutes sortes. Certains sont des élèves perfectionnistes qui ont toujours A+ : « Je vais être le meilleur possible dans mes études, de sorte que ce sera une chose que je pourrai contrôler pendant que tout le reste m'échappe. »

Les titulaires de bourses, les présidents de classe, les leaders étudiants ou les athlètes très performants participeront à tellement d'activités que leurs parents, leurs amis et leur famille ne se demanderont pas pourquoi ils ne fréquentent pas quelqu'un de l'autre sexe : « Oh, Pierre est tellement occupé. Il est capitaine de

the debate club. Of course he does not have time to date.” They use these as camouflage or coping mechanisms to hide that one piece of themselves that they dare not name or share.

We have talked about risk. Let us talk about resiliency. What would happen if researchers, government and community workers did not look at youth as “at risk” but looked at them as “at promise”? How would that change the kinds of questions we ask?

Sometimes when we look at youth as being at risk, we “pathologize” them. We are only looking at their deficits when we know resiliency is focused on building their assets. What are the key supports they need in their lives to overcome adversity, to overcome challenges they are going to face?

We know that adolescence — we have all been through — is one of the most difficult times of our lives. We try to adjust, to deal with developmental tasks and challenges and to find out who we are. It is already so difficult, without having to compound it by being a sexual minority or a minority in general, and its associated experiences.

We have seen some very key kinds of ways to help build resiliency, particularly in the sexual minority community.

Positive representations are critical, especially for rural youth who do not have support from their local community groups, media and curriculum. Family and community acceptance is critical. Family is probably the most important resiliency factor in the lives of sexual minority youth and indeed in the lives of all youth.

Positive peer and school relationships are critical — and having that important connection. Resiliency is about fostering an important connection in a young person’s life. It might be a family member, a trusted adult, a teacher or a religious leader.

The last resiliency factors are community-specific support networks. Some of you might have heard about gay-straight student alliances forming in schools. They are in schools not only to help provide support for students, but also to help change the larger school culture, to create a school culture that values diversity and inclusion.

Lastly, these strategies come together to help build a resilient mindset, what I call “the resiliency toolbox.” Young people today need a variety of different tools to address the multitude of challenges they face.

l’équipe de football. Il fait partie du club de débats oratoires. Bien sûr, il n’a pas le temps de fréquenter personne. » Les gens utilisent ces activités pour en faire du camouflage ou des mécanismes de défense pour cacher cette partie d’eux-mêmes qu’ils n’osent même pas nommer ni divulguer.

Nous avons parlé de risque. Parlons maintenant de résilience. Que se passerait-il si les chercheurs, les gouvernements et les travailleurs communautaires ne se penchaient pas sur les jeunes comme étant « à risque », mais les considéraient comme étant « prometteurs »? En quoi cela changerait-il le genre de questions que nous posons?

Parfois, quand nous percevons les jeunes comme des gens à risque, nous les « pathologisons ». Nous ne nous concentrons que sur leurs déficits quand nous savons que la résilience est centrée sur l’exploitation de leurs atouts. Quels sont les principaux soutiens dont ils ont besoin dans leur vie pour faire face à la diversité, pour relever les défis auxquels ils devront faire face?

Nous savons que l’adolescence — nous sommes tous passés par là — est l’une des périodes les plus difficiles de notre vie. Nous essayons de nous adapter, de nous astreindre à faire face aux exigences du développement, de faire face aux défis et de nous situer dans la vie. Cela est déjà si difficile, sans avoir à ajouter le fait d’être membre de la minorité sexuelle ou d’une minorité en général, et de composer avec les expériences qui s’y rattachent.

Nous avons constaté certains facteurs très importants pour construire de la résilience, surtout dans la communauté des minorités sexuelles.

Les représentations positives sont essentielles, surtout chez les jeunes ruraux qui n’ont pas le soutien des groupes communautaires, des médias et des écoles de l’endroit. L’acceptation par la famille et la communauté est essentielle. La famille est probablement le facteur de résilience le plus important dans la vie des jeunes de la minorité sexuelle et, en fait, dans la vie de tous les jeunes.

Les relations positives avec les pairs et à l’école sont essentielles — il faut créer ce lien important. La résilience, c’est favoriser l’établissement d’un lien important dans la vie des jeunes. Ce peut être avec un membre de la famille, un adulte à qui l’on fait confiance, un enseignant ou un chef religieux.

Les derniers facteurs de résilience sont des réseaux de soutien spécifiques à la collectivité. Certains d’entre vous ont déjà peut-être entendu parler des alliances entre élèves gais et hétérosexuels qui se forment dans les écoles. Ces alliances se forment dans les écoles non seulement pour aider à offrir du soutien aux élèves, mais pour aider à changer la culture globale de l’école, pour créer une culture scolaire qui valorise la diversité et l’inclusion.

Enfin, ces stratégies s’interrelient pour faire en sorte que les jeunes se bâtissent un état d’esprit axé sur la résilience, ce que j’appelle « l’attirail de résilience ». Les jeunes d’aujourd’hui ont besoin de différents outils pour relever les nombreux défis qui se posent à eux.

If they only have one tool in their toolbox, it might help, but it certainly makes it more difficult. We are trying to equip them with the right tools to address discrimination, to address prejudice in their lives so they can be healthy and successful: the right tool for the right kind of job, so to speak.

Will Simpson, Executive Director, The Society for Safe and Caring Schools and Communities: I have been a principal for over 30 years. When I took on this position, I found many of the issues Kris was talking about. I would lose students because of bias and prejudice, and I could not get them back. Once I lost them to the streets, there was no way of getting them back. We came up with projects, ideas and goals to have a better understanding of and respect for each one of us. That is what I want to talk about in a global issue.

Kris talks about the "invisible minority," and he does better than anybody else I know; he can tell you what happens and what it feels like, thus you get a feeling of being in Kris' shoes. It is a terrible place to be. Can you imagine a person going through junior high, through puberty, and through different stages and having nobody accept them, including family? We know that the family network is one of the strongest.

When we deal with programming, we try to include not only the school, but also the community. We do a lot of reserves, and we have had great success. We know that we cannot just go into a school and make change. Though it is very important that students have somebody to talk to when they come in, it is more important to deal with the community, including the family. That is the key to success, in my opinion: The whole community and school are approached hand in hand.

We have strategies, overall strategies, we also support curriculums; we use provincial curriculums. We are very fortunate; the Society for Safe and Caring Schools and Communities went national last June, so we are really feeling great about this. However, different regions will see the success and failure of different incentives, depending on the people. It is all about people.

We have developed a curriculum. We believe only in creating a comprehensive program as hit-and-miss really does not work; it is a way of losing.

We developed core subjects and core topics with which to deal, and respect has to be included. Young people's self-esteem is very fragile, and needs constant attention. Diversity creates success, but it is necessary to prevent prejudice; prejudice with religion, race and faith. It is a difficult experience for young people to go through, and a lot of them have anger.

When going through puberty, anger goes up and down, spikes this way and that. Everyone who has sons, daughters or grandchildren knows there are certain days that certain subjects should not be broached. Parents choose your battles when raising their children. I know, with my sons, that is what I do; I choose

S'ils n'ont qu'un seul outil dans leur boîte à outils, cela va peut-être les aider, mais ce sera certainement plus difficile. Nous essayons de leur donner les bons outils pour aborder les problèmes de discrimination, de préjugés dans leur vie afin qu'ils puissent être en santé et réussir : c'est-à-dire avoir la bonne clé pour le bon verrou.

Will Simpson, directeur général, The Society for Safe and Caring Schools and Communities : Je suis directeur d'école depuis plus de 30 ans. Lorsque je suis entré en fonction, j'ai constaté nombre des problèmes dont Kris a parlé. Je perdais des élèves à cause des préjugés, et je n'arrivais pas à les ramener à l'école. Une fois que j'en perdais dans la rue, il n'y avait aucun moyen de les récupérer. Nous avons échafaudé des projets, des idées et des objectifs pour mieux nous comprendre et nous respecter. Et c'est ce dont je veux vous parler dans un contexte global.

Kris parle de la « minorité invisible », et il le fait mieux que quiconque; il peut vous dire ce qui se passe et ce que l'on ressent vous donnant ainsi l'impression d'être à sa place. Mais sa place est un endroit terrible. Pouvez-vous imaginer une personne qui traverse l'école secondaire, la puberté, et les différentes étapes de cette période sans que personne ne l'accepte, y compris sa famille? Nous savons que le réseau familial est l'un des plus forts.

Quand nous établissons des programmes, nous essayons d'impliquer non seulement l'école, mais aussi la collectivité. Nous visitons beaucoup de réserves, avec beaucoup de succès. Nous savons que nous ne pouvons pas simplement aller à l'école et changer les choses. Bien qu'il soit très important que les élèves aient quelqu'un à qui parler lorsqu'ils arrivent à l'école, c'est encore plus important de traiter avec la collectivité, y compris la famille. C'est la clé du succès, à mon avis : et la collectivité et l'école sont sollicitées pour travailler main dans la main.

Nous avons des stratégies globales, nous appuyons aussi des programmes d'études; nous utilisons les programmes provinciaux. Nous sommes très chanceux; la Society for Safe and Caring Schools and Communities est devenue une association nationale. En juin dernier, nous en sommes vraiment très fiers. Cependant, différentes régions constateront le succès et l'échec de différentes mesures incitatives, selon les personnes. Tout est une question d'êtres humains.

Nous avons établi un programme. Nous croyons seulement à la création d'un programme exhaustif car les approches par étape ne fonctionnent pas; c'est une façon de perdre.

Nous avons déterminé des sujets et des matières importants à traiter, et le respect doit être inclus là-dedans. L'estime de soi des jeunes est très fragile et nécessite une attention constante. La diversité est source de succès, mais il faut prévenir les préjugés; les préjugés de religions, de races et de croyances. C'est une expérience difficile pour les jeunes, et beaucoup d'entre eux sont en colère.

Au moment de la puberté, la colère monte et descend, frappe à droite et à gauche. Tout le monde qui a des fils, des filles ou des petits-enfants sait que certains jours, certains sujets ne doivent pas être abordés. Les parents choisissent leurs batailles lorsqu'ils élèvent leurs enfants. Je sais qu'avec mes fils, c'est ce que je fais; j

which battle I am going to win today. If I cannot win it, I am not going to go with it. I have to make sure that the balance is there in this area.

One issue I am so concerned about, as is Kris, with diversity, is this bullying business, this prejudice that comes out, especially for invisible minorities. It is terrible and should not be tolerated in schools.

Many of us, as principals, would not tolerate it; however, it would go back into the community. It has to be the two-pronged approach as soon as we are out of the school and into the community; whenever possible, not resolving conflict or disagreement in assertive punishment. It has to be done in a vocal manner.

There are four strategies that we believe are successful: attachment, altruism, achievement and autonomy. These are the strategies that make it work between schools. If a young person is doing well and achieving in school, this really helps their self-esteem.

Young people have to believe they are special, autonomous. They have to know they can stand on their own. They also have to be attached to somebody. In my Native communities, these are the grandparents. They are the most wonderful people out there, and many times they raise 20 or 30 kids, sometimes not even their kids and grandkids, but they are doing it nonetheless. They believe in the future, that there are goals to be had, and I strongly believe we have to help empower our younger people to believe in the future.

This is where the idea of respect comes in, respect for somebody's faith, religion, culture and diversity. I feel it is all about believing, respecting and accepting other people, and it is how we do it. Prejudice can sometimes be passed down from generation to generation.

My grandmother, bless her heart, was a true Scot, but if you said the word "English," she would just about blow a gasket. Boy, was she prejudiced against the English-speaking people. To this day, I could not have changed her personality.

There are these long-term prejudices that are so hard to get out of a family. It is hard to deal with people, as Kris was saying, who have a real meaning or a real depth to their prejudice. We call this "the paradigm shift," to be able to move from one area to the other. That is why it is so important for us to work with young people before this paradigm is set, to make it shift.

We approach it in this way: We do problem-solving, ways of getting around things. We have a five-pronged approach of how to problem-solve almost any problem, including some math problems.

Viewing diversity as an asset is important — Kris said that very well. If it is turned around, if faith, religion and culture are turned into an asset, then it is not seen as a deficit anymore; it is seen as something that is good. Our perspective is really important.

choisis la bataille que je vais gagner aujourd'hui. Si je ne peux pas la gagner, je ne l'entreprends pas. Je dois être certain que l'équilibre est là.

L'une des questions qui me préoccupe tellement, comme Kris avec la diversité, c'est la question de l'intimidation, ce préjugé qui ressort, surtout pour les minorités invisibles. C'est terrible et cela ne devrait pas être toléré dans les écoles.

Nombre des directeurs d'école ne le tolèrent pas; cependant, le préjugé va se transposer dans la collectivité. Il faut avoir une approche à deux volets dès que nous sommes à l'extérieur de l'école et dans la collectivité; autant que possible, on ne résout pas un conflit ou un désaccord en imposant une sanction. Il faut discuter.

À notre avis, il existe quatre stratégies gagnantes : l'attachement, l'altruisme, la réalisation et l'autonomie. Ce sont là des stratégies qui fonctionnent dans les écoles. Si un jeune affiche un bon rendement à l'école, son estime de soi est grandement renforcée.

Les jeunes doivent croire qu'ils sont des êtres spéciaux et autonomes. Ils doivent savoir qu'ils peuvent voler de leurs propres ailes. Ils doivent aussi être attachés à quelqu'un. Dans les collectivités autochtones que je visite, ce sont les grands-parents qui jouent ce rôle. Ce sont les personnes les plus merveilleuses, et bien souvent, elles vont s'occuper de 20 ou 30 enfants, parfois même ce ne sont pas les leurs ni leurs petits-enfants, mais ils le font de toute façon. Ils croient à l'avenir; ils croient qu'il faut avoir des buts à atteindre, et je pense fermement que nous devons encourager nos jeunes à croire en l'avenir.

Et c'est là que l'idée de respect intervient, respect pour la foi et la religion de quelqu'un, sa culture et sa diversité. À mon avis, tout revient à croire, à respecter et à accepter l'autre, et c'est ainsi que nous procédons. Un préjugé peut parfois se transmettre d'une génération à l'autre.

Ma grand-mère, Dieu ait son âme, était une véritable écossaise, mais si vous prononciez le mot « Anglais », elle était prête à exploser. Mais qu'est-ce qu'elle avait des préjugés contre les Anglais. Je n'ai jamais pu la changer.

Il y a des préjugés solidement enracinés qui sont tellement difficiles à extirper d'une famille. Il est difficile de traiter avec des gens, comme Kris le disait, dont les préjugés sont vraiment enracinés. C'est ce que l'on appelle le « changement de paradigme », être capable de passer d'un domaine à un autre. C'est pourquoi il est si important pour nous de travailler avec les jeunes avant que ce paradigme ne s'installe, pour que l'on puisse faire ce changement.

Voici comment nous procédons : nous réglons les problèmes, nous trouvons des façons de contourner les difficultés. Nous avons une approche à cinq volets sur la façon dont les problèmes doivent se régler, y compris certains problèmes de mathématiques.

Il est important de percevoir la diversité comme un atout — comme Kris l'a très bien dit. Si on applique cela à autre chose, si la foi, la religion et la culture deviennent un atout, alors ce n'est plus considéré comme un déficit, mais comme quelque chose qui est bon. Notre point de vue est réellement important.

We look at matters from a world view. We know that in our society, especially Canadians, we are such a special people because we are the result of all peoples coming together.

In Canada, that is why I have to commend the senate for undertaking the rights of children. It is a huge step. It is a step probably only Canadians could take — and maybe even take it one step further — because in many cultures, this is impossible to do. When the senate committee came for the rights of children, I could not commend you more.

We have tried to support what the senate is doing in so many ways. We read the report over, and feel it is a wonderful report. It talked about what was important. We wanted to support you, encourage you to continue with what you are doing. Thank you for inviting us. We especially wanted to give you a flavour of Edmonton, which is a wonderful city, with lots of great changes happening and more that can still happen. Children still need the right to be protected, and we have lots of great changes happening.

We wanted you to take this with you; take a leadership role in implementing international human rights obligations — I believe Canada is the leader in this — to be compliant with the United Nations Convention on the Rights of the Child.

I work with many United Nations Millennium Development Goals schools that set the goals from the educational process within the UNESCO. It is a fantastic one. We could lead the way in that as well.

The inclusion of diversity is the hardest. The invisible minority, which Kris talked very well about today, is the issue that seems to be the hardest to deal with.

When you hear Kris talk, you could say, "Of course. That makes absolute sense to me. Why would this boy, anybody, be carved up with the word 'fag,' and for what reason? For no special reason, other than that people did not understand where he was coming from."

I love the idea of a children's commissioner. That is a great plan because there would be somebody to keep us on track — that is wonderful.

Finally, the federal government is taking ownership of the rights of the children. This is kind of our last one; we have covered everybody else's rights, and now it is time for the kids to get in there too.

My compliments to the Senate for inviting us here today.

Senator Nancy Ruth: Kristopher, thank you for coming and doing this. It is good for all of us to hear it.

Nous envisageons les choses dans une perspective internationale. Nous savons que notre société est spéciale parce que nous sommes le fruit de plusieurs peuples réunis.

Au Canada, c'est le cas et c'est la raison pour laquelle je dois de féliciter le Sénat d'avoir décidé d'examiner la question des droits des enfants. C'est une étape très importante. C'est une étape probablement que seuls les Canadiens pourraient entreprendre — et peut-être l'amener un peu plus loin — parce que dans de nombreuses cultures, cela est impossible. Lorsque votre comité a décidé de s'intéresser aux droits des enfants, j'en étais extrêmement ravi.

Nous tentons d'appuyer ce que le Sénat fait, et de bien des façons. Nous avons lu tout le rapport et nous estimons qu'il est très bien. J'ai parlé de ce qui était important. Nous voulons vous appuyer, vous encourager à continuer ce que vous faites. Merci de nous avoir invités. Nous tenions particulièrement à vous faire part de la situation à Edmonton, c'est une ville merveilleuse, qui subit des changements énormes et nombreux, et ce n'est pas fini. Les enfants ont toujours le droit d'être protégés, et nous sommes en pleine période de changements.

Nous tenions à partager cela avec vous; jouez un rôle de leadership pour assurer la mise en œuvre des obligations internationales en matière de droits de la personne — je crois que le Canada fait figure de leader à cet égard — pour respecter la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Je travaille avec de nombreuses écoles qui participent aux objectifs du Millénaire pour le développement des Nations Unies. Écoles qui établissent les objectifs du processus éducatif au sein de l'UNESCO. C'est fantastique. Nous pourrions également faire office de leader à cet égard.

Mais ce qui est le plus difficile, c'est d'inclure la diversité. Les minorités invisibles, que Kris nous a très bien décrites aujourd'hui, sont le problème qui semble être le plus difficile à régler.

Quand on entend Kris parler, on peut se dire : « Bien sûr. C'est tout à fait sensé pour moi. Pourquoi ce jeune garçon, ou n'importe qui d'autre, doit-il se faire graver le mot « fag » et pour quelle raison? Pour aucune raison précise, sauf que les gens ne comprennent pas sa réalité. »

J'aime bien l'idée d'un commissaire à l'enfance. C'est un plan extraordinaire parce qu'il y aurait quelqu'un qui pourrait assurer un suivi — c'est merveilleux.

Enfin, le gouvernement fédéral s'engage à faire respecter les droits des enfants. C'est en quelque sorte notre dernière bataille pour ainsi dire; nous avons abordé les droits de tout le monde. C'est maintenant au tour des enfants.

Je remercie le Sénat de nous avoir invités ici aujourd'hui.

Le sénateur Nancy Ruth : Kristopher, merci d'être ici et merci pour votre intervention. Il est bon que tout le monde soit au courant.

I want to respond to your phrase, "positive representations are critical." I sit as the only out lesbian in the senate and probably one of three or four gay senators, but I did not find much in your presentation that had anything to do with me.

Your statistics around violence, I would like to know what the gender breakdown is, the beatings, the bashings, the going to the bars. In Toronto, my hometown, we can barely keep Slack Alice's open; one bar for women in a city of 3.5 million people.

If you could just go through that again and do it by a gender breakdown, and do not forget us. Do not forget me.

Mr. Wells: Absolutely. One of the things we deal with is the traditional lesbian invisibility that is within the larger community. We see, particularly in high schools and with young people, that most of the violence is directed toward young men, simply because young lesbians or questioning women are often seen at the service of masculinity. They are seen as an idealized fetish of desire.

It is not a threat to a young person's masculinity to see two women kissing, but it is a threat to see two men kissing, or to be seen as objects of affection because it is a direct threat to them, their own identity. They do not have to call their masculinity into question by seeing expressions from young women.

We see that the weapon of sexism is the weapon of homophobia. We often call a young man, who acts more feminine, a sissy. It is as if being feminine is something bad. They are constantly bombarded with these messages that having feminine characteristics or expressions is the worst thing a male can do, and we just need to break that apart.

One of the most important things that elementary teachers can do or parents can do is help break apart this notion of a rigid male-and-female binary with ascribed characteristics, those little gender boxes that we try to socialize our young people into. There is a real challenge.

We also find that with young women, there is a real challenge around finding resources that speak to their own particular needs. They become forgotten, oftentimes because the statistics are so horrendous for the young males in our communities.

It is nice to see more research is being done, especially in terms of health care and HIV/AIDS education, to address a lot of these absences. Other absences include bisexuals. There is a large invisibility around bisexuals, and we are only beginning to really understand transgendered issues. There is a whole host of policing, housing, social and medical issues for that particular community as well.

J'aimerais réagir à votre phrase : « les représentations positives sont essentielles ». Je suis la seule lesbienne connue au Sénat avec probablement trois ou quatre sénateurs gais, mais je n'ai pas décelé beaucoup de choses dans votre exposé qui me concernaient.

En ce qui concerne vos statistiques sur la violence, j'aimerais connaître la répartition selon le sexe, de même pour les tabassages, les batailles, les bars. Chez moi à Toronto, nous avons de la difficulté à garder le bar Slack Alice ouvert; un seul bar pour les femmes dans une ville de 3,5 millions de personnes.

Est-ce que vous pourriez reprendre ces statistiques et nous les donner selon le sexe, et ne pas m'oublier.

M. Wells : Absolument. L'une des choses auxquelles nous faisons face, c'est la traditionnelle invisibilité des lesbiennes qui font partie de la communauté dans son ensemble. Nous constatons, particulièrement dans les écoles secondaires et chez les jeunes, que la plupart de la violence est dirigée contre les jeunes hommes, simplement parce que les jeunes lesbiennes ou les femmes qui se posent des questions sont souvent perçues comme étant au service des hommes. Elles sont perçues comme un objet de désir idéalisé.

Ce n'est pas menaçant pour la masculinité d'un jeune que de voir deux femmes s'embrasser, mais c'est une menace de voir deux hommes poser le même geste, ou de faire l'objet d'affection parce que c'est une menace directe contre lui, contre sa propre identité. Il n'est pas porté à remettre sa masculinité en question parce que témoin d'expressions d'affection chez des jeunes femmes.

À notre avis, l'arme du sexisme, c'est l'arme de l'homophobie. On qualifie souvent un jeune homme, qui agit de façon plus féminine, de fifi. C'est comme si le fait d'être féminin est répréhensible. Et ces jeunes sont constamment bombardés de messages que le fait d'avoir des caractéristiques ou des expressions féminines est la pire chose qui puisse arriver à un homme, et nous devons tout simplement détruire ce mythe.

L'une des choses les plus importantes que les enseignants au niveau élémentaire puissent faire ou que les parents puissent faire, c'est d'aider à démolir cette notion de modèle binaire rigide homme-femme accompagné de caractéristiques bien particulières, ces petites cases d'identité sexuelle dans lesquelles la société essaie de faire entrer les jeunes. C'est tout un défi!

Nous constatons également que pour les jeunes femmes, il est vraiment difficile de trouver des ressources qui répondent à leurs besoins particuliers. Elles sont oubliées, souvent parce que les statistiques sont tellement horribles pour les jeunes hommes dans nos collectivités.

C'est bien de voir qu'il se fait plus de recherches dans ce domaine, surtout en ce qui concerne les soins de santé et l'information sur le VIH et le sida, pour s'intéresser aux absents. Il y a aussi les bisexuels qui sont oubliés. L'invisibilité est très grande chez les bisexuels, nous ne faisons que commencer à comprendre les questions de transgenre. Il y a toute une pléthore de problèmes de politique et de logement, des problèmes sociaux et médicaux qui affectent cette communauté en particulier également.

We really need to work together as a community and not be pitted against one another in the sexual minority community. We need to work as a group to understand that our oppressions are linked together.

Our oppressions as a sexual minority community are also similar to the oppressions that ethnocultural minorities or linguistic minorities are facing. Minorities really need to stand together and say, "We are here to support one another, regardless of our differences," because discrimination is often based on that power and that privilege.

With respect to bullying, we know that there are specific gender breakdowns as well. For example, young women tend to bully by alienation, by exclusion, where young men tend to bully in more direct and violent kinds of ways.

There is interesting research that talks about this being a neurobiological predisposition now. They have actually done MRIs of bullied brains and non-bullied brains and have been able to track a difference.

There is fascinating research to show that being bullied actually affects our neural pathways and our abilities to make connections, our abilities to build resilience and, ultimately, our abilities to learn. If any person, regardless of who they are, does not feel safe in a school or community, they are not going to be able to learn effectively.

I hope I have answered a little of your question. I can get specific statistics back to you.

Senator Nancy Ruth: I just want to encourage you to keep making the breakdown. This report does not differentiate between the girl child and the boy child on any issue as well as I would like it to.

I remember the fight of how the "L" got to be at the front of that phrase. I have been around too long. It scares me to see it happening again.

Senator Poy: This comment is for Mr. Simpson. You talked about your organization, and I am wondering what kind of specific programs you have and also how effective you have been in getting them into the schools and actually having them work and also into the community here.

Mr. Simpson: I can say this because I had just started, and I can tell you the past record so it will not look like I am blowing my own horn.

We call it the "SACSC" for short; it is our father's name for what we do. In our organization, the Society for Safe and Caring Schools and Communities, SACSC, we have had great success because we have had to do it through research grants. We work through the Canadian International Development Agency and through National Crime Prevention. They have really nice, tight guidelines for success.

Il nous faut véritablement travailler ensemble comme communauté et non pas nous opposer les uns aux autres au sein de la communauté des minorités sexuelles. Il faut travailler en groupe pour comprendre que nos oppressions sont liées.

Nos oppressions en tant que minorité sexuelle sont également semblables aux oppressions que les minorités ethnoculturelles ou linguistiques éprouvent. Les minorités doivent vraiment se serrer les coudes et dire : « Nous sommes ici pour nous appuyer mutuellement, peu importe nos différences », parce que la discrimination repose souvent sur ce pouvoir et ce privilège.

En ce qui concerne l'intimidation, nous savons qu'il y a des répartitions spécifiques selon le sexe également. Par exemple, les jeunes femmes ont tendance à être intimidées par voie d'aliénation, d'exclusion, alors que les jeunes hommes sont en général intimidés de façon plus directe et violente.

Il existe une recherche intéressante qui porte sur la prédisposition neurobiologique. On a enregistré des résonances magnétiques sur le cerveau de personnes qui ont subi des intimidations et sur des personnes qui n'ont pas subi d'intimidations et on a pu déceler une différence.

Il existe aussi une recherche fascinante indiquant que le fait d'être intimidé a des répercussions sur nos voies neurologiques et nos capacités d'établir des liens, de faire preuve de résilience, en bout de ligne, sur notre capacité d'apprendre. Si une personne, peu importe qui, ne se sent pas en sécurité à l'école ou dans sa collectivité, elle ne sera pas en mesure d'apprendre de façon efficace.

J'espère avoir répondu un peu à votre question. Je pourrai vous fournir des statistiques précises.

Le sénateur Nancy Ruth : Je tiens simplement à vous encourager à continuer de faire cette répartition selon le sexe. Le rapport ne fait pas des différences entre les garçons et les filles comme je le souhaiterais.

Je me souviens à quel point nous nous sommes battues pour que le « L » apparaisse au début de l'acronyme. Je suis là depuis trop longtemps. J'ai peur de voir se répéter l'histoire.

Le sénateur Poy : Mon commentaire s'adresse à M. Simpson. Vous avez parlé de votre organisation, et je me demande quel genre de programmes spécifiques vous avez mis en place et dans quelle mesure vous réussissez à les appliquer dans les écoles et ici, à Edmonton.

M. Simpson : Je peux dire ceci parce que je viens tout juste de commencer, je peux également vous faire part de ce qui s'est fait si bien que je ne donnerai pas l'impression de prêcher pour mon clocher.

Nous appelons ce programme le « SACSC », pour faire court, une évocation de notre père qui guide nos travaux. Dans notre organisation, la Society for Safe and Caring Schools and Communities, SACSC, nous avons eu beaucoup de succès parce que nous avons pu faire notre travail grâce à des subventions de recherche. Nous travaillons en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international et la Prévention

Everything we do is researched. I work with a researcher. We start with a survey at the beginning, then with interviews; we do our work, and then we see how it is at the end. Many of these projects are successful.

I will give you an example of one that was not. We did a whole workshop at Wabasca, which is the central north of Slave Lake from Edmonton. It is a wonderful native community five hours away from here with some absolutely wonderful people.

We got into the elementary junior highs; we made a difference. We got into the community; we made a difference. But we could not get into the high school, and we had to rethink what we were doing.

From that experience, we have changed what we do in high schools, and now we do it by youth action. This is our message: 'High schools, junior highs, you know what to do. You know what your issues are. You find them and deal with them, and we will empower you to help everybody else. We will help show you how to get involved with it, how to meet with the media, how to get involved with other students. You take whatever issue it might be into your school, and you just inflame it and go with it.'

That is what we are doing right now with three of our workshops that we are doing together, and I am seeing tremendous results happening.

We met with schools just a few minutes ago — just before I got here — and they were really fired up, these young people, to really make a difference, and that is where I believe we can really make a change. We have an elementary curriculum that I am always rewriting and will probably rewrite until the day I stop writing anything; new materials always come in, and we have to keep on adding and adding.

We have a diversity series, thanks to Kris, who is an excellent writer as well as speaker, and he has helped us so much with our diversity series so that now we are on the leading edge of the diversity area. Without Kris, we would have never been close to that.

We talked about diversity. We talked about racism. We have a large East Indian population in some of our communities in Edmonton, which is an area we are in right now; the one I am working on with the principals and the community together, with the community leagues.

nationale du crime. Ces deux organismes disposent de lignes directrices vraiment bien et très rigoureuses pour assurer l'efficacité.

Tout ce que nous faisons fait l'objet de recherches. Je travaille avec un chercheur. Nous commençons par effectuer un sondage, ensuite nous procédons à des entrevues, nous faisons notre travail, et après nous voyons comment les choses aboutissent. Nombre de ces projets sont un succès.

Je vais vous donner l'exemple d'un projet qui ne l'a pas été. Nous avons tenu tout un atelier à Wabasca, qui est au centre-nord de Slave Lake à partir d'Edmonton. Il s'agit d'une communauté autochtone merveilleuse qui est établie à cinq heures d'ici où vivent des gens absolument extraordinaires.

Nous sommes allés dans les écoles du premier niveau du secondaire et nous avons vraiment fait une différence. Nous sommes allés dans la collectivité, où nous avons laissé notre marque également. Mais nous n'avons pas réussi à pénétrer dans l'école secondaire, et nous avons dû repenser notre travail.

À partir de cette expérience, nous avons changé notre programme dans les écoles secondaires, et maintenant nous procédons par l'entremise des jeunes. Voici notre message : « Vous dans les écoles secondaires, vous savez quoi faire. Vous savez quels sont vos problèmes. Vous les découvrez et vous les traitez, et nous allons vous donner le pouvoir d'aider tout le monde. Nous allons vous aider à montrer comment vous impliquer, comment aborder les médias, comment impliquer d'autres élèves. Prenez n'importe quel problème qui puisse se poser dans votre école, parlez-en beaucoup et essayez d'y trouver une solution. »

C'est ce que nous faisons actuellement avec trois des ateliers que nous donnons ensemble, et je constate des résultats énormes.

Nous sommes allés rencontrer des écoles il y a quelques minutes à peine — tout juste avant de venir ici — et les élèves étaient vraiment emballés, les jeunes souhaitaient vraiment faire une différence, et c'est là, je crois, que nous pouvons véritablement apporter des changements. Nous avons un programme pour les écoles élémentaires que je suis toujours en train de récrire et que je vais probablement récrire jusqu'à ce que j'arrête d'écrire quoi que ce soit; je découvre toujours de nouveaux documents, et nous devons continuer d'en ajouter et d'en ajouter.

Nous avons aussi une série sur la diversité, grâce à Kris, qui est un excellent rédacteur et orateur, il nous a beaucoup aidés à réaliser notre série sur la diversité de sorte que maintenant, nous sommes les leaders dans ce domaine. Sans lui, nous n'aurions jamais pu nous approcher d'un tel objectif.

Nous avons parlé de diversité et de racisme. Certains quartiers d'Edmonton comptent une vaste population de ressortissants des Indes orientales, c'est-à-dire ici même, entre autres, le secteur où je travaille avec les directeurs et la collectivité, avec les ligues communautaires.

Where we fail, we sometimes learn more. We have been in operation for 11 years, so we now understand what to do and how to do it. Presently, each one of our projects is a kind of a word-of-mouth-activity. So one reserve would talk to another, and our First Nations people will talk to each other.

I often get phone calls from a cousin or somebody from one reserve asking if we can come up and do the same thing we did at Wabasca. I will tell them that it was successful in two areas but not all. Knowing that, they still want to our help. That is how we get information around.

Senator Poy: Do you get the young people involved in your program so that they are actually advising you how to run them?

Mr. Simpson: Yes. The youth-action program is the one in the high schools. Of course, in Kris' area, where he is dealing with the youth, that is exactly what they do. The collective mind is much better, and there is nothing better than teaching somebody else how to learn what needs to be done. Yes, youth leadership is an important part of our components to making a change.

Senator Poy: You mentioned about going into the reserves. What about in Edmonton? Are you very active in the schools in Edmonton as well?

Mr. Simpson: We are. Right now, we have 14 schools that we are working with in and around Edmonton. Of those 14 schools, five are high schools, and we do a different project with each one. It would be so easy to write a grant and have everyone do the same thing, but that is not the right way to do it.

The right way is to find out what the students need and then we train them. We teach them how to facilitate, how to run workshops. We do not teach them what to do because they have got "what" down pretty good; we teach how.

Senator Poy: The schools have to come to you to invite you; you do not go to the schools. Is that how it works?

Mr. Simpson: It is a kind of weird situation how relationships happen. Somebody will know somebody, and they just phone us. Or I will know somebody, and I know that school is working on this.

In fact, today one of our Catholic schools, our separate schools — in Alberta and Saskatchewan, we have public and separate schools — had an issue. I knew they had a great student council, powerful, and they were looking for solutions. I met with the councillor today and she said, "This is exactly what we were looking for."

Lorsque nous avons un échec, nous apprenons parfois davantage. Nous travaillons depuis 11 ans, de sorte que nous comprenons maintenant ce qu'il faut faire et comment le faire. Actuellement, chacun de nos projets est en quelque sorte une activité dont la promotion se fait de bouche à oreille. Donc, une réserve peut en parler à une autre, et nos Premières nations s'en parlent entre elles.

Je reçois souvent des appels téléphoniques d'un cousin ou d'un quelqu'un dans une réserve qui me demande si on peut y aller et faire la même chose que nous avons faite à Wabasca. Je répond que nous avons eu du succès dans deux secteurs, mais pas partout. Sachant cela, la personne veut quand même avoir notre aide. C'est ainsi que nous arrivons à transmettre l'information.

Le sénateur Poy : Est-ce que vous intéressez les jeunes à votre programme de sorte qu'ils puissent en fait vous informer sur la façon de les appliquer?

M. Simpson : Oui. Le programme Action Jeunesse est l'un des programmes offerts dans les écoles secondaires. Bien sûr, dans le domaine de Kris, où il traite avec les jeunes, c'est exactement ce qu'ils font. Il est de beaucoup préférable de procéder de façon collective, et il n'y a rien de mieux que d'enseigner à quelqu'un comment apprendre ce qui doit être fait. Oui, le leadership des jeunes est un volet important de nos composantes dont l'objectif est d'apporter des changements.

Le sénateur Poy : Vous avez parlé de votre implication dans les réserves. Et à Edmonton? Est-ce que vous êtes aussi très actif dans les écoles d'Edmonton?

M. Simpson : Oui. Actuellement, nous travaillons avec 14 écoles à Edmonton et aux alentours. De ces 14 écoles, cinq sont des écoles secondaires, et nous menons un projet différent avec chacune. Il serait si facile d'accorder une subvention et de demander à tout le monde de faire la même chose, mais ce n'est pas la bonne façon de procéder.

La bonne façon, c'est de trouver ce dont les élèves ont besoin et de les former en conséquence. Nous leur enseignons à jouer le rôle de facilitateur, à mener des ateliers. Nous ne leur montrons pas ce qu'il faut faire parce qu'ils ont vraiment ce qu'il faut; nous leur enseignons comment le faire.

Le sénateur Poy : Les écoles doivent vous contacter pour vous inviter; ce n'est pas vous qui allez dans les écoles. Est-ce ainsi que ça fonctionne?

M. Simpson : C'est étrange comment les contacts se font. Quelqu'un va connaître quelqu'un, et on nous téléphone. Ou encore je connais quelqu'un, je sais que cette école travaille sur telle ou telle chose.

En fait, aujourd'hui, l'une de nos écoles catholiques, nos écoles séparées — en Alberta et en Saskatchewan, nous avons des écoles publiques et des écoles séparées — avait un problème. Je savais qu'elle avait un conseil étudiant très intéressant, puissant et qu'elle cherchait des solutions à un problème. J'ai rencontré la conseillère aujourd'hui qui m'a dit : « C'est exactement ce que nous cherchions. »

I knew somebody, she knew somebody and the next thing we know, this came about. I believe this is going to be a hugely powerful one, because these are the leaders of that entire school. They are looking for something to get their teeth into. I am really excited about this one. It is Austin O'Brien, here in Edmonton, that we have just set up.

Senator Poy: How do you get into the communities? You mentioned about schools and communities. Do you go to community groups?

Mr. Simpson: Yes. We do an awful lot of community groups. This is where sometimes closed communities or small towns benefit.

In Brooks, Alberta, you probably heard about the big packing plant issue. We cannot get workers in Alberta, so we go all over the world to find workers.

Unfortunately, the workers that came from other countries got caught into this union/nonunion area, and it was really hard; it divided the community right down the middle, in a beautiful community of Brooks, just close to the Montana border. It was very divisive, so we went down and we taught some people in the community. It is better if the facilitators can come from the community versus some expert.

We trained the facilitators, and now we have two or three really good facilitators, who we keep in touch with all the time to monitor how they are doing and if we can do anything to help them.

They wanted a survey to see if they were making a difference, so we wrote a survey and told them to try it and see how it goes. They are working with people such as bus drivers, support staff in schools and the people who run the movie theatre, and they are teaching the community facilitating through that way; they use whatever network they can get their hands on.

Another really good network, and group to meet in the community, is early childhood: parent groups, new mothers.

The Chairman: You and I will have to talk about that project in Brooks. It sounds very familiar to a project in Johannesburg by an institute approaching it the same way. I do not know if you are aware of them, but it is interesting, so it has some international appeal as well.

Senator Carstairs: You reinforced for me that, of course, the most important contribution a teacher has is to teach self-esteem, whether it is done by history, math, or language arts, but they teach self-esteem.

Je connaissais quelqu'un, elle connaissait quelqu'un et tout à coup la question a été soulevée. Je sais que le programme sera très intéressant parce que ce sont les leaders dans toute l'école. Ils cherchent quelque chose à se mettre sous la dent. Je suis vraiment emballé par ce projet. C'est l'école Austin O'Brien à Edmonton que nous venons tous juste d'organiser.

Le sénateur Poy : Comment vous infiltrerez-vous dans les collectivités? Vous avez parlé des écoles et des collectivités. Vous adressez-vous aux groupes communautaires?

M. Simpson : Oui. Nous travaillons avec beaucoup de groupes communautaires. Et c'est là que parfois les collectivités fermées, ou plus petites, en profitent.

À Brooks, en Alberta, vous avez probablement entendu parler du gros problème de l'usine d'emballage. Il est impossible de trouver de la main-d'œuvre en Alberta. Nous devons parcourir le monde pour y parvenir.

Malheureusement, les travailleurs provenant d'autres pays se sont retrouvés avec ce problème de syndicalisation ou de refus de syndicalisation, et cela a été vraiment très difficile; cela a divisé la collectivité en plein milieu, cette belle collectivité de Brooks, tout près de la frontière du Montana. La question a été source de grandes divisions; nous sommes donc intervenus et nous avons enseigné quoi faire à certaines personnes de la collectivité. Il est préférable que les facilitateurs proviennent de la collectivité plutôt que d'y exporter des experts.

Nous avons formé les facilitateurs, et maintenant nous avons deux ou trois très bons facilitateurs, avec qui nous restons en contact tout le temps pour voir comment ils font leur travail et si nous pouvons faire autre chose pour les aider.

Ils voulaient effectuer une enquête pour voir si leur intervention était vraiment importante; nous avons donc préparé une enquête et nous leur avons dit de l'essayer et de voir comment les choses iraient. Ils travaillent avec des gens comme des chauffeurs d'autobus, le personnel de soutien dans les écoles et les personnes qui s'occupent du cinéma, ils enseignent à la communauté comment faciliter les choses de cette façon; ils utilisent tous les réseaux sur lesquels ils peuvent mettre la main.

Un autre très bon réseau, un groupe que l'on doit rencontrer dans la collectivité, ce sont les personnes qui s'occupent de la petite enfance : les groupes de parents, les nouvelles mamans.

La présidente : Nous allons devoir parler de ce projet à Brooks qui ressemble beaucoup à un projet réalisé à Johannesburg par un institut qui a adopté la même approche. Je ne sais pas si vous le savez, mais c'est intéressant; donc notre projet pourrait aussi revêtir un caractère international intéressant.

Le sénateur Carstairs : Vous m'avez convaincue que, bien sûr, la contribution la plus importante que peut apporter un enseignant, c'est de donner à l'enfant l'estime de soi, que ce soit par le truchement de l'histoire, des mathématiques, des arts, de la linguistique, il faut enseigner l'estime de soi.

One of the concerns I had, and it actually builds on Senator Nancy Ruth's question, is the issue that girls are becoming more and more violent. That concerns me because they will now start to identify the lesbian population within their community.

In the past that did not happen. There was an attempt to identify the gay community; there was not an attempt to identify the lesbian community. They were not always correct in their identification, but they thought they were because there was this perception that if a boy exhibited female characteristics, they had to be gay, which we knew was not true. I am talking about teaching in the 1960s, 1970s, and the early 1980s.

How are you dealing with this issue that there is also a changing culture among young women, and how will this impact on the life struggle of the lesbian young person?

Mr. Simpson: I believe, like you, self-esteem is everything. However, the other factor that needs to be brought along with self-esteem is that to have a strong self-esteem is good but not so strong that respect for other people is being affected.

They have to find that balance, and that is what leadership is. Leadership is not being the bossiest person in the room; it is actually listening to people in the room, just like you are doing here. You are the strongest leaders we have in Canada because you have a great ability to listen to people.

That is what we have to do, and then support them — and show good leadership in the schools too. They must learn to practice what they preach. They cannot just say it to one person and then go out and do something else. They have to lead the life of tolerance, understanding, respect and diversity.

Most leaders usually have a hero or a heroine whose values or behaviour they model, and I believe that that model has to be attainable.

In a lot of cases for young people, it is their parents, but if they do not have a parent that can be a hero, it can be a grandparent; and if not a grandparent, it can be a teacher. In those areas, we have to keep public education very strong.

Although we have the ability to have counsellors within schools in Alberta, unfortunately, we have lost a lot of our counsellors. In one way, that has been very hard on us because we have not had the training. Yet, in another way, every teacher became a counsellor almost immediately. Perhaps that was an advantage, but all principals should have more training in that area too.

Mr. Wells: I will just pick up on that. Self-esteem — and self-esteem is a very individualistic concept — is often measured by us comparing ourselves to others.

L'une de mes préoccupations, qui en fait découle de la question du sénateur Ruth, c'est la violence de plus en plus grande chez les fillettes. Cela m'inquiète parce qu'elles vont maintenant commencer à cibler les lesbiennes.

Cela n'arrivait pas avant. On a fait des efforts pour identifier la communauté gaie, mais pas la communauté lesbienne. Leur identification laissait à désirer mais ils croyaient avoir raison parce que si un garçon affichait des caractéristiques féminines, il devait être gai, et nous savons que c'est faux. Je parle ici de l'enseignement dans les années 60, 70 et au début des années 80.

Comment abordez-vous le problème de la culture sans cesse changeante chez les jeunes femmes, et en quoi cela aura-t-il des répercussions sur la lutte que mènent les jeunes lesbiennes?

M. Simpson : Je crois, comme vous, que l'estime de soi est la clé de tout. Cependant, l'autre facteur dont il faut tenir compte concernant l'estime de soi est que d'avoir une forte estime de soi est bon, mais pas au point de ne pas respecter les autres.

Il faut trouver cet équilibre, et c'est là que le leadership intervient. Le leadership ne consiste pas à être la personne la plus directive dans la salle; c'est écouter les gens dans la salle, tout simplement comme vous êtes en train de le faire. Vous êtes les leaders les plus forts que nous ayons au Canada parce que vous avez une grande capacité d'écouter les gens.

C'est ce que nous devons faire, ensuite les appuyer — faire preuve d'un bon leadership dans les écoles également. Les écoles doivent apprendre à pratiquer ce qu'elles prêchent. Elles ne peuvent pas seulement dire quoi faire à une personne, puis ensuite partir et faire autre chose. Elles doivent participer activement à l'implantation de la tolérance, de la compréhension, du respect et de la diversité.

La plupart des leaders ont habituellement un héros ou une héroïne dont ils cherchent à reproduire les valeurs ou le comportement, et je crois que ce modèle doit être pratique.

Dans bien des cas pour les jeunes, ce sont leurs parents, mais s'ils n'ont pas un parent qui peut être un héros, ce peut être un des grands-parents, et si ce n'est pas un des grands-parents, ce peut être un enseignant. Dans ces régions, il faut que l'information publique demeure très forte.

Bien que nous ayons la capacité d'avoir des conseillers dans les écoles en Alberta, malheureusement, nous en avons perdu beaucoup. En un sens, cela a été très dur pour nous parce que nous n'avions pas eu la formation. Pourtant, dans un autre sens, chaque enseignant est devenu un conseiller presque immédiatement. Peut-être était-ce un avantage, mais tous les directeurs d'école devraient avoir une meilleure formation dans ce domaine-là aussi.

M. Wells : J'aimerais revenir à cela. L'estime de soi — concept très individualiste — est souvent mesurée en se comparant à d'autres.

Some people are talking about the need to not only focus on developing self-esteem, but also what they are terming "social esteem": how one is being seen and valued in the community, the importance of being heard and validated as an authentic, contributing member.

Part of my teaching philosophy is to approach any group or classroom as a community of learners; to really emphasize that when one member of that community tunes out or drops out, the entire community loses, because now we have lost access to that person's information, their talents and their gifts that they could share and that the whole community could benefit from and be enriched by.

Thus, the challenge is how to go about encouraging or fostering people to share those different gifts and talents and recognizing that they come in all kinds of different ways. Sometimes we just need to provide extra support to help them shine.

To your question about the bullying, the girl-on-girl bullying, Debra Peplar and Wendy Craig have done some fascinating research out of York University and Kingston, and they hold a National Research Council's Centre of Excellence funded, oddly enough, by Industry Canada to do this kind of work.

Responses to stress are biologically different in the genders. The male response is often fight or flight, and they will deal with aggression, it is often said, in the schoolyard. They will fight it out or they will resolve it and walk away as friends, and it will be done; it will be left there.

Females look for relationship in the concept called, "tend and befriend." It is more about how this person fits in with their social network; where do they make those personal connections. It is much more about relational experiences.

We must strengthen those important peer-to-peer relationships. We need to be working with youth to help them understand their differences.

Particularly, this is one of our obligations in Canada, as we are only growing more and more diverse and we need a greater level of understanding — I believe diversity is very often dealt with at a superficial level. It can be about linguistic diversity; sometimes it is about ethnocultural diversity; the odd time it is about religious diversity.

However, the area of sexual diversity is often ignored; particularly in schools, because they do not realize they have the support from their administration to address these issues.

Therefore, it leads to these problems where young women can freely target other young women that they suspect as being lesbian or gender-atypical. As you said, it does not matter what the

Certaines personnes parlent de la nécessité de ne pas seulement se concentrer sur le développement de l'estime de soi, mais aussi sur ce qu'elles appellent « l'estime sociale » : comment quelqu'un est perçu et valorisé dans la collectivité, l'importance d'être entendu et d'être validé comme membre à part entière qui apporte sa contribution.

Ma philosophie d'enseignement porte en partie sur la façon d'aborder un groupe ou une classe comme une communauté d'apprenants. Et j'insiste sur le fait que lorsqu'un membre de cette communauté décroche, c'est une perte pour toute la communauté, parce que maintenant nous avons beaucoup perdu l'accès à l'information sur cette personne, à son talent et à ses dons qu'elle pourrait partager avec nous, dont toute la collectivité pourrait bénéficier et s'enrichir.

Ainsi, le défi consiste à savoir comment encourager ou amener les gens à partager ces différents dons et talents et à reconnaître qu'ils se présentent sous des formes différentes. Parfois, il suffit simplement de fournir ce soutien supplémentaire pour les aider à briller.

En ce qui concerne la question de l'intimidation, de l'intimidation entre les fillettes, Debra Peplar et Wendy Craig ont effectué une recherche fascinante à l'Université York et à Kingston, et elles dirigent un centre d'excellence du Conseil national de recherches qui est financé, bizarrement, par Industrie Canada pour faire ce genre de travail.

Les réactions au stress sont biologiquement différentes selon le sexe. La réaction des garçons est souvent de se battre ou de fuir, et ils vont faire face à l'agression, dit-on souvent, dans la cour d'école. Ils vont se battre, ils vont résoudre le problème et en ressortir avec des amis, et le tour sera joué; ça s'arrêtera là.

Quant aux femmes, elles cherchent à établir des liens dans le concept que l'on appelle « se plaire et se lier d'amitié ». Il s'agit davantage de savoir comment la personne s'intègre à leur réseau social, à quel endroit elles établissent ces liens personnels. Il s'agit beaucoup plus d'expériences relationnelles.

Nous devons renforcer ces relations importantes entre pairs. Nous devons travailler avec les jeunes pour les aider à comprendre leurs différences.

Plus particulièrement, il s'agit d'une de nos obligations au Canada, au moment où nous devenons un pays de plus en plus diversifié et où nous avons besoin d'un niveau plus élevé de compréhension — je crois que la diversité est souvent abordée à un niveau superficiel. Il peut s'agir de la diversité linguistique, parfois de diversité ethnoculturelle, et très rarement de diversité religieuse.

Cependant, on passe souvent sous silence la diversité sexuelle, particulièrement dans les écoles, parce que les jeunes ne réalisent pas qu'ils ont le soutien de leur administration pour aborder ces questions.

Ainsi donc, on se retrouve dans des situations où des jeunes femmes peuvent librement cibler d'autres jeunes femmes qu'elles soupçonnent d'être lesbiennes ou sexuellement atypiques. Comme

language is, they are not fitting into the definition of the "norm": what it means to be a girl in this particular society or this particular community.

There was an example from New York City of two young women from another country who were walking in the subway holding hands, and they were targeted and beaten because a group of teens thought they were lesbians.

This is a huge issue. We need to have the policy and the directions in place to empower teachers and community members, first, to talk about the issue and feel comfortable using the language to identify what is going on, and then, to start to use some of the programs so they can actually make a difference.

This is why I am really grateful to be able to work with The Society for Safe and Caring Schools and Communities because they have not backed away from that issue.

In fact, their series of guidebooks was submitted to the Alberta Government, and included one resource for sexual minority students and the government said they would accept all but that one guidebook. The SACSC stood up and told them that they could not have any of them unless they accept them all, because this is a key component of diversity.

We need more people willing to stand up and recognize that; sometimes just empowering them through the statistics is all that is needed. Once people understand what is really happening, they want to make a difference. We can empower them through the statistics, through policy, and through the practices that are out there.

We do not need to reinvent the wheel. There are many wonderful programs happening across the country. The Toronto District School Board has been a leader in this country. We see the Vancouver School Board now being a leader, and that is trickling off to Victoria, Winnipeg, and here in Edmonton.

The momentum is beginning, and I believe that with the legalization of same-sex marriage, a new social legitimization has been accorded to sexual minorities in Canada, where same-sex parented families are going into their schools now and saying, "How is this school and this curriculum reflecting the diversity of our lives and those of our children? What are you going to do to ensure we are included?" At the same time the students are in their schools demanding that they be seen, heard, respected, and that they be safe.

We see a trend where high school students are taking their schools and school boards to human rights tribunals. There have been cases across the country, and the most powerful case came out of B.C., where they have set a kind of checklist so school boards can say, "If you do not follow these guidelines and do your due diligence to make sure your school is a nondiscriminatory environment, particularly for sexual minority

vous l'avez dit, le langage n'a pas d'importance, elles ne correspondent pas à la définition de la « norme », c'est-à-dire ce que cela veut dire que d'être une jeune fille dans une société ou dans une communauté en particulier.

On a eu un cas à New York où deux jeunes femmes provenant d'un autre pays marchant dans le métro en se tenant la main ont été ciblées et battues parce qu'un groupe d'adolescents pensaient qu'elles étaient lesbiennes.

Ça c'est un gros problème. Il nous faut les politiques et les directives nécessaires pour permettre aux enseignants et aux membres de la collectivité, d'abord, de parler du problème et de se sentir à l'aise d'utiliser les termes pour identifier ce qui se passe, après quoi on pourra commencer à utiliser certains des programmes qui vont vraiment avoir une importance.

C'est pourquoi je suis si reconnaissant de pouvoir travailler avec la Society for Safe and Caring Schools and Communities parce qu'elle n'a pas eu peur d'aborder le problème.

En fait, sa série de guides a été présentée au gouvernement de l'Alberta; elle comprenait un document pour les élèves membres des minorités sexuelles, et le gouvernement a dit qu'il les acceptait tous, sauf ce guide. La SACSC est intervenue et a dit au gouvernement qu'il n'aurait aucun document s'il ne les prenait pas tous, parce qu'il s'agit d'une composante essentielle de la diversité.

Il faut que plus de gens se lèvent et reconnaissent une telle situation; parfois, simplement les inclure dans le pouvoir des statistiques, c'est tout ce qui est nécessaire. Une fois que les gens comprennent ce qui se passe en réalité, ils veulent apporter leur contribution. Nous pouvons leur donner du pouvoir en les incluant dans les statistiques, dans les politiques et dans les pratiques qui existent.

Il n'est pas nécessaire de réinventer la roue. Il existe de nombreux programmes extraordinaires appliqués dans tout le pays. Le Toronto District School Board est un leader au pays. Nous constatons maintenant que c'est le cas du Vancouver School Board, et cela se répercute jusqu'à Victoria, à Winnipeg et ici à Edmonton.

Le mouvement commence à se faire sentir, et je crois qu'avec la légalisation des mariages entre conjoints de même sexe, on a accordé une nouvelle légitimité sociale aux minorités sexuelles au Canada, au point où certaines familles constituées de parents de même sexe vont dans leurs écoles maintenant et disent : « En quoi votre école et son programme scolaire reflètent-ils la diversité de nos vies et celle de nos enfants? Qu'allez-vous faire pour nous assurer que nous sommes inclus? » Au même moment, les élèves sont dans leurs écoles à exiger d'être vus, entendus, respectés et de vivre en sécurité.

On est également témoins d'une tendance chez les élèves des écoles secondaires à traduire leurs écoles et leurs conseils scolaires devant les tribunaux des droits de la personne. Il y a eu des causes partout dans le pays, et la plus importante est venue de la Colombie-Britannique, où on a établi une sorte de liste de contrôle de sorte que les conseils scolaires puissent dire : « Si vous ne suivez pas ces lignes directrices et ne faites pas preuve de toute

youth, you are going to be found liable, and the cost is not an issue or argument we are going to accept." Therefore, cost cannot be used as an excuse not to implement these programs regarding a student's health, wellness and well-being in their school.

I appreciate the questions and comments that we do need to do more, particularly with respect to — as we are starting to understand — the distinct differences between bullying, aggression and violence between genders and how those play out. We need to have different kinds of supports and strategies to match what we are finding in the research. Unfortunately, the research is only just beginning.

Senator Carstairs: My only new concern, I have to say, is that in the same-sex marriage debate, it was not just an age difference; it was also an ethnic difference. There were certain ethnic groups that, quite frankly, were very vocal in their opposition to the passage of this legislation.

It was interesting because they themselves were being discriminated against, and yet they were not prepared to be broader in their interpretation. What kind of specific work are you doing with that kind of diversity?

Mr. Simpson: Working with youth; when we work with youth, we sometimes cannot correct what is, but we can correct what should be, and that is where we can have an effect on the future.

When we did all the projects and we considered what would really make a difference, our youth-action projects and our globalization, we found when other youth get in contact with other youth around Canada or around the world — even across the street — they have a better understanding and tolerance of what it is that makes us the same and what makes us different.

Unfortunately, sometimes our faiths, our religions, and our beliefs are based on traditions, and sometimes those traditions do not include diversity. They enrich what is not diverse because they want to show what is different in a negative light, and that is unfortunate.

I hope this will change through our youth, through our young people, and our grandparents — our grandparents also seem to be more understanding. When one gets to the other side of 50 or 60, one often looks back and sees things from a clearer perspective.

When I work on reserves, I tend to always gravitate to the grandmas and grandpas because they have been there, and they seem to be most tolerant. They have gone past even the words of wisdom. They just look at you and they listen, and they seem to now. That is why I feel young people really connect with their

la diligence raisonnable pour vous assurer que votre école constitue un environnement où il n'y a pas de discrimination, tout particulièrement pour les jeunes membres des minorités sexuelles, vous serez jugé responsable, et les coûts ne seront pas une question ou un argument que nous allons accepter. » Par conséquent, les coûts ne peuvent être invoqués comme prétexte pour ne pas mettre en œuvre ces programmes concernant la santé, le bien-être physique et moral des élèves dans leur école.

Je comprends les questions et les commentaires indiquant que nous devons faire davantage, surtout en ce qui concerne — comme nous essayons actuellement de le comprendre — les véritables différences entre l'intimidation, l'agression et la violence entre les sexes et comment ces choses-là se manifestent. Il nous faut différents types de soutien et de stratégies pour apparier ce que nous constatons dans la recherche. Malheureusement, la recherche n'en est qu'à ses débuts.

Le sénateur Carstairs : Ma seule nouvelle préoccupation, je dois dire, est que dans le débat sur les mariages entre conjoints de même sexe, il n'était pas question seulement de différence d'âge, mais de différence ethnique. Certains groupes ethniques, bien honnêtement, ont très bien fait entendre leur opposition à l'adoption de cette loi.

C'était intéressant parce qu'eux-mêmes faisaient l'objet de discrimination, et pourtant, ils n'étaient pas disposés à élargir leur interprétation. Quel genre de travail précis faites-vous actuellement avec ce genre de diversité?

M. Simpson : Travailler avec les jeunes; lorsque nous travaillons avec les jeunes, nous ne pouvons pas toujours corriger ce qui est, mais nous pouvons corriger ce qui devrait être, et c'est là que nous pouvons orienter l'avenir.

Lorsque nous avons réalisé tous ces projets et que nous avons examiné ce qui pouvait vraiment faire une différence, nos projets Action-Jeunesse et notre mondialisation, nous avons constaté que lorsque des jeunes entrent en contact avec d'autres jeunes au Canada, ou ailleurs dans le monde, même de l'autre côté de la rue, ils ont une meilleure compréhension et plus de tolérance à l'égard de ce que nous avons de semblable et de ce qui nous rend différents.

Malheureusement, nos croyances et nos religions reposent parfois sur des traditions, et parfois ces traditions n'incluent pas la diversité. Elles mettent l'accent sur les similitudes parce qu'elles veulent faire ressortir la différence sous un éclairage négatif, et cela est malheureux.

J'espère que les choses vont changer grâce à nos jeunes et à nos grands-parents — nos grands-parents aussi semblent être plus compréhensifs. Quand on passe l'âge de 50 ou 60 ans, on regarde souvent en arrière et on voit les choses de façon plus claire.

Lorsque je travaille dans les réserves, j'ai toujours tendance à graviter autour des grands-mères et des grands-pères parce qu'ils ont vécu et sont là, ils semblent être les plus tolérants. Ils semblent même être allés au-delà de la sagesse. Ils vont simplement vous regarder et vous écouter, ils semblent savoir. C'est pourquoi

grandparents, sometimes more than their own parents, because they have been there.

Senator Lovelace Nicholas: Actually, you already answered my question. My question was if you have been into First Nations communities. There are a lot of suicides, gang beatings, and such where they are not being accepted. So you have answered my question. Thank you.

The Chairman: You did talk about bullying, and I believe in the context of only a bit of the work in the school, and we heard about gangs and others.

Can you identify if bullying is the issue of the day? Bullying was around in my time too, in different forms and maybe for different reasons. What is the single most difficult issue in the schools? I know you are working on five areas, but even broadly, is it bullying, is it gangs, is it drugs? What is it? Or can you narrow it down?

Mr. Simpson: I will give you my personal experience. The reason I am executive director is because one of my sons decided he did not want to listen to his dad, which I know is a novel thought — a son not wanting to listen to his dad. He wanted to try the world of gangs and drugs, and it was a terrible world in which he lived. I thought I lost him; I did not.

How we reach each person is with each other person, and we bring them back.

They released a huge report on crystal meth yesterday in Alberta. It is a terribly pervasive drug because it is so addictive so quickly, and it has been laced into almost every other drug so that you get hooked easily. There are many unfortunate people who get hooked on it; it is so easy to get, so easy to make, and it is the evil behind of a lot of the issues we see.

We see it in schools when somebody does not have a strong self-esteem. They try to find something else in their lives, so they look for other things, and often they turn to drugs, alcohol, and gangs. Gangs are their social institution when they do not have the family or support system upon which to rely.

To my thinking now, if they have at least one support system, whether it is a father, a mother, or a grandparent, some day they are going to see the light and come back to that support system. Hopefully, they are still alive to do this.

We can look at how all these areas are intertwined. Self-esteem leads to use of drugs or experimenting. Gangs are the social fabric, upon which people rely. We are such social creatures, and at that age, we need so much attention, and if we can find it within the gang, that is where we will go; if we can find it in the use of drugs, that is where we will go.

J'estime que les jeunes ont une bonne relation avec leurs grands-parents, peut-être plus souvent que leurs propres parents, parce que leurs grands-parents ont vécu.

Le sénateur Lovelace Nicholas : En fait, vous avez déjà répondu à ma question. Je voulais savoir si vous aviez déjà travaillé dans les collectivités des Premières nations. Il y a beaucoup de suicides de tabassage par des gangs, et les différences ne sont pas acceptées. Vous avez donc répondu à ma question. Merci.

La présidente : Vous avez effectivement parlé d'intimidation, je crois, dans le seul contexte du travail dans l'école, et nous avons entendu parler des gangs et d'autres choses.

Pouvez-vous dire si l'intimidation est le problème de l'heure? L'intimidation existait à mon époque aussi, sous des formes différentes ou peut-être pour des raisons différentes. Quel est le problème le plus difficile à régler dans les écoles? Je sais que vous travaillez dans cinq régions, mais même de façon assez large, est-ce que c'est l'intimidation, les gangs, la drogue? Qu'est-ce que c'est? Est-ce que vous pouvez circonscrire le problème?

M. Simpson : Je vais vous faire part de mon expérience personnelle. La raison pour laquelle je suis directeur général, c'est parce que l'un de mes fils a décidé qu'il ne voulait pas écouter son père, ce qui, je pense, est tout à fait nouveau — un fils qui ne veut pas écouter son père. Il voulait essayer le monde des gangs et des drogues, ce monde terrible dans lequel il a vécu. Je pensais l'avoir perdu, mais non.

Pour atteindre une personne, nous passons par une autre personne, et nous réussissons à la ramener.

Un vaste rapport a été publié sur le crystal meth hier en Alberta. Il s'agit d'une drogue terriblement envahissante parce qu'on y devient accro très rapidement, et elle est intégrée à pratiquement toutes les autres drogues de sorte que l'on devient facilement accroché. Il y a des personnes très malheureuses qui deviennent accrochées à cette drogue, c'est si facile à faire, si facile à obtenir, et c'est le mal à l'origine d'un grand nombre de problèmes que nous observons.

On le voit dans les écoles lorsque quelqu'un n'a pas beaucoup d'estime de soi. Ces personnes essaient de trouver quelque chose d'autre dans leur vie, donc elles recherchent autre chose, et souvent se tournent vers l'alcool, les drogues et les gangs. Les gangs sont leur institution sociale lorsqu'elles n'ont pas de famille ni d'autre soutien pour les protéger.

D'après ce que je pense, maintenant, si ces gens-là ont au moins un système de soutien, que ce soit le père, la mère ou un des grands-parents, un jour ou l'autre ils vont voir la lumière au bout du tunnel et revenir à ce système de soutien. Espérons qu'ils seront toujours vivants pour le faire.

Nous pouvons voir comment toutes ces questions sont interreliées. Le manque d'estime de soi conduit à la consommation ou à l'essai de la drogue. Les gangs sont le tissu social qui offre une protection. Nous sommes des créatures sociales, et à cet âge, nous avons tellement besoin d'attention, et si on la trouve au sein de la gang, c'est là où nous irons; si on la trouve dans la consommation des drogues, c'est là où nous irons.

It is a very convoluted area, and we have to always bring it back to tolerance, understanding, caring and being there, because we do not know when they are going to come back. We hope they do.

The Chairman: If I am reading you correctly, what you are saying is, it is not so much what marginalizes a person into it; it can be any one of the factors.

Mr. Simpson: Yes, it could be. It could be a lot of different factors that put someone into that area.

In fact, when I see people come out of it, I think, "You are such a clear thinker. You are such a wonderful person. What happened to you?" They must think, "What did happen to me?" They have a hard time reflecting on what it was; trying to pinpoint if it was one single event that pushed them over.

When Kris and I first started talking about this, I talked about the traumatized child. As a principal, I could walk down a hall and I could feel if a child had been abused almost instantly. I trusted that gut feeling until the end. It would be not what these people said or did; it was how they acted. They were totally different than they were before. That one day makes the whole difference.

That was a tragedy. At one of my inner-city schools, it was so pervasive that I did not have anybody that was not abused. I wondered what direction the world was going in that every young person was in this situation.

This is, again, related to the socioeconomic area where these people lived. They were pushed to the side, everybody was on welfare, there were multiple families living together; it was a terrible situation. Drugs and alcohol make people lose their sense of what is right, and when they have no hope, they do not care anymore.

I would see families that were wonderful families, but when one of the two parents drank and they lost their ability to reason, then the children were abused, either sexually or physically.

The rebuilding of these children took so long. They really needed to be with us at that time; they would follow us around just to be with somebody that would not hurt them. Kids have an innate ability to find these people. It is a special skill that they have; they are able to relate to us.

I do not know whether I answered that very well.

The Chairman: No, thank you, you did. We affirmed what other witnesses have said, which is very helpful. You have broadened our debate and made it more inclusive on some issues, which is very good.

C'est une question peu claire, et nous devons toujours revenir à la tolérance, à la compréhension, à l'attention, parce que nous ne savons pas quand les gens vont revenir à nous. Nous espérons qu'ils le feront.

La présidente : Si je vous comprends bien, ce que vous dites, c'est que ce n'est pas une chose plutôt qu'une autre qui marginalise une personne, ce peut être n'importe quel des facteurs.

M. Simpson : Oui. Ce peut être plusieurs facteurs différents qui amènent une personne dans cette zone.

En fait, quand je vois les gens s'en sortir, je me dis toujours : « Tu vois tellement les choses de façon claire. Tu es une personne tellement merveilleuse. Que t'est-il arrivé? » Et elle doit se dire : « Qu'est-ce qui m'est arrivé? » Les gens ont beaucoup de difficulté à réfléchir à ce qui s'est passé, à essayer de voir si c'est un seul événement qui les a poussés dans ce monde-là.

Quand Kris et moi avons commencé à aborder cette question, j'ai parlé des enfants traumatisés. En tant que directeur, je pouvais me promener dans les corridors et voir presque instantanément si un enfant avait été victime d'abus. J'ai fait confiance à cette intuition jusqu'à la fin. Ce n'est pas tant ce qu'ils disaient ou faisaient, mais la façon dont ils agissaient. Ils étaient totalement différents de ce qu'ils étaient avant. Et ça, un jour, ça fait toute la différence.

C'était une tragédie. Dans l'une de mes écoles du centre-ville, le problème était tellement répandu que je n'avais personne qui n'avait pas été victime d'abus. Je me demandais dans quelle direction le monde s'en allait et qui faisait que chaque jeune personne était dans cette situation.

Et encore une fois, cela est relié à la zone socio-économique dans laquelle les gens vivaient. Ils étaient mis de côté, tout le monde vivait de l'aide sociale, plusieurs familles vivaient ensemble, la situation était terrible. La drogue et l'alcool font perdre à ces gens leur sens du bien, et lorsqu'ils n'ont aucun espoir, ils s'en fichent éperdument.

Je voyais des familles qui étaient des familles merveilleuses, mais lorsque l'un des deux parents buvait et qu'il perdait la raison, les enfants étaient alors abusés, soit sexuellement, soit physiquement.

Reconstruire ces enfants prenait tellement de temps. Ils avaient vraiment besoin d'être avec nous à ce moment-là. Ils nous suivaient partout pour être avec quelqu'un qui ne les frapperait pas. Les enfants ont cette habileté innée de trouver les bonnes personnes. C'est une habileté spéciale qu'ils ont, ils sont capables de s'en remettre à nous.

Je ne sais pas si j'ai très bien répondu à votre question.

La présidente : Oui, merci, vous avez bien répondu. Vous nous avez confirmé ce que d'autres témoins ont dit, ce qui est très utile. Vous avez élargi notre débat et l'avez rendu plus inclusif à l'égard de certaines questions, ce qui est très bon.

We have come to the end of a long day. It was an excellent session with a lot of information. We thank you for coming and sharing the information and putting the issues before us. I hope that some of what you have said will echo through our report.

The committee adjourned.

Nous en sommes arrivés à la fin d'une longue journée. Notre séance a été excellente et contenait beaucoup d'informations. Nous vous remercions d'être venus comparaître pour nous transmettre cette information et nous soumettre ces problèmes. J'espère que certains de vos propos seront repris dans notre rapport.

La séance est levée.

of Education, University of Alberta:

Kristopher Wells, Department of Educational Policy Studies.

Society for Safe and Caring Schools and Communities:

Will Simpson, Executive Director.

Faculté d'éducation, Université de l'Alberta :

Kristopher Wells, Département des études sur la politique
d'éducation.

The Society for Safe and Caring Schools and Communities

Will Simpson, directeur exécutif.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Morning Meeting

Families for Effective Autism Treatment (FEAT):

Gail Wilkinson, President;

Yvette Ludwig, Representative.

John Humphrey Centre for Peace and Human Rights:

Renée Vaugeois, Executive Manager.

Child and Youth Friendly Calgary:

Penny Hume, Executive Director.

Care of the Child Coalition:

Beverley Smith, Spokesperson for the Unpaid Caregivers Coalition.

Métis Nation of Alberta:

Fran Hyndman, Tripartite Manager;

Eileen Mustus, Provincial FASD Coordinator.

Afternoon meeting

Roundtable of Youth:

Five youth participants.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Séance du matin

Families for Effective Autism Treatment (FEAT) :

Gail Wilkinson, présidente;

Yvette Ludwig, représentante.

Centre John Humphrey pour la paix et les droits de la personne :

Renée Vaugeois, directrice exécutive.

Child and Youth Friendly Calgary :

Penny Hume, directrice exécutive.

Care of the Child Coalition :

Beverley Smith, porte-parole de la coalition Unpaid Caregivers

Nation métisse de l'Alberta :

Fran Hyndman, directrice tripartite;

Eileen Mustus, coordonnatrice provinciale ETCAF.

Séance de l'après-midi

Table ronde de jeunes :

Cinq jeunes participants.

(Suite à la page précédente)





If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

September 21, 2006 (morning meeting)

Government of British Columbia:

Fred Milowsky, Deputy Child and Youth Officer of British Columbia.

Mainland Purpose Society for Youth and Families:

Lynda Fletcher-Gordon, Executive Director.

Individual:

Birgitta von Krosigk, Lawyer.

Parent Finders of Canada:

Jim Kelly, Legislative Chair.

Justice for Girls:

Asia Czapska, Housing Strategy Coordinator.

FREDA Centre for Research on Violence against Women and Children:

Angela Cameron, Research Associate;

Nasra Mire, Representatives of Go-Girls (FREDA);

Hawa Mire, Representatives of Go-Girls (FREDA).

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le jeudi 21 septembre, 2006 (séance de l'avant-midi)

Gouvernement de la Colombie-Britannique :

Fred Milowsky, agent adjoint pour l'enfance et la jeunesse de la Colombie-Britannique.

Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families :

Lynda Fletcher-Gordon, directrice exécutive.

À titre personnel :

Birgitta von Krosigk, avocate.

Parent Finders of Canada

Jim Kelly, président législatif.

Justice for Girls :

Asia Czapska, coordonnatrice de la stratégie du logement.

FREDA Centre for Research on Violence against Women and Children :

Angela Cameron, attaché de recherche;

Nasra Mire, représentante de Go-Girls (FREDA);

Hawa Mire, représentante de Go-Girls (FREDA).

(Suite à la page précédente)



Thursday, September 21, 2006 (afternoon meeting)

MOSAIC:

Victor Porter, Community Outreach Program Manager.

Separated Children Intervention Orientation Network:

Sister Deborah Isaacs, Representative.

University of British Columbia:

Fiona Kelly, Ph.D. Candidate.

Community Centre Serving Lesbian, Gay, Transgendered and Bisexual People and their Allies:

Chris Buchner, Youth Worker, GAB Youth Services.

Friday, September 22, 2006

BC Child and Youth Advocacy Coalition:

Adrienne Montani, Provincial Coordinator.

Covenant House:

Krista Thompson, Executive Director.

Community Action Program for Children (CAPC):

Sue Rossi, Representative.

Society for Children and Youth of British Columbia:

Jessica Chant, Executive Director.

Le jeudi 21 septembre 2006 (séance de l'après-midi)

MOSAIC :

Victor Porter, gestionnaire des relations avec la communauté

Separated Children Intervention Orientation Network :

Deborah Isaacs, représentante.

Université de Colombie-Britannique :

Fiona Kelly, candidate au doctorat.

Community Centre Serving Lesbian, Gay, Transgendered and Bisexual People and their Allies :

Chris Buchner, travailleur auprès des jeunes, GAB Youth Services

Le vendredi 22 septembre 2006

BC Child and Youth Advocacy Coalition :

Adrienne Montani, coordonnatrice provinciale.

Maison Covenant :

Krista Thompson, directrice exécutive.

Community Action Program for Children (CAPC) :

Sue Rossi, représentante.

Society for Children and Youth of British Columbia :

Jessica Chant, directrice exécutive.

access resources. Ms. Rossi, you have given us a little more of the full picture of British Columbia because we have been Vancouver-centered, so you have broadened our base. Thank you for coming. If you have any other materials, please forward them to us. We filed our interim report, and we have asked for reactions to that report, so please continue to feed in on that. We will work toward our final report before the end of Christmas.

Thank you as well to members of the committee for having endured a rather grueling week, and to the staff of the Senate and the interpreters. They have been in good humour and good professional readiness.

The committee adjourned.

des Services sociaux et comment on a accès aux ressources. Madame Rossi, vous avez contribué à brosser un tableau plus complet de la situation en Colombie-Britannique parce que jusqu'à maintenant nous avons obtenu des renseignements sur la région de Vancouver. Je vous remercie d'être venue. Si vous avez d'autres documents qui pourraient nous intéresser selon vos besoins, veuillez nous les faire parvenir. Nous avons publié notre rapport provisoire et nous avons demandé des commentaires, alors n'hésitez pas à continuer de nous en donner. Notre rapport final devrait être prêt d'ici la fin de l'année.

Je remercie aussi les membres du comité d'avoir enduré une semaine assez éreintante, et je remercie aussi le personnel du Sénat et les interprètes. Vous avez su garder votre bonne humeur et votre professionnalisme.

La séance est levée.

The Chairman: You gave me one statistic that you started three months ago incorporating staffing from Aboriginal people. How long have you been running that program?

Ms. Rossi: The Aboriginal Head Start program has been operating in B.C. or across Canada for 12 years. Our B.C. Ministry of Children and Family Development has put new initiatives in place for Aboriginal infant development.

The Chairman: Three months ago?

Ms. Rossi: Yes: That is pretty new. They are coming to this notion of recognizing the cultural differences that belong to Aboriginal people in their own programming for children.

The Chairman: What about the new immigrants?

Ms. Rossi: We also collect data on families that have been in Canada for less than 10 years. All our materials are translated into six or seven languages, particularly in the Lower Mainland area, so that families can access parenting tips and parenting skills. I am not from the multicultural districts, so I cannot be exact in the number of languages.

Senator Lovelace Nicholas: You have mentioned that you offer 25 per cent of Native communities. Is this mandate in place to get funding?

Ms. Rossi: That is part of our grants and contribution agreement. Twenty-five per cent of the participants accessing our programs have to be self-identified as Aboriginal, so that is Metis, First Nations or Inuit. That requirement is in our contribution agreement.

Senator Lovelace Nicholas: I am a First Nations person. I did not ask this question because I know the funding that goes on in First Nations, and I know for a fact that they do not get enough funding for their child care, et cetera.

The Chairman: If there are no other questions, I think we have come to the end of this session. We thank you for coming and sharing us your perspectives here from British Columbia.

Ms. Chant, this is the first time that we have received that much information of someone tracking rights and the convention, which is reassuring. We may have to go back and see if there are counterparts like yours, but they certainly will not come forward, so we are pleased that you initiated it.

Senator Nancy Ruth: Can you ask who was brought here who initiated this conference?

The Chairman: We know about that conference. Senator Pearson was added, so we have that information. That was helpful. Thank you for explaining the Head Start program because it has come up in many ways and we have tried to get this information from the Department of Health, what Social Services do and how we actually

La présidente : Vous avez dit qu'il y a trois mois des postes pour les Autochtones ont commencé à être créés. Depuis combien de temps gérez-vous ce programme?

Mme Rossi : Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones a été mis en œuvre en Colombie-Britannique et dans l'ensemble du Canada il y a 12 ans. Le ministère provincial de l'Enfance et de la Famille a créé des postes pour des Autochtones en vue qu'ils prennent part à la création d'un programme de développement des nourrissons.

La présidente : Il y a trois mois, n'est-ce pas?

Mme Rossi : Oui, c'est assez récent. Le ministère commence à prendre conscience du fait que les programmes visant les enfants autochtones doivent être adaptés à leur culture.

La présidente : Qu'en est-il des nouveaux immigrants?

Mme Rossi : Nous recueillons également des données au sujet des familles qui vivent au Canada depuis moins de 10 ans. Tous nos documents sont traduits en six ou sept langues, surtout ceux qui sont distribués dans le Lower Mainland, de sorte que les familles puissent prendre connaissance des conseils que nous donnons aux parents. Je ne travaille pas dans un quartier multiculturel, alors je ne pourrais pas vous donner le nombre exact de langues.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Vous avez mentionné que vous offrez vos services à 25 p. 100 des collectivités autochtones. Est-ce parce que votre financement en dépend?

Mme Rossi : Cela fait partie de l'entente de contribution. Vingt-cinq pour cent des personnes qui bénéficient de nos programmes doivent être Autochtones, c'est donc dire qu'elles doivent être métisses, inuites ou membres d'une Première nation. Cette exigence fait partie de l'entente de contribution.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je suis membre d'une Première nation. Je n'ai pas posé cette question parce que je suis au courant du financement qui est attribué aux Premières nations, et je sais qu'elles ne reçoivent pas suffisamment de fonds pour les services aux enfants, entre autres.

La présidente : S'il n'y a pas d'autres questions, je crois que nous allons arrêter là. Nous vous remercions de nous avoir fait part de vos points de vue.

Madame Chant, je tiens à vous dire que c'est la première fois que nous recevons autant d'information de la part d'une personne qui suit la situation des droits de la personne et l'application de la convention, ce qui est rassurant. Je ne sais pas s'il existe d'autres personnes comme vous, mais je peux vous dire que nous n'en avons pas rencontré d'autres.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous demander qui a pris l'initiative d'organiser cette conférence?

La présidente : Nous avons obtenu des renseignements au sujet de cette conférence de la part du sénateur Pearson. Ils se sont révélés utiles. Je vous remercie d'avoir expliqué le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones parce qu'on en a beaucoup entendu parler et nous avons tenté d'obtenir de l'information auprès du ministère de la Santé et de savoir ce que fait le ministère

The Chairman: You work with them in all the areas you point out. How do you approach the reserves or their organizations, or do you work at a grassroots level to find them?

Ms. Chant: All of the above. We take care to work within their settings and their traditions. We go to where they are, work with them to adapt models to their cultural specifications and are guided by their practices. I see why Aboriginal communities who adapt some of our models to specific Aboriginal communities is working, such as the child and youth friendly communities model.

Ms. Rossi: One mandate of CAPC is that we serve 25 per cent Aboriginal people in British Columbia. We do that through our participant card data collection. Aboriginal Head Start off reserve is service delivery for Aboriginal families in urban settings. Aboriginal Head Start for on reserve is a little trickier because that goes back to Health Canada. Again, I would like to speak to children as a whole in our province because a number of initiatives are going on for Aboriginal governance and self-determination for cultural programming. I am thrilled that there is. We have 29 different nations in B.C., which is the highest number in Canada within our provinces of diversity within nations. Then we have our friendship centres or urban centres.

In British Columbia, a study was done in 2005 on Aboriginal engagement for early childhood development. It was done through the B.C. Aboriginal Child Care Society. The report is being shared with Success by 6. Success by 6 is now engaging communities individually into creating tables or committees of Aboriginal people from different nations, if they are in the same geography. This concept is new for us: including urban centres with a vision of supporting their children. As well, the Ministry of Children and Family Development is extrapolating programs and services that were typically delivered through mainstream positions such as supported child care, infant development programs, and early childhood development programs, and is creating a parallel structure for Aboriginal families. Again, we have to work in synchronicity with these initiatives. Aboriginal Head Start and CAPC can be the leaders within the change, not only by supporting families, but by supporting the provincial people that have been designated in these positions and roles. It will be challenging to make those definitions around who can access programs or who will have the funding for the parents that attend the program.

It is new. It is coming along. Within the last three months, positions have been created for Aboriginal leadership in early childhood development. Again, I think we need to look at our long-term federal government commitment to keeping sustainable programming even if the province goes through some changes and reorganization. We need to support that change to make it happen. I am really pleased because I have worked with Aboriginal families in our area for some time.

La présidente : Pour collaborer avec eux, est-ce que vous vous adressez aux réserves ou aux organismes ou bien communiquez-vous directement avec les gens des communautés?

Mme Chant : Les deux. Nous prenons soin de travailler à leurs méthodes et leurs traditions. Nous nous rendons là où ils sont et nous travaillons avec eux pour adapter les modèles à la culture et à leurs pratiques. C'est pourquoi certains programmes adaptés aux Autochtones fonctionnent bien, comme le programme Child and Youth Friendly.

Mme Rossi : Nous offrons des programmes à environ 25 p. 100 des Autochtones en Colombie-Britannique. En dehors des réserves, le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones destiné aux familles qui vivent en région urbaine. Dans les réserves, ce programme est géré par Santé Canada. J'aimerais parler des enfants dans l'ensemble parce qu'il existe un certain nombre d'initiatives destinées à favoriser l'élaboration de programmes culturels par les Autochtones eux-mêmes. Je suis heureuse que ces initiatives existent. En Colombie-Britannique, nous comptons 29 différentes nationalités, ce qui constitue le nombre le plus élevé au Canada. Il y a aussi les centres d'amitié dans les régions urbaines.

En Colombie-Britannique, une enquête a été menée en 2005 sur l'engagement des Autochtones à l'égard du développement de la petite enfance. Cette enquête a été effectuée par la B.C. Aboriginal Child Care Society, et le rapport a été transmis au programme Success by 6, qui amène les collectivités à mettre sur pied des comités composés d'Autochtones de différentes nations qui habitent dans la même région. Ce concept est nouveau pour nous. C'est la première fois qu'on tente d'amener les Autochtones vivant en milieu urbain à contribuer au développement de la petite enfance. En outre, le ministère provincial de l'Enfance et de la Famille est en train de créer des programmes destinés précisément aux familles autochtones en se fondant sur des programmes et des services existants conçus pour la population en général, comme les services de garde subventionnés, les programmes de développement des nourrissons et des programmes de développement de la petite enfance. Nous devons travailler à la mise en fonction de ces initiatives. Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones et le nôtre peuvent être les maîtres d'œuvre du changement, non seulement en soutenant les familles, mais aussi en appuyant les fonctionnaires provinciaux qui ont été choisis pour élaborer les programmes et services en question. Il sera difficile de déterminer qui aura accès aux programmes et recevra le financement destiné à permettre aux parents de bénéficier des programmes.

Les choses progressent. Ces trois derniers mois, des postes ont été créés pour des Autochtones afin qu'ils participent à l'élaboration d'un programme de développement de la petite enfance. Je crois qu'il faut aider le gouvernement fédéral à respecter l'engagement à long terme qu'il a pris d'assurer la viabilité des programmes même si la province est confrontée à des changements et à une réorganisation. Nous devons appuyer le changement pour qu'il se produise. Je suis ravie d'avoir travaillé ces derniers temps avec des familles autochtones.

parents will be able to use that. Your example might be more the crisis line call, but they can access something that is a little crisis driven, such as where a parenting program is in town and is free and that sort of thing.

Senator Lovelace Nicholas: How do you reach the remote communities, and if you do reach them, how do they come to your program? Is there easy access to come to your programs if they are in remote areas?

Ms. Rossi: There are some very remote areas in the North. My son does not go as far as the North. Different strategies are used within the province. In the North, it is impossible to drive between villages in the length of a work day to go to a program. Small programs operate in the villages of remote B.C. In those cases sometimes CPNP works with CAPC. They put their money together so they can run their program. As I say, most of our programs are once a week for two hours or drop-in programs, so they do not cost a lot of money to run. We rely on connecting with other services to do those types of continuum programs for parents.

For example, in our area we have a little town called Golden which is close to the Alberta border. It is beautiful. Golden has outlying areas of Blaeberry and Parson, very remote communities. They have only started doing outreach programs in those communities in the last year. They have been able to by partnering their CAPC money with provincial money through Success by 6. It is not who the initiative belongs to or what is its name. We are getting to parents that live in small, isolated areas. At the community level, agencies are working together, and there is less competition amongst agencies to own the contracts. Out of that is coming something really good, too. They are streamlining our data collection. Now the provincial government with CAPC and the Ministry of Children and Family Development are making a streamlined logic model. Our staff will not be burdened with reporting to different people all over the place. The groups are coming together. We are starting to really see that this is the essence of our work. It is about the parents and the children. As far as the structures go and the frameworks around them, we need to keep those in place, support them and get the money to the families through the programming. We are working closer together so that we can reach into every community and make sure at least one program is available for parents.

The Chairman: No one has mentioned the Aboriginal community. That is large here, complex, and of varying structures. How do you touch the Aboriginal community in either one of your programs?

Ms. Chant: We work with the Aboriginal community in every project. Aboriginal people need to be at the table because in terms of rights, rights violations and systemic rights violations, the Aboriginal people definitely face more than non-native British Columbians. We just work with them in every project.

doute lancée d'ici un an. On travaille à la création de la base de données que les parents pourront utiliser. Vous parliez plus tôt d'une ligne d'urgence où les gens appelaient en cas de besoin, mais les parents peuvent aussi appeler à ce numéro pour obtenir des renseignements sur un programme local et destiné aux parents.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Comment faites-vous pour offrir vos services aux communautés éloignées; comment font-elles pour en bénéficier? Est-ce facile pour les gens des régions éloignées d'avoir accès à vos services?

Mme Rossi : Il existe des régions très éloignées dans le Nord. La région où je me trouve n'englobe pas le Nord. Nous avons recours à différentes stratégies. Dans le Nord, il est impossible de parcourir la distance qui sépare deux villages en l'espace d'une journée de travail. Des programmes de petite envergure sont mis sur pied dans les villages éloignés de la Colombie-Britannique. Dans ces cas-là, nous travaillons en collaboration avec le PCNP. Il nous aide financièrement à mettre les programmes en œuvre. Comme je l'ai dit, la plupart de nos services sont offerts une fois par semaine pendant deux heures, alors ils ne nécessitent pas beaucoup d'investissement. Nous collaborons avec d'autres organismes pour offrir une gamme de services aux parents.

Par exemple, dans notre région, il y a une petite ville qui s'appelle Golden et qui est située près de la frontière avec l'Alberta. C'est une très belle ville. En périphérie se trouvent les deux très petites collectivités de Blaeberry et de Parson. Ce n'est qu'au cours de la dernière année qu'elles ont mis en place des programmes d'action directe. Pour ce faire, elles ont combiné les fonds qu'elles ont reçus de notre programme et du gouvernement provincial grâce au programme Success by 6. L'important n'est pas de savoir qui est à l'origine de cette initiative. Ce qui importe, c'est que nous aidons les parents qui vivent dans de petites régions éloignées. Au sein des communautés, les organismes collaborent, et ils se font donc moins concurrence pour obtenir des contrats. Un autre avantage, c'est que cela simplifie la collecte des données. Les gouvernements provincial et fédéral, de concert avec nous et le ministère provincial de l'enfance et de la famille, sont en train de créer un modèle simplifié. Notre personnel n'aura plus à transmettre des données à diverses personnes. Les groupes se mettent sur la même longueur d'onde. Nous commençons véritablement à comprendre que les parents et les enfants sont au cœur de notre travail. Quant aux structures qui appuient notre travail, nous devons les maintenir et nous devons aussi obtenir les fonds nécessaires pour aider les familles grâce à nos programmes. Nous travaillons davantage en étroite collaboration pour offrir des services dans chaque communauté et veiller à ce qu'il y ait au moins un programme destiné aux parents.

La présidente : Personne n'a parlé des communautés autochtones. Elles sont importantes, complexes et leurs structures ne sont pas identiques. Comment les Autochtones ont-ils accès à vos programmes?

Mme Chant : Nous travaillons avec les collectivités autochtones dans le cadre de chaque projet. Les Autochtones doivent participer aux initiatives parce que leurs droits sont moins respectés que ceux des habitants non autochtones de la province. Nous travaillons avec eux lors de chaque projet.

the barriers and accessibility issues are huge. They need to be addressed in talking about learning programs.

Senator Nancy Ruth: Do not say "before:" "Along with" will perhaps get us further.

Ms. Rossi: Can I add one more comment as well for the B.C. context? I am not sure if you are aware of Dr. Clyde Hertzman's work. Clyde Hertzman works on a project called the Human Early Learning Project, and it is through our University of British Columbia. Over the past three years, every single kindergarten student in British Columbia has been part of a study. From that, the study looked at a scale of nine vulnerabilities around social, emotional, cognitive and intellectual developments. Researchers have created a B.C. child atlas that basically lays out all the neighbourhoods of vulnerable children in B.C. They have come up with a figure that one in four children in B.C. is not ready for school. From that study in B.C., they looked at developing what they call hub models, and the hub models would include the ministries of education, health, and children and family development to build centres of early learning for children zero to six, even if the centres are satellite locations. That idea ties in maybe with some of the ideas that you might take back to the federal government. Within B.C. there are some movements towards creating these hubs, but again, you cannot rely on one source for all parent needs because we still need to look at all things. I think I mentioned that federal governments working in orchestration with provincial governments and community levels is how we will get it done. A lot of work is happening in B.C. Recently, even our Ministry of Education has now hired a manager of early learning, which is new for us. Typically, we have worked with the Ministry of Health and the Ministry of Children and Family Development around children aged zero to six, so we have a new partner now. In our interior region, we are building an interior regional childhood development network. Our interior region is a fifth of the province. We are working with the three ministries to develop regional service plan deliveries. That is my other hat. With CAPC I see how that will work with the families that might not be able to enter immediately into these hub model systems because they are universal programming. They are not specific for parents who maybe face many barriers.

Senator Lovelace Nicholas: Do you have a hotline for these single parents to call in case there is a slight emergency, such as "What do I do? I just look crystal meth. Can somebody come and help me?"

Ms. Rossi: Right now we have crisis lines in British Columbia. Parents can phone a crisis line and receive referrals. At the same time, the United Ways have partnered. I am not sure who they have partnered with. United Ways are all across Canada. They are creating a 211 number to follow 911 and 411. It is a hotline for all community-based services across Canada. It is a huge initiative, but it is almost ready to be launched. It will be launched within the next year. That database is being collected right now,

celle-ci touche un enfant sur trois. Il y a donc d'importants obstacles et problèmes d'accessibilité. Il faudrait en parler dans le cadre des programmes d'apprentissage.

Le sénateur Nancy Ruth : Il ne faut pas regarder en arrière, faut se tourner vers l'avenir; ce sera certainement plus utile.

Mme Rossi : Pourrais-je ajouter quelque chose? Je ne sais pas si vous connaissez le travail du Dr Clyde Hertzman. Cet homme travaille sur un projet d'éducation préscolaire à l'Université de la Colombie-Britannique. Son étude porte sur tous les élèves de la maternelle en Colombie-Britannique depuis trois ans. Le Dr Clyde Hertzman a établi neuf facteurs de vulnérabilité sur le plan du développement social, émotionnel, cognitif et intellectuel. Des chercheurs ont créé un document répertoriant les quartiers où les enfants sont vulnérables. Ils ont conclu qu'un enfant sur quatre n'était pas prêt pour l'école. À partir de cette étude, ils ont songé à développer ce qu'ils appellent des modèles centrifuges, qui feraient intervenir les ministères de l'Éducation, de la Santé, du Développement de l'enfant et de la Famille, afin d'établir des centres d'éducation préscolaire destinés aux enfants de zéro à six ans, même si ces centres sont satellites. Cette idée cadre bien avec celles que vous pourriez soumettre au gouvernement fédéral. En Colombie-Britannique, il y a certains mouvements qui travaillent à la création de ces modèles. Mais vous ne pouvez pas compter sur une seule source pour répondre à tous les besoins des parents; il faut tenir compte de tout. Je crois vous avoir dit que c'est grâce à la collaboration du gouvernement fédéral avec les gouvernements provinciaux et les collectivités que nous réussissons. Beaucoup de choses se font ici, en Colombie-Britannique. D'ailleurs, on a tout récemment embauché un gestionnaire de l'éducation préscolaire au sein du ministère de l'Éducation, ce qui est tout nouveau pour nous. Nous avions l'habitude de travailler avec les ministères de la Santé et du Développement de l'enfant et de la Famille pour les enfants âgés de zéro à six ans; nous avons maintenant un nouveau partenaire. Dans l'intérieur de la Colombie-Britannique, nous établissons un réseau de développement de l'enfance propre à cette région qui représente le cinquième de la province. Nous collaborons avec les trois ministères à l'élaboration de plans régionaux pour la prestation de services. C'est de cela aussi dont je m'occupe. Avec le PACE, je vois comment cela fonctionnera avec les familles qui pourraient ne pas être capables d'entrer immédiatement dans ces modèles centrifuges parce que ce sont des programmes universels. Ils ne visent pas précisément les parents aux prises avec de nombreuses difficultés.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Existe-t-il un numéro d'urgence pour les parents seuls qui vivent des moments difficiles; par exemple, un parent toxicomane ayant besoin d'aide.

Mme Rossi : Oui, nous avons une ligne d'écoute téléphonique. Les parents peuvent appeler et sont dirigés vers les personnes ressources. Par ailleurs, Centraide s'est associée à cette initiative. J'ignore qui sont ces nouveaux partenaires. Cet organisme est partout au pays. Il est en train de créer un numéro 211 pour faire suite aux numéros 911 et 411. Il s'agit d'une ligne d'écoute téléphonique pour tous les services communautaires au Canada. C'est une très grande initiative qui sera sans

that I would take back to the federal government is to keep the structures that are in place already and use the frameworks for delivering the messages that are government priorities around the rights of the child.

Earlier, we talked about some figures. Across Canada 394 CAPC projects provide 1,775 local programs. In partnership there is also the CPNP and Aboriginal Head Start. Those structures have been in place for long enough that if the federal government has priorities to deliver to families in communities across Canada, then I would recommend we keep the structure in place and evaluate the material and resources that are fed into that structure. I believe, though, we still need to work with individual provinces and community members, too. There needs to be a full circle of families' input into the plan as well as having the plan roll back into the community. We need to use what we have in place and somehow use that avenue of feedback from the parents to make sure what we put in place works. There has to be some sort of mechanism to do that.

Ms. Chant: I wonder how we can have a recommendation for a learning program without addressing day care. To me, we need day care, child care spaces. We need some kind of program for day care before we can even talk about having a learning program because if we have a learning program, who accesses it if we do not even have a national system of day care? To me, that seems like jumping the gun a little bit. It should be implicit in the recommendation for an early childhood learning program, that it would be implemented while building on a national child care program. I wonder where that learning program will happen, if not in these child care spaces. Who will access them if there are not the child care spaces in the first place for the early childhood learning program? I fundamentally agree with the learning program, yes, but I think there are lots of barriers that need to be addressed before talking about that.

Senator Nancy Ruth: I grew up in an environment where the judge would say if they got you before age seven, they have got you. It seems to me we hear lots of testimony that if a child before age six is in a healthy learning environment where there is food, safety and so on, that child has a better chance of self-esteem and dealing with life later on. Where would it happen? I have no idea, but my assumption is that the schools would add on, so people who have access to schools would have access to early childhood learning. That may be a problem in rural areas, but that also leaves day care for kids one to two if both parents work.

Ms. Chant: One more thing about the B.C. context too, and I am sure you have heard it — I hope you have heard it in your sessions — is that we have the highest child poverty rate in Canada — one in three children — so

j'étais à votre place, je pense que je recommanderais au gouvernement fédéral de conserver et d'utiliser les structures en place pour faire connaître ses priorités à l'égard des droits des enfants.

Nous avons mentionné plus tôt quelques chiffres. Dans le cadre du PACE, 394 projets permettent d'offrir 1 775 programmes dans les communautés, partout au Canada. Nous travaillons également en partenariat avec le PCNP et le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Ces structures existent depuis assez longtemps déjà; alors si le gouvernement fédéral veut s'attaquer aux priorités concernant les familles, je lui recommanderais plutôt de laisser la structure telle quelle et d'évaluer le matériel et les ressources nécessaires. Par contre, je crois que nous devons travailler en collaboration avec les provinces et les communautés. Il faudra compter sur la participation active des familles à l'élaboration d'un plan qui sera ensuite appliqué dans la communauté. Nous devons utiliser nos ressources et, d'une manière ou d'une autre, demander l'avis des parents pour nous assurer que tout fonctionne comme souhaité. Mais pour ce faire, il doit y avoir un mécanisme en place.

Mme Chant : Je me demande comment nous pouvons recommander un programme d'apprentissage sans même aborder la question des services de garde. À mon avis, nous avons besoin de places en garderie. Il faut mettre sur pied un programme en ce sens avant même d'envisager la possibilité de mettre en œuvre un programme d'apprentissage. De toute façon, qui va accéder à votre programme si nous ne disposons même pas d'un programme national de garderies? Je crois que nous allons trop vite en affaires. Il devrait être implicite, dans la recommandation, qu'un programme d'éducation de la petite enfance serait mis en œuvre parallèlement à un programme national de garderies. Je me demande où ce programme d'apprentissage serait offert, si ce n'est pas dans les garderies. Qui participera à ce programme, si nous n'avons même pas suffisamment de places en garderie? Je suis parfaitement en faveur de ce programme d'apprentissage, mais je crois qu'il y a beaucoup de choses à régler avant.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai grandi dans un environnement où l'on disait que si un enfant était pris en charge avant l'âge de sept ans, il était en quelque sorte sauvé. Il me semble entendre souvent les gens dire que si un enfant de moins de six ans vit dans un milieu d'apprentissage sain, où il est nourri, protégé et ainsi de suite, il a plus de chances d'avoir une bonne estime de lui et de surmonter les épreuves de la vie. Mais comment s'y prendre? Je n'en ai aucune idée, mais je dirais que les écoles sont un bon endroit pour cela; les enfants scolarisés pourraient ainsi avoir accès au programme d'apprentissage. Cela risque toutefois d'être plus compliqué dans les régions rurales, mais il reste toujours les garderies pour les enfants de un à deux ans, quand les deux parents travaillent.

Mme Chant : J'aimerais ajouter une chose concernant la situation en Colombie-Britannique, et je suis certaine que vous la connaissez déjà — du moins je l'espère. Notre province est celle qui connaît le plus haut taux de pauvreté infantile au Canada;

stopped using drugs or alcohol but they have a child and that child needs resources and that child is with the parent but the parent will not come to a meeting?

Ms. Rossi: Isolation is strongly connected to health determinants because in isolation parents stop reaching out and asking for help. They start to internalize their problems, and they become lost in the systems. We do a lot of training with our staff around how to reach hard-to-reach families. We consider ourselves very successful in that area: more successful than any other program I have seen in the years I have worked in early childhood development. Some parents require one-to-one support before they will come into a group. I think maybe we have all experienced some point in our life where it is hard to walk into a room where we are not sure how we will be accepted or how others will see us. CAPC came from the population and public health branch of Health Canada, which did not allow our staff to do one-on-one support. That support really comes back to being a counsellor's role because things could come up in those conversations that we are not really skilled enough to deal with. Our role then is to work closely with the counsellors working with the families. A program called Nobody's Perfect works with small groups of parents that are in intense situations. Nobody's Perfect refers to CAPC as well.

Something I would like to bring to the attention of the senators here today is that in B.C., the majority of our population lives in rural and remote areas. The city centre does not necessarily reflect areas and regions of the North, the East and West Kootenays, or where we live. We run across moms at the grocery store and we see moms around town, and so it is easy for us, as CAPC worker, to introduce ourselves. We have come up with innovative ways of getting to know somebody in a grocery line or having somebody who is already in a CAPC program help a mom that we know is not coming to programs. We do our best.

Senator Nancy Ruth: If this committee recommended a national early childhood education program in its report, would that program help facilitate the rights of children, and if so, why?

Ms. Chant: Yes, it would be good because I think any recommendation, making that public recommendation, is a good idea: Having the recommendation be a topic of conversation, but also realizing that if children are brought up knowing their rights from early childhood, then that information has ramifications in their entire life. Also, any support to parents and families, any recognition of that issue, I think is also huge.

Ms. Rossi: Can you repeat the question, please?

Senator Nancy Ruth: If this committee recommended a national early childhood learning program, say from three to six, would that recommendation facilitate children having their rights and knowing about them? I am not talking about day care. I am talking about early childhood learning.

Ms. Rossi: That is a good question because I do not know if any stand-alone program can address a national early childhood learning structure. If it was me, I think a recommendation

Que faites-vous lorsqu'un parent consomme de la drogue ou de l'alcool et n'assiste pas aux réunions, même si son enfant a besoin d'aide?

Mme Rossi : L'isolement est étroitement lié aux déterminants de la santé parce que des parents qui vivent dans l'isolement ne demandent pas d'aide. Ils gardent leurs problèmes pour eux et le système en perd la trace. Nous enseignons à notre personnel comment atteindre ces familles inaccessibles. Et nous obtenons de très bons résultats, plus que tout autre programme que j'ai vu quand je travaillais en développement de la petite enfance. Certains parents ont besoin d'un soutien individuel avant de s'intégrer à un groupe. Je pense que nous avons tous, à un certain moment de notre vie, vécu cette expérience difficile de ne pas savoir si nous allions être acceptés ou bien perçus par les autres. Étant donné que le PACE relève de l'Agence de santé publique du Canada, nous ne pouvons pas permettre à notre personnel d'offrir un soutien individuel. Lorsque nous ne sommes pas assez qualifiés pour régler un problème, nous pouvons confier la personne à un conseiller. À ce moment-là, notre rôle sera de travailler étroitement avec le conseiller qui s'occupera de la famille. Il existe un programme appelé Y'a personne de parfait, qui s'adresse à de petits groupes de parents éprouvés. Ce programme oriente également des gens vers le PACE.

J'aimerais attirer l'attention des sénateurs sur le fait que la majorité de la population britanno-colombienne vit dans des régions rurales et éloignées. Le centre urbain ne ressemble pas nécessairement aux régions des North, East et West Kootenays, ni aux secteurs dans lesquels nous vivons. Nous rencontrons des mères à l'épicerie et ailleurs en ville; il est donc facile pour nous, travailleurs du PACE, de leur proposer nos services. Nous savons bien nous y prendre pour parler aux gens dans une rangée d'épicerie ou pour encourager une mère qui participe déjà au PACE à aider une autre mère dans le besoin. Nous faisons de notre mieux.

Le sénateur Nancy Ruth : Si le comité avait recommandé un programme national d'éducation de la petite enfance dans son rapport, ce programme aurait-il contribué au respect des droits de l'enfant, et si oui, pourquoi?

Mme Chant : Oui, ce serait bien. Je pense qu'il faudrait débattre publiquement de cette recommandation. Plus tôt les enfants connaîtront leurs droits, mieux ils s'en porteront tout au long de leur vie. Il importe grandement d'aider les parents et des familles et de regarder le problème en face.

Mme Rossi : Pouvez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

Le sénateur Nancy Ruth : Si le comité avait recommandé un programme national d'éducation de la petite enfance, disons pour les enfants âgés de trois à six ans, cette recommandation aurait-elle permis aux jeunes de mieux connaître leurs droits et de s'en prévaloir? Je ne parle pas des services de garde. Je parle de l'apprentissage dès la petite enfance.

Mme Rossi : C'est une bonne question parce que je ne sais pas si avec un programme distinct, on pourrait envisager une telle structure d'apprentissage à l'échelle nationale. S

frameworks are built in every province across Canada. That is significant. I have the figures. Without looking, I think we have about 1,700 sites across Canada. We are a pretty good framework that has been in place for a number of years.

Senator Poy: I am wondering about reaching pregnant women. Do you work with maternity wards? Do you work with obstetricians who tell the pregnant mothers to contact you?

Ms. Rossi: Because conception and even pre-conception is a big part of healthy child development, it is our Canadian Prenatal Nutrition Programs, PCNP, that see women from pre-pregnancy hopefully, right through to three years old. Their time frame is a little shorter whereas our CAPC time frame is conception to age six. Prenatal works a lot more with the high risk parents, and their referral system is more through the hospitals and doctors whereas ours is more through public health once babies are born than through other early intervention specialists. As well, provincial structures are set up around Success by 6 and Children First. They have created early childhood development, ECD, committees in 110 communities in our province. Our CAPC people sit on those provincial committees and link with them. There is a good cross-referral system set up through those committees as well.

Senator Poy: Your work is mainly prevention of problems that might develop, instead of solving problems for parents, right?

Ms. Rossi: I think our work includes both although I do not think we solve problems for parents. I think parents voluntarily come to our program. Our programs have increased. We have collected data for years now, and our data has become streamlined and probably a little more useful at government levels. Parents are invited to come at any stage of their parental skill development. Our CAPC are not required to have a standardized level of education. A lot of our CAPC workers are previous CAPC moms. The cornerstone of CAPC is that ability to connect with parents and to build the trust where parents are able to share the problems they are having at home raising their children with other parents in a safe, supportive environment. A lot of our program includes referral. We are not specialists ourselves. We are not counsellors. I think there is a magical ingredient when somebody cares about somebody else. That is how you can build on hope and trust again and allow people to move through the difficulties they may be experiencing at their own rate. That is how our programs work.

The Chairman: You are centered on parents, but a lot of the parents that I used to deal with would not attend programs. They had their own problems, and those children were even more at risk. How do you handle that element where they have not

C'est important. J'ai les chiffres. Sans regarder, je pense que nous disposons de 1 700 antennes à travers le Canada. Nous avons une très bonne structure qui est en place depuis déjà plusieurs années.

Le sénateur Poy : Je me demande comment vous faites pour aider les femmes enceintes. Travaillez-vous avec des cliniques de maternité? Est-ce que ce sont les obstétriciens qui vous envoient les futures mères?

Mme Rossi : Étant donné que la santé de la femme avant et pendant la grossesse est pour beaucoup dans le développement sain de l'enfant, dans le cadre du Programme canadien de nutrition prénatale, le PCNP, on s'occupe des femmes depuis la conception jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de trois ans. C'est plus court qu'avec le PACE, qui permet de suivre les enfants de la conception à six ans. Le PCNP s'adresse davantage aux parents très vulnérables, et ce sont surtout les hôpitaux et les médecins qui dirigent leurs patients vers ce programme, contrairement à nous qui collaborons davantage avec les services de santé publique, une fois le bébé né, plutôt qu'avec d'autres spécialistes en intervention précoce. De plus, les structures provinciales sont mises en place par le biais des initiatives Success by 6 et Children First. Elles ont permis de créer des comités de développement de la petite enfance dans 110 communautés, partout dans la province. Nos intervenants siègent à ces comités et entretiennent des liens avec eux. Ces comités ont également permis de mettre en place un bon système d'ajustement.

Le sénateur Poy : Votre travail consiste principalement à prévenir les problèmes qui pourraient se développer plutôt qu'à aider les parents à les régler, n'est-ce pas?

Mme Rossi : Nous faisons les deux, mais à bien y penser, je ne crois pas que nous réglions les problèmes pour les parents. Je pense que les parents participent d'eux-mêmes à nos initiatives. Le nombre de nos programmes a augmenté. Comme nous recueillons des données depuis plusieurs années déjà, nous avons simplifié nos méthodes, ce qui rend les données un peu plus utiles pour les gouvernements. Nous invitons les parents à venir à n'importe quel stade du développement de leurs habiletés parentales. Il n'y a pas de niveau d'études requis pour nos intervenants. Beaucoup sont des mères ayant déjà eu recours au PACE. À la base du PACE se trouve la capacité de communiquer et d'instaurer un climat de confiance afin de faciliter les échanges entre les parents, dans un milieu sûr et stimulant, sur les problèmes éprouvés à la maison dans l'éducation des enfants. Il nous arrive souvent d'orienter notre clientèle vers des ressources plus appropriées. Nous ne sommes pas des spécialistes ni des conseillers. C'est merveilleux de voir quelqu'un s'occuper de quelqu'un d'autre. C'est ainsi que l'on redonne espoir et confiance et qu'on permet aux gens de surmonter leurs difficultés à leur rythme. Voilà en quoi consistent nos programmes.

La présidente : Les parents sont au centre de vos préoccupations, mais beaucoup de ceux que j'ai rencontrés ne participaient pas à ce genre de programmes. Ils avaient leurs propres problèmes et leurs enfants étaient encore plus en danger.

been around a long time that understand the convention and are trying to put it in. You seem to have embraced the convention in the last three years. You said your organization has been around for 32 years, but you seem to have taken on intensely the awareness campaign, the analysis, and even an Ipsos Reid poll. We have not heard this elsewhere.

Ms. Chant: In the B.C. context, I am talking about the timeliness of all these ventures. It is hot for a reason. When the Campbell government came in, they completely slashed social services. All of the sudden, community organizations, not to mention the ministries who were supposed to support communities were gutted. The way that request for proposals was reorganized was that all these people were put in competition with each other. The impact was that children's rights were not being met. Because the change was so dramatic and so quick in a lot of ways, and I think that is devastating, it is obvious what was happening. I think because of the obvious nature of the change there is a lot more action around it.

Senator Poy: Ms. Rossi, I would like to ask you exactly how CAPC works. You help pregnant women and parents. Do you have many groups all over British Columbia and they contact you; is that how it works?

Ms. Rossi: There were a couple of questions in there. In British Columbia we see 3,500 children a month in our CAPC programs.

Senator Poy: How many locations do you have?

Ms. Rossi: There are 168 places within the province. Our structure is through coalitions. Our agencies meet as a coalition. From there the coalition members deliver programs and services within their catchment area. CAPC is not always called CAPC. It is typically called Mom and Tot Drop In, Mom's Morning Out or Dad's Night Out. We have not done a lot of social marketing around CAPC. We are starting to raise the awareness of those small programs in the community through the products I brought today. Most CAPC programs run only one or two days a week mostly because of our limited funding. As well, we try to work in conjunction with other programs and services, particularly in small communities, so we are not overlapping on the same day. For example, 90 new babies are born in Revelstoke every year. There are so many parents that we want to make sure they have access to all types of programming. CAPC focuses on parent skill and development. Parents find CAPC usually through referrals, through a public health nurse or other young moms in the community. We have built a lot of our CAPC program on partnerships. We rely on that communication amongst professionals and non-professionals. We provide an avenue for early screening, early intervention and early detection as well because once the health nurse visits are over and the parents are coming to a CAPC program, we can link those parents back to health care professionals where a trust might not be built through either having them drop into our programs or having the CAPC worker go with the mom to the professional services. Those

services ou des programmes aux enfants comprennent la Convention et tentent de s'y conformer. Vous semblez adhérer pleinement à la Convention depuis trois ans, et vous existiez depuis environ 32 ans. Vous avez mené, de manière approfondie, une campagne de sensibilisation, une analyse et même un sondage Ipsos Reid. À notre connaissance, rien de tel ne s'est produit ailleurs.

Mme Chant : En Colombie-Britannique, toutes ces initiatives sont opportunes. Ce n'est pas pour rien que ce dossier suscite un vif intérêt. Lorsque le gouvernement Campbell est arrivé au pouvoir, il a sabré dans les services sociaux. Par le fait même, les organismes communautaires, sans parler des ministères censés soutenir les collectivités, se sont retrouvés complètement démunis. En raison de la réorganisation des demandes de proposition, tous étaient en concurrence. Au bout du compte, on n'a pas respecté les droits des enfants, et ce, à cause de ce changement radical et rapide, et j'irais jusqu'à dire dévastateur, comme on l'a vu. C'est ce changement brutal qui a entraîné toute cette mobilisation.

Le sénateur Poy : Madame Rossi, j'aimerais savoir exactement comment fonctionne le PACE. Si j'ai bien compris, vous venez en aide aux femmes enceintes et aux parents. Vous avez beaucoup de groupes en Colombie-Britannique? Est-ce qu'ils vous contactent? Est-ce ainsi que cela fonctionne?

Mme Rossi : Vous me posez là plusieurs questions. En Colombie-Britannique, nous voyons 3 500 enfants par mois dans le cadre de nos programmes.

Le sénateur Poy : Dans combien de centres intervenez-vous?

Mme Rossi : Cent soixante-huit, partout dans la province. Nous formons des coalitions. Les membres de ces coalitions offrent des programmes et des services dans leur région. Le PACE porte plusieurs noms et nous n'avons pas vraiment fait de marketing social autour de ce programme. Nous commençons à faire connaître ces petits programmes communautaires au moyen des produits que j'ai apportés aujourd'hui. La plupart des services du PACE sont offerts à raison d'un ou deux jours par semaine à cause de notre financement limité. De plus, nous collaborons avec les responsables d'autres programmes et services, particulièrement dans de petites communautés, afin d'éviter tout chevauchement. Par exemple, 90 bébés viennent au monde chaque année à Revelstoke, et nous voulons nous assurer que tous les parents ont accès aux différents programmes. Le PACE est axé sur les compétences parentales et le développement de l'enfant. Ce sont habituellement les infirmiers de la santé publique ou certaines jeunes mères de la communauté qui recommandent le PACE aux nouveaux parents. Une bonne partie du PACE repose sur des partenariats. Nous comptons sur cette communication entre les professionnels et la clientèle. Nous mettons l'accent sur le dépistage et l'intervention précoces, car une fois les rencontres avec les infirmiers terminées, les parents qui participent à un programme du PACE pourront de nouveau être confiés à un professionnel de la santé en qui ils auront confiance, ce qui ne serait pas le cas s'ils avaient été catapultés dans un programme sans aucun soutien. Ce système est instauré dans chaque province

and accessible. Work needs to be done to help children understand the implications of articles, these very abstract legal principles, for their lived experiences and in their daily lives. We tried to do that in this workshop. Think about it. For two hours, we go in there. We say, "Here is this legal document. How does it apply?" It was really effective, in that we took those articles, made them child and youth friendly, and had children and youth engage in participatory action research methodology, so community mapping, to express where their rights were violated. We gathered individual anecdotal stories, and because of the framework, we could use it as research. We also asked them where their rights were being upheld. We are in the process of creating a report that compiles all that information. Hopefully, we can take that to other municipalities and connect with other people nationally in order for that to be a mechanism for communities, government, funders and everyone to understand how children's rights are fairing.

I know I am going overboard, but I want to talk about two more things about the B.C. lived reality here. Participatory structures for children and youth are very much lacking in government structures, and next to non-existent, specifically in Vancouver with the cutting of the child and youth advocate. I think advocacy has become a dirty word, which I think is dangerous. We have officers. We do not have advocates anymore. In terms of terminology, that is upsetting. What is also upsetting is the money that is continuously cut from social services and also the hesitancy of government people to jump onto every part of any kind of rights analysis for fear that it will make government look bad or create tension.

The good things that SCY has witnessed are the collaborations that I have spoken about and the amazing ability of children's rights to bring together the funders, the government officials and the community partners. The issue is a catalyst for bringing those people together. In terms of looking at systemic structures and the creation of those structures, all those players need to be acknowledged and included in the creation and implementation of those structures. When we asked in the survey about awareness raising and who was most responsible for delivering and protecting children's rights in society, we really broke it down, but the majority of people answered all of the above. Those are my remarks to you.

The Chairman: Again for clarification, we have gone across country, not yet fully, but you seem to have embraced the convention and have these programs. How did that come about, and do you know of any counterpart organizations or groups across Canada doing the same thing?

Ms. Chant: I am relatively new to the job, but I went to a children's rights conference in July, and there are definitely similar conferences. There is the Canadian Coalition for the Rights of Children. Do you want to know programatically?

The Chairman: Programatically: certainly there are groups who advocate implementing the convention. Other traditional organizations, if I can use that term, are aware of it. Service oriented support organizations for children or programs have

aux enfants l'incidence des articles, ces principes juridiques très abstraits, sur leur vie quotidienne. C'est ce que nous avons essayé de faire dans le cadre de cet atelier. Pensez-y. Nous examinons la Convention à raison de deux heures par séance. Nous disons : « Voici le document juridique dont il est question, maintenant comment s'applique-t-il ? » Ces séances se sont avérées très efficaces. Nous avons vulgarisé les articles pour en faciliter la compréhension par les enfants, que nous avons fait participer à des activités de recherche pour déterminer où il y avait violation de leurs droits, d'après le profil des collectivités. Nous avons recueilli des anecdotes et nous avons pu nous en servir dans nos recherches. Nous leur avons également demandé où leurs droits étaient reconnus. Nous sommes en train de préparer un rapport qui compile toutes ces informations. Nous espérons que cela servira ailleurs au pays pour faire comprendre aux collectivités, aux gouvernements, aux bailleurs de fond et à toute la population l'importance des droits de l'enfant.

Je sais que je m'écarte un peu du sujet, mais je veux aborder deux autres facettes de la réalité ici, en Colombie-Britannique. Tout d'abord, les structures propices à la participation des enfants et des adolescents sont insuffisantes, voire inexistantes, particulièrement à Vancouver, avec la réduction des services de défense des droits des jeunes. Je pense d'ailleurs que « défenseur » est devenu un mot à proscrire. Nous n'avons plus de défenseurs, mais des agents. C'est un terme qui me dérange. Ce qui me dérange encore plus, c'est que le budget alloué aux services sociaux se réduit comme peau de chagrin et que le gouvernement hésite à prendre part à une analyse des droits, quels qu'ils soient, par peur des critiques et des tensions.

Pour ce qui est des aspects positifs, il y a les collaborations dont je vous ai parlé et le fait que la question des droits de l'enfant réussit très bien à rapprocher des bailleurs de fonds, des représentants gouvernementaux et des partenaires communautaires. Elle sert de catalyseur. Et tous ces acteurs doivent être pris en considération et participer dans la création et la mise en œuvre de nouvelles structures systémiques. Dans le sondage sur la sensibilisation, lorsque nous avons demandé aux gens de nous dire qui, selon eux, était ultimement responsable de faire appliquer et de protéger les droits des enfants dans la société, la majorité ont cité toutes les personnes que je viens de mentionner. Voilà ce que j'avais à vous dire.

La présidente : Nous avons presque fait le tour du pays, mais votre organisme semble s'être conformé à la Convention et s'être doté de programmes. Comment cela s'est-il passé, et connaissez-vous d'autres organismes ou groupes équivalents au Canada qui en ont fait autant?

Mme Chant : Je suis en poste depuis peu, mais j'ai assisté à une conférence sur les droits de l'enfant en juillet dernier. D'autres événements semblables doivent certainement se tenir ailleurs. Il y a la Coalition canadienne pour les droits des enfants. Qu'est-ce que vous voulez savoir concrètement?

La présidente : Il y a certainement des groupes qui prônent la mise en œuvre de la Convention. D'autres organisations classiques, si je puis m'exprimer ainsi, connaissent son existence. Les organismes de soutien qui offrent depuis longtemps des

the middle again as to whether enough information was available. There are interesting findings there. We also asked them how information would be best disseminated to them as members of the general public and how information would be best disseminated to children and youth. We have that information for you.

I wanted to let you know about this awareness campaign, and this amazing integration of community members, representatives from different ministries of the government, and funders as well. We want to have a multimedia campaign and regionalized forums feeding into a larger provincial forum hopefully in three years' time around International Children's Day.

In terms of education, SCY has done a lot of research. The most recent research is on the youth and criminal justice system and whether their rights are being met. As I said before, education and monitoring happens essentially at the same time. We had a research component, a literature review focusing especially on the needs of children or youth with disabilities — hidden disabilities were included — in the criminal justice system. We have an analysis of the criminal justice system and where youth saw their rights being met and also where professionals saw their rights being met. We also did an analysis of the convention and policies in British Columbia for children and youth with disabilities. We have a large paper that I would be happy to mail to you looking at how the convention applies to B.C. policies in that area.

That takes me to monitoring. SCY has done amazing work in terms of analyzing provincial legislative compliance with the UNCRC. SCY developed a model for analyzing and rating government policies. There are two rating systems. One rates whether the policy complies with the UN convention, and the other one looks more at article 12 and whether children are included in the creation of the policy or whether the policy takes into account children's interests and allows them the space to be involved in analysis and implementation of that policy. According to the rating system, 52 per cent did very well in terms of compliance with the convention, so 52 per cent were good on a four-point scale. The third point is that the interests of the child need more looking at in terms of development of policy. Child participation needs to happen more effectively.

I was not here for the first session, but I have heard that you are looking for some systemic possibilities for more inclusion of UNCRC and policies. I wanted to share SCY's people's project which was a collaboration of community, government and funding. The project was only within the geographic boundaries of Vancouver. We developed a workshop of 22 sessions with youth mostly and with service providers, educating them about the UNCRC. If we look at awareness raising and the UNCRC as a tool, there are some difficulties in using it as a tool and making it accessible to children and youth. There is some definite work that needs to be done in terms of making the convention friendly

totalemt ou moyennement d'accord sur la nécessité de renseigner davantage les gens sur la Convention. Finalement, la population était divisée en deux quant à savoir s'il y avait suffisamment d'information disponible. Nous avons pu tirer des conclusions intéressantes. Nous avons aussi voulu savoir par quels moyens on devrait informer le grand public et les jeunes. Nous avons cette information pour vous.

Je voulais vous parler de cette campagne de sensibilisation et de la collaboration exceptionnelle des membres de la communauté, des représentants des différents ministères et des bailleurs de fonds. Nous voulons mener une campagne multimédia et organiser des forums régionaux qui alimenteront des tribunes provinciales, avec un peu de chance, dans trois ans, dans le cadre des activités entourant la Journée internationale de l'enfant.

Pour ce qui est d'informer les gens, la SCY a fait beaucoup de recherches. La plus récente porte sur le système de justice pénale juvénile et le respect des droits des jeunes. Comme je l'ai dit auparavant, l'information et l'apprentissage du respect des droits se font en même temps. Nous avions un volet recherche et nous avons entrepris une analyse documentaire axée sur les besoins des mineurs ayant une déficience — y compris non apparente — dans le système de justice pénale. Nous avons analysé le système de justice et vérifié si les droits des jeunes étaient respectés, de leur avis et de celui des professionnels. Nous avons également réalisé une analyse de la Convention et des politiques visant les mineurs aux prises avec une déficience en Colombie-Britannique. Nous avons rédigé un gros document sur la façon dont la Convention s'applique aux politiques britanno-colombiennes. Je serais heureuse de vous l'expédier par la poste.

Ce qui m'amène au respect des droits. La SCY a accompli un travail remarquable en analysant la conformité des lois provinciales avec la Convention. Elle a élaboré un modèle d'analyse et d'évaluation des politiques gouvernementales. Il existe deux systèmes d'évaluation; l'un permet de déterminer si les politiques sont conformes à la Convention de l'ONU, et l'autre vise davantage l'article 12 et sert à vérifier si les enfants sont pris en considération dans l'élaboration des politiques ou si celles-ci tiennent compte des intérêts des enfants et leur permettent de participer à leur analyse et à leur mise en œuvre. Selon le premier système d'évaluation, 52 p. 100 des politiques étaient très conformes à la Convention, ce qui correspondait à « bien » sur une échelle de quatre points. Si l'on a obtenu la note 3, c'est parce qu'il faut davantage prendre en compte les intérêts des enfants dans l'élaboration des politiques. On doit faire participer les enfants de façon plus efficace.

Je n'ai pas assisté à la première séance; par contre, j'ai cru entendre que vous envisagiez la possibilité d'inclure davantage la Convention dans les politiques. Je voulais vous parler du projet de la SCY. Il s'agit d'une collaboration entre des membres de la communauté, des représentants du gouvernement et des bailleurs de fonds. Ce projet est limité à la région de Vancouver. Nous avons organisé un atelier de 22 séances d'information sur la Convention de l'ONU à l'intention des mineurs, principalement et des fournisseurs de services. Si l'on veut accroître la sensibilisation, on doit d'abord faire de la Convention un outil plus convivial et accessible aux jeunes. On doit faire comprendre

what to say, I was aware that a lot of great stuff is happening here, amazing stuff. I am honoured that you are here and that I have been called to be a witness to tell you about the amazing, radical stuff happening here. I honestly believe that this area is a hot bed of rights activity. However, that hot bed of rights activity comes in an environment where children's rights are not recognized. That is where the radicalism comes from, to acknowledge the B.C. context in those three areas. I chose those three areas because there is a lot of momentum and a lot of talk about children's rights, and those are the three areas and the three processes that we see. It is a continuum of awareness raising, then education, and then monitoring. In a lot of situations, education and monitoring happen in the same place or at the same time in one session.

I will touch briefly on awareness. SCY is partnered with the Child and Youth Officer of British Columbia and an amazing array of community and government professionals to deliver a children's rights awareness campaign over the next three years. That is the plan. We will see what actually happens.

I am happy to share with you the results of an Ipsos Reid survey we did. Based on a survey of 800 British Columbians, we asked a number of questions. The first was: "How much do you know about the rights of children and youth in B.C.?" The answers were pretty much split down the middle. Half said they knew a great deal or some, and 52 per cent said they knew nothing at all or not very much. If they were aware of rights, the main rights that they were aware of were education and safety. We developed these categories as a committee, as they apply to the convention. We could be more specific, but that is how it goes. In terms of issues that were most concerning about children and youth that they wanted to see addressed were, again, education, safety, and health care. I think the question most applicable to this committee was, "How familiar would you say you are with the United Nations Convention on the Rights of the Child?" Are you all ready for the answer? It might shock you that 75 per cent have heard only the name or are not at all familiar with the UNCRC, and 25 per cent had heard the name or were somewhat familiar.

The Chairman: Can I intervene for clarification: 800?

Ms. Chant: General public from all over B.C.

The Chairman: All over B.C., general public and not children?

Ms. Chant: No, it was 18 and over.

The Chairman: Our definition of children is 18 and under. Was that a random sampling of B.C. people?

Ms. Chant: That is correct. We asked them which areas of the convention they would want to pay the most attention to. We asked them, too, if they thought that children's rights are being fully met in B.C. Answers were split down the middle. Half agreed and half disagreed that their rights were being met. About 36 per cent strongly or moderately agreed that there needs to be more information about the UNCRC. Finally, it was split down

que je réfléchissais à ce que j'allais vous dire, je me suis rendu compte à quel point il se passe beaucoup de choses ici. Je suis honorée que vous soyez venus et que vous m'ayez convoquée pour vous parler de tout ce qui est réalisé dans la province. Honnêtement, je considère que cette région fait énormément pour la protection des droits, pourtant les droits de l'enfant n'y sont pas reconnus. Voilà pourquoi la Colombie-Britannique doit agir sur ces trois fronts : la sensibilisation, l'information et le respect des droits. J'insiste là-dessus parce qu'on se mobilise et on parle beaucoup en faveur des droits de l'enfant. Dans bien des cas, l'information et l'apprentissage du respect se font en même temps.

Je vais parler brièvement de la sensibilisation. La SCY s'est associée au Child and Youth Officer de Colombie-Britannique et à un grand nombre de professionnels représentant la collectivité et le gouvernement pour mener une campagne de sensibilisation aux droits de l'enfant au cours des trois prochaines années. C'est le plan. Nous verrons ce qui se passera par la suite.

Voici les résultats d'un sondage Ipsos Reid que nous avons réalisé auprès de 800 Britanno-Colombiens. La première question était : « Connaissez-vous bien les droits des enfants et des adolescents en Colombie-Britannique? » Les réponses étaient très partagées. La moitié des répondants ont affirmé connaître ou très bien connaître ces droits, alors que 52 p. 100 ont indiqué qu'ils ne les connaissaient pas du tout ou que très peu. Ceux qui les connaissent citaient le plus souvent les droits à l'éducation et à la protection. Notre comité a établi ces catégories en fonction de la Convention. Nous aurions pu être plus précis, mais c'est ainsi. D'après le sondage, les problèmes les plus préoccupants concernaient, encore une fois, l'éducation, la protection et les soins de santé. À mon avis, la question la plus pertinente pour ce comité était : « Connaissez-vous bien la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant? » Êtes-vous bien assis? 75 p. 100 des personnes interrogées ont répondu que seul le nom leur disait quelque chose ou qu'elles ne connaissaient pas du tout la Convention, et 25 p. 100 ont indiqué qu'elles en avaient déjà entendu parler ou qu'elles la connaissaient un peu.

La présidente : J'aimerais avoir une précision : vous avez interrogé 800 personnes, n'est-ce pas?

Mme Chant : Oui, de partout en Colombie-Britannique.

La présidente : Mais pas des enfants?

Mme Chant : Non, le sondage a été réalisé auprès de personnes âgées de 18 ans et plus.

La présidente : Les enfants étaient donc exclus, selon notre définition. Avez-vous procédé à un échantillonnage aléatoire?

Mme Chant : Absolument. Nous avons demandé aux répondants à quelles parties de la Convention ils accorderaient le plus d'attention. Nous leur avons aussi demandé s'ils considéraient que les droits de l'enfant étaient entièrement respectés en Colombie-Britannique. Les avis étaient également partagés. La moitié des répondants estimaient que oui, alors que l'autre moitié pensait le contraire. Environ 86 p. 100 étaient

We work with Ontario. We work with eastern provinces. It is a complement to our provincial counterparts who work in preventive parenting programs.

Right now CAPC has moved from Health Canada to the Public Health Agency of Canada and is under scrutiny for their long-term sustainability. I am from the Interior of British Columbia and in my own communities, our coalition is of seven member agencies, and we deliver 22 programs mostly to rural areas. Our parents have counted on our CAPC programs for the past ten years. Parents have come into our programs that are nervous about parenting and unsure of their role as a parent. Then they graduate through that program into volunteering with the program and taking on duties such as bringing the snacks or helping to clean up. By the time their children are ready for school, we have worked with the parents for a number of years, six years. We have seen some very positive results.

I would like to wind up by reflecting on comments made by the previous panel of speakers. As another one of my hats I wear, I worked in Vernon and opened a homeless shelter about three years ago. The question came up from the Senate about how to alleviate these hardships on people. I believe it comes back to helping the children and helping the parents. So many studies now show that if children thrive from the ages of zero to six, they have a remarkable success rate in finishing school, staying away from criminal activity, building healthy relationships and becoming contributing, healthy citizens. We need to break these cycles in degenerating parental skills. I think CAPC is a light of hope to follow as far as system change goes, and maintaining the rights of the children and the commitment that Canada made at the summit in 1990.

Jessica Chant, Executive Director, Society for Children and Youth of British Columbia: I should tell you who we are before I get into the points that I wanted to raise. SCY has a prolific history. We have been around for 32 years. Our goal is to help enforce and realize the implementation of the UN Convention on the Rights of the Child, UNCRC, in government structures and also in civil society. That is no small feat, but that is what we are trying to accomplish.

We have two main programs, the Rights Awareness Program and Child and Youth Friendly Communities. The Rights Awareness Program is self-explanatory in that we try to raise awareness of the UNCRC. That also involves awareness raising, education, and monitoring of the UNCRC. In our second program, Child and Youth Friendly Communities, we have developed a set of indicators to help municipalities and communities figure out where they are in terms of child and youth friendliness. The program helps communities envision their ultimate child and youth friendly community, which is a place where children's rights can be realized. Children's rights are the base of everything we do.

I wanted to focus on three areas today. They are not small categories: awareness, education, and monitoring of children's rights. In presenting to you, after I settled down and looked at

de transmettre des messages aux parents partout au pays. Nous collaborons avec l'Ontario et les provinces de l'Est. Cela vient compléter le travail de nos homologues provinciaux en matière de programmes de prévention destinés aux parents.

Le PACE relève maintenant de l'Agence de santé publique du Canada et non plus de Santé Canada, et sa viabilité fait actuellement l'objet d'un examen. Je viens de l'intérieur de la Colombie-Britannique. Notre coalition est composée de sept organismes membres, et nous offrons 22 programmes, principalement destinés aux régions rurales. Cela fait 10 ans que nous offrons des services aux parents. Ceux qui ont eu recours à nos programmes sont souvent des parents inquiets, qui manquent d'assurance. Ils s'investissent beaucoup dans le programme et font du bénévolat; par exemple, ils apportent des collations et participent au nettoyage. Quand les enfants sont prêts à entrer à l'école, nous avons déjà travaillé avec les parents pendant six ans. Nous avons constaté de très bons résultats.

Avant de terminer, j'aimerais revenir sur les commentaires du groupe de témoins précédent. J'ai aussi travaillé à Vernon et ouvert un refuge pour sans-abri il y a environ trois ans. Un sénateur a demandé comment faire pour améliorer les conditions de vie des gens. Je crois que nous devons commencer par aider les enfants et leurs parents. Énormément d'études révèlent que les enfants qui se développent bien de la naissance jusqu'à l'âge de six ans terminent leurs études avec succès, ne tombent pas dans la délinquance, sont équilibrés et deviennent de bons citoyens actifs. Nous devons briser ce cercle vicieux et donner aux parents le rôle qui leur revient. Le PACE donne une lueur d'espoir; en plus de modifier le système, il permettra de maintenir les droits de l'enfant et de respecter l'engagement pris par le Canada lors du Sommet mondial pour les enfants de 1990.

Jessica Chant, directrice exécutive, Society for Children and Youth of British Columbia : Avant d'entrer dans le vif du sujet j'aimerais vous dire qui nous sommes. La SCY a une riche histoire; elle existe depuis déjà 32 ans. Cet organisme contribue au renforcement et à la mise en œuvre de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant au sein du gouvernement et dans la société. C'est une tâche ambitieuse, mais c'est ce que nous tentons d'accomplir.

Nous avons deux principaux programmes : le Rights Awareness Program et le Child and Youth Friendly Communities. Le premier vise à sensibiliser davantage les gens à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Dans le cadre de ce programme, nous organisons des activités de sensibilisation et d'information et nous veillons au respect de la Convention. En ce qui concerne le second programme, Child and Youth Friendly Communities, nous avons établi un ensemble d'indicateurs pour aider les municipalités et les communautés à déterminer si elles offrent un cadre adapté aux besoins des enfants et des jeunes. Le programme aide les communautés à respecter les droits de l'enfant. Ceux-ci constituent le fondement de notre travail.

Aujourd'hui, je vais me concentrer sur trois questions, et pas les moindres : sensibiliser les gens aux droits de l'enfant, le informer, et veiller au respect de ces droits. Avant de venir, alor

We continue our study on the UN Convention on the Rights of the Child. Our focus is on the convention and its consequences and how it will be implemented in Canada. In that context, we are looking at children's issues and anything that can further our study and recommendations to the federal government, although we know many issues that touch children have a provincial aspect to them. We are pleased that you are here. If you have an opening statement, please keep it brief so we can have an exchange of questions and answers. Please proceed, Ms. Rossi.

Sue Rossi, Representative, Community Action Program for Children (CAPC): Thank you for having me here today. I appreciate the fact that you are listening to Canadians around the UN Convention on the Rights of the Child. I read your interim document, and I was impressed with the findings so far. Beyond that, I was excited because when Canada co-chaired the summit in 1990, they made a national and global agreement that children had the right to proper nurturing and care from parents and their caregivers. At the same time, Canada developed the Brighter Futures Initiative. From that initiative came the Community Action Program for Children, CAPC, the Canadian Prenatal Nutrition Program, CPNP, and Aboriginal Head Start program both on and off reserve, although at this point they are managed by two different ministries.

CAPC has made a national framework and delivered programs to communities for children aged zero to six and their families. CAPC is designed to reach remote and rural areas as well as urban and city centres. It sprung out of grassroots community efforts to welcome parents into a non-judgmental environment to reduce isolation, learn more about their own parenting skills and abilities, and to build on them.

CAPC is what we would call a targeted program. We collect demographic data. Primarily our target parent groups are young parents, parents with low income, parents with low education and parents who are suffering from abuse or addiction. I realize there was some conversation around inclusiveness of all parent groups across all socio-economic borders. I agree with you. However, a mixed environment in a parenting group does not always work, because some parents sometimes have insecurities or low self-esteem. We want to keep parents and their children together. We do not want children to be removed from their homes and taken into foster care. We have guiding philosophies and guiding principles in CAPC where children and families are first.

Provincial structures are in place through two initiatives, Success by 6 and Children First from the B.C. Ministry of Children and Family Development. The programs are universal access programs, and we work in partnership with those programs. I think the national fabric of CAPC is important because we can deliver messages to parents in all our provinces.

Nous poursuivons notre étude de la Convention relative aux droits de l'enfant de l'ONU. Nous nous intéressons surtout à ses conséquences et à la façon dont on la mettra en œuvre dans notre pays. Dans ce contexte, nous nous penchons sur des questions relatives aux enfants ainsi que sur tout ce qui pourrait faire avancer notre étude et nos recommandations au gouvernement fédéral, même si nous savons que nombre de ces questions sont de compétence provinciale. Nous sommes heureux de votre présence. Si vous avez une déclaration d'ouverture à faire, soyez brèves afin que nous puissions avoir un échange de questions et de réponses. Veuillez commencer, madame Rossi.

Sue Rossi, représentante, Programme d'action communautaire pour les enfants (PACE) : Merci de me recevoir aujourd'hui. J'apprécie le fait que vous soyez à l'écoute de la population canadienne en ce qui a trait à la Convention relative aux droits de l'enfant de l'ONU. J'ai lu votre rapport provisoire, et j'ai été impressionnée par les conclusions qu'il renferme. Par ailleurs, je me réjouis du fait que, lorsque le Canada a coprésidé le sommet en 1990, on a signé un accord national et international stipulant que les enfants avaient le droit de recevoir une alimentation et des soins adéquats de leurs parents et de leurs gardiens. En même temps, le Canada a mis sur pied l'initiative Grandir ensemble. De cette initiative sont nés le Programme d'action communautaire pour les enfants, ou PACE, le Programme canadien de nutrition prénatale, ou PCNP, et le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones qui vivent tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des réserves, même si en ce moment, ces programmes sont administrés par deux ministères différents.

Le PACE offre un cadre national et permet aux communautés de mettre sur pied des programmes destinés aux enfants âgés de zéro à six ans et à leur famille. Il vise autant les régions éloignées et rurales que les centres urbains. Ce programme découle d'initiatives communautaires visant à accueillir des parents dans un milieu où ils ne se sentent pas jugés, afin qu'ils puissent se sortir de l'isolement, en apprendre davantage sur leurs propres capacités et compétences parentales, et en tirer parti.

Le PACE est ce qu'on appellerait un programme ciblé. Nous recueillons des données démographiques. Notre programme s'adresse principalement aux jeunes parents, aux familles à faible revenu, aux parents peu instruits et souffrant de problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie. Je vous ai entendu parler du caractère inclusif de tous les groupes de parents sur le plan socio-économique. Je suis d'accord avec vous. Toutefois, un contexte de mixité sociale ne fonctionne pas toujours parce que certains parents éprouvent parfois des sentiments d'insécurité et ont une faible estime d'eux-mêmes. Nous ne voulons pas séparer les enfants de leurs parents, encore moins les éloigner de leur foyer ou les placer dans des familles d'accueil. Nous avons une philosophie et des principes directeurs au sein du PACE, et le soutien des enfants et de leur famille est notre priorité.

On a mis en place des structures provinciales par le biais de deux initiatives, soit Success by 6 et Children First, du ministère du Développement de l'enfant et de la Famille de Colombie-Britannique. Ce sont des programmes d'accès universel, et nous travaillons en partenariat avec ceux qui les gèrent. Je pense qu'il est important que le PACE soit national parce cela nous permet

Ms. Thompson: Full-time equivalent: only half the time of a psychiatrist. Three psychiatrists come in for about 10 per cent of their work day.

Senator Poy: Are they volunteering? Do you pay them?

Ms. Thompson: We have some volunteer psychiatry support, but we also provide an honorarium as well.

Senator Poy: Do you have dentists?

Ms. Thompson: Some dentists have offered us volunteer support. We are grateful for that, but it is not enough.

Senator Poy: From what we have heard, not only today, but in the last few days, a lot of people, especially NGOs, are providing a band-aid solution. There must be something more that we can do. Ms. Montani, I think you mentioned that it takes political will to solve that. Of course, how does one control the drug problem here? I do not know. You read about it all the time. How does one manage that?

Ms. Thompson: Young people tell me they started to take crystal meth because they were afraid to fall asleep in the alley. They are homeless. They live in an alley. They will be raped, beaten or killed if they fall asleep. A \$5 hit of crystal meth will keep them awake for a day and a half. It is survival.

Senator Poy: This new drug is cheap and a lot of people are getting it.

Ms. Thompson: And powerful.

The Chairman: If senators have no other questions, I want to thank both of you for coming and sharing your particular experiences through your organizations. We are centered primarily on the UN Convention on the Rights of the Child, so if you have any other thoughts to put forward at a later date, you can contact our clerk. I think when we talk about political will, we need to put our emphasis on trying to change the systems in place both provincially, federally, and within the communities about children. We need to look not at a needs-based solution but at a rights-based one, which is the UN Convention on the Rights of the Child: what that might mean and what that might look like. I hope you continue to follow our work. Thank you for coming this morning.

Ms. Montani: We applaud your work in that regard and stand behind you.

The Chairman: Honourable senators, we will reconvene with our next panel. We have Sue Rossi from the Community Action Program for Children, and Jessica Chant, Executive Director for the Society for Children and Youth of BC. Welcome.

Mme Thompson : Un équivalent temps plein. Nous avons pu embaucher un psychiatre à mi-temps. De plus, trois psychiatres viennent travailler pour l'équivalent d'environ 10 p. 100 de leur journée de travail.

Le sénateur Poy : Sont-ils bénévoles? Leur versez-vous un salaire?

Mme Thompson : Certains psychiatres nous aident bénévolement, mais nous versons également des honoraires.

Le sénateur Poy : Avez-vous des dentistes?

Mme Thompson : Quelques dentistes ont offert de nous aider gratuitement. Nous leur en sommes reconnaissants, mais cela ne suffit pas.

Le sénateur Poy : D'après ce qu'on nous a dit, pas seulement aujourd'hui, mais au cours des derniers jours, beaucoup de gens, et spécialement des ONG, offrent une solution de fortune. Nous pourrions sûrement faire plus. Madame Montani, vous avez dit qu'il faut de la volonté politique pour résoudre le problème. Mais comment maîtriser le problème de la drogue? Je l'ignore. On en parle constamment dans les médias écrits. Comment y faire face?

Mme Thompson : Les jeunes me disent avoir commencé à prendre de la méthamphétamine parce qu'ils avaient peur de s'endormir dans une ruelle. Ils sont sans domicile. Ils vivent dans la rue. Ils seront violés, battus ou tués s'ils s'endorment. Une dose de cinq dollars de méthamphétamine leur permettra de rester éveillés pendant 36 heures. C'est une question de survie.

Le sénateur Poy : Cette nouvelle drogue est bon marché et beaucoup de gens se la procurent.

Mme Thompson : Et son effet est puissant.

La présidente : Si les sénateurs n'ont pas d'autres questions, j'aimerais vous remercier toutes les deux d'être venues nous faire part de vos expériences particulières au sein de vos organismes. Nos travaux sont principalement axés sur la Convention relative aux droits de l'enfant de l'ONU, alors si vous avez d'autres réflexions à nous soumettre ultérieurement, vous pouvez communiquer avec notre greffière. Je pense qu'en matière de volonté politique, lorsqu'il s'agit des enfants, nous devons mettre l'accent sur un changement du système en vigueur, tant du côté fédéral que provincial et communautaire. Nous devons tenter de trouver une solution qui n'est pas fondée sur les besoins, mais sur les droits, et j'ai nommé la Convention relative aux droits de l'enfant de l'ONU. C'est à cela que devrait ressembler la solution. J'espère que vous continuerez à suivre l'évolution de nos travaux. Merci de votre présence ici ce matin.

Mme Montani : Nous vous félicitons pour votre travail et sommes de tout cœur avec vous.

La présidente : Honorables sénateurs, nous allons poursuivre la séance avec notre prochain groupe de témoins. Nous recevons Sue Rossi, du Programme d'action communautaire pour les enfants et Jessica Chant, directrice exécutive de la Society for Children and Youth of BC. Bienvenue à vous.

Senator Poy: They would not be on the street if they are entitled to the help. They would not be on the street if they can be helped by the government. Maybe you can explain that.

Ms. Thompson: About 1,800 kids a year come to my building who are all eligible for service.

Senator Poy: Are they getting it?

Ms. Thompson: In some cases, yes they get it and in some cases, no. Many of them have simply gone beyond the reach, and in some cases it is purposeful. In other words, as I said in my presentation, if a youth is 16, our social workers say, "You are old enough. I have eight-year-olds to worry about. I do not have enough time, money, or energy to deal with you, so off you go." Often they are placed into what is called a youth agreement in British Columbia. They are given a welfare cheque basically, plus a little help to get started. They cannot pay for rent and groceries. Minimum wage here is \$6 an hour.

Ms. Montani: That is for the training wage.

Ms. Thompson: The training wage is \$6 an hour, and that lasts for three months. Then it goes to \$8 an hour. The average cost of rent for a basement suite in British Columbia is \$600 a month. At \$6 an hour, you work 100 hours a month or pay the rent, and that is if the landlord lets you in with your bad teeth, bad clothes, bad smell and addictions problems.

Senator Poy: They cannot access subsidized housing?

Ms. Thompson: If it were available, I suppose they could.

Ms. Montani: There are 13,000 families on the wait list for subsidized housing here. There is a huge backlog of people waiting to get in.

Senator Poy: Ms. Thompson, you mentioned that in Covenant House the age group is between 16 and 24. Do you have volunteer psychologists who help these children in Covenant House?

Ms. Thompson: We have some volunteers. Our board of directors is all volunteers, and we have about 150 volunteers who help us sort clothes, load food into the kitchens and man the front desk. Three psychiatrists give us pro bono time. However, it is inadequate. We try to purchase the services of psychiatric professionals. However, we have been able to buy only half an FTE this year.

Senator Poy: What is an FTE?

Le sénateur Poy : S'ils y avaient droit, ils ne seraient pas dans la rue. S'ils pouvaient recevoir de l'aide du gouvernement, ils n'en seraient pas là. Peut-être pourriez-vous nous expliquer cela?

Mme Thompson : Les quelque 1 800 jeunes qui viennent chaque année dans notre établissement ont tous droit à ces services.

Le sénateur Poy : Y ont-ils accès?

Mme Thompson : Dans certains cas, oui, mais dans d'autres, non. Beaucoup sont simplement passés entre les mailles du filet, et parfois, c'est délibéré. Autrement dit, comme je l'ai expliqué dans ma présentation, quand un jeune a 16 ans, les travailleurs sociaux lui disent : « Tu es assez grand maintenant. Je dois me préoccuper d'enfants de huit ans. Je n'ai pas suffisamment de temps, d'argent ou d'énergie pour m'occuper de toi, alors tu dois t'organiser. » Il arrive souvent que ces jeunes fassent l'objet de ce qu'on appelle, en Colombie-Britannique, des accords spéciaux avec les jeunes. On leur remet un chèque d'assistance sociale, et on les aide un peu pour commencer. Mais ils ne peuvent payer le loyer et l'épicerie. Ici, le salaire minimum est de six dollars de l'heure.

Mme Montani : Il s'agit du salaire de formation.

Mme Thompson : Le salaire de formation est de six dollars de l'heure, mais la formation dure trois mois. Ensuite, il grimpe à huit dollars. En Colombie-Britannique, le coût moyen du loyer pour un appartement en sous-sol est de 600 \$ par mois. Si vous gagnez 6 \$ de l'heure, vous devez travailler 100 heures par mois pour payer le loyer, à condition que le propriétaire vous accepte avec vos dents cariées, vos vêtements en piteux état, votre mauvaise odeur et vos problèmes de toxicomanie.

Le sénateur Poy : N'ont-ils pas accès à un logement subventionné?

Mme Thompson : Encore faudrait-il qu'il y en ait de disponibles.

Mme Montani : Ici, 13 000 familles sont inscrites sur la liste d'attente pour des logements subventionnés. Il y a énormément de gens qui attendent leur tour.

Le sénateur Poy : Madame Thompson, vous avez dit que la Covenant House s'occupait de jeunes de 16 à 24 ans. Votre organisme compte-t-il des psychologues bénévoles qui leur viennent en aide?

Mme Thompson : Nous avons des bénévoles. Notre conseil d'administration en est exclusivement formé, et environ 150 personnes nous aident gracieusement à trier les vêtements, à transporter la nourriture dans la cuisine et à assurer une permanence au comptoir d'accueil. Trois psychiatres travaillent pour nous bénévolement. Ce n'est cependant pas suffisant. Nous tentons d'acheter les services de psychiatres professionnels. Quoi qu'il en soit, cette année, nous avons seulement pu nous prévaloir des services d'un ETP à mi-temps.

Le sénateur Poy : Qu'est-ce qu'un ETP?

The GVRD, through a body of 40 different non-profit organizations, makes decisions about how to distribute those funds, and it has targeted homelessness. The funds have made and are making a difference. I understand the government, Service Canada and the minister are reviewing the SCPI Canada granting process and have not given us any indication whether that program will continue past March 31, 2007.

Senator Nancy Ruth: That is true for everybody.

Ms. Thompson: I know. I am putting in my two cents' worth here.

Senator Lovelace Nicholas: I do not know if you answered my question but nobody knows what will happen to the homelessness during the Olympics.

Ms. Thompson: I think the steering committee on homelessness, which was organized in the year 2000, has been pedaling as fast as they can to provide solutions to homelessness in Vancouver, but it has been slow. The lack of coordination amongst the 40 of us that sit together is only starting to change. We have a deadline called 2010 here in Vancouver, so the urgency is building. We need to come up with creative solutions to hide the problem by the time the Olympics arrive.

Ms. Montani: We need to stop creating homelessness.

Senator Lovelace Nicholas: That is true.

Ms. Montani: That would help. We need more shelter and services for homeless people, but we need to stop creating the demand as well. Income assistance rates and an adequate living wage would help a lot, as well as services for people with mental illnesses, supported housing for people with dual diagnoses and these kinds of things.

Senator Nancy Ruth: Is the living wage concept the same as what someone as old as me used to know as the guaranteed annual income?

Ms. Montani: I am not sure it is defined exactly the same way. The living wage concept is for the employment sector to pay a living wage and to define that: for communities to come to some agreement about what is a living wage. If you live in Victoria, B.C. or wherever, what is a minimum living wage? A guaranteed annual income has a bit more policy around it, I think, but certainly the intent is the same. The intent is to raise the floor for those who fall below and cannot adequately support themselves.

Senator Poy: Can young people below the age of 16 receive social security support, a minimum amount to live on? Are they able to access that support if they are under 16?

Ms. Thompson: Under 18 they are supposed to be wards of the court or wards of the government. What is the age of majority? Anybody under 19 is legally entitled to service.

fédéral transfère des fonds au DRV. Puis, le DRV, par l'entremise de plus de 40 organisations à but non lucratif, décide de la façon de distribuer ces fonds, et il a ciblé la population des sans-abri. Ce financement a changé les choses et continue de le faire. J'ai cru comprendre que le gouvernement, Service Canada et le ministre procédaient à un examen du processus d'attribution des subventions à l'IPAC, mais nous n'avons reçu aucune indication quant à un renouvellement de ce programme après le 31 mars 2007.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous n'êtes pas les seuls dans cette situation.

Mme Thompson : Je sais. Je parlais seulement de mon humble point de vue.

Le sénateur Lovelace Nicholas : J'ignore si vous avez répondu à ma question, mais personne ne sait ce qu'il adviendra des sans-abri pendant les Jeux olympiques.

Mme Thompson : Je crois que le comité directeur pour les sans-abri, qui a été mis sur pied en l'an 2000, a pédalé aussi vite qu'il a pu pour apporter des solutions au problème des sans-abri à Vancouver, mais les choses ont avancé lentement. On commence tout juste à remédier au manque de coordination entre nos 40 organisations censées travailler ensemble. Ici, à Vancouver, nous avons une date butoir, c'est l'an 2010; il est donc urgent d'agir. Nous devons trouver des solutions créatives pour masquer le problème d'ici aux prochains Jeux.

Mme Montani : Nous devons arrêter de créer des sans-abri.

Le sénateur Lovelace Nicholas : C'est vrai.

Mme Montani : Cela aiderait. Nous avons besoin de davantage de refuges et de services pour les sans-abri, mais nous devons également arrêter de créer une demande. Des prestations d'aide sociale plus élevées et un salaire suffisant seraient très utiles, du même que des services pour les personnes atteintes de maladies mentales, et des logements subventionnés pour les personnes qui souffrent de troubles mixtes, et autres choses du genre.

Le sénateur Nancy Ruth : Le salaire suffisant est-il la même chose que ce que les gens de ma génération appellent le revenu annuel garanti?

Mme Montani : Je ne suis pas certaine que leurs définitions soient tout à fait semblables. Le salaire suffisant est un salaire subsistance que verse le secteur de l'emploi et qui doit être déterminé de concert par les communautés. Si vous vivez par exemple à Victoria, en Colombie-Britannique, qu'est-ce qu'un salaire suffisant? Le revenu annuel garanti est davantage régi par des politiques, je crois, mais l'intention est certainement la même. Il s'agit d'accroître les revenus de ceux qui vivent sous le seuil de pauvreté et qui ne peuvent subvenir à leurs besoins.

Le sénateur Poy : Les jeunes âgés de moins de 16 ans peuvent-ils recevoir des prestations d'aide sociale, un revenu minimal de subsistance? Sont-ils admissibles?

Mme Thompson : Avant l'âge de 18 ans, ils sont censés être des pupilles sous tutelle judiciaire ou gouvernementale. Quel est l'âge de la majorité? Quiconque est âgé de moins de 19 ans a droit à des services de soutien en vertu de la loi.

year of leaving our programs. That percentage is decreasing. We think that the reason is because the capabilities and the damage that we see amongst our population is increasing. For example, particularly in the last 48 to 60 months, crystal meth is cutting a swath through our young people here in Vancouver. It is a relatively new phenomenon. A concurrent disorder is most likely, but the addiction itself impairs, and in some cases permanently impairs, their ability to be employed. We are seeing a rapid decrease in positive outcomes. We are re-engineering our entire programs because of it.

Senator Lovelace Nicholas: What about their education and transportation? Some youth can find a job. Maybe they are not educated enough or they do not have transportation to these jobs and no money to buy the uniform that they need.

Ms. Thompson: Bus tickets are big.

Senator Lovelace Nicholas: What will happen to the youth and homeless people during the upcoming Olympics? Will they hide them away, or will they disappear?

Ms. Montani: I do not know. There was a headline today in the paper that homelessness is predicted to increase by some exponential increase. I do not remember the figure. We are concerned. The cost of housing in the Lower Mainland generally astronomical and going up all the time. Meanwhile, families on income assistance had their shelter rate cut in 2002 by the provincial government, and families, especially with more than two children, lost shelter revenue. They are supposed to somehow find economies of scale or something. In the social services sector we are all apprehensive about the displacement of young people.

Ms. Thompson: I am sitting, by dint of my position at Covenant House, on the Greater Vancouver Regional Steering Committee on Homelessness. The steering committee has been operating since 2000, and it is funded. We all sit on the committee as non-profit representatives, but staff who help implement planning and meetings are funded by federal government grants. Funding from the Supporting Community Partnership Initiative, SCPI, helps put that in place. I have seen the numbers recently. Over the last four or five years, \$58 million has been spent and the SCPI grants have had significant impact from the perspective of our non-profit organizations and other NGOs to help mitigate some of the concerns here in Vancouver. I can copy you on some of those findings. Keep doing what we are doing. I think SCPI is important. I advocate that SCPI funding be continued in some form.

Senator Nancy Ruth: What is SCPI?

Ms. Thompson: SCPI is a Service Canada initiative specifically to alleviate homelessness across the country. Funding is given through agencies, in our case through the Greater Vancouver Regional District, GVRD, which is the combination of municipal governments. Federal government transfers funds to the GVRD.

un délai d'un an après avoir suivi ces programmes. Mais ce pourcentage est en diminution. Nous pensons que cela s'explique par une augmentation des problèmes et des dommages que nous observons au sein de notre clientèle. Par exemple, et surtout depuis 48 à 60 mois, la méthamphétamine fait des ravages chez nos jeunes ici, à Vancouver. C'est un phénomène relativement nouveau. Un trouble concomitant est plus que probable, mais la dépendance elle-même est nocive, et elle compromet, parfois de façon permanente, la capacité des jeunes à occuper un emploi. Nous constatons une baisse rapide du taux de réussite. C'est pour cette raison que nous procédons à une restructuration de l'ensemble de nos programmes.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Qu'en est-il de leur éducation et de leurs moyens de transport? Certains jeunes peuvent trouver un emploi. Mais peut-être qu'ils ne sont pas suffisamment scolarisés, qu'ils n'ont aucun moyen de se rendre à leur travail, ou encore qu'ils n'ont pas d'argent pour acheter les uniformes dont ils ont besoin.

Mme Thompson : Les billets d'autobus coûtent cher.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Qu'arrivera-t-il à ces jeunes et aux sans-abri pendant les prochains Jeux olympiques? Va-t-on les cacher, ou vont-ils disparaître?

Mme Montani : Je l'ignore. Aujourd'hui, dans le journal, un titre annonçait qu'on prévoit une hausse exponentielle du nombre de sans-abri. Je ne me souviens plus des chiffres. Mais cela nous préoccupe. Le coût des logements dans le Lower Mainland est généralement astronomique, et il ne cesse d'augmenter. De leur côté, en 2002, les familles vivant de l'aide sociale ont vu leur subvention de logement réduite par le gouvernement provincial, une mesure qui a particulièrement touché les familles de plus de deux enfants. On est censé réaliser ainsi des économies d'échelle, ou quelque chose du genre. Dans le secteur des services sociaux, nous redoutons le déplacement des jeunes.

Mme Thompson : Grâce à mon poste à la Covenant House, je siège au Comité directeur de la grande région de Vancouver pour les sans-abri. Ce comité est en activité depuis 2000, et il reçoit un financement. Nous y siégeons tous en tant que bénévoles, mais le personnel qui aide à mettre en œuvre le programme et à organiser les réunions est subventionné par le gouvernement. Des fonds provenant de l'Initiative de partenariats en action communautaire, l'IPAC, contribuent au fonctionnement du comité. J'ai vu les chiffres dernièrement. Au cours des quatre ou cinq dernières années, on a dépensé 58 millions de dollars, et les subventions de l'IPAC ont aidé de façon significative nos organismes à but non lucratif et autres ONG à lutter contre plusieurs problèmes ici, à Vancouver. Je peux vous fournir une copie de certaines de ces conclusions. Nous devons poursuivre nos actions. Je crois que l'IPAC est importante. Je préconise qu'on continue à la financer.

Le sénateur Nancy Ruth : Qu'est-ce que l'IPAC?

Mme Thompson : L'IPAC est une initiative de Service Canada qui vise spécialement à régler le problème des sans-abri partout au pays. Le financement est versé par le biais d'agences, soit, dans notre cas, le district régional de Vancouver, ou DRV, qui regroupe plusieurs administrations municipales. Le gouvernement

Ms. Montani: I can give statistics about vulnerability across income levels.

Ms. Thompson: That would be great. Children do come to us from mainstream middle class families. The things that are prevalent in those families are addictions. Addiction and violence are prevalent and exist in West Vancouver on the hill. Violence and addictions are present in a middle class family as well, but the next generation who is a product of that family may not be a middle class person. In British Columbia, addictions treatment is not even accessible to a middle class individual because middle class families are living pay cheque to pay cheque like so many others. If they are asked to spend \$15,000 on a treatment program for their young person, they cannot do it.

Ms. Montani: I take your point about vulnerability across economic levels. A famous chart is used in a lot of presentations by a researcher named Doug Wilms. You have probably heard of him. It shows four quadrants of income: poorest up to richest quadrants. The gradient is like this. There is greater vulnerability in low income, no question. If you saw the article in today's *Vancouver Sun*, "Poor children more likely to be injured accidentally," the vulnerabilities, the risks of abuse, accidental injury or school failure are greater at the lower end. The bulk of vulnerable children in Doug Wilms' research are spread across income levels, so that there are greater numbers, which is why we advocate for universal programs because if you target your responses only to those children that come to your attention or to the poorest of the poor, you will miss a lot of vulnerable children.

In the area of early childhood, we advocate for universal access for all young children. It is their right to have quality care and learning environments before they enter school and when they are in school. We have all agreed to have universal education from K to 12. You can talk to education advocates who say it is underfunded, and I agree with them, but at least we have agreed as a society to that as a floor. Everybody who hits age six can go to school. We have not done that for young children. We need universal programs that give them a good start in life. I take your point, and it is true. We will miss people if we target.

Senator Lovelace Nicholas: What per cent of the youth in your programs find jobs? Is it half or less than half?

Ms. Thompson: The incidence of that kind of success outcome is decreasing. When Covenant House first started to offer pre-employment and employment training programs, 60 to 70 per cent of our young people reported employment after one

Mme Montani : Je peux vous fournir des statistiques pour tous les niveaux de revenus.

Mme Thompson : Ce serait formidable. Parmi les jeunes qui viennent nous voir, il y en a effectivement de familles de la classe moyenne. Dans ces familles, les dépendances sont fréquentes. La violence et diverses formes de dépendance sont répandues sur la colline, à Vancouver Ouest. On peut aussi trouver ces problèmes dans une famille de la classe moyenne, mais la prochaine génération issue de cette famille pourrait ne pas faire partie du même milieu. En Colombie-Britannique, le traitement des dépendances n'est même pas accessible aux personnes de la classe moyenne, parce que, comme bien d'autres, celles-ci vivent un chèque de paye à la fois. Si on leur demandait de dépenser 15 000 \$ pour un programme de traitement pour leur enfant, elles en seraient incapables.

Mme Montani : Je comprends bien vos propos. Un tableau reconnu est utilisé dans de nombreuses présentations d'un chercheur, Doug Wilms, dont vous avez probablement entendu parler. Ce tableau fait état de quatre tranches de revenus, du plus faible au plus élevé. Il y a incontestablement une plus grande vulnérabilité dans les foyers à faible revenu. Si vous avez lu, dans l'édition d'aujourd'hui du *Vancouver Sun*, l'article qui s'intitule : « les enfants pauvres sont plus susceptibles de se blesser accidentellement », vous aurez appris que la vulnérabilité, les risques de mauvais traitements, de blessures accidentelles ou d'échec scolaire sont plus élevés quand on se trouve au bas de l'échelle. La majeure partie des enfants vulnérables dont il est question dans les travaux de recherche de Doug Wilms sont répartis dans tous les niveaux de revenus, et ils sont nombreux. C'est pourquoi nous réclamons des programmes universels; si, dans le cadre de vos interventions, vous ciblez seulement les jeunes qu'on vous signale ou les plus pauvres d'entre tous, vous laisserez de côté de nombreux enfants vulnérables.

Du côté de la petite enfance, nous préconisons un accès universel pour tous les jeunes enfants. C'est leur droit de bénéficier de services de garde et de milieux d'apprentissage de qualité avant leur entrée à l'école et pendant leur scolarité. Nous sommes tous entendus pour garantir une éducation universelle de la maternelle à la douzième année. Vous pouvez parler à des défenseurs du droit à l'éducation qui vous diront que l'éducation est sous-financée. J'en conviens avec eux, mais au moins, en tant que société, nous nous sommes mis d'accord pour fixer ce minimum. Tout le monde peut aller à l'école dès l'âge de six ans. Nous n'en avons pas fait autant pour les jeunes enfants. Nous avons besoin de programmes universels qui leur permettent de prendre un bon départ dans la vie. Je comprends votre point de vue, et vous avez raison. Nous laisserons des gens de côté si nous ciblons trop nos interventions.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Quel pourcentage des jeunes qui participent à vos programmes décrochent un emploi? La moitié, ou moins que cela?

Mme Thompson : Leur nombre est en baisse. Lorsque le Covenant House a commencé à offrir des programmes de formation professionnelle et préalable à l'emploi, de 60 à 70 p. 100 de nos jeunes déclaraient avoir trouvé du travail dan

increasingly we need to look at the working poor, too, because most poor children live in working poor families. We need a government response in terms of income support programs when the market fails to deliver an adequate living wage. We also need government work to be done within the market system or within the business sector to make sure wages are adequate. Government can provide guidance: some floors, and better maternity and paternity leave. There has been some improvement in that recently. It could be better. Again, we can look to Sweden, Denmark and other places with wonderful family supportive policies.

Senator Nancy Ruth: Ms. Thompson, given what Ms. Montani has just said about living wages and welfare rates related to the consumer index, you said the kids you talk about you come from dysfunctional homes?

Ms. Thompson: Seventy-eight per cent report physical abuse.

Senator Nancy Ruth: Even if those things were there, it is possible you will still have 70 per cent of the kids from these homes with bad teeth and all of it. How do you relate those two?

Ms. Thompson: With respect to the young people we see, their parents have little or no education. Their parents survived in some of the same ways these children survive. It is a cycle. It helps if you can put a shiv in the circle, which is improved living conditions, improved access to education. I am a single parent with four kids, who lived in a basement suite myself one time for almost two years. The kind of stress when you cannot figure out how to pay for groceries for the next two weeks adds to the level of stress in a household, adds to children leaving school to work early, adds to children being abused, and adds to all the things that our kids report. I think that the things that Ms. Montani advocates for will make a difference over time to the quality of these kids' lives.

The Chairman: You say that poverty ties back into the cyclical nature. I think we have heard that is true, and we have some evidence. Those living in poverty are disproportionately represented in all our systems, but are you leaving the impression that children in distress come only from those families? We have heard in other areas that the drug issue hits all socio-economic groups, and then the kids are on the streets and have problems. Abuse is not only in low income. It is throughout income levels. Can you help me with that? Are your statistics geared more to the disadvantaged parent that creates these problems, or do kids come from all streams of Canadian life?

Ms. Thompson: I can speak to the Covenant House experience only.

trouver une façon logique de calculer ces taux de prestations et les indexer au coût de la vie, parce que ces familles sont les plus pauvres d'entre les pauvres. Quoi qu'il en soit, de plus en plus, nous devons examiner la situation des pauvres qui travaillent, parce que la plupart des enfants défavorisés vivent dans des foyers dont les parents ont un emploi. Il faut que le gouvernement réagisse et offre des programmes de soutien du revenu lorsque le marché ne garantit pas un salaire décent. Le gouvernement doit également faire sa part du côté du marché et dans le milieu des affaires afin que les salaires soient suffisants. Le gouvernement peut montrer l'exemple en accordant un niveau minimal de prestations et de meilleurs congés parentaux. Récemment, on a vu quelques améliorations à ce chapitre. Mais on pourrait faire mieux. Encore une fois, nous pouvons nous inspirer de la Suède, du Danemark et d'autres pays ayant de formidables politiques de soutien aux familles.

Le sénateur Nancy Ruth : Madame Thompson, Mme Montani vient de nous parler de salaire suffisant et de prestations d'aide sociale indexées sur le coût de la vie; vous dites que les jeunes dont vous nous parlez sont issus de foyers dysfonctionnels, n'est-ce pas?

Mme Thompson : Soixante-dix-huit p. 100 d'entre eux disent avoir été violentés.

Le sénateur Nancy Ruth : Même si ces mesures étaient en place, il est possible qu'il y aurait encore 70 p. 100 de jeunes provenant de tels foyers, qui ont des dents cariées et tout le reste. Comment faites-vous le lien entre les deux?

Mme Thompson : Les parents des jeunes que nous voyons ont peu ou pas d'éducation. Ils ont survécu un peu comme leurs enfants survivent aujourd'hui. C'est un cycle. Il faut pouvoir briser ce cercle vicieux en améliorant les conditions de vie et l'accès à l'éducation. Je suis célibataire et mère de quatre enfants, et j'ai moi-même déjà vécu dans un sous-sol pendant près de deux ans. L'angoisse de ne pas savoir comment on arrivera à payer l'épicerie pendant les deux prochaines semaines s'ajoute au niveau de stress qu'on vit dans son ménage, aux enfants qui abandonnent tôt l'école pour travailler ou qui sont victimes d'agressions, et à tous les autres problèmes dont nos jeunes nous font part. Je pense que toutes les initiatives pour lesquelles Mme Montani milite finiront par améliorer la qualité de vie de ces jeunes.

La présidente : Vous dites que la pauvreté est cyclique. D'après ce que nous avons entendu, c'est vrai, et nous en avons des preuves. Les pauvres sont surreprésentés dans tous nos systèmes. Mais cherchez-vous à nous dire que les enfants en détresse sont issus seulement de ce type de famille? Nous avons appris, dans le cadre d'autres dossiers, que la drogue frappait tous les groupes socio-économiques. Les enfants se retrouvent dans la rue et ont des problèmes. La violence n'est pas uniquement présente dans les foyers à faible revenu; on la retrouve partout. Pouvez-vous me donner l'heure juste à ce sujet? Vos statistiques sont-elles davantage axées sur les parents défavorisés à l'origine de ces problèmes, ou les jeunes sont-ils issus de toutes les couches de la société canadienne?

Mme Thompson : Je peux seulement parler de l'expérience de la Covenant House.

they represent the whole of society, and we are not interested in their four-year timeline or their five-year timeline. We are interested in the long-term interest of our kids.

Senator Nancy Ruth: Can you think of any tax incentives and so on that would help? The present government is about to cut \$2 billion, and historically it is usually the poor that get knocked. Is there any encouragement you can think of in existing systems that would assist in the perpetuation of monies for your projects or to deal with child poverty in a systemic way: something structural like that?

Ms. Thompson: I have some knowledge of tax legislation related to charitable giving, and I have been somewhat involved in helping government change legislations around tax attractiveness of disposition of capital property. I would say, keep going. I know the charitable sector has a role. I know it does not have the entire role. I think at Covenant House we are seeing young people who will require life-long support. That is not the role of a charitable organization who survives on donations. That is the role of society and government to provide, in some cases, life-long support to these young people who have been so damaged. I think that is important.

This will sound trite, but I am an eighth-generation Canadian. I am sure many of you here feel strongly as well that we have created a country that on the world stage is seen as a caring, civil society. I do not hear our leaders speaking about that often enough. I hear the current prime minister talk about why we are in Afghanistan. The reasons why we are in Afghanistan are the same reasons we need to put the pedal to the metal here in our own country. Tie the two messages together. Help lead our country, people and communities to remember who we are.

Ms. Montani: I also have a response to the question. If you look at part of the Campaign 2000 national anti-poverty initiative, we have brought the same recommendations forward for ten years or so now around the national tax benefit, so the creation of the Child Tax Benefit and National Child Benefit Supplement was a good thing. We have recommended that those programs increase, and we have set targets. We would like them to be about \$4,000 per year for families at the maximum level.

Other structural changes would be to look at a living wage or at least bring the floor up on minimum wages, and to look at systemic change in the area of welfare. Welfare rates now are set absolutely arbitrarily by provincial governments. Rates do not seem to relate to what a basket of goods would cost or what the rent is in a particular town or that kind of thing. We need to make changes to rationalize how we set those rates and index them because those families are the poorest of the poor. However,

demande beaucoup de courage, et nous devons choisir avec soin les gens que nous élistons. Nous devons demander à nos politiciens ou à n'importe quel député de représenter l'ensemble de la société et le fait que leur mandat soit limité à quatre ou cinq ans ne nous intéresse pas. Ce qui nous intéresse, ce sont les intérêts à long terme de nos enfants.

Le sénateur Nancy Ruth : Connaissez-vous des incitatifs fiscaux et autres mesures du genre qui pourraient aider? Le gouvernement en place est sur le point de faire des coupures de 2 milliards, et comme on l'a vu par le passé, ce sont habituellement les pauvres qui écopent. Les systèmes en vigueur prévoient-ils des incitatifs permettant d'assurer le renouvellement du financement de vos projets ou de s'attaquer à la pauvreté chez les enfants de manière systématique?

Mme Thompson : J'ai une certaine connaissance des lois fiscales relatives aux dons de charité, et j'ai aidé le gouvernement à modifier les lois concernant les incitatifs fiscaux liés à la disposition de biens en capital. Je vous dirais qu'il faut continuer ainsi. Je sais que le secteur caritatif a un rôle à jouer. Mais il n'est pas le seul. À la Covenant House, nous voyons des jeunes qui auront besoin qu'on les soutienne toute leur vie. Le rôle n'est pas le rôle d'une organisation caritative qui survit grâce à des dons. C'est le rôle de la société et du gouvernement de fournir dans certains cas, un soutien à vie à ces jeunes gens qui ont tant souffert. Je crois que c'est important.

Cela vous semblera banal, mais je suis canadienne de huitième génération. Je suis certaine que beaucoup d'entre vous ont tout autant que moi la conviction que nous avons bâti un pays considéré sur la scène internationale comme une société civile soucieuse du bien-être des citoyens. Nos dirigeants n'en parlent pas souvent. J'ai entendu le premier ministre actuel expliquer les raisons de notre présence en Afghanistan. C'est pour ces mêmes raisons que nous devons faire marche arrière ici, dans notre pays. Reliez les deux messages. Aidez à amener notre pays, notre population et nos communautés à se souvenir de qui nous sommes.

Mme Montani : J'ai également une réponse à cette question. Si vous examinez une partie de l'initiative nationale anti-pauvreté Campagne 2000, vous verrez que nous présentons depuis maintenant une dizaine d'années les mêmes recommandations en faveur de la prestation fiscale canadienne; donc, la création de ce type de prestation pour les enfants et du Supplément de la prestation nationale pour enfants a été une bonne chose. Nous avons recommandé que ces programmes soient bonifiés, et avons fixé des objectifs. Nous voudrions que les prestations versées aux familles admissibles au maximum soient d'environ 4 000 \$ par année.

D'autres changements structurels consisteraient à garantir des revenus suffisants ou, à tout le moins, à hausser le salaire minimum, et à envisager un changement systémique de l'assistance sociale. Actuellement, les prestations d'aide sociale sont établies de façon totalement arbitraire par les gouvernements provinciaux. Les taux ne semblent pas tenir compte de ce qu'il peut en coûter pour un panier de provisions, ni du prix des loyers dans une ville en particulier, entre autres facteurs. Nous devons

can step over someone on the street and get on with your busy day: not notice and not think about what is happening to them. We focus a lot on the issue of poverty and low income. Unfortunately, there is still a fair amount of blaming the victim, both in the media and in public discourse. "People made poor choices. Why should I pay for them? They chose to have those children." There are those kinds of uncharitable responses, and yet everybody is focused on charitable responses. Food banks have grown exponentially and other kinds of responses are picking up the pieces sporadically: "I have done my thing. I have contributed." The task in front of us is to bring the information to those who understand how to run a business, how to run large systems, and to look at the evidence of the trends. For instance, around the issue of poverty, you cannot say that people are poor only through the choices they have made, if you look at the 30 years of trends, because you would have to say, "In 1994 a whole bunch of people made a bunch of bad choices." Poverty is tied to market conditions and other social trends. We try to bring that evidence to people who will then speak to their peers hopefully. Business will speak to business, and people in government will speak to government.

As Ms. Thompson says, from the service sector or the advocacy sector, we are often dismissed as special interest. We do not get a lot out of it usually, so I am not sure what our special interest is. That is true, though. We are seen as bleeding hearts who raise this issue again. We need allies, and that is why First Call came together as a coalition: to try to have representation from many sectors speaking to their peers to say, this is the evidence, there are solutions and not, poverty will be with us forever or abuse will be with us forever. There are solutions, but we really need to pay attention to that.

Senator Nancy Ruth: Your last comment for me deals mainly with systemic change within Canada: not all this \$7-million-a-year charity stuff that you need to raise when nothing changes. Politicians tend to be elected for four years. They do not really deal with systemic change. Have you any suggestions? We have the advantage of being senators. We are actually here longer than our years. Dealing with systemic change is a major problem in every sector, whether it is environment or anything else.

Ms. Montani: I can share a little experience. I was an elected school trustee for six years at the Vancouver School Board. It is a big ship. It is small relative to the Government of Canada but still a large district in our province. I went there thinking we and my team could make changes. However, it was challenging just to address something like school fees: to get the research and the data, and then work with all the community groups and parents who were afraid they would lose programs if we stopped charging them school fees. I understand. I have experienced that. I think it takes huge courage, and we need to be careful about who we elect. We have to demand of our politicians or whoever is elected that

sur les raisons pour lesquelles les gens, parfois, refusent de savoir. Comme Mme Thompson l'a expliqué, vous pouvez trébucher sur quelqu'un dans la rue et poursuivre quand même votre journée chargée. Vous ne remarquerez pas les sans-abri et ne réfléchirez pas à leur sort. Nous mettons beaucoup l'accent sur le problème de la pauvreté et des faibles revenus. Malheureusement, on blâme encore fortement les victimes, tant dans les médias que dans le discours public. « Ces gens ont fait de mauvais choix. Pourquoi devrais-je payer pour eux? Ils ont choisi d'avoir ces enfants. » Malgré ce genre de réactions peu charitables, tout le monde s'intéresse aux actions caritatives. Les banques alimentaires se sont multipliées de façon exponentielle, et on a pris d'autres mesures pour réparer les pots cassés de façon sporadique. On se dit : « J'ai fait ma part. » La tâche qui nous attend consiste à informer ceux qui savent diriger une entreprise et gérer de grands systèmes, et à examiner les faits qui attestent des tendances. Par exemple, on ne peut dire que les gens sont pauvres seulement à cause de leurs choix, car en examinant les tendances sur 30 ans, on se retrouverait à dire : « En 1994, tout un tas de gens ont pris plein de mauvaises décisions. » La pauvreté est liée aux conditions économiques et à d'autres facteurs sociaux. Nous tentons d'exposer les faits à des gens qui, à leur tour, nous l'espérons, en parleront à leurs pairs. Les entreprises parleront au secteur privé, et les gens du gouvernement, aux pouvoirs publics.

Comme Mme Thompson l'a mentionné, dans les secteurs des services ou des groupes de défense des droits, on nous qualifie souvent de groupe d'intérêt particulier. Cela ne nous sert pas à grand-chose habituellement car j'ignore de quel intérêt on parle au juste. C'est pourtant vrai. On nous considère comme des âmes sensibles qui ramènent encore le problème sur le tapis. Nous avons besoin d'alliés, et c'est pourquoi First Call s'est constitué en coalition : pour que nous soyons présents dans de nombreux secteurs où les gens parleront entre eux, en exposant les faits; il existe ou non des solutions; il y aura toujours de la pauvreté ou des abus. Il existe des solutions, mais nous devons réellement accorder de l'importance à ces questions.

Le sénateur Nancy Ruth : Selon moi, votre dernière remarque vise principalement une modification du système canadien, et non ces 7 millions de dollars en dons que vous devez recueillir lorsque rien ne change. Les politiciens sont normalement élus pour quatre ans. Ils ne se préoccupent pas vraiment de changer le système. Avez-vous des suggestions? Nous avons l'avantage d'être sénateurs. Nous sommes en poste pour plus de quatre ans. Faire des changements systémiques est un problème de taille dans tous les secteurs, que ce soit celui de l'environnement ou d'autres.

Mme Montani : Je peux vous parler de mon expérience. J'ai été nommée commissaire d'école pour six ans au conseil scolaire de Vancouver. C'est une grande machine. C'est relativement petit comparé au gouvernement fédéral, mais dans notre province, c'est un vaste district. Je suis arrivée là-bas en pensant que mon équipe et moi pourrions faire des changements. Cependant, il était difficile ne serait-ce que de nous occuper des frais de scolarité : il fallait mettre la main sur les recherches et les données, et ensuite travailler avec tous les groupes communautaires et les parents qui avaient peur de perdre des programmes s'ils cessaient de payer des frais de scolarité. Je comprends. Je l'ai vécu. Je crois que cela

a structure last year on child care, but that was last year. We have been a country for a long time. We are facing homelessness now with more resources, more specialization and more understandings. We are still on the one hand excited about even a promise, and on the other hand, the agony of people who are on the front lines. They are stressed. They see the needs. They cannot cope. What does that say about our society?

Ms. Thompson: I might take a crack at initially answering that question. As you are speaking, I think about so many conversations that I have had with typical Canadian taxpayers, who are our donors, by the way, who tell me that they did not know. They do not know. Maybe they did not choose to know, but they in Canada live in a utopian society. Frankly, until not long ago I was in the same camp thinking those things. Going up to see my donors on the hill in West Vancouver, where they live in an enclave that is largely separate from the difficult circumstances that so many young people live in, you can go your whole day in Vancouver without dealing with any of this, without seeing any of it, except maybe the odd old fellow with a cart or the odd panhandler. It is not being examined. I think we all have to say to ourselves, no matter what side of the house or what side of the fence we sit on, "We have a ways to go, folks. Here is the reality."

The Chairman: To follow up on that, you say they do not know. The crowd you are describing reads. I believe today's newspapers are filled with homelessness, particularly here. Yesterday, another issue brought forward was rural issues versus urban issues, the plight of all of us, not just children, but including children, that you are worse off if you live in a rural area. You are likely to die faster and get more diseases, et cetera. Are all these methods that we talk about working to create a real change, or do we need to find another approach?

Ms. Thompson: I think political will is important. Unless people in our communities come to decision-makers and say, "This is good: We need to go further," and really put pressure on our decision-makers to do so, it is unlikely to happen. I do not think the homelessness sector necessarily has the credibility with the average taxpayer that we would like to have.

The Chairman: The UN Convention on the Rights of the Child is a rights-based document. If it were the law of the land, which is what we advocated, it is not necessarily intended to be a question of political will. It would be a question of right. Have you changed any of your programming to take that into account?

Ms. Montani: First Call, as an advocacy coalition, does not do programming, but we try to raise the issue of these are rights we are talking about: not just needs. In response to your question about why the information out there is not having an impact, I guess there is no easy answer. We probably all have our individual analysis of why that happens, and how people insulate themselves sometimes from knowledge. As Ms. Thompson describes, you

merites d'un système de garderies; mais c'était l'an dernier. Notre pays existe depuis longtemps. Aujourd'hui, nous faisons face au problème des sans-abri avec davantage de ressources, de spécialistes et de compréhension. D'un côté, nous continuons à nous enthousiasmer devant ne serait-ce qu'une promesse, et d'un autre, à nous indigner devant la détresse des gens sur le terrain, qui sont stressés, qui voient les besoins, mais qui ne suffisent pas à la demande. Qu'est-ce que cela révèle sur notre société?

Mme Thompson : Je vais me risquer à répondre à cette question. Ce que vous dites me rappelle les nombreuses conversations que j'ai eues avec des contribuables canadiens typiques, qui, soit dit en passant, sont nos donateurs, et qui m'ont dit ignorer cette réalité. Ils ne la connaissent pas. Peut-être ont-ils choisi de ne pas savoir, mais au Canada, ils vivent dans une société utopique. Franchement, il n'y a pas si longtemps, j'étais comme eux, à penser la même chose. En visitant mes donateurs sur la colline, dans Vancouver Ouest, où ils vivent dans une enclave pratiquement coupée du monde difficile que connaissent tant de jeunes, je me suis rendu compte qu'on pouvait se promener toute une journée dans cette ville sans être témoin de la misère, sauf peut-être quand on voit un vieillard poussant un chariot ou un mendiant étrange. On ne s'arrête pas pour y penser. Je crois que, peu importe de quel côté de la Chambre ou de la clôture nous nous trouvons, nous devrions nous dire que nous avons encore du chemin à faire et regarder la réalité en face.

La présidente : Vous dites que les gens ignorent la réalité. Mais les gens que vous décrivez lisent. Les journaux regorgent d'articles sur les sans-abri, particulièrement ici. Hier, on a également parlé des problèmes ruraux par opposition aux problèmes urbains, et du fait que le sort de tous, y compris des enfants, est encore pire si l'on vit en milieu rural. Vous êtes susceptible de mourir plus jeune d'attraper davantage de maladies, et cetera. Toutes ces mesures dont nous parlons contribuent-elles à apporter un changement réel, ou devons-nous trouver une autre approche?

Mme Thompson : Je crois que la volonté politique est importante. À moins que les gens de nos communautés ne disent aux décideurs : « voilà qui est bien; mais il faut aller plus loin », et qu'ils n'exercent vraiment des pressions sur eux pour qu'ils aillent de l'avant, il y a peu de chances que cela change. Je ne crois pas que ceux qui s'occupent des sans-abri aient nécessairement la crédibilité voulue auprès du contribuable moyen.

La présidente : La Convention relative aux droits de l'enfant de l'ONU est un document fondé sur les droits. Si elle avait force de loi dans notre pays, comme nous l'avons réclamé, ce ne serait pas nécessairement une question de volonté politique, mais de droit. Avez-vous modifié des éléments de votre programme afin d'en tenir compte?

Mme Montani : En tant que coalition de groupes de défense, First Call n'a pas de programme. Mais nous essayons de faire valoir le fait que c'est de droits dont nous parlons, et pas uniquement de besoins. Quant à votre question concernant les raisons pour lesquelles l'information véhiculée par les médias n'a pas d'impact, je crois qu'il n'y a pas de réponse facile. Nous nous faisons probablement tous une opinion là-dessus, de même qu'

walking around; 74 per cent reported having committed theft; 80 per cent have reported selling drugs; 66 per cent have reported committing assaults; and 34 per cent regularly engage in prostitution in order to survive. These are the streets of Vancouver we are talking about.

Covenant House is currently undertaking a research project that will help us determine the critical gaps in the service continuum of homeless youth. Highlights are from anecdotal reports by our outreach workers in Vancouver and from the youth themselves. I have included this information in your brief, and it is really only a snapshot. My outreach workers tell me every day that there is an overwhelming demand from our perspective for mental health support and limited access to service unless there is private pay. There is a significant demand for drug and alcohol treatment services for our youth, and limited access to service unless it is private pay. My frontline workers tell me that they have experienced personally a significant increase in the amount of downloading of traditional government services for youth to Covenant House and other private and non-governmental agencies. I am told regularly by our frontline workers, who talk to the social workers who have the cases of our kids, that the social workers admit that they are so stretched that they actually do not even look at the files of kids who are 16 years of age and older. The last time I looked, a kid of 16 years of age is a child.

At Covenant House we often say that we are re-parenting our youth, and we are committed to, and are offering them, the love and care that they missed as a child and as a young person. If we in society and in government are parenting abandoned children, then as parents, we need to do all in our power to provide care. We need to go above and beyond, as a parent will, to ensure that our kids receive the care they need.

I want to tell you one little story, and then I will close. We help a lot of kids get jobs, and we help them with pre-employment training and those kinds of things. I noticed that often when a kid is dressed up and has his shoes polished and we help him with his résumé, he has a hard time connecting with people. A lot of the kids do not smile very often. I thought it was because they were rabby and pissed off, and I do not blame them. In actual fact, they do not smile because their teeth are so bad they do not want to show anybody their mouth. This is a small thing it seems, but without a smile, a kid has a tough time connecting to the world. In Canada I think we have come a long way, but there are some minimal services and basic services that we can stretch a little farther to provide.

The Chairman: Ms. Thompson, I want to follow up on that. You are not the first one that has come here and cried, so you have just joined a long list. That is to make you feel in close knots. Why is it that your message of the compelling need that you obviously feel for young people who have not gotten the kinds of advantages that we would expect is not felt across this country? We talk about children. We talk about the resources. Then we get into the minutia, and I say this to you, Ms. Montani. You lauded

beignes; 44 p. 100, passer fréquemment toute une nuit à se promener; 74 p. 100 ont déclaré avoir volé; 80 p. 100, avoir vendu de la drogue; 66 p. 100, avoir commis des agressions; et 34 p. 100, se prostituer régulièrement pour survivre. Ce sont des rues de Vancouver dont nous parlons.

La Covenant House mène présentement un projet de recherche qui nous aidera à repérer les lacunes importantes dans le continuum de services offerts aux jeunes sans-abri. Des points saillants sont ressortis des anecdotes rapportées par les travailleurs d'approche et par les jeunes eux-mêmes. J'ai inclus ces renseignements dans le mémoire, il ne s'agit réellement que d'un aperçu. Mes travailleurs sur le terrain me disent chaque jour qu'il y a une demande considérable de soutien en santé mentale, tandis que l'accès à ces soins est limité, à moins de payer pour obtenir des services privés. C'est la même situation pour les services de traitement de la toxicomanie et de l'alcoolisme. Mes travailleurs de première ligne me disent qu'ils ont personnellement constaté une hausse significative du déchargement des services gouvernementaux traditionnels pour les jeunes sur Covenant House et d'autres organismes privés et non gouvernementaux. Ces personnes, qui discutent avec les travailleurs sociaux s'occupant des dossiers de nos jeunes, me disent souvent que ces derniers admettent être à ce point à court de ressources que, dans les faits, ils n'examinent pas tous les dossiers des jeunes âgés de 16 ans et plus. Aux dernières nouvelles, un jeune de 16 ans est encore un enfant.

À Covenant House, nous disons souvent que nous sommes des deuxièmes parents pour nos jeunes. Nous leur sommes dévoués et leur donnons l'amour et les soins dont ils ont manqué dans leur enfance. Si nous, en tant que société et au gouvernement, jouons le rôle de parents auprès des enfants abandonnés, nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous occuper d'eux. Nous devons remuer ciel et terre, comme le ferait un parent, pour nous assurer que nos jeunes reçoivent les soins dont ils ont besoin.

J'aimerais vous raconter une petite histoire, puis je conclurai mon exposé. Nous aidons beaucoup de jeunes à trouver du travail, notamment en leur donnant une formation préalable à l'emploi. J'ai remarqué que, souvent, lorsqu'un jeune est bien habillé, que ses chaussures sont cirées et que nous l'aidons à rédiger son curriculum vitae, il a du mal à communiquer avec les gens. Beaucoup de ces jeunes sourient rarement. Je croyais que c'était parce qu'ils étaient renfrognés, fâchés, et je les en blâme pas. Mais en réalité, ils ne sourient pas parce que leurs dents sont en si mauvais état qu'ils ne veulent pas les montrer. Cela peut sembler anodin, mais sans sourire, un jeune aura de la difficulté à entrer en contact avec le monde. Au Canada, nous avons réalisé beaucoup de progrès, mais nous pourrions faire quelques efforts de plus afin de fournir certains services essentiels.

La présidente : Mme Thompson, j'aimerais ajouter quelque chose là-dessus. Vous n'est pas la première à venir ici et à protester; la liste est longue. Je vous dis cela pour que vous sachiez que vous n'êtes pas la seule. Pourquoi votre message à propos des besoins criants des jeunes démunis n'est-il pas entendu partout au pays? Nous parlons des enfants. Nous parlons des ressources. Ensuite, nous entrons dans les détails, et c'est à vous que je m'adresse, madame Montani. L'an dernier, vous avez vanté les

or pesticides are used — in sites where they spend a great deal of time.

I know this committee has made a recommendation to establish an independent children's commissioner. We concur with that recommendation and support you in those efforts. I think that covers the points I wanted to outline quickly. Thank you for this opportunity. We welcome your questions. We wanted to say also that we hope that the efforts to breathe life into the convention can rise above any partisan considerations and that we can all work together to implement the convention for the benefit of our children.

Krista Thompson, Executive Director, Covenant House: Senators, in coming to see you today I am humbled by the list of people who are presenting information and also by the work of the individuals of this committee. I am relatively new to the sector. I have been the executive director at Covenant House for six months, and prior to that I worked in health care in British Columbia. I wanted to bring you information that I hope is of use that relates specifically to homeless youth because that is who I represent today.

Covenant House is an organization that was founded in the 1960s in New York City, and we are now an international aid agency with over 21 sites around North America and South and Central America. We provide shelter and support programs to homeless youth in Canada, ages 16 to 24. We see ourselves as working with a population that will shortly become the parents of the next generation of children in Canada, and so we see ourselves working in the prevention side of the world of homelessness. Our mission statement is to serve the suffering children of the street. We do this with absolute respect and unconditional love.

Covenant House is primarily funded by donations. Approximately 13 per cent of our budget comes from government, so we in Vancouver have over 40,000 individual donors who support the work of Covenant House and the well-being of street kids. We have an annual budget here in Vancouver of \$7 million. We offer a clear exit from the street to over 1,500 young people each year in Vancouver. Of the youth that come to Covenant House, and last year it was approximately 1,800, 70 per cent have experienced some form of sexual or emotional abuse at the hands of their parents or other adults. Street kids most often come from abusive and unstable homes. Many have lived in foster homes or group homes. At Covenant House, about 50 per cent of the children and young people come from the foster care system here in British Columbia.

I have given you a brief portrait of some aspects of street youth in Vancouver. Over 70 per cent in Vancouver have reported being hungry a few times; 45 per cent often go without food; 40 per cent have been beaten over three times in their experience as a street youth; 37 per cent often spend the entire night in a donut shop; 44 per cent often spent the entire night

auxquelles ils sont exposés — quels types de produits nettoyants ou de pesticides sont utilisés — dans les lieux où ils passent beaucoup de temps.

Je sais que ce comité a recommandé de créer un poste indépendant de commissaire aux enfants. Nous approuvons cette recommandation et vous appuyons dans vos efforts. Je pense avoir fait le tour des éléments que je voulais souligner rapidement. Merci de m'en avoir donné l'occasion. Vos questions sont les bienvenues. Nous voulions vous dire également que nous espérons que les efforts destinés à ranimer la Convention échapperont à toute considération partisane, et que nous pourrions tous travailler de concert à la mise en œuvre de la Convention pour le bien de nos enfants.

Krista Thompson, directrice exécutive, Covenant House: Sénateurs, permettez-moi de vous dire pour commencer que je suis impressionnée par la liste des personnes venues témoigner ainsi que par le travail des membres de ce comité. Je suis relativement nouvelle dans le secteur. Je suis directrice exécutive de la Covenant House depuis six mois, et avant cela, je travaillais dans le domaine des soins de santé en Colombie-Britannique. Je suis ici pour vous transmettre de l'information qui, je l'espère, vous sera utile, et qui concerne spécialement les jeunes sans-abri que je représente aujourd'hui.

La Covenant House a été fondée à New York dans les années 1960. Elle est aujourd'hui une organisation d'aide internationale présente dans plus de 21 villes en Amérique du Nord, centrale et du Sud. Au Canada, nous fournissons des refuges et des programmes de soutien aux jeunes sans-abri de 16 à 24 ans. Nous travaillons avec des gens qui seront bientôt les parents de la prochaine génération, et nous nous concentrons sur la prévention dans le monde des sans-abri. Notre énoncé de mission consiste à être au service des jeunes de la rue en difficulté. Nous le faisons avec un absolu respect et un amour inconditionnel.

La Covenant House est principalement financée par des dons. Environ 13 p. 100 de notre budget provient de l'aide gouvernementale, alors ici, à Vancouver, nous comptons sur le soutien d'environ 40 000 donateurs pour fonctionner et venir en aide aux enfants de la rue. À Vancouver, nous disposons d'un budget annuel de 7 millions de dollars. Chaque année, nous permettons à environ 1 500 jeunes de sortir de la rue. Parmi ceux qui viennent chez nous, soit environ 1 800 jeunes l'an dernier, 70 p. 100 ont subi une forme quelconque de violence sexuelle ou psychologique de la part de leurs parents ou d'autres adultes. La plupart du temps, les jeunes de la rue sont issus de foyers instables, où ils étaient maltraités. Nombre d'entre eux ont vécu dans des maisons d'accueil ou des foyers collectifs. À Covenant House, environ 50 p. 100 des enfants et des jeunes viennent du système de placement en familles d'accueil de la Colombie-Britannique.

Je vous ai dressé un bref portrait de certaines caractéristiques des jeunes de la rue à Vancouver. Plus de 70 p. 100 d'entre eux ont dit avoir souffert de la faim à quelques reprises; 45 p. 100, se retrouver souvent sans rien à manger; 40 p. 100, avoir été battu plus de trois fois au cours de leur expérience dans la rue; 37 p. 100, passer souvent une nuit complète chez un marchand d'

Again, I will not go through the positive initiatives right now that have helped support young children and families, but the young children's services remain a fragile and often hodgepodge collection of programs that struggle constantly to stay afloat. This situation underscores, again, our failure to see these services as a right and entitlement of all children rather than a privilege or the luck of the draw if you happen to be in the right community or in the right family.

Again, the promise of Canada's National Children's Agenda raised the hopes of advocates across the province that a sustained focus on children's rights was about to begin. That progress has been disappointingly slow, but whatever its limitations, at least a start has been made in the early years. That cannot be said for what has happened with the focus on the rights of older children: school age, middle years and youth. In our opinion, the promotion and protection of the rights of these older children has had little visible or coherent attention from successive federal governments despite the best efforts of the community sector and advocates within government service agencies. Again, there have been some good programs and piecemeal funding. There is a Centre of Excellence for Youth Engagement, but generally the kinds of investments and the necessary prominence given to the rights of those children, in our opinion, have not gone beyond token compliance with the commitments in the convention.

We want to bring to your attention our concern around section 43 of the Criminal Code which legalizes, I guess you could say, corporal punishment. We see this section as a denial of children's right to freedom from violence, whatever the section's intended purpose. Section 43 perpetuates the belief that hitting children is acceptable and the section has been used as a defence by people who abuse children. The Supreme Court decision on this issue in 2004 disappointingly narrowed the use of the defence in law to using force to correct children between the ages of 2 and 12, so this group remains the only one deprived of the protection of the criminal law in relation to the use of force.

Our partner organizations also wanted to bring to your attention a range of concerns around the right of children to grow up in a safe physical, healthy environment and to be protected from toxins. Their growing bodies are more vulnerable. We are concerned that when limits are set on pollutants or exposure to toxins, they are not normed on young and growing bodies, and therefore, children are at high risk. When standards are set, often the standards are based on adult studies. We want the measuring stick of the best interests of children to be inserted into those kinds of processes as well. Similarly, the right to information that is promised in the convention: a lot of families and children are not aware and find it hard to access and obtain information even in institutions such as schools about what they are exposed to — what kinds of cleaning products

Je le répète; je n'énumérerai pas les initiatives positives en vigueur favorables aux jeunes enfants et à leur famille. Mais les services destinés aux jeunes enfants demeurent un fatras de programmes qui peinent à survivre. Cette situation prouve encore une fois notre incapacité à considérer ces services comme un droit universel, plutôt qu'un privilège ou une question de chance, pour peu que l'on soit né dans la bonne communauté ou la bonne famille.

Avec la promesse d'un Plan d'action national, les défenseurs des droits des enfants ont eu l'espoir qu'on commencerait à accorder une attention soutenue aux droits des enfants. Le processus a été d'une lenteur décevante mais, malgré ses limites, le programme constituait au moins un bon départ pour les enfants en bas âge. On ne peut en dire autant pour ce qui est des droits des enfants plus âgés : ceux d'âge scolaire et les adolescents. À notre avis, les gouvernements fédéraux qui se sont succédé ont attaché peu d'importance à la promotion et à la protection des droits de ces enfants, malgré tous les efforts déployés par le secteur communautaire et les défenseurs des droits des enfants au sein des organismes de services gouvernementaux. Encore une fois, il y a eu de bons programmes mais le financement s'est fait au coup par coup. Il existe également un Centre d'excellence pour la participation des jeunes. Mais de façon générale, pour ce qui est des types d'investissements et de l'importance qu'on doit nécessairement accorder aux droits de ces enfants, selon nous, on n'est pas allé au-delà de l'observance symbolique des engagements en vertu de la Convention.

Nous aimerions vous faire part de nos inquiétudes au sujet l'article 43 du Code criminel qui légalise, si l'on peut dire, les châtements corporels. Peu importe l'intention qui le sous-tend, nous considérons que cet article constitue un déni du droit des enfants à ne subir aucune violence. Il perpétue la croyance selon laquelle frapper un enfant est acceptable, et a été invoqué par des agresseurs d'enfants pour justifier leurs actes. À notre grande déception, dans sa décision de 2004, la Cour suprême a restreint le droit de recourir à la force en permettant de l'utiliser seulement à l'encontre des enfants âgés de 2 à 12 ans. Les enfants de ce groupe d'âge demeurent donc les seuls à être privés d'une protection en vertu du droit criminel en ce qui a trait au recours à la force.

Nos organismes partenaires voulaient également porter à votre attention un ensemble de préoccupations relatives au droit des enfants de grandir dans un environnement sain et sécuritaire, de même que d'être protégés des toxines. Leurs corps en pleine croissance sont plus vulnérables. Nous nous inquiétons du fait que lorsque l'on fixe des limites concernant les polluants ou l'exposition aux toxines, on n'établit aucune norme pour les jeunes; les enfants courent donc davantage de risques. Les normes instaurées sont souvent basées sur des études menées auprès d'adultes. Nous voulons que le critère du meilleur intérêt des enfants soit également pris en compte dans ce type de processus. Il en va de même pour le droit à l'information garanti par la Convention. Beaucoup de familles et d'enfants ignorent l'existence de ce droit et trouvent difficile d'accéder à l'information, même dans les écoles, au sujet des substances

Aboriginal children, families with disabilities, racialized families, immigrant refugees, et cetera. These populations are dramatically over-represented.

We know the causes of this situation. Too many parents cannot find either enough work during the year to support their families or work that pays enough to support their families. We know that welfare rates in most provinces are criminally low. Kudos goes to Newfoundland and a few other places that have taken on the issue at a provincial level. We have let lone-parenthood become a social and humanitarian nightmare for women. We allow racism and other forms of discrimination to continue while we seem to look the other way.

Our concerns, obviously, given these facts, are that we have not lived up to Article 27 of the convention, and we think that Canada has the fiscal ability to end child poverty or meet the needs of children through a complex system that looks at both market, social, and income supports. We can afford that. We can look at public policy examples in other countries such as Sweden, Denmark and many other places that have brought their child poverty rates down quite far, if we are looking for inspiration or guidance, but we seem to lack the political will to act.

In the interest of time, I will not go through the positive things that have come up, certainly the National Child Benefit program and a number of programs. I think you will hear from some of them later this morning. We wanted to start with this focus on child poverty because it is so fundamentally linked to the denial of other rights that are promised in the convention. The outcomes of poverty for children and youth are social exclusion and increased vulnerability to a whole variety of harms. Their rights to play, to education, to nutritious food, to quality services and to full participation: all these rights are compromised by living in poverty and the social exclusion that comes with poverty.

The next area I want to highlight for you is the rights of young children. Our concern is that Canada has not yet committed to a comprehensive child care system. We were about to make great strides in that regard with the signing of federal-provincial agreements on early learning and child care, but unfortunately those agreements were cancelled and will end next March. We can only look to Quebec at this point for a child care system in Canada that gives families the kinds of support that they need. We are working hard to revive these agreements. The failure to recognize the rights of all young children to quality, affordable, and accessible care and learning environments is an important national issue for families, most of whom have two parents working. Child care also has significant implications for the sustainability and health of our society now and in the future.

d'enfants autochtones, de familles handicapées, de familles racisées, d'immigrants réfugiés, et cetera. Ces populations sont très fortement surreprésentées.

Nous connaissons les causes de cette situation. Trop nombreux sont les parents qui n'arrivent pas à trouver assez de travail tout au long de l'année pour subvenir aux besoins de leur famille, ou encore qui ne trouvent aucun emploi suffisamment rémunérateur. Nous savons que les prestations d'aide sociale de la plupart des provinces sont scandaleusement basses. Terre-Neuve et quelques autres provinces méritent des félicitations pour la façon dont leur gouvernement s'est attaqué au problème. Nous avons laissé la monoparentalité devenir un cauchemar social et humanitaire pour les femmes. Nous laissons libre cours au racisme et à d'autres formes de discrimination en faisant mine de regarder ailleurs.

Ce qui nous préoccupe, compte tenu de cette situation, c'est le fait que nous n'avons pas respecté l'article 27 de la Convention. Nous pensons que le Canada a les moyens financiers de mettre fin à la pauvreté chez les enfants, ou de répondre à leurs besoins au moyen d'un système complexe assurant à la fois des soutiens de marché, sociaux et de revenu. On peut se le permettre. On pourrait s'inspirer des politiques publiques d'autres pays comme la Suède, le Danemark et beaucoup d'autres États ayant considérablement réduit la pauvreté chez les enfants. Or, on semble manquer de volonté politique d'agir.

Par souci d'économie de temps, je ne vais pas citer toutes les initiatives positives mises en œuvre, dont le Programme de la prestation nationale pour enfants. Je crois que vous entendrez parler de certaines d'entre elles ce matin. Nous voulions d'abord mettre l'accent sur la pauvreté chez les enfants, parce que le problème est étroitement lié au déni des autres droits garantis dans la Convention. L'exclusion sociale et une vulnérabilité accrue sont autant de conséquences de la pauvreté chez les enfants et les jeunes. Le droit de jouer et de participer pleinement, ainsi que de recevoir une éducation, une alimentation nutritive et des services de qualité est compromis par la pauvreté dans laquelle vivent ces enfants et par l'exclusion sociale qui en découle.

J'aimerais également attirer votre attention sur les droits des jeunes enfants. Ce qui nous préoccupe, c'est que le Canada ne se soit pas encore engagé à fournir un système de garderies complet. Nous étions sur le point d'accomplir de grands progrès à cet égard avec la signature des accords fédéraux provinciaux sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants mais malheureusement, ces ententes ont été annulées et prendront fin en mars. En ce moment au pays, il n'y a qu'au Québec qu'on peut voir un système de garderies qui réponde aux besoins des familles. Nous ne ménageons aucun effort pour faire renaître ces accords. Le fait de ne pas reconnaître le droit des jeunes enfants à des services de garde et à des environnements d'apprentissage de qualité, abordables et accessibles est un problème important pour les familles canadiennes, dont la plupart comptent deux parents actifs sur le marché du travail. Les garderies ont également une incidence significative sur la viabilité et la santé de notre société maintenant et dans l'avenir.

[English]

The Chairman: Honourable senators, ladies and gentlemen, we have produced an interim report, and we are interested now in some of the elements of the United Nations Convention on the Rights of the Child and any other supporting evidence with respect to implementation of human rights treaties in Canada.

This morning, we are pleased to have before us Adrienne Montani, Provincial Coordinator of BC Child and Youth Advocacy Coalition, and Krista Thompson, Executive Director of Covenant House.

Adrienne Montani, Provincial Coordinator, BC Child and Youth Coalition: You have my brief, senators, so I will skim through the highlights, assuming you can read the rest later in detail. In case you do not know who we are, first of all we would like to thank you for the opportunity to speak with you this morning on some really important issues. We are pleased that the committee is looking at the UN convention and its application and implementation in Canada.

First Call, the BC Child and Youth Advocacy Coalition, is a cross-sectoral, non-partisan coalition of regional and provincial partner organizations around the province of B.C. We come together because we share a common commitment that children should have first call on the resources of government and society, hence our name, First Call. I will start with a focus on child poverty because we feel strongly about it. We spend a lot of time in our coalition talking about it: that child poverty is our national shame. I have given you some statistics in the brief about the failure to meet the commitment made in 1989 in the all-party resolution in the House of Commons to eliminate child poverty by the year 2000. You are probably familiar with Campaign 2000. We are part of that campaign and issue a B.C. report card every year on that issue.

There are still 1.2 million children living in poverty in this country, and unfortunately, we have maintained a poverty rate of about one in six children over the last 30 years. In B.C. we have the shameful distinction of the highest child poverty rate in the country. B.C. has one in four children currently living on low income. Other shameful facts are: 15 per cent of British Columbia's female lone-parent families are poor, so you can see the genderization or the feminization of poverty there. Our two-parent families that are poor in B.C. live almost \$12,000 below the poverty line, so while there is lots of debate about which statistics we use, anybody living \$12,000 below any poverty line is in dire straits. Again, in B.C. that statistic is worse than the national average. Of course, as you probably have heard from others, there are subpopulations of children and youth who are over-represented in those stats, and those subpopulations are new immigrants,

[Traduction]

La présidente : Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, nous avons produit un rapport provisoire, et nous nous intéressons maintenant à certains éléments de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies, de même qu'à tout autre document appuyant l'application des traités en matière de respect des droits de la personne au Canada.

Ce matin, nous avons l'honneur de recevoir Adrienne Montani, coordonnatrice provinciale de la BC Child and Youth Advocacy Coalition, et Krista Thompson, directrice exécutive de la Covenant House.

Adrienne Montani, coordonnatrice provinciale BC Child and Youth Coalition : Vous avez mon mémoire entre les mains, sénateurs; je vais donc en parcourir les grandes lignes, en tenant pour acquis que vous pourrez le lire en détail plus tard. Vous ignorez peut-être qui nous sommes, mais nous voudrions d'abord vous remercier de nous donner, ce matin, l'occasion de discuter avec vous de questions très importantes. Nous sommes heureux que le comité se penche sur la convention de l'ONU et sur sa mise en œuvre au Canada.

First Call, ou la BC Child and Youth Advocacy Coalition, est une coalition intersectorielle et non partisane formée d'organismes partenaires régionaux et provinciaux de partout en Colombie-Britannique. Nous unissons nos efforts parce que nous partageons la conviction que les enfants devraient jouir de droits prioritaires sur les ressources du gouvernement et de la société, d'où notre nom. Je vais commencer mon exposé en mettant l'accent sur la pauvreté chez les enfants, qui est au centre de nos préoccupations. Au sein de notre coalition, nous disons souvent que ce problème est une honte pour notre pays. Dans mon mémoire, vous trouverez quelques statistiques concernant notre non-respect de l'engagement pris en 1989 en vertu de la résolution appuyée par tous les partis à la Chambre des communes et visant à éliminer la pauvreté chez les enfants avant l'an 2000. Vous connaissez sans doute Campagne 2000. Nous y participons, et chaque année, nous publions un rapport sur le sujet pour la Colombie-Britannique.

Aujourd'hui, il y a encore 1,2 million d'enfants pauvres dans ce pays, et malheureusement, depuis 30 ans, environ un enfant sur six vit dans la pauvreté. Cela n'a donc pas changé. En Colombie-Britannique, nous avons cette honteuse particularité d'enregistrer le taux le plus élevé au pays en ce qui concerne la pauvreté chez les enfants. Ici, un enfant sur quatre vit actuellement dans un foyer à faible revenu. Entre autres données déplorables, 65 p. 100 des mères monoparentales de la province sont pauvres; on peut donc observer un phénomène de féminisation de la pauvreté. Les familles biparentales pauvres vivent avec presque 12 000 \$ sous le seuil de la pauvreté, alors malgré les nombreux débats à propos des statistiques utilisées, quiconque vit avec si peu de revenus est dans la misère. La Colombie-Britannique est sous la moyenne nationale. Bien sûr, comme d'autres vous l'ont probablement dit, certains sous-groupes d'enfants et de jeunes sont surreprésentés dans ces statistiques. Il s'agit d'immigrants nouvellement arrivés,

Ms. Kelly: I do not know, but young women are already sexually harassed. We know that, and this is perhaps an added layer. I think also probably bullying of trans-genders, particularly female to male youth, is very much about policing of gender.

Mr. Buchner: Then homophobia can look quite different. When I ask youth in schools, "Do you think your school is safe if you are openly queer?" a lot of times what I get is that ultimately there would not be actual physical violence, which there definitely is at times, but they say it would be more of an ostracization or isolation of the youth: not feeling welcome, or not having any friends. While there is not necessarily physical violence happening to either males or females at school, or maybe after school, they say that that could happen. Generally, however, through most of the workshops that I do in the Lower Mainland, I understand that there are different ways that youth are being bullied in schools, as opposed to physically bullied.

The Chairman: We have come to the end of this session. I want to thank you for coming forward and sharing with us your experience of involvement with the convention, whether it is recent or otherwise. That gives us more data that we need when we are talking about implementing, in the Canadian context, the Convention on the Rights of the Child.

Also, obtaining information about all youth in Canada is important because the topic cannot always be studied merely from a legal perspective. As I am sure, Ms Kelly, you understand, we must put it into the context of the daily lives of young people in Canada.

We appreciate you both coming here to give us this information for our study. We hope that we will be finished with that study certainly well before Christmas when we must put out an interim report. We are looking to do a final report and we hope that it will be of some benefit to you and, more particularly, to the youth in Canada. Thank you for coming.

The committee adjourned.

Mme Kelly : Je ne sais pas, mais les jeunes femmes sont déjà victimes de harcèlement sexuel. Nous le savons, et il s'agit peut-être de quelque chose qui s'ajoute. Je pense aussi que l'intimidation dont sont victimes les transsexuels, surtout les filles qui deviennent des garçons, a probablement beaucoup avoir avec la rectitude sexuelle.

M. Buchner : L'homophobie peut alors sembler très différente. Lorsque je demande aux jeunes dans les écoles « croyez-vous que votre école est un milieu sécuritaire pour les personnes qui se déclarent homosexuelles? » il arrive souvent qu'on me réponde qu'il n'y aura, au bout du compte, pas de violence physique réelle, ce qui se produit certainement parfois, mais on me parle davantage d'ostracisme ou d'isolement des jeunes homosexuels, ils ne se sentent pas les bienvenus ou n'ont pas d'amis. Les garçons et les filles ne sont pas nécessairement victimes de violence à l'école, ou encore après l'école, mais les jeunes répondent que cela pourrait arriver. Cependant, de manière générale, j'ai compris, dans le cadre des ateliers que j'anime dans le Lower Mainland, qu'il y a d'autres formes d'intimidation dans les écoles que l'intimidation physique.

La présidente : Nous en arrivons à la fin de la séance. Je tiens à vous remercier de vous être présentés et d'avoir communiqué votre expérience avec nous en ce qui concerne la Convention, que cette expérience soit récente ou non. Grâce à vous, nous avons davantage de données, et nous en avons besoin lorsque nous parlons de l'application, dans le contexte canadien, de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Par ailleurs, il est important pour nous d'obtenir des renseignements sur tous les jeunes du Canada, parce qu'on ne peut pas toujours aborder le sujet d'un point de vue strictement juridique. Comme je suis certaine que vous le comprenez, madame Kelly, nous devons voir les choses du point de vue de la vie quotidienne des jeunes du Canada.

Nous vous remercions tous les deux d'être venus nous offrir des renseignements qui sont utiles à notre étude. Nous espérons terminer cette étude bien avant Noël, puisque nous devons alors rédiger notre rapport provisoire. Nous prévoyons rédiger un rapport final, et nous espérons qu'il vous sera utile, et, surtout, qu'il sera utile aux jeunes du Canada. Merci de votre présence.

Le comité suspend ses travaux.

VANCOUVER, Friday, September 22, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 8:59 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

VANCOUVER, le vendredi 22 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne s'est réuni aujourd'hui, à 8 h 59, afin d'examiner, en vue d'en faire un rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe fauteuil.

lesbians. There is almost a side of young women having a gay best friend, a gay male best friend, and that is starting now and we are seeing that. In many different schools there are openly "out" youth, and youth are coming out at much earlier ages because of many different things: because of the way society feels about it, because of the internet, and things like that. Thus I would say that youth are coming out at an earlier age, and being out in schools. Again, though, if you are a youth and you do not get along socially, or you have a hard time being social in school and you come out, it can be still be really traumatic for them.

To answer your question, senator, in terms of gender I think there is the same amount of bullying taking place, whether among males or females, but I think it happens in different ways.

Senator Nancy Ruth: There was some reason, however, why you decided to do a lesbian-only group in your place. What I mean is, where did that come from? What were you observing? How did you analyze that situation and how did you figure out that that was the response to the need? Is there a guy-only group?

Mr. Buchner: No, there is not a guy-only group. At our drop-ins, most of the time it is males who are attending, more so than lesbians or bisexual women. Lesbians and bisexual women are using our services but not necessarily attending the drop-ins, so we decided to have a girls-only group for that reason.

Senator Nancy Ruth: You are saying that this was the staff's decision to do this to try and attract lesbians into your services?

Mr. Buchner: Yes, for girls to feel more comfortable about coming to use our services, definitely.

Senator Nancy Ruth: Miss Kelly, perhaps we might hear from you in this respect?

Ms. Kelly: I have something to say about the subject of gender bullying. I think I agree with Mr. Bucher that it comes in different forms. I also think you almost have to go beyond sexuality to understand bullying in schools and now bullying is perpetrated against young women. It is a policing of gender in so many instances, and so for a young woman who is coming out, and ultimately kind of threatening the gender, when the bullying is often sexual. It is reinforcing heterosexuality or correct gender performance through sexual harassment of young women.

Senator Nancy Ruth: Including rape?

Ms. Kelly: I —

Senator Nancy Ruth: — do not know?

Il est pratiquement normal pour les jeunes femmes d'avoir un meilleur ami gai, c'est nouveau et nous constatons cela. Dans bon nombre d'écoles, il y a des jeunes qui se disent ouvertement homosexuels, et les jeunes le disent de plus en plus tôt, à cause de nombreux facteurs : à cause de la manière dont la société l'envisage, à cause d'Internet et de choses du genre. Je dirais donc que les jeunes se dévoilent plus tôt, et qu'ils le font dans les écoles. Encore une fois, cependant, si vous êtes jeune et que vous avez de la difficulté sur le plan social, ou que vous avez de la difficulté à socialiser à l'école et que vous vous déclarez homosexuel, cela ce peut que l'expérience soit réellement traumatisante.

Pour répondre à votre question, honorable sénateur, je crois que l'intimidation est aussi présente chez les garçons et chez les filles, mais je crois qu'elle se produit de façon différente.

Le sénateur Nancy Ruth : Cependant, il y a bien une raison pour laquelle vous avez décidé de créer un groupe réservé aux lesbiennes à votre centre. Ce que je veux dire c'est, d'où cela vient-il? Qu'avez-vous observé? Comment avez-vous analysé la situation et comment avez-vous décidé que cela constituait la façon de répondre aux besoins? Y a-t-il un groupe réservé aux garçons?

M. Buchner : Non, il n'y a pas de groupe réservé aux garçons. La plupart du temps, ce sont des garçons qui participent à nos ateliers, plus que des lesbiennes ou des femmes bisexuelles. Les lesbiennes et les femmes bisexuelles ont recours à nos services, mais elles ne participent pas nécessairement à nos ateliers, et c'est la raison pour laquelle nous avons décidé de créer un groupe réservé aux filles.

Le sénateur Nancy Ruth : Dites-vous que c'est une décision que le personnel a prise de faire cela pour tenter de faire en sorte que les lesbiennes utilisent vos services?

M. Buchner : Oui, pour que les filles soient plus à l'aise de venir utiliser nos services, certainement.

Le sénateur Nancy Ruth : Madame Kelly, pouvez-vous nous dire quelque chose à ce sujet?

Mme Kelly : J'ai quelque chose à dire au sujet de l'intimidation et des différences entre les sexes. Je crois que je suis d'accord avec M. Buchner pour dire que l'intimidation prend diverses formes. Je crois par ailleurs qu'il faut presque sortir du cadre de la sexualité pour comprendre l'intimidation à l'école et la manière dont les jeunes femmes sont victimes d'intimidation. Il s'agit dans tellement de cas de rectitude sexuelle, et si la jeune femme se déclare homosexuelle, et que, au bout du compte, elle représente une menace pour son sexe, alors l'intimidation est souvent de nature sexuelle. Il s'agit de l'affirmation de l'hétérosexualité ou du comportement sexuel adéquat par le harcèlement sexuel des jeunes femmes.

Le sénateur Nancy Ruth : Même le viol?

Mme Kelly : Je...

Le sénateur Nancy Ruth : ... ne le sais pas?

begin to understand from the examples I use, sort of general youth examples. I am also a Big Sister in the Big Sister/Little Sister program. I have a lot of contact with young people who present with the kind of day-to-day situations to which the convention actually has direct application. I try to put it in that context. It generally becomes a question and answer discussion where they are just intrigued by what is actually in the convention and how it might play out in real life. I had a number of queer youth, or at least youth who are part of their school's gay/straight alliance, specifically ask about issues relating to queer youth, in particular.

The Chairman: Are there any other questions from the senators? If you have, now is your chance.

Senator Nancy Ruth: I think I have lost the question, but it is about how boys and girls are treated differently, but again, I am not quite sure what my question is.

We heard yesterday some testimony that the bullying in schools really applies to boys, and that the discrimination against lesbians in schools tend to be isolation. They are isolated and left alone. I am wondering whether that was true in your experience, but I am also looking for more data on the way kids are treated differently in terms of their gender. I am also interested in trans-kids. I also want to know, of the trans-kids how many are women going to men, or men going to women?

Mr. Buchner: I would say my experience has been that there are more female to male trans-gender kids.

Senator Nancy Ruth: That is what I thought you would say.

Mr. Buchner: Going by the ones who have contacted us.

Senator Nancy Ruth: That is extraordinary. I cannot understand it.

Mr. Buchner: In terms of the bullying that is happening in schools around the gender differences, definitely it looks different, usually, whether it is male or female, in terms of the actually bullying that is happening. I do workshops in schools, and we talk about how people feel about lesbians, and of course a lot of the straight males would be expressing themselves, like "That is fine, that is totally fine, but not two guys," or whatever. Again, with my experience in actually working with bi-sexual or lesbian youth, these youth face the same things. They are bullied physically, they are bullied by other girls and they are bullied by males.

Actually I am recently noticing a change in terms of the way society is viewing gay men in their schools, because the subject is appearing more in the media. You see more in the media about gay men being open about their sexuality, more so than you do

elle-même et j'essaie de l'appliquer à un contexte canadien, pour qu'ils puissent commencer à comprendre à partir des exemples que je leur donne, qui sont des espèces d'exemples généraux concernant les jeunes. Je suis aussi grande sœur dans le cadre du programme Grande Sœur/Petite Sœur. Je suis souvent en contact avec des jeunes qui vivent des situations quotidiennes auxquelles la Convention s'applique directement. J'essaie de mettre les choses dans ce contexte. Ça devient ensuite en général une discussion où des questions sont posées et des réponses sont données, et les jeunes sont simplement intrigués par ce qu'est en fait la Convention et le rôle qu'elle peut jouer dans leur vie. Bon nombre de jeunes homosexuels, ou à tout le moins des jeunes faisant partie de l'alliance gaie/hétérosexuelle de leur école, m'ont posé des questions précises sur les questions liées aux jeunes homosexuels.

La présidente : Les sénateurs ont-ils d'autres questions? C'est l'occasion ou jamais de les poser.

Le sénateur Nancy Ruth : Je crois que la question m'a échappé, mais c'était au sujet des façons différentes de traiter les garçons et les filles, mais je ne suis plus sûre de ma question.

Nous avons entendu hier des témoignages selon lesquels ce sont les garçons qui sont en fait les victimes d'intimidation dans les écoles, et que la discrimination envers les lesbiennes tend à être l'isolement. On les isole et elles sont seules. Je me demande si cela correspond à votre expérience, mais j'aimerais aussi obtenir plus de données sur les différences dans la manière dont les enfants des deux sexes sont traités. Je m'intéresse aussi aux jeunes transsexuels. Je veux aussi savoir combien de femmes deviennent des hommes et combien d'hommes deviennent des femmes parmi les jeunes transsexuels?

M. Buchner : D'après mon expérience, je crois qu'il y a plus de filles qui deviennent des garçons.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est ce que je pensais que vous diriez.

M. Buchner : Je me fie aux jeunes qui ont communiqué avec nous.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est extraordinaire. Je ne comprends pas.

M. Buchner : En ce qui concerne l'intimidation dans les écoles, qui a pour origine les différences entre les sexes, les choses semblent certainement différentes, en général, si l'on a affaire à un garçon ou à une fille. J'anime des ateliers dans les écoles, et nous parlons de ce que les gens pensent des lesbiennes, et, bien sûr, beaucoup de garçons hétérosexuels disent des choses comme « C'est correct, c'est tout à fait correct, mais pas deux gars », ou autres idées du genre. Encore une fois, d'après mon expérience de travail auprès des jeunes bisexuels ou des lesbiennes, ces jeunes font face aux mêmes choses. Elles sont victimes d'intimidation physique, d'autres filles les maltraitent et des garçons aussi.

En fait, j'ai remarqué récemment un changement en ce qui concerne la vision de la société des gais dans les écoles, parce que le sujet est plus médiatisé. On voit plus de gais parler ouvertement de leur sexualité dans les médias, plus qu'on ne voit de lesbiennes

We know those laws and the rights of youth and a lot of different aspects. There are different resources through which we instruct youth about their rights, whether it is just relating to their age or whether it is rights with reference to their sexuality. I would say that definitely we do have resources on the rights of the child, but in the context of the UN convention, this is the first I have read of it, and I like it. After reading the UN convention information, there were a lot of things in there that I saw that can definitely speak to what is happening with queer youth now in Canada, and can speak to the fact that things in certain areas in Canada are definitely improving drastically for youth, especially around bullying and homophobia. That is a positive sign, but I know it is isolated in certain areas such as the Vancouver School Board or in Toronto or other cities.

The Chairman: I was about to ask you the same question.

Ms. Kelly: My background is in family law, and children and the law, and I have given a number of workshops in Vancouver schools around children's rights with the convention, actually, as the starting point. I am intrigued by the reaction of the young people, which is that they have never heard of it before. This is not part of their curriculum and they are quite shocked to hear that they have these rights in Canada, and they point to all the ways in which such rights are perhaps not always complied with. After I leave the room, and the teacher is always left with the disarray in this class. However, I think it is something that perhaps needs to be taught to the children, to young people themselves.

Senator Nancy Ruth: And to the teachers.

The Chairman: When you teach about the Convention on the Rights of the Child — and I think it was properly stated by one of the witnesses earlier today that there is not a right that does not have a corresponding responsibility. I often wish that if the Charter of Rights and Freedoms had come with the same rights, freedoms and responsibilities, we would probably not be having the debate around them that we now have.

How do you teach it? Do you say to the children, "These are your rights," or do you say, "Because you have these rights, when you can determine your own future take, responsibility for your life," — or is it simply an information kind of thing?

Ms. Kelly: I start actually with a story. It is a story that I read from Craig Keilburger and his first realization of children's rights, which is that of a young boy in Pakistan who was 12 years old. He was a labourer and he stood up for his rights and was eventually murdered. This is, in a sense, where it began; that the children who were often imagined in the convention were children living in dire situations, and that western children, perhaps, have certain luxuries. Then I begin to look at the convention itself and try to put it into kind of a Canadian domestic context, where they can

lois canadiennes, en ce qui concerne la sexualité. Nous connaissons ces lois et les droits des jeunes et nous avons des connaissances au sujet de différents aspects. Il y a différentes ressources par l'intermédiaire desquelles nous instruisons les jeunes de leurs droits, que cela soit simplement en lien avec leur âge ou qu'il s'agisse de droits relatifs à leur sexualité. Je dirais que nous avons certainement des ressources concernant les droits de l'enfant, mais, dans le contexte de la Convention des Nations Unies, c'est la première fois que je lis à ce sujet, et j'ai aimé ce que j'ai lu. Après avoir lu les renseignements sur la Convention des Nations Unies, j'ai vu pas mal d'éléments qui ont certainement des liens avec la situation des jeunes homosexuels à l'heure actuelle au Canada, et des liens avec le fait que les choses s'améliorent certainement de façon draconienne pour les jeunes dans certaines régions du Canada, surtout en ce qui concerne l'intimidation et l'homophobie. Il s'agit d'un signe positif, mais je sais que le phénomène est confiné à certaines régions comme le conseil scolaire de Vancouver ou à Toronto ou à d'autres villes.

La présidente : J'allais vous poser la même question.

Mme Kelly : Ma formation est en droit de la famille, et en droit des enfants, et j'ai organisé un certain nombre d'ateliers dans les écoles de Vancouver sur les droits des enfants, en prenant, en fait, la Convention comme point de départ. La réaction des jeunes m'intrigue, puisqu'ils semblent ne jamais en avoir entendu parler auparavant. Cela ne fait pas partie de leur programme d'études, et ils sont tout à fait surpris d'entendre qu'ils ont ces droits au Canada, et ils indiquent les situations dans lesquelles ces droits ne sont peut-être pas toujours respectés. Lorsque je m'en vais, les enseignants sont toujours aux prises avec une certaine confusion au sein de leur classe. Cependant, je crois qu'il s'agit de quelque chose qu'il faudrait peut-être enseigner aux enfants, aux jeunes eux-mêmes.

Le sénateur Nancy Ruth : Et aux enseignants.

La présidente : Lorsque vous offrez un enseignement au sujet de la Convention relative aux droits de l'enfant — et je crois qu'un des témoins a bien dit aujourd'hui qu'il n'y a pas de droit sans responsabilité correspondante. Il m'arrive souvent de souhaiter que la Charte des droits et libertés ait comporté les mêmes droits, libertés et responsabilités, puisque nous n'aurions probablement pas à en débattre comme nous le faisons aujourd'hui.

Comment l'enseigner? Est-ce qu'il faut dire aux enfants « voilà vos droits » ou « puisque vous avez ces droits, vous pouvez choisir votre avenir vous-même, devenez donc responsable de votre vie »... ou s'agit-il simplement d'une question d'information?

Mme Kelly : Je vais en fait commencer par une histoire. Il s'agit d'une histoire que j'ai lue, et que Craig Keilburger a écrite, au sujet de sa prise de conscience relative aux droits de l'enfant, et c'est l'histoire d'un jeune garçon de 12 ans vivant au Pakistan. Il s'agit d'un ouvrier qui s'est battu pour ses droits et qui s'est fait tuer. C'est, dans un sens, là où ça a commencé; les enfants qu'on a imaginés lorsqu'on a rédigé la Convention étaient des enfants en situation périlleuse, tandis que les enfants occidentaux vivaient peut-être dans un certain luxe. Puis j'envisage la Convention en

Mr. Buchner: Definitely. We get a lot of phone calls from parents and we try to refer the parents to P Flag. Parents, for some reason, like to access support from us more than going to P Flag. I do not know why that would be.

The Chairman: Could you explain the other one?

Mr. Buchner: P Flag is parent — it is just a group of parents of queer youth.

Senator Poy: Thanks. Do you have psychologists in the organization to help these youth?

Mr. Buchner: We have. We offer free counselling through the centre, not directly through GAB, and those free counselors are usually practicing students who are either in psychology, are psychology majors or are counselling. We do have a referral system where we can refer youth to different types of counselors, such as drug and alcohol counselors and counselors who are queer-friendly or queer-identified. We also have different other psychologists or psychiatrists who are supportive.

The biggest trouble we has is finding adequate housing for street-involved youth. A lot of the street-involved youth programs are Christian based and the youth have a really hard time accessing those services and feeling comfortable in those services.

The Chairman: You have talked about acceptance problems and school problems but you have not mentioned HIV/AIDS and other medical education or awareness. Is that a problem or is that something that the kids already know about and do not need?

Mr. Buchner: We actually try to offer workshops on HIV/AIDS and sexual health. We work with Youth CO AIDS Society, which is a youth-driven organization that does workshops in schools around HIV and sexual health, so we do definitely provide a lot of knowledge on that topic. We also have a free clinic and a sexual health clinic at the centre, and the street nurses who work there are great, and youth can go there and ask the kinds of questions that they want and things like that. However, queer youth, because of a number of different social factors, are definitely more at risk of many different kinds of health issues and drug and alcohol problems and things like that.

The Chairman: We are here studying the Convention on the Rights of the Child, and in that context we are seeing many and varied aspects of Canadian life. Do you teach anything about the Convention on the Rights of the Child? Is that in your thinking at all?

Mr. Buchner: Not until now, no. After reading the appendix and reading about the convention, I would say yes, but before that, I was not really even aware of it. We knew, of course, that there were laws and Canadian laws especially, around sexuality.

M. Buchner : Bien sûr. Nous recevons beaucoup d'appels de parents, et nous tentons de les aiguiller vers P Flag. Pour une raison ou une autre, les parents semblent préférer obtenir de l'aide de notre part plutôt que de P Flag. La raison de cela m'échappe.

La présidente : Pourriez-vous nous expliquer ce qu'est l'autre organisation dont vous parlez?

M. Buchner : P Flag est pour les parents — il s'agit d'un groupe de parents de jeunes homosexuels.

Le sénateur Poy : Merci. Y a-t-il au sein de l'organisation des psychologues qui peuvent aider ces jeunes?

M. Buchner : Il y en a. Nous offrons des services de conseils gratuits par l'intermédiaire du centre, et non directement par l'intermédiaire de GAB, et ces conseils gratuits sont généralement dispensés par des étudiants en psychologie, qui font une majeure en psychologie ou qui offrent des services de conseils. Nous disposons d'un système d'aiguillage par l'intermédiaire duquel nous recommandons les jeunes à différents conseillers, comme les conseillers spécialisés dans les problèmes de drogues et d'alcool, ou encore les conseillers qui sont sympathiques à la cause des homosexuels ou qui se déclarent eux-mêmes homosexuels. D'autres psychologues ou psychiatres nous appuient aussi.

Le plus gros problème auquel nous faisons face consiste à trouver un logement approprié pour les jeunes de la rue. Bon nombre de programmes visant les jeunes de la rue ont des fondements chrétiens, et les jeunes ont vraiment de la difficulté à accéder à ces services et à se sentir à l'aise dans ce contexte.

La présidente : Vous avez parlé des problèmes d'acceptation et des problèmes liés à l'école, mais vous n'avez pas parlé du VIH/du sida et de l'éducation ou de la sensibilisation par rapport aux autres maladies. S'agit-il d'un problème ou de quelque chose que les jeunes savent déjà et dont ils n'ont pas besoin?

M. Buchner : En fait, nous offrons des ateliers sur le VIH/sida et l'hygiène sexuelle. Nous collaborons avec la Youth CO AIDS Society, organisation dirigée par des jeunes et qui organise des ateliers dans les écoles sur les thèmes du VIH et de l'hygiène sexuelle, et nous fournissons donc beaucoup de connaissances sur ce sujet. Nous avons aussi une clinique gratuite et une clinique d'hygiène sexuelle au centre, les infirmières de la rue qui y travaillent sont formidables, et les jeunes peuvent y aller et poser toutes les questions qu'ils veulent poser, et cetera. Cependant, les jeunes homosexuels sont certainement plus à risque en ce qui concerne bon nombre de problèmes de santé, de consommation de drogues et d'alcool et d'autres problèmes du genre que les autres jeunes, en raison d'un certain nombre de facteurs sociaux.

La présidente : Notre comité se penche sur la Convention relative aux droits de l'enfant, et, dans ce contexte, nous prenons connaissance de nombreux volets différents de la vie au Canada. Enseignez-vous quoi que ce soit au sujet de la Convention relative aux droits de l'enfant? Est-ce que cela fait partie de votre réflexion?

M. Buchner : Non, pas jusqu'à maintenant. Après avoir lu l'appendice et avoir lu au sujet de la Convention, je vous dirais que oui, mais avant cela, je n'en avais pas réellement conscience. Nous savions, bien entendu, qu'il y avait des lois et surtout des

Senator Poy: It is like a drop-in centre?

Mr. Buchner: Yes.

Senator Poy: You did mention that you have leadership programs?

Mr. Buchner: Definitely. We train youth to do anti-homophobia workshops in school so that even high school-aged youth can do workshops in their own schools. We train gay/straight alliances to do work in schools and also, as I said, we run a leadership camp so that queer youth can gain leadership skills and do more in their community, especially in communities where there is more isolation, such as outside of the Vancouver area.

Senator Poy: You mentioned that some of them do not want to go back to school because they have problems in school.

Mr. Buchner: Yes.

Senator Poy: How often do they come to these drop-in centres? Do they come every day? I would just like to have a picture of it.

Mr. Buchner: A picture?

Senator Poy: Yes, please.

Mr. Buchner: We are open, usually, Monday to Thursday, 10 a.m. to 6 p.m., and then Friday, 10 a.m. to 10 p.m.. We are not open on the weekends. Our clients do access us throughout the day. In terms of drop-in sessions, we have two right now, with a girls-only drop-in starting in a couple of weeks. The drop-in sessions are Friday nights and Wednesday after school time. That is when we get about 20 to 25 youth who will come to our drop-ins and participate in the activities. In those drop-in sessions we have workshops such as skills-building workshops as well in those times.

Senator Poy: Do the family services ever send youth to your organization, or do these young people have to come on their own?

Mr. Buchner: Other youth organizations have sent youth. Other youth workers, counselors, even schools — school counselors and schoolteachers who have heard about us do send youth to us. I have not heard of any youth coming directly from MCFD, but definitely a lot of services refer them to us, but they can come on their own as well.

Senator Poy: You did mention that families sometimes would bring them, such as parents?

Le sénateur Poy : C'est comme un centre d'accueil?

M. Buchner : Oui.

Le sénateur Poy : Avez-vous dit que vous offrez des programmes de leadership?

M. Buchner : Certainement. Nous formons des jeunes pour qu'ils puissent organiser des ateliers de lutte contre l'homophobie dans les écoles, de façon que même des jeunes qui ont l'âge d'aller au secondaire puissent animer des ateliers dans leur école. Nous formons les membres d'alliances gais/hétérosexuels pour qu'ils puissent travailler dans les écoles, et, aussi, comme je l'ai déjà dit, nous organisons un camp de leadership pour favoriser l'acquisition par les jeunes homosexuels de compétences en leadership et leur permettre de contribuer davantage à leur collectivité, surtout dans les collectivités où l'isolement est plus fort, comme à l'extérieur de la région de Vancouver.

Le sénateur Poy : Vous avez dit que certains d'entre eux ne veulent pas retourner à l'école parce qu'ils ont des problèmes là-bas.

M. Buchner : Oui.

Le sénateur Poy : À quelle fréquence viennent-ils dans ces centres d'accueil? Viennent-ils chaque jour? Je souhaite seulement me faire une idée de la chose.

M. Buchner : Une idée?

Le sénateur Poy : Oui, s'il vous plaît.

M. Buchner : Nous sommes habituellement ouverts du lundi au jeudi, de 10 h à 18 h, puis le vendredi de 10 h à 22 h. Nous ne sommes pas ouverts la fin de semaine. Nos clients ont accès à nos services de jour. En ce qui concerne les séances sans inscription, nous en avons deux à l'heure actuelle, dont l'une est réservée aux filles qui commencera dans deux ou trois semaines. Ces séances se tiennent les vendredis soirs et les mercredis après l'école. C'est à l'occasion de ces séances sans inscription que de 20 à 25 jeunes viennent participer aux activités. Dans ce contexte, nous organisons des ateliers, par exemple pour le renforcement des compétences.

Le sénateur Poy : Est-ce qu'il arrive que les services à la famille aiguillent des jeunes vers votre organisation, ou est-ce que les jeunes doivent venir d'eux-mêmes?

M. Buchner : D'autres organisations s'occupant des jeunes nous ont déjà recommandé des jeunes. D'autres travailleurs auprès des jeunes, conseillers, et même des écoles — des conseillers scolaires et des enseignants qui avaient entendu parler de nous — nous recommandent parfois des jeunes. Je n'ai jamais entendu parler d'un jeune venant directement du MCFD, mais il y a certainement de nombreux services qui les aiguillent vers nous, malgré qu'ils puissent venir d'eux-mêmes aussi.

Le sénateur Poy : Vous avez dit qu'il arrive que les familles, disons les parents, amènent leurs jeunes chez vous, n'est-ce pas?

school board, so they are really committed to trying to tackle homophobia in schools, and Vancouver schools are doing great work around those issues in trying to tackle that. There is also a lot of support in the city for that to happen.

In B.C., a grade 12 social justice course will be implemented in the school curriculum, and the school board will also be looking at the entire curriculum to make sure that sexuality comes up in terms of history, for example, where it might not have occurred before in the curriculum. I think things are definitely changing.

I think the biggest thing that affects me on a daily basis is when youth do not feel as though they can be at home. Even though the parents might want them to be there at home, there is still that underlying bullying and harassment from their families around their sexuality. They cannot be themselves. They feel as though they have to hide who they are. That definitely increases the risks that youth face from lots of different things and so it is really challenging. Actually, I have never seen it work yet. I have worked with youth for three years and I have not seen a youth who is not able to be at home where they can find adequate support to survive and still attend school.

Senator Nancy Ruth: The Toronto School Board is in the midst of starting to collect statistics on sexuality for the kids in the schools and there is all kinds of political hullabaloo about it. Does the Vancouver School Board collect statistics on sexual preference?

Mr. Buchner: I have not heard of any such study. I know that again with the McCreery reports, which are older reports — I think they were reports done in 1996 or 2000 — the reports were not really based on questions such as, “Are you queer?” or “What percentage of youth who are queer have been identified?” but more on the lines of, “What is happening to queer youth in the school system?” I do not know if there are any studies being undertaken right now.

Senator Poy: You mentioned that the group that you deal with are all under age 25. From what age to age 25 do you work with?

Mr. Buchner: Again, we have had youth, and parents of youth, contact us as early as age 8 or 9, especially around gender issues. However, the youth who actually do come to GAB and access our programs are usually around the age of 14 to about 20 years old.

Senator Poy: You have a centre that these youths go to? Is that how it works?

Mr. Buchner: Yes.

Senator Poy: They do not live there, is that right?

Mr. Buchner: Right.

Vancouver compte maintenant deux conseillers à la lutte contre l'homophobie, et ils sont donc réellement engagés dans une tentative de suppression de l'homophobie dans les écoles, et les écoles de Vancouver font un travail important en ce sens. On constate par ailleurs dans la ville un appui important à cette cause.

En Colombie-Britannique, un cours sur la justice sociale fera bientôt partie du programme d'études de la douzième année, et le conseil scolaire examinera bientôt le programme en entier de façon à s'assurer que le thème de la sexualité est abordé d'un point de vue historique, par exemple, là où cela pouvait ne pas se produire auparavant dans le cadre du programme d'études. Je crois que les choses sont définitivement en mouvement.

Je pense que ce qui me touche le plus au quotidien, c'est lorsque des jeunes ne sentent pas qu'ils ont une place à la maison. Même si les parents souhaitent les voir à la maison, il subsiste cette intimidation et ce harcèlement sous-jacent de la part de leur famille au sujet de leur sexualité. Ils ne peuvent être eux-mêmes. Ils ont le sentiment qu'ils doivent cacher qui ils sont. Cela fait certainement augmenter le risque auquel les jeunes font face et que causent différentes choses, et c'est donc très difficile. En fait, je n'ai encore jamais vu cela fonctionner. Je travaille auprès des jeunes depuis trois ans, et je n'ai jamais vu un jeune qui soit incapable d'obtenir un soutien adéquat à la maison se débrouiller et continuer d'aller à l'école.

Le sénateur Nancy Ruth : Le conseil scolaire de Toronto se trouve en plein dans le lancement du processus de collecte de données statistiques sur la sexualité des enfants dans les écoles, et on fait tout un vacarme politique à ce sujet. Est-ce que le conseil scolaire de Vancouver recueille des données statistiques sur l'orientation sexuelle?

M. Buchner : Je n'ai pas entendu parler d'une étude de ce genre. Je sais que, encore une fois, avec les rapports McCreery qui sont des rapports plus anciens — je crois que ces rapports ont été rédigés en 1996 ou en 2000 — les rapports ne sont pas réellement fondés sur des questions comme « Êtes-vous homosexuel? » ou « Quel est le pourcentage d'homosexuel déclaré? » On pose plutôt des questions comme « Qu'arrive-t-il aux jeunes homosexuels dans le cadre du système d'éducation? » Je ne sais pas s'il y a des études en cours à l'heure actuelle.

Le sénateur Poy : Vous avez indiqué que le groupe dont vous vous occupez est constitué de gens âgés de moins de 25 ans. Vous travaillez avec les jeunes à partir de quel âge?

M. Buchner : Il y a des jeunes qui ont communiqué avec nous et qui n'avaient que 8 ou 9 ans, ou encore ce sont leurs parents qui l'ont fait, surtout en ce qui concerne des questions liées au sexe. Cependant, les jeunes qui viennent au GAB et qui participent à nos programmes ont habituellement entre 14 et 20 ans.

Le sénateur Poy : Vous avez un centre où les jeunes viennent. Est-ce comme cela que les choses fonctionnent?

M. Buchner : Oui.

Le sénateur Poy : Ils ne vivent pas là, n'est-ce pas?

M. Buchner : Non.

Mr. Buchner: I would say most are resident youth of different cities within the Lower Mainland, but there are definitely some transient youth. This summer, we ran a queer youth camp and we had youths come from all over B.C., from Vancouver Island, from Salmon Arm and from different places in B.C., to attend this leadership camp. However, we definitely have youths who come from other parts of Canada who are transient. A lot of street youths come from all over Canada and access our services.

The Chairman: Senator Nancy Ruth, I am going to steal your usual question about language. We heard yesterday in Edmonton that the youth have returned to the term "queer" where before there had been a phase of "We should not use that term. That it is not an appropriate term. It does not identify us." Now there is a movement back to that term, in particular among the youth. Can you comment on that?

Mr. Buchner: Definitely. I guess it is a form of reclaiming language and just using a word that related — like the pink triangle symbol, for example, which was a symbol of the Holocaust. Again, that term is now used in a positive way as referring to a place or people who are friendly and positive, and being a safe place for queer youth. In the same way, I guess it is just a way of making a word seem less harsh, and it is definitely widely used in a lot of different avenues. Not everyone is familiar with it being used in that context but it is definitely more widely accepted as a term, because there is so much that is encompassed in the word "queer." There are so many different types of people. You could spend five minutes talking about all the different types of people. Thus it is an easier way of talking about a group of people.

Senator Nancy Ruth: You talked about dropouts and bullying, and so on. I was just wondering what the gender breakout was in those instances. Are there just as many girls dropping out as there are boys?

Mr. Buchner: Definitely. We could talk about suicide rates, too. There have been studies, the McCreery studies, for example, and reports that have come out that talked about extremely high rates of suicide. Young girls have a higher rate of attempting suicide than do young boys. It has been said that that is probably because when young males attempt suicide, they actually succeed more often than do young women, but definitely the highest rates of suicide right now are among youths who are either queer themselves or facing bullying around queer issues. Therefore that, as well, can translate into the dropout rates and to not wanting to be in school.

Quite often I have youth come in and say that they just do not want to go back to school. They do not want to be there. They transfer a lot. A lot of youth go to alternative schools. However, Vancouver now has two anti-homophobia consultants with the

M. Buchner : Je dirais que la plupart sont des résidents de différentes villes du Lower Mainland, mais qu'il y a aussi, c'est certain, des jeunes qui sont de passage. Cet été, nous avons organisé un camp pour les jeunes homosexuels, et des jeunes sont venus de partout en Colombie-Britannique, de l'île de Vancouver, de l'Île de Summerland ou d'autres endroits en Colombie-Britannique, pour participer à ce camp de leadership. Cependant, il est certain que quelques-uns des jeunes avec qui nous travaillons viennent d'autres endroits du Canada et sont de passage. Beaucoup de jeunes de la rue viennent de partout au Canada et accèdent à nos services.

La présidente : Sénateur Nancy Ruth, je vais poser à votre place la traditionnelle question sur la langue. Hier, à Edmonton, nous avons entendu dire que les jeunes anglophones en étaient revenus à l'expression « queer », après une phase de « Nous ne devrions pas utiliser cette expression. Ce n'est pas l'expression appropriée. Ce mot ne nous identifie pas. » Il y a maintenant un mouvement de retour à cette expression, surtout chez les jeunes. Avez-vous un commentaire là-dessus?

M. Buchner : Tout à fait, j'imagine qu'il s'agit un peu d'une nouvelle prise de possession de la langue, et qu'il s'agit d'utiliser une expression liée... comme le symbole du triangle rose, par exemple, était un symbole de l'holocauste. Encore là, on utilise maintenant l'expression d'une manière positive, pour parler d'endroits ou de gens qui sont accueillants et positifs, ou du fait d'offrir un endroit sécuritaire pour les jeunes homosexuels. De la même manière, j'imagine qu'il s'agit d'une façon d'adoucir l'expression, et il est certain qu'on l'utilise beaucoup et dans plusieurs sens différents. Ce n'est pas tout le monde qui est habitué de l'entendre dans ce contexte, mais l'expression est certainement plus largement acceptée, parce que « queer » peut vouloir dire tant de choses. Il y a tant de types de personnes différentes. On pourrait passer cinq minutes à parler des différents types de personnes. Il s'agit donc d'une façon plus simple de parler d'un groupe de gens.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous avez parlé du décrochage et de l'intimidation, et ainsi de suite. Je me demandais comment se répartissaient les chiffres selon le sexe. Y a-t-il autant de filles qui décrochent que de garçons?

M. Buchner : Tout à fait. Nous pourrions aussi parler de taux de suicide. Des études et des rapports, par exemple les études réalisées par McCreery, ont parlé de taux de suicide extrêmement élevés. Les tentatives de suicide sont plus fréquentes chez les jeunes filles. On a dit que cela était probablement attribuable au fait que lorsque les jeunes garçons tentent de se suicider, ils y parviennent plus souvent que les jeunes filles, mais il est certain que les taux de suicide les plus élevés à l'heure actuelle se trouvent chez les jeunes qui sont homosexuels, ou qui sont victimes d'intimidation liée à l'homosexualité. Cela peut donc s'appliquer aussi aux taux de décrochage et au fait de ne pas vouloir aller à l'école.

Il arrive très souvent que des jeunes viennent me voir et disent qu'ils n'ont pas envie de retourner à l'école. Ils ne veulent pas être là-bas. Ils changent souvent d'écoles. Bon nombre d'entre eux fréquentent des écoles parallèles. Cependant, le conseil scolaire de

When youth are leaving home or are forced to leave home under age 18, it is really difficult for them to find services in a fast enough time frame, and the right services to help them survive on their own, to give them a roof over their heads and the support that they need.

I am open to questions if you have any about the work that I do or the youth that I work with.

The Chairman: You are an NGO funded by whom?

Mr. Buchner: We are funded by the Ministry of Children and Family Development, and the City of Vancouver.

The Chairman: The province of British Columbia, and the City of Vancouver?

Mr. Buchner: Yes.

The Chairman: Approximately how many youths do you serve per year or per month?

Mr. Buchner: In terms of the workshops that we give, we probably deliver to close to 2,000 or 3,000 youth throughout the Lower Mainland. In terms of the access to our services, it is probably, in a year, upwards of 150 or 200 youths in different capacities. Some will attend regular drop-ins; some will just come for information. Some parents will call and want information on what services they can access, and the youths range in ages from 13 all the way, again, to 25.

The Chairman: What is the percentage of youth that you have, male to female?

Mr. Buchner: I would say it is pretty even. Then we have transgendered youth as well, and actually there are a high number of transgendered youth who are assigned to transition as early as ages 10 or 11. In one year, we probably work with about 15 or 20 transgendered youth, and they are pretty evenly split: half and half, male and female. Again, we do not really ask what their sexualities are; we just let them come and they can be whoever they are. We do not know if they are gay, lesbian, bisexual or straight allies all the time. In other words, we deal with a variety of different youth.

We also deal with different levels of risk. We work with a large number of street-involved youth who are in high school and provide some activities for them to do outside of school, they being under the age of 19. We also work with youth who are in university. Thus there are varying levels of differences in terms of the youth who access our services.

The Chairman: When you say "Lower Mainland," would these be resident young people of that area, or do some of them represent something that we sometimes hear about, those who gravitate to the larger urban centres when they have problems of not fitting in, et cetera? Are your youth those who have been resident for some time in the Lower Mainland or are they transient youth that have come here from somewhere else?

Lorsque les jeunes quittent la maison ou sont forcés de le faire avant 18 ans, il est très difficile pour eux d'avoir accès aux services suffisamment rapidement, et aux bons services qui leur permettront de se débrouiller par eux-mêmes, d'avoir un toit au-dessus de leur tête et d'obtenir le soutien dont ils ont besoin.

Je suis prêt à répondre aux questions, si vous en avez au sujet de mon travail ou des jeunes auprès de qui je travaille.

La présidente : Qui finance votre ONG?

M. Buchner : Nous sommes financés par le Ministry of Children and Family Development, et par la Ville de Vancouver.

La présidente : La province de la Colombie-Britannique et la Ville de Vancouver?

M. Buchner : Oui.

La présidente : Vous offrez des services à environ combien de jeunes par année ou par mois?

M. Buchner : En ce qui concerne nos ateliers, il y a probablement de 2 000 à 3 000 jeunes qui participent dans l'ensemble du Lower Mainland. Pour ce qui est de l'accès à nos services, c'est probablement de plus de 150 à 200 jeunes par année dont il s'agit, à différents titres. Il y en a qui participent aux ateliers réguliers, d'autres qui viennent seulement pour obtenir des renseignements. Il y a des parents qui appellent et demandent des renseignements sur les services auxquels ils ont accès, et les jeunes sont âgés de 13 à 25 ans, encore une fois.

La présidente : Quelles sont les proportions de garçons et de filles?

M. Buchner : Je dirais que c'est à peu près égal. Nous avons aussi des jeunes transsexuels, et il y a dans les faits un nombre élevé de jeunes transsexuels qui sont en transition aussitôt qu'à 10 ou 11 ans. Au cours d'une année, nous travaillons probablement avec 15 à 20 jeunes transsexuels, qui sont répartis à peu près également entre les garçons et les filles, moitié-moitié. Encore là, nous ne leur demandons pas vraiment de préciser leur orientation sexuelle; nous ne faisons que les laisser venir et ils peuvent être qui ils veulent. Nous ne savons pas s'ils sont gais, lesbiennes, bisexuels ou hétéro-sympathisants tout le temps. En d'autres termes, nous travaillons auprès de toutes sortes de jeunes différents.

Nous avons aussi à gérer différents niveaux de risque. Nous travaillons auprès de bon nombre de jeunes engagés dans la rue qui sont au secondaire et leur offrons des activités à l'extérieur de l'école, puisqu'ils ont moins de 19 ans. Nous travaillons aussi auprès de jeunes universitaires. Il y a donc des différences plus ou moins grandes entre les jeunes qui accèdent à nos services.

La présidente : Lorsque vous dites « Lower Mainland » parlez-vous de jeunes qui résident dans cette région, ou est-ce que certains d'entre eux sont ceux dont nous entendons quelquefois parler, ceux qui gravitent autour des grands centres urbains lorsqu'ils ont des problèmes d'intégration, et des choses du genre? Est-ce que les jeunes à qui vous offrez des services sont résidents du Lower Mainland depuis un certain temps, ou sont-ils des jeunes de passage qui viennent ailleurs?

The Chairman: It is not a question of a problem. The right to know is the issue, so it is not a problem. It is simply, I think, the right of an individual to know, that that would be right.

Honourable senators, Mr. Chris Buchner has joined us. We moved the panel up, Mr. Buchner, because we had a bit of a miscue in our program. Ms. Kelly was kind enough to come early and start early. You have not heard her presentation but I am sure you are aware of part of it.

We would like to turn now to you, if you would make your presentation and then we can carry on with questions for you both.

Chris Buchner, Youth Worker, GAB Youth Services, Community Centre Serving Lesbian, Gay, Transgendered and Bisexual People and their Allies: My name is Chris Buchner and I am a youth worker with GAB Youth Services. That is a service that is held at the LGTB Centre in Vancouver.

Senator Nancy Ruth: What does "GAB" stand for?

Mr. Buchner: It is actually not an acronym. It is just gabbing, like talking. People think it is an acronym, but it is not. In my work, I try to support youths who are under the age of 25, who are queer, questioning or straight-allied youth, and we support them in a number of ways. We provide peer support and one-on-one support with the youth workers. We also provide referrals to other services that are available to them. We also provide a space where they can feel safe and open about who they are in their sexuality and gender orientations. We hold drop-ins where the youth decide on what activities they want to pursue, and they participate in those activities. Then the other side of GAB is that we do workshops in schools from the age of kindergarten all the way to university level, on anti-homophobia, queer issues, bullying, and how to be a supportive ally.

What I wanted to talk about today was in terms of the rights of the child. We are seeing a lot in the work that I do, high rates of dropouts in schools with queer youth; high rates of not wanting to attend school. Youths having to leave home at 15 or 16 because their parents are not supportive of their sexuality, and then when youth are faced with leaving school or faced with trying to transfer schools, there are a great many challenges in finding them the right services and obtaining such services fast enough in order for them to get set up on their own.

In reading the Convention on the Rights of the Child, it talks about the state's rights. Our state is to try to reduce the number of absences and to lower the dropout rates, and we have noticed that there is a high number throughout Canada, and especially on the Lower Mainland, of youth dropping out of school because of bullying, because of things that might happen if they have come out or they have been outed themselves.

La présidente : Il ne s'agit pas d'un problème. C'est le droit de savoir qui est en question, et ce n'est donc pas un problème. Il s'agit simplement, à mon avis, du droit d'une personne de savoir, ce qui serait juste.

Honorables sénateurs, M. Chris Buchner vient de se joindre à nous. Nous avons réorganisé l'ordre de présentation, monsieur Buchner, parce qu'il y a eu une petite erreur sur notre ordre du jour. Mme Kelly a bien voulu se présenter tôt et commencer. Vous n'avez pas pu entendre son exposé, mais je suis sûre que vous en connaissez une partie.

Nous aimerions vous écouter maintenant, si vous voulez bien présenter votre exposé, puis nous pourrions vous poser des questions à tous les deux.

Chris Buchner, travailleur auprès des jeunes, GAB Youth Services, Community Centre Serving Lesbian, Gay, Transgendered and Bisexual People and their Allies : Mon nom est Chris Buchner, et je travaille auprès des jeunes aux GAB Youth Services. Notre service est offert au centre pour les lesbiennes, les gais, les transsexuels et les bisexuels de Vancouver.

Le sénateur Nancy Ruth : Que veut dire « GAB »?

M. Buchner : En fait, il ne s'agit pas d'un acronyme. C'est le verbe « gabbing », comme le fait de parler. Les gens pensent qu'il s'agit d'un acronyme, mais ce n'en est pas un. Dans le cadre de mon travail, j'essaie d'aider les jeunes de moins de 25 ans qui sont homosexuels, qui ne sont pas sûrs de leur orientation sexuelle ou qui sont hétérosexuels ou sympathisants, et nous les aidons de différentes manières. Nous offrons des services de soutien par les pairs et de soutien individuel, assurés par les travailleurs auprès des jeunes. Nous aiguillons aussi les jeunes vers d'autres services qui leur sont offerts. Nous leur offrons un endroit où ils peuvent se sentir en sécurité ou parler ouvertement de leur identité et de leur orientation sexuelle. Les jeunes peuvent se présenter sur place et décider des activités auxquelles ils veulent participer. Puis, il y a l'autre volet du GAB, dans le cadre duquel nous organisons des ateliers dans les écoles, de la maternelle à l'université, sur la lutte contre l'homophobie, les questions liées à l'homosexualité, l'intimidation et la manière d'offrir son soutien comme sympathisants.

Nous voyons beaucoup de choses dans le cadre du travail que je fais, des taux d'abandon de l'école élevés chez les jeunes homosexuels; de nombreux jeunes n'ont pas envie d'aller à l'école. Des jeunes qui doivent quitter la maison à 15 ou 16 ans parce que leurs parents n'acceptent pas leur orientation sexuelle, et lorsque les jeunes doivent faire face au fait de quitter l'école ou d'essayer de changer d'école, ils doivent surmonter de nombreux obstacles importants avant d'avoir accès aux bons services et d'y avoir accès suffisamment rapidement pour pouvoir se débrouiller par eux-mêmes.

La Convention relative aux droits de l'enfant parle des droits de l'État. Notre pays doit tenter de réduire le nombre d'absences et de faire diminuer le taux d'abandon de l'école, et nous avons remarqué qu'il y a un nombre élevé de jeunes, partout au Canada, et particulièrement dans le Lower Mainland, qui quittent l'école à cause de l'intimidation, à cause de ce qui peut leur arriver s'ils révèlent leur orientation sexuelle ou si on la découvre malgré eux.

registration and that will give the child some security." It does not; we know that. You can put all the names on there, and then they divorce the next day.

I looked at a number of adoptions where we tried to diminish the risk when we adopted a child out. Let me tell you that some of the ones that looked like they were ironclad fell apart two weeks later, and some that were a longshot lasted forever.

Should we not just sort of not get into these registrations and biological intricacies but, rather, have some sort of process now that supports and reinforces whatever capacities the child needs, if we are moving into this new-age, scientific world and new relationship world?

Ms. Kelly: Right, yes.

The Chairman: Therefore are we not dooming the old birth registration and the secrecy of information until the age of 18, if we do that?

Ms. Kelly: The reason I said "age 18" is simply because that is the age that is currently given with respect to identity release donors in Canada.

I think I have two responses. First, to reiterate, what we are seeing in the lesbian community that is so different from what we are seeing in the heterosexual community is the active involvement of known donors. If you want a model of participation, of the child being given every option to see the various people who have contributed to their life and made decisions, then a large number of lesbian families are in fact doing that. On the other hand, the secrecy that often still surrounds donor insemination in the heterosexual community and, in particular, around male infertility, quite frankly, is something that we hide. If we could shift, perhaps, in that community as well so that this is something that is spoken about more openly and there is less fear around donors being part of a child's life, then I agree with you. I think that that is an important direction in which to be heading.

The other thing I would want to raise is that it is very easy to look back at the secrecy that has surrounded treatments such as donor insemination, IVF and adoption from the past practices that we have not actually practiced for quite a long time, and to presume that all of these children have identity issues, because what we are seeing — the children who are going through now, who are beginning to be interviewed and researched who are maybe between about 10 and 15 — they are simply not expressing the same identity issues. There is far less secrecy about that sort of situation. People are more open about it. There are more children being born in these circumstances, so I think we need to be a little bit careful about presuming that all these children will have some kind of problem when they are older and are aware of the contexts of their birth.

que de dire : « Bon, est-ce qu'ils vont inscrire cela au registre, et l'enfant aura une certaine sécurité. » Ça ne fonctionne pas, et nous le savons. On peut inscrire tous les noms sur le certificat de naissance, puis voir les parents divorcer le lendemain.

J'ai examiné un certain nombre de cas d'adoption où nous avons tenté de réduire le risque lorsque nous donnions l'enfant en adoption. Laissez-moi vous dire que certains des cas qui semblaient en béton ont échoué deux semaines plus tard, et que certains qui étaient tirés par les cheveux tiennent encore.

Pourrions-nous peut-être éviter de nous perdre dans ces détails d'ordre biologique ou relatifs à l'enregistrement, pour plutôt mettre en place dès maintenant une espèce de processus permettant de renforcer les capacités dont l'enfant a besoin, puisque nous traversons cette nouvelle époque, dans un monde scientifique et de nouvelles relations?

Mme Kelly: Oui, d'accord.

La présidente: Nous ne sommes donc pas en train de condamner le vieux système d'enregistrement des naissances et la confidentialité des renseignements jusqu'à l'âge de 18 ans?

Mme Kelly: La raison pour laquelle j'ai dit « 18 ans » est simple : c'est l'âge prescrit en ce qui concerne la divulgation de l'identité des donneurs au Canada.

Je crois que j'ai deux réponses. D'abord, pour revenir là-dessus, ce à quoi nous assistons chez les lesbiennes qui est très différent de ce que nous constatons auprès des hétérosexuels, c'est la participation active des donneurs connus. Si vous cherchez un modèle de participation, du fait d'offrir à un enfant la chance de rencontrer les diverses personnes qui ont contribué à sa vie et pris des décisions, vous en trouverez un chez de nombreux couples de lesbiennes. Cependant, le secret qui entoure encore souvent le fait d'avoir recours à l'insémination chez les hétérosexuels, et, en particulier, en ce qui concerne l'infertilité masculine, est, très franchement, quelque chose que nous cachons. Si nous pouvions modifier les comportements au sein de cette communauté aussi, de façon qu'on en parle ouvertement et sans avoir peur du fait que le donneur fasse partie de la vie de l'enfant, alors je serais d'accord avec vous. Je crois qu'il s'agit d'une voie qu'il est important de suivre.

L'autre point que j'aimerais soulever est qu'il est très facile d'envisager rétroactivement le secret qui a entouré les traitements comme l'insémination artificielle, la fertilisation in vitro et l'adoption des pratiques qui ont eu cours il y a longtemps, et de presumer que tous ces enfants ont des problèmes d'identité, parce que ce que nous voyons — les enfants qui passent par là à l'heure actuelle, qui ont peut-être entre 10 et 15 ans, qu'on commence à interroger et au sujet de qui on commence à faire des recherches — c'est qu'ils ne font pas du tout état des mêmes problèmes d'identité. On entoure ce genre de situation de beaucoup moins de secret. Les gens sont plus ouverts à ce sujet. Il y a davantage d'enfants qui naissent dans ces conditions et je crois donc que nous devons être un peu prudents avant de presumer que tous ces enfants connaîtront ce genre de problèmes lorsqu'ils grandiront et prendront conscience du contexte de leur naissance.

number of women going to the United States to go through insemination in that country. I think that that is an issue that Canada needs to address.

In terms of the child's focus, the questions, I think, have led us down the track of who appears on the birth certificate. I think my original point in my presentation is that the child sees these two women and, in some cases, two women and the child's donor/father as their parents. The child's sense of who their family is is not currently reflected in the law, and there are a number of cases — one in particular in the U.S. from the early 1990s, where an incredibly articulate eight year old, who is now 21 and just recently was featured in a New York Times article, appeared and gave evidence in her own case where the donor, who had not been involved in her life, was seeking to claim paternity rights. The evidence that she gave was extraordinary in terms of saying who her family was. She had a half-sibling: One of her mothers had given birth to her, and one had given birth to her sibling, and she said to the court that what the donor was suggesting was that her non-biological mother, her half-sibling and the donor was one family, and that she, her biological mother and the other donor was a separate family, and that was not how she saw her own family.

Therefore, in terms of the rights of the child, I think we need to listen to the children in these families who do not express "family" in the way that we might commonly presume. In other words, that they identify these two women as their parents. They often do identify a donor as a father or as another significant adult in their life who they would not want to see the law separate them from the two mothers. The way to protect that child's sense of their own family is through things such as birth registration where those parents, because they are put on the birth certificate, are therefore able to assert their sense of family, the child's sense of family, in a time of crisis and conflict, and to protect them.

The Chairman: I think your eight-year-old example is exactly where I was going because we are into an international world where there are definitions of families of all sorts, and if we are to take the convention seriously, it says that the voice of the child, and allowing that child to have a family, but we really do not need to define that family.

What troubles me is one of your other statements at the start, namely, that the child would have the right to now at 18. That is an awfully adult view of the world. When they are like us, they will acquire the knowledge. I think that the convention says listen to the child. They may need that knowledge at eight or seven or five. I guess what I am challenging you to say is that the child's right to now and to develop and to identify his or her own resources should then lead us to determine what forms of support the children need, as opposed to saying, "Well, we will put it on the

donneurs qui acceptent de divulguer leur identité, ce qui fait que de plus en plus de femmes se rendent aux États-Unis pour l'insémination. Je crois qu'il s'agit d'un problème qu'on doit régler au Canada.

En ce qui concerne le fait de répondre aux besoins de l'enfant, les questions, je pense, nous ont amenés à réfléchir au nom de la personne qui figure sur le certificat de naissance. Je pense que le point que je souhaitais aborder dans mon exposé est que l'enfant voit ces deux femmes, et, dans certains cas, ces deux femmes et le donneur/le père comme ses parents. L'idée que l'enfant se fait de sa famille ne se reflète pas, à l'heure actuelle, dans la loi, et il y a de nombreux cas — dont un en particulier qu'on a vu aux États-Unis au début des années 1990, celui d'une enfant de huit ans qui s'exprimait extraordinairement bien, qui a maintenant 21 ans et a récemment fait l'objet d'un article publié dans le New York Times, qui a comparu et témoigné elle-même dans cette affaire où le donneur, qui n'a joué aucun rôle dans sa vie, cherchait à faire valoir son droit de paternité. Son témoignage a été extraordinaire en ce qui concerne la façon dont elle a défini sa famille. L'une de ses mères lui a donné naissance, l'autre a donné naissance à un autre enfant, et, dans son témoignage, elle a expliqué que ce que le donneur laissait entendre, c'est que sa mère adoptive, l'autre enfant et le donneur constituaient une famille, et qu'elle, sa mère biologique et l'autre donneur étaient une autre famille, ce qui ne correspondait pas à son idée de sa famille.

Ainsi, en ce qui concerne les droits de l'enfant, je pense que nous devons prêter oreille aux enfants de ces familles qui ne définissent pas la « famille » de la manière dont nous l'imaginons en général. En d'autres termes, ces enfants qui voient deux femmes comme leurs parents. Il arrive souvent qu'ils voient le donneur comme leur père ou comme un autre adulte jouant un rôle important dans leur vie et qu'ils ne souhaitent pas voir séparé de leurs deux mères par la loi. La manière de protéger l'idée que l'enfant se fait de sa propre famille passe par des choses comme l'enregistrement de la naissance, et ces parents, parce que leur nom figure sur le certificat de naissance, sont capables de faire preuve de leur sens de la famille, du sens de la famille de l'enfant, en temps de crise ou de conflit, et de protéger l'enfant.

La présidente : Je crois que votre exemple de l'enfant de huit ans correspond tout à fait à selon je parlais, parce que nous vivons dans un monde international où les définitions de la famille sont multiples, et si nous devons prendre la Convention au sérieux, il faut écouter ce que l'enfant a à dire, et lui permettre d'avoir une famille, mais nous n'avons en réalité pas à définir cette famille.

Ce qui me trouble, c'est l'une des choses que vous avez dites au début, soit que l'enfant a le droit de savoir à 18 ans. Il s'agit d'une vision du monde terriblement centrée sur l'adulte. Lorsqu'ils seront comme nous, ils acquerront cette connaissance. Je pense que la Convention nous enseigne qu'il faut écouter les enfants. Ils peuvent avoir besoin des connaissances en question à huit ans, à sept ans ou même à cinq ans. J'imagine que ce que je vous mets au défi de dire, c'est que le droit qu'a l'enfant de savoir, de se développer et de choisir lui-même ses ressources doit nous amener à déterminer les formes de soutien dont l'enfant a besoin, plutôt

seems that the debate has been about which parent gets on to the registration as opposed to what is in the best interests of the child.

I recall Senator Nancy Ruth's previous comments about competing interests. She was talking about competing rights, but I am talking about competing interests. On the one hand is the child's need to have good parenting, support systems, stability, security, safety and all of that. On the other hand is the child's right to know; the child's rights to privacy; the child's right to avail themselves of, say, medical care. That is how we opened up adoptions because we said, why wait until they are 18? The child may be in a critical position at seven, and has a right to know who is the biological parent who is, perhaps, is no longer parenting, and what kinds of family history were brought in.

Ms. Kelly: Yes.

The Chairman: I remind you that I am playing devil's advocate here. All of the discussion seems to be what is in the best interests of the adults and who gets on to the registration form, and it would seem to me that I would want a system where we could identify all of the adult capacities that a child needs. If we have a registration form that says, "Here is your medical. Let us find out who did what to get you here medically." Then, "Who is looking after you? Who will have to pay for you?" What I mean is, we have already done that in respect of affiliation. This is, of course, before DNA testing was available. What we said was that if you can prove there is a chance, we may prejudice the rights of two or three partners of a particular woman, but the child will never get more than the child needs, although he may get it from more than one source. The whole discussion was driven by the child's rights.

Where will we end up in this whole debate? Are we still stuck on forms of birth registration that may be out of date and do not really address what the child needs, as opposed to what the parents want?

Ms. Kelly: I think I will deal with your concluding question first. I think we may be have moved to a stage where it is important to create, perhaps, separate documents that deal with biological information versus the day-to-day care, rights and responsibilities in relation to children. Again, I do not think that this is unique to the lesbian or gay context.

The Chairman: No. That is my point.

Ms. Kelly: A number of the women I have interviewed have, in fact, suggested this model, particularly women who have used anonymous donors, that it is really important that that medical information be available. There is strong support for identity release donors and frustration, for example, in British Columbia that there are not sufficient identity release donors available, which has led to an increasing

nécessaire, comme vous le savez. Avec toutes ces expériences, il semble que le débat a porté plutôt sur le nom de la personne à inscrire au registre comme parent, que sur ce qui est le mieux pour l'enfant.

Je reviens aux commentaires du sénateur Nancy Ruth au sujet des intérêts opposés. Elle parlait des droits opposés, mais je parle des intérêts opposés. D'un côté, il y a les besoins de l'enfant d'avoir de bons parents, de systèmes d'appui, de stabilité, de sécurité, de sûreté, et ainsi de suite. De l'autre, il y a son droit de savoir; le droit au respect de sa vie privée; son droit d'accès, par exemple, aux soins médicaux. C'est comme ça que nous avons ouvert l'adoption, parce que nous nous sommes dit, pourquoi attendre que les enfants aient 18 ans? Un enfant peut se trouver dans une situation critique à sept ans, et il a le droit de savoir qui est le parent biologique qui, peut-être, ne s'en occupe plus, et de quel genre de famille il est issu.

Mme Kelly : Oui.

La présidente : Je vous rappelle que je me fais l'avocat du diable. La discussion semble tourner autour de l'intérêt des adultes et du nom de la personne qui se retrouvera sur le formulaire d'enregistrement, et il me semble que je voudrais un système qui nous permette de cerner les capacités parentales dont l'enfant a besoin. Si nous disons, dans le formulaire d'inscription, « Voici votre dossier médical. Déterminons qui a fait quoi pour vous sur le plan médical. », Puis, « Qui s'occupe de vous? Qui devra payer pour vous? », ce que je veux dire, c'est que nous avons déjà fait cela à l'égard des parents biologiques. Cela s'applique, bien entendu, à l'époque où les tests d'ADN n'étaient pas encore disponibles. Ce que nous avons dit, c'est que si vous pouvez prouver qu'il y a possibilité que nous portions atteinte aux droits de deux ou trois partenaires d'une femme, mais l'enfant ne recevra jamais plus que ce dont il a besoin, même s'il peut obtenir ce dont il a besoin de plus d'une personne. La discussion était entièrement axée sur les droits de l'enfant.

Où en viendrons-nous avec ce débat? Sommes-nous encore aux prises avec les formulaires d'enregistrement de naissance qui sont peut-être désuets et ne répondent pas vraiment aux besoins des enfants, plutôt qu'aux désirs des parents?

Mme Kelly : Je crois que je vais répondre à votre dernière question en premier. J'en pense qu'il est possible que nous en soyons à une étape où il est important de créer, peut-être, des documents à part pour les renseignements d'ordre biologique et ceux relatifs aux soins quotidiens, droits et responsabilités relatifs à l'enfant. Encore une fois, je ne crois pas que cela soit propre à un contexte de lesbiennes ou gays.

La présidente : Non. C'est ce que je dis.

Mme Kelly : Bon nombre de femmes que j'ai interrogées ont, en effet, suggéré ce modèle, surtout des femmes ayant eu recours à des donneurs anonymes, selon lequel il est très important que les renseignements d'ordre médical soient disponibles. Il y a un fort appui en ce qui concerne les donneurs qui acceptent de divulguer leur identité, et une certaine frustration, par exemple, en Colombie-Britannique, du fait qu'il n'y ait pas suffisamment de

Ms. Kelly: Right.

Senator Poy: It will be a big surprise.

Ms. Kelly: Just in the past month, Ontario has had a decision that does deal directly with lesbian couples who have used anonymous donors, but that allows, at birth, two women to appear on the child's birth certificate. I would look forward to hearing what happens in your friends' situation.

Senator Poy: Me, too.

Senator Lovelace Nicholas: My question is on adoption. If two lesbian women adopt a child or, vice versa, two gay men, must they tell the child who the biological parent is?

Ms. Kelly: If they go through a second parent adoption? Is one of them the biological parent and the other one is not?

Senator Lovelace Nicholas: No. If these two people adopt a child, say, out of care?

The Chairman: A child not of either one?

Ms. Kelly: Neither are —

Senator Nancy Ruth: Neither are biological parents.

Senator Lovelace Nicholas: They are just adopting this child. Must they tell this child?

Ms. Kelly: They will be under the same law that applies to anyone who adopts. In Canada, we are rapidly moving towards an open adoption system, so chances are that there will be some adoptions of that nature. It depends on who are their actual biological parents and their ability to participate, but there is no reason why it would not — or could not — have some open adoption component to it. It would be no different.

Senator Lovelace Nicholas: Are there a great many adoptions of this nature in these situations?

Ms. Kelly: Yes. If I were to create a hierarchy of numbers I would say that the vast majority of children are now being born into lesbian relationships. Adoption would be the next category, both domestic and international, and then the third would be children who were born into heterosexual relationships that then broke down.

The Chairman: Perhaps I could just play devil's advocate for a little while here. We have spent many decades talking about how to bring adoptive children closer to what we might all natural-born children have in rights, expectations, et cetera. We have now come up with all of these new ways of creating relationships, whether it is artificial insemination, fertility options and all of those other medical things that I do not know anything about that seem to be occurring, including recent reports that said that perhaps sperm will not be necessary, as you know. With all this experimentation, it

Mme Kelly : D'accord.

Le sénateur Poy : Ce sera une grande surprise.

Mme Kelly : Au cours du mois passé, une décision a été rendue en Ontario qui concerne directement les couples de lesbiennes qui ont eu recours à des donneurs anonymes, mais qui permet, à la naissance, d'apposer le nom des deux femmes sur le certificat de naissance de l'enfant. J'ai bien hâte de savoir comment cela va se dérouler dans le cas de vos amis.

Le sénateur Poy : Moi aussi.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Ma question porte sur l'adoption. Si deux lesbiennes, ou encore deux homosexuels, adoptent un enfant, sont-ils dans l'obligation de dire à l'enfant qui est le parent biologique?

Mme Kelly : S'agit-il de l'adoption par le deuxième parent? Est-ce que l'un des deux est le parent biologique de l'enfant et l'autre non?

Le sénateur Lovelace Nicholas : Non. Disons que ces deux personnes adoptent un enfant par, disons, compassion.

La présidente : Ce n'est l'enfant ni de l'un ni de l'autre?

Mme Kelly : Aucun des deux...

Le sénateur Nancy Ruth : Aucun des deux n'est le parent biologique de l'enfant.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Ils ne sont que les parents adoptifs de l'enfant. Doivent-ils l'en informer?

Mme Kelly : Les mêmes lois qui s'appliquent à toute personne qui adopte un enfant s'appliqueront à eux. Le Canada progresse rapidement vers un système d'adoption ouverte, et il est donc probable que l'on voie des adoptions de ce genre dans l'avenir. Cela dépend de qui sont leurs parents biologiques et du fait qu'ils soient ou non admissibles à l'adoption, mais il n'y a pas de raison pour laquelle il n'y aurait pas — ou ne pourrait y avoir — une composante d'adoption ouverte. Ce ne serait pas différent.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Y a-t-il vraiment beaucoup d'adoptions de cette nature dans ces situations?

Mme Kelly : Oui. Si je devais ordonner les chiffres, je dirais que la vaste majorité des enfants naissent aujourd'hui d'une mère lesbienne. L'adoption, tant au pays qu'à l'étranger, serait la catégorie suivante, puis, la troisième serait celle des enfants nés d'un couple hétérosexuel qui s'est séparé.

La présidente : Peut-être puis-je me faire l'avocat du diable pour quelques instants. Nous avons passé des dizaines d'années à parler de la manière de permettre aux enfants adoptés d'avoir des droits, des attentes, et cetera, qui se rapprochent de ceux des enfants naturels, pour ainsi dire. Nous avons élaboré toutes sortes de nouvelles manières d'établir des relations, que ce soit l'insémination artificielle, les moyens d'assurer la fécondité ou toutes ces autres découvertes médicales qu'on semble faire et dont je ne connais rien, y compris les rapports récents dans lesquels on a dit qu'il était possible que le sperme ne soit plus

Senator Poy: What you are saying, then, is that even if the donor is registered, the lesbian couple should be the two mothers on a day-to-day basis?

Ms. Kelly: On a day-to-day basis, yes. I would treat that as not dissimilar to a custody and access arrangement, perhaps, in terms of trying to make it make sense within the current system.

There are certainly some families that I have interviewed where the donor, or in some cases the donor and partner, are actively involved in the child's life and, in fact, that child does have three or four parents, and I do not see a particular problem with that. I think that having important adults in a child's life will only benefit that child in the long term.

Senator Poy: What you were saying is that, at the moment, the biological mother is registered but the partner is not; that person is not regarded as a parent legally in Canada?

Ms. Kelly: In most provinces, yes.

Senator Poy: In most provinces. I will just give you an example. We have friends, a gay couple, who are using a surrogate mother. They both donated sperm. They do not know whose is the child; actually, it turns out that there will be twins. The twins will be born soon, in November. What happens in a case like this I just had never thought about it. Would the biological mother be the mother, and what then happens to these two men?

Ms. Kelly: Surrogacy is actually a completely separate area of law.

Senator Poy: It is different, very well.

Ms. Kelly: I actually do not think that that particular question is yet settled in Canadian law, when the case involves two men. We do have a case which gives parental status to a single gay man who has had a child with a surrogate that registers him actually as the sole parent on that child's birth certificate. There would be no reason why the surrogate could not be registered in that particular instance, but he went to court and had himself registered as the sole parent.

In the case you have described, it would depend on which province they were living in, but there is no reason why, if that particular province allows it, those two fathers could not be registered as the child's parents on the birth certificate.

Senator Poy: But what you just said was that if you are not a biological parent, you would not be registered. I am talking actually about Ontario.

Ms. Kelly: Very well.

Senator Poy: You know, it never occurred to me, until I listened to what you had to say. I intend to ask them about that, but at the moment, I guess until the twins are born, they do not actually know who is the biological father.

Le sénateur Poy : Ce que vous dites, finalement, c'est que le couple de lesbiennes devrait assumer les responsabilités de mère au quotidien, même si le donneur est enregistré.

Mme Kelly : Les responsabilités au quotidien, oui. J'assimilerais ce genre de situation à l'établissement de modalités de garde et de visite, histoire de décrire la situation au moyen de mots qui sont compatibles avec le système actuel.

Il y a certainement des familles que j'ai interviewées où le donneur, ou dans certains cas, le donneur et sa partenaire, joue un rôle actif dans la vie de l'enfant et, de fait, cet enfant a trois ou quatre parents, et je ne trouve rien de particulier à redire à cela. Je crois que le fait d'avoir des adultes importants dans la vie d'un enfant ne peut que procurer des avantages à cet enfant, à long terme.

Le sénateur Poy : Ce que vous dites, c'est que, à l'heure actuelle, la mère biologique est enregistrée, mais sa partenaire ne l'est pas; cette personne n'est pas légalement considérée comme un parent au Canada?

Mme Kelly : Dans la plupart des provinces, oui.

Le sénateur Poy : Dans la plupart des provinces. Je vais seulement vous donner un exemple. Nous avons des amis, un couple gai, qui ont recours à une mère porteuse. Ils ont tous deux donné du sperme. Ils ne savent pas de qui est l'enfant; à vrai dire, ils auront des jumeaux. Les jumeaux naîtront bientôt, en novembre. Je n'avais jamais vraiment songé à ce qui arrive dans un cas comme celui-là. Est-ce que la mère biologique est la mère. et qu'advient-il de ces deux hommes?

Mme Kelly : À vrai dire, la maternité par substitution est une branche tout à fait distincte du droit.

Le sénateur Poy : C'est différent, très bien.

Mme Kelly : Je ne crois pas que cette question est réglée dans le droit canadien, cette situation mettant en cause deux hommes. Il y a eu une affaire où un homme gai seul a obtenu la qualité parentale à l'égard d'un enfant conçu grâce à une mère porteuse où il est le seul parent dont le nom figure sur le certificat de naissance de l'enfant. Il n'y aurait aucune raison d'exclure la mère porteuse dans ce cas en particulier, mais il a fait appel aux tribunaux et a veillé à ce qu'il soit le seul parent enregistré.

Dans le cas que vous avez décrit, il faudrait d'abord se demander dans quelle province ils vivent, mais rien n'empêche ces deux pères, si la province où ils résident le permet, de s'inscrire tous les deux à titre de parents sur le certificat de naissance de l'enfant.

Le sénateur Poy : Mais vous venez tout juste de dire qu'il faut être parent biologique pour être inscrit. En passant, je parlais de l'Ontario.

Mme Kelly : Très bien.

Le sénateur Poy : Vous savez, cela ne m'était jamais venu à l'idée, jusqu'à ce que je vous entende le dire. Je compte leur poser la question, mais, pour l'instant, je suppose qu'il faudra attendre la naissance des jumeaux pour découvrir qui est le père biologique.

provinces in Canada already have, of only allowing what are often called identity release donors. Thus men who are willing to be identified can allow that to happen when the child turns 18. That is one alternative, and I think that that would apply across the board.

The second, I guess, interesting situation is that lesbian couples are the few couples conceiving in the donor insemination context who actually use known donors. Many of these men have ongoing relationships with the child through the child's life. They are often close friends of the couple. There is far less secrecy. It is obviously very hard to hide that you have a child by donor insemination if you have two women as mothers, and because of that situation, it tends to be a healthier environment.

If you look at outcomes for kids who are raised by lesbian parents who have gone through anonymous donor insemination versus heterosexual couples who have gone through the same process, children of lesbian parents tend to have less issues around identity, if any at all, because it has been so open from the start. If anything, I would say that the lesbian community perhaps actually provides an interesting, maybe better model of being honest around issues of donor insemination and donor involvement at post-birth.

Senator Poy: Ms Kelly, you mentioned that both mothers, the biological mother and the partner, whether they are married or not, should be registered both as mothers. As far as the donor is concerned, if that person is registered then that child will end up with three parents.

Ms. Kelly: Yes.

Senator Poy: Perhaps you would not really see that as a problem, having three parents?

Ms. Kelly: It would obviously be a radical change. I think that what we would need to look at is what legal rights and responsibilities would flow from registration. If we are registering a donor for the purposes of medical information and for the purposes of that child having an option to later contact the donor and have some involvement with him when they are older, then I have no problem with the registration. I do not know if that even needs to be on the birth certificate. We already have a system of identity release donors, for example, in Ontario where that is currently happening.

In terms of the day-to-day decision-making about medical decisions, education, religion, et cetera, again family law already deals with allocating parental responsibility and guardianship rights to one or two parents, so I do not see that actually as particularly confronting for the current system.

aurait de mal à enregistrer les donneurs à des fins médicales, par exemple, ou si nous voulons établir un système, comme l'ont déjà fait un certain nombre de provinces canadiennes, à recourir uniquement à des donneurs qui consentent à la divulgation de leur identité. Ainsi, les hommes qui sont disposés à divulguer leur identité peuvent consentir à cela lorsque l'enfant atteint l'âge de 18 ans. C'est une possibilité, et je crois que cela s'appliquerait dans tous les cas.

La deuxième situation intéressante, selon moi, c'est que les couples de lesbiennes comptent parmi le faible nombre de couples qui utilisent des donneurs connus dans un contexte d'insémination artificielle par donneur. Nombre de ces hommes entretiennent une relation continue avec l'enfant pendant toute sa vie. Il s'agit souvent d'amis proches du couple. Il y a beaucoup moins de secrets. Il est évidemment très difficile de cacher le fait qu'on a été conçu par insémination artificielle par donneurs si nos deux parents sont des femmes, et cela tend à favoriser la création d'un environnement plus sain.

Si on compare les enfants élevés par des mères lesbiennes qui ont eu recours à l'insémination artificielle par donneur anonyme aux enfants de couples hétérosexuels qui ont eu recours au même processus, on constate que les enfants de mères lesbiennes ont moins tendance à s'interroger sur leur identité, car tout est si ouvert dès le début. J'irais peut-être même jusqu'à dire que la communauté lesbienne offre un modèle intéressant, voire meilleur, d'honnêteté à l'égard des enjeux touchant l'insémination artificielle par donneur et le rôle que joue le donneur après la naissance.

Le sénateur Poy : Madame Kelly, vous avez mentionné que les deux mères, soit la mère biologique et sa partenaire, qu'elles soient mariées ou non, devraient toutes deux être inscrites comme mères. Lorsqu'il y a un donneur connu, et que cette personne est inscrite sur l'extrait de naissance, alors cet enfant aura trois parents.

Mme Kelly : Oui.

Le sénateur Poy : Vous ne voyez peut-être pas cela comme un problème, le fait d'avoir trois parents?

Mme Kelly : Ce serait, de toute évidence, un changement radical. L'important, selon moi, c'est que nous nous interrogeons sur les droits et responsabilités juridiques qui découleraient de l'enregistrement. Si on indique le nom d'un donneur aux fins de l'obtention de renseignements médicaux et pour donner à l'enfant la possibilité, plus tard, de communiquer avec le donneur et d'avoir une certaine interaction avec lui lorsqu'il est plus vieux, alors je n'ai rien contre l'enregistrement. Je ne sais même pas s'il y a lieu d'indiquer cela sur le certificat de naissance. Par exemple, on a déjà établi un système de divulgation de l'identité des donneurs en Ontario; cela se fait déjà.

En ce qui concerne les décisions quotidiennes quant aux services médicaux, à l'éducation, à la religion, et cetera, encore une fois, le droit de la famille prévoit déjà que la responsabilité parentale et les droits en matière de tutelle sont attribués à un ou à deux parents, alors je ne vois pas vraiment en quoi cela irait à l'encontre du système actuel.

the point in their lives where they realize that their families are legally precarious. Many of them become fearful about what might happen to them if their biological mother dies or if their parents separate. Others express frustration with the attitudes of teachers, of doctors, or of members of the media who do not consider their non-biological mother to be a real mother.

In fact, in the case of one family I interviewed in Vancouver, an 8 year-old girl sat in a room in a Vancouver hospital for over an hour with a broken arm because the doctor on duty refused to accept the consent of her non-biological mother to treatment.

Put simply, and in conclusion, the children of lesbian mothers enter this world as second-class citizens when compared with children of heterosexual couples. Canadian law leaves them emotionally and financially vulnerable, in spite of the fact that non-biological mothers want to be legally obligated to care for their children, and in reality are providing daily support and care.

What I think is most harmful, though, about the current law is that it denies the child's sense of who is his or her own family. By refusing to grant legal recognition to one of the child's parents, the law tells that child that this person who imagined them, who dreamed of their existence, who raised them from birth is in fact a legal stranger, and if Canada is serious about its obligations under the Convention on the Rights of the Child, I think it needs to work towards ensuring that the child's sense of his or her own family is not only protected but permitted to flourish.

Senator Nancy Ruth: I have two questions: Does the law treat these children any differently if the lesbian couple is married? That is my first question. The other question relates to something that arose just this morning. We had a presentation from Parent Finders of Canada, and this gentleman was big time into the need for all sperm donors to be registered as the fathers. How would you deal with his argument?

Ms. Kelly: To deal with the first one, whether the existence of a marriage makes any difference, no it does not. We have a rather unusual situation in which a child can be born into a legal marriage in this country and one of the parents will not be that child's legal parent. That is currently the state of the law in Canada. If you are lucky enough to live in a province where there is birth registration, you can do that, and there are a number of provinces where that is the case. Otherwise, you still must go through a second parent adoption. Then there are some provinces which have neither of those options.

The second one, the Parent Finders and the registration of sperm donors as fathers — I guess I have two responses to that. This is obviously not an issue that is particular to lesbian parents. Obviously, the vast majority of people who use donor insemination are, in fact, heterosexual couples. I do not see any problem with the registration of donors for medical purposes, for example, or if we are moving to a system, as a number of

craintes qu'ils expriment lorsqu'ils arrivent à ce point dans leur vie où ils prennent connaissance du statut juridique précaire de leur famille. Nombre d'entre eux ont peur de ce qui pourrait leur arriver si leur mère biologique mourait ou si leurs parents se séparaient. D'autres se sentent frustrés par l'attitude d'enseignants, de médecins ou de membres des médias qui ne considèrent pas leur mère non biologique comme une vraie mère.

De fait, dans le cas d'une famille de Vancouver que j'ai interviewée, une fille de huit ans a passé plus d'une heure avec un bras cassé dans une salle d'attente d'un hôpital de Vancouver parce que le médecin de garde refusait d'accepter le consentement au traitement de la mère non biologique.

Bref, pour conclure, les enfants de mères lesbiennes arrivent dans le monde en citoyens de seconde zone par rapport aux enfants de couples hétérosexuels. La loi canadienne les laisse émotivement et financièrement vulnérables, malgré la volonté des mères non biologiques d'être légalement tenues de s'occuper de leurs enfants et de les soutenir au quotidien, chose qu'elles font déjà de toute façon.

Mais l'aspect le plus pernicieux de la loi actuelle, selon moi, c'est qu'elle refuse à l'enfant sa conception personnelle de la famille. En refusant de reconnaître juridiquement l'un des parents de l'enfant, la loi dit à l'enfant que cette personne qui l'a imaginée, qui a rêvé de son existence, qui l'a élevée depuis sa naissance est, de fait, juridiquement, un étranger, et si le Canada est vraiment déterminé à remplir ses obligations en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant, je crois qu'il doit déployer les efforts pour veiller à ce que la façon dont l'enfant conçoit sa propre famille soit non seulement protégée, mais valorisée.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai deux questions : est-ce que la loi traite ces enfants différemment si le couple de lesbiennes est marié? C'est ma première question. L'autre question est liée à un enjeu qui a été soulevé tout juste ce matin. Nous avons accueilli un témoin qui représentait Parent Finders of Canada, et cet homme tenait mordicus à ce qu'on inscrive tous les donneurs de sperme comme pères. Comment réagissez-vous à un tel argument?

Mme Kelly : Pour répondre à la première question, sur l'incidence du mariage, il n'en a aucune. Nous sommes confrontés à une situation plutôt inhabituelle dans notre pays, deux lesbiennes peuvent légalement se marier dans notre pays, mais l'un des parents ne sera pas reconnu comme parent juridique de l'enfant né de l'autre parent. C'est ce que prévoit actuellement la loi au Canada. Si vous êtes assez chanceux pour vivre dans une province où il est possible d'inscrire les deux noms sur le certificat de naissance, vous pouvez faire cela, et il y a un certain nombre de provinces où c'est possible. Sinon, vous devrez tout de même recourir à l'adoption, dans le cas du deuxième parent. Enfin, il y a des provinces où aucune de ces options n'est offerte.

Pour ce qui est de la deuxième question, concernant le témoignage des Parent Finders et l'inscription du donneur de sperme comme père — je suppose que j'ai deux réponses à cette question. Ce n'est manifestement pas un enjeu qui concerne uniquement les mères lesbiennes. Évidemment, la vaste majorité des gens qui ont recours à l'insémination artificielle par donneur sont, de fait, des couples hétérosexuels. Je ne vois pas ce qu'il y

born via donor insemination to a lesbian couple is treated very differently, and that treatment varies from province to province. In some provinces, a child born to a lesbian couple will be fortunate enough to have both of their mothers appear on their birth certificate from birth, providing that the donor is anonymous. In other provinces, however, there is an absolute prohibition on that action. In those provinces, the non-biological mother has no legal relationship to their child when it is born. Even in those provinces where two mothers can appear on the child's birth certificate, that is new, and it does not apply retroactively, so there are still thousands of children who are not covered by this new law.

The usual alternative to birth certificate recognition that has existed a lot longer in Canada has been second parent adoption, and that is where a non-biological mother can seek to adopt the child. This usually involves a waiting period of at least six months in most provinces. It requires the consent of the biological mother and usually application fees of several thousand dollars in order to become a legal parent. Even in provinces where both or either of these options are permitted, non-biological mothers remain legally vulnerable because of issues around consent, cost, and the intervention by known sperm donors.

There will be different opinions particularly about how to go about rectifying the situation, but my point in discussing this law is that the children born to lesbian mothers through donor insemination are treated differently than children born to heterosexual couples by donor insemination.

What are the effects of this situation on the children involved? The first point I would like to make —

The Chairman: Can I get some clarification here? You are saying that with the heterosexual couples, it is the mother's partner who is registered, and not the donor?

Ms. Kelly: Yes.

The Chairman: Thank you.

Ms. Kelly: The first point to make is that there is extensive research dating back now almost 30 to 40 years that shows that children who are raised by lesbian mothers do not make any distinction themselves between their biological and their non-biological mother. They regard both women as mothers; they bond with both of them and they are harmed by loss of contact with either of them. As with the Convention on the Rights of the Child, children do not define their parental relationships solely on the basis of biology, and I think that if our laws are to be truly child centered, they need to acknowledge that reality.

My second point is that the current state of the law makes children both feel — and realistically are — quite legally vulnerable. In my own research, I have heard countless stories from children about the fears that they express when they get to

parent of the enfant. Par contre, un enfant conçu par insémination artificielle par donneur pour un couple de lesbiennes est traité très différemment, et ce traitement varie d'une province à une autre. Dans certaines provinces, l'enfant d'un couple de lesbiennes aura la chance d'avoir, dès sa naissance, le nom de ses deux mères sur son certificat de naissance, dans la mesure où le donneur est inconnu. Dans d'autres provinces, cependant, une telle chose est absolument interdite. Dans ces provinces, la mère non biologique n'a aucune relation juridique avec l'enfant au moment de sa naissance. Même dans les provinces où le nom des deux mères peut figurer sur le certificat de naissance de l'enfant, c'est une nouvelle mesure, et cela ne s'applique pas de façon rétroactive, de sorte qu'il y a encore des milliers d'enfants qui ne sont pas visés par cette nouvelle loi.

La solution de rechange habituelle à la reconnaissance sur le certificat de naissance existe depuis beaucoup plus longtemps au Canada : il s'agit de l'adoption par le deuxième parent, c'est-à-dire lorsque la mère non biologique adopte l'enfant. Dans la plupart des provinces, cela suppose généralement une période d'attente d'au moins six mois. Il faut que la mère biologique y consente, et, de façon générale, il faut déboursier des milliers de dollars de frais de demandes pour devenir un parent sur le plan juridique. Même dans les provinces où l'une de ces options ou les deux options sont permises, les mères non biologiques demeurent juridiquement vulnérables, en raison d'enjeux liés au consentement, au coût et à l'intervention par un donneur de sperme connu.

Il y a diverses opinions quant à la façon de corriger la situation, mais je mentionne cette loi uniquement pour montrer que les enfants de mères lesbiennes conçus par insémination artificielle par donneur sont traités différemment des enfants de couples hétérosexuels conçus par insémination artificielle par donneur.

Quels sont les effets de cette situation sur les enfants concernés? Le premier argument que j'aimerais mettre de l'avant...

La présidente : Pourriez-vous clarifier quelque chose? Vous dites que, dans le cas de couples hétérosexuels, c'est non pas le donneur mais bien le partenaire de la mère qui est inscrit?

Mme Kelly : Oui.

La présidente : Merci.

Mme Kelly : La première chose que j'aimerais signaler, c'est que de vastes recherches, qui remontent maintenant jusqu'à presque 30 à 40 ans, montrent que les enfants élevés par des mères lesbiennes ne font aucune distinction entre leur mère biologique et leur mère non biologique. Ils considèrent les deux femmes comme leur mère; ils nouent des relations avec les deux, et l'absence de l'une ou de l'autre leur fait du mal. Comme on le fait dans la Convention relative aux droits de l'enfant, l'enfant ne définit pas ses relations parentales en fonction uniquement de critères biologiques, et je crois que nos lois doivent refléter cette réalité pour vraiment être axées sur l'enfant.

Mon deuxième argument, c'est qu'en raison de la loi actuelle, les enfants se sentent plutôt vulnérables sur le plan juridique, et on peut raisonnablement affirmer que c'est le cas. Dans le cadre de mes travaux de recherche, de nombreux enfants m'ont raconté les

some of which is within our national and provincial confines. Some of it is an international dilemma. It is very difficult to explain and it is very difficult, I am sure, to work within. We appreciate that you focused the "children first" aspect in this submission, rather than on all of the other issues, and it will find its way into our report.

Thank you for coming this afternoon.

The Chairman: Our next witness is Fiona Kelly, a PhD candidate at the University of British Columbia.

Ms. Fiona Kelly, Ph.D. Candidate, University of British Columbia: Thank you for the opportunity to appear before you today. What I want to talk to you about today are Canada's obligations under the Convention on the Rights of the Child to children who are born to lesbian mothers. Over the past four years, my research has been in this area and, in particular, looking at the topic of the legal recognition of lesbian motherhood in Canada, focusing specifically on children who are conceived by a donor insemination and born into lesbian relationships. I am not talking about children who are adopted, or children who are born into heterosexual relationships that then ended.

I conducted 48 interviews with lesbian mothers in British Columbia and in Alberta whose children were born via donor insemination in these circumstances, and I should say that these couples are the tip of the iceberg. Researchers these days are talking about a lesbian baby boom. In Canada, we are talking about thousands and thousands of children. The estimates in the US are in the millions. My concern, and the reason I am speaking to you about this issue today, is that in my view Canada is currently failing these children. They remain legally vulnerable at the same time that identically situated children who are born through donor insemination to heterosexual couples are legally protected. In other words, Canadian law currently denies them an equal start to life. This is important for you as a committee because Canada's obligations under the convention are to all children, not just to children who are born to heterosexual parents.

The CRC does not distinguish between family form and, in fact, Article 2 explicitly states that children cannot be discriminated against on the basis of the status or activities of their parents or family members. I want to cover two points in this submission. First, to explain how the current law fails children who are born to lesbian mothers and then, second, what effect this has on the daily lives of the children.

When a child is conceived via donor insemination and born to a heterosexual couple in Canada, whether they are a married couple or not, the name of the mother's male partner is simply placed on the child's birth certificate and for all legal purposes that man is the child's father and parent. In contrast, a child that

lourd sur le plan de l'administration, dont une partie se trouve sur nos territoires national et provinciaux. Une partie de cela constitue un dilemme international. C'est très difficile à expliquer, et je suis certaine qu'il est très difficile d'évoluer dans ce système. Nous vous remercions d'avoir insisté sur l'importance de faire passer « les enfants avant tout », au lieu de soulever tous les autres enjeux, et soyez certains du fait que notre rapport mentionnera cet aspect.

Merci d'être venus cet après-midi.

La présidente : Accueillons maintenant Fiona Kelly, candidate au doctorat à l'Université de la Colombie-Britannique.

Fiona Kelly, candidate au doctorat, Université de la Colombie-Britannique : Merci de me donner l'occasion de témoigner aujourd'hui. J'aimerais vous parler aujourd'hui des obligations du Canada, en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant, envers les enfants nés de mères lesbiennes. Il y a maintenant quatre ans que je me consacre à cette question et que je m'intéresse, tout particulièrement, à la reconnaissance juridique des mères lesbiennes au Canada, avec un accent particulier sur les enfants qui sont conçus par insémination artificielle par donneur et qui, à leur naissance, sont pris en charge par un couple de lesbiennes. Je ne parle ni d'enfants adoptés ni d'enfants nés d'une relation hétérosexuelle antérieure.

J'ai effectué 48 entretiens auprès de mères lesbiennes de la Colombie-Britannique et de l'Alberta dont les enfants ont été conçus par insémination artificielle par donneur dans de telles circonstances, et je dois dire que les couples interrogés ne constituent que la pointe de l'iceberg. De nos jours, les chercheurs parlent d'un « baby boom » lesbien. Au Canada, on parle de milliers d'enfants. Les estimations pour les États-Unis s'élèvent à des millions d'enfants. Ce qui me préoccupe, et c'est la raison pour laquelle je m'adresse à vous aujourd'hui, c'est que, selon moi, à l'heure actuelle, le Canada a laissé tomber ces enfants. Ils demeurent juridiquement vulnérables, alors que les enfants conçus par insémination artificielle par donneur pour un couple hétérosexuel sont juridiquement protégés. Autrement dit la loi canadienne ne permet pas actuellement à ces enfants de partir sur un pied d'égalité. C'est un aspect important des travaux de votre comité, car les obligations du Canada sous le régime de la Convention sont envers tous les enfants, pas seulement pour les enfants nés de parents hétérosexuels.

La CRDE n'établit aucune distinction quant à la forme que prend l'unité familiale, et, de fait, l'article 2 prévoit de façon explicite que l'enfant ne peut faire l'objet de discrimination fondée sur le statut ou sur les activités de ses parents ou des membres de sa famille. Je veux aborder deux points pendant mon témoignage : premièrement, je compte expliquer en quoi la loi actuelle laisse tomber les enfants de mères lesbiennes; et deuxièmement, je vais décrire les répercussions d'une telle situation sur la vie quotidienne des enfants.

Lorsqu'un enfant est conçu par insémination artificielle par donneur et pris en charge par un couple hétérosexuel au Canada qu'ils soient mariés ou non, le nom du partenaire de la mère est simplement apposé sur le certificat de naissance de l'enfant, de sorte que, à toute fin que de droit, cet homme est le père et la

The Chairman: I think this is a reaction to the behaviour of adults, but we have not looked at the consequences to the children.

Sister Isaacs: No. The reality on the life of the child, that does not get consideration. As I said, with Section 117, they will say, "You misrepresented. You did not put down the child's name, therefore you must be punished." In cases such as that, though, are you really only punishing the parent? You are also punishing the child. That has never come out.

The Chairman: That is always the age-old dilemma in protection cases. The consequences to the parent usually are visited on the children.

Sister Isaacs: Even in cases of humanitarian applications, it is up to the parent to spell out everything in detail. Why is that in the best interests of the child? Some parents can do this; some parents do not understand how to do it, especially if they are not employing a lawyer or could not afford a lawyer. Then, if they do not do it properly, it is sort of not considered.

Senator Nancy Ruth: I would like to ask about the international connections that you must have. I was impressed by your comments about your congregation here, there and everywhere. What other networks do you use to find kids, to track them, to help them?

Sister Isaacs: First of all, with respect to my own congregation, we are international. We are represented in 72 countries in the world, including some very difficult countries. We are also members under ECOSOC of the United Nations, so we can use some of the United Nations links. I also use links with other refugee organizations, such as the Red Cross and other religious communities. I will use anything and anyone I can think of.

Senator Nancy Ruth: The Red Crescent too?

Sister Isaacs: Yes, when it is applicable. They have many of the same services and it is really part of the same international organization. They just do not use the same word and they do have the tracing services for family reunification, et cetera. I must tell you, however, that it is not always successful. Perhaps UNHCR is trying to find somebody in some of the camps. Sometimes it is a challenge.

Mr. Porter: Last June, the Canadian Council for Refugees convened an international conference for refugee rights that brought together NGOs from different parts of the world, and we are now in the process of establishing an international network of refugee organizations, and already there is a high traffic of e-mails and questions and help being given, and so on.

The Chairman: I think we have come to the end of our session. I want to thank you for adding to our understanding of a very complex but, I must say, very bureaucratic system internationally,

La présidente : Je crois que c'est une réaction au comportement des adultes, mais nous n'avons pas songé aux conséquences pour l'enfant.

Soeur Isaacs : Non. L'incidence de cela sur la vie de l'enfant, on n'en tient pas compte. Comme je l'ai dit, en vertu de l'article 117, ils diront : « Vous avez fait de fausses déclarations. Vous n'avez pas indiqué le nom de l'enfant, donc vous devez être puni. » Mais dans de tels cas, la sanction punit-elle uniquement le parent? On punit également l'enfant. Cela n'a jamais été mentionné.

La présidente : C'est le dilemme qui survient depuis toujours lorsqu'il s'agit de dossiers liés à la protection. Les conséquences pour le parent sont généralement subies par l'enfant aussi.

Soeur Isaacs : Même lorsqu'il s'agit d'une demande présentée pour des considérations humanitaires, il incombe aux parents de tout décrire en détail. En quoi cela protège-t-il l'intérêt supérieur de l'enfant? Certains parents peuvent faire cela; d'autres ne comprennent pas comment procéder, surtout s'ils ne retiennent pas les services d'un avocat ou s'ils n'ont pas les moyens de recourir à un avocat. Ensuite, s'il ne le font pas bien, on n'en tient pas compte, en quelque sorte.

Le sénateur Nancy Ruth : J'aimerais en savoir davantage sur les ressources internationales que vous devez avoir. Vos commentaires sur la présence ici, là et partout ailleurs, de votre congrégation, m'ont impressionnée. Quels autres réseaux utilisez-vous pour trouver des enfants, les suivre, les aider?

Soeur Isaacs : Premièrement, en ce qui concerne ma congrégation, nous existons à l'échelle internationale. Nous sommes représentées dans 72 pays du monde, y compris dans certains pays où la situation est très difficile. De plus, nous faisons partie de l'ECOSOC des Nations Unies, ce qui nous permet de miser sur certaines relations avec les Nations Unies. Je mise également sur mes relations avec d'autres organismes comme la Croix-Rouge, et avec d'autres communautés religieuses. Je vais recourir à toute ressource et à toute personne qui me sera utile.

Le sénateur Nancy Ruth : Le Croissant-Rouge aussi?

Soeur Isaacs : Oui, lorsque cela est utile. Cet organisme offre de nombreux services équivalents et fait partie, à vrai dire, de la même organisation internationale. C'est seulement que cet organisme ne porte pas le même nom et qu'il ne dispense pas de services de repérage aux fins du regroupement familial, et cetera. Je dois vous dire, cependant, que la démarche ne réussit pas toujours. Peut-être le HCNUR essaie-t-il de trouver quelqu'un dans les camps. Ce n'est pas toujours facile.

M. Porter : En juin dernier, le Conseil canadien pour les réfugiés tenait une conférence internationale sur les droits des réfugiés à laquelle prenaient part des ONG de diverses régions du monde, et nous nous affairons actuellement à établir un réseau international d'organismes d'aide aux réfugiés, et il y a déjà beaucoup d'échange de courriels et de questions, et d'aide offerte, et ainsi de suite.

La présidente : Je crois que nous arrivons à la fin de notre séance. Nous tenons à vous remercier d'enrichir notre analyse d'un système international très complexe, mais, je dois le dire, très

The Chairman: I think the one issue on which we have received e-mails is if a child is given up here, that causes difficulties.

Senator Poy: They are deported.

The Chairman: They are deported when they are given up, but what was Canada's obligation in allowing the adoption in the first place, in handling that child and then deporting them? I mean, is this pro- or anti- the Convention on the Rights of the Child? There was recently a case here in British Columbia of that nature.

Sister Isaacs: I have also had a problem with a child from a Muslim country — and this is an immigration case rather than a refugee case. The parents were immigrating but the child was not actually their child. However, because there is no adoption, the child would have been, at birth, registered as their child. The mother was in danger of becoming the victim of honour killing, and this couple took the child when it was newborn, one-hour old, to save the mother and registered it as if, you know, the mother had given birth. Our laws just could not cope with that situation. They were giving immigration visas to the parents but they did not want to give a visa to the child, because it is not of their blood. The child is not adopted; as I said there is no adoption in Muslim countries. Nevertheless, the authorities here wanted papers that were impossible to get.

The Chairman: I think part of the problem is that we have started to identify these problems within our immigration system. For example, with the countries where children are treated as your own, even if they are not your blood children — they could be your nieces, nephews, or what have you — I think that is where the aboriginal community has been instructive for us on having the extended, broader definition of "family."

What I am hearing from you and others is that we have not caught up with the concept of looking at the situation from the child's perspective, and all the consequences of a child being here, or not being here. Adopted, immigrating, coming in under the rubric "refugee." We have not worked it out fully yet.

Sister Isaacs: The authorities will say certain things, but they have not really put all of these things together. Also, this whole question of DNA testing for immigration. It has been said that if the children of existing Canadian families had to undergo DNA, there would be some very surprising results.

The Chairman: It is true.

Sister Isaacs: There have been cases where men have thought their whole life that these were their children, and then they find out now that that is not so.

Senator Nancy Ruth: Women have been very clever in order to save their own necks.

Sister Isaacs: Then we insist on this DNA testing, and it causes havoc in the family on all levels.

La présidente : Je crois que l'un des problèmes qui nous ont été signalés par courriel, c'est que si un enfant est abandonné ici, cela occasionne des problèmes.

Le sénateur Poy : Ils sont expulsés.

La présidente : Ils sont expulsés lorsqu'on les abandonne, mais quelle est l'obligation du Canada au chapitre de l'autorisation initiale de l'adoption, du traitement du dossier de cet enfant et de l'expulsion de l'enfant? Je veux dire, est-ce que cela est conforme ou contraire à la Convention relative aux droits de l'enfant? Il y a récemment eu un cas de ce genre en Colombie-Britannique.

Soeur Isaacs : Et j'ai également eu du mal avec le dossier d'un enfant originaire d'un pays musulman — et il s'agit non pas d'un dossier de réfugié, mais bien d'un dossier d'immigration. Les parents immigraient, mais l'enfant n'était pas vraiment le leur. Cependant, parce qu'il n'y a pas d'adoption dans ce pays, l'enfant aurait été enregistré, à la naissance, comme le leur. La mère courrait le risque d'être tuée pour une question d'honneur, et ce couple a pris l'enfant une heure après sa naissance pour sauver la mère, et, au moment d'enregistrer la naissance, on a fait comme si la mère adoptive avait donné naissance. Nos lois ne sont tout simplement pas adaptées à une telle situation. Ils délivraient des visas d'immigration à l'intention des parents, mais refusaient de le faire pour l'enfant, car il n'était pas de leur sang. L'enfant n'est pas adopté; comme je l'ai déjà dit, il n'y a pas d'adoption dans les pays musulmans. Néanmoins, les autorités canadiennes exigeaient des documents qu'il est impossible d'obtenir.

La présidente : Je crois qu'une partie du problème tient au fait que nous commençons à cerner ces problèmes dans notre système d'immigration. Par exemple, dans le cas de pays où les gens traitent les enfants comme les leurs, même s'ils ne sont pas de leur sang — il peut s'agir de nièces, de neveux ou d'autres choses —, je crois que la communauté autochtone nous a appris à adopter une définition plus large de la notion de « famille ».

Votre témoignage et les autres témoignages me font comprendre que nous n'avons pas encore assimilé la notion qui consiste à envisager la situation du point de vue de l'enfant, et à envisager toutes les conséquences de la présence ou de l'absence d'un enfant. Des enfants adoptés, immigrants, finissent sous la rubrique « réfugié ». Nous n'avons pas encore réglé toutes ces choses.

Soeur Isaacs : Les autorités diront certaines choses, mais elles n'ont pas encore rassemblé toutes les pièces du casse-tête. Il y a également cette question liée à l'analyse de l'ADN aux fins de l'immigration. Certains avancent que si on procédait à l'analyse de l'ADN des enfants, on aurait des résultats très surprenants.

La présidente : C'est vrai.

Soeur Isaacs : Il y a des hommes qui passent toute leur vie à croire que leurs enfants sont d'eux, et qui apprennent par la suite que ce n'est pas le cas.

Le sénateur Nancy Ruth : Des femmes se sont montrées très rusées afin de sauver leur peau.

Soeur Isaacs : Ensuite, nous insistons sur ces analyses d'ADN et cela cause des problèmes de tous ordres dans les familles.

Senator Poy: I do not quite understand. Are you saying that when someone adopts a child, they can just say "Go, it is not working out. We do not like you anymore."? Is that how it works?

Sister Isaacs: Sometimes. Or sometimes when it is not working out, what happens is that after several years, the child just takes off.

Senator Poy: The child just takes off. Very well, thank you.

The Chairman: You can give up a child voluntarily. Not in all cases, but they will try family reunification, if I may call it that. Whether it is your adopted child or your natural child — permit me, I am using my Family Court experience here — and you work on a family. However, if there is a total breakdown then you take the child into care permanently under provincial authority until they reach adulthood, or you can take them in temporarily to continue to work on the situation.

Equally, a child can just leave home and hit the streets, and there is a total severance between him or her and their family. There is nothing done legally. You can also give up a child; you may say, "I cannot work with that child. I have not bonded with that child. I am giving that child up." The authorities are obliged to continue to try to reunite you and to counsel you, but if it does not work, the child will then end up in the hands of welfare.

This issue is not as well known about in Canada as is the plight of those who want to adopt internationally. The difficulties of international adoption have been publicized quite a bit. However — and this is my own opinion, not on behalf of this committee — I do not think there has been a proper racking of such adopted children; that we do not track what happens to adopted children after they arrive here. That is, I think, where you are going here with this submission?

Sister Isaacs: In the same way as you were saying about tracking, and so on, the problem sometimes with separated children, as compared with unaccompanied children, is that if they are coming in with somebody who claims to be an uncle, or that they are joining some family member, there is not always an investigation of the house to see whether that is really the case. In other words, the authorities do not check out the home situation, not in the same way that they would do for, let us say, a foster care home. Is it a safe home? Is it a suitable home? Is it really parental or consanguineous? It is not always done. I would say that, more often than not, it is not done.

I remember going into The Bay to buy a bathing suit and we got talking with the clerk a bit, and she said, "You know, this man comes in here to buy this skimpy clothing for his nieces, and he seems to have a large number of nieces."

Le sénateur Poy : Je ne comprends pas bien. Avancez-vous qu'une personne qui adopte un enfant peut tout simplement dire : « Va-t'en, cela ne fonctionne pas. Nous ne t'aimons plus »? Est-ce de cette façon que les choses fonctionnent?

Soeur Isaacs : Parfois. Ou il peut arriver, à l'occasion, lorsque les choses ne fonctionnent pas, que l'enfant déguerpisse après quelques années.

Le sénateur Poy : L'enfant déguerpit. Très bien. Merci.

La présidente : On peut abandonner un enfant volontairement. Pas dans tous les cas, mais on peut tenter une réunification familiale, si vous me permettez l'expression. Qu'il s'agisse de votre enfant adopté ou de votre enfant par le sang — permettez-moi de puiser dans mon expérience du tribunal de la famille — et vous travaillez sur le cas d'une famille. Toutefois, s'il y a une rupture totale du processus, alors l'enfant est confié en permanence aux autorités provinciales, jusqu'à ce qu'il atteigne la majorité, ou on peut admettre temporairement la famille afin de continuer de travailler sur la situation.

De même, un enfant peut tout simplement quitter la maison et vivre dans la rue, et il y a une rupture totale entre l'enfant et sa famille. On ne fait rien, sur le plan juridique. On peut également abandonner un enfant; on peut dire : « Je n'arrive pas à fonctionner avec cet enfant. Je n'ai pas noué de relations avec cet enfant. Je renonce à cet enfant. » Les autorités sont tenues de continuer d'essayer de vous réunir et de vous conseiller, mais si la démarche échoue, l'enfant finira par être confié aux services de bien-être social.

Au Canada, ce problème n'est pas aussi bien connu que les difficultés des personnes qui veulent adopter à l'étranger. Les difficultés liées à l'adoption internationale ont beaucoup été médiatisées. Cependant — et j'émetts une opinion personnelle, je ne parle pas au nom du comité — je ne crois pas qu'on assure un suivi convenable à l'égard de ces enfants adoptés; je crois que nous n'assurons pas de suivi afin de déterminer ce qui arrive aux enfants adoptés après leur arrivée au pays. C'est là, j'imagine, que vous voulez en venir avec votre témoignage?

Soeur Isaacs : Tout comme ce que vous avez dit au sujet du suivi, et toutes ces choses, le problème, en ce qui concerne les enfants séparés de leur famille, si on compare aux enfants non accompagnés, c'est que, parfois, ils arrivent avec quelqu'un qui prétend être un oncle, ou on prétend que l'enfant va rejoindre un membre de sa famille, mais on ne mène pas toujours une enquête au domicile pour déterminer si c'est vraiment le cas. Autrement dit, les autorités n'effectuent pas une vérification, pas de la même façon qu'elles le feraient pour, disons, une maison d'accueil. L'enfant est-il en sécurité dans cet endroit? Est-ce un foyer convenable? Y a-t-il vraiment un lien parental ou consanguin? On ne fait pas toujours ce genre de vérification. J'avancerais que, la plupart du temps, on ne le fait pas.

Je me souviens d'être allée à La Baie pour acheter un maillot de bain et, lorsque je conversais avec la vendeuse, elle m'a dit : « Vous savez, cet homme vient ici pour acheter des dessous affriolants pour ses nièces, et il semble avoir de nombreuses nièces. »

Senator Poy: We had other witnesses this morning who gave us some information in this regard, and this is what I want to find out: I do not want to know how old those children were, but it seems that if the adoption was a foreign adoption, those children are not Canadians. That was what we were told this morning.

Mr. Porter: They are not Canadians —

Senator Poy: Until they reach 18?

Mr. Porter: — until they become Canadian citizens. In their case, the adopted father or mother can apply for their citizenship once they have resided here for three years.

Senator Poy: Then these children do not have to wait until they reach the age of 18 to become Canadians?

Mr. Porter: No.

The Chairman: There is a parent.

Senator Poy: There is a parent, yes.

Mr. Porter: There is a parent.

Sister Isaacs: An adopted parent, but a parent.

The Chairman: But the problem arises if those children are given up into an agency and the government — the provincial government — cannot apply. That was the point, I think.

Sister Isaacs: Or if they are in the care of a legal guardian. For example, Muslims do not like to adopt. They do not believe in adoption. Therefore, they will take legal guardianship but they will not adopt.

Senator Poy: If you are a legal guardian, can you apply for citizenship for such a child?

Sister Isaacs: No.

Senator Poy: You cannot. You mentioned earlier that there was an adoption that did not work out, so the child —

Sister Isaacs: That was another case.

Senator Poy: That was another case, and the child was, as you implied, stateless.

Sister Isaacs: No, he was not stateless. He was a landed immigrant.

Senator Poy: Yes.

Sister Isaacs: But he just had no papers with him.

Senator Poy: How would that child manage without papers? How would he get a job?

Sister Isaacs: You cannot, unless it is under the table. This is why it was very important to get him his papers, and get him his entitlement to medical coverage. What I mean is that he already had the entitlement; the problem was getting the proof of it and interceding on his behalf to try to get him —

Le sénateur Poy : Nous avons entendu ce matin d'autres témoins qui nous ont fourni de l'information à cet égard, et voici ce que j'aimerais savoir : j'ignore quel âge ont ces enfants, et c'est sans importance, mais il semble que, si l'adoption a eu lieu à l'étranger, ces enfants ne sont pas canadiens. C'est ce qu'on nous a dit ce matin.

M. Porter : Ils ne sont pas canadiens...

Le sénateur Poy : Avant d'atteindre l'âge de 18 ans?

M. Porter : ... tant qu'ils ne deviennent pas citoyens canadiens. Dans le cas de ces enfants, le père adoptif ou la mère adoptive peut présenter une demande de citoyenneté en leur nom lorsqu'ils sont au pays depuis trois ans.

Le sénateur Poy : Alors, ces enfants n'ont pas besoin d'attendre l'âge de la majorité pour devenir canadiens?

M. Porter : Non.

La présidente : Il y a un parent.

Le sénateur Poy : Il y a un parent, oui.

M. Porter : Il y a un parent.

Soeur Isaacs : Un parent adoptif, mais un parent néanmoins.

La présidente : Mais ce qui pose problème, c'est quand ces enfants sont confiés à un organisme, et le gouvernement — le gouvernement provincial — ne peut pas présenter une demande. C'est le problème qu'on a soulevé, je crois.

Soeur Isaacs : Ou s'ils sont confiés à un tuteur légal. Par exemple, les musulmans n'aiment pas l'adoption. Ils ne croient pas en l'adoption. Par conséquent, ils accepteront de devenir tuteur légal, mais ils ne vont pas adopter.

Le sénateur Poy : Si vous êtes tuteur légal d'un enfant, pouvez-vous présenter une demande de citoyenneté en son nom?

Soeur Isaacs : Non.

Le sénateur Poy : On ne peut pas. Vous avez mentionné, plus tôt, l'exemple d'une adoption qui n'avait pas fonctionné, de sorte que l'enfant...

Soeur Isaacs : C'est une autre histoire.

Le sénateur Poy : C'était une autre histoire, et l'enfant était, comme vous l'avez laissé entendre, apatride.

Soeur Isaacs : Non, il n'était pas apatride. Il était résident permanent.

Le sénateur Poy : Oui.

Soeur Isaacs : Seulement, il n'avait pas de papiers sur lui.

Le sénateur Poy : Comment cet enfant pourrait-il se tirer d'affaires sans papiers? Comment pourrait-il trouver un emploi?

Soeur Isaacs : Il ne pourrait pas, à moins de travailler au noir. C'est pour cette raison qu'il était très important lui procurer ses papiers, et de veiller à ce qu'il soit admissible à l'assurance-maladie. Ce que je veux dire, c'est qu'il était déjà admissible; le problème, c'est qu'il fallait trouver des preuves et intervenir en sa faveur pour tenter d'obtenir...

because the law is so absolute, and so far, we have not figured out, in most cases, how to get around these lies. There are no time limits. If they misrepresent anything — and another thing is that there is a two-year time limit, but not for this.

The Chairman: What you are telling us is that you want another national round table. However, it seems to me that we know what the issues are. It is not time for another round table; it is time for action, is it not?

Sister Isaacs: Because the immigration structure tends to change so often, many of the people who are there now are not aware of what the issues are. For example, I have had the immigration person in charge of the working group say to me, "What difference does it make whether he has a legal guardian or not, as long as he has a roof over his head."

The Chairman: My point is if you leave it at the bureaucratic level, you may train new ones who will then also retire. Are you really not talking about putting children first?

Sister Isaacs: First, definitely.

The Chairman: Then that has to have some political will behind it.

Sister Isaacs: Right. What would be even better would be to have a law implementing these proposals, because that would put much more of a priority on the Department of Immigration to develop this sort of policy.

The Chairman: Or a direction from the government to say that it shall be handled this, that and the other way. You are talking about the national round table, but I produced a report before that — and hundreds of others have, too. This is not a new issue. It is just a revolving round table. That is why I am trying to —

Mr. Porter: Absolutely.

The Chairman: You are just desperate, looking for some —

Sister Isaacs: — we are looking for some way to push it again, because as far as I am concerned it has not advanced at all.

The Chairman: Very well.

Senator Poy: Mr. Porter, you were telling us about the children that you finally were able to bring in from the Congo. Did they come in as refugees or as family members of the —

Mr. Porter: The came in as family members of a landed immigrant, yes.

Sister Isaacs: As adopted children.

Senator Poy: As adopted children, I think, by their uncle, is that right?

Mr. Porter: Yes.

privé d'un parent parce que la loi est si rigide, et nous n'avons toujours pas déterminé, dans la plupart des cas, comment contourner ces mensonges. Il n'y a pas de limite de temps. S'ils présentent l'information de manière inexacte — et une autre chose, c'est qu'il y a une limite de deux ans, mais pas pour ça.

La présidente : Ce que vous nous dites, c'est que vous voulez que nous tenions une autre table ronde nationale. Cependant, j'ai l'impression que nous connaissons les enjeux. Il n'est pas indiqué de tenir une autre table ronde; le temps est venu d'agir, n'est-ce pas?

Soeur Isaacs : La structure d'immigration change si souvent que de nombreuses personnes qui sont là maintenant ne sont pas au courant des enjeux. Par exemple, le représentant de l'immigration responsable du groupe de travail m'a dit : « qu'est-ce que ça change qu'il ait un tuteur légal ou pas, dans la mesure où il a un toit? »

La présidente : Ce que je veux dire, c'est que, si on s'en remet à l'administration, on peut former de nouvelles personnes qui à leur tour vont prendre leur retraite. N'est-il pas plutôt question ici de faire passer les enfants avant tout?

Soeur Isaacs : Avant tout, certainement.

La présidente : Alors, il faut mettre une certaine volonté politique derrière cette idée.

Soeur Isaacs : C'est exact. Mais il serait encore mieux de promulguer une loi visant à mettre en œuvre ces propositions, car il deviendrait beaucoup plus prioritaire pour le ministère de l'Immigration d'élaborer ce genre de politique.

La présidente : Il pourrait également s'agir d'une directive du gouvernement selon laquelle il faut procéder de telle ou telle façon. Vous parlez de la table ronde nationale, mais j'ai produit un rapport avant cela — comme l'ont fait des centaines d'autres personnes aussi. Cet enjeu n'est pas nouveau. Les tables rondes se suivent et se ressemblent. C'est pourquoi je tente de...

M. Porter : Certainement.

La présidente : C'est seulement que vous êtes désespérés, vous cherchez une sorte de...

Soeur Isaacs : ... nous cherchons un moyen de remettre cet enjeu à l'avant-plan, car, à mon avis, les choses n'ont pas avancé du tout.

La présidente : Très bien.

Le sénateur Poy : Monsieur Porter, vous nous avez parlé des enfants du Congo que vous avez enfin réussi à faire venir au pays. Ont-ils été admis à titre de réfugiés ou à titre de membres de la famille de...

M. Porter : Ils ont été admis à titre de membres de la famille d'un résident permanent, oui.

Soeur Isaacs : À titre d'enfants adoptés.

Le sénateur Poy : À titre d'enfants adoptés, je crois, par leur oncle, n'est-ce pas?

M. Porter : Oui.

laws, it affects not only the particular family, it affects you and all of us as a society. We lose the contribution that these children and parents can make.

Sister Isaacs: There are also whole other areas of what we call the "moratorium countries." Those are countries that Canada has deemed are unsafe to return anybody to. But if a person from such a country is not accepted here by the authorities, then he or she cannot ever bring their family over. Some of these countries have been out of that loop for years. Of course, such applicants cannot bring their children over. Sometimes crazy things happen: They might put in a request for humanitarian or compassionate consideration, and you get an answer like, "Well, because you do not have part of your family here, you have not really integrated. Therefore, we will not accept you on humanitarian and compassionate grounds." In some ways the word "humanitarian" has lost its meaning. I mean, sure, he is following the law. He is not bringing his family here because he is not allowed, but then that is held against him when he tries to improve his status. At the same time, he may be working and contributing through his Canadian taxes and everything.

The same thing could be said about the Child Tax Credit. You have people who, through their taxes, are contributing to the Canadian economy and yet they are not eligible for the Child Tax Credit. Some of the children are actually Canadian children, Canadian citizens. However, eligibility for that program is not based on the child, it is based on the status of the parent.

The Chairman: You raised the issue of stateless children basically. Might I ask, do you deal with any of those?

Sister Isaacs: I have had one case, but so far it has gone nowhere. It is not taking place here, actually, in Canada. The mother is here. The child has been left in the country of origin, but is not a citizen of that country, and do not ask me how we are ever going to get it out of there. The child is caught up in what I call the draconian 117(9)(d), which is the excluded family members, for some cases where parents, for some reason or another, did not list a person, a family member, on their initial application. Sometimes it is because applications went in when that person did not exist, as in the case of a child. Perhaps because of the long processing time, they were born in the meantime, and then people tell the parents, "If you notify them now, the process will take much longer." Or they do notify somebody, but it is the wrong person. They think they are notifying the Canadian government, but it might be —

Mr. Porter: UNHCR.

Sister Isaacs: — UNHCR or something like that, of the existence of this other child, and then they come here to this country. However, because the child is not listed, they can never bring it to this country. What I mean is that the child is suffering for the mistakes of the parent. This child is deprived of a parent

le système de regroupement familial ou les lois connexes a des répercussions non seulement sur la famille concernée, mais sur nous tous, en tant que société. Nous perdons la contribution que ces enfants et leurs parents peuvent apporter.

Soeur Isaacs : Il y a également les problèmes liés à ce que nous appelons les « pays touchés par un moratoire ». Il s'agit de pays où le Canada considère qu'il est dangereux de renvoyer quelqu'un. Si une personne d'un tel pays n'est pas acceptée ici par les autorités, alors elle ne peut jamais faire venir sa famille au Canada. Certains de ces pays sont exclus du processus depuis des années. Bien sûr, de tels demandeurs ne peuvent amener leurs enfants. Il se produit parfois des choses qui n'ont pas de sens. Une personne peut présenter une demande d'établissement pour des considérations humanitaires, et se faire répondre : « Eh bien, puisque vous n'avez pas une partie de votre famille au pays, vous n'êtes pas vraiment intégrée. Par conséquent, nous n'allons pas vous accepter pour des motifs d'ordre humanitaire. » D'une certaine façon, le mot « humanitaire » a perdu son sens. Je veux dire, bien sûr, le préposé applique la loi. Le demandeur ne peut amener sa famille ici parce qu'il n'en a pas le droit, mais ensuite on le lui reproche lorsqu'il tente d'améliorer sa situation. Pendant ce temps, il est peut-être en train de travailler et de contribuer en payant des impôts au Canada, et toutes ces choses.

On pourrait dire la même chose du crédit d'impôt pour enfants. Il y a des gens qui, en payant des impôts, contribuent à l'économie canadienne, et ne sont pourtant pas admissibles au crédit d'impôt pour enfants. D'ailleurs, certains de ces enfants sont nés au Canada, ce sont des citoyens canadiens, mais l'admissibilité à ce programme est fondée non pas sur la nationalité de l'enfant, mais bien sur celle du parent.

La présidente : Vous décrivez la situation des enfants apatrides essentiellement. Êtes-vous confrontée à des situations de ce genre

Soeur Isaacs : J'ai eu un dossier de ce genre, mais rien n'en est advenu, pour l'instant. À vrai dire, le processus ne se déroule pas ici, au Canada. La mère est ici. L'enfant a été laissé dans le pays d'origine, mais il n'est pas citoyen de ce pays, et ne me demande pas comment nous allons arriver à l'en sortir. L'enfant est victime de ce que j'appelle le cruel alinéa 117(9)d, qui énonce les restrictions applicables aux membres de la famille, comme les situations où les parents, pour une raison ou une autre, n'ont pas mentionné une personne, un membre de la famille, sur leur demande initiale. Parfois, c'est parce que la personne n'existait pas au moment de la présentation de la demande, comme dans le cas d'un enfant. Peut-être que, en raison du long délai de traitement, ils sont nés pendant ce temps, et ensuite des gens disent aux parents : « Si vous les avisez maintenant, le processus sera beaucoup plus long. » Ou ils peuvent aviser quelqu'un, mais se tromper de personne. Ils croient aviser le gouvernement canadien, mais il peut s'agir...

M. Porter : Du HCNUR.

Soeur Isaacs : ... du HCNUR ou de quelque chose comme ça de l'existence d'un autre enfant, lorsqu'ils viennent au pays. Toutefois, parce que le nom de l'enfant n'est pas indiqué, ils ne peuvent jamais le faire venir au pays. Ce que je veux dire, c'est que l'enfant souffre en raison des erreurs du parent. Cet enfant e

lagging behind. They can know their parents because, let us face it, if they are separated from their parents for years, kids do not know their parents, especially in the case of a 2 year- old.

There was a case several years ago in Belgium, I think it was, where the Prime Minister of Belgium made an intervention to move a child from the Congo to his mother here in Canada because somebody had been trying to sneak the child in illegally.

Some situations can be very difficult. We do hear some good stories, and the system does work, but there is no provision to fight it. You hear some crazy things sometimes. There was the case of the Afghani child — no, correct that, a Canadian child of an Afghani father. The father is here, and earning a living, but he should go back to Afghanistan to apply for immigration from outside. He is married and he has been here for years, but the only way he can get his landed immigrant status is to go back to Afghanistan and apply, but he may never come back here. What about the child? Must he leave the child? It is suggested that the mother can take the child to Afghanistan to visit the father, despite the fact that Canada has a travel warning about Afghanistan. The whole thing seems to be divorced from reality.

Mr. Porter: We see success stories constantly. One of the beauties arising out of the work that we do is that every month or so, we have a mother or a father coming to us to introduce us to their children and saying, "We finally landed them. Here they are. You know, this is the person who helped us." Those are success stories. The concern is that there is such a waste of time and resources. Parents send money to where their children are. The children come here and they do not know that their parents have tried very hard to get them here. Some have this feeling of resentment against their parents. "Why did you not bring me earlier? Why did I have to wait five years, three years, four years?" Those are some of the issues that we see again and again through our family programs, where there is counselling and parenting groups, and so on, and it is not an isolated event. It is recurring. There is a pattern of this kind of connection between the children who arrive later, and their parents.

We have been talking here about children, but the same situation arises between spouses as well. The mother or the father is here; they become functional in Canadian society, then the spouse arrives. He or she arrives from an experience of separation. These are two different people. They have three, four, five years of different experiences. It takes a big effort for all of them to catch up, and it is energy that is devoted to family issues that could be devoted to studying or working or opening up a business. Therefore, not streamlining the family reunification system or the

peut leur donner l'éducation dont ils ont besoin. Ils ne seront pas en retard. Ils peuvent connaître leurs parents, car, avouons-le, s'ils sont séparés de leurs parents pendant des années, les enfants ne connaîtront pas leurs parents, surtout dans le cas d'un enfant de deux ans.

Il y a eu une situation, il y a plusieurs années, en Belgique je crois, où le premier ministre de la Belgique est intervenu afin qu'un enfant du Congo puisse rejoindre sa mère au Canada, car quelqu'un tentait de le faire passer illégalement à la frontière.

Certaines situations peuvent être très difficiles. Nous entendons parler de cas où les choses se déroulent bien, et le système fonctionne, mais il n'y a aucune façon d'en contester le fonctionnement. On entend parfois des choses qui n'ont pas de sens. Il y a l'exemple de l'enfant afghan — non, il s'agit plutôt de l'enfant canadien d'un père afghan. Le père est ici et gagne sa vie, mais il devrait retourner en Afghanistan et présenter sa demande d'immigration de l'extérieur. Il est marié et vit ici depuis des années, mais la seule façon pour lui d'obtenir le statut d'immigrant admis, c'est d'aller en Afghanistan et de présenter une demande, mais il ne pourra peut-être jamais revenir ici. Qu'advient-il de l'enfant? Doit-il quitter son enfant? On laisse entendre que la mère peut amener l'enfant en Afghanistan pour visiter son père, malgré le fait que le Canada recommande à ses citoyens de ne pas se rendre en Afghanistan. Tout cela me semble déconnecté de la réalité.

M. Porter : Nous voyons constamment des situations où les choses tournent bien. L'une des belles choses liées au travail que nous faisons, c'est que, à peu près chaque mois, une mère ou un père vient nous présenter leurs enfants et nous disent : « Nous avons enfin obtenu pour eux le droit d'établissement. Les voici. Vous savez, les enfants, c'est la personne qui nous a aidés. » Ce sont des exemples de réussite. Le problème, c'est qu'il y a tellement de gaspillage de temps et de ressources. Les parents envoient de l'argent là où sont leurs enfants. Les enfants arrivent ici et ne savent pas que leurs parents ont travaillé très dur pour faire en sorte qu'on les amène ici. Certains en veulent à leurs parents : « Pourquoi ne m'as-tu pas fait venir plus tôt? Pourquoi ai-je dû attendre cinq ans, trois ans, quatre ans? » Ce sont des exemples de problèmes qui ressortent encore et encore dans le cadre de nos programmes destinés aux familles, où l'on tient des séances de counselling et d'éducation familiale en groupe, et ainsi de suite, et il ne s'agit pas d'événements isolés. Cela se répète. Il y a une tendance en ce qui concerne la relation entre l'enfant qui arrive plus tard et ses parents.

Nous parlons des enfants, aujourd'hui, mais la même situation s'applique aux conjoints. La mère ou le père est là; la personne qui est au pays finit par fonctionner au sein de la société canadienne, puis le conjoint arrive. Il ou elle arrive après avoir connu une expérience de séparation. Il s'agit de deux personnes différentes. Ils ont vécu des expériences différentes pendant trois, quatre, cinq ans. C'est un rattrapage qui exige beaucoup d'efforts de tout le monde, et cette énergie consacrée aux questions familiales pourrait être consacrée aux études, au travail ou à l'établissement d'une entreprise. Ainsi, le fait de ne pas simplifier

Sister Isaacs: Right. In some provinces, it is 16; in other provinces, it is 18. I think here in B.C., it is 19. We are unique in that respect, in that we meet the convention standard.

Senator Lovelace Nicholas: I am just so overwhelmed by your testimony. Can these children eventually attain citizenship?

Sister Isaacs: That is another problem. These children cannot attain citizenship. The ministry here, if they are accepted as refugees, will make application for their landing, and so on, and keep them in charge in foster care, et cetera, but the Citizenship Act does not allow them to apply for citizenship until they are 18, even though we are sometimes talking about perhaps 13 years. In fact, this is a big problem. It does not allow the province to apply on their behalf for citizenship, which hinders these children from partaking fully, sometimes, with school activities. For example, where there might be an outing, or an exchange visit to the United States, they cannot go, et cetera. If they were brilliant, there is a difference. There are a lot of benefits to citizenship, even for a child, but the Citizenship Act does not allow it, for such children.

Senator Lovelace Nicholas: But they can apply for citizenship because they do not have guardians?

Sister Isaacs: They have the provincial government as a guardian, but that body does not look at them in the same way as a parent might. Thus there is a restriction on separated children becoming citizens until they are 18. However, at that time they are no longer children, and therefore the provincial government cannot apply on their behalf. They can then apply for landed immigrant status, but not for citizenship.

Senator Lovelace Nicholas: Please tell me of a success story. Is there a success story?

Senator Nancy Ruth: Good question.

Sister Isaacs: I can tell you a story. Mr. Porter brought the three kids he was talking about. They have been in the country now for a few years. They have graduated from high school and are going to university. But I will tell you something: It took quite a while, over a year to get them out, and a lot of continuous prodding. For example, Mr. Porter mentioned the photographs. The photographer was the one recommended by the Canadian Embassy. It took four sets of photos before we finally got the right ones, and it was only because, for the fourth set, the sisters finally took them to another photographer. First, it was blue, then it was gray, and on and on. Meanwhile, there is a civil war going on.

With some cases, it is just horrific, time-wise. There was another case where it took eight years to get the children here to Canada, and in all that time they had no schooling. If we can get the children here in time, they can make a contribution to Canada. They can get the schooling they need. They will not be

Soeur Isaacs: Oui. Dans certaines provinces, c'est 16 ans; dans d'autres, c'est 18 ans. Ici, en Colombie-Britannique, je crois que c'est 19 ans. Nous sommes uniques à cet égard, au sens où nous respectons le critère énoncé dans la Convention.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Votre témoignage m bouleverse, tout simplement. Les enfants en question peuvent-ils finir par obtenir la citoyenneté?

Soeur Isaacs: Voilà un autre problème. Ces enfants ne peuvent obtenir la citoyenneté. Ici, dans la mesure où ils sont acceptés comme réfugiés, le ministère présentera une demande pour qu'ils obtiennent le droit de s'établir, et cetera, et les gardera sous ses bons soins, et cetera, mais la Loi sur la citoyenneté leur interdit de demander la citoyenneté avant d'avoir eu 18 ans, même s'il leur faut dans certains cas attendre 13 ans peut-être. De fait, c'est un gros problème. La province n'a pas le droit de demander la citoyenneté en leur nom, ce qui empêche les enfants de participer pleinement, parfois, aux activités scolaires. Par exemple, dans le cas d'une excursion ou d'un échange avec les États-Unis, ils n'ont pas le droit de participer et ainsi de suite. S'ils sont brillants, ce n'est pas la même chose. La citoyenneté confère de nombreux avantages, même pour un enfant, mais la Loi sur la citoyenneté leur ferme cette avenue.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Mais ils peuvent demander la citoyenneté parce qu'ils n'ont pas de tuteurs?

Soeur Isaacs: Ils ont le gouvernement provincial pour tuteur mais les autorités ne les voient pas comme les verrait un parent. Il y a donc une restriction applicable aux enfants séparés de leur famille, qui ne peuvent devenir citoyens avant d'avoir atteint l'âge de 18 ans. Cependant, à ce moment-là, ce ne sont plus des enfants et le gouvernement provincial ne peut plus demander la citoyenneté en leur nom. Ils peuvent alors demander le droit de s'établir, mais pas la citoyenneté.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Je vous en prie : racontez-moi une histoire où tout se termine bien. Il y a bien des cas où les choses se passent bien?

Le sénateur Nancy Ruth: Bonne question.

Soeur Isaacs: Je peux vous raconter une histoire. M. Porter a ramené les trois enfants dont il parlait. Ils sont maintenant au pays depuis quelques années. Ils ont terminé leurs études secondaires et vont à l'université. Mais je vais vous dire quelque chose : on a mis un bon bout de temps, plus d'un an, pour le sortir de là, nous avons dû exercer continuellement des pressions. Par exemple, M. Porter a mentionné les photos. Le photographe avait été recommandé par l'ambassade canadienne. Il a fallu quatre ensembles de photos avant d'enfin en avoir de bonnes, et ce n'est que parce que, pour le quatrième ensemble, les sœurs ont fini par recourir à un autre photographe. En premier, c'était bleu ensuite, c'était gris et ainsi de suite. Pendant ce temps-là, la guerre civile faisait rage.

Dans certains cas, c'est tout simplement horrible, le temps qu'on a dû mettre. Il y a un autre exemple où il a fallu huit ans pour amener les enfants ici au Canada, et, pendant tout ce temps, ils ne sont pas allés à l'école. Si nous pouvons amener les enfants ici à temps, ils peuvent apporter leur contribution au Canada. O

Sister Isaacs: I think the problem is a lot greater than we realize. It is very easy to hide children, much easier than for adults, even.

Senator Poy: Why is that?

Sister Isaacs: Well, first of all, I think it is easier to bring in children. You can pass them off easier as your own, in the case of a trafficker, than you can with an adult. I myself have seen what I would call "trafficked" children. I have dealt with such traffic situations. I remember one case in Montreal, involving a 13-year-old boy, supposedly a younger brother of a woman. We were an emergency shelter at that time and, right from the beginning, right under our eyes, this child was doing all the work for the family: the cooking, the cleaning, the laundry. He would not eat with the rest of the family, even though he has supposed to be the younger brother of the woman. Of course, we also noted that this child was illiterate as compared to the rest of the other children that the woman had, and we immediately took action. This was not acceptable. We prohibited him from doing anything, at least in the house. We spoke to the outside agencies involved. We warned them, but they did not take any action at that point. As soon as the family left the shelter, I had the suspicion that that child would not go to school, but we lost contact. Then, just by accident, one year later I was at the immigration board at the same time as this family, although I was there for some other purpose. At that time I was able to speak to the child, and as we had predicted, he still was not going to school. I again contacted the authorities on his behalf, and I had to do a lot of pushing to get them to start investigating. The next thing we knew, the family had moved to another province.

Senator Poy: How would you have known this family? They were really under your nose, is what you are saying.

Sister Isaacs: By chance, but I am sure there are many others like that. I know I have heard stories of other kids coming into families, supposedly as a relative, or whatever. I am also hearing a lot of stories in certain communities of children being trafficked for sexual exploitation, but I have not come into contact with any such. I hear such things both from some of the organizations dealing with prostitution and from other, different sources, but we have not been able to put our hand on any such cases. We do know that there are the children — the Honduran children, for example, who at times have been a fairly large number. First they were telling us their proper ages, but then they found out that the ministry would try to take them into their charge, so they started lying about their ages. However, it was quite clear that they were not 19.

Senator Poy: These are groups of children that are brought in. I think you mentioned something about age, that depending on which province they go to, the age at which they are considered children is different; right?

Soeur Isaacs: À mon avis, le problème est beaucoup plus grand que nous le croyons. Il est très facile de cacher un enfant, beaucoup plus facile que de cacher un adulte, même.

Le sénateur Poy: Pourquoi?

Soeur Isaacs: Eh bien, d'abord, il est plus facile de faire venir des enfants ici. Il est plus facile de prétendre que ce sont vos enfants, si vous voulez leur faire passer la frontière, que s'il s'agit d'un adulte. J'ai vu de mes yeux ces enfants qu'on dit victimes de la « traite ». J'ai eu affaire à des situations du genre. Je me souviens d'un cas précis à Montréal : il s'agissait d'un garçon de 13 ans qui était censément le jeune frère de la femme présente. Nous nous trouvions dans un refuge à ce moment-là; dès le départ, sous nos yeux, l'enfant accomplissait toutes les tâches de la famille : il faisait cuire les aliments, faisait la lessive, le nettoyage. Il ne mangeait pas avec le reste de la famille, même s'il était censé être le jeune frère de la femme en question. Bien entendu, nous avons aussi noté qu'il était analphabète, par rapport aux autres enfants de la femme en question, et nous avons immédiatement pris des mesures. Ce n'était pas acceptable. Nous lui avons interdit de faire quoi que ce soit, du moins au refuge. Nous nous adressés aux organismes externes. Nous les avons avertis de la situation, mais ils n'ont pas pris de mesures à ce moment-là. Dès que la famille a quitté le refuge, j'ai soupçonné que l'enfant ne fréquenterait pas l'école, mais nous les avons perdus de vue. Puis, par accident, un an plus tard, je me suis retrouvée à la Commission de l'immigration au moment où cette famille y était. Je n'étais pas là pour cela, mais j'ai pu m'adresser à l'enfant et, comme nous l'avions prédit, il n'allait toujours pas à l'école. Encore une fois, j'ai communiqué avec les autorités en son nom, et j'ai dû faire beaucoup de pression pour qu'elles déclenchent une enquête. Et puis, le temps de le dire, la famille s'était installée dans une autre province.

Le sénateur Poy: Comment avez-vous pu connaître cette famille? Vous l'avez eue sous les yeux, c'est ce que vous dites.

Soeur Isaacs: Par chance, mais je suis convaincue qu'il y en a bien d'autres dans ce cas. Je sais que j'ai entendu des histoires à propos d'autres enfants qui sont amenés dans des familles, prétendument parce qu'ils en font partie ou pour quelque autre raison. De même, j'entends d'autres histoires selon lesquelles, dans certaines communautés, les enfants sont livrés à la traite à des fins d'exploitation sexuelle, mais je n'ai jamais eu affaire directement à un tel cas. J'entends des histoires du genre de la part d'organisations dont le travail touche la prostitution et d'autres sources, des sources différentes, mais nous n'avons jamais pu repérer directement un tel cas. Nous savons quand même qu'il y a des enfants — les enfants du Honduras, par exemple, qui, à une certaine époque, étaient présents en assez grands nombres. D'abord, ils nous disaient leur âge véritable, puis ils découvraient que le ministère pouvait essayer de les prendre en charge, de sorte qu'ils commençaient à mentir à ce sujet. Cependant, il est évident qu'ils n'avaient pas 19 ans.

Le sénateur Poy: Il y a des groupes d'enfants que l'on fait venir. Je crois que vous avez parlé de l'âge... Selon la province où ils se retrouvent, l'âge où ils sont considérés comme des enfants est différent, n'est-ce pas?

Therefore, with respect to the other provinces, there is nothing specific available, and the situation varies from province to province. Ontario, as I said, these children are considered children up to age 16. After that age, they are just left to make their own decisions and arrangements, and Covenant House in Toronto ended up dealing with an enormous number of such youths. At one point, nearly 50 per cent of their clientele were separated children. That was back in 2001, when they gave us their report, but it varies from year to year.

Senator Nancy Ruth: Perhaps both of you could comment on whether or not you see any gender differences in the treatment of such children. Of course you will see gender differences, but among the children that you deal with are there different issues for girl children than for boy children, and if so, what would they be?

Sister Isaacs: Yes, there would be differences. The vulnerability of a girl child is much more. She may not have been trafficked in here, but a girl child of 16 who is sort of left on her own in Ontario, or perhaps in some other countries, for the first time in her life without supervision, is much more vulnerable to being picked up by people who will then use her in prostitution than, say, a male child who can go out and find some other type of work much easier. That is what I would basically say is the difference in the vulnerability of the person. Other than that, no.

Mr. Porter: I could only add that in some communities, some cultural communities, the expectation of what a young male will do are different to the way in which a female young person will be regarded, and the stigma or stereotypes applied to those children are very different. For instance, in some cultures, the fact that a young person is out in the world at 15 or 16 is looked at as an asset, as a show of courage or heroism, sort of thing. Yet to see a young girl of 16 alone in the world does not have the same connotation. People in particular communities look at them as a lost case. Thus there are, I would say, a number of differences, and it depends on the communities: the system as a whole, the education system, the child welfare system. However, those are the attitudes that I can point to in terms of community, or the ethnic community's perception of such children.

Senator Poy: Sister Isaacs, can you please tell us how prevalent is trafficking of children into Canada? We read a lot about that. What, in your experience, is the situation, say, with regard to such children from Europe, and so forth?

The Chairman: The question is with respect to "trafficked" children; we have been talking about unaccompanied children, separately. However, you are talking total — ?

Senator Poy: Yes, yes.

Sister Isaacs: You are talking about children being trafficked?

Senator Poy: Yes.

Par conséquent, pour ce qui est des autres provinces, il n'y a pas de mesures précises qui aient été adoptées, et la situation varie d'une province à l'autre. En Ontario, comme je l'ai dit, les enfants en question sont considérés comme des enfants jusqu'à l'âge de 16 ans. Après, il leur appartient, à eux seuls, de prendre des décisions et des dispositions, et Covenant House, à Toronto, a fini par accueillir un très grand nombre de ces jeunes. À un moment donné, près de 50 p. 100 des clients étaient des enfants séparés de leur famille. C'était en 2001, époque à laquelle ils nous ont remis leur rapport, mais cela varie d'une année à l'autre.

Le sénateur Nancy Ruth : Tous les deux, vous pourriez peut-être nous dire si vous constatez des différences de traitement entre les garçons et les filles. Bien entendu, vous verrez des différences entre les garçons et les filles, mais dans le cas des enfants auxquels vous avez affaire, y a-t-il des questions qui se posent autrement pour une fille plutôt qu'un garçon et, le cas échéant, qu'en est-il?

Soeur Isaacs : Oui, il y aurait des différences. Une fille est nettement plus vulnérable. Peut-être qu'elle n'a pas fait l'objet de la traite des humains pour être envoyée au Canada, mais une fille de 16 ans qui est laissée à elle-même en Ontario, ou peut-être dans un autre pays, pour la première fois dans sa vie, sans surveillance, est nettement plus susceptible d'être sollicitée par des gens qui s'en servent comme prostituée, qu'un garçon, qui peut aller se trouver un travail quelconque beaucoup plus facilement. C'est ce que je qualifierais essentiellement de différent : le degré de vulnérabilité de la personne. Autrement, non.

M. Porter : J'ajouterais seulement que, dans certaines communautés, dans certaines communautés culturelles, ce qu'on attend d'un jeune homme est différent de ce qu'on attend d'une jeune femme, et la stigmatisation ou les stéréotypes appliqués aux enfants en question ne sont pas du tout les mêmes. Par exemple, dans certaines cultures, le fait qu'un jeune se trouve seul à se défendre, dans le monde, à 15 ou 16 ans, est considéré comme un atout, une preuve de courage, ou d'héroïsme, vous voyez ce que je veux dire... Par contre, quand c'est une jeune femme de 16 ans qui se trouve dans la même situation, la connotation n'est pas la même. Les gens dans certaines communautés y voient une cause perdue. Il y a donc, dirais-je, plusieurs différences, et cela dépend des communautés : le système dans son ensemble, le système d'éducation, le système d'aide à l'enfance. Tout de même, ce sont les attitudes que je peux signaler du côté de la communauté, ou de la perception qu'a la communauté ethnique de tels enfants.

Le sénateur Poy : Soeur Isaacs, pouvez-vous nous dire quelle ampleur a la traite des enfants au Canada? Nous lisons toutes sortes de choses à ce sujet. D'après votre expérience, qu'en est-il des enfants d'Europe, et ainsi de suite?

La présidente : La question porte sur la « traite » des enfants nous parlions des mineurs non accompagnés, séparément. Tout de même, vous dites, au total?

Le sénateur Poy : Oui, oui.

Soeur Isaacs : Vous parlez des enfants victimes de la traite?

Le sénateur Poy : Oui.

of thing. We do have this problem with some children who are being trafficked. I am using the word "trafficked" here because children cannot give their consent —

The Chairman: That is right.

Sister Isaacs: — to sell drugs from Honduras, for example. We do have this repeat situation. They are being brought here, and they owe debts for their transportation. I know they do make some money; for them, a lot of money, but as far as I am concerned, they are being trafficked, at least the ones under 18. With respect to the ones over 18, then you can get into a debate.

The Chairman: My final question has to do with the situation that arises when they come into this country. A comment has been made that the children may go into custody — in other words, they may be deprived of their freedom, in contrast to cases involving adults, where an adult would have been released. That is because the children may then come into the orbit of the Children's Aid Society, or whatever. There are no facilities for such children where they may be held, and they probably do not receive the support services as would another child in care in Canada who has been apprehended for other reasons — in other words they are not getting access to some of the counselling, education and other services, and some of these children coming into Canada are somewhat traumatized.

Sister Isaacs: This, again, depends on the province. Because of the arrival of the boats here in British Columbia, we have developed this migrant services team in the ministry to take care of separated children — or perhaps I should say unaccompanied children. Because of the actions of the ministry in this respect, most such children here in this province do not now go into custody.

Previously, however, I was in Quebec, and I know that we have had children in custody at the Immigration Prevention Unit at Laval, where there are no facilities for children. There, they had no schooling for months while they were being held. They were Chinese and Pakistani. They were starting to get a little, you know —

The Chairman: They were difficult.

Sister Isaacs: Well, their problems were mental, too. They were traumatized, and it was a problem because Quebec at that time had a hole, a juridical hole. Any separated children became the responsibility of SCION but they had no legal guardianship or any of the protective measures that that would entail. All children are entitled to education, but here were no educational facilities within those detention facilities and there was no provision made for the months that they were there to give them any education, or even to teach them English. The only activity they had was to watch television, and, as you know, when you are dealing with youngsters, having them sit inside for most of the day is not the healthiest solution. They had no-one to talk to because they were not learning English — or French, in Quebec's case.

laissent tomber et feignent de ne pas les connaître. Nous avons bien cette difficulté pour ce qui est de certains des enfants qui ont été l'objet de la traite. Je parle de « traite » ici, parce que les enfants ne peuvent donner leur consentement...

La présidente : Tout à fait.

Soeur Isaacs : ... en vue d'aller vendre de la drogue qui provient du Honduras, par exemple. C'est une situation qui se répète. Les jeunes sont amenés ici, mais ils ont une dette à rembourser pour le transport. Je sais qu'ils font de l'argent; à leurs yeux, c'est beaucoup d'argent, mais si vous me posez la question, je vous dirai qu'ils font l'objet de la traite d'êtres humains, du moins ceux qui ont moins de 18 ans. Quant à ceux qui ont plus de 18 ans, alors il y a matière à débat.

La présidente : Ma dernière question porte sur ce qui se produit quand ils arrivent au pays. Quelqu'un a dit que les enfants peuvent être pris en charge — autrement dit, ils peuvent être privés de leur liberté, par rapport aux adultes, car il serait obligatoire de donner sa liberté à l'adulte. C'est parce que les enfants peuvent alors entrer dans le rayon d'action des Services d'aide à l'enfance ou de quelque organisme. Il n'y a pas d'installations où garder ces enfants, qui ne recevront probablement pas les services de soutien que recevrait un autre enfant pris en charge au Canada et qui a été arrêté pour d'autres raisons... autrement dit, ils n'ont pas accès au counseling, à l'éducation et aux autres services, et certains d'entre eux sont quelque peu traumatisés à leur arrivée au Canada.

Soeur Isaacs : Encore une fois, cela dépend de la province. En raison des bateaux qui sont venus ici en Colombie-Britannique, nous avons mis sur pied une équipe chargée des services aux migrants, au ministère, pour prendre en charge les enfants séparés de leur famille — je devrais peut-être parler de mineurs non accompagnés. Étant donné les mesures prises par le ministère à cet égard, la plupart des enfants dans cette situation ne sont plus détenus en Colombie-Britannique.

Auparavant, toutefois, j'ai été au Québec, et je sais qu'il y a eu des enfants au centre de détention de l'immigration à Laval, là où il n'y pas d'installations conçues pour les enfants. Là, les enfants détenus n'ont pas fréquenté l'école pendant des mois. C'était des Chinois et des Pakistanais. Ils commençaient à être un peu, vous savez...

La présidente : Difficiles.

Soeur Isaacs : Eh bien, ils avaient aussi des problèmes mentaux. Ils étaient traumatisés, et c'était un problème parce qu'à l'époque il y avait au Québec un vide, un vide juridique. Tout enfant séparé de sa famille devenait la responsabilité de SCION, mais aucune tutelle ni aucune mesure protectrice ne s'ensuivait. Tous les enfants ont le droit de fréquenter l'école, mais il n'y avait pas d'écoles dans les centres de détention, et rien n'a été fait pendant des mois pour qu'ils puissent être instruits ni même pour leur apprendre l'anglais. Leur seule activité consistait à écouter la télévision et, comme vous le savez, ce sont des jeunes... leur demander de rester assis toute la journée, ce n'est pas la solution la plus judicieuse. Ils n'avaient personne à qui parler parce qu'ils n'apprenaient pas l'anglais — ni le français, dans le cas du Québec.

claimant. Sometimes, in fact, children's claims are not being heard on their own merit, even though sometimes the child has his own claim.

The Chairman: In relation to your project, could you give us just a rough, ballpark number. Are we talking 10 or 20 a year? How many? Just a ballpark.

Sister Isaacs: For here in Canada, I have dealt with, I would say, about 10 a year, though I also deal with other cases, such as the example I gave you of the three children who were in the Ivory Coast, trying to bring them here. I am dealing now with two young girls from Ethiopia who have already been trafficked to Saudi Arabia and then returned to Ethiopia. Their older sister is here in Canada. On being returned to Ethiopia, they were living in a home with a family, and in the violence in Ethiopia in December, the man of the house was killed. The two girls then fled with the son of that family to the Sudan. I am not sure if they are going from the frying pan into the fire.

The Chairman: It is close.

Sister Isaacs: Yes, it is next door. They were now in Khartoum. Again, I have been lucky. My congregation has sisters in Khartoum, and through a telephone number we have been able to make contact with the girls and they have been taken into care, and they are at the moment trying to get them refugee status in Sudan so that they can be resettled here in Canada with their older sister.

The Chairman: One of the other concerns that we have heard is with respect to the trafficking problem and that the people who seem to fall through the cracks are those that are 16 to 18, and female. Do you have any comment as to whether that is an issue? In other words, if a young girl comes into this country and she is 17 years old, she is not looked upon as a child.

Sister Isaacs: It depends on the province.

The Chairman: It depends on the province? Is it because of the regulations or their attitude or what?

Sister Isaacs: No, it has to do with regulation. For instance, in Ontario, it has to do with the regulations of that province for children under age, where the ministry —

The Chairman: In other words, it is 16?

Sister Isaacs: It is 16 for intake. They will take care of children beyond that age, but for intake, it is 16.

Here in British Columbia, it is the opposite: We take them in up to 19, so there are differences by province. I would not say that it is limited only to girls because it also includes boys. Here in British Columbia, by policy, we have problems with some of the 16 to 19 year olds in that they are not quite open to being taken into care. Then the authorities will just let them go and sort of ignore them and that type

demandeur principal. De fait, parfois, la situation de l'enfant lui-même n'est pas évaluée, même s'il présente des revendications fondées.

La présidente : Relativement à votre projet, pourriez-vous nous donner un chiffre rond, approximatif? Y en a-t-il 10 ou 20 par année? Combien? Juste une approximation.

Soeur Isaacs : Ici même, au Canada, je dirais que j'ai affaire à une dizaine d'enfants par année, même s'il y a d'autres cas que je prends en main, par exemple celui dont je vous ai parlé — les trois enfants qui se trouvaient en Côte d'Ivoire... pour essayer de les faire venir ici. En ce moment, je travaille auprès de deux fillettes d'Éthiopie qui ont déjà été victimes de la traite. Elles ont été envoyées en Arabie Saoudite, puis ont été renvoyées en Éthiopie. Leur sœur aînée se trouve ici au Canada. Une fois de retour en Éthiopie, elles ont vécu au sein d'une famille — avec les violences que l'on a connues en Éthiopie, en décembre, l'homme à la tête du ménage a été tué. À ce moment, les deux filles, accompagnées du fils de la famille en question, se sont enfuies vers le Soudan. Je me demande si elles ne tombent pas de Charybde en Scylla.

La présidente : On dirait presque.

Soeur Isaacs : Oui, c'est tout juste à côté. Elles sont maintenant à Khartoum. Encore une fois, j'ai été chanceuse. Il y a à Khartoum des sœurs membres de ma congrégation; après quelques appels téléphoniques, nous avons réussi à communiquer avec les filles. Elles ont été prises en charge, et on essaie en ce moment d'obtenir pour elles le statut de réfugié au Soudan, pour qu'elles puissent être réétablies ici au Canada, auprès de leur sœur aînée.

La présidente : Un autre problème a été soulevé en rapport avec la traite des humains : c'est que certaines personnes semblent échapper à notre radar, soit celles qui ont entre 16 et 18 ans, des filles en fait. Croyez-vous qu'il y a là un problème? Autrement dit, si une jeune femme arrive au pays et qu'elle a 17 ans, elle n'est pas considérée comme un enfant.

Soeur Isaacs : Ça dépend de la province.

La présidente : Ça dépend de la province? C'est le règlement, l'attitude des autorités, quoi enfin?

Soeur Isaacs : Non, c'est le règlement. Par exemple, en Ontario il y a le règlement que la province a établi pour les mineurs, où le ministère...

La présidente : Autrement dit, c'est 16 ans?

Soeur Isaacs : Il faut avoir 16 ans pour être admis. Les autorités vont s'occuper d'un enfant qui a plus de 16 ans, mais au moment d'être admis, il faut avoir 16 ans au maximum.

Ici, en Colombie-Britannique, c'est l'inverse : nous les acceptons jusqu'à l'âge de 19 ans, il y a donc des différences d'une province à l'autre. Je ne dirais pas que cela ne touche que les filles, car les garçons aussi sont visés. Ici, en Colombie-Britannique, selon la politique adoptée... il y a les jeunes de 16 à 19 ans qui ne sont pas tout à fait ouverts à l'idée d'être pris en charge, ce qui pose un problème. À ce moment-là, les autorités

directly off the street. I have also made contact with them through other organizations who might have contact with children like this, such as Covenant House, which is there on the street for street kids. We organized this network SCION — and this is where the network comes in — of organizations, both governmental and non-governmental, that meets fairly regularly to look at the problem of separated children here in British Columbia.

The Chairman: You then work with them after that and advocate for them, is that the point?

Sister Isaacs: I advocate and try to help them settle different matters that may arise. I can give you an example: We had a child who was adopted from overseas, but then the adoption broke down here and the child was on the street with absolutely no identification. He was legally in Canada, that was no problem, but he had no identification; he had neither health care coverage nor anything else. We helped him to get some sort of health coverage and we tried to get help for him through the ministry, but because of different policies now within the ministry, they were not too interested because he was over 16 at that point. At least we helped him at least to get papers so that he could do some work, such as at McDonald's or somewhere, and get health care when he needs it and other things that he is entitled to.

The Chairman: How many children are we talking about? This is one of the issues that we are faced with as we go around the country. For instance, how many such children do you deal with in a year? Some people are telling us that we are talking about small numbers and others say that there is an invisible number of such cases. I want your opinion.

Sister Isaacs: Yes, I know that kind of statement. At times we have had more such children, like when the boats were coming in here from China and elsewhere. At other times, it is less. Now it is much less because the Safe Third Country Agreement has cut back on the numbers of refugees coming in, even though the category of separated children is one of the exemptions.

The method of calculating numbers is problematic. The immigration authorities decided to calculate how many refugee claims were being initiated by a minor alone, where the main applicant was the minor. However, that does not always take into consideration the fact that some of these claims may involve a couple of minors, and that is not always clear. Sometimes, specially with separated children as compared to unaccompanied minors, their claim will be established through the family with whom they are living. If they are living with, let us say, an older brother or an uncle or something, the claim may just proceed as if the child was a child of that family, and they are not the primary

ministère. Certains des enfants arrivent directement de la rue. J'ai noué connaissance avec eux par l'entremise d'autres organisations qui sont en contact avec des enfants comme ceux-là, par exemple Covenant House, qui travaille directement dans la rue pour venir en aide aux enfants de la rue. Nous avons organisé ce réseau, le SCION — voici où la question du réseau entre en jeu —... ce réseau d'organisations à la fois gouvernementales et non gouvernementales dont les gens se réunissent assez souvent pour étudier le problème des enfants séparés de leur famille ici en Colombie-Britannique.

La présidente : À ce moment-là, vous travaillez auprès d'eux et vous défendez leur cause, c'est bien ça?

Soeur Isaacs : Je défends leur cause et j'essaie de les aider à régler différentes questions qui peuvent survenir. Je peux vous donner un exemple : nous avons eu affaire à un enfant qui avait été adopté à l'étranger, mais l'adoption n'a pas fonctionné ici, si bien que l'enfant s'est retrouvé dans la rue sans aucun papier d'identité. Il était venu au Canada légalement, il n'y avait pas de problème à ce chapitre, mais il n'avait pas d'identité; il n'avait pas droit au régime d'assurance-santé, ni à rien d'autre. Nous l'avons aidé à obtenir une assurance médicale et nous avons essayé d'obtenir une assistance par l'entremise du ministère, mais étant donné les différentes politiques maintenant appliquées au ministère, les autorités n'étaient pas trop intéressées : c'est qu'il avait plus de 16 ans à ce moment-là. Nous l'avons au moins aidé pour qu'il puisse avoir ses papiers pour travailler, chez McDonald's ou ailleurs, et obtenir des soins de santé s'il en a besoin et d'autres trucs auxquels il a droit aussi.

La présidente : De combien d'enfants parle-t-on? C'est une des questions auxquelles nous sommes confrontés en parcourant le pays. Par exemple, à combien de cas du genre avez-vous affaire durant une année? Certaines personnes nous disent que ces enfants ne sont pas très nombreux, d'autres nous disent qu'il y a des cas cachés. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

Soeur Isaacs : Oui, j'ai déjà entendu dire cela. À certains moments, nous avons eu affaire à un plus grand nombre d'enfants vivant cette situation, par exemple, au moment où les bateaux venus de Chine sont arrivés ici, comme ailleurs. D'autres fois, il y en a moins. Aujourd'hui, il y en a beaucoup moins, car l'Entente sur les tiers pays sûrs a eu pour effet de réduire le nombre de réfugiés qui arrivent au Canada, même si la catégorie des enfants séparés de leur famille figure justement à titre d'exception.

La méthode de calcul pose problème. Les autorités de l'immigration ont décidé de calculer le nombre de demandes d'asile présentées par un mineur seul, les demandes où le demandeur principal était un mineur. Cependant, cela ne tient pas compte du fait que certaines des demandes font intervenir quelques mineurs, ce n'est pas toujours clair. Parfois, surtout dans le cas des enfants séparés de leur famille par rapport aux mineurs non accompagnés, la demande sera établie par le truchement de la famille avec laquelle l'enfant vit. Si, par exemple, l'enfant vit avec un frère aîné ou un oncle, la demande est traitée comme si l'enfant faisait vraiment partie de cette famille, mais il n'est pas le

The Chairman: My point was that it is even simpler than a regulation change.

Mr. Porter: Yes. All it requires is the political will and the best interests of the child as the centrepiece.

The Chairman: Sister Isaacs, you talked about a number of the issues that we have dealt with. Can you tell us what types of children you work with? Could you explain a little about your organization and how you come to deal with those children?

Sister Isaacs: Separated children are children who are outside their country of origin, without parent or legal/customary caregivers. These are children under the age of 18, according to the convention, who arrive in Canada, let us say in this case. Sometimes we are dealing with separated children in other places where they have a relative here in Canada. This applies to children who come as refugees or refugee claimants, victims of trafficking or migrants. We do not yet have that many migrants in Canada but we do have victims of trafficking, and we do have refugees, both making claims here.

We have had a moratorium on refugee children separated, coming to Canada for resettlement, but some protocols about guardianship, et cetera, have just been put into place. I do not know if anybody has yet come under these new protocols. These, then, are the children who come.

Here in British Columbia, we have the Ministry of Children and Family Development which has a special team that takes care of totally unaccompanied children. "Unaccompanied" would mean that they are not accompanied by any adult. It is a much narrower definition than "separated." A separated child can come with a distant aunt or a cousin or someone, but that person is not their legal guardian. First of all, here in Canada we have no obligation that such persons become legal guardians, which burdens them with serious problems. This in itself, I think, is contrary to the Convention on the Rights of the Child. In other words, these children have nobody who has any legal responsibility for them. They can make it happen, but it is not an easy matter because it is not always easy to get hold of the parents, if they exist, and if they have the proof. It also costs a great deal of money, and here in British Columbia there is no legal aid available to them to go about doing this. Thus, most of the time it does not get done.

The Chairman: I think your paper adequately explains that and your other work. What I really want to know is where is the point of entry of your organization into such situations?

Sister Isaacs: I work at MOSAIC but not for MOSAIC. I have access to these children through the staff of MOSAIC. I also work with or have contact with the ministry. Some of the children come

La présidente : Je voulais dire que c'est même plus simple qu'une modification du règlement.

M. Porter : Oui. Tout ce qu'il faut, c'est d'avoir la volonté politique de le faire et mettre au cœur de la démarche l'intérêt supérieur de l'enfant.

La présidente : Sœur Isaacs, vous avez abordé plusieurs des questions que nous avons étudiées. Pouvez-vous nous dire auprès de quel genre d'enfants vous travaillez? Pouvez-vous expliquer un peu ce qu'est votre organisation et comment vous en êtes venue à travailler auprès de ces enfants?

Soeur Isaacs : Les enfants séparés de leur famille sont des enfants qui se trouvent en dehors de leur pays d'origine, en l'absence de la ou des personnes qui en ont la garde juridiquement ou de tradition. Ce sont des enfants qui ont moins de 18 ans, selon la Convention, qui arrivent au Canada disons... Parfois, nous avons affaire à des enfants séparés de leur famille ailleurs et qui ont un membre de la famille ici au Canada. Il s'agit ici des enfants qui arrivent comme réfugiés ou comme demandeurs d'asile, des victimes de la traite des enfants ou de migrants. Nous ne recevons pas encore un grand nombre de migrants au Canada, mais nous recevons des victimes de la traite des humains, et nous recevons bien des réfugiés — les deux présentent ici des demandes.

Nous avons adopté un moratoire sur les enfants réfugiés séparés de leur famille, qui arrivent au Canada aux fins du réétablissement, mais nous venons d'adopter certains protocoles concernant la tutelle, notamment. Je ne sais si ces nouveaux protocoles ont été appliqués à quelqu'un jusqu'à maintenant. Ce sont ces enfants qui viennent au Canada.

Ici, en Colombie-Britannique, nous avons le ministère des Enfants et de la Famille, qui est doté d'une équipe spéciale qui prend en charge les enfants « non accompagnés ». Cela qualifie l'enfant qui n'est pas accompagné d'un adulte. La signification est beaucoup plus étroite que celle du terme « séparé de sa famille ». L'enfant séparé de sa famille peut arriver au Canada en compagnie d'une tante ou d'un cousin éloigné, mais la personne en question n'en a pas la tutelle au sens juridique. D'abord, ici au Canada, il n'y a pas d'obligation que de telles personnes soient les tuteurs juridiquement reconnus des enfants, ce qui leur impose de graves difficultés. À mon avis, cette chose en soi est contraire à la Convention relative aux droits de l'enfant. Autrement dit, personne n'a la responsabilité juridique de ces enfants. La démarche peut se faire, mais ce n'est pas simple, car il n'est pas toujours facile de communiquer avec les parents, s'ils sont en vie, et d'obtenir une preuve qu'ils n'ont peut-être pas. De même, cela coûte très cher et, ici, en Colombie-Britannique, il n'y a pas d'aide juridique offerte aux gens qui entreprennent une telle démarche. Ce qui fait que, la plupart du temps, cela reste lettre morte.

La présidente : Votre mémoire me paraît décrire adéquatement cette situation et le travail que vous faites autrement. Ce que je souhaite vraiment savoir, c'est comment votre organisation entre en scène dans de telles situations?

Soeur Isaacs : Je travaille à MOSAIC, mais je ne travaille pas pour MOSAIC. J'ai accès à ces enfants grâce au personnel de MOSAIC. Également, je travaille avec, je communique avec la

I see your faces, but we are no longer surprised by instances like this because it is not an isolated phenomenon. It happens regularly in family reunification situations.

Finally, by chance, the children were ready to be transported to Canada, but they needed to have pictures taken. At severe risk to their safety, they went and had pictures taken, took them to the Canadian delegation and, three weeks later, they were called back. The pictures were not the correct pictures: The background was blue, and they needed a white background.

I am raising this as an example of how the best interests of the child are not on the screen of the people who are dealing with these cases. As I said, this is not an isolated case. We see these kinds of things again and again.

Having said that, I do not want to point my finger of criticism at the immigration officers. They are in the field; they are always understaffed; they have a limited budget to work with and they already have a backlog. No matter when they arrive at their destination, they are dealing with a backlog. They, our immigration officers, have done extraordinarily good things in removing children or people who are at risk but, as I said, these are extraordinary instances. The rest of the instances are slow, cumbersome and put children at risk.

Even if the children are not at risk, they will be separated from their families in any event for years, and those years make a mark on those children, on their families and, eventually, on all of us. The rest of Canadian society will have to deal with the harm done to these children.

My time is up, but these things can be solved. It does not need a change of legislation; it simply needs a change in regulation to allow such children to be reunited with their parents or family in Canada and to be processed inland, in a similar fashion to what has been done with spouses. Through a change of regulation, spouses now can be processed in Canada and resolve their situation.

The Chairman: You are saying that the change required is in the regulations. My understanding was that the regulations gave the minister discretion, but you are telling us that it would actually take a regulation change? I might remind you that the Immigration Act changed three years ago, and that gave unusual and, in my opinion, too many powers to the minister by way of regulation; powers which traditionally had been in the act.

However, my understanding was that they could act. They would simply need to file. I did not think a regulation change, per se, was required. Your understanding is that a regulation change is required?

Mr. Porter: My understanding is that it does not require a change in the law; it requires a change in the guidelines, actually.

The Chairman: Yes.

Mr. Porter: An amendment to the guidelines, I am sorry, to provide for expedited reunification.

Je vois bien votre réaction, mais les cas du genre ne nous surprennent plus : ce n'est pas un phénomène isolé. Cela arrive périodiquement dans les cas de réunion des familles.

Enfin, par chance, les enfants étaient prêts à être transportés au Canada, mais il fallait prendre leur photo. À leurs risques et péril, ils sont allés se faire photographier, ont apporté les photos à la délégation canadienne et, trois semaines plus tard, on les a rappelés. Les photographies n'étaient pas conformes : le fond était bleu; et il fallait un fond blanc.

Je prends l'exemple pour montrer que l'intérêt supérieur de l'enfant n'est pas présent dans l'esprit des gens qui sont chargés des cas en question. Comme je l'ai dit, ce n'est pas un cas isolé. C'est le genre de choses que nous voyons constamment.

Cela dit, je ne veux pas pointer du doigt les agents d'immigration. Ils sont là sur le terrain; ils manquent toujours de personnel; ils disposent d'un budget limité et doivent composer déjà avec un arriéré. Quel que soit le moment d'arriver à destination, il y a un arriéré. Ils — nos agents d'immigration, ont fait un boulot extraordinaire pour sortir d'un mauvais pas des enfants ou des gens qui sont à risque, mais, comme je l'ai dit, ce sont des cas extraordinaires. Le reste du temps, la démarche est lente, lourde, et elle met les enfants en péril.

Même là où les enfants ne se trouvent pas en péril, ils seront quand même séparés de leur famille pendant des années, et ce sont des années qui laissent leur marque sur un enfant, sur la famille et, en dernière analyse, sur nous tous. Le reste de la société canadienne devra composer avec le tort fait à ces enfants.

Mon temps est écoulé, mais je dois dire que ce sont des problèmes qu'on peut régler. Il n'est pas nécessaire de modifier la loi; il suffit de modifier le règlement pour permettre que les enfants en question soient réunis avec leurs parents ou leur famille au Canada et que leurs dossiers soient traités ici même, un peu comme on le fait dans le cas des conjoints. Grâce à une modification du règlement, la demande du conjoint peut maintenant être traitée au Canada, pour que la situation soit réglée.

La présidente : Vous dites qu'il faut modifier le règlement. Je croyais savoir que le règlement accordait au ministre un pouvoir discrétionnaire, mais vous me dites qu'il faudrait, de fait, modifier le règlement? Permettez-moi de vous rappeler que la Loi sur l'immigration a été modifiée il y a trois ans et que le législateur a accordé au ministre des pouvoirs qui me paraissent trop grands, par règlement; ce sont des pouvoirs qui, de tradition, se trouvaient dans la loi elle-même.

Cependant, je croyais savoir que les autorités pouvaient agir. Elles auraient simplement à déposer le dossier. Je ne croyais pas qu'il fallait modifier le règlement en tant que tel. À votre avis, il faut modifier le règlement?

M. Porter : Je crois savoir qu'il n'y a pas lieu de modifier la loi; il faut modifier les directives, de fait.

La présidente : Oui.

M. Porter : Une modification des directives, pardon, pour accélérer la réunion des familles.

you contact and invite to appear before you Janet Dench, who is our executive director.

In relation to our submission, as members of the Canadian Council for Refugees, we support their submissions as a whole. I will start by reading from the June 1995 conclusions of the Committee on the Rights of the Child. Paragraph 562 reads:

The Committee recognizes the efforts made by Canada for many years in accepting a large number of refugees and immigrants. Nevertheless, the Committee regrets that the principles of non-discrimination, of the best interests of the child and of the respect for the views of the child have not always been given adequate weight by administrative bodies dealing with the situation by refugee or immigrant children. It is particularly worried by the resort by immigration officials to measures of deprivation of liberty of children for security or other related purposes and by the insufficient measures aimed at family reunification with a view to ensuring that it is dealt with in a positive, humane and expeditious manner. The Committee specifically regrets the delays in dealing with reunification of the family in cases where one or more members of the family have been considered eligible for refugee status in Canada as well as cases where refugee or immigrant children born in Canada may be separated from their parents facing a deportation order.

If there is one point that I want to get across to you, it is the fact that the convention speaks to governments' facilitating a timely reunification of children with their families. This is not happening. I would like to share with you the story of a person close to our agency who travelled to Congo once he realized that he had three nephews who were orphaned. He went to Congo at the risk to his own life, located the children who were in their early teens, moved them to the safest location, returned to Canada and began the process of bringing them over through the immigration process. Time went by; he dutifully complied with every requirement. The situation in the region where these children were living became increasingly dangerous. He moved them again, now to Ivory Coast where the order to which Sister Deborah belongs, the Sisters of the Good Shepherd, provided them with shelter and looked after their safety. Then a crisis broke out in the Ivory Coast Republic; a crisis where foreigners were targeted in the streets. Thus the safety of these children was still in question.

What this family experienced was a bit of a bureaucratic nightmare: Their visas were ready, but by the time the children knew that their visas were ready, their medical examinations had expired, so they had to go and have their medical examinations again. Then by the time their medical examinations were done, the visas had expired.

est situé à Montréal, et si jamais vous vous retrouvez à Montréal pour délibérer, je vous invite à communiquer avec Mme Janet Dench, notre directrice générale.

Au sujet de notre mémoire, en tant que membre du Conseil canadien pour les réfugiés, nous appuyons les idées de l'organisation-mère dans son ensemble. Je vais commencer par lire un passage des conclusions de juin 1995 du Comité des droits de l'enfant. L'article 562 se lit comme suit :

Le comité salue les efforts que fait depuis de nombreuses années le Canada qui accueille un nombre important de réfugiés et d'immigrants. Toutefois, il regrette que les principes de la non-discrimination, de l'intérêt supérieur de l'enfant et du respect des opinions de l'enfant n'aient pas toujours été pris en considération de façon entièrement satisfaisante par les organes administratifs chargés des enfants réfugiés ou immigrants. Le comité est particulièrement préoccupé par le fait que des fonctionnaires des services d'immigration ont recouru à des mesures de privation de liberté à l'encontre d'enfants, pour des raisons de sécurité ou à d'autres fins, et par l'insuffisance des mesures prises pour que les demandes de réunification familiale soient traitées de façon favorable avec humanité et diligence. Il regrette particulièrement la longueur des formalités nécessaires pour obtenir la réunification familiale lorsqu'un ou plusieurs membres d'une famille ont obtenu le statut de réfugiés au Canada et lorsque des enfants réfugiés ou immigrants nés au Canada risquent d'être séparés de leurs parents, si ces derniers font l'objet d'un arrêté d'expulsion.

S'il y a un point que je souhaite faire valoir, c'est le fait que la Convention vise à faire en sorte que les gouvernements aident à réunir plus rapidement enfants et familles. Cela ne se fait pas. Je voudrais vous faire part du récit d'une personne proche de notre organisme, qui s'est rendue au Congo une fois qu'elle a su qu'elle y avait trois neveux devenus orphelins. Il est allé au Congo à ses risques et périls, a retrouvé les enfants, de jeunes adolescents, les a amenés dans un lieu sûr, et, est revenu au Canada et a entamé les procédures pour les faire immigrer en bonne et due forme. Un certain temps s'est écoulé, il s'est plié scrupuleusement à toutes les exigences. La situation dans la région où habitaient les enfants devenait de plus en plus dangereuse. Il les a déplacés encore une fois, cette fois en Côte d'Ivoire, où la communauté de soeur Deborah, les Sœurs du Bon-Pasteur, leur a fourni un refuge et a veillé à leur sécurité. Puis, il y a eu crise en République de Côte d'Ivoire, crise où les étrangers étaient ciblés dans la rue. La sécurité des enfants était donc compromise encore une fois.

Cette famille a vécu une sorte de cauchemar bureaucratique : leurs visas étaient prêts, mais le temps que les enfants sachent que leur visa était prêt, la période de validité de leurs examens médicaux s'était écoulée, si bien qu'ils ont dû retourner subir les examens médicaux à nouveau. Ensuite, le temps que les examens médicaux se fassent, ce sont les visas dont le délai était expiré.

In Article 46 of the 2003 concluding observations on Canada, the Committee on the Rights of the Child remarked that they were especially concerned at the absence of a national policy on unaccompanied or separated asylum children. In 2001, Senator Landon Pearson, along with the Child Welfare League of Canada and the International Social Services, organized a national round table on separated children in Ottawa. One of the recommendations of this round table was to form a working group, led by CIC with NGOs, to work on a national policy for separated children. This working group was formed but has really made very little progress. We have gone through several persons representing CIC — Immigration Canada — some of whom have very little understanding of the problem, and the last one of whom retired in the spring. As a member of the NGO group, I can tell you that I am extremely frustrated. Without a law implementing the CRC, we have no way of advancing this issue except advocacy, which is going nowhere at the moment.

We NGOs would like to see another national round table organized to look at what has been — and has not been — accomplished since the last round table, and to have another look at the issue. In another couple of years we will again be before the Committee on the Rights of the Child, and referring to their 2003 comments, nothing has changed.

Victor Porter, Community Outreach Manager, MOSAIC: Madam Chair and honourable senators, good afternoon. My name is Victor Porter. I work for MOSAIC, which is an organization here in Vancouver. When I shared with friends and colleagues the fact that I would be presenting to this committee, some suggested that I read my presentations. Others said, "No, talk to them." Senators, I will make the best of both worlds: I will read some parts, and then talk to you.

Before I start, I would like to thank you for the time you are affording me here today, and also for the help of your very able staff who were able to accommodate us and my crazy schedule to enable me to make a presentation before you.

As I said, I am working for MOSAIC. MOSAIC supports new immigrants and refugees through a range of programs and services, including employment, family support, volunteer information support, interpretation and translation services. MOSAIC has 130 employees, 300 volunteers and close to 50 trained, freelance interpreters and translators. Our intimate knowledge of the issue of family reunification is based on the work of our 11 bilingual counselors who, among them, speak a total of 24 languages. They are primarily focused on the project funded by the Foundation of British Columbia. I am also a member of the Canadian Executive Committee of the Canadian Council for Refugees. That council is based in Montreal, and I suggest that if your tour takes you to Montreal,

À l'article 46 de ses observations finales sur la situation au Canada (2003), le Comité des droits de l'enfant disait s'inquiéter particulièrement de l'absence d'une politique nationale concernant les enfants demandeurs d'asile qui sont soit seuls, soit séparés de leur famille. En 2001, le sénateur Landon Pearson, aux côtés de la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada et du Service social international, a organisé à Ottawa une table ronde nationale sur les enfants séparés de leur famille. Une des recommandations issues des travaux de la table ronde consistait à créer un groupe de travail, sous la direction de CIC et faisant appel aux ONG, dont le mandat serait d'établir une politique nationale en la matière. Le groupe de travail a été mis sur pied, mais, en vérité, ses progrès ont été insignifiants. Plusieurs personnes se sont relayées pour représenter CIC — Immigration Canada —, dont certaines connaissaient très peu de choses au problème; la dernière a pris sa retraite au printemps. En tant que membre du groupe des ONG, permettez-moi de vous dire que cela me frustre au plus haut point. Sans loi pour mettre en œuvre le CDE, nous ne disposons d'aucune façon de faire progresser la question, sinon la défense des droits, qui ne donne aucun résultat en ce moment.

Nous, les ONG, aimerions que soit tenue une autre table ronde nationale pour regarder ce qui a été accompli — ou pas — depuis la dernière table ronde, et pour se pencher à nouveau sur le problème. Dans quelques années, nous comparaitrons à nouveau devant le Comité des droits de l'enfant et, pour évoquer leurs observations de 2003, rien n'aura changé.

Victor Porter, gestionnaire des relations avec la communauté, MOSAIC : Madame la présidente, mesdames et messieurs les sénateurs, bonjour. Je m'appelle Victor Porter. Je travaille pour MOSAIC, organisation installée ici même à Vancouver. Quand j'ai révélé à mes amis et collègues que j'allais comparaître devant votre comité, certains ont proposé que je lise mon exposé. D'autres ont dit plutôt : « Non, parle-leur. » Mesdames et messieurs, je vous offrirai ce qu'il y a de mieux de part et d'autre : je lirai certains segments, puis je vous parlerai.

Avant de commencer, je tiens à vous remercier du temps que vous m'accordez et, aussi, de l'aide du personnel très compétent que vous avez mis à votre disposition, qui a fait des aménagements pour nous et tenu compte de l'horaire de fou que je tiens, pour que je puisse venir vous présenter un exposé.

Comme je l'ai dit, je travaille pour MOSAIC. MOSAIC vient en aide aux réfugiés et immigrants nouvellement arrivés au pays, par un ensemble de programmes et de services, dont des services d'aide à l'emploi, un soutien familial, des services d'information bénévoles, des services d'interprétation et de traduction. MOSAIC compte 130 employés, 300 bénévoles et près de 250 traducteurs et interprètes indépendants, dûment formés. Notre connaissance intime de la question de la réunion des familles s'explique par le fait que nous ayons à notre disposition 11 conseillers bilingues qui, entre eux, parlent au total 24 langues. Ils consacrent l'essentiel de leurs efforts au projet financé par la Foundation of British Columbia. Je suis aussi membre du comité exécutif du Conseil canadien pour les réfugiés. C'est un conseil qui

Also, since humanitarian and compassionate applications — H and Cs — may take years to process, the question of the best interests of the child is often never looked at before drastic actions such as deportations are taken. The best interests of the child is also never looked at in applying the draconian IRPA 117(9)(d), and, therefore, punishing the children for the mistakes of their parents.

A separated child who is an accepted refugee in Canada cannot make application to be reunited with his family despite the fact that Article 10 states that applications by a child for his or her parent to enter or to leave a State party for the purpose of family reunification shall be dealt with by State parties in a positive, humane and expeditious manner. Canada's explanation for not permitting this type of application is that they fear the parents will send their children to gain a foothold in the country so that they can follow. However, that does not make sense. If a child has been accepted as a refugee, that means that there is a justified reason for him or her coming here. If it is just in order to get a foothold, the child would never be accepted. To condemn a child to perpetual separation from his or her family is cruel and inhumane, not respecting the rights of the child and not fulfilling our obligations under the convention. How can we say that our law here is in compliance?

Article 9 states that State parties shall ensure that a child should not be separated from his or her parents against their will, except when competent authorities, subject to judicial review, determine, in accordance with applicable law and procedures, that such separation is necessary in the best interests of the child. In Canada, separation of a child from a parent through deportation occurs quite often. Deportation proceedings can occur without anyone ever looking at the issue of best interests, as we mentioned earlier. On the other hand, the issue may be looked at, or at other times it may be looked at and refused because family separation is not considered an undue hardship. The authorities state that the person should be deported and then apply for immigration from outside the country. However, what is never really looked at is the reality of the application succeeding, or succeeding within a reasonable time, in light of Canadian immigration laws and processing times.

I have heard of a case where there was a family divorce, and custody was awarded to the mother, who is not Canadian. However, the Family Court also ordered that the child not be removed from the province, since the father is Canadian. Yet the mother is ordered deported. A Federal Court then ruled that custody does not mean that the child must live with the mother, and that the mother can apply for immigration status from outside the country. The mother, though working and supporting the child now, would never have enough points to immigrate as an independent immigrant to Canada, so the child may never see the mother again.

Comme il faut parfois des années pour traiter une demande comportant des considérations humanitaires, il arrive souvent que la question de l'intérêt supérieur de l'enfant ne soit jamais même étudiée avant que soient prises des mesures draconiennes, par exemple l'expulsion du pays. De même, les autorités ne tiennent pas compte de l'intérieur supérieur de l'enfant quand elle appliquent la mesure draconienne prévue à l'alinéa 117(9)d) de la LIPR; cela équivaut à punir les enfants pour les erreurs commises par leurs parents.

L'enfant qui est séparé de sa famille et qui est accepté comme réfugié au Canada ne peut présenter une demande de réunion de la famille, même si l'article 10 précise que toute demande faite par un enfant ou ses parents en vue d'entrer dans un État partie ou de le quitter aux fins de réunification familiale est considérée par les États parties dans un esprit positif, avec humanité et diligence. Pour expliquer pourquoi il n'autorise pas ce type de demande, le Canada déclare craindre que les parents envoient leurs enfants ici pour mettre le pied dans la porte, pour ainsi dire. Ainsi, ils pourront suivre. Cependant, cela n'a aucun sens. Si un enfant est accepté comme réfugié, cela veut dire qu'il est justifié qu'il vienne ici. Si ce n'était que pour mettre le pied dans la porte, il ne serait jamais accepté. Condamner un enfant à être séparé à jamais de sa famille constitue un traitement cruel et inusité qui ne respecte ni les droits de l'enfant, ni nos obligations sous le régime de la Convention. Comment pouvons-nous affirmer que nos lois ici sont conformes?

L'article 9 précise que l'enfant ne doit pas être séparé de ses parents contre leur gré, à moins que les autorités compétentes ne décident, sous réserve de contrôle judiciaire et conformément aux lois et procédures applicables, que cette séparation est nécessaire dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Au Canada, il arrive souvent qu'une expulsion ait pour effet de séparer un enfant d'un parent. Les procédures d'expulsion peuvent se tenir sans que quiconque envisage même la question de l'intérêt supérieur de l'enfant, comme nous l'avons déjà mentionné. Par ailleurs, il se peut que les autorités prennent cela en considération parfois, elles le font en refusant sous prétexte que la séparation n'est pas considérée comme une difficulté induite. Les autorités affirment que la personne devrait être expulsée, puis présenter une demande d'immigration à l'étranger. Cependant, personne ne cherche jamais à savoir vraiment ce qui se passera : la demande sera-t-elle acceptée ou sera-t-elle acceptée dans un délai raisonnable, étant donné les dispositions législatives et les délais de traitement de l'immigration canadienne?

J'ai entendu parler d'un cas de divorce où la garde a été accordée à la mère, qui n'est pas canadienne. Toutefois, le tribunal de la famille a aussi ordonné que l'enfant ne soit pas expulsé de la province, car le père est canadien. Néanmoins, la mère est frappée d'une mesure d'expulsion. À ce moment-là, la Cour fédérale détermine que là où il y a une garde, cela ne veut pas forcément dire que l'enfant doit habiter avec la mère, et que la mère doit présenter une demande d'immigration depuis l'étranger. Comme elle a à travailler et à faire vivre son enfant, la mère n'accumule jamais assez de points pour venir au Canada à titre d'immigrante indépendante, de sorte que l'enfant ne la verra peut-être plus jamais.

advantage point. I agree with the observations made in your interim report, *Who's in Charge Here?* about the inadequacies of Canada's method for implementing the convention, and about the need to adopt legislation to give the CRC the force of law in our country. Many prior presentations have spoken on why this is important legally, and I will not repeat those arguments, but I will supplement them with examples of where Canadian laws and policies fail to meet up with their obligations despite the claims that they are in conformity with the convention.

In keeping with my objective in this matter, I will cover five areas: poverty and discrimination; best interests of the child; reunification of separated children with their families; separating a child from a parent; and a national policy for separated children. Another major area of non-compliance for Canada that I see regarding refugee and immigrant children, namely, reunification with the family, will be covered by another panelist.

Article 2 of the convention states that State parties are to ensure that the rights set forth in the convention are to apply to every child in their jurisdiction without discrimination of any kind, including status of the parent. Article 18 provides for childcare services for children of working parents. Articles 26 and 27 speak about the entitlement to social security and the right of a child to a standard of living in accordance with national conditions. Yet we find that Canadian law excludes children of refugee claimants and non-status persons from getting the child tax credit.

These children are more than often the poorest of the poor and they include children born in Canada. In other words, Canadian citizens. To add to their poverty, they are most often ineligible to receive subsidized housing and daycare, and their parents have difficulty obtaining adequate jobs because of their status. This is discrimination based on the status of parents. In fact, we have two types of Canadian children.

Article 3 states that in all actions concerning children, the best interests of the child shall be a primary consideration. Yet the Immigration and Refugee Protection Act states that the best interests of the child must be considered in humanitarian and compassionate applications. However, that is not applicable in any other applications or actions, and even in H and C applications it is not a primary consideration. In their last report, the committee stated that the principle that the primary considerations should be given to the best interests of the child is still not adequately defined and reflected in some legislation.

ou victimes de la traite des humains, et c'est en m'appuyant sur ce point de vue que je vais vous présenter mon exposé. Je suis d'accord avec les observations formulées dans votre rapport intérimaire, intitulé *Qui dirige, ici?* quant aux lacunes de la méthode qu'emploie le Canada pour mettre en œuvre la Convention et à la nécessité d'adopter des dispositions législatives pour que la CDE ait force de loi au pays. De nombreux témoins ont déjà souligné pourquoi cela a de l'importance du point de vue juridique; je ne vais pas répéter les arguments utilisés, mais j'ajouterai, pour compléter, des exemples de lois et de politiques canadiennes qui ne répondent pas aux obligations en question, même si l'on prétend qu'elles seront conformes à la Convention.

Pour respecter mon objectif à cet égard, je vais traiter de cinq questions : la pauvreté et la discrimination; l'intérêt supérieur de l'enfant; la réunion des enfants et de la famille dont ils ont été séparés; la séparation d'un enfant d'avec un parent; et la politique nationale touchant les enfants séparés de leur famille. L'autre grand dossier où le Canada ne s'acquitte pas de ses obligations, à mon avis — celui des enfants réfugiés et immigrants, le critère étant celui de la réunion de la famille — sera abordé par un autre témoin.

L'article 2 de la Convention précise que les États parties s'engagent à respecter les droits énoncés dans la Convention et à les garantir à tout enfant relevant de leur juridiction sans distinction aucune, notamment la situation du parent. L'article 18 prévoit des services de garde à l'intention des enfants dont les parents travaillent. Les articles 26 et 27 traitent du droit à la sécurité sociale et du droit qu'a l'enfant à un niveau de vie conforme aux conditions nationales. Néanmoins, nous constatons que le crédit d'impôt pour les enfants est refusé dans le cas des enfants de demandeurs d'asile et de personnes sans statut.

Or, ces enfants sont souvent les plus pauvres de tous; parfois même, ils sont nés au Canada. Autrement dit, ce sont des citoyens canadiens. Non seulement ils sont pauvres, mais en plus, le plus souvent, ils n'ont pas droit à des services de garde ou à un logement subventionnés, et leurs parents éprouvent de la difficulté à trouver un travail adéquat, en raison de leur situation. C'est une forme de discrimination fondée sur la situation des parents. De fait, il y a deux catégories d'enfants canadiens.

L'article 3 prévoit que, dans toutes les décisions qui concernent les enfants, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale. Cependant, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés précise que l'intérêt supérieur de l'enfant doit être pris en considération dans les cas où le demandeur peut être admis pour des raisons humanitaires. Tout de même, cela ne s'applique pas aux autres demandes et aux autres cas, et même là où des motifs humanitaires sont en cause, l'intérêt de l'enfant n'est pas tenu pour une considération primaire. Dans son dernier rapport, le comité a affirmé qu'il reste encore à définir et à énoncer rigoureusement dans certaines lois le principe selon lequel c'est l'intérêt supérieur de l'enfant qui est tenu pour une considération primordiale.

they may be of your gender, they may be of your race, and they may not be, so what we are trying to do is touch everyone and change the dynamics of how we relate to each other.

We have gotten the message that gender specific programs are really important at your level, whether it is employment or housing or racism. However, if we do not break down some of the processes across the board in Canada and across the genders, we will not succeed. We are looking for the greatest constituency to support your message. I think you will see some of that in there. That will be, I think, the greatest miracle, if we are using the miracle thing.

I want to thank all of you for coming and certainly giving us evidence from a different perspective than we have heard in our other hearings and our other panels. You have brought a different perspective. You are all very young, by the way, in our eyes. Some of you are under the age of 18, some slightly older, and some maybe a little more than that, but we are hearing more youthful voices. We need to hear these voices more often and be more honest to the wishes and aspirations of the conventions. I hope you will see some of what you have said reflected in our report. Thank you for coming.

The committee adjourned.

VANCOUVER, Thursday, September 21, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 1:16 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our first witnesses this afternoon are Victor Porter of MOSAIC and Sister Deborah Isaacs from the Separated Children Intervention and Orientation Network — a long title.

Sister Deborah Isaacs, Representative, Separated Children Intervention Orientation Network: We tend to call it SCION, which means "heirs."

Madam Chair and honourable members of the Senate, the SCION Project appreciates this invitation to present to you a submission on some of the areas where we see that Canada is not fulfilling its obligations under the UN Convention on the Rights of the Child, or CRC. As a project dealing with separated children, we deal mainly with children who are refugees, or victims of trafficking, and I will make this presentation from their

être de la même couleur, du même sexe ou de la même race que vous, et ils peuvent ne pas l'être, alors ce que nous tentons de faire est de toucher tout le monde et de modifier la dynamique de nos relations.

Nous avons compris le message quand vous nous avez dit qu'il y a des programmes sexospécifiques qui sont très importants à votre niveau, qu'ils concernent l'emploi, le logement ou le racisme. Cependant, si nous ne contrecarrons pas certains des processus partout au Canada et chez les deux sexes, nous ne réussirons pas. Nous sommes à la recherche du meilleur moyen de faire passer votre message. Je crois que vous verrez une partie de cela là-dedans. Cela sera, à mon avis, le plus grand miracle, pour en revenir à cette histoire de miracle.

Je tiens à vous remercier toutes d'être venues ici et de nous avoir fourni un témoignage d'un point de vue certainement différent de ce que nous avons entendu à l'occasion d'autres audiences et de la part de nos autres groupes de témoins. Vous nous avez offert un point de vue différent. À nos yeux, vous êtes toutes très jeunes, soit dit en passant. Certaines d'entre vous avez moins de 18 ans, d'autres sont un peu plus âgées, et il y en a qui ont quelques années de plus, mais nous avons entendu des voix plutôt jeunes. Nous avons besoin d'entendre ces voix plus souvent et d'être plus honnêtes quant aux souhaits et aspirations des conventions. J'espère que vous retrouverez certaines des choses que vous avez dites dans notre rapport. Merci d'être venues.

Le comité suspend ses travaux.

VANCOUVER, le jeudi 21 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 13 h 16 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, nos premiers témoins cet après-midi sont Victor Porter de MOSAIC, et sœur Deborah Isaacs du Separated Children Intervention and Orientation Network — voilà un nom qui est long.

Sœur Deborah Isaacs, représentante, Separated Children Intervention and Orientation Network : Nous avons tendance à appeler l'organisation SCION, qui veut dire « jeunes descendants » en anglais.

Madame la présidente, mesdames et messieurs membres du Sénat, le projet SCION est heureux d'être invité à vous présenter un mémoire sur certains des dossiers où, à son avis, le Canada ne respecte pas les obligations que lui confère la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant, ou CRE. Comme le projet est conçu à l'intention des enfants séparés de leur famille, notre travail touche d'abord et avant tout des enfants qui sont réfugiés

It is hard. We have to prove ourselves. There is always a level of proving ourselves, so maybe we should look at that first before we move on to bigger issues.

Senator Nancy Ruth: If in our report we try and be gender specific around issues of children, what kind of words do we use to deal with the issues you have raised of racism or poverty or intersectionality, what kind of words are there to say that?

Ms. Cameron: There are many words in the FREDA report, which is a good place to start. Talk about girls and women, use those words; point specifically to the statistics that tell Canadians and senators and members of Parliament the disproportionate level of violence that girls are experiencing, and compare them to boys and men.

Ms. Hawa Mire: Can I ask you a question? What would make you more willing to get involved at our level? What would it take is to get you more interested in what we do each day?

The Chairman: I think that is a personal question, so perhaps individual senators can reflect and think about it. I think that is why we are here. It is a struggle to put your issues on the agenda in Parliament. I think we are taking the first step, but we are struggling as to how to speak for you, but not speak for you, if you know what I mean. We want to really listen and hear what you are saying and to try and reflect it in our words. I hope you will see in our final product some of the struggle we have had and some of your wishes.

Each one of us has come to the Senate by way of appointment and that is part of our problem as legislators, but it is also a part of our ability in the Senate. We have more freedom, we represent many more walks of life, I think, than in the House of Commons because we have been selected in a different way, so we are not quite the same as the House. I am hoping all of that translates into something. We chose the Convention on the Rights of the Child. One of the strongest things in there is to hear the voice of the child. Women struggle to be heard as well as children. Now we are talking about the voice of youth, et cetera. Whether we do a good job or not will be for you to judge, but I hope our report and how we approach it answers your question.

While I think I have heard you strongly about the gender specific and those issues, the universal declaration of human rights is basically put in another way, do not give up on anyone. Your allies are everywhere and so the message has to go through over and over again. The spokespeople may be of your colour,

nous présentons une demande d'emploi dans un restaurant, on nous regarde de haut. C'est difficile. Nous devons faire nos preuves. Il est toujours question de faire nos preuves, et nous devrions peut-être y réfléchir avant d'aborder les questions plus générales.

Le sénateur Nancy Ruth : Si, dans notre rapport, nous tentons d'adopter une approche sexospécifique des questions touchant les enfants, quels sont les mots que nous devons utiliser pour aborder les questions, que vous avez soulevées, du racisme, de la pauvreté ou de l'intersectionnalité; quels sont les mots qui existent pour exprimer ces réalités?

Mme Cameron : Il y a beaucoup de mots dans le rapport du centre FREDA, qui est un bon point de départ. Parlez des filles et des femmes, utilisez ces mots; mettez spécifiquement en lumière les statistiques qui diront aux Canadiens, aux sénateurs et aux députés que les filles sont victimes de violence de façon disproportionnée, et comparez ces statistiques à celles concernant les garçons et les hommes.

Mme Hawa Mire : Puis-je vous poser une question? Qu'est-ce qui pourrait faire en sorte que vous souhaitiez vous engager à notre niveau? Que faudrait-il pour que vous vous intéressiez davantage à ce que nous faisons au quotidien?

La présidente : Je crois qu'il s'agit d'une question personnelle, alors peut-être les sénateurs devraient-ils y penser et y réfléchir. Je crois que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Il s'agit d'une lutte dont l'objectif est de faire en sorte que les questions qui vous touchent soient débattues au Parlement. Je crois que nous sommes en train de franchir la première étape, mais nous tentons de déterminer comment parler en votre nom, et non à votre place, si vous voyez ce que je veux dire. Nous souhaitons vraiment entendre et écouter ce que vous avez à dire et tenter de le redire dans nos mots. J'espère que vous serez à même de constater dans notre produit final certaines des luttes que nous avons menées et certains de nos souhaits.

Chacun d'entre nous sommes devenus sénateurs par nomination, et cela fait partie de nos problèmes de législateurs, mais c'est aussi une part du pouvoir du Sénat. Nous avons une plus grande liberté, nous représentons des couches plus diversifiées de la société, je crois, que la Chambre des communes, parce qu'on nous a choisis d'une autre manière, ce qui fait que nous sommes passablement différents de la Chambre. J'espère que tout cela veut dire quelque chose. Nous avons choisi la Convention relative aux droits de l'enfant. L'un des éléments les plus forts de ce texte concerne le fait d'écouter la voix des enfants. Les femmes luttent pour être entendues comme les enfants. Aujourd'hui, nous parlons de la voix des jeunes, et cetera. C'est vous qui jugerez si nous avons fait du bon travail ou non, mais j'espère que notre rapport et notre approche répondront à votre question.

Je crois que je vous ai bien compris au sujet de la sexospécificité et des autres questions, mais la déclaration universelle des droits de la personne est en fait formulée d'une autre manière : n'abandonner personne. Vos alliés sont partout, et le message doit donc être répété encore et encore. Les porte-parole peuvent

Ms. Nasra Mire: I feel like it is a good idea because it is important that we have someone out there that we can look up to. Many young people want to become a senator, we want to be the president of a company, and encourage women to be out there and making a difference. I feel like it brings women down to a lower level and we feel like we are not capable of doing what is capable of men and so definitely I think that is an awesome idea.

Ms. Hawa Mire: I think you have to look at intersectionality as well, because there can be 100 per cent women in Parliament, but if none of them looks like me, I am not going to be able to relate to any of them and it is not going to do anything for me. The men might as well be there.

Also, I have said this so many times, you have to start taking young women seriously too. There was a conference I went to in Ottawa last year and it was for the "ad hoc-ers." I asked in front of the panel and in front of 200 people sitting there, what can I do to make sure young women get involved in politics and get to that level. The woman sitting up there completely brushed me off. She is, like, "You are here, that is good enough." They cut me off, they went to a break for the cameras, and she did not answer my question. That was frustrating because I asked a question and nobody was willing to give me a solid answer. They could not even give me 20 minutes. If we ask about policy, something that is completely related to us the people do not want to discuss it with us. That is a valid question, how do I get to where you are, and she was not willing to answer that. How do you address that? How do you get people to start talking back to you? I guess we need more informal discussions. At one point or another, you have to remove it from the formal scale, right.

Ms. Cameron: I would like to add, of course, that I would vote for Hawa or Nasra for Prime Minister. I would vote for either of these women for Prime Minister, speaking of miracles and things to aspire to. I would also like to add that elected officials, more elected officials are fantastic, but I also think it is only part of the solution. If we have 52 per cent women in Parliament and we still have high levels of sexual assault against women and girls, the sexual exploitation of girls, girls living in poverty, you know, it is a step in the right direction, but it is a part of a larger solution.

Senator Poy: Yes. Thank you.

Ms. Nasra Mire: I wanted to say before we get to the policy and that level up there, it is hard enough for us as minorities and as individuals even getting a part-time job, an \$8 an hour job. I think that we should look at that as an aspect and say that even when we apply for a job in a restaurant we are looked down upon.

Mme Nasra Mire : Je crois que c'est une bonne idée parce qu'il est important d'avoir quelqu'un vers qui se tourner. Bon nombre de jeunes gens veulent devenir sénateurs, devenir le directeur d'une entreprise et encourager les femmes à faire bouger les choses. J'ai le sentiment que cela rabaisse les femmes et que nous avons l'impression que nous ne sommes pas capables de faire ce que les hommes peuvent faire, et donc, je pense qu'il s'agit certainement d'une idée extraordinaire.

Mme Hawa Mire : Je crois qu'il faut aussi jeter un coup d'œil du côté de l'intersectionnalité, parce que, même si le Parlement est composé à 100 p. 100 de femmes, si aucune d'entre elles ne me ressemble, je ne serai pas en mesure d'établir des liens avec elles et cela ne m'apportera rien. Ce sera pareil à ce que l'on vit avec les hommes.

Par ailleurs, je l'ai dit de nombreuses fois, il faut commencer à prendre les jeunes femmes au sérieux aussi. J'ai assisté à une conférence l'année dernière à Ottawa, organisée pour les « ad hoc-ers ». J'ai demandé au groupe d'experts et aux 200 personnes qui étaient là ce que je pouvais faire pour m'assurer que les jeunes femmes participent à la vie politique et arrivent à ce niveau. La femme qui était assise là-haut a balayé mon intervention du revers de la main. Elle a dit quelque chose comme : « Vous êtes ici, c'est déjà suffisant. » Ils m'ont interrompue, ils ont pris une pause pour les caméras et elle n'a pas répondu à ma question. C'était frustrant, parce que j'avais posé une question, et personne ne voulait me donner une vraie réponse. Ils ne pouvaient même pas m'accorder 20 minutes. Si nous posons une question au sujet des politiques, quelque chose qui nous touche directement, les gens ne veulent pas en parler avec nous. C'est une question valable, comment dois-je faire pour me trouver dans votre situation, et elle n'a pas voulu y répondre. Comment régler ce problème? Comment faire en sorte que les gens vous répondent? Je pense que nous devons davantage discuter librement. Il vient un moment où il faut sortir la discussion du contexte officiel, n'est-ce pas?

Mme Cameron : Je souhaite ajouter, bien entendu, que je voterai pour Hawa ou Nasra si elles se présentaient comme première ministre. Je voterai pour l'une ou l'autre de ces femmes si elles souhaitaient devenir première ministre, puisque nous parlons de miracles et d'aspirations. Je souhaite aussi ajouter que les élus, plus d'élus, c'est fantastique, mais je pense aussi qu'il ne s'agit que d'une partie de la solution. Qu'il y ait 52 p. 100 de femmes au Parlement, si les taux d'agression sexuelle chez les femmes et les filles continuent d'être élevés, que l'exploitation sexuelle des filles existe toujours, que les filles vivent dans la pauvreté, vous savez, il s'agit d'un pas dans la bonne direction mais cela fait partie d'une solution plus vaste.

Le sénateur Poy : Oui. Merci.

Mme Nasra Mire : Je voulais dire, avant que nous en venions aux politiques et à ce niveau élevé, qu'il est difficile pour nous membres des minorités visibles et personnes, d'obtenir un emploi à temps partiel, même un emploi à 8 \$ l'heure. Je crois que nous devrions envisager cet aspect des choses et dire que même lorsqu'

has to be gender-specific programs for women because women suffer more abuse than boys do. I would like you to comment on what we can do to improve our society today.

Ms. Hawa Mire: I think I said, more, more, more. Obviously coming at it from this level, I am expecting miraculous changes that will not happen for a number of years.

Senator Poy: We all like miracles by the way.

Ms. Hawa Mire: What we need to do is get to the level where FREDa can put in a proposal asking for girl specific spaces and they can actually give us some money so we can create those girl specific spaces. I can do it by going around to schools and running workshops for young girls. I can ask them what they want, but that will not matter if nobody listens to me. We need to be heard. The bureaucracy levels are not accessible to youth and are not accessible to young women. I can walk into a room and I can say everything that I can say, but I am dismissed easily. We need accessibility, language accessibility and facility accessibility.

Ms. Nasra Mire: I feel that being a woman is a big barrier. Again, I think that putting the money into the groups and being able to establish open spaces for young girls, and letting the girls know about them is very important. I think the girls do not know what it is available for them. The spaces that are available have age and race barriers for our girls. There are not enough visible minority groups out there, so I think making them accessible to the girls that can relate to other visible minorities definitely makes a difference.

Ms. Hawa Mire: The facilitator for our Go-Girls group is from a visible minority. That is one of the reasons why I can relate to what she is saying. She is from a visible minority and she can relate to my experiences. I don't think I would have continued in the group if she had not been able to identify with my problems of racism and gender racism. It has to be somebody who can sit there and understand what I am at that level.

Senator Poy: Do you think that if we have a lot more women elected to office, in Parliament, in every level, then we will be able to move it forward? I always believe that we need a big critical mass. We need a more than 50 per cent woman in our governments and it is going to be difficult, until that happens. I would like your comments.

sorte que notre société prenne conscience du fait que nous avons besoin d'installations spéciales. Vous quatre l'avez fait ressortir très clairement. Il doit y avoir des programmes réservés aux femmes parce que les femmes sont plus souvent victimes de violence que les garçons. J'aimerais que vous formuliez des commentaires sur ce que nous pouvons faire pour améliorer la société telle que nous la connaissons à l'heure actuelle.

Mme Hawa Mire : Je crois avoir dit plus, plus, plus. Évidemment, en regardant les choses de ce point de vue, je m'attends à des changements de l'ordre du miracle, qui ne se produiront pas avant un certain nombre d'années.

Le sénateur Poy : Soit dit en passant, nous aimons tous les miracles.

Mme Hawa Mire : Ce que nous devons faire, c'est nous placer de façon que le centre FREDa puisse présenter des demandes concernant des espaces réservés aux filles, et qu'on puisse nous donner de l'argent pour la création de ces espaces réservés aux filles. Je peux le faire en faisant la tournée des écoles et en organisant des ateliers pour les jeunes filles. Je peux leur demander ce qu'elles veulent, mais cela ne servira à rien si personne ne m'écoute. Nous avons besoin d'être entendus. L'appareil bureaucratique n'est pas accessible aux jeunes, pas accessible aux jeunes femmes. Je peux me présenter dans une salle et dire tout ce que j'ai dit, mais on m'ignore facilement. Nous avons besoin d'accessibilité, d'accessibilité à la langue et aux installations.

Mme Nasra Mire : J'ai le sentiment que le fait d'être une femme est un obstacle important. Encore une fois, je pense que le fait d'investir de l'argent dans les groupes et d'être capable de créer des espaces ouverts pour les jeunes filles, et de faire savoir aux filles que ces espaces existent est très important. Je pense que les filles ne savent pas ce qui leur est offert. Les espaces offerts présentent des obstacles pour nos filles, quant à l'âge et à la race. Il n'y a pas assez de groupes de minorités visibles, et je pense que le fait de les rendre accessibles aux filles, qui pourront établir des liens avec d'autres membres des minorités visibles peut définitivement faire bouger les choses.

Mme Hawa Mire : L'animatrice de notre groupe Go-Girls est membre d'une minorité visible. C'est l'une des raisons pour lesquelles je suis en mesure de me situer par rapport à ce qu'elle dit. Elle est membre d'une minorité visible et elle peut comprendre ce que j'ai vécu. Je ne crois pas que j'aurais continué de faire partie du groupe si elle n'avait pas pu s'identifier à moi en ce qui concerne les problèmes de racisme et de sexisme que je connais. Il faut que ce soit quelqu'un qui puisse prendre le temps de comprendre où je me situe.

Le sénateur Poy : Pensez-vous que, s'il y avait plus de femmes parmi les élus, au Parlement, à tous les niveaux, nous serions en mesure de faire avancer cette cause? J'ai toujours pensé que nous avions besoin d'une masse critique importante. Nous avons besoin de plus de 50 p. 100 de femmes au sein de nos gouvernements, et les choses vont être difficiles jusqu'à ce que cela se produise. J'aimerais entendre vos commentaires.

Ms. Cameron: That is a hard one to answer. I probably prefer to turn that question on its head and look at it from the perspective from the girls and the services that they need. I think you would get a spectrum of answers from those girls about whether they would like to see their abusers and the Johns that sexually exploit them incarcerated. Some of the girls, I am sure, would like to see them treated; some of them would like to see them incarcerated. I would say that my focus would be what we would need to help those girls escape the violence, through adequate housing, food, and child care services.

Ms. Czapska: I had a thought on sensitivity training, and I think that is one idea, but, ultimately, people have to be accountable for the things that they do. The police have to be accountable to someone, right? They do not treat young racialized women, poor young women, very well. Here in B.C. the police investigated the police when there were allegations against them. We should have police investigations that are outside of the police services. We need mechanisms for how to deal with racism and violence against people that are homeless. It is more about accountability and people actually being responsible to somebody if they do something wrong, right. I think that would maybe make people change more than sensitivity training. Yes. I think that people get away with oppressive things if they are not held accountable.

For years, we watched cases of sexual exploitation go through the courts in B.C. and we went to other places in B.C. outside the Lower Mainland, and the sentences were so low you would not even believe it was happening. I remember watching a case where a man got three months of house arrest. He was a grocery store owner in a small town. He was working across the street from an elementary school and he could go to work. He was severely abusing a number of girls in that community. The sentences on sexual exploitation are low.

Senator Poy: I want to thank all four of you for coming forward and telling us what you have told us this morning because it really gives us a much clearer picture of what is happening here. I have been listening and I think it is a reflection of our society. Yes, women have moved forward, but not that much. It is something that in equality, I feel it every day, you know, as a visible minority and as a woman. One of the women that — actually, when I was writing a Ph.D. thesis — told me that she is under double jeopardy, being a woman and being a visible minority, so I can see what is going on.

Ms. Cameron, when you said when you apply for funding, you make it gender neutral because if it is specifically for women, you probably will not get it. There is really a very big, long struggle for our society to realize that women need special facilities. You four women have made that very apparent. There

Mme Cameron : C'est une question difficile. Je préfère peut-être retourner la question et l'envisager du point de vue des filles et des services dont elles ont besoin. Je crois que vous obtiendriez toutes sortes de réponses différentes de la part de ces filles au sujet de leur désir de voir incarcérer leurs agresseurs et les hommes qui les exploitent sexuellement. Je suis sûr que certaines des filles aimeraient les voir suivre un traitement, d'autres aimeraient les voir emprisonner. Je dirais que ma priorité serait ce dont nous avons besoin pour aider ces filles à échapper à la violence, par l'intermédiaire de services de logement, d'alimentation et de soins des enfants adéquats.

Mme Czapska : Il m'est venu une idée au sujet de la formation psychosociale, et je pense que c'est une idée parmi tant d'autres, mais que, au bout du compte, les gens doivent être responsables des actes qu'ils posent. La police doit rendre des comptes à quelqu'un, n'est-ce pas? Les policiers ne traitent pas les jeunes femmes appartenant à des minorités visibles et les jeunes femmes pauvres très bien. Ici, en Colombie-Britannique, c'est la police qui a enquêté lorsqu'on a accusé la police. Nous devrions faire en sorte que les enquêtes au sujet de la police soient indépendantes des services de police. Nous avons besoin de mécanismes pour régler les problèmes de racisme et de violence qui touchent les sans-abri. Il s'agit plutôt de rendre des comptes, de faire en sorte que les gens soient réellement responsables envers quelqu'un à qui ils font du mal, n'est-ce pas? Je crois que cela pourrait peut-être changer davantage les jeunes que la formation psychosociale. Oui. Je crois que les gens continuent d'opprimer les autres si on ne les oblige pas à rendre des comptes.

Pendant des années, nous avons vu défiler des cas d'exploitation sexuelle devant les tribunaux de la Colombie-Britannique, et nous nous sommes rendus ailleurs en Colombie-Britannique que dans le Lower Mainland, et les peines étaient tellement insignifiantes que vous auriez cru rêver. Je me souviens d'un cas où un homme a eu une peine de trois mois d'assignation à résidence. Il était épicier dans une petite ville. Il travaillait en face d'une école primaire, et il a pu continuer d'aller travailler. Il a commis des actes de violence grave à l'égard de nombreuses filles de cette collectivité. Les peines pour exploitation sexuelle sont légères.

Le sénateur Poy : Je tiens à vous remercier toutes les quatre d'avoir pris la parole et de nous avoir dit ce que vous nous avez dit ce matin, parce que, grâce à cela, nous avons une idée beaucoup plus précise de ce qui se passe ici. J'ai écouté, et je crois qu'il s'agit d'un reflet de notre société. Oui, les femmes ont pris la parole, mais pas tant que ça. Du point de vue de l'égalité, c'est quelque chose que je ressens chaque jour, vous savez, en tant que femme et que membre d'une minorité visible. Une femme — en fait, lorsque je rédigeais une thèse de doctorat — m'a dit qu'elle était doublement en danger, puisqu'elle était une femme et membre d'une minorité visible, alors je vois ce qui se passe.

Madame Cameron, vous avez dit que lorsque vous présentez une demande de financement, vous utilisez un ton neutre sur le plan du sexe, parce que si vous demandez de l'argent spécifiquement pour les femmes, vous ne l'obtiendrez probablement pas. C'est un très dur et long combat de faire et

The Chairman: You obviously have thought about this area. When the cutbacks came in the 1990s, and I am using that as a sort of a marker, there was a cutback from the federal government into what had been a traditional way of providing money to the provinces. The provinces pushed back saying that they needed this money, but they asserted also their provincial rights. Are you saying that monies flowing from the federal government should be earmarked?

Ms. Cameron: I sincerely doubt that provincial governments and territorial governments would support my position. If you look at health care, for instance, we had a mechanism by which monies came from the federal government and was earmarked for distribution that way, and we lost that mechanism. Yes, I would like to see, especially around social and economic rights issues, that kind of earmarking happening from the federal to the provincial governments to insure that girls in Newfoundland, British Columbia, and Saskatchewan all have access to the same important vital services.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you very much. That was very well received. You have mentioned racism, so I want to know your opinion on sensitivity training of authority figures dealing with young women of all races.

Ms. Cameron: Maybe what I will do is answer that using some of the girls' voices in the research, and they did speak to who they wanted to be their service providers. In the case, for instance, of the Girlz Group, which is a group of inner city Aboriginal girls, they said they were not accessing community services and they were not accessing services in their schools because they could not relate to the people who were providing those services. They could not relate to the socioeconomic status, life experience, culture, ethnicity, and race of the people who were delivering the services. I think obviously there are non-Aboriginal people who are interested in delivering those services and happy to do it and to receive sensitivity training, but I think it is also important to have a mixture, so that there are staff, support staff, service providers, that are Aboriginal people and who share the life experiences of the girls. I think it is clear from each of those four projects, so gay and lesbian girls in New Brunswick, Aboriginal girls in the Prairie provinces, and the Girlz Group, that they want to access service providers that share their race, ethnicity, and language. There has to be a good mix of service providers, so that girls who want to speak to somebody who shares their life experiences are available.

Senator Lovelace Nicholas: You mentioned the sexually exploited children, and the sexually offended. Do you feel that there should be stiffer laws against sex offenders?

La présidente : De toute évidence, vous avez réfléchi à cette question. Lorsque les compressions budgétaires sont survenues dans les années 1990, et j'utilise cette époque comme une sorte de marqueur, le gouvernement fédéral a mis fin à l'utilisation de la méthode traditionnelle à laquelle il avait recours pour verser de l'argent aux provinces. Les provinces ont réagi en disant qu'elles avaient besoin de cet argent, mais elles ont aussi mis de l'avant leurs droits. Êtes-vous en train de dire que l'argent provenant du gouvernement fédéral devrait être affecté à des fins particulières?

Mme Cameron : Honnêtement, je doute que les provinces et les territoires appuieraient ma position. Si vous jetez un coup d'œil du côté de la santé, par exemple, nous avions un mécanisme qui faisait que l'argent provenant du gouvernement fédéral était distribué selon les fins particulières auxquelles il était affecté, et nous avons perdu ce mécanisme. Oui, j'aimerais, surtout en ce qui concerne les questions liées aux droits socio-économiques, que l'argent soit affecté à des fins particulières par le gouvernement fédéral, pour faire en sorte que les gouvernements provinciaux offrent les mêmes services essentiels aux filles de Terre-Neuve, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Merci beaucoup. Vos idées sont très bien accueillies. Vous avez parlé de racisme, et je souhaiterais donc connaître votre opinion sur la formation psychosociale des personnes en situation d'autorité qui ont à traiter avec des jeunes femmes de toutes les races.

Mme Cameron : Peut-être que ce que je devrais faire, c'est répondre en citant les propos des filles qui ont participé à l'étude, et qui ont mentionné de qui elles souhaitaient recevoir des services. Dans le cas, par exemple, du Girlz Group, qui est un groupe de filles autochtones du centre-ville, elles ont dit qu'elles n'avaient pas accès aux services communautaires et qu'elles n'avaient pas accès aux services offerts dans leurs écoles parce qu'elles n'avaient rien à voir avec les gens qui sont chargés de fournir ces services. Elles n'arrivaient pas à se situer par rapport aux gens chargés de fournir les services, sur les plans socio-économique, de l'expérience de vie, de la culture, de l'ethnie et de la race. Je pense qu'il est évident qu'il y a des personnes non autochtones qui sont intéressées à fournir ces services, sont heureuses de le faire et de suivre une formation psychosociale, mais je pense qu'il est aussi important de réaliser un mélange, de façon à ce qu'il y ait du personnel, du personnel de soutien et des fournisseurs de services qui sont Autochtones et qui partagent certaines expériences de vie avec les filles. Je crois qu'il se dégage clairement de ces quatre projets, les gais et les lesbiennes du Nouveau-Brunswick, les filles autochtones des provinces des Prairies et le Girlz Group, que tous souhaitent avoir accès à des services pour lesquels les fournisseurs sont de leur race, de leur ethnie et parlent leur langue. On doit créer le bon mélange de fournisseurs de services, de façon que les filles puissent parler à quelqu'un qui partage certaines de leurs expériences de vie.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Vous avez parlé des enfants exploités sexuellement, et des victimes d'agression sexuelle. Croyez-vous qu'il devrait y avoir des lois plus sévères concernant les délinquants sexuels?

counsellors understand sexual harassment as a gendered problem and provide safe spaces in schools. The commissioner could help with leadership programs for girls.

Hawa and Nasra, you probably have more to add.

Ms. Hawa Mire: Give more young women a leadership role in providing those services. That is one of the best ways to deal with it because often, youth are not very comfortable speaking to the people who provide the services. If you have somebody trained who is a little bit younger, that might get the point across a little bit better.

Senator Nancy Ruth: There are other commissioners in the federal structure, such as a privacy commissioner, and there have been all kinds of comments over the years that some of these commissioners are not as effective as the population hoped they would be. Some people say that by putting up these parallel structures of commissioners, you are, in fact, taking authority away from Parliament or you are letting Parliament not do the job it should be doing. Do you have any comments on that and would you have any other suggestions if there was not a commissioner?

Ms. Cameron: Sorry, which commissioner are you referring to in particular?

Senator Nancy Ruth: A commissioner of children.

The Chairman: There are certain capacities at the provincial level across Canada. They are either called children's advocates or children's commissioners. We recommended in our interim report that there be a federal children's commissioner. We are seeking opinions as to whether that capacity at a federal level would be helpful or not and if it was, what should that person do or that office do?

Senator Nancy Ruth: Or if there is a better idea.

Ms. Cameron: I do not necessarily have an opinion on the government structure for a commissioner. In British Columbia when federal money comes down to the province for girls' programs we would like to see that money go into girls' programs. Very often, that money goes into the general coffers. We would like the federal government to be specific about where the money should go and not let the provincial government disburse the money without thinking about gender issues.

I would say for a lot of social and economic rights, that we would like to see the same thing, to see federal government money earmarked for things like income assistance for girls, for housing for girls, for youth groups for girls, for school programs for girls, and to have the money come with some strings and accountability attached.

commissaire pourrait s'assurer du fait que les conseillers scolaires envisagent le harcèlement sexuel comme un problème sexospécifique et prévoient des espaces sécuritaires dans les écoles. Il pourrait contribuer aux programmes de leadership visant les filles.

Hawa et Nasra, vous avez probablement quelque chose à ajouter.

Mme Hawa Mire : Offrez à plus de jeunes femmes un rôle important dans la prestation de ces services. C'est l'une des meilleures façons de régler le problème, puisque, souvent, les jeunes ne sont pas très à l'aise à parler aux gens qui fournissent les services. Si l'on forme quelqu'un d'un peu plus jeune, il sera peut-être possible de faire passer un peu mieux le message.

Le sénateur Nancy Ruth : Il y a d'autres commissaires au sein de la structure fédérale, comme le commissaire à la protection de la vie privée, et on a entendu toutes sortes de commentaires au fil des ans sur le fait que certains de ces commissaires ne sont pas aussi efficaces que la population l'espérait. Certaines personnes disent qu'en mettant sur pied ces structures parallèles que sont les commissions, ce qu'on fait, en réalité, c'est qu'on retire le pouvoir du Parlement ou qu'on ne force pas le Parlement à faire le travail qu'il devrait faire. Avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet, et auriez-vous d'autres suggestions si l'on devait avoir recours à un autre moyen qu'à une commission?

Mme Cameron : Excusez-moi, mais à quelle commissaire faites-vous référence exactement?

Le sénateur Nancy Ruth : À un commissaire à l'enfance.

La présidente : Il existe certaines capacités à l'échelle provinciale dans l'ensemble du Canada. On les appelle soit défenseurs des enfants ou commissaires à l'enfance. Dans notre rapport provisoire, nous recommandions la nomination d'un commissaire à l'enfance au gouvernement fédéral. Nous cherchons à recueillir des avis sur le fait que cette capacité à l'échelle fédérale soit utile ou non, et, si elle est utile, ce qu'elle devrait faire le commissaire ou le bureau.

Le sénateur Nancy Ruth : Ou encore une meilleure idée.

Mme Cameron : Je n'ai pas nécessairement d'opinion sur la structure gouvernementale et la nomination d'un commissaire. En Colombie-Britannique, lorsque de l'argent arrive du fédéral pour les programmes provinciaux réservés aux filles, nous souhaiterions que cet argent aille aux programmes en question. Il arrive très souvent que l'argent aboutisse dans les coffres du gouvernement. Nous souhaiterions que le gouvernement fédéral précise où l'argent doit aboutir et qu'il ne laisse pas le gouvernement provincial dépenser l'argent sans penser aux questions liées au sexe.

Je dirais que, en ce qui concerne bon nombre de droits socio-économiques, nous aimerions voir la même chose, c'est-à-dire voir le gouvernement fédéral affecter les fonds à des choses comme l'aide au revenu pour les filles, au logement pour les filles, aux groupes de jeunes réservés aux filles et aux programmes scolaires pour les filles et nous aimerions que l'argent soit dirigé et qu'une responsabilité soit attachée.

Senator Nancy Ruth: Is that not a reason why all applications, all statements, all documents, all government policies, should be done in terms of gender specific understanding or analysis?

Ms. Cameron: Absolutely. I think that was very well put. If you want to talk about statistics, and the report that we provided is full of them, the RESOLVE Research Group did a research project on sexually exploited youth. The project focused primarily on Aboriginal girls and young women who were forced to work in the sex trade, working as prostitutes. Disproportionately, they were women, and young women and girls, and they experienced violence in that sexual exploitation as Aboriginal women, not necessarily as Aboriginal people. When they spoke about their experiences and what they needed help dealing with, we heard from many mothers who wanted to be able to parent their children. They wanted to have a safe place to sleep where men could not take advantage of them.

The violence that girls experience all across the country has to do with being girls and, the way that we can address that violence and help girls deal with it and come to solutions to deal with girls, keeping in mind that they are girls, and provide them with services that deal with their specific needs. They need to talk about sex education, sexual harassment, and sexual exploitation.

Sexual harassment is happening to girls in schools. It is happening by boys to girls in schools. The Ontario report indicates that and the New Brunswick report indicates that too. The reporters spoke to hundreds of boys and girls. The boys were very forthcoming about their participation in sexually harassing girls and how this behaviour is normal in all of the schools. So the groups in Ontario and New Brunswick dealt with boys and girls around sexual harassment, but even the boys in the group said, no, you know, you girls really have to hang out and figure out some of this stuff yourself. Part of the process in New Brunswick and Ontario was an educational process that included work and focus groups that discussed sexual harassment and how it includes sexism and racism. The boys said, "You know, we need to know more of this." "We thought of it as flirting." "We thought of it as, you know, teasing the girls." When pointed out to the boys the boys felt the girls needed to get together to talk about it and think about it. So I think it is important and vital.

Senator Nancy Ruth: How would a children's commissioner deal with this fact?

Ms. Cameron: The commissioner could provide funding and netpuls and space for girls-only programs. The commissioner could fund programs like Go-Girls and the Girlz Group, which is a group of inner city Aboriginal girls, who are also working with FREDa. The commissioner could make sure that school

Le sénateur Nancy Ruth : Ne s'agit-il pas d'une raison pour laquelle toutes les demandes, toutes les déclarations, tous les documents et toutes les politiques gouvernementales devraient être rédigés en fonction d'une compréhension ou d'une analyse sexospécifique?

Mme Cameron : Certainement. Je pense que vous l'avez très bien dit. Si vous voulez parler de statistiques, et le rapport que nous vous avons fourni en est rempli, le groupe de recherche RESOLVE a effectué un projet de recherche sur les jeunes victimes d'exploitation sexuelle. Le projet portait principalement sur les filles et les jeunes femmes autochtones qu'on forçait à exercer le métier du sexe, à se prostituer. Il s'agissait de femmes, de jeunes femmes et de filles de façon disproportionnée, et elles ont vécu la violence liée à cette exploitation sexuelle en tant que femmes autochtones, pas nécessairement en tant qu'Autochtones. Lorsqu'elles ont parlé de ce qu'elles ont vécu et de l'aide dont elles avaient besoin pour gérer certains aspects de leur vie, nous avons entendu le témoignage de nombreuses mères qui souhaitaient pouvoir s'occuper de leurs enfants. Elles voulaient un endroit sûr où dormir et où les hommes ne pourraient profiter d'elles.

La violence dont sont victimes les filles de l'ensemble du pays est liée au fait d'être une fille, à la façon dont nous pouvons régler ces problèmes de violence, aider les filles à ce sujet et trouver des solutions est de s'occuper des filles, en gardant en tête que ce sont des filles, et de leur fournir des services qui répondent à leurs besoins précis. Elles ont besoin de parler d'éducation sexuelle, de harcèlement sexuel et d'exploitation sexuelle.

Les filles sont victimes de harcèlement sexuel dans les écoles. Ce sont les garçons qui harcèlent les filles dans les écoles. Le rapport sur la situation en Ontario l'indique, comme le rapport sur le Nouveau-Brunswick. Les auteurs ont parlé à des centaines de garçons et filles. Les garçons ont parlé très ouvertement du fait qu'ils harcelaient les filles, et du fait que ce comportement est normal dans toutes les écoles. On a donc parlé de harcèlement sexuel avec les groupes de garçons et de filles de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, mais même les garçons du groupe ont dit non, vous savez, vous les filles devez venir nous voir et comprendre certaines choses par vous-mêmes. Une partie du processus lancé au Nouveau-Brunswick et en Ontario était de nature éducative et consistait en des groupes de travail et de réflexion où l'on parlait de harcèlement sexuel et du fait que ce phénomène touche à la fois le sexisme et le racisme. Les garçons disent : « Vous savez, il faut que nous en sachions plus là-dessus. » « Nous pensions qu'il s'agissait de flirter. » Nous voyons ça comme, vous savez, agacer les filles. » Lorsqu'on l'a fait remarquer aux garçons, ils ont dit penser qu'il fallait que les filles se mettent ensemble pour en parler et y réfléchir. Je crois donc qu'il s'agit de quelque chose d'important et d'essentiel.

Le sénateur Nancy Ruth : Comment un commissaire à l'enfance pourrait-il faire face à cette situation?

Mme Cameron : Le commissaire en question pourrait fournir des fonds, une impulsion et faire de la place pour des programmes réservés aux filles. Il pourrait financer des programmes comme Go-Girls et le Girlz Group, groupe de filles autochtones du centre-ville qui collabore aussi avec le centre FREDa. Le

A section at the end of the report provides some upsetting quotations from two girls facing racism in their schools. These girls did not want to go to school and felt they could not access the language services because of a deep sense that the school counsellor was racist and would not be able to provide them with the services they needed.

Senator Nancy Ruth: Angela, you said that most of the programs were gender neutral rather than gender specific. I wonder if you could tell us what those phrases mean. I acknowledge what you said about prisons. Can you give us a sort of framework for those words? We need to know when we write our next report, if we should emphasise gender neutral or gender specific.

Ms. Cameron: I think that is an excellent question. FREDa, along with lots of other community organizations is constantly involved in applying and reapplying to federal and provincial funders to keep our core programs in place. In order to get that money, we have to talk in gender-neutral language, so we have to be inclusive of both boys and girls. We want to get at the root of some of these gender issues around violence that girls like Hawa and Nasra are teaching us about. What often happens is that we write our grant applications in gender-neutral language. The materials we receive from the municipality and the provincial government are specific about including both boys and girls in the programs. After we receive the funding, we turn around and do a program like Go-Girls where we include only girls, so there is a bit of subterfuge involved. What we would like to be able to do is to put on that application form that we want to deal with girls specifically and why we want to do that. What we are finding is that when we are open and honest about the need to deal with girls only, on their own, and in their own space, we are not getting the funding that we need. "Gender neutral" generally refers to programs that do not talk about gender, so the implication is that it includes both boys and girls. "Gender specific" would be ostensibly programs just for boys and just for girls, but in this case, we are interested particularly in programs for girls.

Senator Nancy Ruth: I want you to say that it is more critical than you have stated. Sexual violence happens to all children, but I assume that statistically, sexual violence happens disproportionately to girls and so does exploitation.

Ms. Cameron: Sexual violence happens disproportionately to girls in Canada, absolutely, as it does to women.

Dans une section de la fin du rapport, on retrouve des citations bouleversantes provenant de deux filles qui sont victimes de racisme à l'école. Ces filles ne voulaient pas aller à l'école et elles avaient le sentiment qu'elles ne pouvaient pas accéder aux services linguistiques en raison d'une forte impression que le conseiller scolaire était raciste et ne serait pas en mesure de leur fournir les services dont elles avaient besoin.

Le sénateur Nancy Ruth : Angela, vous avez dit que la plupart des programmes étaient neutres par rapport au sexe, plutôt que sexospécifiques. Je me demande si vous pourriez nous expliquer ce que ces expressions veulent dire. J'ai pris note de ce que vous avez dit au sujet des prisons. Pourriez-vous nous fournir une espèce de cadre pour ces expressions? Nous devons savoir si, lorsque nous rédigerons notre prochain rapport, nous devrions mettre l'accent sur la neutralité par rapport au sexe ou le caractère sexospécifique.

Mme Cameron : Je crois qu'il s'agit d'une excellente question. Le centre FREDa, comme bon nombre d'autres organismes communautaires, est constamment occupé à présenter de nouvelles demandes de fonds au fédéral et au provincial de façon à pouvoir maintenir nos programmes de base. Pour obtenir cet argent, nous devons utiliser un vocabulaire neutre, nous devons inclure à la fois les garçons et les filles. Nous voulons remonter à la source de ces problèmes liés au sexe et à la violence que des filles comme Hawa et Nasra nous font comprendre. Ce qui arrive souvent, c'est que nous présentons nos demandes de subventions de façon neutre. Les documents que nous recevons de la part de la municipalité et du gouvernement provincial sont clairs au sujet de l'inclusion des garçons et des filles dans les programmes. Une fois que nous recevons l'argent, nous réagissons en créant un programme comme Go-Girls, qui est réservé aux filles; il s'agit donc un peu d'un subterfuge. Ce que nous aimerions pouvoir faire, c'est de mentionner dans le formulaire de demande que nous souhaitons nous occuper de filles en particulier, ainsi que les raisons pour lesquelles nous voulons le faire. Ce que nous constatons, c'est que lorsque nous sommes ouverts et honnêtes au sujet du besoin de s'occuper de filles seulement, en particulier, dans leur propre milieu, nous n'obtenons pas les fonds dont nous avons besoin. L'expression « neutre par rapport au sexe » renvoie généralement à des programmes qui ne parlent pas du sexe, ce qui suppose que ces programmes incluent tant les garçons que les filles. L'expression « sexospécifique » renverrait de façon explicite à des programmes réservés aux garçons ou aux filles, mais, dans le cas en question nous nous intéressons précisément aux programmes réservés aux filles.

Le sénateur Nancy Ruth : Je veux que vous disiez que la situation est plus grave que vous ne l'avez mentionné. La violence sexuelle touche tous les enfants, mais je présume que, sur le plan statistique, elle touche les filles de façon disproportionnée, tout comme l'exploitation sexuelle.

Mme Cameron : La violence sexuelle touche les filles de façon disproportionnée au Canada, bien sûr, comme c'est le cas chez les femmes.

There is a very low count of women, which is a good thing, in youth custody in Victoria and Prince George, so often they do not have a unit to put the girl in her own unit.

The Chairman: Ms. Cameron, in your opening statements, the issue of immigration and refugees was not identified; do you have any comments to make on that? Is that an added hardship and in which way?

Ms. Cameron: The piece of research we did was particularly on racialized girls and most came from families who were in refugee at the parental generation level. Most of the girls who participated in the research were not immigrants or refugees themselves, but came from immigrant and refugee families. There were particular issues around racialized violence in the lives of those girls specifically related to being labelled as fresh off the boat; being picked on because of speaking English with an accent; the foods that they brought for meals to school; the clothing that they wore, which belonged to their particular ethnic cultural group. Speaking specifically, girls spoke specifically about racism as violence, but also racialized violence, so feeling more vulnerable to actually being physically abused and pushed around and bullied in schools because they did not have trust in the school counselors, the teachers, the principals because they did not feel that those actors within the school system were free of racism either.

The Chairman: Having worked overseas, do you deal with any young people who come traumatized already from a war-torn area? I know what services they should have, but what particular problems did you identify with them?

Ms. Cameron: In British Columbia, we did have two groups, very small focused groups of refugee girls, primarily from Africa. They were situated in very rural areas in British Columbia because of our immigration and refugee policies to move new Canadians to rural areas, particularly because their parents had specialized professions. In a lot of cases, their fathers, if they were in opposite sex parents, were doctors, so they were living in places like the Okanagan and Prince George, for instance, because one or both of their parents' professional services were needed there. So I would say that the problems that would normally be faced by refugees in an urban centre, as far as accessing services because of language barriers and racism, were exacerbated in the case of these girls because they were living in rural places, which were so homogeneously Anglo-Saxon.

finalement cessé de le faire; puis ils ont cessé de le faire au centre de détention pour jeunes de Burnaby. C'est quelque chose comme une pratique courante aux deux autres centres de détention pour jeunes. Il n'y a vraiment pas beaucoup de femmes, ce qui est une bonne chose, dans les centres de détention pour jeunes de Victoria et de Prince George, ce qui fait qu'on ne dispose souvent pas d'une unité résidentielle qu'on pourrait réserver aux filles.

La présidente : Madame Cameron, dans votre déclaration préliminaire, vous n'avez pas abordé la question de l'immigration et des réfugiés; avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet? Les immigrants et les réfugiés connaissent-ils des difficultés supplémentaires, et, le cas échéant, de quelle nature?

Mme Cameron : L'étude que nous avons réalisée portait précisément sur les filles appartenant à des minorités visibles; la plupart d'entre elles venaient de familles dont les parents étaient des réfugiés. La plupart des filles qui ont participé à l'étude n'étaient pas des immigrantes ou des réfugiées elles-mêmes, mais venaient de familles immigrantes ou de réfugiés. Elles ont connu des problèmes de violence raciale liés précisément au fait qu'on les a vues comme étant fraîchement débarquées; on s'est en pris à elles à cause de leur accent, à cause de la nourriture qu'elles apportaient à l'école; des vêtements qu'elles portaient, qui révélaient leur groupe ethnoculturel d'appartenance. De façon plus précise, les filles ont parlé du racisme comme d'une forme de violence, mais aussi de violence raciale, et donc du fait de se sentir plus vulnérables en ce qui concerne la violence physique, le fait de se faire pousser ou d'être victimes d'intimidation à l'école parce qu'elles ne faisaient pas confiance aux conseillers scolaires, enseignants et directeurs parce qu'elles n'avaient pas l'impression que ces intervenants du système scolaire échappaient totalement au racisme non plus.

La présidente : Vous qui avez travaillé à l'étranger, avez-vous à vous occuper de jeunes qui arrivent déjà traumatisés d'une zone ravagée par la guerre? Je sais quels services on devrait leur offrir, mais quels sont les problèmes particuliers que vous avez cernés chez eux?

Mme Cameron : En Colombie-Britannique, nous avons eu affaire à deux groupes de filles réfugiées, des groupes très petits et homogènes, provenant surtout d'Afrique. Ces groupes se trouvaient dans des régions rurales très éloignées de la Colombie-Britannique, en raison de nos politiques relatives à l'immigration et aux réfugiés selon lesquelles on place les nouveaux Canadiens en régions rurales, surtout lorsque leurs parents sont des professionnels spécialisés. Dans bien des cas, les pères des filles vivant avec leurs parents de sexe opposé étaient des médecins, et ils vivaient donc à des endroits comme l'Okanagan et Prince George, par exemple, parce qu'on avait besoin des services professionnels de l'un ou l'autre de leurs parents. Je dirais donc que les problèmes auxquels font normalement face les réfugiés vivant dans les centres urbains, au chapitre de l'accès aux services limité par les obstacles linguistiques et par le racisme, étaient aggravés dans le cas de ces filles parce qu'elles vivaient dans une région rurale, si homogène et anglo-saxonne.

PCHIP started; it was, like, 98 per cent young women, and many young Aboriginal women that were locked in.

Recently, we went to the committee on economic, social, and cultural rights. We spoke to them about girl homelessness and they actually made recommendations themselves that Canada give special attention to the difficulties faced by homeless girls and take all necessary measures to provide them with adequate housing and social and health services. One of the big things that we asked for is that youth and children's ministries across the country have to gender their policies and programs. That was one of the overreaching things: If children's ministries had to consider gender when planning their programs and services and especially housing, then maybe there would be safe houses that are girl specific. We need group homes and foster homes that are specifically for young women that have experienced violence; homes that are safe for them.

We believe that would be the way to bring girls closer to the realization of equality, to gender youth policy and programs across the country.

The Chairman: Ms. Czapska, you were saying that in the juvenile justice system, girls are housed with boys.

Ms. Czapska: Yes, in the youth prisons here in B.C., they are. There are two youth prisons — well, there are three, but there are two that have mixed gender living units, Prince George and Victoria, where they can house girls and boys on the same living unit.

The Chairman: Is this pre-sentencing or after sentencing?

Ms. Czapska: No, this is both because they are the youth custody centres.

The Chairman: So, it is a youth custody centre.

Ms. Czapska: Yes, it is the youth custody centres in B.C. I am pretty sure that that is the same situation in other provinces, from what we know. Yes, in those two, that is regular; and then in Burnaby, there have been situations where girls have been put on the boys living unit. There is one young woman a few months ago or maybe a year ago that we were advocating for. She was put on the boy's living unit and we said that was a big problem. After advocacy and after we went to the media on different things, they moved her to her own living unit. They actually put another girl that was, like, 14 years old on the same unit. They finally stopped; and then they stopped at the Burnaby Youth Custody Centre. That is something that is like regular practice at the two other youth custody centres.

femmes soient enfermées. Lorsque la PCHIP est entrée en vigueur, je crois qu'il y avait quelque chose comme 98 p. 100 des jeunes femmes et de nombreuses jeunes femmes autochtones qui étaient enfermées.

Récemment, nous avons témoigné devant le Comité des droits économiques, sociaux et culturels. Nous avons parlé à ce comité des filles sans abri, et le comité a lui-même formulé des recommandations pour que le Canada porte une attention spéciale aux difficultés auxquelles font face les filles sans abri et prenne les mesures nécessaires pour leur fournir des logements et des services sociaux et de santé adéquats. Une des choses importantes que nous avons demandées est que les ministères de la Jeunesse et des Enfants de l'ensemble du pays fassent en sorte que leurs politiques et leurs programmes tiennent compte des différences entre les sexes. Il s'agissait de l'un des éléments de portée générale : si les ministères des Services à l'enfance devaient tenir compte de différences entre les sexes dans la planification de leurs programmes et services, et surtout des services de logements, alors on verrait peut-être apparaître des refuges réservés aux filles. Nous avons besoin de foyers de groupes et de foyers d'accueil réservés aux jeunes femmes qui ont été victimes de violence; de endroits sécuritaires pour elles.

Nous croyons que c'est la clé pour faire prendre conscience aux filles du fait qu'elles sont égales aux garçons : faire en sorte que les politiques et les programmes visant les jeunes tiennent compte de la différence entre les sexes partout au pays.

La présidente : Madame Czapska, vous disiez que, au sein du système judiciaire pour les jeunes, les filles se trouvent dans les mêmes unités que les garçons.

Mme Czapska : Oui, dans les prisons pour jeunes ici, en Colombie-Britannique, c'est le cas. Il y a deux prisons pour les jeunes — en fait, il y en a trois, mais il y en a deux où les unités sont mixtes, celle de Prince George, et celle de Victoria, où l'on peut placer les garçons et les filles dans les mêmes unités.

La présidente : Est-ce avant ou après la détermination de la peine?

Mme Czapska : Non, c'est avant et après, parce qu'il s'agit de centres de détention des jeunes.

La présidente : Il s'agit donc d'un centre de détention de jeunes.

Mme Czapska : Oui, il s'agit des centres de détention de jeunes de la Colombie-Britannique. Je suis à peu près certain d'après ce que nous savons, que la situation est la même dans les autres provinces. Oui, dans ces deux cas-là, c'est courant, puis, Burnaby, il est arrivé que les filles soient placées dans la même unité que les garçons. Il y a quelques mois, ou peut-être un an, nous avons pris la défense d'une jeune fille. Elle avait été placée dans la même unité que les garçons, et nous avons soulevé le fait qu'il s'agissait d'un grave problème. Après que nous avons pris la défense de la jeune femme, et que nous sommes allés voir les médias pour parler de différentes choses, on l'a placée dans une unité résidentielle à part. En fait, ils ont placé une autre fille qui avait quelque chose comme 14 ans dans la même unité. Ils ont

Victoria, are actually housed on the same living units. There might be one young woman in Victoria with 12 boys on the same living unit. We have been talking to the government about this and they have been telling us that it is because they do not have enough units to separate them, and also because they think it would isolate the young woman to put her on her own. They do recognize that girls are experiencing sexual harassment and sexual assault in custody, in B.C. in custody centres.

We know that young women often leave home because of sexual abuse and we know that authorities do not always believe girls when they report sexual abuse and that children's ministries tell girls to go home. We know that the perpetrators are rarely criminally charged. We strongly believe that if the government actually removed men who sexually abuse girls in the home that would be one of the solutions to girl homelessness. You would see a lot less girls leaving home if they were removing men when they commit violence.

First Nations girls often leave non-First Nations foster homes because of alienation and racism, and they are likely to become homeless. Very few housing services are there for Aboriginal girls and even fewer meet their needs. There is really almost nothing. Lesbian girls, who leave home or are kicked out, may also become homeless. So once they are on their own, girls are given, disgracefully, an inadequate set of choices. The children's ministry can tell them to go home. They can tell them to get adult welfare. Here in B.C., once they are 16 years of age, the children's ministry will tell them to go to welfare and then they live on \$525 a month.

Often young women actually end up living with older men, and that is across the board when we interviewed girls. Many young women that leave home live with older men in their 20s and older. I do not know what to say. Once they are in really vulnerable situations, sometimes girls turn to drugs and to try and cope with the extreme violence and poverty that they are experiencing. Then at that point, sometimes the youth prisons step in and sometimes they are incarcerated to await treatments, to get into drug treatment or they are put into child welfare facilities.

Like in Alberta with the Protection of Children Involved in Prostitution Act, where young people can be put into homes involuntarily and can be locked in for their own protection. Often young women are locked in. I think when

prisons pour jeunes, ici, en Colombie-Britannique, les jeunes hommes et les jeunes femmes, dans certaines prisons, comme celle de Prince George et celle de Victoria, partagent les mêmes unités. Il est possible qu'une jeune femme se trouve dans la même unité que 12 garçons à Victoria. Nous en avons parlé au gouvernement, et on nous a répondu que c'est parce qu'on ne disposait pas de suffisamment d'unités pour séparer les garçons et les filles, et aussi parce qu'on pense que de laisser les jeunes femmes seules aurait pour effet de les isoler. Le gouvernement ne reconnaît pas le fait que les filles détenues sont victimes de harcèlement sexuel ou d'agression sexuelle, dans les centres de détention de la Colombie-Britannique.

Nous savons qu'il arrive souvent que des jeunes femmes quittent la maison pour cause de violence sexuelle, et nous savons que les autorités ne croient pas toujours les filles qui font état de ce problème et que les ministères des Services aux enfants disent aux filles de rentrer à la maison. Nous savons que les auteurs des actes en question sont rarement accusés au pénal. Nous sommes convaincus du fait que si le gouvernement prenait des mesures pour sortir des maisons les hommes qui exploitent sexuellement les filles, cela constituerait une des solutions au problème des filles sans abri. On verrait beaucoup moins de filles quitter la maison si le gouvernement en faisait sortir les hommes qui commettent des actes de violence.

Il arrive souvent que les filles autochtones quittent leur famille d'accueil non autochtone pour cause d'aliénation et de racisme, et elles sont susceptibles de devenir sans abri. Il y a très peu de services de logements offerts aux filles autochtones, et encore moins qui répondent à leurs besoins. En réalité, il n'y a presque rien. Les lesbiennes, qui quittent la maison ou se font jeter dehors, sont aussi susceptibles de devenir sans abri. Une fois qu'elles sont livrées à elles-mêmes, on offre aux filles, de façon humiliante, un ensemble de choix inappropriés. Le ministère des Services à l'enfance peut leur dire de rentrer à la maison. On peut leur dire de s'inscrire à l'aide sociale des adultes. Ici, en Colombie-Britannique, une fois que les filles ont 16 ans, le ministère des Services à l'enfance leur dit de s'inscrire à l'aide sociale, et elles vivent avec 525 \$ par mois.

Il arrive souvent que les jeunes femmes finissent par vivre avec des hommes plus vieux, ce qu'on a constaté un peu partout lorsqu'on a interviewé des filles. De nombreuses jeunes femmes qui ont quitté la maison vivent avec des hommes dans la vingtaine ou plus vieux. Je ne sais pas quoi dire. Lorsqu'elles se trouvent vraiment en situation de vulnérabilité, il arrive que les filles se tournent vers la drogue pour tenter de vivre avec la violence et la pauvreté extrêmes dont elles souffrent. C'est parfois à ce moment que les prisons des jeunes interviennent, et que les jeunes femmes sont incarcérées en attendant de recevoir un traitement, d'aller en désintoxication ou d'être placées en établissement d'aide sociale aux enfants.

Cela se produit en Alberta avec la Protection of Children Involved In Prostitution Act, où il arrive que les jeunes soient placés en foyers d'accueil contre leur volonté, et soient enfermées pour leur propre protection. Il arrive souvent que des jeunes

necessary. Get young women involved. The convention states that children have the right to their own opinions, but we are never encouraged to speak. If we do voice our opinions, chances are that our opinions will be discussed by policymakers who are unwilling to listen. More services by youth for youth; start youth-oriented focus groups. Ask youth, aged 12 years to 18 years, what they want to see done in their communities. It is not enough that I am sitting here at age 19 telling you what I want to see. I want them to tell you what they want to see because it is their lives and it is impacting them every single day of their lives. Dedicate yourself to truly listening to what they have to say, do not listen to the surface materials. Ask questions that are geared to get them to talk to you. Youth are no longer meant never to be heard. They are screaming to be listened to. Their ideas may be innovative and fresh, but chances are some of the time, they will work. That is the key for today. That is the key for today.

If you walk away with anything at all today, please walk away realizing that youth know what they want to see and know what they need to make a difference. It is a matter of implementation from others that trust that we know what we are doing. These are children's rights, youth rights, and young women's rights. And by not making them aware of those rights and not providing them with the services they need, you are removing the tools they need to fight for the rights that were already promised to them.

Asia Czapska, Housing Strategy Coordinator, Justice for Girls: I represent Justice For Girls, and I did write out almost exactly what I was going to say, but I will veer a little bit.

The Chairman: We have your statement and we would really like to get to questions, so hit the points that you would like to put on the record specifically. This will form part of our evidence.

Ms. Czapska: Since we started as an organization, about seven years ago, we have been wanting to stop girl homelessness. We have been wanting to make sure that girls that are on the street and living on their own have a safe place to go and have safe places to stay in the short term and in the long term, that there is some kind of housing for girls that are on the street. Right now, there is almost nothing, and that is what we are dealing with.

Short term, there are youth shelters. They are mixed gendered that house both young men and young women together, which we think is unsafe, which we know is unsafe. The government of B.C. recently found out in one of their own studies that youth shelters can be unsafe for young women. You can have 14-year-old girls stay in the same shelter as an 18-year-old boy. Male staff work in the shelters, which we also think is unsafe. That is also the same situation in the youth prisons here in B.C., that young men and young women in some youth prisons, like Prince George and

dire les jeunes femmes. Nous avons besoin d'elles, elles ne sont pas là, et c'est nécessaire. Il faut faire participer les jeunes femmes. La Convention dit que les enfants ont droit à leur propre opinion, mais on ne les encourage jamais à parler. Si nous exprimons nos opinions, il est probable que le décideur en débâte sans vouloir nous écouter. Plus de services offerts par les jeunes aux jeunes, créez des groupes de réflexion axés sur les jeunes. Demandez aux jeunes de 12 à 18 ans ce qu'ils souhaiteraient voir réaliser dans leur collectivité. Ce n'est pas suffisant que moi, qui ai 19 ans, je sois ici pour vous dire ce que je souhaite voir. Je veux que ce soit eux qui viennent vous dire ce qu'ils souhaitent voir parce que c'est leur vie et que cela a des répercussions sur eux chaque jour de leur vie. Concentrez-vous pour écouter à fond ce qu'ils ont à dire, ne vous attardez pas à la surface des choses. Posez-leur des questions qui les feront parler. Les jeunes ne sont plus là pour ne pas être écoutés. Ils crient pour qu'on les entende. Leurs idées peuvent être novatrices et neuves, mais il y a des chances pour qu'elles fonctionnent parfois. C'est ce qu'il y a de plus important aujourd'hui. C'est ce qu'il y a de plus important aujourd'hui.

Si vous partez d'ici en vous souvenant d'une chose, faites en sorte, s'il vous plaît, que ce soit la conscience du fait que les jeunes savent ce qu'ils veulent voir et savent ce dont ils ont besoin pour faire bouger les choses. Il s'agit de bâtir une confiance chez les autres, la confiance que nous savons ce que nous faisons. Ce sont les droits des enfants, les droits des jeunes et les droits des jeunes femmes. En ne leur faisant pas prendre conscience de ces droits et en ne leur fournissant pas les services dont ils ont besoin, vous enlevez aux jeunes les outils dont ils ont besoin dans la lutte pour les droits qu'on leur a déjà promis.

Asia Czapska, coordinatrice de la stratégie du logement, Justice for Girls : Je représente Justice For Girls, et j'ai déjà plus ou moins mis par écrit ce que je vais dire, mais je vais m'en écarter un peu.

La présidente : Nous avons vos déclarations, et nous aimerions vraiment passer à la période de questions; n'abordez donc que les points précis que vous souhaitez voir figurer au compte rendu. Ils feront partie du témoignage.

Mme Czapska : Depuis que nous avons créé notre organisation, il y a environ sept ans, notre objectif est qu'il n'y ait plus de filles sans abri. Nous cherchons à nous assurer que les filles qui sont dans la rue et qui vivent seules ont un endroit sûr où aller et des endroits sécuritaires où rester à court et à long terme. Qu'il y a une sorte de logements pour les filles qui sont dans la rue. À l'heure actuelle, il n'y a presque rien, et c'est de ça dont nous nous occupons.

À court terme, il y a les refuges pour les jeunes. Ils sont mixtes et accueillent tant les jeunes hommes que les jeunes filles, et nous pensons que ce n'est pas sécuritaire, nous savons que ce ne l'est pas. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a récemment effectué une étude qui a révélé le fait que les refuges pour les jeunes peuvent être dangereux pour les jeunes femmes. Il arrive qu'une fille de 14 ans se trouve dans le même refuge qu'un garçon de 18 ans. Ces refuges emploient des hommes, et nous pensons que ce n'est pas sécuritaire. La situation est la même dans les

something that was a little creepy because it affected me up until August of this year. I thought that children were under the Canadian Charter of Human Rights. I did not know there was another section altogether that dealt with us. As I started getting into reading, I noticed a couple of things. First of all, I should say that I noticed these things taking my own personal experiences into account. The adoption of the convention and its very existence seems to me, a bunch of words written on a piece of paper, a lot of them have not been implemented in my life, and I have not seen any evidence of those rights actually affecting me. It is like knowing those rights are there, but also understanding that the system is not necessarily set up to protect me using those rights most of the time. It is also interesting when you consider the idea that those people that have those rights have no idea that they even exist.

Let me tell you a little bit about my own life experiences. Racism is a huge part of my life and a part of everything I have achieved or been denied. My skin colour is something I can never escape from, something I never want to escape from, and it is something that promotes others to place barriers in front of me. I am really lucky that I am stubborn and I am determined to break down as many of those barriers as possible. When I tell you that the rights listed on the convention are nothing more than papers on me, I am not just saying that. I feel that my life experience embodies that statement. It is very important to me that I see these rights attainable for young women and girls today.

Obviously, the easiest solution to getting young women to understand these rights and know of their rights is school-based education. However, the problem that lies behind such an easy solution is that the youth getting the information in the schools are not necessarily the youth that need that information. I think the solution lies in creating educational programs and services geared specifically for disadvantaged young women in neutral community areas. These are the children that need to understand the rights they possess because these are the children that our system tends to ignore and pass aside.

When I talk about implementing certain services, I always bring it back to Go-Girls, and the fact that having that safe space at the age of 16 has allowed me to be a lot more vocal and a lot more opinionated about the things that I want to see done in my community. Besides, it is a place where I can meet girls my own age, and I can sit, rant, and vent about everything that I realize is not working the way I want it to work.

I guess today the reason I am here is the question, what can you guys do for me, right? So my answer is more, more, and more. More funding for girl-friendly safe spaces; more youth services geared for disadvantaged youth; and the promotion of youth involvement in youth-gearred events and services. By "youth," I mean young women. We need them, they are not there, and it is

parler de la Convention relative aux droits de l'enfant. Pour moi, il s'agissait d'une chose un peu bizarre parce qu'elle me concernait jusqu'au mois d'août dernier. Je croyais que les enfants étaient protégés par la Charte canadienne des droits de la personne. Je ne savais pas qu'il y avait une section complètement à part nous concernant. J'ai commencé à lire, et j'ai remarqué deux ou trois choses. Je devrais d'abord mentionner que j'ai remarqué ces choses en rapport avec mon expérience personnelle. L'adoption de la Convention, et son existence même, me semble ne constituer qu'un paquet de mots couchés sur le papier, dont une grande partie n'a aucun effet sur ma vie, et je n'ai vu aucune preuve de l'effet de ces droits sur ma vie. C'est comme savoir que les droits en question existent, tout en comprenant que le système n'est pas nécessairement organisé de façon à me protéger la plupart du temps en vertu de ces droits. Il est aussi intéressant de constater que les gens visés par ces droits n'ont aucune idée de leur existence.

Laissez-moi vous parler un instant de mon expérience personnelle. Le racisme a une influence énorme sur ma vie et fait partie de tout ce que j'ai réussi ou qu'on m'a refusé. Je ne pourrai jamais échapper à la couleur de ma peau, et c'est quelque chose dont je ne souhaite jamais échapper, et qui pousse les autres à placer des obstacles sur mon chemin. Je suis très chanceuse d'être entêtée et déterminée à détruire le plus grand nombre d'obstacles possible. Lorsque je vous dis que la liste des droits qui figurent dans la Convention ne sont rien d'autre pour moi que du papier, je ne fais pas que le dire pour le plaisir. J'ai le sentiment que mon expérience personnelle donne corps à mes paroles. Il est très important pour moi de voir ces droits accessibles aujourd'hui aux jeunes femmes et aux filles.

Évidemment, la solution la plus simple pour faire comprendre ces droits aux jeunes femmes pour qu'elles les connaissent est l'enseignement en milieu scolaire. Cependant, le problème qui se cache derrière cette solution simple est le suivant : les jeunes qui obtiennent l'information dans les écoles ne sont pas nécessairement ceux qui en ont besoin. Je crois que la solution consiste à créer des programmes et des services d'éducation axés sur les jeunes femmes défavorisées des secteurs communautaires neutres. Ce sont ces enfants qui ont besoin de comprendre leurs droits, parce que ce sont eux que notre système tend à ignorer ou à laisser de côté.

Lorsque je parle de créer certains services, j'en reviens toujours à Go-Girls, et le fait de disposer, à 16 ans, d'un endroit sécuritaire où aller m'a permis de m'exprimer beaucoup plus et de me faire une opinion beaucoup plus claire des choses que je veux voir réaliser dans ma collectivité. En plus, c'est un endroit où je peux rencontrer des filles de mon âge, m'asseoir, me plaindre et me libérer de tout ce dont je me rends compte qui ne fonctionne pas comme je le voudrais.

Je suppose que la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui c'est ce que vous pouvez faire pour moi, n'est-ce pas? La réponse est donc plus, plus, plus. Plus de fonds pour les endroits sécuritaires pour les filles; plus de services axés sur les jeunes défavorisés; et la promotion de la participation des jeunes aux événements et services qui leur sont offerts. Par « jeunes », je veux

education, to talk about parenting when they are young. And that belies a trend, certainly in B.C., to be doing gender neutral programming and services.

I am going to end there and hand it over to Hawa and Nasra, who are two young women who are here to speak from their experiences. Just as a bit of an introduction, Nasra and Hawa are research advisers and researchers within FREDa. They participated in the Go-Girls, which is a gender specific participatory action research group for girls with the aim of empowering them, with the aim of getting them to help us with our research and to help us understand what it is to be a young woman in Canada. We tried to come up with some recommendations on how to address the violence in their lives and the lives of their peers. They are here to speak to what the Convention on the Rights of Children means to them, how Canadians can better implement these rights, and what participating in a gender specific program means to them. They will tell you of the value of such programs.

Nasra Mire, Representative of Go-Girls, FREDa Centre for Research on Violence Against Women and Children: I am part of Go-Girls, which is part of FREDa. I find that society does not recognize the youth, even though we are the majority of the world's population. We are seen as naive, young, and less capable of our potentials, which disagrees with the Convention on the Rights of the Child. We can enforce our rights by establishing groups for youth, facilitated by youth. This will encourage youth to have strong leadership and communication skills that give them the mindset to tackle any obstacles.

By being a part of Go-Girls, I found that I was able to understand society, and how to state my opinion. I have learned to understand how, as a girl, I am able to express my opinions.

Hawa Mire, Representative of Go-Girls, FREDa Centre for Research on Violence Against Women: As Angela mentioned earlier, I am with Go-Girls, which is an extension of FREDa. Go-Girls is a group of girls from the ages of 14 years to 16 years, and it is basically a safe space for these girls to come in and talk about the different issues that are affecting them in personal experiences. They can come in and talk about things that happen to them on an everyday basis. This group of girls from the first phase started off together and we have grown together. We have a couple of other projects in mind right now. It is a really cool project because I do not think you realize what you can do until you have gotten to the point where you have to do something, so that was an interesting thing for me to learn.

I am here today to talk about the UN Convention on the Rights of the Child and I will move on. I have never really heard about the Convention of the Rights of the Child. For me, that was

qu'elles voulaient que nous fassions pour les aider à faire respecter leurs droits comportaient un élément lié au sexe. Elles souhaitent pouvoir participer à des groupes composés de filles seulement pour parler de harcèlement sexuel, d'éducation sexuelle et du fait d'être parents même si elles sont jeunes. Cela va à l'encontre d'une tendance, particulièrement en Colombie-Britannique, à offrir des programmes et des services neutres sur ce plan.

Je vais m'arrêter ici et céder la parole à Hawa et Nasra, deux jeunes femmes qui sont ici pour parler de ce qu'elles ont vécu. Un ou deux mots pour vous les présenter : Nasra et Hawa sont conseillères en recherche et chercheuses au centre FREDa. Elles ont participé à Go-Girls, groupe d'action et de recherche participative pour les filles, dont l'objectif est de les rendre autonomes et de nous aider dans le cadre de nos recherches et de nous aider à comprendre la réalité des jeunes femmes du Canada. Nous avons tenté de formuler des recommandations sur la manière de régler les problèmes de violence qu'elles vivent et que vivent leurs pairs. Elles sont ici pour parler de ce que signifie la Convention relative aux droits de l'enfant à leurs yeux, de la manière dont les Canadiens peuvent mieux faire valoir ces droits et de ce que signifie pour elles leur participation à un programme sexospécifique. Elles vont vous parler de la valeur de ce genre de programmes.

Nasra Mire, représentante de Go-Girls, FREDa Center for Research on Violence Against Women and Children : Je suis membre de Go-Girls, qui fait partie de FREDa. Je trouve que la société n'accorde pas la place qui leur revient aux jeunes, même si nous formons la majorité de la population mondiale. On nous juge naïfs, jeunes et pas en mesure de réaliser notre potentiel, ce qui est contraire à la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous pouvons faire valoir nos droits en formant des groupes de jeunes, dirigés par des jeunes. De cette façon, nous encourageons les jeunes à acquérir de bonnes compétences en matière de leadership et de communication, ce qui leur donnera la volonté de surmonter n'importe quels obstacles.

En devenant membres de Go-Girls, j'ai découvert que je pouvais comprendre la société, et j'ai appris à exprimer mon opinion. J'ai appris comment une fille peut exprimer ses opinions.

Hawa Mire, représentante de Go-Girls, FREDa Center for Research on Violence Against Women and Children : Comme Angela l'a mentionné plus tôt, je suis membre de Go-Girls, qui fait partie de FREDa. Go-Girls est un groupe de filles de 14 à 16 ans, et il s'agit, en gros, d'un endroit sécuritaire où les filles peuvent venir parler des différentes questions qui touchent leur vie. Elles peuvent venir parler des choses qui leur arrivent au quotidien. Notre groupe de filles, qui ont participé ensemble à la première étape du projet, ont évolué ensemble. Nous avons maintenant deux ou trois autres projets en tête. C'est vraiment un projet intéressant, parce que je ne pense pas qu'on se rende compte de ce qu'on peut faire avant d'avoir atteint le point où il faut faire quelque chose, et c'est une chose importante que j'ai apprise.

Je suis ici aujourd'hui pour parler de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies, et je vais donc poursuivre sur ce sujet. Je n'avais jamais vraiment entendu

specific experiences of violence that the girls speak to in the results of the research.

The first theme is racism and racialized violence; the second is persistent violence in the school environment; the third are the effects of media on body image and the self-esteem of girls; the fourth is sexual harassment, and that is certainly a prevalent theme throughout and crosses over into violence in the school; sexual exploitation is another theme.

The RESOLVE Centre from the Prairies did a particular piece of research on young girls who are sexually exploited and forced to work as prostitutes. That report is contained in the papers we have submitted this morning.

The sixth theme is access to service, the seventh is poverty, and the eighth is sexism.

I think it is important to note that FREDa and the other four research centres took an intersectional approach, so we did not look at those experiences of violence separately.

Senator Nancy Ruth: Please define "intersectionality."

Ms. Cameron: Intersectionality is the way that social locations like being poor, being Aboriginal, being a girl interacts in the ways that girls experience violence. An excellent example that comes out of research here in British Columbia is a group of Aboriginal girls talking about walking around in their neighbourhood and constantly being mistaken for prostitutes, and that did not happen to the Aboriginal boys in their neighbourhood. It happened to them because they were poor, because they were Aboriginal, and because they were girls. Those three intersecting forms of oppression in their lives resulted in being chased around the neighbourhood by boys or men in cars. They were stopped by men in cars who tried to solicit sex from them. They were not working as prostitutes and had no interest in doing so. That is a prime example of how that theory of intersectionality manifests itself in the lives of the research participants.

The 600 girls and boys who participated in the research came from a huge diversity of background, including very poor children to economically privileged children. The participants were children who are sexually exploited and girls experiencing problems with body image. The one thing that came out of all of the different forms of violence was that gender specific programming was important in each instance. This was true for groups from New Brunswick and Ontario as well. The girls experienced sexism and racism as girls, and being a girl was as important to their experiences of violence as their race or their sexual orientation or their economic status. Across the board, it became apparent that not only were their experiences informed by gender, but the things that they wanted us to do to help address these rights had a gender flavour to it. They wanted to be able to have girl's only groups to talk about sexual harassment, to get sex

précisément protéger les enfants contre certaines des formes de violence dont les filles ont parlé, leurs propos étant rapportés dans le cadre des résultats de l'étude.

Le premier thème est le racisme et la violence à caractère racial; le second, la violence persistante en milieu scolaire; le troisième, les effets des médias sur l'image du corps et l'estime de soi des filles; le quatrième, le harcèlement sexuel, qui est certainement un thème très présent un peu partout et qui recoupe le thème de la violence à l'école; enfin, l'exploitation sexuelle constitue un autre thème.

Le centre RESOLVE, des Prairies, a effectué des travaux de recherche précisément sur la question des jeunes filles qui sont exploitées sexuellement et qu'on force à se prostituer. Le rapport de recherche figure parmi les documents que nous avons présentés ce matin.

Le sixième thème est l'accès aux services, le septième, la pauvreté et le huitième, le sexisme.

Je crois qu'il est important de signaler que le centre FREDa et les quatre autres centres de recherche ont adopté une approche intersectionnelle, et nous n'avons donc pas envisagé les différentes expériences de violence de façon indépendante.

Le sénateur Nancy Ruth : Pourriez-vous définir « intersectionnalité »?

Mme Cameron : L'intersectionnalité consiste en la manière dont la situation sociale, comme le fait d'être pauvre, autochtone ou une fille, a une incidence sur la façon dont les filles vivent la violence. Un excellent exemple de ce concept nous est fourni par des recherches effectuées ici, en Colombie-Britannique : des filles autochtones ont parlé du fait que, lorsqu'elles se promènent dans leur quartier, on les prend constamment pour des prostituées, ce qui n'arrive pas aux garçons autochtones du même quartier. Cela leur arrive parce qu'elles sont pauvres, parce qu'elles sont Autochtones et parce qu'elles sont des filles. Ces trois formes de pression qui se recoupent dans leur vie a pour résultat que des garçons ou des hommes les pourchassent en voiture dans leur quartier. Elles ont déjà été arrêtées par des hommes en voiture qui leur ont fait des avances. Elles ne se prostituaient pas et n'avaient aucune envie de le faire. Il s'agit d'un très bon exemple de la manière dont la théorie de l'intersectionnalité s'applique à la vie des participantes à l'étude.

Les 600 filles et garçons qui ont participé à l'étude provenaient d'un milieu très différent, certains enfants étant très pauvres et d'autres étant avantagés sur le plan économique. Il s'agissait d'enfants exploités sexuellement et de filles aux prises avec des problèmes relatifs à l'image qu'elles se font de leur corps. L'élément le plus important qui est ressorti des recherches, peu importe la forme de violence, est que des programmes tenant compte des différences entre les sexes étaient importants dans tous les cas. Cela s'est vérifié auprès de groupes du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario aussi. Les filles ont vécu le sexisme et le racisme en tant que filles, et le fait d'être une fille a constitué un facteur aussi important dans leur façon de vivre la violence que leur race, leur orientation sexuelle ou leur situation économique. Dans l'ensemble, il est ressorti non seulement que leurs expériences dépendaient du sexe, mais aussi que les choses

have specific issues that should be incorporated in our report, so you can look to us to develop how we believe that can be brought forward on your behalf.

Thank you for your submissions and covering areas that we have not quite covered in our hearings to this point.. So thank you very much. Anything else you want to bring to our attention, we would appreciate it.

The Chairman: Senators, our next witnesses are Angela Cameron, and Asia Czapska.

Angela Cameron, Research Associate, FREDa Centre for Research on Violence against Women and Children: Thank you and good morning, senators. I am flanked by my two colleagues and associates, Nasra and Hawa Mire. We are each going to do a brief presentation. Nasra and Hawa are going to speak particularly from their own experience as female children growing up in Canada.

I would like to touch on briefly in my opening statement is the research that FREDa has been involved in, which speaks to the mandate of the Senate committee. FREDa has been involved with four other research centres across Canada in a four-phase research project funded by the Status of Women to look at the experiences of girls and violence in Canada. The report, which has been made available to the committee in both French and English, summarizes the results of phase two of this four phase project. That report specifically addresses the disjuncture between the experiences of the girls who participated in the research and Canada's obligations under international human rights law, including the Convention on the Rights of the Child. The aim of that report is also to provide specific recommendations on how Canadians can better implement these international instruments and in doing so, address the violence experienced by the girls in our research. The recommendations are contained in that report. We are currently working on phase three of this research. I think it is important to note that there were close to 600 girls and boys who participated in the research across Canada, so it is a substantial sample, and we did both qualitative and quantitative work. If you look at that report, you will find that the voices of girls and boys, particularly of girls, are captured, they are verbatim. You will also find poetry and prose.

I will speak briefly to the most discernable themes from the research. In important ways, the themes intersect with some of the most prevalent forms of violence that the girls spoke to experiencing. I would also like to note that in most of, if not all cases, the Convention on the Rights of the Child is anticipated to provide protection against some of the

aimeries pouvoir proposer des étapes concrètes pour veiller à ce qu'on en tienne compte. La première étape est évidente : nous devrions l'enchâsser dans nos lois nationales, mais elle s'assortit d'une foule d'interprétations internationales. Nous allons relever votre défi. Vous avez tous deux soulevé des enjeux qui devraient être intégrés à notre rapport, alors vous pouvez vous attendre à ce que nous trouvions la meilleure façon, selon nous, de soulever ces questions en votre nom.

Merci d'avoir témoigné et d'avoir soulevé des questions que nous n'avions pas vraiment abordées jusqu'à maintenant. Merci beaucoup. Si vous avez d'autres choses à nous signaler, ne vous gênez pas.

La présidente : Mesdames et messieurs, nos prochains témoins sont Angela Cameron et Asia Czapska.

Angela Cameron, attaché de recherche, FREDa Centre for Research on Violence Against Women and Children : Merci et bonjour à vous, sénateurs. Je suis accompagnée de mes deux collègues et associées, Nasra et Hawa Mire. Nous allons prendre brièvement la parole à tour de rôle. Nasra et Hawa parleront en particulier de leur expérience personnelle de filles grandissant au Canada.

J'aimerais parler brièvement, dans ma déclaration préliminaire, des travaux de recherche auxquels participe FREDa, lesquels sont liés au mandat du comité sénatorial. Le centre FREDa s'est engagé, avec quatre autres centres de recherche du Canada, dans un projet en quatre étapes financé par Condition féminine Canada et portant sur la violence faite aux filles au Canada. Le rapport, qu'on a communiqué au comité en français et en anglais, résume les résultats de la deuxième étape de ce projet qui en comporte quatre. Le rapport traite spécifiquement de l'écart entre l'expérience vécue par les filles ayant participé à l'étude et les obligations du Canada en vertu des droits internationaux de la personne, notamment de la Convention relative aux droits de l'enfant. Le rapport a aussi pour objectif de formuler des recommandations précises sur la manière dont les Canadiens peuvent mettre en œuvre de façon plus efficace ces instruments internationaux, et, ce faisant, régler le problème de la violence faite aux filles qui ont participé à notre étude. Les recommandations figurent dans le rapport. Nous en sommes actuellement à la troisième étape de ce projet de recherche. Je crois qu'il est important de mentionner que près de 600 filles et garçons du Canada ont participé à l'étude, ce qui représente un échantillon substantiel, et que nous avons effectué des travaux d'analyse qualitative et quantitative. À l'examen de ce rapport, vous entendrez la voix des garçons et des filles, surtout des filles, dont les propos ont été recueillis mot à mot. Vous y trouverez aussi de la poésie et de la prose.

Je vais parler brièvement des thèmes qui ressortent le plus clairement des travaux de recherche. Ces thèmes touchent de façon significative certaines des formes de violence que les filles interrogées ont été les plus nombreuses à connaître. Je souhaite aussi faire remarquer que, dans la plupart des cas, sinon dans tous, la Convention relative aux droits de l'enfant peut

a Swedish citizen. Sweden has had a law against the corporal punishment of children for many years. I am certainly not aware of a great wave of children being taken into care or that affecting women's issues in particular. In fact, there is an overwhelming support of that law and it became part of a culture almost. I was quite disappointed in the Supreme Court of Canada's decision on that particular point, but I must admit, I am not familiar with all of the background, but I think that is important to not jump to conclusions. It is important to have a dialogue.

One of the things that I have found quite disappointing in the case of autism, is that after years of litigation, we are in a situation where it has become very, very difficult to have dialogue. I do believe that if there was an attempt to discuss with stakeholders, if there was more of a willingness to actually take it out of the courtroom arena, sit down, and talk without posturing and find out the real issues that would be helpful. It is quite difficult in a situation where new policies come out and they are presented to families as opposed to having been developed with families, so that is an interesting field as well.

The Chairman: We have run out of time as usual in this committee. The areas are so broad. I invite both of our witnesses, however, to give us some feedback at a later date, if you so choose, on the issue that the rights embodied in the Convention on the Rights of the Child are subject to a lot of qualifiers. In other words, they are not rights that are unfettered. They are fettered by the references back to other conventions and they reference back to the universal declaration, but most notably to the process, practices, and procedures. I can use a non-legal term, of the United Nations where the nation's interpretations rule. You know, we say the "State shall insure," but who defines "the State," and particularly, in a democratic society. So when you say that you have a right to something in the convention, we have two hurdles. We have the hurdle of getting the law to be not just moral persuasion, but legal persuasion in our society. Secondly, if we get that step, how do we then on Senator Nancy Ruth's comment, that is where the competing rights issue comes up because it will then be for the governments to determine how they have delivered these rights in many cases. We have yet to define for our national governments and our provincial governments, as well as by implication to our courts of how they define the interpretation of these rights in Canada because they will be subject to financial consideration and competing rights interpretations. We have to get to that point in this convention and many other human rights, so I do not know if you have given that some thought. We are still trying to try the convention should count. So you are challenging us, I think we want to challenge you a bit to think a little further, that we can put some concrete steps rather than saying the convention counts. We would like some concrete steps about how it can count. The first one is obvious; we should put it into our national laws, but a whole host of international interpretation follows. We take up your challenge. You both

mais je suis également citoyenne de la Suède. La loi suédoise interdit depuis de nombreuses années les châtements corporels infligés aux enfants. Je ne suis certainement pas au courant d'une grande vague d'enfants enlevés à leurs parents ou d'une incidence particulière sur les enjeux touchant les femmes. De fait, cette loi jouit d'un appui massif, et ces principes font presque partie de la culture. J'étais plutôt déçue de la décision de la Cour suprême du Canada sur cette question, mais je dois reconnaître que je ne connais pas tous les faits, alors je crois qu'il est important de ne pas tirer des conclusions hâtives. Il importe d'amorcer un dialogue.

Un des aspects que j'ai trouvés plutôt décevants, en ce qui concerne le dossier de l'autisme, c'est qu'après des années devant les tribunaux, nous nous retrouvons dans une situation où il est très, très difficile de dialoguer. Je crois vraiment qu'il serait utile de tenter de discuter avec les parties concernées, de se montrer disposés à sortir des salles d'audience, à s'asseoir, à parler avec ouverture et à cerner les vrais enjeux. Une telle chose est plutôt difficile, dans un contexte où de nouvelles politiques sont présentées aux familles au lieu d'être élaborées en collaboration avec les familles, alors c'est un autre aspect digne d'intérêt.

La présidente : Comme d'habitude, notre comité manque de temps. Les questions soulevées sont très larges. Cependant, j'invite nos deux témoins à nous faire part de leurs commentaires à une date ultérieure, si cela vous convient, sur le fait que les droits prévus dans la Convention relative aux droits de l'enfant sont soumis à de nombreux modificatifs. Autrement dit, il ne s'agit pas de droits inconditionnels. On les interprète à la lumière d'autres conventions et de la déclaration universelle, mais surtout à la lumière du processus, des pratiques et des procédures — si vous me permettez un terme non juridique — des Nations Unies où c'est l'interprétation du pays signataire qui importe. Vous savez, on dit : « L'État doit veiller », mais qui définit « l'État », surtout au sein d'une société démocratique? Alors, quand vous faites valoir que la Convention vous confère un certain droit, il y a deux obstacles à surmonter. Premièrement, nous devons veiller à ce que la loi exerce une influence non seulement morale, mais aussi juridique sur notre société. Deuxièmement, si nous en arrivons à cette étape, comment pouvons-nous, comme l'a signalé le sénateur Nancy Ruth, composer avec des droits contradictoires, car il incombera ensuite aux gouvernements de déterminer comment ils ont consenti ces droits, dans un grand nombre de cas. Nous n'avons toujours pas défini l'interprétation de ces droits pour notre gouvernement national et nos gouvernements provinciaux ainsi que, de façon indirecte, pour nos tribunaux, car ils seront soumis à des considérations financières et à des interprétations contradictoires relatives aux droits. Nous devons en arriver à ce point en ce qui concerne la Convention et de nombreux autres droits de la personne, alors je me demande si vous avez réfléchi à cela. Nous essayons encore de dire que la Convention devrait être prise en compte. Alors vous nous mettez au défi, et je crois que nous voulons vous inciter à pousser votre réflexion un peu plus loin, afin que nous puissions prendre des mesures concrètes au lieu de simplement dire que la Convention est importante. Nous

I find it troublesome, the notion that those of us who are able-bodied and have resources have some kind of entitlement to government resources, while the people who are most vulnerable have to justify their place at the table. I do appreciate the fact that perhaps the current climate is going more towards cutting of budgets, but, again, I urge the longer-term perspective in how it is good for all of society if we support people who may not have the same starting point as the rest of us. I have had experience as well with fetal alcohol syndrome. Early intervention, again, has been shown to be cost-effective instead of later on spending the money in the criminal justice system. A lot of youth with various degrees of mental disabilities or mental illness end up in the criminal justice system, which is very ill equipped to deal with their difficulties.

We have to take a universal look at society and not just choose to cover one disability. We balk at the cost of \$40,000 per year for treatment of an autistic child but do not question when a person needs brain surgery or cancer treatment. People do not have to justify their need for surgery; there is not an age limit for surgery whereas there is an age limit for the treatment of an autistic child. We may have a doctor who says this particular individual at his or her, particular age and in his or her particular state of health cannot support this operation, so we do not recommend proceeding with it.

In the case of autism, we have universal rules that say once the child turns six years of age we will turn off the tap or we severely reduce the funding for your treatment and it does not matter if you started treatment yesterday or two years ago or whether it is helping you or not. And that, I think, is fundamentally discrimination and an error.

I do hope that we will have the courage to take leadership in the way that Canada has in so many of these areas, even when it "hits us in the pocketbook" because that is supposed to be what rich countries can do.

Senator Nancy Ruth: I will give another example. I have heard what you said. Let us take the issue of spanking. Parents have the right to spank kids two years to 12 years of age, and there is a huge push in Canada to have this removed from the Criminal Code. I have not heard a children's aid society anywhere across Canada not push this. On the other hand, there are some women's groups who say that this is a grab on the part of the CAS to take children away from their mothers. That is what I mean by competing problems. It will be nice for children's aid societies not to do that, unless they absolutely had to, and would not use that change in the law to do it, but they are competing rights and fears.

Ms. von Krosigk: One thing that is very important in terms of looking at if there are different interests that come into play is to make sure that it is a well informed decision and that there is indeed a conflict. I will admit some bias on that particular point. I am a Canadian citizen, but I am also

C'est troublant, l'idée selon laquelle ceux d'entre nous qui sont physiquement aptes et ont des ressources jouissent d'une sorte d'accès aux ressources du gouvernement, alors que les gens qui sont le plus vulnérables doivent justifier leur admissibilité. Je veux bien admettre que la tendance actuelle penche davantage vers les compressions budgétaires, mais, encore un fois, je vous invite à adopter une perspective à long terme et à comprendre qu'il est dans l'intérêt de toute la société de soutenir les gens qui n'ont pas le même point de départ que nous. J'ai également de l'expérience à l'égard du syndrome d'alcoolisation fœtale. On constate, encore une fois, qu'il est moins coûteux d'intervenir rapidement que de dépenser l'argent plus tard, dans le système de justice pénale. De nombreux jeunes atteints, à divers degrés, de déficiences ou de maladie mentale finissent dans le système de justice pénale, lequel est très mal adapté à leurs difficultés.

Nous devons envisager la société dans son ensemble et ne pas nous intéresser à une seule forme d'invalidité. Nous protestons lorsqu'il s'agit d'affecter 40 000 \$ par année au traitement d'un enfant autiste, mais nous ne trouvons rien à redire lorsqu'il s'agit d'une intervention chirurgicale au cerveau ou d'un traitement pour le cancer. Les gens ne sont pas tenus de justifier leurs besoins de chirurgie; il n'y a aucune limite d'âge pour la chirurgie, alors qu'il y en a une pour le traitement d'un enfant autiste. Un médecin peut dire qu'une personne, en raison de son âge ou de son état de santé, ne peut supporter une telle intervention, de sorte qu'on recommande de ne pas procéder à l'intervention.

Dans le cas de l'autisme, nous avons des règles universelles selon lesquelles on va interrompre ou réduire de façon importante le financement destiné au traitement lorsque l'enfant atteint l'âge de six ans, peu importe si le traitement a commencé hier ou il y a deux ans, ou s'il donne des résultats. C'est, selon moi, une erreur et une discrimination fondamentales.

J'ose espérer que le Canada aura le courage de montrer l'exemple comme il l'a fait dans un grand nombre de domaines, même si cela « fait mal au portefeuille », car c'est ce que les pays riches sont censés pouvoir faire.

Le sénateur Nancy Ruth : Je vous donne un autre exemple. J'ai entendu ce que vous avez dit. Parlons de la question de la fessée. Les parents ont le droit d'administrer une fessée aux enfants âgés de deux à 12 ans, et il y a au Canada un mouvement énorme en faveur de l'élimination de cette disposition du Code criminel. À ma connaissance, toutes les sociétés d'aide à l'enfance ont pris part à ce mouvement. Par contre, il y a des groupes de femmes qui avancent qu'il s'agit de manigances des SAE pour enlever des enfants à leur mère. C'est ce que je veux dire quand je parle de situations contradictoires. Ce serait bien que les sociétés d'aide à l'enfance n'aient à faire cela que lorsqu'il est absolument nécessaire de le faire, et qu'elles ne misent pas sur cette modification de la loi pour le faire, mais il s'agit de droits et de devoirs qui se font concurrence.

Mme von Krosigk : Il est très important, lorsqu'on tente de déterminer si des intérêts contradictoires entrent en jeu, de s'assurer que la décision prise est bien étayée et qu'il y a effectivement un conflit. J'admets que j'ai un parti pris à l'égard de cette question. Je suis citoyenne du Canada

Senator Nancy Ruth: Let us go to the autism case. In *Auton*, the child has the right to the health services required. On the other hand, the Court claims the State had the right to define where they spend money. That is what I mean by competing rights. Given the framework of the times, it is a real problem.

It might be interesting in our report to come up with some kind of ideas about how the sorting is going to take place. Just to come down to say, "this is the way it has got to be" is not going to wash in society.

Ms. von Krosigk: One of the things that I really welcomed about this standing committee and looking at the UN convention is the fact that the perspective comes from the rights of the child. I do not think there is any need to sort to try to say, we should consider all kinds of other things. There needs to be one strong place that really takes that perspective.

In terms of competing rights, that is where people in the disability area very frequently find themselves. They have to ask themselves, am I more deserving or less deserving than this disability group or that group? That, I think, does a great disservice to Canadians because all of us may, at some point, experience a disability. We are all supposed to be full citizens of Canada. It should not be that we have this pie of money, which is the public money, public taxpayer's money, and we set aside a small portion here that is supposed to go to disabled people and then the disabled people get to fight over the crumbs. We should look at it in a more wholesome picture and say what is good for society. I say it is good for society to provide the support and health care where it is needed to all of us.

In terms of autism, Madam Justice Saunders made a comment, and I actually have it as part of the submissions, where she says:

However, accepting that the legislative scheme does not prohibit such treatment but rather establishes an administrative framework, which did not provide for the treatment, the impugned measure of denying funding or treatment for autism or ASD is not a government objective.

She said that in the context of the health legislation, provincial, as well as federal. Mr. Kelly commented about the preamble as proposed to the body of that legislation, but certainly in the preamble as well as in the body, the government objective in passing health legislation is that it is supposed to be comprehensive and universal.

In this case, the court looked at it from that greater view and continued:

Rather it is a manifestation of the administration of the current scheme and the ranking in priority given to treatment for these autistic children or, perhaps, the overlooking of their dominant health care need entirely.

Le sénateur Nancy Ruth : Revenons à la cause relative à l'autisme. Dans *Auton*, l'enfant a droit aux services de santé dont il a besoin. Par contre, la Cour estime que l'État a le droit de déterminer de quelle façon il dépense son argent. C'est ce que je veux dire lorsque je parle de droits contradictoires. Dans le contexte actuel, c'est un gros problème.

Il serait intéressant d'assortir notre rapport d'idées sur la façon de trancher. On ne peut se contenter de dire : « Voici la façon dont les choses doivent être faites », car une telle approche ne tiendra pas la route.

Mme von Krosigk : Un des aspects que j'apprécie vraiment au sujet des travaux de votre comité permanent et de l'examen de la Convention de l'ONU, c'est qu'on envisage le tout du point de vue des droits de l'enfant. Je ne crois pas qu'il y ait lieu de se dire qu'on devrait tenir compte d'une foule d'autres choses. Il faut adopter une position solide, réellement fondée sur ce point de vue.

En ce qui concerne les droits contradictoires, c'est dans cette impasse que se retrouvent très souvent les personnes handicapées. Elles doivent se demander si elles sont plus ou moins dignes d'intérêt que tel groupe. Je crois que cela ne rend service à personne, car tous les Canadiens risquent, à un moment donné, d'être frappés d'une invalidité quelconque. Nous sommes tous censés être des citoyens à part entière du Canada. On ne devrait pas créer une situation où une modeste part du gâteau, c'est-à-dire le Trésor, l'argent des contribuables, est mise de côté pour les personnes handicapées, et où les personnes handicapées doivent se disputer les miettes. Nous devrions adopter un point de vue plus sain et nous demander ce qui est bon pour la société. Je crois qu'il est bon pour la société d'offrir le soutien et les soins de santé à tous ceux qui en ont besoin.

En ce qui concerne l'autisme, la juge Saunders a déclaré ce qui suit, et j'ai repris ses paroles dans les documents que je vous ai fournis :

Toutefois, dans la mesure où on admet que la législation, au lieu d'interdire un tel traitement, établit un cadre administratif qui ne prévoit pas un tel traitement, la mesure contestée visant à refuser de consentir du financement ou de dispenser un traitement pour l'autisme ou les TED n'est pas un objectif gouvernemental.

Elle a formulé cette déclaration dans le contexte de la législation en matière de santé, tant provinciale que fédérale. M. Kelly a établi une distinction entre le préambule et le corps de cette loi, mais, certainement, dans le préambule comme dans le corps, l'objectif du gouvernement, lorsqu'il adopte une loi en matière de santé, doit être de dispenser un service complet et universel.

Dans le cadre de la même affaire, le tribunal a envisagé la question de ce point de vue, plus large, et a poursuivi :

Il s'agit plutôt d'une manifestation de l'administration du régime actuel et du niveau de priorité accordé au traitement de ces enfants autistes, ou, peut-être, de l'omission pure et simple de tenir compte de leur principal besoin en matière de soins de santé.

Mr. Kelly: They do not have the right to a passport because the children are not Canadian citizens. They do not have any rights because the people who are responsible for bringing them into the country failed to process the appropriate paperwork. These children are not recognized as citizens, they cannot travel out of the country and they cannot vote. They cannot do anything that citizens are entitled to do because they are not recognized as citizens.

Senator Poy: Does that apply to all international adoptions?

Mr. Kelly: It applies to international adoptions where the citizenship paperwork was not completed. It is not the fault of the children. You may have seen a number of these children in the papers recently.

Senator Poy: Is it the fault of the parents?

Mr. Kelly: In part, and then the other part is the problem with the Citizenship Act, which does not treat adopted children the same as non-adopted children.

The Chairman: When you do an international adoption, you can add the child to your passport. Do you mean that the parents must apply for full citizenship on behalf of the child?

Mr. Kelly: That was the crux of the Canadian human rights decision in the *McKenna* case. In order to get the citizenship, these children are sidetracked to go through the immigration process, and that must be completed before they can get their citizenship, whereas children born to Canadian citizens outside this country are citizens as a matter of right.

The Chairman: Thank you. That is the clarification we needed on the record.

Senator Nancy Ruth: Day after day, we have this problem with conflicting human rights and how to sort them out. They all may be reasonable in a free and democratic society, but someone has to rule on this. Can you give us some help? If we put all of this stuff into this report, there are going to be a whole bunch of people from a lot of other places who are going to come against it and say, hey, how about their rights, and I do not have any vision of a sorting out mechanism. I know the argument one to six is more important than to certain people my age, but go on, give it a crack, what is the problem?

Mr. Kelly: I am not sure what you mean by sorting out the problem, senator. Ninety-five per cent of the people have a right to their biological identity; 5 per cent do not. The only part that needs to be sorted out is the five per cent who do not have that right. That 5 per cent needs the same rights as the 95 per cent; that is the position of our organization. That is the only sorting out that needs to be done in however fashion that needs to be done.

M. Kelly: Ils n'ont pas le droit d'avoir un passeport, car ces enfants ne sont pas des citoyens canadiens. Ils n'ont aucun droit, car les gens responsables de leur entrée au pays ont omis de produire les documents appropriés. On ne reconnaît pas ces enfants comme citoyens, ils ne peuvent ni sortir du pays, ni voter. Ils ne peuvent pas faire tout ce que les autres citoyens ont le droit de faire, car on ne les reconnaît pas comme citoyens.

Le sénateur Poy: Est-ce que cela s'applique à toutes les adoptions internationales?

M. Kelly: Cela s'applique aux adoptions internationales où les formulaires relatifs à la citoyenneté n'ont pas été remplis. Ce n'est pas la faute des enfants. Vous avez peut-être vu un certain nombre d'articles sur ces enfants dans les journaux récemment.

Le sénateur Poy: Est-ce la faute des parents?

M. Kelly: En partie, mais le problème tient également au fait que la Loi sur la citoyenneté ne traite pas les enfants adoptés de la même façon que les enfants non adoptés.

La présidente: Lorsqu'on adopte un enfant à l'étranger, on peut ajouter l'enfant à son passeport. Voulez-vous dire que les parents doivent demander la citoyenneté à part entière au nom de leur enfant?

M. Kelly: C'est le fond de la décision du Tribunal canadien des droits de la personne dans l'affaire *McKenna*. Pour obtenir la citoyenneté, ces enfants doivent être soumis au processus d'immigration, et ce processus doit être mené à terme avant qu'ils obtiennent leur citoyenneté, alors que les enfants nés à l'étranger de citoyens canadiens sont considérés comme des citoyens, car il s'agit d'un droit acquis.

La présidente: Merci de nous avoir fourni les précisions dont nous avions besoin aux fins du compte rendu.

Le sénateur Nancy Ruth: Jour après jour, nous sommes confrontés à des droits de la personne qui sont contradictoires, et nous devons déterminer comment trancher. Ce sont autant de droits raisonnables dans une société libre et démocratique, mais quelqu'un doit trancher. Pouvez-vous nous aider? Si nous versons toute cette information dans notre rapport, il y aura des foules de gens de divers milieux qui contesteront et qui feront valoir leurs droits, et j'ignore quelle sorte de mécanismes nous pourrions utiliser pour démêler tout cela. Je connais l'argument selon lequel les six premières années de la vie sont plus importantes que ne le pensent certaines personnes de mon âge, mais allons, essayez de nous expliquer quel est le problème?

M. Kelly: Je ne suis pas certain de bien comprendre ce que vous entendez par « démêler tout cela » madame. Quatre-vingt-quinze pour cent des gens ont droit à leur identité biologique, alors que 5 p. 100 n'y ont pas droit. Le seul problème qui doit être réglé concerne les 5 p. 100 qui ne jouissent pas de ce droit. Ces 5 p. 100 doivent jouir des mêmes droits que les autres 95 p. 100, c'est l'opinion de notre organisme. C'est le seul problème qui, d'une certaine façon que ce soit, doit être réglé.

and an obligation to see that this bill is amended to see that the best interests of the child is put into the body of the bill along with the right to identity.

Senator Poy: You mentioned that many of the donors are from the U.S. Will our laws have any conflict with the U.S. laws? What will happen if the U.S. does not require the donors to give the name and the medical background? Are we going to force them to do it? I do not quite know how it works in a case like that when it is not within the same borders.

Mr. Kelly: I think we have autonomy within our own border, senator. I certainly think we can compel the fertility industry to act in an ethical manner. I think if we are a signatory to this convention, then we ought to compel the industry to abide by it.

There is another interesting part of this, and as I mentioned before, I believe that the birth certificates that are being created for these children are fraudulent because the biological father is not listed. In my opinion, the children who are created through the reproductive technologies where the sperm has been imported have a right to dual citizenship that has been stripped from them.

Senator Poy: That is very interesting.

Mr. Kelly: It is a breach of the UN International Covenant of Civil and Political Rights to strip these children's right to dual citizenship. The fertility industry thinks it can carry on in any manner it sees fit.

Senator Poy: You also mentioned that adoptees can be deported from Canada if they commit a crime, but deported to where?

Mr. Kelly: Deported back to their country of origin. These are international adoptions. Canadian citizens have gone overseas, brought these children back into Canada, these children have grown up, they are now adults, but the people who are responsible for insuring that the proper papers were filed in regards to their citizenship failed these children miserably. When these adopted children commit a crime as adults they are deported out of this country back to their country of origin. Their legal family is in Canada. They have no family in their country of origin. Most of them no longer speak the language of their mother country. Our government is inflicting upon these children this appalling situation. In my opinion, they need to go back through and find all children that were deported in this way. They need a free passport, a free plane ticket back, and an apology.

Senator Poy: What you are saying when babies are adopted by Canadian parents, well, of course, they will be Canadians with Canadian passports.

Mr. Kelly: They would not have a passport.

Senator Poy: They do not?

était lié par cette Convention. Si c'est le cas, alors je crois que votre comité a le devoir et l'obligation de veiller à ce que ce projet de loi soit modifié, de veiller à ce que l'intérêt supérieur de l'enfant ainsi que le droit à l'identité soient enchâssés dans le corps du projet de loi.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné que de nombreux donneurs sont aux États-Unis. Est-ce que nos lois iront à l'encontre des lois américaines? Qu'arrivera-t-il si les États-Unis n'exigent pas que les donneurs divulguent leurs noms et leurs antécédents médicaux? Allons-nous les forcer à le faire? Je ne sais pas vraiment comment cela pourrait fonctionner, dans une situation où le donneur est dans un autre pays.

M. Kelly : Je crois que nous sommes souverains sur notre territoire, madame. Je crois certainement que nous pouvons inciter l'industrie liée à la fécondité à agir de façon éthique. Puisque nous sommes signataires de cette Convention, je crois que nous devrions forcer l'industrie à la respecter.

Il y a un autre élément intéressant à cet égard, et je l'ai mentionné auparavant, je crois que les certificats de naissance qui sont produits pour ces enfants sont frauduleux parce que le nom du père biologique n'y figure pas. À mon avis, les enfants conçus au moyen de techniques de reproduction où le sperme utilisé est importé ont droit à la double citoyenneté qui leur a été refusée.

Le sénateur Poy : C'est très intéressant.

M. Kelly : Il est contraire au Pacte international de l'ONU relatif aux droits civils et politiques de priver ces enfants de leur droit à la double citoyenneté. L'industrie liée à la fécondité croit qu'elle peut mener ses activités comme elle l'entend.

Le sénateur Poy : Vous avez également mentionné que des personnes adoptées peuvent être expulsées du Canada si elles commettent un crime, mais où?

M. Kelly : On peut les expulser vers leur pays d'origine. Il s'agit d'adoptions internationales. Des citoyens canadiens se sont rendus à l'étranger et ont ramené ces enfants au Canada, où ils les ont élevés. Ces personnes sont maintenant des adultes, mais ces personnes qui sont responsables de veiller à ce que les documents de citoyenneté qui conviennent soient produits ont laissé tomber ces enfants d'une façon déplorable. Lorsque ces enfants adoptés commettent un crime à l'âge adulte, on les expulse du pays, vers leur pays d'origine. Leur famille juridique est au Canada. Ils n'ont aucune famille dans leur pays d'origine. La plupart d'entre eux ne parlent même plus la langue de leur pays d'origine. Notre gouvernement inflige cette situation effroyable à ces enfants. À mon avis, le gouvernement doit revenir en arrière et tenter de retrouver tous les enfants expulsés de cette façon. Il faut leur donner gratuitement un passeport, un billet d'avion pour le Canada, et des excuses.

Le sénateur Poy : Ce que vous dites, c'est que les bébés adoptés par des parents canadiens deviennent, bien sûr, des Canadiens dotés de passeports canadiens.

M. Kelly : Ils n'auraient pas de passeport.

Le sénateur Poy : Pourquoi donc?

mother. Whose name goes on the birth registration form? It is our opinion that the donor offspring should be treated like everybody else and the biological parents should be on the original birth registration because the birth registration is supposed to be a record of the child's birth event. They can amend these documents afterwards to account for these other situations, but certainly the federal government passed the legislation in regards to human reproduction. The provincial vital statistic agencies have not kept the pace with what is going on. They have known this has been going on for 20 years and have done little or nothing to address these issues and they are way out of step.

Adopted people and donor offspring make up approximately 5 per cent of the population. It is that group of people, that invisible minority that is skipped when legislation is drafted because it is drafted for the majority. Ninety-five per cent of the population falls within the norm of a biological mother and biological father who are the legal mother and father. That is the way the legislation is always drafted and this invisible minority is missed every time legislation is drafted.

Part of the recommendations that I have submitted to you would be for this to be included as part of the future plans to recognize this invisible minority. That would force the provincial and federal governments to deal with these issues, both in their reports and in their various pieces of legislation. Until groups or committees recognize this small minority these problems will not be addressed.

I hope I have answered your questions.

The Chairman: Thank you, yes. I wanted to know whether that was your perspective. Certainly, when the Assisted Human Reproduction Act came through, we had many discussions and many speeches in the Senate and in the House of Commons, but they dealt less with the consequences to children. It was on moral and ethical issues vis-à-vis the adults involved.

Mr. Kelly: Our organization lobbied vigorously in both the prior acts and with Bill C-13 in order to get the UN Convention of the Rights of Child recognized, especially the best interests of the child and the right to identity. If you look at that bill, the only place where the best interests of the child are mentioned is in the preamble, which is absolutely unenforceable as compared to, say, the B.C. Adoption Act where the best interests of the child is mandated in article 2 and article 3. In addition, they failed miserably to include the right to identity, even though the committee at the committee stage recommended that the right to identity be included. Both of these issues are a part of the Convention on the Rights of the Child. It is within the federal mandate. This committee has said it wants to act as if the federal government is bound by this convention. If that is the case, then I think this committee has a duty

biologique, un père biologique, une mère juridique, un père juridique et une mère porteuse. Quels noms doit-on indiquer sur le formulaire d'enregistrement de la naissance? Nous estimons que le descendant de donneurs devrait être traité comme tout le monde, et que le nom des parents biologiques devrait figurer sur l'extra de naissance original, car l'enregistrement de la naissance est censé rendre compte de la naissance de l'enfant. On peut modifier ces documents par la suite, en fonction de ces autres situations, mais il est certain que le gouvernement fédéral a promulgué la loi relative à la reproduction humaine. Les bureaux provinciaux de l'État civil n'ont pas suivi l'évolution des choses. Ils sont au courant de ces choses depuis 20 ans, et ils n'ont pratiquement rien fait pour régler ces problèmes, et ils accusent un retard considérable.

Les personnes adoptées et les descendants de donneurs constituent environ 5 p. 100 de la population. C'est ce groupe de personnes, cette minorité invisible, qui est laissée pour compte lorsqu'on rédige un projet de loi, car on le rédige pour la majorité. Les 95 p. 100 de la population qui restent reflètent la norme de la mère biologique et du père biologique qui sont la mère et le père juridiques. C'est de cette façon qu'on rédige toujours les lois, et cette minorité invisible est laissée pour compte chaque fois qu'une loi est mise au point.

Une partie des recommandations que je vous ai présentées consiste à tenir compte de cette réalité dans le cadre d'efforts futurs pour reconnaître cette minorité invisible. Cela forcerait les gouvernements provinciaux et fédéral à donner suite à ces enjeux à la fois dans leurs rapports et dans leurs diverses lois. On ne s'occupera sur ces problèmes que lorsque les groupes de travail ou les comités reconnaîtront cette modeste minorité.

J'espère avoir répondu à vos questions.

La présidente : Oui, merci. Je voulais savoir si vous aviez ce point de vue. Certainement, à l'époque de la présentation du projet de loi sur les techniques de reproduction humaine, on a tenu de nombreuses discussions et entendu de nombreux discours au Sénat et dans la Chambre des communes, mais on s'intéressait moins aux conséquences pour les enfants. On s'intéressait aux enjeux moraux et éthiques touchant les adultes concernés.

M. Kelly : Notre organisme a exercé des pressions vigoureuses à l'égard des lois antérieures et du projet de loi C-13 afin qu'on reconnaisse la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant, surtout en ce qui concerne l'intérêt supérieur de l'enfant et le droit à l'identité. Si vous regardez le projet de loi, vous constaterez qu'on ne mentionne l'intérêt supérieur de l'enfant qu'une fois dans le préambule, ce qui n'est certainement pas exécutoire, alors que, par exemple, la Adoption Act de la Colombie-Britannique prévoit la protection de l'intérêt supérieur de l'enfant à l'article 2 et à l'article 3. De plus, les auteurs de la loi ont omis de mentionner le droit à l'identité, malgré la recommandation formulée par le comité à cet égard, et c'est déplorable. Ces deux questions font partie de la Convention relative aux droits de l'enfant. Cela fait partie du mandat fédéral. Votre comité a manifesté son intention d'agir comme si le gouvernement fédéral

from the United States and when the woman gives birth to the child the father, not the biological father, is listed on the registration form.

The Chairman: I am old enough to remember when adoption was the only other alternative to natural birth. The Vital Statistics Act took into account the interests of children and the parents spoke for the child. When we started having children that were not children within a defined traditional marriage, we started allowing the mother to register herself without putting the father's name on the document and we thought it was in the best interests of the child. Now, that was not universal, but certainly some of the thinking was that way. It was only later that we found out that knowing the identity of the father was important to medical issues et cetera. However, we always looked at the social issues for the child and integration, vis-à-vis medical information and so on. We have not done a very good job of balancing all those issues because sometimes they compete. We still have difficulties in the adoption field. We have to ask the question, who should be on the record? Whom can we force to put on the record? It was only more recently with DNA that we have come to understand more about the need to know about the father. At the time, we thought the need to shelter information was in the best interests of the children.

As legislators, we are only beginning to understand the volumes of ways that we are going to be producing children in this world and the consequences thereof.

Do you agree that it is an evolving field and we have not paid enough attention from the children's perspective on these issues of new fertility, processes, and procedures? How do we go about getting that information and getting people to start thinking about all of the consequences because I do not think we have?

Mr. Kelly: I certainly agree with you. They have not. You have touched upon multiple issues and I will try to address them as best can.

You mentioned whether the birth father ought to be on the original birth registration. I would like to draw this committee's attention to a recent court decision on Darrell Wayne Trociuk in the Supreme Court of Canada. His name was left off the registration because the Vital Statistics Act here in British Columbia said the birth mother was the one that would fill out the birth registration. Mr. Trociuk was denied the right to have his name on that registration. He fought this all the way up to the Supreme Court of Canada and won that decision. The issue of whether birth fathers ought not to be on these original birth documents, I think is now settled, at least I hope the issue is settled.

You mentioned the confusion that is going on out there right now, and I could not agree with you more. People that are adopted have two sets of parents, a legal set and a biological set. Their offspring can have up to five parents, a biological mother, a biological father, a legal mother, a legal father, and a surrogate

des États-Unis, et lorsque la femme donne naissance à l'enfant, on indique le nom du père — pas celui du père biologique — sur le formulaire d'enregistrement.

La présidente : Je suis assez vieille pour me souvenir de l'époque où l'adoption était la seule autre façon d'avoir un enfant. La Vital Statistics Act tenait compte de l'intérêt de l'enfant, et les parents prenaient l'enfant en charge. Quand nous avons commencé à avoir des enfants hors des liens traditionnels du mariage, nous avons commencé à permettre à la mère de s'enregistrer sans mettre le nom du père sur le document, et nous pensions que c'était dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Ce n'était pas universel, mais il y avait certainement une bonne part des gens qui pensaient comme cela. Ce n'est que plus tard que nous avons compris qu'il était important, pour des questions médicales et autres, de connaître l'identité du père. Cependant, nous nous sommes toujours penchés sur les enjeux sociaux liés à l'enfant et à son intégration, en ce qui concerne les renseignements médicaux et ainsi de suite. Nous n'avons pas fait très bonne figure pour ce qui est d'équilibrer tous ces enjeux, car ils se font parfois concurrence. Nous avons encore des difficultés dans le domaine de l'adoption. Nous devons poser la question : qui doit être nommé dans le dossier? Quels noms pouvons-nous apposer de force sur le certificat? Ce n'est que plus récemment, avec l'ADN, que nous en sommes venus à mieux comprendre l'importance de connaître l'identité du père. À l'époque, on croyait protéger l'intérêt supérieur de l'enfant en cachant l'information.

À titre d'artisans des lois, nous commençons tout juste à comprendre les nombreuses façons dont nous allons produire des enfants dans notre monde, et les conséquences de ces méthodes.

Convenez-vous du fait que ce domaine évolue constamment et que nous ne nous sommes pas suffisamment préoccupés du point de vue de l'enfant lorsqu'il est question des nouvelles techniques de reproduction? Nous devons déterminer comment obtenir cette information et inciter les gens à commencer à réfléchir à toutes ces conséquences, car je crois que nous n'avons pas fait cela.

M. Kelly : Je suis certainement d'accord avec vous. Ils n'ont pas tenu compte de cela. Vous avez soulevé plusieurs enjeux, et je vais tenter de vous répondre au mieux de mes capacités.

Vous vous demandiez si le nom du père biologique devrait figurer sur le certificat de naissance. J'aimerais attirer l'attention de votre comité sur une récente décision de la Cour suprême du Canada relative à Darrell Wayne Trociuk. Son nom avait été exclu de l'extrait de naissance parce que la Vital Statistics Act de la Colombie-Britannique prévoyait que c'était la mère biologique qui devait remplir le certificat de naissance. On a privé M. Trociuk du droit d'avoir son nom sur l'extrait de naissance. Il s'est battu, et, au bout du compte, la Cour suprême du Canada a tranché en sa faveur. La question de l'inscription du nom du père biologique sur ces extraits de naissance originaux est, selon moi, maintenant réglée, du moins je l'espère.

Vous avez parlé de la confusion qui règne à l'heure actuelle, et je suis tout à fait d'accord avec vous. Les personnes qui sont adoptées ont deux paires de parents, soit des parents au sens juridique et des parents au sens biologique. Les descendants de donneurs peuvent avoir jusqu'à cinq parents : une mère

Mr. Kelly: I am sure some do not, but that is not relevant because article 2 guarantees all children without discrimination of any kind the same rights. So why would everybody in this country, including adopted children, have an original birth registration that lists their biological parents, and donor offspring not? That is discrimination in public service based on family status. I do not care what the fertility industry thinks is appropriate. The Convention on the Rights of the Child mandates equality.

Senator Poy: What you are saying is whether the donors agree or not, if they do not want their identity known, they should not donate.

Mr. Kelly: They should not be donors. There are some jurisdictions where they have changed from not identifying donors to identifying donors, and initially there was a drop off in donors, but what they found in the long run was the volume of donors came up and the types of donors changed from college students to married men with families of their own. Married men understood the need for this information and were prepared to act in a more ethical manner than is currently being conducted by the reproductive industry in this country.

The biggest fraud in Canadian history is being perpetrated upon donor offspring. In June of this year, the first donor test-tube baby turned 21 years of age, so for an entire generation, the birth registrations of donor offspring have been fraudulently completed. The Vital Statistics Agency has known about this all along. With a wink and a nudge, they continued to do it without revising their laws. They put down the non-biological father on these documents, and it is wrong.

An original birth registration is the child's birth registration. It has a unique identifier number and the child's name on it. It is supposed to be a record of the child's birth event. Every child has a biological mother and a biological father. The donor offspring should have the same right to that information as every other individual in this country.

Senator Poy: Can you explain why there was a fraud about the registration?

Mr. Kelly: The vital statistics agencies did not recognize and did not do anything to stop the putting down of the non-biological father on these documents, on the original birth registrations. They are putting the non-biological father on the registration.

Senator Nancy Ruth: Can you give us an example? Who is the non-biological father, is this the mother's lover? Just give me an example of how that happens.

Mr. Kelly: An example is a man and a woman that avail themselves of the fertility treatments, because husband of the woman cannot conceive a child. Very often, the sperm is imported

M. Kelly : Je suis certain que ce n'est pas toujours le cas, mais cela n'est pas pertinent, car l'article 2 garantit les mêmes droits à tous les enfants, sans aucune forme de discrimination. Alors, pourquoi tout le monde au pays, y compris les enfants adoptés, ont un certificat de naissance qui nomme les parents biologiques mais que ce n'est pas le cas pour les descendants de donneurs? Il s'agit d'une discrimination de la fonction publique fondée sur la situation des particuliers au sein des familles. Je n'ai que faire de l'opinion de l'industrie liée à la fécondité. La convention relative aux droits de l'enfant prévoit l'égalité pour tous.

Le sénateur Poy : Ce que vous dites, c'est que, n'en déplaise aux donateurs, s'ils ne veulent pas révéler leur identité, ils ne devraient pas effectuer de dons.

M. Kelly : Ils ne devraient pas devenir donneurs. Il y a des administrations qui sont passées de la protection de l'identité du donneur à la divulgation de l'identité du donneur, et, malgré une baisse initiale du nombre de donneurs, on a constaté à long terme que le nombre de donneurs avait augmenté, et qu'au lieu d'avoir pour donneurs des étudiants de niveau universitaires, on avait des hommes mariés qui étaient déjà pères de famille. Les hommes mariés comprenaient le besoin de divulguer cette information, et ils étaient disposés à agir d'une façon plus moralement acceptable que ce que fait actuellement l'industrie nationale liée à la reproduction.

Les descendants de donneurs sont victimes de la plus grande fraude de l'histoire du Canada. En juin dernier, le premier bébé éprouvette conçu grâce à un donneur a atteint l'âge de 21 ans, alors, pour toute une génération, les extraits de naissance de descendants de donneurs ont été remplis de façon frauduleuse. Le bureau de l'État civil est au courant de cela depuis le début. Les fonctionnaires ont convenu, en catimini, de continuer à faire cela sans remanier leurs lois. Ils ont apposé le nom du père non biologique sur ces documents, et c'est inacceptable.

L'extrait de naissance original est une attestation de la naissance de l'enfant. Il porte un numéro d'identification unique ainsi que le nom de l'enfant. Ce document est censé rendre compte de la naissance de l'enfant. Chaque enfant a une mère biologique et un père biologique. Le descendant d'un donneur devrait avoir accès à cette information, au même titre que toute autre personne au pays.

Le sénateur Poy : Pouvez-vous nous expliquer pourquoi il y a eu fraude au moment de l'enregistrement?

M. Kelly : Les bureaux de l'État civil n'ont pas reconnu et n'ont pas tenté de mettre un terme à cette pratique consistant à indiquer le nom du père non biologique sur ces documents, sur l'extrait de naissance original. Ils mettent le nom du père non biologique sur le certificat de naissance.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous nous donner un exemple? Qui est le père non biologique? S'agit-il de l'amant de la mère? Donnez-moi seulement un exemple de comment cela peut se produire.

M. Kelly : Supposons qu'un homme et une femme aient recours à des traitements relatifs à la fécondité, parce que le mari de la femme est stérile. Très souvent, le sperme est importé

courts do not impose taxes and cannot ask to spend taxes. As you have stated two or three times, you disagree with this, and I guess you do if you were a lawyer in *Auton*, but we are politicians.

We are in a time where we may be looking at another six years of Conservative government in this country. Have you any suggestions to us as we walk around those buildings, what we could do about this because, in fact, some of us might be in agreement with you?

Ms. von Krosigk: One suggestion would be to take advantage of the longer perspective of the Senate as opposed to the House of Commons where we have elections. We might also consider the time frame in the provinces. The time frame for politicians tends to be quite short. When you refer to expenditures from the public purse, and I use *Auton* as an example, evidence showed that there would be over a million dollars of savings for each child over the lifetime of that child if there was early intervention. Lifetime savings do not hold the same level of campaigning importance as if you are faced with something that is going to happen within our mandate. Here, in British Columbia, and I do not know how it applies across the country, ministers have part of their salaries locked unless they meet certain budgetary goals. It is very personal objective, as well as a government objective to meet budget goals. I think what is lacking is that longer perspective. We had evidence in the *Auton* case that sometimes it would cost as much as \$350,000 per year to house and provide staffing for an adult with autism, so that is how you end up with the cost savings. This committee could emphasize that longer-term perspective, it would be helpful.

Senator Poy: Mr. Kelly, you mentioned the rights of identity for adopted children and donor offspring. Can you expand on that, please?

Mr. Kelly: Senator, 95 per cent of the population can obtain their original birth registration from the Vital Statistics Agency. All a person has to do is fill out the form and pay the fee to get a copy of his or her original birth registration. That document lists your biological parents. That process is not available for adopted people and definitely not available under the federal bill for donor offspring. Only British Columbia, Alberta, Newfoundland, and the Northwest Territories allow some form of access but still have discriminatory vetoes. The only province that is going to allow it is Ontario with its recent Bill 183, which has been passed, but is not yet in force.

Senator Poy: Does this act concern adoptions within Canada?

Mr. Kelly: Yes.

Senator Poy: I thought that donor offspring was confidential in many cases. I thought that donors wanted to remain anonymous.

verser des fonds à même le Trésor. Les tribunaux n'imposent pas de taxes, et ils ne peuvent demander qu'on dépense des revenus fiscaux. Comme vous l'avez déjà dit à deux ou trois reprises, vous n'êtes pas d'accord avec cela, et je suppose que c'est normal si vous avez plaidé dans *Auton*, mais nous sommes des politiciens.

Nous sommes à une époque où il n'est pas impossible qu'on ait un gouvernement conservateur pendant encore six ans. Avez-vous des suggestions quant à ce que nous pourrions faire à ce sujet, car certains d'entre nous sont peut-être d'accord avec vous?

Mme von Krosigk : Vous pourriez tirer davantage de la perspective à long terme du Sénat, par opposition à la Chambre des communes, où l'on tient des élections. On pourrait également tenir compte du délai des provinces. La période au cours de laquelle les politiciens peuvent agir est généralement très courte. Puisque vous parlez de dépenses à même le Trésor public, et que je cite *Auton* en exemple, la recherche montre qu'une intervention précoce permettrait de réaliser des économies de plus de un million de dollars pour chaque enfant, au cours de la vie de cet enfant. Lorsqu'on est en campagne électorale, les économies réalisées au cours d'une vie n'ont pas autant de poids que quelque chose qui va se produire pendant le mandat. Ici, en Colombie-Britannique, et j'ignore si cela s'applique partout au pays, les ministres voient leur salaire réduit s'ils ne réalisent pas certains objectifs budgétaires. L'atteinte de buts liés au budget est un objectif très personnel, et c'est également un objectif gouvernemental. Je crois que ce qui nous fait défaut, c'est une perspective à long terme. Nous avons appris dans *Auton* qu'il peut parfois coûter jusqu'à 350 000 \$ par année pour héberger et prodiguer des soins à un adulte autiste, alors c'est à ce chapitre qu'on réalise des économies de coût. Si votre comité mettait l'accent sur une perspective à long terme, ce serait utile.

Le sénateur Poy : Monsieur Kelly, vous avez parlé du droit à l'identité des enfants adoptés et des descendants de donneurs. Pourriez-vous nous fournir des précisions à ce sujet, s'il vous plaît?

M. Kelly : Madame, 95 p. 100 des membres de la population peuvent obtenir leur certificat de naissance original de l'État civil. Il suffit que la personne remplisse le formulaire et acquitte les droits prévus pour obtenir copie de son extrait de naissance original. Ce document indique le nom de vos parents biologiques. Ce processus n'est pas mis à la disposition des personnes adoptées, et n'est certainement pas offert, après le projet de loi fédéral, aux descendants de donneurs. Seuls la Colombie-Britannique, l'Alberta, Terre-Neuve et les Territoires du Nord-Ouest offrent une certaine forme d'accès, mais continuent d'appliquer des veto discriminatoires. La seule province qui va permettre cela est l'Ontario, grâce au projet de loi 183 récemment adopté, qui n'est pas encore en vigueur.

Le sénateur Poy : Est-ce que cette loi concerne l'adoption en territoire canadien?

M. Kelly : Oui.

Le sénateur Poy : Je croyais que l'identité des descendants de donneurs était confidentielle, dans un grand nombre de cas. Je croyais que les donneurs voulaient garder l'anonymat.

case, answer questions to somebody outside of government. It promoted disclosure of information and documentation, which is not always that frequent.

In my experience, most of the things that people encounter for children with disabilities in some ways involve one form of government or another. The private sector, I think, comes more into play in accommodation and employment.

I do not know if that really addresses your question.

Senator Nancy Ruth: I was interested in your hopes in Judges Iacobucci and Arbour. The Province of Ontario made some court level announcements this morning, which will not please many equality seekers in this country. I do not know whether this is the beginning of what is yet to come, but Frances Kiteley in Ontario is an exceptional judge. This shows how important the judicial process is to this subject.

Do you have any comments you want to make to us about the judicial process because it sounds like you think you were screwed because your judges were not there?

Ms. von Krosigk: I probably would not choose that particular wording.

Senator Nancy Ruth: That is all right.

Ms. von Krosigk: I had the privilege of appearing before the Supreme Court of Canada in a different case that had nothing whatsoever to do with disability rights. In that particular case, the panel of justices were engaged and interested and knew the material and asked numerous questions that proved challenging to answer. However, when we appeared on the *Auton* case, we faced a wall of blank faces and we pretty much knew that we were not going to get very far. There was also a very disappointing lack of real discussion of the background and the volumes of expert evidence. Whether Madam Justice Arbour or Mr. Justice Iacobucci would have made any difference to the outcome, of course, I cannot tell, but I base those comments on previous decisions in which they had been involved.

I am troubled by the trend that we are seeing, making it much, much more difficult to even begin thinking about bringing a challenge. If that is happening, why do we have a Charter? I do believe that courts are not the only custodians of the Charter. I believe our government is as well. I am borrowing from Mary Ebert who made that submission that really the government at all levels should be the first place they look; not only the Charter but the convention. I am not sure that is always happening.

Senator Nancy Ruth: Just following up on that, there are those that will say that the *Auton* and *EI* case from Newfoundland are not necessarily about the Rights of the Child or the workers. They will argue that they are more about whether the court has the right to force government to fund from the public purse. The

familles et les enfants, et le ministère répondait aux questions de personnes ne faisant pas partie du gouvernement. Elle favorisait la divulgation d'information et de documents, ce qui n'est pas toujours très fréquent.

Selon mon expérience, la plupart des problèmes des enfants handicapés concernent, d'une certaine façon, un ordre de gouvernement ou un autre. Je crois que le secteur privé est davantage concerné lorsqu'il s'agit de mesures d'adaptation et d'emploi.

J'ignore si cela répond vraiment à votre question.

Le sénateur Nancy Ruth : J'étais intéressée par votre espoir à l'égard des juges Iacobucci et Arbour. La province de l'Ontario a fait ce matin des annonces relatives aux tribunaux qui ne feront pas plaisir aux nombreuses personnes qui revendiquent l'égalité dans notre pays. J'ignore si c'est le début de quelque chose de nouveau, mais Frances Kiteley, de l'Ontario, est une juge exceptionnelle. Cela montre à quel point le processus judiciaire est important à la question qui nous intéresse.

Avez-vous des commentaires à formuler au sujet du processus judiciaire, car j'ai l'impression que vous vous sentez flouée parce que vos juges n'étaient pas là.

Mme von Krosigk : Je ne choisirais probablement pas ces mots-là.

Le sénateur Nancy Ruth : Ça va.

Mme von Krosigk : J'ai eu le privilège de m'adresser à la Cour suprême du Canada dans le cadre d'une affaire différente, qui n'avait rien à voir avec les droits des personnes handicapées. Dans le cadre de cette cause, les juges étaient engagés et intéressés, ils connaissaient la documentation et posaient de nombreuses questions qui se sont révélées plutôt difficiles. Toutefois, quand nous avons plaidé dans *Auton*, nous nous sommes retrouvés devant un mur de visages sans expression, et nous savions que nous n'allions pas nous rendre très loin. J'étais également très déçue par l'absence d'une vraie discussion sur le fond et sur la grande quantité de témoignages d'experts. Je ne saurais dire, bien sûr, si la présence de la juge Arbour ou du juge Iacobucci aurait changé quelque chose au résultat, mais je fonde ces commentaires sur des décisions antérieures auxquelles ils ont participé.

Je suis troublée par cette nouvelle tendance où il est beaucoup plus difficile de même songer à contester devant le tribunal. Si une telle chose se produit, alors pourquoi avons-nous une Charte? Je crois effectivement que les tribunaux ne sont pas les seuls gardiens de la Charte. Je crois que notre gouvernement en est un aussi. Je reprends les paroles de Mary Ebert qui a fait valoir que c'est d'abord à tous les ordres de gouvernement qu'on doit s'adresser; on doit invoquer non seulement la Charte, mais aussi la Convention. Je ne suis pas certaine que cela se produit toujours.

Le sénateur Nancy Ruth : Juste pour donner suite à cela, il y a des personnes qui disent que *Auton* et l'affaire relative à l'AE Terre-Neuve ne sont pas nécessairement liées aux droits de l'enfant ou des travailleurs. Ils avanceront qu'il s'agit plutôt de déterminer si le tribunal a le droit de forcer le gouvernement

Ron Murdock and Sandra Falkiner Pace, felt compelled to approach the Committee on the Rights of the Child directly in order to plead our case about rights to identity for adopted children and donor offspring. What was surprising is the Canadian delegation's second report deliberately avoided answering the Committee on the Rights of the Child's questions about why Canada has closed adoption records. I think it would be a mild understatement to report that adopted persons and donor offspring have little faith in the current reporting process of the Convention of the Rights of the Child in Canada, which consistently ignores this invisible minority and their issues.

I would like to remind this committee of the Convention on the Rights of the Child who repeatedly reminded Canada's delegation when they were reporting — it is on the second report — that all rights in the convention must be implemented in other countries are now looking to Canada to be a leader in the implementation of this convention.

Senator Nancy Ruth: I am interested in your request for a fund similar to the court challenges fund. As you know, the government is committed to cutting a couple of billion dollars and programs like that may disappear, never mind expand. We do not know yet.

I am not a lawyer, however, it is my understanding that most Charter cases since 1985 have related to government agencies such as the *Auton* case.

Do you see a place in Canada for the development of a new law that deals with equality rights, including those of children? Do you see a law that would deal with civil actions only? It seems that the Charter confines Canadians from actually getting their rights.

Ms. von Krosigk: I am always in favour of new laws that open up new routes for people seeking to enforce their equality rights. In terms of expanding so that you could go beyond a government body, there is some opportunity to do that within the human rights legislation. I have had cases in that scenario as well. You are looking at employers often, and that obviously has a big implication for disabilities, as well as there have been some cases involving private schools and so on. There are always difficulties in the timing. I would welcome any setting that would open things up so that there could be some accountability. I would welcome any setting that could complete its task in less than five years.

I regretted the abolition of the Children's Commission here in British Columbia. Even though the commission could only make commendations to government, the commission presented a forum for families and for children to have the ministry, in that

Mike Slater, Karen Lynn, Ron Murdock et Sandra Falkiner Pace se sont sentis obligés de s'adresser directement au Comité des droits de l'enfant pour faire valoir le droit à l'identité des enfants adoptés et des descendants de donneurs. Le plus surprenant, c'est que la délégation canadienne, dans son deuxième rapport, évite délibérément de répondre aux questions du Comité des droits de l'enfant visant à déterminer pourquoi il y a des dossiers d'adoption fermés au Canada. Le moins qu'on puisse dire, c'est que les personnes adoptées et les descendants de donneurs ont bien peu de confiance envers le processus redditionnel actuel du Canada sur la Convention relative aux droits de l'enfant, car ce processus fait fi constamment des enjeux liés à cette minorité invisible.

Je tiens à signaler à votre comité qu'au moment où la délégation canadienne rendait des comptes — il s'agit de son deuxième rapport — sur la Convention relative aux droits de l'enfant, on lui a rappelé à maintes reprises que tous les droits prévus dans la Convention doivent être respectés, car les autres pays s'attendent maintenant à ce que le Canada soit un chef de file en ce qui concerne la mise en œuvre de cette Convention.

Le sénateur Nancy Ruth : Je m'intéresse à votre demande concernant la création d'un fonds similaire au fonds de contestation judiciaire. Comme vous le savez, le gouvernement est déterminé à comprimer son budget de quelques milliards de dollars, et des programmes de ce genre sont susceptibles de disparaître, alors on ne saurait songer à une expansion. On ne sait pas encore.

Je ne suis pas avocate, mais je crois savoir que la plupart des causes fondées sur la Charte depuis 1985 concernaient des organismes gouvernementaux, comme dans *Auton*.

Peut-on s'attendre à ce que le Canada élabore une nouvelle loi régissant le droit à l'égalité, y compris celui des enfants? Peut-on s'attendre à une loi qui s'intéresserait uniquement aux affaires civiles? Il semble que la Charte restreint les droits des Canadiens.

Mme von Krosigk : Je suis toujours en faveur de nouvelles lois qui ouvrent la voie à des personnes qui cherchent à faire valoir leur droit à l'égalité. Pour ce qui est d'étendre cela afin qu'on puisse aller au-delà des affaires mettant en cause un organisme gouvernemental, on a l'occasion de faire cela dans le cadre de la législation relative aux droits de la personne. J'ai eu des dossiers avec un tel scénario aussi. Ces affaires mettent souvent en cause des employeurs, ce qui a, évidemment, une grosse incidence au chapitre de l'invalidité, et il y a également eu des affaires concernant des écoles privées, et ainsi de suite. Il y a toujours des difficultés en ce qui concerne le choix du moment. Je saluerais l'établissement de tout cadre qui ouvre les choses et qui favorise une certaine responsabilisation. Je saluerais l'établissement de tout cadre qui permettrait d'accomplir cette tâche en moins de cinq ans.

J'étais désolée d'apprendre que la commission des enfants de la Colombie-Britannique était abolie. La commission ne pouvait que formuler des recommandations à l'intention du gouvernement, certes, mais elle offrait une tribune pour les

In addition, Parent Finders gave evidence before federal Bill C-47 in April of 1997, before the Health Subcommittee on Human Reproduction and Genetic Technology Act, on the issue of the Convention on the Rights of the Child and the donor offspring's right to biological identity.

Our organization also requested to appear before that committee for Bill C-13, but we were not invited. It is interesting to note that at the committee stage of Bill C-13, the donor offspring's right to identity was recommended by that committee.

Some people believe the existing laws will provide protections that are currently not part of laws but part of the Convention on the Rights of the Child. I am sad to say that they do not apply to our organization or the members of our organization.

Adoption activists in B.C., Alberta, and Ontario have also attempted to assert their right to identity as mandated by the UN Convention on the Rights of the Child, through provincial human rights legislation, only to have their cases denied before they can even be heard. The reasons given to these activists were reciting past practices of discrimination for the reasons for denying these hearings.

Today, the systemic discriminatory legislation, which affects the invisible minority, the five per cent of the population, comprised of adopted children and donor offspring can be found in both federal and provincial legislation, and it is in the Adoption Act, the Citizenship Act, the Employment Insurance Act, the Tax Act, and the Human Reproduction Act. As well, the federal government is now deporting adoptees when they commit crimes. Canadian citizens who go overseas and legally adopt children are finding, in some cases, that their children are being barred from entry to Canada on medical grounds.

Where is the continuing discrimination of this invisible minority reported in either of Canada's reports to the UN Convention on the Rights of the Child? It is not. For this invisible minority, the first two reports have been a total whitewash with respect to their issues.

The proposed changes to the Canadian Citizenship Act in respect to adoption occurred not because the federal government considered itself bound by the Convention on the Rights of the Child, but because an adoption activist, Shirley (Starrs) McKenna, filed a human rights complaint in regards to this matter.

Why did the issue of adoption and rights to identity appear in the most recent Committee on the Rights of the Child concluding observations? Again, it was not because the federal or provincial governments considered themselves bound by the convention. It was because adoption activists such as Mike Slater, Karen Lynn,

En outre, en avril 1997, Parent Finders a témoigné au sujet du projet de loi fédéral C-47 devant le sous-comité de la santé sur la Loi sur les techniques de reproduction humaine et de manipulation génétique, faisant valoir la Convention relative aux droits de l'enfant et le droit des descendants de donneurs de l'identité biologique.

Notre organisme a également demandé à témoigner devant le comité chargé d'examiner le projet de loi C-13, mais nous n'avons pas été invités. Il est intéressant de signaler que ce comité a recommandé, dans le cadre de ses travaux sur le projet de loi C-13, qu'on respecte le droit des descendants de parents donneurs à l'identité biologique.

Certains croient que les lois existantes fourniront des protections qui font actuellement partie non pas des lois, mais bien de la Convention relative aux droits de l'enfant. J'ai le regret de vous annoncer qu'ils ne s'appliquent pas à notre organisme ou aux membres de notre organisme.

Des militants du domaine de l'adoption en Colombie Britannique, en Alberta et en Ontario ont également tenté de revendiquer le droit à l'identité prévu dans la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant, sous le régime des lois provinciales relatives aux droits de la personne, mais on a rejeté leurs demandes avant même de les avoir entendues. Les raisons fournies à ces militants s'appuyaient sur les pratiques discriminatoires utilisées antérieurement pour rejeter de telles demandes.

Aujourd'hui, la discrimination législative systématique qui touche cette minorité invisible, ces 5 p. 100 de la population constituée d'enfants adoptés et de descendants de donneurs, se trouve dans les législations fédérale et provinciale, et on la trouve dans la Adoption Act, et dans la Loi sur la citoyenneté, dans la Loi sur l'assurance-emploi, dans le régime fiscal et dans la Loi relative aux techniques de reproduction humaine. De plus, le gouvernement fédéral procède désormais à l'expulsion de personnes adoptées qui commettent des crimes. Des citoyens canadiens qui se rendent à l'étranger pour adopter légalement des enfants apprennent, dans certains cas, que le Canada refuse d'accueillir leur enfant pour des raisons de santé.

À quel endroit le Canada fait-il état de la discrimination continue à l'égard de cette minorité invisible dans ses rapports sur la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant? Il n'en fait pas état. Pour cette minorité invisible, les deux premiers rapports font totalement abstraction des enjeux les concernant.

Les modifications proposées de la Loi sur la citoyenneté canadienne concernant l'adoption ont eu lieu non pas parce que le gouvernement fédéral se considérait tenu de se plier aux dispositions de la Convention relative aux droits de l'enfant, mais bien parce qu'une militante, Shirley (Starrs) McKenna, a présenté une plainte concernant les droits de la personne sur cette question.

Pourquoi la question de l'adoption et du droit à l'identité a-t-elle été mentionnée dans les dernières observations de clôture du Comité des droits de l'enfant? Encore une fois, ce n'est pas parce que les gouvernements fédéral ou provinciaux se sentaient obligés de respecter la Convention. C'était parce que des militants comme

you have chosen the wrong comparison group. It used to be much less of a hurdle at the beginning of the development of the Charter.

I think there is an increasing trend of the courts to show deference to government and a hesitation to be seen as stepping on to the legislative arena. In light of these things, I believe that this committee's work is particularly important because, while litigation is one tool, it is certainly not the only tool upon which we can rely.

I have set out, at page eight, one suggestion that I felt flowed from some of the recommendations that the committee made in its interim report. There is an excellent precedent in the Court Challenges Program. It is, however, limited only to federal laws and policies. I would like to see if there is some way of extending a similar program because most of the laws and policies that directly affect children with disabilities are in the provincial arena.

Jim Kelly, Legislative Chair, Parent Finders of Canada: British home children, Duplessis' children, Mount Cashel, butter box babies, Canada's discriminatory treatment of its most vulnerable is historic and systemic. It would be nice to think that in the twenty-first century Canada's mistreatment of this minority has been overcome. I sit here before you today to report that it has not.

Good morning, my name is Jim Kelly, Legislative Chair for Parent Finders of Canada. Parent Finders was founded in Vancouver in 1974 to provide a support group for adult adoptees, birth relatives, and adopting parents for the primary aim of promoting a feeling of openness and understanding about adoption. We lobby for access to adoption records and access for birth records for donor offspring. Parent Finders has worked with the B.C. Adoption Advisory and Consultation Committee in an ad hoc group of adoptees, birth parents, adoptive parents, foster parents, and the gay and lesbian community, which focused on the best interests of the child in order to facilitate a change to the B.C. Adoption Act. That Adoption Act with its discriminatory vetoes, for better or worse, has now been cloned in Newfoundland in 2003 and Alberta in 2004.

In my capacity as the chair, I have acted as an intervener for our members before the Freedom of Information and Protection of Privacy Commissioner, and as an intervener before the B.C. Human Rights Commission in the *Gill and Maher*; *Popoff and Murray v. Vital Statistics Agency*. In that case, two lesbian women wanted to have their names put on the child's original birth registration.

aboutir, on nous dit que, malheureusement, on a choisi le mauvais groupe de référence. C'était un obstacle beaucoup moins difficile à surmonter à l'époque de l'élaboration de la Charte.

Je constate chez les tribunaux une tendance croissante à traiter les gouvernements avec déférence et à vouloir éviter de donner l'impression de marcher sur les plates-bandes du législateur. À la lumière de ce qui précède, je crois que le travail de votre comité est particulièrement important, car, si le recours aux tribunaux est un outil, ce n'est certainement pas le seul outil que nous puissions utiliser.

J'énonce, à la page huit, une suggestion qui, selon moi, découle de certaines des recommandations formulées par le comité dans son rapport provisoire. Un excellent précédent a été créé dans le cadre du Programme de contestation judiciaire. Malheureusement, il ne concerne que les lois et politiques fédérales. J'aimerais voir s'il y a possibilité d'étendre la portée d'un tel programme, car la majorité des lois et des politiques qui concernent directement les enfants handicapés relèvent de la compétence provinciale.

Jim Kelly, président législatif, Parent Finders of Canada : Depuis les « British home children », jusqu'aux enfants de Duplessis, en passant par Mount Cashel et les « butterbox babies », la discrimination systémique du Canada à l'égard de ses citoyens les plus vulnérables remonte loin. Ce serait bien de penser qu'au XXI^e siècle, les mauvais traitements infligés à cette minorité par le Canada seraient chose du passé. Je suis ici aujourd'hui pour vous dire que ce n'est pas le cas.

Bonjour, je m'appelle Jim Kelly, je suis président législatif de Parent Finders of Canada. Parent Finders a été fondé à Vancouver en 1974 en vue d'offrir un groupe de soutien aux adultes adoptés, aux parents, frères ou sœurs biologiques, et aux parents adoptifs ayant pour but principal de promouvoir l'ouverture et la compréhension à l'égard de l'adoption. Nous exerçons des pressions en vue de favoriser l'accès aux dossiers d'adoption et aux dossiers de naissance pour les enfants descendants de parents donateurs. Parent Finders a travaillé avec le Comité consultatif sur l'adoption de la Colombie-Britannique au sein d'un groupe spécial constitué de personnes adoptées, de parents biologiques, de parents de familles d'accueil et de représentants de la communauté gaie et lesbienne qui a mis l'accent sur l'intérêt supérieur de l'enfant en vue de favoriser la modification de la loi sur l'adoption de la Colombie-Britannique. Cette Adoption Act, avec ses vetos discriminatoires, a été, pour le meilleur et pour le pire, reproduite à Terre-Neuve en 2003 et en Alberta en 2004.

À titre de président, j'ai agi en qualité d'intervenant au nom de nos membres auprès du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, et à titre de témoin devant la Commission des droits de la personne de la Colombie-Britannique dans *Gill and Maher*; *Popoff and Murray c. Vital Statistics Agency*. Dans cette affaire, deux femmes lesbiennes voulaient que leur nom figure sur le certificat de naissance original de l'enfant.

This committee has commented that the convention is not enforceable in and of itself, but it is encouraging to see when the courts use it in other measures.

In terms of the travels and burdens of litigation, it was quite an experience to reach Ottawa and have all governments intervening against the families. The federal government took the lead in supporting the British Columbia government in seeking to overturn the decision of a breach finding. It is a very overwhelming burden for families to try to counteract when one attorney after another stands up and says that this is an impermissible way for the courts to interfere with the legislative prerogative.

There were other interveners in that case as well. It was also rescheduled many times. I had placed some hope in having Mr. Justice Iacobucci and Madam Justice Arbour on our panel. However, the case was delayed from the original date in January and they were no longer on the court at that time. It was also, I believe, scheduled to be heard together with the *Chaoulli* case from Quebec because it was deemed to be of political importance in terms of the funding of health care. Sometimes an issue can become swallowed up in the bigger climate of what other things may be going on in the country.

There have been other autism cases in Canada. There was the Ontario case of *Wynberg v. Deskin*, where at the trial level, Madam Justice Kiteley found in favour of the families. That was overturned by the Court of Appeal of Ontario fairly recently and there are ongoing litigations with that case. There was initial optimism on the part of families, and not only families with children with autism. Many other families with children with disabilities followed these cases very closely.

Right now, I am quite pessimistic about the possibilities of breaking new ground in the litigation area. I am finding that section 15, the discrimination section or the equality section is becoming increasingly difficult for claimants. Two particular areas where that has manifested itself is in the debate that is going on about comparison groups. I know in the *Wynberg v. Deskin* case, the Ontario Court of Appeal found that the families had not established and put forward before the court sufficient evidence to allow a comparison with other disabled groups within the school system. Again, we come back again to the burden on families to have the financial resources and wherewithal to present that evidence that really is in the purview of the government in question. When you seek that information, such as the success or lack thereof of other children in the school system, you are typically met with the answer that the information is confidential.

How useful is a Charter when it becomes almost impossible to bring a case? It takes five, six, seven, eight years. When you finally get to court, the governments make it clear that they are quite prepared to keep the appeal going. Very often, when you get to the end of the road, you hear that unfortunately,

Le comité a déclaré que la Convention n'est pas exécutoire en soi, mais il est encourageant de voir que les tribunaux l'utilisent d'autres fins.

En ce qui concerne le fardeau et les épreuves liées à une telle procédure, c'était toute une expérience de voir Ottawa et tous les gouvernements intervenir contre les familles. Le gouvernement fédéral a pris les devants en appuyant les efforts du gouvernement de la Colombie-Britannique pour obtenir l'annulation de la décision relative à une violation. C'est un fardeau insupportable pour les familles d'essayer de réagir lorsqu'une succession d'avocats se lèvent pour dire qu'il s'agit d'une ingérence inacceptable des tribunaux à l'égard de la prérogative du législateur.

D'autres intervenants se sont également fait entendre dans le cadre de cette affaire. De plus, on l'a reportée à de nombreuses reprises. J'espérais que les juges Iacobucci et Arbour allaient faire partie du tribunal saisi de l'affaire, mais la procédure, qui devait commencer en janvier, avait été reportée, et ils ne siégeaient plus à ce moment-là. En outre, si je ne me trompe pas, l'affaire devait être entendue en même temps que l'affaire *Chaoulli* du Québec car cette affaire mettait en cause des enjeux politiques liés au financement des soins de santé. Il arrive parfois que des enjeux soient emportés dans le tourbillon d'autres événements qui se passent au pays.

Il y a eu d'autres affaires liées à l'autisme au Canada. En Ontario, il y a eu *Wynberg c. Deskin*, où la juge de première instance Kiteley a tranché en faveur des familles. Sa décision a été infirmée par la Cour d'appel de l'Ontario assez récemment, et cette procédure se poursuit. Cette affaire avait initialement suscité l'optimisme des familles, et pas seulement les familles ayant des enfants autistes. De nombreuses autres familles ayant des enfants handicapés ont suivi ces affaires de très près.

À l'heure actuelle, je suis plutôt pessimiste quant à la possibilité d'une percée du côté des tribunaux. Je constate que l'article 15 relatif à la discrimination ou à l'égalité, devient de plus en plus difficile pour les requérants. Cette tendance se manifeste dans le débat actuel sur les groupes de référence. Je sais que dans *Wynberg c. Deskin*, la Cour d'appel de l'Ontario a conclu que les familles n'avaient pas mis de l'avant des preuves suffisantes permettant de faire une comparaison avec d'autres groupes d'enfants handicapés dans le système scolaire. Encore une fois, cela nous ramène au fardeau imposé aux familles pour ce qui est d'avoir les ressources financières nécessaires pour présenter une preuve qui, en vérité, est du ressort du gouvernement concerné. Lorsqu'on cherche à obtenir de l'information sur, par exemple, la réussite ou l'échec d'autres enfants dans le système scolaire, on nous répond généralement que cette information est confidentielle.

À quoi bon avoir une Charte s'il est presque impossible de porter une affaire devant les tribunaux? Il faut mettre cinq, six, sept, huit ans. Lorsqu'enfin un tribunal est saisi de l'affaire, les gouvernements manifestent clairement leur intention de faire durer le processus d'appel. Très souvent, lorsqu'on finit par

recommendations. I agree with the findings and recommendations of the committee and hope we will have some further discussions about what can be done.

As a legal practitioner, rather than an academic, I tend to look for practical and realistic solutions. I am always aware of the difficulties of bringing a case because of the number of years and the resources that are required to do so.

I have been involved in many cases focusing on the disability of autism. As I note on the third page of my summary, I tend to lead the UN Convention on the Rights of the Child. I try in that small way to increase awareness of the convention and add to the body of case law that holds that international treaties are relevant to the interpretation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The case that you may be aware of that has involved children with autism is *Auton v. the Attorney General of British Columbia*, a case that went to the Supreme Court of Canada. The B.C. Supreme Court and Court of Appeal held in favour of the families finding a breach of section 15(1) of the Charter that was not justified under section 1 of the Charter. That, however, was overturned by the Supreme Court of Canada, which found that the claimants did not even meet the threshold of establishing discrimination. I have set out a little bit of the background of the case to illustrate that the families who are involved in bringing that case had actually started to try to approach government as early as 1995. For three years, they tried to find various ways to discuss the issue of obtaining funding for treatment for their children. Only after three years did they begin litigation. Nobody chooses litigation as an option. I think that parents go that route only because they find all other doors closed to them. I think that applies outside the autism field as well.

The litigation started in 1998 and it was at the end of 2004 when we received a decision from the Supreme Court of Canada. That is a long time in the life of a young child. During that particular case, even though the government was informed as to the medical and psychological opinions that supported the need for treatment, the children did not receive funding until after the British Columbia Court of Appeal decision. It was an incredible burden for the families, both to put up with the litigation for that long, but also to try to fund treatment through their own means.

I was happy that the British Columbia Court of Appeal paid particular attention to the convention. I have set out, at page 4, the findings of Madam Justice Saunders. After a reference to the particular sections of the convention focusing on children with disabilities, she went on to say,

The convention has moral force relevant on an assessment of the application of s. 1 of the Charter to a breach of s. 15(1)...

moi et des parents qui sont à la recherche de renseignements historiques et contextuels et de recommandations. J'adhère aux conclusions et aux recommandations du comité, et j'espère qu'on poursuivra les discussions concernant ce qui peut être fait.

Puisque je suis non pas une chercheuse, mais bien une praticienne du droit, j'ai tendance à chercher des solutions pratiques et réalistes. Je suis toujours consciente des difficultés liées au fait de porter une affaire devant les tribunaux, en raison du nombre d'années et des ressources qu'il faut investir.

J'ai travaillé sur de nombreux dossiers portant sur l'autisme. Comme je le signale à la troisième page de mon résumé, j'ai tendance à invoquer la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. J'essaie, à ma façon, de faire connaître la Convention et d'enrichir le droit jurisprudentiel selon lequel les traités internationaux sont pertinents à l'interprétation de la Charte canadienne des droits et libertés.

Vous connaissez peut-être *Auton c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, affaire concernant des enfants autistes qui a été déférée à la Cour suprême du Canada. La Cour suprême et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ont tranché en faveur des familles, estimant que la violation du paragraphe 15(1) de la Charte ne pouvait être justifiée au sens de l'article premier de la Charte. Toutefois, cette décision a été renversée par la Cour suprême du Canada, qui a conclu que les requérants n'avaient même pas réussi à satisfaire aux critères permettant d'établir la discrimination. J'ai présenté une partie du contexte de l'affaire pour montrer que les familles qui avaient porté l'affaire devant les tribunaux avaient amorcé leurs démarches auprès du gouvernement dès 1995. Pendant trois ans, elles ont tenté de trouver divers moyens de discuter de l'obtention de financement pour le traitement de leurs enfants. Ce n'est qu'après trois ans d'efforts qu'elles ont engagé des poursuites. Personne ne considère le recours aux tribunaux comme une option. Je crois que les parents s'aventurent dans cette voie par dépit, parce que toutes les autres portes leur sont fermées. Je ne crois pas que cela s'applique uniquement à l'autisme.

La procédure a commencé en 1998, et c'est à la fin de 2004 que nous avons reçu une décision de la Cour suprême du Canada. Pour un jeune enfant, c'est une éternité. Dans le cas en l'espèce, même si le gouvernement a été informé des opinions médicales et psychologiques justifiant le traitement, les enfants n'ont obtenu du financement qu'après la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Les familles ont dû assumer un fardeau incroyable en tentant, d'une part, de mener à terme une procédure si longue, et, d'autre part, de financer le traitement par leurs propres moyens.

J'étais heureuse de constater que la Cour d'appel de la Colombie-Britannique avait prêté une attention particulière à la Convention. J'ai reproduit, à la page 4, les conclusions de la juge Saunders. Après avoir mentionné les articles de la Convention portant sur les enfants handicapés, elle poursuit en disant ce qui suit :

La Convention a une pertinence morale à l'égard de l'évaluation de l'application de l'article premier de la Charte à une violation du paragraphe 15(1) [...]

Senator Poy: How many employees are there in your office? How many employees are multilingual? How many employees are hired from the immigrant communities? That type of hiring is the best way to reach into the communities.

Mr. Milowsky: We have about 20 employees.

Senator Poy: How many languages do they speak out of those 20?

Mr. Milowsky: We have one employee that speaks Spanish and English; and one, Chinese and English. Wilma Clark, who could not be here today, is from the Caribbean. She speaks English, and I do not know if she speaks any other languages, so I cannot say that we have a diverse complement. I could not say that, no.

Senator Poy: Do you hire them from the immigrant community?

Mr. Milowsky: The public service works on a merit system and hires from the general pool. The system is very competitive and one of the criticisms is that it is not necessarily equitable in terms of reaching out. Not everyone is aware of a posting and not everyone is comfortable with the typical public service process of a panel of four people performing the interview. The whole issue of employment equity and how people are hired is very difficult within the context of the B.C. public service system.

Senator Poy: From my experience, non-English speaking groups feel that your offices or anything that the office does, really would never understand their problems. When they have a problem, they will only tell someone who is from the same background.

Ms. Fletcher-Gordon: There are 14 languages spoken in our ethnically diverse agency. Even with so many languages, we come across immigrants who need to speak to someone in a language that we do not have represented in our staff.

The Chairman: We have come to the end of our time. I want to thank both of our presenters for some very interesting perspectives from this region of Canada, and some very good recommendations that we will be taking into account in our work.

Birgitta von Krosigk, Lawyer, As an individual: I would like to thank the committee for the opportunity to attend as a witness here today. I hope that I might be able to share some of my observations as a legal practitioner who has worked in the field of children with disabilities. In courts, administrative tribunals, as well as the now defunct British Columbia Children's Commission, I have tried to work as an advocate for these children.

I would also like to thank you for the committee's valuable and insightful interim report and say that I agree with everything I read. It is very important work and I look forward to the next segment. I think it is very important to draw attention to these issues. It also can act as a resource for people like me and to parents looking for a place to go for history, background and

Le sénateur Poy : Combien d'employés travaillent à votre bureau? Combien d'employés sont plurilingues? Combien d'employés proviennent des communautés d'immigrants? C'est là la meilleure façon de rejoindre les communautés.

M. Milowsky : Nous avons une vingtaine d'employés.

Le sénateur Poy : Combien de langues parlent la vingtaine d'employés?

M. Milowsky : Nous avons un employé qui parle espagnol et anglais; un autre, chinois et anglais. Wilma Clark, qui ne pouvait être ici aujourd'hui, nous vient des Antilles. Elle parle anglais, et je ne sais pas si elle parle d'autres langues. Je ne saurais donc vous dire que nous avons un effectif varié. Non, je ne saurais dire cela.

Le sénateur Poy : Êtes-vous allé les chercher dans la communauté d'immigrants?

M. Milowsky : La fonction publique applique le principe du mérite et prend ses candidats dans le bassin général des candidatures. Le système est très concurrentiel, mais une des critiques consiste à dire que ce n'est pas nécessairement équitable pour ce qui est des services d'extension. Tous ne sont pas au courant des postes affichés ni à l'aise à l'idée de se présenter devant une commission composée de quatre fonctionnaires qui réalisent l'entrevue. Toute la question de l'équité en emploi et de l'embauche devient très difficile dans le contexte de la fonction publique en Colombie-Britannique.

Le sénateur Poy : Si je me fie à mon expérience, les groupes qui ne parlent pas anglais sont d'avis que vos bureaux, tout ce qu'on fait à votre bureau, n'est pas du tout en phase avec leurs problèmes. Quand ils ont un problème, ils ne le diront qu'à quelqu'un qui provient du même milieu.

Mme Fletcher-Gordon : Notre personnel aux multiples origines ethniques parle 14 langues au total. Même avec un si grand nombre de langues, nous avons affaire à des immigrants qui ont besoin de parler à quelqu'un dans une langue que personne ne parle chez nous.

La présidente : Voilà que le temps qui nous est alloué prend fin. Je tiens à remercier nos deux témoins de nous avoir présenté des perspectives très intéressantes, depuis cette région du Canada, et quelques très bonnes recommandations dont nous allons tenir compte dans le cadre de nos travaux.

Birgitta von Krosigk, avocate, témoignage à titre personnel : Je tiens à remercier le comité de l'occasion qui m'est offerte de témoigner aujourd'hui. J'espère pouvoir vous faire part de certaines de mes observations à titre d'avocate ayant évolué dans le domaine des enfants handicapés. Devant les tribunaux, les tribunaux administratifs et la défunte commission des enfants de la Colombie-Britannique, j'ai tenté de défendre les droits de ces enfants.

J'aimerais également remercier le comité d'avoir produit un rapport provisoire très utile et éclairé : je dois dire que je suis d'accord avec tout ce que j'ai lu. C'est un travail d'une grande importance, et j'attends impatiemment le prochain volet. Je crois qu'il est très important d'attirer l'attention des gens sur ces enjeux. Le rapport peut aussi servir de ressource pour des gens comm

with it right away. The youth has an opportunity to discuss the problem before classes begin. Kids can repeat the work until they are successful. The students understand that the school and the teachers and counselors will help them to succeed. In most cases, the children become successful.

Senator Poy: Do some of these youth live at home?

Ms. Fletcher-Gordon: Some of them live independently on youth agreements, some are in safe houses, some are in traditional housing, some are with single parents, and some with regular parent families.

Senator Poy: How long has this school been in existence?

Ms. Fletcher-Gordon: It started as an adjudicated youth day program in 1983.

Senator Poy: Mr. Milowsky, in your brief, you mentioned that the Child and Youth Officer focuses on the rights of all children of diverse backgrounds. Can you explain how you deal with the many diverse groups that live in Vancouver? What approach do you use to help the youth in that city?

Mr. Milowsky: Well, that is a very difficult question to answer. I was at a consultation with AMMSA, which is an organization of immigrant-serving agencies across B.C. and asked them a similar question. How can we effectively provide advocacy for immigrant and refugee children, youth, and families because the issues are very different from across the general population. We must have outreach programs; we have to work in the community, not in an office. We have to work with the immigrant-serving agencies, take space in the immigrant-servicing agencies and work with them to provide service. We work with the ethnic media. Many of the groups do not have a proficiency in reading English and so they talked about using the radio and TV as well as the written ethnic media. They talked about trying to provide services outside of regular office hours. We discussed many practical issues. Many of the immigrant families and youth that they are working with will be working at two or three jobs just to get by. For obvious reasons they will not take time off work to attend workshops, so we have to work hard to keep these people informed. We have to take different approaches that we take typically in mainstream services. Their view is that mainstream services, for the most part, do not meet the needs of new immigrants and refugees. Many of the immigrant-serving agencies deal exclusively with settlement issues and do not touch the areas of counseling and trauma, which many of these families need. It is challenging. The only way to be successful is to set up a dialogue with these groups. The answer is not found in the office developing a strategy.

auprès d'eux et agit immédiatement. Le jeune a l'occasion de discuter du problème avant de commencer le cours. Les jeunes reprennent les travaux jusqu'à ce qu'ils aient compris. Les élèves comprennent que l'école et les enseignants et les conseillers les aideront à réussir. Dans la plupart des cas, les enfants finissent par réussir.

Le sénateur Poy : Certains de ces jeunes vivent-ils à la maison?

Mme Fletcher-Gordon : Quelques-uns d'entre eux vivent de façon autonome, grâce à un accord, d'autres sont installés dans un refuge, d'autres encore dans une maison traditionnelle, parfois avec un parent seul, parfois avec les deux parents.

Le sénateur Poy : Depuis quand l'école existe-t-elle?

Mme Fletcher-Gordon : C'était d'abord un programme de jour pour jeunes judiciarisés, en 1983.

Le sénateur Poy : Monsieur Milowsky, dans votre mémoire, vous mentionnez le fait que l'agent pour l'enfance et la jeunesse insiste sur les droits de tous les enfants, quelle que soit leur origine. Pouvez-vous expliquer comment vous vous y prenez pour composer avec les groupes nombreux et variés qui vivent à Vancouver? Quelle approche employez-vous pour aider les jeunes dans cette ville?

M. Milowsky : Eh bien, il est très difficile de répondre à cette question. Au moment de consulter l'AMMSA, regroupement d'organismes de services aux immigrants dont les membres sont à l'œuvre dans toute la Colombie-Britannique, j'ai posé aux gens devant moi une question semblable. Comment défendre efficacement la cause des familles, des enfants et des adolescents immigrants et réfugiés, étant donné que les questions qui se posent sont très différentes. Nous devons avoir des programmes d'extension; nous devons travailler dans la collectivité et non pas dans un bureau. Nous devons collaborer avec les organismes de services aux immigrants, prendre une place dans les organismes en question et travailler avec les gens en vue de fournir le service. Nous travaillons avec les médias des groupes ethniques. Nombre de groupes ne lisent pas bien l'anglais, de sorte qu'il a été question d'utiliser la radio et la télévision, aussi bien que la presse écrite des groupes ethniques. Les gens parlent de l'idée de fournir des services en dehors des heures normales de bureau. Nous avons discuté de nombre de questions concrètes. Souvent, les jeunes immigrants et leur famille, auprès desquels on travaille, cumulent deux ou trois boulots pour seulement s'en sortir. Pour des raisons évidentes, ils ne prendront pas congé pour assister à un atelier, si bien que nous devons trimer dur pour informer ces gens. Nous devons adopter une approche différente de celle qui s'applique aux services généraux. Selon eux, pour une grande part, les services généraux ne répondent pas aux besoins des réfugiés et des immigrants nouvellement arrivés. Nombre d'organismes de services aux immigrants ne s'attachent qu'à des questions liées au rétablissement, sans toucher aux domaines du counselling et du traumatisme, ce dont ont besoin nombre des familles en question. C'est un défi. La seule façon d'y parvenir consiste à nouer un dialogue avec les groupes en question. Ce n'est pas assis au bureau à échafauder une stratégie qu'on trouve la solution.

The Chairman: I think the saving grace in your paper Mr. Milowsky, is that the fundamental dignity of children affirms their entitlement to fundamental rights, and that is the connect that I pointed out.

Senator Poy: Ms. Fletcher-Gordon, can you tell us a bit more about the school? You referred to children and youth between the ages of 15 and 19 years. Is it a high school?

Ms. Fletcher-Gordon: Yes.

Senator Poy: Who gets to go to that school, and you mentioned that you prepare them for university; can you go into a bit more detail?

Ms. Fletcher-Gordon: The school program started out as a day program for adjudicated youth.

Senator Poy: What does that mean?

Ms. Fletcher-Gordon: It means youth that had been in the criminal justice system. Over the years, it has evolved into an accredited high school. Under the Ministry of Education, it is what we call in British Columbia, an independent school. As I said, there are about 165 kids enrolled at any one time, so it is a nice, small group. We call it a non-traditional learning centre because it covers the exact same curriculum as the public schools and, therefore the students can get a Dogwood diploma. However, we deliver that program very differently. We talk about things like responsibilities, and we talk about things like family and community participation. We try to expose the students to cultural and sporting events as well as the academics. Children can come into the school by word of mouth because it is an independent school, not a public school.

Senator Poy: Are you saying that any youth can attend?

Ms. Fletcher-Gordon: Yes, and as a result, we have a real mix of kids. We have some kids from very well off families who are there because they see the world a bit differently and they want a smaller school. We have kids who are parents; we have kids who are in recovery; we have gay and lesbian youth. All of the youth feel safe in the school. It is very, very youth friendly and it is very learner centered, but at the same time, there is a lot of structure and the youth understand that there are certain expectations put on them. Each young person is interviewed, and everything is explained. We ask them if they want to attend this school and make the appropriate commitments. They commit to attending, they commit to being a productive member of the school committee and to keeping themselves and everybody safe.

Now, that is all the nice words that go on the paper. In reality, the kids may struggle with drug and alcohol addiction, they may come from violent homes. They need support each day. When they arrive in the morning, if there is a problem, a counselor asks about the problem and deals

La présidente : Là où vous vous rachetez dans votre document, monsieur Milowsky, c'est quand vous affirmez que la dignité fondamentale des enfants étaye leurs droits fondamentaux, et c'est le lien que j'ai souligné.

Le sénateur Poy : Madame Fletcher-Gordon, pouvez-vous nous en dire un peu plus sur l'école? Vous avez parlé de jeunes ayant entre 15 et 19 ans. Est-ce que c'est une école secondaire?

Mme Fletcher-Gordon : Oui.

Le sénateur Poy : Qui peut fréquenter cette école? Vous avez mentionné que cela prépare les élèves à l'université? Pouvez-vous donner plus de précisions à ce sujet?

Mme Fletcher-Gordon : Le programme scolaire était d'abord un programme de jour pour les jeunes judiciarisés.

Le sénateur Poy : Qu'est-ce que vous entendez par là?

Mme Fletcher-Gordon : Le terme désigne des jeunes qui ont eu des démêlés avec la loi. Au fil des ans, notre école secondaire a fini par obtenir une accréditation officielle. Selon les règles du ministère de l'Éducation, c'est ce que nous appelons une école indépendante en Colombie-Britannique. Comme je l'ai dit, il y a environ 165 jeunes qui y sont inscrits à tout moment, c'est donc un bon petit groupe. Nous appelons cela un centre d'apprentissage non traditionnel, car on y présente très exactement le même programme d'enseignement que les écoles publiques, de sorte que les étudiants peuvent obtenir un diplôme « Dogwood ». Cependant, nous dispensons le programme de manière très différente. Nous parlons de choses comme les responsabilités, et nous parlons de choses comme la famille et la participation aux affaires communautaires. Nous essayons d'exposer les élèves à des manifestations culturelles et sportives aussi bien qu'à la chose scolaire. C'est le bouche à oreille qui fait que certains viennent s'inscrire à l'école, car c'est une école indépendante et non pas une école publique.

Le sénateur Poy : Êtes-vous en train de dire que n'importe quel jeune peut s'y inscrire?

Mme Fletcher-Gordon : Oui, et de ce fait, nous avons un bon mélange. Il y a des jeunes qui proviennent de familles très bien nanties, et qui y sont parce qu'ils jettent un regard un peu différent sur le monde et qu'ils veulent fréquenter une école moins grande. Il y en a qui sont parents eux-mêmes; il y en a qui sont en phase de rétablissement; et il y en a qui sont gais ou lesbiennes. Tous se sentent en sécurité à l'école. C'est une école très, très conviviale du point de vue des jeunes, et très centrée sur l'élève, mais, en même temps, il y a beaucoup d'encadrement, et le jeune comprend qu'il doit répondre à certaines attentes. Chacun des jeunes subit une entrevue où tout lui est expliqué. Nous lui demandons s'il souhaite fréquenter l'école et s'il est prêt à prendre les engagements voulus. Il s'engage à le faire, il s'engage à devenir un membre productif du comité scolaire et à veiller à sa propre sécurité et à celle des autres.

Voilà donc les belles paroles que l'on peut sortir, le moment voulu. En réalité, les jeunes peuvent éprouver des problèmes de toxicomanie et d'alcoolisme; ils peuvent provenir de foyers où il y a de la violence. Ils ont besoin d'aide tous les jours. Quand ils arrivent le matin, s'il y a un problème, un conseiller s'enquiert

Ms. Fletcher-Gordon: We have a small program, 21 hours a week, to do a peer-mentoring program with youth. We pair newcomer youth with youth who have lived here and who are stable. We do this in an attempt to show the newcomer how to move through his or her days.

The Chairman: You have pointed out your program is quite complex. How many staff do you have and what is your client base?

Ms. Fletcher-Gordon: We have between 90 and 100 staff and we have five sites. The client base is a bit different in each of our programs. For example, in our school program, the learners are under 19 years and generally no younger than 15 years because we do not like to mix the younger ones with the older ones.

The Ministry of Children and Families gate many of our family programs, which means that referrals must come through the ministry. Five years ago, anyone in the community could call up and ask for help and we could respond. Now, we must go through the ministry. What happens is that people do not want to be involved with the ministry for whatever reason and so their situation will get much worse before they will go to the ministry and then they will get a referral to our agency. Gating programs as made quite a difference in terms of access for children and families. The result is that when they get to the agency, there is a higher level of tension and crisis, which requires a higher skilled employee to deal with them. It is also very stressful for staff because there are more crises than ever.

I want to respond to your question about dignity and rights. I have a different opinion. I think the notion of rights is important. I think you can have personal dignity, but that does not open the doors or that does not guarantee access. I think kids have a right to food, shelter, education and programs that are going to help them meet their potential. I like that word "rights" because it has an expectation about it. Dignity, though, is a whole other matter.

Mr. Milowsky: I was not trying to say that there should not be promotion of programs to make children and youth aware of their rights; we absolutely need those programs. However, one of the things that we face when we do rights-based workshops with adults is the whole issue of responsibilities.

Ms. Fletcher-Gordon: You cannot talk about rights without talking about responsibilities. When the kids come into our school, we make them aware of their rights and explain that they will be treated well. We make them aware of their responsibilities and tell them that they have to treat people the way they will be treated. In my mind, you cannot separate the two, at least when you are working with children.

Mme Fletcher-Gordon : Nous avons un petit programme, cela représente 21 heures par semaine, un programme de mentorat. Nous jumelons un jeune avec un de ses pairs, qui vit ici depuis un certain temps et qui est stable. Par cela, nous essayons de montrer au nouvel arrivant en quoi il est possible de passer au travers cette période.

La présidente : Vous avez souligné le fait que votre programme est très complexe. Combien d'employés avez-vous, et quelle est votre clientèle?

Mme Fletcher-Gordon : Nous avons entre 90 et 100 employés répartis sur cinq sites. La clientèle diffère un peu selon le programme dont il s'agit. Par exemple, dans le cas de notre programme scolaire, les élèves ont moins de 19 ans et, de manière générale, ont au moins 15 ans : c'est que nous n'aimons pas mêler les jeunes aux plus vieux.

Le ministère des Enfants et des Familles sert de porte d'entrée à nos programmes familiaux. C'est lui qui nous envoie les clients. Il y a cinq ans, n'importe qui pouvait appeler et demander de l'aide, et nous réagissions. Maintenant, nous devons passer par le ministère. Ce qui arrive, c'est que les gens ne veulent pas avoir affaire au ministère pour une raison ou une autre, si bien que leur situation s'aggravera beaucoup avant qu'ils ne se résignent à s'adresser au ministère. À ce moment-là, le ministère nous les envoie. Les programmes d'entrée ont eu un effet notable sur le recours au programme par les enfants et les familles. Au moment où ils arrivent à l'organisme, le degré de tension et de crise est donc plus élevé, de sorte qu'il faut un employé plus spécialisé pour s'en occuper. C'est également très stressant pour le personnel, qui n'a jamais eu à composer avec autant de crises.

Je voulais répondre à la question que vous avez posée à propos de la dignité et des droits. J'ai une opinion différente sur la question. Je crois que la notion de droit est importante. À mon avis, vous pouvez avoir une dignité personnelle, mais cela ne vous ouvre pas les portes ni ne vous garantit l'accès au programme. Je crois que les enfants ont droit aux repas, à un logement, à l'éducation et aux programmes qui vont leur permettre le mieux possible de donner leur pleine mesure. J'aime le mot « droits » parce qu'il fait naître certaines attentes dans l'esprit des gens. La dignité, à mon avis, c'est une tout autre affaire.

M. Milowsky : Je n'essayais pas de dire qu'on ne devrait pas promouvoir des programmes où les enfants et les adolescents deviennent conscients de leurs droits; il nous faut ces programmes, absolument. Cependant, une des questions auxquelles nous faisons face quand nous organisons des ateliers sur les droits pour les adultes, c'est toute la question des responsabilités qui entrent en jeu.

Mme Fletcher-Gordon : On ne saurait parler de droits sans parler de responsabilités. Quand les enfants viennent à notre école, nous leur faisons prendre conscience de leurs droits et leur expliquons qu'ils seront bien traités. Nous leur faisons prendre conscience de leurs responsabilités et leur disons qu'ils doivent traiter les gens comme ils sont traités eux-mêmes. À mon avis, on ne saurait séparer les deux notions, du moins quand on travaille auprès des enfants.

It is a vision that asserts the fundamental dignity of children, affirms their entitlement to fundamental human rights, and recognizes children's need for special care and assistance in realizing those rights.

Why was the focus on the dignity as opposed to the rights or the needs?

Mr. Milowsky: If you focus on dignity, then it is a natural flow to rights, because it becomes an entitlement. I think one of the battles that we face in terms of rights recognition is that it is an entitlement, and so by focusing on the dignity of children and youth and of their uniqueness in terms of individuals and their entitlement, then there is more of an understanding and of acceptance that they are entitled to rights. I do not think anyone would question that we should focus on the dignity of adults and approach adults in that manner.

If you approach adults from a disrespectful point of view, you are criticized and so I think it is the same approach with children and youth. I think by focusing on the rights and their entitlements, we are also looking at the strengths base and that is why we are not approaching it just from a needs base because when we are approaching it from a needs base, we are approaching it from a deficit model of what they need. Now, it does not say you should neglect their needs, but it says that you have to look to their strengths and promote their strengths because it is going to be their strengths and their resiliency, which gets them to overcome some of the issues in their lives.

Does that answer your question?

The Chairman: Yes, thank you very much. That is very helpful.

Ms. Fletcher-Gordon: you pointed out that you had some immigrant families. Do you see a different influx of immigrant families into your programs, and do you deal with refugee children and do you see those families having different problems?

Ms. Fletcher-Gordon: We have been seeing a lot of people from different parts of Africa. In our HIV program, there are a number of women who are HIV positive. When they cannot speak English, it is hard to provide good service to them. It requires a one-on-one worker for at least two or three weeks at a time, taking them around, bridging them to other services, helping them to set up a bank account, find housing, really basic, basic needs. From that perspective, it is a huge drain of worker time. Once settled, you can see them less often and they can come to a support group or whatever. One of the young clients walked into the agency one day with her baby. She had a bottle filled with peach cider, and the child was drinking it. The staff said, "That is alcohol" and she did not know. She saw the picture of the peach and she gave it to the child, not knowing it was alcohol. I mean that is pretty awful.

The Chairman: Do you get money for settlement purposes.

C'est une vision qui défend la dignité fondamentale des enfants, qui revendique la protection de leurs droits fondamentaux, et qui reflète le fait qu'ils ont besoin de soins particuliers et d'aide pour jouir de ces droits.

Pourquoi insister sur la dignité plutôt que sur les droits ou les besoins?

M. Milowsky : Si vous insistez sur la dignité, le chemin mène naturellement aux droits. Du point de vue de la reconnaissance des droits, je crois que l'une des batailles que nous devons mener, c'est celle-là; en insistant sur la dignité des enfants et des adolescents, et sur leur caractère unique en tant qu'individus, et sur leur droit aux services, je crois que les gens finiront par mieux comprendre et mieux accepter le fait qu'ils ont des droits. À mon avis, personne ne remettrait en question l'idée d'insister sur la dignité des adultes et d'aborder les adultes de cette façon.

Si vous manquez de respect en abordant les adultes, vous essayez des critiques. Je crois que c'est la même chose pour les enfants et les adolescents. Je crois qu'en insistant sur les droits et sur ce à quoi ils ont droit, nous mettons sur des forces reconnues, et c'est pourquoi nous ne faisons pas que tenir compte des besoins, car il y a là une sorte de déficit. Bon, on dit non pas qu'il faut négliger les besoins, mais plutôt qu'il faut regarder les forces et faire valoir les forces, car il s'agit de leurs forces à eux, de leur résilience, ce qui leur permet de surmonter les obstacles qui se présentent au cours de leur vie.

Est-ce que j'ai répondu à votre question?

La présidente : Oui, merci beaucoup. C'était très utile.

Madame Fletcher-Gordon, vous avez dit que vous accueilliez parfois des familles d'immigrants. Dans le cas de vos programmes, l'afflux de familles d'immigrants est-il le même que vous avez-vous affaire à des enfants réfugiés, et ces familles ont-elles des problèmes différents selon vous?

Mme Fletcher-Gordon : Nous avons accueilli bien des gens provenant de diverses régions de l'Afrique. De nombreuses femmes infectées au VIH participent à notre programme conçu pour les gens ayant contracté le virus. Lorsqu'elles ne parlent pas la langue anglaise, il est difficile de leur donner un bon service. Il faut qu'un travailleur s'occupe d'une femme et d'elle seule pendant au moins deux à trois semaines, qu'il l'amène partout, qu'il l'aiguille vers d'autres services, qu'il l'aide à établir un compte bancaire, à trouver un logement, à subvenir à des besoins très, très élémentaires. Dans le contexte, cela prend énormément de temps aux travailleurs. Une fois la personne établie, vous la voyez moins souvent, et elle peut venir participer à un groupe d'entraide ou je ne sais quoi. Un jour, une jeune cliente arrive à l'organisme avec son bébé. Elle tenait une bouteille pleine de cidre aux pêches, que l'enfant buvait. Le personnel a dit : « C'est de l'alcool », mais elle ne le savait pas. Ayant vu l'image d'une pêche, elle a décidé de donner la bouteille à l'enfant, en ne sachant pas que c'était de l'alcool. C'est assez terrible.

La présidente : Obtenez-vous des fonds pour le rétablissement?

legitimate expense for people, and so we can get several thousand dollars a year that way, but it is difficult because people do not have the money to take a bus.

Senator Lovelace Nicholas: What is the percentage of natives that come to these programs?

Ms. Fletcher-Gordon: We have a number of native youth and families in all of our programs. I cannot tell you the exact percentage in each agency, but you probably know that British Columbia is in the process of establishing the First Nations Social Service system and so a number of First Nations folks have moved over into that system. The system is in transition.

Senator Lovelace Nicholas: Must the native youth that come to your programs live in the city?

Ms. Fletcher-Gordon: They live in New Westminster or close by. Our program is in New Westminster and children and young people come from as far as North Vancouver, Vancouver and Maple Ridge because they feel quite safe with us. We have a reputation for being a very safe school for gay and lesbian and questioning youth. At last count, 11 per cent of our population was gay or lesbian, and so it is a very safe place for young people.

Mr. Milowsky: In the B.C. system, over 50 per cent of the permanent children are Aboriginal children. We have found that we need to tailor the workshops to Aboriginal children.

Transportation, as you say, is always an issue, but as you get to areas that are more rural, it becomes an even more pronounced issue than in the city.

In many circumstances, there are Aboriginal agencies that provide some of the services and we are working with those agencies. In Vancouver, there is Urban Native Youth that works very specifically with high-risk youth. In Vancouver, we have the Vancouver Aboriginal Family and Child Services Society that works very specifically with Aboriginal youth. I think we have seen that you need a different approach and some different content for Aboriginal children, youth, and families.

The Chairman: I have read Ms. Morley's paper and I am intrigued that all across Canada we have heard that if we are to develop children into responsible adults we must build up their self-esteem. If children gain self-esteem, they can conquer many other things. In the paper, it points out that the vision of the youth officers' office is asserting the fundamental dignity of children, rather than zeroing in on children's rights. I like the sentence that says,

Children's Fund pour payer les tickets de transport aux jeunes. Depuis un certain temps, les établissements du genre reconnaissent que c'est là une dépense légitime. Nous consacrons donc plusieurs milliers de dollars à cela tous les ans, mais c'est difficile... des fois, les gens n'ont pas d'argent pour prendre l'autobus.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Quel est le pourcentage d'Autochtones qui participent à ces programmes?

Mme Fletcher-Gordon : Un certain nombre de jeunes, de familles autochtones participent à tous nos programmes. Je ne saurais vous dire le pourcentage exact dans chacun des organismes, mais vous savez probablement que la Colombie-Britannique est en voie d'établir le premier système de services sociaux pour Premières nations; il y a donc un certain nombre de membres des Premières nations qui y ont été transférés. Le système est en transition.

Le sénateur Lovelace Nicholas : La plupart des jeunes Autochtones qui viennent participer à vos programmes habitent en ville, n'est-ce pas?

Mme Fletcher-Gordon : Ils vivent à New Westminster ou dans les alentours. Notre programme est offert à New Westminster, et des enfants et des adolescents nous viennent d'aussi loin que Vancouver-Nord, Vancouver et Maple Ridge, parce qu'ils se sentent en sécurité chez nous. Nous avons la réputation d'avoir une école très sécuritaire pour les gais et les lesbiennes et les jeunes qui ne sont pas sûrs de leur orientation. Au dernier compte, 11 p. 100 de nos jeunes étaient soit gais soit lesbiennes, et c'est donc un endroit très sûr pour les jeunes.

M. Milowsky : Dans le système de la Colombie-Britannique, plus de 50 p. 100 des enfants en garde permanente sont des Autochtones. Nous avons constaté qu'il faut adapter les ateliers aux enfants autochtones.

Comme vous le dites, le transport est toujours un problème, mais plus on se déplace vers les régions rurales, plus le problème devient prononcé.

Dans bien des cas, il existe des organismes autochtones qui prennent en charge certains des services, et nous travaillons avec eux. À Vancouver, il y a Urban Native Youth qui travaille tout particulièrement auprès des jeunes à risque. À Vancouver, il y a la Vancouver Aboriginal Family and Child Services Society qui travaille tout particulièrement auprès des jeunes Autochtones. Nous avons vu qu'il faut appliquer une approche différente et prévoir un contenu différent pour les enfants, les adolescents et les familles autochtones.

La présidente : J'ai lu le document de Mme Morley. Cela m'intrigue de constater que, partout au Canada, on nous dit que, pour que les enfants se développent et deviennent des adultes responsables, il nous faut encourager leur estime de soi. Si les enfants acquièrent une certaine estime de soi, ils peuvent conquérir toutes sortes de choses. Dans le document, il est dit que la vision du bureau des agents pour la jeunesse consiste à affirmer la dignité fondamentale des enfants, plutôt que de privilégier les droits des enfants. J'aime bien la phrase qui se lit comme suit :

to providing services to children and families. I think having a commissioner would bring a profile to this and also bring a coordination that probably has not existed. As I understand them, the mandates of the various offices across the country are very different and they approach the work from different perspectives. In Alberta, their advocacy is geared for children in care and not necessarily for the general population. Our advocacy is geared for designated services for at-risk children. Again, it is not for all. It is not necessarily for everyone, but it is geared for at-risk children on designated services, so there is a different approach across Canada to child rights.

Senator Lovelace Nicholas: Do the at-risk people, the parents and the children come to these programs voluntarily?

Mr. Milowsky: We would do it if we would be depending on the community to organize it, so we would not organize it ourselves. In some cases, it is not necessarily voluntary because we have gone into custody centres and delivered rights programs. That is sort of a new idea for custody centres, to talk to children and youth around their rights. They are there because they have to be there, so we have gone into those types of places as well, yes.

Senator Lovelace Nicholas: Do the youth who go to the group homes go voluntarily because they do not have a place to live; they do not have families?

Ms. Fletcher-Gordon: Yes. If they are coming into one of our transitional houses, it is voluntary. We do have families and children in our programs where it is not voluntary. There are child protection issues and the ministry has said that the parents have to attend the program if they want to get their children back.

The Purpose Society is a frontline agency and we work with extremely high-risk people. Some of our clients are clients that other agencies do not have the capacity for or are not willing to work with. We also work with a lot of street people who come to our HIV program. You have to understand the context of my remarks; it is very high-risk folks.

Senator Lovelace Nicholas: What about transportation for some of these youth that do not have the resources to come to these centers, what happens to them?

Ms. Fletcher-Gordon: Transportation and food are the two biggest issues. Our agency has a food bank, and we use the Vancouver Food Bank. We come down here and pick up tons of food, which we distribute. We apply to places like the Vancouver Foundation or CKNW Children's Fund for money for bus tickets. Groups like that have for some time recognized that it is a

promouvoir, en rapport avec les services aux enfants et aux familles, une approche fondée sur les droits. Je crois que l'établissement d'un commissariat permettrait de mieux faire connaître la question et aussi d'apporter un élément de coordination qui n'existe probablement pas. Si je ne m'abuse pas, les mandats des divers bureaux situés un peu partout au pays sont très différents; les gens approchent le travail selon des perspectives différentes. En Alberta, la défense de la cause privilégie les enfants pris en charge et non pas nécessairement la population générale. Chez nous, c'est axé sur les services désignés à l'intention des enfants à risque. Encore une fois, ce n'est pas conçu pour tout le monde. Ce n'est pas forcément prévu pour tout le monde, mais c'est conçu pour les enfants à risque bénéficiant de services désignés; l'approche des droits des enfants au Canada varie donc d'un endroit à l'autre.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Est-ce que les gens à risque — les parents et les enfants — participent de leur propre gré à ces programmes?

M. Milowsky : Nous le ferions... il faudrait que la collectivité prenne en charge l'organisation, nous ne pourrions l'organiser nous-mêmes. Dans certains cas, ils ne participent pas forcément de leur plein gré : nous avons été dans les centres de détention et avons dispensé des programmes de défense des droits. L'idée est assez nouvelle dans les centres de détention : l'idée d'aller parler aux enfants et aux adolescents à propos de leurs droits. Ils se retrouvent là parce qu'ils n'ont pas d'autres choix; nous nous sommes également rendus dans ce genre d'établissement, oui.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Les jeunes qui se retrouvent dans les foyers de groupe s'y rendent-ils volontairement, n'ayant pas d'autres endroits où vivre? N'ont-ils pas une famille?

Mme Fletcher-Gordon : Oui. Quand ils emménagent dans l'un de nos maisons de transition, ils le font de leur plein gré. Il y a bien des familles et des enfants qui participent à nos programmes parce que c'est obligatoire. Il y a des questions concernant la protection de l'enfance et il y a le ministère qui dit que les parents doivent participer au programme s'ils veulent revoir leurs enfants.

La Purpose Society est un organisme de première ligne. Nous travaillons auprès de gens à risque extrêmement élevé. Certains de nos clients sont ceux que d'autres organismes n'ont ni la capacité ni la volonté d'aider. Nous voyons également beaucoup de gens de la rue qui viennent participer à notre programme pour des personnes ayant contracté le VIH. Vous devez comprendre le contexte où s'inscrivent mes observations : ce sont des gens à risque très élevé.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Qu'en est-il du transport de certains des jeunes, qui n'ont peut-être pas les moyens de se rendre dans les centres en question? Qu'est-ce qui leur arrive?

Mme Fletcher-Gordon : Se déplacer et se nourrir : voilà les deux grandes questions. Notre organisme compte une banque alimentaire; pour cela, nous recourons à la banque alimentaire de Vancouver. Nous allons y cueillir des tonnes de nourriture, que nous distribuons par la suite. Nous demandons de l'argent à des établissements comme la Vancouver Foundation ou le CKNW

practice. We are very focused on the public awareness as much as we can be because the advocacy portion is quite small in our organization, and so we have to try to work more on a systemic basis.

Senator Poy: You work mainly with youth at risk. You do not produce educational programs that go into the schools.

Mr. Milowsky: No, we do not. We have produced a booklet, which is more of a guideline to people who would provide advocacy for families, children, and youth, and that has been fairly widely distributed, so it may have hit the schools as well.

We are a staff of about 20 and so we have not done that type of general focus. It is probably more focused on the at-risk children and youth.

Senator Poy: We meet with young people, and yesterday some young people from Edmonton were not aware of their rights. This is the same case right across Canada. I think all children should be aware of their rights.

Mr. Milowsky: That has been our experience too. In our project *Conversations with Youth*, we hit youth-serving organizations, and that was generally the same. We are entering into a project with the Society for Children and Youth of B.C. and we will be looking at various strategies to promote not just at-risk children, but all children to make them aware of their rights. One of the issues that we will be looking at is creating a baseline to see where we are right now. We will be looking at the baseline of knowledge around child rights, so I think that is the first step.

Senator Nancy Ruth: I want to pick up on Senator Poy's point about everybody knowing their rights. You said that if there were a national commissioner that one of the jobs would be to let people know and work with the provinces. Are you a member of a national association?

Mr. Milowsky: Jane Morley, yes, is a member.

Senator Nancy Ruth: The agency is represented.

Mr. Milowsky: Yes.

Senator Nancy Ruth: What are they doing to do the same things and how would a national commissioner make a difference?

Mr. Milowsky: I cannot answer the question because I have not attended the meetings.

Senator Nancy Ruth: They are effectively a lobby group.

Mr. Milowsky: They are effectively a lobby group. I think it is mostly going back to within the home province, so I think most of what Jane Morley has done has been to lobby within B.C. for different strategies that would promote a rights-based approach

attachons beaucoup, autant que faire se peut, à la sensibilisation du public : le volet défense des droits de notre organisation est assez peu développé, et nous devons essayer de nous y appliquer de façon plus systématique.

Le sénateur Poy : Vous travaillez surtout auprès des jeunes à risque. Vous ne produisez pas de programmes d'enseignement destinés aux écoles.

M. Milowsky : Non, nous ne faisons pas cela. Nous avons produit un dépliant, qui s'apparente davantage à des lignes directrices destinées aux gens qui veulent défendre les droits des familles, des enfants et des adolescents, dépliant qui a assez bien circulé. Il s'est peut-être retrouvé dans les écoles aussi.

Nous avons un personnel composé d'une vingtaine de personnes. Nous ne nous attachons pas aux objectifs généraux comme celui-là. C'est probablement ciblé davantage sur les enfants et les adolescents à risque.

Le sénateur Poy : Nous rencontrons des jeunes... hier, il y avait des jeunes d'Edmonton qui n'étaient pas conscients de leurs droits. C'est pareil partout au Canada. Je crois que tous les enfants devraient être conscients de leurs droits.

M. Milowsky : C'est ce que nous avons constaté nous aussi. Dans le cadre de notre projet *Conversations with Youth*, nous nous adressons aux organismes de services aux jeunes... le constat, de façon générale, a été le même. Nous nous engageons dans un projet avec la Society for Children and Youth of B.C. Nous allons envisager diverses stratégies pour sensibiliser non seulement les enfants à risque, mais l'ensemble des enfants à leurs droits. Une des questions qu'il nous faudra regarder, c'est celle qui consiste à établir des données de base, pour dresser d'abord l'état des lieux. Nous allons voir quelles sont les connaissances accumulées à propos des droits des enfants. Ce serait la première étape à mon avis.

Le sénateur Nancy Ruth : Je veux greffer mon propos sur l'idée soulevée par le sénateur Poy, soit que tous devraient connaître leurs droits. Vous dites que s'il y avait un commissariat national, une de ses tâches consisterait à informer les gens et à travailler avec les provinces. Êtes-vous membre d'une association nationale?

M. Milowsky : Oui, Jane Morley est membre.

Le sénateur Nancy Ruth : L'organisme est représenté.

M. Milowsky : Oui.

Le sénateur Nancy Ruth : Que font les gens en question pour atteindre ces objectifs et qu'est-ce qu'un commissariat national pourrait accomplir de plus?

M. Milowsky : Je ne peux répondre à la question parce que je n'ai pas assisté aux réunions.

Le sénateur Nancy Ruth : Ils forment bel et bien un groupe de pression.

M. Milowsky : C'est bel et bien un groupe de pression. Je crois que cela touche surtout la province elle-même... je crois que Jane Morley a d'abord et avant tout fait pression en Colombie-Britannique en faveur de diverses stratégies qui permettent de

achieve their full potential. They are the magic years. I think that is currently accepted and we see that zero to six as the opportunity to make a difference in terms of development.

Mr. Milowsky: The other issue for these children is that often they will go unnoticed until they get into the school system. It is important that we provide additional help to these children during this time in their lives.

Senator Poy: Mr. Milowsky, you mentioned promoting public awareness of the rights of children. How long has the youth officer been in place?

Mr. Milowsky: I came to the position in 2004, but it has been in place since 2002.

Senator Poy: What has it done to promote public awareness about children's rights?

Mr. Milowsky: We have an advocacy section that provides individual advocacy for children and youth. On an individual case basis, we are often working with the different systems and especially the protection system around children and rights. Children and care have rights under the current Child and Family Services Act, section 70, so we are often working with that system to insure that those children's rights are promoted. We have developed some workshops and we have been delivering them across the province. One workshop is on meaningful participation of children and families and decision-making. It is a workshop geared for service providers and ministry staff on how to include children, youth, and families in decision-making.

We have developed another workshop called "Rights 2 Success" and we are piloting that workshop right now. That workshop is geared to be delivered to children and youth and also adults in a separate context. It is focused more on the at-risk children and youth.

We have just completed a project called "Conversations with Youth," which is a province-wide project. We traveled around the province and engaged in dialogues with youth around their issues, while taking the opportunity to promote the idea that they have rights under the UN convention.

Two youth coordinators on our staff are youth themselves, and that was actually quite a feat to work with the bureaucracy and the public service commission to try to get acknowledgment to hire youth in a specialized position; they have been great. One of the youth with us is from Columbia and the other is an Aboriginal youth. They have been doing some of these workshops.

In partnership with the ministry, we have completed an evaluation of family group conferencing, which is a form of family-based decision-making, and looking at that as the best

d'une stimulation maximale ou de la stimulation la mieux choisie pendant cette période, même s'ils peuvent arriver à quelque chose, ne donneront jamais leur pleine mesure. Ce sont les années magiques. Je crois que c'est la notion qui a cours en ce moment, et nous voyons en cette période — de la naissance au sixième anniversaire — l'occasion d'avoir une incidence sur le développement de l'enfant.

M. Milowsky : L'autre fait qui entre en jeu, pour les enfants en question, c'est que le problème n'est souvent détecté qu'au moment où ils arrivent à l'école. Il importe que nous donnions une aide supplémentaire à ces enfants, à cette époque particulière de leur vie.

Le sénateur Poy : Monsieur Milowsky, vous avez parlé de l'idée de sensibiliser le public aux droits de l'enfant. Depuis quand le poste d'agent pour la jeunesse existe-t-il?

M. Milowsky : J'ai commencé à occuper le poste moi-même en 2004, mais il existe depuis 2002.

Le sénateur Poy : Qu'est-ce que le poste a permis de faire pour sensibiliser le public aux droits de l'enfant?

M. Milowsky : Nous avons une section de défense des droits qui vient en aide à des enfants et à des adolescents en particulier. En rapport avec chaque cas, nous avons souvent affaire aux différents systèmes qui existent et, surtout, au système de protection concernant les enfants et les droits. Les droits des enfants sont énoncés à l'article 70 de l'actuelle Child and Family Services Act; souvent, nous avons affaire à ce système pour nous assurer que les droits des enfants sont défendus. Nous avons conçu des ateliers que nous donnons partout dans la province. Un atelier en particulier porte sur la participation réelle des enfants et des familles aux décisions. C'est un atelier conçu pour les fournisseurs de services et le personnel du ministère. Il s'agit de faire voir en quoi les enfants, les adolescents et les familles peuvent contribuer aux décisions prises.

Nous avons conçu un autre atelier, baptisé « Rights 2 Success », qui est à l'essai en ce moment même. L'atelier est conçu à l'intention d'enfants et d'adolescents, et aussi d'adultes dans un contexte distinct. Il cible davantage les enfants et les adolescents à risque.

Nous venons de terminer un projet baptisé « Conversations with Youth », qui s'applique à l'ensemble de la province. Nous avons fait le tour de la province et avons engagé le dialogue avec des jeunes à propos des questions qui les intéressent, tout en profitant de l'occasion pour promouvoir l'idée qu'ils ont des droits sous le régime de la Convention de l'ONU.

Deux de nos coordonnateurs jeunesse sont des jeunes eux-mêmes, et ça a été tout un exploit, de fait, de convaincre la bureaucratie et la commission de la fonction publique de reconnaître l'idée de confier à un jeune un poste spécialisé; nos jeunes font un travail merveilleux. L'un d'entre eux provient de Colombie, l'autre est un Autochtone. Ils nous ont aidés à donner quelques-uns de ces ateliers.

De concert avec le ministère, nous avons achevé d'évaluer une conférence familiale, c'est-à-dire une sorte d'instance décisionnelle familiale, et y voyons une pratique exemplaire. Nous nous

recognized that they have a problem and are ready to accept help to learn how to turn their lives around.

Senator Poy: So, that is really for parents who recognize there is a problem. What about the parents who refuse to recognize there is a problem, you cannot help the children?

Ms. Fletcher-Gordon: Well, when the problems become so serious, they generally come to the attention of people. I guess Mr. Milowsky could speak to this too from your days with the ministry. In any of our local schools the teachers know who the children are that are going to have problems. It is not a secret. When you talk about the rights of a child and we talk about how it takes a community to raise a child, this is what it takes. Everyone involved in that child's life has to help, and has to help that family. We are not close to that yet, but that would be the ideal situation.

Mr. Milowsky: I can speak from two perspectives, one, I was a regional executive director in the Ministry for Children and Family Development before I had my current position as Deputy Child and Youth Officer.

The ministry and government funds specialized child care in the province, but typically, specialized child care is for children with visible disabilities, either physical disabilities or developmentally delayed disabilities. Many of the children we are talking about will come also from disadvantaged socioeconomic backgrounds. These children live in poverty and poor housing conditions.

The funding for special needs children needs a higher ratio of staffing because many of these children will have other invisible disabilities, like ADHD or FASD. The level of staffing needed to provide adequate specialized care for these children is not sufficient. Sometimes specialized funding will come with aides for other one-to-one types of support, which is not available for these children.

Research shows that independent of whether you assist the families, intervention between birth and five years of age is important for the readiness and the developmental growth of the child. There may be an issue whether the family is dysfunctional and needs assistance and probably in that case, the protection system is involved with the family and trying to work with them towards that end. In many cases, it is more the conditions in which the child lives and it is not necessarily a protection issue, which the children will need extra supports to get equitable outcomes. You have to put more into those children in order to give them equal opportunities.

Ms. Fletcher-Gordon: There is a lot of research, and especially research by Clyde Hertzman out of the University of British Columbia. Mr. Hertzman's premise is that zero to six are the most important years, that children who do not have the maximum stimulation or the most opportune stimulation during zero to six, although they may achieve, will never

affirmé qu'ils souhaitent changer leur vie de famille. Ils ont reconnu avoir un problème et sont prêts à accepter de l'aide, pour apprendre la manière de changer leur vie.

Le sénateur Poy : C'est donc pour les parents qui reconnaissent qu'il y a un problème. Qu'en est-il des parents qui refusent de reconnaître le problème; vous ne pouvez pas aider les enfants?

Mme Fletcher-Gordon : Eh bien, quand les problèmes deviennent vraiment graves, les gens finissent généralement par en entendre parler. J'imagine que M. Milowsky pourrait en parler... avec le temps que vous avez passé au ministère. Dans toutes nos écoles locales, les enseignants savent quels sont les enfants qui vont avoir des problèmes. Ce n'est pas un secret. Vous parlez des droits de l'enfant, et nous disons qu'il faut une communauté pour élever un enfant — c'est ce qu'il faut. Quiconque fait partie de la vie de l'enfant doit aider, et doit aider la famille. Nous ne sommes pas encore près du but, mais ce serait la situation idéale.

M. Milowsky : Je peux parler de deux points de vue : premièrement, j'ai été directeur régional au ministère des Enfants et des Familles avant d'occuper mon poste actuel, celui d'agent adjoint pour l'enfance et la jeunesse.

Le ministère et le gouvernement financent les services spécialisés pour les enfants dans la province, mais, d'ordinaire, les services en question sont dispensés à des enfants ayant une déficience visible, soit une déficience physique, soit un retard de développement. Un grand nombre des enfants dont nous parlons proviennent aussi d'un milieu socio-économique défavorisé. Ces enfants vivent dans la pauvreté et connaissent de piètres conditions de logement.

Les fonds consacrés aux enfants ayant des besoins particuliers doivent permettre d'engager plus de personnel, car bon nombre des enfants en question ont par ailleurs des déficiences que l'on ne voit pas, par exemple le THDA ou les TSAF. Nous n'avons pas un nombre suffisant de personnes pour donner des soins spécialisés adéquats à ces enfants. Parfois, le financement des services spécialisés « s'accompagne » d'aide ou d'autres formes de soutien individuel, ce qui n'est pas accessible dans le cas des enfants dont nous parlons.

Selon les recherches, que vous aidiez les familles ou non, il importe d'intervenir entre la naissance et le cinquième anniversaire de naissance de l'enfant pour que celui-ci puisse se développer correctement. Il se peut que la famille soit dysfonctionnelle et qu'elle ait besoin d'aide; il est probable que, dans un tel cas, le système de protection entre en jeu et essaie d'aider les gens à régler leur problème. Dans bien des cas, le problème tient davantage aux conditions de vie de l'enfant qu'à une question de protection, nécessairement, mais l'enfant aura besoin d'autres appuis pour s'en sortir. Il faut investir davantage dans ces enfants pour qu'ils aient des chances égales.

Mme Fletcher-Gordon : Il y a beaucoup de recherches qui se font, et je citerais en particulier les recherches de Clyde Hertzman à l'Université de la Colombie-Britannique. Les travaux de M. Hertzman reposent sur la prémisse selon laquelle les années les plus importantes sont celles qui se situent entre la naissance et le sixième anniversaire, que les enfants qui ne bénéficient pas

The Chairman: Could you clarify one point? You referred to "therapeutic day care," and that is an interesting term that I have not heard before. I had heard of specialized day care, but not therapeutic day care. All across Canada, we have heard that people want to provide services within the home to work with the child and the family when it has become dysfunctional for whatever reason. These people are looking for funding. You are saying that there is a need for a specialized type of day care. Can you explain who these children might be that would require this service? What kind of homes do they come from? Why is it mandatory that they stay in a day care setting?

Ms. Fletcher-Gordon: Children who need therapeutic day care come from homes where there has been incredible trauma. They come from homes where there is alcohol and drug abuse, violence, domestic violence and sexual or physical abuse that may not have been reported. With the application of a simple test, we can identify these children. We all know who these children are and by two or three years of age, the damage has been done. You cannot expect the parents at their place in development, even if they want to move ahead, to be able to provide their children with what they need. They do not know how to parent.

We need a place where the children receive a special curriculum allowing them to develop socially and emotionally in ways that they have been unable to in the home. We need to allow the parents to learn the skills to become good parents.

It does not happen overnight. Some people think that you can fix things overnight or in a week or three months. A brief therapy of six sessions does not solve the problems. People need time to change and learn and grow and be different. Just in terms of that prevention model, that is where it has to start, and we need to be really real about the damage that is been done to these children, and FASD children.

Senator Poy: Ms. Fletcher-Gordon, I would like to follow up with Senator Andreychuk's question. How effective is the treatment when the children stay in the therapeutic day care during the day, but then they go back to a dysfunctional home in the evening?

Ms. Fletcher-Gordon: Well, what you have to do is insist that the parents are in a program too. It will not work otherwise, so the parents have to be doing some individual therapy or group therapy. The parents must learn parenting skills and watch others model. They come into the day care for a period of time and watch staff model the appropriate behaviour, that kind of thing. No, it would not be effective if parents were ignoring the problem or did not see it as a problem or did not want to change. This is a program for people who have said they want to change their family life. They have

La présidente : Pouvez-vous nous préciser quelque chose? Vous avez parlé d'un centre à vocation thérapeutique; voilà un terme intéressant que je n'ai jamais entendu auparavant. J'ai entendu parler de centre de jour spécialisé, mais pas de centre à vocation thérapeutique. Partout au Canada, nous avons entendu dire qu'il y a des gens veulent fournir des services à la maison même, travailler avec l'enfant et de la famille devenue dysfonctionnelle pour quelque raison que ce soit. Les gens en question recherchent un financement. Vous dites qu'un centre de jour de type spécialisé est nécessaire. Pouvez-vous expliquer quels sont les enfants qui ont besoin de ce service? De quel genre de foyers proviennent-ils? Pourquoi est-il obligatoire qu'ils soient dans un centre de jour?

Mme Fletcher-Gordon : Les enfants qui ont besoin d'un centre de jour à vocation thérapeutique proviennent de foyers où il y a eu un traumatisme incroyable. Ils proviennent de foyers où il y a eu consommation excessive d'alcool et de drogues, où il y a eu violence conjugale et sexuelle ou de mauvais traitements physiques qui n'ont peut-être pas été signalés aux autorités. Un simple test nous permet d'identifier ces enfants. Nous savons tous qui sont ces enfants dès qu'ils ont deux ou trois ans; le tort a été fait. Au point où ils en sont dans leur développement, vous ne pouvez pas attendre de leurs parents, même s'ils veulent progresser, qu'ils fournissent à leurs enfants ce dont ceux-ci ont besoin. Ils ne savent pas comment être parents.

Il nous faut un endroit où les enfants reçoivent un enseignement spécial qui leur permet d'avoir, sur le plan social et affectif, un développement qu'ils n'auraient pu avoir à la maison. Il faut que les parents puissent acquérir les habiletés nécessaires pour devenir de bons parents.

Cela ne se fait pas du jour au lendemain. Certaines personnes croient qu'on peut arranger les choses du jour au lendemain ou dans une semaine ou dans trois mois. Six brèves séances de thérapie ne permettent pas de régler les problèmes. Les gens ont besoin de temps pour changer et apprendre et grandir et être différents. C'est un modèle de prévention de ce genre qui doit être le point de départ, et nous devons bien prendre acte du tort qui a été fait à ces enfants, et aussi aux enfants victimes de TSAF.

Le sénateur Poy : Madame Fletcher-Gordon, j'aimerais donner suite à la question du sénateur Andreychuk. Jusqu'à quel point le traitement peut-il porter fruit si l'enfant se trouve dans le centre thérapeutique le jour, mais qu'il retourne au foyer dysfonctionnel en soirée?

Mme Fletcher-Gordon : Eh bien, ce qu'il faut faire, c'est insister pour que les parents participent aussi à un programme. Sinon, ça ne fonctionnera pas; il faut que les parents se prêtent à une thérapie individuelle ou de groupe. Les parents doivent apprendre l'art d'être parent et observer d'autres modèles. Ils viennent au centre de jour pour un certain temps et observent un membre du personnel qui affiche la conduite appropriée, ce genre de choses. Non, ce ne serait pas efficace si les parents faisaient fi du problème ou n'y voyaient pas de problème ou ne voulaient pas évoluer. C'est un programme qui s'adresse aux gens qui ont

to identify the problems and work with the kids who are coming from families where there has been a history of alcohol and drug use or violence or abuse. We see that as an important in addition to increasing the number of day care spaces generally.

In terms of immigrants, we are experiencing an increase in immigrants from a number of countries. Immigrants bring with them a series of challenges: often, they cannot speak the language; they do not know their way around; they are wary of the system, and they have a different values system. It is difficult to provide the kinds of services they need without more dollars.

I will give you an example of one family that could not get their children in school because the local school district insisted that they pay international fees. They were unable to do that and so their children remained out of school for eight months until the worker was able to lobby a different school district to take them and then the family moved to that different district.

The Chairman: Were these parents' refugees or immigrants?

Ms. Fletcher-Gordon: They were immigrants. That is just one case, but there are probably more. These types of things should not be happening. A silly bureaucracy gets in the way of these people getting on with their lives and being productive.

My last point concerns housing for youth. I am sure that in every city you have visited, you have heard of the increase in homelessness, it is no different in Vancouver, and it is no different in New Westminster where I work. Every week it grows as a problem, and it is mostly adults, but there are also youth. Youth are generally more able to couch-surf or an adult will offer them a bed and may or may not exploit them, but we work hard to provide transitional housing for youth. We do not receive funding to do this. We rent a house and we screen the kids who come into the house. They pay \$325, which is their housing allowance, and we pay the landlord. We keep an eye on them, make sure that they do not burn down the house or whatever, but we cannot provide the depth of service these kids need. These kids are coming off the street; they are transitioning. They have managed to get themselves on a youth agreement, but they need support. We are walking this fine line where we are trying to do a good thing by providing them with housing. It is safe and affordable but at the same time, as an agency, we are taking terrible risks in a sense because if anything went wrong from lack of supervision, we would not be in a good place. We are caught between helping these kids and taking a hard-line approach because of the risk to the agency.

vocation thérapeutique où on peut repérer les problèmes qui existent et travailler auprès des enfants provenant de familles ayant des antécédents d'alcoolisme et de toxicomanie, sinon de violence ou de mauvais traitements. Nous y voyons un ajout important au nombre croissant de places en garderie qui sont aménagées de manière générale.

Pour ce qui est des immigrants, nous en recevons un nombre croissant provenant de plusieurs pays. Ils apportent avec eux toute une série de défis que nous devons relever : souvent, ils ne parlent pas la langue; ils ont de la difficulté à se retrouver; ils se méfient du système, et ils ont des valeurs différentes. Il est difficile de fournir le genre de services dont ils ont besoin sans financement accru.

Je vais vous donner l'exemple d'une famille qui ne pouvait pas envoyer ses enfants à l'école parce que le conseil scolaire local insistait pour qu'elle paie les frais scolaires pour étudiants étrangers. Elle n'en avait pas les moyens, de sorte que les enfants sont demeurés à la maison pendant huit mois, jusqu'à ce que le travailleur réussisse à convaincre un autre conseil scolaire d'accueillir les enfants, puis la famille s'est établie sur le territoire de cet autre conseil scolaire.

La présidente : Est-ce que les parents en question étaient des réfugiés ou des immigrants?

Mme Fletcher-Gordon : C'était des immigrants. Ce n'est qu'un cas, mais il y en a probablement plus. C'est le genre de chose qui ne devrait pas survenir. Une bureaucratie ridicule qui empêche les gens de vivre leur vie et d'être productifs.

Le dernier point que je souhaite faire valoir porte sur le logement et les jeunes. Dans toutes les villes où vous vous êtes rendus, je suis sûr que vous avez entendu parler de l'accroissement de l'itinérance; ce n'est pas différent à Vancouver, et ce n'est pas différent à New Westminster, là où je travaille. Toutes les semaines, c'est un problème qui va en s'aggravant, et ce sont des adultes dans la majeure partie des cas, mais il y a aussi des jeunes. De façon générale, les jeunes sont mieux à même d'aller dormir chez un, puis chez l'autre, de trouver un adulte qui leur offrira un lit et qui les exploitera ou ne les exploitera peut-être pas, mais nous trimons dur pour trouver un hébergement provisoire aux jeunes. Nous ne recevons pas de financement pour cela. Nous louons une maison et nous faisons une évaluation préalable des jeunes qui y viennent. Ils paient 325 \$, c'est-à-dire leur allocation de logement, et nous payons le propriétaire. Nous les surveillons, nous nous assurons qu'ils ne mettent pas le feu ou je ne sais quoi encore, mais nous ne pouvons pas fournir l'ensemble des services dont ces enfants auraient besoin. Ces enfants arrivent de la rue; ils sont en phase de transition. Ils sont parvenus à conclure un accord, mais ils ont besoin de soutien. C'est un travail d'équilibre que nous faisons en essayant de leur fournir un logement. C'est un logement sécuritaire et abordable, mais en même temps, en tant qu'organisme, nous courons des risques terribles, car s'il arrivait quoi que ce soit du fait d'un manque de surveillance, nous nous retrouverions en mauvaise situation. Nous sommes pris entre l'idée de venir en aide à ces enfants et l'approche sévère que justifierait le risque couru par l'organisme.

Lynda Fletcher-Gordon, Executive Director, Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families: I am going to speak from an entirely different perspective. I am going to talk about what it is like to deliver services to children and their families. I will begin by telling you a little bit about the agency. The Lower Mainland Purpose Society is a multi-service agency that has been around for about 25 years. We have approximately 100 employees delivering services. Over the years, the agency has grown by recognizing or identifying client needs and then coming up with a program that meets those needs, so that is how we have evolved into a multi-service agency.

We provide a school for young people and we call it a non-traditional learning centre because it is not an alternate school. The kids who generally have had problems in other educational institutions are expected to achieve and we do not water down the curriculum. They can get their Dogwood diploma, which allows them to go to a university.

We have a variety of family and youth programs. We do the youth justice component for the New Westminster area. We have a treatment residence for young women who are having difficulties with alcohol or drugs. We have a drop-in centre for at-risk youth, which was originally targeted for sexually exploited youth. It was a place where young women as young as 11 years of age could come in off the streets and be safe. We have transitional housing for youth and a medical health clinic for youth, and an HIV program. You can see that there is a variety, and it is a challenge to administer, but what we are trying to do is provide a continuum of services for youth and families.

For our agency, money is a huge problem and the lack of money in the social service system for children generally. In the case of our agency, we are non-union, and recently the provincial government signed a number of collective agreements in the non-profit sector or the public sector, and unionized agencies have received increases and signing bonuses, and those agencies who are not union have been ignored and that does not feel good for a variety of reasons. From a practical aspect, it really affects the staff. We are sinking lower in terms of our ability to keep wage parity with other organizations and, therefore, we lose good people. At the same time, the families we are serving are becoming more at-risk and more in crisis. We need a higher level of skill from our employees. Without adequate funding, it is difficult to keep a master's-level therapist on staff.

The federal government supports early intervention and prevention programs. What we see is that in the child care area there are a lack of licensed spaces to meet the needs of those kids who are coming from high-risk families or who already have serious emotional disorders. These kids are going through the system and by the time they get to the early grades, the schools are suspending them. If we are really going to meet the needs of young people, we have to have therapeutic day care centers that

Lynda Fletcher-Gordon, directrice exécutive, Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families : Je vais parler d'une perspective tout à fait différente. Je vais vous raconter ce que c'est de dispenser des services aux enfants et à leur famille. D'abord, je vous en dirai un peu sur l'organisme. La Lower Mainland Purpose Society est un organisme multiservices qui existe depuis environ 25 ans. Nous comptons une centaine d'employés chargés de dispenser les services. Au fil des ans, l'organisme a crû en reconnaissant et en établissant les besoins des clients, puis en concevant un programme en conséquence; voilà comment nous sommes devenus un organisme multiservices.

Nous avons une école pour les jeunes que nous qualifions de centre d'apprentissage non traditionnel, car il ne s'agit pas d'une école dite parallèle. Les enfants, qui éprouvent généralement des difficultés dans d'autres établissements d'enseignement, sont censés répondre aux attentes; nous ne diluons pas le contenu. Ils peuvent obtenir leur diplôme Dogwood, qui leur permet de fréquenter l'université.

Nous avons un éventail de programmes pour les familles et les jeunes. Nous nous occupons du volet justice juvénile pour la région de New Westminster. Nous avons un refuge pour les jeunes femmes ayant des difficultés liées à la consommation d'alcool ou de drogues. Nous avons un centre sans rendez-vous pour les jeunes à risque, qui était conçu à l'origine pour les jeunes victimes d'exploitation sexuelle. C'était un endroit où les jeunes femmes — elles pouvaient n'avoir que 11 ans — quittaient la rue pour être en lieu sûr. Nous avons une maison de transition pour les jeunes, un centre médical pour les jeunes, et un programme VIH. Vous pouvez donc voir que nous offrons une panoplie de services, et il est difficile d'administrer tout cela, mais nous essayons tout de même de fournir un spectre de services aux jeunes et aux familles.

Chez nous, l'argent présente une difficulté énorme. Et aussi le manque d'argent dans le système de services sociaux pour les enfants, en général. Notre organisme n'est pas syndiqué et, récemment, le gouvernement provincial a conclu un certain nombre de conventions collectives dans le secteur sans but lucratif ou le secteur public, et les organismes syndiqués ont reçu des augmentations et des bonis de signature, et les organismes qui ne sont pas syndiqués ont été laissés pour compte, et cela fait mal pour toutes sortes de raisons. D'un point de vue pratique, cela a un effet réel sur le personnel. Nous prenons encore du recul pour ce qui est de la capacité d'offrir un salaire comparable à celui des autres organismes, de sorte que nous perdons de bons talents. En même temps, les familles que nous servons sont de plus en plus à risque et de plus en plus en crise. Il nous faut un degré plus élevé de compétence chez nos employés. En l'absence d'un financement adéquat, il est difficile de garder chez nous un thérapeute ayant une maîtrise.

Le gouvernement fédéral appuie les programmes de prévention et d'intervention précoces. Nous constatons le manque de places autorisées en garderie, pour répondre aux besoins des enfants qui proviennent d'une famille à haut risque ou qui éprouvent déjà de graves troubles affectifs. Ces enfants passent dans l'engrenage, et une fois arrivés au début de l'école élémentaire déjà ils sont suspendus. Pour que nous puissions vraiment répondre aux besoins des jeunes, il nous faut des centres :

create a shared understanding of rights. They should share commonly held goals for children and youth and measure whether we are achieving those goals. The shared understanding of rights and the use of the convention as a proactive planning tool by the provincial government is not likely to happen without increased public awareness of children's rights and the convention. Awareness that rights exist is necessary to their realization.

The lack of public awareness of the convention identified in the interim report is certainly consistent with our observation in British Columbia. For this reason, my office in partnership with the Society for Children and Youth of B.C. and the B.C. Institute for Safe Schools has embarked on a multi-phased initiative involving progressive strategies aimed at increasing public awareness and the commitment to children's rights in B.C.

Our approach will be rights based, in contrast to a needs-based approach, and will incorporate a socioeconomic model, and will focus on the rights of all children of diverse backgrounds and attributes.

In our research of approaches to rights awareness across Canada, we found very little to assist us in developing a B.C. strategy. Hopefully our work in this area can inspire and support others to move forward on this front.

Finally, I want to say that I very much support the commendation in the committee's interim report that a statutory position of an independent federal children's commissioner be created. Given the fact that Canada is a federal state and that much of the legislating powers relating to children and youth rest with the province, the federal children's commissioner role should be seen as complementary to the 'provincial advocates' role.

The children's commissioner role would be particularly useful if it were to include the following primary functions. The position should raise public awareness around the rights of children generally, and the UN Convention on the Rights of the Child specifically. It should educate children and youth about child rights issues, coordinating efforts with and between the provinces on child and youth matters with an interprovincial aspect. It could encourage collaborative efforts between the various levels of government, NGOs and other sectors, in areas of concurrent jurisdiction, and particularly with respect to First Nations and immigrant and refugee children, youth and families.

As the Child and Youth Officer for British Columbia, I am a member of the Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates. Through my work in that organization, I have seen how the lack of a federal counterpart creates a role that needs filling.

dialogue constructif entre le gouvernement et les ONG, de façon à en arriver à une compréhension commune des droits. Les parties devraient se donner des objectifs communs à l'égard des enfants et des adolescents, et jauger le degré de réalisation des objectifs en question. Il est peu probable que les parties en arrivent à une vision commune des droits ou que la Convention serve d'outil de planification proactif au gouvernement provincial si le grand public ne s'intéresse pas davantage aux droits de l'enfant et à la Convention. Pour que les droits puissent être exercés, une certaine conscientisation s'impose.

La méconnaissance publique de la Convention dont il est question dans le rapport provisoire concorde certainement avec l'observation que nous faisons de la situation en Colombie-Britannique. Pour cette raison, mon bureau, de concert avec la Society for Children and Youth of B.C. et le B.C. Institute for Safe Schools, s'est engagé dans un projet à étapes multiples qui fait appel à des stratégies progressives, dont le but consiste à mieux sensibiliser et mobiliser l'opinion publique en ce qui concerne les droits de l'enfant en Colombie-Britannique.

Notre approche se fondera sur les droits et non pas sur les besoins; par ailleurs, elle comportera un modèle socio-économique et mettra en valeur les droits de tous les enfants, quels que soient leurs origines ou attributs.

Dans la recherche que nous avons effectuée sur les approches de sensibilisation aux droits partout au Canada, nous avons trouvé très peu d'éléments susceptibles de nous aider à concevoir une stratégie britanno-colombienne. Nous espérons que nos travaux à cet égard en inspireront d'autres à avancer sur ce front.

Enfin, je vais déclarer que je suis tout à fait d'accord avec la recommandation du rapport provisoire du comité, soit de légiférer pour créer un commissariat fédéral aux enfants qui soit indépendant. Comme le Canada est un État fédéral et qu'une bonne part des pouvoirs législatifs se rapportant aux enfants et aux adolescents appartiennent aux provinces, le commissaire fédéral aux enfants jouerait un rôle complémentaire à celui des responsables provinciaux.

Le commissariat aux enfants serait particulièrement utile s'il englobait les fonctions primaires suivantes. Il aurait pour tâche de sensibiliser le public aux droits des enfants, de manière générale, et à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, en particulier. Il aurait à sensibiliser les jeunes et les adolescents aux questions touchant les droits des enfants, à coordonner les efforts intergouvernementaux et interprovinciaux en la matière. Il encouragerait les efforts de coopération entre les divers ordres de gouvernement, les ONG et d'autres secteurs, dans les cas de compétence concurrente, et particulièrement en ce qui touche les enfants, les adolescents et les familles de réfugiés, d'immigrants et de Premières nations.

En tant qu'agent pour l'enfance et la jeunesse en Colombie-Britannique, je suis membre du Canadian Council of Provincial Child and Youth Advocates. En travaillant au sein de cette organisation, j'ai pu constater que, du côté fédéral, il y a bel et bien un vide qu'il faut combler.

special care and assistance in realizing those rights. To me, the convention's vision properly puts children at the centre, in the context of their family, their community, and their culture.

My mandate is a provincial mandate and includes independently observing provincially funded services for children and youth and advising the provincial government on how to improve those services. I will therefore focus my comments on how the convention can become a living document in British Columbia. I want to address two issues identified in your interim report, *Who's in Charge Here?* The two issues are accountability and public awareness.

For the convention to be a meaningful document for public policy in British Columbia two interrelated things have to happen: The provincial government needs to see the convention as an important planning and accountability tool, and the public, including children and youth, need to become more aware of children's rights and the convention.

I have distributed three papers to you for background to this submission, which together form a series. The first in the series is about the use of the convention in British Columbia as a framework for public policy and cross-ministry planning. The second paper concerns using government collected data to measure the B.C. Government's effectiveness in achieving the objectives identified in the planning framework. The third paper connects the four fundamental human rights embodied in the convention with resilience research and resilience-based practice models like the Circle of Courage.

The current practice of having government and NGOs reporting on Canada's compliance with the UN convention to the UN committee does not work perfectly. It tends to be a reactive process in which the provincial government functionary is given the task of compiling a list of all the various ongoing provincial government programs and then relating them to different clauses of the convention, essentially to bolster the proposition that B.C. is in compliance. The NGOs then separately present evidence to show that the province is not complying. This tends to create an adversarial rather than a collaborative relationship between the government and NGOs. It certainly does not lead to the provincial government viewing the convention as a planning tool for promoting children's rights.

It would be more helpful in advancing the issues of children's rights if the government and NGOs could create a shared vision and priorities for children and youth. This is not to say that the government and NGOs should jointly report, but a meaningful dialogue between government and NGOs should be developed to

que les enfants ont besoin de soins spéciaux et d'une assistance particulière pour exercer les droits en question. À mes yeux, la vision de la Convention place l'enfant au cœur de la démarche — à juste titre —, dans le contexte de sa famille, de sa collectivité et de sa culture.

Mon mandat est de nature provinciale et il comporte notamment la tâche qui consiste à observer de manière indépendante les services que finance la province à l'intention des enfants et des adolescents et de dispenser au gouvernement provincial des conseils sur la manière d'améliorer les services en question. Je vais donc m'attacher à dire comment la Convention peut prendre vie en Colombie-Britannique. Je souhaite aborder deux des questions soulevées dans votre rapport provisoire *Qui dirige, ici?* Ce sont la responsabilisation et la sensibilisation du public.

Pour que la Convention ait vraiment une signification du point de vue des politiques gouvernementales en Colombie-Britannique, il faut qu'il se passe deux choses, par ailleurs interreliées : le gouvernement provincial doit faire de la Convention un important outil de planification et de responsabilisation; et le grand public, y compris les jeunes et les adolescents, doit mieux prendre conscience des droits des enfants et de la Convention elle-même.

Je vous ai remis trois documents à titre d'information ensemble, ils forment une série. Le premier de la série porte sur le recours à la Convention, en Colombie-Britannique, comme cadre pour l'établissement des politiques officielles et la planification transministérielle. Le deuxième document traite de l'utilisation des données réunies par les autorités gouvernementales pour mesurer l'efficacité relative avec laquelle le gouvernement de la Colombie-Britannique réalise les objectifs énoncés dans le cadre de planification. Le troisième document fait le lien entre, d'une part, les quatre droits fondamentaux enchâssés dans la Convention et, d'autre part, les recherches sur la résilience et les modèles de pratique fondés sur cette notion, par exemple le Circle of Courage.

La façon actuelle de faire : ce sont le gouvernement et les ONG qui font rapport au comité de l'ONU sur la conformité du Canada avec la Convention de l'ONU — n'est pas sans faille. C'est un processus à tendance réactive où les fonctionnaires provinciaux ont pour tâche de dresser la liste de tous les programmes provinciaux applicables, puis d'établir un lien entre eux et les diverses dispositions de la Convention, essentiellement pour faire valoir que la Colombie-Britannique se conforme à la Convention. Les ONG s'appliquent ensuite, de leur côté, à démontrer que la province ne s'y conforme pas. Cela a tendance à créer des affrontements plutôt que de la coopération entre le gouvernement et les ONG. Certes, cela ne fait rien pour que le gouvernement provincial voie en la Convention un outil de planification pour la promotion des droits des enfants.

Si le gouvernement et les ONG se donnaient une vision et des priorités communes concernant les enfants et les adolescents, le dossier des droits de l'enfant progresserait d'autant mieux. N'entendons pas par là que le gouvernement et les ONG devraient présenter un rapport mixte; plutôt, il faut instaurer u

EVIDENCE

VANCOUVER, Thursday, September 21, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 9 a.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators and ladies and gentlemen, the Standing Senate Committee on Human Rights is in Vancouver continuing its study to examine and report on Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. The Convention on the Rights of the Child was signed and ratified in 1989 and governments at all levels have yet to fully implement the convention. We have undertaken a study to determine the extent of implementation of the Convention on the Rights of the Child.

We are also looking at Canada's involvement in other treaties that have an impact on children and, of course, we are looking at all issues that children face. We are not doing an extensive study that might be called the state of children because that report would be exhaustive. We are targeting the Convention of the Rights of the Child, but we are looking at other issues as they affect children in today's society.

Mme Jane Morley was to be here as a Child and Youth Officer of British Columbia, but she is ill. Mr. Milowsky has stepped into her shoes and will make a presentation. We will also hear from Lynda Fletcher-Gordon from the Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families.

Fred Milowsky, Deputy Child and Youth Officer of British Columbia: I have an opening statement that Ms. Morley prepared. She is not ill, but she is unable to be here today; she is quite healthy.

Thank you for the opportunity to share my thoughts with you on a key issue for me during my tenure as Child and Youth Officer for British Columbia. The issue is how to promote the rights of children and youth in British Columbia and, specifically, how to make the United Nations Convention on the Rights of the Child relevant to B.C. policy.

I believe that underlying the convention is a vision that should be the vision of those deciding on public policy relating to children and youth in British Columbia. It is a vision that asserts the fundamental dignity of children, affirms their entitlement to fundamental human rights, and recognizes children's needs for

TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le jeudi 21 septembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se trouve à Vancouver pour poursuivre son étude, soit d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. La Convention relative aux droits de l'enfant a été signée et ratifiée en 1989; néanmoins, les gouvernements de tous ordres ne l'ont pas encore entièrement mise en œuvre. Nous avons entamé une étude afin de déterminer jusqu'à quel point la Convention relative aux droits de l'enfant est mise en œuvre au Canada.

Nous regardons aussi les autres traités auxquels le Canada est partie dans la mesure où ils ont une incidence sur les enfants et, bien entendu, nous nous attardons à toutes les questions auxquelles font face les enfants. Nous ne procédons pas à une étude approfondie qui aboutirait à ce qu'on pourrait qualifier d'état de la situation des enfants : c'est un rapport qui serait exhaustif à ce moment-là. Nous ciblons plutôt la Convention relative aux droits de l'enfant, mais nous portons notre regard sur une autre question qui touche les enfants dans la société d'aujourd'hui.

Mme Jane Morley devait venir comparaître à titre d'agent pour l'enfance et la jeunesse de la Colombie-Britannique, mais elle est malade. M. Milowsky, qui la remplace, présentera un exposé. Nous entendrons également Mme Lynda Fletcher-Gordon du Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families.

Fred Milowsky, agent adjoint pour l'enfance et la jeunesse de la Colombie-Britannique : J'ai une déclaration préliminaire préparée par Mme Morley. Elle n'est pas malade; elle ne pouvait tout simplement pas assister à l'audience aujourd'hui. Elle est en très bonne santé.

Je vous remercie de l'occasion que vous m'offrez de faire part de mes réflexions sur une question clé qui touche mon travail en tant qu'agent pour l'enfance et la jeunesse en Colombie-Britannique. Il s'agit de savoir comment faire la promotion des droits des enfants et des adolescents en Colombie-Britannique et, en particulier, comment accorder la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et la politique gouvernementale de la province.

Je crois que la Convention repose sur une vision des choses qui devrait être celle des responsables des politiques publiques touchant les enfants et les adolescents en Colombie-Britannique. C'est une vision où la dignité fondamentale des enfants est affirmée, de même que leurs droits fondamentaux. Il est reconnu

VANCOUVER, Friday, September 22, 2006
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 8:59 a.m., in Innes Thompson Room of the Delta Vancouver Suites, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Lovelace Nicholas, Nancy Ruth and Poy (4).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

BC Child and Youth Advocacy Coalition:

Adrienne Montani, Provincial Coordinator.

Covenant House:

Krista Thompson, Executive Director.

Community Action Program for Children (CAPC):

Sue Rossi, Representative.

Society for Children and Youth of British Columbia:

Jessica Chant, Executive Director.

Ms. Montani and Ms. Thompson made statements and answered questions.

Ms. Rossi and Ms. Chant made statements and answered questions.

At 10:56 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

VANCOUVER, le vendredi 22 septembre 2006
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne réunit aujourd'hui, à 8 h 59, dans la salle Innes Thompson du Delta Vancouver Suites, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Lovelace Nicholas, Nancy Ruth et Poy (4).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

BC Child and Youth Advocacy Coalition :

Adrienne Montani, coordonnatrice provinciale.

Covenant House :

Krista Thompson, directrice exécutive.

Programme d'action communautaire pour les enfants (PACE) :

Sue Rossi, représentante.

Society for Children and Youth of British Columbia :

Jessica Chant, directrice exécutive.

Mmes Montani et Thompson font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

Mmes Rossi et Chant font chacune une déclaration, puis répondent aux questions.

À 10 h 56, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

At 12:07 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

VANCOUVER, Thursday, September 21, 2006
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 1:16 p.m., in the Innes Thompson Room of the Delta Vancouver Suites, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Lovelace Nicholas, Nancy Ruth and Poy (4).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

MOSAIC:

Victor Porter, Community Outreach Manager.

Separated Children Intervention Orientation Network:

Sister Deborah Isaacs, Representative.

University of British Columbia:

Fiona Kelly, Ph.D. Candidate.

Community Centre Serving Lesbian, Gay, Transgendered and Bisexual People and their Allies:

Chris Buchner, Youth Worker, GAB Youth Services.

Mr. Porter and Sister Isaacs made statements and answered questions.

Ms. Kelly and Mr. Buchner made statements and answered questions.

At 4 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 12 h 7, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

VANCOUVER, le jeudi 21 septembre 2006
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 16, dans la salle Innes Thompson du Delta Vancouver Suites, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Lovelace Nicholas, Nancy Ruth et Poy (4).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

MOSAIC :

Victor Porter, gestionnaire des relations avec la communauté.

Separated Children Intervention Orientation Network :

Deborah Isaacs, représentante.

Université de la Colombie-Britannique :

Fiona Kelly, candidate au doctorat.

Community Centre Serving Lesbian, Gay, Transgendered and Bisexual People and their Allies :

Chris Buchner, travailleur auprès des jeunes, GAB Youth services.

M. Porter et Soeur Isaacs font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

Mme Kelly et M. Buchner font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 16 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

MINUTES OF PROCEEDINGS

VANCOUVER, Thursday, September 21, 2006
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 9 a.m., in the Innes Thompson Room of the Delta Vancouver Suites, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Lovelace Nicholas, Nancy Ruth and Poy (4).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Government of British Columbia:

Fred Milowsky, Deputy Child and Youth Officer of British Columbia.

Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families:

Lynda Fletcher-Gordon, Executive Director.

As an individual:

Birgitta von Krosigk, Lawyer.

Parent Finders of Canada:

Jim Kelly, Legislative Chair.

Justice for Girls:

Asia Czapska, Housing Strategy Coordinator.

FREDA Centre for Research on Violence Against Women and Girls:

Angela Cameron, Research Associate;

Nasra Mire, Representative, Representative of Go-Girls (FREDA);

Hawa Mire, Representative, Representative of Go-Girls (FREDA).

Mr. Milowsky and Ms. Fletcher-Gordon made statements and answered questions.

Ms. von Krosigk and Mr. Kelly made statements and answered questions.

Ms. Czapska, Ms. Cameron and Ms. Hawa Mire made statements and together with Ms. Nasra Mire answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

VANCOUVER, le jeudi 21 septembre 2006
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne s'est réuni aujourd'hui, à 9 heures, dans la salle Innes Thompson du Delta Vancouver Suites, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Lovelace Nicholas, Nancy Ruth et Poy (4).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gouvernement de la Colombie-Britannique :

Fred Milowsky, agent adjoint pour l'enfance et le jeunesse de la Colombie-Britannique.

Lower Mainland Purpose Society for Youth and Families :

Lynda Fletcher-Gordon, directrice exécutive.

À titre personnel :

Birgitta von Krosigk, avocate.

Parent Finders of Canada :

Jim Kelly, président législatif.

Justice for Girls :

Asia Czapska, coordonnatrice de la stratégie d'aide au logement.

FREDA Centre for Research on Violence Against Women and Girls :

Angela Cameron, attachée de recherche;

Nasra Mire, représentante de Go-Girls (FREDA);

Hawa Mire, représentante de Go-Girls (FREDA).

M. Milowsky et Mme Fletcher-Gordon font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

Mme von Krosigk et M. Kelly font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Mmes Czapska, Cameron et Hawa Mire font chacune une déclaration puis, aidées de Mme Nasra Mire, répondent aux questions.

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)



First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Thursday, September 21, 2006
Friday, September 22, 2006

Issue No. 9

Tenth, eleventh and twelfth meetings on:
The rights and freedoms of children

WITNESSES:
(See back cover)

Gov
Pub

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

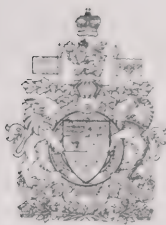
Le jeudi 21 septembre 2006
Le vendredi 22 septembre 2006

Fascicule n° 9

Dixième, onzième et douzième réunions concernant :
Les droits et libertés des enfants

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, October 2, 2006

Le lundi 2 octobre 2006

Issue No. 10

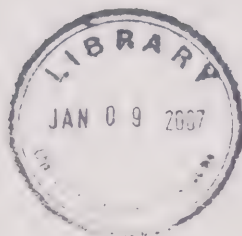
Fascicule n° 10

Thirteenth meeting on:
Rights and freedoms of children

Treizième réunion concernant :
Les droits et libertés des enfants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovell Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Peterson
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*September 28, 2006*).

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Dallaire (*September 29, 2006*).

The name of the Honourable Senator Dallaire substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*October 2, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovell Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Peterson
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Peterson est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 28 septembre 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer est substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire (*le 29 septembre 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire est substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*le 2 octobre 2006*).

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Monday, October 2, 2006
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:09 p.m., in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth, Peterson and Poy (7).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology:

Barry Stevens, Founding Member.

Canadian Labour Congress:

Barbara Byers, Executive Vice-President;

Stephen Benedict, Director, International Department.

Mr. Stevens made a statement and answered questions.

Ms. Byers made a statement and, together with Mr. Benedict, answered questions.

At 5:59 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 2 octobre 2006
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 9, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth, Peterson et Poy (7).

Également présente : Laura Barnett, analyse, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology :

Barry Stevens, membre fondateur.

Congrès du travail du Canada :

Barbara Byers, vice-présidente exécutive;

Stephen Benedict, directeur, Direction internationale.

M. Stevens fait une déclaration puis répond aux questions.

Mme Byers fait une déclaration puis, aidée de M. Benedict, répond aux questions.

À 17 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, October 2, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:09 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: This is the Standing Senate Committee on Human Rights, and we are here to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

We have before us today several witnesses. I believe the agenda has just changed slightly. Our first presenter will be Mr. Barry Stevens. Please give an introduction, and then we will go to questions and answers. It is not necessary to read the entire brief, just the high points so we can then turn to the senators for questions.

Welcome to the committee. The floor is yours.

Barry Stevens, Founding Member, Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology: I thank the committee and the Senate for letting me speak to you today. I am a film maker by profession and founding member of Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology, APPART, which is self-explanatory. I was conceived by anonymous donor insemination in the U.K. a long time ago. I made a film called *Offspring*, which is about my search for my donor's identity. It has been seen in this country on CBC television and in other countries as well. I gave the clerk a DVD of the film; it is a little less than an hour long. It is not a boring film, it is actually quite fun. If you want to watch it, it is available.

I would like to address some questions about human rights and the children who, like me, are conceived by artificial means using sperm, eggs or embryos provided by persons outside of the recipient family. I want to argue that the preservation of the anonymity of gamete and embryo providers is unfair. I believe it to be a violation of, what I conceive to be, the child's rights and probably contrary to the United Nations convention. The children of donor conception should have available to them at their maturity, or majority, identifying information on their biological parents. This information should be part of their birth certificate documentation. This opinion would be widely shared,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 2 octobre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 9 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Nous sommes réunis aujourd'hui pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Nous entendrons plusieurs témoins aujourd'hui. Je crois que l'ordre du jour a été légèrement modifié. Notre premier témoin sera M. Barry Stevens. Je vous prierais, monsieur Stevens, de nous présenter votre introduction, après quoi nous passerons à la période des questions et réponses. Il n'est pas nécessaire que vous nous lisiez tout votre mémoire. Vous pouvez nous en donner les grandes lignes et nous passerons ensuite aux questions.

Nous vous souhaitons la bienvenue. La parole est à vous.

Barry Stevens, membre fondateur de l'Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology : J'aimerais tout d'abord remercier le comité et le Sénat de me donner l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui. Je suis cinéaste de métier. Je suis également un membre fondateur de l'APPART, l'Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology, qu'on pourrait appeler en français l'Alliance des personnes procréées au moyen d'une technique de reproduction assistée. J'ai été conçu il y a longtemps par insémination avec donneur anonyme au Royaume-Uni. J'ai réalisé un film intitulé *Offspring* ou « Descendance », qui relate la recherche de l'identité du donneur qui m'a engendré. Ce film a été présenté ici sur la chaîne de télévision anglaise de Radio-Canada ainsi que dans d'autres pays. J'ai fourni au greffier du comité un DVD de ce film qui dure un peu moins d'une heure. Ce n'est pas un film ennuyant du tout. Il est même plutôt agréable à regarder. Si ça vous intéresse, vous pouvez le visionner.

J'aimerais aborder quelques questions à propos des droits de la personne et des droits des enfants qui, tout comme moi, ont été conçus par des moyens artificiels à l'aide de sperme, d'ovules ou d'embryons fournis par des personnes extérieures à la famille receveuse. J'aimerais faire valoir que la préservation de l'anonymat des donneurs de gamètes et d'embryons est injuste. Je suis d'avis que cela constitue une violation de ce que je considère être les droits des enfants et que c'est tout probablement aussi contraire à la Convention des Nations Unies. Je crois que les enfants issus de la procréation avec donneurs devraient avoir accès, à l'âge adulte, ou lorsqu'ils atteignent l'âge de la majorité,

if not universally, by the vast majority of people conceived the way I was conceived.

I do not believe I have to go into the United Nations Convention on the Rights of the Child. You know it far better than I know it.

The child...shall have...as far as possible, the right to know and be cared for by his or her parents.

Later it says:

States Parties undertake to respect the right of the child to preserve his or her identity, including nationality, name and family relations as recognized by law without unlawful interference.

It also states:

...States Parties shall provide appropriate assistance and protection, with a view to re-establishing speedily his or her identity.

The Assisted Human Reproduction Act was passed by the Parliament of Canada in 2004. The first principle that Parliament declares in that act, in the admirable spirit of the United Nations Convention on the Rights of the Child, is that:

The health and well-being of children born through the application of assisted human reproductive technologies must be given priority in all decisions respecting their use.

It is an eminently sensible principle. The act goes on to violate or ignore it. It fails to provide that those children have access to their full identities, and to have knowledge of who their biological parents were.

This fits into the long pattern of assisted reproductive technology, or donor insemination primarily, since that is the bulk of the history. It is only in the last 20 years that eggs and embryos have been featured in assisted reproduction.

It is not the trend. There are a lot of nations now, including the U.K., on which our legislation had strong influence. The U.K. has now ended the anonymity of sperm providers and egg providers, along with Austria, Switzerland, the Netherlands, Norway, Sweden, the two largest states of Australia and New Zealand, and a few other states.

To depart from the brief, which you have and can look at and we can talk about, I wish to give you a bit of the history.

When I was conceived, donor insemination was just starting to take off in a big way. The first donor insemination recorded was in 1884. It was done as an experiment, without the mother's or the father's consent or knowledge. One of the medical students in the class donated sperm. The father in that case had lost his fertility

à des renseignements leur permettant de connaître leurs parents biologiques. À mon avis, ces renseignements devraient faire partie de leur extrait de naissance. Cette opinion semble largement partagée par la grande majorité, si ce n'est la totalité, des gens qui ont été conçus de la façon dont moi je l'ai été.

Je ne crois pas avoir besoin de vous citer la Convention des Nations Unies sur les droits des enfants. Vous la connaissez certainement beaucoup mieux que moi.

L'enfant a [...], dans la mesure du possible, le droit de connaître ses parents et d'être élevé par eux.

On peut lire par la suite que :

Les États parties s'engagent à respecter le droit de l'enfant de préserver son identité, y compris sa nationalité, son nom et ses relations familiales, tels qu'ils sont reconnus par la loi, sans ingérence illégale.

Elle précise également ceci :

[...] les États parties doivent lui accorder une assistance et une protection appropriées, pour que son identité soit rétablie aussi rapidement que possible.

La Loi sur la procréation assistée a été adoptée par le Parlement du Canada en 2004. Le premier principe proclamé par le Parlement dans cette Loi, dans l'esprit admirable de la Convention sur les droits de l'enfant, est que :

la santé et le bien-être des enfants issus des techniques de procréation assistée doivent prévaloir dans les décisions concernant l'usage de celles-ci.

Ayant déclaré ce principe parfaitement raisonnable, la Loi poursuit en l'enfreignant ou en l'ignorant. Elle omet de prévoir que ces enfants puissent avoir accès à leur identité complète et connaître l'identité de leurs parents biologiques.

Tout cela a trait à la question plus vaste des techniques de reproduction assistée et de l'insémination artificielle par donneur, puisque c'est essentiellement de cela qu'il s'agit. Ce n'est qu'au cours des 20 dernières années que l'on a commencé à utiliser des ovules et des embryons pour la reproduction assistée.

Ce n'est toutefois pas la technique la plus courante. Il y a bon nombre de pays, dont le Royaume-Uni, sur lesquels nos mesures législatives exercent une grande influence. Le Royaume-Uni, de même que l'Autriche, la Suisse, les Pays-Bas, la Norvège, la Suède, les deux plus grands États de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande et quelques autres États ont mis fin au droit à l'anonymat pour les donneurs de sperme et d'ovules.

Je m'éloignerai un peu de mon mémoire, dont vos avez copie et dont nous pourrions parler plus tard si vous voulez, pour vous faire un bref historique de la question.

Au moment de ma conception, l'insémination artificielle par donneur commençait à peine à prendre une grande importance. La première insémination artificielle par donneur enregistrée remonte à 1884. Elle avait été faite à titre d'expérience, sans que le père et la mère y consentent et en soient même informés. C'est un

due to gonorrhea and they did not want to reveal that to his wife, so it was done in secret. That climate of secrecy and deception characterized fertility medicine for a very long time.

When I was conceived, about seven years after the war ended, the people who treated my parents were pioneers, the first two or three people in the U.K. or Europe to do it, I believe, before it was done in Canada at all. They went public in 1945, and there was a huge outcry. The Church of England said it was a sin and a threat to the family because it depended on masturbation. The House of Lords, in particular, was very upset about it because it threatened the inheritance of titles. They considered banning and even criminalizing it. The outcry was tremendous. In the end, they backed off because there was a countermove to allow women to have children even if their husbands were infertile.

It ended up being very secret. Everyone, including my parents, was instructed to be completely secret about the procedure. People would never know who the biological father was. That tradition of secrecy and anonymity has persisted to this day.

In our society, which is far more open and where everything is discussed, the opposite trend is taking place. I feel that this country has made the wrong choice in the act in order to preserve that tradition of anonymity and secrecy. I would argue that it is to the detriment of the children in a few ways.

The easiest to understand is, perhaps, in terms of health. Obviously, nature and nurture are the most obvious with respect to the inheritance of weaknesses and disease. Currently, the situation in this country is much better than it was because we now have an act, whereas before there was nothing. These are early days; the agency has not yet been set up. The act provides that a snapshot is taken of the donor's health at the time he donates, and that is it. They know who he is, but they will not communicate that information. That snapshot is, generally speaking, of a young man.

I was very struck by Allan Rock when he was Minister of Health and we were dealing with some of these issues. He was public about his situation; I am not disclosing secret information. The minister suffered from, and was successfully treated for prostate cancer. He had the test because his own father had died of the disease. The minister was obviously a man of middle age when he discovered that. If his father had donated as a young man, he would not have known that and would not have known to be tested.

des étudiants de la classe de médecine qui avait accepté de donner son sperme. Dans ce cas précis, le père était devenu stérile à la suite d'une gonorrhée et il ne voulait pas que sa femme le sache. Tout a donc été fait en secret. La tromperie et le secret ont longtemps caractérisé le traitement de la stérilité.

Au moment de ma conception, soit environ sept ans après la fin de la guerre, les gens qui s'occupaient de mes parents étaient des pionniers dans ce domaine. Ils étaient les deux ou trois premiers à le faire au Royaume-Uni et en Europe, avant même je crois que cela se fasse au Canada. Cette technique a été rendue publique en 1945 et elle a soulevé un tollé de protestations. L'Église anglicane a affirmé que c'était un péché et une menace à la famille puisque tout le processus était fondé sur la masturbation. La Chambre des lords était tout particulièrement en émoi puisqu'une telle technique risquait d'avoir des conséquences sur la transmission des titres. Elle a même songé à l'interdire, allant jusqu'à vouloir en faire un crime. Il y a eu de vives protestations et elle a fini par abandonner en raison d'un contre-mouvement prônant le droit des femmes à procréer, même en cas de stérilité du mari.

Finalement, tout s'est pendant longtemps fait dans le plus grand des secrets. Tous, y compris mes parents, ont reçu l'ordre de ne jamais parler de cela à personne. Les enfants ainsi conçus n'avaient aucun moyen de savoir qui était leur père. La tradition du secret s'est poursuivie jusqu'à maintenant.

Dans notre société, qui est beaucoup plus ouverte et où on peut discuter de n'importe quel sujet, c'est maintenant la tendance inverse qui se manifeste. Je suis d'avis que les autorités canadiennes se sont trompées en décidant de préserver dans la loi la tradition de l'anonymat et du secret. Cela cause, à mon avis, un grave préjudice aux enfants à plusieurs égards.

L'aspect le plus facile à comprendre est probablement celui de la santé. La question de l'acquis et de l'inné est celle qui nous vient immédiatement à l'esprit quand on parle de la transmission de faiblesses et de maladies. La situation est bien meilleure maintenant qu'elle ne l'était auparavant au pays parce que nous avons une loi sur laquelle nous pouvons nous appuyer. Je parle des débuts, au moment où l'agence n'avait pas encore été mise sur pied. La loi précise uniquement que l'on doit dresser un portrait de la santé du donneur au moment où il fait son don. Les responsables du processus savent donc qui est le donneur, mais ils ne communiqueront pas ces renseignements. Ce portrait est généralement celui d'un jeune homme.

J'ai été marqué par l'histoire d'Allan Rock qui a été rendue publique au moment où il était ministre de la Santé et que certaines de ces questions faisaient l'objet d'une étude. Comme il a lui-même publiquement fait état de sa situation, je ne révèle donc aucun secret. Le ministre avait souffert d'un cancer de la prostate pour lequel il avait été traité avec succès. Il avait décidé de subir un test de dépistage après que son père eut succombé à cette maladie. M. Rock était un homme d'âge moyen lorsqu'il a découvert cette maladie. Si sa conception avait été due à un don de sperme que son père aurait fait pendant sa jeunesse, le ministre n'aurait jamais été informé de la possibilité qu'il soit atteint de la même maladie et n'aurait donc pas su qu'il devait subir un test de dépistage.

Another example is a woman I know who has two children by donor insemination. One of the children suffers from a mysterious set of illnesses. They have had a hard time getting to the root of it. They have asked the clinic for information on the donor and have tried to contact him, but they get nowhere.

It would be much better to track a donor's health history throughout his life and to stay in touch with the donor. It would also be good to have information collected from clinics from the past, so that the many tens of thousands of people in this country who are conceived in this way might have an equal chance of good health — as other children in this country.

It is not just health. There are also issues of consanguinity which are fed by anonymity. The less one knows about the donor, the more likely it is that one might meet and marry someone who is his or her half-sibling or even, conceivably, biological father. This may seem extremely unlikely, but remember that people do cluster in groups. Like-minded people tend to get to know each other, and sometimes they get to know each other because they have had treatment in the same place.

I know of two cases where the people's children play together. Both the mothers and children do not know but I actually do know — through a quirk of fate — that the mothers have the same donor. This situation is partly taken care of in the new act by the fact that if a person contacts the clinic, they will tell that person whether he or she is about to marry his or her half-sibling.

There is the whole area of identity. This is perhaps a little harder to justify and argue for strongly. This is a much more emotional and personal matter: The idea that there is some kind of value in knowing from whom we come and to whom we are biologically related.

There was a time when the trend was that the social family was all that mattered, and that biology did not count for everything. I suppose, because of racism and the whole hideous story of parts of the 21st century, where blood relationship was everything, we backed away from that trend a great deal. I feel that, for most of us, knowing who our relatives and progenitors are is very important, and is also as important to the child. The United Nations Convention on the Rights of the Child speaks about identity and knowing who one's parents are. I am not sure what the legal thought is on that matter. To me, it is clear that there is a strong need for this knowledge. My own search for my biological relatives, which has been somewhat successful in that I have found about 20 relatives, including about 10 half-siblings and one brother, who I am very close to, is perhaps less a narrative of

Je pourrais également vous donner l'exemple d'une femme que je connais et qui a eu deux enfants par insémination artificielle par donneur. Un de ses enfants souffre d'une mystérieuse maladie très difficile à identifier. La famille a communiqué avec la clinique pour tenter d'obtenir des renseignements sur le donneur et essayé d'entrer en contact avec lui, mais sans succès.

Il serait certes préférable de pouvoir rester en contact avec les donneurs tout au cours de leur vie et de consigner les détails de leur condition médicale au fur et à mesure qu'ils se présentent. Il serait également bon d'inscrire dans un registre toutes les opérations qui ont été faites par le passé dans les différentes cliniques, afin de pouvoir donner à des dizaines de milliers de Canadiens ayant été conçus par cette méthode la possibilité de protéger leur santé de la même façon que les autres Canadiens peuvent le faire.

Ce n'est pas uniquement une question de santé. L'anonymat soulève également des problèmes de consanguinité. En ne donnant aucun renseignement sur l'identité du donneur, on accroît les possibilités qu'une personne rencontre et marie son demi-frère ou sa demi-sœur et peut-être même son père biologique. Cela peut paraître hautement improbable, mais il ne faut pas oublier que les gens ont tendance à se tenir en groupe. Les gens aux vues similaires ont tendance à se regrouper et il arrive souvent qu'ils aient des contacts parce qu'ils ont des origines communes.

Je connais personnellement deux familles dont les enfants sont amis. Ni les mères, ni les enfants ne savent ce que j'ai appris tout à fait par hasard, c'est-à-dire que les enfants sont issus du même donneur. La nouvelle loi règle en partie ce problème en permettant à ces personnes de vérifier auprès de la clinique où elles ont été conçues la possibilité de liens de consanguinité avec la personne qu'elles comptent épouser.

Puis, il y a toute la question de l'identité qui est peut-être un peu plus difficile à justifier et à défendre. C'est une question beaucoup plus émotive et personnelle qui rejoint l'importance de savoir d'où nous venons et qui sont les gens avec lesquels nous sommes liés biologiquement.

Il fut un temps où l'on avait tendance à dire que seule la famille sociale avait de la valeur et que la biologie n'expliquait pas tout. Je présume qu'à cause du racisme et de toutes ces histoires horribles qui se sont produites au cours de certaines parties du XXI^e siècle, alors que les liens du sang étaient très importants, nous nous sommes beaucoup éloignés de cette tendance. Je suis d'avis que pour la plupart d'entre nous, comme pour les enfants, il est très important de savoir qui sont nos parents biologiques et les membres de notre famille. La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant parle d'identité et du droit de savoir qui sont nos parents. Je ne sais pas quelle est la position juridique à cet égard. En ce qui me concerne, il est très clair que le besoin est grand. Dans mon cas, l'enquête que j'ai faite en vue de retrouver ma famille biologique et qui m'a permis de retrouver une

trauma and wrongs righted than it is simply a delightful discovery.

There is also a tremendous movement happening in the world where, thanks to the new tools of DNA technology and the Internet, people are finding each other at an incredibly fast rate. I believe one can certainly argue that children are not being well-served if they do not know who their biological relatives are, for the dangers of consanguinity, health and identity.

There are counterarguments I am happy to deal with and I am sure you are familiar with, that donors have rights or donors will disappear if it is not anonymous. I do not feel these arguments hold a lot of water, and I would be very glad to talk about them.

That will suffice as an introduction. Please have a discussion about it. I would like to hear your comments.

The Chairman: Thank you for your paper and for the comments you have made here.

I take it, in the context we are talking about — the United Nations Convention on the Rights of the Child — you sum it up by saying that our Assisted Human Reproduction Act referred in the preamble to the principle of abiding by the spirit of the convention on the rights of the child. You then go on to say, if I am interpreting you correctly, there is very little reference to it. It basically goes on to talk about reproduction vis-à-vis adults, systems and government.

Mr. Stevens: Yes. Increasingly, reproductive technology is framed in terms of freedom of choice and the rights of adults of different kinds and in different situations to have families. The rights of the child are often left out of those discussions. Sometimes it is in a way that we find — when I say “we,” I mean offspring — to be bizarre and quite annoying.

The Chairman: In your assessment, is it because the technology is not fully understood and it is evolving? I will use the example of adoption. We said we want to have adopted children as close to natural-born children as possible, but we then discovered all kinds of differences because there were biological parents with whom the child may or may not want to have contact. One parent may be threatened by that, another may not. There were found to be financial and health implications, et cetera. I am not sure we have worked through all of those issues, but at least we were trying to make a child equal.

In this case, is there still a layer of the science that precludes having a debate, or is it simply that we have not had the debate?

vingtaine de personnes avec lesquelles j'ai des liens de consanguinité, dont environ 10 demi-frères et demi-sœurs et un frère de qui je suis très proche, est peut-être moins le récit d'un grand traumatisme et de la réparation d'une erreur que celui d'une magnifique découverte.

Il y a actuellement un mouvement international extraordinaire qui permet aux membres d'une même famille de se retrouver très rapidement, grâce aux nouveaux outils rendus possibles par la technologie de l'ADN et l'Internet. Je crois qu'on peut dire qu'il n'est pas à l'avantage des enfants de ne pas connaître leurs parents biologiques et que cela peut même entraîner des problèmes au niveau de la consanguinité, de la santé et de l'identité.

Il y a bien sûr des arguments contraires que vous connaissez certainement tous et dont je serai heureux de parler. On dit par exemple que les donneurs ont des droits et qu'ils se feront rapidement très rares si les dons ne sont plus anonymes. À mon avis, ces arguments ne sont pas très valables et je serai heureux de vous dire ce que j'en pense.

Voilà pour mon introduction. Je vous invite à amorcer la discussion. J'aimerais entendre vos commentaires à cet égard.

La présidente : Je vous remercie du mémoire que vous nous avez remis et de l'exposé que vous venez de nous faire.

Si je comprends bien, dans le contexte qui nous est présenté, c'est-à-dire celui de la Convention des Nations Unies sur le droit des enfants, vous êtes d'avis que le préambule de la Loi sur la procréation assistée renvoie au principe du respect de l'esprit de la Convention relative aux droits de l'enfant. Vous dites ensuite, si j'interprète vos paroles correctement, qu'on en parle très peu. Puis, vous parlez essentiellement de la reproduction par rapport aux adultes, aux divers systèmes et au gouvernement.

M. Stevens : Oui. Les techniques de reproduction sont de plus en plus définies en termes de liberté de choix et de droits des adultes de toute orientation vivant dans des situations diverses d'avoir des enfants. Il arrive très souvent que les droits de l'enfant soient carrément ignorés dans ces discussions, ce qui nous semble plutôt bizarre et contrariant, et quand je dis nous, je parle des enfants ainsi conçus.

La présidente : À votre avis, serait-ce parce que ces techniques ne sont pas bien comprises et qu'elles sont en évolution constante? Je donnerai l'exemple de l'adoption. Nous avons dit que nous voulions que les enfants adoptés aient, dans toute la mesure du possible, une vie similaire à celle des enfants naturels, mais nous avons trouvé toutes sortes de différences parce qu'il existe des parents naturels avec lesquels l'enfant peut ou non vouloir avoir des contacts. Certains parents se sentent menacés, d'autres non. Il peut aussi y avoir des répercussions financières et de santé en cause, et quoi encore. Je ne suis pas certaine que nous avons trouvé des solutions à toutes ces questions, mais au moins nous avons essayé d'assurer une certaine égalité de droits.

Dans le cas présent, y a-t-il toujours un secteur de la science qui empêche la tenue d'un débat ou est-ce seulement parce que nous n'avons pas encore tenu de débat sur cette question?

Mr. Stevens: I believe we have just not had the debate. I do not feel there is anything particular about the science that prevents it.

The adoption model is a good one. There are differences, but there are similarities as well. One difference of an assisted reproductive model from an adoptive family is that usually — not always — one parent is biologically connected to the child and one is not. That presents a certain family configuration that is different and has its own problems. Adoption is the trend we should be following in this field. Adoption is 15 or 20 years ahead.

Depending on what side of the debate one is on, one would see it as a trend or not. In this country the field of adoption seems to be moving toward greater openness, certainly in my province of Ontario. In other provinces, there is more of a recognition of the rights of adoptees to know who they came from and also much more sympathy on the part of the law and regulations for birth parents. This is less forthcoming for us.

Senator Nancy Ruth: I am always interested in the question of competing rights and how one balances and weighs that all out. In general, I am sympathetic. It would be very useful to me, if I had the same biological condition as you, to know who my parents were.

However, I come from a community where I am familiar with many same-sex women who use one kind of reproductive technology or another. For them, there is a very strong social argument that they do not want the father involved — period. Even if they know who the father is, they usually have legal agreements limiting his access to the child and any threat of stealing the child or demanding rights that would normally, perhaps, be given in a court if there was a separation or a divorce on custody issues. These women feel very strongly about this. How would you respond to those concerns?

Mr. Stevens: It is strange, because lesbians have sometimes led the way in terms of open identity sperm donation. In those cases, it is obvious that was not a natural or standard way of producing a baby. However, it is possible for a heterosexual couple to lie and claim the child as their own.

The sperm bank of California, which was a collective set up by lesbians in Berkeley, pioneered open identity release with sperm donors. It has gone from 25 per cent to about 75 per cent of donors choosing — this is a choice matter whether to be anonymous or identifiable — to be identifiable to their offspring upon reaching the age of 18. The vast majority of couples, both heterosexual single women and lesbian couples, choose open identity donors. I do not believe that it is a completely uniform opinion.

M. Stevens : Je crois qu'on n'a tout simplement jamais prévu la tenue d'un tel débat. Je ne crois pas que cette science renferme quoi que ce soit de particulier qui l'empêche.

La comparaison avec l'adoption est valable. Il y a bien sûr des différences entre les deux cas, mais il y a également des similarités. L'une des grandes différences entre une famille adoptive et une famille qui a fait appel aux techniques de procréation assistée, c'est que généralement, mais pas toujours, dans le dernier cas, un des parent a des liens biologiques avec l'enfant et l'autre non. Cela crée une certaine structure familiale différente qui présente des problèmes particuliers. Nous devrions suivre le cheminement établi dans les dossiers d'adoption puisque ce secteur a 15 ou même 20 ans d'avance.

Selon l'opinion que l'on a sur le sujet, on peut parler de tendance ou non. Au Canada, le secteur de l'adoption semble se développer dans le sens d'une plus grande ouverture, du moins en Ontario où j'habite. Dans les autres provinces, on reconnaît de plus en plus le droit de l'enfant adopté de savoir qui sont ses géniteurs et la loi et les règlements sont beaucoup plus compassants à l'égard des parents naturels. C'est beaucoup moins facile pour nous.

Le sénateur Nancy Ruth : Je me suis toujours intéressée à la question des droits opposés et à la façon de les évaluer. De façon générale, je dirais que je partage votre opinion. Si je me trouvais dans la même situation que vous, je serais très intéressée à savoir qui sont mes parents biologiques.

Toutefois, dans la communauté où je vis, il y a plusieurs couple de femmes homosexuelles qui ont fait appel à une technique de reproduction quelconque pour avoir des enfants. Ces femmes ont une opinion assez marquée à cet égard et elles ne veulent pas du tout que le père soit impliqué dans la vie de l'enfant. Même lorsqu'elles savent qui est le père, elles ont généralement signé avec lui une entente juridique qui restreint ses contacts avec l'enfant et réduit la possibilité de menace de rapt ou de demande de droits de garde qui pourraient, dans une autre situation, être accordés par un tribunal à la suite d'une séparation ou d'un divorce par exemple. C'est une question qui leur tient réellement à cœur. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Stevens : C'est étrange parce que dans certains cas, ce sont des lesbiennes qui ont été les fers de lance de la lutte pour la divulgation de l'identité des donneurs de sperme. Dans leur cas, il est évident pour tous que la conception de l'enfant ne s'est pas faite de façon naturelle ou habituelle. Toutefois, deux parents hétérosexuels peuvent très bien prétendre que l'enfant est le leur.

La banque de sperme de Californie, un collectif mis sur pied par des lesbiennes de Berkeley, a été à l'avant-garde de la divulgation de l'identité des donneurs de sperme et elle a laissé le choix aux donneurs de rester anonyme ou de permettre qu'on divulgue leur identité. Le pourcentage est passé de 25 à 75 p. 100 des donneurs qui ont choisi de permettre qu'on fasse part de leur identité à l'enfant lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans. La grande majorité des couples, qu'il s'agisse de femmes hétérosexuelles seules ou de couples de lesbiennes, ont choisi un donneur pouvant être identifié. Je ne crois donc pas qu'il s'agisse là d'une opinion générale.

There is also a difference between knowing who the biological father is and making that information at some point available to the child, once again for very serious reasons of health and the well-being of the child as well as for reasons of identity. There is a difference between that and having the biological father involved as a parent, which presents legal and all kinds of other complexities.

I do not feel there is a necessary and immediate clash between the interests of same-sex couples and what I am arguing for. The rights of children generally are considered to supersede those of a donor — at least everywhere in law they do. However, I do not necessarily see it as a competition.

That does not exhaustively answer your concerns, but that is the landscape of it, as I see it.

Senator Carstairs: You have raised a very interesting possibility. Of course, I am not at all convinced that many children who think they are the child of a certain person are in fact that. We would not know that unless we completed DNA testing. Presumably, only the mothers have the ultimate knowledge of whether or not the person they are married to is the father.

I am concerned with the legal obligation of the donor. If we say that a child is entitled to know who their biological parent is, it seems to me the donor has some legal obligation to that child, whether through a potential inheritance, or paying for education or whatever the case may be.

I know your paper addresses the issue that it will not reduce the number of donors, but I suspect that long-term it will significantly reduce the number of donors.

The problem in Canada today, as well as in the United States and the U.K., is that women are having, or trying to have, children later in life, because they have careers that they want to have well-developed. Many of them find that they are 35, 37 and 38 and they cannot produce naturally. They turn to in vitro fertilization as the response to that.

What will be the reaction of the donor community, which I understand is primarily young medical students to a very large extent?

Mr. Stevens: That is not necessarily the case.

Senator Carstairs: Will they be prepared to give sperm in the quantity they give it now if they will have legal obligations sometime in the future to 50, 60 or 70 children?

Mr. Stevens: You have raised many questions. I do not believe that any man should be producing 50, 60 or 70 children. There are issues and problems with that, including consanguinity.

Il y a également une différence entre savoir qui est le père biologique d'un enfant et rendre cette information accessible à l'enfant à un certain moment, et ce, je le répète, pour des raisons de santé, pour le bien-être de l'enfant ou pour l'aider à mieux se connaître. Il y a une grande différence entre savoir qui est le géniteur et avoir un père biologique qui participe en tant que parent à la vie de l'enfant, ce qui peut entraîner toutes sortes de problèmes au niveau juridique et autres.

Il n'y a pas, à mon avis, une opposition évidente et incontournable entre les intérêts des couples homosexuels et ceux que je défends. De façon générale, le droit de l'enfant doit être considéré comme primant sur celui du donneur, c'est à tout le moins ce que les lois prévoient. Toutefois, je ne considère pas qu'il y a nécessairement là opposition.

Cela ne répond pas à toutes vos questions, mais c'est une esquisse de la situation telle que je la vois.

Le sénateur Carstairs : Vous avez soulevé une possibilité très intéressante. Bien sûr, je ne suis pas du tout convaincue que tous les enfants qui croient être le fils ou la fille d'un tel homme le sont réellement. Il est impossible de le prouver sans faire un test d'ADN. On pourrait dire que seule la mère peut être certaine que l'homme à laquelle elle est mariée est bien le père de son enfant.

La question des obligations juridiques du donneur me préoccupe. Si on dit qu'un enfant a le droit de savoir qui est son père biologique, il me semble que cela peut également signifier que le donneur pourrait être considéré comme ayant des obligations juridiques à l'égard de cet enfant, que ce soit en matière d'héritage, de frais d'éducation ou autres.

Je sais que vous avez affirmé dans votre mémoire que la divulgation de l'identité des donneurs ne réduirait pas le nombre des donneurs, mais je suis d'avis qu'à long terme, nous pourrions constater une importante réduction de leur nombre.

Le problème actuel au Canada, tout comme aux États-Unis et au Royaume-Uni, c'est que les femmes ont, ou tentent d'avoir, des enfants plus tard au cours de leur vie parce qu'elles ont une carrière et qu'elles veulent prendre le temps de bien l'établir avant d'avoir des enfants. Bon nombre d'entre elles attendent d'avoir 35, 37 ou 38 ans avant d'essayer de procréer et elles se rendent compte alors qu'elles n'y arrivent pas de la manière naturelle. Elles font donc appel à la fécondation in vitro.

Quelle sera la réaction des donneurs qui, d'après ce que je crois comprendre, sont pour la plupart de jeunes étudiants en médecine?

M. Stevens : Ce n'est pas toujours le cas.

Le sénateur Carstairs : Seront-ils aussi disposés à donner autant de sperme qu'ils le font maintenant s'ils risquent de devoir un jour remplir des obligations à l'égard de 50, 60 ou même 70 enfants?

M. Stevens : Vous soulevez là plusieurs questions. Tout d'abord, je dirais qu'un même homme ne devrait pas engendrer 50, 60 ou 70 enfants. Cela risque de causer de nombreux problèmes, dont celui de la consanguinité.

I am certainly part of a cohort of at least 100, or maybe 200 or 300 half-siblings. I know what the practice was; they had two or three donors who were responsible for hundreds, some even thousands. The champion stud bull in this country has produced 500,000 offspring. It is not impossible for a human male to do the same. I cannot remember who it was who used the phrase, "the 'ick' factor." Most of us have such a factor when we are talking about hundreds of children from one donor. It is a real possibility and not a good one.

To refer back to what you said, the idea that many people are, of course, mistaken as to their true paternity, is true; although, I have to say that physicians routinely throw around figures such as 20 or 30 per cent. I researched all the literature on the subject. In fact, whenever anyone has done real DNA analysis, the figure is less than 5 per cent. It varies across cultures and communities within a culture, but the numbers are much lower than we are told in regard to mistaken paternity, absented adoptees.

However, even if it were at a higher level, if it is not a good thing for a child for health, identity, family or secrecy reasons to be deceived as to his parentage, it does not make it right by the fact that it is done often. It would be like saying that, yes, sadly, sometimes a child is born disabled, but that does not mean we deliberately disable a child at birth. It is the same kind of logic: just because it is true, it makes it okay.

With respect to the donors and legality, in England and other places they clearly severed, in law, the parental rights and responsibilities of sperm donors. Several provinces in this country, such as Quebec and Newfoundland, have also. I do not know about Alberta, but my own province of Ontario has not. That is necessary and it must be done. The United States, I believe, has the Sperm Donor Act. In the majority of states, sperm donors are not parents in law.

I do not know what a particular family court does in a different jurisdiction, but I would be strongly in favour that sperm donors are not fathers. As a grown man, I am not looking for a father — I had a father. The vast majority of offspring are looking for information, which is something different. That does not mean the information must be protected in law. It must be done and it has been done in most jurisdictions.

With respect to sperm donors, if something is right, it is right. I do not believe that sperm donors will disappear. Sperm donors are not all medical students; that is something that I believe the fertility clinics have propagated. They have become a handy pool

Je suis personnellement issu d'une descendance d'au moins 100 ou peut-être même 200 ou 300 demi-frères et demi-sœurs. Je sais comment cela fonctionnait alors. Deux ou trois donneurs ont engendré des centaines et même des milliers d'enfants. On sait par exemple que le taureau de souche par excellence au pays a produit quelque 500,000 descendants. Il n'est pas impossible pour un mâle humain d'en faire autant. Je ne me souviens plus qui a dit que c'était dégueulasse. La plupart d'entre nous en pensons tout autant lorsque nous entendons dire qu'un seul donneur a engendré des centaines d'enfants. Ce n'est pas acceptable.

Pour en revenir à ce que vous avez dit, il est vrai que bon nombre de gens se trompent sur leur paternité. Les médecins parlent généralement de 20 ou même de 30 p. 100 des cas. Toutefois, j'ai fait des recherches dans tous les documents qui portent sur le sujet. En fait, dans tous les cas où une analyse d'ADN a été effectuée, les chiffres réels sont plutôt de l'ordre de moins de 5 p. 100. Les chiffres varient selon les cultures et les communautés, mais ils sont de beaucoup inférieurs à ce qu'on nous laisse entendre à l'égard des erreurs de paternité ou du nombre d'enfants qui ne seraient pas reconnus comme ayant été adoptés.

Toutefois, même si les chiffres étaient plus élevés, il faut reconnaître que s'il n'est pas bon pour des raisons de santé, d'identité, de famille ou de confidentialité de tromper un enfant quant à sa filiation réelle, ce n'est pas parce que cela devient courant que c'est plus acceptable. Ce serait un peu comme de dire qu'il arrive malheureusement qu'un enfant soit handicapé à la naissance, mais cela ne signifie pas que nous handicapons délibérément un enfant à sa naissance. C'est un peu la même logique, si c'est vrai, c'est acceptable.

Pour ce qui est de la question des donneurs et des aspects juridiques en cause, en Angleterre et ailleurs, les autorités ont clairement établi les droits et obligations parentaux des donneurs de sperme dans la loi. Plusieurs provinces canadiennes, comme le Québec et Terre-Neuve, en ont fait autant. Je ne sais pas si des mesures ont été prises en ce sens en Alberta, mais ce n'est pas le cas dans ma province, en Ontario. Il est essentiel que de telles mesures soient prises. Les États-Unis ont quant à eux adopté une loi intitulée la Sperm Donor Act, je crois. Dans la majorité des États américains, les donneurs de sperme ne sont pas considérés comme des parents devant la loi.

Je ne sais pas comment les divers tribunaux de la famille traitent ce genre de cas, mais en ce qui me concerne, je suis d'avis que les donneurs de sperme ne devraient pas être considérés comme des pères. En tant qu'homme adulte, je ne suis pas à la recherche d'un père. J'ai déjà eu un père. La grande majorité des enfants issus de l'insémination artificielle sont à la recherche de renseignements, c'est bien différent. Cela ne signifie pas que ces renseignements ne doivent pas être protégés. Cela doit être fait et ça l'est d'ailleurs presque partout.

En ce qui a trait aux donneurs de sperme, je dirais qu'une bonne chose demeure une bonne chose. Je ne crois pas que les donneurs de sperme disparaîtront de sitôt. Ce ne sont pas tous des étudiants en médecine, bien que les cliniques de fertilité l'ont

for any senior physician who is doing training in fertility medicine, and, incidentally, coercive because the student wants to please the person giving him the grade. It is a dubious issue ethically. Many are not medical students; they were not where my mother was treated. Where donors have been recruited who are willing to be identifiable, they are generally older men in their 30s, who have very often had a family and are aware of what it means and aware of what they are doing. Many kids in university who are doing it for beer money are not thinking through what they are doing. It is almost as if we take the worst part of male sexuality — the ability to have sex and walk away — and make a virtue of it. Again, however, where donors have been recruited who are willing to be identifiable, as has happened in Sweden, Australia, New Zealand and in this clinic in Berkeley to which I have been referring, they are slightly more mature donors.

It is true that more women are having babies later in life, and there is a need for more intervention because fertility declines so dramatically after a median age of 35. However, it does not mean we should not put some effort into making this happen, if my argument is right. If it is right and if it is important for children to have connection, both for health and identity reasons, to find out at some point in their life who they come from, as I believe strongly it is, then those problems simply have to be addressed.

A parallel argument might be, and I do not mean to be offensive in making this parallel, that the supply of adoptable babies dried up dramatically when abortion laws were liberalized in the late 1960s. To increase the supply of adoptable babies, abortion could simply be banned, but it is recognized that having liberalized abortion laws is a social good. That is the price to pay.

I do not feel we have to pay that price with donor insemination. I just make the point that if something is good, it is good.

Senator Carstairs: If women's eggs are healthier in their 20s, so too are the male sperm. If I were to use in vitro fertilization, I would want a young donor because I would want to have healthy sperm.

Mr. Stevens: Sperm stay healthy much longer.

Senator Carstairs: A strong argument can be made that children have a right particularly to health information about the donor sperm. To use an analogy, it is important for my

souvent laissé croire. Les étudiants représentent des ressources facilement accessibles pour les médecins qui dirigent les stages en clinique de fertilité et ils risquent même de se sentir obligés de faire des dons de sperme pour faire plaisir à celui ou celle qui signera son évaluation de stage. Éthiquement parlant, c'est un peu douteux. Les étudiants en médecine sont toutefois loin d'être les seuls à faire des dons de sperme. À la clinique où ma mère a été traitée, il n'y en avait pas. Les donneurs qui ont accepté que leur identité soit révélée sont généralement des hommes un peu plus âgés, dans la trentaine, qui ont déjà une famille et qui savent ce que cela signifie et à quoi ils s'engagent. Bon nombre de jeunes universitaires qui font un don pour pouvoir se payer une bière ne pensent pas vraiment à ce qu'ils font. C'est un peu comme si on prenait le côté le plus sombre de la sexualité masculine, c'est-à-dire la possibilité d'avoir des relations sexuelles sans attaches ni conséquences, et qu'on l'élevait au rang de vertu. Je le répète, dans les endroits où les donneurs ont accepté que leur identité soit révélée, comme c'est le cas en Suède, en Australie, en Nouvelle-Zélande et dans cette clinique de Berkeley dont j'ai parlé plus tôt, les donneurs ont tendance à avoir une plus grande maturité.

Il est vrai qu'un plus grand nombre de femmes décident d'enfanter à un âge plus avancé qu'autrefois, ce qui exige souvent une intervention médicale parce que le taux de fertilité de la femme décline rapidement après l'âge de 35 ans. Toutefois, cela ne signifie pas pour autant que nous ne devrions pas faire certains efforts dans ce sens si mes arguments se tiennent. Si c'est le cas et si nous établissons qu'il est important pour les enfants d'avoir des liens et d'apprendre à certain moment de leur vie qui est leur père biologique pour qu'ils puissent connaître les antécédents médicaux de ce côté de leur famille et mieux savoir qui ils sont en sachant d'où ils viennent, comme je le crois sincèrement, il faudra alors se pencher sur ces questions.

Il y a un autre argument qu'il vaut peut-être la peine de soulever, et je ne veux pas offenser qui que ce soit par mes commentaires, mais il est évident que le nombre d'enfants placés en adoption a considérablement chuté lorsque les lois permettant l'avortement ont été adoptées à la fin des années 60. On pourrait bien sûr interdire l'adoption pour accroître le nombre de bébés offerts à l'adoption, mais il est bien connu que la libéralisation des lois sur l'avortement a été considérée comme un grand progrès au niveau social. C'est là le prix à payer.

Je ne suis pas d'avis que ce soit là le prix à payer en ce qui a trait à l'insémination avec donneur. La seule chose que je veux dire, c'est qu'il faut reconnaître quand une chose est positive.

Le sénateur Carstairs : Si les ovules produites par les jeunes femmes dans la vingtaine sont de meilleure qualité, c'est également le cas pour le sperme. Si je décidais d'avoir recours à la fécondation in vitro, je voudrais certainement faire affaire avec un jeune donneur dont le sperme est de bonne qualité.

M. Stevens : La qualité du sperme se maintient pendant plus longtemps.

Le sénateur Carstairs : Le droit des enfants d'avoir accès à des renseignements portant sur la santé du donneur de sperme est un argument de poids. Permettez-moi une comparaison. Je dirais

children to know that one of their grandfathers was a type one diabetic and that one of their grandmothers had heart failure, so they can make wise medical decisions throughout their lives.

Surely we can provide them with more of that information without taking the step of identifying the donor.

Mr. Stevens: Yes, you can. It is much easier to evade that. The practice that is currently mandated in the act is a simple snapshot: when the person donates they get his name, address or social insurance number, and they do not track him any further. The two things do go together. However, I would also argue strongly that to know who you come from is a very fundamental human need. It is a fundamental need of children and of adults. It is difficult to make this argument and refer only to children because I feel it is true for me. It is true for every organism; a one-celled organism can recognize its kin. It is one of the most basic mechanisms, if you like, that living beings have. Throughout our culture, the stories from Oedipus to *Star Wars*, the theme of finding one's father, for better or for worse, are there. To know our genealogy, not just as a hobby, but as a visceral and real thing, is significant to understanding who we are. We turn our back on our entire history and our development, our biology, rather arrogantly and at peril.

I am not saying we have a right to know everything because no one can provide that. However, for an agency to withhold the name of a child's biological mother or father and important information that can be crucial to that person, I believe, is a violation of his or her rights.

Perhaps that answer covered too great a ground. I feel that identity is important here. The atmosphere of secrecy and deception that exists in these families can be destructive to children.

Senator Poy: Thank you for your presentation. I find it very interesting. I would like to follow up on some of Senator Carstairs' questions.

First, we talk about identity. If donors are willing to give identity, with respect to health information, would they also give some kind of background of their ancestors' health problems? I am wondering about the jurisdictions that would give identity.

Mr. Stevens: Yes, The Sperm Bank of California — which I refer to because it remains a model — does three generations of information. Many places give personal statements and such as well. Are you talking specifically about health and genetics?

Senator Poy: Yes, at the moment.

Mr. Stevens: Yes. I do not know what the U.K. does, to tell you the truth, and health reporting information in the Canadian act is not specified. Presumably, it will be worked out in the

qu'il est important pour mes enfants de savoir qu'un de leur grand-père était un diabétique de type un et qu'une de leur grand-mère avait une insuffisance cardiaque. Cela leur permettra de prendre des décisions éclairées en matière de santé tout au cours de leur vie.

Nous pouvons sûrement leur fournir plus de renseignements à cet égard sans aller jusqu'à identifier le donneur.

M. Stevens : C'est vrai. Il est beaucoup plus facile d'éluder la question. Ce que la loi actuelle prévoit, c'est un simple portrait du donneur qui comprend tout simplement son nom, son adresse ou son numéro d'assurance sociale. Cela s'arrête là. Ces deux choses se rejoignent. Toutefois, je soutiens également qu'il est très important pour tout être humain de savoir d'où il vient et de connaître ses origines. C'est viscéral, tant pour les enfants que pour les adultes. Il serait difficile pour moi de dire que seuls les enfants ressentent ce besoin puisque je le ressens aussi. C'est également vrai de tous les organismes. Un organisme unicellulaire peut reconnaître ses semblables. C'est l'un des mécanismes les plus fondamentaux, si l'on peut dire, dont les êtres humains disposent. Le thème de la recherche du père est omniprésent dans notre culture, d'Édipe à *Star Wars*, et ce pour le meilleur comme pour le pire. Il est important de connaître notre généalogie, pas seulement à titre de passe-temps, mais en tant que besoin réel et viscéral, pour mieux comprendre qui nous sommes. Nous tournons souvent le dos à toute notre histoire et notre développement de même qu'à notre biologie, de façon plutôt arrogante et dangereuse.

Je ne dis pas que nous avons le droit de tout savoir, parce que c'est impossible. Toutefois, je considère que le fait de cacher à un enfant le nom de son père ou de sa mère biologique ainsi que tout autre renseignement qui pourrait avoir une importance capitale pour lui constitue une violation de ses droits.

La réponse que je vous ai donnée allait peut-être un peu trop loin. À mon avis, la question de l'identité revêt une grande importance. L'aura de mystère et de secret qui plane dans ces familles peut être très négative pour les enfants.

Le sénateur Poy : Je vous remercie de votre exposé que j'ai trouvé très intéressant. J'aimerais maintenant poursuivre dans la foulée des questions posées par le sénateur Carstairs.

Nous avons d'abord parlé d'identité. Si les donneurs acceptent de dévoiler leur identité afin de fournir des renseignements sur leur santé, transmettront-ils également les grandes lignes des problèmes de santé de leurs ancêtres? Je me demande qui serait responsable de transmettre cette identité.

M. Stevens : À cela je dois répondre oui. La Banque de sperme de Californie, à laquelle je renvoie encore une fois parce que je la considère comme un modèle, tient des renseignements sur trois générations. Dans plusieurs endroits, on transmet également des déclarations personnelles en plus de ces renseignements. Parlez-vous précisément de santé et de génétique?

Le sénateur Poy : Pour le moment oui.

M. Stevens : Oui. Pour être bien franc, je ne sais pas ce que les autorités du Royaume Uni font à cet égard, mais la loi canadienne ne dit rien sur la divulgation de renseignements sur la santé. On

regulations. I hope that you will push those regulations to have the absolute maximum amount of information. I believe that they should be identifiable, but if that is not possible I do not want to make the best the enemy of the good. I would like to see those regulations be broad and complete.

Senator Poy: Usually, with a name, a face and an address, the identity of the father or the mother is known, yet previous generations remain unknown. They might not reveal specific family health defects.

When it comes to donor identity, I feel it is very important for children to find out who their biological parents are. However, if, say, a medical student has donated, resulting in a large amount of offspring, would that donor really be interested in being contacted by hundreds of children in the future? I am just wondering about the reverse situation.

Mr. Stevens: I feel it probably is a pretty serious problem. My donor, who certainly did have hundreds, had the good fortune of being dead. We are very close to identifying him; we think we know who he was.

It is a huge problem, absolutely. There are a number of reasons why one should not have hundreds of children, and that would be yet another.

Senator Poy: It could be a terrible shock, especially when you are getting old, if all of a sudden all these children come out of the woodwork. You mentioned the House of Lords were worried because of inheritance of titles. I can see that happening. In certain societies, if the biological mother or father happened to be very wealthy, they would come out and start claiming. What happens then?

Mr. Stevens: In that case, there must be a legal regime where the rights and responsibilities of the donor as parent are clearly severed. They are not; they are clearly spelled out as this not being the case.

I am not a lawyer, but I do feel that, generally speaking, the courts turn to fathers. There have been cases where sperm donors have been nailed for support in family breakdown cases, but those are cases where usually a single woman or lesbian couple has gone to a friend or contracted somebody for their sperm. These people have been involved in some way with the family and the child. It is a different matter when done through a sperm bank.

I remember when the mayor of Toronto, Mel Lastman, had a paternity case. The judge threw it out saying that if we were going to do this, we would have to go after sperm donors. The courts were clear on that matter, even in the absence of a law.

peut imaginer que cela sera prévu dans le Règlement. J'espère que vous ferez tout en votre pouvoir pour que ce Règlement prévoi un maximum de renseignements. Je crois que l'identité des donneurs devrait être révélée, mais si ce n'est vraiment pas possible, je ne veux pas que le meilleur devienne l'ennemi du bien. J'aimerais que le Règlement soit le plus vaste et le plus complet possible.

Le sénateur Poy : En général, nous avons le nom, l'adresse et la description du père et de la mère, mais nous ne savons pas grand-chose des générations antérieures. Nous pouvons bien ne jamais avoir été mis au courant des problèmes de santé de notre famille éloignée.

En ce qui a trait à l'identité des donneurs, je reconnais qu'il est très important pour les enfants de savoir qui sont leurs parents biologiques. Toutefois, pensons par exemple à un étudiant en médecine qui a fait plusieurs dons de sperme et ainsi engendré un grand nombre de descendants. Cet homme aimerait-il que des centaines d'enfants communiquent avec lui dans quelques années? Je me demande ce que ces hommes en penseraient.

M. Stevens : Je reconnais que cela pourrait effectivement devenir un problème sérieux. Mon père biologique, qui a certainement engendré des centaines d'enfants, a la chance d'être mort. Nous en sommes à deux cheveux de l'identifier. Nous croyons savoir qui il était.

C'est bien sûr un gros problème. Il y a à mon avis plusieurs raisons pour lesquelles il n'est pas bon qu'un même donneur engendre des centaines d'enfants et cela en fait partie.

Le sénateur Poy : Cela pourrait être un choc terrible, particulièrement lorsqu'on commence à prendre de l'âge, si, soudainement, tous ces enfants sortaient de l'ombre. Vous avez mentionné le fait que la Chambre des Lords s'inquiétait de l'héritage des titres de propriété. Je vois déjà cela venir. Dans certaines sociétés, si la mère ou le père biologique semble être très riche, les enfants se manifestent et commencent à réclamer leur part. Que va-t-on faire, dans ce cas?

M. Stevens : Dans ce cas, il faut que soit en place un régime juridique en vertu duquel les droits et responsabilités du donateur en qualité de parent sont clairement dissociés. Ils ne le sont pas; le libellé est clair et il montre que cela n'a pas été fait.

Je ne suis pas avocat, mais j'ai la conviction, de manière générale, que les tribunaux se tournent vers les pères. Il s'est présenté des cas où les donateurs de sperme se sont vus imposer une obligation de soutien dans des cas d'éclatement d'une famille, mais ce sont des cas où, habituellement, une femme célibataire ou un couple lesbien a fait appel à un ami ou a passé un contrat avec quelqu'un pour qu'il donnent de son sperme. Ces personnes ont eu des liens, sous une forme ou une autre, avec la famille et avec l'enfant. Les choses sont différentes lorsque cela se passe par l'intermédiaire d'une banque de sperme.

Je me souviens de la poursuite en reconnaissance de paternité intentée contre le maire de Toronto, Mel Lastman. Le juge a débouté la requérante, en expliquant que si on s'engageait dans cette voie, il nous faudrait poursuivre les donateurs de germe. Les tribunaux ont été clairs à ce sujet, même en l'absence d'une loi.

Actually, a big sperm bank from Georgia, in the United States, was operating in Ontario without a law in place, with identifiable donors. They did not feel there was any precedent in the courts for any of that ever happening.

What about the other way around though? What about a guy who has become destitute and I find him, I am making an okay living and he wants money from me? The fact is that that will not happen. I do not know, but I do not believe you would regard the importance of biological connection as silly. Placing for adoption is very clear and it is understood by us as a society. I do not see what is so different about this; I do not understand why this issue comes up. It should be very easy to deal with legally.

We seem to survive very well and have done very well with the adoption system opening up. We seem to have managed that pretty well. We do not have stories of adoptees going to a wealthy guy, demanding money and suing him. Placing for adoption is very clear and it is understood by us as a society. I do not see what is so different about this; I do not understand why this issue comes up. It should be very easy to deal with legally.

Senator Poy: I come from a society where the biological parent is very important. If one can claim paternity or maternity, one has that claim equally with the other children. Then there is a problem.

Mr. Stevens: There would be a problem, but that problem is resolved if these legal safeguards are in place, as with adoption; the adoption analogy is good.

I would ask, senator, if you come from a society where that is very important, then that importance is there for a reason, culturally. I do not know, but I do not believe you would regard the importance of biological connection as silly.

Senator Poy: No.

Mr. Stevens: Being a modern woman would not mean that you would necessarily regard that as silly. I also would not regard it as silly. I regard it as having some weight. I was raised in the Church of England; I was a choirboy at Canterbury Cathedral; we were Christian. Through examination of my DNA I was certain, and confirmed through other evidence, that my sperm donor was a Jew, which is an entirely different heritage, but makes sense to me. I feel quite at home with those English Jews, to whom I discovered I am related, and in whose company I spent some time. That was a dramatic experience for me, and I can tell you, it has some weight and importance.

Senator Poy: Thank you.

Senator Munson: Thank you for coming; I appreciate it very much. I have not studied this issue extensively, and it is a learning curve today.

En fait, il y avait une grosse banque de sperme de Géorgie, aux États-Unis, qui menait une activité en Ontario sans qu'une loi ne soit en vigueur, avec des donateurs identifiables. Elle ne croyait pas qu'il existait un précédent judiciaire pour que des choses de ce genre se produisent.

Que se passerait-il toutefois si les choses se passaient en sens inverse? Que se passerait-il si un type qui est tombé dans la pauvreté, et je le retrouve, je gagne assez bien ma vie et il me demande de l'argent? En fait, cela n'arrivera pas. Pour s'assurer que cela ne se produise pas, les provinces de notre pays doivent toutes adopter les mêmes lois que le Québec et Terre-Neuve.

Tout donne à penser que nous survivons très bien et que nous n'avons pas eu de problème à nous adapter à l'ouverture du système d'adoption. Il semble que nous avons bien géré tout cela. Nous ne connaissons pas de cas de personnes adoptées qui communiquent avec un type très riche, exigeant de l'argent et intentant des poursuites judiciaires contre lui. Le placement dans une famille adoptive est très clair et, à titre de société, nous le comprenons. Je ne vois pas en quoi le présent cas de figure serait si différent; je ne comprends pas que cette question surgisse. Il devrait être très facile de la traiter dans un texte législatif.

Le sénateur Poy : Je viens d'une société où le parent biologique est très important. Si une personne peut réclamer de l'argent au père ou à la mère en leur qualité de parents biologiques, cette personne doit partager le montant réclamé à égalité avec les autres enfants. Un problème se pose sur ce plan.

M. Stevens : Un problème se poserait, mais il ne se posera pas si ces sauvegardes juridiques sont en place, comme dans le cas de l'adoption; l'analogie avec l'adoption est bonne.

Sénateur, puisque vous venez d'une société où cela est très important, cette importance s'explique, sur le plan culturel. Je ne suis pas sûr, mais je ne crois pas que l'importance accordée au lien biologique soit ridicule à vos yeux.

Le sénateur Poy : Non.

M. Stevens : Le fait d'être une femme moderne ne veut pas dire que vous considérez nécessairement cela est ridicule. Je ne trouverais pas cela ridicule non plus. J'estime que cela a un certain poids. J'ai été élevé dans l'Église d'Angleterre; je chantais dans la chorale de la cathédrale de Canterbury; nous étions chrétiens. D'après l'examen de mon ADN, j'avais la certitude, et cela a été confirmé par d'autres éléments de preuve, que mon donateur de sperme était juif, cela représente un patrimoine entièrement différent, mais je l'accepte bien. Je me sens à l'aise avec ces juifs anglais, auxquels je suis apparenté, comme je l'ai découvert, et en compagnie desquels j'ai passé du temps. Cela a été une expérience marquante pour moi et je peux vous dire que cela a du poids et de l'importance.

Le sénateur Poy : Je vous remercie.

Le sénateur Munson : Merci de vous être déplacé pour venir nous rencontrer; je vous en suis très reconnaissant. Je n'ai pas étudié la question en profondeur et je dois suivre une courbe d'apprentissage aujourd'hui.

You used the term, "donor-conception offspring." Do you know how many donor-conception offspring there are in this country?

Mr. Stevens: It is very hard to say. It is some tens of thousands — but fewer than 16,000 — per year, maybe 100,000 accumulated total in this country, and maybe more than two million worldwide. It is hard to get numbers, partly because it has been completely unregulated, but that will change with the establishment of the new agency. I really do not know.

Senator Munson: On the practical and political side, what kind of support do you have for the cause that you are espousing today? The Assisted Human Reproduction Act was passed in Parliament in 2004, and I am sure a lot of work and a lot of representation had gone into that, yet I do not believe we hear very much of what you are talking about. Maybe it is out there in the medical and human-interest pages, but it is not on the big radar screen.

Mr. Stevens: There was an article in *The Globe and Mail*, by Margaret Wente, on Saturday, talking about this very issue. There has been a lot about it in the media, on television, et cetera. When we first went to the Health Committee, there was a fair bit of sympathy; they paid some attention to health reporting and so forth. However, way back when they were drafting the bill in the House of Commons, we got nowhere on the issue of identifiability.

There were certainly allies among bioethicists and, in fact, increasingly among sperm banks and in fertility medicine — although, a lot of resistance there too. Also, among social workers and psychologists — I believe it is the position of the American Psychological Association, although I should be careful there, senator, because I have not looked at that recently.

Certainly, identifiability is supported by the 200 or so people, who I know, who were donor-conception offspring; it is pretty well universal. There is evidence that it is growing amongst recipient parents, among people who choose to have donor conception of one kind or another, and increasingly, identifiable donors are being offered to meet that demand.

Senator Munson: I am curious as to whether this town has political allies, groups and such to back up your argument so it can move along. There appears to be some resistance, obviously.

Mr. Stevens: Absolutely, the resistance is from the medical profession and their allies; or the folks that make products such as pharmaceuticals, because fertility medicine is basically private medicine, like cosmetic surgery. It is not, of course, the public

Vous avez utilisé le terme « progéniture conçue avec l'aide d'un donateur ». Connaissez-vous le nom de personnes conçues de cette façon au Canada?

M. Stevens : C'est très difficile à dire. Il y en a quelques dizaines de milliers — mais moins de 16 000 — par année; il y en a peut-être 100 000 par année au total, et peut-être plus de deux millions dans le monde entier. Il est difficile d'obtenir des statistiques, en partie parce que cette pratique a eu cours en l'absence totale de réglementation, mais cela va changer avec l'établissement de la nouvelle agence. Je ne sais vraiment pas.

Le sénateur : Sur les plans concret et politique, quelle est la nature du soutien que vous recevez pour la cause que vous défendez aujourd'hui? La Loi sur la procréation assistée a été adoptée par le Parlement en 2004 et j'ai la certitude qu'il a fallu pour cela lui consacrer beaucoup de temps et entendre beaucoup de témoignages; pourtant, je ne crois pas que nous entendions parler de la dimension dont vous parlez. On en discute peut-être dans les pages médecine et intérêt humain, mais elle ne figure pas au cœur du débat.

M. Stevens : Samedi dernier, le *Globe and Mail* a publié un article de Margaret Wente portant expressément sur cette question. On en a beaucoup fait état dans les médias, à la télévision. La première fois que nous nous sommes présentés au comité de la santé, nous avons constaté une bonne dose de sympathie; ses membres ont accordé une certaine attention à la communication de renseignements sur la santé et ainsi de suite. Toutefois, si on remonte jusqu'à l'époque lointaine où ils rédigeaient le projet de loi à la Chambre des communes, nous n'avons nullement avancé sur la question de l'identifiabilité.

Nous comptons sans aucun doute des alliés parmi les bioéthiciens et, en fait, parmi les banques de sperme et les praticiens de la médecine de la fécondité — mais nous nous heurtons aussi à beaucoup de résistance de la part de ces milieux. En outre, parmi les travailleurs sociaux et les psychologues —, je crois que c'est la position de l'American Psychological Association, mais je devrais me montrer prudent sur ce point, sénateur, parce que je n'ai pas fait de vérifications récemment.

À n'en pas douter, le concept d'identifiabilité reçoit le soutien des quelques 200 personnes, celles que je connais, qui ont été une progéniture conçue avec l'aide d'un donateur; c'est une position quasiment universelle. Des éléments donnent à penser qu'elle gagne du terrain parmi les parents bénéficiaires, parmi les gens qui choisissent de recourir à une conception avec l'aide, sous une forme ou une autre, d'un donateur, et, de plus en plus, on offre aux donateurs identifiables de répondre à cette demande.

Le sénateur Munson : Je me demande si vous pouvez trouver dans cette ville des alliés politiques, des organismes et entités de ce genre susceptibles d'appuyer votre argumentation afin qu'elle fasse son chemin. De toute évidence, il y a de la résistance.

M. Stevens : Tout à fait. La résistance vient des milieux médicaux et de leurs alliés, ou des gens qui fabriquent des produits comme les produits pharmaceutiques, car la médecine de la fécondité est pour l'essentiel une médecine privée, à l'instar de

health system; there is a fair bit of money involved in it. Tens of thousands of dollars is spent on IVF treatments, and the rate of success is low, so there is a lot at stake.

Fertility medicine, I would say, by and large, is quite resistant, with the exception of the American Society of Reproductive Medicine, which is a big American organization that it attracts a lot of attention world wide. They invited me and some other people to speak; their ethics panel is now in favour of openness, and is certainly in favour of disclosure. In the past, they were dead set against parents even telling their children. They are now, across the board, in favour of disclosure.

No, there is resistance in the medical community and allies within social workers, psychologists, bioethicists and many parents.

Senator Peterson: On this disclosure matter, would it be, in your view, optional or mandatory? For example, if the donor wanted to remain anonymous, are you saying that when the child is 18 they would have an unfettered right to know?

Mr. Stevens: It is a tough question. Speaking personally, I feel uneasy about that. When I started on my own personal search, I wanted to satisfy myself that an open-donor program was possible before I began to rattle those cages.

Speaking on behalf of most of the people I know in our loose alliance, I would say a lot of people would argue for a retroactive right to know. I would argue that only donors who are willing to be identified would be recruited, so it is prospective rather than retrospective.

With respect to disclosure — the parents telling the children — it is not possible to mandate what a child does. However, it is possible to say to a citizen, like me, that the birth certificate — the first identifying document we have that represents our relationship to the state — should contain accessible, legitimate information that, upon reaching adulthood, would allow us to know from whom we come.

Senator Peterson: On these matters of health issues, do you feel that should be expanded upon, that the donor would have to make a fuller disclosure? You are saying that is a reason why you should be able to find out. Maybe that could be done at the time if they apply to be a donor.

Mr. Stevens: It could be done at the time, but if they are identifiable, then some of those problems are resolved. If they are not identifiable until the child is mature or an adult, then there needs to be some way of communicating with the donor, which is sort of alluded to in the present act. If there is a medical emergency, a doctor can appeal to the agency to find the donor.

la chirurgie esthétique. Il ne s'agit pas, bien évidemment, du système de santé publique; on y brasse beaucoup d'argent. Des dizaines de milliers de dollars sont consacrés à des traitements de fécondation in vitro, dont le taux de succès est faible. Les enjeux sont donc considérables.

Je dirais que la médecine de fécondité, en général, est assez réfractaire, à l'exception de l'American Society of Reproductive Medicine, grosse organisation américaine qui attire beaucoup l'attention dans le monde entier. Elle m'a invitée, moi et d'autres, à prononcer une allocution; son groupe spécial de l'éthique est maintenant en faveur de l'ouverture et il est incontestablement favorable à la divulgation. Dans le passé, elle s'opposait fermement à ce que les parents en parlent, ne serait-ce qu'à leurs enfants. Toute l'organisation préconise maintenant la divulgation.

Non, il y a de la résistance dans les milieux médicaux et leurs alliés parmi les travailleurs sociaux, les psychologues, les bioéthiciens et de nombreux parents.

Le sénateur Peterson : En ce qui concerne la divulgation, serait-elle, selon vous, facultative ou obligatoire? Par exemple, si le donateur souhaite conserver l'anonymat, estimez-vous que lorsque l'enfant atteint l'âge de 18 ans, il bénéficierait du droit illimité de savoir?

M. Stevens : C'est une question difficile. Personnellement, cela me met mal à l'aise. Lorsque j'ai engagé ma propre recherche, je voulais avoir la conviction qu'un programme de donateurs ouverts était possible avant de commencer à secouer le cocotier.

Si je voulais exprimer l'opinion de la plupart des gens que je connais dans notre alliance souple, je dirais que beaucoup de gens plaideraient en faveur du droit rétroactif de savoir. Je préconiserais qu'on ne recrute que des donateurs acceptant d'être identifiés, de sorte que le processus soit prospectif plutôt que rétrospectif.

Concernant la divulgation — le fait que les parents informent les enfants —, on ne peut légiférer quant à ce qu'un enfant voudra faire. Toutefois, il est possible de dire à un citoyen comme moi que le certificat de naissance — le premier document identifiant que nous ayons en matière de représentation de notre rapport avec l'État — devraient contenir des informations accessibles et légitimes qui, une fois que nous sommes arrivés à l'âge adulte, nous permettraient de connaître notre origine.

Le sénateur Peterson : À propos des questions de santé, pensez-vous que les dispositions devraient être renforcées, que le donateur devrait être tenu de faire une divulgation plus complète? Vous dites que c'est là une raison pour laquelle vous devriez pouvoir trouver les faits. On pourrait peut-être recueillir ces informations au moment où les gens se présentent pour devenir donateurs.

M. Stevens : On pourrait le faire à ce moment-là, mais s'ils sont identifiables, cela réglerait une partie des problèmes. S'ils ne sont pas identifiables avant que l'enfant ne soit parvenu à une certaine maturité ou soit devenu un adulte, il faut prévoir une façon de communiquer avec le donateur, ce à quoi le projet de loi actuel fait une certaine allusion. Si une situation d'urgence sur le plan

The trouble is that, although they know who he is, they do not know where the donor is. It used to be they did not know who or where he was, or have any other information.

When a male sires a human being, he is engaging in — if not in parenthood — an ongoing relationship. Therefore, he would need to be available and his health information would need to be updated.

Senator Poy: You mentioned resistance from the medical community. Can you explain why?

Mr. Stevens: Why I believe the community is resistant?

Senator Poy: Yes. Why do you believe that is so?

Mr. Stevens: There is a habit of clinical secrecy. However, the adoption world came out of the churches and later the social work profession, and there is much more a spirit of communication. The medical profession, with respect to fertility medicine, are engaged in one thing and one thing only, which is producing a healthy baby. That is the goal; everything after that is not thought about, whereas in the adoption community it is like building a family. There is a different orientation.

Fertility medicine does amazing things to produce a healthy baby. That is what they are focussed on. There is a habit of confidentiality in medicine; there is in social work too, but it is not quite the same. In medicine, to a great extent, a person becomes a file, a case.

Finally, to be blunt, fertility medicine is a business; it is a private business. It is for profit. To keep track of donors and to get involved in any kind of human interaction — even to keep a file — or to get involved in the kind of counselling that would be required to manage if it was open or identifiable, all of that costs money.

This was pointed out to me, once again, by the Sperm Bank of California. Comparing the cost of the two programs, anonymity is cheaper and it gets them off the hook if anything goes wrong.

The Chairman: Mr. Stevens, thank you for coming here this afternoon and giving us your personal case. It is always easier to understand when we see it from the perspective of someone who is living it, as opposed to those who talk about it, as is often the case of children.

The best interest of the child is frequently talked about, but children's rights have not always been in the forefront of policy making, et cetera.

You have brought us some practical suggestions that we will follow up. You have also given us a different perspective on children, that issue and the convention of identity. Not only have you talked about identity being the right to know your health situation and perhaps your parentage, but also you have given us

médical se présente, un médecin peut appeler l'agence pour trouver le donateur. Le problème tient au fait que bien qu'on connaisse l'identité du donateur, on ne sait pas où il se trouve. Auparavant, on ne connaissait ni son identité, ni où il vivait, et on ne possédait aucun autre renseignement.

Lorsqu'un mâle conçoit un être humain, il s'engage — sinon dans un rôle de parent, du moins dans une relation durable. De ce fait, il doit être disponible et il faut mettre à jour ses renseignements d'ordre sanitaire.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné une résistance de la part des milieux médicaux. Comment expliquez-vous cela?

M. Stevens : Pourquoi je pense que ces milieux sont réticents?

Le sénateur Poy : Oui. Pourquoi croyez-vous qu'il en est ainsi?

M. Stevens : Il y a une habitude de secret clinique. Toutefois, le monde de l'adoption a eu ses origines dans les églises, puis dans le milieu des travailleurs sociaux, et l'esprit de communication est de beaucoup meilleur. En ce qui concerne la médecine de fécondité, les milieux médicaux s'intéressent à une seule chose, à savoir la production d'un bébé en bonne santé. C'est là l'objectif; on ne s'arrête pas à réfléchir à ce qui survient après, alors que dans le monde de l'adoption, on cherche à édifier l'équivalent d'une famille. L'orientation est différente.

La médecine de fécondité fait des choses remarquables pour produire un bébé en bonne santé. C'est là-dessus qu'elle met l'accent. On a l'habitude du secret en médecine; elle existe aussi dans le domaine du travail social, mais ce n'est pas vraiment la même chose. En médecine, dans une large mesure, une personne devient un dossier, un cas.

Enfin, pour dire les choses en toute franchise, la médecine de fécondité est un business; c'est une activité commerciale privée. Une activité commerciale à but lucratif. Suivre les allées et venues des donateurs, participer à toute forme d'interaction humaine — même tenir un dossier — ou se mêler d'une activité de counselling qui serait nécessaire aux fins de gestion d'un système ouvert ou identifiable, tout cela coûte de l'argent.

C'est la Sperm Bank of California qui, encore une fois, a attiré mon attention là-dessus. Si on compare le coût des deux programmes, l'anonymat est moins généreux et cela lui permet d'éviter des difficultés si un problème se pose.

La présidente : Monsieur Stevens, je vous remercie d'avoir comparu devant nous cet après-midi et de nous avoir soumis votre cas personnel. Il est toujours plus facile de comprendre une situation lorsqu'on l'examine du point de vue d'une personne qui la vit, par opposition à ceux qui en parlent, ce qui est souvent le cas des enfants.

On parle fréquemment de l'intérêt supérieur de l'enfant, mais les droits de l'enfant n'ont pas toujours été au premier plan du processus de l'élaboration de politiques, et cetera.

Vous nous avez présenté des suggestions concrètes dont nous assurerons le suivi. Vous nous avez également exposé une façon différente de voir les enfants, cette question et la convention relative à l'identité. Non seulement avez-vous décrit le concept d'identité comme étant le droit de connaître sa situation sanitaire

insight on your own personal need and interest in knowing some of whom could be termed "siblings" in a different and unique way. This is all very different and new. We hope that we can take some time to reflect on this and translate it into better recommendations as we develop new technologies. We are responding to them and we hope we can look into the future with you on those issues.

Mr. Stevens: Do you give specific recommendations, for example about the Assisted Human Reproduction Act?

The Chairman: We are not bound by any rules in that sense. We are studying a broad issue and if we can come to some consensus, we will make recommendations. That is where we feel we are competent and can be helpful in the whole field of law or public policy that we will move forward. We will have to see how our report is done.

Certainly, comments that you made, for example the regulations under the Assisted Human Reproduction Act, will be scrutinized and examined carefully. Many legislators studied the act, and we thought we had done our due diligence. We now have a point of due diligence within regulations. Many of the issues will, hopefully, see the light of day in one form or another. Thank you for the time you have taken to educate all of the senators and, through us, to the general public, by television.

Mr. Stevens: Thank you, senator. I appreciate that opportunity very much. If you get a chance to see the movie, please do.

The Chairman: We will certainly follow up with the movie.

Our next presenters are from the Canadian Labour Congress. Ms. Byers comes to me with a wealth of knowledge of her background. She was in case work when I was starting out as a judge. We both started out in Saskatchewan about the same time. I moved to other arenas and Ms. Byers has moved from Saskatchewan, where she was with the Saskatchewan Government Employees Union, and has presently secured this position as vice-president.

We were in Saskatchewan two weeks ago and met many of the old colleagues. I believe you know what field we are discussing. We are pleased that you will give us your perspective on national or international issues as you see them.

Mr. Benedict, director of the international department, accompanies you. I am afraid I do not know as much about you.

et peut-être sa filiation, mais vous nous avez aussi aidés à mieux comprendre votre propre besoin personnel et l'intérêt que vous portez à la connaissance des personnes dont certaines pourraient être qualifiées de « fratrie » d'une manière différente et unique en son genre. Tout cela est très différent et très nouveau. Nous espérons pouvoir prendre le temps de réfléchir à cela et de traduire cette réflexion dans de meilleures recommandations au fur et à mesure que se poursuivra l'élaboration de nouvelles technologies. Nous y réagissons et nous espérons pouvoir préparer l'avenir à la lumière de vos propos pour ce qui est de ces questions.

M. Stevens : Formulez-vous des recommandations précises, par exemple, à propos de la Loi sur la procréation assistée?

La présidente : Nous ne sommes liés par aucune règle à cet égard. Nous étudions une vaste problématique et si nous pouvons arriver à un consensus, nous rédigeons des recommandations. C'est sur ce plan que nous nous sentons compétents et pensons pouvoir être utiles dans l'ensemble du domaine du droit ou des politiques que nous mettons de l'avant. Il faudra attendre de voir de quelle façon notre rapport sera conçu.

Je peux vous donner l'assurance que les propos que vous avez tenus, par exemple, au sujet du règlement d'application de la Loi sur la procréation assistée, seront passés à la loupe et étudiés avec soin. De nombreux législateurs ont étudié le projet de loi et nous pensions avoir agi avec la diligence voulue. Nous avons maintenant un élément devant faire l'objet de la diligence raisonnable dans le cadre du règlement. Nous espérons que de nombreuses questions trouveront un aboutissement sous une forme ou une autre. Je vous remercie d'avoir pris le temps de sensibiliser tous les sénateurs et, par notre intermédiaire, le grand public, au moyen de la télévision.

M. Stevens : Je vous remercie, sénateur. Je vous remercie beaucoup de l'occasion que vous m'avez donnée. Si vous avez la possibilité de visionner le film, je vous encourage à le faire.

La présidente : Nous allons certainement donner suite au débat avec le film.

Nos prochains intervenants sont du Congrès du travail du Canada. Mme Byers se présente en moi avec une connaissance très poussée du domaine où elle a travaillé dans le passé. Elle s'occupait d'études de cas au moment où j'amorçais ma carrière de juge. Nous avons tous deux commencé en Saskatchewan à peu près au même moment. Je suis parti pour d'autres lieux et Mme Byers a quitté la Saskatchewan, où elle travaillait pour le compte du Syndicat de la fonction publique et des employés généraux, et elle occupe actuellement le poste de vice-présidente.

Nous nous trouvions en Saskatchewan il y a deux semaines et nous avons rencontré de nombreux collègues de l'époque. Je crois que vous êtes au courant du domaine dont nous discutons. Nous nous réjouissons du fait que vous allez nous présenter votre vision de questions nationales et internationales.

M. Benedict, directeur du département international, vous accompagne. Je crains de ne pas vous connaître aussi bien.

We welcome both of you and are pleased you could make this presentation, particularly with children as the Canadian Labour Congress views the issues we are studying.

Barbara Byers, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress: Thank you, senators, for this opportunity. There was no one from the labour movement as witnesses and since we represent 3.1 million workers and their families, we felt it would be important for the Canadian Labour Congress to be here.

We will attempt, in the 10 minutes, to deal with two main issues: child care and the minimum age of employment. We hope our shortened version will incite further discussion.

Some of the responsibilities I have at the Canadian Labour Congress are as follows: workplace education, which includes training and technology, apprenticeship, and literacy; medicare, health care, child care and unemployment insurance; labour education programs; women's rights, disability rights, solidarity and pride; and the whistle-blower's protection act.

As well, I have been the Canadian worker representative to the International Labour Organization, ILO, since November 2002 and was recently re-elected as one of the 14 worker representatives on the ILO governing body. One of my responsibilities is to advance workers rights through the development of international standards, and to push for those instruments to be ratified and implemented in Canada.

Combining my previous life and my current life, I have reason to welcome this opportunity to share and discuss with you some of our views on Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. Let us turn first to the question of children in Canada.

In September 2006, the Organization for Economic Cooperation and Development, OECD, released its report on child care and early learning. They applauded countries that have made a commitment to child care but the report indicates that Canada is not among them.

The OECD recommends that countries invest 1 per cent of GDP on child care; we fall well below that, only reaching .3 per cent. Of the 14 OECD countries surveyed, public expenditures on early childhood services are the lowest in Canada.

In 2004, only 15.5 per cent of Canadian children had access to regulated child care spaces. Yet, we know that two thirds of women with children less than three years of age are in the labour force, and 75 per cent of women, whose children are between the

Nous vous souhaitons la bienvenue à tous les deux et nous sommes heureux que vous ayez pu faire un exposé, particulièrement sur la question des enfants, afin de nous faire connaître l'opinion du Congrès du travail du Canada sur les sujets que nous étudions.

Barbara Byers, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada : Merci, sénateurs, de cette occasion que vous nous donnez. Il n'y avait aucun représentant du mouvement syndical parmi les témoins et, puisque nous représentons 3,1 millions de travailleurs et leurs familles, nous estimions qu'il serait important que le Congrès du travail du Canada se fasse entendre.

Nous nous efforcerons, dans les 10 minutes prévues, de traiter de deux grandes questions : la garde d'enfants et l'âge minimum d'admission à l'emploi. Nous espérons que notre version abrégée suscitera un approfondissement du débat.

Voici certaines des responsabilités que j'exerce au Congrès du travail du Canada : éducation en milieu de travail, qui comprend la formation et les technologies, l'apprentissage et l'alphabétisation; l'assurance-maladie, les soins de santé, les garderies et l'assurance-emploi; les programmes d'éducation de la main-d'oeuvre; les droits des femmes, les droits des personnes handicapées, la solidarité et la fierté; enfin, la Loi sur la protection des dénonciateurs.

De plus, je suis la représentante canadienne des travailleurs auprès de l'Organisation internationale du travail depuis novembre 2002 et j'ai été récemment élue parmi les 14 représentants des travailleurs au sein du conseil d'administration de l'OIT. Une de mes responsabilités est de faire progresser les droits des travailleurs au moyen de l'élaboration de normes internationales et d'exercer des pressions en faveur de la ratification et de la mise en œuvre de ces instruments au Canada.

Si je combine ma vie antérieure et ma vie actuelle, j'ai des motifs de saluer cette occasion de vous transmettre et de discuter avec vous de certaines de nos opinions sur les obligations internationales du Canada en ce qui concerne les droits et libertés des enfants. J'aborderai tout d'abord la question des enfants au Canada.

En septembre 2006, l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, a publié son rapport sur la garde et l'apprentissage des jeunes enfants. Elle a rendu hommage aux pays qui ont pris un engagement envers la garde des enfants, mais le rapport indique que le Canada n'est pas du nombre.

L'OCDE recommande que les pays investissent 1 p. 100 de leur PIB dans le domaine de la garde des enfants; nous nous situons en deçà de ce seuil, n'atteignant que 0,3 p. 100. Des 14 pays de l'OCDE qui ont fait l'objet de l'enquête, c'est au Canada que les dépenses publiques consacrées aux services visant la jeune enfance sont les plus faibles.

En 2004, seulement 15,5 p. 100 des enfants canadiens avaient accès à des places en garderies réglementées. Pourtant, nous savons que deux tiers des femmes ayant des enfants âgés de moins de trois ans font partie de la population active

ages of three and five years, are in the labour force. Lack of affordable, community-based child care means that many working parents, especially women who are single parents, cannot work full time or cannot join the labour force at all.

High quality, not-for-profit, accessible child care contributes to social equality. If parents have access to good quality child care, they are more likely to stay in the labour force and have access to skills training and job ladders. This will benefit their children directly.

Quality care supports early learning for children. That is an essential first stage in a system of lifelong learning, which promotes and equalizes opportunities for all children regardless of their income or social background.

Many of the children that I worked with, both in terms of juveniles and when I was a child protection worker, would have benefited if we had an early learning and child care program for them to access. Families that have money can afford the kinds of child care and early learning that a lot of other working families cannot afford. Perhaps some of the children that ended up in Senator Andreychuk's court would not have been there if they had had other opportunities.

A comprehensive and affordable early learning and child care system is critical to the resolution of the growing tension between paid work and household responsibilities. Such a system works to eliminate the "welfare wall" for single parents.

We would like to see a national child care program with dedicated federal transfer payments to provinces and territories for child care capital investments. Ongoing operating funds must be ensured as well; there must be a recognition that child care spaces are about more than bricks and mortar. Capital funding without the operating funding will not work. We need a comprehensive system of early learning and early child care education.

We have called on the government to restore the multi-year federal funding to the provinces. It needs to be \$5 billion over five years, based on both provincial and territorial action plans. The plans must be based on the principles of quality, universality, accessibility and development programming.

As we looked at the work of this committee, by Canada not doing what it needs to do in child care, we believe that there are clear violations of the United Nations Convention on the Rights of the Child. These occur in the preamble; in Article 3; in

et que 75 p. 100 des femmes dont les enfants ont de trois à cinq ans font partie de la population active. Le manque de places en garderie abordables, communautaires a pour effet que de nombreux parents au travail, particulièrement les femmes monoparentales, ne peuvent pas travailler à plein temps ou ne peuvent pas du tout se joindre à la population active.

Les garderies de grande qualité, sans but lucratif et accessibles contribuent à l'égalité sociale. Si les parents ont accès à une garde d'enfants de bonne qualité, ils ont davantage de chances de demeurer au sein de la population active et d'avoir accès à de la formation et à des filières internes. Cela profitera directement à leurs enfants.

La garde de qualité favorise l'apprentissage des jeunes enfants. C'est là une première étape essentielle dans un système d'apprentissage continu, lequel fait de manière égale la promotion des possibilités pour tous les enfants, indépendamment du revenu de leurs parents ou de leur milieu social.

Bon nombre des enfants avec lesquels j'ai travaillé, qu'ils soient d'âge juvénile ou non, et lorsque je travaillais pour la protection des enfants, auraient bénéficié d'un programme d'apprentissage et de garde des jeunes enfants auquel ils auraient pu accéder. Les familles plus fortunées peuvent s'offrir tous les types de services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, ce que beaucoup d'autres familles de travailleurs ne peuvent pas faire. Il est possible que certains des enfants qui se sont retrouvés devant le tribunal du sénateur Andreychuk n'auraient pas été là s'ils avaient eu d'autres possibilités.

Un système complet et abordable d'apprentissage et de garde des jeunes enfants revêt une importance cruciale pour le règlement de la tension croissante entre le travail rémunéré et les responsabilités au foyer. Un système de ce type permet de démanteler le « mur du bien-être social » auquel se heurtent les parents célibataires.

Nous aimerions voir un programme national de garde d'enfants doté de paiements fédéraux affectés à demeure aux provinces et aux territoires en faveur d'immobilisations dans le domaine de la garde d'enfants. Il faut également assurer des fonds d'exploitation constants; il faut reconnaître que les places en garderie ne sont pas seulement tributaires des infrastructures matérielles. Le financement des immobilisations sans financement de l'exploitation ne fonctionnera pas. Nous avons besoin d'un système global d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

Nous avons appelé le gouvernement à rétablir le financement fédéral pluriannuel aux provinces. Il doit s'élever à 5 milliards \$ sur cinq ans, d'après les plans d'action provinciaux et territoriaux. Les plans doivent reposer sur les principes de la qualité, de l'universalité, de l'accessibilité et de la programmation en faveur du développement.

Lorsque nous avons étudié les travaux du comité, étant donné que le Canada ne fait pas ce qu'il devrait faire dans le domaine de la garde d'enfants, nous croyons qu'il y a des violations claires de la Convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant.

Article 18(2) and (3); in Article 19(2); in Article 23(2); and in Article 29. You, with your expertise, may find even more violations.

Let me turn quickly to the question of the International Labour Organization.

I note that, while the report focuses on human rights and our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child and whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this convention, little or no mention is made in the report of the work done by the ILO to protect children through the International Program on the Elimination of Child Labour, IPEC.

The ILO is the United Nations' agency specifically mandated to deal with issues related to labour. It is unique within the UN system because it is of a tripartite nature.

In 1998, the ILO unanimously adopted a declaration on the fundamental principles and rights at work as an expression of commitment by governments, employers and workers' organizations to uphold basic human values that are vital to our social and economic lives. The declaration covers four areas: freedom of association and the right to collective bargaining; the elimination of forced and compulsory labour; the abolition of child labour; and the elimination of discrimination in the workplace.

ILO member states are bound by the principles enshrined in the declaration. Yet, Canada still has not ratified one of the two fundamental conventions, which is the one that applies to children — Convention C138 on the minimum age of employment. The convention states that under Article 1:

Each Member for which this Convention is in force undertakes to pursue a national policy designed to ensure the effective abolition of child labour and to raise progressively the minimum age for admission to employment or work to a level consistent with the fullest physical and mental development of young persons.

Article 2(3) states that:

The minimum age specified in pursuance of paragraph 1 of this Article shall not be less than the age of completion of compulsory schooling and, in any case, shall not be less than 15 years.

I do not want to spend too much time on the content of the convention; we have appended it to our presentation.

We are not here to make a case for the existence of widespread child labour in Canada, although there are clearly some cases of unacceptable exploitation of children in this country. Senator Pearson, for example, provided shocking evidence a few years ago

Celles-ci se produisent au regard du préambule, de l'article 3, des paragraphes 18(2) et (3), du paragraphe 19(2), du paragraphe 23(2) et de l'article 29. Avec vos connaissances, vous trouverez peut-être d'autres violations encore.

Permettez-moi de dire un mot de la question de l'Organisation internationale du travail.

Je constate que, si le rapport met l'accent sur les droits de la personne et sur nos obligations aux termes de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et sur le point de savoir si la législation du Canada applicable aux enfants satisfait à nos obligations en vertu de cette convention, on ne mentionne que peu ou pas dans le rapport les travaux effectués par l'OIT pour protéger les enfants par l'intermédiaire du Programme international sur l'élimination du travail des enfants, le PITE.

L'OIT est l'organisme des Nations Unies ayant pour mandat spécifique de s'occuper des questions touchant le travail. Elle est unique en son genre dans le système onusien, car elle a un caractère tripartite.

En 1998, l'OIT a adopté à l'unanimité une déclaration sur les principes et les droits fondamentaux au travail à titre d'expression de l'engagement des gouvernements, des employeurs et des organisations de travailleurs de défendre les valeurs humaines de base qui revêtent une importance capitale pour nos vies sociales et économiques. La déclaration vise quatre domaines : la liberté d'association et le droit à la négociation collective; l'élimination du travail forcé et obligatoire; l'abolition du travail des enfants; enfin, l'élimination de la discrimination en milieu de travail.

Les États membres sont liés par les principes codifiés dans la déclaration. Pourtant, le Canada n'a toujours pas ratifié une des deux conventions fondamentales, celle qui s'applique aux enfants — la Convention C138 sur l'âge minimum d'admission à l'emploi. Cette convention dispose à l'article 1 :

Tout Membre pour lequel la présente convention est en vigueur s'engage à poursuivre une politique nationale visant à assurer l'abolition effective du travail des enfants et à élever progressivement l'âge minimum d'admission à l'emploi ou au travail à un niveau permettant aux adolescents d'atteindre le plus complet développement physique et mental.

Le paragraphe 2(3) prévoit :

L'âge minimum spécifié conformément au paragraphe (1) du présent article ne devra pas être inférieur à l'âge auquel cesse la scolarité obligatoire, ni en tout cas à quinze ans.

Je ne veux pas passer trop de temps sur la teneur de la convention; nous l'avons annexée au texte de notre exposé.

Nous ne sommes pas ici pour tenter de démontrer l'existence du travail généralisé des enfants au Canada, bien que, manifestement, il y ait certains cas d'exploitation inacceptable des enfants dans notre pays. Le sénateur Pearson, par exemple, a

about the sexual exploitation of girls across the country. In addition, every year we hear of accidents in workplaces and on farms that involve children.

Instead, I want to focus on the reasons why Canada has not ratified this convention and what we consider to be some of the implications for Canada and for Canadians.

What are the barriers that prevent Canada from ratifying Convention C138? Simply put, having gone through this discussion many times, it is that the provinces will not allow the federal government to do it. As mentioned in the report, there is a "seminal," to quote Professor MacKay, decision by the Supreme Court in 1937, in a split decision, that requires the federal government to get consent from the provinces in the areas of labour legislation where they have jurisdiction.

That leaves Canada in a challenging position in terms of its ability to ratify international conventions. It leaves us in the position that, many of us believe, needs to be challenged. It has been a long time since 1937.

In terms of the question of minimum age of employment, we see some jurisdictions going backwards on minimum age restrictions and on monitoring requirements for young people at work; most recently British Columbia and Alberta. However, most of the labour standards legislation across the country does not do a particularly good job of enforcing the minimum age of employment or monitoring it.

In Alberta, one of the reasons given for dropping the age was that the fast food industry was in desperate need of workers. This was seen as the solution to that problem. I point out that the restaurant industry has a huge accident rating in terms of the kinds of accidents that many young workers experience, even at 16 and 17 years of age. Article 7(1) of C138 Minimum Age Convention states that:

National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is —

- (a) not likely to be harmful to their health or development;

I would suggest to you that restaurant work for young workers is likely to be harmful to their health.

Should this not be an issue that we would want to examine in the context of our labour market, the rights of our children and as concerned parents? What will we have next? When the oil patch needs more workers will we suggest lowering the age there? We recently found out about workers being brought in from other countries as cleaning crews in the oil patch. Someone could

fourni il y a quelques années des éléments de preuve choquants au sujet de l'exploitation sexuelle des fillettes d'un bout à l'autre du pays. En outre, tous les ans, nous entendons parler d'accidents touchant des enfants sur les lieux de travail et sur les exploitations agricoles.

Je souhaite plutôt mettre l'accent sur les raisons pour lesquelles le Canada n'a pas ratifié cette convention et sur certaines des incidences, selon nous, de cette décision pour le Canada et les Canadiens.

Quels sont les obstacles qui empêchent le Canada de ratifier la convention C138? Pour dire les choses simplement, car nous avons discuté de cette question à maintes reprises, c'est le fait que les provinces ne veulent pas autoriser le gouvernement fédéral à le faire. Comme le mentionne le rapport, cela remonte à une décision « fondatrice », pour citer le professeur MacKay, de la Cour suprême en 1937, une décision prise avec dissidence, qui oblige le gouvernement fédéral à obtenir le consentement des provinces dans les domaines de la législation du travail où elles ont compétence.

Cela place le Canada dans une situation difficile en ce qui concerne sa capacité de ratifier des conventions internationales. Cela nous place dans une situation, nombreux sont ceux parmi nous qui le pensent, qui doit être contestée. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis 1937.

En ce qui a trait à la question de l'âge minimum d'admission à l'emploi, nous observons que certains gouvernements font marche arrière sur ce point et sur les exigences de surveillance des jeunes au travail : tout récemment, la Colombie-Britannique et l'Alberta. Toutefois, la plus grande partie de la législation sur les normes du travail dans l'ensemble du pays n'est pas particulièrement efficace lorsqu'il s'agit de faire respecter l'âge minimum d'admission à l'emploi ou de surveiller la situation.

En Alberta, une des raisons qu'on a données pour abolir l'exigence de l'âge minimum, c'est que l'industrie de la restauration minute avait désespérément besoin de travailleurs. On voyait dans cette décision la solution du problème. J'attire l'attention sur le fait que le secteur de la restauration a un énorme taux d'accidents touchant de nombreux jeunes travailleurs, même ceux qui sont âgés de 16 et de 17 ans. Le paragraphe 7(1) de la convention C138 sur l'âge minimum d'admission à l'emploi dispose que :

La législation nationale pourra autoriser l'emploi à des travaux légers des personnes de treize à quinze ans [...] à condition que ceux-ci :

- a) ne soient pas susceptibles de porter préjudice à leur santé ou à leur développement

Je soutiens que le travail de jeunes dans la restauration est susceptible de porter préjudice à leur santé.

Cela ne devrait-il pas être une question à étudier dans le contexte de notre marché du travail, des droits de nos enfants, et en notre qualité de parents attentifs? Qu'est-ce qui va se passer ensuite? Le jour où le secteur pétrolier aura besoin de davantage de travailleurs, proposerons-nous d'abaisser l'âge pour lui? Nous avons récemment appris qu'on fait venir des travailleurs de

probably advance the argument that perhaps that is work that children could do on weekends and on school holidays. The market should not be dictating the health, safety and development of our children. Clearly, there are challenges that need to be addressed if Canada is to live up to its international commitments.

Thank you for your attention. I look forward to our discussion, to the report of the committee and to the kinds of recommendations, specifically in the areas of child care and minimum age of employment.

The Chairman: Mr. Benedict, are you here to answer questions if we direct them to you?

Mr. Benedict: Yes.

The Chairman: You pointed out some of the minimum age areas. One of the issues has always been about teaching children responsibility and that a certain amount of work for children is acceptable. When you drop the minimum age and allow children to work, safety is the issue. I was pleased that you touched on that point.

Do you have any specific comments about the farming situation? Do we still believe that the farm family is important and, therefore, how they conduct their own responsibilities is unique and, in many ways, reinforced and supported from our society. Yet, children seem to work hard on the farm. Do you still support that family farm concept?

Ms. Byers: Absolutely. Coming from Saskatchewan, I absolutely support the family farm. We also know that the question of safety on the farms is a large issue. It is not one that is recorded often because it does not fall within workers' compensation statistics.

Certainly, we know historically that young people have always worked on their own family farms, but we also know that a number of those young people are in the position of working on other farms now as well, as a way to help the crisis in their own family's income.

While we support the question of families working together in the farming industry, we know that some very young people have gone to work on area farms because they need to bring income into the family home. That should not be happening in 2006, but it is.

You mentioned responsibility. There are many ways that we can teach, mentor and show children responsibility; it does not have to be associated with work. Objections to minimum age have come from some provinces who say that they cannot agree, because some of their young people work at cadet camps and some deliver newspapers. They say that we would be taking away

l'étranger pour travailler dans des équipes de nettoyage dans l'industrie pétrolière. Il se trouvera probablement quelqu'un pour faire valoir l'argument selon lequel il s'agit peut-être d'un travail que les enfants pourraient faire le week-end et les jours fériés à l'école. Le marché ne devrait pas avoir droit de regard sur la santé, la sécurité et le développement de nos enfants. De toute évidence, il y a des défis auxquels il faut s'attaquer pour que le Canada respecte ses engagements internationaux.

Je vous remercie de votre attention. J'attends avec un vif intérêt notre discussion, le rapport du comité et ses recommandations, en particulier dans les domaines de la garde d'enfants et l'âge minimum d'admission à l'emploi.

La présidente : Monsieur Benedict, êtes-vous ici pour répondre à des questions qui pourraient vous être adressées?

M. Benedict : Oui.

La présidente : Vous avez attiré l'attention sur des questions touchant l'âge minimum d'admission à l'emploi. Une des questions qui s'est toujours posée, c'est qu'il faut enseigner aux enfants ce que c'est que la responsabilité et le fait qu'un certain volume de travail pour les enfants est acceptable. Si on laisse tomber l'âge minimum et si on permet aux enfants de travailler, c'est la question de la sécurité qui se pose. J'apprécie que vous fassiez mention de cet aspect.

Avez-vous des observations précises à faire sur la situation de l'agriculture? Croyons-nous toujours que la famille des agriculteurs est importante et, de ce fait, que la façon dont ils s'acquittent de leurs responsabilités est unique en son genre et, à de nombreux égards, elle est renforcée et appuyée par notre société. Pourtant, il semble que les enfants travaillent fort sur l'exploitation agricole. Est-ce que vous soutenez toujours ce concept de famille agricole?

Mme Byers : Absolument. Puisque je suis de la Saskatchewan, je suis absolument favorable à l'exploitation agricole familiale. Nous savons aussi que la question de la sécurité sur les exploitations agricoles est importante. On n'en fait pas mention souvent parce qu'on n'en rend pas compte dans les statistiques sur l'indemnisation des travailleurs accidentés.

À n'en pas douter, l'histoire nous enseigne que les jeunes ont toujours travaillé sur leurs propres exploitations agricoles familiales, mais nous savons aussi qu'un certain nombre de ces jeunes peuvent également travailler sur d'autres fermes, pour remédier à la crise du revenu de leur propre famille.

Bien que nous soyons favorables à ce que les familles travaillent ensemble dans le secteur agricole, nous savons que certains enfants très jeunes sont allés travailler sur des exploitations agricoles de la région parce qu'ils doivent ramener de l'argent à leur famille. Cela ne devrait pas arriver en 2006, mais ça arrive.

Vous avez mentionné la responsabilité. Il y a de multiples façons dont nous pouvons enseigner aux enfants la responsabilité et exercer un mentorat auprès d'eux; cela ne doit pas forcément passer par le travail. Certaines des objections à l'âge minimum nous sont venues de provinces, qui disent qu'elles ne peuvent être d'accord, parce que certains de leurs jeunes travaillent dans des

campes de cadets et certains livrent des journaux. Elles affirment que nous éliminerions ce type de travail. Nous ne pourrions pas nous présenter devant l'Organisation internationale du travail pour parler de l'oppression d'enfants canadiens travaillant dans des camps d'été. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Nous parlons d'enfants dont le travail fait partie de leur vie — une partie de leur journée scolaire consiste à travailler.

D'un point de vue personnel, je suis probablement la pire personne — ou peut-être la meilleure personne — qui puisse vous parler du travail à un âge précoce. J'ai commencé à travailler dans le comptoir de friandises du cinéma de Saskatoon à l'âge de 14 ans. Nous avons vérifié auprès du ministère du Travail à l'époque — la loi n'a probablement pas changé — et on a dit à ma mère qu'à condition que je n'enlève pas ce travail à un adulte qui avait besoin d'un emploi à plein temps, c'était tout à fait acceptable. J'ai commencé à travailler à temps partiel, ce qui, pour moi, représentait un minimum de 35 heures par semaine, parce que nous avions une semaine de 44 heures, à l'époque. Cela m'a enseigné la responsabilité. J'ai toujours été fier de le dire. Toutefois, juste avant que ma mère ne meure, nous avons eu une discussion à propos de choses qu'elle aurait souhaité faire différemment. Elle a dit qu'elle ne m'aurait pas laissé travailler, parce que je n'ai pas pu participer à des activités sportives à l'école et à d'autres programmes scolaires. Je travaillais tous les jours après l'école à 16 h 30 et les fins de semaine. Je préfère croire que cela m'a enseigné la responsabilité, mais je crois que ma mère a vu les choses différemment plus tard.

La présidente : C'est intéressant. Il nous faudra comparer nos notes pour voir si c'était le même cinéma où j'ai travaillé à l'âge de 15 ans, lequel n'existe plus. On ne me donnait pas un bulletin de salaire normal; je me suis subitement rendu compte du fait qu'il y avait une raison pour laquelle ils me payaient en puisant dans des ressources hors caisse.

Nous avons ajouté une réserve sur le service militaire, mais je ne souhaite pas aborder cette question parce que, je crois, d'autres témoins en ont parlé. Nous parlons de la garde des enfants, mais, sous l'angle de la justice juvénile, il me semble que nous avons besoin de nombreux services, dans de nombreux domaines, pour venir en aide aux parents. Au lieu d'identifier ce dont le parent pourrait avoir besoin pour s'occuper de l'enfant, nous devons mieux nous assurer que les enfants bénéficient des interventions dont ils ont besoin suffisamment tôt pour que cela apporte un changement important dans leur vie. Nous observons que les enfants ont besoin de services de santé, que les mères ont besoin de services de parentage et de systèmes de soutien; nous entendons souvent parler de l'autisme, et ainsi de suite. On cerne la plupart de ces questions à l'échelle préscolaire. Pourtant, s'ils n'ont pas reçu ces services, nous voyons ces enfants dans notre système de bien-être social et dans notre système de justice. Avez-vous quelque chose à dire à partir de vos fonctions au sein du Congrès sur les services auprès de la jeune enfance et au-delà de la garde d'enfants?

Mme Byers : À propos de la garde des enfants, nous avons dit constamment que le nouveau système prévoyant un paiement de 100 \$ par mois par enfant de six ans et moins est censé donner un choix aux parents. Toutefois, ils n'ont pas de choix s'il n'y a pas

care. Specifically, children have various needs and you are absolutely correct. We need to put more money into investments in services for children. Harkening back to my previous life as a social worker in protection services or the child protection and physical abuse unit, the financial assistance workers were often our first source for information. They might tell me about a mother that was running into problems with her four-year-old or her 14-year-old. At those times, we needed to bring in someone to work prevention to help prevent a future abuse situation. Those services were cut back, and our financial assistance workers became financial administrators.

Services to children are not glitzy. They do not show that if a dollar is invested here, then the road gets built there; people cannot come to the openings of events, et cetera. We can show what we know: if we put money into services, then some kids will not end up in the system later on, either at four years old or 14, or even 40.

We are concerned. We do a lot of work on anti-poverty issues and child development issues that would say to us that we need to put more money not just into infrastructure programs, but into all sorts of programs that benefit families, because it will prevent later issue.

Senator Poy: You mentioned that, in Alberta, the age of employment for children has been lowered. To what age, first, and second, are they covered by the Workers' Compensation Board, WCB? Is there a minimum age that WCB will cover these workers?

Ms. Byers: You have me on one question. I will have to do some checking. I do not want to guess. I believe in both cases, Alberta and British Columbia, the age was lowered to 12.

Senator Poy: Is this to work anywhere, or just restaurants?

Ms. Byers: In Alberta, there was some focus on the restaurant industry. In Alberta and British Columbia, they essentially said that if you have written permission of the parent, then the child can work. In other labour legislation, for example, in Saskatchewan, there are age restrictions in the construction industry.

In terms of workers' compensation, you would have to be missing work. I know that at the older end of the spectrum, for example, if a 65-year-old person were on workers' compensation, then he or she would be cut off because it is presumed that pension plans take over. I do not know the answer offhand.

de services et s'il n'y a pas de garderies. Pour être précis, les enfants ont divers besoins et vous avez tout à fait raison. Nous devons investir davantage dans les services pour les enfants. Si je me reporte à mon passé de travailleuse sociale dans les services de protection ou dans le service de protection de l'enfance et des abus physiques, les agents chargés de l'aide financière étaient souvent notre première source d'information. Ils pouvaient me parler d'une mère qui éprouvait des problèmes avec son enfant âgé de quatre ans ou avec sa fille de 14 ans. À l'époque, il nous fallait faire intervenir quelqu'un pour faire un travail de prévention pour que ne se produise pas à l'avenir une situation d'abus. Ces services ont été comprimés et nos agents d'aide financière sont devenus des administrateurs financiers.

Les services aux enfants ne sont pas spectaculaires. Ils n'indiquent pas que si un dollar est investi ici, une route se construira là-bas; les gens ne peuvent pas venir aux ouvertures de diverses manifestations, et cetera. Nous pouvons montrer ce que nous savons : si nous investissons dans les services, certains enfants ne se retrouveront pas dans le système plus tard, que ce soit à quatre ans ou à 14 ans, ou même à 40.

Nous sommes préoccupés. Nous travaillons beaucoup à des questions liées à la lutte contre la pauvreté et au développement de l'enfance; notre travail nous indique qu'il nous faut investir davantage non seulement dans les programmes d'infrastructure, mais dans toutes sortes de programmes bénéfiques pour les familles, parce que cela prévient des problèmes qui pourraient se poser plus tard.

Le sénateur Poy : Vous avez mentionné qu'en Alberta, l'âge minimum d'admission à l'emploi a été abaissé. Quel est maintenant le nouvel âge minimum, d'abord, et, deuxièmement, ces enfants sont-ils pris en charge par le Workers' Compensation Board [Conseil d'indemnisation des travailleurs], le WCB? Y a-t-il un âge minimum auquel le WCB prend en charge ces travailleurs?

Mme Byers : Une question me laisse bouche bée. Je vais devoir faire des vérifications. Je ne veux pas avancer de suppositions. Je crois que dans les deux cas, ceux de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, l'âge a été ramené à 12 ans.

Le sénateur Poy : Est-ce pour travailler n'importe où, ou simplement dans les restaurants?

Mme Byers : En Alberta, on a plutôt mis l'accent sur le secteur de la restauration. En Alberta et en Colombie-Britannique, on a dit, pour l'essentiel, que si l'employeur potentiel a une autorisation écrite du parent, l'enfant peut travailler. Dans d'autres législations du travail, par exemple, en Saskatchewan, il y a des restrictions liées à l'âge dans le secteur du bâtiment.

Concernant l'indemnisation des travailleurs accidentés, il faut, pour en recevoir, être obligé de s'absenter du travail. Je sais qu'à l'autre extrémité du spectre, par exemple, si une personne âgée de 65 ans touche une indemnité pour travailleur accidenté, ce versement est interrompu, car on présume que les pensions de retraite vont prendre le relais. Je ne connais pas spontanément la réponse.

Senator Poy: If a 12-year-old child is hurt by burns in the kitchen while working in a restaurant, for example, would WCB cover that child? Does WCB have a minimum age, such as age 16 instead of age 12?

The Chairman: I believe Ms. Byers says she does not have the answer right away.

Ms. Byers: I will check and get back to you on those details.

Senator Poy: Thank you. What happens to the child who has an accident in a restaurant? Who will look after or compensate that child?

Ms. Byers: Workers' compensation programs, as you know, were brought into this country as a way to prevent workers from suing their employers when accidents occur, and the agreement was that employers would pay into a workers' compensation system and then be freed of legal suits.

I do not know. It would be very interesting to see what would be advanced. They would be covered under areas such as occupational health and safety. Roughly eight years ago, there was a program — if memory serves me correctly it was on CTV and it was called *Part of the Job* — about young workers killed on the job. One young man was killed at the age of 15 while working in a recycling plant. Essentially, the families had no benefits paid out to them at all.

Senator Poy: It would be interesting to have the information. Thank you.

Senator Munson: In our interim report, we talked about a children's commissioner to monitor the implementation of the United Nations Convention on the Rights of the Child and protection of children's rights in this country. Have you seen that? Do you like the idea?

Ms. Byers: Yes. In terms of the children's commissioner, you are appealing to not only my sensibilities as a labour activist, but also as a social worker. If we had someone promoting, monitoring and calling for the enforcement of the rights of the child, then it would be a big step forward. Children get lost in this process; in all the discussions of adults, children get overlooked. These hearings are important, but how often do we have these kinds of discussions?

Senator Munson: What about Aboriginal children? They are under a different jurisdiction.

Ms. Byers: Absolutely. All children have to have rights. It does not matter in that sense. There may be special commissioners for that. Again, coming from Saskatchewan, that may be something that we need in order to get the focus on children.

Le sénateur Poy : Si un enfant de douze ans subit des blessures en travaillant dans un restaurant, par exemple, est-ce que le WCB va indemniser cet enfant? Le WCB fixe-t-il un âge minimum, par exemple, 16 ans au lieu de 12?

La présidente : Je crois que Mme Byers a dit qu'elle ne connaît pas la réponse pour le moment.

Mme Byers : Je vais vérifier et je vous communiquerai ces détails.

Le sénateur Poy : Je vous remercie. Qu'arrive-t-il à l'enfant qui a un accident dans un restaurant? Qui va s'occuper de cet enfant ou l'indemniser?

Mme Byers : Les programmes d'indemnisation des travailleurs accidentés, comme vous le savez, ont été mis en place dans notre pays en guise de façon d'empêcher que les travailleurs intentent des poursuites contre leurs employeurs lorsque se produisent des accidents; on s'est entendu sur le fait que les employeurs contribueraient financièrement à un système d'indemnisation des travailleurs, et seraient ainsi mis à l'abri de poursuites judiciaires.

Je ne sais pas. Ce serait très intéressant de voir les propositions qui seraient faites. Ils seraient pris en charge dans des domaines comme la santé et la sécurité au travail. Il y a environ huit ans, une émission a été diffusée — si je me souviens bien, c'était au réseau CTV et elle était intitulée *Part of the Job*; elle portait sur les jeunes travailleurs tués au travail. Un jeune homme a perdu la vie à l'âge de 15 ans pendant son travail dans une usine de recyclage. Pour l'essentiel, on n'a versé aucune indemnité du tout aux familles.

Le sénateur Poy : Il serait intéressant de détenir cette information. Merci.

Le sénateur Munson : Dans notre rapport provisoire, nous avons avancé l'idée de la création d'un commissaire aux enfants chargé de surveiller la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et la protection des droits des enfants au pays. Avez-vous vu cela? Cette idée vous plaît-elle?

Mme Byers : En ce qui concerne le commissaire aux enfants, vous touchez mes sensibilités non seulement de militante syndicale, mais aussi de travailleuse sociale. Si nous avions quelqu'un assurant la promotion et la surveillance des droits de l'enfant, et réclamant leur mise en application, cela représenterait un grand pas en avant. Les enfants se perdent dans ce processus; dans toutes les discussions des adultes, on oublie les enfants. Les présentes audiences sont importantes, mais combien de fois tenons-nous des discussions de ce genre?

Le sénateur Munson : Qu'en est-il des enfants autochtones? Ils relèvent d'une compétence différente.

Mme Byers : Absolument. Il faut que tous les enfants aient des droits. Les modalités n'ont pas d'importance, en ce sens. Peut-être nommera-t-on des commissaires spéciaux à cette fin. Je répète qu'à mon avis, puisque je suis de la Saskatchewan, c'est peut-être là un élément dont nous avons besoin pour mettre l'accent sur les enfants.

Senator Munson: This report that you referred to from OECD, is only 12 days old, so it is still fresh. You talked about Canada lagging behind in this report. Can you give me any statistics on which countries of the 14 are spending more money than our 0.3 per cent of GDP, and how that money is being invested wisely for child care? We are smug in this country; we believe we are doing all the right things most of the time for children.

Ms. Byers: I do not have the whole list in front of me. We will get back to you. I am sorry.

The Chairman: In this case, we will obtain the report and circulate it to all senators. You have brought it to our attention, and those statistics should be in there.

Ms. Byers: You know how to find me if you need anything else in that regard.

Senator Munson: You also talked about Convention C138. You referred to it in your discussion with the chair about the whole issue of children. The fact is that the provinces and the federal government cannot get their acts together. How much suffering happens in this country because provinces and the federal government cannot get their acts together and come to a unified position?

Ms. Byers: That is a loaded question.

Senator Munson: I used to be a reporter. I ask loaded questions, hoping for a specific answer.

Ms. Byers: There is tremendous suffering that happens. It is not that provinces and the federal government cannot get their act together; it is because they will not get their act together. Therefore, we have young people injured on the job, some of whom may be 15 of 16 years of age. How many other young people do not even report the accidents or are told not to by their employer? Many people going into the work place, even adults, do not know their rights. If you work in a non-union environment, you do not necessarily have an advocate there. We have situations where young people may be told to take the day off with pay after an incident. The employer appears to be kind and generous, when in fact it is a way of avoiding filing a workers' compensation complaint or forms.

We had a situation, again, with slightly older workers, in Saskatchewan in 1989, and certainly there have been unfortunate incidents since then, but three young men all died in perfectly preventable accidents.

Le sénateur Munson : Le rapport de l'OCDE auquel vous avez fait allusion ne remonte qu'à 12 jours; il est donc encore bien frais. Vous avez mentionné le fait que selon ce rapport, le Canada est à la traîne. Pouvez-vous me donner des statistiques indiquant les pays, parmi les 14, qui dépensent davantage d'argent que notre proportion de 0,3 p. 100 du PIB, et montrant en quoi cet argent est investi judicieusement aux fins de la garde des enfants? Nous sommes suffisants dans notre pays; nous croyons que, la plupart du temps, nous ferions bien toutes les choses qu'il faut faire pour le bien des enfants.

Mme Byers : Je n'ai pas toute la liste devant moi. Nous vous communiquerons cette information ultérieurement. Je suis désolée.

La présidente : Dans ce cas, nous obtiendrons le rapport et nous le distribuerons à tous les sénateurs. Vous l'avez porté à notre attention et nous devrions avoir ces statistiques à notre disposition.

Mme Byers : Vous savez comment me joindre si vous avez besoin d'autres renseignements à cet égard.

Le sénateur Munson : Vous avez également parlé de la convention C138. Vous y avez fait allusion dans votre discussion avec la présidence à propos de toute la problématique des enfants. En vérité, les provinces et le gouvernement fédéral n'arrivent pas à concerter leur action. Combien de souffrances sont-elles vécues dans notre pays parce que les provinces et le gouvernement fédéral n'arrivent pas à concerter leur action et à parvenir à une position unifiée?

Mme Byers : C'est une question-piège.

Le sénateur Munson : J'ai déjà été reporter. Je pose des questions-pièges et j'espère recevoir une réponse précise.

Mme Byers : Il se passe des choses qui provoquent d'énormes souffrances. Ce n'est pas le fait que les provinces et le gouvernement fédéral n'arrivent pas à concerter leur action; c'est qu'ils ne veulent pas concerter leur action. De ce fait, nous avons des jeunes qui se blessent au travail, dont certains ont peut-être 15 ou 16 ans. Combien d'autres jeunes ne signalent même pas les accidents ou se font dire par leur employeur de ne pas le faire? Beaucoup de gens qui arrivent en milieu de travail même des adultes, ne connaissent pas leurs droits. Si vous travaillez dans un milieu non syndiqué, il ne s'y trouve pas nécessairement quelqu'un qui prend votre défense. Nous avons des situations où il peut arriver qu'on demande à des jeunes de prendre la journée de congé avec salaire après un incident. L'employeur semble gentil et généreux, alors qu'en réalité, c'est un moyen d'éviter de remplir une plainte ou des formulaires destinés à un conseil d'indemnisation des travailleurs.

Il s'est présenté concernant en Saskatchewan, en 1989, une situation touchant des travailleurs légèrement plus âgés et il s'est certainement produit des incidents malencontreux depuis cette date, mais trois jeunes hommes ont perdu la vie dans des accidents qui étaient tout à fait évitables.

During the time we were looking at changing the labour legislation, I remember one of the mothers telling the Minister of Labour — then Robert Mitchell — that he may know what it is like to deal with legislation, but he does not know what it is like to bury his child from a preventable workplace accident.

There are situations where young people do not know to stand up for their rights. They are unaware of the rules and believe the employer is acting fairly. Most employers do not want to have someone injured on the job. If a 14- or 15-year-old person cuts his or her hand at work, he or she is instructed to go home, take a couple days off and get paid under the table.

I remember an occasion when I worked 50 hours in a week. We were busy at the theatre. My boss said to me, "I cannot send in the documentation to head office showing that you worked 50 hours, so I will pay you extra over a number of weeks."

How much of that happens?

Stephen Benedict, Director, International Department, Canadian Labour Congress: You say we are pretty smug in Canada. There is also a different dimension. We meet with representatives from other governments, from workers' organizations, from employers' organizations from around the world, and, like them, we are committed to fundamental principles. The question often comes: Why is it that Canada cannot ratify a simple, basic convention, which sets a minimum age of employment? We have to get into an explanation as to why provinces will not agree to it, using arguments, as Ms. Byers has pointed out, or, in the case of British Columbia, which said, "You could file a complaint because we allow young people to work on ski slopes on weekends," a rather lame excuse. There is that dimension as well.

Senator Munson: Thank you.

Senator Carstairs: I certainly do not have any disagreement with anything that you had to say. Perhaps, I would like to see you include a new phrase in your presentation, and that is that young people do already have a job. Their job is to go to school and to do the very best they can while they are in school. We just had a recent edition of *Maclean's* that talked about the homework crisis out there, but the reality is that young people have a job. If we want to teach responsibility to young people, we must teach them that they have a responsibility to go to school, to be on time, to perform as well as they can and to produce when they are supposed to produce. That is the teaching of responsibility.

However, I want to talk about the knowledge that, I believe, children do not have when they enter the workforce. I wonder if you have any information or whether you have done any studies with respect to that. When a child enters the workforce, who gives him a piece of paper outlining his rights as an employee?

À l'époque, où nous étudions des modifications à apporter à la législation du travail, je me souviens qu'une des mères a dit au ministre du Travail — c'était alors Robert Mitchell — qu'il savait peut-être ce que c'est que de travailler à une législation, mais qu'il ne savait pas ce que c'est d'enterrer son enfant qui a perdu la vie dans un accident évitable survenu en milieu de travail.

Il y a des situations où des jeunes ne savent pas comment défendre leurs droits. Ils ne connaissent pas les règles et ils croient que l'employeur agit de manière équitable. La plupart des employeurs ne veulent pas que quelqu'un se blesse au travail. Si un jeune de 14 ou 15 ans se coupe à la main au travail, on lui donne la consigne de rentrer à la maison, de prendre deux ou trois jours de congé, et on le paie sous la table.

Je me souviens d'une occasion où j'ai travaillé 50 heures en une semaine. Nous étions occupés au cinéma. Mon patron m'a dit : « Je ne peux pas envoyer au siège social la documentation prouvant que tu as travaillé 50 heures; donc, je vais te verser une paie supplémentaire pendant un certain nombre de semaines. »

Combien y a-t-il ce cas comme celui-là?

Stephen Benedict, directeur, Direction internationale, Congrès du travail du Canada : Vous dites que nous sommes assez suffisants au Canada. Il y a également une autre dimension. Nous rencontrons des représentants d'autres gouvernements, d'organisations syndicales, d'organisations patronales du monde entier et, comme eux, nous avons un engagement envers des principes fondamentaux. La question suivante se pose souvent : comment se fait-il que le Canada ne peut pas ratifier une convention simple, de base, qui fixe un âge minimum d'admission à l'emploi? Nous devons obtenir une explication du fait que les provinces s'y opposent, avançant des arguments, comme Mme Byers l'a fait remarquer, ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, qui a fait valoir : « Vous pourriez porter plainte parce que nous permettons à des jeunes de travailler sur des pentes de ski les fins de semaine », une excuse plutôt boiteuse. Il faut tenir compte de cette dimension, aussi.

Le sénateur Munson : Je vous remercie.

Le sénateur Carstairs : Je souscris, bien sûr, à tout ce que vous avez dit. En revanche, j'aimerais que vous ajoutiez une phrase dans votre exposé, pour dire que des jeunes ont déjà un emploi. Leur emploi consiste à aller à l'école et à y faire vraiment de leur mieux. Un récent numéro de *Maclean's* a décrit la crise des devoirs, mais, en fait, les jeunes ont un emploi. Si nous voulons enseigner la responsabilité aux jeunes, nous devons leur enseigner qu'ils ont la responsabilité d'aller à l'école, d'être ponctuels, de performer au meilleur de leurs capacités et de produire quand ils sont censés produire. Voilà comment on doit enseigner la responsabilité.

Toutefois, je voudrais parler des connaissances que, selon moi, les enfants n'ont pas lorsqu'ils se joignent à la population active. Je me demande si vous avez des informations sur cette question ou si vous avez réalisé des études à cet égard. Lorsqu'un enfant se joint à la population active, qui lui donne une feuille de papier exposant ses droits d'employé?

My second question has to do with children and their need to drop out of school; particularly, the Fort McMurray area of Alberta, which has the highest rate of high school dropouts in the country. Why? Why would they stay in Grade 11 when they can earn \$60,000 a year by being a roughneck on an oil rig? Of course they will leave school. Children do not think long term; they think short term. If I could have made \$60,000 a year in Grade 11, I might have chosen to do it too, but I could not because there was no option at that time.

I would like your comments on both of those points.

Ms. Byers: The reality is that when one goes to the workplace, there is rarely someone who says, "Here are your rights. Here is what you can do in terms of health and safety. You have a right to know the hazards you are working with. You have a right to participate in health and safety committees and you have a right to refuse dangerous work." Those were rights that were started in Saskatchewan and spread across the country in terms of health and safety jurisdictions.

Young people are often blamed for accidents that occur at work. They do not know what their rights are, and when an accident happens, they are often told that they were not paying attention.

I used to go to high schools when I was president of the Federation of Labour and talk to young people about health and safety. We were not quite into the electronic age; we had slides of real accidents that had occurred to young workers, for which they were blamed.

I remember a young woman who worked in a restaurant who was told to empty the deep fryer. She was not given any instructions. She did not know there was a spigot on the bottom of the deep fryer or that there was a metal container. She saw a plastic pail and scoop, so she set it on the counter and scooped it out. When she picked up the pail to move it onto the floor, it had melted and the bottom came out and burned her legs severely.

Another young woman was changing a CO₂ container — the gas that provides the fizz in your pop. I worked in the theatre for five years, and I also never knew the containers were to be chained in or that there is a specific way to change them. The container took off on this young woman, then came back and smashed her legs. A young woman in the classroom where I was conducting a presentation said, "I believe the person you are talking about is my cousin, because that is exactly what happened to her, and she used to be athletic."

I would like to tell you that if a person is in a unionized workplace, the shop steward is there lickety-split telling the person what his or her rights are, but we do not do a good job at that either. Many rights get overlooked in terms of labour standards, hours, what workers are paid for and such. Often young people find out, if they stand up for their rights and say to their employer, "You did not pay me for working this statutory

Ma deuxième question porte sur les enfants et leur besoin d'abandonner l'école; c'est particulièrement dans la région de Fort McMurray, en Alberta, qui comporte le plus haut taux de décrochage de l'échelle secondaire au pays. Pourquoi? Pourquoi resteraient-ils en onzième année alors qu'ils peuvent gagner 60 000 \$ par année en jouant les durs à cuire sur une tour de forage? Ils laissent l'école, bien évidemment. Les enfants ne raisonnent pas à long terme; ils pensent court terme. Si j'avais pu gagner 60 000 \$ par année lorsque j'étais en onzième année, j'aurais peut-être fait le même choix, mais je n'ai pas pu le faire, car cette possibilité ne se présentait pas à l'époque.

J'aimerais vous entendre sur ces deux éléments.

Mme Byers : La réalité, c'est que lorsqu'une personne se rend au lieu de travail, elle trouve rarement quelqu'un qui va lui dire : « Voici vos droits. Voici ce que vous pouvez faire en matière de santé et de sécurité. Vous avez le droit de connaître les dangers de votre travail. Vous avez le droit de participer à des comités de la santé et de la sécurité, et vous avez le droit de refuser un travail dangereux. » Ce sont là des droits qu'on a d'abord reconnus en Saskatchewan et qui se sont répandus parmi des gouvernements compétents du pays en matière de santé et de sécurité.

On blâme souvent les jeunes pour les accidents qui se produisent en milieu de travail. Ils ne connaissent pas leurs droits et, lorsqu'un accident survient, on leur dit souvent qu'ils n'étaient pas attentifs.

Lorsque j'étais présidente de la Fédération du travail, j'allais dans les écoles secondaires et je parlais aux jeunes de santé et de sécurité. Nous n'en étions pas à l'ère électronique à cette époque; nous avions des diapositives d'accidents qu'avaient réellement eus de jeunes traducteurs, pour lesquels ils avaient été blâmés.

Je me souviens d'une jeune femme travaillant dans un restaurant à laquelle on a demandé de vider la bassine à friture. On ne lui a donné aucune instruction. Elle ne savait pas qu'il y avait un robinet au fond de la bassine ou qu'elle pouvait utiliser un récipient en métal. Elle a vu un seau et une louche en plastique, qu'elle a posés sur le comptoir, et s'est mise à recueillir l'huile de friture à la louche. Lorsqu'elle a voulu prendre le seau pour le poser sur le plancher, il avait fondu et le fond a cédé, ce qui a gravement brûlé la jeune travailleuse aux jambes.

Une autre jeune femme était en train de remplacer un contenant de CO₂ — le gaz qui rend pétillante votre boisson gazeuse. J'ai travaillé au cinéma pendant cinq ans et je n'ai jamais su qu'il fallait enchaîner les contenants ou qu'il existe une façon bien précise de les remplacer. Le contenant s'est détaché et il est venu lui écraser les jambes. Une jeune femme dans la classe où je faisais un exposé a dit : « Je crois que la personne dont vous parlez est ma cousine, car c'est exactement ce qui lui est arrivé, et elle était athlétique à l'époque. »

J'aimerais vous dire que si une personne se trouve dans un milieu de travail syndiqué, le délégué syndical est sur place et, à grand renfort de détails, il informe cette personne de ses droits, mais nous ne faisons pas du bon travail sur ce plan non plus. De nombreux droits sont négligés en ce qui concerne les normes du travail, les horaires, le montant du salaire versé aux travailleurs et ainsi de suite. Souvent, les jeunes constatent que

holiday and you are supposed to pay me this amount," that the employer will first of all fight it, and it will take a long time to get the money. The employer does not give them more work because they have another group of kids coming in.

In terms of the dropout rate, it is a huge enticement to people to disregard their schooling, their safety and their rights at work by saying, "I can make \$60,000 a year." When I started in the workplace, I was not considering pensions very much. I think about them a lot more now.

The Chairman: Other than through certain initiatives and non-governmental organizations, NGOs, has Canada as a country, over the time that you have followed it, done a reasonable job in the international arena to attempt to stop child labour? As we go offshore and have more responsibilities, as we are an outward-looking country, we are dealing in countries where our standards look pretty good to those countries where children are in sweatshops or whatever other situations. What is your comment about Canada's leadership role in that?

Ms. Byers: Mr. Benedict probably has a 10-minute dissertation on that. Personally, I do not feel that we have done the kind of job of which we are capable. A number of years ago, it was popular to be against child labour. The Canadian government was involved in that and endorsed the movement. It was referred to as one of the worst forms of child labour — as if there are good forms of child labour. Craig Kielburger was doing a lot of his work. It was popular to be opposed; people did not buy products that came from child labour.

However, we are obviously not doing the kind of job we could be, because we are still fighting the same issues.

I go to the YMCA here in Ottawa, and they have a display of items made by child labour. We run programs with schools to get children engaged in ensuring their school does not buy soccer balls made by children in other countries their age and younger.

Mr. Benedict: My sense is that Canada does good work with respect to child labour. From an international perspective, it does not do it very effectively. There are a number of programs, funded by CIDA, through the international labour program in the Ministry of Labour and through the ILO in Central America. We have only very recently discovered this work is happening.

As the Canadian Labour Congress, with funding from CIDA, we do a certain amount of work, including in Central America. However, until very recently, no one knew what the other was

s'ils revendiquent leurs droits et disent à leur employeur : « Vous ne m'avez pas payé pour tel ou tel jour férié et vous étiez censé me payer tant d'argent », que l'employeur va tout d'abord refuser de le faire et qu'il va s'écouler beaucoup de temps avant que le jeune ne reçoive l'argent. L'employeur ne donne pas davantage de travail à ces jeunes, car il a à sa disposition un nouveau groupe de jeunes qui arrive.

S'agissant du taux de décrochage scolaire, les jeunes ressentent une énorme incitation à négliger leur scolarité, leur sécurité et leurs droits au travail lorsqu'ils se disent : « Je peux gagner 60 000 \$ par année. » Lorsque j'ai commencé à travailler, je ne pensais pas beaucoup aux pensions de retraite. J'y pense beaucoup plus maintenant.

La présidente : Sauf par l'intermédiaire de certaines initiatives et de l'action d'organisations non gouvernementales, des ONG, est-ce que, comme pays, le Canada, pendant la période de temps où vous l'avez observé, a fait un travail raisonnablement bon sur la scène internationale pour essayer de mettre fin au travail des enfants? Au fur et à mesure que nous sortons de nos frontières et que nous avons davantage de responsabilités, étant donné que nous sommes un pays tourné vers l'extérieur, nous nous trouvons à l'œuvre dans des pays où nos normes paraissent très bonnes aux pays où les enfants travaillent dans des ateliers d'exploitation ou dans d'autres situations de ce genre. Que pensez-vous du rôle de leadership du Canada sur ce plan?

Mme Byers : M. Benedict a probablement un exposé de 10 minutes sur cette question. Personnellement, je ne crois que l'action que nous avons menée soit à la hauteur de nos capacités. Il y a un certain nombre d'années, il était à la mode d'être contre le travail des enfants. Le gouvernement canadien était actif en la matière et il s'est dit favorable à ce mouvement. On qualifiait cela d'une de pires formes de travail des enfants — comme s'il y avait de bonnes formes de travail des enfants. Craig Kielburger a fait alors une bonne partie de son travail. C'était populaire d'être contre; les gens n'achetaient pas de produits provenant du travail des enfants.

Toutefois, c'est une évidence que de dire que nous ne menons pas l'action que nous pourrions mener, car nous combattons encore les mêmes problèmes.

Je me rends au YMCA ici à Ottawa, qui affiche des articles fabriqués par le travail des enfants. Nous menons en œuvre de concert avec des écoles des programmes visant à ce que les enfants participent à une action dont le but est de s'assurer que leur école n'achète pas de ballons de soccer fabriqués par des enfants d'autres pays qui ont leur âge ou moins.

M. Benedict : J'ai le sentiment que le Canada fait du bon travail à propos du travail des enfants. D'un point de vue international, il ne le fait pas très efficacement. Il existe divers programmes, financés par l'ACDI, par l'intermédiaire du Programme international sur le travail du ministère du Travail et par l'entreprise de l'OIT en Amérique centrale. Nous n'avons appris que très récemment l'existence de ces travaux.

En notre qualité de Congrès du travail du Canada, nous réalisons certains travaux, financés par l'ACDI, y compris en Amérique centrale. Toutefois, jusqu'à une date toute récente,

doing. Therefore, there are different initiatives that are not coordinated or run to build on one another. It has only been recently that we have started to improve some of that work.

There are initiatives. Yet, there is not much thought put into how to maximize and how to bring different social partners, for example, together in Canada to build on that work.

Senator Peterson: It is my understanding that companies are now making declarations that the product they manufacture was not produced in a country with child labour. Is this voluntary or monitored? Is this becoming more prevalent now?

Mr. Benedict: It is almost exclusively voluntary and, yes, it is happening more. There was a big debate at the International Labour Conference this year in June, and there is some progress being made in terms of the number of children who spend their lives working, as opposed to children who also work in addition to other responsibilities and tasks.

The labour movement has said that the measures taken to monitor companies that are producing needs to be stepped up. There are some agreements. For example, in the case of Cambodia, there is an agreement that the ILO is helping to monitor production in export processing zones, including on child labour.

Senator Munson: I was intrigued by your statement that when you go to a work place the employer rarely has a document that outlines a person's rights.

In the work that we are doing, there are no laws that will compel an employer to indicate to one who is being hired what all their rights are and whether the employer intends to live and abide by them.

Should we put in place some sort of federal law to deal with that? I found your statement very strong.

Ms. Byers: We believe that every person who goes into work, regardless of his or her age, should be given a document. We suggest it should not be prepared by the employers as certain matters might get left out by accident. There should be a document that all employees receive indicating their basic rights and who to ask if they have questions.

Again, we get back into this federal-provincial jurisdiction and whether the federal government has the right to direct anything. In part, it is a matter of raising and pushing for some of these issues to see who pushes back and why. Some of the rationale is pretty weak.

personne ne savait ce que l'autre faisait. C'est pourquoi bon nombre d'initiatives différentes ne sont pas coordonnées ou mises en œuvre de manière à tirer parti les unes des autres. Ce n'est que récemment que nous avons commencé à rehausser la qualité d'une partie de cette action.

Il y a des initiatives. Pourtant, on ne réfléchit pas à la façon d'en maximiser les résultats et de faire intervenir divers partenaires sociaux, par exemple, au Canada, afin de prendre appui sur ces actions.

Le sénateur Peterson : Si je comprends bien, les entreprises font maintenant des déclarations quant au fait que le produit qu'elles fabriquent ne vient pas d'un pays où existe le travail des enfants. Est-ce volontaire ou existe-t-il une forme de surveillance? Est-ce que c'est plus répandu maintenant?

M. Benedict : C'est presque exclusivement volontaire et, oui, c'est maintenant plus fréquent. Un grand débat s'est tenu cette année en juin à la Conférence internationale du travail et certains progrès se font en ce qui concerne le nombre des enfants qui passent leur vie à travailler, par opposition aux enfants qui travaillent en plus de leurs autres responsabilités et tâches.

Le mouvement syndical a indiqué que les mesures prises pour surveiller les entreprises de fabrication doivent être renforcées. Certains accords ont été conclus. Par exemple, dans le cas du Cambodge, il existe un accord prévoyant que l'OIT aide à la surveillance de la production dans les zones de transformation pour l'exportation, y compris en ce qui concerne le travail des enfants.

Le sénateur Munson : Votre déclaration selon laquelle, lorsqu'un employé se rend au lieu de travail, il est rare que l'employeur lui rende un document exposant les droits de cette personne, m'a intrigué.

Selon les travaux que nous menons, il n'existe pas de loi forçant un employeur à indiquer à la personne qui vient d'être embauchée ce que sont ses droits et si l'employeur entend les respecter.

Devrions-nous mettre en place une loi fédérale qui traiterait de cette question? J'ai trouvé que votre déclaration était très forte.

Mme Byers : Nous considérons que toute personne qui se présente au travail, indépendamment de son âge, devrait se voir remettre un document. Selon nous, il ne devrait pas être préparé par l'employeur, car certaines choses pourraient être laissées de côté par inadvertance. Il devrait y avoir un document remis à tous les employés et indiquant leurs droits fondamentaux et le nom de la personne à qui s'adresser s'ils ont des questions.

Une fois encore, nous en revenons à cette question des compétences fédérales-provinciales et au point de savoir si le gouvernement fédéral a le droit de faire n'importe quoi. En partie, il s'agit de se lever et d'exercer des pressions en faveur de ces questions pour voir qui s'oppose à ces pressions et pour quelle raison. Une partie du justificatif du refus est assez faible.

I should indicate that this whole debate on Convention C138 applies to other issues we deal with at the ILO, certainly on the Committee on Freedom of Association. They rule on case after case from Canada with respect to that. We rank fifth among the countries that file cases on freedom of association.

Regularly, the committee comes back to me as a worker representative and asks whether we could do something about changing the Canadian Constitution. I tell them I will get right on that.

The Chairman: Thank you for appearing and beginning the debate with respect to issues affecting children, particularly in reference to labour. I know we cannot cover every area.

We will be filing our report in the Senate with our eye toward the federal government to see if we can narrow this disconnect between what is happening overseas and how we implement it at home.

We know this is a federal-provincial issue. There is certainly enough information, not only from the ILO, but elsewhere. It is well-documented that every country has difficulties, whether it is because of their federal-provincial system or otherwise. Once one signs an agreement, one has to do due diligence as part of the law.

We are trying to see the federal-provincial system not as an impediment, but as a responsive series of governments to international initiatives.

Thank you for offering your perspectives. Ms. Byers, you are as eloquent and enthusiastic as you used to be in the cause of children.

Ms. Byers: We will leave you a media release from the debate that Mr. Benedict talked about on the child labour issue as well as the countries that signed under Convention C138.

The committee adjourned.

Je devrais signaler que tout ce débat sur la convention C138 s'applique à d'autres questions dont nous traitons à l'OIT, et certainement au Comité de la liberté syndicale. Il se prononce sur affaire après affaire en provenance du Canada sur cette question. Nous nous classons au cinquième rang des pays qui soumettent des cas relatifs à la liberté syndicale.

Régulièrement, le comité communique avec moi, en ma qualité de représentante des travailleurs, et me demande si nous pourrions faire quelque chose en vue de la modification de la Constitution canadienne. Je lui dis que je vais m'y attaquer directement.

La présidente : Merci d'avoir comparu et d'avoir lancé le débat sur les questions touchant les enfants, particulièrement en ce qui concerne le travail. Je sais que nous ne pouvons aborder tous les domaines.

Nous allons déposer notre rapport au Sénat, en visant par son entremise le gouvernement fédéral, pour voir si nous pouvons rétrécir le fossé entre ce qui se produit à l'étranger et les interventions de mise en œuvre dans notre pays.

Nous savons qu'il s'agit d'une question fédérale-provinciale. À n'en pas douter, nous disposons de suffisamment d'informations, non seulement de l'OIT, mais d'autres sources, aussi. Il est bien établi que chaque pays éprouve ses difficultés, que ce soit en raison de son régime fédéral-provincial ou pour d'autres motifs. Une fois qu'un pays a signé un accord, il a l'obligation juridique de faire preuve de diligence raisonnable.

Nous nous efforçons de voir dans le régime fédéral-provincial non pas un obstacle, mais un ensemble de gouvernements qui réagissent à des initiatives internationales.

Merci de nous avoir présenté vos points de vue. Madame Byers, vous êtes toujours aussi élocuente et enthousiaste que vous l'étiez dans la défense des enfants.

Mme Byers : Nous vous laisserons un communiqué de presse portant sur le débat dont M. Benedict a parlé à propos de la question du travail des enfants, communiqué qui donne aussi la liste des pays qui ont signé la convention C138.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology:

Barry Stevens, Founding Member.

Canadian Labour Congress:

Barbara Byers, Executive Vice-President;

Stephen Benedict, Director, International Department.

TÉMOINS

Alliance of People Produced by Assisted Reproductive Technology:

Barry Stevens, membre fondateur.

Congrès du travail du Canada:

Barbara Byers, vice-présidente exécutive;

Stephen Benedict, directeur, Direction internationale.



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



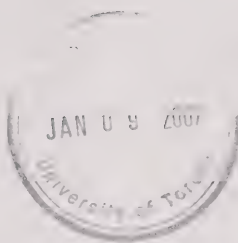
First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*



*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, October 23, 2006

Le lundi 23 octobre 2006

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Fourteenth meeting on:

Quatorzième réunion concernant :

The rights and freedoms of children

Les droits et libertés des enfants

and

et

First meeting on:

Première réunion concernant :

Reviewing the machinery of government
dealing with Canada's international
and national human rights obligations

L'examen des mécanismes du gouvernement
pour que le Canada respecte ses obligations nationales
et internationales en matière de droits de la personne

WITNESSES
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*October 4, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 4 octobre 2006*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007, and that the Committee retain until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le jeudi 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, October 23, 2006
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:05 p.m., in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Dallaire, Munson and Nancy Ruth (5).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee began its consideration of reviewing the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations.

WITNESSES:

University of Ottawa, Faculty of Law:

Craig Forcese, Assistant Professor;
Farzana Jiwani, Student;
Mary Mitsios, Student;
Jennifer Stebbing, Student.

Mr. Forcese made a statement and, together with Ms. Jiwani, Ms. Mitsios and Ms. Stebbing, answered questions.

At 5:10 p.m., pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESS:

Canadian Coalition for the Rights of Children:

Kathy Vandergrift, Chair.

Ms. Vandergrift made a statement and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Carstairs that the transcript from 2:00 p.m. to 3:30 p.m. of the committee's public hearings in Edmonton on Wednesday, September 20, 2006 be printed using sequential letters to identify the participants. (IE: Participant A).

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 23 octobre 2006
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Dallaire, Munson et Nancy Ruth (5).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité entreprend son examen des mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne.

TÉMOINS :

Université d'Ottawa, Faculté de droit :

Craig Forcese, professeur adjoint;
Farzana Jiwani, étudiante;
Mary Mitsios, étudiante;
Jennifer Stebbing, étudiante.

M. Forcese fait une déclaration puis, aidé de Mmes Jiwani, Mitsios et Stebbing, répond aux questions.

À 17 h 10, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Coalition canadienne pour les droits des enfants :

Kathy Vandergrift, présidente.

Mme Vandergrift fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carstairs que la transcription des audiences publiques du comité, tenues à Edmonton le mercredi 20 septembre 2006, de 14 heures à 15 h 30, soit publiée en utilisant des lettres pour identifier les participants (par exemple : participant A).

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:09 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 9, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, October 23, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:05 p.m. to monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations; and to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: We are continuing our study of the UN Convention on the Rights of the Child. We will be monitoring issues relating to human rights and particularly, we will look at the machinery with respect to the UN Convention on the Rights of the Child and any other international obligations that affect children.

We are pleased today to have a panel before us from the University of Ottawa, Faculty of law. Craig Forcece, assistant professor, has brought three students with him: Farzana Jiwani, Mary Mitsios and Jennifer Stebbing. In this committee, the senators read about you so that we do not take up committee time. It is not to reduce your capabilities for the purposes of the audience, but to ensure that we hear from you. We are pleased you are here to participate. Please proceed.

Craig Forcece, Assistant Professor, Faculty of Law, University of Ottawa: On behalf of the University of Ottawa, Faculty of Law, foreign policy practicum, I wish to thank senators and this committee for inviting us to present our views on the American Convention on Human Rights.

In the foreign policy practicum, a team of law students completes a comprehensive review of a topic in Canadian foreign policy with a focus on international legal issues. The finished product is a detailed brief submitted and presented to governmental and non-governmental groups.

In 2005-06, the practicum produced the brief submitted to this committee on the merits of Canadian accession to the American Convention on Human Rights. That focus in turn reflected conversations that I had in May of 2005 with members of the Inter-American Commission on Human Rights expressing concern that Canada was not a party to that hemispheric treaty. This project was also inspired by past work by this committee on the American Convention on Human Rights.

The views reflected in that brief are the work product of the practicum and reflect the views of the practicum members. Three members are here today and two members send their regrets. In

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 23 octobre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 5 pour surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne; et pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Nous poursuivons notre étude de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Nous examinerons des enjeux liés aux droits de la personne, et, plus particulièrement, nous pencherons sur les instruments liés à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant et à toute autre obligation internationale concernant les enfants.

Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui un groupe de témoins de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Craig Forcece, professeur adjoint, est accompagné de trois étudiantes : Farzana Jiwani, Mary Mitsios et Jennifer Stebbing. Les sénateurs membres de notre comité ont lu à votre sujet afin de ne pas perdre de temps pendant la séance du comité. Cela vise non pas à miner votre capacité de témoigner à l'occasion de l'audience, mais bien à veiller à ce que vous puissiez vous exprimer. Nous sommes heureux de vous avoir ici. Nous vous écoutons.

Craig Forcece, professeur adjoint, Faculté de droit, Université d'Ottawa : Au nom du Programme de stage en politiques étrangères de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, je tiens à remercier les sénateurs et le comité de nous avoir invités à présenter notre point de vue sur la Convention américaine relative aux droits de l'homme.

Dans le cadre du Programme de stage en politiques étrangères, une équipe d'étudiants en droit examine de fond en comble un sujet en politique étrangère canadienne axé sur des enjeux juridiques internationaux. Le produit fini est un mémoire détaillé soumis et présenté à des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux.

En 2005-2006, les participants au programme ont élaboré le mémoire présenté à votre comité sur le bien-fondé de l'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme. Ces travaux donnaient suite à des conversations que j'avais eues en mai 2005 avec des membres de la Commission interaméricaine des droits de l'homme qui se disaient préoccupés par le fait que le Canada n'était pas partie à ce traité pour l'hémisphère. Ce projet s'inspirait également des travaux antérieurs de votre comité sur la Convention américaine relative aux droits de l'homme.

Les opinions formulées dans ce mémoire sont le fruit des travaux des participants au stage et n'engagent que ces derniers. Trois participantes sont ici aujourd'hui, et deux n'ont pu être

the seven minutes we have available today, the three members of the practicum will introduce themselves and then reflect briefly on a substantive area from the brief.

The Chairman: Before we turn to that, I looked at our next panel and we are studying all the international human rights machinery. We are having a larger study on the UN Convention on the Rights of the Child. I saw the order differently. You will concentrate on the Organization of American States, OAS, the convention and the court process there. I will now turn to Ms. Stebbing.

Jennifer Stebbing, Student, Faculty of Law, University of Ottawa: I would like to thank you, on behalf of the three of us, for providing us with the opportunity to present to the committee today. I will provide a brief introduction to the OAS human rights system and the main reason Canada should accede to the American Convention on Human Rights, ACHR. Ms. Mitsios will discuss the different legal options available to Canada upon accession that would remedy any inconsistency with Canadian law. She will also discuss the issues of the right to life and the federal clause. Ms. Jiwani will discuss the issues of freedom of expression and right of reply, and will provide a brief conclusion.

The ACHR came into force in 1978. Currently, 25 member states have acceded to it. The two glaring omissions are Canada and the United States. The ACHR is arguably the most comprehensive regional human rights document. It protects civil and political rights, as well as economic, social and cultural rights of the individual. Canadian citizens would benefit from the additional jurisdiction of the commission and the use of the court that would be provided to them through the ACHR. Accession would also give Canada the ability to file complaints in the court against states who infringe on human rights, resulting in the improvement of the human rights situation in the Americas.

Canada is pursuing further economic integration in the hemisphere without helping to create a positive complementary human rights system. Such a human rights system is pivotal in order to protect citizens against the sometimes negative effects of economic integration. By acceding to the ACHR, Canada can use the human rights system to promote economic progress while respecting human rights. We will also have a more persuasive voice in those countries that have not acceded or are thinking of denouncing the convention.

Canada could also effect change from within the human rights system in the Americas by providing the experience and expertise currently lacking in the system.

In conclusion, although Canada has the Canadian Charter of Rights and Freedoms and has acceded to the UN convention concerning the same human rights topics, accession to the ACHR will increase legitimacy of the system, encourage other members

présents. Au cours des sept minutes mises à notre disposition, les trois participantes au stage se présenteront et se prononceront brièvement sur une question de fond examinée dans le mémoire.

La présidente : Avant que nous passions à cela, j'ai jeté un coup d'œil à notre prochain groupe de témoins, et nous étudions l'ensemble des mécanismes internationaux relatifs aux droits de la personne. Nous effectuons une étude d'ensemble de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. J'avais envisagé l'ordre des témoins différemment. Vous allez vous concentrer sur l'Organisation des États américains, l'OEA, sur la Convention et les processus judiciaires prévus. Je cède maintenant la parole à Mme Stebbing.

Jennifer Stebbing, étudiante, Faculté de droit, Université d'Ottawa : Je tiens à vous remercier, au nom de nous trois, de nous donner l'occasion de témoigner devant le comité aujourd'hui. Je vais vous décrire brièvement le régime de droits de la personne de l'OEA, et j'énoncerai la principale raison pour laquelle le Canada devrait adhérer à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, ou CADH. Mme Mitsios analysera les diverses mesures juridiques que pourrait prendre le Canada, au moment de son adhésion, pour composer avec toute incompatibilité avec le droit canadien. Elle parlera également de la question du droit à la vie et de la clause fédérale. Mme Jiwani se penchera sur la liberté d'expression et le droit de réponse, et présentera une brève conclusion.

La CADH est entrée en vigueur en 1978. À l'heure actuelle, 25 États y ont adhéré. Mais le Canada et les États-Unis brillent par leur absence. On pourrait avancer que la CADH est l'instrument régional relatif aux droits de la personne le plus complet. Elle protège les droits civils et politiques, ainsi que les droits économiques, sociaux et culturels de la personne. Les citoyens canadiens tireraient avantage des compétences supplémentaires de la Commission et de l'utilisation du tribunal qui seraient mis à leur disposition en vertu de la CADH. L'adhésion permettrait également au Canada de porter plainte contre les États qui violent les droits de la personne, ce qui va favoriser l'amélioration du respect des droits de la personne dans les Amériques.

Le Canada travaille à l'avancement de l'intégration économique dans l'hémisphère sans aider à créer un régime complémentaire de protection des droits de la personne. Un tel régime est crucial pour protéger les citoyens contre les effets parfois négatifs de l'intégration économique. En adhérant à la CADH, le Canada peut utiliser le régime de droits de la personne pour promouvoir le progrès économique respectueux des droits de la personne. En outre, nous pourrions nous montrer plus convaincants à l'égard de ces pays qui n'ont pas adhéré à la Convention ou qui songent à la répudier.

Le Canada pourrait également promouvoir le changement au sein du régime des droits de la personne des Amériques en procurant au régime l'expérience et l'expertise qui lui fait défaut.

En conclusion, même si le Canada est doté d'une Charte canadienne des droits et libertés et a adhéré à la Convention de l'ONU portant sur les mêmes sujets relatifs aux droits de la personne, son adhésion à la CADH confèrera une légitimité

to fully participate, and provide Canada with an enhanced opportunity to pursue its goals within the system to ensure transparency and accountability.

Mary Mitsios, Student, Faculty of Law, University of Ottawa:
As mentioned, I will deal with three issues today. First, despite many benefits of accession to the ACHR, there are challenges as well. Essentially, the challenges are concerns over new legal obligations that the ACHR would impose.

In resolving these concerns, we recommend that Canada utilize conditional interpretive declarations, which have the legal effect of making an accession conditional on an interpretation of a term or provision.

Further, we recommend that Canada utilize interpretive declarations. The legal effect of this tool would not impose a specific interpretation of a term or provision; rather, it would express an understanding of it.

Second, in terms of particular rights and obligations under the ACHR, there is uncertainty with regard to the right to life guaranteed by article 4.1 of the ACHR. More specifically, there is concern among academics and civil society as to whether article 4.1 will require the regulation of abortion in Canada. Hence, we strongly recommend that Canada adopt a conditional interpretive declaration imposing Canada's interpretation that article 4.1 does not require Canada to regulate abortion.

Third, in regard to treaty implementation, article 28 limits the responsibility of the central government so that its implementation responsibilities do not trench on the jurisdiction of other levels of government. Despite this, the Inter-American Commission on Human Rights has interpreted implementation as the responsibility of the central government "regardless of its constitutional division of powers."

Responsibility for implementation does not preclude the government from engaging in negotiations with provincial governments regarding implementation. Consequently, we recommend an interpretive declaration recognizing Canada's need to negotiate with provinces in light of our division of powers.

Farzana Jiwani, Student, Faculty of Law, University of Ottawa:
As mentioned, I will highlight two additional concerns with regard to ratifying the ACHR, which include freedom of expression rights and the right of reply.

First, limitations placed on freedom of speech defined by article 13 of the ACHR are consistent with Canadian law. Article 13.2 states that exercising the right to freedom of expression is subject to subsequent liability rather than prior censorship as found in Canadian law. However, article 13.4

accrue au régime, encouragera d'autres membres à assurer une participation pleine et entière, et procurera au Canada une occasion supplémentaire de tenter d'atteindre ses buts au sein du régime en vue d'assurer la transparence et la responsabilisation.

Mary Mitsios, étudiante, Faculté de droit, Université d'Ottawa :
Comme on vous l'a déjà dit, j'aborderai trois questions aujourd'hui. Premièrement, malgré les nombreux avantages de l'adhésion à la CADH, il y a aussi des obstacles. Essentiellement, ces obstacles sont liés aux préoccupations concernant les nouvelles obligations juridiques qui découleraient de l'adhésion à la CADH.

Pour atténuer ces préoccupations, nous recommandons que le Canada recoure à une déclaration interprétative conditionnelle, en vertu de laquelle l'adhésion est assujettie à l'interprétation d'un terme ou d'une disposition.

De plus, nous recommandons que le Canada mise sur de telles déclarations interprétatives. L'effet juridique de cet outil viserait non pas à imposer une interprétation spécifique d'un terme ou d'une disposition, mais bien à en expliquer notre compréhension.

Deuxièmement, en ce qui concerne les droits et obligations prévus dans la CADH, il y a de l'incertitude à l'égard du droit à la vie garanti par l'article 4.1 de la CADH. Spécifiquement, les chercheurs et la société civile craignent que l'article 4.1 n'exige la réglementation de l'avortement au Canada. Par conséquent, nous recommandons fortement que le Canada adopte une déclaration interprétative conditionnelle imposant l'interprétation du Canada selon laquelle l'article 4.1 n'exige pas que le Canada établisse une réglementation relative à l'avortement.

Troisièmement, en ce qui concerne la mise en œuvre du traité, l'article 28 limite la responsabilité du gouvernement central afin que ses responsabilités en matière de mise en œuvre n'empiètent pas sur la compétence d'autres ordres de gouvernement. Malgré cela, selon l'interprétation de la Commission interaméricaine des droits de l'homme, c'est le gouvernement central qui a la responsabilité d'appliquer la Convention, « quel que soit le partage constitutionnel des compétences ».

La responsabilité à l'égard de l'application n'empêche pas le gouvernement d'amorcer des négociations avec les gouvernements provinciaux à cet égard. Par conséquent, nous recommandons l'adoption d'une déclaration interprétative reconnaissant le fait que le Canada doit, à la lumière de notre répartition des compétences, négocier avec les provinces.

Farzana Jiwani, étudiante, Faculté de droit, Université d'Ottawa : Tel que mentionné précédemment, je vais faire la lumière sur deux préoccupations supplémentaires liées à la ratification de la CADH, concernant les droits liés à la liberté d'expression et le droit de réponse.

D'abord, les limites à la liberté d'expression définies par l'article 13 de la CADH sont conformes au droit canadien. L'article 13.2 prévoit que l'exercice du droit à la liberté d'expression comporte des responsabilités ultérieures au lieu d'être soumis à une censure préalable, tel que prévu dans le droit

provides an exception where it permits prior censorship "for the sole purpose of regulating access to" public entertainment.

To ensure that Canada's limitations on free speech are not subject to challenge in the Inter-American Commission on Human Rights or court, we recommend conditional interpretive declarations for public entertainment and that the scope of article 13.2 be interpreted broadly.

Second, article 14 of the ACHR, granting the right of reply, is compatible with Canadian legislation. Article 14 allows a right of correction to anyone injured by an inaccurate or offensive statement to the public by a legally regulated medium of communication.

Although the right of reply does not exist in Canada, provincial legislation offers remedies to victims of defamation. To avoid any ambiguity, Canada should adopt an interpretive declaration specifying that the right to reply is limited by the rights guaranteed by free expression and freedom of press.

As discussed, Canada can easily reconcile inconsistencies between domestic law and the ACHR by adopting declarations. The legitimacy and effectiveness of a regional, comprehensive human rights system is diminished as a result of Canada's reluctance to fully participate. Thus, to ensure that human rights protections are a priority where economic integration outpaces human rights protections, Canada must accede to the ACHR with the recommended declarations.

The Chairman: Thank you. You have outlined the positive points, but perhaps more important, what are the impediments to Canada signing? We would like to explore those impediments further with you.

Ms. Mitsios, there have been many consultations about how we can support the OAS and our initiatives there, both in foreign policy and through the courts, but no government wants to reopen the abortion issue. There has been this feeling that if we adopt it, even with the interpretation, someone from Canada may to make the point, either way, on that issue. Have you given thought to how a government could handle that dilemma, despite putting forward its own interpretation?

Ms. Mitsios: We have discussed as a group that one way that the government could handle that type of dilemma would be to ask the Inter-American Court of Human Rights for an advisory opinion so that we have clarification on the interpretation.

canadien. Toutefois, l'article 13.4 établit une exception selon laquelle on permet la censure préalable « uniquement pour [...] réglementer l'accès » à des spectacles publics.

Pour veiller à ce que les limites canadiennes applicables à la liberté d'expression ne puissent être contestées devant la Commission interaméricaine des droits de la personne ou un tribunal, nous recommandons que des déclarations interprétatives conditionnelles soient appliquées aux spectacles publics, et que l'article 13.2 soit soumis à une interprétation large.

Ensuite, l'article 14 de la CADH, concernant le droit de réponse, est compatible avec la loi canadienne. L'article 14 confère un droit de rectification à toute personne qui a subi un préjudice à la suite de la diffusion de données inexacts ou de déclarations diffamatoires le concernant dans un organe de diffusion légalement réglementé.

Même si le droit de réponse n'existe pas au Canada, les lois provinciales offrent des recours aux victimes de diffamation. Pour éviter toute ambiguïté, le Canada devrait adopter une déclaration interprétative précisant que le droit de réponse est limité par les droits garantis au chapitre de la liberté d'expression et de la liberté de presse.

Comme nous allons le démontrer, le Canada peut facilement adopter des déclarations dans le but de concilier le droit national et la CADH. La légitimité et l'efficacité d'un régime régional complet relatif aux droits de la personne sont minées par la réticence du Canada à assurer une participation pleine et entière. Par conséquent, pour veiller à ce que la protection des droits de la personne soit une priorité là où l'intégration économique l'emporte sur la protection des droits de la personne, le Canada doit adhérer à la CADH et adopter les déclarations recommandées.

La présidente : Merci. Vous avez décrit les points positifs ainsi que les obstacles à l'adhésion du Canada, aspect qui revêt peut-être plus d'importance. Nous aimerions examiner de façon plus approfondie ces obstacles avec vous.

Madame Mitsios, on a tenu de nombreuses consultations sur la façon dont nous pourrions soutenir l'OEA et nos initiatives à cet égard, dans la politique étrangère et par l'entremise des tribunaux, mais aucun gouvernement ne veut revenir sur la question de l'avortement. On craint que la ratification de cet article, même avec la déclaration interprétative, n'incite des gens au Canada à vouloir faire le point, dans un sens ou dans l'autre, sur cette question. Avez-vous songé à ce qu'un gouvernement pourrait faire pour sortir de ce dilemme, malgré la formulation de sa propre interprétation?

Mme Mitsios : À l'occasion d'une discussion en groupe, nous avons déterminé que, pour sortir de ce dilemme, le gouvernement pourrait demander à la Cour interaméricaine des droits de l'homme un avis consultatif afin que nous puissions clarifier l'interprétation.

The Chairman: Have other advisory opinions been given by the court? I know our court has recently gone that route, but has the Inter-American Court of Human Rights ever given advisory opinions in advance? Here it would be in advance of signing on. Is that unique or are there other examples we could look to?

Ms. Stebbing: The court has given many advisory opinions but on their own accord. To my knowledge, they have not given an opinion before someone has actually acceded to the convention. That would be something new for the court to do, but it is not outside the purview of the court. If Canada wanted to be sure, before signing on, what the interpretation of article 4.1 is, that is one of the best ways to do it, because if the court then interprets it in a way that Canada does not want to accept, they know that they then need to either put in a reservation or a conditional interpretation declaration. It would help to clarify things. It is surprising that no one has asked the question yet. I think it is because no one wants to know the answer. States vary on their view of what it should be, even while it was being written.

The Chairman: For the record, in your study there is nothing precluding a state, in advance of signing, from applying to the court for an advisory opinion?

Ms. Stebbing: There is nothing to preclude asking, but the court may not answer.

The Chairman: That would be, of course, the court's discretion or prerogative.

Ms. Stebbing: Yes: The court may choose not to answer because we have not acceded, but a state that has acceded may choose to ask it on our behalf. If we have friendly relations with someone in the OAS who has signed on, who is willing to ask the question for us, then it may have more power and the court may answer it that way.

The Chairman: In your opening, Ms. Stebbing, you said there would be a benefit to the hemisphere if Canada signed on. Particularly to women in the other countries, what do you think the benefit would be of our signing on?

Ms. Stebbing: That is a good question. In women's rights, Canada has already done significant things in the OAS for those rights and we have signed on to other understandings concerning women's rights.

In general, signing on to the ACHR would create a system that is more robust, with the added benefit of having a first world country such as Canada involved, with all our jurisprudence and all our experience there. I do not see how that could not help anyone, specifically children or the poor. Having the experience in the system and our resources would help in every way, shape and form.

La présidente : La Cour a-t-elle émis d'autres avis consultatifs? Je sais que notre tribunal s'est récemment aventuré dans cette voie, mais la Cour interaméricaine des droits de l'homme a-t-elle déjà émis des avis consultatifs à l'avance? Dans le cas qui nous occupe, il s'agirait d'un avis fourni avant l'adhésion du Canada. S'agit-il d'un cas unique, ou y a-t-il d'autres exemples que nous pourrions examiner?

Mme Stebbing : La Cour a produit de nombreux avis consultatifs, mais pas de son propre chef. À ma connaissance, elle n'a jamais formulé une opinion avant qu'un État adhère à la Convention. Il s'agirait d'une première pour la Cour, mais cela n'échappe pas à sa compétence. Si le Canada voulait s'assurer de l'interprétation de l'article 4.1 avant d'adhérer à la Convention, ce serait l'un des meilleurs moyens de le faire, car si la Cour formule une interprétation que le Canada ne veut pas accepter, il sait qu'il doit émettre des réserves ou formuler une déclaration interprétative conditionnelle. Ce serait utile de clarifier les choses. D'ailleurs, il est surprenant que personne n'ait encore posé la question. Je crois que c'est parce que personne ne veut connaître la réponse. Le point de vue à l'égard de la notion varie d'un État à un autre, et c'était le cas même au moment où on rédigeait la Convention.

La présidente : Aux fins du compte rendu, selon votre analyse, rien n'empêche un État de demander un avis consultatif à la Cour avant d'adhérer à la Convention?

Mme Stebbing : Rien ne l'empêche de le demander, mais la Cour peut ne pas répondre.

La présidente : Ce serait, bien sûr, à la discrétion de la Cour.

Mme Stebbing : Oui : la Cour peut choisir de ne pas répondre, car nous ne sommes pas partie à la Convention, mais un État qui a adhéré à la Convention peut poser la question en votre nom. Si nous entretenons des relations amicales avec un membre de l'OEA qui a adhéré à la Convention, qui est disposé à poser la question pour nous, alors cet État a peut-être davantage de pouvoirs, et il est possible que la Cour lui réponde.

La présidente : Dans votre déclaration préliminaire, madame Stebbing, vous avez affirmé qu'il serait avantageux pour l'hémisphère de voir le Canada adhérer à la Convention. En particulier, pour les femmes dans d'autres pays, quel serait l'avantage, selon vous, de notre adhésion?

Mme Stebbing : C'est une bonne question. En ce qui concerne les droits des femmes, le Canada a déjà accompli des choses importantes au sein de l'OEA, et nous avons adhéré à d'autres accords relatifs aux droits des femmes.

De façon générale, notre adhésion à la CADH créerait un régime plus robuste, car l'ensemble des parties à la Convention tirerait avantage de la participation d'un pays industrialisé comme le Canada, qui peut mettre à contribution toute sa jurisprudence et son expérience en la matière. Je ne vois pas comment cela pourrait ne pas aider quiconque, en particulier les enfants ou les pauvres. L'intégration de notre expérience et de nos ressources au régime serait bénéfique à tous points de vue.

Senator Carstairs: While I fully support Canada joining and signing the American Convention on Human Rights — and I am interested in your declarations because I think they are significant — my experience is that the court system is not working terribly well. I sit as the Vice-Chair of the Committee on the Human Rights of Parliamentarians for the Inter-Parliamentary Union. We have asked over and over again, particularly with respect to cases in Ecuador and Colombia, for the Inter-American Court of Human Rights to look at those cases and examine them. They often say they will do it, and then they argue that the backlog is so terrific that they cannot ever get to the cases.

In your study of the convention, and therefore the Inter-American Court of Human Rights, what is your experience with the operation of the court and its lack of effectiveness? Can Canada help by signing and by providing some of the funding to get this court system more up and running than it is right now?

Ms. Stebbing: There are a couple of things with your statement. First, I believe the backlog is partially due to money. They cannot get through the cases because they do not have the support of any system contributing enough funds to do enough at one time.

I look at lack of effectiveness in two ways. First, the court does have cases. The decisions are supposed to be binding. The majority of time they are, but I do not know the percentage. The states abide by the decisions. The court is effective when it makes a decision and gets through a case. I take your point that the effectiveness can be seen differently, depending on if they get through enough cases or not. I agree with you that the court is not able to do as much as it can, mostly because of budgetary reasons and not having enough people to take care of the cases.

Senator Carstairs: If Canada was a signatory, do you think that would increase the budget and, therefore, increase the opportunity to deal with some of these cases?

Ms. Stebbing: I certainly hope so. I hope the government would not only put in their fair share but would also help out at the beginning to show that the court is a good system that provides good decisions and provides rights to the rest of the signatories. If the other signatories can also give more, then it would happen. By signing, I hope Canada would also provide more funds to that system, which would definitely help.

Ms. Jiwani: If Canada did ratify the convention, it would be considered to be more legitimate and effective.

In answer to your question, women's organizations have a lot of interest in seeing this convention ratified and would be willing to put in the resources, the expertise and the funding — not just

Le sénateur Carstairs : Bien que j'appuie pleinement l'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, ainsi que sa ratification de cette Convention — et je m'intéresse à vos déclarations, car je crois qu'elles sont importantes —, mon expérience me dit que l'appareil judiciaire ne fonctionne pas très bien. J'exerce les fonctions de vice-présidente au sein du Comité des droits de l'homme des parlementaires de l'Union interparlementaire. Nous avons demandé à maintes reprises à la Cour interaméricaine des droits de l'homme de se pencher sur certains cas, en Équateur et en Colombie en particulier, et de les examiner. Ils disent souvent qu'ils vont le faire, et ensuite, ils font valoir que l'accumulation de dossiers est telle qu'ils n'arrivent jamais à ces questions.

Dans votre étude de la Convention et, par conséquent, de la Cour interaméricaine des droits de l'homme, quelles sont vos conclusions à l'égard du fonctionnement du tribunal et de son manque d'efficacité? Le Canada peut-il apporter son aide en adhérant à la Convention et en fournissant une partie du financement nécessaire pour rendre ce tribunal plus efficace qu'il ne l'est à l'heure actuelle?

Mme Stebbing : Il y a plusieurs volets à votre déclaration. Premièrement, je crois que l'arrière tient partiellement à un manque d'argent. Ils n'arrivent pas à regagner le terrain perdu parce qu'ils ne bénéficient pas du soutien d'un système fournissant suffisamment d'argent pour qu'on puisse en faire assez.

J'envisage le manque d'efficacité de deux façons. Premièrement, le tribunal examine effectivement des affaires. Les décisions sont censées être exécutoires. Elles le sont la plupart du temps, mais j'ignore le pourcentage exact. Les États se plient aux décisions de la Cour. La Cour est efficace lorsqu'elle prend une décision et se prononce sur une affaire. Je conviens du fait qu'on peut envisager l'efficacité sous un autre angle et se demander si le tribunal entend un nombre suffisant d'affaires. Je conviens du fait que le tribunal n'arrive pas à en faire autant qu'il le pourrait, en raison surtout de raisons budgétaires et du manque de personnel pour entendre les affaires.

Le sénateur Carstairs : Si le Canada était partie à la Convention, croyez-vous que cela pourrait augmenter le budget et, par conséquent, accroître la capacité d'entendre certaines de ces affaires?

Mme Stebbing : J'espère bien. J'espère que le gouvernement, en plus de faire sa part au chapitre du financement, prêterait son aide au début, pour montrer que la Cour est une instance efficace qui prend de bonnes décisions et qui procure des droits aux autres pays signataires. Si les autres pays signataires peuvent également donner davantage, alors ils devraient le faire. J'ose également espérer qu'un Canada signataire consentirait davantage de fonds à ce système, ce qui serait certainement utile.

Mme Jiwani : Si le Canada ratifiait la Convention, elle serait considérée comme plus légitime et plus efficace.

En réponse à votre question, les groupes de femmes ont à cœur la ratification de cette Convention et seraient disposés à mettre à contribution leurs ressources, leur expertise et du financement —

from the government but from these women's organizations that have produced these reports with a tremendous amount of research.

Ms. Mitsios: In addition, in terms of Canada ratifying the American convention, it would also lend political support and would add to the political will throughout the hemisphere because Canada is seen as one of the leading powers in the hemisphere. That ratification may encourage other countries, along with Canada, to add their funding, support and expertise.

Senator Munson: Welcome. I am relatively new to this committee. We have been studying the rights of the child primarily since I have been on the committee.

You talk about enhancing Canada's role in the OAS and the American Convention on Human Rights. You are doing fine work at the university, but when you use the phrase "Canada, when it signs on, will enhance this and do this," can you give me specific examples so that people watching the work of this committee can understand exactly what you are talking about? I understand the broad strokes here, but when it comes down to the man and woman on the street, what are we enhancing and saying to Canadians that will put us on another level internationally in the field of human rights? Can you give examples of where we will go with this?

Ms. Stebbing: If you are looking at how it will enhance Canadian lives first, currently under the OAS system Canadians can go to the Inter-American Commission on Human Rights if they have a human rights complaint against Canada from our rules in the OAS now. If you join the ACHR —

Senator Munson: What is that?

Ms. Stebbing: The American Convention on Human Rights.

Senator Munson: Yes, but we must understand it.

Ms. Stebbing: When you accede to the ACHR, you can also allow the jurisdiction of the Inter-American Court of Human Rights. The court is what Canadians do not have available to them right now. After you go to the commission, normally for Canadians right now, it will end there with that decision. However, a decision is not binding; it is a recommendation. The government can choose to do what it pleases with that recommendation. If the commission feels it is a strong issue that needs to be resolved by the court, they recommend to the court and the court then takes that decision on. The court then comes out with a binding decision that Canada is supposed to abide by. As I mentioned before, most states have abided by the decisions made by the court.

It would enhance Canadians' rights to bring human rights complaints. The case of *Suresh v. Canada* is an immigration rights claim. This ratification would create another level of court looking at the case to see if it meets the rules of the convention

pas seulement ceux du gouvernement, mais ceux de ces groupes de femmes qui ont produit des rapports s'appuyant sur de vastes quantités de recherches.

Mme Mitsios : De plus, la ratification de la Convention américaine par le Canada apporterait un soutien politique et renforcerait la volonté politique dans tout l'hémisphère, car le Canada est perçu comme l'une des grandes puissances dans l'hémisphère. Cela pourrait encourager d'autres pays à se joindre au Canada et à offrir du financement, du soutien et de l'expertise.

Le sénateur Munson : Soyez les bienvenus. Je suis membre du comité depuis relativement peu de temps. Depuis que je siège au comité, nous étudions principalement les droits de l'enfant.

Vous parlez de rehausser le rôle que joue le Canada à l'égard de l'OEA et de la Convention américaine sur les droits de l'homme. Vous faites du bon travail à l'université, mais, lorsque vous dites que l'adhésion du Canada à la Convention améliorera telle chose et donnera tel résultat, pourriez-vous me donner des exemples précis afin que les gens qui suivent les travaux du comité puissent comprendre exactement de quoi vous parlez? Il est normal que vous décriviez les choses à grands traits ici, mais si on s'adresse à monsieur et madame Tout-le-monde, qu'est-ce que nous améliorons? Que peut-on dire aux Canadiens pour leur montrer que cela va nous faire passer à un autre niveau, à l'échelle internationale, dans le domaine des droits de la personne? Pourriez-vous me donner des exemples d'où cela nous mènera?

Mme Stebbing : Si vous cherchez à déterminer en quoi cela va améliorer la vie des Canadiens en particulier, à l'heure actuelle, sous le régime de l'OEA, les Canadiens peuvent s'adresser à la Commission interaméricaine des droits de l'homme pour déposer une plainte relative aux droits de la personne contre le Canada, en vertu des règles actuelles de l'OEA. Si on adhère à la CADH...

Le sénateur Munson : De quoi s'agit-il?

Mme Stebbing : De la Convention américaine relative aux droits de l'homme.

Le sénateur Munson : Oui, mais nous devons vous comprendre.

Mme Stebbing : Lorsqu'on adhère à la CADH, on peut également habiliter la Cour interaméricaine des droits de l'homme à intervenir. À l'heure actuelle, les Canadiens n'ont pas accès à la Cour. En général, pour les Canadiens, le processus prend fin lorsque la Commission rend une décision. Toutefois, sa décision n'a pas force exécutoire, il ne s'agit que d'une recommandation. Le gouvernement peut faire ce qu'il veut de cette recommandation. Si la Commission estime qu'il s'agit d'un enjeu important à l'égard duquel la Cour doit trancher, elle recommande à la Cour de se prononcer, et la Cour se penche sur cette question. Ensuite, la Cour rend une décision exécutoire à laquelle le Canada est censé se plier. Comme je l'ai déjà dit, la plupart des États se sont pliés aux décisions de la Cour.

Le fait de pouvoir déposer des plaintes relatives aux droits de la personne permettrait de protéger davantage les droits des Canadiens. Prenons l'affaire *Suresh c. Canada*, concernant les droits des immigrants. La ratification de la Convention créerait

and making a decision on that. That is how it will affect Canadians' rights per se.

We also talk about how it will affect South America and the current members of the convention itself. We talk about enhancement because currently Third World countries or countries that do not have G7 economies are involved in the ACHR right now. They have had human rights abuses in the last two decades. They are looking for ways to make human rights better in that country. They look to First World countries and Canada maybe as an example on how to do better. If Canada is involved in the system and says we acknowledge and accept the system, the system itself is more viable.

Senator Munson: Is there a difference between "ratification" and "implementation" here? While doing the study on the rights of the child, we have ratified the convention but we have implemented nothing.

The Chairman: There are new members of the Senate since we started this. Canada did sign on to the Organization of American States and we became a member. That is both legal and political. We then go to the commission, which is unique for this hemisphere. There is a commission that you can go to and there is a process. However, we have never agreed to sign on to the court. The difference, to remind the public and ourselves, is that it is not like a convention that must submit to the jurisdiction of the court. It is a unique situation in this hemisphere.

We have been studying the situation to give advice to the government because it is beyond what we do in our other studies where we say, let us implement. The implementation here is whether we want to submit to the court and the consequences of submitting to the court. I do not know if you were going to answer further on implementation. Would we need to change any of our laws in Canada, other than saying that the court is now open? Would submitting to the court lead to any other implementation, in your opinion?

Ms. Stebbing: We do not need to change any laws in Canada, and sometimes the difference between ratification and implementation is the way that Canada signs on to treaties. You can ratify a treaty, but it does not apply to Canadian law unless you have written Canadian law the same way, that is, implemented it through Canadian law. That is why there is a slight difference between ratification and implementation. We can ratify a treaty, but it does not change much to a Canadian citizen until it is implemented in our law because the court cannot use it yet.

un nouvel échelon dans le système judiciaire, une nouvelle instance qui pourrait se pencher sur l'affaire, déterminer si elle respecte les règles de la Convention, et prendre une décision à cet égard. C'est de cette façon que la ratification influera sur les droits des Canadiens en particulier.

Nous parlons également de l'incidence de la ratification sur l'Amérique du Sud et les États actuellement partie à la Convention. Nous parlons d'améliorations, car, à l'heure actuelle, ce sont des pays du tiers monde et des pays dont l'économie n'est pas au même niveau que les pays du G7 qui ont adhéré à la CADH. Il y a eu dans ces pays des violations des droits de la personne au cours des 20 dernières années. Ils cherchent des moyens d'améliorer la protection des droits de la personne chez eux. Ils se tournent vers les pays industrialisés — le Canada, peut-être — pour qu'on leur montre comment faire mieux. Si le Canada participe au régime et déclare qu'il reconnaît et accepte le régime, le régime sera, en soi, plus viable.

Le sénateur Munson : Y a-t-il une différence entre « ratification » et « mise en œuvre »? Notre étude sur les droits de l'enfant nous a permis de constater que notre pays a ratifié la Convention, mais qu'il ne l'a pas appliquée.

La présidente : Notre comité a accueilli de nouveaux sénateurs depuis le début de nos travaux. Le Canada est effectivement devenu membre de l'Organisation des États américains. Il s'agit d'un organisme à la fois juridique et politique. On peut ensuite faire appel à une commission, et il y a toute une procédure établie. Toutefois, nous n'avons jamais accepté de reconnaître la compétence de la Cour. La différence — je tiens à le rappeler aux membres du public et du comité —, c'est qu'il ne s'agit pas d'une Convention en vertu de laquelle on doit reconnaître la compétence de la Cour. C'est une situation propre à notre hémisphère.

Nous étudions la situation en vue de prodiguer des conseils au gouvernement, car cela va au-delà de ce que nous faisons dans le cadre des autres études, où nous nous contentons de recommander la mise en œuvre. La mise en œuvre, dans le cas qui nous occupe, consiste à reconnaître la compétence de la Cour et à en accepter les conséquences. J'ignore si vous comptiez fournir plus de détails sur la question de la mise en œuvre. Aurions-nous à changer certaines de nos lois au Canada, ou s'agit-il seulement de dire que la Cour est désormais accessible? Est-ce que la reconnaissance du tribunal mènerait à la mise en œuvre d'autres dispositions, selon vous?

Mme Stebbing : Nous n'avons pas besoin de changer les lois du Canada; parfois, la différence entre la ratification et la mise en œuvre tient à la façon dont le Canada adhère à un traité. On peut ratifier un traité, mais il ne s'applique aux lois canadiennes que si les lois canadiennes abondent dans le même sens, c'est-à-dire si on a enchâssé les dispositions du traité dans les lois du Canada. Voilà pourquoi il y a une légère différence entre la ratification et la mise en œuvre. On peut ratifier un traité, mais cela ne change pas grand-chose à la vie d'un citoyen canadien si les dispositions du traité ne sont pas enchâssées dans nos lois, car les tribunaux ne peuvent pas encore l'invoquer.

Senator Munson: As you can see, I am not a lawyer. I am a rather new politician but not new at asking questions because there is a great deal of wisdom around the table that I am learning from every day.

Are major groups opposed to the ratification of the American convention, and do you have any perspectives on their opposition to it? I understand some groups may be opposed.

Ms. Jiwani: Some groups are concerned about the limitation or the scope of the article. For instance, for freedom of expression, some groups argue that it would give individuals an automatic right of reply or right to request a newspaper to make a correction. That is why we recommend having a conditional interpretive declaration so that we understand this article to mean that freedom of expression is limited according to domestic and Canadian law. The benefit of not having to change our laws and show that the ACHR is consistent with Canadian law will help other countries who have not acceded to the convention accede as well, and improve the human rights situation in their countries.

Senator Dallaire: Many people in this country do not even realize there is an Organization of American States. In fact, when Joe Clark got us into it, it surprised us. I was in the army and we did not realize we had signed the thing. There had not been any debate on it. Since then, we have, on our side, received a wealth of information in regard to peacekeeping and the responsibility of militaries to democratic governments, liberal democracies and so forth. There have been many exchanges. Right now, we are helping to rebuild the Bolivian military to move away from a historic dictatorship methodology to a democratic country. Therefore, there are new fights as nations, in regard to what this region of the world provides. We have always concentrated on North America. We know little about this region of the world and we are trying to find our way in it.

A number of people immigrate from Central America, the Caribbean and South America to our country. Can you tell me whether the following countries have signed on or ratified it: Haiti, Colombia, Venezuela, Uruguay, Jamaica and the Dominican Republic? Have people who come from those countries then called for us to participate in this convention to help the situation back home because one of the reasons they are here is they have been victims of human rights abuses in their country?

Ms. Stebbing: Colombia, the Dominican Republic, Haiti, Jamaica and Venezuela have all signed on.

Senator Dallaire: Therefore, members of the Americas who immigrate to Canada are not necessarily a lobby group that would help us move this to ratification.

Le sénateur Munson : Comme vous pouvez le constater, je ne suis pas avocat. Je suis relativement nouveau dans l'arène politique, mais je sais très bien comment poser des questions, alors je tire avantage chaque jour de la grande sagesse des gens ici présents.

Y a-t-il des groupes d'envergure qui s'opposent à la ratification de la Convention américaine? Avez-vous une opinion sur leur opposition à la Convention? Je crois savoir que certains groupes s'y opposent peut-être.

Mme Jiwani : Certains groupes craignent que la Convention ne limite ou n'étende la portée d'une disposition. Par exemple, concernant la liberté d'expression, certains groupes avancent que la Convention conférerait aux particuliers un droit automatique de réponse ou le droit de demander à un journal d'apporter une correction. C'est pour cette raison que nous recommandons l'adoption d'une déclaration interprétative conditionnelle selon laquelle nous interprétons cet article de façon à ce que la liberté d'expression soit assujettie aux restrictions prévues dans le droit canadien. Le fait de ne pas avoir à changer nos lois et de montrer que la CADH est compatible avec le droit canadien aidera d'autres pays qui n'ont pas adhéré à la Convention à le faire aussi, et améliorera la protection des droits de la personne dans ces pays.

Le sénateur Dallaire : De nombreuses personnes dans notre pays ne savent même pas qu'il y a une Organisation des États américains. De fait, quand Joe Clark y a adhéré en notre nom, cela nous a surpris. J'étais dans l'armée, et nous ne savions pas que nous avions signé cela. Il n'y avait pas eu de débat sur la question. Depuis, nous avons reçu énormément d'information concernant le maintien de la paix et la responsabilité des militaires envers les gouvernements démocratiques, les démocraties libérales, et ainsi de suite. Il y a eu de nombreux échanges. À l'heure actuelle, nous contribuons à la reconstitution de l'armée bolivienne afin que le pays puisse s'affranchir de son passé dictatorial et devenir un pays démocratique. Il y a donc dans ces pays de nouvelles luttes à l'égard de ce que cette région du monde peut offrir. Nous nous sommes toujours concentrés sur l'Amérique du Nord. Nous savons peu de chose sur cette région du monde, et nous essayons de la découvrir.

Un certain nombre de personnes d'Amérique centrale, des Antilles et d'Amérique du Sud immigrent dans notre pays. Pouvez-vous me dire si les pays suivants ont signé ou ratifié la Convention : Haïti, Colombie, Venezuela, Uruguay, Jamaïque et République dominicaine? Y a-t-il des gens de ces pays qui seraient établis ici parce qu'ils ont été victimes de violations des droits de la personne dans leur pays, et qui font appel à une participation du Canada à cette convention afin que la situation dans leur pays d'origine s'améliore?

Mme Stebbing : La Colombie, la République dominicaine, Haïti, la Jamaïque et le Venezuela ont adhéré à la Convention.

Le sénateur Dallaire : Ainsi, les personnes des Amériques qui immigrent au Canada ne constituent pas nécessairement un groupe de pression susceptible de nous inciter à ratifier la Convention.

What is the human rights structure of many of those countries who have signed on and ratified it? Is it a commission or a commissioner in their country who runs human rights? Is it simply in the ministry of justice? Is there a political head to any of that? What do you know of those human rights structures in those countries compared to ours?

Ms. Stebbing: I am sorry, but we did not research that in writing our paper, so we cannot answer that for you. Any of us would be happy to find out for you and send you an email, if you like.

Senator Dallaire: I am keen on that because I am trying to move the point slowly in Canada regarding our leadership of human rights. I believe human rights should have political leadership and not necessarily a bureaucratic one spread over the countryside.

The Chairman: Perhaps on that point, if you have the time to research and reflect on it, you could submit it in writing to the clerk, and then we can circulate it to all the senators in both languages for their benefit and information.

Senator Dallaire: I would like to go back to article 28 regarding the responsibility of the central government in its implementation with respect to not trenching on the jurisdictions of other levels of government. I believe that the provinces are a little concerned about us lining this up. What is the heart of their concern? Is it their human rights charters that they have created, or is there something we do not understand there?

Ms. Stebbing: We can give you a partial answer. I know from many of our readings, those things are discussed at federal-provincial conferences. Those meetings, unfortunately, are private and we do not know from the province or the federal government what the actual issues are. As Ms. Jiwani mentioned, provincial concern is probably for the federal clause of the convention itself.

Ms. Jiwani: The article states that the federal government would be responsible for implementation of this convention. If there is a violation, the federal government would be responsible for its consequences. Our point is that there is nothing stopping the federal government from discussing with the province what should be done. Nothing there says that it can override or trench on provincial jurisdiction, so we still maintain provincial and federal powers in ratifying the convention and following article 28.

Senator Dallaire: The provinces do not agree with that, I guess.

Quelle forme prennent les structures en matière de droits de la personne des pays qui ont signé et ratifié la Convention? S'agit-il d'une commission ou d'un commissaire national responsable de la protection des droits de la personne? Est-ce que cela relève tout simplement du ministère de la Justice? Y a-t-il un dirigeant politique à l'égard de cette question? Que savez-vous de ces structures nationales relatives aux droits de la personne, et en quoi se comparent-elles aux nôtres?

Mme Stebbing : Je suis désolée, mais nous n'avons pas effectué de recherche sur cette question pour la rédaction de notre mémoire, alors nous ne pouvons pas répondre à cette question. Nous serons heureux de faire cette recherche pour vous et vous transmettre la réponse par courriel, si vous voulez.

Le sénateur Dallaire : Cela m'intéresse beaucoup, car j'essaie de mettre en valeur, lentement, l'importance pour le Canada de faire preuve de leadership au chapitre des droits de la personne. Je crois qu'il faut exercer à l'égard des droits de la personne un leadership non pas nécessairement bureaucratique, mais plutôt politique, partout au pays.

La présidente : Sur cette question, si vous avez le temps de faire des recherches et d'y réfléchir, vous pourriez peut-être soumettre un document à la greffière afin qu'elle puisse le distribuer à tous les sénateurs, dans les deux langues officielles, à titre d'information.

Le sénateur Dallaire : J'aimerais revenir à l'article 28 concernant la responsabilité du gouvernement central au chapitre de la mise en œuvre, pour ce qui est de ne pas empiéter sur la compétence d'autres ordres de gouvernement. Je crois que les provinces sont un peu préoccupées par le fait que nous nous penchions sur cette question. À quoi tiennent leurs préoccupations? Craignent-elles pour les chartes des droits et libertés qu'elles ont établies, ou y a-t-il là des considérations qui nous échappent?

Mme Stebbing : Nous pouvons vous donner une réponse partielle. Je sais, à la lumière de nos nombreuses lectures, que ces questions sont soulevées à l'occasion de conférences fédérales-provinciales. Malheureusement, ces rencontres ont lieu à huis clos, et nous ignorons quels sont, du point de vue des provinces ou du gouvernement fédéral, les vrais enjeux. Comme l'a mentionné Mme Jiwani, les préoccupations des provinces tiennent probablement à la clause fédérale de la Convention.

Mme Jiwani : L'article prévoit que le gouvernement fédéral serait responsable de la mise en œuvre de la Convention. Ainsi, le gouvernement fédéral serait responsable de tout manquement. Mais, à notre avis, rien n'empêche le gouvernement fédéral de discuter de ce qu'il faudrait faire avec les provinces. Il n'est dit nulle part que l'article l'emporte sur la compétence provinciale, ou qu'il peut empiéter sur elle, alors les pouvoirs provinciaux et fédéraux sont maintenus si on ratifie la Convention et on applique l'article 28.

Le sénateur Dallaire : Les provinces ne sont pas d'accord avec cela, je suppose.

Ms. Jiwani: The provinces are concerned that the implementation would allow them to trench on provincial jurisdiction. However, in previous treaties the federal government has negotiated and consulted with the provinces and ensured that they did not trench.

Senator Dallaire: Are these federal-provincial meetings run by bureaucrats? Are they politically driven?

Ms. Mitsios: I believe they are internal.

Mr. Forcese: If I can jump in here, this is true for any ratification process for any Canadian treaty, especially in the human rights area. To pick up on Senator Munson's question, it is true our adherence to the court would necessarily need to be implemented as part of Canadian law *per se*. However, many of the actual rights in the American convention touch upon areas governed by provincial law, and so it would be up to the provinces, frankly, if any modifications in Canadian law are necessary. In many instances, it would be up to the provinces to temper or modify provincial law.

I suspect that some provinces might balk at the idea that their provincial laws might be subject to scrutiny by a court in Costa Rica. In terms of the actual mechanics of the ratification process, it is a bit of a black box from the perspective of an external observer. However, there is a more or less formalized process whereby the federal government consults with counterparts at the bureaucratic level within provincial governments whenever it is a question of a ratification of an international treaty. The fear is that if the federal government does not consult with the provinces, Canada would not be able to implement the ratification because the provinces would balk.

Senator Dallaire: Is the lead in ratifying conventions a bureaucratic one and not a political one?

Mr. Forcese: The actual ratification process is an exercise of Royal Prerogative and it is ultimately approved by cabinet, but certainly the niceties of most international treaties are governed by the Department of Foreign Affairs in consultation with other departments within government. The ultimate decision on whether to ratify presumably is taken at the political level.

Senator Dallaire: My last question is to you, professor. This is a marvellous initiative, methodology or pedagogical tool that you talk about that is offered to us through this instrument. Did they get an A, a B or a C?

Mr. Forcese: They got an A. Whenever five students write 100 pages, they get an A.

Senator Dallaire: We need to talk about that.

The Chairman: It took a long time before the professor intervened, so I think that speaks for itself right there of the capacity and capability of these students.

Mme Jiwani: Les provinces craignent que la mise en œuvre n'autorise le gouvernement fédéral à empiéter sur leurs compétences. Cependant, à l'égard de traités antérieurs, le gouvernement fédéral a négocié avec les provinces et les a consultées, et il a veillé à ce qu'il n'y ait aucun empiètement.

Le sénateur Dallaire: Ces rencontres fédérales-provinciales sont-elles dirigées par des bureaucrates? Sont-elles tenues par des politiciens?

Mme Mitsios: Je crois qu'il s'agit de rencontres internes.

M. Forcese: Si vous le permettez, j'aimerais intervenir. Cela s'applique à tout processus de ratification pour tout traité canadien, surtout dans le domaine des droits de la personne. Pour revenir à la question du sénateur Munson, il est vrai que notre reconnaissance de la Cour devrait nécessairement être enchâssée dans le droit canadien. Cependant, nombre de droits prévus dans la Convention américaine sont liés à des aspects régis par les lois provinciales, de sorte que toute modification législative nécessaire au Canada incomberait, en toute franchise, aux provinces. Dans de nombreux cas, il incomberait aux provinces d'atténuer ou de modifier les lois provinciales.

J'imagine que certaines provinces ne voient pas d'un bon œil l'idée que leurs lois provinciales soient soumises à l'examen d'un tribunal situé au Costa Rica. Pour ce qui est du fonctionnement du processus de ratification, c'est, du point de vue d'un observateur externe, un peu nébuleux. Cependant, il y a un processus plus ou moins officiel dans le cadre duquel les fonctionnaires du gouvernement fédéral consultent leurs homologues provinciaux lorsqu'il est question de ratifier un traité international. On craint que, si le gouvernement fédéral ne consulte pas les provinces, le Canada sera incapable de mettre en œuvre la Convention parce que les provinces résisteraient.

Le sénateur Dallaire: Lorsqu'il s'agit de ratifier une convention, la responsabilité est-elle plutôt bureaucratique que politique?

M. Forcese: Le processus de ratification en soi est un exercice de la prérogative royale assujéti à l'approbation du Cabinet, mais, certes, les détails de la plupart des traités internationaux relèvent du ministère des Affaires étrangères, en consultation avec d'autres ministères du gouvernement. Je présume que la décision finale quant à la ratification est prise à l'échelon politique.

Le sénateur Dallaire: Ma dernière question est pour vous, monsieur Forcese. C'est une initiative merveilleuse, cet exercice méthodologique ou pédagogique dont vous parlez, lequel a mené à l'élaboration de ce mémoire. Quelle note leur avez-vous donnée : A, B ou C?

M. Forcese: Ils ont eu un A. Lorsque cinq étudiants produisent 100 pages, on leur donne un A.

Le sénateur Dallaire: Nous devons parler de cela.

La présidente: Il a fallu beaucoup de temps avant que le professeur n'intervienne, et je pense que ce simple fait nous en dit long sur la capacité et le potentiel de ces étudiantes.

Professor Forcese, the students have looked at the various areas competently. In your opinion, is there anything different in signing on to the Inter-American Court of Human Rights from getting involved in any other international capacity? We have, as a committee, advocated that a proper procedure would be that before the federal government enters a new field, it consult with its provincial counterparts in a meaningful way. In that way, if and when there is some consensus the provinces would be on board and know their responsibilities and the consequences to them. If we could go back in time, would that be the kind of process you would have advocated for the Inter-American Court of Human Rights?

Mr. Forcese: In fact, I would advocate that process for any significant international treaty. I would add to that not only the federal and provincial dimension but also the separation of powers between the executive and Parliament. It is not mandatory in our system that a ratification be preceded by any consultation in Parliament itself. Therefore, when you talk of implementation, if the burden will fall on Parliament to pass laws to implement a given treaty and parliamentarians are largely oblivious to the nature of this international obligation that the government is about to enter into, that is potentially damaging to the long-term prospects of implementation. I know there have been proposals not only to formalize federal-provincial consultation, but also to require treaties before they are ratified to be tabled in Parliament itself and subject to scrutiny by a committee like this. Both ideas would be welcome. The government will claim that in terms of federal-provincial relations, they always consult with the provinces. However, it is not a matter of public record nor is the procedure set out in some sort of public document easily accessible to a member of the public to be able to discern what that process involves. Making that process more transparent would be helpful.

The Chairman: You anticipated my second question, but not my third question.

We are in the middle of this. We signed on to the Organization of American States. There was some resistance and continues to be some resistance, but nonetheless there was a political will at one point. The Prime Minister of the day, Prime Minister Mulroney, indicated he was going forward. It was met with some skepticism, but it was moved on and everybody has accepted that it was a good move. We thought there should have been more consultations, we being the Canadian counterpart, before we could sign on to the court. We are not clear where those consultations went, whether there were political consultations at the federal and provincial levels, or for that matter with other states of the OAS. Then time passed and the bureaucrats obviously discussed this issue; we are not sure to what depth or capability.

Monsieur Forcese, les étudiantes ont examiné de façon compétente les divers domaines. À votre avis, y a-t-il une quelconque différence entre le fait de s'inscrire à la Cour interaméricaine des droits de l'homme et de participer à une autre organisation internationale? Notre comité a défendu l'idée que la procédure appropriée que devrait suivre le gouvernement fédéral avant d'aborder un nouveau domaine serait de consulter suffisamment les gouvernements provinciaux. De cette façon, lorsqu'il y aurait un certain consensus, les provinces seraient au courant, et elles connaîtraient leurs responsabilités, ainsi que les conséquences de celles-ci. Si nous pouvions remonter le temps, est-ce que ce serait le type de processus que vous auriez défendu pour la Cour interaméricaine des droits de l'homme?

M. Forcese : En fait, je défendrais ce processus pour tout traité international d'une quelconque importance. J'y ajouterais non seulement des dimensions fédérales et provinciales, mais aussi la séparation des pouvoirs entre l'exécutif et le Parlement. Dans le cadre de notre système actuel, il n'est pas obligatoire de procéder à des consultations au Parlement avant de ratifier un traité. Ainsi, en ce qui concerne l'application, s'il appartient au Parlement d'adopter des lois pour l'application d'un traité donné, et que les parlementaires ignorent à peu près tout de la nature des obligations internationales que le gouvernement est sur le point d'accepter, cela pourrait avoir des répercussions négatives à long terme sur l'application du traité. Je sais qu'on a proposé non seulement de rendre les consultations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux officielles, mais aussi de faire en sorte que les traités soient déposés devant le Parlement lui-même et soumis à l'examen d'un comité comme le vôtre avant d'être ratifiés. Les deux idées seraient bien reçues. Le gouvernement prétendra que, en ce qui concerne les relations fédérales-provinciales, il consulte toujours les provinces. Cependant, ce n'est pas rendu public, et il n'y a pas de document décrivant la procédure qui soit facilement accessible par un membre de la population souhaitant comprendre ce que le processus suppose. Il serait utile de rendre le processus plus transparent.

La présidente : Vous avez vu venir ma deuxième question, mais pas la troisième.

Nous sommes au beau milieu de tout cela. Nous nous sommes joints à l'Organisation des États américains. Il y a eu une certaine résistance, qui persiste, mais la volonté politique a néanmoins été là à un moment donné. Le premier ministre de l'époque, M. Mulroney, a indiqué qu'il voulait aller de l'avant. Il a fait face à un certain scepticisme, mais on a adopté sa proposition, et tout le monde a reconnu que c'était une bonne idée. Nous avons pensé qu'il y aurait dû y avoir davantage de consultations, — nous étant la contrepartie canadienne, — avant de nous inscrire à la Cour. Nous ne sommes pas sûrs de bien connaître les tenants et les aboutissants de ces consultations, ni du fait qu'il y a eu des consultations politiques aux échelons fédéral et provincial, et même, en fait, avec d'autres États de l'OEA. Puis, le temps a passé, et les bureaucrates ont évidemment discuté de la question; nous ne savons ni dans quelle mesure ni à quelle fin.

My whole point is to say that time has passed. It is not a fresh initiative. How do you think we could best overcome bureaucratic or political inertia to resolve whether we should come into the jurisdiction of the court, given that we are halfway through the process and not starting fresh?

Mr. Forcese: Your information is probably the same as mine, which is that the federal government had a cast of thousands looking recently at the prospect of accession to the American convention. There was some concern amongst non-profit organizations in the sense that they were unearthing other reasons why they could not accede. We never saw the final product of that interdepartmental consultation at the federal level. My understanding is that it has been parked on the desk of the Minister of Justice since at least April. I do not know if that information is true, but that is the information I have. If that is the case, then the logical way to incite enthusiasm on the part of the justice minister or other members of the bureaucracy would be to invite them to appear in front of you and answer questions as to what stage this process is at.

Senator Dallaire: The flow of what we have just had is indicative to me that it is a rather unusual circumstance in that this nation has, as one of its fundamental laws, the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It is the essence of how we perceive our belief in individuals, our human perspective. It is also a fundamental law in how we see ourselves internationally. Yet there is absolutely no real political oversight or direction to that specific subject. It is a sub-component of the Department of Justice, the Canadian International Development Agency, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and other ministries that tend to move these things into the bureaucracy. These organizations do not necessarily get the focus and the priorities, let alone moving in contentious areas that need political guidance, such as ratifying a new convention.

As we move into this new, post-Cold War, complex and ambiguous era that we are in, it behoves far more political oversight into the content of our evolving concerns in regard to human rights and their applications. Hopefully, committees that do not have an executive power, which can raise things and which we hope to influence, can give more political commitment to this subject.

The Chairman: You have eloquently stated what we have put in our report, that at some point we recommend that the governments, both provincially and federally, take the matter of human rights legislation seriously from an international perspective. If we sign agreements, how do we implement them? However, we have gone one step further, saying how the process should be commenced and brought through. You are talking

Ce que je veux dire, en fait, c'est que le temps a passé. Ce n'est pas une nouvelle initiative. Quelle est, à votre avis, la meilleure manière de surmonter l'inertie bureaucratique ou politique et de déterminer si nous devrions reconnaître la compétence de la Cour, compte tenu du fait que le processus est déjà à mi-chemin, et non plus au début?

M. Forcese : Vous disposez probablement des mêmes renseignements que moi, c'est-à-dire selon lesquels le gouvernement fédéral a récemment demandé à des milliers de personnes d'examiner l'idée d'accéder à la Convention américaine. Certaines organisations sans but lucratif se sont inquiétées, dans le sens où elles ont déterré d'autres raisons pour lesquelles elles ne pourront y accéder. Nous n'avons jamais pris connaissance du résultat final de cette consultation interministérielle au fédéral. D'après ce que je sais, le document se trouve sur le bureau du ministre de la Justice depuis au moins avril. Je ne sais pas si cette information est exacte, mais c'est celle dont je dispose. Si c'est le cas, la façon logique de créer un enthousiasme chez le ministre de la Justice et chez les autres membres de la bureaucratie serait de leur demander de témoigner devant vous et de répondre à vos questions sur l'état d'avancement du processus.

Le sénateur Dallaire : Le rythme de la discussion tient, à mon avis, au fait qu'il s'agit d'une situation plutôt inhabituelle, en ce sens que l'une des lois fondamentales de notre pays est la Charte canadienne des droits et libertés. La Charte est à la base de la manière dont nous percevons notre croyance en les gens, notre point de vue humain. Il s'agit aussi d'une loi fondamentale quant à la manière dont nous nous percevons dans le monde. Malgré tout, il n'y a absolument aucune surveillance ou orientation politique sur ce sujet précis. C'est une sous-composante du ministère de la Justice, l'Agence canadienne de développement international, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et d'autres ministères qui tendent à faire passer ces choses du côté de la bureaucratie. Ces organisations ne sont pas nécessairement l'objet de l'attention, elles ne font pas partie des priorités, et elles ont encore moins la capacité de régler des questions litigieuses qui exigent une orientation politique, comme la ratification d'une nouvelle convention.

Au moment où nous entrons dans cette nouvelle période postérieure à la guerre froide, complexe et ambiguë, il faut beaucoup plus de surveillance politique du contenu de nos préoccupations concernant les droits de la personne et leur application, préoccupations qui évoluent constamment. Il faut espérer que les comités qui n'ont pas de pouvoir exécutif, qui peuvent soulever des questions et que nous espérons influencer, puissent raffermir l'engagement politique à ce sujet.

La présidente : Vous avez dit avec éloquence ce que nous avons inscrit dans notre rapport, c'est-à-dire qu'à un moment donné, nous recommandons aux gouvernements, tant provinciaux que fédéral, de prendre au sérieux la question de la législation concernant les droits de la personne du point de vue international. Lorsque nous signons des ententes, comment les mettons-nous en œuvre? Nous sommes cependant allés plus loin, en disant

about political will. We have also recommended parliamentary will.

Senator Nancy Ruth: Everyone always talks so highly about Canada and its equality rights. They refer to the Charter, sections 15.1, 15.2 and 28. They talk about the provincial human rights commission, but in reality, as I understand it, there is no civil law to which a citizen could address an inequality, a discrimination, in Canada.

How would being signatory to this convention increase the push to make parliamentarians look at the fact that we have no equality law in this country? Do you understand what I am talking about?

Ms. Stebbing: Yes.

The Chairman: I want to make sure I have it.

Senator Nancy Ruth: You can sue governments if you do it under the Charter, but it may not be a government you want to sue.

The Chairman: You are saying that the Charter addresses the governmental and that is what is intended.

Senator Nancy Ruth: There is no civil law for equality rights in this country.

The Chairman: Would any of the students or the professor wish to reflect on that?

Senator Nancy Ruth: It is wonderful to see you all here, too. This is the future.

The Chairman: Does the system, the Organization of American States or the court, address the civil aspects or are they simply the state to citizen, which is what our Charter is?

Mr. Forcese: To clarify, you are talking about the prospect of a human rights remedy against the private sector, not just in relation to government.

Senator Nancy Ruth: Yes.

Mr. Forcese: To some extent, we have that with our provincial human rights laws.

Senator Nancy Ruth: You have to go through that maze and it is controlled province by province. There is no federal law.

Mr. Forcese: It is true; there is a federal Canadian Human Rights Commission, although with a fairly limited mandate in relation to companies falling within federal jurisdiction.

To answer your question, there is a fairly old case law now indicating that those provincial human rights bodies have effectively displaced the prospect of a common law civil cause of action for discrimination. In their wisdom, the provincial legislatures have created this apparatus that displaces any existing common law concept.

comment le processus devrait être lancé et comment il devrait se dérouler. Vous parlez de volonté politique. Nous avons aussi formulé une recommandation au sujet de la volonté du Parlement.

Le sénateur Nancy Ruth : Tout le monde encense le Canada et ses droits à l'égalité. On cite les articles 15.1, 15.2 et 28 de la Charte. On parle de la Commission provinciale des droits de la personne, mais, en réalité, d'après ce que je sais, il n'y a pas de loi civile dont puisse se prévaloir un citoyen victime d'inégalité ou de discrimination au Canada.

Comment le fait de signer cette convention permettrait-il de mettre davantage de pression sur les parlementaires, pour qu'ils se penchent sur le fait que nous n'avons pas de loi sur l'égalité? Comprenez-vous ce dont je parle?

Mme Stebbing : Oui.

La présidente : Je veux m'assurer de comprendre.

Le sénateur Nancy Ruth : On peut poursuivre les gouvernements dans le cadre de la Charte, mais il se peut que ce ne soit pas le gouvernement que l'on souhaite poursuivre.

La présidente : Vous dites que la Charte traite de ce qui a rapport au gouvernement, et que c'est là l'intention.

Le sénateur Nancy Ruth : Il n'y a pas de loi civile concernant les droits à l'égalité au Canada.

La présidente : Est-ce que l'une des étudiantes, ou M. Forcese, souhaite dire quelque chose là-dessus?

Le sénateur Nancy Ruth : C'est merveilleux de vous voir tous ici. C'est l'avenir.

La présidente : Est-ce que le système, l'Organisation des États américains ou la Cour prennent en charge l'aspect civil des choses, ou seulement le rapport entre l'État et le citoyen, ce qui fait l'objet de notre Charte?

M. Forcese : Pour préciser, vous parlez de l'idée d'un recours contre le secteur privé, et non seulement contre le gouvernement, en ce qui concerne les droits de la personne.

Le sénateur Nancy Ruth : Oui.

M. Forcese : Dans une certaine mesure, les lois provinciales concernant les droits de la personne nous offrent ce recours.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est un labyrinthe par lequel on doit passer, qui est géré par chacune des provinces. Il n'y a pas de loi fédérale.

M. Forcese : C'est vrai; il y a la Commission canadienne des droits de la personne, malgré que son mandat soit plutôt limité en ce qui concerne les entreprises qui relèvent du fédéral.

Pour répondre à votre question, la jurisprudence à ce sujet, assez vieille maintenant, indique que les organisations provinciales des droits de la personne ont bel et bien remplacé la perspective d'une action judiciaire en réparation d'une discrimination, en vertu de la common law. Dans leur sagesse, les assemblées législatives provinciales ont créé un appareil supplantant tout concept existant en common law.

You are right; there is no civil cause of action for discrimination per se.

Senator Nancy Ruth: It seems to be an issue. People like Professor Catharine MacKinnon at the University of Michigan think it is appalling that Canada does not have such a law; and she has worked with our Charter here when she was at Osgoode Hall.

Mr. Forcese: In terms of the specifics of what might be available under the American convention, I do not know that the American convention would necessarily compel us to develop a common law tort of discrimination.

To give you an example of where these international proceedings can have a bearing on remedies available to Canadians, a notable example is torture. Of course, we have a UN Convention Against Torture. A UN body is tasked with reviewing country performance under that international treaty.

Most recently, Canada was condemned because of its State Immunity Act, which precludes lawsuits being brought against states, when those states are torturing entities in Canadian court. The UN Committee Against Torture said that Canada has an obligation under the UN torture convention to provide remedies for torture even in circumstances where that torture is undertaken by a foreign state.

The government has not yet responded, but an international body, in response frustration at the Canadian level to remedies available to Canadians who have been injured by foreign governments, has responded and said Canada, you are not compliant with your international obligations because of this bar you are putting in the path of people suing and recovering damages.

A similar thing might be available under the American convention. What the American convention might provide is another place where Canadians can go when they are dissatisfied with domestic political and court remedies to encourage Canadian governments to think outside the box.

Senator Carstairs: Ms. Stebbing, you mentioned in your introductory remarks that the two glaring omissions to the signatures on the convention are Canada and the United States. In your readings and in your research, do you have any sense that the United States will ever sign on, in that they have not been willing to sign on to the World Court? I would like the benefit of your research on this.

Ms. Stebbing: I did not get an inkling that the United States is willing to sign on. I would say if the U.S. was going to do something, it would join the ACHR but they would not give jurisdiction to the court. I do not think that would ever happen, but signing on to the ACHR could happen.

Vous avez raison; il n'y a pas en tant que tel de recours judiciaire en cas de discrimination.

Le sénateur Nancy Ruth : Il me semble que c'est un problème. Des gens comme Mme Catharine MacKinnon, de l'Université du Michigan, pensent que c'est effroyable que le Canada n'ait pas de loi comme celle-là; elle a travaillé avec notre Charte lorsqu'elle était à Osgoode Hall.

M. Forcese : En ce qui concerne les choses précises qui existeraient en vertu de la Convention américaine, je ne sais pas si cette convention nous obligerait nécessairement à élaborer un volet du droit de la responsabilité civile délictuelle pour la discrimination.

Pour illustrer la manière dont ces procédures internationales peuvent avoir une incidence sur les recours des Canadiens, un exemple remarquable est la torture. Bien entendu, nous avons la Convention des Nations Unies contre la torture. Il existe un organisme des Nations Unies chargé d'évaluer le rendement des pays en vertu de ce traité international.

Très récemment, on a condamné le Canada pour sa Loi sur l'immunité des États, qui empêche les poursuites judiciaires contre des États devant les tribunaux canadiens, lorsque ces États se livrent à la torture. Le comité des Nations Unies contre la torture a dit que le Canada était obligé de fournir des recours contre la torture en vertu de la Convention des Nations Unies contre la torture, même lorsque c'est un État étranger qui est à l'origine des actes en question.

Le gouvernement n'a pas encore réagi, mais un organisme international, en réaction à la frustration de Canadiens ayant subi un préjudice aux mains d'un gouvernement étranger et n'ayant pas trouvé de recours au Canada, a réagi et s'est adressé au gouvernement du Canada pour lui dire qu'il ne se pliait pas à ses obligations internationales en mettant un obstacle sur le chemin des personnes qui lancent des poursuites et qui tentent d'obtenir réparation.

Il se peut que la Convention américaine offre une chose semblable. Ce que la Convention américaine peut offrir, c'est un autre endroit où aller pour les Canadiens qui sont insatisfaits des recours politiques et judiciaires qu'ils auront trouvés au Canada et un encouragement aux gouvernements canadiens à faire preuve de créativité.

Le sénateur Carstairs : Madame Stebbing, vous avez mentionné dans votre déclaration préliminaire que les deux signataires de la Convention qui brillent par leur absence sont le Canada et les États-Unis. D'après vos lectures et vos recherches, pensez-vous que les États-Unis pourront jamais signer la Convention, même si le pays n'a jamais voulu adhérer à la Cour internationale de Justice? J'aimerais profiter du fait que vous avez fait des recherches là-dessus.

Mme Stebbing : Je n'ai pas vu le moindre indice d'une volonté de signer de la part des États-Unis. Je crois que si les États-Unis faisaient quelque chose, ce serait d'adhérer à la CADH, mais le pays ne reconnaîtrait pas la compétence de la Cour. Je ne pense pas que cela se produise jamais, mais il est possible que les États-Unis adhèrent à la CADH.

They have the exact same issues that we have outlined with their laws with us. They would be looking at the same kind of interpretive declarations. They would not sign on wholeheartedly, saying that they are fine with everything.

The Chairman: The United States makes a point about its size, whether you want to use the term superpower or otherwise, which works into their assessment as to whether they want to submit to international jurisdictions. In your readings, did you find that was one of the reasons given by many other countries in wanting Canada to come in — to help the other countries, which are small or medium-sized countries, band together to get consensus about international approaches. Therefore, they saw Canada going in from North America as being very helpful, and perhaps in the long run being more persuasive with the United States in our hemisphere.

Ms. Stebbing: I have to clarify that the opinions are from authors from those countries, not the countries' opinions per se, because I do not have access to the governments' thoughts.

There is a will to have Canada join for some of the reasons you have outlined — that it will help. Countries also look to Canada because we have this great human rights system; we have the Charter and things like that, and they look to our expertise. Whether we provide that because we have joined the ACHR or we provide that as intergovernmental assistance is neither here nor there.

It will be more legitimate having Canada and the United States sign on. Having the two biggest countries in the organization not sign on causes problems. When you look at other regional documents, the European Union has a document similar to this and all of the EU countries have signed on. They are doing this, and yet Canada is outside the OAS human rights systems basically. That makes the systems not as legitimate as they could be or as good and productive as they could be. Authors from Central and South America point that out and do have a will for Canada to join because they think it will help.

The Chairman: There is also a move to have regional systems that reinforce the World Court and the United Nations system. For example, the European Court of Justice and the African Union have their systems. In your research, was that one of the other reasons to have Canada in — that it would complete a regional system?

We will deal with the United States separately, but we would bring the laws into line, bring some consensus, which would then be the same. In other words, we are looking to develop an international code and standard, so that a region does not go off and say, we do not adhere to those rights, or we look at them

Ils ont exactement les mêmes problèmes avec nous que les problèmes dont nous avons parlé concernant leurs lois. Ils envisageraient le même genre de déclarations interprétatives. Ils ne signeraient pas sans réserve, en disant qu'ils sont d'accord avec tout.

La présidente : Les États-Unis voient leur taille comme une chose importante, que vous vouliez utiliser l'expression superpuissance ou une autre expression, et cela fait partie du processus d'évaluation par lequel ils décident ou non de reconnaître les compétences internationales. Dans vos lectures, avez-vous constaté que c'était l'une des raisons données par de nombreux autres pays qui voulaient que le Canada se joigne à eux — pour aider d'autres pays, de tailles petites ou moyennes, à se rassembler pour obtenir un consensus quant aux démarches à adopter à l'échelle internationale. Ils voient ainsi comme une chose très utile le fait que le Canada, pays de l'Amérique du Nord, puisse se joindre à eux, et, peut-être à long terme, pensent-ils que le Canada est le pays le mieux placé de l'hémisphère pour convaincre les États-Unis.

Mme Stebbing : Je dois préciser que les opinions sont celles des auteurs provenant de ces pays, et non les opinions des gouvernements de ces pays en tant que tels, puisque je n'ai pas accès à ce que pensent les gouvernements.

Il y a une volonté de rallier le Canada pour certaines des raisons que vous avez mentionnées — parce que c'est utile. Les autres pays se tournent aussi vers le Canada parce que nous avons ce super système des droits de la personne; nous avons la Charte et d'autres choses du genre, et ils s'intéressent à notre expertise. Que nous fournissions cette expertise parce que nous avons adhéré à la CADH ou à titre d'aide intergouvernementale n'a aucune importance.

On obtiendra plus de légitimité en faisant signer le Canada et les États-Unis. Le fait que les deux plus grand pays de l'organisation ne signent pas engendre des problèmes. Si l'on prend par exemple d'autres documents régionaux, l'Union européenne a un document semblable, et l'ensemble des pays de l'Union européenne ont signé ce document. Ils font cela, tandis que le Canada est, grosso modo, à l'extérieur du système des droits de la personne de l'OEA. Cela fait que les systèmes ne sont pas aussi légitimes qu'ils pourraient l'être ou aussi bons et productifs qu'ils pourraient l'être. Les auteurs de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud le soulignent et, souhaitent rallier le Canada parce qu'ils pensent que cela sera utile.

La présidente : Il y a aussi un mouvement dans l'adoption de systèmes régionaux pour renforcer la Cour internationale de justice et le système des Nations Unies. Par exemple, la Cour européenne de justice et l'Union africaine ont leurs propres systèmes. Dans vos recherches, avez-vous constaté qu'il s'agissait de l'une des autres raisons de rallier le Canada — pour compléter le système régional?

Nous traiterions avec les États-Unis de façon indépendante, mais nous harmoniserions les lois, obtiendrions un certain consensus, et les lois seraient donc les mêmes. En d'autres termes, nous envisageons l'élaboration d'un code et d'une norme internationale, de façon qu'une région ne parte pas de son côté et

differently. We want to build slowly some consensus on human rights internationally, and it starts by getting that consensus regionally.

Ms. Stebbing: I agree with that; and as I mentioned in my introduction, the ACHR is arguably the most comprehensive one. It is more comprehensive than the European Union one or the African one. I agree that without regional consensus, how can we go one step beyond to get the world consensus, so this can be a global piece of work that every country abides by.

If you take the U.S. aside, it would help to complete the system. We have 25 of 34 right now; not many are missing. It would complete the system if Canada joined. Also, I think it would help to get the last few signed on — perhaps not the United States, but the others in the system.

There have been two countries that they thought of denouncing. Canada tried to put their voice in, but they said you have not even signed: How can you tell us not to denounce if you have not even signed it?

Ms. Jiwani: I wanted to add to that as well. You mentioned the smaller countries looking to Canada for a more standard approach. There is a lot of discrepancy between the countries. In ratifying the convention, it makes our domestic law something that these countries can look to to help negotiate between them when they are thinking of denouncing, or even to improve their own domestic laws when there is a discrepancy.

Senator Nancy Ruth: My immediate response to what you said about those states saying, Canada be quiet, is called trade, and that is how you started this argument. What is the role of the trade unions in all of this and how are they pushing here in Canada for Canada to be signatory? Historically, they have been seen as a counterbalance to the nastiness of the corporation.

Ms. Stebbing: In my research, either I did not look for it or I did not find it. It is something else I can look for unless my professor has an answer he would like to give you, or one of my other members.

Ms. Mitsios: Picking up on something that my colleague said, in terms of trade unions, we did not find a particular perspective in relation to trade unions. One thing we did find in our research was that the American Convention on Human Rights is distinct and thought of as more comprehensive because, when it was negotiated, the convention took into perspective the developing countries and how they see rights. Often that perspective includes things such as economic rights and social rights. In that sense, Canada, as a middle power, giving more political will to the American Convention on Human Rights, could help build a consensus between, for example, the Americans and countries in

dise qu'elle ne reconnaît pas ces droits ou les voit différemment. Nous voulons lentement trouver un consensus à l'échelle internationale au sujet des droits de la personne, et cela commence par l'obtention du consensus à l'échelle régionale.

Mme Stebbing : Je suis d'accord avec cela; et, comme je l'ai dit dans mon introduction, la CADH est probablement la plus complète. Elle est plus complète que celle de l'Union européenne et que celle de l'Afrique. Je suis d'accord pour dire que, sans consensus régional, il sera difficile d'aller plus loin et d'obtenir un consensus international, pour que ce soit le résultat d'un travail à l'échelle mondiale que tous les pays respectent.

Si l'on prend les États-Unis à part, il serait utile d'ajouter les derniers éléments au système. Nous en avons 25 de 34 à l'heure actuelle; il n'en manque pas beaucoup. Le système serait complet si le Canada s'y joignait. Je pense aussi que cela encouragerait les quelques pays qui restent à signer — peut-être pas les États-Unis, mais les autres qui se joindraient au système.

Il y a deux pays qu'ils ont pensé dénoncer. Le Canada a essayé de se prononcer là-dessus, mais on a répondu que le pays n'avait pas encore signé : comment pouvez-vous nous dire de ne pas dénoncer un autre pays si vous n'avez pas encore signé?

Mme Jiwani : Je voulais ajouter quelque chose à ce sujet moi aussi. Vous avez parlé des petits pays qui attendent du Canada une démarche qui soit davantage normalisée. Il y a beaucoup d'écarts entre les pays. En ratifiant la Convention, nous ferions en sorte que ces pays puissent examiner nos lois, ce qui les aiderait à négocier entre eux lorsqu'ils pensent à une dénonciation, ou même pour améliorer leurs propres lois là où il y a des écarts.

Le sénateur Nancy Ruth : Ce qui me vient immédiatement à l'esprit lorsque vous dites que ces pays demandent au Canada de se tenir tranquille, c'est le commerce, et c'est comme ça que vous avez amorcé la discussion. Quel est le rôle des syndicats dans tout cela, et comment exercent-ils des pressions ici au Canada pour que le Canada signe la Convention? Historiquement, on les a vus comme un contrepoids à la malveillance des grandes entreprises.

Mme Stebbing : Je n'ai soit pas cherché soit pas trouvé cela dans mes recherches. Je pourrais chercher la réponse à votre question, à moins que mon professeur ou l'une de mes collègues ait une réponse à vous offrir.

Mme Mitsios : Pour reprendre une chose que ma collègue a dite, en ce qui concerne les syndicats, nous n'avons pas trouvé de points de vue particuliers à eux. Par contre, une chose que nous avons découverte dans le cadre de nos recherches est que la Convention américaine relative aux droits de l'homme est distincte et qu'on la voit comme étant davantage complète, parce que, lorsqu'on l'a négociée, on a fait en sorte qu'elle tienne compte du point de vue des pays en développement et de la manière dont ils envisagent les droits. Ce point de vue comporte souvent des choses comme les droits économiques et les droits sociaux. En ce sens, le Canada, comme puissance moyenne, en

Latin America, South America and Central America, as well as the different perspectives they bring to this particular convention.

The Chairman: We have come to the end of our time. I thank Ms. Jiwani, Ms. Mitsios, Ms. Stebbing and Mr. Forcese for coming. I must say that we will grade you with an A. We have been studying the convention on the rights of the child and, while you do not fall into the definition of a child or teenager, you are young but also accomplished, and you have brought a perspective to this table. I think we should encourage bringing in more students to dialogue with us.

Senator Munson: You sound like a judge.

The Chairman: We always respect the professor's approach, but from time to time it is good to have students. We thank you for coming and bringing forward a renewed vigour on how we should approach the Inter-American Court of Human Rights. Your suggestion of perhaps bringing in the Department of Justice and the ministers responsible for this issue at this time would be timely. We thank you for your research, for the time you have taken here, for your eloquence on the topic and for handling all questions from senators.

Our next witness, Ms. Kathy Vandergrift, is chair of the Canadian Coalition for the Rights of Children. We would like you to make a short presentation and then we will go to questions.

Kathy Vandergrift, Chair, Canadian Coalition for the Rights of Children: Thank you very much for this opportunity to speak to you about the important work the committee has done.

I had the chance to listen to your last discussion. This is not an official position of the coalition. Over the years, I have participated in many of the civil society dialogues related to the Americas, and during the last two civil society discussions prior to the meetings of the Organization of the American States, the main request of our civil society colleagues in the other countries was that Canada ratifies this human rights agreement.

In the last few years, Canada has been a strong sponsor of the democracy cause under the Organization of American States. Those countries are often interested in deepening the understanding of democracy, and that is partly human rights and very much children's rights. Some of the Americas mechanisms have been fairly effective on children's rights and some of the countries actually have some fairly strong initiatives on the rights of children. From the civil society side in the Americas, this has come forward. I want you to know that.

accordant davantage de volonté politique à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, pourrait contribuer à l'atteinte d'un consensus entre, par exemple, les États-Unis et les pays d'Amérique latine, l'Amérique du Sud et l'Amérique centrale, ainsi que les points de vue différents qu'ils offrent au sujet de cette convention particulière.

La présidente : C'est tout le temps que nous avons. Je remercie Mme Jiwani, Mme Mitsios, Mme Stebbing et M. Forcese d'être venus. Je dois dire que nous vous accordons un A. Nous nous sommes penchés sur la Convention relative aux droits de l'enfant et, bien qu'on ne puisse dire que vous êtes des enfants ou des adolescents au sens de la définition, vous êtes jeunes mais accomplis, et vous nous avez offert un point de vue. Je crois que nous devrions favoriser la participation d'un plus grand nombre d'étudiants à nos discussions.

Le sénateur Munson : On dirait un juge.

La présidente : Nous avons toujours du respect pour les idées du professeur, mais, de temps à autre, il est bon de recevoir des étudiants. Merci d'être venus et d'avoir donné un souffle nouveau à notre examen de la manière dont on devrait envisager la Cour interaméricaine des droits de l'homme. Votre suggestion de faire appel au ministère de la Justice et aux ministres responsables de cette question à ce moment-ci arriverait à point. Nous vous remercions d'avoir effectué des recherches, du temps que vous avez pris pour venir ici, de votre éloquence quant aux sujets abordés et des réponses fournies à toutes les questions des sénateurs.

Notre prochain témoin, Mme Kathy Vandergrift, est la présidente de la Coalition canadienne pour les droits des enfants. Nous aimerions que vous présentiez un court exposé, puis nous passerons à la période de questions.

Kathy Vandergrift, présidente, Coalition canadienne pour les droits des enfants : Merci beaucoup de m'offrir cette occasion de vous parler des travaux importants que le comité a effectués.

J'ai eu l'occasion d'entendre votre dernière discussion. Ce que je vais dire n'est pas la position officielle de la coalition. Au fil du temps, j'ai participé à de nombreux débats au sein de la société civile en ce qui concerne les Amériques, et, au cours des deux dernières années, à des débats en vue des rencontres de l'Organisation des États américains, dans le cadre desquels la principale demande de nos collègues de la société civile des autres pays était que le Canada ratifie cette entente concernant les droits de la personne.

Au cours des dernières années, le Canada a été un ardent défenseur de la cause démocratique auprès de l'Organisation des États américains. Les pays en question sont souvent intéressés à mieux définir l'idée de la démocratie, et cela concerne en partie les droits de la personne et, pour une grande part, les droits de l'enfant. Certains des mécanismes mis en place dans les Amériques ont été très efficaces en ce qui concerne les droits des enfants, et certains des pays ont des initiatives assez fortes en ce qui concerne ces droits. Les représentants de la société civile des Amériques ont exprimé cela. Je voulais que vous le sachiez.

Within civil society discussions in Canada, there are some women's groups that have concerns. If you are pursuing a study of that subject, you may wish to contact some of them. I will not speak for them, but perhaps you will want to hear from them.

I am here today to discuss three topics. First, we want to express strong appreciation for the committee's interim report on implementing the Convention on the Rights of the Child. We are here to encourage you to follow up on those recommendations in your final report. We have additional items that we would like to ask the committee to consider as a way of moving it forward. First, the findings of the committee parallel our findings in terms of the need for Canada to have stronger mechanisms to implement the rights of the child in this country. The coalition has been part of some of the monitoring exercises and part of promoting the Convention on the Rights of the Child and we feel Canada needs those stronger mechanisms.

We strongly support asking for a law that makes the Convention on the Rights of the Child part of Canada's law and suggest that you may consider adding to that some kind of process for a review of how we can bring the existing legislation into compliance. I know that will be one of the hesitations, but if you take some time, it does not have to be an obstacle but an opportunity.

We are aware of the concerns of doing this in the context of federalism. I encourage the committee to see that as an opportunity and not an obstacle. Many of the rights-based mechanisms offer tools to allow for diversity across the country and at the same time still address fundamental values like freedom from discrimination, and equity concerns. Moving to some of these rights-based mechanisms could improve federal-provincial relations. Part of that new law must be greater public reporting and transparency. We appreciate that theme in your report as well.

We encourage you to continue down that path and to consider a process that would review the compliance of law with the convention much as has been done with women's rights. That process should not just be bureaucrats but include some component of parliamentarians and public.

Second, we appreciate the strong mandate for a commission in the report. We would ask that you may consider adding a complaints procedure. There is provision under human rights mechanisms for a complaints procedure. It can allow for issues to come forward and be dealt with at an administrative level prior to people needing to take the very expensive route of court challenges. Canada could clearly resume leadership by considering a complaints procedure as part of the commission proposal.

Dans le cadre des débats qui ont lieu au sein de la société civile du Canada, certains groupes de femmes ont des préoccupations. Si vous étudiez la question, peut-être voulez-vous communiquer avec certains de ces groupes. Je ne parlerai pas en leur nom, mais vous aimeriez peut-être les entendre.

Je suis ici aujourd'hui pour parler de trois thèmes. Premièrement, nous souhaitons dire à quel point nous avons apprécié le rapport provisoire du comité sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous sommes ici pour vous encourager à assurer le suivi de ces recommandations dans votre rapport final. Il y a d'autres éléments que nous aimerions porter à l'attention du comité, dans le but de faire avancer les choses. Premièrement, les constatations du comité recoupent les nôtres en ce qui concerne le besoin pour le Canada de se doter de mécanismes plus efficaces pour l'application des droits de l'enfant au pays. La coalition a participé à certains des exercices de surveillance et à la promotion de la Convention relative aux droits de l'enfant, et nous sommes d'avis que le Canada a besoin de ces mécanismes plus efficaces.

Nous sommes totalement en faveur de l'idée d'exiger une loi qui fasse de la Convention relative aux droits de l'enfant un élément du droit canadien, et nous suggérons que vous envisagiez d'ajouter à cela un processus d'examen de la manière dont nous pouvons faire appliquer la loi existante. Je sais que cela sera l'une des sources d'hésitation, mais si l'on prend le temps de le faire, cela devrait être non pas un obstacle, mais bien une occasion.

Nous sommes conscients des difficultés de le faire dans le contexte du fédéralisme. J'encourage le comité à voir cela comme une occasion, et non comme un obstacle. De nombreux mécanismes fondés sur les droits offrent des outils qui permettent de tenir compte de la diversité dans l'ensemble du pays, tout en faisant respecter des valeurs fondamentales comme l'absence de discrimination et l'équité. L'adoption de tels mécanismes fondés sur les droits pourrait contribuer à l'amélioration des relations fédérales-provinciales. Une partie de la nouvelle loi doit porter sur une plus grande responsabilité et une plus grande transparence publique. Nous apprécions aussi le fait que vous ayez abordé ce thème dans votre rapport.

Nous vous encourageons à poursuivre dans cette voie et à envisager un processus qui permettrait d'évaluer la conformité de la loi avec la Convention, de façon semblable à ce qui a été fait concernant les droits de la femme. Ce processus devrait faire intervenir non pas seulement les bureaucrates, mais aussi les parlementaires et la population.

Deuxièmement, nous apprécions le fort appui à l'égard de la création d'une commission dans votre rapport. Nous vous demanderions d'envisager l'ajout d'une procédure de plainte. Les mécanismes d'application des droits de la personne comportent une disposition concernant la procédure de plainte. De cette façon, les problèmes peuvent être portés devant l'organe administratif, et peuvent être réglés avant que les gens aient à intenter des poursuites judiciaires très coûteuses. Il est clair que le Canada pourrait continuer d'être un leader en envisageant d'intégrer une procédure de plainte à la proposition de création d'une commission.

Third, the Coalition for the Rights of the Child will certainly be promoting the recommendations in your report. We sent you a fax sheet that we are sending out to child rights oriented agencies across the country. We have sent a letter to Prime Minister Harper outlining another rationale for your recommendations, and that is Canada is congratulating itself on being appointed to the new human rights body at the UN. Part of what is being asked of members of the new Human Rights Council is that they lead the way in the implementation of the international conventions within their own countries. If Canada is to be a member of the Human Rights Council at the UN, it needs to look at how it is implementing the Convention of the Rights of the Child in Canada. Then of course we would like to ask Canada to show some leadership in making sure the rights of children are considered within the new Human Rights Council. That is one of the requirements of being a member and they will review every member. This is another rationale that you can add to your subsequent report. Finally, as I mentioned, the coalition was revitalized over the summer. We hope to engage in advocacy in launching a new monitoring process, starting now to prepare for Canada's next report in 2009.

We are informed that the Committee on the Rights of the Child will increasingly look at the question of what mechanisms are in place in a country to implement the convention. We will be focusing on that also in our monitoring activities, starting now and we hope to be ready for January 2009, when Canada reports again. This time we hope to implement a strategy for advocacy while building support in Canada, and at the same time, looking at a strategy for monitoring.

I hope you will see us as allies on the civil society side as you try to advance the issue through your committee's work.

The Chairman: Thank you. Perhaps you can give the committee and the public an outline of the work you do at the coalition.

Ms. Vandergrift: The coalition is a national network of organizations concerned with promoting the Convention on the Rights of Child in Canada and participates in monitoring of its implementation in Canada. There is a right under the Committee on the Rights of the Child to present alternative reports by civil society organizations in the country. The coalition did this on two previous occasions, and that is the process we are looking at doing again. Usually the larger child rights organizations are members, and we get the word out through them. The new board has 15 very active members, and we are committed to expanding our activities over the next two years.

Troisièmement, la Coalition pour les droits des enfants fera certainement la promotion des recommandations formulées dans votre rapport. Nous vous avons fait parvenir par télécopieur un document que nous envoyons aux organismes qui s'occupent des droits des enfants à l'échelle du pays. Nous avons envoyé une lettre au premier ministre Harper dans laquelle nous présentons une autre justification à l'appui de vos recommandations, soit le fait que le Canada se félicite d'être nommé au sein du nouvel organisme de défense des droits de la personne de l'ONU. L'une des choses que l'on demande aux membres du nouveau Conseil des droits de l'homme, c'est qu'ils soient des chefs de file dans l'application des conventions internationales dans leur propre pays. Si le Canada souhaite être un membre du Conseil des droits de l'homme de l'ONU, il faut que le pays examine la manière dont est appliquée la Convention relative aux droits de l'enfant au Canada. Ensuite, bien entendu, nous aimerions demander au Canada de faire preuve de leadership lorsqu'il s'agira de s'assurer qu'on tienne compte des droits des enfants au nouveau Conseil des droits de l'homme. C'est l'une des exigences à respecter pour être membre, et le Conseil va évaluer tous les membres. C'est là une autre justification que vous pouvez inscrire dans votre prochain rapport. Enfin, comme je l'ai déjà mentionné, la coalition s'est renouvelée au cours de l'été. Nous espérons nous engager dans la défense des droits en lançant un nouveau processus de surveillance, et en nous préparant dès maintenant pour le prochain rapport du Canada, en 2009.

On nous a informés du fait que le Comité des droits de la personne examinera de façon de plus en plus approfondie les mécanismes en place dans un pays pour l'application de la Convention. Nous nous concentrerons aussi là-dessus dans le cadre de nos activités de surveillance, à partir de maintenant, et nous espérons être prêts en janvier 2009, lorsque le Canada produira un nouveau rapport. Cette fois, nous espérons mettre en œuvre une stratégie de défense des droits tout en sollicitant des appuis au Canada, et en envisageant une stratégie de surveillance.

J'espère que vous nous verrez comme des alliés de la société civile dans le cadre des travaux du comité pour faire avancer la question.

La présidente : Merci. Pourriez-vous expliquer rapidement au comité et au public le travail que vous effectuez à la Coalition?

Mme Vandergrift : La Coalition est un réseau national d'organisations s'occupant de la promotion de la Convention relative aux droits de l'enfant au Canada, et elle participe au suivi de l'application de cette convention au pays. Le Comité des droits de l'enfant prévoit un droit de présentation de contre-rapports par des organisations de la société civile du pays. La Coalition l'a déjà fait à deux reprises, et c'est le processus que nous envisageons de suivre encore une fois. Les grandes organisations de défense des droits de l'enfant sont généralement membres, et nous faisons passer le message par elles. Le nouveau conseil compte 15 membres très dynamiques, et nous nous sommes engagés à donner de l'ampleur à nos activités au cours des deux prochaines années.

Senator Nancy Ruth: My question is not just particularly about the convention on children but more about Canada and all of its conventions. You talked about outcomes. I have seen how some Canadian women have responded to the CEDAW agreement. Many have shared their analysis of what has not happened. I cannot remember having read what actually did happen. Was there any movement of change, even though it did not eradicate poverty, for example? Do you see a place in all these conventions for a measurement of outcomes rather than just saying, "You did not make the big change we hoped you would?"

Ms. Vandergrift: When the coalition monitored Canada's performance the last time, the title of the report was, *How Does Canada Measure Up?* We tried to balance accomplishments and difficulties. Something as broad as the Convention on the Rights of Child can lead you to a very large document and the committee does not have a lot of time to consider it; the government prepares that kind of comprehensive report. Of course, the government report always looks glowingly to what we have done. The committee prefers that, on the civil society side, we point to some of the areas that need further exploration.

I suggest that next time it would be important for Canada to follow up on the comments the committee made the last time and be able to show that these have, indeed, been addressed. Members of our organization are pursuing some of these in discussion with departments and we want to be able to say, the next time, that this matter has been addressed. We want to cite both progress and areas of difficulty.

The Convention on the Rights of the Child has something in it that we have not used nearly enough in terms of some of the concerns of provinces, and that is this notion of progressive realization. It does not say you must do everything all at once, but it does say you should at least be moving forward and not backward on major indicators. You do set targets and measure progress.

When Canada developed its national plan of action to implement "A World Fit for Children," there was discussion of concrete targets. We are short of really concrete targets, but certainly setting targets is a way to move forward.

Senator Nancy Ruth: You like targets.

Ms. Vandergrift: Yes and then moving forward with an action plan to meet those targets and to continue moving forward. For example, on the issue of child poverty, we know that some countries that have tackled that issue that way have made real progress. I think you know that we have not made a lot of

Le sénateur Nancy Ruth : Ma question porte non pas particulièrement sur la Convention relative aux droits de l'enfant, mais plutôt sur le Canada et sur toutes les conventions que le pays a adoptées. Vous avez parlé de résultats. J'ai été témoin de la manière dont certaines femmes ont réagi à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Bon nombre d'entre elles ont exprimé leurs points de vue au sujet de ce qui ne s'est pas produit. Je n'arrive pas à me souvenir d'avoir lu quoi que ce soit au sujet de ce qui s'est réellement passé. Y a-t-il eu des changements, même si cela n'a pas permis d'éradiquer la pauvreté, par exemple? Voyez-vous la possibilité, dans le cadre de toutes ces conventions, de mesurer les résultats, plutôt que de simplement dire : « Vous n'avez pas apporté le grand changement que nous espérions »?

Mme Vandergrift : Lorsque la Coalition a évalué le rendement du Canada la dernière fois, le titre du rapport a été *Le Canada respecte-t-il ses engagements?* Nous avons tenté de trouver l'équilibre entre les accomplissements et les problèmes. Un sujet aussi vaste que la Convention relative aux droits de l'enfant peut vous amener à produire un très gros document, et le comité n'a pas beaucoup de temps pour l'examiner; le gouvernement prépare ce genre de rapport complet. Bien sûr, le rapport gouvernemental décrit toujours de façon très positive ce que nous avons fait. Le comité préfère que nous, qui représentons la société civile, mettions en lumière certaines des zones qu'il faut explorer davantage.

Je voudrais souligner qu'il serait important, la prochaine fois que le Canada donne suite aux commentaires formulés par le comité la dernière fois, et qu'on soit en mesure de montrer qu'on a bel et bien pris des mesures en conséquence. Certains membres de notre organisation le font dans le cadre de discussions avec les ministères, et nous souhaitons être en mesure de dire, la prochaine fois, que la question est réglée. Nous voulons parler tant de progrès réalisés que des zones où il y a des problèmes.

La Convention relative aux droits de l'enfant comporte un élément que nous n'avons pas suffisamment utilisé par rapport à certaines des préoccupations des provinces, et cet élément, c'est la notion de réalisations progressives. Selon ce concept, on ne doit pas tout faire à la fois, mais on doit au moins avancer, et ne pas reculer en ce qui concerne les principaux indicateurs. Il faut établir des objectifs et mesurer les progrès.

Lorsque le Canada a élaboré son plan d'action national pour la mise en œuvre du plan « Un monde digne des enfants », on discutait d'objectifs concrets. Nous manquons d'objectifs réellement concrets, mais le fait d'établir des objectifs est certainement un pas en avant.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous aimez les objectifs.

Mme Vandergrift : Oui, puis il faut avancer en élaborant un plan d'action pour réaliser ces objectifs et continuer d'avancer. Par exemple, en ce qui concerne la pauvreté chez les enfants, nous savons que certains des pays qui ont réglé ce problème de cette façon ont fait de réels progrès. Je pense que vous savez que noi

progress. We think that is a way to proceed, and certainly the action plan allows for that as a next step.

Senator Nancy Ruth: How do you see the complaint procedure working?

Ms. Vandergrift: One could look at all complaints. One might also look at a more limited range coming to the commission. There is a complaints procedure proposed or developed under CEDAW and some models that can be looked at. The general concept is that groups of young people who feel their rights have been violated in a systemic way could have access to bring that forward and be given an answer about that short of a full court process. I imagine it would take some work. There would be a concern of too many complaints, I am sure; however, I am convinced we could make it work.

Perhaps I can give you an example out of Aboriginal issues. Some of you have probably heard about the case of the young Aboriginal kept in active care in hospital, tossed between federal and provincial jurisdictions to pay for at-home care. If a case like that were heard before a group, I think most parliamentarians or people would say, "Cut through this and make sure this child is in the right place," and then go sort out the federal and provincial issues. It argued for putting the best interests of the child first and having a mechanism to cut through the red tape to do that. That is how we see that working. Maybe it needs to be limited in scope first, but we would like to go in that direction.

Senator Carstairs: We had a rather interesting case presented to us at a reserve community in Manitoba in which a child was being kept in hospital simply because they could not get authorization for a puffer. We know of more cases like that. It is amazing that they would occupy a \$1,200 hospital bed for lack of a \$108 puffer.

I am particularly concerned about the report from the United Nations on October 11 with respect to the impact of violence on children. They do not identify any country by name but it is very clear that Canada is in violation of many of the recommendations — everything from the corporal punishment of children, to the labour laws and the incarceration of children at extraordinarily high levels. Is your group studying this particular report, and will you be making recommendations in line with the report that was presented to the General Assembly?

Ms. Vandergrift: Yes. Lisa Wolff from UNICEF is one of the members of our board and has been very active in the preparation of this report and its launch in New York. It is my understanding that there is an event planned in November which will launch the

n'avons pas fait beaucoup de progrès. Nous pensons qu'il s'agit d'une façon de procéder, et il est certain que le plan d'action permet d'en faire la prochaine étape.

Le sénateur Nancy Ruth : De quelle façon pensez-vous que la procédure de plainte pourrait fonctionner?

Mme Vandergrift : On pourrait examiner toutes les plaintes. On pourrait aussi en examiner un nombre limité parmi celles soumises à la Commission. On a proposé ou élaboré une procédure de plainte dans le cadre de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, et il y a certains modèles qu'on pourrait envisager. L'idée générale est que les groupes de jeunes qui pensent qu'on a violé leurs droits de façon systémique pourraient en faire part, et on pourrait leur donner une réponse sans qu'ils aient besoin d'intenter une poursuite judiciaire. J'imagine qu'il faudrait du travail. On s'inquiéterait du fait de recevoir trop de plaintes, j'en suis sûre; cependant, je suis convaincue que nous pourrions vraiment arriver à faire fonctionner cette procédure de plainte.

Je peux peut-être vous donner un exemple lié aux problèmes que connaissent les Autochtones. Certains d'entre vous ont probablement entendu parler du cas d'un jeune Autochtone qui a fait un séjour à l'hôpital pour des soins de courte durée, et qui a vu les gouvernements fédéral et provincial se renvoyer la balle lorsqu'est venu le temps de payer pour les soins à domicile. Si un cas comme celui-là était porté à l'attention d'un groupe, je pense que la plupart des parlementaires ou des gens diraient : « Réglez cette question et assurez-vous que l'enfant se trouve à la bonne place », puis réglez les problèmes entre le fédéral et le provincial. C'est un argument en faveur du fait de privilégier les intérêts de l'enfant et d'adopter un mécanisme qui permette de mettre fin aux chinoises de l'administration pour le faire. C'est comme ça que nous voyons le fonctionnement de la procédure. Peut-être qu'il faudrait d'abord en limiter la portée, mais nous aimerions que les choses aillent dans cette direction.

Le sénateur Carstairs : On nous a parlé d'un cas intéressant dans une collectivité d'une réserve du Manitoba, le cas d'un enfant qu'on gardait à l'hôpital simplement parce qu'on n'arrivait pas à obtenir une autorisation relative à une pompe. Nous sommes au courant d'autres cas du genre. C'est incroyable qu'on puisse garder un lit d'hôpital occupé, alors que ce lit vaut 1 200 \$, parce qu'on n'a pas une pompe à 108 \$.

Le rapport publié par les Nations Unies le 11 octobre au sujet des répercussions de la violence sur les enfants m'inquiète particulièrement. Le rapport ne nomme aucun pays, mais il est clair que le Canada viole bon nombre des recommandations — tout, des punitions corporelles infligées aux enfants aux lois du travail, en passant par les taux extraordinairement élevés d'emprisonnement des enfants. Est-ce que votre groupe étudie ce rapport précis, et formulerez-vous des recommandations dans le même sens que le rapport présenté à l'Assemblée générale?

Mme Vandergrift : Oui. Lisa Wolff, d'UNICEF, est l'un des membres de notre conseil, et elle a beaucoup travaillé à la préparation de ce rapport et à son lancement à New York. D'après ce que je sais, on prévoit un événement pour novembre,

report in Canada. We hope that by the time it launches we will also have a more detailed regional report. I think Canada and the United States were looked at together.

We appreciate that some of their recommendations are similar to this committee's recommendations in terms of the need for some mechanisms to address these issues. Many of our members will be participating in the events in November in Vancouver that will focus on this particular report, and our board already has as one of its items our own follow-up of the report.

Senator Carstairs: I understand the launch will take place November 19-20 in Vancouver.

In terms of the complaint procedure, obviously the reluctance of governments will be that this is just too broad, and within six months it will be so bogged down that it will not be able to come out with any reports. If you and your committee were designing some limitations, could you envisage something where you may say that in the first five years, you would take complaints on issues such as violence against children and Aboriginal health issues?

Have you a vision for what you may think of as a limitation?

Ms. Vandergrift: I would like to take that back to the group. Certainly we are keen to work with you as we try to implement these next steps, both the law and any mechanisms under it to see how we can help to make them effective.

I would look at the situation of children's ombudsmen at the provincial level. I expect in many provinces there was a great concern that they would be overburdened as well. Some of them are, but they have found ways to work through the burden. I cannot imagine working without a federal mechanism as well. As you know, some of the provincial ombudsmen have more limited mandates than others, and that is one of the issues. I would be reluctant to limit the scope other than, as you say, to get us started let us look at this and then the other, but not to limit the mandate for fear that rights might be violated.

Some members of our group are looking at other federal states, as I think you started to do as a committee as well. By the way, someone was asking about mechanisms for rights of children in the Americas. Argentina has a mechanism, and it is a federal state. That is fairly interesting.

We are also looking at other federal states to see what we can learn from them to cross that barrier, which seems to be one of the obstacles that we have in Canada. You will be hearing more about that from members doing that work.

Senator Munson: I have just been reading the Convention on the Rights of the Child over again, as Senator Landon Pearson told me to do many times. We ratified this business in 1989 and it is now 2006. I am just curious what the face of children would

dans le cadre duquel on lancera le rapport au Canada. Nous espérons que, d'ici le lancement, nous disposerons aussi d'un rapport régional plus détaillé. Mais je pense qu'on a examiné la situation du Canada et des États-Unis ensemble.

Nous comprenons que certaines des recommandations des Nations Unies sont semblables aux recommandations du comité, au chapitre du besoin de certains mécanismes pour régler ces questions. Bon nombre de nos membres participeront aux événements de novembre à Vancouver, événements qui auront pour thème ce rapport précis, et notre conseil a déjà fait du suivi du rapport un point à l'ordre du jour.

Le sénateur Carstairs : D'après ce que je sais, le lancement aura lieu les 19 et 20 novembre à Vancouver.

En ce qui concerne la procédure de plainte, évidemment, la réticence des gouvernements aura trait au fait que cela est simplement trop général, et que, en six mois, le système sera tellement congestionné qu'il ne sera plus possible de produire de rapports. Si vous et votre comité deviez fixer certaines limites, pourriez-vous envisager quelque chose comme le fait de dire que, au cours des cinq premières années, vous recevriez des plaintes ayant pour objet, par exemple, la violence faite aux enfants et la santé chez les Autochtones?

Avez-vous une idée de ce à quoi vous pensez en tant que limite?

Mme Vandergrift : J'aimerais en faire part au groupe. Nous sommes certainement disposés à travailler avec vous lorsque nous mettrons en œuvre les prochaines étapes, tant la loi que tout mécanisme en découlant, pour voir comment nous pouvons contribuer à les rendre efficaces.

J'envisagerais la situation des protecteurs de l'enfance à l'échelle provinciale. Je m'attends à ce que, dans de nombreuses provinces, on se préoccupe beaucoup du fait qu'ils pourraient être débordés aussi. Il y en a qui le sont, mais ils ont trouvé des façons de s'en sortir. Je ne peux pas imaginer travailler sans un mécanisme fédéral aussi. Comme vous le savez, certains des protecteurs de l'enfance des provinces ont des mandats plus limités que d'autres, et c'est l'un des problèmes. Je serais réticente à limiter la portée de la procédure, sauf pour nous lancer, comme vous le dites; examinons cela, puis l'autre chose, mais sans limiter le mandat, de peur que des droits soient violés.

Certains des membres du groupe examinent la situation d'autres États fédéraux, comme, je pense, votre comité a commencé à le faire aussi. Soit dit en passant, quelqu'un posait une question sur les mécanismes de défense des droits des enfants dans les Amériques. L'Argentine dispose d'un mécanisme, et il s'agit d'un État fédéral. C'est très intéressant.

Nous examinons aussi la situation d'autres États fédéraux pour voir ce que nous pouvons apprendre, dans le but de surmonter cet obstacle, qui semble être l'un des obstacles auxquels nous faisons face au Canada. Vous en entendrez davantage à ce sujet de la part des membres qui travaillent à cela.

Le sénateur Munson : Je viens de relire la Convention relative aux droits de l'enfant, comme le sénateur Landon Pearson m'a dit de le faire de nombreuses fois. Nous avons ratifié cette entente en 1989 et nous sommes maintenant en 2006. Je serais curieux de voir

look like in this country if Canada had gotten off its collective rear end and implemented this within five years. It is now 2006 and we are still lagging behind many others. What would have changed in the lives of children? Could you give some specific examples of what has happened to Canadian children? We have just heard an example from Senator Carstairs. I am probably asking questions that have been asked a thousand times.

Ms. Vandergrift: My first question would be how much time do you have? There is no doubt that the members of our group think that Canadian children would be much better off if we had moved to implement the convention with some serious mechanisms early on.

Senator Munson: Do you have specifics?

Ms. Vandergrift: We have been working on the issue of separated children in Canada. We have found rather tragic examples of children getting lost between provincial child welfare systems and the immigration system.

For a number of years we have been advocating for a national policy to deal with separated children. We took that complaint to the Committee on the Rights of the Child, and you will find in their report that Canada should have that kind of policy in place. It is one concrete example where we need a more serious commitment.

Certainly those who work with children who move from foster care to juvenile courts and prisons bring forward many cases where they feel the rights of young people have not been fully respected. Certainly the children's rights advocate in Ontario has pursued some of these and, through her work, has improved them. That is another area.

The subject of Aboriginal rights is a large area. I thought this notion to put the best interests of the Aboriginal children first and then sort out which is jurisdiction responds to it would have been a mechanism that would have fit under the Convention on the Rights of the Child and would assist those children.

In children's health there are a many examples, and I would come back to child poverty. If we were serious about the Convention on the Rights of the Child we would have seen an improvement by now in the number of children still living in poverty.

Senator Munson: In our provincial education system, do students understand this? Do students know about this and is it part of the curriculum? We went across the country and I had the impression that people knew what we were doing, but beyond the scope of people like you at the grassroots, I do not think anyone had a clue about the rights of the child.

Ms. Vandergrift: One of the obligations of states parties under the Convention on the Rights of the Child is to promote public awareness and education. That is one of the things that must

le visage des enfants du pays, si le Canada avait bougé et appliqué la Convention dans un délai de cinq ans. Nous sommes maintenant en 2006, et nous sommes toujours en retard sur de nombreux autres pays. Qu'est-ce qui aurait changé dans la vie des enfants? Pouvez-vous donner des exemples précis de ce qui est arrivé aux enfants canadiens? Nous venons d'entendre un exemple, fourni par le sénateur Carstairs. Je pose probablement des questions qu'on vous a posées des milliers de fois.

Mme Vandergrift : Ma première question serait : de combien de temps disposez-vous? Il ne fait pas de doute que les membres de notre groupe pensent que les enfants canadiens se trouveraient dans une meilleure situation si nous avions pris les mesures nécessaires pour appliquer la Convention à l'aide de mécanismes sérieux dès le début.

Le sénateur Munson : Avez-vous des exemples précis?

Mme Vandergrift : Nous avons travaillé au dossier des enfants séparés de leurs parents au Canada. Nous avons découvert des exemples plutôt tragiques d'enfants perdus entre les systèmes provinciaux du bien-être des enfants et le système d'immigration.

Il y a un certain nombre d'années que nous défendons l'idée de la mise en place d'une politique nationale pour les enfants séparés de leurs parents. Nous avons porté cette plainte devant le Comité des droits de l'enfant, et vous verrez dans le rapport que le Canada devrait avoir mis en place une politique de ce genre. Il s'agit d'un exemple concret d'un besoin d'engagement plus sérieux.

Il est certain que les personnes qui travaillent auprès des enfants qui passent des familles d'accueil au tribunal de la jeunesse pour aboutir en prison font état de nombreux cas dans lesquels ils sont d'avis qu'on n'a pas respecté totalement les droits des jeunes. Il est certain que la protectrice des droits des enfants de l'Ontario a travaillé sur certains de ces cas et les a améliorés. C'est un autre sujet.

La notion des droits des Autochtones est très large. J'ai cru que l'idée de privilégier l'intérêt des enfants autochtones d'abord pour déterminer ensuite quelle administration est responsable constituerait un mécanisme conforme à la Convention relative aux droits de l'enfant et utile aux enfants en question.

S'il est question de la santé des enfants, les exemples que l'on peut donner sont nombreux, et je reviendrais au cas de la pauvreté chez les enfants. Si nous prenions au sérieux la Convention relative aux droits de l'enfant, nous aurions constaté déjà une amélioration du sort des enfants pauvres.

Le sénateur Munson : Dans notre système d'éducation provinciale, est-ce que les élèves saisissent cela? Les élèves en sont-ils conscients et est-ce que cela fait partie de l'enseignement donné? Nous avons parcouru le pays, et j'ai eu l'impression que les gens étaient au courant de ce que nous faisons, mais qu'à part les gens comme vous, ceux qui se trouvent dans le mouvement à la base même, je crois que personne n'avait la moindre idée de ce que représentent les droits de l'enfant.

Mme Vandergrift : Une des obligations des États parties à la Convention relative aux droits de l'enfant consiste à sensibiliser le public à la question, à promouvoir l'éducation en la matière. C'est

receive more attention. Certainly we do some of that work; we have a tool kit for communities in monitoring, our members engage in workshops and have developed curricula for different age groups in schools, but there is nothing that is systematic right now.

Senator Munson: Should there be something systematic?

Ms. Vandergrift: Yes, there should be something systematic in terms of educating the public. For example, it is not a required part of any curriculum. Certainly education and promotion is part of implementation and we believe it needs a much stronger focus.

Senator Munson: What do you think it would take to push the government over the top of the barrier? There have been senators around for some time who have been pushing this convention. What will it take to push the government?

Ms. Vandergrift: There has been some progress. We realized that when it was first adopted there was a sense that it was an ideal we should aim for, not something we should comply with as a measurement of the bottom. More and more we are moving to that position, and that is happening in other countries.

What will it take? It might take embarrassment in the international community. Canada will not be able to continue to say it is an international leader and I think your committee found evidence of that as well. Governments will not like to be in a position where Canada is not seen as a leader. That will be one kind of international pressure.

We will not be able to continue to promote some of the issues that this country has promoted. I work a lot on promoting the protection of rights of children threatened by war. If we are going to continue to do that and insist that other countries respect the rights of children, we need to show that we are doing the best job we can in Canada. When we go abroad, certainly the situation of Aboriginal children gets brought up to us on the civil society side: Your own country is not doing so well, why are you here telling us we need to do a better job?

I think it is a push-pull. Certainly we will be dedicating effort to try and build support from the bottom, along with you. There is also a push from the international level, and those two factors hopefully will come together.

The Chairman: Both Senator Nancy Ruth and Senator Munson have talked about implementation and the strategies, and reference was made to women's issues. In organizations in

un des aspects qui doit être davantage mis en valeur. Certes, nous faisons une partie de ce travail; nous avons une trousse d'outils pour la surveillance dans les collectivités, nos membres prennent part à des ateliers et conçoivent des leçons pour les enfants de divers groupes d'âge dans les écoles, mais il n'y a rien de systématique en ce moment.

Le sénateur Munson : Est-ce qu'il devrait y avoir quelque chose de systématique?

Mme Vandergrift : Oui, il devrait y avoir quelque chose de systématique en ce qui concerne l'éducation du public. Par exemple, ce n'est pas un élément obligatoire de quelque programme d'études que ce soit. Certes, l'éducation et la promotion font partie de la mise en œuvre, et nous sommes d'avis qu'il faut insister nettement plus là-dessus.

Le sénateur Munson : À votre avis, que faudrait-il pour que le gouvernement franchisse le seuil voulu? Il y a des sénateurs qui militent en faveur de cette convention depuis un certain temps déjà, que faudra-t-il pour faire agir le gouvernement?

Mme Vandergrift : Certains progrès ont été faits. Au moment où la Convention a été adoptée, nous avons constaté que, dans l'idée des gens, c'était une sorte d'idéal auquel il fallait aspirer et non pas un pacte auquel se conformer en prenant pour mesure le minimum prescrit. De plus en plus, nous nous dirigeons vers l'adoption d'une telle position, et c'est ce qui se passe dans d'autres pays.

Qu'est-ce qui devra se passer pour que le gouvernement agisse? Il faudrait peut-être un incident gênant sur le plan international. Le Canada ne pourra continuer à dire qu'il est un chef de file parmi les pays, et je crois que votre comité en est arrivé à ce constat lui aussi. Les gouvernements ne voudront pas se retrouver dans une situation où le Canada n'est pas vu comme un chef de file. Cela fera partie de la pression internationale en faveur de la Convention.

Nous n'allons pas pouvoir continuer à préconiser certaines idées que le Canada a préconisées par le passé. Je travaille beaucoup à promouvoir la protection des droits des enfants menacés par la guerre. Si nous voulons continuer à agir en ce sens et insister pour que les autres pays respectent les droits des enfants, nous devons faire voir que nous faisons de notre mieux au Canada. Quand nous allons à l'étranger, certes, la situation de enfants autochtones est soulevée en ce qui concerne la société civile : vous ne vous débrouillez pas si bien dans votre propre pays; pourquoi êtes-vous venu ici, nous dire qu'il faudrait faire mieux?

C'est une question d'incitation et d'attraction, à mon avis. Sans aucun doute, nous allons consacrer des efforts au dossier depuis la base même, avec votre concours. Il y aura les pressions provenant de l'étranger, et les deux facteurs ensemble, nous l'espérons, produiront des effets.

La présidente : Le sénateur Nancy Ruth et le sénateur Munson ont tous deux parlé de mise en œuvre et de stratégies, et les questions touchant les femmes ont été invoquées. Dar

civil society "organized" is important; however with the women's movement it affected women who were voters who then coalesced around organizations to put on the pressure.

How do we get the attention of the public and politicians to understand that the children have rights now, not in the future? They may be progressive, so is there a different strategy? We seem to be employing the same strategies no matter what the issue is around human rights. With children's rights, do we need to come up with something more innovative to put the issue on the table for politicians and the public?

Ms. Vandergrift: Politicians do respond to young people, I think. I mentioned in our fact sheet that there is a real concern in this country about engaging young people in the political process. Each election, politicians comment on the lack of participation of young people in the political process. We say the time to start is not at election time, it is to start earlier with engaging students. You talk to young people about rights and responsibilities, which are part of their civic life. If we want to see young people engaged in the political process, certainly moving many years down and starting with rights and responsibilities is a good way to do that. We can all think about more innovative ways.

Perhaps we have something to learn from the work we do in other countries through international development. We need to see how children take the lead in development in some of their communities. We could unleash bundles of energy in this country for the common good if we were to use some of the same strategies that we use in international development by working with youth and young people and engaging them in development. That potential exists.

I do not want to come back to this bugbear of the federal-provincial issue but it has been part of the barrier in this country. That is why I emphasize that rights-based mechanisms could help us to find a solution to that problem. We should not allow that to continue to be an obstacle to using rights-based approaches in this country.

The Chairman: You talked about rights and responsibilities tied to civic responsibilities. Do we need to emphasize that every right carries responsibilities with it and how would we do it in the context of children?

Ms. Vandergrift: Rights and responsibilities are the two sides of the coin; you cannot have one without the other. That is what we try to bring to this discussion with young people. Save the Children has a wonderful little book where on one page it has the right and on the other page, it has the corresponding responsibility. It is prepared for kids and is a wonderful tool. I wish I had some of those books with me now. We need to engage

l'expression « organisations de la société civile », la notion d'organisation est importante; tout de même, dans le cas du mouvement des femmes, il y a eu les électrices, puis les femmes se sont regroupées pour faire pression.

Comment faire pour attirer l'attention du public et des politiciens, pour qu'ils comprennent que les enfants ont des droits en ce moment même et non pas à l'avenir? Ils cultivent peut-être des idées progressistes, ce qui fait qu'il faudrait une stratégie différente, non? Nous semblons employer les mêmes stratégies quelle que soit la question concernant les droits de la personne. Dans le cas des droits des enfants, faut-il trouver quelque chose de plus novateur, pour imposer la question à l'esprit des politiciens et des membres du grand public?

Mme Vandergrift : Les politiciens réagissent bien aux jeunes, je crois. Sur notre fiche descriptive, j'ai noté que la mobilisation des jeunes dans le cadre du processus politique soulève de véritables préoccupations au pays. Chaque élection fait voir des politiciens qui parlent de l'absence de participation des jeunes au processus politique. Nous disons qu'il faut commencer non pas au moment des élections, mais plus tôt en mobilisant les étudiants. Vous parlez aux jeunes des droits et des responsabilités, qui font partie de la vie en société. Si nous souhaitons que les jeunes participent au processus politique, il est certes utile de les aborder quand ils sont très jeunes et de leur parler de droits et de responsabilités. Nous pouvons tous réfléchir à des façons plus novatrices de procéder.

Le travail que nous accomplissons dans d'autres pays, dans le cadre du développement international, nous procurerait peut-être des enseignements utiles. Nous devons voir en quoi les enfants prennent en charge le développement dans certaines collectivités. Nous pourrions libérer toute une énergie au profit du bien commun au Canada en employant certaines des stratégies que nous employons dans le cadre du développement international, en travaillant auprès des jeunes et en les faisant participer au développement. Le potentiel est là.

Je ne peux pas revenir à la chicane fédérale-provinciale qui hante toujours ce dossier, mais cela s'est révélé un obstacle. C'est pourquoi j'insiste pour dire que des mécanismes fondés sur les droits pourraient nous aider à trouver une solution au problème en question. Nous ne devrions pas permettre que cela demeure un obstacle à l'application d'approches fondées sur les droits au pays.

La présidente : Vous avez parlé de droits et de responsabilités liés aux responsabilités civiques. Devons-nous insister sur le fait que tout droit est associé à une responsabilité, et comment le ferions-nous dans le cas des enfants?

Mme Vandergrift : Les droits et les responsabilités représentent les deux côtés d'une même médaille; on ne saurait avoir un sans l'autre. C'est ce que nous essayons d'expliquer aux jeunes. L'organisme Aide à l'enfance publie un merveilleux petit livre où il est question à un moment donné d'un droit sur une page, et de la responsabilité qui y correspond, sur l'autre. C'est un livre pour enfants, un outil de travail merveilleux. J'aimerais pouvoir

young people. They need to understand that being a citizen of Canada is about rights and responsibilities.

Senator Dallaire: When I came back to Canada from overseas with my interest and concern about war-affected children, I was able to coalesce much of my thinking because two women, Senator Landon Pearson, who is here today, and Ms. Vandergrift mentored me. Both of these women helped me to understand in a great deal of depth and scope. This committee has heard from some extraordinary witnesses and it would be wise to stay in touch with these witnesses when the committee prepares its report.

Canada has some terrible aberrations. Some children go to school hungry. According to criminal law, we still permit physical abuse of children in families. Some people do not seem to grasp the concept of children's rights. At a conference in Santa Barbara, I had a discussion with Mr. David Frum, who said that he would never agree to that because he could not see himself being brought to court by his children because children have rights. That speaks to the whole warping of why we want to move in this arena.

This brings me then to the impetus in regards to the convention and its application. The committee has proposed a commissioner for children's rights, potentially expanding that capability with an ombudsman, et cetera. It is my opinion that a commissioner would have no power.

Do you believe that this should begin with the legislators being committed to implementing, overseeing, and monitoring the legislation versus processes within government taking on that job?

Ms. Vandergrift: Thank you for your question. Our first recommendation is that the committee recommend passing a law making the Convention on the Rights of the Child part of Canadian law. Lawyers who work on behalf of children tell us that Canada's courts are beginning to refer more to the UN Convention on the Rights of the Child. However, because it is not part of Canadian law, they do not need to consider it in the same way that they consider provincial child welfare legislation, for example. Yes, our first request is that you make it part of Canadian law. That is the first step. Then, you need to have a range of mechanisms. Although the courts will take the subject-matter more seriously and lawyers will use the legislation, you need some mechanisms short of the court as well to deal with issues, in particular in relation to children. Involving children in court processes is difficult. That is where the role of a commissioner and the complaints process comes into play. We would never remove their right to go to court under a law that would be part of Canada's law.

Senator Dallaire: Commissioners and processes are often derived from laws, which provide the base. People who initiate laws are not the bureaucrats, although often they might provide the impetus. It is the politicians who legislate and, ultimately I do

vous montrer certains des livres en question aujourd'hui. Nous devons mobiliser les jeunes. Les jeunes doivent comprendre qu'être citoyen du Canada, c'est d'avoir des droits et des responsabilités.

Le sénateur Dallaire : Quand je suis revenu au Canada avec l'intérêt que je porte à la question des enfants touchés par la guerre, j'ai pu regrouper mes idées sur la question grâce à deux femmes, qui sont présentes aujourd'hui, le sénateur Landon Pearson et Mme Vandergrift, qui m'ont servi de mentors. Ces deux femmes m'ont aidé à approfondir beaucoup la question. Le comité a entendu des témoins extraordinaires; il serait sage de demeurer en communication avec ces témoins au moment de préparer le rapport.

Il y a de terribles aberrations au Canada. Certains enfants vont à l'école sans avoir mangé d'abord. En droit pénal, nous permettons toujours les sévices physiques envers les enfants dans les familles. Certaines personnes ne semblent pas saisir le concept de droits des enfants. À une conférence tenue à Santa Barbara, j'ai discuté avec M. David Frum, qui a dit qu'il ne serait jamais d'accord avec l'idée, car il ne se voyait pas poursuivi par ses propres enfants sous prétexte que ceux-ci auraient des droits. Voilà qui montre à quel point la notion a été tordue. C'est pourquoi nous devons agir.

Ce qui m'amène à parler du mouvement qui s'est amorcé en ce qui concerne la Convention et son application. Le comité a proposé la création d'un commissariat aux droits de l'enfant qui aurait peut-être aussi qualité d'ombudsman et ainsi de suite. À mon avis, un commissariat n'aurait aucun pouvoir.

Êtes-vous d'avis que, au départ, c'est le législateur qui doit s'engager à mettre en œuvre la Convention et en surveiller l'application, plutôt que ce soit l'administration qui s'en charge?

Mme Vandergrift : Merci de poser la question. Notre première recommandation à l'intention du comité, c'est de légiférer pour que la Convention relative aux droits de l'enfant soit inscrite en droit canadien. Les avocats qui travaillent au nom des enfants nous disent que les tribunaux canadiens commencent à faire davantage allusion à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Cependant, comme la Convention n'est pas une loi canadienne à proprement parler, les tribunaux ne peuvent l'envisager au même titre qu'une loi provinciale sur les services d'aide à l'enfance, par exemple. Oui, nous demandons d'abord que vous en fassiez un élément du droit canadien. Ce serait la première étape. Puis, il faut créer un éventail de mécanismes. Même si les tribunaux prennent la question davantage au sérieux et que les avocats invoquent la loi, il faudra des mécanismes pour régler les questions qui se présentent, particulièrement en ce qui a trait aux enfants. La participation des enfants aux affaires judiciaires pose des difficultés. C'est là qu'un commissaire entré en jeu et que s'applique la procédure de plainte. Nous n'éliminerions jamais le droit de porter une cause devant un tribunal là où la loi fait partie du droit canadien.

Le sénateur Dallaire : Les commissaires et les procédures sont souvent dérivés de lois, qui servent d'assises. Ce ne sont pas les bureaucrates qui sont à l'origine des lois, même si, souvent, ils peuvent imprimer un mouvement certain à la démarche. Ce sont

not see any way around this when even in our liberal democracy we do not have a dedicated political head to conduct the advancement of rights in this nation.

My second question comes back to Canada and its position in respect of the UN Convention on the Rights of the Child. Does Canada, a leading middle power in the world and a recognized liberal democracy with a Charter in its fundamental laws, have any leadership role in respect of children's rights? Does this country have any specific initiative, impetus, effort, or priority in this dimension around the world or at home?

Ms. Vandergrift: To your first question, senator, in our fact sheet we suggest that the reports from the monitoring mechanisms should go to a parliamentary committee. I agree with you that there should be a parliamentary focus, whether it is a minister responsible for human rights under Foreign Affairs or CIDA. Sometimes that presents a problem because the responsibility can get tossed back and forth between the two. It would be important for there to be a parliamentary oversight committee. Currently, the reports on Canada go nowhere. They should at least be looked at by a parliamentary committee — perhaps a joint committee of the two Houses. Such a committee could take the report seriously and ask departmental officials to answer some questions on why we do not have a national policy on separated children. We have been working on such a policy for more than five years. It is doable but you are right, it is not doable without the politicians leading the charge.

I would say that Canada's international leadership is mixed. We have leadership in a number of areas but my concern is that other countries are moving ahead in terms of the formal mechanisms, and the process of a special session on children with the action plans, mechanisms to implement those certainly move that forward. Canada is beginning to lag behind. Certainly, Canada is working at the UN Security Council on protecting the rights of children threatened by armed conflict. I hear from my NGO colleagues that Canada is receiving great appreciation for its efforts in keeping that issue on the agenda and for continuing to push it forward.

In the area of the sexual exploitation of children, people in Canada have provided strong international leadership and that is appreciated. I also hear questions such as, "where is Canada going?" The concern is whether we will begin to lag behind. If we want to retain a leadership position and we want to make the new UN Human Rights Council work well, then we need to step up to the plate.

Senator Dallaire: Internationally, our reputation is often affected by work that we expect to be done in the areas that are frequently relegated to the bureaucracy. Ultimately, our

les politiciens qui légifèrent et, en dernière analyse, je ne vois pas d'autres façons de faire : même dans notre démocratie libérale, nous n'avons pas de chef politique qui s'intéresse vraiment à faire progresser les droits au pays.

Ma deuxième question me ramène au Canada et à sa position en ce qui concerne la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Le Canada, en tant que chef de file parmi les puissances intermédiaires et démocratie libérale reconnue ayant une charte dans ses lois fondamentales, a-t-il un rôle de premier plan à jouer en ce qui concerne les droits des enfants? Le Canada doit-il envisager un projet, un effort, une priorité en particulier à l'étranger ou chez lui?

Mme Vandergrift : Pour répondre à votre première question, sénateur, dans notre fiche, nous proposons que le responsable des mécanismes de surveillance produise un rapport à l'intention d'un comité parlementaire. Je suis d'accord avec vous pour dire que le Parlement a un rôle à jouer, qu'il s'agisse du ministre responsable des droits de la personne, sous l'égide des Affaires étrangères ou de l'ACDI... Parfois, cela pose des difficultés, car la responsabilité devient une patate chaude. Il serait important qu'il y ait un comité parlementaire chargé de surveiller la situation. À l'heure actuelle, les rapports sur le Canada n'aboutissent nulle part. Tout au moins, un comité parlementaire devrait les examiner — peut-être un comité mixte, un comité des deux Chambres. Un tel comité prendrait au sérieux le rapport produit et chargerait des fonctionnaires d'élucider les raisons pour lesquelles nous n'avons pas de politique nationale concernant les enfants séparés de leur famille. Or, nous travaillons à une telle politique depuis plus de cinq ans. C'est faisable, mais vous avez raison, ce n'est pas faisable si des politiciens ne montrent pas la voie.

Pour ce qui est du leadership international, je dirais que le Canada présente un bilan variable. Nous avons assumé le leadership de plusieurs dossiers, mais je m'inquiète de ce que d'autres pays prennent de l'avance en ce qui concerne les mécanismes officiels et l'adoption d'une séance spéciale pour les enfants avec des plans d'action, des mécanismes de mise en œuvre qui font certainement progresser les choses. Le Canada commence à traîner derrière le peloton. Certes, le Canada travaille au Conseil de sécurité de l'ONU à la protection des droits des enfants menacés dans les conflits armés. Mes collègues des ONG me disent que le Canada a le droit à de bonnes marques d'appréciation pour les efforts qu'il déploie afin de garder le dossier à l'ordre du jour et de continuer à nous faire progresser.

Quant à l'exploitation sexuelle des enfants, les gens au Canada ont affiché un solide leadership international, ce qui est apprécié. On me pose aussi des questions du genre : « Où va le Canada? » Les gens s'inquiètent de ce que nous commençons à prendre du retard. Si nous voulons conserver la position de chef de file et faire en sorte que le nouveau Conseil des droits de l'homme de l'ONU fonctionne bien, il faut prendre la situation en main.

Le sénateur Dallaire : Sur la scène internationale, notre réputation tient souvent au travail que nous sommes censés faire dans les domaines qui relèvent souvent de la bureaucratie.

credibility as a power in the world is affected not by the decisions of the politicians but by the fact that the bureaucrats are doing the work but not necessarily getting the guidance to do so.

Again, who we are internationally is not a reflection of what the bureaucrats are doing but, in fact, how the politicians are imposing their leadership and priorities on the bureaucrats so they can accomplish a full spectrum of work.

I would like to touch on war-affected children. A recent report stated that we might be training youth under the age of 18 years in security matters in Afghanistan, which includes the bearing of arms. This is blatantly against the optional protocol to the convention.

Although some cultures identify girls at 14 years of age as adults for marriage and so on, can we actually let ourselves be influenced by cultural differences and accept those differences as waivers on the convention?

Ms. Vandergrift: To answer your first question, there is room for officials, but it is very important to have political leadership. We are seeing that the engagement of political leaders and diplomats at senior levels certainly makes a difference in the issue of children in armed conflict. We need both. We need officials working at it, but we also need to have political leadership.

Right now, my mind is very conscious of the situation in Uganda where peace talks are occurring, and other governments will hold their feet to the fire to complete those peace talks. There are thousands of children whose well-being is at stake. I cannot help but mention that example because it is one this group has dealt with previously.

In answer to your second question about the optional protocol, on the civil society side we are beginning to look at Canada's performance with respect to its agreement under the optional protocol. I cannot bring you conclusive evidence right now, but I am concerned. The committee also registered some concern about what is happening in Canada with the recruitment of 16-year-old youth. They are not deployed until they are 18 years of age, but they are recruited at 16 years. With increasing pressure to recruit, what is happening to that 16- to 18-year-old group?

When we tried to monitor this issue, we could not actually obtain numbers for the 16- to 18-year-old group because the military kept records of the 16 to 19-year-old group and did not really want to provide the numbers for youth under 18 years of age. I think they should provide that information in order to comply with the law. I think we must look very hard at what is happening in our own country. Then you ask what the case is when training members of an Afghan army. I think those of us who have worked in the child rights field always try to work with

Au bout du compte, notre crédibilité en tant que puissance dans le monde tient non pas aux décisions des politiciens, mais au fait que les bureaucrates font le travail qui leur est confié, mais sans obtenir forcément les conseils nécessaires pour le faire.

Encore une fois, notre identité dans le monde reflète non pas ce que font les bureaucrates, mais, en fait, ce que font les politiciens pour imposer leur leadership et leurs priorités aux bureaucrates, pour que ceux-ci puissent exécuter toutes les tâches qui leur sont confiées.

J'aimerais aborder la question des enfants touchés par la guerre. Dans un rapport récent, on faisait valoir que nous sommes peut-être en train d'entraîner des jeunes ayant moins de 18 ans au règlement d'affaires de sécurité en Afghanistan, et notamment pour le port d'armes. Cela va tout à fait à l'encontre du protocole facultatif de la Convention.

Dans certaines cultures, les filles de 14 ans sont considérées comme des adultes aux fins du mariage et de tout le reste, mais est-ce que nous pouvons vraiment nous laisser influencer par les différences culturelles de ce genre et accepter que les différences en question l'emportent sur les dispositions de la Convention?

Mme Vandergrift : Pour répondre à votre première question, je dirais que les bureaucrates ont un rôle à jouer, mais qu'il est très important que les dirigeants politiques fassent leur travail. Nous constatons que l'intervention de dirigeants politiques et de diplomates dans les hautes sphères améliore certes la situation en ce qui concerne les enfants pris dans des conflits armés. Il nous faut les deux. Il faut des bureaucrates qui s'occupent de leurs dossiers, mais il faut aussi un certain leadership politique.

Par les temps qui courent, je pense beaucoup à la situation en Ouganda, où ont lieu des négociations de paix; là, d'autres gouvernements vont exercer d'intenses pressions sur les autorités pour que les pourparlers aboutissent. Il y a là des milliers d'enfants dont le bien-être est en jeu. Je ne peux m'empêcher d'évoquer l'exemple : c'est un des groupes auxquels nous avons eu affaire auparavant.

Pour répondre à votre deuxième question, concernant le protocole facultatif, du côté de la société civile, nous essayons de voir si le Canada a respecté l'entente en ce qui concerne le protocole facultatif. Je ne saurais vous faire part de conclusions probantes en ce moment, mais cela m'inquiète. Le comité a également pris note d'inquiétudes soulevées concernant le recrutement de jeunes de 16 ans au Canada même. Ils ne sont pas déployés avant d'avoir atteint l'âge de 18 ans, mais ils sont recrutés à l'âge de 16 ans. Comme les pressions liées au recrutement s'accroissent, qu'est-ce qui arrive à ce groupe de jeunes, celui de 16 à 18 ans?

Au moment d'essayer de surveiller la situation, nous n'avons pu vraiment obtenir les statistiques concernant le groupe des 16 à 18 ans parce que les militaires tenaient des dossiers sur le groupe des 16 à 19 ans et ne souhaitaient pas vraiment révéler des statistiques sur les jeunes de moins de 18 ans. Je crois qu'ils devraient fournir ces informations pour se conformer à la loi. Je crois que nous devrions étudier de très près ce qui se passe dans notre propre pays. À ce moment-là, vous pouvez vous demander ce qu'il en est de l'entraînement des militaires de l'armée afghan-

the culture within which we are operating. You can usually find voices in that culture that side with you on child rights. It is rare that you must totally forsake the international conventions. The problem lies more in how you go about implementing them.

Yes, we are concerned. We are trying to get some hard evidence. There was, as you know, a program for Afghanistan to demobilize child soldiers. A fair bit of money was spent by UNICEF. The concern was re-recruitment. That program sort of wrapped up and it is discontinued. That is the best evidence I have now, but I would like to confirm that.

There is some concern that some of the Taliban soldiers are as young as 14 years of age. How is Canada operating with that knowledge? How does that change our understanding of our engagement in Afghanistan?

We must explore the area of the effect on youth involved in the war on terrorism and anti-terrorism efforts. That is something we need to come to grips with more closely. That is a big subject.

Generally, I think you will find ways to work within the culture to continue to protect the rights of children.

Senator Dallaire: I was an assistant deputy minister on Canada's ratification on the optional protocol. I do not want to get into that side of the exercise on my position within defence.

I have a question regarding Inuit and First Nation children in a program called Junior Rangers, in which youth from many communities are brought back to their roots by taking on the equivalent of the cadet movement. That program is oriented towards leadership, civil responsibility and civic responsibility, not necessarily rights. It also returns the youth to the fundamentals of their culture.

Do you think a more determined youth-specific structure is useful, or would that be an imposition on their rights?

Ms. Vandergrift: In fact, that program along with the cadet program is not what the optional protocol is about; that is outside of everything.

When we were in debate over Canada's optional protocol, many of us had sympathy for the argument that in order to recruit a voluntary army, you need to approach young people when they have high school. In some parts of this country, that is at 16 years of age. Many suggested using those two years to instruct them on peace-building activities and a whole range of activities so you could not lose touch with them, while keeping them out of

Je crois que ceux d'entre nous qui travaillent dans le domaine des droits de l'enfant essaient toujours de composer avec la culture où ils évoluent. Habituellement, vous pouvez trouver des éléments de cette culture qui vont vous appuyer en ce qui concerne les droits de l'enfant. Il y a rarement lieu de renoncer entièrement aux conventions internationales. Le problème réside davantage dans la manière de s'y prendre pour les appliquer.

Oui, nous sommes inquiets. Nous essayons d'obtenir des données dignes de ce nom. Comme vous le savez, il y a eu dans le cas de l'Afghanistan un programme visant à démobiliser les enfants soldats. L'Unicef y a consacré une jolie somme d'argent. Que les enfants démobilisés soient recrutés de nouveau représentait une inquiétude. Le programme est plus ou moins fini; il n'a pas été maintenu. Ce sont les meilleures données dont nous disposons pour l'instant, mais il faudrait que je confirme cela.

On se préoccupe du fait que certains des soldats des talibans n'ont que 14 ans. Que fait le Canada devant ce fait? En quoi cela change-t-il notre façon de comprendre la mission que nous devons remplir en Afghanistan?

Nous devons étudier l'effet de tout cela sur les jeunes pris dans la guerre au terrorisme ou les efforts antiterroristes. C'est une question où il nous faut aller voir de plus près. C'est un grand sujet.

De façon générale, je crois que vous allez trouver des façons de travailler à l'intérieur de la culture dont il est question, pour continuer à protéger les droits des enfants.

Le sénateur Dallaire : J'étais sous-ministre adjoint au moment où le Canada a ratifié le protocole facultatif. Je ne veux pas aborder cet aspect de la question ni le rôle que je jouais avec le poste que j'ai occupé à la Défense.

J'ai une question concernant les enfants inuits et les enfants des Premières nations qui participent à un programme baptisé Rangers juniors, qui permet à des jeunes de nombreuses collectivités de renouer avec leurs racines — c'est l'équivalent du mouvement des cadets. Le programme est axé sur le leadership, la responsabilité civile et la responsabilité civique, et non pas nécessairement les droits. Cela permet aussi aux jeunes de renouer avec les aspects fondamentaux de leur culture.

Croyez-vous qu'il serait utile d'avoir une structure axée sur les jeunes et plus déterminée, ou est-ce que cela brimerait leurs droits?

Mme Vandergrift : De fait, le programme dont vous parlez et le programme des cadets ne sont pas liés au protocole facultatif; cela n'a rien à voir.

Au moment de débattre de l'adhésion du Canada au protocole facultatif, bon nombre d'entre nous reconnaissions tout de même la valeur de l'argument sur lequel le recrutement d'une armée volontaire suppose qu'il faut aborder des jeunes au moment où ils terminent leurs études secondaires. Dans certaines régions du pays, c'est à l'âge de 16 ans. De nombreux commentateurs ont proposé que les autorités, pendant les deux années en question,

regular military training programs. Those were some of the options people wanted considered at that time.

There would be kind of a bridge program for the 16 to 18 year olds, where at 18 years of age one would enter, if they wished, into full military training. That is not what we accomplished, as you know. There are 16-year-olds going directly into military training. I think protecting their rights in that 16- and 17-year-old time frame is something we will want to look at closely in the next reporting period.

Senator Nancy Ruth: At some point, you used the word "systemic." I assumed it was in reference to discrimination. I am wondering how you sort out the individual rights of the child against the systemic problems around poverty.

I have been a bit concerned that there is no gender differentiation in our report. For me, there are different issues between girl children and boy children. I want to know what you think about that issue.

The Department of Justice will be introducing or has recently introduced a three-strikes-and-you-are-out criminal punishment. My understanding is that Elizabeth Fry and other groups are very upset about the impact on young Aboriginal women. Would you care to comment?

Ms. Vandergrift: I used the word "systemic" in terms of your earlier question. If we had to limit a complaints procedure — and I know that many people would be hesitant about any limitations on a complaints procedure, so I need to preface it — you may want to look at indicators that are prevalent if we had to make choices about priorities. That is what I was thinking about when I used that term.

For example, an Aboriginal youth falling through the cracks between federal and provincial health care systems happens repeatedly. That is what I mean by "systemic." When one has several complaints of that nature, it points to a problem that warrants perhaps priority time-wise attention to the individual child. I never want to diminish the rights of the individual case, which often points out other problems.

In terms of gender differentiation, that is very much a part of the Convention on the Rights of the Child. Certainly in our work on children and armed conflict, it has become a very strong theme to look at differing impact on girls. In Canada, we clearly need to talk about the differences between girls and boys.

organisent pour les jeunes des activités de formation sur l'édification de la paix et tout un ensemble d'activités, pour ne pas perdre contact avec eux pour ainsi dire, tout en faisant en sorte qu'ils ne participent pas à des programmes d'entraînement militaire classiques. Ce sont certaines des options que les jeunes voulaient envisager à ce moment-là.

Il y aurait une sorte de programme de transition pour les jeunes de 16 à 18 ans, puis, à 18 ans, le jeune, s'il le souhaite, entame un entraînement militaire complet. Ce n'est pas ce que nous avons fait, comme vous le savez. Il y a des jeunes de 16 ans qui s'engagent directement dans l'entraînement militaire. Je crois que la protection des droits des jeunes de 16 et de 17 ans est une mesure que nous allons vouloir étudier de près au cours de la prochaine période de rapport.

Le sénateur Nancy Ruth : À un moment donné, vous avez utilisé le terme « systémique ». J'ai présumé que vous faisiez allusion à de la discrimination. Je me demande comment vous conciliez la question des droits individuels de l'enfant et puis celle des problèmes systémiques de pauvreté.

Cela m'inquiète un peu de constater que la différence entre les garçons et les filles n'est pas abordée dans notre rapport. À mes yeux, le cas des filles et le cas des garçons ne soulève pas les mêmes questions. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Le ministère de la Justice doit adopter ou a récemment adopté une peine pour la deuxième récidive. Je crois savoir que la société Elizabeth Fry et d'autres groupes sont très troublés à l'idée de l'impact que peut avoir une telle mesure sur les jeunes femmes autochtones. Avez-vous une observation à formuler à ce sujet?

Mme Vandergrift : J'ai utilisé le terme « systémique » en rapport avec une question que vous aviez posée précédemment. Si nous devons limiter une procédure de plainte — et je sais que les gens seraient nombreux à hésiter devant l'idée de limiter de quelque manière que ce soit une procédure de plainte, dois-je dir d'abord —, il faudrait peut-être regarder du côté des indicateurs prévalents pour bien choisir les priorités. Je crois que j'ai pensé cela quand j'ai utilisé le terme.

Par exemple, il arrive souvent qu'un jeune Autochtone se retrouve dans l'interstice entre les responsabilités fédérales et les responsabilités provinciales en matière de santé. C'est ce que j'appelle « systémique ». Là où vous avez affaire à plusieurs plaintes de cette nature, cela dénote un cas où il faut peut-être s'attacher d'abord et avant tout au cas individuel de l'enfant. Je ne veux jamais diminuer les droits liés au cas individuel, qui, souvent fait voir d'autres problèmes.

Quant à la différence entre les garçons et les filles, c'est un élément intégral de la Convention relative aux droits de l'enfant. Certes, dans le travail que nous effectuons auprès des enfants dans les zones où il y a un conflit armé, l'étude de l'impact différent que le conflit peut avoir sur les filles est devenue un thème très important. Au Canada, il ne fait aucun doute que nous devons parler des différences entre les filles et les garçons.

I think there is a growing awareness of age differentiation. Senator Dallaire referred to that issue. It is different when they are young adolescents. Zero to 18 years is a broad range in age. We must begin to differentiate in understanding what participation rights mean by gender and age.

I do not wish to comment directly on behalf of the Coalition on the three-strikes-and-you-are-out law.

If the Convention on the Rights of the Child became Canadian law, we would hope part of it would be an impact assessment on young people as part of the process. We hope that someone would look at that legislation and bring to the table their assessment of the impact from zero to 18 years of age. There are processes in this government to assess impact on other things. They can do such an assessment. It would then become part of the decision making package. In international development, for example, some of us are advocating that, for every country where the population under 18 years is 40 per cent to 50 per cent, CIDA's program should look hard at children's rights. We will not succeed in developing these countries if we leave out 40 per cent of the population.

Similarly one could ask in Canada: Are we looking at a child rights impact assessment as part of the legislative review process?

Senator Carstairs: When we were in Regina, I heard a phrase for the first time that kind of set things into perspective for me. The witness said, "We have to start looking at children as human beings not human becomings." It seemed to me that is how we do look at children, that they are not full human beings, they are human "becomings." Is that the reason why we have such difficulty in getting the political lens to look at children's problems?

Ms. Vandergrift: A central concept of the Convention on the Rights of the Child is that the child is actor; the child is subject, not object. That is the first aspect. For a long time in history, children have been seen as objects and possessions. No, children are subjects; they are actors in their own right. The more we understand the potential of children, the more we can shift that discussion away from needing to shape them if we understand that they also help to shape our communities. One can use that potential positively as well.

For me it is more around subject, object, actor, and so on. This is not a position of the coalition, but we attended an academic conference at Brock University where some of our more abstract thinkers are saying that child rights are about the becomingness in all of us. There is an element in that where a child is a "becoming." That is what is maybe seen as special about being a child. Childhood has been conceptualized in many ways, and this academic thinker was saying, "That is what is very special about children that we need to protect, namely, the becomingness. We should not put the age of 18 years on that, but we should move it to go further."

Je crois que les gens sont de plus en plus conscients de l'importance des distinctions faites selon l'âge. Le sénateur Dallaire en a touché un mot. C'est différent dans le cas des jeunes adolescents. De zéro à 18 ans : il y a là toute une gamme. Nous devons commencer à faire des distinctions selon le sexe et l'âge, pour ce qui est des droits relatifs à la participation.

Je ne souhaite pas commenter directement, au nom de la Coalition, la question de la peine pour la deuxième récidive.

Si la Convention relative aux droits de l'enfant devient une loi au Canada, il est à espérer que l'impact sur les jeunes sera évalué. Nous espérons que quelqu'un va étudier le projet de loi et présenter aux autorités son évaluation de l'impact sur les enfants de 0 à 18 ans. L'administration dispose de méthodes pour évaluer l'impact sur d'autres fronts. Elle peut réaliser une telle évaluation. À ce moment-là, cela s'inscrit dans la décision à prendre. Du point de vue du développement international, par exemple, certains d'entre nous préconisent que, pour chaque pays où les jeunes de moins de 18 ans comptent pour 40 à 50 p. 100 de la population, les responsables du programme de l'ACDI devraient étudier de très près la question des droits des enfants. Nous n'allons pas réussir à développer ces pays si nous oublions 40 p. 100 de la population.

De même, on pourrait se demander au Canada : l'évaluation de l'impact sur les droits de l'enfant fait-elle partie du processus d'examen législatif?

Le sénateur Carstairs : À Regina, j'ai entendu pour la première fois une expression qui a un peu mis les choses en perspective pour moi. Le témoin a dit qu'il fallait commencer à voir les enfants comme des êtres humains à part entière et non pas comme des êtres humains en devenir. Il me semble que c'est de cette façon que nous regardons les enfants. Nous ne les voyons pas comme des êtres humains à part entière, ils sont en devenir. Est-ce la raison pour laquelle nous avons tant de difficultés à faire en sorte que les autorités politiques se penchent sur les problèmes des enfants?

Mme Vandergrift : C'est là un concept central de la Convention relative aux droits de l'enfant : l'enfant est acteur; l'enfant est sujet et non pas objet. C'est le premier aspect. Pendant longtemps, historiquement, les enfants ont été des objets et des possessions. Non, les enfants sont des sujets; ils sont des acteurs de plein droit. Plus nous comprenons le potentiel des enfants, plus nous nous éloignons de l'idée de devoir les façonner, dans la mesure où nous comprenons qu'ils nous aident aussi à façonner nos collectivités. On peut utiliser aussi ce potentiel à bon escient.

À mes yeux, ce sont davantage les notions de sujet, d'objet, d'acteur et ainsi de suite qui importent. Ce n'est pas le point de vue de la coalition, mais nous avons assisté à une conférence, à la Brock University, où certains de nos penseurs les plus abstraits affirment que les droits des enfants concernent le devenir de chacun d'entre nous. Il y a cet élément qui dit que l'enfant est « en devenir ». C'est peut-être ce qui est considéré comme spécial chez l'enfant. L'enfance a été conceptualisée de nombreuses façons, et il y a ce penseur savant qui dit : « Voilà l'élément très particulier qu'il faut protéger chez l'enfant : le devenir. Nous ne devrions pas fixer la limite à 18 ans, mais il faut aller plus loin. »

For me, subject versus object is at the heart of some of the debate and at the heart of some of the resistance of child rights in the country; that is, seeing children as objects to be moulded rather than as actors to be engaged in helping to develop our communities.

The Chairman: That has been the dilemma from the adults. I was part of the family court system, a legal and a community system where we said that children could not handle all their rights. The debate was around where to set an appropriate age. The discussion went further. You become an adult for purposes of voting at one age; at another for driving, for drinking, et cetera. The debate was very much that a child could not handle all the rights that an adult has. We were in the process of where to start moulding and make them fully accountable, bearing in mind some would prefer to put it at 30 years of age or 40 years of age. It is a very individualistic thing. We are caught in that trap.

How do we reclaim the territory to say that children are human beings, as Senator Carstairs has said, but carry on that obviously they cannot handle all of the capacities of their rights? They are vested elsewhere; others speak for them; you are here speaking for them; the committee is speaking for them. Very often there is an adult speaking for a child. How do we bridge that gap? It is easy to put them as an object and say, "We will turn you into this or that."

Ms. Vandergrift: Why I think this convention is the one for Canada to start with if we want to get serious about the human rights conventions is that it is very holistic in that area. I often engage in debates with people who say that giving children rights will erode the rights of families. I ask them to read the convention. There are several paragraphs that explicitly recognize the important role of families and a child's right to have a family. When we are dealing in war-affected countries, it would be a huge thing if they would just go and fight for the rights of children to have their families.

The convention has at least nine paragraphs that specifically talk about the fact that a child develops within different contexts, not just the family but the community and the school. One of the most beautiful things about the Convention on the Rights of the Child is that multilayered aspect. It is a child as an actor but not as an individual alone against the world. It is a child within a network of supportive environments that progressively develop the child's capabilities.

Often people have not read the convention when they say that child rights will ruin parents' roles. They have not read it, because it works through that in a very thoughtful way. It does not

Pour moi, la question de savoir si l'enfant est sujet ou objet est au cœur même d'une partie du débat dont il est question et au cœur même d'une part de la résistance qui s'oppose aux droits des enfants au pays; c'est-à-dire de voir les enfants comme des objets qu'il faut façonner, plutôt que des acteurs engagés dans l'acte qui consiste à aider à développer nos collectivités.

La présidente : C'est le dilemme qui s'est présenté dans le cas des adultes. J'ai fait partie des tribunaux pour la jeunesse, un système juridique et communautaire où nous disions que les enfants ne pouvaient composer avec tous leurs droits. Le débat visait à fixer l'âge approprié à cet égard. La discussion allait encore plus loin. On devenait adulte aux fins des élections à un âge donné; aux fins de la conduite automobile ou de la consommation de boissons alcoolisées et ainsi de suite, à un autre. Pour une grande part, le débat était centré sur l'idée selon laquelle l'enfant ne peut assumer tous les droits qu'assume l'adulte. Notre démarche visait à savoir à quel âge l'enfant se façonne et devient entièrement adulte, en gardant à l'esprit que certains voudraient bien que ce soit 30 ans ou même 40 ans. C'est très individualiste. Nous sommes pris à ce piège.

Comment faire pour reprendre le terrain perdu et affirmer que les enfants sont des êtres humains, comme le sénateur Carstairs l'a dit, mais en poursuivant pour maintenir que, de toute évidence, ils n'ont pas les capacités nécessaires pour exercer tous les droits qui leur reviennent? C'est dévolu à autrui; d'autres personnes parlent au nom de l'enfant; vous êtes venus ici parler en leur nom; le comité parle en leur nom. Très souvent, il y a un adulte qui parle au nom de l'enfant. Comment combler l'écart? Il est facile de faire de l'enfant un objet et de dire : « Nous allons faire ceci ou cela de toi. »

Mme Vandergrift : Si vous voulez savoir pourquoi la convention en question est celle que doit choisir le Canada s'il veut commencer à envisager sérieusement les conventions relatives aux droits de la personne, c'est qu'elle est très globale. Je participe souvent à des débats avec des gens qui affirment que le fait de donner des droits aux enfants minera les droits des familles. Je leur demande de lire la Convention. On y trouve plusieurs paragraphes qui reconnaissent expressément le rôle important des familles et le droit qu'a l'enfant à une famille. S'il est question d'un pays où sévit une guerre, ce serait un bienfait énorme si les gens pouvaient simplement foncer et se battre pour que les enfants aient droit à leur famille.

La Convention comporte au moins neuf paragraphes où il est dit expressément que l'enfant se développe dans différents contextes, non seulement celui de la famille, mais aussi ceux de la collectivité et de l'école. Une des beautés de la Convention relative aux droits de l'enfant, c'est justement cette complexité. C'est l'enfant en tant qu'acteur dans le monde, mais pas tout seul contre le monde. C'est l'enfant inséré dans un réseau de milieux de soutien qui, progressivement, développe ses capacités.

Souvent, les gens qui affirment que les droits des enfants seront la perte des parents n'ont pas lu la Convention. Ils ne l'ont pas lue, car celle-ci soumet cette question à une réflexion très

emigrate the rights and responsibilities of parents to recognize that children also have rights and responsibilities.

The Chairman: That is a good point on which to close. You have put the child in the context of the family and the community. That needs to be stated often, both by this committee and elsewhere.

We thank you for the work you are doing and the fact that you have come to make comment on our work and to bring us new and further perspectives on children. I hope some of what you say will echo in our report further. I thank you for attending here this afternoon.

Senators, we have one small issue. I need a mover —

Senator Carstairs: I so move.

The Chairman: We had a transcript from 2:00 p.m. to 3:30 p.m. of the committee's public hearings in Edmonton on Wednesday, September 20, 2006. The motion would be to print using sequential letters to identify the participants; that is, participant A, B, C. As you recall, these were young people testifying. We do not wish to identify them because we want to respect what they were saying in a proper context. Is there discussion or agreement? We are all agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you. We will then adjourn.

The committee adjourned.

rigoureuse. La Convention ne méprise pas les droits et responsabilités des parents pour affirmer que les enfants ont aussi des droits et des responsabilités.

La présidente : Voilà une bonne note sur laquelle clore le débat. Vous avez situé l'enfant dans le contexte de la famille et de la collectivité. C'est une affirmation qui mérite d'être faite souvent, par le comité et par d'autres, ailleurs.

Nous vous remercions du travail que vous effectuez, du fait que vous soyez venu commenter notre travail à nous, de nous avoir fourni aussi des perspectives nouvelles et plus approfondies sur les enfants. J'espère qu'une partie de vos propos se trouvera dans notre rapport, plus tard. Merci d'avoir été là cet après-midi.

Sénateurs, il y a une petite question qu'il faut encore régler. Il faudrait que quelqu'un propose...

Le sénateur Carstairs : J'en fais la proposition.

La présidente : Nous avons la transcription des audiences publiques du comité, tenues à Edmonton le mercredi 20 septembre 2006, de 14 heures à 15 h 30. D'après la motion, il s'agirait de publier le passage en utilisant des lettres pour identifier les participants : le participant A, le participant B, le participant C, et cetera. Si vous vous rappelez, ce sont des jeunes qui sont venus témoigner. Nous ne souhaitons pas les identifier parce que nous voulons respecter ce qu'ils disaient, dans le bon contexte. Voulez-vous en discuter ou encore appuyer la motion? Est-ce que tout le monde est d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci. La séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

University of Ottawa, Faculty of Law:

Craig Forcese, Assistant Professor;
Farzana Jiwani, Student;
Mary Mitsios, Student;
Jennifer Stebbing, Student.

Canadian Coalition for the Rights of Children:

Kathy Vandergrift, Chair.

TÉMOINS

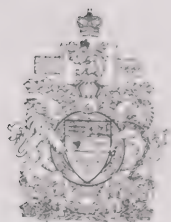
Université d'Ottawa, Faculté de droit :

Craig Forcese, professeur adjoint;
Farzana Jiwani, étudiante;
Mary Mitsios, étudiante;
Jennifer Stebbing, étudiante.

Coalition canadienne pour les droits des enfants :

Kathy Vandergrift, présidente.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, October 30, 2006

Issue No. 12

Fifteenth meeting on:

Rights and freedoms of children

and

First meeting on:

The examination of government follow-up to report of the
committee on Matrimonial Property on Reserves

APPEARING:

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and Northern Development and
Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians

WITNESSES
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 30 octobre 2006

Fascicule n° 12

Quinzième réunion concernant :

Les droits et libertés des enfants

et

Première réunion concernant :

L'examen du suivi du gouvernement concernant le rapport
du comité sur les Biens Matrimoniaux dans les réserves

COMPARAÎT :

L'honorable Jim Prentice, c.p., député, ministre des
Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur
fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 27, 2006.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Monday, October 30, 2006
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 4:10 p.m., in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Dallaire, Kinsella, Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth, Pépin and Poy (8).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

FUJA Unity:

Linda Youngson, Representative;
Thelma Gillespie, Representative.

As individuals:

Agnes Lee;
Robert Marsh.

Ms. Youngson and Ms. Gillespie made statements and answered questions.

Mr. Marsh made a statement and together with Ms. Lee answered questions.

At 5:10 p.m., pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee began its consideration of the authorization to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003.

APPEARING:

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians.

WITNESSES:

Native Women's Association of Canada:

Beverley Jacobs, President.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 30 octobre 2006
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne s'est réuni aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 9 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (présidente).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Dallaire, Kinsella, Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth, Pépin et Poy (8).

Aussi présente : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett, analyste.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure à fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

FUJA Unity :

Linda Youngson, représentante;
Thelma Gillespie, représentante.

À titre personnel :

Agnes Lee;
Robert Marsh.

Mmes Youngson et Gillespie font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

M. Marsh fait une déclaration puis, aidé de Mme Lee, répond aux questions.

À 17 h 10, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité entreprend l'examen de l'autorisation d'inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord à comparaître devant le comité accompagné de ses hauts fonctionnaires afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations inclues dans le rapport du comité intitulé : *Un toit précaire : Les bien matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003.

COMPARAÎT :

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

TÉMOINS :

Association des femmes autochtones du Canada :

Beverley Jacobs, présidente.

Assembly of First Nations:

Bob Watts, Chief of Staff;

Debra Hanuse, Director, Law and Legislation.

Indian and Northern Affairs Canada:

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research, International and Gender Equality Branch;

Holly King, Director, Women's issues and Gender Equality Directorate;

Margaret Buist, Legal Counsel.

As an individual:

Wendy Grant-John, Ministerial Representative.

Ms. Jacobs and Mr. Watts made statements and together with Ms. Hanuse answered questions.

The Honourable Jim Prentice made a statement and answered questions.

Ms. Grant-John made a statement and answered questions.

At 7:06 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:**Assemblée des Premières nations :*

Bob Watts, chef du personnel;

Debra Hanuse, directrice, Lois et législation.

Affaires indiennes et du Nord Canada :

Sandra Ginnish, directrice générale des traités, de la recherche, des relations internationales et de l'égalité entre les sexes;

Holly King, directrice intérimaire, Direction des questions féminines et de l'égalité entre les sexes;

Margaret Buist, conseillère juridique.

À titre personnel :

Wendy Grant-John, représentante ministérielle.

Mme Jacobs et M. Watts font chacun une déclaration puis, aidés de Mme Hanuse, répondent aux questions.

L'honorable Jim Prentice fait une déclaration puis répond aux questions.

Mme Grant-John fait une déclaration puis répond aux questions.

À 19 h 6, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, October 30, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 4:10 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. This committee also invites the Minister of Indian and Northern Affairs to comment concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate on November 4, 2003.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the Standing Senate Committee on Human Rights is empanelled to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children. We have had an exhaustive study of the United Nations Convention on the Rights of the Child and other international legislation that affect children in Canada. Obviously, we look beyond the conventions, but our focus and our report will be on the issue of the United Nations Convention on the Rights of the Child and soon we will report our recommendations to the federal government.

Today, we have two representatives from FUJA, Ms. Youngson and Ms. Gillespie. Both women have short opening statements. We will then turn to Mr. Robert Marsh who will explain his presence here.

Linda Youngson, Representative, FUJA Unity: FUJA is a loose association of families who have felt that they have been victimized by the Minister of Community Services in Nova Scotia and have grave concerns about what is going on as far as children in state care in Nova Scotia. We have banded together to help, assist and encourage each other. I will go into more detail when I give my presentation. We are family unity and justice advocates. We are both from Nova Scotia.

We would like to thank you for giving us this opportunity to bring our concerns to this important committee. For a number of years, we, along with others, have been working as advocates for families in conflict with the Nova Scotia Minister of Community Services over the apprehensions of our precious children and grandchildren. In our work, we attempt to give families encouragement and direction as they wind their way through the system. We go to court appearances as court observers and accompany families to various meetings and appointments as support persons. We conduct ongoing research, pulling up reports, papers and government documents that provide evidence of what

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 30 octobre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 16 h 10 pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Le comité invite également le ministre des Affaires indiennes et du Nord à commenter les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : les biens matrimoniaux situés dans les réserves* déposé au Sénat le 4 novembre 2003.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne est réuni pour examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous avons fait une analyse exhaustive de la Convention de l'Organisation des Nations Unies relative aux droits des enfants et d'autres mesures législatives internationales qui touchent les enfants au Canada. Nous nous penchons bien sûr sur des questions qui vont au-delà des conventions, mais notre examen et notre rapport mettront l'accent sur les questions relatives à la Convention de l'ONU relative aux droits des enfants, et nous présenterons bientôt nos recommandations au gouvernement fédéral.

Aujourd'hui, nous entendrons deux représentantes de FUJA, Mme Youngson et Mme Gillespie. Elles ont toutes les deux une brève déclaration préliminaire. Nous passerons ensuite à M. Robert Marsh, qui nous expliquera pour quelle raison il est venu témoigner.

Linda Youngson, représentante, FUJA Unity : FUJA est une association non structurée de familles qui estiment avoir été victimisées par le ministre des Services communautaires de la Nouvelle-Écosse. Ces familles ont des inquiétudes graves quant au sort des enfants qui sont confiés à l'État en Nouvelle-Écosse. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et nous encourager mutuellement. Je vous fournirai de plus amples détails durant mon exposé. Nous sommes un groupe de promotion de l'unité familiale et de la justice. Ma collègue et moi venons toutes les deux de la Nouvelle-Écosse.

Je voudrais vous remercier de nous donner cette occasion de faire part de nos inquiétudes à votre important comité. Tout comme d'autres groupes, nous travaillons depuis un certain nombre d'années à la défense des familles qui sont en conflit avec le ministre des Services communautaires de la Nouvelle-Écosse relativement à l'apprehension de nos enfants et de nos petits-enfants. Dans notre travail, nous essayons d'encourager et d'orienter les familles dans leur expérience de ce système. Nous assistons aux audiences judiciaires à titre d'observatrices et nous accompagnons les familles à diverses réunions et rendez-vous pour leur donner du soutien. Nous faisons constamment des recherches et nous allons chercher des rapports et des documents

we believe is a systemic corruption that has surrounded the apprehension of children in Nova Scotia for generations.

In addition, we have established three blog sites where we are in the process of posting our findings. We also maintain contact with individuals in the media, encouraging them to exert their responsibility of taking the government to task to encourage government accountability to the people.

In September 2005, we stumbled across the Hansard of this committee where Senators Mercer, Pearson, Oliver and Andreychuk came to Halifax on June 16 to gather information from various provincial government representatives. We were disappointed that we, who have a very different story to tell, only heard about this meeting after the fact. We were not aware beforehand of the senators coming to Halifax. In fact, when I visited my local MP's office, they were astounded to hear that their own Liberal senator was in town for this hearing and they expressed to me that he had not even heard of this meeting. I was told that personally.

In the future, this committee needs to ensure that the process for public participation is secure. We, the people, not just government representatives, need to be heard. For the sake of our children and for the sake of the families the politicians claim to support, the voice and the evidence of the people must be guaranteed in committees such as this.

In general, the representatives of the Nova Scotia government are in the habit of pulling out sections of the Nova Scotia Children and Family Services Act as it suits them, quoting from the act and speaking as if they actually follow it. In his submissions to this committee and in answer to direct questions from this committee, Mr. George Savoury, Senior Director of Family and Children's Services for the Government of Nova Scotia, made statements that were inaccurate and misleading. First, he referred to section 88 of the Children and Family Services Act, whereby the Minister of Community Services is mandated to appoint an advisory committee to review the CFSA and its implementation on an annual basis, as if this committee were an ongoing reality. The truth is that since the act came into being in 1990, the committee had only been formed twice, in 1993 and 1996. In December 2005, exactly six months after the meeting of the Senate Committee on Human Rights in Halifax, another advocate, Ms. Marilyn Dey, and I took the minister to court to force him to follow this section of the act. We won, but it is important to understand the mindset of this government. It is important to note that the legal argument put forward by the provincial government was that "the Crown only owed its duty to the Crown," and that individual citizens like Ms. Dey and I did not have the right to bring the government to court to obey its own laws.

gouvernementaux qui fournissent la preuve de ce que nous estimons être une corruption systémique dans le domaine de l'apprehension des enfants en Nouvelle-Écosse depuis des générations.

En outre, nous avons mis sur pied de trois blogues sur lesquels nous affichons nos résultats. Nous demeurons également en communication avec des journalistes et les encourageons à faire leur devoir et à demander des comptes au gouvernement. Nous encourageons la reddition de comptes à l'égard de la population.

En septembre 2005, nous sommes tombés par hasard sur le compte-rendu des délibérations de votre comité. On pouvait y lire que les sénateurs Mercer, Pearson, Oliver et Andreychuk étaient venus à Halifax le 16 juin pour recueillir de l'information auprès de divers représentants du gouvernement provincial. Nous avons été déçus de voir que nous, qui avions un point de vue bien différent à communiquer, n'avons été informés de la tenue de cette réunion qu'après coup. Nous ne savions pas que des sénateurs allaient venir à Halifax. En fait, quand j'ai visité le bureau de mon député local, le personnel s'est dit étonné d'entendre dire que leur sénateur étaient venu à Halifax tenir cette audience. Il m'a dit qu'il n'avait pas été informé de la tenue de cette réunion. On me l'a dit personnellement.

Votre comité doit s'assurer à l'avenir que toutes les mesures nécessaires sont prises pour garantir la participation publique. Il faut que les citoyens soient entendus, pas seulement les représentants du gouvernement. Il faut que des comités comme le vôtre entendent les témoignages des citoyens, dans l'intérêt de nos enfants et dans l'intérêt des familles que les politiciens prétendent aider.

D'une façon générale, les représentants du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ont l'habitude de citer des articles de la Children and Family Services Act quand cela leur sied et de parler comme s'ils en respectaient les dispositions. Dans son témoignage devant votre comité et en réponse aux questions que les membres du comité lui avaient posées, M. George Savoury, directeur principal du service Family and Children's Services du gouvernement de la Nouvelle-Écosse a fait des déclarations inexactes et trompeuses. Pour commencer, il a parlé de l'article 88 de la Children and Family Services Act, qui donne au ministre des Services communautaires le mandat de constituer un comité consultatif chaque année pour examiner la loi et sa mise en œuvre. M. Savoury a laissé entendre qu'un tel examen était monnaie courante. Dans les faits, depuis que la loi est entrée en vigueur en 1990, un tel comité n'a été constitué qu'à deux reprises, en 1993 et en 1996. En décembre 2005, soit exactement six mois après la tenue des audiences du Comité sénatorial des droits de la personne à Halifax, une autre membre de notre groupe, Mme Marilyn Dey, et moi-même avons traîné le ministre devant les tribunaux pour l'obliger à appliquer cet article de la loi. La Cour nous a donné raison, mais il est important de comprendre la mentalité de ce gouvernement. Le gouvernement provincial a fait valoir, pour se défendre, que l'État n'a de compte à rendre qu'à l'État et que les citoyens comme Mme Dey et moi-même n'ont pas le droit d'entamer des poursuites contre le gouvernement pour qu'il respecte ses propres lois.

Mr. Savoury misled this commission on a second subject by saying that children 12 years of age and older have access to legal counsel in children's services, children's aid and government agency cases. It is true that the Children and Family Services Act states that this should occur, but we have no knowledge of any child, 12 years of age or older, who has been able to obtain this legal right of independent legal counsel. It is only when children are criminalized, sometimes by individuals within the very system that is supposed to be looking after their "best interests," that they are allowed criminal lawyers. However, the provincial government has stymied all attempts of which we are aware, when children attempted to get lawyers for their cases against the Minister of Community Services. Knowing this, we were surprised when Senator Oliver, assuming this right was being allowed, suggested a lower age of eight or nine years of age.

Third, Mr. Savoury praised the newsletter the *Voice of Youth in Care*, written by youth under the care of the Halifax Children's Aid Society. This publication represents no voice at all, for the true voice of the children that shone through in their original publication, entitled *Listen! The System Does Not Work for Us*, has been suppressed and censored. We believe that the current newsletter is no more than a glitzy, glossy propaganda tool for the Minister of Community Services.

Thelma Gillespie, Representative, FUJA Unity: My name is Thelma Gillespie and I will continue to itemize our concerns.

When Mr. Savoury spoke before the Senate committee in June 2005, he mentioned a recent presentation of grandparents before the legislature's community services committee. While speaking on this, he glibly mentioned, "Most of these situations occur because of divorce proceedings." It so happens that apart from my advocacy work on this subject, I am a founding member of the Grandparents Rights for Nova Scotia Association, the very group to which Mr. Savoury was referring. As a member of this group, I want to make it clear that our concerns stem not only from families torn asunder by divorce but also by the actions of the Minister of Community Services when children have been unjustly apprehended.

In conjunction with the rights of the grandparents, I would also like to make it clear that contrary to Mr. Savoury's comment that "the Children and Family Services Act requires that we always consider relatives as our first placement for children, as opposed to foster care or residential care," this is not being done. In fact, relatives who come forward to request placement are often subjected to shoddily-executed assessments that are then used against them.

Both Ms. Youngson and I had such assessments in our cases reviewed by well-respected psychologists with doctorates who were both appalled by the biased, unethical and improperly performed assessments. Though we both filed formal complaints to the Nova Scotia Board of Examiners in Psychology, both

M. Savoury a aussi menti à votre comité en déclarant que les enfants âgés de 12 ans et plus peuvent être représentés par un avocat dans le dossier qui met en cause les services à l'enfance, l'aide à l'enfance et l'agence gouvernementale. La Children and Family Services Act dit effectivement que c'est le cas, mais nous ne connaissons aucun cas d'enfant de 12 ans ou plus qui ait pu obtenir les services d'un avocat indépendamment conformément à ce droit prescrit dans la loi. Les enfants ne peuvent avoir recours aux services d'un avocat que lorsque des accusations criminelles sont déposées contre eux, parfois par des personnes appartenant à ce système qui est censé les protéger. Toutefois, le gouvernement provincial a fait échec à toutes les tentatives que nous connaissons de fournir à des enfants les services d'un avocat dans des dossiers qui les opposent au ministre des Services communautaires. Nous avons donc été étonnés que le sénateur Oliver, supposant que ce droit était exercé, propose que l'âge prévu dans cette disposition soit ramené à huit ans ou neuf ans.

Troisièmement, M. Savoury a fait l'éloge du bulletin *Voice of Youth in Care*, rédigé par des jeunes pris en charge par la Halifax Children's Aid Society. Cette publication n'est pas du tout représentative. Les enfants avaient exprimé leur véritable opinion dans une première publication intitulée *Listen! The System Does Not Work for Us*, qui a été censurée et supprimée. À notre avis, le bulletin actuel n'est rien de plus qu'un outil de propagande sur papier glacé entre les mains du ministre des Services communautaires.

Thelma Gillespie, représentante, FUJA Unity : Je m'appelle Thelma Gillespie et je vais continuer à exprimer mes préoccupations.

Lorsque M. Savoury a témoigné devant le comité sénatorial en juin 2005, il a fait mention d'un témoignage présenté récemment par des grands-parents devant le comité des services communautaires de l'assemblée législative. Il a dit à ce sujet, d'une façon désinvolte, que la plupart des problèmes étaient dus au divorce. En plus de mon travail de défense des droits dans ce dossier, je suis membre fondatrice de la Grandparents Rights for Nova Scotia Association, dont parlait M. Savoury. À titre de membre de ce groupe. Je tiens à dire clairement que le problème ne vient pas seulement des familles déchirées par un divorce, mais aussi des actes que pose le ministre des services communautaires lorsque des enfants ont été injustement appréhendés.

En ce qui a trait aux droits des grands-parents, M. Savoury a déclaré ce qui suit : « notre loi intitulée Children and Family Services Act exige que nous tenions toujours compte des parents comme première possibilité de placement pour les enfants plutôt que de recourir à la famille d'accueil ou à un foyer d'accueil spécialisé. » Ce n'est pas le cas. En fait, lorsque des membres de la famille proposent d'assumer la garde de ces enfants, ils sont souvent assujettis à une évaluation bâclée dont on se sert pour rejeter leur candidature.

Mme Youngson et moi avons toutes deux demandé à des psychologues respectés de revoir de telles évaluations. Ils ont été choqués par le manque d'objectivité, d'éthique et de respect des règles dans ces évaluations. Nous avons toutes deux déposé des plaintes officielles auprès de la Nova Scotia Board of Examiners

complaints were dismissed, with no right of appeal. In addition, we were both informed in writing to not bother asking any questions concerning our cases because no replies would be forthcoming.

Mr. Savoury also made mention of the ombudsman's office, about which I have a few things to say. Ms. Youngson and I had three lengthy meetings with officials at the ombudsman's office. At the time, the office was advertising on websites and in pamphlets that it was representing children in care. Through meetings with officials, and by researching their financial statements, we discovered that they had not been doing so. We also discovered that they did not have a mandate and did not have any desire to get jurisdiction over the children in foster care, where the youngest and most vulnerable children are placed. We have no faith in the ombudsman's office. For years, the officials sat on allocations of money that were to be spent on overseeing the rights of these children in the care of the state, but they chose not to take jurisdiction. Since we brought the financial reports to their attention, they have ceased to itemize a specific category for children in their financial statements.

Since these meetings at the office of the ombudsman, we have obtained government documentation that states that our children are currently being sent out of the province to Alberta and out of the country to Utah. Since the ombudsman's office is not doing its job looking after our children in the province, we have no reason to believe that it is looking after the rights of those children who are sent out of the country.

Senators, we understand that you would like to take a good report back to the international community concerning the rights and well-being of our children in the care of the state, but you also have an obligation to bring a balanced report that includes the voices of the families who have experienced the system first-hand. We are not government representatives; we are families who love our children. We are here to inform you that in Nova Scotia, nothing in our system is working concerning our children being apprehended by the state, and neither are any of the checks and balances that are supposed to keep this system accountable. Currently, we are lobbying for a general inquiry into Family and Children's Services, the Children's Aid Society and the government agency in the province of Nova Scotia. We have submitted a number of written documents to support and clarify the statements made in this presentation.

We have submitted a number of documents to support and clarify the statements made in this presentation. We implore senators to read these documents and we encourage you to access the blog address provided in this documentation.

The Chairman: Thank you.

Now, we will hear from Mr. Marsh and Ms. Lee, who have brought their daughter, Katie, with them today. Mr. Marsh, please proceed.

in Psychology. Nos plaintes ont été rejetées, sans droit d'appel. En outre, on nous a écrit pour nous informer que si nous écrivions pour demander de plus amples renseignements au sujet de nos dossiers, nous n'obtiendrions pas de réponses.

M. Savoury a également parlé du bureau de l'ombudsman. J'ai quelques observations à faire à ce sujet. Mme Youngson et moi avons tenu trois longues réunions avec des représentants du bureau de l'ombudsman. À cette époque, le bureau annonçait dans des brochures et des sites Web qu'il était le représentant des enfants placés à l'extérieur de leur famille. Grâce à ces rencontres avec ces représentants et grâce à des recherches dans leurs états financiers, nous avons découvert que ce n'était pas le cas. Nous avons en outre découvert que le bureau de l'ombudsman n'avait ni le mandat ni le désir de s'occuper des enfants placés en foyer d'accueil, là où se retrouvent les enfants les plus jeunes et les plus vulnérables. Nous ne faisons aucune confiance au bureau de l'ombudsman. Pendant des années, ces fonctionnaires ont empêché l'argent alloué à la surveillance de l'exercice des droits des enfants confiés à l'État. Toutefois, ils ont choisi de ne pas exercer cette compétence. Depuis que nous avons signalé à leur attention certains éléments de leurs rapports financiers, ils ont cessé de ventiler les dépenses relatives à certaines catégories d'enfants dans leurs états financiers.

Depuis que nous avons rencontrés ces fonctionnaires du bureau de l'ombudsman, nous avons obtenu des documents du gouvernement montrant que nos enfants sont envoyés à l'extérieur de la province, par exemple en Alberta, ou à l'extérieur du pays, dans l'Utah. Le bureau de l'ombudsman ne s'acquitte pas de son travail de veiller au bien-être de nos enfants. Nous n'avons donc aucune raison de croire qu'il défend les droits des enfants qui sont envoyés à l'extérieur du pays.

Sénateurs, nous comprenons que vous voulez présenter à la communauté internationale un bon rapport concernant les droits et le bien-être des enfants confiés aux soins de l'État. Vous avez également l'obligation de présenter un rapport équilibré exposant le point de vue des familles qui ont eu directement affaire au système. Nous ne représentons pas le gouvernement; nous sommes des familles, nous aimons nos enfants. Nous sommes ici pour vous dire qu'en Nouvelle-Écosse, le système de prise en charge des enfants par l'État ne fonctionne pas. De surcroît, les mesures de contrôle qui devraient nous permettre de demander des comptes ne fonctionnent pas non plus. Actuellement, nous faisons du lobbying pour que l'on fasse enquête sur les Services de la famille et de l'enfance, sur la société de l'aide à l'enfance et l'agence gouvernementale de la Nouvelle-Écosse. Nous avons présenté plusieurs documents pour étayer et préciser les arguments que nous venons de présenter ici.

Nous avons soumis plusieurs documents pour appuyer et clarifier cette présentation. Nous implorons les sénateurs de lire ces documents et nous vous invitons à consulter le site dont l'adresse est indiquée ici.

La présidente : Merci.

Nous allons maintenant écouter M. Marsh et Mme Lee, qui sont aujourd'hui en compagnie de leur fille Katie. Allez-y, monsieur Marsh.

Robert Marsh, as an individual: Thank you for the invitation to appear before the committee. We will speak to citizenship rights for adopted children. We are the proud parents of an adopted daughter, Katie, and we thank you for allowing her to sit in on today's meeting.

As senators are aware, the Citizenship Act discriminates against foreign children adopted by Canadians because it requires them first, to establish permanent residency and second, to apply in order to become Canadian citizens. In contrast, biological children of Canadians are automatically Canadian citizens, as well as persons who happen to be born in Canada, even if they have no familial or personal ties to the country. Bill C-14, currently before Parliament, seeks to address this problem and aims to reduce the distinction between eligibility for adopted children and other children of Canadians. We have been pleased that all parties seem to recognize that proposed legislation to address citizenship rights of adopted children is long overdue.

Unfortunately, the current bill has very serious flaws. We think these flaws arise, at least in part, because of a fundamental misunderstanding of the central issue. The bill seems to be aimed at reducing administrative burdens, which fall upon adoptive families, and while these burdens are real and unfair, they are only part of the problem and not the central issue. To us, the central issue is one of fundamental rights and that is why we are speaking to you today.

Children legally adopted under the laws of the provinces and territories of Canada, are in all legal, emotional and other respects, full-fledged children of their families. The one disturbing exception is with respect to citizenship. When it comes to citizenship, adopted children are treated as second-class members of their families.

It is our understanding that both the Canadian Human Rights Tribunal and the Federal Court of Appeal have ruled that a citizenship process that treats people differently based on adoptive status, other than simply to verify that the adoption is in fact legitimate, is unjustifiably discriminatory. Unfortunately, Bill C-14 only partially addresses this unjust discrimination.

Bill C-14 sets out to alleviate the problem created by having to apply for permanent residency. It also adds that the visa officer or some other federal official will have to redo the work of the province and after the adoption, reconfirm that the adoption has been in the best interests of the child. Secondly, the official will have to deem that the adoption has not been an adoption of convenience aimed at getting around the citizenship laws. This means the bill will continue to discriminate. After the properly qualified provincial and territorial authorities, who also have a constitutional mandate, have approved the adoption, the child will be subjected to a second "best interests of the child" test. Before the child is granted citizenship this test is performed by

Robert Marsh, à titre personnel : Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant le comité. Nous aimerions vous parler du droit à la citoyenneté des enfants adoptés. Nous sommes les fiers parents de Katie, que nous avons adoptée, et nous vous remercions de l'avoir autorisée à assister à cette séance.

Comme les sénateurs le savent, la Loi sur la citoyenneté est discriminatoire à l'encontre des enfants étrangers adoptés par des Canadiens, parce qu'elle les oblige tout d'abord à faire la preuve de leur résidence permanente et ensuite, à faire une demande pour devenir citoyens canadiens. En revanche, les enfants biologiques de Canadiens obtiennent automatiquement la citoyenneté canadienne, de même que les personnes nées au Canada, même lorsqu'elles n'ont aucun lien familial ou personnel avec notre pays. Le projet de loi C-14, actuellement à l'étude au Parlement, vise à solutionner ce problème et à atténuer la distinction entre les enfants adoptés et les autres enfants de parents canadiens en matière d'obtention de la citoyenneté. Nous sommes heureux de constater que tous les partis semblent convenir de la nécessité d'un projet de loi concernant les droits des enfants adoptés en matière de citoyenneté.

Malheureusement, le projet de loi actuel présente de sérieuses lacunes qui, à notre avis, tiennent partiellement à une interprétation fondamentalement fautive de la question essentielle. Le projet de loi semble viser une réduction du fardeau administratif qui pèse sur les familles adoptives; or, si ce fardeau est réel et injuste, il ne représente qu'une partie du problème, et non pas son élément central. Pour nous, ce sont des droits fondamentaux qui se trouvent au cœur du problème, et c'est pourquoi nous nous adressons à vous aujourd'hui.

Les enfants adoptés légalement en vertu de la législation des provinces et des territoires du Canada sont à tous égards, notamment aux plans juridique et affectif, des enfants à part entière au sein de la famille. La seule exception problématique concerne la citoyenneté. En matière de citoyenneté, les enfants adoptés sont considérés comme des individus de deuxième classe au sein de la famille.

À notre connaissance, le Tribunal canadien des droits de la personne et la Division d'appel de la Cour fédérale ont tous les deux affirmé qu'un régime de citoyenneté qui traite les personnes différemment en fonction de leur statut d'enfant adopté au lieu de vérifier simplement la légitimité de l'adoption exerce une discrimination injustifiable. Malheureusement, le projet de loi C-14 ne remédie que partiellement à cette discrimination.

Le projet de loi entend remédier au problème causé par l'obligation de demander la résidence permanente. Il prévoit également que l'agent des visas ou quelque autre fonctionnaire fédéral devra refaire le travail de la province et confirmer, après l'adoption, que celle-ci sert effectivement les intérêts de l'enfant. Deuxièmement, ce fonctionnaire devra établir qu'il ne s'agit pas d'une adoption fictive visant à contourner la législation sur la citoyenneté. Cela signifie que le projet de loi va perpétuer la discrimination. Une fois l'adoption approuvée par les autorités provinciales ou territoriales compétentes, qui ont elles aussi un mandat constitutionnel, l'enfant sera soumis à un deuxième test de son « intérêt supérieur ». Avant qu'il n'obtienne la citoyenneté

federal visa officers who are not qualified for such a task. If the federal visa officer deems that the child is illegitimately adopted, the child will be punished again by having his or her citizenship denied.

Thirdly, the bill requires that an adopted child, or someone on his or her behalf, apply for citizenship. This is in stark contrast to biological children who simply have to make an application for proof of citizenship. Even though that may be only a small administrative difference, we think, from a symbolic point of view that is appalling. This means that, ironically, the bill sets out to protect an already adopted child by sometimes denying his or her citizenship. This sends the bizarre message that, in certain cases, Canadian citizenship is somehow dangerous or harmful to the child. It also seems to place protection of the Citizenship Act and the process of applying for citizenship, because of the excessive concern about the adoptions of convenience, ahead of the best interests of the child. While we admit that there may be some problems with adoptions of convenience, the interests of the child should be paramount.

Consequently, adopted foreign children are still subject to the risk of unjustifiably and unfairly denied citizenship, even if Bill C-14 does pass. We think this is contrary to the Canadian Charter of Rights, contrary to the Canada's international obligations with respect to adopted children under both the Hague Convention and the UN Convention on the Rights of the Child and is contrary to common sense and decency.

Katie is our daughter, end of story. There is no reason Canada should have treated her differently.

Agnes Lee, as an individual: At this point, I will just answer questions.

Senator Munson: How many families or adopted children are affected by this procedure? How many have to go through all this paperwork, as you described, to become second-class citizens?

Ms. Lee: For the past decade, the annual rate of adoption is about 2,000 per year; that has remained unchanged. If you talk to the authorities, there has been an increased interest in international adoptions, partly because people recognize that this is a very appropriate way to have a family and also because of adoptions by celebrities.

Each year, about 2,000 families have to go through this unnecessary paperwork. We do not mind the paperwork as long as it is in the best interests of the child. This paperwork, to apply for citizenship is ridiculous and discriminatory. We are here today to speak to you because this process violated my child's rights.

ce test sera administré par l'agent fédéral des visas, qui n'est pas qualifié pour s'acquitter d'une telle tâche. Si cet agent estime que l'enfant a été adopté de façon illégitime, il punira ce dernier en lui refusant la citoyenneté.

Troisièmement, le projet de loi exige qu'un enfant adopté demande la citoyenneté, ou que quelqu'un le fasse en son nom. En revanche, les enfants biologiques n'ont qu'à faire une demande de preuve de citoyenneté. Même si l'on ne peut y voir qu'une légère différence administrative, nous considérons qu'au plan symbolique, cette différence est consternante. Elle signifie que le projet de loi vise paradoxalement à protéger un enfant déjà adopté en lui refusant à l'occasion la citoyenneté. Elle signifie aussi, curieusement, que dans certains cas, la citoyenneté canadienne peut être dangereuse ou préjudiciable à l'enfant. Par ailleurs, sous prétexte des adoptions de complaisance, qu'on semble redouter de façon excessive, on fait passer la protection de la loi sur la citoyenneté et la procédure de demande de citoyenneté avant l'intérêt supérieur de l'enfant. Même si nous reconnaissons que les adoptions de complaisance puissent causer problème, l'intérêt supérieur de l'enfant devrait avoir préséance.

En conséquence, les enfants étrangers adoptés risquent toujours de faire l'objet d'un refus injustifiable et inéquitable de la citoyenneté, même si le projet de loi C-14 est adopté. Nous pensons que cela va à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés, des obligations internationales du Canada à l'égard des enfants adoptés telles qu'elles découlent de la Convention de La Haye et de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant, ainsi qu'à l'encontre du bon sens et de la décence.

Katie est notre fille, point final. Le Canada n'a aucune raison de la traiter différemment des autres.

Agnes Lee, à titre personnel : Je vais simplement répondre aux questions.

Le sénateur Munson : Combien de familles ou d'enfants adoptés sont visés par cette procédure? Combien de personnes ont dû s'acquitter de la paperasse que vous avez décrite avant de devenir des citoyens de deuxième classe?

Mme Lee : Au cours de la dernière décennie, il y a eu environ 2 000 adoptions par an. Ce chiffre est resté constant. Les autorités canadiennes pourront vous dire que l'adoption internationale a suscité un intérêt croissant, notamment parce que bien des gens vous diront que c'est la meilleure façon de constituer une famille, mais aussi à cause des enfants adoptés par des célébrités.

Chaque année, quelque 2 000 familles doivent s'acquitter de cette paperasse inutile. On pourrait s'accommoder de la paperasse, si elle va dans le sens de l'intérêt supérieur de l'enfant. Mais cette paperasse imposée aux requérants de la citoyenneté est ridicule et discriminatoire. Nous nous adressons à vous aujourd'hui parce que cette procédure a enfreint les droits de mon enfant.

Senator Munson: In my previous life, I was a reporter, I worked for a national network, and I did the first stories on the adoption of children from China. At that particular time there were French Canadian families who were the first ones to adopt children. I found the process worked well in China.

From that time and until now, families are still going through this paperwork to become Canadian citizens.

Mr. Marsh: Yes, families are still subject to that paperwork.

Senator Munson: It is hard to understand a political mind let alone the bureaucratic mind. This process seems to be a labyrinth that every family has to walk through. As a reporter, one feels that this human-interest story creates awareness and helps families, but in the meantime, it is a demeaning way of going through the whole process.

Mr. Marsh: We have spoken to the Standing Committee on Citizenship and Immigration and everyone seems to have the reaction that this is just common sense. Why do we not just do it?

From the bureaucratic mindset, it is the nature of the job. I do not mean this to be critical of individuals, but their focus on the process and on the details can make them lose their way. Let us step back and think about what concerns us here. I am an accountant and when I see the focus on the adoptions of convenience rather than on the majority of cases and the rights of children, it is like auditing and counting the petty cash because it is easier to do rather than focusing on larger issues. It is a matter of drawing back to the perspective to what is important and dealing with those exceptional problematic cases as the exceptional ones, not the standard ones.

The Chairman: You have used the term "adoption of convenience." That, as I understand the term, is when someone sets out with the purpose of getting into Canada and uses adoption as a method that can release resources and might allow other family members to immigrate. This method usually concerns older children.

Mr. Marsh: Generally, it does concern older children. The statistics show that there are 100 such cases a year. We understand that is a problem. We think it is a matter of weighing the degree of that problem. Certainly, if a family is willing to actually give up legal parentage and have a child adopted, "convenience" is a small term. The worst thing that has happened, if one errs on the side of an adoption already approved by the provincial authorities, is that someone, anxious to get to Canada because of the better life here, has in fact done so. There are issues of possible queue jumping. On the other hand, if you mistakenly deny entry, and we know of some cases where there have been problems, the devastating effect on the family is so great that the cure is almost worse

Le sénateur Munson : Avant d'être sénateur, j'étais journaliste; j'ai travaillé pour un réseau national et j'ai rédigé les premiers articles sur l'adoption d'enfants chinois. À l'époque, des familles canadiennes françaises ont été les premières à adopter des enfants. J'ai constaté que les choses se passaient bien avec la Chine.

Mais jusqu'à maintenant, les familles doivent toujours s'acquitter de cette paperasse pour obtenir la citoyenneté canadienne.

M. Marsh : Oui, les familles sont toujours confrontées à cette paperasse.

Le sénateur Munson : Il est difficile de comprendre la tournure d'esprit de la classe politique, et plus encore celle de la bureaucratie. Cette procédure ressemble à un labyrinthe que chaque famille doit franchir. Le journaliste a l'impression que les articles consacrés à cette expérience humaine vont avoir un effet de sensibilisation et vont aider les familles, mais en attendant, il faut toujours se soumettre à cette procédure infamante.

M. Marsh : Nous sommes intervenus devant le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, où tout le monde semble avoir réagi en faisant appel au bon sens. Pourquoi ne pas en rester au bon sens?

D'un point de vue bureaucratique, il y va de la nature même de ce domaine d'activités. Je ne veux pas formuler de critiques personnelles, mais les fonctionnaires s'attachent à une procédure et à des détails qui peuvent leur faire perdre de vue l'essentiel. Prenons un peu de recul et pensons à ce qui nous préoccupe. Je suis comptable et quand je vois que l'attention porte sur les adoptions de complaisance plutôt que sur la majorité des cas d'adoption et sur les droits des enfants, c'est comme si on faisait la vérification de la petite caisse parce que c'est plus facile à faire que de vérifier les comptes principaux. Il faut remettre les choses en perspective selon leur importance et traiter les dossiers problématiques comme des cas exceptionnels, et non pas comme la norme.

La présidente : Vous avez utilisé l'expression « adoption de complaisance ». Si je comprends bien cette expression, c'est lorsque quelqu'un veut entrer au Canada et a recours à l'adoption comme un moyen susceptible de libérer des ressources et de permettre à d'autres membres de la famille d'immigrer. Cette méthode concerne habituellement des enfants plus âgés.

M. Marsh : En règle générale, elle concerne effectivement des enfants plus âgés. Les statistiques indiquent qu'il y a 100 cas de ce genre par année. Nous comprenons qu'il s'agit d'un problème. Nous pensons qu'il s'agit de déterminer la gravité du problème. De toute évidence, si une famille est disposée à renoncer au lien juridique de parenté et de faire adopter un enfant, le terme « complaisance » est faible. La pire chose qui peut se produire, si l'on privilégie une adoption déjà approuvée par les autorités provinciales, c'est qu'une personne qui tient à venir au Canada pour améliorer sa qualité de vie y parvienne. Il est possible qu'il ait des problèmes de resquillage. Par contre, si par erreur vous refusez l'entrée, et nous sommes au courant de certains cas où il y a eu des problèmes, les conséquences pour la famille sor-

than the disease. We think that the burden of proof should be on the authorities for the denial, and that the basic standard case should be making citizenship automatic if it is a legitimate adoption.

Senator Munson: A Charter challenge is a daunting process. Is it simply making more sense of Bill C-14 to allow the child to become a citizen?

Mr. Marsh: A Charter challenge is a daunting procedure. I understand that there is such a challenge in British Columbia, although I am not sure whether the funding for that challenge will continue much longer.

In general, it seems like a waste of public resources to have to go through that process. It would be simple to make it automatic and prevent children from falling through the cracks. It could be done much more simply. We have made various suggestions about the bill and the regulations. We have been led to believe that the regulations would get the bill to where we wanted the legislation to be, although we have not seen that in the draft regulations. Our initial hope has run aground on the rocks of disappointment several times.

Senator Poy: Mr. Marsh, you said something about “illegitimately adopted” children. I do not quite understand that because as far as I know, adoption is legitimate.

Mr. Marsh: That is a good question, because in a certain way I am not entirely sure what I mean by that phrase. That is the consideration of the immigration and citizenship authorities. Once an adoption is finalized under the laws of Canada — and there are special cases in which adoptions occur where that is not the case — it is, as far as we can tell, and in all other respects and, viewed as legitimate and irrevocable. It is done; that is the new family, and it should not be challenged. That is a very good question, but I cannot really answer it Senator Poy.

Senator Poy: Do you mean that term has been used?

Ms. Lee: The description of an adoption as illegitimate is a term that the CIC has used in describing adoptions of convenience. These cases seem to have been the major obstacle to providing automatic citizenship. The usual reason that the CIC gives us is national security. Katie could not be a threat to anyone.

The second reason is concern about child trafficking. That is clearly an important issue, but once a child has been adopted, it is no longer an issue. Disallowing adopted children automatic citizenship will not prevent them from being trafficked, because that would have already occurred, if that were the case. That is why provincial governments put all adoptive parents through very rigorous procedures. It took us 18 months to go through all the paperwork, the social worker visits and RCMP, Interpol and doctor checks. We had to provide letters from employers and eight letters from

tellement dévastatrices que nous considérons que ce devrait être aux autorités d'assumer le fardeau de la preuve en cas de refus, et que dans les cas types, la citoyenneté devrait être automatique s'il s'agit d'une adoption légitime.

Le sénateur Munson : Une contestation en vertu de la Charte est une vaste entreprise. N'est-il pas plus logique, selon le projet de loi C-14, d'autoriser l'enfant à acquérir la citoyenneté?

M. Marsh : Une contestation en vertu de la Charte est une vaste entreprise. Je crois savoir qu'une telle contestation est en cours en Colombie-Britannique, même si je ne suis pas sûr que cette contestation continuera d'être financée beaucoup plus longtemps.

En général, ce processus semble être un gaspillage des fonds publics. Il serait simple de rendre la citoyenneté automatique et d'empêcher les enfants d'être victimes d'une défaillance du système. On pourrait procéder de façon beaucoup plus simple. Nous avons présenté diverses propositions concernant le projet de loi et le règlement. On nous a laissé croire que le règlement permettrait de donner au projet de loi l'orientation que nous souhaitons, même si nous ne l'avons pas constaté dans le projet de règlement. Nos espoirs ont été déçus à plusieurs reprises.

Le sénateur Poy : Monsieur Marsh, vous avez parlé d'enfants adoptés de façon illégitime. Je ne comprends pas tout à fait ce que cela veut dire parce qu'à ma connaissance, l'adoption est légitime.

M. Marsh : C'est une bonne question, parce que d'une certaine façon je ne suis pas tout à fait sûr de ce que je veux dire par cette expression. C'est une expression utilisée par les autorités de l'Immigration et de la Citoyenneté. Une fois qu'une adoption est conclue en vertu des lois du Canada — et il existe des cas particuliers d'adoption où ce n'est pas le cas — cette adoption, à notre connaissance et à tout autre égard, est considérée légitime et irrévocable. C'est chose faite; c'est la nouvelle famille de l'enfant et ce fait ne doit pas être contesté. C'est une très bonne question, mais je ne peux pas vraiment y répondre, sénateur Poy.

Le sénateur Poy : Voulez-vous dire que cette expression a été utilisée?

Mme Lee : Une adoption illégitime c'est une expression utilisée par CIC pour décrire les adoptions de complaisance. Ce type d'adoption semble avoir été le principal obstacle à l'octroi automatique de la citoyenneté. La raison habituelle que nous donne CIC, c'est la sécurité nationale. Katie n'aurait représenté une menace pour personne.

La deuxième raison invoquée, c'est la préoccupation à propos de la traite d'enfants. Il s'agit de toute évidence d'un grave problème, mais une fois qu'un enfant a été adopté, ce n'est plus un problème. Le refus d'accorder automatiquement la citoyenneté aux enfants adoptés ne les empêchera pas de faire l'objet de traite, parce que cela ce serait déjà produit, si tel était le cas. C'est la raison pour laquelle les gouvernements provinciaux font subir à tous les parents adoptifs des procédures très rigoureuses. Il nous a fallu 18 mois pour examiner tous les documents, sans compter les visites du travailleur social, les vérifications de la part de la GRC,

family and friends saying that we would be suitable parents. All of the screening to ensure that the adoption is legitimate has already been done. I do not understand when the CIC says that while adoption of convenience is the major reason why it cannot provide automatic citizenship, it is a done deal; it is too late.

As far as we know, the vast majority of international adoptions are not classified as such. This penalizes the vast majority of children, largely orphans, who have already faced discrimination in their country of birth. We bring them to Canada and they are told once again that they are not worthy, that they are not like biological children of Canadians, and that is just not acceptable to me.

Senator Poy: You said that CIC talks of adoption of convenience. Mr. Marsh, you mentioned that some people might want to come to this country as a convenience to be a Canadian citizen, but little children do not do that. Is there an age limit on adoption?

Mr. Marsh: One could probably be adopted legally as an adult, but no one has argued that it should be other than for people adopted as minors. It could perhaps be argued that there should be a limit of 21 years, which is the age required to drink alcohol in the U.S.; or 18, which is the age required for voting; or 16, which is the age required for driving; or 14, which is the age limit for the Young Offenders Act. That is more a question of the definition of "child" rather than of the fundamental rights of children.

Senator Poy: There is currently no legal age limit?

Ms. Lee: As far as we know, there is not, but in the Hague Convention on Intercountry Adoption there are clear guidelines on age cut-offs and the definition of "children." We would be satisfied with those definitions, because they are set up to protect children. Not granting the children automatic citizenship cannot provide these children with more protection, unless having citizenship is somehow harmful. Presently, internationally adopted children enter Canada as permanent residents. If CIC denies them citizenship, they will stay as permanent residents on the argument that this somehow provides them with more protection; that is ludicrous.

Mr. Marsh: One of the dangers of Bill C-14 is that if citizenship is denied, residency will likely be denied. That is why the proposed amendments to the bill with regard to appeal are so important. It is the classic situation of risk and reward. You will get more upfront reward if you are looked upon favourably by CIC, but if you are not, you could be left in the lurch. The families of legally adopted children

d'Interpol et du médecin. Nous avons dû fournir des lettres d'employeurs et huit lettres de membres de la famille et d'amis indiquant que nous serions des parents acceptables. Toutes les vérifications permettant de s'assurer que l'adoption est légitime ont déjà été faites. Je ne comprends pas CIC lorsqu'il dit que l'adoption de complaisance est la principale raison pour laquelle ne peut pas accorder automatiquement la citoyenneté, car c'est un fait accompli. Il est trop tard.

À notre connaissance, la grande majorité des adoptions internationales ne sont pas catégorisées de la sorte. Cela pénalise la grande majorité d'enfants, surtout des orphelins, qui font déjà face à de la discrimination dans leur pays de naissance. Nous les emmenons au Canada et on leur dit une fois de plus qu'ils ne sont pas dignes d'estime, qu'ils ne sont pas comme les enfants biologiques de Canadiens, et je considère cela tout simplement inacceptable.

Le sénateur Poy : Vous avez dit que CIC parle d'adoption de complaisance. Monsieur Marsh, vous avez mentionné que certaines personnes pourraient vouloir venir dans ce pays par complaisance pour devenir des citoyens canadiens, mais ce n'est pas le cas en ce qui concerne les jeunes enfants. Y a-t-il une limite d'âge pour l'adoption?

M. Marsh : On pourrait probablement adopter légalement un adulte, mais personne n'a soutenu que l'on doive viser des personnes autres que des mineurs. On pourrait peut-être établir la limite à 21 ans, qui est l'âge requis pour consommer de l'alcool aux États-Unis; ou 18 ans, qui est l'âge légal pour voter; ou 16 ans, qui est l'âge exigé pour conduire; ou 14 ans, qui est l'âge limite prévu dans la Loi sur les jeunes contrevenants. Il s'agit surtout d'une question de définition de « l'enfant » plutôt qu'une question des droits fondamentaux de l'enfant.

Le sénateur Poy : À l'heure actuelle, il n'existe aucune limite quant à l'âge légal?

Mme Lee : Pas à notre connaissance, mais la Convention de la Haye sur l'adoption internationale renferme des lignes directrices claires quant aux limites d'âge et la définition de « l'enfant ». Ces définitions nous satisfont parce qu'elles sont établies pour protéger les enfants. Refuser d'accorder automatiquement la citoyenneté aux enfants ne leur fournit pas une protection accrue, à moins que le fait de posséder la citoyenneté leur cause du tort d'une certaine façon. À l'heure actuelle, les enfants de l'adoption internationale entrent au Canada à titre de résidents permanents. Si CIC leur refuse la citoyenneté, ils demeureront au Canada à titre de résidents permanents, l'argument invoqué étant que cela leur assure d'une certaine façon une plus grande protection; c'est ridicule.

M. Marsh : L'un des dangers que présente le projet de loi C-14, c'est que si la citoyenneté est refusée, la résidence sera probablement refusée. C'est la raison pour laquelle les amendements proposés au projet de loi en ce qui concerne l'appel sont d'une telle importance. C'est la situation classique du risque et de la récompense. Vous pourriez être mieux récompensés dès le départ si CIC est bien disposé à votre égard, mais

will be unable to bring them into the country; it could result in even more tragedy.

Senator Kinsella: Ms. Youngson, what does the acronym "FUJA" stand for?

Ms. Youngson: It stands for Family Unity and Justice Advocates.

Senator Kinsella: What is the situation in Nova Scotia child protection unit? In the province of New Brunswick, there have been some bad experiences over the last 18 months. Indeed, some children were lost. What is the situation in Nova Scotia? Does that fall within the purview of your work?

Ms. Youngson: You are asking me a very broad, general question. The bottom line is that nothing is working as it should, and neither are any of the checks and balances that are supposed to be in place when families or parents are looking for recourse.

Senator Kinsella: The difficulty of coming to this branch of the Parliament of Canada is that we do not have jurisdiction over what goes on in the Province of Nova Scotia. I am curious to learn what you think this committee is able to do.

Ms. Youngson: My understanding is that there is a children's section concerning human rights about which you have to report to the UN; is that correct? My understanding is that this concerns children in the care of the state. I do not know of any children who are in the care of the state under the federal government; provincial governments have that responsibility. The bottom line is that you met with all the government representatives when your committee came to Nova Scotia. You heard what they had to say. We do not agree with anything that the provincial representative said concerning the children's state. We are concerned with the Children and Family Services Act.

One of the main reasons Marilyn Dey and I took the Minister of Community Services to task over section 88 is because it is just the tip of the iceberg. We have been court observers for years and we know the act. Both Marilyn Dey and I applied to be part of the committee and of course, we were blocked even though we had the qualifications. Recently, they posted an advertisement in the paper calling for the public to make submissions to the committee. What can I tell you except everyone like us had something critical to say about the government? We were originally given communications saying call such-and-such a number and we will schedule in a time. When these people phoned, they were given new qualifications to meet with the committee. One of the new qualifications was that if they wanted to talk to this committee, they had to find the part in the act to which it applies. Number one, normal citizens of Canada do not know the act. The job of the committee is to put two and two together. There may very well be things that the act does not cover. There may be things missing in the act. Maybe we should

autrement, vous pourriez vous retrouver le bec dans l'eau. Les familles d'enfants adoptés légalement ne pourront pas les faire entrer au pays; cela pourrait avoir des répercussions encore plus tragiques.

Le sénateur Kinsella : Madame Youngson, que signifie l'acronyme « FUJA »?

Mme Youngson : Il signifie « Family Unity and Justice Advocates ».

Le sénateur Kinsella : Quelle est la situation dans l'unité de protection de l'enfance en Nouvelle-Écosse? Dans la province du Nouveau-Brunswick, on a connu de mauvaises expériences au cours des 18 derniers mois. En fait, on a perdu certains enfants. Quelle est la situation en Nouvelle-Écosse? Est-ce que cela relève de votre travail?

Mme Youngson : Vous me posez une question très vaste et générale. Essentiellement, rien ne fonctionne comme cela devrait pas plus que les freins et contrepoids qui sont censés exister lorsque les familles ou des parents cherchent un recours.

Le sénateur Kinsella : La différence lorsque l'on s'adresse à cette instance du Parlement du Canada, c'est que nous n'avons pas compétence sur ce qui se passe dans la province de la Nouvelle-Écosse. J'aimerais savoir ce que notre comité est en mesure de faire, à votre avis.

Mme Youngson : Je crois comprendre qu'il existe un article concernant les droits des enfants à propos desquels vous devez faire rapport aux Nations Unies, n'est-ce pas? Je crois comprendre que cela concerne les enfants sous la garde de l'État. Je ne suis pas au courant d'enfants qui sont sous la garde de l'État fédéral; ce sont les gouvernements provinciaux qui assument cette responsabilité. Essentiellement, vous avez rencontré l'ensemble des représentants du gouvernement lorsque votre comité est venu en Nouvelle-Écosse. Vous avez entendu ce qu'ils avaient à dire. Nous sommes en désaccord avec tout ce qu'a dit le représentant provincial concernant la situation des enfants. Nous sommes préoccupés par la Children and Family Services Act.

Une des principales raisons pour lesquelles Marilyn Dey et moi-même avons pris le ministre des Services communautaires à partie au sujet de l'article 88, c'est que ce n'est que la pointe de l'iceberg. Nous suivons le travail des tribunaux depuis des années et nous connaissons la chanson. Marilyn Dey et moi avons posé notre candidature pour faire partie du comité mais évidemment, elle a été refusée, même si nous satisfaisions aux exigences. Récemment, ils ont publié une annonce dans le journal en demandant au public de présenter des mémoires au comité. Tout ce que je peux vous dire, c'est que tout le monde semblait avoir quelque chose d'important à dire au sujet du gouvernement, sauf nous. Au début, nous avons reçu une lettre nous disant d'appeler à tel numéro pour déterminer le moment de notre comparution. Puis, lorsque nous avons téléphoné, on nous a dit qu'il fallait nous conformer à des exigences supplémentaires pour comparaître devant le comité. Il fallait, notamment, si l'on voulait s'adresser au comité, trouver la partie de la loi dont on voulait traiter. Pour commencer, le citoyen moyen au Canada ne connaît pas cette loi. Le travail du comité consiste justement à en faire le rapport. Il y a

make some new amendments. When I talked to the person who was scheduling I was told, "Linda, you have made such wonderful submissions. You have pointed to all the specific points of the act that concern you. You do not need to come to the committee." I said, "Oh yes, I do, and oh yes, I will." At this moment, we still have not been advised of our scheduled meetings. I will believe it when I see it.

Senator Kinsella: Is this a review on the Nova Scotia Children and Family Services Act?

Ms. Youngson: It is the reason why Marilyn Dey and I took the minister to court. It states, "The minister shall, on an annual basis, put together a committee to review the Children and Family Services Act and its implementation." There are supposed to be two parents on the committee. I say that it should include grandparents, too. It says, "Parents who have had their children in care or have had their children in fear of care." What I can tell you is that the people who were appointed were all the inside boys and girls. As I said, both Marilyn Dey and I have a lot of knowledge of the act and experience as to how this act is implemented. We applied because of our experience in advocacy work, but we were denied. People who did not even know the act existed said, "They gave us this piece of paper. I think it is the act. They told us to read it." Those people were appointed to the committee.

Senator Kinsella: To find a link between this particular piece of legislation under the jurisdiction of the Nova Scotia legislature and our committee one might look to the United Nations Convention on the Rights of the Child. This committee is seized with that convention. The periodic reports submitted by Canada are prepared with input from all jurisdictions, which obviously includes the Government of Nova Scotia. The Department of Canadian Heritage has been putting together the Canadian report with all the components from the various jurisdictions. When that report is tabled at the United Nations, the committee that reviews it is anxious to hear from non-governmental organizations. When you look at the Canadian report, look at section such-and-such that deals with Nova Scotia.

The Chairman: I thank you for that comment. Our task is to look at the United Nations Convention on the Rights of the Child. When we went to Nova Scotia it was to contact as many people as possible who understood the United Nations Convention on the Rights of the Child and who wished to speak to that issue. Consequently, our list included some academics, some NGOs, and probably more of the provincial people who have been part of the process. Part of our task is to educate people about the convention and the ways and means that they can make input to it. You have quite properly put it forward in that context. I thank you for that.

sans doute des choses qui ne seront pas couvertes, des choses qui manqueront dans cette loi. Peut-être faudra-t-il présenter de nouveaux amendements. Lorsque j'ai parlé à la personne chargée de l'organisation des séances, on m'a dit : « Linda, vos mémoires étaient formidables. Vous avez parlé de tous les points précis de la loi qui vous préoccupent. Vous n'avez pas besoin de venir témoigner. » J'ai répondu : « Oh si, je veux venir et j'irai. » À ce jour, nous ne savons toujours pas quand nous allons témoigner. Je vais le croire quand je vais le voir.

Le sénateur Kinsella : S'agit-il d'un examen de la Nova Scotia Children and Family Services Act, la loi sur les services aux enfants et aux familles de la Nouvelle-Écosse?

Mme Youngson : C'est pour cette raison que Marilyn Dey et moi avons intenté une poursuite contre le ministre. La loi stipule que le ministre doit, sur une base annuelle, créer un comité d'examen de la Nova Scotia Children and Family Services Act. Normalement, deux parents doivent siéger au comité. Je pense qu'il devrait aussi y avoir des grands-parents. La loi dispose qu'il doit s'agir de deux parents dont les enfants ont été retirés par les services de protection de la jeunesse ou qui ont craint que leurs enfants leur soient retirés. Ce que je peux vous dire, c'est que les personnes nommées au comité ont été recrutées à l'interne. Comme je l'ai dit, Marilyn Dey et moi connaissons très bien la loi et savons d'expérience comment elle est appliquée. Nous avons posé notre candidature pour siéger au comité compte tenu de notre expérience en promotion des droits de l'enfant, mais elle a été rejetée. Les personnes qui ne connaissaient même pas la loi ont dit : « On nous a donné un bout de papier, je pense que c'est la loi. On nous a dit de la lire. » Ce sont ces personnes-là qui ont été nommées au comité.

Le sénateur Kinsella : Pour établir un lien entre cette loi de la Nouvelle-Écosse et le travail de notre comité, il faut se tourner vers la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. C'est la question dont nous sommes saisis. Les rapports périodiques du Canada sont préparés avec la participation de toutes les provinces et des territoires, dont évidemment, la Nouvelle-Écosse. Le ministère du Patrimoine canadien a créé le rapport du Canada avec la participation de tous les gouvernements. Lorsque ce rapport est déposé aux Nations Unies, le comité qui en fait l'examen veut évidemment consulter les organisations non gouvernementales. Lorsque vous examinerez le rapport canadien, cherchez les articles qui portent sur la Nouvelle-Écosse.

La présidente : Merci de votre observation. Notre travail est d'examiner la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Lorsque nous nous sommes rendus en Nouvelle-Écosse, nous avons contacté le plus grand nombre de personnes possible qui connaissaient cette convention et qui voulaient s'exprimer à son sujet. Par conséquent, notre liste comprenait des universitaires, certaines ONG et sans doute davantage de personnes du côté provincial qui ont participé à ce processus. Une partie de notre travail consiste à sensibiliser les gens au sujet de cette convention et de la façon dont ils peuvent y contribuer. Dans ce contexte, c'est ce que vous nous avez expliqué. Je vous en remercie.

Senator Kinsella: Ms. Gillespie and Ms. Youngson bring forward the fact that real life issues are falling through the cracks in terms of the convention. We are indebted to you for that.

I would now like to go to Dr. Lee and Mr. Marsh. First, I wish to thank both of you and your charming daughter for coming before our committee and sharing your story because it speaks to the story of many Canadians. That is an excellent example of active Canadian citizenship. It is not easy to come to do those things. In many ways, the three of you are heroes. Thank you for giving us a heads up on Bill C-14, which is in the other place. When it gets here, we will draw on this testimony.

Mr. Marsh: We are not sure to which committee it will be referred, but we hope it is this one.

Senator Kinsella: If it gets through the House of Commons, it will come to the Senate and we will make a thorough study.

Do you think that the process of adoption used by the provincial jurisdictions should be inclusive of the citizenship application? Effectively, at the time of going through the adoption process, the citizenship process would be included. From a public administration standpoint it would not take a rocket scientist to put the two together.

By way of metaphor, and correct me if this is a bad metaphor, once the adoption has been completed, citizenship occurs automatically. It would be no different from a baby being born in a Canadian hospital. Right after the baby's birth a birth certificate is issued by the state and with that certificate comes automatic citizenship. This is simply a question of the federal and provincial authorities getting together. Do you see that as an effective model?

Mr. Marsh: Bill C-14 recognizes that as a model in Quebec. A separate clause that deals with Quebec says that with respect to the best interests of the child and true parent-child relationship, et cetera, everything except the adoption of convenience piece, that they simply accept the letter from Quebec. There is that extra issue of why, and there are some administrative reasons for it, but it is rather odd that there is that different treatment. In effect, that treatment should be extended to all provinces.

In a certain way, protecting the child and making sure that a child is not subject to an adoption of convenience is already part of the adoption process. Provinces might resist having more burdens put on them, but that is not so because they are already doing that job. It has been mentioned that the one thing they do not have is information about whether the family has been trying to get a child to Canada through other means and maybe adoption is the last route. That is the classic so-called adoption of convenience where the family has tried to bring the person into the country through the family sponsorship program and has failed. Their last recourse is to have an aunt or brother adopt the person. It would be very easy to make that a piece of information that is sent to the provincial authorities. It is very similar to the responsibility for a police check on the prospective parents and

Le sénateur Kinsella : Mme Gillespie et Mme Youngson nous ont montré que les questions de la vraie vie ne sont pas toujours couvertes par la convention. Nous les en remercions.

J'aimerais maintenant me tourner vers Mme Lee et vers M. Marsh. D'abord, je vous remercie tous les deux, ainsi que votre charmante petite fille, d'être venus et d'avoir partagé votre histoire avec nous, car elle reflète celle de beaucoup de Canadiens. C'est un excellent exemple de la Citoyenneté canadienne active. Ce n'est pas facile de faire ces choses-là. Vous êtes en quelque sorte des héros. Merci de nous avoir parlé du projet de loi C-14, qui est actuellement étudié par l'autre chambre. Lorsqu'il arrivera au Sénat, nous nous inspirerons de votre témoignage.

M. Marsh : Nous ne savons pas à quel comité il sera renvoyé, mais nous espérons que ce sera celui-ci.

Le sénateur Kinsella : S'il est adopté par la Chambre des communes, il sera renvoyé au Sénat et nous en ferons une étude approfondie.

Pensez-vous que le processus d'adoption des provinces devrait comprendre également la demande de citoyenneté? En effet, le processus d'adoption devrait inclure le processus de demande de citoyenneté. Du point de vue administratif, ça ne doit pas être très compliqué de concilier les deux.

Je vais employer une métaphore et vous corrigerez si elle n'est pas adaptée. Une fois l'adoption complétée, la citoyenneté est automatique. C'est un peu comme quand un bébé naît dans un hôpital canadien. Peu après sa naissance, l'État crée un certificat de naissance et la citoyenneté accompagne automatiquement ce certificat. Il s'agit simplement de faire coopérer les autorités fédérales et provinciales sur cette question. Est-ce que cela vous paraît un modèle efficace?

M. Marsh : Le projet de loi C-14 reconnaît ce modèle, qui existe au Québec. Il y a une clause distincte qui porte sur le Québec et qui stipule qu'en ce qui concerne le meilleur intérêt de l'enfant, la réelle relation parent-enfant, et cetera — tout sauf l'adoption de complaisance, on accepte la lettre du Québec. Je ne sais pas pourquoi, il y a certainement des explications administratives, mais c'est assez bizarre que le Québec ait un traitement différent. En effet, ce système devrait s'appliquer à toutes les provinces.

D'une certaine façon, la protection de l'enfant et sa protection contre l'adoption de complaisance fait déjà partie du processus d'adoption. Les provinces sont sans doute réticentes à un fardeau administratif supplémentaire, mais elles se trompent parce qu'elles s'occupent déjà de ce travail. On a déjà dit que les provinces ne peuvent pas savoir si les familles ont essayé de faire venir un enfant au Canada par d'autres moyens et si l'adoption est leur dernier recours. C'est la définition classique de la soi-disant adoption de complaisance, lorsqu'une famille essaie de faire venir quelqu'un au pays par le programme de parrainage familial et que cela n'a pas fonctionné. Leur dernier recours est de faire adopter cette personne par une tante ou un frère. Il serait très facile d'envoyer cette information aux autorités provinciales. C'est un peu comme la responsabilité de la police de vérifier les antécédents

checking with federal authorities such as the RCMP or CIC to see if there is any dubious information. That would be part of it from a jurisdictional process. It is important that at the end, it is not so much an application for citizenship as a properly done adoption automatically confers citizenship so nobody slips through the cracks.

Senator Dallaire: Being a child of your family by birth is one side, and the other side is by adoption.

Mr. Marsh: There are two ways of getting to the same place.

Senator Dallaire: Let me tell you that even birth is not a guarantee of citizenship. I am the child of a war bride, born overseas, and I had to fight my way through the citizenship instrument. I was already a captain in the army when I had that fight. There are still thousands of children born to Canadian fathers who are not recognized as Canadian citizens, because those were the rules in those days. The exercise you are going through is not unique in that dimension.

We find the immigration service quite mean in its analysis. I am not surprised at the responses you are getting. It seems to be an attitudinal or a corporate culture that exists in regards to people who fight for their fundamental rights. I am leery of the argument that because of adoption a person is put through the gears, some of us have been put through the gears in other ways.

If the rule is there for the exception, that is, adoption of convenience, is it possible that they are doing that to protect the children that are being used for adoption for convenience? If that rule is bypassed, or there is no method to check that out, would that not open the floodgates for those who try to abuse the system? To bring that together, do those who go through the adoption process of adoption of convenience not go through the same thing you have to do provincially?

Mr. Marsh: In most cases, yes, and that is why it is hard to get an adoption of convenience through that route.

Your questions and comments tie together. The bureaucratic hassle, for children born abroad to Canadians is a problem because these people have to prove that they are a citizen versus having to apply for citizenship. Mr. Davidson at CIC gave me an argument about why it is important to have to apply for citizenship because it offers some protection for children. I found it very confusing and mind-numbingly obtuse in the end and did not buy it. However, that ties into your question about whether the concern for adoptions of convenience could actually be there to protect the children. How could it ever be in the best interest of anyone? Frankly, I am a very proud Canadian and I refuse to believe that denying Canadian citizenship protects anyone. I cannot believe that Canadian citizenship would not be in the best interest of practically anyone. How denying citizenship is supposed to protect children or is somehow harmful to children in any situation is, frankly, flabbergasting.

des parents auprès des autorités fédérales comme la GRC ou le ministère de l'Immigration pour vérifier que l'information est exacte. Il faudrait que cela fasse partie du processus des autorités provinciales. Au bout du compte, il ne s'agit pas tant d'une demande de citoyenneté que d'une adoption complète, qui confère automatiquement la citoyenneté aux personnes adoptées, afin que personne ne passe à travers les mailles du filet.

Le sénateur Dallaire : Ce sont deux choses différentes d'être un enfant adopté ou un enfant biologique.

M. Marsh : Ce sont deux façons d'arriver à la même fin.

Le sénateur Dallaire : Vous savez, même la naissance ne garantit pas la citoyenneté. Je suis né à l'étranger d'une épouse de guerre et j'ai dû me battre pour ma citoyenneté. J'étais déjà capitaine dans l'armée lorsque j'ai dû mener ce combat. Il y a des milliers d'enfants de pères canadiens qui ne sont pas reconnus comme des citoyens canadiens, parce que les règles étaient ainsi faites à cette époque. Ce que vous vivez actuellement n'est pas unique.

Nous trouvons que l'analyse du service d'immigration est assez sévère. Je ne suis pas étonné des réponses obtenues. Il semble que cela tient à une attitude ou à une culture ministérielle en ce qui a trait aux personnes qui revendiquent leurs droits. Je n'aime pas tellement l'argument selon lequel il faut passer par tous les rouages, pour l'adoption; certains d'entre nous sont passés par tous ces rouages, autrement.

Si l'exception confirme la règle, au sujet de l'adoption de complaisance, est-il possible que cela soit fait pour protéger les enfants qui font l'objet de ces adoptions de complaisance? Si on fait exception à cette règle, ou s'il n'y a pas de méthode de contrôle, est-ce qu'on n'ouvre pas la porte toute grande aux abus? En résumé, est-ce que ceux qui suivent la procédure d'adoption pour adoption de complaisance passent par les mêmes étapes que vous, au niveau provincial?

M. Marsh : Dans la plupart des cas, oui, et c'est la raison pour laquelle il est difficile d'obtenir une adoption de complaisance par ce moyen.

Vos questions et commentaires sont interreliés. Pour les enfants nés à l'étranger de parents canadiens, la paperasserie constitue un problème parce qu'ils doivent prouver qu'ils sont des citoyens, plutôt que de faire une demande de citoyenneté. Au CIC, M. Davidson m'a donné les raisons pour lesquelles il était important de faire une demande de citoyenneté, afin de protéger les enfants. J'ai trouvé que c'était très obscure et d'une insondable stupidité, et au bout du compte, je ne l'ai pas cru. Mais cela se rapportait bien à votre question sur l'utilité des adoptions de complaisance dans la protection des enfants. Dans l'intérêt de qui cela pourrait-il exister? Franchement, je suis Canadien, très fier de l'être, et je refuse de croire qu'on protège qui que ce soit en refusant la citoyenneté canadienne à quelqu'un. Je ne peux pas croire que la citoyenneté canadienne ne serait pas dans l'intérêt de quelqu'un. Comment peut-on protéger les enfants en leur refusant la citoyenneté, comment la citoyenneté peut-elle leur nuire, je n'arrive pas à le comprendre.

As for the floodgates problem, in those rare cases where it is a clear case of trying to get around the rules, it is actually pretty easy to tell. In those cases, there has been a long history and it is clear that normally there is not a family relationship and there is not a true loving relationship with someone to bring them in, et cetera.

The problem is you do not want to give a whole bunch of power to make "mean" decisions in the case of borderline cases that have devastating effects to families and individuals. You do not want to give all that power to protect a bureaucratic process. You can come to Canada on vacation and give birth to a child, and that child will be Canadian. That rule has been there all the time. There has not been a floodgate of that happening.

Senator Dallaire: I agree that becoming Canadian is something many people want.

As I faced hundreds of thousands of orphans in a country in Africa, where everyone wanted to export them to other countries in their best interests, ultimately that was not the solution. The solution was to keep them home and try to reintegrate them into their own societies and help them rebuild their society. Living in that country is not necessarily evil just because they have had an evil circumstance. There are parameters of protection of the individual child with the people around the child that concerns me. That is being played on in regards to those who want to abuse the system. How would we get around, or do you think we should, people abusing the system?

Mr. Marsh: There are not hundreds of thousands of adoptive parents in Canada waiting to take those children, so there is a maximum cap on it from that point of view, although there are several thousands a year. The rigorous process and the real interest of the child are part of that process of adoption in the first place, and that acts as a natural cap. In fact, as part of the international adoption process, in Canada anyway, the continued linkage of the child to the child's culture of birth is paramount. It is very important. The social workers ask about that aspect and it concern the authorities. In most cases as well, in order to have the adoption approved in Canada, there has to be the right workings and coordination with the foreign country. In the case of China, for example, that is very close. In our case, it is a little easier to keep those cultural links, obviously.

Senator Dallaire: My other question is about children who are moved around under the child protection system. In Nova Scotia, is there a sophisticated methodology of follow-through from one family to another with the reasons why they are being moved around? Is there a psychological assessment? Do they have access to psychologists or psychiatrists? I am taking for granted by the arguments we have heard that children need warmth and love. Are the children who have experienced trauma obtaining that support?

Ms. Youngson: As far as assessments are concerned, I have covered the concerns we have in the documentation I filed with this committee. We have no confidence in assessments at all. We see that mental health care providers in Nova Scotia are eager to

Quant à ouvrir la porte aux abus, dans les rares cas où il est clair que l'on essaie de contourner les règles, c'est assez manifeste. Dans ces cas, il y a un dossier qui remonte à assez loin et il est assez clair, normalement, qu'il n'y a pas de véritable relation familiale, ni d'amour familial pour la personne qu'on essaie de faire venir au pays, par exemple.

Il ne faudrait surtout pas donner des pouvoirs considérables de prendre des décisions mesquines, dans les cas limites, ce qui pourrait avoir un effet désastreux sur des familles et des particuliers. Il ne faut pas donner tout ce pouvoir, dans le but de protéger une procédure bureaucratique. Vous pouvez venir au Canada en vacances, et y donner naissance à un enfant, qui aura la nationalité canadienne. Cette règle existe depuis toujours. On n'en a pas abusé massivement.

Le sénateur Dallaire : Je dirais comme vous que beaucoup de gens veulent devenir des citoyens canadiens.

J'ai vu en Afrique des centaines de milliers d'orphelins que tous voulaient exporter vers d'autres pays, dans leur intérêt mais au bout du compte, ce n'est pas là la solution. Il était préférable de les garder dans leur pays et de les réinsérer dans leur société, afin de les aider à la reconstruire. Ce n'est pas parce qu'ils ont vécu des circonstances difficiles que la vie dans leur pays leur sera nécessairement nuisible. Il y a des paramètres de protection de chaque enfant, dans son entourage, et cela compte à mes yeux. Mais on se sert de cette idée au sujet de ceux qui abusent du système. À votre avis, faut-il éviter ces abus, et comment?

M. Marsh : La première limite naturelle, c'est qu'il n'y a pas des centaines de milliers de parents adoptifs au Canada, prêts à accueillir ces enfants, même s'ils sont quelques milliers par année. L'autre plafond naturel, c'est la procédure rigoureuse qui tient compte de l'intérêt de l'enfant, dans le cadre de l'adoption. D'ailleurs, dans les cas d'adoption internationale, au Canada du moins, il est capital de maintenir un lien entre l'enfant et sa culture de naissance. C'est très important. Le travailleur social pose des questions à ce sujet et c'est important pour les pouvoirs publics. En outre, dans la plupart des cas, pour que l'adoption soit approuvée au Canada, il doit y avoir des accords et une coordination avec les pays étrangers. Dans le cas de la Chine, par exemple, la relation est étroite. Dans notre cas, manifestement, il est plus facile de garder ces liens culturels.

Le sénateur Dallaire : Mon autre question porte sur les enfants qui sont déplacés dans le cadre des services de protection de l'enfance. En Nouvelle-Écosse, y a-t-il une méthode de suivi rigoureuse pour les enfants qui passent d'une famille à l'autre, en fonction des raisons de ces transferts? Y a-t-il une évaluation psychologique? Ont-ils accès à des psychologues ou à des psychiatres? D'après les arguments que nous avons entendus, je tiens pour acquis que les enfants ont besoin de chaleur et d'amour. Les enfants qui ont vécu des traumatismes ont-ils ce soutien?

Mme Youngson : Pour ce qui est des évaluations, j'ai traité de nos préoccupations dans le mémoire que j'ai remis au comité. Nous n'accordons aucune crédibilité à ces évaluations. Nous constatons que les intervenants en santé mentale, en

maintain the lucrative contracts they signed with the government. We had a well-known and respected Ph.D. psychologist conduct a public speaking session for us, and she spoke very candidly about her concerns with respect to the children's aid services government agency responsible for these children. Ms. Gillespie attended that presentation as well. The psychologist stated that as much as there is a problem across the province, there is a specific concern in the Halifax-Dartmouth area. We do not have any problem understanding why there is a great concentration of mental health care workers in the Halifax-Dartmouth area who need to be fed and who need to pay their bills.

Two different Ph.D. psychologists reviewed two assessments completed in different cases and they were appalled. There was nothing good, ethical, right or correct about those two assessments. Let me provide an example, and I will try to explain it such that it is as understandable as possible.

In one of these cases, a test was administered and our psychologist stated that they did not have the right to administer that test. Before administering that particular test, one must be administered a level 1 test. If the level 1 test indicates there is a problem, then and only then does one have the right to administer a level 2 test. A level 2 test has nothing normal in it at all. It does not matter to whom the test is given; the person will end up with a negative psychological label. If you do not give the level 1 test that clarifies or verifies that you have the right to administer the level 2 test, what are you doing? That is a deliberate attempt to put a negative psychological label on a person.

The Chairman: Senator Dallaire, we are 10 minutes behind and we have the next panel waiting. As usual, we are short of time.

I want to thank our witnesses, Ms. Youngson and Ms. Gillespie, for attending. You have made your point that the systems are in place, but they need to be implemented appropriately, if Canadian citizens are to profit from that law. That is certainly on the record, and we thank you for your appearance here today.

We have also given you a suggestion that with respect to child protection issues, there is a report that goes to the United Nations and it can give you a further avenue for expressing your concerns where provincial authorities are in question.

Dr. Lee and Mr. Marsh, you have made a compelling case with your daughter here that we need to administer specific laws. In many cases, it is rough justice because we must anticipate many positions. Your point, as I understand it, is we should not prejudice people who rightfully and appropriately wish to adopt the view that children should be factored in. More importantly, we are here looking from the child's point of view. If we are trying to treat adopted children equal to natural children, we must make our utmost efforts. You have brought Bill C-14 and the adoption process to our attention. Equally, protection cases are about children. If we want

Nouvelle-Écosse, tiennent à préserver leur contrat lucratif avec le gouvernement. Nous avons demandé à une psychologue, docteure en psychologie, de donner des conférences pour nous. Elle a parlé très sincèrement de ses préoccupations au sujet de l'agence gouvernementale des services d'aide à l'enfance. Mme Gillespie a aussi assisté à cette conférence. La psychologue a déclaré qu'il y a un problème pour l'ensemble de la province, mais plus particulièrement pour la région de Halifax-Dartmouth. Nous n'avons aucun mal à comprendre qu'il y ait une telle concentration de travailleurs en santé mentale, dans la région de Halifax-Dartmouth, qui ont besoin d'un gagne-pain.

Deux psychologues différents ont passé en revue deux évaluations faites dans des dossiers différents et ont été époustouffés. Dans ces deux évaluations, il n'y avait rien de bon, rien d'éthique, rien de juste. Je vais vous donner un exemple en essayant d'expliquer de manière que vous puissiez comprendre, si c'est possible.

Dans l'un des cas, un test a été administré et d'après notre psychologue, on n'avait pas le droit d'administrer ce test. Avant de faire passer ce test, il faut donner le test de niveau 1. Si on décèle un problème à cette étape, alors seulement on peut passer au test de niveau 2. Le test de niveau 2 n'avait rien du tout de normal. Peu importe à qui on fait passer ce test, le résultat sera nécessairement un portrait psychologique négatif. Si vous ne donnez pas d'abord le test de niveau 1, qui clarifie les choses et permet de constater la possibilité de passer au niveau 2, à quoi cela sert-il? C'est un effort délibéré de donner d'une personne un portrait psychologique négatif.

La présidente : Sénateur Dallaire, nous avons 10 minutes de retard et les autres témoins attendent. Comme d'habitude, nous manquons de temps.

Je tiens à remercier nos témoins, Mme Youngson et Mme Gillespie. Vous nous avez bien fait comprendre que les systèmes existent, mais que les mesures doivent être mises en œuvre de manière adéquate pour que les citoyens canadiens puissent profiter de cette loi. C'est ce qui figurera au compte rendu et nous vous remercions d'être venues aujourd'hui.

Au sujet de la protection des enfants, nous vous avons par ailleurs signalé qu'un rapport est envoyé aux Nations Unies et que vous pouvez y exprimer vos préoccupations, au sujet des autorités provinciales.

Madame Lee, monsieur Marsh, vous nous avez éloquentement fait comprendre, avec la présence de votre fille ici, qu'il nous faut administrer des lois précises. Dans bien des cas, la justice est grossière, parce qu'il faut prévoir toutes sortes de cas de figure. Si j'ai bien compris, ce que vous nous dites, c'est qu'il ne faut pas avoir de préjugés envers les personnes qui ont des raisons de vouloir penser aux enfants. Plus important encore, il faut voir les choses du point de vue de l'enfant. Si nous voulons vraiment traiter sur le même pied les enfants adoptés et les enfants naturels, il faut y consacrer tous nos efforts. Vous avez signalé à notre intention le projet de loi C-14 et la procédure d'adoption. Aussi,

to treat children fairly, we must factor in their families, including grandparents, et cetera, if we want to do justice for the children.

Thank you for the short time you have had here to at least start a dialogue with us.

Honourable senators, our second panel of witnesses is before us. We are looking at developments since the issuance of the committee's report, *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate on November 4, 2003. We have issued some follow-up reports. Our concern is with the application of the Canadian Charter of Rights and Freedoms as it relates to on-reserve matrimonial property. Several of these witnesses appeared before us previously when we were working on our initial report as well as on follow-ups. There have been recent developments with the federal government and the Assembly of First Nations on this issue.

From the Assembly of First Nations we have Mr. Bob Watts, Chief of Staff and Ms. Debra Hanuse, Director of Law and Legislation. From the Native Women's Association of Canada we are pleased to have Ms. Beverley Jacobs.

Beverley Jacobs, President, Native Women's Association of Canada: I would like to thank the Senate for following up on this very important issue. We want to applaud the federal government for enabling the Native Women's Association of Canada to participate fully in the ongoing consultations regarding the on-reserve matrimonial real property issue.

We want to ensure that we have a law that contains a practical and meaningful solution for Aboriginal women. The women in our communities have told us that this issue affects their children, their grandchildren and future generations and that any solution must integrate the issue facing our future generations.

We have been having consultations since the beginning of October at the national, regional and grass roots levels. We want to ensure that the voices of Aboriginal women are heard on the solutions to this issue. We are creating safe places for women who have personally experienced the lack of matrimonial real property legislation to speak about the solutions. Within the first month, we held five by-invitation consultation sessions. We have had six public hearings in four provinces and two territories during the first month of our consultations. Individual women, their children, and elders have been able to present their views either verbally or in writing. Our sessions will continue until December.

We also have a provincial-territorial member association in every province and territory. These associations will hold their own autonomous consultations — autonomous in the sense that they will have their own sessions within their own communities. The sessions are progressing very well. We are gaining valuable information and insights from the women who attend them. We find that the women are usually the custodial parents of the children. The women must often abandon all their family assets in

que ceux qu'il faut protéger, ce sont les enfants. Si nous voulons traiter les enfants de manière juste, il faut tenir compte de leur famille, y compris de leurs grands-parents.

Je vous remercie malgré le peu de temps qui vous a été accordé ici d'avoir au moins entamé le dialogue avec nous.

Nous accueillons maintenant notre deuxième groupe de témoins. Nous examinons actuellement les faits nouveaux survenus depuis la publication du rapport du comité, *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003. Nous avons publié deux rapports de suivi. Nous nous intéressons à l'application de la Charte canadienne des droits et libertés en ce qui concerne les biens matrimoniaux situés dans les réserves. Plusieurs de ces témoins ont déjà comparu lors de nos travaux qui ont conduit au rapport initial ainsi qu'aux rapports de suivi. Il y a maintenant du nouveau au gouvernement fédéral et à l'Assemblée des Premières nations dans ce dossier.

Représentant à l'Assemblée des Premières nations, nous recevons M. Bob Watts, chef du personnel, ainsi que Mme Debra Hunuse, directrice, Loi et législation. Pour représenter l'Association des femmes autochtones du Canada, nous avons le plaisir d'accueillir Mme Jacobs.

Beverley Jacobs, présidente, Association des femmes autochtones du Canada : Je tiens à remercier le Sénat d'assurer le suivi de ce dossier très important. Nous félicitons le gouvernement fédéral de permettre à l'Association des femmes autochtones du Canada de participer pleinement aux consultations actuelles sur les biens matrimoniaux situés dans les réserves.

Nous voulons nous assurer de disposer d'une loi qui offre aux femmes autochtones une solution pratique et sensée. Les femmes de nos collectivités nous ont dit que la question touche leurs enfants, leurs petits-enfants, ainsi que les générations futures et que toute solution doit prévoir leur situation.

Nous tenons des consultations depuis le début du mois d'octobre à l'échelon national, régional et local. Nous voulons être certaines que la voix des femmes autochtones sera entendue. Nous créons actuellement des lieux sûrs pour les femmes qui ont elles-mêmes souffert de l'absence d'une loi sur les biens matrimoniaux pour leur permettre de discuter des solutions. Le premier mois, nous avons tenu cinq séances de consultation sur invitation. Nous avons tenu six audiences publiques dans quatre provinces et deux territoires pendant le mois. Des femmes, leurs enfants ainsi que des aînées ont pu présenter leurs vues de vive voix ou par écrit. Les consultations se poursuivront jusqu'en décembre.

Nous avons aussi une section dans chaque province et territoire. Chacune tiendra ses propres consultations au sein de leurs collectivités. Elles se déroulent très bien. Elles nous permettent de recueillir des renseignements et des avis précieux auprès des participantes. Ce sont souvent les femmes qui ont la garde des enfants. Or, elles doivent aussi souvent abandonner les biens de la famille pour créer un chez-soi sain. Quand il y a rupture du couple, il arrive souvent que la

order to have a healthy home. When they experience marital breakdown, they often do not obtain a legal divorce for many years following separation. We also hear from these women that there are strong cultural and traditional laws that are not being applied in the communities, and that these solutions and approaches need to be taken into consideration when we consider solutions.

This is not an individual issue. A woman is affected when she has to go through the process, but it is not just the woman. It affects the woman's own family, her husband's family, her children and her community. We want to ensure that it is the community's responsibility.

We are participating in a joint working group with INAC and the AFN. We want to ensure that the valuable solutions and information that is coming from that joint working group will inform the legislated options and solutions.

We are finding that this process is increasing education and awareness among all Canadians. We know that the media, for the first time, is showing a strong interest in this work. We know that the views of all Aboriginal women are important. We have made arrangements for women who were unable to attend in person. We will also be holding various focus groups in November and December, which will focus on various unique situations. We want to ensure that these solutions are part of the process in building the legislated framework.

When we first came to the Senate asking for solutions, we said that a year would be the time frame. Unfortunately, it is now six months from when we started this process and we are finding it very difficult to meet INAC's deadlines. We are feeling a little frustrated, as we sometimes do when having to follow government deadlines.

We are trying to ensure that these consultations are done in a very respectful way. This legislation, if passed, will take into account the inalienability of reserve lands. We do not want the lands and territories to be divided up and taken from off-reserve land as fee simple lands. We are not talking about dividing any lands or territories, because of the traditional aspects of the land tenure systems.

We also want to ensure that there is a safe place for future generations. As Aboriginal people, we have a collective interest in ensuring that our original lands and our treaty lands are protected for our future generations. We want to preserve our traditional relationship with our lands and reclaim our way of being, because that is our relationship with our lands and our communities.

Those are the issues that we are hearing loudly and clearly from the women with whom we are consulting.

Bob Watts, Chief of Staff, Assembly of First Nations: Thank you very much, Madam Chair and members of the committee. I would like to express the regrets of our National Chief, Phil Fontaine, who could not be here today. He is in New York City doing another part of his job, that is, shoring

femme attende des années avant d'obtenir un divorce. Ces femmes nous disent aussi que les lois pourtant rigoureuses de la culture et de la tradition ne sont pas appliquées et qu'elles doivent être prises en compte dans l'examen des solutions.

Il n'y a pas qu'une personne qui soit concernée. C'est la famille tout entière de la femme, de son mari, ses enfants et sa communauté qui en pâtissent. Nous voulons que la communauté assume sa responsabilité.

Nous faisons partie d'un groupe de travail mixte d'AINC et de l'APN. Nous voulons nous assurer que le fruit de ces travaux entre dans la préparation des options et des solutions de la loi.

Nous constatons que ce travail informe et conscientise tous les Canadiens. Pour la première fois, en effet, les médias s'intéressent à la question. L'avis de toutes les femmes autochtones est important. Nous avons aussi pris des dispositions pour celles qui ne pouvaient pas se présenter. Nous avons aussi créé plusieurs groupes de discussion en novembre et décembre qui vont se pencher sur des cas particuliers. Nous voulons que leurs conclusions servent à l'élaboration du cadre législatif.

Quand nous sommes venues au Sénat pour la première fois pour demander des solutions, nous avons dit qu'il faudrait un an. Malheureusement, il y a maintenant six mois que nous avons commencé les consultations et il est très difficile pour nous de respecter les délais des Affaires indiennes. Nous sommes un peu frustrées, comme c'est parfois le cas quand il faut se plier aux délais fixés par le gouvernement.

Nous faisons de notre mieux pour que les consultations se fassent de manière respectueuse. Si elle est adoptée, la loi reposera sur l'inaliénabilité des terres des réserves. Nous ne voulons pas que les terres et les territoires soient fractionnés et amputés des terres hors réserve sous forme de terres en fief simple. Il n'est pas question de fractionner les terres et les territoires à cause de notre régime foncier traditionnel.

Nous voulons aussi réserver un espace sûr pour les générations futures. Il est en effet dans l'intérêt collectif des peuples autochtones de nous assurer que nos terres d'origine et que les terres visées par traité sont protégées au profit des générations futures. Nous voulons préserver nos liens traditionnels avec nos terres et reprendre possession de notre mode de vie parce qu'il s'agit de la nature de notre lien avec la terre et notre collectivité.

Voilà les positions énoncées clairement et d'une voix forte par les femmes que nous consultons.

Bob Watts, chef du personnel, Assemblée des Premières nations : Merci beaucoup, madame la présidente et mesdames et messieurs les membres du comité. Je tiens d'abord à vous transmettre les excuses de notre chef national, Phil Fontaine, qui ne peut pas être des nôtres ici aujourd'hui. Il est à New York dans le cadre d'une

up support for the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People.

Much of that declaration speaks to the issues that we are talking about here today and in many other forums.

The Assembly of First Nations is a national organization representing First Nations citizens throughout Canada regardless of age, gender or place of residence. With me is Ms. Debra Hanuse, the acting director of the Assembly of First Nations law and legislation unit.

We offer our appreciation to the committee for your report of December 2004 entitled, *On-Reserve Matrimonial Real Property: Still Waiting*. We would like to extend our appreciation to you for your earlier report of November 2003 entitled *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve*.

As President Jacobs mentioned, we are also pleased to report to you that that federal government has embarked on a nation-wide process to address on-reserve matrimonial real property issues. On July 21, the minister announced a nation-wide consultation process on matrimonial real property. We are pleased to report that the federal government has heeded your recommendation to involve First Nations people in this nation-wide consultation process.

Minister Prentice has invited the AFN and the Native Women's Association of Canada to identify options to address the legislative gap currently existing with respect to reserve lands.

We are pleased to be involved in the search for solutions to this problem; however, we wish to express concerns about the time frame established by the minister for completing the nation-wide process and tabling legislation on this issue.

The minister's process is divided into three phases and will culminate in the tabling of legislation in the spring of 2007. Phase 1 is a planning and preparation phase, and it began in June of 2006 and ran until this past August. Phase 2 is the consultation or dialogue phase and is set to run from September to January of 2007. We have not started that process in our regions. We have just received our allocation of funding. We are in the process of finding places, reserving hotel rooms and community centres to hold the consultations. That is part of our big concern. During this phase the AFN, the Native Women's Association of Canada and Indian and Northern Affairs Canada will engage in dialogue with our respective constituents to identify options to address matrimonial real property issues.

Phase 3 is the consensus-building phase set to begin in June 2007. During this phase, ministerial representative, Ms. Wendy Grant-John, will work with the AFN, the Native Women's Association of Canada and Indian and Northern Affairs Canada to facilitate consensus-building among the parties on options identified during the current phase.

autre partie de ses fonctions, en train de rassembler des appuis pour la déclaration de l'ONU sur les droits des peuples autochtones.

Une grande partie de la déclaration porte justement sur les questions dont nous discutons ici aujourd'hui et dans beaucoup d'autres tribunes.

L'Assemblée des Premières nations est une association nationale qui représente les citoyens des Premières nations de toutes les régions du Canada sans égard à leur âge, leur sexe ou leur lieu de résidence. Je suis accompagné de Debra Hanuse, directrice de la section Loi et législation de l'Assemblée des Premières nations.

Nous sommes reconnaissants au comité de son rapport de décembre 2004 intitulé *Biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves : Toujours en attente* ainsi que du rapport précédent de novembre 2003 intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*.

Comme l'a dit la présidente Jacobs, nous sommes heureux de vous annoncer que le gouvernement fédéral, par la bouche du ministre, a annoncé le 21 juillet une série de consultations nationales sur la question des biens matrimoniaux situés dans les réserves, conformément à la recommandation que vous aviez faite.

Le ministre Prentice a invité l'Assemblée et l'Association des femmes autochtones du Canada à proposer des options susceptibles de combler le vide législatif au sujet des terres des réserves.

Nous sommes heureux de participer à la recherche de solutions. Toutefois, nous nous inquiétons des délais imposés par le ministre pour la tenue des consultations nationales et le dépôt d'un texte.

Le mécanisme créé par le ministre se divise en trois phases et doit aboutir au dépôt d'une loi au printemps de 2007. La phase 1, plans et préparatifs, s'est tenue de juin à août 2006. La phase 2, consultations et dialogues, va de septembre à janvier 2007. Dans nos régions, cette phase n'a pas encore débuté. Nous venons à peine de recevoir notre partie des fonds. Nous sommes actuellement à la recherche de lieux de rencontre, de chambres d'hôtel et de centres communautaires pour la tenue des consultations. C'est une grande partie de ce qui nous inquiète. Pendant cette phase, l'APN et l'AFAC et AINC amorceront un dialogue auprès de nos clientèles respectives pour trouver des solutions au problème des biens matrimoniaux.

La phase 3, établissement du consensus, doit commencer en juin 2007. C'est alors que la représentante du ministre, Mme Wendy Grant-John, travaillera avec l'Assemblée, l'Association des femmes autochtones du Canada et le ministère pour dégager un consensus entre les parties autour des options recensées dans la phase actuelle.

In your December 2004 report, you recommended that we complete our consultations in a timely manner. We support this notion; however, we are concerned that the nation-wide process established by the minister is too short and rushed. We want to associate ourselves with processes that are respectful and that produce respectful results. We are committed to this process but are concerned about the time frames that are imposed upon us. Above all, we want to ensure the adoption of workable and enforceable solutions to on-reserve matrimonial real property issues. We know this is a tough issue, and the adoption of a solution or solutions will only happen if people feel comfortable that they have been consulted and have had input into the process. People need to feel that their communities are supportive of any option that is chosen.

We are not convinced that the proposed time frame for this nation-wide process will produce workable and enforceable solutions. The issues are complex and involve constitutionally protected section 35 rights and other constitutional considerations, all of which require a balancing of the collective and individual interests of First Nations communities and citizens. We must address numerous ancillary issues; nevertheless, we are pleased that the federal government is finally addressing this issue.

With respect to solutions, what solutions are required to address this legislative void? In our view, the solutions do not lie in imposing provincial matrimonial real property law. Apart from questions regarding the constitutional validity of this option, there are numerous other practical problems. The solution does not lie in tinkering with the Indian Act. The act is the source of many of the problems with which First Nations and the federal government are grappling. We will not solve these problems by wall-papering more amendments over a flawed and crumbling piece of colonial legislation. The solution lies in recognizing and implementing First Nations jurisdiction concerning on-reserve matrimonial property rights. This requires community input for community solutions. We believe that this can be achieved through cooperation between First Nations and the federal government, and we welcome an opportunity to work together with the Government of Canada and the Native Women's Association of Canada through the nation-wide process to achieve this objective.

The Chairman: This is not a new issue, and it remains a difficult issue. On the one hand, it is how the on-reserve lands are held and managed. On the other hand, we heard in 2003 the dilemma particularly for women, and it is today as it was 2003 and 2004 and 2005. It did not start in 2005; it was there a long time ago. As Senator Nancy Ruth often reminds us, there are competing rights. How do you propose to attack this issue of the community of the land and the legitimate needs of women and children today?

The solution will not be any easier on-reserve than it was off-reserve for the rest of us, so what is the stumbling block? I understand from your point of view perhaps the time frames might need to be extended. That is a time frame.

Dans votre rapport de décembre 2004, vous avez recommandé de procéder à des consultations sans tarder. Nous approuvons l'idée mais nous craignons que les consultations organisées par le ministre se fassent avec précipitation sur une trop courte période. Nous voulons participer à un processus respectueux et aux résultats respectables. Nous tenons à ces consultations mais nous nous inquiétons de la brièveté des délais qui nous sont imposés. Par-dessus tout, nous voulons que soient adoptées des solutions pratiques et applicables au problème des biens matrimoniaux situés dans les réserves. Nous savons qu'il s'agit d'un dossier épineux et que la ou les solutions ne réussiront que si la population a le sentiment d'avoir été consultée et d'avoir eu voix au chapitre. Les gens doivent aussi être convaincus que les membres de leurs communautés appuient bien l'option retenue.

Nous ne sommes pas convaincus que les délais prévus pour ces consultations aboutiront à des solutions pratiques et applicables. Les questions sont complexes et font intervenir les droits énoncés à l'article 35 de la Constitution ainsi que d'autres considérations constitutionnelles, qui toutes exigent un dosage d'intérêts collectifs et individuels des Premières nations. Il faut aussi aborder de nombreuses questions connexes. Nous nous réjouissons toutefois que le gouvernement fédéral s'occupe enfin du problème.

Quelles sont les solutions? Pour nous, il ne s'agit pas d'imposer le droit des provinces en matière de biens immobiliers matrimoniaux. Outre la validité constitutionnelle douteuse de cette option, il existe de nombreux autres problèmes d'ordre pratique. La solution n'est pas de rafistoler la Loi sur les Indiens. C'est elle qui est à l'origine d'un grand nombre de problèmes avec lesquels doivent composer les Premières nations et le gouvernement fédéral. Ce n'est pas en surchargeant de modifications une loi bancaire de l'époque coloniale qui menace de s'effondrer qu'on règlera le problème. Non, c'est en reconnaissant et en appliquant la compétence des Premières nations en matière de biens matrimoniaux situés dans les réserves. Ces choses sont possibles si les Premières nations et le gouvernement fédéral collaborent et nous saluerons l'occasion de travailler avec lui et avec l'Association des femmes autochtones du Canada à l'occasion des consultations.

La présidente : Le problème n'est pas nouveau et il reste épineux. D'une part, il s'agit de la façon dont les terres situées dans les réserves sont détenues et aménagées. D'autre part, en 2003, nous avons pris connaissance du dilemme dans lequel se trouvaient les femmes et dans lequel elles se trouvent toujours aujourd'hui comme en 2003, 2004 et 2005. Cela ne date pas de 2005. Cela existe depuis longtemps. Comme le sénateur Nancy Ruth nous le rappelle souvent, il s'agit de droits rivaux. Comment proposez-vous de régler le problème de la communauté des terres et des besoins légitimes des femmes et des enfants d'aujourd'hui?

La solution ne sera pas plus facile en réserve qu'elle ne l'a été hors réserve pour le reste d'entre nous. Quelle est donc la pierre d'achoppement? Je comprends que de votre point de vue il faut peut-être reporter les délais. C'est un horizon.

Are you making use of clear models? Are the models sufficient to accommodate the community and the individuals?

Since our 2003 report have any reserves moved on these issues for their own people?

Ms. Jacobs: My first comment is that women off reserve have had access. That is one of the main issues: Aboriginal women do not have access like non-Aboriginal woman off reserve. I think that is the key human rights violation. I cannot say for sure what is happening in communities right now, unless we had a detailed scan of which First Nations communities have actually moved forward with any solutions on MRP. I know that some have First Nations Land Management Acts that refer to MRP codes. I do not know about an analysis of how that is working. Part of the difficulty is implementation and access. I think that must be included in our work, even if there is legislation or a process in place. Is it actually accessible to Aboriginal women? In the first few sessions, women are saying this is fine but wonder how it will help them. Right now, the women do not have legal rights. They do not have any resources. The legal aid system does not help them. These important issues influence this work. I think one of the main issues is the fact that this is finally coming forward and action will take place. This discussion was never addressed with as high of a profile as it has now. I find that it is a positive step forward, that education about this issue is coming to the forefront because it is affecting mostly Aboriginal women and their children.

With respect to individual rights to the land and the collective rights, that has always been an issue. When the women talk about their rights within the community, they have always gone back to the traditional law, which states that the land and the home belong to the women. This is what our elders have said and this is what our teachings have told us. That has been a very consistent message from many different nations — Mohawk, Cree, Ojibwa, Mi'kmaq — these are all different nations. That has become a very consistent message.

We are living in two different systems. We are living in this Canadian Eurocentric legal system, and then we also have all our traditional, customary laws. It is our traditional, customary laws that are impacted by this Canadian Eurocentric system.

For the last several years, the Native Women's Association of Canada has been trying to bring back the balance that we once had in our communities. We want to bring back the relationship that we have to our lands and our territories. I do not know if that means that something must be put in place in order for women's rights to be respected and if the Canadian Eurocentric system has to assist in that process. We are in a dilemma because we are caught in that system.

I would love our communities to follow our traditional values and our traditional laws. Unfortunately, the colonized system has affected our communities. That is the dilemma that we are in. That is the movement that we are making into working toward the traditional — because it talks about everything, it talks about our collective, who we are as a nation and how we fit in as individuals within that collective.

Vous servez-vous des modèles de biens dégrevés? Les modèles suffisent-ils à concilier individuel et collectif?

Depuis notre rapport de 2003, les réserves ont-elles progressé au profit de leurs habitants?

Mme Jacobs : Ma première réaction, c'est que les femmes à l'extérieur des réserves ont eu accès. C'est un des principaux problèmes. Les femmes autochtones n'avaient pas accès comme les femmes non autochtones à l'extérieur des réserves. Je pense que c'est la principale atteinte aux droits humains. Je ne peux pas vous dire exactement ce qui se passe dans les collectivités à l'heure actuelle, à moins d'avoir une liste détaillée des communautés de Premières nations qui ont mis de l'avant des solutions concernant les BM. Je sais qu'il y en a qui ont une loi sur la gestion des terres des Premières nations qui contiennent des codes de BM. Je ne suis pas au courant d'une analyse de la façon dont ça marche. Une partie de la difficulté, c'est la mise en œuvre de l'accès. Ça doit être inclus dans notre travail, même s'il y a une loi ou un mécanisme en place. Est-ce que c'est accessible dans les faits aux femmes autochtones? Dans les premières rencontres, les femmes disent que c'est bien beau mais se demandent comment ça va les aider. Actuellement, les femmes n'ont pas de droits. Elles n'ont pas de moyens. Il n'y a pas d'aide juridique pour elles. Ces grands dossiers influent sur ce travail. Surtout, il y a le fait que ça s'en vient et que des mesures vont être prises. Jamais il n'en a été autant question. C'est un pas positif à la sensibilisation au sujet de la question parce que les premiers touchés, ce sont les femmes autochtones et leurs enfants.

En ce qui concerne les droits individuels et les droits collectifs sur les terres, la question existe depuis toujours. Quand les femmes parlent de leurs droits dans la communauté, elles invoquent toujours les droits traditionnels, qui disent que la terre et la maison appartiennent à la femme. C'est ce que les aînés ont dit et c'est ce que les enseignements nous disent. Dans beaucoup de nations distinctes, le message est le même, qu'il s'agisse des Mohawk, des Cris, des Ojibwa et des Mi'kmaq. Il y a unanimité.

Nous vivons dans deux systèmes différents. Il y a le système juridique canadien eurocentrique et notre droit traditionnel coutumier. C'est lui qui est victime du système eurocentrique canadien.

Ces dernières années, l'Association des femmes autochtones du Canada a essayé de rétablir l'équilibre. Nous essayons de restaurer le lien que nous avons avec nos terres et nos territoires. Faut-il pour autant mettre en place quelque chose pour assurer le respect des droits des femmes et obtenir l'aide du système eurocentrique canadien? C'est un dilemme pour nous parce que ce système nous piège.

Je serais ravie que nos communautés obéissent à nos lois et à nos valeurs traditionnelles. Malheureusement, nous avons été contaminés par le système du colonisateur. Tel est notre dilemme. C'est pourquoi nous nous tournons vers la tradition. Tout y est abordé : le collectif — qui nous sommes comme nation — et l'individuel.

Mr. Watts: If I may, I support what Ms. Jacobs has said in terms of the type of change we are seeking. It is not a simple as taking out a few words from the Indian Act and replacing them with something else. We are talking about trying to decolonize ourselves at the same time. This will not be an easy process. To look at it as sort of a one-off type of thing may end up sending the wrong message to our community people. Many of the issues we are dealing with are manifestations of the incredible poverty our people are in, as well.

If you look at other communities in Canada that are in desperate poverty, and ask, how matrimonial real property rights operate at Jane and Finch, I think they operate differently than in Rosedale. Some of it is access to justice. Will a federal legal aid system help Aboriginal men and women sort through these difficult issues? What are some of the support systems that will be put in place? Will a section 95 court help sort through these difficult issues? How do we make room for the re-emergence of our own values, laws and jurisdiction at the same time?

Senator Dallaire: It is a terrible state of affairs that your nation has found itself subservient to another one — be it Eurocentric or Christian or whatever. In so doing, you find yourselves humiliated in having to come and discuss these things, whereas they should be intrinsic to your own societies and solved within your own societies according to what you believe to be correct. The history of our influence on your society has created some traumas that are being brought here today.

I tend to agree entirely that a legal system imposing changes back to the social norms of your own society is not a progressive instrument. However, if you are evolving your cultures back to the norms as you have described them, I turn to you, Mr. Watts, and say, what is your plan? If you do not have a law amending it and an instrument like that, how many generations will you take to bring that decolonization back on line? How many casualties will you handle in the interim? If it is to be respectful of your traditional instruments, how can you conceive of bringing in a methodology that will handle the traditional side when the society you are representing is not using that traditional side any more? You are in a Catch-22 situation.

What is the instrument within your nation — if I can use that word in the generic sense — if you do not have a law to do it?

Mr. Watts: If I can answer your question in two parts, first, I think the instrument is not the Indian Act.

Senator Dallaire: I totally agree. It is perverse.

Mr. Watts: The instrument is not another piece of legislation that is Indian Act-like in terms of it not making space for, or not recognizing, our jurisdiction. There may be some sort of legislation that has to be put in place that protects the rights of all on-reserve people — women, children, men, elders. That may be the case; but if it is a piece of law that presumes to be the end-

M. Watts : Si vous me permettez, je veux dire que j'appuie Mme Jacobs en ce qui concerne le genre de changement que nous souhaitons. Il ne suffit pas de remplacer quelques mots de la Loi sur les Indiens. Il s'agit de nous décoloniser. Ce ne sera pas facile. Aborder cela comme un problème isolé risque de donner le mauvais message aux membres de notre communauté. Beaucoup de ces problèmes sont la manifestation de la terrible misère dans laquelle vit notre peuple.

Si vous examinez le cas d'autres groupes au Canada qui vivent dans le dénuement, et si vous posez la question de savoir si le droit matrimonial s'applique de la même façon à Pointe Saint-Charles qu'à Westmount, on vous répondra qu'il y a une différence. C'est en partie une question d'accès à la justice. Un système d'aide juridique fédéral va-t-il aider les hommes et les femmes autochtones à régler ces problèmes? Quels mécanismes d'aide seront mis en place? Un tribunal constitué en vertu de l'article 95 aidera-t-il à démêler cet écheveau? Comment ouvrira-t-on la voie à la réapparition de nos valeurs, de nos lois et de notre compétence?

Le sénateur Dallaire : Il est tout à fait déplorable que votre nation se soit retrouvée subordonnée à une autre, qu'elle soit eurocentrique ou chrétienne. Vous avez été humiliés et devez discuter de ces choses, alors qu'elles devraient faire partie intégrante de vos sociétés et réglées en fonction de ce que vous estimez être juste. Notre société a eu un effet traumatisant dont on discute les séquelles aujourd'hui.

J'ai tendance à penser qu'un système juridique qui impose des changements qui vous ramène aux normes sociales de votre propre société n'est pas quelque chose de progressiste. Mais si vous retournez dans votre culture aux normes que vous avez décrites alors je vous demande, monsieur Watts, quel est votre plan? Si vous n'avez pas de loi qui modifie ça et un instrument comme ça, combien de générations faudra-t-il pour procéder à cette décolonisation? Combien de victimes y aura-t-il d'ici là? Si vous voulez quelque chose qui respecte vos traditions, comment pouvez-vous envisager une méthode traditionnelle quand votre propre société n'obéit plus à la tradition? Vous êtes coincé.

Dans votre nation, quel est donc l'instrument — si vous me permettez d'utiliser le terme dans son sens générique — si vous n'avez pas de loi pour le faire?

M. Watts : J'aimerais, si vous voulez bien, répondre à votre question en deux temps et pour commencer en vous disant que l'instrument en question n'est pas la Loi sur les Indiens.

Le sénateur Dallaire : Je suis entièrement d'accord. C'est pernicieux.

M. Watts : L'instrument n'est pas une autre de ces lois qui ressemblent à la Loi sur les Indiens dans la mesure où elle ne prévoit pas, ou ne reconnaît pas notre compétence. Il faudrait peut-être adopter une loi qui protège les droits de tous ceux qui vivent hors réserve — femmes, enfants, hommes, anciens. C'est possible, mais s'il s'agit d'une loi qui se veut une solution

all and be-all in terms of speaking to those rights, and does not make room for First Nations jurisdiction, we are in the same place we are at right now.

The court's interpretation of the constitutional debates of 1867 is that the Crown divided power to create unity. It did not have Aboriginal rights and it did not have Aboriginal titles, so it could not presume to make laws about those issues, but it does; and that is the dilemma. How do we undo some of that and how do we allow our own laws and our own customs and traditions to flourish? At the same time, I agree with you, we may have to have some stop-gap measures to ensure protection of people, but it cannot be a measure that further oppresses our own laws.

Senator Dallaire: What do you believe the panic is on the part of the minister? Do you believe that there is actually a desire all of a sudden to solve a problem that has been five or six generations in the making, and do it in six months? Is it based on a political decision? Are we trying to bring about a substantive instrument that is compatible to both nations to make this happen?

Ms. Jacobs: I will be totally honest.

Senator Dallaire: The aim of the exercise is to be candid.

Ms. Jacobs: I think it is a political issue and it is being done in such a short time frame because we have a minority government and it might prompt a spring election. They are trying to bring forward this proposed legislation before that happens and have consultations in the interim. We are still trying to follow and abide by the time frames but it is causing a great deal of difficulty in the awareness that has to be out there. We are aware of the issues. Some women in our communities do not realize that this is an issue because they are learning basic survival mechanisms.

Bringing this awareness forward so that women are aware of the issue is one of the first steps that we have had to undertake. We agreed to one year because we wanted that full year to talk to women across the country, but we are down to three months.

The Chairman: Senator Dallaire, there was a sense from the witnesses and from the committee members at the time that we should deal with this issue quickly. In the reports of the committee we recommended no further consultations, meaning that we did not want to study it. Ms. Jacobs has pointed out that she knew the issues. Ms. Jacobs has brought to the committee today the sense that whether it can be implemented under the scheme that the minister has put and whether there should be more time. It is an urgent issue, and we all agreed. I am defending the previous chair and colleagues of the committee in making those comments.

péremptoire et complète par rapport à ces droits, mais qui ne prévoit pas la compétence des Premières nations, nous ne serions pas plus avancés qu'aujourd'hui.

L'interprétation que les tribunaux ont donnée aux débats constitutionnels de 1867 est que la Couronne a divisé les pouvoirs pour créer une unité. Les droits ancestraux, les titres ancestraux, en étaient absents, de sorte qu'elle ne pouvait pas prétendre légiférer dans ce domaine, mais c'est ce qu'elle fait, d'où le dilemme. Comment rétablir cela et comment faire en sorte que nos propres lois, nos propres coutumes et traditions, puissent s'épanouir? Simultanément, j'en conviens avec vous, il faudra peut-être que nous adoptions des mesures bouche-trou pour assurer la protection des gens, mais sans pour autant que ces mesures oppriment encore davantage nos propres lois.

Le sénateur Dallaire : À quoi attribuez-vous cette panique de la part du ministre? Pensez-vous qu'il y ait tout d'un coup une véritable volonté de résoudre un problème qui a pris cinq ou six générations avant de poindre, et de faire cela en six mois? Cela repose-t-il sur une décision politique? Le gouvernement essaie-t-il d'introduire un instrument de poids, un instrument compatible avec les deux nations, pour concrétiser cela?

Mme Jacobs : Je serai tout à fait honnête avec vous.

Le sénateur Dallaire : Le but de ce que nous faisons est précisément la franchise.

Mme Jacobs : Je pense que c'est un problème politique et les choses se font à si court préavis parce que le gouvernement est minoritaire et qu'il risque d'y avoir des élections au printemps. Le gouvernement tente de déposer ce projet de loi avant les élections et d'organiser des consultations dans l'entrefaite. Nous continuons à essayer de suivre le cours des choses et de respecter les échéances, mais c'est extrêmement difficile parce qu'il faut sensibiliser les gens là-bas. Nous sommes au courant des problèmes. Il y a des femmes, dans nos collectivités, qui n'en sont pas conscientes, qui ne savent pas que c'est un problème parce qu'elles sont en train d'apprendre les mécanismes de survie de base.

Effectuer ce travail de sensibilisation afin que les femmes soient au courant du problème, c'est pour nous l'une des premières interventions nécessaires. Nous avons accepté un an parce que nous voulions utiliser cette année complète pour parler à toutes les femmes partout au Canada, mais il ne nous reste maintenant que trois mois.

La présidente : Sénateur Dallaire, les témoins tout comme d'ailleurs les membres du comité avaient à l'époque le sentiment que nous devions boucler rapidement ce dossier. Dans les différents rapports du comité, nous avons recommandé qu'il n'y ait plus de consultations, cela voulant dire que nous ne voulions pas en faire l'étude. Mme Jacobs nous a signalé être au courant de nouveaux problèmes. Elle a fait valoir devant nous aujourd'hui la question de savoir si cela pourrait être mis en œuvre selon les paramètres avancés par le ministre et s'il ne devrait pas y avoir plus de temps pour le faire. Le problème est urgent, nous en convenons tous. En disant cela, je me porte à la

Perhaps that is territorial but it is warranted because we did hear the witnesses at that time.

Senator Dallaire: Thank you for the clarification. I am doing my apprenticeship, as you realize.

The Chairman: You are doing it well, I must say.

Senator Dallaire: If this issue is three years old, then I still have a real problem with saying that it might take another six months. If I am not mistaken, there are more than 600 First Nations settlements across this country.

Wendy Grant-John, Ministerial Representative, as an individual: There are 633 First Nations settlements.

Senator Dallaire: Yes, and most of them are not easy to access.

Mr. Watts: Many are in remote areas.

The Chairman: The point was made to move forward. We can hear from the witnesses about what they would consider a reliable timetable. We followed up with two reports to say that we wanted a timetable. In that way, we could discuss whether the timetable is too short or too long. It is moving forward, where before it was rhetoric. Everyone around was saying that women's issues are important but the issues were not on anyone's radar screen. I am comforted to hear that our witnesses are on line with the report and we are now are dealing with how we will do it and not if we will do it. That shows some progress.

I would encourage senators to put their questions so that we can hear the answers.

Senator Lovelace Nicholas: My question is for the panel. Rather than amend the Indian Act, do you think it should be abolished? Are you happy to make amendments to the Indian Act?

Mr. Watts: We have advocated the abolition of the Indian Act many times but in doing that, the government should not look at it as a tool with which to punish Indian people. Things have to be done in a considered, phased and respectful way. That is a nice, short answer.

Senator Lovelace Nicholas: Have you had any opposition from any organizations concerning the matter of matrimonial real property?

The Chairman: Does anyone oppose going forward on this?

Ms. Hanuse: As Mr. Watts noted, we have not had an opportunity to get out there and engage debate on the issue. It would be premature of us to answer because we have not heard any response otherwise.

Senator Lovelace Nicholas: You do not think you would have any opposition from the male native organizations.

défense de mon prédécesseur et des collègues qui siégeaient au comité. Peut-être est-ce quelque chose de territorial, mais c'est justifié parce qu'à l'époque, nous avons entendu des témoins.

Le sénateur Dallaire : Merci pour cette précision. Comme vous pouvez vous en rendre compte, je fais mon apprentissage.

La présidente : Vous vous en tirez fort bien, je dois le reconnaître.

Le sénateur Dallaire : Si c'est un dossier qui traîne déjà depuis trois ans, j'aurais bien du mal à admettre qu'il faudrait encore six mois. Si je ne me trompe pas, il y a au Canada plus de 600 établissements des Premières nations.

Wendy Grant-John, représentante du ministère, à titre personnel : Il y en a 633.

Le sénateur Dallaire : En effet, et la plupart sont difficiles d'accès.

M. Watts : Et souvent dans des régions isolées.

La présidente : On a fait valoir qu'il fallait progresser. Les témoins pourraient nous dire ce qu'ils estimerait être un calendrier raisonnable. Nous avons donné suite avec deux rapports pour dire que nous voulions un calendrier. Ainsi, nous pourrions discuter pour voir si ce calendrier est trop court ou trop long. Les choses avancent, alors que jusque-là ce n'était que de belles paroles. Tout le monde disait bien que les programmes des femmes avaient leur importance, mais les problèmes en question n'étaient pas sur les écrans radar de tout le monde. Je suis heureuse d'entendre que nos témoins sont en phase avec le rapport et que nous nous employons maintenant à déterminer comment nous allons faire les choses plutôt que si nous allons bel et bien les faire. Cela prouve qu'il y a un peu de progrès.

J'inviterais les sénateurs à poser leurs questions afin que nous puissions entendre les réponses.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Ma question s'adresse au groupe. Pensez-vous qu'il vaudrait mieux abolir la Loi sur les Indiens plutôt que de la modifier? Êtes-vous satisfaits des modifications apportées à la Loi sur les Indiens?

M. Watts : Nous avons préconisé l'abolition de la loi à de nombreuses reprises, mais ce faisant, le gouvernement ne devrait pas y voir un outil pour punir les Indiens. Il faut procéder de façon réfléchie, graduelle et respectueuse. C'est une jolie courte réponse.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Avez-vous entendu des organisations manifester leur opposition à cette question des droits immobiliers matrimoniaux?

La présidente : Est-ce qu'il y a quelqu'un qui est contre l'idée de chercher une solution?

Mme Hanuse : Comme l'a déjà dit M. Watts, nous n'avons pas encore eu l'occasion d'aller sur place pour ouvrir le débat, de sorte qu'il serait pour nous prématuré de répondre parce que nous n'avons encore rien entendu.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Pensez-vous que les organisations qui représentent les hommes autochtones pourraient marquer leur opposition?

Mr. Watts: In order to participate in this process, we have put it before our chiefs to get permission. Much as Minister Prentice had to get permission from his colleagues to go forward, the National Chief had to get permission from his colleagues to go forward; he has done that, and the chiefs have agreed.

Ms. Jacobs: In the consultations to date, we have not had any of our PTMAs oppose the process; however, they are saying that we are not getting to them so that they can respond. We have heard that they are experiencing some difficulties from their chiefs and councils. Again, I am being totally honest about the responses we are hearing from those women. We know that will be included in our final report and that will be a consistent message from the women. We are consulting with those women who have experienced this first-hand — the women and their children, who are youth and adult children now.

Senator Pépín: The chief takes the decision. There might be a chief who will disagree with the process. Do you believe that the women will be strong enough to voice their disagreement with the chief and say that they want change? This issue speaks to tradition, heritage and culture. Perhaps I am confused but I have the sense that many might not want a change, or have I misunderstood you?

Ms. Jacobs: The women are telling us what happened to them when they separated or divorced. They are telling us about being forced out of their communities without support from the chief and council. I know that these issues will be addressed with the Assembly of First Nations when we come together. We will talk about the issues and try to develop resolutions because the way that women have been treated in our communities is an issue that needs to be addressed.

I told the women in those consultations that I would not hesitate to bring those issues forward. The difficulty is how to deal with the safety of women in the communities because they are taking a risk by coming forward. They know what has happened to them in their own communities and how they have been treated. That is the reality of the situation.

Senator Pépín: I have been involved with native women's issues since Mary Two-Axe Earley. I worked with her in the early 1980s.

Mr. Watts: you are saying it is true you are late, and what was supposed to start in September will start in January. Is it sure it will start in January or will it perhaps be delayed again?

Mr. Watts: The federal proposal is that phase 3 would start in January. We are saying that phase 2 is late in starting and that we may need more time; in fact, the federal government may need more time. I do not know how many consultations

M. Watts : Pour pouvoir participer au processus, nous avons dû demander la permission aux chefs. Un peu comme le ministre Prentice doit avoir la permission de ses collègues pour pouvoir aller de l'avant, le chef national a dû obtenir de ses collègues la permission d'aller plus loin; c'est ce qu'il a fait, et les chefs ont accepté.

Mme Jacobs : Dans le cadre des consultations qui ont eu lieu jusqu'à présent, aucun de nos ministres provinciaux ou territoriaux ne s'est opposé au processus; en revanche tous ont dit que nous ne nous sommes pas mis en rapport avec eux pour leur permettre de répondre. Nous avons entendu qu'ils avaient quelques difficultés auprès des chefs et des conseils. Ici encore, je suis parfaitement honnête en vous parlant des réponses que nous ont données ces femmes. Nous savons que cela fera partie de notre rapport final et que le message des femmes sera cohérent. Nous sommes en train de consulter les femmes qui ont une connaissance personnelle de la chose — les femmes et leurs enfants, qui sont maintenant des jeunes gens et des enfants adultes.

Le sénateur Pépín : C'est le chef qui décide. Peut-être y aura-t-il un chef qui ne sera pas d'accord avec le processus. Pensez-vous que les femmes seront suffisamment fortes pour manifester leur désaccord auprès du chef en réclamant des changements? C'est une question qui fait intervenir la tradition, l'héritage et la culture. Peut-être ne m'y retrouverais-je pas bien, mais j'ai le sentiment qu'il y en a peut-être beaucoup qui ne veulent pas de changements, à moins que je vous aie mal comprise.

Mme Jacobs : Les femmes nous racontent ce qu'elles ont vécu lorsqu'elles se sont séparées ou ont divorcé de leur mari. Elles nous ont dit qu'on les avait chassées de leur collectivité et que le chef et le conseil ne leur avaient marqué aucun appui. Je sais que ce sont des questions dont se saisira l'Assemblée des Premières nations lorsque nous nous réunirons. Nous allons parler de tous ces problèmes et nous allons essayer d'élaborer des résolutions parce que la façon dont les femmes sont traitées dans nos collectivités est un problème qui exige qu'on s'y attelle.

J'ai dit à ces femmes lors de ces consultations que je n'hésiterais pas à mettre ces questions sur la table. Le problème consiste à déterminer comment aborder la question de la sécurité des femmes dans leurs collectivités parce que lorsqu'elles parlent, elles prennent des risques. Elles savent ce qui leur est déjà arrivé et comment elles ont été traitées. C'est cela, leur réalité.

Le sénateur Pépín : Je m'intéresse activement aux dossiers qui concernent les femmes autochtones depuis le cas de Mary Two-Axe Earley. J'avais en effet travaillé avec elle au début des années 1980.

Monsieur Watts, vous nous dites qu'effectivement, vous avez pris du retard, et que ce qui était censé commencer en septembre ne commencera qu'en janvier. Êtes-vous sûr que ce sera en janvier ou y aura-t-il peut-être d'autres retards?

M. Watts : Selon la proposition fédérale, la phase 3 devrait commencer en janvier. La phase 2 a tardé à commencer, nous l'avons dit, nous avons également dit que nous aurions peut-être besoin de plus de temps; en réalité, le gouvernement fédéral aura

the federal government has had with its provincial counterparts. We have not been invited to any, so I suspect that there may not have been any.

Some people may be running a bit behind. We have the entire nation to consult. Even if we had started in September, I am not sure whether it is realistic to be finished by the end of November, to be able to write a report in December to go into another process in January.

Senator Nancy Ruth: First, I want to respond to the political answer, the timing, because it would seem to me that the Grand Chiefs' close relationships with previous Liberal governments was quite sufficient to think there was an advantage — it could be spun that way — for the process to be delayed. Be careful about how you answer that question.

I want to know two things, Ms. Jacobs. First, how will it affect the children and grandchildren, and how do you see that working out — passing beyond the marital break-up but down through the generations?

Second, I am sympathetic with you, Mr. Watts, in your comment about people not buying in — if they do not have enough time to buy in, it does not work. This is true in any kind of negotiation, but leave the politics out of it. You will get into trouble. I will get you in trouble. Tell me about the next generations. I do not know what that means.

Ms. Jacobs: It means that we are always thinking of at least seven generations ahead when we think of our tradition and our culture. Under the land tenure reserve system right now, we have little blocks of territory. If that is all we have, then that is what we are trying to protect for our future generations. The women want to consider the bigger picture. The women are responsible for the children and grandchildren.

Senator Nancy Ruth: Can you give me an example of a couple with three children that separates; how would that work out to the seventh generation?

Ms. Jacobs: Let us say the woman has to leave her home and her community. She and her children live in poverty; they have to find a place.

Senator Nancy Ruth: In the dream land of this negotiation, how might it work?

Ms. Jacobs: That there is housing on the territories for families.

Senator Nancy Ruth: For how many generations?

Ms. Jacobs: We look forward at least seven generations.

Senator Nancy Ruth: Okay. I want to make sure I understand.

peut-être besoin de plus de temps. J'ignore le nombre de consultations que le gouvernement fédéral a tenues avec ses homologues provinciaux. Nous n'avons pas été invités, de sorte qu'il est fort possible selon moi qu'il n'y en ait pas eu.

Il y a des gens qui ont peut-être pris un peu de retard. Nous avons toute une nation à consulter. Même si nous avions commencé en septembre, je ne suis pas certain qu'il soit réaliste d'escompter pouvoir terminer d'ici la fin novembre, de pouvoir rédiger un rapport en décembre et de passer à un autre processus en janvier.

Le sénateur Nancy Ruth : Je voudrais commencer par répondre à l'élément politique, à la question du calendrier, parce qu'il me semble que les relations très étroites entre les grands chefs et les gouvernements libéraux précédents suffisaient pour pouvoir conclure qu'il y avait un avantage — on pourrait présenter les choses sous cet angle — à retarder le processus. Soyez prudents dans votre réponse à cette question.

Il y a deux choses que j'aimerais savoir, madame Jacobs : tout d'abord, comment cela touchera-t-il les enfants et les petits-enfants, et comment voyez-vous les choses se dérouler — non seulement après la dissolution du mariage, mais également au fil des générations suivantes?

En second lieu, je compatis avec vous, monsieur Watts, lorsque vous vous plaignez que les gens n'embarquent pas — s'ils n'ont pas suffisamment de temps pour le faire, cela ne peut pas marcher. Cela vaut pour n'importe quel type de négociation, mais laissons l'élément politique de côté. Vous allez vous mettre dans l'embarras. Je vais vous mettre dans l'embarras. Parlez-moi des générations futures. Je ne sais pas ce que cela veut dire.

Mme Jacobs : Cela veut dire que nous avons toujours en tête les sept générations à venir lorsque nous pensons à notre tradition et à notre culture. Dans le cas du régime de tenure actuel dans les réserves, nous avons de petites parcelles. Si c'est tout ce que nous avons, eh bien c'est au moins cela que nous essayons de préserver pour les générations à venir. Mais les femmes veulent plutôt envisager le tableau d'ensemble. Ce sont elles en effet qui ont la charge des enfants et des petits-enfants.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous me donner l'exemple d'un couple qui a trois enfants et qui vient à se séparer; qu'est-ce que cela donnerait pour la septième génération?

Mme Jacobs : Admettons que la femme en question doive quitter son foyer et sa collectivité. Ses enfants et elle sont condamnés à la pauvreté; ils doivent trouver un endroit où habiter.

Le sénateur Nancy Ruth : Dans le monde idéal de cette négociation, qu'est-ce que cela pourrait donner?

Mme Jacobs : Un logement dans les territoires pour les familles.

Le sénateur Nancy Ruth : Pour combien de générations?

Mme Jacobs : Nous pensons à au moins sept générations.

Le sénateur Nancy Ruth : Très bien. Je voulais avoir la certitude d'avoir bien compris.

Senator Poy: Ms. Jacobs, you said something earlier that, traditionally, land belongs to the women in First Nations. Then what happens? You did say there was the Eurocentric government and things went awry. If First Nations people respect their traditions, you would not have the women being driven out of their homes and the land. Can you explain that, please?

Ms. Jacobs: How much time do we have?

We are talking about the impact of colonization. We have tried to maintain our traditional, but the patriarchal Indian Act system has affected our traditional system. It has affected not only governance but also our lands and territories. It has affected our clan system, our lands system, and how we relate to each other. We are discussing the residential schools, the cultural genocide that came out of the Indian Act, the child welfare system and the criminal justice system. These patriarchal, Eurocentric, colonial, genocidal impacts have had a direct impact on our women and our communities. We are discussing violence and intergenerational families, sexual violence, physical violence, racialized, sexualized violence — these are all products or impacts from the colonial system. Mr. Watts talked about poverty and with poverty, we must discuss suicide, racism, stereotyping and health issues; these are all direct issues that have affected our traditional system.

Senator Poy: What you meant was that if there were no colonization, the women would still control the land, is that right?

Ms. Jacobs: That is right.

Senator Poy: Is that the way it was before?

Ms. Jacobs: That is right.

Senator Poy: I needed to understand that because that went back quite a long way. Thank you.

Senator Nancy Ruth: That is an amazing idea, though.

The Chairman: Mr. Watts, I wanted to clarify one thing before we wind up.

You say you need more time and it is probably broader than the Indian Act. In Canada, as I understand it, the Aboriginal people have embraced the Charter of Rights and Freedoms. Do you agree that if we continue without resolving it, it is a violation of women's Charter rights?

Mr. Watts: I think it is a violation. There are many violations of the rights of First Nations people: access to proper child care, access to clean water, access to homes that are not mouldy. I will not pretend to rank them, but there are many issues. Part of the dilemma that faces all of us is how to deal with this important issue and not sacrifice, at the same time,

Le sénateur Poy : Madame Jacobs, vous avez dit un peu plus tôt que la tradition voulait que la terre appartienne aux femmes des Premières nations. Qu'est-ce qui se passe dans ce cas-là? Vous nous avez dit qu'avec le gouvernement eurocentrique, tout a commencé à aller de travers. Si les membres des Premières nations avaient vraiment respecté la tradition, les femmes n'auraient pas été chassées de chez elles et de leur terre. Pouvez-vous nous donner une explication, je vous prie?

Mme Jacobs : Combien de temps avons-nous?

Nous parlons de l'impact de la colonisation. Nous avons essayé de maintenir nos traditions, mais le système patriarcal imposé par la Loi sur les Indiens a bouleversé notre système ancestral. Il a eu une incidence non seulement sur la gouvernance, mais également sur nos terres et nos territoires. Il a touché notre système de clans, notre système foncier ainsi que nos relations réciproques. Nous discutons ici des pensionnats, du génocide culturel issu de la Loi sur les Indiens, du bien-être social pour les enfants et du système de justice pénale. Tous ces impacts patriarcaux, eurocentriques, coloniaux et génocides ont eu une influence directe sur nos femmes et sur nos collectivités. Nous parlons ici de violence et de questions familiales qui transcendent les générations, d'abus sexuels, de violence corporelle, de racisme, de violence sexuelle, autant de produits ou d'impacts du système colonial. M. Watts a parlé de pauvreté et, si on parle de pauvreté, il faut également parler de suicide, de racisme, de stéréotypes et de problèmes de santé; tous ces problèmes ont eu une influence sur notre système traditionnel.

Le sénateur Poy : Ce que vous voulez dire, c'est que s'il n'y avait pas eu la colonisation, les femmes contrôleraient toujours la terre, est-ce bien cela?

Mme Jacobs : Tout à fait.

Le sénateur Poy : Était-ce ainsi que les choses se passaient avant?

Mme Jacobs : En effet.

Le sénateur Poy : Il faut que je comprenne bien parce que cela remonte à très longtemps. Je vous remercie.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est néanmoins une idée surprenante.

La présidente : Monsieur Watts, je voudrais une précision avant que nous ne terminions.

Vous nous dites qu'il vous faut plus de temps et que les choses vont probablement beaucoup plus loin que la Loi sur les Indiens. Que je sache, au Canada, les peuples autochtones ont accepté la Charte des droits et libertés. Convenez-vous du fait que, si nous persistons à ne pas apporter de solution au problème, ce serait une violation des droits des femmes au titre de la Charte?

M. Watts : À notre avis, oui. Il existe de très nombreuses violations des droits des membres des Premières nations : droit à des services de garde adéquats, droit à l'eau potable, droit à des maisons qui ne sont pas pleines de moisissure. Je ne voudrais pas les classer par ordre d'importance, mais les problèmes sont nombreux. Le dilemme qui nous interpelle tous est en partie la

our ability to find an opportunity to give life to our own beliefs, our own culture and our own jurisdictions. Is there a solution in that to deal with this problem?

I think what Ms. Jacobs has said is that there is a solution in there and I am saying that as well. Do we sacrifice that? Do we take some time and try to find the right solution, or do we just rush through and try to find one that is convenient in terms of time?

We are struggling with that difficult dilemma. Some people may have to run to catch up and some people may have to slow down to wait for us. That is the dilemma as I see it.

Ms. Hanuse: We have to be careful when we talk about human rights violations. When you look at this issue, it does not necessarily involve an enumerated ground. We do not have discrimination necessarily on the basis of sex. This legislative void affects First Nations men, women and families equally, so it is not just about gender in this particular context.

We also have section 35 rights. There has been judicial recognition of Aboriginal rights to control family law in Canada. Adoptions and marriages are recognized by the courts. The right to manage lands is recognized by the courts. We have on the one hand the protection afforded by section 35. We do not want that section to become hollow and meaningless and we do not want people to have to go to court to have it implemented. It is costly for First Nations people to go to court on these different issues. On the other hand, there is section 15 and the other Charter rights that go with it, which is where we require this appropriate balancing. We could broadly make a general statement saying that this is a human rights violation; however, that is dangerous because we would be pandering to emotions. We will not find solutions that fit the particular circumstance if we pander to emotion. We have to be careful when we use that term.

Is this about housing shortages or finding ways to divide property between couples when they separate? What is the problem we are trying to address? We are concerned about First Nations women and children being forced out of their communities. Do we have the statistics and the information to back up why these women and children are forced out of their homes? Is it because there is a legislative void or is it because of chronic housing shortages? When there is a break up there is nowhere to go and there is not enough money, even if there were a perfect law that produced a wonderful way to divide assets. At the end of the day, will there be enough money to buy comparable, affordable housing in the community? Is the problem that there is no land available to build a house

question de savoir comment traiter cette question importante sans pour autant sacrifier, simultanément, les possibilités qui nous sont données de pouvoir vivre selon nos propres croyances, dans notre propre culture et notre propre juridiction. Y a-t-il en cela une solution qui permette de résoudre ce problème?

À mon avis, ce que Mme Jacobs vous a dit, c'est qu'on peut trouver là une solution, et c'est également mon avis. Faisons-nous un sacrifice? Prenons-nous un peu de temps pour essayer de trouver la bonne solution ou nous contentons-nous d'aller le plus rapidement possible pour essayer d'en trouver une qui soit commode parce que rapide?

C'est là un dilemme difficile auquel nous sommes confrontés. Il y aura peut-être des gens qui devront se presser pour faire du rattrapage et d'autres qui devront ralentir pour nous attendre. Pour moi, c'est cela le dilemme.

Mme Hanuse : Il faut être prudent lorsqu'on parle de violation des droits humains. Lorsqu'on regarde ce dossier, il ne s'agit pas nécessairement de choses clairement énumérées. Il n'y a pas chez nous de discrimination fondée sur le sexe. Ce vide législatif touche de la même façon, les hommes, les femmes et les familles des Premières nations, donc il ne s'agit pas simplement d'une question de sexe dans ce contexte en particulier.

Nous avons également les droits qui nous sont conférés par l'article 35. Les tribunaux ont reconnu aux Autochtones le droit de contrôle sur le droit familial. Les adoptions et les mariages sont reconnus par les tribunaux. Les tribunaux ont également reconnu le droit de gérer la terre. Donc nous bénéficions d'une part de la protection que nous confère l'article 35. Nous ne voulons pas que cet article devienne vide de sens, nous ne voulons pas non plus que les gens aient à aller devant les tribunaux pour le faire respecter. Les recours devant les tribunaux dans tous ces dossiers sont extrêmement coûteux pour les membres des Premières nations. Par ailleurs, il y a également l'article 15 et les autres droits concomitants conférés par la Charte, et c'est précisément là où nous réclamons ce juste équilibre. On pourrait dire, certes, que dans les grandes lignes, il s'agit bien d'une violation des droits humains, mais ce serait dangereux de le faire parce que nous céderions ainsi à l'émotion. Si nous cédon à l'émotion, nous ne parviendrons jamais à trouver de solutions qui correspondent à des circonstances particulières. Par conséquent, lorsqu'on utilise ce terme, il faut le faire avec circonspection.

S'agit-il de pénuries de logements ou s'agit-il de trouver des moyens de séparer les biens fonciers que possèdent les couples lorsqu'ils se séparent? Quel est le problème que nous devons régler? Nous nous préoccupons du fait que des femmes et des enfants autochtones sont forcés de quitter leur milieu. Avons-nous les statistiques et les renseignements voulus pour expliquer pourquoi ces femmes et ces enfants sont évincés? Est-ce à cause d'un vide législatif ou est-ce à cause d'une pénurie chronique de logements? Lorsqu'un couple se sépare, les gens n'ont pas d'endroit où aller et ils n'ont pas assez d'argent, même s'il existait une loi parfaite qui nous permettrait de partager les biens dans l'équité la plus stricte. Au bout du compte, est-ce qu'on a assez d'argent pour acheter des logements comparables et

and if there were the women cannot mortgage reserve lands. They have to go to the band or the government for money to buy comparable housing.

What is the real culprit? Are we developing this wonderful machinery to resolve a problem, which, to our surprise at the end of the day, may not be the real problem? Maybe the real problem is poverty and chronic housing shortages. We have to be careful in how we frame these issues and how we work to solve them.

The Chairman: I was talking about the Charter. It is a question of where to start. With a multiplicity of issues that is one way of starting. That is what the report embraced. Whether these are Aboriginal or non-Aboriginal issues, there are individuals impacted every day while we carry on our discussions. To me, it is always a case of balancing to get the right solution to the immediacy of a woman or a family in distress.

While we look for the longer-term solutions I hope that we start to address lives that are in jeopardy, whether on-reserve or off-reserve, whether Aboriginal or non-Aboriginal. That is always the conundrum. The plan is here but the immediacy is that someone is being affected as we speak.

While the process is going on with the government, I hope that the Aboriginal leadership is looking at how to deal with the immediate cases. Perhaps these are stop-gap solutions, but they might help an individual and a child — even for seven generations, something which stuck with me. It is important to start now before we start correcting seven generations back.

We are here addressing one of a multiplicity of problems. We hope there is some light coming forward. We look to you to address that issue. The feedback I am getting today is that we might require more time. I can suggest on behalf of the committee — and if members do not like it, they can tell me later — that we give more time for the consultations, and so on. There has to be a commitment to get it done and to complete it. If that is there, then the time becomes negotiable. We really need this to be on the agenda.

Thank you for coming forward and assuring us that you are committed to the process and engaged in it. I think that is hopeful for individual children and families. We thank you for that.

Honourable senators, I see that we have Minister Prentice here with his officials. We have invited the Minister of Indian and Northern Affairs Canada to respond to our committee's

abordables dans le milieu? Ou le problème tient-il au fait qu'il n'y a pas assez de terrain pour bâtir une maison, et si c'était le cas, le problème tiendrait-il au fait que les femmes ne peuvent pas hypothéquer les terres de la réserve? Elles doivent s'adresser à la bande ou au gouvernement pour recevoir l'argent qui leur permettrait d'acheter un logement comparable.

Qui est le vrai coupable? Allons-nous mettre au point un mécanisme formidable qui nous permettra de régler un problème qui, à notre grande surprise, un jour, ne serait peut-être pas le vrai problème à régler? Peut-être que le vrai problème, c'est la pauvreté et la pénurie chronique de logements. Nous devons être prudents dans la manière dont nous allons définir ces problèmes et les régler.

La présidente : Je parlais de la Charte. Il s'agit de savoir où commencer. Avec la multiplicité des enjeux, c'est un point de départ. C'est ce dont le rapport faisait état. Qu'il s'agisse d'enjeux propres aux Autochtones ou non, il y a des personnes qui souffrent tous les jours pendant que nous discutons. Dans mon esprit, il s'agit pour nous de trouver la bonne solution qui viendra en aide à la femme ou à la famille qui est en détresse en ce moment.

Pendant que nous cherchons des solutions pour le long terme, j'espère que nous allons commencer à faire quelque chose pour ces personnes dont la vie est en péril, qu'elles vivent dans des réserves ou hors réserve, qu'elles soient autochtones ou non. C'est toujours le même problème qui se pose. On a un plan, mais dans l'immédiat, à l'heure où nous nous parlons, il y a quelqu'un qui souffre.

Pendant que nous travaillons au niveau gouvernemental, j'espère que les dirigeants autochtones cherchent des solutions aux cas qui se posent aujourd'hui même. Il s'agit peut-être de palliatifs, mais cela pourrait aider une personne et un enfant — même pour sept générations, chose qui m'a frappée. Il est important de commencer maintenant avant de commencer à corriger des problèmes qui remontent à il y a sept générations de cela.

Nous nous retrouvons ici devant une multiplicité de problèmes. Nous espérons qu'il y a une lumière au bout du tunnel. Nous nous tournons vers vous pour que vous trouviez une solution. D'après ce qu'on me dit aujourd'hui, nous aurions peut-être besoin de plus de temps. Je peux proposer au nom du comité — et si les membres ne sont pas d'accord, ils pourront le dire plus tard — que nous prenions plus de temps pour les consultations et le reste. Il faut avoir la volonté d'aller au fond des choses. Si telle est notre volonté, le délai devient alors négociable. Il faut vraiment que cette question figure sur notre programme.

Merci d'être venus et de nous avoir donné l'assurance que vous êtes décidés à aller jusqu'au bout. Je pense que c'est une bonne nouvelle pour ces enfants et ces familles. Nous vous en remercions.

Honorables sénateurs, je constate que le ministre Prentice est arrivé avec ses collaborateurs. Nous avons invité le ministre des Affaires indiennes et du Nord à nous donner son avis sur le

report entitled, *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve* tabled in the Senate on November 4, 2003.

Since then, we have had several follow-up reports, indicating that we wished action on our report. We are pleased that the minister has made some announcements. I am sure he will refer to them as well as address our report.

Minister Prentice, welcome. You have with you several of your officials, including Ms. Wendy Grant-John, who will in charge of the process that you have announced. Perhaps you will introduce the other officials for us.

Hon. Jim Prentice, Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians: I would be delighted. With me, I have Ms. Sandra Ginnish, Ms. Holly King and Ms. Margaret Buist.

I appreciate this opportunity to address the Standing Senate Committee on Human Rights.

[Translation]

I would like to begin by thanking members of this committee for their important work on the issue of on reserve matrimonial real property.

[English]

I salute Senator Jaffer for rising in this chamber earlier in the month to acknowledge the work of her colleagues, Senator Maheu and Senator Chalifoux. The report *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve* stands as a seminal work on the issue of matrimonial real property. The hard work of this committee and the committee's thorough research and thoughtful analysis have been a valuable contribution to our understanding of the issues and brings us all closer to an effective solution. I complement you on the work that has been done, Madam Chair.

I have initiated a consultative process that will help lead to an effective legislative solution for matrimonial real property. We have brought copies of the consultation kit, which I understand you have received. I am happy to answer any questions you may have over the course of the next hour. First, though, I would like to share a few of my views and explain why I believe that the initiative now underway is the best way forward to resolve the dilemma of matrimonial real property.

[Translation]

I agree with the view expressed by this committee that the present gap in legislation contributes to gross violations of human rights, and I share your desire to implement a speedy solution.

[English]

For this government, or indeed any government, to take unilateral action such as amending the Indian Act so that provincial family laws can apply on reserve, would not be

rapport de notre comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, qui a été déposé au Sénat le 4 novembre 2003.

Nous avons fait paraître depuis plusieurs rapports de suivi et indiqué ainsi que notre rapport devait être suivi de mesures concrètes. Nous sommes heureux d'apprendre que le ministre a fait certaines annonces. J'ai la conviction qu'il en parlera lorsqu'il commentera notre rapport.

Monsieur le ministre, bienvenue. Vous avez avec vous plusieurs collaborateurs, dont Mme Wendy Grant-John, qui sera responsable du processus que vous avez annoncé. Vous pourriez peut-être nous présenter vos autres collaborateurs.

L'honorable Jim Prentice, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits : Avec plaisir. Je suis accompagné de Mme Sandra Ginnish, de Mme Holly King et de Mme Margaret Buist.

Je suis heureux d'avoir la possibilité de m'adresser au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

[Français]

J'aimerais d'abord remercier les membres du comité de leur important travail sur la question des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves.

[Traduction]

Je salue le sénateur Jaffer qui, plus tôt ce mois-ci, a souligné ici même le travail de ses collègues, les sénateurs Maheu et Chalifoux. Le rapport intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves* constitue un ouvrage de grande envergure sur la question des biens immobiliers matrimoniaux. La recherche approfondie et l'analyse sérieuse du comité nous ont grandement aidés à saisir les enjeux, en plus de nous permettre de nous diriger vers une solution efficace. Je vous félicite du travail qui a été réalisé, madame la présidente.

J'ai lancé un processus de consultation qui nous aidera à trouver une solution législative efficace aux biens immobiliers matrimoniaux. J'ai apporté des exemplaires de la trousse de consultation — je crois que vous l'avez déjà reçue — et je répondrai dans l'heure qui suit à toutes vos questions avec grand plaisir. Mais tout d'abord, j'aimerais vous communiquer quelques-unes de mes idées et vous expliquer pourquoi, à mon avis, l'initiative en cours constitue la meilleure solution à l'épineuse question des biens immobiliers matrimoniaux.

[Français]

Je suis d'accord avec le comité pour dire que l'actuel vide législatif est la cause de graves atteintes aux droits de la personne, et je partage son désir d'instaurer une solution rapide.

[Traduction]

Toutefois, notre gouvernement, ou en fait tout gouvernement, commettrait une grave erreur s'il adoptait une solution unilatérale, par exemple s'il modifiait la Loi sur les Indiens de

appropriate. In fact, two national Aboriginal organizations have rejected this course of action and requested that we proceed with consultation. Furthermore, the provincial and territorial officials who would suddenly have responsibility for on-reserve matrimonial real property are unlikely to welcome amendments on which they have not been consulted. Without the endorsement of these key players, the amendments are sure to fail. It is an important question of proceeding but proceeding with consultation.

[Translation]

What we need is a solution that has the support of first nations individuals and communities, and all Canadians. I am convinced that the collaborative process now under way will both lead to an effective legislative solution, and will also garner the support needed to implement that solution successfully. This process is an exercise in consultation and consensus-building led by the Canadians most affected by matrimonial real property: the First Nations peoples.

[English]

The Native Women's Association of Canada and the Assembly of First Nations are conducting independent consultation and dialogue sessions. Other groups may also choose to hold sessions of their own, and some have already approached INAC with proposals. In addition, officials within my department have begun discussions with the provinces, territories and organizations not represented by the Native Women's Association of Canada or the Assembly of First Nations. All of these discussions and sessions have a common focus and objective to identify an effective legislative solution to the issue of on-reserve matrimonial real property. Stated in another way, the consultative process is about the form of legislation, not the desirability or need for legislation. It is about the specific form and content of the legislation.

I have indicated that it is my intent to introduce legislation following the consultative process in the spring of this coming year. We are acutely aware that this issue has remained unresolved for far too long. I know I speak with some of the authors of the report *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve* what I say that. This legislative void must be addressed if we truly want to ensure the well-being of First Nations individuals and communities.

As you are aware, matrimonial real property, or the family home, is the most valuable piece of property that a couple on a reserve owns. On the breakdown of any marriage, the division of this property affects not only the spouses but also the family members and the community as a whole.

façon à faire appliquer, dans les réserves, les lois provinciales en matière de droit de la famille. En fait, deux organisations autochtones nationales ont rejeté cette avenue. Elles ont demandé que nous tenions plutôt des consultations. En outre, les fonctionnaires provinciaux et territoriaux qui hériteraient du jour au lendemain de la responsabilité des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves accueilleraient sans doute mal des modifications sur lesquelles on ne les aurait pas consultés. Si nous n'avons pas l'appui de ces acteurs importants, toute modification sera assurément un échec. Il est donc important d'agir, mais d'agir après avoir tenu des consultations.

[Français]

Il nous faut une solution qui reçoit l'aval des membres et des collectivités des Premières nations, ainsi que de tous les Canadiens. Je suis convaincu que le processus de collaboration en cours débouchera sur une solution législative efficace et récoltera l'appui nécessaire à la mise en œuvre réussie de cette solution. Cet exercice mise sur la consultation et le consensus, et il est dirigé par les Canadiens les plus touchés par les biens immobiliers matrimoniaux, soit les membres des Premières nations.

[Traduction]

L'Association des femmes autochtones du Canada et l'Assemblée des Premières nations tiennent des séances de consultation et de discussion indépendantes. D'autres groupes pourraient aussi choisir de tenir leurs propres séances, et certains ont déjà soumis des propositions à AINC. En outre, les fonctionnaires de mon ministère ont entamé des pourparlers avec les provinces, les territoires et les organismes non représentés par l'Association des femmes autochtones du Canada et l'Assemblée des Premières nations. Ces discussions et séances visent toutes un même objectif : trouver une solution législative efficace à la question des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves. Autrement dit, les consultations portent sur la forme de la mesure législative et non sur le fait qu'il est souhaitable ou nécessaire d'adopter une telle mesure. Les consultations portent sur la forme et le contenu de la mesure législative.

Comme je l'ai indiqué, j'ai l'intention de présenter une mesure législative après la tenue des consultations, au printemps de l'année qui vient. Nous sommes tous pleinement conscients du fait que ce problème perdure depuis trop longtemps. Je sais que je m'adresse entre autres à certains des auteurs du rapport *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*. Nous devons combler ce vide juridique si nous avons vraiment à cœur le bien-être des membres et des collectivités des Premières nations.

Comme vous le savez, les biens immobiliers matrimoniaux, ou la maison familiale, constituent les biens les plus précieux des couples établis dans une réserve. Lorsqu'un mariage éclate, la répartition de ces biens touche toutes les parties en cause : les époux, mais aussi leurs enfants, leurs familles et, par extension, la collectivité au grand complet.

As we move forward, the rationale guiding our commitment to resolve this issue is straightforward. We want to ensure that the legal rights and remedies available to other Canadians off reserve are also available to First Nations citizens, Canadians living on reserve.

We need to ensure we address this legislative void in a manner that is acceptable to those who will be affected, First Nation individuals, particularly women and children, and First Nation communities. That is why I believe that the process that is currently underway will achieve what we are hoping to achieve, namely a solution that provides balance between individual and collective rights and which is based on consultation with the people who are affected. As such, I would like to make clear that what is being proposed is not intended to lead to any kind of privatization of reserve lands. That is not the issue before us.

The process is being led by an individual who has agreed to act as my personal representative and that is Ms. Grant-John who is a respected leader, a successful entrepreneur, and a skilled negotiator. Ms. Grant-John will do so in partnership with the Native Women's Association of Canada and the Assembly of First Nations.

I am confident that this process will lead to innovative and balanced solutions that we are looking for, and these will be solutions that help us ensure matrimonial real property rights are protected while respecting community interests to protect reserve land for future generations.

[Translation]

To lead this process, and the subsequent consensus-building effort, we are fortunate to have a woman whose remarkable accomplishments have garnered praise from groups on all sides of the matrimonial real property issue. Wendy Grant-John has been elected chief of her First Nation no fewer than three times and has also been voted into the post of Aboriginal First Nations Assembly Regional Vice-Chief. She is also an entrepreneur and a former Indian and Northern Affairs Canada executive.

[English]

Ms. Grant-John has a significant challenge ahead of her as special ministerial representative on this matrimonial real property initiative. There is much work to be done, and I have asked her to seek a consensus on a solution that will enable us to move forward. Should no consensus emerge, she has agreed to provide me with her best recommendation for action, and I am determined to move forward and to act upon her advice.

We have heard concerns during the consultation process to date that many First Nation people believe that my department has already drafted matrimonial real property legislation. Let me assure you, as I have assured others who have asked me, including the National Chief of the Assembly of First Nations, that there is no draft matrimonial real property legislation in my possession at this point in time.

Tout au long de notre travail, notre motivation à régler cette question est très simple. Nous voulons veiller à ce que les droits et les recours judiciaires qui sont à la portée des Canadiens établis hors des réserves soient également accessibles aux membres des Premières nations, aux Canadiens qui vivent dans les réserves.

Cependant, nous devons éliminer le vide législatif d'une manière qui soit acceptable pour ceux qui sont touchés : les membres des Premières nations, en particulier les femmes et les enfants, ainsi que les collectivités des Premières nations. Voilà pourquoi je crois que le processus en cours nous permettra d'atteindre notre objectif, soit une solution qui permettra d'atteindre l'équilibre entre les droits individuels et collectifs. Par conséquent, j'aimerais préciser clairement que l'intention n'est pas de viser une quelconque forme de privatisation des terres des réserves. Ce n'est pas de cela qu'il est question.

Ce processus est dirigé par ma représentante, Mme Grant-John, une chef de file respectée, une entrepreneure prospère et une négociatrice de talent. Mme Grant-John travaillera également en partenariat avec l'Association des femmes autochtones du Canada et l'Assemblée des Premières nations.

Ce travail aboutira, j'en suis certain, aux solutions novatrices et équilibrées que nous recherchons. Des solutions qui feront en sorte que les droits relatifs aux biens immobiliers matrimoniaux seront protégés et qui respecteront les intérêts de la collectivité sur le plan de la protection des terres de réserve au profit des prochaines générations.

[Français]

Afin de diriger ce processus et les efforts qui suivront pour l'établissement d'un consensus, nous avons la chance de compter sur une femme dont les remarquables réussites lui ont valu des éloges de la part des groupes concernés, peu importe l'opinion qu'ils avaient sur la question des biens immobiliers matrimoniaux. Wendy Grant-John a été élue chef de sa Première nation pas moins de trois fois et elle a occupé le poste de chef régionale à l'Assemblée des Premières nations. Cette entrepreneure a également siégé au comité exécutif des Affaires indiennes et du Nord canadien.

[Traduction]

Mme Grant-John a tout un défi à relever. Parmi ses fonctions de représentante ministérielle chargée du dossier des biens immobiliers matrimoniaux, je lui ai demandé de chercher à établir une solution consensuelle à la question des biens immobiliers matrimoniaux. À défaut de consensus, elle me recommandera la solution qu'elle croit la meilleure. Et j'entends bien sûr donner suite à ses conseils.

Au cours du processus de consultation, de nombreux membres des Premières nations nous ont dit qu'ils craignaient que mon ministère n'ait déjà fait une ébauche de loi sur les biens immobiliers matrimoniaux. Laissez-moi vous rassurer sur ce point, comme je l'ai fait déjà auprès du chef national de l'Assemblée des Premières nations : aucune ébauche de loi n'a été élaborée.

This is a complex issue, an issue that requires consultation, and I have sought out a person of enormous integrity in whom I have enormous personal confidence, and that is Ms. Grant-John. She will be bringing me a recommendation that will form the basis upon which I intend to proceed. The recommendation and advice she provides will guide me in what I take forward to my cabinet colleagues.

We have also heard concerns from other people, including specific First Nation individuals, who are concerned that the underlying objective of what we are trying to do is the erosion of on-reserve property, or specifically the erosion of reserves. The goal of this process is to address the longstanding human rights issues that this very committee addressed in the report *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve*. It is not the Government of Canada's intention to extinguish reserve status through any matrimonial real property legislation. One of the fundamental objectives or principles that my department has stated throughout is that reserve land shall not be alienable. That is not the intent of this initiative. Let me assure you that the reserves shall remain for the use and benefit of First Nations for which they were set aside.

[Translation]

I also believe this is the best approach to matrimonial real property consultations and consensus-building followed by legislation, because it offers the best hope for an effective, practical and sustainable solution that will not affect the inalienability of reserve lands. In fact, this process will encourage those most affected by the issue to pursue it. After all, the success of any new law depends on how well citizens understand and support it.

[English]

The time has come to close the legal void that surrounds matrimonial real property once and for all. This government is committed to enact a solution that works for provinces, territories, First Nation communities, Aboriginal women and children and all Canadians.

To create this solution requires the active engagement of all the key stakeholders and this is precisely what the initiative, now underway, intends to accomplish.

In closing, I would like say thank you for having me here today and thank you for the hard work that the Senate and your predecessors on this committee have done on this subject. That work has been important and has informed and guided me in my deliberations as minister.

[Translation]

I will do my best to answer your questions.

La question des biens immobiliers est complexe et nous devons tenir des consultations. J'ai confié cette tâche à une personne d'une intégrité remarquable en qui j'ai personnellement une grande confiance, c'est-à-dire Mme Grant-John. Elle formulera une recommandation sur laquelle se fonderont les mesures que j'entendrai prendre. Je me guiderai sur sa recommandation et ses conseils pour formuler les mesures que je présenterai à mes collègues du Cabinet.

En plus, certains membres des Premières nations nous ont dit qu'ils avaient peur que l'objectif sous-jacent de ce processus mène à l'érosion des réserves, c'est-à-dire à l'érosion de la propriété dans les réserves. L'objectif de ce processus est de traiter de la question historique des droits de la personne, c'est-à-dire de la question que votre comité a traité dans son rapport *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*. Le gouvernement du Canada n'a aucunement l'intention de faire disparaître le statut de réserve au moyen d'une mesure législative relative aux biens immobiliers matrimoniaux. Un des principes fondamentaux réitérés par mon ministère tout au long de ce processus est que les terres de réserve ne devraient pas être aliénables. Ce n'est pas le but de cette initiative. Je vous assure que les réserves continueront d'être utilisées par et pour les membres des Premières nations. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle ces terres ont été mises en réserve.

[Français]

Je crois que cette démarche, c'est-à-dire la tenue de consultations, l'établissement d'un consensus puis l'adoption d'une loi, nous permet plus que toute autre d'espérer aboutir à une solution efficace, durable et pratique qui ne portera pas atteinte à l'inaliénabilité des terres des réserves. En fait, notre démarche encouragera les personnes les plus touchées par le problème à prendre les choses en main. Après tout, la réussite de toute nouvelle loi repose sur la compréhension et le soutien des citoyens.

[Traduction]

Il est temps de remédier une fois pour toutes au vide législatif lié au dossier des biens immobiliers matrimoniaux. Notre gouvernement entend adopter une solution qui fonctionne pour tout le monde : les provinces, les territoires, les collectivités des Premières nations, les femmes autochtones et leurs enfants, et l'ensemble des Canadiens.

Pour parvenir à cette solution, nous avons besoin de la participation active de tous les intervenants clés. Et c'est précisément ce que nous nous emploierons à faire dans le cadre de l'initiative en cours.

En terminant, j'aimerais vous remercier de m'avoir invité, et vous féliciter de l'excellent travail fait à ce sujet par le Sénat et par les comités qui vous ont précédé. Ce travail important m'a permis de m'informer et il a orienté mes délibérations en tant que ministre.

[Français]

Je ferai de mon mieux pour répondre à vos questions.

[English]

Ms. Grant-John: Walking into the room and seeing the people sitting here, I want to acknowledge and be thankful and I would be remiss if I did not acknowledge Senator Lovelace Nicholas and the work that you have done on behalf of Aboriginal women in this country.

Thank you for providing me with the opportunity to talk about the consultation and consensus seeking process concerning on-reserve matrimonial real property issues. I am honoured to be part of this process and I will be pleased to respond to any of your questions.

I know you are well aware of the issues of matrimonial real property and your committee's work has helped to inform the discussions that are currently underway. I think we all agree that a solution is long overdue. However, despite the obvious need for a solution, the issue before us is a complex one and the task is challenging. The willingness and commitment of the Native Women's Association, the Assembly of First Nations and the Department of Indian and Northern Affairs Canada to listen to each other in a search for constructive responses is encouraging.

There is no doubt that the involvement of NWAC and the AFN to resolve the issue of MRP is key. Their constituents are directly affected by this issue and will be directly affected by any response. As such, any real and effective solution will require their participation. This is the underlying rationale for this unique consensus-seeking process and the commitment of all of the parties involved. The process is designed to encourage discussion about the protection rights spouses need during marriage and upon marriage breakdown.

The first phase involved planning for the consultation and consensus seeking phases. This included working together to develop guidelines to promote constructive and respectful discussion between the three parties about on-reserve matrimonial real property issues. In the second phase that has just begun, consultation and dialogue with First Nation people will take place through three streams of consultation. The Native Women's Association of Canada is consulting with regional First Nations women's organizations and holding public consultation sessions. Their aim is to ensure that the voices of women are heard. The Assembly of First Nations is seeking input from representatives of over 630 First Nations. The Department of Indian and Northern Affairs Canada is consulting with the provinces and territories and other interested organizations and communities, not represented by either the AFN or NWAC including the Indigenous Bar Association and the National Association of Friendship Centres. During this second phase, I will oversee and facilitate the process and ensure the sharing of results in the effort to find solutions. These

[Traduction]

Mme Grant-John : En entrant dans la salle, j'ai vu les personnes ici présentes et je m'en voudrais de ne pas signaler la présence du sénateur Lovelace Nicholas et de ne pas la féliciter pour le travail qu'elle a fait en faveur des femmes autochtones de ce pays.

Je vous remercie de me donner l'occasion de parler des consultations et des démarches de recherche ou de consensus concernant les questions des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves. J'ai eu l'honneur de faire partie de ces procédures et je serai heureuse de répondre maintenant à vos questions.

Je sais que vous connaissez bien les questions des biens immobiliers matrimoniaux; les travaux de votre comité ont éclairé les discussions actuellement en cours. Nous serons tous d'accord pour dire qu'on attend dans ce domaine une solution depuis trop longtemps. Et pourtant, la question est complexe et pose un véritable défi. En revanche, il est encourageant de constater que l'Association des femmes autochtones, l'Assemblée des Premières nations et le ministère des Affaires indiennes et du Nord sont prêts à se consulter mutuellement et à rechercher des réponses constructives. Ils s'y sont engagés.

Il est certain que la participation de l'Association des femmes autochtones et de l'APN est essentielle pour résoudre le problème des biens immobiliers matrimoniaux. Les membres de ces associations sont directement concernés par le problème et ressentiront directement les effets de la solution retenue. C'est pourquoi cette solution nécessite leur participation. C'est là le fondement même de cette démarche de recherche de consensus et de l'engagement de toutes les parties en présence. La démarche vise à favoriser la discussion sur la protection des droits dont les conjoints ont besoin pendant le mariage et à la rupture du mariage.

Il y a eu une première étape de planification des consultations et de recherche du consensus. Elle a amené les parties à travailler ensemble pour élaborer des lignes directrices afin de promouvoir un débat constructif et respectueux entre les trois parties sur les questions liées aux biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves. Au cours de la deuxième phase, qui vient tout juste de débuter, la consultation et le dialogue entre les membres des Premières nations vont suivre trois voies différentes. L'Association des femmes autochtones du Canada consulte les organismes régionaux des femmes des Premières nations et organise des séances publiques de consultation. Son objectif est de faire en sorte que les voix des femmes soient entendues. L'Assemblée des Premières nations sollicite le point de vue des représentants de plus de 630 Premières nations. Quant au ministère des Affaires indiennes, il consulte les provinces et les territoires ainsi que les organismes et collectivités concernés qui ne sont représentés ni par l'APN ni par l'Association des femmes autochtones, notamment le Barreau autochtone et l'Association nationale des centres d'amitié. Au cours de cette deuxième phase,

consultations and dialogue sessions are scheduled to end some time in January.

The final phase, which I think will be the most exciting, will involve a consensus-building period during which NWAC, the AFN and INAC will explore opportunities for consensus on a proposed response to matrimonial real property issues, including as the minister has said, a legislative response, informed by what has been heard during the consultation phase.

During this final phase, as the minister has said, I will develop a report on the outcome of the consultations and put forward recommendations for action. My hope and expectation is that this consensus process will produce a set of recommendations that are the result of a consensus from the three parties.

There is no doubt that my partners and I have much work to do over the next few months. We have a unique opportunity to come up with responses to an issue that has caused so much hardship for so many First Nations people, both men and women.

We have heard many times that in the traditions of many, if not all First Nations, there is a fundamental principle of respect for others including men, women, children and elders. That respect lies at the heart of our traditional laws and did so long before the introduction of the Indian Act. The leadership and the people participating in the process have emphasized this principle of respect as a key to building any viable response on matrimonial real property.

It is time to ensure that basic protections for the fair resolution of MRP issues are available to First Nations people on reserve in a way that respects and honours both men and women and that respects and honours First Nations traditional values.

I feel privileged to be part of the search for these solutions and I thank you for the opportunity of being here today.

Senator Dallaire: In the advancing of the significant deficiency that has to be rectified, there have been questions on how to go about it. You have indicated clearly that you say legislation is the answer and that you are looking for data to bring about that legislation.

In the process of bringing about legislation and meeting the traditional needs of the First Nations versus our background from our nations, how far back do you go into the traditions to find that reference point that you are trying to meet? Are you going to go as far back as to when we got here and use those instruments to establish the parameters or are you expecting the consultation, which seems to be pretty short circuited after all this time, to provide you with that sort of information?

Mr. Prentice: It might be best if Ms. Grant-John and I answered that question separately.

je vais surveiller et faciliter le processus et j'assurerai la diffusion des résultats pour qu'on puisse trouver des solutions. Les séances de consultation et de dialogue doivent se terminer en janvier prochain.

La phase finale, qui est à mon sens la plus prometteuse, va comporter une période de formation du consensus pendant laquelle les trois parties vont examiner les possibilités d'ouverture sur un projet de réponse aux questions des biens immobiliers matrimoniaux notamment, comme l'a dit le ministre, sur une réponse législative tenant compte de ce qui s'est dit au cours des consultations.

Pendant cette phase finale, comme le ministre l'a dit, je vais rédiger un rapport sur les résultats des consultations et formuler des recommandations d'intervention concrète. J'espère que cette démarche débouchera sur un ensemble de recommandations qui traduiront le consensus des trois parties.

Il est certain que mes partenaires et moi-même allons avoir fort à faire au cours des prochains mois. Nous avons ici l'occasion de formuler des réponses à une question qui a causé de graves difficultés aux hommes et aux femmes des Premières nations.

Nous avons entendu dire à plusieurs reprises que selon les traditions de la plupart, sinon de la totalité des Premières nations, il existe un principe fondamental voulant que l'on respecte les autres, les hommes, les femmes, les enfants et les anciens. Ce respect est au cœur même de nos lois traditionnelles et il y était déjà bien avant l'adoption de la Loi sur les Indiens. Les chefs et les membres des Premières nations qui participent à la démarche ont insisté sur ce principe du respect, élément essentiel de toute réponse viable au problème des biens immobiliers matrimoniaux.

Il est temps d'intégrer les garanties fondamentales à une solution équitable des problèmes des biens immobiliers matrimoniaux dans l'intérêt des résidents des réserves, selon des modalités qui respectent et honorent les hommes et les femmes en conformité des valeurs traditionnelles des Premières nations.

Je considère comme un privilège ma participation à la recherche de ces solutions et je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui.

Le sénateur Dallaire : On s'est posé des questions sur la façon de remédier à cette grave injustice. Vous avez affirmé que la réponse était d'ordre législatif et que vous cherchez des données qui permettront d'élaborer cette solution législative.

Dans cette recherche d'une solution législative qui réponde aux besoins traditionnels des Premières nations par opposition aux nôtres, jusqu'où remontez-vous dans les traditions pour trouver un point de référence? Allez-vous remonter jusqu'à l'arrivée des Européens et utiliser leur référence pour définir vos propres paramètres, ou comptez-vous sur la consultation, qui semble désormais plus ou moins court-circuitée, pour vous fournir l'information nécessaire?

M. Prentice : Il me semble préférable que Mme Grant-John et moi-même fournissions chacun notre propre réponse à cette question.

Legislation is the necessary solution to cure an absence of legislative protection for women. Certainly, there can be a discussion about the form of that legislation, whether it should happen at the First Nations themselves or it should be an amendment to the Indian Act or another legislative solution that adopts, by reference, provincial matrimonial property law. The essential problem has certainly existed in Canada since 1986 in the *Derrickson* case when the Supreme Court of Canada ruled that matrimonial property legislation did not apply to First Nation women on reserve. Until then the assumption had been that it did. We are making progress and the ultimate solution is certainly self-government legislation on a First Nation by First Nation basis. This past weekend, I participated in the execution of the first modern-day treaty in British Columbia under the modern treaty process. It allows that First Nation to adopt matrimonial property legislation or, if they choose, to adopt the laws of British Columbia.

We are searching for a solution, pending that happening across the country. There are approximately 630 First Nations in Canada. The situation is not improving itself quickly. There is a need for some kind of interim measure — a legislative interim step — that will provide matrimonial property protection for First Nations women pending the ultimate arrival at a system where all First Nations are self-governing and have a legislative regime.

Ms. Grant-John: I will begin by answering with a quote from one of our past president's who was one of the first women to bring this forward. She said that there are many issues including the ones you have heard tonight that impact on MRP but she said clearly, "Do not let any of them, including the issue of exploring our traditional governance models, stop any movement to protect the people in the communities now. Do not let that happen."

When we look at the consultation process, we see that the government has put forward three options on legislative models. Two of them suggest, as the minister has stated, that until the jurisdiction is taken over by those First Nations communities, this is what will be in place. It is acknowledged that the discussion on traditional governments needs to have a time frame so that the people in the communities can participate. In my view, that is when we begin to truly explore that issue.

Some people have begun to look at this and some communities have passed bylaws. They have tried to push it through the Indian Act only to be told that they could not do so. People are working on the issue and people acknowledge that it has to be done. They look forward to having a framework in which to continue their efforts and discussions.

Senator Dallaire: Minister, you made it quite clear that legislation is not in your hands. Certainly, contingency planning is what we expect of staff in respect of preparing the draft should you want this to go before the House. Obviously, someone is

La législation est indispensable pour remédier à l'absence de protection législative des femmes. On peut évidemment discuter de la forme que devra prendre la loi, se demander s'il devra s'agir d'une loi des Premières nations, s'il faut plutôt modifier la Loi sur les Indiens ou s'il est préférable d'envisager une autre solution législative qui renverrait au droit provincial sur les biens immobiliers matrimoniaux. En tout cas, le problème existe au Canada depuis l'arrêt *Derrickson* de 1986, dans lequel la Cour suprême du Canada a affirmé que la législation sur les biens immobiliers matrimoniaux ne s'appliquait pas aux femmes des réserves. Jusqu'alors, on avait supposé le contraire. Nous sommes donc en progrès et la solution réside sans doute dans une loi découlant de l'autonomie gouvernementale des Premières nations. La fin de semaine dernière, j'ai participé à la mise en œuvre du premier traité de l'ère moderne en Colombie-Britannique. Ce traité permet à la Première nation d'adopter une loi sur les biens immobiliers matrimoniaux ou, si elle le juge préférable, d'adopter par renvoi la législation de la Colombie-Britannique.

Nous sommes à la recherche d'une solution en attendant que des traités s'appliquent dans l'ensemble du pays. Il existe environ 630 Premières nations au Canada. La situation ne s'améliore pas rapidement. Il faut trouver une mesure provisoire de nature législative qui protégera les femmes autochtones en matière de biens immobiliers matrimoniaux en attendant la mise en place d'un régime qui conférera l'autonomie gouvernementale à toutes les Premières nations et leur permettra de se doter de leurs propres lois.

Mme Grant-John : Je voudrais préfacier ma réponse en citant notre présidente sortante, qui a été parmi les premières à soulever la question. Elle a dit que de nombreux facteurs, notamment ceux dont vous avez entendu parler ce soir, avaient une incidence sur les biens immobiliers matrimoniaux, mais elle a affirmé : « Il ne faut pas laisser ces facteurs, pas même la recherche de nos modèles de gouvernance traditionnelle, faire obstacle à notre volonté de protéger dès maintenant les membres des collectivités. Il ne faut pas que cela se produise. »

Au cours des consultations, le gouvernement a proposé trois modèles législatifs. Comme l'a dit le ministre, deux d'entre eux correspondent à ce qui va rester en vigueur jusqu'à ce que le relais soit pris par les collectivités des Premières nations. Chacun reconnaît que le débat sur les formes traditionnelles de gouvernement doit comporter des délais, de façon que tous les Autochtones puissent y participer. À mon avis, c'est là qu'on va véritablement commencer à approfondir la question.

Certains ont commencé à l'étudier et des règlements ont été adoptés. On a parfois tenté de passer par la Loi sur les Indiens, pour se faire dire ensuite que c'était impossible. Plusieurs personnes travaillent sur la question, étant entendu que ce travail doit être fait. Elles espèrent constituer un cadre à l'intérieur duquel les démarches et les discussions pourront se poursuivre.

Le sénateur Dallaire : Monsieur le ministre, vous avez affirmé que vous n'avez pas de proposition législative en main. On s'attend du moins à ce que votre personnel fasse de la planification concernant la rédaction d'un projet de loi dans

looking at it, in particular the requisite budget. If you are to introduce proposed legislation to permit access to housing for separated families, you will have to deal with the current situation of limited housing availability. Will you have a budget allocation clearly identified for that additional housing? Will you seek more money or will you allocate from within?

Mr. Prentice: We are working with the Assembly of First Nations on the issue of housing. In the budget of the new government, \$300 million was allocated for new housing north of the 60th parallel, most of which is for Aboriginals. An addition, \$300 million was allocated for off-reserve Aboriginal housing south of the 60th parallel. We are working with the Assembly of First Nations on an initiative that will deal with on-reserve housing south of the 60th parallel as a separate initiative.

In terms of your question about legislation, to be sure various people have drafted different versions of proposed legislation that would correct this issue. The point I make is that I will turn my attention to precisely what the proposed legislation should look like once I have heard from my colleague, Ms. Wendy Grant-John.

[Translation]

Senator Pépin: Minister, you said that the consultation process would take the form of a period of consensus-building. In your presentation, you repeat how important the process of consultation is to find a consensus.

How will the consensus-building process work? A few moments ago, it was said that it might be difficult because of the past and because of the forthcoming legislation. I know that you asked Ms. Wendy Grant-John to organize consultations. How do you think it will be possible to reach a consensus? You may answer in English, if you like.

Mr. Prentice: I will also express my ideas in French. We began consultations and I do think it will be possible to reach a consensus within about four months. I think that is enough time to address the matter.

[English]

The consultation process is extensive. The legislative solution will not result in a bill that is 10 or more pages long. The bill to provide the necessary solution will be about two pages long. The process of consultation is important and that is why I have gone about it this way, rather than simply introduce legislation into the House.

I will say this: I intend to put proposed legislation forward that deals with this because I regard it as one of the very significant human rights voids in this country today. I hope that consultation arrives at a consensus with which everyone is happy. At the end of the day, it is my intent to bring proposed legislation forward and if not everyone supports it, then that is the way that it will be. I will put a bill before the House of Commons. My discussions with

l'éventualité où vous souhaiteriez en présenter un à la Chambre. Quelqu'un s'occupe certainement du budget nécessaire. Si vous déposez un projet de loi pour proposer du logement aux familles séparées, vous devrez faire face à l'actuelle pénurie de logements disponibles. Est-ce que vous avez prévu un poste budgétaire pour les logements supplémentaires? Avez-vous sollicité des crédits supplémentaires ou est-ce que vous restez dans les limites de votre budget actuel?

M. Prentice : Nous travaillons avec l'Assemblée des Premières nations sur le problème du logement. Dans le budget du nouveau gouvernement, on a prévu 300 millions de dollars pour la construction de nouveaux logements au nord du 60^e parallèle, dont la plupart sont destinés aux Autochtones. À cela s'ajoutent les 300 millions affectés aux logements des Autochtones hors réserve au sud du 60^e parallèle. En outre, nous travaillons avec l'Assemblée des Premières nations sur une initiative distincte concernant le logement dans les réserves au sud du 60^e parallèle.

Pour répondre à votre question sur les mesures législatives, il est évident que mes fonctionnaires ont rédigé différentes versions des mesures législatives susceptibles de remédier au problème. Je peux simplement dire que je me consacrerai au choix du projet de loi approprié une fois que j'aurai entendu le point de vue de ma collègue Mme Wendy Grant-John.

[Français]

Le sénateur Pépin : Monsieur le ministre, vous avez dit que le processus de consultation prendra la forme d'une période de recherche de consensus. Dans votre présentation, vous répétez l'importance du processus de consultation visant la recherche de consensus.

Comment se déroulera le processus de recherche de consensus? Tantôt on a dit que ce sera probablement difficile à cause des antécédents et de la loi qui s'en vient. Je sais que vous avez demandé à Mme Wendy Grant-John d'organiser des consultations. Comment pensez-vous être capable d'aboutir à un consensus? Vous pouvez répondre en anglais si vous le désirez.

M. Prentice : Je vais exprimer mes idées en français aussi. Nous avons débuté la période de consultation et je crois qu'il est possible d'en arriver à un consensus d'ici environ quatre mois. C'est une période suffisante pour cet enjeu.

[Traduction]

C'est un processus de consultation très étendu. La solution législative ne figurera pas dans un projet de loi de 10 pages ou plus. Le projet de loi qui proposera la solution nécessaire ne fera guère plus de deux pages. Le processus de consultation est important et c'est pourquoi j'ai procédé de cette façon, au lieu de déposer directement un projet de loi à la Chambre.

Je peux vous dire ceci : j'ai l'intention de présenter un projet de loi qui règle la question parce que je considère qu'il s'agit de l'une des plus graves lacunes actuelles en matière de droits de la personne. J'espère que les consultations déboucheront sur un consensus qui satisfera tout le monde. En définitive, j'ai l'intention de déposer un projet de loi et s'il ne reçoit pas un appui unanime, eh bien tant pis. Je vais présenter un projet de loi à la

my colleagues in the House indicate a high degree of support for the bill that I will table in this respect. The search for consensus should not result in "no action" at the end of the day.

[Translation]

Senator Pépín: We were told that the consultations which were supposed to begin in September 2006 will likely not start before January 2007. Is that right?

Mr. Prentice: Yes, but we have been discussing this for 20 years now in Canada.

[English]

We have been talking about section 67 of the Human Rights Act, which is another human rights grievance, for 32 years.

Senator Dallaire: You do not want to ram it down too fast either.

Mr. Prentice: I do not think 32 years is ramming it down anywhere and likewise for the time since 1986.

[Translation]

Senator Pépín: Ms. Grant-John, I believe you said that the consultations have begun. I would like to know whether the different regions and organizations have presented different points of view.

[English]

Ms. Grant-John: I do not hold consultations but I do attend the consultation processes held by the Native Women's Association and the Assembly of First Nations. I have attended a number of consultations across the country. I find that the issues are the same and that there is not much difference in the women's comments. They say that we need to move quickly to protect their interests. It has become clear, as Ms. Jacobs said that we need the dialogue to take place with respect to our governments and the equal place of women as was there before the time of contact.

It has been very much the same issue at each session, without exception. The women stress that we protect their collective and individual rights. The women stress that we include the housing shortage, access to justice, all of those things by the time we come to the table for consensus, because we did set guidelines. We have been meeting as the three organizations for the past couple of months and we have set out guidelines on how we will discuss the issues.

Senator Pépín: I am quite happy, and I believe that you are probably one of the best people to do that job.

Senator Poy: Minister, you said you want to go from consultation to consensus building and then to legislation. Yet, in your presentation, you said that should no consensus emerge, Ms. Grant-John will provide you with her best recommendation for action. Can you explain?

Chambre des communes. D'après mes discussions avec mes collègues députés, le projet de loi que je vais déposer devrait bénéficier d'un appui assez fort. La recherche d'un consensus ne doit pas se solder par l'inaction.

[Français]

Le sénateur Pépín : On nous a dit que les consultations prévues pour septembre 2006 ne débiteront probablement pas avant janvier 2007. C'est exact?

M. Prentice : Oui, mais au Canada, on discute de cet enjeu depuis 20 ans.

[Traduction]

Depuis 32 ans, nous parlons de l'article 67 de la Loi sur les droits de la personne, qui constitue une autre source de grief.

Le sénateur Dallaire : Mais vous ne voulez pas pour autant précipiter les choses.

M. Prentice : Je ne pense pas qu'on puisse précipiter quoi que ce soit en 32 ans, pas plus que depuis 1986.

[Français]

Le sénateur Pépín : Madame Grant-John, j'ai cru comprendre que vous aviez débuté les consultations. J'aimerais savoir, si dépendant des régions et des organisations, vous avez reçu différentes perspectives.

[Traduction]

Mme Grant-John : Je ne tiens pas de consultations moi-même, mais j'assiste à celles de l'Association des femmes autochtones et de l'Assemblée des Premières nations. J'ai assisté à diverses séances de consultation. Je constate que les problèmes sont les mêmes partout et qu'il n'y a guère de différence dans les propos tenus par les femmes. Elles disent qu'il faut agir rapidement pour protéger leurs intérêts. Il est devenu évident, comme l'a dit Mme Jacobs, qu'il faut amorcer le dialogue sur nos gouvernements respectifs et sur l'égalité des femmes telle qu'elle existait avant les premiers contacts.

Le thème est resté le même à chaque séance, sans exception. Les femmes exigent que nous protégions leurs droits individuels et collectifs et que nous fassions état de la pénurie de logements, des difficultés d'accès à la justice et de toutes les choses de ce genre lorsque nous nous réunirons pour rechercher un consensus, parce que nous avons établi des lignes directrices. Les trois organismes se réunissent depuis plusieurs mois et nous avons établi des lignes directrices sur la façon dont nous devons aborder cette question.

Le sénateur Pépín : J'en suis très heureuse et je suis convaincue que vous êtes parmi les personnes toutes désignées pour réussir dans cette démarche.

Le sénateur Poy : Monsieur le ministre, vous dites que vous voulez passer de la consultation à la formation d'un consensus puis à une mesure législative. Pourtant, dans votre exposé, vous avez dit que s'il n'y avait pas de consensus, Mme Grant-John vous ferait des recommandations sur les mesures à prendre. Pouvez-vous nous expliquer cette contradiction?

Maybe Ms. Grant-John can tell me. You said the issues were very similar in many of the meetings you attend. You also mentioned Ms. Jacobs, who was here just now, with two others, as witnesses. All three of the witnesses were very concerned about the short time frame. In fact, Ms. Jacobs said they really need a full year for consultation. Can either of you comment on that?

Ms. Grant-John: When I talked about the issues being the same, keep in mind I have only been to the Native Women's Association sessions because the Assembly of First Nations has not started their sessions. The minister has known about the issue of timing from the beginning; everyone at the very beginning of this process said they would like consideration for a little bit extra time to do the consultation in the communities.

The minister responded that we would evaluate where we were in December and discuss an extension on that process or on the consensus. We will make that decision in December but the minister is very clear that he wants to go through with legislation in the spring.

I have every confidence in the three groups that there will be consensus. As I said, the issues are not that far off so far. However, at that point, if there is not consensus, I have the responsibility — based on what I have heard and what I have participated in — to bring a recommendation forward on a course of action for the minister. I recognize that responsibility and I am prepared to do it.

Senator Poy: What came through loud and clear just now with the witnesses was the lack of time for consultation. Mr. Watts said that they were not about to start the second phase because there was no funding. It was supposed to have started in September. Now, it is at the very end of October and it seems, from what I heard, they have not started the process.

Mr. Prentice: Funding is being provided. In terms of the length of the consultative process, I have enormous respect for Ms. Grant-John and I will talk with her as my representative as this process moves forward; however, let us be clear that your committee called for immediate action.

Senator Poy: I know. This is long overdue, you are right.

Mr. Prentice: Your committee called for immediate legislative action, no consultation. You called for the minister of the Crown to introduce legislation to amend the Indian Act. I have gone beyond that and initiated a very reasonable consultative process, for which the Government of Canada is providing funding, to make sure this is done in a collaborative way. However, at the end of the day, there is responsibility on my shoulders to act. Frankly, this committee has asked me to do it and to do it immediately, so you cannot have it both ways.

Senator Poy: I understand that minister.

Mme Grant-John pourra peut-être me répondre. Vous dites que les questions soulevées aux différentes réunions auxquelles vous avez assisté étaient très semblables. Vous avez également parlé de Mme Jacobs, qui était ici tout à l'heure avec deux autres témoins. Tous les trois se sont dit inquiets des délais très courts qui vous sont impartis. Mme Jacobs a même dit qu'il faudrait un an pour terminer les consultations. Que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

Mme Grant-John : J'ai dit que les questions étaient les mêmes, mais n'oubliez pas que je n'ai assisté qu'aux séances de l'Association des femmes autochtones, car celles de l'Assemblée des Premières nations n'ont pas encore commencé. Le ministre a été informé dès le début de la difficulté des délais; dès l'amorce de ce processus, tout le monde a dit souhaiter disposer d'un peu plus de temps pour les consultations.

Le ministre a répondu qu'on allait évaluer la situation en décembre et qu'on envisagerait alors un report des délais pour l'obtention du consensus. Nous prendrons la décision en décembre, mais le ministre est formel, il veut procéder au dépôt du projet de loi au printemps prochain.

Je mise en toute confiance sur un consensus entre les trois groupes. Comme je l'ai dit, les questions soulevées sont jusqu'à maintenant assez proches. Mais s'il n'y a pas consensus, je vais devoir faire une recommandation au ministre en fonction de ce que j'ai entendu au cours des séances auxquelles j'ai participé. Je suis consciente de cette responsabilité et je suis prête à l'assumer.

Le sénateur Poy : Le message qu'ont formulé très explicitement les témoins, c'est qu'ils vont manquer de temps pour procéder aux consultations. M. Watts a dit que la deuxième phase ne pouvait pas commencer faute de financement. Elle était censée débiter en septembre. Nous en sommes maintenant à la fin octobre et d'après ce que j'ai entendu, cette deuxième phase n'a toujours pas commencé.

M. Prentice : Nous sommes en train de fournir le financement. En ce qui concerne la durée des consultations, j'ai le plus grand respect pour Mme Grant-John et je m'entretiendrai avec elle puisqu'elle sera ma représentante tout au long de cette démarche; il reste cependant que votre comité a demandé qu'on agisse immédiatement.

Le sénateur Poy : Je sais. Vous avez raison, on attend un changement depuis trop longtemps.

M. Prentice : Votre comité demande que l'on présente immédiatement une mesure législative sans consultation. Vous avez demandé au ministre de la Couronne de présenter un projet de loi modifiant la Loi sur les Indiens. Je ne me suis pas contenté de cela et j'ai amorcé un processus de consultation très raisonnable, auquel le gouvernement du Canada accorde du financement, pour que les choses se fassent dans un souci de collaboration. Mais en définitive, il m'incombe d'agir. Ce comité m'a lui-même demandé d'agir immédiatement, et vous ne pouvez donc pas jouer sur les deux tableaux.

Le sénateur Poy : Je comprends cela, monsieur le ministre.

Senator Dallaire: Sooner rather than later does not mean you take 15 minutes to write it.

The Chairman: I think Senator Poy has the floor.

Senator Poy: I am repeating the concerns that we heard earlier.

Mr. Prentice: We are working with the Assembly of First Nations and the Native Women's Association of Canada. If you have heard from Ms. Jacobs, you know she has been pleased with the progress.

Senator Poy: Ms. Jacobs was the one that said there is not enough time and that they needed a full year. That was the last thing she said before she left this room.

Senator Lovelace Nicholas: My question is for Ms. Grant-John. Will this proposed legislation include a provision to cover the case of no certificate of possession upon a marriage breakdown?

Ms. Grant-John: That is a very good question. We are looking at that whole area of blind holdings. We are doing a couple of focus groups that address how the land is managed and what is the underlying title, and what will be the effect of any MRP on that? We are bringing in experts from First Nations communities who are lawyers as well as land managers.

The Chairman: We responded to the Aboriginal community. I was not the chair when this report came in, but that community said the issue had been known for an incredibly long time, that individual families were suffering and something had to be done.

Too often, we hide behind consultations and needing more time. On the other hand, if there is a reasonable process in place, then extensions of time become realities, if there is real progress.

We have had an Aboriginal community, or parts of it, that said this should be done immediately, and we responded. I think that unless I hear from the committee differently, certainly this is where we have been saying we want action as opposed to words. That is not to say that if you, as the minister, have chosen a process that you think is sensitive to the Aboriginal community and it involves consultations — and the Aboriginal community is responding and taking your requests seriously — that you might put some framework on it.

What would be the reasonable signals or actions? What is substantial progress?

Mr. Prentice: I think, Madam Chairman, your caution is well put. What we have tried to do here is to put in place a process, in collaboration with the Assembly of First Nations and, in particular, the Native Women's Association of Canada, for whom this has been a big issue.

I have said this before. In my time in opposition, I was quite moved by the Native Women's Association of Canada, which advocates on behalf of people in our society that they describe as

Le sénateur Dallaire : Même si le plus tôt sera le mieux, vous ne devez pas pour autant rédiger le projet de loi en un quart d'heure.

La présidente : Je crois que le sénateur Poy a la parole.

Le sénateur Poy : Je répète les préoccupations que nous avons entendues plus tôt.

M. Prentice : Nous travaillons avec l'Assemblée des Premières nations et l'Association des femmes autochtones du Canada. Je pense que vous avez entendu le témoignage de Mme Jacobs et vous savez donc qu'elle est contente des progrès effectués.

Le sénateur Poy : C'est Mme Jacobs qui a dit qu'il n'y avait pas suffisamment de temps, et qu'il fallait une année complète. C'est la dernière chose qu'elle a dite avant de quitter la salle.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Ma question s'adresse à Mme Grant-John. Est-ce que la mesure proposée comprend une disposition pour les cas où il n'y a pas de certificat de possession au moment de la rupture?

Mme Grant-John : C'est une très bonne question. Toute cette question nous intéresse. Nous avons quelques groupes de discussion sur la façon dont le territoire est géré, sur le titre de propriété sous-jacent et l'effet des biens immobiliers matrimoniaux. Nous demandons la participation d'experts des Premières nations qui sont à la fois avocats et chefs des terres.

La présidente : Nous avons réagi à la demande du milieu autochtone. Je n'étais pas présidente quand le rapport est arrivé, mais les Autochtones nous ont dit que cette question existait depuis très, très longtemps, que des familles en souffraient et qu'il fallait agir.

Trop souvent, on n'agit pas sous prétexte qu'on a besoin de consultations et de temps. En revanche, si un processus raisonnable existe déjà, les prolongations ne sont pas inutiles et des progrès réels se produisent.

Le milieu autochtone, ou une partie du milieu, nous a dit qu'il fallait agir immédiatement et nous avons réagi. À moins que le comité dise autrement, je crois que nous avons déclaré que nous voulions que les choses bougent, et non simplement des discours. Il reste que si comme ministre, vous avez choisi un processus adapté au milieu autochtone et qui prévoit des consultations, que le milieu autochtone réagit en prenant votre demande au sérieux, vous pouvez encadrer tout cela.

Quels signes ou mesures raisonnables peuvent être espérés? Qu'est-ce qu'un progrès substantiel?

M. Prentice : Madame la présidente, vous avez bien présenté votre mise en garde. Nous avons essayé d'instaurer un processus en collaboration avec l'Assemblée des Premières nations et plus particulièrement avec l'Association des femmes autochtones du Canada pour qui c'est très important.

Je l'ai déjà dit. Quand j'étais dans l'opposition, j'ai été particulièrement touché par l'Association des femmes autochtones du Canada qui défend les plus pauvres des pauvres

the "poorest of the poor." There are a number of issues that they have brought to my attention, this one first and foremost; so I resolved, as minister, that I intended to take action on this.

We are sincerely working together. We have brought in, as Senator Pépin said, one of the best people in Canada — I would submit to you the best person in Canada to head this process up, which is Wendy Grant-John. I will hear what she has to say as this moves along.

I do not think we should be driven by a fear that the process will fail. It is actually going very well from everything I am told. As Ms. Grant-John said, there seems to be a great deal of focus already in terms of the different consultations. I am confident that reasonable people will arrive at reasonable solutions that will protect women and families. I am simply asking for their advice and help to know how to do that.

The Chairman: Coming from our previous testimony by Mr. Watts, who was representing the Assembly of First Nations, and Ms. Hanuse, who was with him, the point was made that there are more violations than just this violation. We particularly had, as you have, responded to the Aboriginal women and various associations in 2003 saying "move." That was our initial thrust. It was interesting to hear them say that this is one human rights or Charter issue but there are others such issues.

Do you believe that pursuing this one vigorously in any way puts the other issues on the back burner? Are they in competition or are they complementary?

Mr. Prentice: I have been trying to do four specific things to address the circumstances of native women. First is the initiative on matrimonial real property protection. Second is a future initiative on section 67 of the Human Rights Act. It seems unacceptable to me that in Canada in 2006, all First Nations citizens face a block in our human rights legislation such that a First Nations citizen cannot bring forward a human rights grievance. Section 67 of the Human Rights Act is not directed solely at women, but it inures to the detriment of women and kids in particular. I intend to deal with that issue. Third, about one week ago I took a step to stabilize the funding of the women's shelters across Canada. For the first time in 10 years, the funding provided has been stabilized and has been enhanced by almost 50 per cent. It is the first expansion of the network of women's shelters to protect native women in Canada during the last 10 years for on-reserve people. Fourth, I have indicated that the entire funding regime as it applies to organizations including the Native Women's Association of Canada requires closer examination. The Native Women's Association of Canada has been relatively underfunded compared to other organizations. If one goes back and examines the original mandate under which that funding was put in place by a former government

de notre société, pour reprendre ses mots. Diverses questions ont été signalées à mon attention, et celle-là en priorité. Voilà pourquoi, comme ministre, j'ai l'intention d'agir.

Nous travaillons en collaboration, de manière sincère. Comme l'a dit le sénateur Pépin, nous avons trouvé l'une des meilleures personnes au Canada, je dirais la meilleure personne au Canada, pour diriger ce processus : Wendy Grant-John. Je l'écouterai tout au long du processus.

Je ne crois pas qu'il y ait lieu de craindre l'échec du processus. D'après ce qu'on me dit, les choses se passent très bien. Comme l'a dit Mme Grant-John, le travail est très sérieux et est axé sur des consultations. Je crois fermement que des gens raisonnables trouveront des solutions raisonnables qui protégeront les femmes et les familles. Je leur demande simplement conseil sur la façon de faire.

La présidente : D'après le témoignage de M. Watts, qui représentait l'Assemblée des Premières nations, et de Mme Hanuse, qui l'accompagnait, il y a bien d'autres violations, à part celle-là. Nous avons réagi plus particulièrement à la demande de femmes autochtones et de diverses associations, qui nous demandaient d'agir, en 2003. C'était la première étape. Ce qui était intéressant, c'est qu'elles disaient que c'était là une question de droits de la personne, une question relative à la Charte, mais qu'il y en avait d'autres, de ce genre.

Croyez-vous que si on agit énergiquement dans ce dossier, les autres questions se trouveront reléguées au second plan? Y a-t-il une concurrence entre les différents sujets ou sont-ils complémentaires?

M. Prentice : J'essaie d'instaurer quatre mesures précises pour remédier à la situation des femmes autochtones. La première est l'initiative sur la protection des biens immobiliers matrimoniaux. La deuxième est une mesure future qui sera en rapport avec l'article 67 de la Loi sur les droits de la personne. Je trouve inacceptable qu'au Canada, en 2006, notre législation en matière de droits de la personne interdise aux citoyens des Premières nations de porter plainte pour atteinte aux droits de la personne. L'article 67 de la Loi sur les droits de la personne ne concerne pas exclusivement les femmes, mais il a des effets défavorables pour les femmes et les enfants, en particulier. J'ai l'intention de corriger ce problème. Troisièmement, j'ai fait le nécessaire il y a une semaine pour stabiliser le financement des refuges pour femmes partout au Canada. Pour la première fois, en 10 ans, ces subventions ont été stabilisées et majorées de près de 50 p. 100. C'est la première fois en 10 ans que l'on élargit le réseau des refuges pour femmes dans les réserves pour protéger les femmes autochtones du Canada. Quatrièmement, j'ai signalé mon intention de revoir à fond le régime de financement qui s'applique aux organismes dont l'Association des femmes autochtones du Canada. Cette association est relativement sous-financée par rapport à d'autres. En examinant le mandat initial sur lequel le gouvernement de l'époque s'est fondé pour

in 1971, one can see that it does not measure against the test that we are seeking to help poor people who need funds to advocate on behalf of the people they represent.

Those are four specific efforts and they are not, I can assure you, in competition with each other. They are four independent initiatives that will help Aboriginal women assert their place in society.

The Chairman: Ms. Grant-John, historically, we know the type of protection that is needed when a family breaks up and one partner has to move. If you want to protect both parties fairly then you need to have two residences, in most cases, one off-reserve and one on-reserve. I presume that has been part of the problem. We have heard impassioned pleas from women who have had to uproot, take their families, move off reserve, away from familiar people, resources, comfort level and support systems. That has to be corrected for all parties so that we can work toward de-escalating the emotionalism and the trauma that occurs to families, and particularly to children, when a marital breakdown occurs.

Will you be open to looking at solutions for matrimonial property beyond the solutions that we know? I always go back in history when considering solutions to issues. Someone had a marvellous idea called the Homesteads Act wherein title was title to land, but we created a homestead that said if the woman is obliged to leave and she is not the titleholder, she still has a right to stay on the property. We designated a quarter section of land for her. It was eminently sensible in an agricultural society.

I do not know the answer for Aboriginal people with the community of property, et cetera. Will you look to new and innovative ways on property rights that will respect the community and the individual and be creative to the Aboriginal community?

Ms. Grant-John: The message is clear to me that we have to explore all of those possibilities. When in discussion, we cannot simply pull out MRP and legislation and ignore everything else. Our communities are interconnected, even if you do not look at the issue of legal title.

We have listed three pages of issues collectively by the three groups that speak to these different subjects. We need to determine how that will be reflected in the report that comes to the minister. Clearly, we need something that expresses the proposed legislation he is looking for. The idea of the second part of those three options says, "Until such time as their jurisdiction..." I think we would be in fault if we did not recognize that we have to outline for the minister; show what those issues are; show how, on a traditional basis, they are interconnected; and lay the seeds for the discussion to work toward solution.

subventionner ces organismes en 1971, on voit qu'il ne répond pas aux critères que nous avons établis pour aider les personnes démunies qui ont besoin d'argent à faire valoir les droits des gens qu'elles représentent.

Il s'agit de quatre mesures précises et je vous assure qu'elles ne sont pas en concurrence les unes avec les autres. Ce sont quatre initiatives indépendantes qui aideront les femmes autochtones à assumer la place qui leur revient dans la société.

La présidente : Madame Grant-John, à la lumière de notre expérience passée, nous savons de quel type de protection les familles ont besoin lorsqu'il y a rupture et qu'un des conjoints doit déménager. Pour protéger de façon équitable les deux parties, il faut deux domiciles et, dans la plupart des cas, l'un sera dans la réserve et l'autre à l'extérieur de la réserve. J'imagine que cela contribue au problème. Nous avons entendu les vibrants plaidoyers de femmes qui ont dû se déraciner, partir de la réserve avec leurs enfants, loin des membres de leur famille, des ressources, des réseaux d'entraide et de soutien. Il faut remédier à ce problème dans l'intérêt de toutes les parties afin d'atténuer la souffrance émotive et le traumatisme vécu par les familles, et particulièrement par les enfants, quand leurs parents se séparent.

Êtes-vous prête à envisager d'autres solutions pour la répartition des biens matrimoniaux, à part celles que nous connaissons déjà? Je me reporte toujours à l'histoire au moment de chercher des solutions à un problème. Quelqu'un a eu une excellente idée d'adopter la « Homesteads Act », ou loi sur la propriété familiale; en vertu de cette loi, si l'épouse devait quitter et qu'elle ne détenait pas de titre foncier de la propriété, elle avait quand même le droit d'y rester. On lui avait réservé le quart de la terre. C'était une mesure éminemment sensée dans une société agricole.

Je ne connais pas la solution dans le cas des peuples autochtones où la propriété est commune, et ainsi de suite. Êtes-vous prêts à envisager de nouveaux modes et des formules innovatrices en matière de droits de propriété qui respecteraient aussi bien la collectivité que l'individu et seraient une solution originale pour les collectivités autochtones?

Mme Grant-John : Il est clair que nous devons explorer toutes ces options. Nous ne pouvons pas nous occuper seulement des lois relatives aux biens immobiliers matrimoniaux et faire fi de tout le reste. Tout est interrelié dans nos collectivités, même si on fait abstraction de la question des titres légaux.

Nous avons dressé une liste de trois pages regroupant tous les enjeux décrits par les trois groupes qui ont abordé différents sujets. Il faut à présent définir comment ces enjeux seront présentés dans le rapport à l'intention du ministre. Évidemment, nous devons faire des propositions qui lui permettront de formuler le projet de loi qu'il souhaite déposer. Dans la deuxième partie de ces trois options, on trouve la mention « Tant que leur juridiction [...] ». Nous aurions tort de ne pas reconnaître que nous devons expliquer les enjeux au ministre, lui montrer à quel point ils sont reliés entre eux, de façon ancestrale et lui proposer des idées qu'on pourra étudier pour trouver une solution.

You cannot do it all at once; that is impossible because it is too big and there are too many. However, we can lay down a framework to begin working through them.

Senator Munson: Minister, you talked about agreements in 11 of 630 First Nations.

Mr. Prentice: That is right.

Senator Munson: Is there a template you could use, or other explanation, to enlighten the committee on how they came to agreement and what worked in the 11 of 630?

Mr. Prentice: That is a fair and fascinating question. Do not hold me to the exact numbers but there are about 630 First Nations in Canada. As I recall, 17 have negotiated full self-government agreements with the Government of Canada. Currently, several are winding their way through Parliament. My understanding of those 17 is that 11 have dealt with matrimonial real property.

The solutions have been diverse. In some cases, I believe in the majority of cases, there has simply been adoption by reference of the provincial code in the respective province. Some have adopted specific First Nation matrimonial regulations that are put in place by the First Nation. I believe those are the two that have been enacted.

Senator Munson: Are the women on those reserves happy with what has transpired?

Ms. Grant-John: As I said earlier, we are bringing in the groups that have been working in those areas to talk with us and to show how they have operated and whether we can use their experience as a framework for others.

We have spent time talking to one of the chiefs who has led this initiative for the last 20 years. We have asked him how it has been operating and whether there have been any problems. He said that just putting it in place seems to affect a change in attitude in the communities. Knowing it is there seems to bring a comfort level to the women such that they can sit down with their mates to negotiate what will happen as opposed to the confrontational method that occurs when taking it through the legal system. The chief said that since this was enacted, they have not had to use it.

Mr. Prentice: Many self-government tables are at work at any time across the country. Certainly, since I became the minister I am determined that I will not conclude a self-government agreement that does not deal with matrimonial real property. I will not accept a self-government agreement that is ambiguous about the situation for First Nations women. Either it incorporates the provincial legislation by reference or it has a self-government regime in respect of matrimonial property.

The Chairman: We are concerned about the issues of families during matrimonial breakdown. The Senate is noted for taking minority and human rights issues into account. I pay

On ne peut pas tout faire en même temps; la tâche est trop énorme et il y a trop de choses à faire. Cependant, nous pouvons jeter les bases de la recherche d'une solution.

Le sénateur Munson : Monsieur le ministre, vous avez dit qu'il y a eu des ententes avec 11 des 630 Premières nations.

M. Prentice : C'est exact.

Le sénateur Munson : Pourriez-vous expliquer au comité la formule ou l'autre moyen qui a permis de conclure une entente dans ces 11 cas?

M. Prentice : Voilà une question pertinente et fascinante. Je n'ai pas la mémoire exacte des chiffres, mais je sais qu'il y a quelque 630 Premières nations au Canada. Sauf erreur, 17 d'entre elles ont négocié l'entente d'autonomie gouvernementale intégrale avec le gouvernement du Canada. En ce moment, plusieurs en sont à différentes étapes de la procédure parlementaire. Je crois comprendre que 11 de ces 17 ententes traitaient également des biens immobiliers matrimoniaux.

Les solutions apportées sont diverses. Dans certains cas, et je crois que c'est la majorité des cas, les Premières nations ont simplement adopté par renvoi le code provincial en vigueur. D'autres ont adopté un règlement matrimonial propre aux Premières nations, et appliqué par la Première nation en cause. C'est le cas de deux ententes, je crois.

Le sénateur Munson : Les femmes qui habitent ces réserves sont-elles satisfaites des mesures prises?

Mme Grant-John : Comme je l'ai déjà dit, nous invitons les groupes qui ont travaillé dans ces domaines à venir nous expliquer leur mode de fonctionnement et à nous indiquer si nous pouvons nous servir de leur expérience pour d'autres Premières nations.

Nous nous sommes entretenus avec l'un des chefs qui a piloté ce dossier au cours des 20 dernières années. Nous lui avons demandé comment tout cela fonctionnait et s'il y avait eu des difficultés. À son avis, la simple mise en place d'un tel régime semble susciter un changement de mentalité dans les collectivités. Le simple fait de savoir que ce régime existe semble donner de l'assurance aux femmes, si bien qu'elles peuvent négocier avec leur conjoint au lieu d'avoir à adopter une attitude d'affrontement, ce qui arrive lorsqu'on doit faire appel au système judiciaire. Le chef nous a dit que depuis l'adoption de ces mesures, les femmes n'ont pas eu besoin d'y recourir.

M. Prentice : Il y a toujours des négociations sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations en cours au Canada. Quant à moi, dès que je suis devenu ministre, j'ai décidé de ne conclure des ententes d'autonomie gouvernementale que si elles abordent les biens immobiliers matrimoniaux. Je refuse d'entériner toute entente d'autonomie gouvernementale qui est vague quant à la situation des femmes des Premières nations. L'entente doit ou bien incorporer par renvoi la législation provinciale à cet égard ou bien comprendre un régime autonome en matière de biens matrimoniaux.

La présidente : Nous sommes préoccupés par les difficultés éprouvées par les familles lors de la rupture du couple. Il est connu que le Sénat prend toujours en considération les droits de

tribute to those on the committee that put forward the first report, I pay tribute to the members that continue to dog this issue, and we are following this very closely. We do not take it lightly. It is an extremely important issue for Canada and the Aboriginal communities.

We were quite decisive in saying that we wanted movement. In saying that we wanted no more consultations, we meant that we did not want more talks that led nowhere; we wanted talks that led to action. Senator Pépin has said that we also have some confidence in Ms. Grant-John and the Aboriginal community now that there is focus and this will proceed. Therefore, we leave it to your discretion of where it goes, providing that the consultations lead to some resolution in a timely manner.

We are not here to define the terms "timely" or "speedily" but we are here to impress upon you that it is an urgent issue, not one in isolation and one of great significance to the senators.

I thank you minister for paying attention to our report, for taking the Senate proceedings seriously and we, in turn, will watch with great interest the progress of this issue and no doubt we will have another opportunity to discuss it with you further.

The committee adjourned.

la personne et les droits des minorités. Je salue les membres du comité qui ont inclus cet élément dans le premier rapport et je félicite ceux qui continuent à poursuivre cet objectif sans relâche, et nous suivons leurs travaux de près. Nous ne prenons pas cette question à la légère car elle est extrêmement importante pour le Canada et pour les collectivités autochtones.

Nous avons déclaré sans équivoque que nous voulons des changements. Nous voulions dire par là que nous ne voulions plus de consultations, plus de pourparlers qui ne menaient nulle part. Nous voulions des échanges qui aboutiraient à l'action. Le sénateur Pépin a indiqué que nous faisons confiance à Mme Grant-John et à la collectivité autochtone, maintenant que les objectifs sont clairs et que ce dossier va progresser. Nous nous en remettons donc à vous quant à la poursuite des efforts dans ce sens, pourvu que les consultations aboutissent à un règlement dans les meilleurs délais.

Nous ne sommes pas ici pour définir le sens des expressions « dans les meilleurs délais » ou « de façon expéditive », mais bien pour souligner l'urgence de la question, qui ne peut pas être coupée des autres et qui revêt énormément d'importance pour les sénateurs.

Je vous remercie, monsieur le ministre, d'avoir pris connaissance de notre rapport, de prendre les délibérations des sénateurs au sérieux et je vous assure que, de notre côté, nous suivrons avec le plus grand intérêt l'évolution de ce dossier dont nous aurons sans doute l'occasion de discuter de nouveau avec vous.

La séance est levée.

Indian and Northern Affairs Canada:

Sandra Ginnish, Director General, Treaties, Research,
International and Gender Equality Branch;

Holly King, Director, Women's Issues and Gender Equality
Directorate;

Margaret Buist, Legal Counsel.

On individual:

Wendy Grant-John, Ministerial Representative.

Affaires indiennes et du Nord Canada :

Sandra Ginnish, directrice générale des traités, de la recherche, des
relations internationales et de l'égalité entre sexes;

Holly King, directrice intérimaire, direction des questions féminines
et de l'égalité entre les sexes;

Margaret Buist, conseillère juridique.

À titre personnel :

Wendy Grant-John, représentante ministérielle.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of Indian
Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for
Métis and Non-Status Indians

WITNESSES

FUJA Unity:

Linda Youngson, Representative;
Thelma Gillespie, Representative.

As individuals:

Agnes Lee;
Robert Marsh.

Native Women's Association of Canada:

Beverley Jacobs, President.

Assembly of First Nations:

Bob Watts, Chief of Staff;
Debra Hanuse, Director, Law and Legislation.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès
des Métis et des Indiens non inscrits

TÉMOINS

FUJA Unity :

Linda Youngson, représentante;
Thelma Gillespie, représentante.

À titre personnel :

Agnes Lee;
Robert Marsh.

Association des femmes autochtones du Canada :

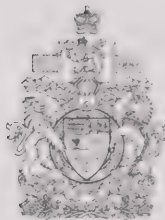
Beverley Jacobs, présidente.

Assemblée des Premières nations :

Bob Watts, chef du personnel;
Debra Hanuse, directrice, Loi et législation.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, November 6, 2006

Issue No. 13

Sixteenth meeting on:
Rights and freedoms of children

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 6 novembre 2006

Fascicule n° 13

Seizième réunion concernant :
Les droits et libertés des enfants

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovellace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovellace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDING

MONTREAL, Monday, November 6, 2006
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 1:01 p.m., in room Hochelaga 4, Fairmont Queen Elizabeth, the Deputy Chair, the Honourable Sharon Carstairs, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, P.C., Dallaire, Munson, Nancy Ruth, Pépín and Poy (6).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its consideration of Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale:

Dr. Gilles Julien, Social Paediatrician and President;

Dr. Nicolas Steinmetz, Director General.

UN Committee on the Rights of the Child:

Brent Parfitt, Member.

Conseil jeunesse de Montréal:

Marilou Filiatreault, President.

Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile (PRAIDA):

Claude Malette, Director;

Marian Shermarke, Representative.

Canadian Council for Refugees:

Janet Dench, Executive Director.

Beutel High School:

Tamira Cahana, Student;

Nathaniel Mayer-Heft, Student.

Dr. Julien made a statement and answered questions.

Dr. Steinmetz made a statement and answered questions.

Mr. Parfitt made a statement and answered questions.

Ms. Filiatreault made a statement and answered questions.

Mr. Malette made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

MONTREAL, le lundi 6 novembre 2006
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 1, dans la salle Hochelaga 4 de l'hôtel Fairmont Queen Elizabeth, sous la présidence de l'honorable Sharon Carstairs, C.P. (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Dallaire, Munson, Nancy Ruth, Pépín et Poy (6).

Également présente : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Laura Barnett, analyste.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité poursuit son examen des obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale :

Dr Gilles Julien, pédiatre social et président;

Dr Nicholas Steinmetz, directeur général.

Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant :

Brent Parfitt, membre.

Conseil jeunesse de Montréal :

Marilou Filiatreault, présidente.

Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile (PRAIDA) :

Claude Malette, directeur;

Marian Shermarke, représentante.

Conseil canadien pour les réfugiés :

Janet Dench, directrice exécutive.

École secondaire Beutel :

Tamira Cahana, étudiante;

Nathaniel Mayer-Heft, étudiant.

Le Dr Julien fait une déclaration puis répond aux questions.

Le Dr Steinmetz fait une déclaration puis répond aux questions.

M. Parfitt fait une déclaration puis répond aux questions.

Mme Filiatreault fait une déclaration puis répond aux questions.

M. Malette fait une déclaration puis répond aux questions.

Ms. Shermarke made a statement and answered questions.

Mme Shermarke fait une déclaration puis répond aux questions.

Ms. Dench made a statement and answered questions.

Mme Dench fait une déclaration puis répond aux questions.

Mr. Mayer-Heft made a statement and together with Ms. Cahana answered questions.

M. Mayer-Heft fait une déclaration puis, aidé de Mme Cahana, répond aux questions.

At 5:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Vanessa Moss-Norbury

Clerk of the Committee

EVIDENCE

MONTREAL, Monday, November 6, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights is meeting today at 1:01 p.m. to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children.

Senator Sharon Carstairs (*Deputy Chairman*) in the Chair

[Translation]

The Deputy Chairman: Welcome to the Standing Senate Committee on Human Rights. The mandate of our committee is to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. We will begin our meeting with testimony from Dr. Gilles Julien, a social paediatrician and the president of the Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale and from Dr. Nicolas Steinmetz, director general.

Dr. Gilles Julien, Social Paediatrician and President, Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale: Madam Deputy Chairman it is truly a privilege to be with you. Thank you so much for your invitation. I will not read the brief since you already have it. I prefer commenting on the brief and then moving on to questions.

I would like to point out that Dr. Steinmetz and myself were invited in our capacity as paediatricians. We are from a team composed of an administrative paediatrician and a clinical paediatrician to promote social paediatrics. Social paediatrics is really a community-based approach to paediatrics which is inspired by the Convention on the Rights of the Child. What we originally decided to do is to work with children in partnership with the Convention.

Your document clearly illustrates the fact that the convention exists, that it was signed, in that it is perfect. In fact, when you read it, you basically find everything you need to set up a program which truly supports children in the community. It is complete. The convention is a source of inspiration for people like us who defend the rights of children when they are in school or in a hospital, when they do not have access to enough services in their community or to recreational opportunities, or when they need local protection. The convention is there to support us.

Generally speaking, when the convention is used that way, and we recently invoke it at the Tribunal: de quel droit on fait cela à un enfant? The convention states that children have the right to protection, to education, to go to a school which they are familiar with and which adapts to their need, and not vice versa. In our daily work, we can refer to the convention in almost any situation, which is inspiring, and which also makes our message also more powerful, which is very interesting.

We want people to understand that, yes, the convention exists. It might be a good idea to eventually have a commission which would raise awareness about the convention. It is clear that there is a societal problem, given the example of the resident in paediatrics who graduates in his field at university, and who does

TÉMOIGNAGES

MONTREAL, le lundi 6 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 13 h 1, afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le sénateur Sharon Carstairs (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Français]

La vice-présidente : Bienvenue au Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Notre comité a le mandat d'examiner et de faire rapport concernant les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Nous commencerons notre séance avec le témoignage du Dr Gilles Julien, pédiatre social et président de la Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale et du Dr Nicolas Steinmetz, directeur général.

Dr Gilles Julien, pédiatre social et président, Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale : Madame la vice-présidente, c'est vraiment un privilège d'être parmi vous, merci beaucoup de votre invitation. Je ne ferai pas la lecture du document puisque vous l'avez en mains. Je préférerais vous le commenter un petit peu, et tout de suite passer aux questions.

Je tiens à souligner que le Dr Steinmetz et moi-même avons été invités à titre de pédiatres. On forme maintenant une équipe constituée d'un pédiatre administrateur et d'un pédiatre clinicien pour mettre de l'avant la pédiatrie sociale. La pédiatrie sociale, c'est vraiment une approche de pédiatrie de milieu qui puise sa source d'inspiration justement dans la Convention des droits de l'enfant. Ce qu'on avait décidé de faire au début, c'était de travailler avec les enfants en s'associant avec la convention.

Votre document l'illustre bien : la convention existe, elle a été signée, elle est parfaite. En fait, à sa lecture, on y trouve à peu près tout ce dont on a besoin pour organiser un vrai programme de soutien aux enfants dans la communauté. Tout est là. La convention est très inspirante pour des gens qui, comme nous, défendent les droits de l'enfant à l'école, à l'hôpital, quand ils n'ont pas assez de services dans leur communauté, quand ils n'ont pas accès à des loisirs suffisants, quand ils ont besoin de protection localement. La convention est là pour nous supporter.

En général, quand on l'utilise de cette façon, et on l'a utilisé récemment au Tribunal : de quel droit on fait cela à un enfant? C'est écrit dans la convention que l'enfant a droit à être protégé, à avoir une éducation, d'aller à l'école dans une école qu'il reconnaît et qui s'adapte à lui, et non pas l'inverse. On peut l'utiliser à peu près à toutes les sauces dans notre travail quotidien, ce qui est inspirant, mais qui amène une puissance aussi dans nos interventions qui est très intéressante.

On veut faire passer le message que, oui, la convention existe. Ce serait bien qu'il y ait éventuellement une commission pour aider à faire connaître la convention. L'exemple du résident en pédiatrie qui finit son cours de pédiatrie à l'université, qui fait un stage et qui n'a jamais entendu parler de la convention, démontre

an internship without ever having heard of the convention. This is completely unacceptable. Most people just do not know that it exists.

It would therefore be interesting to have a commission to raise awareness about the convention, and which would eventually force governments to apply the convention principles in their legislation, and to make these principles the uppermost priority in children lives.

At the same time, they would need to be witnesses to make sure that the convention is indeed implemented in the communities. We believe that the social paediatrics projects which were developed in the Côtes-des-Neiges and Hochelaga neighbourhood are a good example of how the convention can be applied locally. In doing so, the convention becomes efficient and unavoidable.

This is the message we would like to send out today. Of course, we support your recommendations because the convention must be applied from the top down. Surely we can find ways to ensure that people in fact do apply the convention and also become more familiar with it.

We also need observers at the local level, particularly in poorer communities where we find the most vulnerable children. These kids do not have access to services which they need. Their basic rights are breached on a daily basis because they do not access to what they need to develop normally, because despite what we may think, this is lacking in a country like Canada.

There are many examples. I spent a morning in a primary school in which the school committee, the principal, the teaching staff and other school professionals tried to integrate our services to make them more accessible to children in need. We have been doing this for years in the way we approach social paediatrics.

Year after year, relentlessly, and particularly this year, which was very bad, there have been cutbacks, especially in poorer areas. In fact, cutbacks are happening everywhere and their effects are twice as bad in poorer areas. In wealthier schools, you might find one or two problem children per class, whereas that number can hit 15 or 20 in less privileged schools, and often more than half of these kids have a variety of problems. Budget cutbacks do not affect wealthier places the same way.

It seems that the cutbacks are happening across the board. In the last two years, we have observed dramatic consequences. In fact, what we were talking about this morning is that there are classes with 30 students and only a single teacher, and many of these students have problems. We were talking with Senator Dallaire a little earlier about multiethnic populations. I was at a completely multiethnic school, and the kids there had problems from the outset because they spoke a different language and had a different culture.

bien qu'il y a là un problème de société. C'est tout à fait inacceptable. Donc, la plupart des gens ne connaissent pas la convention.

Il serait donc intéressant que l'on ait une commission qui puisse la diffuser, et éventuellement obliger les gouvernements à l'appliquer dans chacune de leurs lois, et faire passer la convention au-delà d'autres priorités dans la vie des enfants.

En même temps, il faut qu'il y ait des témoins d'application de la convention dans les communautés. En ce qui nous concerne, l'on prétend, qu'avec les projets de pédiatrie sociale développés dans les quartiers Côte-des-Neiges et Hochelaga, être un bon exemple de l'application de la convention localement afin qu'elle devienne efficace et incontournable.

C'est le message que l'on souhaite donner aujourd'hui. C'est sûr que l'on appuie vos recommandations parce qu'il faut que la convention descende du haut vers le bas. Vous pouvez sûrement encourager des façons de faire qui aideraient à faire descendre la convention et à la faire connaître.

Il faut, également, qu'il y ait des témoins dans les communautés, particulièrement les communautés appauvries où l'on retrouve les enfants les plus vulnérables. Ces derniers manquent d'accessibilité à des services adaptés. Leurs droits fondamentaux sont bafoués quotidiennement parce qu'ils n'ont pas accès à ce qu'il faut pour se développer de façon adéquate malgré ce que l'on pense, dans un pays comme le Canada.

On a des exemples à volonté. J'ai passé l'avant-midi dans une école primaire où l'on essaie avec le comité d'école, la direction, les enseignants, les professionnels de l'école, d'arrimer nos services et de les rendre plus accessibles aux enfants qui sont en difficultés. Nous le faisons depuis plusieurs années dans le cadre de l'approche de pédiatrie sociale.

Continuellement, d'année en année, et particulièrement cette année qui en est une assez douloureuse, on coupe les ressources, surtout dans les milieux appauvris. De fait, on coupe partout et c'est deux fois pire que dans les milieux appauvris. On dénombre, dans un milieu plus favorisé, un ou deux élèves en difficultés par classe, alors qu'il y en a 15 à 20 parfois, et souvent plus de la moitié qui sont en difficultés de toutes natures dans un milieu démuné. La compression budgétaire n'a pas la même signification dans un milieu favorisé que dans l'autre.

Or, on coupe un peu mur à mur. Ce que l'on observe depuis deux ans est dramatique. On en parlait ce matin, ce sont des classes de 30 enfants avec un seul professeur, et avec un grand nombre d'enfants en difficultés. On parlait avec le sénateur Dallaire tantôt, au sujet des populations multiethniques. J'étais dans une école complètement multiethnique où les enfants ont des difficultés en arrivant à l'école parce que la langue n'est pas acquise et que la culture est différente.

Parents want a lot, but for children it is often a cultural shock when they find themselves in a francophone school in Montreal and have to deal with a third or fourth language and a different code of behaviour. This situation requires a lot of energy on behalf of the adults, the teachers and school authorities.

Again, we have noticed that classes are growing but resources are decreasing. Problem children are sent away to special schools or put into special classes which are located away from their neighbourhood, which means that you lose control over these kids. It is dramatic.

There is a section in the convention which clearly states that children have the right to an education which meets their needs and their culture.

In this case, that section should apply without exception. This is a reality in school, but it also applies to child protection services, which work in silos. The systems in Quebec, and this probably applies to other provinces as well, are monolithic and generally operate in isolation.

So how does one even begin to consider the global protection of children if we only focus on their physical health and not issues of stability and identity? There are huge consequences when you remove a child from its family or its environment. The convention states that a child sense of identity is essential. We could give you more examples.

For us, there is no doubt that the convention is a gift from heaven. We can invoke it before the courts, before school authorities or in a hospital and say that the child was not well integrated, or it was turned down three times for an electroencephalogram, despite the fact that the child has convulsions and needs to be tested, just because the child has lice. This is something we see every day and it is unacceptable.

In summary, we firmly believe in the convention. We are pleased to be able to talk about it with you. We expect you to work hard, and to find ways to help us raise awareness about the convention and apply it. Of course, the greatest obstacle is poverty, because when you are poor, it is harder for you to uphold your rights. This is quite obvious, and often these rights are breached in very subtle ways.

Another major obstacle is that there are no people in the neighbourhoods working to ensure its application by constantly reminding adults taking care of children that there is a convention and that if they want to do things properly they must take into consideration all the articles of that convention.

Security must be fully integrated along with education and identity. The only way to do that is to take a community approach. An excellent example, to blow our own horn, is the social paediatrics approach that has been put forward for a number of years now and that we want to see adopted across Quebec and Canada.

I will conclude there and move on to your questions. My partner, Dr. Steinmetz, has no doubt something to add.

Les parents veulent beaucoup, mais c'est en général un choc culturel que d'arriver dans une école francophone à Montréal, et d'être exposé à une troisième, quatrième langue avec des façons de faire différentes. Donc, cela demande beaucoup d'énergie de la part des adultes, des enseignants et de la direction.

Ce qu'on observe encore une fois, c'est que les classes grossissent alors que les ressources diminuent. Quand les enfants ont des difficultés, on s'en débarrasse en les envoyant dans des écoles spéciales ou des classes spéciales loin du quartier où l'on n'a plus le contrôle. C'est dramatique.

Il y a un article dans la convention qui dit clairement que l'enfant a droit à une éducation adaptée à ses besoins et à ses façons de faire.

Dans ce cas-ci, l'article devrait s'appliquer intégralement. C'est une réalité au niveau scolaire, mais également dans le milieu de la protection de l'enfant, où l'on y travaille tellement de façon isolée. Les systèmes au Québec, et probablement dans les autres provinces aussi, sont des systèmes monolithiques qui agissent seuls en général.

Alors, comment considérer le besoin de protection globale d'un enfant si l'on ne se préoccupe que de sa santé physique en oubliant les questions de stabilité et d'identité. Il y a des conséquences énormes à couper l'enfant de sa famille ou de son milieu. La convention spécifie bien que l'identité est un bien très précieux. On pourrait donner des exemples.

C'est certain que pour nous, la convention est un don du Ciel. Nous pouvons l'utiliser au tribunal, à la direction d'une école, à l'hôpital pour dire : vous l'avez mal accueilli, vous avez refusé trois fois de faire un électroencéphalogramme à cet enfant qui a en grandement besoin parce qu'il convulse tout le temps, alors que la seule raison de votre refus provient du fait qu'il a des poux. C'est un problème que nous vivons quotidiennement et c'est inacceptable.

En résumé, on croit fermement à la convention. On est content de pouvoir en parler avec vous. On s'attend à ce que vous déployiez l'énergie, mais aussi des moyens pour nous aider à la faire connaître et à l'appliquer. Le plus grand obstacle c'est bien sûr les questions de pauvreté parce que quand on est pauvre, on a moins de chances de faire respecter nos droits, c'est très clair, et cela se fait souvent subtilement.

Un autre grand obstacle, c'est qu'il n'y a pas dans les quartiers, des gens rassembleurs qui aident à son application en rappelant constamment aux adultes qui s'occupent d'enfants, qu'il existe une convention et que si l'on veut bien faire, on doit considérer globalement tous les articles de la convention.

Il faut intégrer la sécurité de façon intégrée avec l'éducation et l'identité. La seule façon d'y arriver, c'est par une approche de communauté. Un très bel exemple, pour parler pour notre clocher, c'est l'approche de pédiatrie sociale que l'on met de l'avant depuis quelques années et que l'on souhaite voir se répandre un peu partout au Québec et au Canada.

Je voudrais conclure ainsi et passer à vos questions. Mon partenaire, le Dr Steinmetz a sûrement des commentaires à ajouter.

Dr. Nicolas Steinmetz, Doctor, and Executive Director of the Foundation of Social Paediatrics Promotion: Madam Deputy Chairman, first I want to thank you for meeting with us today. This is an exceptional opportunity for us to tell you about the problems that we are experiencing on the ground on a daily basis.

The convention's underlying principle really is encompassing, if it is read as it is meant to be, and if we look at the implications for our society in concrete terms, not only on legislation but on its enforcement and the involvement of people at all levels in our society.

I would like to provide you with some statistics to support what Dr. Julien said about the problems experienced in the area in which he works in Montreal: Over the past twenty years, the gap between the rich and poor has increased by 17 per cent. This is true under all governments, all political parties, and it is a trend that is moving in the wrong direction.

Over the past two years in Montreal, there has been a 12 per cent increase in a number of neglected children. There has been an increase of 43 per cent in the number of abandoned children. This important fact needs to be acknowledged. We must be careful when you talk about respecting the rights of children in other countries, because we are not setting the best example if we look at what is really happening.

We must remember that it truly does take a village to raise a child. The villages of yesterday have been replaced by a much more complex society that acts through legislation, regulations and government policies from various departments.

When we have to approach representatives of a department about funding for social paediatrics, we realize that we are talking with public servants who also work in silos. For example, if Dr. Julien wants to help children succeed in school, he must also work in cooperation with people from the department of education. However, the people in the department of education believe that child development falls under the department of health and that they have no role to play in this matter. It is difficult to make these people understand that, when it comes to things like human development, society as a whole is involved and that the way our government is organized does not reflect public needs but rather illustrates the need of government to change the way it does things, and it is not always the same thing.

People say that our health care system is open to everyone, but this is not true. Last month, the London School of Economics and Political Science published a study by Sarah Allen demonstrating that, particularly in Canada, those better off are better served than those who are not as well off, in terms of access to all health services.

If we were to conduct a study on schools, the result would probably be the same. As Dr Julien just mentioned, resources to all schools have been cut. For those who can afford to pay for a caregiver, music lessons, a tutor to help their children with their

Dr Nicolas Steinmetz, docteur, directeur général, Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale : Madame la vice-présidente, d'abord je vous remercie de nous rencontrer aujourd'hui. C'est un moment très précieux pour nous de pouvoir vous parler des problèmes que nous rencontrons quotidiennement sur le terrain.

Le principe de la convention englobe vraiment tout, si on veut la lire comme il faut et regarder quelles sont les implications dans la société, concrètement, pas seulement sur les lois mais sur leur application et l'implication des gens à tous les niveaux de la société.

J'aimerais vous donner quelques chiffres pour appuyer les propos du docteur Julien concernant les problèmes rencontrés dans la société où il travaille, à Montréal : au cours des derniers vingt ans, l'écart entre les riches et les pauvres a augmenté de 17 p. 100. Cela est vrai pour tous les gouvernements, tous les partis politiques, c'est une tendance qui va dans la mauvaise direction.

Dans les derniers deux ans, à Montréal, il y a eu une augmentation de 12 p. 100 de négligence des enfants. Il y a eu une augmentation de 43 p. 100 d'abandon d'enfants. C'est un fait important à reconnaître. Nous devons faire attention quand on parle du respect des droits des enfants à d'autres pays, parce qu'on n'est pas le meilleur exemple quand on regarde là où il faut regarder.

On doit se rappeler que cela prend vraiment tout un village pour élever un enfant. Nous ne sommes pas des villages d'antan, mais bien une société complexe qui agit par l'entremise des lois, des règlements, des politiques gouvernementales dans tous les ministères.

Quand on doit parler avec des gens d'un ministère pour un octroi d'argent pour faire le travail de la pédiatrie sociale, on se rend compte qu'on parle avec des gens d'un ministère au sein duquel il y a aussi des îlots. Par exemple, si le Dr Julien veut aider à préparer les enfants à la réussite à l'école, il doit également travailler avec les gens du ministère de l'Éducation. Sauf que les interlocuteurs du ministère de l'Éducation considèrent que d'assurer le développement d'un enfant revient au ministère de la Santé, alors qu'ils n'ont rien à voir avec cela. Et c'est difficile de leur faire comprendre que pour une chose comme le développement d'un être humain, c'est toute la société qui est impliquée et que la façon dont nous sommes organisés comme gouvernement ne reflète pas le besoin des gens, mais illustre plutôt le besoin du gouvernement d'organiser ses affaires, et ce n'est pas toujours la même chose.

On nous dit que notre système de santé est ouvert à tous, ce n'est pas vrai. Le mois dernier, le London School of Economics and Political Science a publié une étude de Sarah Allen qui a démontré que particulièrement au Canada, il y a un écart en faveur de ceux qui sont mieux nantis en comparaison à ceux qui sont moins bien nantis, en termes d'accès à tous les soins de santé.

Alors, probablement que si on faisait une étude pour les écoles, on trouverait la même chose. Comme Dr Julien vient de vous dire, on a coupé les ressources à travers toutes les écoles. Dans le cas où l'on peut se payer une gardienne, des cours de musique, se

homework, take them to the park or the museum, that's great. Those who cannot afford it suffer. Naturally the children suffer not only in terms of their development, but also in terms of their knowledge of the world, the development of their minds, their knowledge and the development in their identity. Identity is a very important issue. This is a pointed question when it comes to underprivileged children. They see themselves more as losers and not as winners.

Senator Jim Munson: Gentlemen, if I may, I will ask my question in English because asking it in French would be very problematic for me and the public.

[English]

Senator Munson: You said resources are being cut in disadvantaged areas. Do governments give any rationale why this would happen, at this age, in this province, in this country?

[Translation]

Dr. Julien: Yes. In fact, with regard to budget cuts, it is because they are suddenly imposed on everyone. I said that the impact of budget cuts is even more significant when those cuts are imposed on under-privileged neighbourhoods where there is already a great deal of suffering and where more investments are needed. No reason is ever given when you are on the ground.

Last year, two regions in eastern Montreal merged their schools. Without any consultations whatsoever, the decision was made to no longer offer special classes on one side of the neighbourhood and that all the classes would be offered at the far end of the Island. This means that, our kids who have major learning problems, developmental problems or adjustment problems, will now have to travel by bus, for 30 minutes to an hour, outside of their neighbourhood. We do a lot of work as a network around children. We are there to observe and as you saw on the diagrams, there are needs. We are working with all of that. We are trying to follow a plan.

However, if children leave the neighbourhood for the day and travel to a school outside their neighbourhood, there is nothing more we can do. Last year, most of our special classes were moved east, and we do not know why. In reality, we are being told that this is an effort to streamline services.

As Dr. Steinmetz said, this is completely undermining the neighbourhood's identity and the sense of belonging to the school. We know that belonging and roots are a reality that no longer needs to be proven. When someone is uprooted, and this applies to immigrants, refugees, as well as people in their own neighbourhood, that person loses his or her bearings. He or she no longer exists.

When children are having problems at school, at least they are in a school that knows them, that they like, where their friends are and where there are people to help them. But when these children are further uprooted, it is terrible. It seems that no one considers these factors when they make those infamous budget cuts.

payer quelqu'un pour aider aux enfants avec leurs devoirs, les amener au parc et au musée, c'est très bien. Pour ceux qui ne le peuvent pas, ils sont perdants. Naturellement, ils perdent non seulement au niveau de leur développement, mais aussi face à leur connaissance du monde, l'épanouissement de leur cerveau, leurs connaissances et l'édification de leur identité. La question d'identité est très importante. Dans les milieux défavorisés, c'est une question pointue. Ils se reconnaissent plutôt comme des perdants et non comme des gagnants.

Le sénateur Jim Munson : Messieurs, si vous me permettez, je vais soumettre ma question en anglais parce qu'en français c'est très difficile pour moi et le public.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Vous avez dit que l'on réduit les ressources dans les régions désavantagées. Est-ce que les gouvernements expliquent pourquoi ils procèdent de la sorte à cette époque, dans cette province, dans ce pays?

[Français]

Dr Julien : Oui. Effectivement, les compressions budgétaires, c'est parce qu'elles arrivent subitement pour toute la population. Je disais que l'impact des compressions budgétaires est beaucoup plus important quand elles arrivent dans les quartiers défavorisés où il y a déjà une souffrance énorme et où il faudrait investir davantage. On n'a jamais de rationnel, quand on est sur le terrain.

L'an dernier, il y a eu une fusion scolaire pour deux territoires dans l'Est de Montréal. On a décidé, sans consulter personne, qu'il n'y aurait plus de classes spéciales de ce côté-ci du quartier et que toutes les classes s'en allaient à l'extrémité de l'Île. Cela veut dire, pour nos enfants en grandes difficultés soit d'apprentissage, de développement ou d'adaptation, qu'ils doivent maintenant s'éloigner de leur quartier, partir en autobus pour une demi-heure, une heure. Nous travaillons beaucoup en réseau autour des enfants dans nos projets. Notre fonction, c'est de surveiller, et comme vous l'avez vu dans les schémas, il y a des besoins. On travaille avec tout cela. Il y a une trajectoire que nous essayons de suivre.

Mais, si l'enfant part du quartier pour la journée, dans une école loin de son milieu, on ne peut plus rien faire. L'année passée, la plupart de nos classes spéciales sont parties vers l'est, et l'on ne sait pas pourquoi. En fait, on nous dit que c'est pour rationaliser.

Comme le disait le Dr Steinmetz, on vient de couper toute l'identité au quartier et le sentiment d'appartenance à l'école. On sait que l'appartenance et les racines, c'est une réalité que l'on n'a plus à démontrer. Si on est déraciné, et c'est vrai pour les immigrants, les réfugiés, mais également dans notre propre milieu, on perd nos repères. Ils n'existent plus.

Si on a de la difficulté à l'école, au moins, on est dans une école qui nous connaît, qu'on aime, où l'on a nos amis, puis des gens qui viennent nous aider. Mais, quand il y a déracinement en plus, c'est terrible. Il semble qu'il n'y a personne qui considère de tels éléments, quand ils font ces fameuses compressions budgétaires.

This also applies to health care. It applies basically everywhere. However, in education, last year was quite dramatic. We visit the schools. We go to see the children in their classes. They feel as if they are still getting support. Putting down roots provides the motivation that forms the foundation of development.

When Youth Protection workers tell us: the child is being moved for his or her own good. Ultimately, the child is being moved and punished at the same time. The child is being uprooted. The child is losing his or her bearings. The child feels like he or she is being punished, abused or violated. It is unbelievable.

But no one ever tells us about those reasons. They only tell us about the need to save money, to streamline services, to do more with less and so on. No one is ever going to talk about children's rights. Because it really is about children's rights. I do not know if this really answers your question, and perhaps Dr. Steinmetz may want to add a comment, but those are not the reasons given on the ground.

[English]

Senator Munson: You said that in the poor areas you can find 20 children with special needs, whereas in other areas there are two with special needs. In other words, there seems to be more children in poorer areas with special needs.

When I was driving here today there was a news story on the radio of an abandoned baby, abandoned by her mother. You talked about a 43 per cent increase in child abandonment. I know these two questions are disjointed, but these numbers are startling, as far as I am concerned.

[Translation]

Dr. Julien: Statistics prove that poor regions, such as the one in which we work, Hochelaga-Maisonneuve, but there are others in Montreal, this is not exclusive to Hochelaga alone, the rates of physical disorders, including respiratory problems, are higher. The dropout rate and the school success rate among others are completely different.

Child protective services receive three to four times more calls in these areas than in other neighbourhoods. Much greater numbers of children are placed in care. The numbers are significantly different in all areas. The rate in such areas is exponential.

I often speak with people from various parts in Montreal and they do not believe that such extreme poverty exists there. Lack of awareness is another problem. We hear that one child out of four in Canada is living in poverty. What does living in poverty mean? It means living in an environment that offers fewer opportunities and more problems of all kinds, and more direct help is needed.

Now when there are budget cuts, the same issue always comes up; the cuts are the same across the board. Let us take, for instance, a classroom in the comparatively wealthy area of Outremont, there may be one or two students per class that have

C'est vrai en santé aussi. C'est vrai un peu partout. Mais, en éducation, l'année passée a été dramatique. Nous, on visite les écoles. On va voir les enfants dans leur classe. Ils se sentent encore accompagnés. Cet enracinement donne la motivation qui est la base du développement.

Quand les intervenants de la Protection de la jeunesse nous disent : on va déplacer l'enfant pour son bien. Finalement, on le déplace mais on le punit en même temps. On le déracine. Il perd ses repères. Il a l'impression d'être puni, d'avoir été abusé ou violé. C'est incroyable.

Mais jamais ils ne nous parlent de ces raisons-là. Ils nous parlent juste de raisons économiques, de rationalisation, faire plus avec moins, et ainsi de suite. Jamais on va nous parler des droits de l'enfant. Parce qu'il s'agit bien des droits de l'enfant. Je ne sais pas si cela répond bien à votre question, ou peut-être que le Dr Steinmetz peut rajouter, mais on n'a jamais ces rationnels-là sur le terrain.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Vous avez dit que dans les régions pauvres, vous pouvez trouver jusqu'à 20 enfants ayant des besoins spéciaux, alors que dans d'autres régions, il n'y en a que deux. En d'autres termes, il semble y avoir plus d'enfants ayant des besoins particuliers dans les régions plus pauvres.

En voiture pour venir au comité, j'ai écouté une histoire à la radio où l'on parlait d'un bébé abandonné par sa mère. Vous avez indiqué que le taux d'abandon des enfants a augmenté de 43 p. 100. Je sais que mes deux questions ne sont pas reliées, mais je trouve ces chiffres déconcertants.

[Français]

Dr Julien : En ce qui a trait aux statistiques, c'est clair que dans les milieux appauvris, comme celui où nous sommes, le milieu Hochelaga-Maisonneuve, mais il y en a d'autres à Montréal, ce n'est pas exclusif à Hochelaga, les taux de maladies physiques, les problèmes respiratoires, sont plus élevés. Les taux de décrochage, d'abandon scolaire, de réussite scolaire, tout est complètement différent.

Les taux de signalements à la Protection de la jeunesse sont trois à quatre fois plus élevés que dans les autres quartiers. Les taux de placements d'enfants sont beaucoup plus élevés. Tout est démesuré en nombre. C'est exponentiel dans de tels milieux.

Je parle souvent à des gens un peu partout à Montréal, et ils ne croient pas qu'il existe une telle pauvreté à Montréal. Le manque de prise de conscience est un autre problème. On dit qu'il y a un enfant sur quatre au Canada qui vit dans la pauvreté. C'est quoi vivre dans la pauvreté? C'est vivre dans des milieux où l'on a moins de chances de réussir, où il y a plus de tous les problèmes, et où l'on devrait avoir plus d'aide directe.

Or, quand on fait des compressions budgétaires, on revient à la même question; on coupe partout pareil. Prenons une classe du quartier Outremont qui est un quartier plus riche, il y a peut-être un ou deux élèves par classe qui ont des difficultés relatives. Allez

problems. In the same kind of class in Hochelaga, you will find that more than half of the class is having problems. The situation is not the same at all.

They have all kinds of problems. They have not slept all night; they are hungry, they have been victims of abuse or violence; they cannot sleep at night because there are too many people moving about in the house. They have learning disabilities; their development is slow because their genetic make-up is changing. There is a huge number of cases of neurological development problems in these areas, more than anywhere else. All these problems are exacerbated and those children do not have access to the same opportunities as others do. This is more or less what it means and it goes against every article of the Convention on the Rights of Child.

Dr. Steinmetz: I would like to follow up on that important point that Dr. Julien just made. People living in poverty undergo continuous stress, they are physically and financially insecure and they have health problems. The cumulative stress results in what we call in medical terms "the metabolism syndrome" in adults but even more in children.

The long term results of all this, and the long term can be a matter of months for children, are cases of stunted growth, atrophy of the hippocampus in the brain and of another structure of the brain called the amygdale. Strangely enough, it only occurs on the left side. The result is that these people cannot control their emotions and their violent impulses. In our society, most of those who commit violent acts, have lived through a childhood that was inadequate, depressing, violent and stressful.

Another point I would like to raise to follow up on what Dr. Julien just said: Children who grow up in poverty start out with a normal IQ at first, and the longer they live in poverty, the lower their IQ gets. Whereas children born in more normal or prosperous environments with a normal IQ will improve their IQ as they grow up. And if children from a wealthy environment have a lower IQ, their IQ will improve and become normal and even better.

When children are born in poverty and grow up in poverty, not only does this affect their intelligence, but it even affects the functioning of their brain. Is the damage permanent? Can this be changed? Currently, nobody knows. But the evidence is there. We must pay attention to it.

Therefore, keeping large numbers of our children in poverty is not only unfair to the children, but we are building a society that will have tremendous problems. Although children are a minority in our society, they nevertheless represent our future.

dans une classe identique dans Hochelaga, vous y trouverez la moitié de la classe qui est en difficultés. Ce n'est pas du tout la même affaire.

Ils ont des difficultés de toutes sortes. Ils n'ont pas dormi de la nuit; Ils n'ont pas mangé à leur faim; Ils ont été abusés; Ils ont été violents; Ils n'ont pas dormi de la nuit parce qu'il y a trop de gens qui circulent dans la maison. Ils ont des troubles d'apprentissage, des troubles de développement parce que leur génétique est en train de changer. Il y a des troubles de développement neurologique en quantité industrielle dans ces quartiers; ce que nous ne voyons pas ailleurs. Alors, tout est exagéré avec une lunette grossissante et ces enfants-là n'ont pas les mêmes accès, les mêmes chances qu'ailleurs. C'est un peu cela que cela veut dire. Et cela va contre chacun des articles de la Convention des droits des enfants.

Dr Steinmetz : J'aimerais faire le point sur une chose que le Dr Julien vient de dire parce que c'est important. Les gens qui vivent en pauvreté expérimentent un stress continu, des insécurités physiques, financières et de santé. Et le cumul de ces stress fait en sorte que les adultes, et particulièrement les enfants, ont ce qu'on appelle en médecine « the metabolism syndrome ».

Le résultat de tout cela à long terme, le long terme étant une question de mois chez les enfants, est que cela se traduit en une diminution de la taille, dans l'atrophie de l'hippocampe au cerveau et d'une autre structure du cerveau qui s'appelle l'amygdale. Curieusement, c'est uniquement sur le côté gauche. Et cela donne comme résultat l'incapacité de ces gens à contrôler leurs émotions et leurs impulsions de violence. La majorité des gens dans notre société qui posent des gestes violents, si on regarde dans leur vécu, ont eu une enfance inadéquate, triste, violente, stressante en tout cas.

Un autre élément que j'aime soulever pour approfondir ce que le Dr Julien vient de dire : les enfants qui grandissent en pauvreté commencent à leur naissance avec un quotient d'intelligence normal, et au fur et à mesure qu'ils vivent leur vie en pauvreté, ce quotient d'intelligence diminue. Tandis que les enfants qui naissent dans des milieux plus normaux ou aisés, avec un quotient d'intelligence dans la normale, cela ira en augmentant à mesure qu'ils grandissent. Et si ces enfants de milieu nantis ont une intelligence plus basse, l'intelligence progressera vers la normale et même au-delà.

Les enfants qui naissent en pauvreté et qui grandissent en pauvreté, non seulement leur intelligence est atteinte à cause de la situation, mais même le fonctionnement de leur cerveau est atteint. Est-ce que c'est atteint pour toujours? Est-ce qu'on peut changer cela? Personne ne le sait dans le moment. Mais, la preuve est là. Il faut porter attention à cela.

Alors, de garder nos enfants en nombre important dans la pauvreté, c'est non seulement inéquitable envers ces enfants, mais on est en train de bâtir une société qui aura des problèmes énormes. Parce que même si les enfants sont minoritaires dans notre société, ce sont eux qui représentent tout notre futur.

[English]

Senator Munson: On the question of children being abandoned, I found the figure of a 43 per cent increase, astronomical. It is hard to believe.

Dr. Steinmetz: For percentages, you always need to ask what is the base. It has increased from 43 cases to 58 cases in Montreal over two years, which is a lot.

Senator Munson: It is a lot, and what is the explanation?

Dr. Steinmetz: The explanation is a little bit of what we have just talked about.

Senator Poy: Dr. Julien, you mention applying the convention in medical care. Could you walk us through, say, one case, and how successful you can be? Say a child needs an MRI, or whatever medical care he or she needs. You mentioned, when you spoke, that a lot of your residents do not know what the convention is. What do you do? Do you start teaching them about the convention and what is the right of the child?

[Translation]

Dr. Julien: In fact, two years ago, a social pediatrics training network was created. Of course, training in social pediatrics is clearly based on the Convention. This is what our work is based on and students should be aware of this.

And the timing was right; all four Quebec universities with medical departments joined the network. Now, an internship in social pediatrics is mandatory for resident physicians in pediatrics at McGill and at the University of Montreal. We hope that in the near future it will be compulsory for all physicians including family doctors. With the limited means at our disposal, we should see to this.

Thus, we are off to a new start because physicians, at least, will be more aware of the Convention on the rights of the child and its implementation. We want to give more and more courses on the implementation of the Convention on the rights of the child in various environments. Here, we are dealing with medicine in general rather than hospital medicine. It can also apply to hospitals. On Thursday morning, I will be meeting the residents in neuropsychiatry at the Montreal Children's Hospital, to tell them what to expect when treating underprivileged children.

Just now, I spoke of a child, a beautiful child whose frequent convulsions do not allow him to learn anything in school, this child needs medication, the medication needs to be adjusted and we need an electroencephalogram. It is not a complicated matter.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Pour ce qui est des enfants abandonnés, j'ai trouvé que l'augmentation de 43 p. 100 était astronomique. C'est incroyable.

Dr Steinmetz : Lorsqu'on parle de pourcentage, il faut toujours se reporter au critère de référence. L'abandon d'enfants est passé de 43 à 58 cas à Montréal au cours des deux dernières années, ce qui représente une augmentation considérable.

Le sénateur Munson : Oui, cela représente une hausse notable. Comment l'expliquez-vous?

Dr Steinmetz : Cela revient un peu à ce dont nous parlions.

Le sénateur Poy : Docteur Julien, vous avez indiqué qu'il faudrait appliquer la Convention aux soins de santé. Pouvez-vous nous en fournir un exemple? Pouvez-vous nous indiquer en quoi cela porterait fruit? Disons, par exemple, qu'un enfant a besoin d'une IRM ou d'un autre soin médical. Vous avez indiqué que bon nombre de résidents ne connaissent pas la Convention. Comment procédez-vous? Est-ce que vous leur enseignez la Convention et le droit des enfants?

[Français]

Dr Julien : Effectivement, on a mis sur pied depuis deux ans, un réseau de formation en pédiatrie sociale. Et bien sûr la base de la formation, en pédiatrie sociale, est clairement la convention. Pour nous, c'est une base de travail et les étudiants doivent être au courant.

Et le « timing » étant bon, les quatre universités du Québec ont adhéré à ce réseau, les quatre écoles de médecine du Québec. Et maintenant le stage de pédiatrie sociale est obligatoire à McGill et à l'Université de Montréal pour les résidents en pédiatrie. Ce que nous souhaitons, dans un avenir rapproché, c'est qu'il le soit pour tous les médecins, y compris les médecins de famille. On a des petits moyens, il faut voir.

Donc, il y a un départ là où les médecins, en tout cas, seront davantage sensibilisés à la Convention des droits de l'enfant et à son application. Ce qu'on veut enseigner de plus en plus c'est comment appliquer la Convention des droits dans les milieux. Dans ce cas-ci, on parle d'une médecine globale plus que d'une médecine d'hôpital. Cela peut également s'appliquer à l'hôpital. Jeudi matin, je rencontre les résidents en neuropsychiatrie au Montreal Children's Hospital, pour leur parler de ce à quoi ils doivent s'attendre quand ils traitent des enfants de milieu défavorisé.

Dans l'exemple que j'ai donné tantôt de l'enfant, une magnifique enfant qui fait des convulsions continuellement au point de ne pas être capable d'apprendre à l'école, on a besoin qu'elle prenne ses médicaments, on a besoin d'ajuster ses médicaments, et on a besoin d'un électroencéphalogramme. Ce n'est pas compliqué.

If we want to get a family from Hochelaga to go to the hospital for an electroencephalogram, it takes more than just telling them that the child needs an electroencephalogram. The family must feel secure and needs to be accompanied. We often have to send someone to accompany the family to make sure that they get there.

This is what we did three times for this child. The parents went to the hospital but the child was turned back because he had lice. That does not work.

We must teach hospitals to receive children in a better way and not to exclude them for trivial reasons such as lice which are endemic in our part of town, everyone has them. Now should the hospitals turn away all those children?

When Dr. Steinmetz began working for us, he said: "If that is how it is, we will bring the encephalogram device to Hochelaga to do the reading."

All this goes to say that as far as we are concerned, organizing a fourth visit is a difficult and complicated matter. The child is always penalized, because she is not learning anything. Moreover, with each convulsion, there is a bit more damage, and it will be hard to reverse that.

We have indeed made representations. The Fondation pour la promotion de pédiatrie sociale was created one year ago, precisely in order to promote this non-exclusive kind of practice that gives the community access to services as much as possible; we want the people at the top to come down to the community level. This means that hospital workers must be aware of what is going on in communities so that they can give a better reception to these children at the hospital, with adequate treatment and access to services even if they look distrustful, even if they are poorly dressed and even if they are sometimes unattractive because of the smell or some other factor. They often get turned away or criticized for such reasons.

I know many parents who do not want to go to the hospital emergency department because they are afraid that they might call Child protection. These parents feel that judgement has already been passed on them. Things like this happen regularly. Therefore, we are working on both sides of the problem.

We try to develop as many services as possible in the community because that is where the roots are, the identity of the child. At the same time, we try to convince the big systems. You saw it in the diagram; there are many systems that are set up by society to help children. They are all there, except there is no communication. Dr. Steinmetz spoke of this; they all work in silos.

Often, child welfare workers find it difficult to work with others. Hospitals believe that they are the best, and they do not like working with people in the communities. It is happening at every level.

Moreover, all these people who are supposed to be working together for the child are not speaking to one another. Therefore, something has to change. We believe that the social paediatrics projects are a good intermediary between the families and the

Et pour faire bouger une famille d'Hochelaga à l'hôpital pour faire un électro, il faut plus que dire : ça lui prend un électroencéphalogramme. Il faut qu'elle soit en confiance et il faut qu'elle soit accompagnée. Souvent, on va même envoyer un accompagnant avec la famille pour s'assurer qu'ils s'y rendront.

Pour cette enfant, on l'a fait trois fois. Les parents se sont rendus et l'enfant a été renvoyée à cause des poux. Cela ne marche pas.

Il faut enseigner à l'hôpital à mieux recevoir les enfants, à ne pas les exclure pour des raisons aussi banales que les poux qui sont endémiques dans nos quartiers, tout le monde en a. Donc, on va refuser tous les enfants à l'hôpital?

Dans les premiers jours où le Dr Steinmetz était arrivé avec nous, il a dit : « Si c'est comme cela, on va faire venir l'appareil d'électroencéphalogramme dans le quartier Hochelaga puis on va lui faire. »

Tout cela pour dire que pour nous, c'est gros et compliqué d'organiser une quatrième visite. C'est l'enfant qui est pénalisée tout le temps, parce qu'elle n'apprend pas. De plus, à chaque convulsion, il y a un petit peu plus de dommages qui se font, et elle aura de la difficulté à récupérer.

Donc, oui, on fait des démarches. La Fondation pour la promotion de pédiatrie sociale a été mise sur pied, il y a un an pour justement contribuer à faire connaître cette forme de pratique qui n'est pas exclusive, mais qui est une forme de pratique qui rend les services accessibles dans la communauté si possible; qui essaie de ramener les gens d'en haut vers le bas. C'est-à-dire que les gens de l'hôpital doivent savoir ce qui se passe dans les communautés pour mieux recevoir ces enfants à l'hôpital, les traiter adéquatement et leur donner accès aux services même s'ils ont l'air méfiants, même s'ils sont mal habillés, puis même s'ils ne sont pas attirants parfois à cause de l'odeur ou quoi que ce soit d'autre. Ils sont souvent refusés ou jugés pour ces raisons-là.

Moi, j'ai plein de parents qui ne veulent pas aller à l'Urgence de l'hôpital parce qu'ils ont peur que l'Urgence appelle la Protection de la jeunesse parce qu'ils se sentent jugés d'avance. Cela existe, et c'est courant. Donc, on travaille là-dessus dans les deux sens.

On essaie de développer le maximum de services dans la communauté parce que c'est là qu'est la racine, l'identité de l'enfant. Et, en même temps, on essaie de convaincre les gros systèmes. Vous l'avez vu dans le schéma, il y a plein de systèmes mis en place par la société pour venir en aide aux enfants. Tout le monde est là. Sauf que personne ne se parle. Le Dr Steinmetz en a parlé, tout le monde travaille en silos.

La Protection de la jeunesse, souvent, trouve cela difficile de travailler avec d'autres. L'hôpital pense qu'ils sont les meilleurs, et ils n'aiment pas travailler avec des gens dans les milieux. Cela se joue à tous les niveaux.

En plus, tous ces gens qui sont supposé de travailler en concertation pour l'enfant, ne se parlent pas. Donc, il y a là quelque chose à changer. Nous pensons que les projets de pédiatrie sociale sont un bon moyen intermédiaire entre les

disadvantaged children and the overall systems, to arrive at some kind of compromise so that these people will talk to each other, get to know each other and become aware of the fact that there are children's rights that must be respected here. That is what we are currently trying to do.

[English]

Senator Poy: Do you have a lot of volunteers in your foundation?

[Translation]

Dr. Julian: In fact we have two projects, one in Côte-des-Neiges called "The Childhood Preventive Services Centre" where we have five employees and some volunteers. In Hochelaga, it is approximately twice as big. This is a project that has existed for several years. There are a lot of volunteers, and a lot of offers from volunteers. It is not easy to manage volunteers because we really need consistency. A volunteer who comes once a year is not of much interest to us. We require a certain intensity from them in order to be able to assure the child's stability.

In fact, what we want from the volunteers is for them to help us accompany the children on their path and contribute to their success. It requires a certain reliability to achieve this. We have great offers for volunteer work. In Hochelaga, we have approximately 100, including 50 great friends, young people who individually accompany a child along the road, for over a year, two years even four years. It is very important.

On the other hand, we have a limited capacity. We are small organizations. And these two projects which should proliferate across Quebec and across Canada, must remain small neighbourhood organizations. If not, they will lose their ability to integrate things. But volunteer work, yes, absolutely.

Senator Dallaire: Gentlemen, if I may, I will ask you perhaps to take notes, because I am going to ask four questions. Sometimes, with the answers and the time it takes, all the questions are not answered. You may choose the questions you would like to respond to.

First question: the Foundation works with children from disadvantaged neighbourhoods in a region of Quebec. There is the school, the local community service centre, the family and the social worker. Could you explain to me specifically where do you fall into that group, and who your advocates are that can further your cause?

Second question: ultimately, who picks up the dropouts and the street children? Is there any methodology that has been created to deal with this very real element in our society?

Third question: the Criminal Code still allows parents to spank their children. Do you have an opinion on that subject?

And fourth, you were talking about human rights. About the general lack of awareness of the convention. We can see that there are shortcomings in the enforcement of human rights in the various social programs. Should there not be some kind of

familles et les enfants appauvris et l'ensemble des systèmes pour faire une espèce de moyen terme pour que ces gens-là se parlent, se connaissent et soient conscients qu'il y a des droits d'enfants à respecter là-dedans. C'est ce qu'on essaie de faire actuellement.

[Traduction]

Le sénateur Poy : Est-ce que votre fondation compte beaucoup de bénévoles?

[Français]

Dr Julien : En fait on a deux projets, un dans Côte-des-Neiges qui s'appelle « Le Centre de Services préventifs à l'enfance » où il y a cinq employés et des bénévoles. Dans Hochelaga, c'est à peu près le double. C'est un projet qui existe depuis plusieurs années. Il y a beaucoup de bénévoles, et beaucoup d'offres de bénévoles. Ce n'est pas facile à gérer des bénévoles parce qu'on a besoin de constance. Un bénévole qui vient une fois par année, cela ne nous intéresse pas trop. On leur demande une certaine intensité, pour assurer une stabilité auprès de l'enfant.

En fait, ce que l'on veut des bénévoles, c'est qu'ils nous aident à accompagner les enfants sur leur trajectoire et qu'ils contribuent à leurs succès. Donc, pour y arriver, cela prend une certaine constance. On a beaucoup d'offres de bénévolat. Dans Hochelaga, on a à peu près une centaine d'offres, dont 50 grands amis, des jeunes qui accompagnent un enfant individuellement sur un bout de chemin, pendant un an, deux ans, quatre ans, même. C'est très important.

Par contre, on a une capacité limitée. On est des petits organismes. Et, ces deux projets-là qui devraient se multiplier à l'échelle du Québec et du Canada doivent rester des petits organismes de quartier. Sinon, ils vont perdre cette capacité d'intégrer les choses. Mais, le bénévolat, oui, sûrement.

Le sénateur Dallaire : Messieurs, si vous me permettez, je vous demanderais de peut-être prendre des notes, car je vais vous poser quatre questions. Parfois, avec les réponses et le temps, on n'y arrive pas avec toutes nos questions. Vous choisirez les questions auxquelles vous voulez répondre.

Première question : la Fondation travaille avec les enfants de secteurs pauvres d'une région du Québec. Il y a l'école, le CLSC, la famille et le travailleur social. Pourriez-vous m'expliquer spécifiquement où vous êtes situés dans ce groupe, et qui sont vos intervenants pour aider votre cause?

Deuxième question : les décrocheurs ou les enfants de la rue, ultimement qui les ramasse? Y a-t-il une méthodologie qui a été créée pour ramasser ce volet très réel dans notre société?

Troisième question : le Code criminel permet encore aux parents de donner la fessée aux enfants. Avez-vous une opinion sur cet aspect-là?

Et quatrième, vous parliez du Droit de la personne. De la méconnaissance générale de la convention. On voit qu'il y a des lacunes dans l'application des droits de la personne dans les différents programmes sociaux. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu

champion, or some kind of political entity perhaps with the mandate to ensure that the programs respect and meet the requirements of children's rights, both federal and provincial?

Dr. Julien: In fact, I will reply rather quickly. Perhaps Dr. Steinmetz could provide some clarification.

Our model is quite flexible, quite simple, and it is a model based on professionals. By that I mean that our teams are made up of the doctor, a social paediatrician with a team that normally consists of a social worker, a remedial teacher, teachers, and art therapists. Generally speaking, we consider the team minimal. And we are all professionals. We set up in a neighbourhood, as we did in Hochelaga and Côte-des-Neiges, with a view to putting in place services tailored to all of the children's needs that you see in the diagram, in other words, over all needs.

Our involvement is not just medical. Medicine is a part, but it is often a pretext. People start by bringing their children to us for a minor ailment, but that quickly leads to other needs, if we are attentive, and that is what we aim to be.

So we become a focal point in a neighbourhood that creates movement around the child. We then develop a network around that. Volunteers and, of course, people from the CLSCs are involved. But it is not always easy, as we confront one another. They often consider us as competitors. That has happened in the past with the CLSCs. But increasingly, with our credibility, the CLSC, the DYP, and the school system seek out our services, advice and the guidance.

They are one of our most precious collaborators. To such an extent, that they now call us to initiate movement around children. It is quite unique. So, we are really generating movement around the needs and rights of children. And it is incredibly efficient, because it is simple. Families can come, and they do not need a referral with forms in triplicate. They come, they ask for assistance. And that is very precious, because we are very close to them.

We truly believe in identity, but also in attachment. So we use the attachment theory to create the confidence that subsequently generates movement. That is who we are. That is what we would like other organizations to reproduce.

Street children have access to us, but we are focusing on the 0 to 12 age group, and on the 0 to 5 age group in Côte-des-Neiges. So we are using a model to prevent dropouts. Moreover, in Côte-des-Neiges, the objective of the Centre de services préventifs à l'enfance is to prepare children for school. In other words, we try to identify them before they start school, then we prepare them for school in terms of language, fine motor skills, socialization, as well as parental and school involvement. We do all of that before they start school.

d'avoir un genre de champion, ou peut-être une entité politique qui aurait le mandat d'assurer que les programmes respectent ou rencontrent les exigences des droits des enfants, tant au provincial qu'au fédéral?

Dr Julien : En fait, je vais répondre assez rapidement. Peut-être que le Dr Steinmetz pourra préciser des choses.

Notre modèle est assez souple, assez simple, et est un modèle de professionnels. C'est-à-dire que nos équipes, sont constituées d'un médecin, un pédiatre social avec une équipe qui est habituellement composée d'une travailleuse sociale, psycho-éducateur, d'éducateurs, arts thérapeutes. En général, c'est une équipe que nous considérons comme minimale. Et on est tous des professionnels. On s'installe dans un quartier, ce qu'on a fait dans Hochelaga et dans Côte-des-Neiges, avec l'objectif de mettre en place des services adaptés aux enfants pour l'ensemble des besoins que vous voyez dans le schéma, soit les besoins globaux.

On n'est pas là juste pour la médecine. La médecine est une partie, mais c'est souvent un prétexte. Ils vont commencer par nous les amener pour un bobo, mais rapidement cela crée une espèce de mouvement vers les autres besoins, si l'on est attentif, et c'est ce qu'on veut faire.

Donc, on devient un noyau dans un quartier qui crée du mouvement autour de l'enfant. On va alors développer un réseau autour de cela. Il y a des bénévoles, et bien sûr, les gens du CLSC. Mais, ce n'est pas toujours facile car on se confronte. Souvent, ils nous prennent pour des compétiteurs. Au CLSC, c'est déjà arrivé. Mais de plus en plus, avec notre crédibilité, le CLSC, la DPJ, le système scolaire, viennent chercher des services, des conseils, des orientations.

C'est un de nos plus précieux collaborateurs. Tellement que c'est eux maintenant qui nous appellent pour initier du mouvement autour des enfants. C'est assez particulier. Donc, on est vraiment un créateur de mouvement autour des besoins de l'enfant et des droits de l'enfant. Et, c'est d'une efficacité incroyable parce que c'est simple. Les familles peuvent venir, et elles n'ont pas besoin d'être référées avec des copies en trois exemplaires. Elles viennent, et elles demandent de l'aide. Et cela, c'est super précieux parce que c'est très proche.

On croit beaucoup à l'identité, mais on croit aussi à l'attachement. Donc, on se sert de la théorie de l'attachement pour créer cette confiance qui génère ensuite du mouvement. Voilà qui l'on est. C'est ce que l'on voudrait que d'autres organismes reproduisent.

Les enfants de la rue ont accès chez nous, mais nous on est dans le groupe d'âge 0-12 ans, puis dans Côte-des-Neiges dans les 0-5 ans. Donc, on est vraiment dans un modèle de prévention du décrochage. D'ailleurs, dans Côte-des-Neiges, l'objectif du Centre de services préventifs à l'enfance, c'est l'arrivée à l'école préparé. Autrement dit on essaie de les trouver avant qu'ils rentrent à l'école, puis on les prépare à l'entrée à l'école tant au plan langage, de la motricité fine, de la socialisation, que de l'appropriation des parents et de leur école. On fait tout cela avant qu'ils rentrent à l'école.

Our objective is to have children who are fully equipped to start school. We are doing that more and more, and we are already seeing an impact when they start school. Teachers are telling us: "Oh! There are changes for one year to the next when you are involved. They begin school, and they are already stimulated. We know what they have."

Parents agree. They are already on side. They know the school, because there are workshops at the school during the summer, before the children start school at age 4. So it is a very interesting system. At the same time, a feeling of trust is created. Parents set up groups to help us. The movement is created, and parents get involved in the process. It is incredible, because in Côte-des-Neiges, the parents are of many different nationalities.

When we talk about the needs and the rights of children, everyone agrees. There are no transcultural issues at all. It is what everyone wants.

I am opposed to spanking. But that has unfortunately led adults to be somewhat disengaged from being strict with their children. We must be firm with children. Limits must be established and they must be clear. By putting an end to spanking, it is as if all of that has been removed, and that makes no sense. Children must not be spanked, but they need clear rules, and limits: you may do this; you may not do that. Parents are not even doing that. Moreover, often where people are better off anything goes, children are lost, because children need parameters, not spanking.

Fourth, yes, we need champions of children's rights at every level. We need them at both the federal and provincial level, and they need to be well identified: this particular person is the champion. But we also need them in the communities. So we need to spread this out to the community level or it will not work. We will just have paid lip service to the idea.

There has to be a process that works from top to bottom and bottom to top for children's rights. And I think that at the bottom, doctors should be at the forefront of this, given our credibility and the impact we can have. It is not because I want to advocate for doctors at any price, but why not use a credibility that exists even among the most disadvantaged groups.

In an area such as Hochelaga, I have always been able to go into homes because I am a doctor. I can knock on the door and say that I am Dr. Julien, and they let me in. They will not necessarily open the door to a social worker because that is too threatening. So we need to use that power, while working as a team with other specialists.

Dr. Steinmetz: With regard to spanking, we say that society must eliminate violence but it is okay at home. That is not right. Obviously, people with little income who live with a lot of stress will lose control and do things like that. But there is also an attitude that it is all right to hit a child. People still believe that newborns, for example, do not feel pain and that it is all right to

Notre objectif c'est : que les enfants arrivent à l'école avec leurs pleins moyens. On le fait de plus en plus, et on voit déjà un impact à l'arrivée à l'école. Ce sont les profs qui nous disent : « Ah! Cela change d'une année à l'autre quand vous vous en mêlez. Ils arrivent à l'école, ils ont déjà été stimulés. On sait qu'est-ce qu'ils ont. »

Les parents sont d'accord. Ils sont déjà embarqués avec nous. Ils connaissent l'école parce qu'il y a des ateliers à l'école, durant l'été, avant qu'ils commencent l'école à quatre ans. Donc, cela est un système bien intéressant. En parallèle, il y a toute une confiance qui s'installe. Les parents forment des groupes de parents pour nous aider. Ce mouvement-là se crée et les parents embarquent dans le processus. C'est incroyable parce que dans Côte-des-Neiges, ce sont des parents de toutes nationalités confondues.

Quand on parle des besoins et des droits de l'enfant, tout le monde est d'accord. Le problème transculturel, il n'existe même plus autour de cela. C'est cela qu'ils veulent.

La fessée, je suis contre. Mais, ce que cela a malheureusement provoqué c'est une espèce de désengagement des adultes au niveau de la fermeté avec les enfants. Avec un enfant, il faut être ferme. Il faut mettre un cadre. Il faut que les limites soient claires. En enlevant la fessée, c'est comme si on avait enlevé tout cela et cela n'a pas de bon sens. Il ne faut pas les frapper, mais il faut leur mettre des règles claires, puis un cadre : Cela tu peux; cela tu ne peux pas. Les parents ne font même plus cela. Et, souvent dans les milieux plus favorisés où là tout est permis, les enfants sont perdus là-dedans car les enfants ont besoin de repères. Ils n'ont pas besoin d'être frappés.

Quatrièmement, oui, cela prend des champions des droits de l'enfant à tous les niveaux. Il faut qu'il y en ait tant au fédéral qu'au provincial, et qu'ils soient bien identifiés : Lui, c'est le champion des droits. Mais, il faut qu'il y en ait aussi dans les communautés. Il faut donc que cela se multiplie vers les communautés sinon cela ne marchera pas. Et tout cela restera des vieux peux.

Il faut un mécanisme de haut en bas et de bas en haut qui travaille sur les droits des enfants. Et je trouve qu'en bas, cela devrait être les médecins qui soient les maîtres d'œuvre, à cause de notre crédibilité et de l'impact que l'on peut avoir. Ce n'est pas parce que je suis promoteur à tout prix, mais pourquoi ne pas utiliser une crédibilité qui existe jusque dans les populations à l'extrême, les plus défavorisées.

Dans un quartier comme Hochelaga, j'ai toujours pu entrer dans les maisons parce que je suis médecin. Je peux cogner à la porte : « Je suis le docteur Julien », ils vont me laisser rentrer. Ce qu'ils ne feront pas avec une travailleuse sociale nécessairement parce que c'est trop menaçant. Donc, il faut utiliser ce pouvoir-là tout en travaillant en équipe avec d'autres spécialités.

Dr Steinmetz : Pour la question des fessées, on dit que la société doit éliminer la violence, mais qu'à la maison c'est permis. Ça ne va pas. C'est certain que les gens qui sont démunis de moyens et qui sont sous beaucoup de stress vont perdre le contrôle et vont faire des choses comme cela. Mais, aussi, il y a une attitude que frapper un enfant, c'est bien. On croit encore

circumcise baby boys without anaesthesia because it does not hurt them. That is not true. All the connections for pain are already there and work very well.

As for champions of children's rights, yes, it is something to think about. It would be too bad if we set up another bureaucracy that did not work. So it is more appropriate to think about how to educate people. We need to educate all those who have a role in society: doctors, nurses, social workers, school teachers, daycare workers, police officers and lawyers: everyone needs to know that this exists, can express it and knows that it needs to be followed, that it is important and applies everywhere.

Dr. Julien: I just wanted to add that I was in Prince Edward Island last week, where I was invited by the Commission des parents francophones du Canada which is an organization that is present across Canada and is highly motivated to defend children's interests. I presented a short slide show that we had developed on children's rights. They were very enthusiastic: everyone was taking notes and I heard them say "Oh! That particular right applies in our case and we will use it." People are more than happy to move ahead on this, on the condition that we drive the issue, more than act as champions, by providing this knowledge and supporting them in how to use it.

Senator Pépin: I would like to thank you for coming to meet with us because we know that you are champions of children's rights. If I recall correctly, you held a major rally last summer to raise funds for children.

You said that people who are involved do not talk to one another. Obviously, the CLSCs, families and doctors are managing to speak to one another. But if we look beyond that, at the municipal or even the provincial level, how do you think this can be organized so as to raise awareness? As you said, you have to call on three departments to obtain something and then budget cuts are imposed.

There is no one; there was not a kind of committee set up in which you could participate to outline your priorities and your operations. How could that be improved? There are so many obstacles?

Dr. Julien: I am not a very good organizer. What I have attempted to do in recent years is to create something at the local level. Now, we realize that it is working. In the beginning, I never imagined that it would go beyond the local level. My friend Dr. Steinmetz truly believed in the idea of social paediatrics at the time. As for me, I said: "Well no, it is local. It has to remain at the local level."

But the more we talked about it, the more people would say: "Oh! Good, that is what we must do". It was quite astonishing that my residents in paediatrics had never heard about the Convention. However, they would come and do their internship in social paediatrics and say: "That is what I have always wanted. That is why I went into medicine, to do something like that."

dans la société, que les nouveaux-nés, par exemple, ne sentent pas la douleur, qu'on peut faire la circoncision chez les garçons sans anesthésie parce que pour eux, cela ne fait pas mal. Ce n'est pas vrai. Tous les conduits de la douleur sont là et fonctionnent très bien.

Question de champion pour les droits des enfants, oui, il faut y penser. Ce serait dommage d'établir une autre bureaucratie qui ne fonctionnerait pas. Alors, c'est mieux de savoir comment on fait l'éducation de la population. Une éducation de tous ceux qui ont une fonction dans la société, que ce soit les médecins, les infirmières, les travailleurs sociaux, les professeurs d'école, les gens qui sont en garderies, les policiers ou les avocats, que toute personne sache que cela existe, comment cela s'exprime, qu'il faut respecter, que c'est important et que cela s'applique partout.

Dr Julien : Je voulais juste rajouter que la semaine dernière j'étais à l'Île-du-Prince-Édouard, j'étais invité par la Commission des parents francophones du Canada qui sont partout au Canada et qui ont, en tout cas, une motivation à toute épreuve pour s'occuper des enfants. J'ai passé un petit diaporama qu'on a fait sur les droits de l'enfant. Ils ont été emballés, tout le monde prenait des notes et je les entendais dire : « Ah! Tel droit, cela nous touche, on va s'en servir ». Les gens ne demandent pas mieux que de se mobiliser, mais à condition qu'on soit des moteurs, plus que des champions, en fait, des moteurs pour amener cette connaissance-là et les supporter à l'utiliser.

Le sénateur Pépin : C'est à moi de vous remercier d'être venus nous rencontrer parce qu'on sait que vous êtes des champions des droits de l'enfant. Si je me rappelle bien, vous avez fait, l'été dernier, un gros rallye pour ramasser des fonds pour les enfants.

Vous avez dit que les gens impliqués ne se parlent pas. Évidemment au niveau des CLSC, de la famille, du médecin, il semble que les gens réussissent à se parler. Mais, si l'on regarde plus loin, que ce soit au municipal ou même au provincial, comment pensez-vous agencer cela pour que les gens prennent conscience? Comme vous dites, il faut aller à trois ministères pour avoir quelque chose, puis il y a les compressions budgétaires.

Il n'y a pas une personne, il n'y a pas eu un genre de comité qui a été formé dans lequel vous avez pu participer pour annoncer vos priorités et votre fonctionnement. Comment pourrait-on améliorer cela? Il y a tellement d'obstacles.

Dr Julien : Je ne suis pas très bon en organisation. Ce que j'ai voulu faire dans les dernières années, c'est de créer quelque chose au niveau local. Maintenant, on s'aperçoit que cela fonctionne. Au début, je n'avais même pas imaginé que cela puisse dépasser le local. La notion de pédiatrie sociale, à ce moment-là, mon ami le Dr Steinmetz y croyait beaucoup. Moi, je disais : Bien non, c'est local. Il faut que cela reste local.

Et là, plus on en parle, plus il y a de gens qui disent : Ah! Bien, c'est cela qu'il faut faire ». Mes résidents en pédiatrie, c'est assez étonnant, n'ont jamais entendu parler de la convention. Par contre, ils viennent faire leur stage en pédiatrie sociale, puis ils disent : « C'est cela que j'ai toujours voulu. C'est pour cela que je suis allé en médecine, pour faire quelque chose comme ça. »

So it is reassuring. In the end, I think that it has to be a bottom up approach. But, when we try to go up, and we tried last Thursday, with some success with the Ministry of Health. We said: No, not just Health, we want Education, we want Family Services, we want Justice, we want Social Solidarity, Recreation. Everyone has to be there because what we are proposing is a grassroots societal project.

But we are encountering some major difficulties. It is true at the provincial level, and it is undoubtedly true at the federal level.

Senator Pépin: At the federal level, yes.

Dr. Julien: At the municipal level, it is even worse, because we do not know who to talk to. We never know who to talk to. But of course it would be good if we had a system defined as you mentioned, with a secretariat or a working group to help us.

Senator Pépin: That creates a network.

Dr. Julien: Yes, that creates a network that goes up to the provincial and the federal levels, and where we can also complain, a kind of rights commission where we can say: Look, it is not working. In such and such a sector, this is what is happening. It is not consistent with children's rights. What can you do to help us?

Of course it must be connected at the grassroots level. There are many community groups, but often, these groups do not talk to each other. That is quite a widespread phenomenon. They distrust one another. There are about 50 organizations for children and families in Hochelaga-Maisonneuve. Just linking them together is difficult. If one has something another does not, they are jealous.

Senator Pépin: They are unhappy.

Dr. Julien: In fact, what we need is a consensus around children at all levels. There is no consensus. Everyone is doing their own thing. Everyone is satisfied with their own thing. And that is not enough. And everyone has a clear conscience. They do not see the poor children. They do not know they exist, because it is not their business. There is no consensus surrounding children in Canada.

Dr. Steinmetz: Allow me to answer. I would add something I find important. When we talk about doing something in terms of children's rights, and Dr. Julien agrees with me, it is important not to get the courts involved. Because we see with the DYP that getting the courts involved in social family problems makes no sense, because someone is being blamed. There must be a sentence. Certain things must be done. And that is not appropriate given what we are talking about.

Senator Pépin: You also pointed out that there are very few people who know the Convention including paediatric students. I think that, as parliamentarians, we should make knowing the Convention a priority. This would draw the general public's attention to it.

Donc, cela est rassurant. Je pense que finalement, il faut que cela parte d'en bas pour monter vers le haut. Mais, quand on essaie de monter, on a essayé jeudi passé avec un certain succès avec le ministère de la Santé. On a dit : non, pas juste Santé, on veut l'Éducation, on veut Famille, on veut Justice, on veut Solidarité sociale, Loisirs. Il faut que tout le monde soit là parce que ce qu'on vous propose, c'est que c'est un projet de société qui vient d'en bas.

Mais, à ce sujet, on se heurte à des difficultés importantes. C'est vrai au provincial, et c'est sûrement vrai au fédéral.

Le sénateur Pépin : Au fédéral, oui.

Dr Julien : Au municipal, c'est encore pire parce qu'on ne sait pas à qui parler. On ne sait jamais à qui parler. Mais, c'est sûr que s'il y avait un système défini tel que vous mentionnez, un commissariat ou un groupe de travail qui soit présent et qui nous aide.

Le sénateur Pépin : Qui crée un réseau.

Dr Julien : Oui, qui crée un réseau qui monte au provincial et au fédéral et où l'on peut se plaindre aussi, une sorte de commission des droits où l'on dit : regarde, cela ne marche pas. Dans tel secteur, il se passe telle affaire. Ce n'est pas compatible avec les droits de l'enfant. Qu'est-ce que vous pouvez faire pour nous aider?

C'est sûr qu'il faut qu'il soit relié à la base. Il y a beaucoup de groupes communautaires, mais ces groupes, souvent, ils ne se parlent pas. C'est un phénomène qui est généralisé. Ils se méfient l'un de l'autre. Des organismes enfance/famille, il y en a à peu près cinquante dans Hochelaga-Maisonneuve. Juste faire le lien avec eux c'est difficile. S'il y en a un qui en a plus que l'autre, il est jaloux.

Le sénateur Pépin : Ils ne sont pas contents.

Dr Julien : En fait, ce qu'il faut c'est créer un consensus autour des enfants à tous les niveaux. Il n'y en a pas de consensus. Tout le monde fait son bout. Tout le monde se satisfait de son bout. Et, ce n'est pas suffisant. Et tout le monde se donne bonne conscience. Ils ne voient pas les enfants pauvres. Ils ne savent pas que cela existe, puis ce n'est pas de leurs affaires. Il n'y a pas de consensus autour des enfants au Canada.

Dr Steinmetz : Permettez-moi de répondre. Pour compléter, une chose que je trouve importante, c'est quand on parle de faire quelque chose sur les droits des enfants, le Dr Julien est d'accord avec moi, il importe de ne pas « judiciariser ». Parce que nous voyons que dans la question de la DPJ, la « judiciarisation » de ces problèmes sociaux familiaux, cela ne fait pas de bon sens parce qu'on blâme quelqu'un. Il faut faire une sentence. Il faut faire des choses. Et, ce n'est pas approprié à ce dont on parle.

Le sénateur Pépin : Vous avez souligné également qu'il y a très peu de personnes qui connaissent la convention, notamment, les étudiants en pédiatrie. Je crois, qu'en tant que parlementaires, notre priorité devrait être de faire connaître la convention. Ainsi, cela attirerait davantage l'attention des gens.

Obviously we are talking about poverty and an increase in violence. I recently read about an increase in a number of street gangs. So there is a link between what you have told us and street gangs. Street gangs are primarily made up of teenagers. Do you think that there is a major link there?

Dr. Julien: Yes. It is clear to us what youth are attracted to street gangs. We see this happening. We are aware of it. We talk about it in schools and try to identify those who may fall prey. If we fail in this pursuit, these young people will surely be recruited. And that brings me to the root causes which include one's identity. How youth join street gangs for two major reasons: because they are facing identity issues and are unmotivated at school. These two things go hand in hand.

One's identity is all about a sense of belonging. And I am thinking about two street gangs here: One from Côte-des-Neiges and the other in Hochelaga. The problems in Côte-des-Neiges are largely attributable to trauma suffered during the migration process and other general background issues. Families often close in upon themselves. And yet these young people want to branch out and are often prevented from doing so by their families for a whole host of reasons associated with the migration process and past trauma.

Young people will then look somewhere else for their identity. It is obviously a good thing when this happens at school. And this is often the case because teachers are very attached to the children. Our small primary schools are particularly effective at mobilizing children, except when there is a problem.

If the child suffers from behavioural problems, which is often the case, they become violent and act out. Such a child is transferred to a special class, in a special school, outside his or her neighbourhood. And that comes back to what I was saying earlier. You then lose track of such children. The child no longer even has a sense of his local identity. The same holds true if he is relocated by the DYP. He is sent off to a family, no one knows where exactly. And often, host families live off the Island of Montreal. We lose track of such children. When it comes time to create their identity, what is the easiest track for these children? It is the gang on the street corner which says "Come join us, we like you. We will set you to work."

That is how things work. That is the first level. In the more underprivileged neighbourhoods like Hochelaga, given the additional family stresses these children face, they have an increasingly tough time of it, and this is what causes them to look outside this context. Inevitably, there are people around the primary school community who are ready to entice these children with drugs or what have you in an attempt to lure them away.

So there is suffering and a quest for an identity. If we are able to keep our children in our communities by providing as many resources as possible, this phenomenon will be less widespread and street gangs will not have as much appeal, that much is clear.

This is common knowledge, we know how things work. And we know what to look out for. But when a school turns around and says: We are sending this child to a special school, we cannot

On parle évidemment de la pauvreté et de l'augmentation de la violence. Je lisais dernièrement au sujet de l'augmentation des gangs de rue. Il y a donc un lien entre, ce dont vous nous parlez et les gangs de rue. Parce que les gangs de rue, ce sont des adolescents. Croyez-vous qu'il y ait un lien important?

Dr Julien : Oui. On voit très bien les jeunes qui vont aller vers les gangs de rue. On les voit. On les sait. On en parle dans les écoles et on les identifie. Si on n'est pas capable de l'attraper, c'est clair qu'il va être recruté. Et là, on touche à des causes fondamentales dont l'identité. Les jeunes se joignent aux gangs de rue pour deux grandes raisons : l'identité et la démotivation à l'école. Cela va de pair.

L'identité, c'est vraiment l'appartenance. J'ai deux modèles de gangs de rue en tête : un dans Côte-des-Neiges et un dans Hochelaga. Dans Côte-des-Neiges, c'est beaucoup relié aux fractures survenues lors de la migration ou dans les vécus antérieurs. Les familles qui se referment sur elles-mêmes. Les jeunes qui veulent tout connaître et qui sont souvent freinés par la famille pour toutes sortes de raisons d'origine migratoire ou traumatique.

Les jeunes iront alors se chercher une identité ailleurs. Quand ils la trouvent à l'école, c'est bon. Et, ils la trouvent souvent à l'école parce que les enseignants sont très attachés aux enfants. Nos petites écoles primaires sont très riches en mobilisation des enfants sauf s'il y a un problème.

Si l'enfant a un problème de comportement, ce qui arrive souvent, c'est la violence, l'opposition, n'importe quoi. Il sera mis dans une classe spéciale, dans une école spéciale en dehors de son quartier. Cela rejoint ce que je disais tantôt. Et, on le perd de vue. Il n'a même plus son identité locale. S'il est déplacé par la DPJ, même affaire. Il s'en va dans une famille, on ne sait pas trop où. Puis, souvent, les familles d'accueil sont en dehors de l'Île de Montréal. On les perd. Et quand ils vont sortir de là, ils vont s'en créer une identité. Et, où est-ce le plus facile? C'est le gang qui est sur le coin de la rue, qui dit : « Viens, nous autres, on t'aime. On va te faire travailler. »

C'est comme cela que cela fonctionne. Alors, c'est un premier niveau. Dans des quartiers plus défavorisés comme Hochelaga, bien c'est sûr que c'est tous les stress familiaux qui font en sorte que l'enfant a des maux de vivre importants, qui vont le pousser à l'extérieur. Et, partout autour des écoles primaires, il y a tout le temps du monde pour récupérer ces enfants-là, soit avec la drogue ou avec n'importe quoi pour les mobiliser dans d'autre chose.

Il y a donc la souffrance et il y a la recherche d'identité. Si on est capable de garder nos enfants dans nos communautés avec le plus possible de ressources, on verra moins ce phénomène et l'attrait des gangs de rue sera moins fort, c'est clair.

Tout cela est connu, on sait que c'est comme cela que cela marche. On est capable de les repérer. Sauf que quand l'école dit : je l'envoie dans une école spéciale, je ne suis plus capable de

handle him anymore and do not have the right resources, well then that child is lost and we can be sure that he has been picked up by a gang. We could give you a list of names which I could bring tomorrow morning, if you like.

Senator Pépin: I am very glad you are present in the Côte-des-Neiges area.

[English]

Senator Nancy Ruth: Senator Dallaire raised an issue around gender, and I wanted to know what you see in terms of the break-out between male and female children, who the parents are, and how this gender issue impacts the model of medicine that you use?

[Translation]

Dr. Julien: It seems apparent to me that girls manage better at school in this sense than boys do. There are more female teachers, so there are very few male models in our schools.

Senator Pépin: There are none left.

Dr. Julien: There are a few. It is quite surprising, as often, children with developmental, behavioural or learning difficulties suddenly find themselves in male-dominated classes with a male teacher, and they change.

This morning, I was at Lucille-Teasdale school, which is a case in point. The remedial teacher at that school is a man. There are in fact two male teachers and it makes a big difference. It is quite rare to have a school with male teachers; often times, schools only have female teachers; I am thinking for instance of another school in Hochelaga, where the principal is very much aware of the problem. She says: "We are at a loss where boys are concerned. And it is zero tolerance when it comes to violence."

You have to be careful with a zero tolerance policy because in the course of their development boys between the age of five and 12 like a bit of rough and tumble. We used to play cowboys and Indians; now it is a different game, but the same principle holds true. You have to be able to express some level of "normal" violence. This is the case with sport, and confrontation between human beings. However, in today's schools, boys cannot express themselves in this way.

There is another interesting example. I was talking to Dan Bigras recently, a well-known Quebec singer; as it turns out, we are working on a project together on this topic. He is a boxer and calls himself violent. He tells everybody: "I have a violent streak. I have to deal with this. And it has caused me a lot of trouble. However, since getting involved in boxing, I have had an outlet for it. I will always need to let it out somehow." I replied: "Look, I have young people who have exactly that same streak but they end up in trouble whenever they fight. They are put in special schools. They are taken out of their school, and excluded. Could you look after them?"

l'endurer, je n'ai pas assez de ressources, alors on le perd et l'on sait qu'il ira dans un gang. On peut vous écrire une liste de noms, je peux vous l'apporter demain matin, si vous voulez.

Le sénateur Pépin : Je suis très contente que vous soyez dans Côte-des-Neiges.

[Traduction]

Le sénateur Nancy Ruth : Le sénateur Dallaire a parlé de la spécificité. Qu'en est-il des différences spécifiques entre les enfants ou les parents? Quelles en sont les répercussions sur le modèle de médecine que vous utilisez?

[Français]

Dr Julien : Ce qui ressort le plus dans la question des gens. Selon moi, c'est qu'à l'école les filles sont mieux reçues que les gars. Ce sont des filles qui enseignent alors que l'on trouve très peu de modèles hommes dans nos écoles.

Le sénateur Pépin : Il n'y en a plus.

Dr Julien : Il y en a quelques-uns. C'est assez étonnant parce que souvent, on a des enfants avec des difficultés de développement, de comportement, d'apprentissage puis tout à coup, ils se retrouvent dans une classe de gars avec un homme qui enseigne et ils changent.

Ce matin, j'étais à l'école Lucille-Teasdale et c'est exactement la même chose. C'est une école où l'orthopédagogue est un homme. Il y a deux éducateurs hommes, cela fait une très grosse différence. C'est plutôt rare d'avoir des professeurs hommes; versus une autre école où il y a juste des femmes, je pense à une autre école dans Hochelaga, la directrice est très consciente du problème. Elle dit : « On est démunis devant les gars. C'est tolérance zéro pour la violence. »

Avec la tolérance zéro, il faut faire attention car les gars qui se développent, entre cinq douze ans, aiment cela se battre un peu. Nous, on jouait aux cow-boys à l'époque et maintenant ils jouent à d'autre chose, mais cela revient au même. Il faut exprimer une certaine violence normale. Il faut pouvoir la passer dans le sport, dans la confrontation. Or, dans les écoles d'aujourd'hui, les gars ne peuvent pas exprimer cela.

J'avais un autre exemple intéressant. J'ai parlé récemment avec Dan Bigras, qui est un chanteur québécois connu, on a un projet ensemble justement là-dessus parce que lui fait de la boxe parce qu'il se dit violent. Il dit à tout le monde : « Moi, j'ai une violence qui est là. Je suis pris avec. Elle m'a causé bien du trouble. Mais, depuis que je fais de la boxe, je peux l'extérioriser. Je vais toujours avoir besoin de l'exprimer. » J'ai dit : « Regarde, moi, j'ai des jeunes, ils ont exactement cela puis ils se font planter à chaque fois qu'ils se battent. Et, on les met dans des écoles spéciales. Et, on les sort de l'école, on les exclut. Peux-tu les prendre? »

So, when it comes to gender, I think boys are at a disadvantage. Girls have more role models with whom they can identify. Boys no longer have anyone with whom they can identify, and that is creating a lot of problems. And we see this on a daily basis.

[English]

Senator Nancy Ruth: Will there be a girls' boxing ring? There is in Toronto.

[Translation]

Dr. Julien: Yes, I have a girl I am also going to send to him who has that exact same need. Boys are probably not the only ones who have this need. At any rate, what you are saying is very interesting.

The Deputy Chairman: I apologize senators, but our time has run out.

[English]

Thank you very much, Dr. Julien and Dr. Steinmetz, for your wonderful presentation this afternoon.

Honourable senators, our next witness is Brent Parfitt, who is a member of the United Nations Committee on the Rights of the Child. You will remember that group is the one to which we report as a government on the UN Convention of the Rights of the Child.

We welcome you, Mr. Parfitt. We are delighted that you are a member of that UN committee, and we would like to hear from you this afternoon.

Brent Parfitt, Member, UN Committee on the Rights of the Child: Thank you very much, Madam Deputy Chairman and senators, for allowing me to speak this afternoon.

First of all, I want to acknowledge the fine work you have done. I have had the opportunity to read your November report, and I think you have canvassed the issues well, certainly that I am aware of, in Canada, and I commend you for the work. I also had the opportunity to review the list of individuals you have interviewed over the last few years, and you have touched almost all the bases. These names are familiar to me, both nationally and internationally, so I commend you for the work.

I also looked at the conclusions of your committee, and I am impressed with those conclusions. The rights-based approach to deal with children's issues, I think, is the way to go, and the UN Convention on the Rights of the Child, of course, provides that approach for this vulnerable and unrepresented group in society.

Also, I note the reference to your holistic approach, and your use of the convention as a lens to look at legislation, regulation, policy and programs of Canada. I also commend your recommendations concerning an interdepartmental working group to report on the progress with respect to the

Donc, par rapport au genre, je pense que les gars sont davantage défavorisés. Parce que les filles ont plus de référence à des femmes pour s'identifier. Les gars ne peuvent plus s'identifier, et cela crée beaucoup de problèmes. Cela, on le voit quotidiennement aussi.

[Traduction]

Le sénateur Nancy Ruth : Y aura-t-il un ring de boxe pour les filles? Ça existe à Toronto.

[Français]

Dr Julien : Oui, parce qu'il y a une fille que je vais lui envoyer aussi qui a exactement ce besoin-là. Ce n'est probablement pas un besoin exclusif aux garçons. Ce que vous dites est très intéressant.

La vice-présidente : Je regrette, honorables sénateurs, mais le temps est écoulé.

[Traduction]

Merci beaucoup, docteur Julien et docteur Steinmetz. Vous nous avez fourni des exposés hors pair cet après-midi.

Honorables sénateurs, notre prochain témoin se nomme Brent Parfitt, il est membre du Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant. Il s'agit du groupe auquel nous faisons rapport à titre de gouvernement sur la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

Bienvenue, monsieur Parfitt. Nous sommes ravis que vous soyez membre de ce comité des Nations Unies et nous avons hâte de vous entendre cet après-midi.

Brent Parfitt, membre, Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant : Merci beaucoup, madame la vice-présidente et honorables sénateurs, de me donner l'occasion de prendre la parole cet après-midi.

D'abord, j'aimerais vous féliciter pour l'excellent travail que vous avez accompli. J'ai eu l'occasion de lire votre rapport de novembre. Vous y avez traité de manière admirable les questions propres au Canada, et je vous en félicite. J'ai également eu l'occasion d'étudier la liste des personnes qui ont comparu devant vous au cours des dernières années, et vous avez touché à presque tous les sujets. Ces témoins sont connus à l'échelle nationale et internationale, et je vous en félicite.

J'ai également lu les conclusions de votre comité, et elles m'ont impressionné. Une approche axée sur les droits est à mon avis la manière de traiter des questions relatives aux enfants. La Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant prévoit cette approche pour ce groupe vulnérable et sous-représenté de la société.

J'ai également noté que vous prônez une approche holistique ainsi que l'utilisation de la Convention comme prisme pour étudier les lois, les règlements, la politique et les programmes canadiens. Je vous félicite également d'avoir recommandé de mettre sur pied un groupe de travail interministériel pour faire

implementation of the convention. We all know that document is a holistic one: it should not be parsed into individual sections, but looked at as a whole document.

You will note that many of the provisions in the convention appear to be in conflict from time to time. For instance, the best interest of the child is often put in contrast to the child's right to be heard and considered. Article 12 does not mean that a child's views will be the overruling factor. It merely means that a child's views will be considered in the best interest. It is important to look at this document in a holistic way.

I notice, also, that you have made provisions for a monitoring mechanism with respect to implementing and monitoring the UN Convention on the Rights of the Child, and I know that former Senator Pearson recommended that a children's commissioner be established at the federal level to ensure that the convention was implemented uniformly across Canada.

I would like to talk about that issue because I think it is important, but one that has a number of practical problems. The practical problems are occasioned by virtue of the fact that we live in a federal state. The issue is even more complicated in that the majority of children's rights and programs are administered at a provincial rather than federal level. Therefore, a federal monitoring system is difficult, because we would need a provincial buy-in to such a mechanism for it to be effective.

We, at the committee have come up with general comments in 2002 on what an independent monitoring system would look like, and included in the provisions are that the committee or children's ombudsman, if you will, or a commissioner would monitor the implementation of the convention, would promote the convention, and would accept and investigate complaints by or on behalf of children.

This would provide that commissioner or children's ombudsman with practical information, objective information to bring before these international bodies such as our own that monitor and treat such.

Also, we have recommended that such a commissioner or ombudsman would report publicly on his or her findings, and that they would be independent and accountable to the parliament or the legislature.

With respect to the division of powers in our federal state, I can see great difficulty in creating a federal commissioner, but, nevertheless, I think there is much merit in it. I think it might be possible to construct such an office by having the provincial governments turn to the jurisdiction of such an organization.

This could be done through various mechanisms. One is by utilization of the spending power of the federal government, so that, as part of the funds that go to the various provincial governments, there would be an undertaking by those provincial governments to implement provisions of the UN convention.

rapport du progrès sur la mise en œuvre de la Convention. Nous savons tous qu'il s'agit d'un document holistique : il ne faudrait pas le sous-diviser en sections, mais plutôt l'étudier comme un tout.

Vous remarquerez que bon nombre des dispositions de la Convention semblent parfois contradictoires. Ainsi par exemple, l'intérêt supérieur de l'enfant se retrouve souvent en opposition avec le droit de l'enfant à être écouté. L'article 12 ne signifie pas que l'opinion des enfants sera le facteur déterminant. Cela signifie seulement que le point de vue des enfants sera pris en compte dans leur intérêt supérieur. Il est important de voir la Convention de manière holistique.

J'ai également noté que vous allez créer un mécanisme pour assurer le suivi de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant. Le sénateur Pearson avait recommandé que l'on crée un poste de commissaire à l'enfant au niveau fédéral pour garantir que la Convention soit mise en œuvre uniformément au Canada.

J'aimerais parler de cet aspect, car je le trouve important, bien qu'il comporte plusieurs problèmes pratiques. Ces problèmes viennent du fait que nous vivons dans un État fédéral. La question est d'autant plus compliquée que la plupart des programmes destinés aux enfants sont administrés au niveau provincial plutôt que fédéral. Ainsi, un système de suivi fédéral serait difficile à mettre en œuvre, car il faudrait que les provinces l'acceptent pour qu'il soit efficace.

Notre comité a fourni des observations d'ordre général, en 2002, sur ce que constituerait un système de suivi indépendant. Nous avons indiqué que le comité, l'ombudsman des enfants ou encore un commissaire suivrait la mise en œuvre de la Convention, en ferait la promotion et enquêterait sur les plaintes émises par ou pour les enfants.

Cela donnerait au commissaire ou à l'ombudsman des enfants de l'information pratique et objective, qu'il pourrait présenter aux organes internationaux comme le nôtre qui font également le suivi de la mise en œuvre de la Convention.

Nous avons également recommandé que le commissaire ou l'ombudsman fasse un rapport public de ses conclusions, et qu'il soit indépendant et responsable devant le Parlement ou l'Assemblée législative.

Pour ce qui est de la division des pouvoirs dans notre État fédéral, je crois qu'il serait très difficile de créer un poste de commissaire fédéral, mais l'idée demeure néanmoins louable. Je crois qu'on pourrait créer un tel poste; si les gouvernements provinciaux se reportent au domaine de compétence de l'organisation.

On pourrait le faire de nombreuses façons. D'abord, on pourrait avoir recours au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral afin qu'une partie du financement soit versée aux gouvernements provinciaux. Ces derniers mettraient ensuite en œuvre à leur tour les dispositions de la Convention des Nations Unies.

That is but one way it could be accomplished. It requires a lot of thought and a lot of negotiation between federal and provincial officials, but I think it could be a powerful organization, and indeed support and implement the convention.

The last thing you mentioned in your conclusion was the issue of meaningful participation — you call it “youth participation,” and on that we heartily agree. In fact, the committee recently held a meeting, a general day of discussion on youth participation. At least 35 youth attended, and about 100 nations, and we discussed what meaningful youth participation was like. Too often what we see, I am sure, is tokenism: that a number of children, for instance, are invited to a national conference to present “the youth perspective.” I do not believe that is meaningful youth participation.

Meaningful youth participation is where children have a say or some role in actual decision-making. That may seem a little strange, but it is possible, and there are many examples both at the community school level, and indeed at the governmental level, provincial and federal. Youth parliaments are an example of how that youth voice can be heard at an official level.

We look forward to producing a general comments paper on youth participation that can serve as guidance to the federal and provincial governments.

I was asked to comment briefly on Canada's implementation of the UN Convention on the Rights of the Child, and I went through our report — our last report from 2003, our concluding observations — and I noted a few things that are still to be accomplished in Canada.

As you know, Canada has an excellent reputation internationally with respect to these UN conventions, and one reason Canada has this reputation is that not only does Canada ratify the convention, but it also attempts as best it can to implement the convention.

In Canada, we still have difficulties with the UN Convention on the Rights of the Child. As you know, some glaring problems need to be addressed. One is that we have been unable to domesticate this convention. We have signed it, we have ratified it, but we have not domesticated it — indeed, made it a law of our land. While I appreciate there are federal-provincial complications with that, I think it is still possible that Canada can give more priority to implementing this convention.

There are examples of that happening. The courts have been extremely proactive in the support of this convention. At least 10 Supreme Court of Canada decisions have made reference to not only the convention, but also the concluding observation of our treaty committee.

Cela présente une possibilité. Elle requiert en revanche beaucoup de négociations entre les fonctionnaires fédéraux et provinciaux, mais je crois que cette organisation pourrait être très puissante et aider à la mise en œuvre de la Convention.

Enfin, dans votre conclusion, vous avez parlé d'une participation notable — vous avez parlé de « participation des jeunes » — et nous sommes tout à fait d'accord avec vous. Le comité a eu une réunion récemment, pour discuter de la participation des jeunes. Au moins 35 jeunes sont venus, et environ 100 nations. Nous y avons discuté d'une participation significative des jeunes. Bien trop souvent, il ne s'agit que d'un geste symbolique : on invite un certain nombre d'enfants à une conférence nationale pour témoigner de la perspective des jeunes. À mon avis, il ne s'agit pas d'une participation significative des jeunes.

Une participation significative des jeunes, c'est quand les enfants ont leur mot à dire ou un rôle à jouer dans le processus de prise de décision. Cela peut sembler un peu étrange, mais c'est possible, et nous en trouvons de nombreux exemples, tant au niveau des écoles communautaires qu'au niveau gouvernemental, provincial et fédéral. Les parlements des jeunes sont un exemple de la façon dont la voix des jeunes peut se faire entendre au niveau officiel.

Nous sommes impatients de produire un document d'observations générales sur la participation des jeunes, document qui pourra servir d'orientation pour les gouvernements provinciaux et fédéral.

On m'a demandé de formuler de brèves observations sur la mise en œuvre, par le Canada, de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant; j'ai examiné notre rapport — notre dernier rapport de 2003, et nos observations en guise de conclusion — et j'ai relevé certains aspects qui doivent toujours être accomplis au Canada.

Comme vous le savez, le Canada a une excellente réputation au niveau international pour ce qui est des conventions des Nations Unies, et le Canada a une bonne réputation non seulement parce qu'il ratifie la convention, mais parce qu'il fait aussi de son mieux pour la mettre en œuvre.

Au Canada, nous avons toujours des difficultés pour ce qui est de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Comme vous le savez, il y a des problèmes criants qui doivent être réglés. L'un de ces problèmes réside dans le fait que nous n'avons pas été en mesure d'adapter cette convention au niveau national. Nous l'avons signée, nous l'avons ratifiée, mais nous ne l'avons pas adaptée — c'est-à-dire que nous n'en avons pas fait une loi de notre pays. Je comprends qu'il y a des complications fédérales et provinciales, mais je crois qu'il est tout de même possible pour le Canada d'accorder une plus grande priorité à la mise en œuvre de cette convention.

Il y a plusieurs exemples de cette situation. Les tribunaux ont agi de façon extrêmement proactive pour appuyer cette convention. Au moins dix décisions de la Cour suprême du Canada ont fait référence non seulement à la Convention, mais également aux observations émises en conclusion par notre comité sur le traité.

Bill C-2 is another good example of how provisions under the convention have been incorporated into federal legislation. Indeed, in Bill C-2, the preamble to the bill indicates that this bill is in accordance with the UN Convention on the Rights of the Child, and respects that convention. I would like to see more examples of that in domestic legislation, both at the federal and provincial level, to show that acknowledgement and recognition. Indeed, in provincial legislation, I do not think there is a jurisdiction in Canada with respect to family relations matters that does not have some reference to the best interests of the child.

How that is defined is another problem. Nevertheless, there is recognition of that principle as being paramount. That is a problem in Canada.

As I mentioned before, one way that we can ensure better implementation of the convention is through the spending power of the federal government, not to interfere with the division of powers that are set down in our Constitution.

The other area where we have not succeeded is in the area of independent monitoring. Although there is reference to a number of provincial ombudsmen and children's advocates, and children's representatives — whatever you wish to call them — there is no federal organization to implement and ensure implementation of the convention.

Again, the committee has recommended that if there is no commission or a children's ombudsman, at least there should be more support for non-governmental organizations, NGOs, that do a lot of this work, ensuring the implementation of the convention, and monitoring Canada's progress in that regard.

Another glaring area, and one that I am deeply embarrassed about, is our treatment of aboriginal children. As you have heard from numerous witnesses to your committee, aboriginal children are over-represented in our child welfare systems and in our juvenile justice systems. In a country with surpluses of over \$13 billion, I think this situation is inexcusable in this day and age, and a lot has to do with our federal system.

We have the federal Indian Act, and then we have provincial legislation that deals with child welfare issues, and the two do not seem to come together very well. Aboriginal children are still falling through the gaps, and there is no reason for that in this day and age. We have the wherewithal, and we have the funding to improve the condition of Aboriginal children in our country in education, health and child welfare issues.

Another issue that needs to be dealt with in Canada uniformly is refugee children. I think more and more we will find that refugee children end up on our shores, and right now those children are not treated in a uniform way. They are treated according to the local law of the province in which they come to. Sometimes that can be good, and sometimes it is not so good.

Le projet de loi C-2 est un autre bon exemple de la façon dont les dispositions de la Convention ont été incluses dans la législation fédérale. En effet, le préambule du projet de loi C-2 indique que le projet de loi est conforme à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et qu'il respecte cette convention. J'aimerais en voir davantage d'exemples dans la législation nationale, tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral, afin de démontrer une telle reconnaissance et une telle compréhension. En effet, pour ce qui est de la législation provinciale, je crois que toutes les juridictions au Canada, dans le domaine des relations familiales, font référence aux meilleurs intérêts de l'enfant.

La définition est un autre problème. Néanmoins, on reconnaît que ce principe est fondamental. C'est un problème au Canada.

Comme je l'ai mentionné auparavant, une façon de s'assurer d'une meilleure mise en œuvre de la Convention est liée au pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral, afin de ne pas empêtrer sur la division des pouvoirs qui est enchâssée dans notre Constitution.

La surveillance indépendante est un autre domaine où nous n'avons pas réussi. On fait référence un certain nombre de fois aux ombudsmans provinciaux et aux défenseurs des droits de l'enfant ainsi qu'aux représentants des enfants — peu importe comment on souhaite les appeler — mais aucune organisation fédérale n'est responsable de mettre en œuvre la Convention et de veiller à sa mise en œuvre.

Encore une fois, le comité a recommandé qu'à défaut d'avoir une commission ou un ombudsman pour les enfants, il devrait au moins y avoir un appui accru accordé aux organisations non gouvernementales, les ONG, qui font beaucoup de travail et veillent à la mise en œuvre de la Convention ainsi qu'à la surveillance des progrès du Canada à cet égard.

Notre traitement des enfants autochtones est un autre problème criant qui me fait profondément honte. Comme de nombreux témoins l'ont indiqué à votre comité, les enfants autochtones sont surreprésentés dans nos systèmes de protection de l'enfance et dans nos systèmes de justice juvénile. Dans un pays qui engrange des excédents de plus de 13 milliards de dollars, je crois que cette situation est inexcusable à notre époque, et qu'elle a beaucoup à voir avec notre système fédéral.

Il y a la loi fédérale sur les Indiens ainsi que les législations provinciales qui portent sur les questions liées à la protection des enfants, et ces deux séries de lois ne semblent pas aller de pair. Les enfants autochtones continuent de passer entre les mailles du filet, et cela ne devrait pas arriver à notre époque. Nous avons les moyens et le financement nécessaires pour améliorer la situation des enfants autochtones dans notre pays pour ce qui est des questions d'éducation, de santé et de protection des enfants.

Les enfants réfugiés sont une autre question que le Canada doit régler de façon uniforme. Je crois que nous découvrirons de plus en plus d'enfants réfugiés sur nos côtes et, à l'heure actuelle, ces enfants ne sont pas traités de façon uniforme. Ils sont traités selon les lois locales de la province où ils arrivent. Parfois c'est une bonne chose, d'autres fois non.

An example of good practice is in my own province of British Columbia, where the refugee children, unaccompanied asylum-seeking children from China, were treated as any other child that needed protection in British Columbia. Indeed, I suggest that is good practice. They are not incarcerated; they are treated as a child in need of care and protection by the state.

Another issue that you have heard about, that we have raised and certainly one the committee and Geneva is concerned about, is the sexual exploited and trafficked children. It is a huge problem area in all provinces, with the number of street children seemingly to increase. A number of those children are victims, of course, of domestic violence in the home, and sometimes in the community.

The other area that we are all aware of is the issue of corporal punishment. Even though we have had a Supreme Court of Canada decision on the issue of corporal punishment, section 43 of the Criminal Code still exists, even though read down to a certain extent by our Supreme Court. The committee has recommended the abolishment of that defence to an assault against a child. Although that view is not necessarily popular, it is a view that the committee suggests be dealt with, and section 43 amended accordingly.

I think of bills before you right now for consideration in this area. If Canada is not prepared to implement the recommendations, at least Canada should show some leadership in the area of proper parenting, an alternative to corporal punishment as far as discipline of children is concerned.

I think one area the Senate could support is parenting education, especially in the high school situation, where alternatives to corporal punishment are taught. Unfortunately, or maybe fortunately, most of us learn parenting skills from our parents, and that may be good or it may be bad.

If our parents exercised corporal punishment, in all likelihood, we may exercise the same form of disciplinary procedures. We should be taught, then, in school about alternatives to discipline, rather than the use of corporal punishment.

The other area that deserves Senate attention is the centres of excellence that have been established throughout our country. I think the centres have done a phenomenal job in raising awareness with respect to children's issues, and that the centres should continue to be supported by the government.

Now, I should tell you about a few initiatives of the committee in Geneva that may be of some assistance to you. We are preparing a general comments paper. I do not know if you are aware of general comments papers, but the committee will take certain articles of the convention, focus on those articles and

La Colombie-Britannique, ma propre province, constitue un exemple de bonne pratique. Les enfants réfugiés, par exemple des enfants chinois non accompagnés qui demandaient l'asile, ont été traités comme n'importe quel autre enfant ayant besoin de protection en Colombie-Britannique. Je crois en effet qu'il s'agit d'une bonne pratique. Ils ne sont pas incarcérés; ils sont traités comme des enfants ayant besoin de soins et de protection de la part de l'État.

Les enfants exploités sexuellement et faisant l'objet de la traite des personnes sont une autre question dont vous avez entendu parler, question que nous avons soulevée et qui inquiète très certainement le comité et Genève. Il s'agit d'un problème criant dans toutes les provinces, étant donné que le nombre d'enfants dans les rues semble augmenter. Un certain nombre de ces enfants sont des victimes, bien entendu, de violence domestique à la maison et parfois dans la communauté.

Nous sommes au courant d'un autre domaine, soit la question des châtimements corporels. Une décision de la Cour suprême du Canada a été rendue au sujet des châtimements corporels, mais l'article 43 du Code criminel existe toujours, bien que sa portée ait été diminuée dans une certaine mesure par la Cour suprême. Le comité a recommandé l'abolition de cette défense dans les cas d'agression contre un enfant. Cette opinion n'est pas nécessairement populaire, mais le comité suggère d'examiner cette opinion et d'amender l'article 43 en conséquence.

Je crois que vous êtes saisis de projets de loi dans ce domaine. Si le Canada n'est pas prêt à appliquer les recommandations, il devrait au moins faire preuve d'un certain leadership dans le domaine des rapports adéquats entre parents et enfants et trouver une autre solution que les châtimements corporels lorsque l'on parle de la discipline des enfants.

Je crois que le Sénat pourrait appuyer l'éducation parentale, spécialement dans le cadre de l'éducation secondaire, où d'autres solutions que les châtimements sont enseignés. Malheureusement, ou peut-être heureusement, la plupart d'entre nous apprenons l'art d'être parents par nos parents, ce qui peut être une bonne chose ou une mauvaise chose.

Si nos parents faisaient usage du châtiment corporel, il est très probable que nous ayons recours au même type de moyens disciplinaires. On devrait donc apprendre, à l'école, d'autres moyens de faire régner la discipline, au lieu du châtiment corporel.

Le Sénat devrait également consacrer son attention aux centres d'excellence qui ont été créés partout au pays. Je crois que ces centres ont fait du très bon travail pour ce qui est d'augmenter la sensibilisation aux questions liées aux enfants, et je crois également que les centres devraient continuer d'être appuyés par le gouvernement.

Maintenant, je vais vous parler de quelques initiatives du comité à Genève qui pourraient vous aider. Nous préparons actuellement un document d'observations générales. Je ne sais pas si vous connaissez ce type de document, mais le comité prendra certains articles de la Convention, se concentrera sur ces articles et

explain hopefully in layman's language what they mean. We have done that in many areas. As I mentioned before, the issue of independent monitoring has been subject to a general comments paper.

We are working now on a comments paper on indigenous children, and that should be available over the next two years. The committee hires an expert writer, that writer writes a draft for us, the committee goes over that draft on numerous occasions, and then produces a general comment which guides state parties on how they can comply and implement that provision — one of those provisions under the convention.

I am pleased to also note that a subcommittee in Geneva of indigenous people have chosen a writer to assist us, and that writer is from my province, again. I had nothing to do with the decision-making, but her name is Margo Greenwood, who works with both provincial and federal governments on indigenous issues, and in particular on indigenous health care issues. We are pleased about that possibility.

We are also working on papers about children with disabilities, children in alternative care, youth participation. Our general day of discussion on youth participation will feed into that particular paper on youth participation.

The other area that you may be aware of is the publication of Paulo Pinheiro's UN study on violence against children. In that study, Mr. Pinheiro has made a number of recommendations with respect to how we deal with children who are a subject of violence. He makes a number of recommendations: his study is lengthy, but his recommendations I will briefly indicate.

He indicates that we should strengthen national and local commitment and action; we should prohibit all violence against children, including amending section 43 of the Criminal Code; we should prioritize prevention; we should promote non-violent values and awareness raising; we should enhance the capacity of all work with and for children; we should provide recovery and social reintegration services; we should ensure the participation of children; we should create accessible and child-friendly reporting systems and services; we should ensure accountability and end impunity against those who would violate children; we should address the gender dimension of violence against children; and we should develop and implement systemic national data collection and research of violence against children, and strengthen our international commitment.

tentera d'expliquer, en langage non spécialisé, ce qu'ils signifient. Nous l'avons fait dans de nombreux domaines. Comme je l'ai mentionné auparavant, la question de la surveillance indépendante a fait l'objet d'un document d'observations générales.

Nous travaillons à l'heure actuelle sur un document portant sur les enfants autochtones, document qui devrait être disponible au cours des deux prochaines années. Le comité embauche un rédacteur expert, le rédacteur crée une ébauche pour nous, le comité examine cette ébauche à de nombreuses reprises et ensuite produit une observation générale qui guide les États sur la façon dont ils peuvent se conformer à ces dispositions et les mettre en application — c'est-à-dire les dispositions de la Convention.

Je suis également heureux d'indiquer qu'un sous-comité, à Genève, sur les peuples autochtones a choisi un rédacteur pour nous aider, et ce rédacteur vient de ma province. Je n'ai pas participé au processus de prise de décision, mais son nom est Margot Greenwood, et elle travaille avec les gouvernements provinciaux et fédéral sur les questions autochtones, et en particulier sur les questions de soins de santé pour les Autochtones. Nous sommes très heureux de cette possibilité.

De plus, nous travaillons actuellement à des articles sur les enfants ayant des handicaps, les enfants en services de garde alternatifs et la participation des jeunes. Notre journée de discussion générale sur la participation des jeunes alimentera notre document portant sur le même sujet.

Par ailleurs, vous êtes peut-être au courant d'une autre publication, soit l'étude onusienne sur la violence contre les enfants, réalisée par Paolo Pinheiro. Dans cette étude, M. Pinheiro fait de nombreuses recommandations quant à la façon dont nous traitons les enfants victimes de violence. Ses recommandations sont nombreuses, et l'étude assez longue, mais je vais néanmoins les aborder brièvement.

L'auteur affirme que nous devons renforcer notre engagement et notre action aux échelons national et local. Nous devons par exemple interdire toute forme de violence contre les enfants, y compris en modifiant l'article 43 du Code criminel. Nous devons établir des priorités en matière de prévention. Nous devons faire la promotion des valeurs non violentes et de la sensibilisation. Nous devons renforcer la capacité de tous ceux qui œuvrent pour et avec les enfants. Nous devons fournir des services de réadaptation et de réinsertion sociales. Nous devons assurer la participation des enfants. Nous devons créer des systèmes et des services qui soient accessibles et sensibles aux besoins des enfants. Nous devons promouvoir la reddition de comptes et mettre fin à l'impunité de ceux qui violent les droits des enfants. Nous devons nous attaquer à la dimension sexospécifique de la violence contre les enfants. Enfin, nous devons élaborer des mécanismes systématiques de collecte de données et de recherche à l'échelle nationale sur la violence contre les enfants, et renforcer notre engagement à l'échelle internationale.

Lastly, I want to bring up the fact that the High Commissioner for Human Rights, Louise Arbour, has commenced a study. She has recommended that a number of the treaty bodies be combined into one standing body to consider all the treaties.

The position of the children's rights committee is that we oppose that position, and we oppose it on the grounds that we believe, because children are particularly vulnerable and have no voice, that they should be heard independently. We see no benefits for children in combining all the treaty bodies into one standing body.

We appreciate that state parties sometimes have difficulties in complying with all the treaty provisions. For instance, in Canada we are subject to seven treaty bodies, and that is a lot of work for both federal and provincial employees. We could make this a lot easier if the treaty bodies, at the administrative level, came together and ensured no duplication, and some sort of scheduling so that every year a new treaty does not come up for consideration by the state parties.

There is agreement amongst the administrators of the treaty bodies that, indeed, some problems faced by state parties can be addressed at the administrative level, rather than bringing all treaty bodies under one standing committee.

Thank you very much for your attention, I look forward to your questions.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Parfitt.

[Translation]

The Deputy Chairman: Welcome, Ms. Filiatreault. Ms. Filiatreault is the President of the Conseil jeunesse de Montréal.

Marilou Filiatreault, President, Conseil jeunesse de Montréal: Madam Deputy Chairman, thank you very much for your invitation. I was told that I can address you in the language of my choosing, so I will be speaking French.

As you stated, I am the President of the Conseil jeunesse de Montréal. I am very pleased to be here today representing our youth. I think that one of the best ways of providing a forum for young people, is to give them the opportunity to speak their minds, and, today is an example of that.

I should point out how happy we are with the quality of this report and the initiative behind it. We are very pleased to see that positive things are being done for children.

I will give you a short summary. I was told that I had five minutes, so I will not take up too much of your time.

Senator Pélissier: You can take ten minutes.

En terminant, je voudrais souligner le fait que le Haut Commissaire aux droits de l'homme, Louise Arbour, a entrepris une étude. Elle y recommande qu'un certain nombre d'organes de suivi des traités soient intégrés en une seule instance permanente qui aurait la charge de tous les traités.

La position du comité des droits des enfants est contraire à cette proposition, et nous nous y opposons, parce que nous croyons qu'étant donné que les enfants sont particulièrement vulnérables et qu'ils n'ont pas voix au chapitre, nous devrions alors leur donner une voix indépendante. Nous ne voyons pas d'avantages pour les enfants à intégrer tous les organes de suivi des traités en une seule instance permanente.

Nous sommes conscients du fait que les États parties éprouvent parfois des difficultés à se conformer à toutes les dispositions des traités. Par exemple, au Canada, nous sommes assujettis à sept organes de suivi des traités, ce qui suppose énormément de travail pour les fonctionnaires tant fédéraux que provinciaux. Nous pourrions rendre les choses beaucoup plus faciles si les organes de suivi des traités s'entendaient, du point de vue administratif, sur l'élimination de tout dédoublement et une sorte de calendrier de sorte que les États parties ne soient pas obligés d'examiner un nouveau traité chaque année.

Les administrateurs des organes de suivi des traités semblent convenir que certains problèmes auxquels font face les États parties pourraient être réglés sur le plan administratif, plutôt que d'avoir à intégrer tous les organes de suivi des traités en un seul comité permanent.

Merci beaucoup de votre attention, je me ferai un plaisir à vos questions.

La vice-présidente : Merci, monsieur Parfitt.

[Français]

La vice-présidente : Bienvenue, madame Filiatreault. Madame Filiatreault est la présidente du Conseil jeunesse de Montréal.

Marilou Filiatreault, présidente, Conseil jeunesse de Montréal : Madame la vice-présidente, merci beaucoup de votre invitation. On m'a dit que je pouvais parler dans la langue que je voulais, je m'adresserai donc à vous en français.

Comme vous l'avez souligné, je suis la présidente du Conseil jeunesse de Montréal. Il me fait très plaisir d'être ici aujourd'hui car on représente les jeunes. Je pense qu'une belle façon de donner une place aux jeunes, c'est de leur donner une occasion comme celle-ci de s'exprimer.

Je voulais souligner que nous sommes heureux de la très grande qualité du rapport, et de son initiative. On est très contents de voir qu'il y a des choses qui se passent pour les enfants.

Je vous présenterai un court sommaire. On m'a dit que j'avais cinq minutes, donc je ne prendrai pas trop de votre temps.

Le sénateur Pélissier : Vous pouvez prendre dix minutes.

Ms. Filiatreault: I want to present the Conseil jeunesse de Montréal, what we do and what we represent. To save time, I have highlighted just four major points that seemed related to the report.

The Conseil jeunesse de Montréal is an advisory body for the mayor of Montreal and the city's executive committee. It is the voice of young Montrealers at city hall. There are five volunteer members, of which I am the chair. These are not necessarily representatives of organizations but of young people themselves. Their social mission is to figure out what they can do for young Montrealers. These young people are between the ages of 16 and 30 and are studying and working. We are interested in the concerns of young people aged 12 to 30. So we are talking about children to some extent, and that is why we felt we wanted to be here today.

We work and give opinions. We also create events. But our principal mandate is to offer our opinions. So we have worked on nutrition and obesity as they relate to young people and street gangs. We have also worked on the issue of prostitution at the adult level.

We are thinking about the future of young people and we feel that it is important to invest. So we also have a sustainable development perspective. We have worked on transit, the green roof system, responsible use of water, physical activity and housing. There are many issues. I will give the clerk a small information kit that contains more details.

Our organization is young, since we are only in our fourth year now, but we are already quite well known and well established. This year we are working on the sense of belonging that young people feel for the City of Montreal and their particular areas. We will again be working on transit and alternative transportation this year because it is an issue that we are very concerned about. After all, there are ways other than the bus when we want to raise awareness among young people.

Specifically on the report, here are the four points that I wanted to raise. I will refer to my notes so that I represent the members properly and do not forget anything.

The CJM is particularly interested in the issues of education, recreation and cultural activities. As mentioned in the report, the CJM shares the committee's concern about financial barriers to postsecondary education that are faced by low-income students. Many of them have to balance work and study. Some of them will have to opt for working at some point because of the difficulty in balancing work and study.

I am speaking from experience, since I am also an employment counsellor for young people aged 13 to 35. I often see young people, young single mothers and young high school dropouts who decide to go back to school with all the responsibilities that that entails. It is difficult for them to do that, especially when they have little income. So that is one point brought out in the report that we found of great interest.

Mme Filiatreault : Je vous présenterai le Conseil jeunesse de Montréal, qu'est-ce qu'on fait, qu'est-ce qu'on représente. Pour sauver du temps, j'ai soulevé seulement quatre points importants qui semblaient concerner le rapport.

Le Conseil jeunesse de Montréal, c'est une instance consultative pour le maire de Montréal et le Comité exécutif de la ville. C'est la voix des jeunes Montréalais à la ville. C'est quinze membres bénévoles, dont je suis la présidente. Ce n'est pas nécessairement des représentants d'organismes, mais bien des jeunes. Leur implication sociale : qu'est-ce qu'on peut faire pour les jeunes Montréalais? Ce sont des gens aux études, qui travaillent, qui sont âgés entre seize et trente ans. On s'intéresse aux préoccupations des jeunes de douze à trente ans. Donc, les enfants rentrent un peu là-dedans, voilà pourquoi on se sentait interpellés aujourd'hui.

On travaille, on émet des avis. On crée des événements aussi. Mais, notre principal mandat, c'est de faire des avis. Donc, on a travaillé sur l'alimentation, l'obésité chez les jeunes, sur les gangs de rue. On a travaillé au niveau de la prostitution aussi, chez les adultes.

On pense au futur des jeunes et l'on pense que c'est important d'investir. Donc, on a aussi la perspective de développement durable. On a travaillé sur le transport en commun, sur le toit vert, sur la consommation responsable de l'eau, sur l'activité physique, le logement. Les sujets sont nombreux. Je remettrai à la greffière, une petite pochette qui vous donnera plus de détails.

On est un jeune conseil, nous en sommes à notre quatrième année seulement, mais on est déjà assez bien connu et bien implanté. On travaille, cette année, sur le sentiment d'appartenance des jeunes à la ville de Montréal et à leurs arrondissements. On travaillera encore cette année sur le transport en commun et alternatif, parce que c'est un sujet qui nous préoccupe beaucoup. Parce qu'il existe d'autres façons que l'autobus quand on veut sensibiliser les jeunes.

Pour en arriver précisément au rapport, voici les quatre points que j'avais relevés. Je me permettrai de faire référence à mes notes pour bien représenter les membres et ne rien oublier.

Le CJM est particulièrement interpellé par l'éducation, les loisirs et l'activité culturelle. Tel que mentionné dans le rapport, le CJM partage les préoccupations du Comité à l'égard des obstacles financiers à l'enseignement postsecondaire auxquels se heurtent les étudiants à faible revenu. Plusieurs doivent concilier travail et études. Certains se devront de choisir le travail à un moment de leur parcours à cause des difficultés de la conciliation travail/études.

Je parle en connaissance de cause puisque je suis aussi conseillère à l'emploi auprès de jeunes de treize à trente-cinq ans. Je vois souvent des jeunes, des jeunes mères monoparentales ou des jeunes décrocheurs qui décident de raccrocher avec toutes les responsabilités que cela comporte. C'est difficile pour eux de raccrocher surtout quand ils sont à faible revenu. Donc, c'est un point soulevé dans le rapport et que l'on trouvait fort intéressant.

We also share the concern expressed by the committee for the need to conduct research to compensate for the lack of information on street kids, given that there are many young people in that situation. We need to gather more information to have a better picture of this. There are more and more young people on the street, but there are almost no precise figures available. Urban centres like Montreal are particularly affected by this very worrisome phenomenon, where young homeless people abound and where some of them are unfortunately children.

We are told that the main factors are poverty, ill-treatment and neglect by the families concerned. Having a more complete picture will make it possible to develop an adequate intervention strategy that is based on needs and, in particular, to work to reduce or eliminate the problem. So we certainly need strategies.

Our organization sometimes has to deal with this problem as well. In order to express opinions and offer solutions, we need a clear, well-documented picture. With that information, we will be better able to choose an approach and encourage organizations to get involved. So that was one aspect of the report that we found to be very important.

We also want to highlight the importance given in the report to children of various ethnic origins who require special attention given their vulnerability in the host country. The variable quality of health care and other services provided needs to be taken into account in making sure that all children are treated fairly. This is particularly relevant in the Montreal area, which is becoming increasingly multicultural.

In closing, I would like to mention our shared interest regarding the prostitution issue, which the CJM released an opinion on this year. Our opinion dealt with adult street prostitution, since we have to stick to subjects under municipal jurisdiction. But we are very aware that children are also concerned by prostitution and your efforts could complement ours.

As a council created by the City of Montreal, we naturally express opinions and make recommendations at the municipal level. Sometimes we would really like to go further, but I think that by talking with you and putting our interests together, we can have an impact on street prostitution as it relates to young people. We have interests in common and that is why, even if our opinions concern the local or municipal level, a number of the recommendations could be adapted to other levels as well.

So we will provide our opinions as well for consultation. If you look at what we have to say about street gangs and street prostitution, it may complement what you have in your study.

Those are the four points that I wanted to raise. Thank you very much for this invitation. The committee provides an ideal platform for young people to be heard. Young people are our future. The Conseil jeunesse de Montréal is a wonderful school for young people to learn how to become responsible citizens. It is by encouraging us to take our place and inviting us to speak that we will succeed.

On partage aussi le besoin émis par le Comité de rechercher des données pour combler le manque d'informations sur les enfants de rue alors qu'ils sont, en effet, un grand nombre dans cette situation. Il faudrait se documenter davantage pour avoir un portrait plus juste. Il y a de plus en plus de jeunes qui sont dans la rue, mais les données précises à ce sujet sont inexistantes. Les centres urbains tels que Montréal sont particulièrement touchés par cette réalité très préoccupante où les jeunes sans-abri sont en grand nombre et dont les enfants font malheureusement partie.

On explique ce phénomène par la pauvreté, par des situations de sévices, de négligence au sein des familles. Le fait d'obtenir ce portrait permettra de développer une stratégie d'intervention adéquate selon les besoins et surtout viser la réduction ou l'élimination de ce phénomène. Donc, c'est sûr qu'il faut avoir des stratégies.

Au Conseil jeunesse, on est parfois confrontés à cela aussi. Pour émettre des avis et donner des solutions, cela prend un portrait juste et établi. Le fait d'avoir ces données permettra de mieux s'orienter, et incitera les organismes à se mobiliser. Donc, c'est un point du rapport qui nous a paru très important.

Nous voulons aussi souligner dans le rapport l'importance accordée aux enfants d'origines ethniques diverses qui nécessitent une attention particulière face à leur vulnérabilité en terre d'accueil. La qualité variable des soins de santé et autres services offerts pour une équité envers tous les enfants. Cette réalité nous interpelle particulièrement dans les régions montréalaises qui est une ville de plus en plus multiculturelle.

En terminant, je souhaite mentionner notre intérêt commun pour le phénomène de la prostitution pour lequel le CJM a émis un avis cette année. Notre avis portait sur la prostitution de rue adulte car nous devons nous limiter dans les champs de compétence municipale. Mais, nous sommes très conscients que les enfants sont aussi concernés par ce phénomène et votre action pourrait être complémentaire à la nôtre.

Nous sommes le Conseil de la ville de Montréal, donc c'est sûr qu'on doit émettre des avis, des recommandations qui sont de champs de compétence municipale. Des fois, on voudrait tellement, mais je crois qu'en parlant ensemble, en mettant nos intérêts en commun, cela peut avoir plus d'un effet au niveau de la prostitution de rue, au niveau des jeunes. On a des intérêts communs et c'est pour cela que même si nos avis sont des actions locales ou municipales, il y a plusieurs recommandations qui peuvent être adaptables à plus grande échelle aussi.

Donc, on soumettra nos avis aussi en consultation. Et, si vous pouvez regarder notre avis sur les gangs de rue et la prostitution de rue, cela pourrait être complémentaire à votre étude.

Ce sont les quatre points que je voulais soulever. Je vous remercie grandement pour cette invitation. En tant jeunes, le comité est une plateforme idéale pour se faire entendre. La jeunesse c'est le futur. Le Conseil jeunesse est une belle école pour apprendre à être des citoyens responsables. C'est en nous encourageant à prendre notre place et en nous invitant comme cela qu'on va réussir.

[English]

Senator Munson: Either one of you can answer this question. Earlier, Dr. Julien talked about the UN Convention of the Rights of the Child, he used the quote "as a gift from God," and God is not delivering, whoever God is these days, because resources are being cut. He talked about resources in Hochelaga. It seems as if he is fighting a war that he may be losing in the disadvantaged areas of Montreal but not because of his great commitment and courage.

Ms. Filiatreault, you talked about the work with street gangs and the youth, youth protection, and so on.

We always hear about the jurisdiction debate between provinces and the federal government — again, there are no borders: children are being hurt. You talked about youth parliaments, and so on. How do we go from this chat that we have had across the country with different groups about the rights of the child, and making sure we get on the page: how do we push it to the final frontier to make this damned thing work here in Montreal and across the rest of this country?

[Translation]

Ms. Filiatreault: I think that the Conseil jeunesse is a good platform for young people to be able to express themselves. Young people in Montreal do want to have their say. We are always told that there is not enough money. And there are jurisdictional battles. Montreal has no money, so you have to go to the federal government or the provincial government.

There is no lack of ideas. At the Conseil jeunesse, we are lucky because people really listen to us. I think that we also need to work within a continuum and collaborate with others. Everyone needs to sit down together and come up with a shared, long-term vision. I am also talking about continuity when it comes to projects. What often happens is that good ideas turn into successful projects that unfortunately only last for a year or two. When you work with young people, you have to develop a trust relationship. That takes time. Everyone needs to sit down together to make sure that projects are developed. We do not need to reinvent the wheel, but we need to make sure that the projects keep going.

As for where Montreal is in all this, the Conseil jeunesse is a good example, people listen to us. Of course, we always have to fight for things, since our concerns are not a priority.

I attended a meeting this morning, in fact, in one area of Montreal to meet with the elected officials and to tell them that youth issues are important and must not be forgotten in their work. And they said to me: "Marilou, we have streets to repair and infrastructure to fix." To use a young person's expression, I told them that youth issues are not "in" these days.

If we do not invest in youth, what will the future look like? It is all very well to invest in streets, but we also need to provide services for young people. I was just talking about the kind of

[Traduction]

Le sénateur Munson : L'un ou l'autre pourrait répondre à cette question. Tout à l'heure, le Dr Julien a évoqué la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et il a utilisé l'expression « un don de Dieu », mais Dieu, qui qu'il soit ces jours-ci, ne livre pas la marchandise, puisqu'on est en train de réduire les ressources. Il a parlé des ressources à Hochelaga. J'ai l'impression qu'il est en train de livrer une bataille qu'il risque de perdre dans les quartiers défavorisés de Montréal, et ce ne sera pas par manque d'engagement et de courage de sa part.

Mme Filiatreault, vous avez parlé du travail fait auprès des gangs et des jeunes de la rue, de la protection des jeunes, et ainsi de suite.

Nous entendons toujours parler de querelles entre les provinces et le gouvernement fédéral sur les champs de compétence — or, là encore, il n'y a pas de frontière : ce sont les enfants qui en font les frais. Vous avez également parlé des Parlements des jeunes. Comment passer de ces discussions que nous avons eues à l'échelle du pays avec différents groupes sur les droits de l'enfant à quelque chose de concret, comment faire pour franchir la dernière frontière et faire en sorte que ce damné dossier soit réglé à Montréal et ailleurs au pays?

[Français]

Mme Filiatreault : Je pense que le Conseil jeunesse est déjà une bonne plateforme pour s'exprimer. Il y a quand même une volonté d'avoir l'opinion des jeunes à la ville de Montréal. On est toujours confronté, effectivement, au manque d'argent. Et, il y a des chicanes. Montréal n'a pas de sous, il faudrait aller au fédéral ou au provincial.

Ce ne sont pas les idées qui manquent. On est chanceux au Conseil jeunesse, on est bien écouté. Je pense qu'il faut travailler dans un sens de continuum aussi, de concertation. Il faut que tout le monde s'assoit ensemble et ait une vision commune et à long terme. Je parle aussi d'avoir de la récurrence dans les projets. Ce qui arrive souvent, c'est qu'il y a de bonnes idées, il y a de beaux projets qui se font et, malheureusement, cela ne dure qu'un an ou deux. Quand on travaille avec les jeunes, c'est un lien de confiance qu'il faut établir. Cela prend du temps. Pour cela, il faudrait que tout le monde s'assoie ensemble pour assurer qu'il y ait des projets. Il ne faut pas réinventer la roue mais il faut assurer une récurrence dans les projets.

Au niveau de la place de Montréal face à cela, le Conseil jeunesse, c'en est une. On est écouté. C'est sûr que cela va toujours être un cheval de bataille, parce que ce n'est pas dans les priorités.

Je suis allée dans une rencontre ce matin, justement, en arrondissement pour rencontrer des élus, leur dire que c'est important la jeunesse, de ne pas les oublier dans leur orientation. Et, les gens me disent : « Marilou, on a des rues à réparer, on a des infrastructures à réparer ». Pour parler en jeune, je leur dis que ce n'est pas « in », la jeunesse de temps-ci.

Si on n'investit pas dans la jeunesse, quel avenir va-t-on avoir? C'est bien beau investir sur les rues, mais il faut aussi offrir des services aux jeunes. Je parlais juste de l'offre de services de la ville

services offered by the city for young people between the ages of 18 and 30. I am not sure that young people that age are going to be interested in long bowling courses. Or quilting. Or photography courses where everyone is over 40. Are they going to sign up for those things? Why not offer hip-hop courses? Ah, but that idea scares people. People from one neighbourhood told me that they have salsa and tango lessons given down by the water. I said that that was interesting and asked why they did not have hip-hop courses? They said that hip-hop, as every knows, comes with other problems.

But people need to stop being afraid of being afraid. We need to make people realize that a young guy who wears his cap side way and has baggy pants on is not necessarily a delinquent. But there is a lot of work to do to get that message across to adults. It is not just older people who are victims of ageism; young people are victims as well. I am an employment councillor, and employers often say: "Oh, but this person is young." We need to eliminate that barrier.

So a lot needs to be done to create awareness among politicians and in the public about the place of young people in society and the need to provide them with real services.

[English]

Senator Munson: Mr. Parfitt, do you agree that governments will not advertise something they have not implemented? If they were on the page, ratification is one thing, but if they are not implementing it, they do not have the big billboards, or the public service things out there. The commitment seems to be that small.

Mr. Parfitt: I think the issue raised, Senator Munson, has been the problem for a long time with a rights-based approach. There needs to be the political will or the political commitment to make it happen. Where does that come from, and how does it come?

I think we would have a lot of political commitment if we lowered the voting age to 12. All of a sudden, we might find politicians responding to this approach in a much more positive way. It is because kids are vulnerable, and they do not have those rights to vote and make decisions about their own lives, that we have the problem.

Your question is, though, how do you ensure that commitment happens? One thing you have recommended, of course, is the issue of a monitoring body that will put pressure on the government to report publicly on the fact that this convention is not being implemented. It has been ratified; there have been a lot of principle-based discussions, et cetera, and there has been a lot of buy-in at that level, but when it comes to actual dollars, we do not see that type of commitment.

How do we enforce it? The NGO groups need to be given more wherewithal to make these issues more political. I think advocacy organizations need to be sponsored, and they need to be given a

pour les jeunes de 18-30 ans. Des cours de pétanque, je ne suis pas sûre que les jeunes de 18-30 ans sont intéressés. Les cours de courte-pointe. Ou s'inscrire dans un cours de photos, mais c'est juste des 40 ans et plus. Est-ce qu'on va y aller à cela? Pourquoi ne pas offrir des cours de hip-hop? Oui, mais cela fait peur. Des gens d'un arrondissement me disaient : « On fait des cours de salsa et de tango, sur le bord de l'eau ». Je réponds : « Ah! C'est intéressant. Pourquoi pas des cours de hip-hop? » Ils m'ont dit : « Vous savez, madame, le hip-hop cela vient avec d'autres problèmes. »

Mais là, il faut aussi arrêter d'avoir peur d'avoir peur. C'est de sensibiliser la population qu'un jeune avec la casquette de côté et le fond de culotte un peu trop bas, n'est pas nécessairement un délinquant. Et à ce niveau-là aussi, il y a beaucoup de travail à faire auprès de la population adulte. Ce n'est pas nécessairement des personnes plus âgées qui sont victimes d'âgeisme, les jeunes en sont aussi victimes. Je suis une conseillère en emploi et souvent les employeurs répondent : « Ah, mais c'est un jeune ». C'est de dépasser cette barrière-là aussi.

Donc, il y a beaucoup de sensibilisation à faire autant au niveau du politique que de la population, quant à la place aux jeunes et de leur offrir des vrais services.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Monsieur Parfitt, êtes-vous d'accord pour dire que les gouvernements ne font pas la promotion de quelque chose qu'ils n'ont pas mis en œuvre? S'ils étaient à jour, la ratification c'est bien beau, mais si la mise en œuvre n'a pas été assurée, ils n'en font pas la promotion au moyen de grands panneaux publicitaires ou de services publics de promotion. L'engagement devient alors très limité.

M. Parfitt : Je pense que la question que vous soulevez, sénateur Munson, est un problème de longue date associé à une approche fondée sur les droits. Pour que les choses bougent, il faut qu'il y ait une volonté ou un engagement politique. Comment s'assurer cela? D'où cela émane-t-il?

Je pense que nous aurions énormément d'engagement politique si nous baissions l'âge électoral à 12 ans. Là, tout d'un coup, on se rendrait peut-être compte que les politiciens réagissent de façon beaucoup plus positive. C'est parce que les enfants sont vulnérables et qu'ils n'ont pas encore le droit de voter et de prendre des décisions concernant leur propre vie qu'il y a un problème.

Cela étant, vous me demandez comment faire en sorte de nous assurer cet engagement? Bien entendu, une des choses que vous avez recommandées est l'institution d'un organisme de surveillance pour faire pression sur le gouvernement et l'obliger à faire rapport publiquement sur la non-mise en œuvre de la Convention. Celle-ci a été ratifiée, et il y a eu beaucoup de discussions autour des principes, de même qu'il y a eu beaucoup d'adhésion à la Convention, mais dès qu'il est question d'espèces sonnantes et trébuchantes, là, l'engagement n'est plus le même.

Comment le rendre exécutoire? Les groupes d'ONG devaient avoir plus de moyens pour rendre ces enjeux plus politiques. Je pense que les organismes de défense des droits de l'enfant

forum in which to bring these issues up. As mentioned by my colleague, the youth need to be heard in a meaningful way, not only in a youth parliament that happens every year, but they need to be involved in community government. They need to have a position in community government where their voices are not only heard, but acted upon.

Those are some ways that we can make this happen, but it needs to start at a low level. There needs to be a commitment by society in general that this approach is a good thing. If you merely deal with the ministries of finance and treasury boards, you have a real problem, because those voices often are not heard. Priorities are decided, not on the basis of what is best for children, but on other criteria.

If we did our homework correctly, we might be able to show government that investment in children is a good financial investment as well, and a good economic investment because if we do not, we will pay for it threefold over.

When we talk in terms of prevention, we have often been unsuccessful — we have these matters we have to deal with now, usually at the tertiary end, we need to establish more juvenile detention facilities, and we need to take more children into care. Those ways to deal with a social issue are extremely expensive. We need to convince politicians to put money into prevention. They need to look at the issues of children through this lens of the convention. Politicians need to believe that by ratifying a convention, Canada has undertaken to implement those various provisions under the convention that affect children.

I think there needs to be that awareness-raising. Politicians at the federal, provincial and municipal levels need to understand what those articles mean, and they also need to be given good advice on how to implement them. There is a lot of good practice around, even in Canada. The problem is, it is fragmented and often not shared amongst the various agencies that should know about it.

Senator Munson: Perhaps the provincial and federal governments can learn lessons from the Conseil jeunesse de Montréal and from Dr. Julien, and maybe they can make them pay attention.

Senator Poy: Mr. Parfitt, you mentioned in your presentation that the convention has not been domesticated in Canada. After the report comes out on Canada, in your role as a member of the UN committee, what can you do in practical terms? What action can you take in cases of non-compliance?

Mr. Parfitt: That is a good question, and one that the committee is indeed struggling with. It is one of the issues that

devraient être parrainés, et qu'il devrait y avoir un forum pour soulever ces questions. Comme l'a mentionné ma collègue, les jeunes ont besoin d'être entendus de façon constructive, et je ne parle pas uniquement du Parlement des jeunes qui a lieu une fois par année, mais de la nécessité de les intégrer à l'action communautaire. En effet, les jeunes devraient avoir un rôle au sein du pouvoir local où leur voix sera non seulement entendue, mais prise en compte.

Il y a des façons de concrétiser ces objectifs, mais il faudra commencer à un échelon inférieur. Ainsi, la société dans son ensemble devrait s'engager en faveur de cette approche. Si on se contente de faire intervenir les ministères des Finances et les Conseils du Trésor, là, on se heurtera à un véritable problème, car la voix qui compte ne sera pas entendue. Les priorités sont établies, pas en fonction des intérêts supérieurs des enfants, mais en fonction d'autres critères.

Si nous faisons notre travail préparatoire convenablement, nous pourrions alors être en mesure de montrer au gouvernement que l'investissement dans les enfants est un bon investissement financier et économique, car sans cela, nous paierons trois fois le prix.

En ce qui concerne la prévention, nous essayons trop souvent des échecs — nous devons composer avec les difficultés avec lesquelles nous sommes aux prises actuellement, souvent au niveau tertiaire, nous devons établir davantage de centres de détention pour jeunes et nous devons prendre en charge plus d'enfants. Ces façons de s'attaquer aux problèmes sociaux sont extrêmement coûteuses. C'est pourquoi nous devons convaincre les responsables des politiques d'investir dans la prévention. Les responsables des politiques doivent examiner les questions touchant les enfants à travers le prisme de la Convention. Ils doivent comprendre qu'en ratifiant une convention, le Canada s'engage à mettre en œuvre les diverses dispositions touchant les enfants.

La sensibilisation s'impose. Les responsables politiques aux échelons fédéral, provincial et municipal doivent comprendre le sens de ces articles, et on doit leur fournir de bons conseils sur la façon de les mettre en œuvre. Les bons exemples pratiques abondent, même ici au Canada. L'ennui, c'est que c'est fragmenté et que, souvent, ils ne sont pas communiqués aux divers organismes qui devraient les connaître.

Le sénateur Munson : Peut-être les gouvernements provinciaux et fédéral peuvent-ils tirer des leçons du Conseil jeunesse de Montréal et du Dr Julien, et peut-être cela les amènera-t-il à être attentifs.

Le sénateur Poy : Monsieur Parfitt, vous avez dit dans votre exposé que la Convention n'a pas été adaptée au Canada. Après la publication du rapport sur le Canada, que pourrez-vous faire en termes pratiques, à titre de membre du comité de l'ONU? Quelles mesures pourriez-vous prendre en cas de non-conformité?

M. Parfitt : C'est une bonne question, une question avec laquelle le comité est aux prises. C'est justement une des questions

we brought before Louise Arbour as the High Commissioner. There is no provision with respect to how the committee deals with the report after the concluding observations have been made.

What we have recommended, and what has happened with some state parties, is they have invited both the chair and the rapporteur back to their country to go through the concluding observations, paragraph by paragraph.

I had the privilege of being rapporteur for Thailand about a year and a half ago, and shortly after we made a report, the chair and I received an invitation to attend with the Thai government and various agencies, NGOs included, to go through the report and discuss it.

At that time, they would ask us, "What do you mean by this, and how do we go about implementing these?" The recommendations are very general. They would say, "We want to tell you a bit more about the frustrations in our country, about the enormous amount of migration from other countries, and refugees and asylum seekers from other countries, and how frustrating this is for us to implement the convention."

We listened, we found some solutions, and we are able to share, as a result of our international experience, some good practice that is happening in other jurisdictions.

Likewise with respect, for instance, to the issue of independent monitoring, we have now seen how countries all over the world go about independently monitoring the convention. Taking into consideration their constitution, and whether the country is a federal country or a unitary country, we can advise them on things that we have seen that will allow them to implement those provisions.

However, I think it is a real problem. It is not addressed in the convention itself, but that is one thing we have recommended, and it has shown to be successful.

Senator Poy: Is that the same way you deal with Canada?

Mr. Parfitt: We have not been invited. I was not around at the time the report was made, and I understand our last concluding observations in 2003. I am not aware of any committee members being invited to Canada to discuss those recommendations.

However, they were invited to speak with your group. That is a positive step in the right direction, so at least you can understand from their perspective where Canada needs to improve.

Senator Poy: Ms. Filiatreault, your organization has been around for four years. How is it financed, and how many volunteers do you have?

que nous avons fait valoir auprès de Louise Harbour en sa qualité de Haut Commissaire. Il n'existe pas de disposition pour ce qui est de la façon dont le comité doit traiter le rapport une fois les observations finales faites.

En revanche, ce que nous avons recommandé, et ce que certains États parties ont fait, c'est qu'on a invité le président et le rapporteur à se rendre dans les pays respectifs pour passer en revue les observations finales, paragraphe par paragraphe.

J'ai eu le privilège d'être rapporteur pour la Thaïlande il y a environ une année et demie, et peu de temps après que nous ayons fait notre rapport, le président et moi-même avons été invités à nous rendre en Thaïlande pour aider le gouvernement et divers organismes du pays, y compris des ONG, à passer en revue les conclusions du rapport et à en discuter.

À ce moment-là, ils nous ont posé des questions du genre : « Qu'est-ce que vous entendez par ceci? Et comment faire pour mettre en œuvre cela? » Les recommandations étaient très générales. Ils nous disaient « Nous aimerions vous parler davantage des frustrations que ressent notre pays, de la vague massive de migration en provenance d'autres pays, et des réfugiés et des chercheurs d'asile d'autres pays, et vous dire à quel point la mise en œuvre de la Convention nous frustre. »

Nous avons écouté, fourni quelques solutions; à la lumière de notre expérience internationale, nous sommes en mesure de mettre en commun les bonnes pratiques observées dans d'autres pays.

Il en va de même, par exemple, pour la question de la surveillance indépendante, en ceci que nous avons observé comment d'autres pays de par le monde assurent une surveillance indépendante de la Convention. En tenant compte de la constitution des différents pays, de leur système de gouvernement, c'est-à-dire si c'est un pays fédéral ou unitaire, nous pouvons leur fournir des conseils qui, d'après notre observation, leur permettront de mettre en œuvre les dispositions.

Cela dit, je pense qu'un problème réel subsiste. Il n'est pas abordé par la Convention elle-même, mais c'est une de nos recommandations qui s'est révélée efficace.

Le sénateur Poy : Est-ce que vous traitez le Canada de la même façon?

M. Parfitt : Nous n'avons pas été invités à le faire. Je n'étais pas présent au moment où le rapport a été fait, et je crois comprendre que nos dernières observations finales remontent à 2003. Que je sache, aucun membre du comité n'a été invité au Canada pour discuter de ces recommandations.

Cela étant, les membres du comité ont été invités à s'entretenir avec votre groupe. C'est un pas dans la bonne direction qui, à tout le moins, vous permettra de voir quels aspects le Canada devra améliorer.

Le sénateur Poy : Madame Filiatreault, votre organisme existe depuis environ quatre ans maintenant. Comment est-il financé? Combien de bénévoles travaillent avec vous?

I will follow up with another question because you did not have a lot of time for your presentation. Can you give us an example of, say, how you deal with one group of young people, or one single person? I want you to walk through so that we have a better understanding of exactly what you do.

[Translation]

Ms. Filiatreault: The Conseil jeunesse has been in existence for four years and is funded by the city. The City of Montreal provides us an annual operating budget, which allows us to have one full-time person, who is the coordinator, and a half-time secretary, as well as a bit of money to be able to provide formal opinions on issues and hire researchers on contract. The other members are 15 volunteers who put in time in the evening, on week-ends to work on subcommittees.

The idea is to create a place for ourselves among young people, but also to get to know the city. We work a lot in mentoring situations. I am fortunate; I have a mentor on city staff. That person helps me when I need to make presentations like this one or I need to understand the complex ways in which the city works. Being young, we do not know everything, but we really support the recommendation that we need to create space for young people while taking advantage of all the experience that exists.

So our approach is to work together. To answer the first question, then, we are entirely funded by the City. It is really the mayor of Montreal who decided that it was important to hear from young people and give them a voice in Montreal. It is his council, but we are apolitical.

I see people reacting, but we are not political, we are there for young people, to provide a voice for them. So we maintain our independence as far as what we say and think. Our approach is to make recommendations and you will never hear the Conseil jeunesse make demands. We always take a collaborative approach.

We are there to work in cooperation with the City and its services, and that goes both ways. So the mayor can mandate us to work on an issue. For example, he told us that there were few young people working for the municipality. He was concerned about renewal in the municipal work force. He said "You are young, so find me some solutions." So we proposed paid internships at the City for young immigrants and young disabled people.

This is an easier way to get a job with the city. It gives people a chance to know what the work is like and then to go from there. Since September 11, 2006, there have been 65 interns at the city, from different cultures, some of them with disabilities, all of them young. It is a new approach and the idea is to keep these people on.

Je poserai une question complémentaire, car vous n'avez pas eu beaucoup de temps pour faire votre exposé. Pouvez-vous nous donner un exemple de la façon dont on traite un groupe de jeunes personnes ou une jeune personne en particulier? J'aimerais que vous nous décriviez exactement comment les choses se passent pour que nous ayons une meilleure compréhension de votre action.

[Français]

Mme Filiatreault : Le Conseil jeunesse existe depuis quatre ans et est financé par la ville. C'est la ville de Montréal qui nous accorde un budget de fonctionnement annuel, qui nous permet d'avoir une personne à temps plein, soit une coordonnatrice et une secrétaire à mi-temps et aussi certains sous pour nous permettre de faire des avis structurés sur des sujets, et d'engager des agents de recherche en contrat de service. Les autres membres sont 15 bénévoles qui accordent leur temps les soirs, les week-ends, pour travailler en sous-comité.

L'idée est de travailler à faire notre place dans le milieu des jeunes, mais c'est aussi de connaître la ville. On travaille beaucoup en mentorat. Je suis chanceuse, j'ai un mentor à la ville. Pour m'aider lors de présentations comme aujourd'hui ou concernant le fonctionnement complexe de la ville. On est des jeunes, on ne connaît pas tout, mais c'était une belle recommandation qu'on avait de dire : il faut faire de la place aux jeunes, mais il ne faut pas perdre toute l'expérience qu'il y a.

Donc, travailler ensemble, c'est la manière que l'on fonctionne. Alors pour répondre à la première question, on est financés entièrement par la ville. C'est vraiment le maire de Montréal qui a décidé que c'était important d'entendre les jeunes, d'avoir la voix des jeunes à Montréal. C'est son Conseil, mais on demeure apolitique.

Je vois les têtes se relever, mais on n'est pas politiques, on est là pour les jeunes, c'est la voix des jeunes. Donc, peu importe, on est autonomes dans nos façons de dire et de penser. Notre approche c'est de faire des recommandations et jamais vous allez entendre le Conseil jeunesse faire des revendications. On a toujours une approche de collaboration.

On est là pour travailler en collaboration avec la ville et ses services et cela va dans les deux sens. Donc, le maire peut nous mandater pour travailler sur un sujet. Pour vous donner un exemple, il nous a dit : « Il y a peu de jeunes qui travaillent au niveau de la Fonction publique. » Effectivement, le renouvellement de la Fonction publique le préoccupait. « Vous êtes des jeunes, trouvez-moi des solutions ». On a donc soumis des stages rémunérés à la ville, pour des jeunes immigrants ou de jeunes présentant des handicaps.

C'est une voie plus facile pour rentrer à la ville. Puis ensuite, cela peut donner une chance aux gens de connaître le travail à la ville, et de poursuivre après. Depuis le 11 septembre 2006, il y a 65 stagiaires qui sont à la ville, de différentes cultures, avec des handicaps, tous des jeunes. C'est une nouvelle façon et toujours dans la perspective de les garder par la suite.

To give you a concrete example, I am someone who works on the front lines with young people in a youth employment centre. My front line experience is basically my contribution to the city. We often get feedback from members as well. And I work with young people every day. It is a drop in service, so a young person may arrive with two garbage bags and tell me that he wants to find a job. When I ask why he is looking for work, he tells me that his mother has kicked him out. So then my first question is where does he plan to sleep that night.

That is just one example in the whole spectrum. We really need to take young people where they are, find services and refer them as best we can, in view of what we see. I think that that is our greatest success.

We also work at the pre-prevention level. I am responsible for a project called "Passage primaire/secondaire," which deals with the transition from elementary school to high school. We know that a lot of young people drop out of school. Do they drop out in the first year of high school? No, of course not. But if they fall behind a year, if they find it difficult to adapt to high school, they tend to drop out in Grade 10 if they have fallen behind.

So what does it mean to work at the pre-prevention level? It means that we work with students in Grade 6 to facilitate and demystify the transition to high school. That way, their marks do not go down in the first year of high school. If their marks stay high and they do not fall behind, they are unlikely to drop out. We have had great success with this over the past four years in Lachine. I meet with students in Grade 6 to demystify high school and answer all their questions. The greatest fear that Grade 6 students have about high school is that they will get lost in the halls. That might seem ridiculous to us, since we went through it such a long time ago.

That is an example of the work we do on the ground with young people. We refer them to services, we take them as they are and we work with them. And we do not take a short-term view. I may follow a young person for several years. The Grade 6 student will see me at high school, since I am also in the high school one day a week. This approach of accompanying youth is a specific example from my work, which may answer your question.

[English]

Senator Poy: Do you need to reapply for funding each year?

[Translation]

Ms. Filiatreault: For the Conseil jeunesse?

Senator Poy: Yes.

Ms. Filiatreault: No. We were created through a by-law and our salary is included in the city budget. So that is not a concern that we have every year. The good thing about the by-law is that there has to be a written response every time we provide an opinion. So the elected officials and staff are required to respond to all the opinions that we give. That is a good system, since people say to me: "Yes, it is all very well to have a youth council,

À titre d'exemple concret : je suis une personne de terrain, qui travaille avec les jeunes dans un Carrefour jeunesse emploi. C'est donc un peu mon apport à la ville, mon expérience terrain. Souvent, cela vient aussi des observations des membres. Et moi je travaille à tous les jours avec des jeunes. C'est un libre service, donc, un jeune peut m'arriver avec deux sacs de vidanges, et me dire : « Je viens pour me chercher un emploi. » Je dis : « D'accord. Pourquoi veux-tu chercher un emploi? » — « Parce que ma mère m'a mis dehors. » Donc, ma première question est : « Où tu vas coucher ce soir? »

Un exemple dans le continuum, c'est vraiment de prendre les jeunes où ils sont, de trouver des services et de les référer du mieux qu'on peut, face à ce que l'on voit. Je pense que c'est notre plus grand succès.

C'est de travailler aussi en pré-prévention. Moi, je suis responsable d'un projet qui s'appelle « Passage primaire/secondaire ». On sait qu'il y a beaucoup de décrochage scolaire. Est-ce que les jeunes décrochent en Secondaire I? Non, bien sûr que non. Mais s'ils prennent une année de retard, si c'est difficile de s'adapter au secondaire, quand tu arrives au Secondaire III puis que tu as du retard, c'est là que tu décroches.

Donc, c'est quoi travailler en pré-prévention? C'est de travailler avec les élèves de 6^e année pour favoriser, démystifier le passage à l'école secondaire, pour qu'en Secondaire I, on ne voit pas de chute dans leurs notes. Pas de chute au premier, pas de retard, donc prévention du décrochage. Voilà un beau succès que l'on a depuis quatre ans, à Lachine. Je rencontre les élèves de 6^e année, afin de démystifier et répondre à toutes leurs questions. La plus grande peur des jeunes de 6^e année face au Secondaire, c'est de se perdre dans les corridors. Cela paraît ridicule comme cela, parce que cela fait longtemps qu'on est passés par là.

Cela est un exemple de projet, sur le terrain, avec des jeunes. Que de les référer dans les services, de les accueillir où ils sont et de cheminer avec eux. Et cela ne se fait pas sur un espace de temps. Je peux ensuite suivre le jeune pendant plusieurs années. Le jeune qui est en 6^e année, il me voit à l'école secondaire, parce que je suis aussi à l'école secondaire une journée par semaine. Cette façon de suivre les jeunes, est un exemple précis dans mon travail, qui pourrait répondre à votre question.

[Traduction]

Le sénateur Poy : Est-ce que vous devez demander du financement chaque année?

[Français]

Mme Filiatreault : Pour le Conseil jeunesse?

Le sénateur Poy : Oui.

Mme Filiatreault : Non, effectivement. On est constitué par règlement et notre salaire est inclus dans les budgets de la ville. Donc, ce n'est pas une préoccupation que l'on a à chaque année. La beauté dans le règlement, c'est que pour chaque avis qui est émis, il doit y avoir une réponse écrite. Donc, les élus, l'administration publique, par règlement, doit répondre à tous les avis qu'on émet. C'est une belle façon, parce que les gens me

but what does it really achieve? Are you just there as window dressing, because it is politically correct to have a youth council, but in reality no one listens to you?"

No, in the regulations, they really must have action plans on the opinions we issue. And of course, it is up to us to act as watch dogs over our opinions, but up until now, we have had great success. This has only been going on for four years, and the internships that I cited earlier, were a great achievement. There is a cultural policy and four recommendations made by youth are included verbatim in the cultural policy. So we are listened to at the municipal level. But we do not have to find money. It should be pointed out that that it is volunteers who give their time and it is really quite a lot of time. These are truly responsible citizens, but it is also a learning curve. Because I must admit that when young people arrive at the Conseil jeunesse, they think they are going to change the city drastically. The point is to teach them about city hall, explain that it is like heavy machinery and the gears turn slowly. But it also requires a listening ear from elected representatives.

The young people say "We want this." The recommendation was made in 2003, it passes in 2006, but it will have taken three years. It is successful, but it is slow. It is also up to us to make an effort on that front.

The more we get people involved, the more mentoring we do with youth, the more we will help them take their place, the better things will work out. It takes invitations like yours to make our voices heard. Moreover, I think that we have a lot to learn from these intergenerational encounters.

[English]

Senator Nancy Ruth: I think having kids vote at 12 is brilliant. Start working on your provincial government to change the Municipalities Act.

I have two questions. One is about rights and conflict, and how do we balance them out in a free, fair and democratic society? My second question is around advocacy. There has been an indication recently that grants for the federal Status of Women Canada will not be allowed for advocacy work. Have either of you any indication that grants you receive for advocacy may be cut back?

Mr. Parfitt: The issue of balancing rights is a tough issue to deal with. Courts deal with it every day and social workers deal with it every day. There are always competing rights and responsibilities under any piece of legislation or, indeed, under treaties.

I think one has to remember to look at these documents in a holistic way: What is the damage we are trying to remedy as a result of this convention or this piece of legislation, and then work it back that way. It can be done.

disent : « Oui, c'est bien beau un Conseil jeunesse, mais qu'est-ce que cela donne réellement? Est-ce que vous êtes juste là pour faire beau, puis que c'est politiquement correct d'avoir un Conseil jeunesse, mais après cela, on ne les écoute pas? »

Non, dans le règlement, ils doivent vraiment avoir des plans d'action sur les avis qu'on émet. Puis bien sûr, c'est à nous de faire le chien de garde de nos avis, mais jusqu'à maintenant, on a de beaux succès. Cela fait seulement quatre ans, et les stages que je vous ai nommés, c'est une belle réalisation. Il y a eu une politique culturelle, et quatre recommandations faites par des jeunes sont textuellement dans la politique culturelle. Donc, on a une belle écoute à la ville. Mais on n'a pas à trouver des sous. Déjà que ce sont des bénévoles qui prennent de leur temps, et c'est vraiment beaucoup de temps. Ce sont vraiment des citoyens responsables, mais c'est aussi un apprentissage. Parce que je vous avoue que les jeunes, quand ils arrivent au Conseil jeunesse, ils pensent changer la ville. Il s'agit de leur apprendre que la ville, c'est une machine, c'est lourd et c'est à petits pas. Mais cela prend aussi l'écoute au niveau des élus.

Puis les jeunes quand disent : « On veut cela. » La recommandation a été faite en 2003, cela passe en 2006, cela aura pris trois ans. Cela réussit, mais lentement. C'est à nous aussi de faire les efforts par rapport à cela.

Plus on impliquera les gens, plus on fera du mentorat avec les jeunes, plus on les aidera à prendre leur place, mieux cela fonctionnera. Cela prend des invitations comme la vôtre, pour se faire entendre. De plus, je pense que de l'inter génération, on a beaucoup à apprendre de cela.

[Traduction]

Le sénateur Nancy Ruth : Je pense que l'idée de faire passer l'âge électoral à 12 ans est brillante. Commencez à faire pression sur votre gouvernement provincial pour qu'il change la Loi sur les municipalités.

J'ai deux questions. La première concerne les droits et les conflits, et comment concilier les deux dans une société libre, juste et démocratique. La deuxième porte sur les activités de promotion. Nous avons récemment appris que les subventions fédérales accordées à Condition féminine Canada ne seront plus autorisées à des fins de promotion. Avez-vous, l'un ou l'autre, entendu dire que les subventions que vous recevez à des fins de promotion pourraient être réduites?

M. Parfitt : La question de la conciliation des droits n'est pas facile. En effet, les tribunaux en sont saisis tous les jours, et les travailleurs sociaux doivent composer avec tous les jours. Il y a toujours des droits et des responsabilités concurrents, peu importe la loi ou le traité dont il est question.

Je pense qu'il est important de garder une vue d'ensemble de ces documents : quel est le préjudice que nous essayons de corriger au moyen de cette convention ou de ce texte législatif, et procéder à rebours. C'est faisable.

With respect to a court proceeding, for instance — how about a family relations matter where custody and access are at issue? Under the convention, the child has a right to be heard and considered. The convention does not talk about the age limit on that. We have taken a position that if a child is capable of understanding what is going on, they should be given a voice, no matter how young. If they are too young, then at least some form of advocacy should be provided. That voice must be listened to, but ultimately the courts working under the convention must consider the best interest of that child. Now, the best interest of the child may be something different than what the child wants.

The classic example of that, when I was involved in the ministry in British Columbia, for instance, is an operation for cancer. A young child would need a limb amputated, a doctor would ask for consent from the child, and the child would say “No, I do not want my limb amputated: I will be disabled for the rest of my life.”

That young child would be 14 years of age. The state would often intervene and do the operation, saying that the child at age 19 would have a different view of the world.

In certain circumstances, we listen to the child and take those views into consideration, but those views will not necessarily rule the day. Those issues are difficult, and they require a degree of sophistication in balancing those interests.

[Translation]

Ms. Filiatreault: I do not think I have anything to add except to say that yes, perhaps voting could occur at age 12, but our objective is to have 18-year olds vote. The turnout rate for people between 18 and 30 is really low.

Senator Ruth: You would get more money though from your city councillors, if they were voters.

Ms. Filiatreault: Yes, but we are all working very hard to get 18 to 30-year olds to vote, to inform them. They are disillusioned about politics. They say: “In any event, what will this change, Marilou”? It is up to us to prove the opposite to them.

Perhaps you are familiar with the project called “Voters in training”, which takes place in schools. Its purpose is to encourage a symbolic vote, with real elections and real candidates. In fact, it is a simulation. Be it a federal, provincial or municipal election, we tell them about all the candidates and there is a real vote. We try to raise their awareness. I think we have to start with the 18 to 30-year olds, before we move to the 12-year olds.

Senator Pêpin: Unfortunately, since I only have about a minute and a half left, I will put my question to Ms. Filiatreault.

S'il s'agit d'un procès, par exemple : qu'en est-il des relations familiales quand le procès porte sur la garde ou la question d'accès? En vertu de la Convention, l'enfant a le droit d'être entendu et d'être pris en considération. Cela étant, la Convention reste muette quant à la limite d'âge. Pour notre part, nous soutenons que si un enfant est capable de comprendre ce qui se passe autour de lui, il doit alors avoir voix au chapitre, peu importe son âge. Si l'enfant est trop jeune, quelqu'un devra alors le défendre d'une façon quelconque. Cette voix mérite aussi d'être prise en compte, mais, en dernière analyse, les tribunaux doivent prendre en considération l'intérêt supérieur de l'enfant, à la lumière de la Convention. Cela dit, l'intérêt supérieur de l'enfant risque d'être différent de ce que l'enfant souhaite.

Un exemple classique est illustré par un cas auquel j'ai travaillé quand j'étais encore au ministère en Colombie-Britannique; il s'agissait du cas d'un jeune enfant atteint du cancer. Le jeune enfant en question devait subir une intervention chirurgicale, et on devait lui amputer un membre. Le médecin devait obtenir le consentement de l'enfant, et l'enfant disait « Non, je ne veux pas qu'on m'ampute d'un membre : je serai handicapé pour le restant de mes jours. »

Le jeune enfant en question avait 14 ans. L'État devait alors intervenir et ordonner la chirurgie, prétextant que l'enfant aurait une vision différente du monde à l'âge de 19 ans.

Dans certaines circonstances, nous écoutons l'enfant et prenons en considération son point de vue, mais son point de vue ne sera pas forcément la solution retenue. Ces questions sont difficiles à trancher, et elles exigent un degré de sensibilité afin de concilier les différents intérêts.

[Français]

Mme Filiatreault : Je pense que je n'ai rien à rajouter sauf, si ce n'est que de dire que oui, peut-être voter à l'âge de douze ans, mais notre objectif, c'est de les faire voter à dix-huit ans. Le taux de votes des 18-30 ans, est tellement faible.

Le sénateur Ruth : You'd get more money though, from your city councillors, if they were voters.

Mme Filiatreault : Oui, mais on travaille déjà très fort à faire voter les 18-30 ans, à les informer. Ils sont désillusionnés face à la politique. Ils disent : « De toute façon, cela changera quoi, Marilou ». C'est de leur prouver le contraire.

Vous connaissez peut-être le projet « Électeur en herbe », qui se passe dans les écoles. Il s'agit d'encourager un vote symbolique, avec de vraies élections et de vrais élus. En fait, c'est une simulation. Que ce soit une élection fédérale, provinciale ou municipale, on parle de tous les candidats et il y a un vrai vote. On essaie de les sensibiliser. Je pense qu'il faut commencer par les 18 à 30 ans, avant les 12 ans.

Le sénateur Pêpin : Malheureusement, vu qu'il me reste à peu près une minute et demie, je vais m'adresser à madame Filiatreault.

You said that you lacked information about street kids, and on complementary actions on prostitution. Since prostitution is on the increase among teenage girls, what kind of complementary action would you need? What is your greatest difficulty right now to deal with what you are lacking?

Ms. Filiatreault: Of course, we are limited to adult prostitution, that is people aged over 18.

Senator Pépin: But you are a youth group.

Ms. Filiatreault: We are a youth group, but the city has no jurisdiction over youth, or youth prostitution. Our area of jurisdiction is with regard to those over 18. We know full well that prostitution very rarely starts at 18. Of course what we recommend is to promote accompaniment of prostitutes in their dealings with the court and in their access to resources. It is all very well to have more flexible police intervention for young female prostitutes, young adults.

Senator Pépin: Between two consenting adults, that should be possible.

Ms. Filiatreault: That is right. But working on employability and housing. To get them out of that environment, it is no use intervening if we do not give them a job, because they will just go back on the street.

I work with street kids who are involved in prostitution. So the problem lies with employability and housing. But with regard to kids, as our recommendations could not focus on that, I think that if we were to combine adult and child prostitution, we could have a greater scope for action.

Senator Pépin: With the experience you have, do you think that the legislation should be amended with regard to what happens between two consenting adults? Should this be allowed or not? If you do not want to answer, please feel free.

Ms. Filiatreault: Between two adults, regardless of age?

Senator Pépin: I'm saying adults, of course, starting around age 20 or whatever. At 20 you are considered an adult; you have the right to vote at 18.

Ms. Filiatreault: Yes, we vote at 18.

Senator Pépin: Because right now, we take them, we find them guilty and we stick them in prison. We have police officers just to keep an eye on things, to see if a client seems to approach a prostitute, but sometimes they are over 20 years old. But you do not have to get into this if you do not want to.

Ms. Filiatreault: But I think that we have to look at the problem of prostitution as a global phenomenon. These are vulnerable people and there are many different problems notably on the consumer side. Does this stand in manner of a relationship

Vous avez dit que vous manquiez d'information sur les enfants de la rue, et sur les actions complémentaires en prostitution. Et comme actuellement, la prostitution augmente de plus en plus chez les adolescentes, quelles sont les actions complémentaires dont vous auriez besoin? Quelle est votre plus grande difficulté actuellement, pour composer avec ce qui vous manque?

Mme Filiatreault : C'est sûr que nous, on est limités au niveau de la prostitution adulte, donc dix-huit ans et plus.

Le sénateur Pépin : Mais vous êtes un groupe de jeunes.

Mme Filiatreault : On est un groupe de jeunes, mais la ville n'a pas de champ de compétence au niveau des jeunes, de la prostitution jeunesse. Les champs de compétence sont au niveau des dix-huit ans et plus. Et l'on sait très bien que la prostitution, cela commence très rarement à dix-huit ans. C'est sûr que nos recommandations vont dans le sens de favoriser l'accompagnement des prostituées dans les démarches à la Cour et à l'accès aux ressources. C'est bien beau d'avoir une intervention policière plus flexible au niveau des jeunes femmes prostituées, jeunes adultes.

Le sénateur Pépin : Entre deux adultes consentants, cela devrait être possible.

Mme Filiatreault : C'est cela. Mais de travailler au niveau de l'employabilité et du logement. Pour les sortir de ce milieu-là, cela ne sert à rien de faire des interventions si on ne leur donne pas un emploi, parce qu'ils vont retourner dans la rue.

Je travaille avec des jeunes de la rue, qui sont en prostitution. Donc, c'est au niveau de l'employabilité, c'est au niveau du logement. Mais au niveau des enfants, comme nos recommandations ne pouvaient pas être axées là-dessus, je pense que le côté adulte et le côté enfant ensemble, cela pourrait avoir une belle portée d'action.

Le sénateur Pépin : Avec l'expérience que vous avez, est-ce que vous pensez que la Loi devrait être amendée, et que ce qui se passe entre deux adultes consentants, cela devrait être permis ou pas? Si vous ne voulez pas répondre, soyez bien à l'aise.

Mme Filiatreault : Entre deux adultes, peu importe l'âge?

Le sénateur Pépin : Je dis des adultes, évidemment, à partir de l'âge de vingt ans, je ne le sais pas trop. Vingt ans, on est considérés adultes, on vote à dix-huit ans.

Mme Filiatreault : Oui, on vote à 18 ans.

Le sénateur Pépin : Parce qu'actuellement, on les prend, on les condamne et on les met en prison. On met des policiers, juste pour surveiller, pour voir s'il y a un client qui semble faire des approches à une prostituée, puis il y en a des fois où ils sont plus âgés que 20 ans. Mais vous n'êtes pas obligée de vous embarquer là-dedans.

Mme Filiatreault : Mais je pense qu'il faut prendre le problème de la prostitution dans un phénomène global. Ce sont des personnes vulnérables, qui ont plusieurs problématiques, de consommation. Est-ce que cela concerne le rapport entre deux

between two consenting adults? It is hard to say. Because these are people who are grappling with difficult situations and I think that they need help.

Senator Pépin: If they had a job, they probably would not be in this situation.

Ms. Filiatreault: Jobs and housing as well.

The Deputy Chairman: Thank you very much. Thank you Mr. Parfitt. Thank you very much, Ms. Filiatreault. Your presentations were very interesting.

[English]

The Deputy Chairman: Senators, we have two more groups of witnesses with us this afternoon. Janet Dench represents the Canadian Council for Refugees, and Claude Malette and Marian Shermarke represent PRAIDA. We will begin with Ms. Dench.

[Translation]

Janet Dench, Executive Director, Canadian Council for Refugees: Madam Deputy Chairman, thank you very much for your invitation. I am honoured to be here on behalf of the Canadian Council for Refugees, which is an umbrella organization. The CCR has approximately 170 member organizations across Canada and our mandate is to fight for the protection of refugees in Canada and worldwide for the settlement of refugees and immigrants in Canada.

[English]

The issue of the rights of children is an area of great interest to the Canadian Council for Refugees, and a couple of years ago we produced a report called, *Impacts on Children of the Immigration and Refugee Protection Act*. I understand that report was distributed to members of this committee.

That report was published in November 2004, and at that time we wanted to take a look at what the Immigration and Refugee Protection Act meant for the rights of children.

I want to draw to your attention a number of issues in that report, and to urge the committee, when you study the rights of children, to consider the rights of children under the Immigration and Refugee Protection Act.

One thing we were pleased to see in this act is a greater recognition of international human rights. A provision in the act says that the act must be applied in a manner that conforms with Canada's international human rights obligations. In addition, there are specific references to the best interests of the child in four places, in particular, in the act, and that is an important step forward.

Having said that, there are also concerns and limitations. In particular, in relation to the issue of the best interests of the child, which, of course, is absolutely central to ensuring that children's rights are recognized, we note that the rule about taking into consideration the best interests of the child does not apply to all

adultes consentants, dans ce cas-là? C'est difficile à dire. Parce que ce sont des gens qui vivent des situations difficiles et je pense qu'ils ont besoin d'aide.

Le sénateur Pépin : S'ils avaient du travail, probablement qu'ils n'en seraient pas là.

Mme Filiatreault : Travail et logement aussi.

La vice-présidente : Merci beaucoup. Thank you, Mr. Parfitt. Merci beaucoup, madame Filiatreault. Vos présentations étaient très intéressantes.

[Traduction]

La vice-présidente : Chers collègues, nous avons deux autres groupes de témoins à entendre cet après-midi. Janet Dench représente le Conseil canadien pour les réfugiés et Claude Malette et Marian Shermarke le PRAIDA. Nous allons commencer avec Mme Dench.

[Français]

Janet Dench, directrice exécutive du Conseil canadien pour les réfugiés : Madame la vice-présidente, merci beaucoup de l'invitation. Je suis honorée d'être ici au nom du Conseil canadien pour les réfugiés, qui est un organisme de regroupement. Le CCR a environ 170 organismes membres à travers le Canada et notre mandat est de lutter pour la protection des réfugiés au Canada et dans le monde pour l'établissement des réfugiés et des immigrants au Canada.

[Traduction]

La question des droits de l'enfant interpelle au plus haut point le Conseil canadien pour les réfugiés, et il y a quelques années, nous avons publié un rapport sur l'incidence de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés sur les enfants. Je crois savoir que le rapport a été distribué aux membres du comité.

Ce rapport a été publié en novembre 2004, et    l'époque, nous cherchions à examiner l'incidence de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés sur les droits des enfants.

J'aimerais attirer votre attention sur un certain nombre de questions soulevées dans le rapport, et j'exhorte le comité, quand vous étudierez la question des droits des enfants, à examiner les droits des enfants à la lumière de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Nous nous sommes réjouis de constater dans cette loi, notamment, une plus grande reconnaissance des droits humains internationaux. En effet, selon une des dispositions de la loi, la loi doit être appliquée d'une manière qui est conforme aux obligations internationales du Canada en matière de droits humains. En outre, dans quatre endroits différents, on évoque expressément les intérêts supérieurs de l'enfant, et c'est un important pas en avant.

Cela étant dit, il y a aussi des préoccupations et des limites. En ce qui a trait en particulier à la question des intérêts supérieurs de l'enfant qui, bien entendu, est absolument centrale si on veut garantir la reconnaissance des droits des enfants, nous observons que la règle relative à la prise en considération des intérêts

areas of the act. It is highlighted only on four specific occasions and, in fact, government officials have used that to mean that in other occasions they are not required to take into consideration the best interests of the child.

Also the act, where it mentions "in the best interests," says only that they are to be taken into account, rather than saying they should be a primary consideration, as is required in the UN Convention on the Rights of the Child.

We have raised a number of issues in our report, and I do not have time to go over all of them, but I want to underline for you our major concerns around family reunification, which is something that, particularly in the form of family separation, affects many children in different circumstances.

In our report, we highlight a number of ways in which children are particularly penalized by problems of family separation. One relates to separated children, refugees who arrive in Canada on their own without their parents. Under the act, there is no provision to allow them to be reunited with their parents and siblings whereas, if an adult arrives, and they are recognized as a refugee, they can include their spouse and their children on their application for permanent residence, and that is the way they achieve family unification. But if it is a separated child, they cannot include their parents or siblings, and there is no other provision in the act that gives them that right for family reunification. That is a major concern.

There are also problems in relation to DNA testing, and how that testing can affect children. In many cases, it leads to delays in family unification, but in some particularly difficult situations children discover — or the parents discover — that the child that was assumed to be the biological child of the father, turns out not to be. This discovery is extraordinarily destructive in the life of a child.

We also want to highlight a problem in the regulations with what is called the excluded family member category, which was introduced in 2002 with the Immigration and Refugee Protection Act. This provision says that a family member who was not examined at the time that the sponsor came to Canada is not a family member. That means that the provision affects children. We have seen some cases where a child is found to be not a family member simply because that child was not examined by an immigration officer when the parent immigrated to Canada.

I also want to highlight a barrier in terms of fees for applying for permanent residence. This barrier also affects separated children who make their application here in Canada and are recognized as a refugee. Then, to gain permanent status they need to come up with \$550, which is a lot of money for a child who is often in a situation of poverty in Canada. It seems extraordinary

supérieurs de l'enfant ne s'applique pas à tous les aspects de la loi. En effet, elle n'est évoquée que dans quatre endroits spécifiques et, en fait, les autorités s'en sont servies pour dire que dans toutes les autres circonstances, il n'est pas indispensable de prendre en considération les intérêts supérieurs de l'enfant.

De plus, quand il est question des « intérêts supérieurs » de l'enfant, la loi dispose que ceux-ci doivent être pris en compte au lieu de disposer que c'est la principale considération, comme l'exige la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Nous avons soulevé un certain nombre de questions dans notre rapport, et je n'ai pas le temps de les aborder toutes, mais je voudrais néanmoins insister sur nos principales préoccupations en ce qui a trait à la réunification familiale, question qui touche, notamment dans les cas de séparation familiale, de nombreux enfants dans différentes circonstances.

Dans notre rapport, nous avons mis en relief un certain nombre de façons dont les enfants sont particulièrement pénalisés par les problèmes de séparation familiale. La première concerne les enfants seuls, c'est-à-dire les réfugiés qui arrivent au Canada tout seuls, sans leurs parents. En vertu de la loi, il n'existe pas de disposition qui permette leur réunification avec leurs parents et leurs frères et sœurs, alors que si un adulte arrive au Canada, et qu'il est reconnu comme réfugié, il peut alors ajouter sa conjointe ou son conjoint et leurs enfants dans sa demande de résidence permanente, et c'est ainsi qu'est réalisé l'objectif de l'unification familiale. Cela dit, s'il s'agit d'un enfant seul, celui-ci ne peut pas ajouter ses parents ou ses frères ou sœurs à sa demande, et les dispositions de la loi ne l'autorisent pas à demander la réunification familiale. C'est une préoccupation majeure pour nous.

Il y a également les problèmes liés aux tests d'ADN, et les effets de ceux-ci sur les enfants. Dans bien des cas, ces tests retardent la réunification familiale, et dans certaines situations particulièrement difficiles, les enfants découvrent — ou les parents découvrent — que l'enfant que l'on croyait être l'enfant biologique du père, ne l'était pas. Ce genre de découverte a un effet carrément dévastateur sur la vie de l'enfant.

Nous voulons aussi signaler un problème réglementaire relativement à ce que l'on appelle la catégorie des membres de la famille exclus, instaurée en 2002 par la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. En effet, cette disposition exclut de la famille tout membre d'une famille qui n'a pas été examiné au moment où le parrain est arrivé au Canada. Cela signifie que la disposition touche les enfants. Nous avons vu des cas où un enfant a été considéré comme ne faisant pas partie de la famille simplement parce que l'enfant en question n'a pas été examiné par un agent de l'immigration quand le parent a immigré au Canada.

Je veux aussi insister sur une barrière, celle des droits exigés pour une demande de résidence permanente. Cette barrière a une incidence sur les enfants seuls qui font une demande ici au Canada et qui sont reconnus comme réfugiés. Pour obtenir le statut de résident permanent, ces enfants doivent payer 550 \$, ce qui est un montant faramineux pour un enfant qui, souvent, vit dans la

to us that Canada would say to a child that "Unless you come up with this money, you will live without a permanent status in Canada."

I am happy to talk about a number of other issues we raise in our report, but I want to conclude my opening remarks by expressing a concern with some of the arguments we have heard from the government in terms of justifying their policies. We have seen on different occasions how the government speaks about the need to protect the rights of children, and uses this as a rationale for, in fact, denying children rights.

As an example, I will talk about the issue of delays in family reunification. When a child is overseas and it takes a long time for the child to be reunited, the government says that we need to be careful before we reunite the child with their parents because of the risks of trafficking. This argument is used without any specific reference to a danger in a particular case of trafficking, but as a general kind of principle. We have heard that argument raised on a number of occasions over the years by the government. It seems perverse to advance an argument of the need to protect children, and then use that argument to justify what is clearly a violation of the rights under the UN Convention on the Rights of the Child.

I look forward to discussing these issues with you.

Claude Malette, Directeur, Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile (PRAIDA): Madam Deputy Chairman, we thank you for this opportunity offered to us to present the work of PRAIDA and, more specifically, our interventions with a specific clientele, namely unaccompanied minors.

PRAIDA is a new direction, a new program, the Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile [Regional Program for the Settlement and Integration of Asylum Seekers]. The organization has a regional territorial jurisdiction, working at the provincial level, and is part of the Centre des services sociaux et de santé or CSS de la Montagne, which includes three CLSCs, notably the CLSC Côte-des-Neiges, which is the one to which we have always been attached, in the past when PRAIDA was split into two services, that is the SARIMM the Service d'aide aux réfugiés et immigrants du Montréal métropolitain [Metropolitan Montreal Assistance Service for Refugees and Immigrants] and the Clinique santé accueil which was an autonomous health clinic.

Since June, we have merged both of these entities and of course, we are accountable to the ministère de la Santé et des Services sociaux within the CSS de la Montagne.

Our target clientèles are essentially asylum seekers, as well as persons with a defined migratory status, who end up in a vulnerable situation and who have complex needs, who often have no medical coverage, as well as persons who have problems with

pauvreté au Canada. À notre avis, il n'est pas normal que le Canada dise à un enfant : « À moins que vous ne payez le montant exigé, vous allez devoir vous passer du statut de résident permanent au Canada. »

Je me fais un plaisir d'aborder d'autres questions soulevées dans notre rapport, mais je voudrais terminer mon exposé en vous faisant part d'une inquiétude que nous avons par rapport à certains arguments que vous avez entendus de la part du gouvernement qui tentait de justifier ses politiques. En de nombreuses occasions, nous avons vu comment le gouvernement parle de la nécessité de protéger les droits des enfants, alors qu'il se sert de cet argument pour nier les droits aux enfants.

À titre d'exemple, je parlerai du problème des retards dans la réunification familiale. Quand un enfant se trouve à l'étranger et qu'il doit attendre longtemps pour être réuni avec sa famille, le gouvernement nous dit que nous devons faire attention avant de réunir un enfant avec ses parents, et ce, en raison des risques de traite d'enfants. Cet argument est utilisé sans qu'on évoque un danger dans un cas particulier de traite, mais on se contente d'évoquer le principe général. En effet, nous avons entendu le gouvernement avancer cet argument à de nombreuses occasions au fil des ans. Or, il nous paraît pervers d'avancer un argument en faveur de la nécessité de protéger les enfants, puis d'utiliser ce même argument pour justifier ce qui manifestement est une violation des droits de l'enfant en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Je discuterai volontiers de ces questions avec vous.

Claude Malette, directeur, Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile (PRAIDA): Madame la vice-présidente, nous vous remercions pour cette opportunité qui nous est offerte de vous présenter le travail du PRAIDA et, plus particulièrement, nos interventions auprès d'une clientèle spécifique, que sont les mineurs non accompagnés.

Le PRAIDA est une nouvelle direction, c'est un nouveau programme, le Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile. Il a une juridiction territoriale régionale, à vocation provinciale, et il s'insère au sein du Centre des services sociaux et de santé, le CSSS de la Montagne, qui regroupe trois CLSC, notamment le CLSC Côte-des-Neiges, qui est le CLSC auquel nous avons toujours été rattachés, préalablement, lorsque le PRAIDA était scindé en deux services, notamment le Service d'aide aux réfugiés et immigrants du Montréal métropolitain, le SARIMM, et la Clinique santé accueil, qui était une clinique santé autonome.

Depuis le mois de juin, nous avons fusionné les deux entités et nous relevons, bien sûr, du ministère de la Santé et des Services sociaux, au sein du CSSS de la Montagne.

Nos clientèles cibles sont essentiellement les demandeurs d'asile, ainsi que les personnes avec un statut migratoire défini, qui se retrouvent dans un état de vulnérabilité et qui ont des besoins complexes, souvent sans couverture médicale, ainsi que

regularizing their status and who encounter difficulties in accessing social services.

This can refer to persons who have been turned down by the IRB; persons who are undergoing judicial review at the Federal Court, persons eligible for the free removal risk assessment program; persons who have applied for permanent residency for humanitarian grounds persons who have been refused but who fall under the moratorium country program; persons who have lost their permanent resident status; persons who wish to apply for refugee status but who have not yet gone to the Immigration department; persons who are subject to sponsorship breakdown or persons who have arrived before the end of the immigration process.

All these people with complex regularization situations fall under our mandate and we offer them health and social services as well as psychosocial services. We accompany them throughout their immigration process by offering them: health care services, with coverage by the federal interim health care program and social services, by providing them with information and accompanying them when they approach the main resources, notably for housing, education, but also government bodies with regard to the refugee claims process or the immigration process.

We proceed with an assessment of their medical, psychological and social needs. We refer them to various resources. We support them in their immigration process. We provide them with relevant information. There is also an important part of our program which is designated representation, which is part of an agreement with Citizenship and Immigration Canada. It allows us to assist any person who is subject to IRB proceedings and who, because of their age, whether they are minor or because they are incapable of representing themselves because of their state of physical and mental health, are not in a position to understand the nature of the proceedings or be represented by their mother, father or legal guardian.

Within that framework, in addition to this agreement, we have other agreements with the Canada Border Services Agency, the IRB, and the CIC regarding designated representation service, with the ministère des Communautés culturelles for psychosocial assessments of applicants who are inadmissible to Canada and with the international social service, regarding applications for liaison between Canadian social service organizations and their counterparts worldwide.

In the information kit that we have distributed, you will find basic information about the services we offer and our clientele in the PRAIDA pamphlet. You will also find the summary annual report of the CSS de la Montagne as well as two exhaustive but highly relevant documents that describe PRAIDA's psychosocial services as they existed under the former SARIMM, but these are still highly relevant. There is also a document that reports on research done about the situation of unaccompanied minors.

les personnes aux prises avec des problèmes de régularisation de statut et qui rencontrent des difficultés d'accès aux services sociaux.

On peut penser aux personnes qui ont été refusées à la CISR; aux personnes qui sont en processus de révision judiciaire à la Cour fédérale; aux personnes éligibles au programme d'examen des risques avant renvoi; aux personnes en demande de résidence permanente pour motifs humanitaires; aux personnes refusées mais sous programme des pays moratoires; aux personnes ayant perdu leur résidence permanente; aux personnes désireuses de demander le statut de réfugié, mais qui ne se sont pas encore présentées à l'Immigration; aux personnes sujettes à un bris de parrainage ou aux personnes qui sont arrivées avant la fin du processus d'immigration.

Toutes ces personnes en situation complexe de régularisation tombent sous notre mandat et nous leur offrons des services de santé et des services sociaux, ainsi que psychosociaux. Nous les accompagnons dans leur parcours migratoire, en leur offrant les services de santé, avec la couverture du programme fédéral de santé intérimaire et au niveau social, dans le cadre d'information et d'accompagnement auprès des principales ressources, notamment en matière d'hébergement, d'éducation, auprès aussi des instances gouvernementales en rapport avec leur processus de demande d'asile, processus d'immigration.

Nous procédons à des évaluations biopsychosociales de leurs besoins. Nous les orientons vers les ressources variées. Nous les soutenons dans leurs démarches d'immigration. Nous donnons l'information pertinente. Nous avons aussi un volet important de notre programme, qui est le volet de la représentation désignée, qui s'inscrit dans le cadre d'une entente avec Citoyenneté et immigration Canada, afin d'assister toute personne sujette aux procédures de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et qui, en raison de son âge, soit qu'elle est mineure ou de sa santé physique ou mentale, inapte, n'est pas en mesure de comprendre la nature des procédures, ni d'être représentée par sa mère, son père ou son tuteur légal.

Nous avons, dans ce cadre, outre cette entente, des ententes avec l'Agence des services frontaliers, la CISR, la CIC, relativement au service de la représentation désignée, avec le ministère des Communautés culturelles pour des évaluations psychosociales des requérants inadmissibles au Canada et avec le service social international, concernant des demandes de liaison entre les organismes canadiens de service social et leur contrepartie à travers le monde.

Vous retrouverez dans la pochette d'information que l'on vous a distribuée, l'essentiel de notre offre de services et de notre clientèle dans le petit dépliant du PRAIDA. Vous retrouverez aussi le rapport annuel synthétique du CSSS de la Montagne, ainsi que deux documents exhaustifs, mais fort pertinents qui décrivent les services psychosociaux du PRAIDA, qui existaient à l'époque du SARIMM, mais qui sont toujours pertinents, ainsi qu'un document issu d'une recherche ciblant la situation des mineurs non accompagnés.

With regard to designated representation and unaccompanied minors, I would like to point out that among the recommendations of the UN High Commissioner for refugees, which recommended the implementation of a mechanism enabling an adult to receive a mandate of parental authority for an unaccompanied minor seeking refugee status, there have been working groups that followed an interministerial committee and which consolidated an agreement in principle concerning the update and integration of interim guardianships for unaccompanied minors who are claiming refugee status.

This agreement is about to be approved by the appropriate authorities and targets the designation process for parental authority by delegation or by guardianship. Therefore, there will be the possibility of delegated parental authority which would be assumed by host families with the support and supervision of SARIMM among others.

This agreement was signed between PRAIDA, the Direction de la protection de la jeunesse and the Centre jeunesse de Montréal and targets delegated parental authority, either by third party guardianship or by the DPJ.

One can say this will be a historic moment for unaccompanied minors, since for many years now, attempts were made to establish the legal framework for delegated parental authority, be it by delegation or by guardianship. Over the coming weeks and months, it will probably be a done deal.

I would now like to give the floor to my colleague Marian Shermarke, who is our immigration counselor and who has been working with unaccompanied minors for many years now as a designated representative. She will explain our experience with this vulnerable clientele.

Marian Shermarke, representative, Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile (PRAIDA): Madame Deputy Chairman, I will specifically discuss the work we do in the field, with the child refugees. Our work is in two parts: the first involves protection. When we talk about protection, it means all the work to be done to accompany a child, to ensure that the rights of children are respected, especially when it comes to determining their immigration status. To do this, we have a contract with the Immigration and Refugee Board to be present during hearings when there are unaccompanied minors.

This is formal agreement between the Immigration and Refugee Board and our PRAIDA service. We prepare the young people for their hearing, we accompany them during preparations with lawyers so that the lawyer can take into account the age of the child and his level of understanding.

At the hearing, we are present to see whether the questions put to the child can be understood by that child.

Concernant le volet de la représentation désignée et les mineurs non accompagnés, j'aimerais signaler que dans le sillon des recommandations du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, qui recommandait la mise en place d'un mécanisme permettant de s'assurer qu'une personne majeure soit dûment mandatée pour assurer l'autorité parentale d'un mineur non accompagné demandant l'asile, il y a eu des comités de travail qui ont suivi un comité interministériel et qui ont consolidé une entente de principe relativement à l'actualisation et l'intégration des tutelles provisoires pour les mineurs non accompagnés, demandeurs de statut de réfugié.

Cette entente est sur le point d'être entérinée par les instances appropriées et vise le processus de désignation de l'autorité parentale par délégation ou par tutelle. Alors, il y aura possibilité d'une délégation d'autorité parentale, qui sera assumée dans le cadre de familles d'entraide avec l'appui et la supervision notamment du SARIMM.

Cette entente est intervenue entre le PRAIDA, la DPJ et les Centres jeunesse de Montréal et vise une délégation d'autorité parentale, soit une tutelle par un tiers ou une tutelle par la DPJ.

Ce sera un moment, on pourra dire, historique à l'égard des mineurs non accompagnés, puisque depuis plusieurs années, on souhaitait concrétiser juridiquement la délégation d'autorité parentale, par délégation ou par tutelle. Au cours des prochaines semaines et des prochains mois, cela sera probablement chose faite.

J'aimerais maintenant laisser la parole à ma collègue, Marian Shermarke, qui est notre conseillère en immigration et qui intervient auprès des mineurs non accompagnés depuis plusieurs années, à titre de représentante désignée. Elle vous fera part de notre réalité à l'égard de cette clientèle vulnérable.

Mme Marian Shermarke, représentante, Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile (PRAIDA): Madame la vice-présidente, je vous parlerai spécifiquement du travail que l'on fait sur le terrain, avec les enfants réfugiés. Notre travail consiste en deux volets : un premier volet est celui de protection. Quand on parle de protection, c'est tout l'accompagnement, de s'assurer que le droit des enfants est respecté surtout dans la détermination de leur statut d'immigration. Et pour cela, nous avons un contrat avec la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, pour être présents dans les audiences, quand il y a des mineurs non accompagnés.

Cette entente est formelle entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et notre service le PRAIDA. Nous préparons donc les jeunes pour leur audience, nous les accompagnons avec des préparations des avocats, pour que l'avocat tienne compte de l'âge de l'enfant et de la compréhension de l'enfant.

À l'audience, on est présents pour voir si les questions qui sont posées aux enfants sont des questions qui peuvent être saisies au niveau de l'enfant.

There is no doubt that the Immigration and Refugee Board took a step forward with these directions on minors who seek refugee status. However, what would be ideal to our mind would be that the board has a specialized panel regarding the problems of children. This is because intervention with children requires not only knowledge of the law, but knowledge of the different phases of child development, different ways of communicating with children and a broad range of expertise to solicit the testimony of children. To really facilitate things for these children, this expertise would have to be concentrated in a certain group of people.

This is what we would like to see in an ideal world, to facilitate things for these children who have never been before a court and who find themselves before one for the first time.

However, when it comes to Immigration and ensuring protection of a child's status, we have no clearly defined agreement with Citizenship and Immigration Canada, which is the other institution with which we deal, or with the Canada Border Services Agency. This really is a procedure that we are trying to introduce, without alerting them to the fact that our presence is essential to children to feel comfortable and so that we can explain why these children show some hesitation in answering questions.

The Canada Border Services Agency is brand new, so it is less developed in this approach with children than Citizenship and Immigration Canada, and I think that there is a great deal to be done there.

Now with regard to the intervention side of our work, this involves the entire matter of the child's social integration. I would like to divide into two parts this social integration intervention with child refugees.

We work with children that have been separated from their families, but we also work with some who are accompanied by their parents.

Let me start with that group. There needs to be some psychosocial accompaniment of these parents, because these people have been traumatized; they have just arrived in a completely foreign environment and they must interact with systems that they do not comprehend or simply don't know.

Therefore, our work is to accompany parents to increase their parental capacity. Nevertheless, certain difficulties arise and these are generally due to structural obstacles. What do I mean by that? It arises at various levels. From a financial standpoint, for example, it depends on the provinces. Often there are provinces where parents who are asylum seekers do not have access to family allowances.

There are other provinces where they do have access to family allowance benefits, in part. These are people who arrived in a new land, where they have to start from scratch, in terms of housing,

C'est sur que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié a fait un pas en avant avec les directives sur les mineurs demandeurs du statut de réfugié. Par contre, nous trouvons que l'idéal serait qu'à la Commission, il y ait un panel spécialisé sur la problématique des enfants. Parce que ce volet d'intervention auprès des enfants nécessite une connaissance non seulement de la loi, mais une connaissance des différentes phases du développement de l'enfant, des différentes façons de communiquer avec les enfants et toute une expertise pour pouvoir solliciter le témoignage des enfants. Pour vraiment rendre la vie facile à ces enfants, il faudrait que cette expertise soit concentrée dans un groupe de personnes.

C'est ce que nous souhaitons, dans un monde idéal, pour faciliter la vie à ces enfants qui n'ont jamais été devant un tribunal et qui s'y trouvent pour la première fois.

Par contre, en ce qui concerne l'Immigration, Citoyenneté et immigration Canada qui est l'autre institution avec laquelle nous transigeons, le volet d'assurer la protection du statut de l'enfant, ainsi que l'Agence des services frontaliers du Canada, nous n'avons pas d'entente aussi définie. C'est vraiment toute une procédure que l'on essaie d'apprivoiser, sans les alerter à l'effet que notre présence est essentielle pour que les enfants soient à l'aise, que l'on puisse expliquer certaines hésitations de ces enfants.

L'Agence des services frontaliers du Canada est toute nouvelle, donc elle est moins développée dans cette approche-là avec des enfants, que Citoyenneté et immigration Canada, et je pense qu'il y a là encore beaucoup de travail à faire.

En ce qui concerne notre volet d'intervention, c'est tout le volet d'intégration sociale auprès de ces enfants. J'aimerais diviser en deux parties cette intervention d'intégration sociale auprès des enfants réfugiés.

Nous intervenons auprès des enfants séparés, mais nous intervenons aussi auprès des enfants qui sont accompagnés par leurs parents.

Je vais commencer par notre intervention auprès des enfants qui sont accompagnés par leurs parents. Il faut un accompagnement psychosocial auprès de ces parents, parce que ce sont des gens qui ont vécu des traumatismes, qui viennent d'arriver dans un milieu qui leur est complètement étranger et qui doivent interagir avec des systèmes qu'ils ne maîtrisent pas ou qu'ils ne connaissent pas.

Notre travail consiste donc à accompagner les parents pour augmenter leur capacité parentale. Néanmoins, il y a certaines difficultés et celles-ci sont plutôt dû à des obstacles structurels. Qu'est-ce que j'entends par obstacles structurels? C'est à différents niveaux. Sur le plan financier, par exemple, cela dépend des provinces, souvent il y a des provinces où les parents qui sont demandeurs d'asile n'ont pas accès aux allocations familiales.

Il y a d'autres provinces où ils ont accès à l'allocation familiale en partie. Ce sont donc des gens qui partent dans une nouvelle société où ils doivent pratiquement recommencer de zéro, en

clothing, et cetera. At the same time, these families are being asked to pay, as Janet Dench mentioned, fees for the processing of their claims, if they are accepted, of \$550 per adult and \$150 per child. They have no funds to pay this cost.

What often happens in these families is that the cost will be covered at the expense of the children who will not have proper nutrition, just that enough money can be set aside to meet the payment requirements.

This one issue is a problem. However, in Quebec, children who are separated fare better than those who are accompanied by their parents. The difference is that these processing fees, at least in Quebec, are taken care of by our institution, for those children who are separated.

So the difference is significant. Another way in which separated children may fare better than those who are with their parents is in the area of the detention of minors. Under the new Immigration Act, the Immigration Refugee Protection Act, fewer children who are separated are detained. So, we see that the act has led to improvements in that respect.

However, some children who are accompanied by their parents are being detained. Well, I doubt that detention is ideal for any child. I think that if you were to look to the Convention on the rights of the child, we would realize that we need to find other solutions for these single parent families that are being detained over identification papers and who are accompanied by their children.

I think there are several possible solutions. Conditions could be placed on these parents so that they attend the Immigration Office every time, rather than detaining them and their children, because it really is not an ideal environment for them. Children have to get up at 6:00 a.m., with their parents. The issue of feeding these children is always a problem, and we are often called upon to get involved with these children.

It goes without saying that children who are newcomers to this society cannot be separated from their parents either. Because if as a social service provider we get involved with these children it means that we are to detain their parents and separate the two, putting the children in foster care, which will be even more traumatic for them.

With regard to family reunification, I would also like to draw your attention to two issues. First of all, the point that Janet Dench already raised, with respect to separated children, who have no option for family reunification.

In the field, we do see children who unconsciously refuse to eat. In fact, they are in therapy for this with psychologists. They are guilt ridden for having left family members in critical conditions and they feel horribly guilty for living in comfort when their relatives are not.

termes d'hébergement, en termes d'habillement et ainsi de suite. En même temps, on demande à ces familles de payer, comme Janet Dench l'a mentionné, les frais pour le traitement de leur dossier, s'ils sont acceptés, qui sont de 550 \$ par adulte et 150 \$ par enfant. Ils sont vraiment en panne financière pour pouvoir défrayer ces coûts.

Ce qui se passe souvent dans ces familles, c'est que ces frais seront payées aux dépens des enfants, parce que les enfants seront moins bien nourris, et cela pour pouvoir mettre de côté assez d'argent et répondre aux besoins de paiement de ces sommes.

Ce seul élément pose donc des difficultés. Par contre, au Québec, les enfants séparés se portent mieux dans ce contexte que les enfants qui accompagnent leurs parents. La différence est que ces frais de traitement du dossier, au moins au Québec, sont payés par notre institution, pour les enfants séparés.

Il y a donc une différence qui n'est pas négligeable. Un autre niveau où les enfants séparés peuvent se porter mieux que les enfants qui sont accompagnés par leurs parents, c'est tout le volet qui touche la détention des mineurs. Depuis la nouvelle loi de l'immigration, la Loi sur l'immigration et la protection du réfugié, il y a moins d'enfants séparés qui sont détenus. Donc, on voit que la Loi a apporté une amélioration dans ce champ d'intervention.

Par contre, on détient des enfants qui sont accompagnés par leurs parents. Or, je trouve que la détention n'est pas vraiment le lieu idéal pour quelque enfant que ce soit. Je pense que si on regarde la Convention aux droits de l'enfant, il faudrait trouver d'autres solutions pour ces familles monoparentales qui sont en détention à cause des documents d'identité et qui sont accompagnés par leurs enfants.

Je pense qu'il y a plusieurs solutions possibles. Des conditions peuvent être imposées à ces parents pour qu'ils se présentent à Immigration chaque fois, plutôt que de les détenir et de garder ces enfants en détention, parce que ce n'est vraiment pas un lieu idéal. Les enfants doivent se réveiller à 6 heures le matin, avec les parents. Question de nourriture, c'est toujours problématique, on est souvent interpellés pour intervenir auprès de ces enfants.

Il va de soi que des enfants qui sont nouveaux dans cette société, on ne les séparera pas de leurs parents non plus. Parce que si en tant que service social, on intervient auprès de ces enfants, cela veut dire que l'on doit laisser les parents en détention et séparer les enfants, les placer, ce qui serait encore plus traumatisant pour ces enfants.

En ce qui concerne le volet de réunification familiale, là aussi j'aimerais porter à votre attention deux problématiques. D'abord, celle que Janet Dench a déjà mentionnée, par rapport aux enfants séparés, qui n'ont aucune possibilité de réunification familiale.

Sur le terrain, on côtoie des enfants qui inconsciemment refusent de manger. Ils suivent d'ailleurs des thérapies auprès des psychologues. Ils sont rongés par la culpabilité d'avoir laissé les membres de leur famille dans des situations critiques et ils se sentent terriblement coupables de vivre dans un confort contrairement aux membres de leur famille.

On a daily basis, we see that it has an effect on their development. To counter that, we try to ride up a budget with these children so that they can send of at least \$20 per month to found family members, in order to reduce their sense of guilt. It would be ideal for something to be done with respect to the family reunification needs of separated children seeking refugee status or refugee children separated from their families.

The other problem with family reunification has to do with parent refugees whose claims are allowed and who try to bring their children in under family reunification. The process overseas is unduly slow. In these cases, social services are unable to facilitate the integration of these people who have been accepted. Often, they suffer from terrible depression.

Especially for people whose children lived in areas of conflict, at war, where children are at risk. We believe there is also a solution for these children, who could come in under temporary permits. Their claim could be processed in Canada. So there are several alternatives we could consider, to expedite family reunification, especially for children who were in high risk regions.

Senator Pépin: I want to welcome all three of you. I must admit that when I read your report I was horrified to learn about what was happening to children. I think it just does not make any sense, be it for those who are separated from their parents or for those arriving with their parents.

I must admit that I was quite surprised to see that these things take place in Canada. First of all, the time lapse makes no sense, but then there is especially the issue of detaining children.

You referred to the slow pace of reunifications. Why do you believe it takes so long? It is unbelievable that it may take months, sometimes years before it happens. I thought we had an immigration system which worked relatively well, but when it comes to children I find that it is dreadful. It just does not make any sense whatsoever.

You say that the agency still has a great deal of work to do in terms of money, but especially when it comes to the slow pace of family reunification. Why do you believe that no temporary permits are being issued?

Ms. Shermarke: I think it is because we did not set up a system which ensures that child cases are a priority. That is the first point. And second, the embassies do not have enough resources to expedite the processing of family reunification files.

Senator Pépin: So, you believe that is where the slowness lies?

Ms. Shermarke: There are two things.

Senator Pépin: It is not in the system over here.

Nous voyons quotidiennement que cela a un impact sur leur développement. Pour contrer ce phénomène, on essaie de faire un budget avec des enfants pour qu'ils puissent envoyer au moins 20,00\$ par mois à certains membres de leur famille, afin de diminuer leur culpabilité. Cela serait idéal que quelque chose soit fait relativement aux besoins de réunification familiale des enfants séparés et demandeurs d'asile ou des enfants réfugiés séparés de leur famille.

L'autre problématique de la réunification familiale, concerne les parents réfugiés qui arrivent, qui sont acceptés et qui essaient d'amener leurs enfants sous le chapeau de la réunification familiale. La lenteur des procédures outre-mer est inacceptable. Et le problème que les services sociaux ont dans ce contexte, c'est qu'on n'arrive pas à avoir une intégration de ces personnes qui ont été acceptées. Souvent les gens sont vraiment pris avec une dépression énorme.

Surtout dans le contexte où leurs enfants sont restés dans des lieux ou dans des environnements où il y a des conflits, de la guerre et où les enfants sont à risques. Nous pensons que la solution est là aussi pour ces enfants, ils pourraient venir avec un permis temporaire. Le traitement de dossier pourrait se faire au Canada. Donc, il y a plusieurs alternatives que l'on peut regarder, pour accélérer cette réunification familiale, surtout des enfants qui sont restés dans des régions à risques.

Le sénateur Pépin : Je vous souhaite la bienvenue à tous les trois. Je dois avouer que j'ai lu votre rapport et j'ai été horrifiée de lire ce qui arrivait aux enfants. Je pense que cela n'a pas de bon sens, que ce soit des enfants séparés ou bien des enfants qui viennent avec leurs parents.

Je ne vous cache pas que j'ai été fort surprise de constater que ces choses arrivent chez nous. Prem  rement, c'est que le lapse de temps n'a pratiquement pas d'allure, mais surtout que l'on mette des enfants en détention.

Vous parlez aussi de la lenteur des r  unifications. Pourquoi croyez-vous que c'est si long que cela? C'est incroyable que cela prenne des mois, voire des années, avant que cela se produise. Je pensais que l'on avait un système d'immigration qui fonctionnait assez bien, mais au niveau des enfants je trouve que c'est excessivement pénible. Cela n'a pas de bon sens.

Vous dites que l'Agence a beaucoup de travail à faire, au niveau simplement de l'argent, mais surtout en regard de la lenteur des r  unifications familiales. Pourquoi croyez-vous qu'il n'y en a pas de permis temporaires qui sont émis?

Mme Shermarke : Je pense que c'est parce qu'on n'a pas mis des mécanismes sur pied qui font que le traitement du dossier de ces enfants est prioritaire. C'est une première chose. Et la deuxième raison, c'est qu'il n'y a pas assez de ressources dans les ambassades pour accélérer le traitement des dossiers de réunification familiale.

Le sénateur Pépin : Alors, vous pensez que c'est de là que provient la lenteur?

Mme Shermarke : Il y a deux éléments.

Le sénateur Pépin : Ce n'est pas dans notre système ici.

Ms. Shermarke: First of all, these children's claims are not considered a priority. Second, there are not enough resources provided. I can give you as an example the Nairobi office. Nairobi services all of Eastern Africa, which is really a conflict area and a war-torn region. So, it deals with a very high number of claims, whereas I believe there are only two or three immigration officers on site.

So, there is a reason for it. But I think it would be essential to create a mechanism to prioritize children's claims.

Janet may want to add something.

Ms. Dench: Yes it is also something we wonder about: how can this be? It should also be said that this is a question that the people in that situation wonder about, and it is often to the disadvantage of the person who is already in Canada. Because the refugee who is in Canada speaks to his spouse, because it is often a man speaking to his wife who is abroad with the kids in a difficult situation, the family members abroad say: How can it be that this is taking so long. It must be because you are not doing what you should be doing to get us over there. It is because you are not trying hard enough or because you do not want us there.

There are men who tell us: "My five says I have definitely found somebody else, because otherwise she would be here with me. So I am the one preventing it from happening."

And it is true that we do wonder: how can it be that Canada, a land of immigrants, which is good to refugees, with refugees that have been accepted, how can it be that it is taking two and sometimes three years in many cases to bring family members over. It is unbelievable.

As Marian just said, there is a problem with priorities. We understand that immigration officers are under enormous pressure. They are asked to deal more quickly with students, to process economic visa applications more quickly, and to proceed more quickly with family reunions. Everything becomes a priority and there are not enough officers to get the work done. This is an important point.

Another thing that is hard to understand is the fact that processing times can vary enormously from region to region. I have here the most recent figures, which are on the department's web site, these figures show how many months it takes to conclude most cases. We can see that the time taken varies a great deal depending on which visa office is processing the case. It is difficult to find an excuse for this, because normally, sufficient resources should be allocated so that the process takes the same time in every office. But that is not the case. The longest delays are certainly found in Asia and Africa.

A long time ago, we recommended that the department allow the refugee's family members to come to Canada right away so that the case is processed in Canada.

In our opinion, leaving them abroad is a waste of time for everyone. It is bad for families and it is bad for Canada. Because if these people arrive two or three years later, it often incurs social

Mme Shermarke : Avant tout, les dossiers de ces enfants ne sont pas prioritaires. Deuxièmement, il n'y a pas assez de ressources. Je vous donne comme exemple le bureau de Nairobi. Nairobi dessert toute l'Afrique de l'Est qui est vraiment une région où il y a des guerres et des conflits. Donc, le nombre de dossiers qu'il dessert est très élevé, alors que le nombre d'agents d'immigration sur place est de deux ou trois personnes, je crois.

Donc, cela explique. Mais je pense que ce qui serait essentiel, c'est vraiment de créer un mécanisme pour prioriser les dossiers des enfants.

Peut-être Janet pourrait ajouter quelque chose.

Mme Dench : Oui, c'est aussi une question que l'on se pose : comment cela est-il possible? Il faut noter aussi que c'est une question que les personnes dans cette situation se posent, et c'est souvent au désavantage de la personne qui est au Canada. Parce que le réfugié qui est au Canada parle à sa conjointe, souvent c'est un homme et c'est la femme qui est là-bas dans une situation difficile, avec les enfants. Les membres de la famille à l'étranger disent : ça ne se peut pas que ça prenne autant de temps. Ça doit être parce que vous ne faites pas ce qu'il faut faire pour nous faire venir. C'est parce que vous ne faites pas assez d'efforts ou parce que vous ne voulez pas qu'on vienne.

Il y a des hommes qui nous disent : « Ma femme dit que c'est sûr que j'ai trouvé quelqu'un d'autre, parce que sinon elle serait là avec moi. Donc, c'est moi qui empêche cela d'arriver. »

Et c'est vrai que l'on se pose la question : comment cela se fait-il qu'un pays comme le Canada, qui se dit être un pays d'immigration, un pays qui est bon envers les réfugiés, avec des réfugiés que l'on a acceptés, prenne deux, trois ans dans beaucoup de cas pour faire venir les membres de la famille. C'est incroyable.

Comme Marian vient de dire, il y a le manque de priorité. On comprend que les agents d'immigration sont énormément sous pression. On leur demande d'aller plus vite avec les étudiants, d'aller plus vite avec les demandes de visa économique, d'aller plus vite avec la réunification familiale. Tout est prioritaire et ils ne sont pas assez nombreux pour faire le travail. Ceci est un point important.

Ce qui est aussi difficile à comprendre, c'est le fait que les délais de traitement varient énormément selon la région. J'ai devant moi les derniers chiffres, qui sont sur le site Internet du ministère, ils nous donnent les chiffres pour savoir combien de mois cela prend pour finaliser la majorité des cas. On peut voir que cela varie énormément, dépendamment du poste de visa par lequel cela passe. C'est difficile à justifier, parce que normalement on devrait avoir une répartition des ressources suffisantes pour avoir un même délai de traitement dans tous les postes. Mais ce n'est pas le cas. Et c'est certain que souvent en Asie et en Afrique que cela prend le plus de temps.

Nous, on avait, depuis longtemps, recommandé au Ministère d'accepter ou de faire venir les membres de la famille du réfugié immédiatement au Canada et de faire le traitement au Canada.

À notre point de vue, c'est une perte de temps pour tout le monde que de les laisser à l'étranger. C'est mauvais pour les familles et c'est mauvais pour le Canada. Parce que si ces gens-là

expenses, because families are broken, children are in poor health because they were living in refugee camps, some children have missed several years of school. Thus, when they come together finally in Canada, there is a host of problems.

This is not reasonable, even if we look at this from the point of view of the benefit to society. But we always found that the government is reluctant to bring people in on temporary papers. Their political orientation is always favorable to processing applications for permanent status abroad. More specifically, they raise questions about health and identity checkups. We think that these issues could be settled quite easily. First, with regards to health, thousands and thousands of people come to visit Canada each year. We have ways to determine whether or not there are health hazards, and we could surely proceed in the same way. If there is a specific health hazard, we give that person a checkup.

We understand that there can be identity issues. For instance, if someone comes to Canada and states that he has two children but a year later, once he is in, he says: "I forgot, but I had a third child." This could raise some questions. But if a person says that they have two children, when they arrive in Canada, generally, there will be two children.

If we look at how files were processed in the past, I think that we can see that the vast majority of permanent resident's applications for family members finally resulted in bringing those people to Canada. Thus, there is very little risk.

After all, these people will be coming to Canada. Therefore, why all the delays? Why not bring them directly here and finish processing their file in Canada?

Senator Pépin: You spoke of a special panel that has a way of dealing with children and accompanying them through the process?

Ms. Shermarke: No, I was actually thinking of the Immigration and Refugee Board of Canada, and the way they process the files of minors. There are two points of view which are normally found side by side. According to one point of view, everyone who is working in an institution must be able to work with children.

According to another point of view, not everyone is suitable. Some people are naturally close to children. Thus, there are two points of view and it depends on which one an institution favors.

Currently, to my knowledge, public institutions are in favor of the point of view that everyone should be able to work with children. Moreover, neither the Immigration and Refugee Board nor the agency has a special panel or any officers who are really specialized and who have sought advanced training to prepare

arrivent deux, trois ans plus tard, cela implique souvent des dépenses pour la société, parce qu'il y a des ruptures de famille, il y a des enfants qui sont en mauvaise santé parce qu'ils étaient dans un camp de réfugiés, des enfants qui ont manqué plusieurs années d'  cole. Donc, il y a plein de problèmes quand ils sont finalement réunis au Canada.

Donc, ce n'est pas logique, même si on regarde juste la question de l'intérêt de la société. Mais ce que l'on rencontre toujours du côté du gouvernement, c'est une réticence à faire venir des gens sur des papiers temporaires. Eux, ils ont une orientation politique qui se penche toujours en faveur du traitement à l'étranger pour des demandes permanentes. Et plus particulièrement, ils soulèvent les questions par rapport aux examens de santé et    l'identité. De notre côté, on pense que ces questions pourraient assez facilement être prises en charge. D'abord, pour la question de santé, chaque année, il y a des milliers et des milliers de personnes qui arrivent comme visiteurs. On a une façon d'évaluer s'il y a un risque de santé ou pas, et l'on pourrait certainement procéder de la même façon. S'il y a des risques de santé en particulier, on fait passer un examen de santé à la personne.

On comprend s'il y a des questions sur l'identité. Par exemple, si quelqu'un arrive au Canada, dit qu'il a deux enfants et un an plus tard, une fois accepté, dit : « J'avais oublié, j'avais un troisième enfant ». On peut se poser des questions. Mais si la personne dit qu'elle a deux enfants, à son arrivée au Canada, en général, ce sont ses deux enfants qui vont venir.

Si on regarde dans le traitement des dossiers, par le passé, je pense que l'on peut voir que la vaste majorité de demandes déposées pour résidence permanente, pour des membres de la famille, ces personnes ont fini par venir au Canada. Donc, le risque est minime.

En fait, ce sont des gens qui vont venir au Canada. Donc, pourquoi tous ces retards? Pourquoi ne pas les faire venir directement et terminer le traitement de leur dossier au Canada?

Le sénateur Pépin : Vous avez parlé, d'un panel spécialisé qui a une approche pour les enfants, qui peut les accompagner dans leurs différentes démarches?

Mme Shermarke : Non, moi, je pensais plutôt en termes de l'Immigration et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, quand ils écoulent les dossiers des mineurs. Ce sont deux approches qui, normalement, se confrontent. Il y a une approche où l'on dit que tout le monde qui travaille dans une institution doit être apte à déterminer ou apte à travailler avec les enfants.

Il y a une autre approche qui dit que toutes les personnes ne sont pas aptes. Il y a des gens qui ont des tendances naturelles à être proches des enfants. Donc, c'est vraiment deux approches et cela dépend quelle approche les institutions vont privilégier.

Pour l'instant, à ma connaissance, les institutions publiques privilégient l'approche que tout le monde devrait être apte à travailler avec les enfants. Et il n'y a pas de panel spécialisé, ni à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ni à l'Immigration ou à l'Agence des agents qui ont vraiment une

themselves for dealing with cases involving children or for questioning the children.

Senator Pépin: I am incline to follow your recommendation, especially after I heard the first group of physicians who told us today, in fact, that if we want to inspire trust in children, we obviously must have people who are able to deal with them.

[English]

The Deputy Chairman: I will interject here for just a moment. Some processes are being developed within our criminal courts specific to dealing with children, on the recognition that courts understand that they cannot interrogate a child in a courtroom in the same way they interrogate an adult. The family court system in Manitoba, for example, works that way. They go through a whole different process for children than for adults going through the same family court process.

Is that the kind of thing you suggest for the Immigration and Refugee Board of Canada, IRB, that there be a specialized treatment process for the way in which children are dealt with?

Ms. Shermarke: Absolutely.

Senator Poy: Ms. Dench, with the reputation that Canada has, I was absolutely horrified after reading your 2004 report. There is a lot of information there, but what I want to question is the DNA testing.

Page 15 of your report states:

Citizens of countries of the North, who are mostly white, rarely have to undergo DNA testing because they are able to provide documents. As a result, the cases of false paternity are not discovered. On the other hand, most of those asked to do DNA testing are people of colour.

Refugees want only to save their lives, and get out of the war zone — the last thing these people would think about is taking documents with them.

I wonder whether it is the problem of having the right documents, or it is racial discrimination. In areas, say in Asia, DNA testing is not very valid because in Chinese families there is a lot of adopting, so when there are small children among brothers and sisters, one has only boys, one has only girls, and they switch. It is a normal process so DNA testing will not work.

Do you want to comment on that?

Ms. Dench: I think that we see the difference in treatment, depending upon the country of origin of the person, and that treatment breaks down clearly along racial lines. However, it is not primarily racial in the sense that if somebody is of Chinese

spécialité particulière et cherchent vraiment des formations poussées pour pouvoir entendre les causes des enfants ou pour interroger les enfants.

Le sénateur Pépin : Je suis portée à suivre ce que vous nous recommandez, surtout après avoir entendu le premier groupe d'aujourd'hui composé de médecins qui nous disaient, effectivement, que si on veut être capables de donner confiance aux enfants, on doit évidemment avoir des personnes qui soient capables de s'en approcher.

[Traduction]

La vice-présidente : Je vais intervenir un instant. Certains processus ont été élaborés au sein de nos tribunaux pénaux pour traiter spécifiquement les dossiers des enfants, et il était clair que les tribunaux ne pouvaient interroger un enfant dans une salle de tribunal de la même façon qu'on interroge un adulte. C'est ainsi que fonctionne le système de tribunaux familiaux au Manitoba, par exemple. Quand une affaire fait intervenir des enfants, on procède d'une façon entièrement différente que s'il s'agissait d'adultes impliqués dans un même type de procès.

Est-ce que c'est le genre de choses que vous proposez pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, la CISR, c'est-à-dire qu'il y ait un processus spécial pour traiter les enfants?

Mme Shermarke : Absolument.

Le sénateur Poy : Madame Dench, compte tenu de la réputation dont jouit le Canada, j'ai été absolument horrifiée quand j'ai lu votre rapport de 2004. Il contient énormément d'information, mais je voudrais vous poser une question sur les tests d'ADN.

À la page 15 de votre rapport, on peut lire :

Les citoyens des pays du Nord, essentiellement blancs, sont rarement assujettis à des tests d'ADN, parce qu'ils sont en mesure de produire des documents. Par conséquent, les cas de fausse paternité ne sont pas découverts. Par contre, la plupart de ceux à qui on demande de subir des tests d'ADN sont des gens de couleur.

Les réfugiés ne cherchent qu'à sauver leur peau, à s'éloigner des zones de guerre — la dernière chose à laquelle ces gens penseraient, ce serait de prendre des documents avec eux.

Je me demande si les problèmes tiennent à la documentation ou à la discrimination raciale. Dans certaines régions du monde, en Asie notamment, le test d'ADN n'est pas vraiment valable, car au sein des familles chinoises, il y a beaucoup d'adoption, c'est-à-dire que dans des familles où il y a beaucoup d'enfants en bas âge, les frères et les sœurs échangent des enfants selon que l'un ait des garçons seulement ou que l'autre des filles seulement. C'est un processus normal, et, donc, le test d'ADN ne marchera pas.

Voulez-vous réagir à cela?

Mme Dench : Je pense que nous constatons la différence de traitement, selon le pays d'origine de la personne, et ce traitement varie manifestement en fonction de la race. Cela étant, ce n'est pas principalement racial en ceci que si quelqu'un est d'origine

origin or African origin and they have papers from Europe because they are European citizens, then I have never heard of these people being asked for DNA testing.

What we see happening is people coming from countries where sometimes because of the conflict, a lot of records are destroyed or not available, and so it is not possible to obtain a birth certificate, or the birth certificates were not being issued because the person is born at a time when there is not a capacity to document.

The other thing we see routinely is that Canada imposes Canadian standards of documents. For example, I saw a case where a man who was Congolese had submitted the documents for his children, and the government rejected those documents and asked for DNA testing. Why? I guess the Congo does not have the same level of security features and the same formality that Canadian officials look for. Also, of course, it is true that it is easy to falsify documents.

What all of these things, in effect, mean is that the treatment for people from many parts of Africa and Asia is different from the treatment of people from Europe. As Canadians, we have to be concerned and cannot simply say, "We are applying the same standards to everybody," because the reality around the world is different and different realities must be taken into consideration.

If we do not and we continue as we are, then we are applying, in effect, different standards to different peoples, because, as the report says, European families presumably enter all the time with non-biological children because they are not required to do the DNA testing that is required in some cases — not all — for Africans, Asians and others.

Senator Poy: A lot of cultures do not really issue birth certificates. They are born, they are in the countryside, or wherever, they are only part of that family. That does not work either.

Ms. Dench: Right, that is true also in terms of the issue of what is a member of the family. The Canadian law — and this is new in the Immigration Refugee Protection Act — specifically says that it is the biological child. What that can mean for children is that children are left without any family, whatsoever. One case we highlight in the report is a heartbreaking story of a child whose mother has died and the child is found after her death, but the father is not the same one.

Well, the child does not have any other family. This father may not be his biological father, but it is the only father he has, and the siblings are the only siblings he has in the world.

Senator Poy: That is right.

chinoise ou africaine et qu'il peut produire des documents émis en Europe, parce qu'il est citoyen européen, à mon avis, que je sache, on ne demandera pas à cette personne de se soumettre à un test d'ADN.

En revanche, ce que nous constatons, c'est que les gens qui arrivent de pays où parfois, en raison d'un conflit, les documents sont détruits ou tout simplement inaccessibles, il se peut qu'il soit impossible d'obtenir un certificat de naissance ou encore que les certificats de naissance ne sont pas délivrés, car la personne est née à un moment où il n'y avait pas de capacité à consigner les naissances.

L'autre chose que nous constatons régulièrement, c'est que le Canada impose des normes canadiennes en matière de documentation. À titre d'exemple, j'ai eu connaissance d'un cas où un homme, un Congolais, avait soumis des documents pour prouver l'identité de ses enfants, mais le gouvernement a rejeté ces documents et a exigé un test d'ADN. Pourquoi? J'imagine que c'est parce que le Congo n'a pas le même niveau de sécurité ni les mêmes formalités que celles que recherchent les autorités canadiennes. Évidemment, il faut dire qu'il est facile de falsifier des documents.

L'effet de tout cela, c'est que les personnes de nombreuses régions de l'Afrique et de l'Asie sont traitées différemment des gens originaires de l'Europe. En tant que Canadiens, nous devons nous préoccuper de cette situation; nous ne pouvons pas nous contenter d'affirmer que les mêmes normes sont appliquées envers tout le monde, parce que les réalités varient selon la région du monde et qu'il faut prendre ces réalités différentes en considération.

Si nous continuons à ne pas le faire, cela revient à appliquer des normes différentes aux différentes populations, parce que comme l'indique le rapport, les familles européennes entrent probablement au Canada régulièrement avec des enfants qui n'ont pas de lien biologique avec elles parce qu'on ne leur demande pas de subir des tests d'ADN alors qu'on exige dans certains cas — mais pas dans tous — de telles analyses pour les Africains, les Asiatiques et d'autres.

Le sénateur Poy : Dans beaucoup de sociétés, on ne délivre pas vraiment de certificats de naissance. Si l'enfant vient au monde à la campagne, par exemple, il fait simplement partie de la famille.

Mme Dench : Exact, et cela vaut également pour la façon dont on détermine qu'une personne est membre d'une famille. En vertu de la législation canadienne — et il s'agit d'une nouvelle disposition de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés — il s'agit expressément de l'enfant biologique. À cause de cela, certains enfants peuvent se retrouver sans aucune famille. Dans le rapport, nous donnons le cas pathétique de l'enfant qui a perdu sa mère et qu'on retrouve après la mort de celle-ci, mais le père n'est pas le même.

Cet enfant n'a pas d'autres parents, or, le père n'est peut-être pas son père biologique, mais c'est le seul père qu'il ait et ses frères et sœurs sont les seuls qu'il ait jamais eus.

Le sénateur Poy : Vous avez raison.

The Deputy Chairman: How many incidents have you ever had records of in which these families have rejected the children after they arrive in Canada?

Ms. Shermarke: As a matter of fact, because of the slowness in the family reunification, the longer family reunification takes, the more chances there are that when the family is reunified, the family dynamics will be a mess.

A lot of parents tell us that they have the feeling they are receiving strangers. The fact that there is a rejection is often related to the length of family reunification. However, it is not often, I must say.

Senator Munson: There are no television cameras here, but as a former reporter, I want to commend you on these examples in your reports because they bring home to all of us what exactly has gone on and is going on.

On page 7, you talk about a young Sudanese boy. He arrives in Canada, is accepted as a refugee, and yet his brother cannot come. Under the Immigration and Refugee Protection Act it is impossible for him to come. There is no other family. Do you know the rationale behind this? What are the bureaucrats worried about here? I am sure they had direction from politicians, of course, but what is the worry? This is a no-brainer.

Ms. Dench: The law as it stands defines a family member as a spouse, partner or dependent child, so the way the family member is defined excludes the siblings or parents of a minor.

When we raise this issue with the government to say this definition discriminates against the children and is, of course, totally inhumane and contrary to the UN Convention on the Rights of the Child, the answer that has been given is that it is necessary to do this. Otherwise, parents might be tempted to send their children to Canada so they could be accepted, and then they could follow their children on their application.

This example is another of what I mentioned in my opening remarks about the tendency to use the interests of the child as a way of justifying the children being deprived of their rights. We find disturbing this kind of attention to the rights of children.

To respond to this argument, specifically, it is hard to understand the argument in the sense that if the child is recognized as a refugee, the chances are that the parent would also be recognized as a refugee, because usually they come from the same circumstances. It is not often that children have completely separate claims of their own. Claims are usually based on the overall situation of the family.

In any case, even if that were the case, the government has not produced any evidence that we have seen to suggest that this is, in fact, something that is happening or might happen.

Finally, we do not see any room in the UN Convention on the Rights of the Child to say that children may be deprived of certain rights as a way of protecting the hypothetical rights of future

La vice-présidente : À votre connaissance, combien d'enfants ont été rejetés par leurs familles après leur arrivée au Canada?

Mme Shermarke : En fait, le processus de réunification des familles est très lent et plus le temps passe, plus la dynamique familiale risque d'être perturbée quand toute la famille sera enfin réunie.

Beaucoup de parents nous disent qu'ils ont l'impression d'accueillir des étrangers. Lorsque l'enfant est rejeté, c'est souvent parce que la réunification de la famille a pris beaucoup de temps. Je dois dire cependant que les cas de rejet sont rares.

Le sénateur Munson : Même s'il n'y a pas de caméra de télévision dans la salle, en tant qu'ancien journaliste, je vous félicite des exemples que vous décrivez dans vos rapports parce qu'ils nous permettent de vraiment comprendre comment les choses se sont passées jusqu'ici et se passent encore.

À la page 7, vous décrivez le cas d'un jeune garçon du Soudan. Il est accepté comme réfugié au Canada, et pourtant son frère ne peut pas venir en raison de la loi. Ce garçon n'a pas d'autres parents. Savez-vous pour quelle raison on refuse l'accès au Canada à son frère? Que craignent les fonctionnaires dans ce cas? Je sais bien qu'ils suivent les directives des politiciens, mais de quoi s'inquiète-t-on? Cela me semble pourtant aller de soi.

Mme Dench : La loi en vigueur définit les membres d'une famille comme un conjoint, un partenaire ou un enfant à charge, si bien qu'elle exclut les frères et sœurs ou les parents d'un mineur.

Quand nous faisons valoir auprès du gouvernement que cette définition est discriminatoire envers l'enfant, en plus d'être évidemment totalement inhumaine et contraire à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, on nous répond que c'est une mesure nécessaire. Autrement, les parents seraient tentés d'envoyer leurs enfants au Canada dans le but de pouvoir les suivre plus tard.

C'est un autre exemple de la tendance que j'ai mentionnée dans ma déclaration, c'est-à-dire d'invoquer l'intérêt de l'enfant pour justifier le fait qu'on le prive de ses droits. Cette façon d'envisager les droits de l'enfant nous semble troublante.

Or, cet argument est difficile à comprendre parce que si l'enfant se voit accorder le statut de réfugié, il est probable que ses parents obtiendront le même statut, car ils sont généralement dans la même situation que lui. Il est rare que les demandes des enfants soient tout à fait distinctes de celles de leurs parents. Les demandes reposent habituellement sur la situation de l'ensemble de la famille.

Quoi qu'il en soit, même si c'était le cas, le gouvernement n'a jamais présenté de preuve que de telles manœuvres existent ou puissent exister.

Enfin, nous estimons que la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant ne justifie nullement qu'on prive les enfants de certains droits afin de protéger les droits d'autres enfants dans des

children, who might be mistreated on the basis of this practice. That sort of a deterrent argument is not something that the convention permits. We do not see how you can penalize certain children based on such an argument.

Senator Munson: When there is a great deal of media attention, for example, the North Korean case you have here, and other stories I have covered in the past as a reporter, and the media jumps on the story, then people are in tears, "This cannot be Canada, why is a person in a church for two years?" and so on, and so forth. Then people walk away and this person is allowed to stay.

For every person who is allowed to stay, how many are kicked out: quietly told, "Sorry, you have to leave"? Is it, from your perspective, not acceptable?

Ms. Dench: I cannot give you numbers on that, but I think that there are many for every case. For a case to go to the media, there must be a willingness on the part of the family to go to the media, which often families do not want to do. People need to support them to do that, and often there is not that support. There may be people who want to protest noisily about what is happening to them, but they will not necessarily find the support among organizations, because not many organizations out there can offer that service to people.

I think on a daily basis, without any media paying attention, people are removed in circumstances that we would find violates the convention.

Senator Munson: I have a figure here, I guess, of the government-sponsored refugees, those who are sought out in refugee camps. The figure is under 30,000. Is that the number we receive in this country each year? Besides this, there are privately sponsored refugees, sponsored by church groups, and so on. The refugees we have in this country are never enough, but from your perspective, should the door be opened wider under different categories to allow refugees to come to this country? Do you believe this figure is obviously too low?

Ms. Dench: The government-assisted level is at 7,300 a year, and we would like to see it go higher. It has been higher in the past, so we can ask whether it is at the right level, or whether, in fact, Canada should do more.

In terms of privately sponsored refugees, what is particularly frustrating is that Canadian citizens and groups are willing to sponsor larger numbers, but because the government sets the levels low, those people are waiting in a backlog overseas. That seems to be a complete waste for everybody, because the willingness is there among sponsors, and it does not require large budgetary outlays from the government if those people arrive.

We are particularly seeking an increase in the privately sponsored refugee levels.

cas hypothétiques futurs, des enfants qui pourraient être maltraités à cause de cette pratique. La Convention ne permet pas d'invoquer ce genre d'argument fondé sur la dissuasion. Nous ne voyons pas comment on pourrait pénaliser certains enfants sur la foi d'un tel argument.

Le sénateur Munson : Quand les médias font état du cas d'un enfant, par exemple, l'enfant nord-coréen que vous mentionnez et le cas d'autres enfants que j'ai couvert par le passé en tant que journaliste, et quand les médias s'emparent de l'histoire, les gens sont émus aux larmes : « Comment, au Canada, une personne peut-elle être obligée de se cacher dans une église pendant deux ans?, et ainsi de suite. Par la suite, on permet à la personne de rester au Canada.

Pour chaque personne qui peut rester au Canada, combien sont expulsées? Combien se font dire discrètement qu'elles doivent quitter le pays? Cela vous semble-t-il acceptable?

Mme Dench : Je n'ai pas de statistique à ce sujet, mais je crois qu'il y a de nombreux cas d'expulsion pour chaque personne qui peut rester au Canada. Pour qu'un cas soit publicisé dans les médias, la famille doit vouloir accepter de parler aux journalistes, ce qu'elle refuse souvent de faire. Elle doit être appuyée pour le faire, et souvent elle n'a pas ce soutien. Il y a des gens qui sont prêts à protester bruyamment contre le traitement qu'on leur accorde, mais il n'y a pas toujours un organisme pour les épauler, parce qu'il n'y a pas beaucoup d'organisations qui peuvent offrir un tel service.

Je crois que chaque jour, des gens sont renvoyés du Canada d'une façon qui viole la Convention, sans que les médias n'en parlent.

Le sénateur Munson : Il y a dans le document que j'ai sous les mains le chiffre correspondant au nombre de réfugiés parrainés par le gouvernement qui viennent de camps de réfugié. Leur nombre est inférieur à 30 000. Est-ce le nombre de tels réfugiés que nous recevons chaque année? En plus de cela, il y a des réfugiés parrainés par des sources privées, par des Églises, par exemple. Nous n'accueillons pas assez de réfugiés, mais croyez-vous que nous devrions assouplir les exigences dans différentes catégories pour permettre au Canada de recevoir plus de réfugiés? Ce chiffre vous semble-t-il nettement insuffisant?

Mme Dench : Le gouvernement parraine 7 300 réfugiés par année et nous voudrions que ce chiffre augmente. Il a déjà été plus élevé, si bien qu'on peut s'interroger sur ce nombre et se demander si le Canada ne devrait pas faire plus.

Quant aux réfugiés parrainés par des organismes privés, la situation est particulièrement frustrante parce que des citoyens et des groupes canadiens sont prêts à parrainer un plus grand nombre de personnes mais comme le gouvernement n'en n'accepte qu'un nombre assez faible, ces gens doivent attendre dans leur pays. Tout le monde y perd, parce que les parrains sont prêts à prendre en charge des réfugiés et que cela ne coûterait pas très cher au gouvernement de recevoir ces réfugiés.

Nous demandons tout particulièrement au gouvernement d'augmenter le nombre de réfugiés parrainés par des organismes privés.

The Deputy Chairman: Before I thank you, I have a question that has been bothering me for years. It is not exactly related to this, but I know that you are involved, and that is the issue of the young person who comes as a young child to Canada. The parents may or may not ever take out citizenship. The child does not have citizenship taken out on his or her behalf.

The child then becomes engaged in our criminal justice system, and all of a sudden we decide, the child is now 18 years old, and we are going to deport this person. This individual has only been in Canada since the age of two.

If the individual becomes a criminal, it seems to me, anyway, that the individual has become a Canadian criminal, and not a Jamaican criminal, or a criminal from the United Kingdom. Is this only my concern, or are other people concerned about this issue, as well?

Ms. Dench: No, you are not alone. That is a big concern, and something that has been raised every time the legislation changes. Unfortunately in the Immigration and Refugee Protection Act, the government closed off some of the possibilities for review, which means that if the crime is serious enough, the person does not have the right to be heard before the Immigration and Appeal Division of the Immigration and Refugee Board, which could say that on humanitarian grounds the deportation should be stayed. To us that is unacceptable, because, as you say, we need to take into consideration all the circumstances of the case. A child who has come at a young age is a Canadian, in fact, whether they have the papers or not. It is not fair to the child, and one might also say it is not fair to the society to which they are returned if they are sent back and maybe do not speak the language and have no contacts there at all. It would not be particularly helpful or welcome here in Canada to have somebody who was a Canadian citizen, but who had been living outside Canada since the age of six months, and simply because they had committed a crime in another country.

Ms. Shermark: Some of these kids have grown up here and who have committed crimes, maybe little or big, also have mental health problems. Unfortunately, we have a tendency as a society to undermine that and to focus only on the commitment of the crime. Often, they are sent back to societies that are in war.

With the mental health issues, the environment in which they are sent back to, and the fact that they might look like people of that environment, but they have nothing in common with them since they were raised in Canada, their life is at high risk. Unfortunately, we do not take these elements into consideration.

The Deputy Chairman: Thank you for a wonderful panel that focused on the rights of children. I think those rights are not often heard.

Honourable senators, we have one very brave young man who has been sitting there all afternoon. His name is Nathaniel Mayer-Heft, and he is supposed to be amongst a panel of three, but he is the only one who has arrived. He has indicated that he would very

La vice-présidente : Avant de terminer, je veux vous poser une question qui me tarabuste depuis des années. Ce n'est pas directement lié à ce dont nous venons de parler, mais je sais que vous travaillez également dans ce domaine. Il s'agit des cas des personnes qui sont arrivées au Canada en tant que jeunes enfants. Leurs parents n'ont pas nécessairement obtenu la citoyenneté canadienne. On ne demande pas la citoyenneté au nom de l'enfant.

Cet enfant a des démêlés avec la justice et tout d'un coup nous décidons, quand il a 18 ans, de l'expulser vers son pays d'origine, alors qu'il est au Canada depuis l'âge de deux ans.

Si le jeune est devenu un criminel, il me semble qu'il est devenu un criminel canadien et non pas un criminel jamais ni un criminel britannique. C'est mon avis, mais y a-t-il d'autres gens qui sont préoccupés par cette question comme moi?

Mme Dench : Oui, vous n'êtes pas la seule à penser ainsi. C'est un important sujet de préoccupation et on l'a soulevé chaque fois que la législation change. Malheureusement, en adoptant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, le gouvernement a éliminé certaines possibilités de révision du dossier. Ainsi, s'il s'agit d'un crime assez grave, la personne n'a pas le droit de comparaître devant la Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, qui pourrait surseoir à son expulsion pour des motifs humanitaires. Nous trouvons que c'est inacceptable, parce que, comme vous l'avez signalé, il faut tenir compte de toutes les circonstances de l'affaire. La personne qui est arrivée enfant au Canada est canadienne de fait, qu'elle ait ou non les documents officiels. Ce n'est pas juste envers l'enfant et on pourrait aussi dire que ce n'est pas juste envers la société vers laquelle il est expulsé et dont il ne parle peut-être pas la langue et avec laquelle il n'a absolument aucun contact. Il ne serait ni utile ni bien vu au Canada qu'une personne ayant la citoyenneté canadienne mais ayant vécu à l'extérieur du Canada depuis l'âge de six ans soit renvoyée au Canada simplement pour avoir commis un crime dans un autre pays.

Mme Shermark : Ces jeunes qui ont grandi au Canada et qui ont parfois commis des crimes pourraient avoir des problèmes de santé mentale. Malheureusement, notre société a tendance à l'oublier pour ne tenir compte que du crime commis. Ces jeunes sont souvent renvoyés dans des pays en guerre.

Ces jeunes ont des problèmes de santé mentale et si on les renvoie dans leur pays d'origine, ils peuvent très bien ressembler aux gens qui l'habitent, mais ils n'ont rien en commun avec eux puisqu'ils ont grandi au Canada; ils courent alors de grands dangers. Malheureusement, nous ne tenons pas compte de ces facteurs.

La vice-présidente : Je remercie tous nos excellents témoins d'avoir mis en évidence les droits des enfants qui, souvent, ne sont pas défendus.

Honorables sénateurs, nous avons avec nous un jeune homme courageux qui a été dans la salle pendant tout l'après-midi. Il s'appelle Nathaniel Mayer-Heft et il ferait normalement partie d'un groupe de trois témoins, mais il est le seul qui soit arrivé. Il a

much like to talk with you, and I would very much like to hear him. We are going to invite Nathaniel to come forward. Perhaps Tamira Cahana will join him shortly, but if she does not, one is as good as many, as far as I am concerned.

Senators, Nathaniel has listened to every single witness this afternoon. He is a student at Beutel High School. I would like to hear his thoughts on the Convention on the Rights of the Child and whether he was aware of the convention before deciding to come here today. I would like to know if he aware that he had all these rights, and does he feel that his rights are being properly administered and cared for in this country of ours.

Nathaniel Mayer-Heft, Beutel High School: Good afternoon. Like the chairman said, I have been here all day, and I would just like to comment on a few things. If there is one thing that I have heard from almost every speaker, it is that children are our future, and the best interests of the children should be taken into consideration. My question is: Are they being taken into enough consideration?

If you look at society today in Quebec, according to Bill 101, only students whose parents have completed their education in English may study in English. Now, is this in the students' best interests, or are we depriving the francophone community of an English education? I spent part of the summer in Prague, and I could use either English or Czech to communicate. When I came back to Montreal, there are certain places where I could only speak French. I just want to ask, is the children's best interest taken into consideration with this decision?

I feel that people in the francophone community that are not able to study in English are being deprived of it, because they cannot function in an anglophone community later on in life, and I am sure this closes many, many doors to them.

I like it that students are being able to be heard, like I am today. No, they should not be voting at age 12, but why not ask them for their opinions? Why not get students from the ages of 12 years to 17 years involved in politics. You know, to build interest, so that when they reach 18 years, they will vote. I think that involvement would increase the number of people who vote.

I just wanted to open it up for a round table discussion.

The Deputy Chairman: I am going to begin this time, and then I will let the other senators join in.

I spent 20 years of my life teaching high school students, and I think my students, Nathaniel — if I can call you that — would say I taught too much politics and not enough military history, since I was teaching mostly boys. However, I think that when I met them all for their twenty-fifth reunion last year, they all said they had always voted, that they knew that if they did not go to the polls, I would be there hammering in their minds that they had to get out and vote.

fait savoir qu'il désire vivement prendre la parole et je souhaite vivement l'entendre. J'invite Nathaniel à prendre place à la table. Tamira Cahana se joindra peut-être à lui sous peu, mais si elle n'arrive pas, ça ne fait rien. Quant à moi, la qualité l'emporte sur la quantité.

Sénateurs, Nathaniel a écouté tous les témoignages que nous avons entendus cet après-midi. Il étudie à l'école secondaire Beutel. J'aimerais savoir ce qu'il pense de la Convention relative aux droits de l'enfant et s'il connaissait l'existence de cette convention avant de décider de venir ici aujourd'hui. Je me demande aussi s'il savait qu'il avait tous ces droits et s'il trouve que ses droits sont bien gérés et protégés dans notre pays.

Nathaniel Mayer-Heft, École secondaire Beutel : Bonjour. Comme l'a signalé la présidente du comité, j'ai passé la journée ici et j'aimerais dire certaines choses. Presque tous les intervenants que j'ai entendus aujourd'hui ont dit que les enfants sont notre avenir et qu'il faut tenir compte des intérêts des enfants. Moi, j'aimerais savoir si on en tient suffisamment compte.

Aujourd'hui, au Québec, à cause de la Loi 101, seuls les étudiants dont les parents ont fait leurs études en anglais peuvent étudier en anglais. Cette pratique est-elle dans l'intérêt des étudiants? Privons-nous les francophones du droit à l'éducation en anglais? J'ai passé une partie de l'été à Prague et je pouvais communiquer soit en anglais, soit en tchèque. À mon retour à Montréal, j'ai constaté qu'il y a des endroits où je ne peux parler qu'en français. Je demande alors si cette décision a pris en considération l'intérêt des enfants.

À mon avis, les francophones qui ne peuvent pas étudier en anglais sont privés d'un droit, parce qu'ils ne pourront pas évoluer dans un milieu anglophone plus tard. Et je suis sûr que cela leur ferme de nombreuses portes.

Je suis heureux que les étudiants puissent s'exprimer comme je le fais aujourd'hui. Bien sûr, on ne devrait pas avoir un droit de vote à 12 ans, mais pourquoi ne pas demander aux jeunes leur avis? Pourquoi ne pas amener les étudiants de 12 à 17 ans à s'intéresser à la politique? Ainsi, ils pourraient voter lorsqu'ils atteindraient l'âge de 18 ans. Je crois que cela augmenterait le nombre de jeunes qui votent.

Je voulais simplement lancer cette idée pour qu'on en discute ensemble.

La vice-présidente : Cette fois, je vais prendre la parole en premier, puis les autres sénateurs pourront s'exprimer aussi.

J'ai enseigné au secondaire pendant 20 ans et je pense que les élèves, Nathaniel — si je peux t'appeler par ton prénom — trouvaient que je parlais trop de politique et pas assez d'histoire militaire, car j'enseignais surtout à des garçons. Cependant, quand je les ai revus l'année dernière à leur amicale après 25 ans, ils m'ont tous dit qu'ils avaient toujours voté parce qu'ils savaient que s'ils ne le faisaient pas, j'en serais fort mécontente car ils se souvenaient que je disais toujours qu'il fallait voter.

I think you are quite right, I think that we need to engage young persons much more actively in the political process, if we want to ensure that they are going to start to vote at 18 years of age. One of the ways we have to do that is to make politics relevant for them.

We talk about the fact that children are our future, we talk about the fact that children are our best resource. That is good political language; we use it all the time. However, when is the best interest of the child in conflict with what the child wants and what society may determine is in the child's best interest? We heard one example this afternoon of a 14-year-old boy who needs to have an amputation that could save his life. He does not want the amputation because a fourteen 14 year old cannot contemplate seeing himself living for the next 50 or 60 years without a leg. He just does not want to think about it. Yet, at 20 years of age, that boy might have an entirely different view. The boy will not live to be 20 years of age if he does not have the operation to amputate his leg and stop the cancer.

How do adults weigh, in your view, what is in the best interest of the child, considering the views of the child, but deciding that the view of the child is not, in essence, in the best interest of the child?

Mr. Mayer-Heft: I think the cancer example is extreme, very different from the one I brought up just now. I feel that is an issue of maturity, and that at 14 years of age a child should not be expected to make a life or death decision based on a whim that he has at 14 years. You know, this is something that should be decided by a parent or guardian, if any, or by society if deemed necessary. A child at 14 years cannot condemn himself to death because he does not want to live without a limb. As you said, at age 20 he may be thankful that he is alive; however, I do not think that society should force a 14-year-old boy to make a decision, whether or not he should live or die without an arm or leg. I would definitely think that an adult's opinion would be taken into higher consideration, and weigh a lot more than a child or youth's opinion, because the adult is more mature and knows the consequences. I would much rather listen to a doctor tell me what I should or should not do with myself, rather than a 14 year old boy. That is my opinion.

The Deputy Chairman: Let us deal with a case of child custody. A 14-year-old wants to live with his father and the mother wants him to live with her. Who should make the decision in that case? What is in the best interest of the child?

Mr. Mayer-Heft: I think that both the mother and the father should be examined to make sure that if one is not a suitable place for a child to grow up, then he should not be allowed to go into his or her custody. If the child wants to live with the father because the father only eats fast food and shows the kid how to dodge taxes, then I do not think that the child should live with him. However, if both environments are okay for the child to grow up in, and the child says that he does not want to go live with one particular parent, then I do not think he should be forced to do so. I think, if anything, he should be asked to, but in the end it is the child's decision whether or not he should live in one environment or the other. We do not want to ruin the child.

Vous avez tout à fait raison de dire qu'il faut amener les jeunes à participer plus activement au processus politique si nous voulons qu'ils votent lorsqu'ils auront 18 ans. Mais pour qu'ils s'y intéressent, il faut que nous rendions la politique plus attrayante pour eux.

Nous disons que nos enfants sont notre avenir et qu'ils sont également notre plus grande ressource. Ce sont de belles phrases que nous utilisons toujours en politique. Cependant, qu'arrive-t-il quand ce que souhaite l'enfant ne concorde pas avec ce que selon la société est dans l'intérêt de l'enfant? Ce midi, on a entendu l'exemple d'un garçon de 14 ans qui a besoin d'une amputation pour rester en vie. Mais il ne veut pas se faire amputer parce qu'un jeune de 14 ans ne peut pas imaginer vivre encore 50 ou 60 ans sans une jambe. Il ne veut pas y penser. Et pourtant, s'il avait 20 ans, son point de vue serait peut-être tout à fait différent. Toutefois, ce garçon ne se rendra pas à 20 ans s'il ne se fait pas amputer une jambe pour arrêter la progression du cancer.

Comment les adultes doivent-ils, à votre avis, déterminer ce qui est dans l'intérêt de l'enfant? En considérant le point de vue de l'enfant mais en décidant que ce que souhaite l'enfant n'est pas en fait dans son intérêt?

M. Mayer-Heft : Je pense que l'exemple du cancer est extrême et très différent de celui que je viens de donner. C'est une question de maturité et on ne peut pas s'attendre à ce que l'adolescent de 14 ans prenne une décision et qu'il doive choisir entre la vie et la mort. Cette décision doit être prise par ses parents ou son tuteur, ou par la société si nécessaire. Un jeune de 14 ans ne peut pas se condamner à mort parce qu'il ne veut pas être amputé. Comme vous l'avez dit, à 20 ans il sera reconnaissant d'être encore en vie; cependant, je ne pense pas que la société devrait obliger un jeune de 14 ans à décider de vivre ou non avec un bras ou une jambe en moins. Je suis persuadé qu'on tiendra davantage compte de l'opinion d'un adulte et que celle-ci pèsera beaucoup plus lourd dans la balance que l'opinion de l'adolescent, parce que l'adulte a plus de maturité et connaît les conséquences d'une telle décision. Je préférerais de loin m'en remettre à un médecin pour décider de ce que je dois faire plutôt qu'à l'avis d'un adolescent de 14 ans. Voilà ce que je pense.

Le vice-président : Prenons un cas de garde d'enfants. Disons qu'un adolescent de 14 ans veut habiter avec son père et sa mère veut qu'il vive avec elle. Qui devrait prendre la décision? Qu'est-ce qui est dans l'intérêt de l'enfant?

M. Mayer-Heft : Je pense qu'il faudra examiner la situation de la mère et du père pour s'assurer que si l'un d'eux ne peut pas offrir à son enfant un milieu de vie convenable, il ne puisse pas avoir la garde du jeune. Si l'enfant veut habiter avec son père parce que le père ne mange que du fast-food et qu'il montre à son enfant comment éviter de payer des taxes, je ne pense pas que l'adolescent doive vivre avec lui. Cependant, si les deux parents offrent un milieu convenable à leur enfant et que l'adolescent refuse d'aller vivre avec l'un d'entre eux, je crois qu'on ne devrait pas le forcer de le faire. On devrait lui demander son avis, mais au bout du compte c'est à l'adolescent qu'il appartient de décider où il veut vivre. Il ne faut pas gâcher la vie de ce jeune.

The Deputy Chairman: You listened to many immigration cases this afternoon, and you learned of children who are separated from their families, who either find themselves in Canada without parents, or find themselves in another country with their parents in Canada.

What are your views with respect to Canada's immigration policy that seems to cause those kinds of problems?

Mr. Mayer-Heft: I heard about that boy who could not bring in his brother and it was ridiculous to me. That really hit home. I could not believe that there would be such a situation in which a child could come into a country, fleeing from a different country, as a refugee, seeking refuge in Canada, and that his brother, from the same country, in the same conditions, should not be allowed to. His brother is the only family he has, and the Canadian government should not split up these two brothers. I feel that however this happened, it should be fixed so that it cannot happen in the future. This case was among so many others that were mentioned, and are probably in this book — I have not read all of them — and I think changes have to be made, because it is ridiculous. I do not know how else to explain it.

Senator Poy: Nathaniel, I was very interested when you brought up the lack of language rights in Quebec. You said you were in Czech Republic and you spoke Czech and English.

I believe that the more languages a child learns the better it is for the child. I do not understand why, even outside of Quebec, I have heard so many parents say why should their children learn to speak French. They insist that their children do not need to learn the language.

I think it goes both ways. I will not go into the politics of Quebec. Would you say the majority of young people in Quebec would prefer to be bilingual? English is a very useful international language.

Mr. Mayer-Heft: Well, again, referring to the case with the 14-year-old boy, this is one of the situations in which an adult should be consulted, because the child may not know all the benefits of being bilingual or, you know, a polyglot. If a francophone child would ever want to move to the United Kingdom from Quebec, it would be very hard for him, because he is not bilingual. However, an anglophone child from Quebec would not have that problem. He could move to either the United Kingdom or France, because anglophones are forced to be bilingual in Quebec. I think it is beneficial for the anglophones that the government is forcing them to learn French, but I think for the francophones, it puts them back. It is a handicap, and I think the Quebec government should definitely rethink its language policy.

Senator Poy: Many Quebecers go down to the U.S., especially Florida, where there are lots of them. They must know that they have to speak English, so I am thinking about the parents; would not the parents think it is necessary for them to be able to communicate in North America? I mean, never mind the rest of Canada, I am talking about the U.S. I just want to know what you think.

Le vice-président : Vous avez entendu parler de beaucoup de cas d'immigrants cet après-midi et nous avons parlé d'enfants qui sont séparés de leurs familles, soit parce qu'ils se trouvent au Canada sans leurs parents, soit parce qu'ils se trouvent dans un autre pays alors que leurs parents sont au Canada.

À votre avis, qu'est-ce qui, dans la politique du Canada en matière d'immigration, semble être à l'origine de ces problèmes?

M. Mayer-Heft : Vous avez parlé du garçon qui ne pouvait faire venir son frère et j'ai trouvé cela ridicule. Cela m'a vraiment touché. Je ne pouvais pas croire qu'il y avait de pareils cas où un enfant ne pouvait pas venir au Canada pour y trouver refuge, s'il s'enfuyait d'un autre pays, du même pays d'où était venu son frère et dans la même situation. Son frère est le seul membre de sa famille et le gouvernement du Canada ne devrait pas séparer ces deux frères. Peu importe les raisons qui ont mené à cette situation, je crois qu'il faut la corriger afin que cela ne se reproduise pas dans l'avenir. C'était un cas parmi beaucoup d'autres qui ont été mentionnés et qui sont sans doute décrits dans ce livre — je ne les ai pas tous lus — et je pense qu'il faut faire certains changements parce que c'est ridicule. Je ne peux rien dire d'autre.

Le sénateur Poy : Nathaniel, j'ai été très intéressé par ce que vous avez dit au sujet des droits linguistiques au Québec. Vous avez dit que lors de votre séjour à la République tchèque, vous pouviez parler tchèque ou anglais.

Je pense que plus un enfant apprend de langues, mieux c'est. Je ne comprends pas pourquoi, même à l'extérieur du Québec, j'ai entendu tellement de parents demander à quoi servirait à leurs enfants d'apprendre le français. Ils affirment avec force que leurs enfants n'ont pas besoin d'apprendre cette langue.

Cela vaut pour les anglophones et les francophones. Je ne vais pas commencer à commenter la politique du Québec. Croyez-vous que la plupart des jeunes au Québec préféreraient être bilingues? L'anglais est une langue internationale très utile.

M. Mayer-Heft : Encore une fois, comme dans le cas de l'adolescent de 14 ans, il faudrait qu'un adulte soit consulté, parce que l'enfant ne connaît pas nécessairement tous les avantages d'être bilingue ou encore polyglotte. Si un enfant francophone voulait un jour s'établir au Royaume-Uni, il éprouverait beaucoup de difficultés s'il n'était pas bilingue. Un enfant anglophone né au Québec n'aurait pas le même problème. Il pourrait aller vivre au Royaume-Uni ou en France, parce que les anglophones sont obligés d'être bilingues au Québec. Il est avantageux à mon avis que le gouvernement oblige les anglophones à apprendre le français, mais les francophones sont désavantagés. C'est un handicap et je pense que le gouvernement du Québec devrait repenser sa politique linguistique.

Le sénateur Poy : Beaucoup de Québécois voyagent aux États-Unis, particulièrement en Floride, où ils sont nombreux. Ils doivent bien savoir qu'il faut parler anglais, ce qui m'amène à m'interroger au sujet des parents; ne jugent-ils pas nécessaires que leurs enfants puissent communiquer en Amérique du Nord? Mis à part le reste du Canada, je parle des États-Unis. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mr. Mayer-Heft: I think it is necessary for them to learn English. I think that the parents should know all the benefits, and I think that to give their children every opportunity and to take their best interest, and to think about it, they should definitely consider teaching them both languages.

Senator Poy: The children are not learning both languages; right?

Mr. Mayer-Heft: I do not see it happening, but I think it should. I think that Quebec should become bilingual or at least give francophones a choice whether or not they would like to study English, rather than choose for them. Yes, I think parents should know the benefits, and I think someone — anyone — I do not know who — should campaign for it.

Senator Poy: That goes back to the involvement of young people in politics. If young people became involved in politics, at least by the time they turned 18 years of age there would be more Quebecers in government positions. There is a general apathy concerning democratic rights, among young people in Canada.

Senator Munson: Nathaniel, you are a patient man; maybe you are going to be a politician. You sit here and listen all day.

Mr. Mayer-Heft: It is interesting.

Senator Munson: There are all kinds of questions to ask you because I grew up in Quebec for part of my life.

According to our laws, corporal punishment and reasonable force may be used to discipline a child. What are your views on corporal punishment? Do you think the use of corporal punishment should be eliminated?

Mr. Mayer-Heft: I have strong views against corporal punishment. I feel that striking a child, regardless of the circumstance, is wrong on many levels. A child cannot be expected to know every detail, right from wrong, in every situation. I feel that an adult who strikes a child, no matter how hard, shows no respect for the child, and infringes on the child's human rights.

Who is to say that any adult, a teacher, for instance, can strike a child on a whim because he, you know, talked in class, or did not do his homework? It undermines the rights of the child; it humiliates the child, and especially a teacher, who is almost in no way connected to the child. A teacher should not be allowed to ever have that contact with the child.

Senator Munson: I think it is good for us to get it on the record, because that is one of our big issues in this convention.

I would like to talk about the incident at Dawson College. I have just gone over the Convention of the Rights of the Child, which I have in this little booklet. I keep reading and reading, and

M. Mayer-Heft : Je crois qu'il faut qu'ils apprennent l'anglais. Les parents doivent être au courant des avantages d'être bilingues et agir dans l'intérêt de leurs enfants en leur donnant toutes les chances. Ils doivent absolument pour cela leur permettre d'apprendre les deux langues.

Le sénateur Poy : Les enfants n'apprennent pas les deux langues, n'est-ce pas?

M. Mayer-Heft : Ils devraient le faire, mais ce n'est pas ce que je constate. Je pense que le Québec devrait devenir bilingue ou du moins, on devrait donner aux francophones le choix d'étudier en français ou en anglais, au lieu de décider à leur place. Oui, je crois que les parents doivent connaître les avantages et je pense que quelqu'un — n'importe qui — devrait revendiquer ce droit.

Le sénateur Poy : Cela nous ramène à l'implication des jeunes en politique. Si les jeunes s'intéressaient à la vie politique, du moins lorsqu'ils atteignent l'âge de 18 ans, il y aurait plus de Québécois au gouvernement. De façon générale, il y a une certaine apathie au sujet des lois démocratiques chez les jeunes canadiens et canadiennes.

Le sénateur Munson : Nathaniel, vous êtes un jeune homme patient; vous deviendrez peut-être politicien un jour. Vous êtes resté ici tout la journée à écouter les délibérations.

M. Mayer-Heft : C'était intéressant.

Le sénateur Munson : J'aimerais vous poser toutes sortes de questions parce que j'ai grandi au Québec et j'y ai passé une partie de ma vie.

Nos lois permettent de recourir au châtiment corporel et à la force raisonnable pour discipliner un enfant. Que pensez-vous des châtiments corporels? Pensez-vous qu'on devrait éliminer le recours au châtiment corporel?

M. Mayer-Heft : Je suis fortement opposé au châtiment corporel. À mon avis, il n'est jamais bon de frapper un enfant, peu importe les circonstances. On ne peut s'attendre à ce qu'un enfant sache distinguer le bien du bien dans tous les cas. L'adulte qui frappe un enfant, peu importe le degré de force qu'il utilise manque, de respect envers l'enfant et viole les droits de celui-ci.

Comment peut-on penser qu'un adulte, un enseignant par exemple, ait le droit de frapper un enfant simplement parce qu'il a envie de le faire, parce que l'enfant a bavardé en classe ou n'a pas fait son devoir? Cela revient à bafouer les droits de l'enfant, à l'humilier, ce qui est d'autant plus grave si c'est un professeur, un adulte qui n'a presque pas de rapports avec l'enfant qui le frappe. Les enseignants ne devraient pas avoir le droit de frapper un enfant.

Le sénateur Munson : Il est bon que vous ayez exprimé clairement ce point de vue, parce que c'est là l'un des enjeux importants de cette convention.

J'aimerais aborder l'incident survenu au Collège Dawson. Je viens de parcourir la Convention sur les droits de l'enfant, dans cette petite brochure. À force de la lire et de la relire, je finirai bien

I am going to get it one of these days soon. If it were written in the same language as the Canadian Council on Refugees, it would be a lot better for an old reporter like me.

Article 14 states:

States Parties shall respect the right of the child to freedom of thought, conscience and religion.

Article 15 states:

States Parties recognize the rights of the child to freedom of association and to freedom to peaceful assembly.

We heard this afternoon that Canada has ratified but not implemented these articles. Would things have been different if the education system in this country provided forums for the youth to discuss their problems? How can we help the youth to understand what happened at Dawson College? How do we explain the events at Dawson College to a child—sometimes I hate that word — a young man or a young woman of 14 or 15 or 16 years of age? How do we help those young people to express their feelings after witnessing such a terrible, violent event?

I have covered enough demonstrations involving adults. I would just like to get your point of view on that, because it seems to me that children need to express thought, need to have freedom of association and that is contained in the UN Convention on the Rights of the Child.

Mr. Mayer-Heft: I agree with you a 100 per cent. I am part of a youth group, and several days after the Dawson College incident we did get together, as some students were at Dawson at the time, and others — we all have ties in some way to what happened. We gave each member of the organization a chance to speak, if he or she wanted to.

I felt that was so important, because you do not hear enough from youth and children about what happens in the world. I feel that if we give youth a chance to express themselves, that there would be more understanding, and I think the number of these incidents would definitely decrease because of the understanding generated by students expressing themselves on the subject.

Since the Dawson incident, we have heard of other similar incidents such as the Pennsylvania high school incident and, you know, I feel that if students and youth were given the chance to express themselves, many of these tragedies could be averted.

Senator Munson: Yes, it gives me at least pause for thought here. In our report, this is an area where that freedom of expression and thought can be shared with parents and the general public.

The Deputy Chairman: Well, Tamira Cahana has joined us and we will let her catch her breath for a moment.

par la comprendre. Si elle était rédigée dans le même langage le Conseil canadien des réfugiés, ce serait beaucoup plus facile pour un vieux journaliste comme moi.

Voici ce que dit l'article 14 :

Les États parties respectent le droit de l'enfant à la liberté de penser, de conscience et de religion.

Et l'article 15 :

Les États parties reconnaissent les droits de l'enfant à la liberté d'association et à la liberté de réunion pacifique.

Nous avons appris cet après-midi que le Canada a ratifié ces articles mais ne les a pas mis à exécution. Si le système d'éducation du Canada offrait aux jeunes des lieux d'échange qui leur permettraient de discuter de leurs problèmes, est-ce que les choses auraient été différentes? Que pouvons-nous faire pour aider les jeunes à comprendre ce qui est survenu au Collège Dawson? Comment expliquer les événements du Collège Dawson à un enfant — je déteste parfois utiliser ce terme — à un adolescent ou une adolescente de 14, 15 ou 16 ans? Comment aider ces jeunes à exprimer ce qu'ils ressentent après avoir été témoins d'un événement aussi violent et aussi terrible?

J'ai traité de nombreuses manifestations d'adultes. Que pensez-vous des manifestations d'enfants? J'estime que les enfants doivent pouvoir exprimer leurs pensées, jouir de la liberté d'association, et que tout cela se trouve dans la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

M. Mayer-Heft : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je fais partie d'un groupe de jeunes, et nous nous sommes rencontrés dans les jours suivant la tragédie du collège Dawson. En effet, nous nous sommes rassemblés parce que certains élèves allaient à Dawson et les autres, eh bien nous nous sentons tous interpellés d'une manière ou d'une autre par ce qui est arrivé. Nous avons donné l'occasion à chaque membre du groupe de s'exprimer, s'il le souhaitait.

Je trouve que c'était essentiel, car nous n'entendons pas assez la perception des adolescents et des enfants sur ce qui arrive dans le monde. Je crois que si on leur donnait davantage l'occasion de s'exprimer, nous comprendrions mieux ce qui se passe. Ainsi, ces tragédies diminueraient, puisque on comprendrait mieux la situation grâce aux opinions des élèves.

Depuis le drame de Dawson, il y a eu d'autres tragédies, telle que celle du secondaire de la Pennsylvanie. Je crois qu'on pourrait éviter bon nombre de ces tragédies si on donnait voix aux élèves et aux jeunes.

Sénateur Munson : Vos propos me font réfléchir. Dans notre rapport, il faudrait voir s'il s'agit d'un domaine où la liberté d'expression et de pensée peut être partagée avec les parents et avec le public.

La vice-présidente : Tamira Cahana vient de se joindre à nous. Laissons-lui le temps de souffler.

Senator Nancy Ruth: I want to continue on the Dawson shooter and the shooter from the École Polytechnique. Both these young men had once gone into training with the Canadian Army, and both were found to be unsuitable and were dismissed from the army.

Do you think the Canadian Army has a role to play in keeping a registry of people who go to the army and get kicked out? I wondered if you had any comments, why these things happen in Quebec, why at this age, and why men, and why hatred against women?

Mr. Mayer-Heft: I feel that the Canadian army is in some small way responsible for what happened, because if someone is deemed unsuitable and is dismissed, there is probably a good reason, and a person like that should not be able to procure weapons. I think that the Canadian army and the Government of Canada should have a registry of people that are deemed unsuitable to own a gun. That information might have averted that tragedy.

As for the why at this age and why the hatred —

Senator Munson: Why Quebec?

Mr. Mayer-Heft: Why Quebec? I do not feel that it is necessarily Quebec. You know, we saw it happen in Pennsylvania also and it happened in Columbine, way back.

The Deputy Chairman: Yes, and it happened in Alberta.

Mr. Mayer-Heft: Right. I think it is more age, than location. At 18 years of age, people are at an impressionable age and problems can develop. These things are bad, but they happen.

Tamira Cahana, Beutel High School: I do not think age has anything to do with it at all, in fact. I think that it is just a general feeling of alienation that people are experiencing. I think age is, if anything, the most minimal factor.

Alienation is being bred in our society, people are constantly secluding themselves from one another because of the ideas that our society is breeding; you are not good enough, you are not anything, essentially. I do not think it is age. I think it is just the belief and just the words that people are speaking between one another.

Why it is happening in Quebec? There is no reason. There is no reason that it should be happening anywhere, but just because it is happened a few times in Quebec, I think is just —

Mr. Mayer-Heft: Coincidence.

Ms. Cahana: I would not even say coincidence; it has just been allowed to happen. There has not been enough said against it. There has not been enough education; I suppose that is the answer.

The Deputy Chairman: Tell me what you both think about bullying. I am sure you have seen it at various times in your school career, maybe you have been the victim, maybe you have not, maybe you have seen others who have been the victim. How prevalent is bullying and what can we do as a society to prevent it?

Ms. Cahana: It is highly prevalent.

Le sénateur Nancy Ruth : J'aimerais revenir au tireur de Dawson et de l'École polytechnique. Ces deux jeunes ont déjà été formés au sein de l'armée canadienne, qui les a jugés inadéquats et les a renvoyés.

Est-ce que vous estimez que l'armée canadienne devrait tenir un registre des personnes qui ont été renvoyées de l'armée? Pourquoi pensez-vous que de telles choses arrivent à cette époque au Québec? Comment se fait-il que ce soit des hommes qui commettent ces crimes? Pourquoi déteste-t-on les femmes?

M. Mayer-Heft : Je crois que l'armée canadienne a une responsabilité légère dans ce dossier. En effet, si on déclare quelqu'un inapte et on le renvoie, c'est sans doute pour de bonnes raisons, et cette personne ne devrait pas avoir le droit de s'acheter des armes. Je crois que l'armée canadienne et le gouvernement du Canada devraient tenir un registre des Canadiens qu'ils jugent inaptes à posséder un fusil. Ce type de renseignements aurait pu éviter la tragédie qui a eu lieu.

Maintenant en ce qui concerne l'époque et la haine...

Le sénateur Munson : Pourquoi le Québec?

M. Mayer-Heft : Pourquoi? Je ne crois pas qu'il s'agisse nécessairement du Québec. Vous savez, une telle tragédie a eu lieu en Pennsylvanie et à Colombine, dans le passé.

La vice-présidente : Oui, et également en Alberta.

M. Mayer-Heft : C'est exact. C'est plutôt une question d'époque que d'emplacement. À 18 ans, on est impressionnable, et des problèmes peuvent en survenir. C'est malheureux, mais ça arrive.

Tamira Cahana, École secondaire Beutel : Je ne crois pas du tout que cela ait rapport avec l'âge. C'est plutôt le sentiment général d'aliénation qui me semble important. À mon avis, l'âge est le facteur le moins important dans ce contexte.

L'aliénation est cultivée dans notre société. Les gens s'isolent des autres à cause des idées nourries par la société : vous n'êtes pas assez bon, vous ne valez rien. Ce n'est pas une question d'âge. C'est une question de croyance, ça revient au mot que les gens utilisent lorsqu'ils se parlent.

Pourquoi est-ce que ça arrive au Québec? Il n'y a pas de raison. Il n'y a aucune raison pour que ça se passe ailleurs, et ce n'est pas parce que ça a eu lieu plusieurs fois au Québec, que...

M. Mayer-Heft : C'est une question de coïncidence.

Mme Cahana : Je ne dirais pas qu'il s'agit d'une coïncidence, c'est tout simplement qu'on a permis que ça arrive. L'on ne s'est pas assez opposé à cela. Je vous dirais qu'il s'agit d'un manque d'éducation.

La vice-présidente : Que pensez-vous de l'intimidation? Vous avez dû en être témoin plusieurs fois à l'école. Peut-être que vous en avez été victime, ou peut-être que vous avez vue d'autres personnes être victimes d'intimidation. Est-ce que l'intimidation est répandue? Que pouvons-nous faire pour l'empêcher?

Mme Cahana : L'intimidation est très répandue.

Senator Munson: We heard testimony from all across the country. We came up with sort of some parental ideas, which were not any good. The idea was to get all of the groups together with the principal and see if they could work out the problem. We came to understand that bullying begins at home and soon finds its way onto the playground, and if you dare to get the groups together, the problem is worse the next day. It is a very tough problem.

Ms. Cahana: I think it goes back, again, to the sense of alienation that people are feeling. I think only a bully feels so alone, and is just searching for contact, and just searching for a sense of validity, and being important. To cure this problem, I think you just have to make children feel alive. I think that is the only cure. I think that is the cure for all these issues.

The Deputy Chairman: But, Tamira, the public perception in my era used to be that boys bullied and that girls did not. However, having had two daughters, I know that is not the case. I know that girls do bully. They do it less violently — less physically, I should say, than the boys, but they do just as much damage to the psyche and to the sense of alienation of the girls that they are bullying.

I mean, you can punch somebody in the face, or you can hip them into the locker — both of which I have seen boys do, I have not seen girls do — but I have seen girls make terrible comments and harass their fellow students about hair, clothes, behaviour, language; you name it.

How do we change that culture within a school system so that there is a zero tolerance policy for bullying? I have seen examples of male teachers who thought it was fun when the boys got into a fight. How do we change that attitude?

Ms. Cahana: I do not think it is to place a zero tolerance on it. I think identifying it so directly is creating a hyper-consciousness around this issue. I think the best thing is if it came from one student, in particular, who was just kind of overseeing what was happening in the schools; not a spy or anything, but just a student.

Senator Nancy Ruth: We used to call them overseers.

Ms. Cahana: Yes, just one student who had particular control in the school.

The Deputy Chairman: Nathaniel, what do you think?

Mr. Mayer-Heft: I do not think it should be from a student. I agree with Tamira that it is not going to help to put in a zero tolerance policy, because you hear all the time there is a zero tolerance policy, but that it does nothing. To say it means nothing; to implement it is a lot harder. I think that when people say there is a zero tolerance policy, it is an empty threat, and that is how everyone sees it, people just see it as they are trying to fix it, but they never can.

Le sénateur Munson : Nous avons écouté des témoignages d'un océan à l'autre du pays. Nous avons trouvé des idées de parents, qui n'étaient pas très bonnes. Nous voulions que tous les groupes se réunissent avec le directeur pour voir comment on pouvait résoudre le problème. Nous avons fini par comprendre que l'intimidation commence à la maison et se retrouve ensuite à l'école. Nous avons compris que si on osait rassembler les groupes, le problème empirait le lendemain. C'est une question épineuse.

Mme Cahana : Je crois que, de nouveau, cela revient à ce sentiment d'aliénation. Je crois qu'un tyran se sent très seul et essaie d'établir un contact, il veut se être validé, se sentir important. Afin de se débarrasser de ce problème, il faut que les enfants se sentent vivants. C'est la seule solution. C'est la solution à tous ces maux.

La vice-présidente : Tamira, à mon époque, nous croyions que c'était les garçons qui intimidaient et que les filles ne le faisaient pas. En revanche, puisque j'ai deux filles, je sais que ce n'est pas vrai. Je sais que les filles font également de l'intimidation. Leur intimidation est moins violente — moins physique que celle des garçons, mais elle crée autant de dommage psychologique.

Par exemple, j'ai vu des garçons donner des coups de poing dans le visage ou pousser d'autres garçons dans les casiers. Je n'ai pas vu de filles agir de la sorte, mais je les ai vues faire des observations désobligeantes et harceler leurs camarades en se moquant de toutes sortes de choses, dont leurs cheveux, leurs vêtements, leurs comportements ou encore leur langue.

Comment pouvons-nous changer cette culture dans les écoles pour qu'il y ait un degré de tolérance zéro pour l'intimidation? J'ai vu des enseignants masculins qui trouvaient que c'était comique que de voir des garçons se battre. Comment pouvons-nous changer cette attitude?

Mme Cahana : Je ne crois pas qu'il faille mettre en vigueur un degré de tolérance zéro. Je crois qu'en agissant de la sorte, on mettrait trop d'emphasis sur cette question. La meilleure solution serait que l'aide vienne d'un étudiant en particulier, qui contrôle ce qui arrive dans les écoles. Il ne s'agirait pas d'un espion, mais d'un étudiant.

Le sénateur Nancy Ruth : À mon époque on les appelait des surveillants.

Mme Cahana : Oui, un seul élève qui aurait un contrôle particulier sur l'école.

La vice-présidente : Nathaniel, qu'en pensez-vous?

M. Mayer-Heft : Je ne crois pas que cela devrait émaner d'un étudiant. Je suis d'accord avec Tamira pour dire qu'une politique de tolérance zéro ne sera pas utile parce que chaque fois qu'il y a une telle politique en vigueur, elle ne résout pas les problèmes. Il est facile d'en parler, mais beaucoup plus difficile de la mettre en œuvre. Lorsque les gens parlent d'une politique de tolérance zéro, ils perçoivent cette politique comme une menace en l'air, comme quelque chose que l'on tente de régler, mais que l'on ne pourra pas le faire.

I think it has to go back way earlier, and kids have to be educated properly. Bullying is seen from age six to age 18 or 19. It happens at every stage in education. When you get kids together, they are going to hit each other. I think bullying is different in boys and girls. I hear Tamira, on the female side, that bullying does, for girls, come more from a sense of alienation; however, for the most part, what I can see from the guys' perspective is that they do it because they can. You know? If a boy can bully, then a boy will bully.

I feel that if they were educated and spoken to at a young age, throughout the education — spoken to about why is bullying wrong, and get them involved, then there would be a lot less bullying.

Ms. Cahana: I just do not think that education helps so much, because, as you were saying, if they can, they will.

Senator Nancy Ruth: They do.

Ms. Cahana: They do. Yes, exactly.

Senator Nancy Ruth: We have some in the Senate too. It does not stop at 18 years of age; I assure you.

Ms. Cahana: I just think it also has to do with the language that is allowed to be spoken. Language is so vital in just mental processing, that if the language that is being allowed to be spoken in the classrooms — I know in my classrooms people are always saying the most foul and grotesque things.

Mr. Mayer-Heft: And the teachers allow it.

Ms. Cahana: Yes.

Senator Poy: Oh, they allow it?

Ms. Cahana: They allow it. Even racist slurs are allowed. We go to private Jewish school, so I do not know, maybe that has something to do with it.

Mr. Mayer-Heft: I cannot think it should be different, you know, in any other schools; it is not just private Jewish schools.

Ms. Cahana: No.

Mr. Mayer-Heft: I think if you were to ask the people you met in Edmonton and everywhere else in Canada, that you would get more or less the same thing. If you ask them "What is the language spoken in the classrooms," they will say, "Yes, we tell racist jokes, we joke around with our teacher, sometimes."

I do not feel that any rules have been implemented. I feel that students are allowed to say whatever they want, whenever they want, and that is a problem because they can be very offensive and there is no one or nothing to stop it.

Senator Nancy Ruth: I am curious. Do you think there are more racist jokes than sexist jokes because you are in a Jewish school?

Je crois qu'il faut résoudre ce problème bien plus tôt, il faut bien éduquer les enfants. L'intimidation commence à partir de l'âge de six ans jusqu'à l'âge de 18 ou 19 ans. Elle a lieu à tous les niveaux. Lorsque les enfants sont ensemble, ils se confrontent. L'intimidation est différente chez les garçons et chez les filles. Tamira nous parle de la perspective féminine, où l'intimidation chez les filles proviendrait d'un sentiment d'aliénation. Bon nombre des garçons font de l'intimidation parce qu'ils peuvent le faire. Vous comprenez? Si un garçon peut intimider, il intimidera.

Je crois que si on les éduquait et qu'on leur parlait à un jeune âge, et qu'au cours de leur éducation, on leur expliquait en quoi l'intimidation est négative, si on les impliquait dans le processus, il y aurait beaucoup moins d'intimidation.

Mme Cahana: Je ne crois pas que l'éducation va aider particulièrement, car comme vous le mentionnez, s'ils peuvent intimider, ils le feront.

Le sénateur Nancy Ruth: Ils le font.

Mme Cahana: Oui, c'est exact, ils intimident.

Le sénateur Nancy Ruth: Il y a aussi des sénateurs qui font de l'intimidation. Je peux vous garantir que l'intimidation n'arrête pas à l'âge de 18 ans.

Mme Cahana: Je crois que l'intimidation est également liée aux mots utilisés. La langue est essentielle dans la compréhension psychologique de l'environnement. Je songe aux mots qu'on a le droit d'utiliser dans les salles de classe — à mon école, en classe, les gens disent des choses atroces et grotesques.

M. Mayer-Heft: Et les enseignants leur permettent de le faire?

Mme Cahana: Oui.

Le sénateur Poy: Ah oui, ils leur permettent de le faire?

Mme Cahana: Oui. Même des propos racistes sont permis. Nous fréquentons une école privée juive, alors je ne sais pas si cela a un lien.

M. Mayer-Heft: Je ne crois pas que la situation soit différente dans d'autres écoles, elle ne se limite pas seulement aux écoles privées juives.

Mme Cahana: Non.

M. Mayer-Heft: Je crois que si l'on posait la même question aux personnes que vous avez rencontrées à Edmonton et ailleurs au Canada, elles vous répondraient à peu près la même chose. Si vous leur demandiez quels mots sont utilisés dans les salles de classe, les étudiants vous diraient qu'ils font des blagues racistes, ou encore que, parfois, ils se moquent de leur professeur.

Je ne crois pas que les règles aient été mises en œuvre. J'ai l'impression que les élèves peuvent dire ce qu'ils veulent, quand ils le veulent. C'est un problème, car ils peuvent être très blessants et il n'y a rien ni personne pour les arrêter.

Le sénateur Nancy Ruth: Je suis curieuse. Est-ce que vous croyez qu'il y a plus de blagues racistes que de blagues sexistes parce que vous vous trouvez dans une école juive?

Mr. Mayer-Heft: I would not say there is more or less of anything. If there is in certain classrooms — in other classrooms, I think it varies by age, I think it varies by, you know, who the kids are, but when push comes to shove, these jokes are being told, and they are being allowed, and they should not be.

I do not think that it has anything to do with ethnic and religious background, I think in the much more religious schools that there is probably less, but if you were to go to a public school, or a private Catholic school, I am sure you would hear almost exactly the same testimony.

Senator Nancy Ruth: The same jokes, but flipped.

Ms. Cahana: I agree that it does not have to do so much with just the fact that there are Jewish kids in a Jewish school, but when you are not exposed to other ideas and other mentalities, it is bound to happen. I think the whole segregation, you know, grouping of schools is a horrible thing. I think it is the worst experiment.

I think you were talking about sexism. I think that is huge. I see that everywhere. Women — and men also — are constantly being battered down within language, within physical contact. I think that is one of the biggest issues that I have.

I have to say that I am scared, even what is going to happen at the next level, because it is being allowed, and it is everywhere. I mean, of course, being a woman, I have more ideas towards the feminine side, but it is allowed in our society, and I am scared because I, as a woman, am completely vulnerable, and no one is protesting.

Senator Munson: Would this be the use of language within your age group? I was surprised the other day, hearing some words that were just used in my son's environment. He'd be just talking away, and I went "What was that?" "Oh, that is okay, everybody uses these words, it is..." — I said "No, they do not."

Ms. Cahana: But what is it — why is it —

Senator Munson: Well, I mean, referring to women. Certain words and things; it is so wrong. Is that what you are referring to?

Ms. Cahana: Yes.

Senator Munson: I mean the verbal abuse.

Ms. Cahana: The verbal abuse, the imagery, everything, and because everyone is using it, it is validated.

Senator Munson: Yes.

Ms. Cahana: That is the most grotesque part of it all.

Senator Munson: How do you change that? How do we, as a society, try to change that? You talked about the next level; the next level is university, close by, probably, right?

Ms. Cahana: Yes.

M. Mayer-Heft: Je ne vous dirais pas qu'il y en a plus ni qu'il y en a moins. Je crois que ça dépend de l'âge, de la salle de classe, de la personnalité des élèves. Mais, au bout du compte, ils font des blagues, et on leur permet de faire ces blagues alors qu'on ne devrait pas.

Je ne crois pas qu'il y a un rapport avec le milieu ethnique ou religieux. Je crois que de telles blagues sont probablement moins fréquentes dans des écoles plus religieuses. Mais je crois qu'une école publique ou une école privée catholique vous donnerait un témoignage similaire.

Le sénateur Nancy Ruth: Les mêmes blagues, mais inversées.

Mme Cahana: Je suis d'accord pour dire que cela n'a pas tellement rapport avec le fait qu'il y a des élèves juifs dans l'école juive. C'est plutôt que lorsqu'on n'est pas exposé à d'autres idées et à d'autres mentalités, ce type de blagues survient. C'est une question de ségrégation. La division des écoles est horrible. Je crois que c'est la pire expérience.

Vous avez parlé de sexisme. C'est un problème de taille. Il y a du sexisme partout. Les femmes — et les hommes — sont constamment maltraités par des mots et des gestes. C'est un des plus grands problèmes auxquels je dois faire face.

Je dois vous dire que j'ai peur, j'ai peur de savoir ce qui se passera plus tard, parce que l'intimidation est acceptée et se retrouve partout. Puisque je suis une femme, je songe à ce côté féministe, l'intimidation est permise dans la société. J'ai peur, parce que, en tant que femme, je suis complètement vulnérable et personne ne s'y oppose.

Le sénateur Munson: Est-ce que cela revient à l'utilisation du langage dans votre groupe d'âge? J'ai été étonné l'autre jour d'écouter des mots qui étaient utilisés dans le milieu de mon fils. Il était en train de parler et je lui ai dit « Qu'est-ce que tu as dit? » Il m'a répondu « Oh, ce n'est pas grave, tout le monde utilise ces mots, c'est... » — et je lui ai répondu « Non, tout le monde n'utilisent pas ces mots ».

Mme Cahana: Mais qu'est-ce que — pourquoi serait-ce...

Le sénateur Munson: Eh bien c'était une référence aux femmes. Je parlais de certains mots utilisés, de certaines choses. C'est très mal. Est-ce que vous faisiez également référence à cela?

Mme Cahana: Oui.

Le sénateur Munson: De la violence verbale.

Mme Cahana: La violence verbale, les images, tout. Parce que tout le monde l'utilise, c'est accepté.

Le sénateur Munson: Oui.

Mme Cahana: C'est ce que je trouve le plus grotesque.

Le sénateur Munson: Et comment peut-on changer cette situation? Comment est-ce que la société peut changer cela? Vous avez parlé de la prochaine étape, soit l'université n'est-ce pas?

Mme Cahana: Oui.

Senator Munson: Then it turns beyond your school, it turns beyond your city, beyond the province, and it just keeps going.

Ms. Cahana: I think it has to do with early identification. I am not sure.

Senator Munson: It is good to have that testimony. We have heard very interesting testimony from young people at a school in Edmonton, and they came from a different social stratum, if I can put it that way. These young people lived in single-parent homes and a pretty rough and tough environment. These youth talked about the same language and the bullying. They had similar comments and concerns.

It is, I think, important as a committee that we hear this when we are discussing the rights of the child and trying to have this document implemented by governments in our country.

Ms. Cahana: Yes.

Senator Munson: We need to understand the rights of the child.

The Deputy Chairman: Are we making kids grow up too soon? I look at five, and six year olds who are dressing in ways that 12, 13, and 14 year olds used to dress. I look at them engaged in activities that much older children used to be engaged in. I mean, what is wrong with playing? Have our children stopped playing?

Mr. Mayer-Heft: I do not think that anyone is at fault for kids growing up too fast.

Senator Munson: I do.

Mr. Mayer-Heft: It is true that kids are maturing a lot faster, doing many things that you would not normally expect a seven year old and eight year old to do, but rather a 12 or 13 year old. However, I feel that it is these kids who see older kids doing it, and are trying to imitate them. I think that has something to do with the perception of what is cool, and what is not. I do not think that can be changed by a political party, but I think it has to be changed somehow, you know, if it is a problem.

Ms. Cahana: I do not think there is a solution for it; curiosity is everywhere. I think curiosity is what makes them children.

When it gets to be abusive, and when the children are identifying themselves with these qualities, when it stops being curiosity, then that becomes a problem. I do not know the solution to that problem.

The Deputy Chairman: Well, I have to say that I get pretty disturbed when I hear of 11- and 12-year-olds with webcams being persuaded to make films of themselves nude, which they then distribute on the Internet. I say what kind of a society are we living in? What kind of protection are we providing for children, that this kind of thing can go on?

Le sénateur Munson : Puis cela va aller plus loin que votre école, que votre ville, que la province. Cela ne fait que continuer et s'élargir.

Mme Cahana : Il faut cibler le problème plus tôt. Je crois.

Le sénateur Munson : C'est intéressant d'écouter votre témoignage. Nous avons écouté des témoignages intéressants en provenance de jeunes de l'école d'Edmonton. Ils venaient d'une sphère sociale différente que la vôtre, si je puis dire. Ces jeunes étaient issus de foyers monoparentaux, et vivaient dans un milieu difficile. Mais eux aussi parlaient de cette question de langue et de l'intimidation. Ils ont soulevé des préoccupations similaires aux vôtres.

Il est important que le comité écoute ces témoignages lorsque nous parlons des droits de l'enfant et de la mise en œuvre de la convention par le gouvernement au Canada.

Mme Cahana : Oui.

Le sénateur Munson : Nous devons comprendre les droits de l'enfant.

La vice-présidente : Est-ce que nos enfants grandissent trop rapidement? Je regarde les jeunes âgés de cinq ou six ans qui s'habillent avec des vêtements que des jeunes âgés de 12, 13 ou 14 ans portaient auparavant. Ils prennent part à des activités qui auparavant étaient réservées à des enfants beaucoup plus âgés. En fait, quel mal y a-t-il à jouer? Est-ce que nos enfants ont cessé de jouer?

M. Mayer-Heft : Ce n'est de la faute de personne si nos enfants vieillissent trop rapidement.

Le sénateur Munson : Je ne suis pas d'accord avec vous.

M. Mayer-Heft : Il est vrai que les enfants vieillissent beaucoup plus rapidement et qu'à sept ou à huit ans, ils font des choses qu'on s'attendrait à ce qu'un enfant de 12 ou 13 ans fasse. Je crois qu'ils sont en train d'essayer d'imiter les enfants plus vieux. Cela revient à la perception de ce qui est cool et ce qui ne l'est pas. Je ne crois pas qu'un parti politique puisse changer cette perception, mais si cela constitue un problème, il va falloir la changer.

Mme Cahana : Je ne crois pas qu'il y ait de solution, la curiosité se trouve partout. La curiosité fait partie intégrante de l'enfant.

Mais quand ça devient de l'abus, quand les enfants s'identifient avec cela, alors ce n'est plus de la curiosité, c'est un problème. Et je ne sais pas comment résoudre ce problème.

La vice-présidente : Je suis très troublée lorsque j'entends que l'on persuade des jeunes de 11 et de 12 ans à se filmer nus sur le Web pour distribuer ces images sur Internet. Dans quelle sorte de société vivons-nous? Quelle protection procurons-nous à nos enfants, si ce type de situations survient?

Ms. Cahana: I suppose it is the imagery that is all around us, and it is our role models — their role models. I think the industry is breeding this behaviour.

Senator Nancy Ruth: You used the word “alienation” three or four times, and for me this is all part of the disintegration of community, the individual pornographer soliciting children, whatever issue. We talk about those two men who gunned down the various colleges here in Montreal.

Alienation is a terrible thing, the lack of community. Oh, God, have you got any answers? We do not, necessarily. I guess that is part of our struggle. When everything is so fractured, people with their iPods, people — you know, last night in Toronto I watched a man of, oh, I do not know, 25 years, skid on a streetcar track and go flat on his bicycle right across with all this traffic coming, and it was a little darker than this. He got up and he said “Oh, I am fine, I am fine. I am fine. No, it was nothing.” Then he checked to see if his cell was okay. He did not want to have any interaction with me. I went out and stopped the traffic; no, no, he had to know that his machinery was okay. He could not admit that he was hurt. I mean, he went right across two sets of streetcar tracks, and skidded on a cement pavement. He was hurt. Sure he was hurt. He had to be in shock, but he could not encounter with me.

There is all of this evidence of alienation every day in the way we get on and off planes every week and sometimes we are in the mood to talk to the staff, sometimes we are not, and we do our stuff too. Our whole society, I think, is perhaps gone to pot on this word “alienation,” and I was so impressed that you used that word.

Ms. Cahana: I think what you just said, which I thought was really interesting, was that he would not admit to himself that he was hurt.

Senator Poy: Is it not a guy thing?

The Deputy Chairman: Macho.

Senator Poy: Sounds very macho, yes.

Mr. Mayer-Heft: I think this goes back to the imagery that Tamira has talked about the entire time, and that guys need to be seen by other people as macho, as leaders, as people who are invincible.

I think that, again, it goes back to the imagery, and I cannot see a solution for it. I am not at all surprised, because I see this every day in school. Kids do get hurt, but then do not admit it to their friends for fear that they might be alienated because they are not macho, they will not be respected, and they will not be seen as cool.

Senator Nancy Ruth: Then it extends to the pornographer and the shooter, too. They do not want to be seen as vulnerable. They are invincible, look what they are just managed to accomplish.

Mme Cahana : Cela revient aux images qui nous entourent, cela revient à nos modèles, leurs modèles. L'industrie génère ce comportement.

Le sénateur Ruth : Vous avez parlé à trois ou quatre reprises du terme « aliénation ». À mon avis, il s'agit de la désintégration de la collectivité, du pornographe qui sollicite les enfants, ou d'autres enjeux. Nous avons parlé des deux hommes qui ont tiré dans les collègues de Montréal.

L'aliénation, c'est quelque chose de terrible, c'est l'absence de collectivité. Mon Dieu, avez-vous des réponses à nous fournir? Nous n'en avons pas nécessairement. Nous sommes aux prises avec cela. Tout est tellement fragmenté. Les gens se promènent avec leur iPod. Hier soir à Toronto, j'ai vu un homme âgé d'environ 25 ans, qui a glissé sur sa bicyclette dans la rue, il y avait beaucoup de trafic et il faisait un petit peu plus noir qu'en ce moment. Il s'est levé et il a dit « Oh, ça va, ça va. Tout va bien. Ce n'était rien. » Ensuite il a vérifié pour voir si son téléphone cellulaire était en bon état. Il ne voulait pas interagir avec moi. Je suis sorti afin d'arrêter la circulation pour lui. Mais non, lui ce qui l'intéressait, c'était de voir si son cellulaire était en bon état. Il ne voulait pas avouer qu'il était blessé. Je veux dire, il a quand même glissé le long de deux voies, et ce sur une route de ciment. Il était blessé. Bien sûr qu'il était blessé. Il était sans doute en état de choc, mais il ne voulait pas interagir avec moi.

On voit cette aliénation quotidiennement, lorsque nous prenons des avions hebdomadairement; parfois, l'on a envie de parler avec le personnel, et parfois, l'on veut être seul. Notre société est mal en point et souffre de cela, « l'aliénation », et j'étais très impressionnée que vous ayez eu recours à ce mot.

Mme Cahana : J'ai trouvé cela très intéressant que vous mentionniez que cet homme ne voulait pas admettre qu'il était blessé.

Le sénateur Poy : Parce que ce n'est pas masculin?

La vice-présidente : Macho.

Le sénateur Poy : Oui, c'est très macho.

M. Mayer-Heft : Cela revient aux images dont Tamira parlait. Les garçons ont besoin d'être perçus comme des machos, comme des leaders, comme des êtres invincibles.

Cela revient à une question d'image, et je ne vois pas comment on peut la résoudre. Cela ne me surprend pas, parce que je vois ces cas quotidiennement à l'école. Les enfants se blessent, mais ils ne veulent pas l'admettre à leurs amis, car ils ont peur d'être aliénés parce qu'ils ne sont pas machos. Ils ont peur de ne pas être respectés et de ne pas être perçus comme étant cool.

Le sénateur Nancy Ruth : On retrouve cela également chez le pornographe et chez le tireur. Ils ne veulent pas avoir l'air vulnérable. Ils sont invincibles : voyez donc ce qu'ils ont accompli.

Senator Nancy Ruth: How do you change it with all of today's music?

Mr. Mayer-Heft: A person who feels vulnerable can easily pick on a child, because that is easy, and they are little.

Senator Nancy Ruth: Or a woman.

Mr. Mayer-Heft: — impressionable — or a woman — sorry.

Senator Nancy Ruth: No, but they are both under —

Mr. Mayer-Heft: Right. A man —

Senator Nancy Ruth: The great white man.

Mr. Mayer-Heft: Men are generally stronger than women, so it is easier for a man to feel macho, to feel strong by roughing up a woman or a child. Yes, clearly Tamira wants to talk.

Ms. Cahana: I do not even think that the men have to be so macho these days; I think it is the women who want to be passive for the men. I think the most beautiful woman these days is the passive woman and they are allowing themselves to be vulnerable. The man does not need to be macho and in cases of abuse, the woman is permitting this behaviour.

The Deputy Chairman: I do not think that has changed very much. I have to say that, having taught men and women at your age, approximately grades 9 to Grade 12, it always absolutely blew my mind that these very bright girls would sit in class and zip their lips because they did not want to appear too bright.

I once said to one young lady, "I would like you a lot more if you would let me." And she said "What do you mean?" I said, "I know how bright you are, so why are you hiding it under a bushel?" "Oh," she said "None of the boys would like me if I was that bright."

Fortunately, she got over it; she grew out of that.

Senator Munson: Well, there are a whole lot more of them now getting over it, I will tell you.

The Deputy Chairman: That young woman became a very accomplished physician. There is a period in a young woman's life, certainly in the high school years, in which girls often feel that they have to defer to the boys in terms of intellectual capacity, and that they have to be the quiet little mouse in order that they do not shatter the boys' ego.

Mr. Mayer-Heft: I just want to say something. I think she is one of the lucky ones, I think she is lucky that she did get over it.

You look at society, and there are women who have not gotten over it. That is a problem. This one student went through the phase, and that is why I disagree with how you said that each person goes through a period in life. I do not think that each

Le sénateur Nancy Ruth : Comment peut-on changer les choses avec la musique d'aujourd'hui?

M. Mayer-Heft : Une personne qui se sent vulnérable peut facilement s'en prendre à un enfant, parce que c'est facile et qu'ils sont petits.

Le sénateur Nancy Ruth : Ou ils peuvent s'en prendre à une femme.

M. Mayer-Heft : Car elles sont impressionnables — aux femmes — pardon.

Le sénateur Nancy Ruth : Parce qu'elles sont tous soumis à —

M. Mayer-Heft : Oui. Un homme —

Le sénateur Nancy Ruth : Le grand homme blanc.

M. Mayer-Heft : Les hommes sont généralement plus forts que les femmes, alors c'est plus facile pour un homme de se sentir macho, de se sentir fort en s'en prenant à une femme ou à un enfant. De toute évidence Tamira veut prendre la parole.

Mme Cahana : Je ne crois pas que les hommes ont besoin d'être de grands machos, de nos jours. Je crois que ce sont plutôt les femmes qui veulent être passives pour les hommes. Les femmes les plus belles de nos jours sont passives et se permettent d'être vulnérables. L'homme n'a pas besoin d'être un macho. Dans les cas d'abus, c'est la femme qui permet ce comportement.

La vice-présidente : Je ne crois pas que cela ait beaucoup changé. J'ai enseigné à des hommes et à des femmes de votre âge, du secondaire trois au CEGEP. J'ai toujours été sidérée de voir que des jeunes filles brillantes restaient muettes en classe pour ne pas donner l'impression d'être trop intelligentes.

J'ai déjà dit à une jeune femme que je l'aimerais beaucoup plus si elle me permettait de l'aimer davantage. Elle m'a dit : « Que voulez-vous dire ? » J'ai répondu : « Je sais à quel point vous êtes brillante, alors pourquoi dissimulez-vous votre intelligence ? » « Eh bien », a-t-elle répondu, « aucun garçon ne m'aimerait si j'étais aussi intelligente ».

Heureusement, elle ne pense plus de la même façon.

Le sénateur Munson : Eh bien, il y a beaucoup de jeunes filles qui ne pensent plus de la même façon aussi.

La vice-présidente : Cette jeune femme est devenue un médecin réputé. Il existe une période dans la vie d'une jeune femme où, surtout au secondaire, elle croit qu'elle doit donner l'impression d'être moins intelligente que les garçons. Elles croient devoir demeurer silencieuses pour ne pas détruire l'égo des garçons.

M. Mayer-Heft : J'aimerais rajouter quelque chose. Vous parlez d'une jeune fille qui a eu de la chance, car elle s'en est sortie.

Si vous regardez la société, il y a encore des femmes qui ne s'en sont pas sorties. C'est là que réside le problème. Cette élève est sortie de cette phase, et c'est pour cela que je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que chaque personne passe à travers

person goes through a period, I think that a lot of people live their lives according to it, not, you know, a small little period, and then realize how ridiculous it is. You see adults doing the same thing.

Ms. Cahana: I think it has something to do with people feeling privileged, that they are so important, that they can do these things.

Senator Poy: Are you talking about the women?

Ms. Cahana: No, now I am talking about the men.

Senator Poy: I have friends who are extremely bright, and they are abused by their husbands. I asked them why they put up with it and they say that they have been trained to be a good wife. What does that mean? I never understood that. I questioned them on that, because they can stand up on their own, and they do not.

To make another comment on alienation, I think it is the disintegration of families — of an extended family. We used to have families who lived together, we have grandparents, and we have parents, and aunts and uncles. Everybody is scattered. Of course, there are more and more divorces, too. The disintegration of the family has brought about a lot of this alienation.

Would you like to comment on that?

Ms. Cahana: I would like to say something about the women who do not stand up for themselves. I think it is more than just the fear that they are not a human being anymore, when they do not have someone with them, when they do not appear to be loved. That is what I assume.

Senator Poy: Yes, it is something I never understood. You do not want to be in love with a guy who abuses you, anyway. That is the way I feel. Right — when you do not need him!

The Deputy Chairman: Some people.

Ms. Cahana: That is the appearance of love.

Senator Poy: Yes, it is true. It is something I never understood.

The Deputy Chairman: I always thought my most important job as a teacher was not the history that I taught, but was the development of the self-image of the kids in my classrooms.

What kind of development are you experiencing? Do you have teachers who are genuinely concerned about what kind of a person Tamira Cahana is and what kind of a person Nathaniel Mayer-Heft is?

Ms. Cahana: I do not think so. I think there is a very defined boundary; they are there to teach me, I am there to listen. I do not think they want to evaluate us on a humanistic level. I think the teachers keep a separation because — I do not know, why do you think?

cette phase dans sa vie. Je ne crois pas que tout le monde passe à travers des phases. Beaucoup vivent leur vie en fonction d'une phase en particulier, et se rendent compte ensuite que c'était ridicule. Il y a des adultes qui font exactement la même chose.

Mme Cahana : Cela a rapport aux personnes qui se sentent privilégiées. Elles se sentent tellement importantes qu'elles peuvent faire de telles choses.

Le sénateur Poy : Est-ce que vous parlez des femmes?

Mme Cahana : Non, je parle des hommes.

Le sénateur Poy : J'ai des amies qui sont extrêmement brillantes et qui étaient abusées par leur mari. Je leur ai demandé pourquoi elles avaient accepté cela et elles m'ont répondu qu'elles avaient été formées pour être des bonnes épouses. Qu'est-ce que cela veut dire? Je ne l'ai jamais compris. Je leur ai posé des questions à ce sujet, car elles pouvaient être indépendantes, mais elles n'ont pas essayé de l'être.

Pour revenir à l'aliénation, cela revient à la désintégration des familles — des familles élargies. Avant, les familles vivaient ensemble. Maintenant, nous avons des grands-parents, des parents, des oncles et des tantes. Tout le monde est éparpillé. Il y a aussi de plus en plus de divorces. La désintégration de la famille a causé beaucoup d'aliénation.

Qu'en pensez-vous?

Mme Cahana : J'aimerais parler des femmes qui ne se défendent pas. Je crois que cela va encore plus loin, et que c'est la peur de ne plus être un être humain quand elles n'ont pas quelqu'un avec elles, quand elles ne se sentent pas être aimées. C'est ce que je crois.

Le sénateur Poy : Oui, c'est quelque chose que je n'ai jamais compris. Vous ne voulez pas être amoureuse d'un homme qui vous maltraite. C'est ce qui me semble. En plus, vous n'avez pas besoin de lui!

La vice-présidente : Certaines personnes en ont besoin.

Mme Cahana : C'est illusion de l'amour.

Le sénateur Poy : Vous avez raison. C'est quelque chose que je n'ai jamais compris.

La vice-présidente : J'ai toujours cru que mon travail le plus important comme enseignante n'était pas tellement d'enseigner l'histoire, mais de contribuer à la création d'une image de soi chez les enfants de ma classe.

À quel type de développement faites-vous face? Y a-t-il des enseignants qui se préoccupent sincèrement de la personne de Tamira Cahana et de Nathaniel Mayer-Heft?

Mme Cahana : Je ne crois pas. Les frontières sont très limitées : Les enseignants sont là pour m'enseigner, je suis là pour écouter. Je ne crois pas qu'ils veuillent nous évaluer du point de vue humain. Je crois que les enseignants maintiennent cette distance, car — en fait je ne sais pas, qu'en pensez-vous?

Mr. Mayer-Heft: I think that it might cross their mind, but I feel that the school is very detached from its students. I think it is a problem, and I think that teachers should be closer to the students, should worry about their own students and what type of people they are going to become. After all, they are learning everything that they know from the schools and from the parents, and from all kinds of other influences.

If a teacher were to see a student going in the wrong direction, I feel that, in my school, for instance, not too much would happen to prevent it. I feel that the teachers just do not care. I do not feel like they are there to teach us, we are there to listen, I think we are there for them to teach us.

Most students do not go to school to learn, they go to school because they kind of have to, you have just got to get through it. Most students feel that they are not there for themselves; this is not going to affect them. "Who needs math" is something you hear every day. Teachers should be more aware of it and speak with their students and get to know the students.

Senator Nancy Ruth: Both of you have very strong values. Where did you learn your values? They may be different, but you both have them. Was it the synagogue? Was it at school? Was it your families? Was it from the gangs, or the music?

Mr. Mayer-Heft: My family is definitely an important factor for me. I do not feel I have learned so many of my values from school. I feel like I have developed them after seeing what happens in school. You know, seeing how detached people really are — teachers from students, that is. You know, and developing them on my own. You know, influences are everywhere. My friends influence me. My teachers, to some very small extent, influence me. My parents influence me. I take what I can from everyone. I am curious.

The Deputy Chairman: Obviously, because you sat here all afternoon.

Mr. Mayer-Heft: I want to see what everything has to offer, so I take from wherever I can; that is just the way I am.

Ms. Cahana: I just want to say one more thing about the schooling. It is a big issue for me. I think school has become quite anti-intellectual, if anything. I think we are not really there to learn as human beings; we are there to learn out of duty.

The Deputy Chairman: On that uplifting note, thank you both very much. I have to tell you what an absolute delight it was to have you both here this afternoon. We do not, as you can imagine, as parliamentarians, get a lot of time to speak with young people.

M. Mayer-Heft : Je pense que ça leur viendrait peut-être à l'idée, mais j'ai le sentiment que l'école est très détachée de ses étudiants. Je pense que c'est un problème, et je pense que les enseignants devraient être plus près de leurs étudiants, devraient s'inquiéter de leurs propres étudiants et du genre de personnes que ceux-ci vont devenir. Après tout, ils apprennent tout à l'école ou de leurs parents, tout en subissant bien d'autres genres d'influences.

Si un enseignant se rend compte qu'un étudiant s'engage sur la mauvaise voie, j'ai l'impression que, dans mon école, par exemple, il ne fait pas grand-chose pour l'en empêcher. Je pense que les enseignants ne sont tout simplement pas intéressés. Je n'ai pas l'impression qu'ils sont là pour nous enseigner, nous sommes là pour les écouter, et je pense que nous sommes là pour qu'ils nous enseignent des choses.

La plupart des étudiants ne vont pas à l'école pour apprendre, ils vont à l'école parce qu'ils y sont obligés, parce qu'ils doivent passer à travers. La plupart des étudiants pensent qu'ils ne sont pas là dans leur propre intérêt; que l'école ne leur apportera rien. « Qui a besoin de mathématiques? » est une question qu'on entend tous les jours. Les enseignants devraient en être plus conscients et parler avec leurs étudiants et apprendre à les connaître.

Le sénateur Ruth : Vous avez tous les deux des valeurs très fortes. Où avez-vous appris vos valeurs? Elles sont peut-être différentes, mais vous en avez tous les deux. Est-ce que c'était à la synagogue? À l'école? Au sein de vos familles? Dans vos groupes d'amis, ou par la musique?

M. Mayer-Heft : Ma famille est très certainement un facteur important dans ma vie. Je n'ai pas l'impression d'avoir appris beaucoup de valeurs à l'école. J'ai l'impression que je les ai acquises après avoir vu ce qui arrive à l'école. Vous savez, après avoir vu à quel point les gens peuvent être détachés — c'est-à-dire, les enseignants par rapport aux étudiants. Puis, je les ai développées moi-même. Vous savez, il y a des influences partout. Mes amis m'influencent. Mes enseignants, dans une très petite mesure, m'influencent. Mes parents m'influencent. Je prends ce que je peux de tous. Je suis curieux.

Le vice-président : Bien sûr, puisque vous êtes resté ici tout l'après-midi.

M. Mayer-Heft : Je veux voir tout ce qui s'offre à moi et je prends ce que je peux; c'est ainsi que je suis fait.

Mme Cahana : J'aimerais simplement ajouter une chose au sujet de l'école. C'est une question très importante pour moi. Je pense que si l'école a changé, c'est pour devenir assez anti-intellectuel. Je pense que nous ne sommes pas vraiment là pour apprendre en tant qu'êtres humains; nous sommes là pour apprendre parce que nous y sommes obligés.

La vice-présidente : Sur cette note joyeuse, je vous remercie tous les deux infiniment. Je dois vous dire que nous avons été absolument enchantés de vous accueillir tous les deux cet après-midi. Comme vous l'imaginez bien, en tant que parlementaires, nous n'avons pas souvent l'occasion de parler avec des jeunes.

I am actually going to my daughter's school on Friday to do three classes for her, to talk about politics, and hopefully engage them a little bit more in the art of politics.

We could not have asked for two better young persons to be here today, and I thank you very much for that.

The committee adjourned.

En fait, je vais aller à l'école de ma fille vendredi et j'assisterai à trois de ses classes, pour parler de la politique, et j'espère que je pourrai les sensibiliser un peu plus à l'art de la politique.

Nous n'aurions pas pu mieux choisir nos jeunes témoins aujourd'hui et je vous remercie infiniment.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale:

Dr. Gilles Julien, Social Paediatrician and President;

Dr. Nicolas Steinmetz, Director General.

UN Committee on the Rights of the Child:

Brent Parfitt, Member.

Conseil jeunesse de Montreal:

Marilou Filiatreault, President.

*Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'asile
(PRAIDA):*

Claude Malette, Director;

Marian Shermarke, Representative.

Canadian Council for Refugees:

Janet Dench, Executive Director.

Beutel High School:

Tamira Cahana, Student;

Nathaniel Mayer-Heft, Student.

TÉMOINS

Fondation pour la promotion de la pédiatrie sociale :

Dr Gilles Julien, pédiatre social et président;

Dr Nicolas Steinmetz, directeur général.

Comité des Nations Unies sur les droits de l'enfant :

Brent Parfitt, membre.

Conseil jeunesse de Montréal :

Marilou Filiatreault, présidente.

*Programme régional d'accueil et d'intégration des demandeurs d'a
(PRAIDA) :*

Claude Malette, directeur;

Marian Shermarke, représentante.

Conseil canadien pour les réfugiés :

Janet Dench, directrice exécutive.

École secondaire Beutel :

Tamira Cahana, étudiante;

Nathaniel Mayer-Heft, étudiant.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Human Rights

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Monday, November 27, 2006

Issue No. 14

Second meeting on:

Reviewing the machinery of government
dealing with Canada's international
and national human rights obligations

INCLUDING:

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Supplementary budget authorisation for special study
on reviewing the machinery of government dealing
with Canada's international and national
human rights obligations)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Droits de la personne

Présidente :

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le lundi 27 novembre 2006

Fascicule n° 14

Deuxième réunion concernant :

L'examen des mécanismes du gouvernement
et les obligations nationales et internationales
du Canada en matière de droits de la personne

Y COMPRIS :

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Autorisation de supplément budgétaire pour l'étude
spéciale sur les mécanismes du gouvernement pour
que le Canada respecte ses obligations nationales
et internationales en matière de droits de la personne)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(or Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, P.C.	Poy
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee :

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Munson (*November 27, 2006*).

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Baker (*November 28, 2006*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Présidente : L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-présidente : L'honorable Sharon Carstairs, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Dallaire	Lovelace Nicholas
* Hays	Munson
(ou Fraser)	Nancy Ruth
Kinsella	Pépin
* LeBreton, C.P.	Poy
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Baker est substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*le 27 novembre 2006*).

Le nom de l'honorable sénateur Munson est substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*le 28 novembre 2006*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, November 27, 2006
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day, at 3:56 p.m., in room 257, East Block, the Chair, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Baker, Carstairs, P.C., Kinsella and Nancy Ruth (5).

In attendance: Laura Barnett, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 27, 2006, the committee continued its study to monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations. (*For complete text of the Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 11*).

The Honourable Senator Carstairs moved that the following supplementary budget application for the committee's special study on Canada's international and national human rights obligation be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Summary of Expenditures:

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	90,237
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 95,237

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:31 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Josée Thérien

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 27 novembre 2006
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 15 h 56, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, Carstairs, C.P., Kinsella et Nancy Ruth (5).

Également présente : Laura Barnett, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le comité continue de surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et d'examiner, entre autres choses, les mécanismes mis en place par le gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 11 des délibérations du comité.*)

L'honorable sénateur Carstairs propose d'approuver le budget supplémentaire suivant pour l'étude spéciale du comité sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne afin de le soumettre au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Résumé des dépenses :

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	90 237
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	95 237 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 31, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, December 7, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, respectfully requests that it be empowered to travel outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement qu'il soit, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3 :06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

SHARON CARSTAIRS

Deputy Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING
MARCH 31, 2007**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
April 27, 2006:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded
by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights
be authorized to examine and monitor issues relating to
human rights and, *inter alia*, to review the machinery of
government dealing with Canada's international and
national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the
subject during the First, Second and Third Sessions of the
Thirty-seventh Parliament and the First Session of the
Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate
no later than March 31, 2007, and that the Committee retain
until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its
findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES
ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE
DROITS DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION SUPPLÉMENTAIRE DE
BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE
TERMINANT LE 31 MARS 2007**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par
l'honorable sénateur Keon :

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la
personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de
diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à
examiner, entre autres choses, les mécanismes du
gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations
nationales et internationales en matière de droits de la
personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la
question par le Comité au cours des première, deuxième et
troisième sessions de la trente-septième législature et la
première session de la trente-huitième législature soient
déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard
le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous
les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	90,237
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 95,237

The above supplementary budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, November 27, 2006.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this supplementary budget is considered.

Date A. Raynell Andreychuk, Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date George J. Furey, Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal Year	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Approved Budget	\$ 31,713	\$ 13,138	\$ 5,300
Expenditure	\$ 11,107	\$ 3,185	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	90 237
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	95 237 \$

Le budget supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 27 novembre 2006.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget supplémentaire sera étudié.

Date A. Raynell Andreychuk, présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date George J. Furey, président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

À TITRE D'INFORMATION

Année financière	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	31 713 \$	13 138 \$	5 300 \$
Dépenses	11 107 \$	3 185 \$	

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

SPECIAL STUDY ON CANADA'S INTERNATIONAL AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS

**EXPLANATION OF SUPPLEMENTARY BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Meals (0415)	\$ 2,000	
4 working dinners, \$500 per dinner		
2. Hospitality (0410)	<u>2,000</u>	
Sub-total – Professional and Other Services		\$ 4,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

(A) Travel for fact finding – Geneva, Switzerland and Vienna, Austria (week of March 12)

9 participants (7 Senators, 1 Research Analyst, 1 Clerk)

Air transportation (7 x \$7,600 + 2 x \$5,000) \$ 63,200

Ground Transportation (6 taxis x \$25 x 9 participants) 1,350

Geneva

Hotel accommodations (3 nights x \$350 x 9 participants) 9,450

Per diem and incidentals (5 days at \$155/day x 9 participants) 6,975

Vienna

Hotel accommodation (2 night x \$ 300 x 9 participants) 5,400

Per diem and incidentals (2 days at \$100/day x 9 participants) 1,800

Sub-total (Geneva and Vienna) \$ 88,175

(B) Conference (at UN in New York)

1 Senator

Air transportation (1 x \$1,000) \$ 1,000

Ground Transportation (4 taxis at \$25) 100

Hotel accommodations (2 nights x \$350) 700

Per diem and incidentals (3 days at \$87.20) 262

Sub-total (New York) \$ 2,062

Sub-total – Transportation and Communications \$ 90,237

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous (0799) \$ 1,000

Sub-total – All Other Expenditures \$ 1,000

TOTAL \$ 95,237

The Senate administration has reviewed this supplementary budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES DU CANADA EN MATIÈRE DE
DROITS DE LA PERSONNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES SUPPLÉMENTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas (0415)	2 000 \$	
4 repas de travail, 500 \$ par repas		
2. Hospitalité (0410)	<u>2 000</u>	
Sous-total – Services professionnels et autres		4 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

(A) Voyage pour mission d'information – Genève, Suisse et Vienne, Autriche
(semaine du 12 mars)

9 participants (7 sénateurs, 1 analyste, 1 greffier)	
Transport aérien (7 x 7 600\$ + 2 x 5 000\$)	63 200 \$
Transport terrestre (6 taxis x 25\$ x 9 participants)	1 350
Genève	
Hôtel (3 nuits x 350\$ x 9 participants)	9 450
Per diem et imprévus (5 jours à 155\$/jour x 9 participants)	6 975

Vienne

Hôtel (2 nuits x 300\$ x 9 participants)	5 400
Per diem et imprévus (2 jours à 100\$/jour x 9 participants)	<u>1 800</u>

Sous-total (Genève et Vienne) 88 175 \$

(B) Conférence (Nations Unies, New York)

1 sénateur	
Transport aérien (1 x 1 000\$)	1 000 \$
Transport terrestre (4 taxis à 25\$)	100
Hôtel (2 nuits x 350\$)	700
Per diem et imprévus (3 jours à 87,20\$)	<u>262</u>

Sous-total (New York) 2 062 \$

Sous-total – Transport et communications 90 237 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)	1 000 \$	
Sous-total– Autres dépenses		<u>1 000 \$</u>
TOTAL		95 237 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire supplémentaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on Canada's international and national human rights obligations, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	90,237
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 95,237

(Includes funds for a fact-finding and conference)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur étude spéciale sur les obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	90 237
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	95 237 \$

(y compris des fonds pour participer à une mission d'étude et une conférence)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, November 27, 2006

The Standing Senate Committee on Human Rights, mandated to monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, met this day at 3:56 p.m. to consider a draft budget.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Senators, we have two issues, both emanating from discussions with the steering committee. Due to the preoccupations of the Senate, which is moving in many directions, we agree that we prepare the report from both a strategic point of view and a substantive point of view. It is agreed that we spend our time for the study of the Convention on the Rights of the Child from December 31 until March 31 with the intention of filing our report when we return after the Christmas break. In that way, we would retain the ability to publicize our findings until June 30, 2007. Do we need a confirmation of that from the committee as a whole? No, it is for information purposes only.

In the next couple of weeks I will be contacting senators to find out their availability and wishes as to how we go about adopting the report in the interim. You will know your schedules in due course, I would hope.

Senator Nancy Ruth: Are we talking about children?

The Chairman: Yes. That is for information purposes.

As a result of that extension and the way in which the Senate has been moving, the steering committee has adopted that we have a reference to monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations.

Members filed 10 items in respect of embarking on a major study. Members will have to decide early in 2007 on the topic for the next major study. In the meantime, the fundamental change in the international human rights machinery is the Human Rights Commission, which has been transformed into the Human Rights Council. The Human Rights Council is somewhat different from the Human Rights Commission and it appears to be functioning in a different way.

There has been much concern in the human rights community that the Human Rights Council is not working and that Canada's representatives are not properly positioned to continue the kind of work they were accustomed to doing in the Human Rights Commission. It was thought that we could do a quick but necessary study on the Human Rights Council and give advice to

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 27 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, qui a pour mandat la surveillance de ce qui touche aux droits de la personne et, notamment, l'examen des mécanismes utilisés par les pouvoirs publics pour assumer les obligations internationales et nationales du Canada en matière de droits de la personne, s'est réuni ce jour à 15 h 56 pour étudier un avant-projet de budget.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Mesdames, messieurs, nous avons deux questions à examiner aujourd'hui, toutes deux étant le fruit des débats avec le comité directeur. En raison des préoccupations du Sénat, qui s'orientent dans de nombreuses directions, nous avons convenu de préparer le rapport d'un point de vue stratégique tout en nous penchant sur le fond. Il est convenu que nous consacrons notre temps à l'étude de la Convention relative aux droits de l'enfant, du 31 décembre au 31 mars, dans le but de déposer notre rapport lorsque nous nous reverrons après la période des Fêtes. Nous serons ainsi en mesure de rendre publiques nos constatations jusqu'au 30 juin 2007. Avons-nous besoin d'une confirmation de l'ensemble du comité à ce sujet? Non, tout cela est strictement dans un but d'information.

Au cours des prochaines semaines, je communiquerai avec les sénateurs pour vérifier leurs disponibilités concernant la façon dont nous allons nous y prendre pour adopter le rapport. J'ose espérer que vous connaîtrez vos emplois du temps au moment voulu.

Le sénateur Nancy Ruth : Parlons-nous des enfants?

La présidente : Oui. Aux fins d'information.

Du fait de cette prolongation et de la direction qu'ont pris les travaux du Sénat, le nous comité directeur a adopté la proposition consistant à nous doter d'une référence pour la surveillance des enjeux associés aux droits de la personne et, notamment, l'examen de l'appareil gouvernemental qui s'occupe des obligations internationales et nationales du Canada en matière de droits de la personne.

Les membres ont présenté dix thèmes, comme points de départ possibles d'une vaste étude. Ils devront choisir le thème de la prochaine grande étude au début de 2007. Entre temps, le changement fondamental de l'appareil international en matière de droits de la personne est la transformation de la Commission des droits de l'homme en Conseil des droits de l'homme. Le Conseil est quelque peu différent de la Commission et, semble-t-il, fonctionne différemment.

De nombreux représentants de la communauté des droits de la personne ont exprimé leurs inquiétudes quant à l'inefficacité du Conseil des droits de l'homme et au fait que les représentants canadiens ne sont pas placés dans une position qui leur permettrait de poursuivre le type de travail qu'ils effectuaient habituellement au sein de la Commission. Nous pourrions,

the government on what we believe could be Canada's position vis-à-vis that machinery. As well, we could look at countries other than those that are like-minded or those that are the usual detractors from human rights machinery, but those countries that seemed to have been playing a role of abstaining rather than entering into the work of the HRC. The intent of the committee in such a study would be to give advice to government on that issue.

Without going into great detail because I think we should do that, it was my suggestion that in February we bring forward those people in Canada who follow the international human rights machinery and who look at the various mechanisms and are acquainted with the new Human Rights Council to get their perspectives and views. I would suggest that the committee meet with ambassadors and personnel in Geneva, who are tasked with being part of the Human Rights Council in one form or another.

Part of the human rights machinery that needs to be addressed is the Committee on Elimination of Discrimination Against Women, CEDAW, which sits in Vienna. The key proposal would be that the committee travel to Geneva but, if we were to expend the time to go to Geneva, it would be virtually the same cost to spend time in Vienna to determine how the machinery responsible for women's issues is relating to the new Human Rights Council. Of course, it is the twenty-fifth anniversary of CEDAW so it is time to take stock of its machinery.

The proposal to come before the committee today is a supplementary budget under the existing mandate of the committee. We need to go before Christmas and I believe the budget committee of the Internal Economy Committee will be looking at budgets. The draft budget before members today concerns the trip to Geneva and Vienna.

As well, the conference is added because there had been the suggestion that perhaps we would go to New York. However, there are no Human Rights Council meetings at that time. The Inter-Parliamentary Union, IPU, has a meeting at the beginning of March for International Women's Day. The full meeting brings together the emphasis on the human rights aspects of women's issues. It would be proposed that we send one senator from the committee to that meeting, that we could cover off New York with any additional meetings and that the senator could carry the banner for us. I would look to one of the members of the committee to attend that meeting.

The proposal is before you. Are there questions?

Senator Nancy Ruth: What is the Human Rights Council?

The Chairman: In this committee's first report entitled, *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations*, you will see that we were looking at the

à notre avis, effectuer une étude rapide mais nécessaire du Conseil des droits de l'homme et conseiller le gouvernement sur la position à adopter vis-à-vis de ce mécanisme. De plus, nous pourrions examiner le cas de pays autres que ceux qui partagent notre vision ou de ceux qui sont les détracteurs habituels des mécanismes de défense des droits de la personne; toutefois, ces pays semblent avoir plutôt joué un rôle d'abstention que de participation au travail du CDH. Le but du comité, en rapport avec une telle étude, serait de fournir des avis au gouvernement sur cette question.

En février, j'ai suggéré, sans aller dans les détails — je ne pense pas que nous devions le faire — que nous fassions appel aux Canadiens qui suivent de près l'appareil international, en étudiant les divers mécanismes et connaissent le nouveau Conseil des droits de l'homme pour obtenir leurs points de vue et leurs visions. Je suggère que le comité rencontre les ambassadeurs et le personnel à Genève, qui ont pour tâche de participer aux travaux du Conseil des droits de l'homme sous une forme ou une autre.

Le Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes (CEDAW), qui siège à Vienne, est l'un des volets des mécanismes de défense des droits de la personne qu'il convient de traiter. La proposition essentielle porterait sur le voyage du comité à Genève mais, si nous devons consacrer du temps au voyage en question, il n'en coûterait pas beaucoup plus de passer du temps à Vienne pour déterminer comment l'appareil responsable des problèmes des femmes se positionne vis-à-vis du nouveau Conseil des droits de l'homme. Bien entendu, c'est le XXV^e anniversaire du CEDAW, de sorte que c'est le moment propice pour faire le bilan de ses mécanismes.

La proposition de comparution devant le comité, aujourd'hui, est un poste budgétaire supplémentaire aux termes du mandat existant du comité. Nous devons faire notre présentation avant Noël et, à ce que je sache, le comité du budget du Comité permanent de la régie interne se penchera sur les budgets. L'avant-projet de budget présenté aux membres du comité, aujourd'hui, porte sur le voyage à Genève et à Vienne.

De plus, la conférence a été ajoutée en raison du fait qu'on avait suggéré que nous pourrions éventuellement nous rendre à New York. Toutefois, il n'existe aucune assemblée du Conseil des droits de l'homme durant cette période. L'Union interparlementaire (IPU) se réunit début mars pour la Journée internationale de la femme. L'ensemble de l'assemblée met l'accent sur le volet des droits de la personne des problèmes vécus par les femmes. Nous proposerions de dépêcher un sénateur du comité à cette assemblée, et nous pourrions en profiter pour assister à d'autres réunions à New York; le sénateur pourrait nous y représenter. Je demanderai à l'un des membres du comité d'assister à cette assemblée.

Voici donc la proposition. Avez-vous des questions?

Le sénateur Nancy Ruth : Qu'est-ce que le Conseil des droits de l'homme?

La présidente : Dans le premier rapport du présent comité intitulé, *Des promesses à tenir : le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*, vous verrez que nous

international machinery that supports the furtherance of human rights. We concluded that the Human Rights Commission was one of the mechanisms.

When the United Nations were set up, members joined only after agreeing to the Universal Declaration on Human Rights. In short, for a period of time, there was no specific way to deal with human rights. The Human Rights Commission was set up to deal with human rights issues because at that time the Security Council —

Senator Nancy Ruth: The Human Rights Council is a transformed UN body.

The Chairman: Yes, the Human Rights Commission has been transformed into a council.

Senator Nancy Ruth: Does that lower its status?

The Chairman: No, it simply makes it different and expands it a bit. The problem is that we are not sure how the council is interpreting its terms of reference and what that will mean to the existing human rights machinery. There were signs of difficulties, but I do not know whether the difficulties are political or merely political newness. People do not know how to deal with the new council and are not maximizing its advantages.

The Human Rights Commission started in the 1960s where other mechanisms did not deal with human rights. It afforded the opportunity to begin dealing with human rights. It is where human rights declarations and statements turned into conventions and treaties so that the whole process of furthering human rights was through that commission. By the 1980s, they were looking at implementation mechanisms. You will see that some human rights machinery is now more specific and has some follow-up mechanisms. In other words, the strength of this treaty is its implementation. We have gone from broad statements to pious invocations to implementing pieces of legislation, like the International Criminal Court. The council was part of the reforms of the UN. It was set up to broaden the work in the area of the Human Rights Commission and to provide a slightly different focus. There is now a High Commissioner for Human Rights and the council was designed to bring some coordination, planning and meaning to that position.

As you notice, Canada used to have a position whereby it could bring forward fairly and openly issues of human rights and find support for them. Now, it appears that those who are less concerned with universal human rights have a different agenda and others say they have a different way of looking at human rights. It is a whole new ball game.

avons examiné les mécanismes internationaux qui appuient la promotion des droits de la personne. Nous avons conclu que la Commission des droits de l'homme faisait partie de ces mécanismes.

Lorsque les Nations Unies ont été créées, les membres n'ont adhéré qu'après avoir accepté la Déclaration universelle des droits de l'homme. En bref, durant un certain temps, il n'existait aucun mécanisme précis pour traiter les droits de la personne. La Commission des droits de l'homme a été mise sur pied pour traiter les questions de droits de la personne, parce qu'à l'époque, le Conseil de sécurité...

Le sénateur Nancy Ruth : Le Conseil des droits de l'homme est un organisme remanié de l'ONU.

La présidente : Oui, la Commission des droits de l'homme a été transformée en Conseil.

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce que cela affaiblit son statut?

La présidente : Non, l'organisme est différent et son mandat est quelque peu élargi. Le problème, c'est que nous ignorons précisément comment le Conseil interprète son mandat et ce que cela signifiera pour les mécanismes de défense des droits de la personne. Il semble y avoir des difficultés, mais j'ignore si ces difficultés sont politiques ou essentiellement le résultat du renouvellement politique. Les gens ne savent comment composer avec le nouveau conseil et ils ne tirent pas le maximum de profit de ses avantages.

La Commission des droits de l'homme a commencé ses travaux au cours des années 1960, alors qu'il n'existait aucun autre mécanisme pour défendre les droits de la personne. C'est en son sein qu'on a commencé à traiter la question des droits de la personne. C'est là que différentes déclarations relatives aux droits de la personne ont été converties en conventions et en traités, de sorte que l'ensemble du processus de promotion des droits de la personne a été réalisé par l'intermédiaire de cette commission. Dès la fin des années 1980, la Commission s'est penchée sur les mécanismes de mise en œuvre. Vous pourrez constater que certains des mécanismes de défense des droits de la personne sont aujourd'hui plus précis et qu'il existe des mécanismes de suivi. En d'autres termes, c'est dans sa mise en œuvre que réside la force de ce traité. Nous sommes passés de déclarations vagues et de vœux pieux à la mise en œuvre d'éléments législatifs, comme la Cour pénale internationale. Le Conseil faisait partie des entités visées par les réformes de l'ONU. Il a été créé pour élargir les travaux dans le domaine de la Commission des droits de l'homme et pour en changer légèrement les priorités. Il existe désormais un haut commissaire aux droits de l'homme et le Conseil a été conçu pour assurer coordination et planification, ainsi que pour donner une certaine substance à ce poste.

Comme vous pouvez le voir, le Canada s'était habitué à jouir d'un statut tel qu'il pouvait présenter avec équité et ouverture les problèmes de droits à la personne et rallier un soutien à l'égard de ses positions. Aujourd'hui, il semble que ceux qui sont moins préoccupés par les droits universels de la personne ont un programme différent et d'autres affirment qu'ils ont une autre façon de voir les droits de la personne. Les règles du jeu ne sont plus du tout les mêmes.

Senator Kinsella: It is important for the Senate's Standing Committee on Human Rights to have a close relationship with the international machinery of human rights, particularly in Geneva. It is like having the Council of Europe and parliamentarians never going to Strasbourg — it would not make sense. It seems to me that we should travel to Geneva frequently. The chair is right in terms of how critical it is right now because of the international politicization of human rights in the UN system. In San Francisco, the first functional commission that the new United Nations establishment struck back in 1945 was the Commission on Human Rights. Its first order of reference or mandate was to see whether they could craft an international standard of human rights. This was chaired by Eleanor Roosevelt from the United States and assisted by John Humphrey from Canada. They developed interest in a universal declaration that became the work of the Human Rights Commission.

Over the years, as Senator Andreychuk has indicated, the commission became politicized because the members of the commission are representatives of countries as opposed to members of the Human Rights Committees, those special bodies that administer, for example, the international covenants. The Human Rights Committee for the Covenant on Civil and Political Rights is composed of 18 individuals elected in their personal capacities, so they make it work because it is not politicized.

However, the commission became terribly politicized and some countries began to mock it. For instance, even when they were dealing with General Assembly Resolution 1503, you would have Cuba sitting there saying, "Everything is fine in Cuba," or, "Yeah, a few people got killed in that riot." Certain countries were making a mockery of it, and then the Palestine thing threw sand in the gears as well.

I think the Secretary-General was attempting to see if we had a new structure, whether we could depoliticize in that international political sense, the senior human rights body. It looked good on paper, but at the first election, we were all horrified when Libya was one of the lead countries.

While some countries, particularly the Western countries and the Americans, have almost abandoned it, though not completely, I think Canada can still have an influence in trying to have the new Human Rights Council be made right, if it gets organized and structured. If countries observe, "no one is watching us," countries like Libya will get away with distorting the whole purpose of the Human Rights Council.

It may be a real benefit that we would be contributing to the international process of restructuring and reorganizing. That process might get as much out of our visiting them as we would get for domestic purposes. I think it would be timely, and I would encourage it.

Le sénateur Kinsella : Il est important pour le Comité sénatorial permanent des droits de la personne d'avoir une relation étroite avec l'appareil international qui se consacre aux droits de la personne, particulièrement à Genève. C'est comme si le Conseil de l'Europe et les parlementaires ne se rendaient jamais à Strasbourg — cela ne serait pas logique. Il me semble que nous devrions nous rendre fréquemment à Genève. La présidente a raison lorsqu'elle parle de l'importance cruciale de ce voyage à l'heure actuelle, étant donné la politisation internationale des droits de la personne dans le cadre du système de l'ONU. À San Francisco, la première commission fonctionnelle créée par la nouvelle institution des Nations Unies en 1945 fut la Commission des droits de l'homme. Sa première attribution ou son premier mandat fut d'examiner s'il était possible de rédiger une norme internationale des droits de la personne. Cette commission était présidée par Eleanor Roosevelt des États-Unis assistée de John Humphrey du Canada. Ils développèrent un intérêt pour une déclaration universelle qui devint le travail de la Commission des droits de l'homme.

Au fil des ans, comme le sénateur Andreychuk l'a indiqué, la Commission est devenue politisée, du fait que ses membres représentent des pays, au lieu d'être membres des comités de défense des droits de la personne, ces organismes spéciaux qui administrent, par exemple, les conventions internationales. Le comité des droits de l'homme du Pacte international relatif aux droits civils et politiques est composé de 18 personnes élues pour leurs qualités, de sorte que l'organisme fonctionne parce qu'il n'est pas politisé.

Toutefois, la Commission est devenue terriblement politisée et certains pays ont commencé à la traiter de haut. Par exemple, même lorsqu'elle examinait la résolution 1503 de l'Assemblée générale, l'un des pays présents, Cuba en l'occurrence, n'hésitait pas à affirmer : « tout va bien à Cuba » ou « Bon, peut-être que quelques personnes ont été tuées lors de cette émeute. » Certains pays tournaient la Commission en ridicule, et même la question de la Palestine mit du sable dans l'engrenage.

J'estime que le secrétaire général a tenté de vérifier si, grâce à une nouvelle structure, nous pourrions dépolitiser, dans le sens de politique internationale, le principal organisme de défense des droits de la personne. En théorie, tout semblait parfait, mais lors de la première élection, nous fûmes tous scandalisés de voir que la Libye était devenue l'un des pays chef de file.

Même si certains pays, particulièrement les pays occidentaux et les Américains, ont pratiquement abandonné l'organisme, quoique pas totalement, j'estime que le Canada peut toujours avoir une influence en assurant l'efficacité du nouveau Conseil des droits de l'homme, sous réserve de l'organiser et de le structurer. Si certains pays se disent que « personne ne nous observe », des pays comme la Libye parviendront à détourner l'ensemble du mandat du Conseil des droits de l'homme.

Il pourrait être réellement profitable que nous contribuions au processus international de restructuration et de réorganisation. Le processus pourrait bénéficier autant de notre visite que nous pourrions en bénéficier au plan national.

The Chairman: The commission worked in many ways, because we learned how to maximize our position. Now we are in a council, and I think we need to go through that process again. This study, because we have the broad mandate to continue to look at machinery, is a significant change, and this would complete that study that we are doing. It is a timely way of doing it, because it is just before the next council meeting. That would take us to the end of this year and not preclude us from doing the major study, so it was good positioning and a good time frame. We already have the mandate.

In January, we could look at getting the background material to all the senators, then have the hearings here in Canada, then go to Geneva and file the report. I do not anticipate it being a long report, but we would attach the background material and make some recommendations either to the council or to our government about how to maximize human rights.

Senator Carstairs: I assume this is a non-sitting week, which is what my calendar tells me. That is fine with me. However, my availability is questionable at this point, and obviously that is to be determined.

When we were in Montreal, we heard from the Canadian representative that sits and meets on the Convention on the Rights of the Child. Mr. Parfitt indicated that the Human Rights Council is recommending that these bodies would no longer be independent but they would report to the Human Rights Council. He had serious reservations about that, as do I. That committee works well because it is a stand-alone committee, and I do not think it should be part of the Human Rights Council per se. That is an area that I would like to examine very carefully, because it is not just that group that they are suggesting they would incorporate, but other groups as well.

I know why they want to do it; they want to centralize, but sometimes centralization results in committees losing their effectiveness in the public eye because they are no longer perceived as independent committees.

The Chairman: That is why I said we would make recommendations to the council, the broader community, and to our government. The debate has always been whether implementing committees would be more effective if they were coordinated as opposed to losing their independence. We have not commented on that, and it would be timely to do so.

Senator Nancy Ruth: My biggest concern is how to make Canada do something about it. It is my personal thing. I am interested in both of your comments. I think the timeline would be much too short. It takes some kind of analysis of the federal budget and departments and their negligence in enforcing even the CEDAW convention, never mind any other convention. If we are going to do it, I would like to do something that has some kick in it.

La présidente : La Commission a travaillé sous de nombreuses formes, parce que nous avons appris comment maximiser notre position. Aujourd'hui, nous avons un conseil, et je pense qu'il nous fait reprendre le processus. Cette étude, parce que nous avons le vaste mandat de continuer à examiner les mécanismes, signifie un changement important, et elle compléterait l'étude que nous réalisons actuellement. Le moment s'y prête, parce que la prochaine assemblée du Conseil est imminente. Cela nous donnerait jusqu'à la fin de l'année et ne nous empêcherait pas de mener la principale étude, et donc tant le calendrier que le positionnement sont favorables. Nous avons déjà le mandat pour ce faire.

En janvier, nous pourrions prendre des mesures pour vous faire parvenir le matériel de référence à tous les sénateurs, puis organiser des audiences ici au Canada, ensuite nous rendre à Genève et déposer le rapport. Je ne prévois pas que le rapport soit long, mais nous joindrions la documentation de référence et formulerions certaines recommandations, soit au Conseil, soit à notre gouvernement, concernant des façons de maximiser les droits de la personne.

Le sénateur Carstairs : D'après ce que me dit mon calendrier, je suppose que c'est une semaine de relâche parlementaire, et c'est parfait quant à moi. Toutefois, j'ignore ma disponibilité pour l'instant, et à l'évidence, cela reste à préciser.

Lorsque nous étions à Montréal, nous avons entendu le témoignage du représentant canadien qui siège aux assemblées relatives à la Convention relative aux droits de l'enfant. M. Parfitt a déclaré que le Conseil des droits de l'homme recommande que ces organismes ne soient plus indépendants, mais qu'ils relèvent du Conseil des droits de l'homme. Il avait de sérieuses réserves à ce sujet, et c'est également mon cas. Ce comité fonctionne bien, parce qu'il est autonome, et je ne pense pas qu'il devrait faire partie du Conseil des droits de l'homme en tant que tel. C'est un point que j'aimerais examiner très soigneusement, parce que les membres du Conseil ne proposent pas simplement d'intégrer ce groupe, mais également d'autres groupes.

Je sais pourquoi ils veulent le faire; ils souhaitent centraliser, mais parfois la centralisation se traduit par une perte d'efficacité des comités aux yeux du public, parce qu'ils ne sont plus perçus comme des comités indépendants.

La présidente : C'est pour cette raison que j'ai dit que je ferais des recommandations au Conseil, à l'ensemble de la communauté et à notre gouvernement. Le débat a toujours porté sur la question suivante : la mise en œuvre des comités serait-elle plus efficace si ceux-ci étaient coordonnés, et non plus indépendants. Nous n'avons pas fait de commentaire là-dessus, et il serait opportun de le faire.

Le sénateur Nancy Ruth : Ce qui me préoccupe surtout, c'est quel moyen prendre pour faire en sorte que le Canada intervienne à ce sujet. C'est ce qui m'intéresse. J'apprécie vos deux commentaires. J'estime que l'échéance serait beaucoup trop courte. Il faut une forme d'analyse du budget fédéral et des ministères et de leur négligence dans la mise en application de la convention CEDAW, sans parler de toute autre convention. Si nous intervenons, j'aimerais que nos actions soient percutantes.

The Chairman: There are two ways to do that. We could analyze to what extent Canada has furthered the machinery and do that as a major study.

Senator Nancy Ruth: I am not so much interested in the machinery as I am in why women continue to be the poorest group in this country.

Senator Kinsella: I agree with you. The research in preparing the briefing note for the beginning of the new year could zero in on that point. If that is what they are saying about the committee that has the independent responsibility to see that the Convention on the Rights of the Child is being complied with, what about the Human Rights Committee that is supposed to be independent? It receives complaints even against countries that signed the protocols, and maybe those countries are feeling injured and so they want to try to get both the Human Rights Committee for the civil and political rights area and the Human Rights Committee for the social, economic and cultural area. What about the subcommittee on combating all forms of racial discrimination and protection of minorities? Are they looking at also putting that under the council?

The Chairman: Yes, they are.

Senator Kinsella: Maybe we have an ally, or maybe the high commissioner is looking for allies. If that is happening, the briefing note could quickly find that out for us and try to get us some intelligence on what Louise Arbour is saying.

The Chairman: It is her initiative, as I understand it, to combine them.

Senator Kinsella: She wants to combine them? She wants them to report through the council?

The Chairman: Yes.

Senator Kinsella: How curious. In the briefing note, is it stated that way?

Senator Nancy Ruth: If we are going to do it, I want us to really do it and make a good critique of the government, all the departments. I do not want us to repeat what the NGOs are saying as a counter to what Canada should be doing. We have to do more than repeat; we have to analyze it and look at it and be thorough and rigorous.

The Chairman: What we did first was look at the machinery to see whether Canada was serious about implementing international treaties. We found the government wanting on that, and we made some recommendations. We are using the Convention on the Rights of the Child for the purpose of the convention, but also as a template for others to point out those weaknesses.

The next study could take CEDAW and do exactly what you are saying. We are doing it, maybe in a phased way, but we are getting it to the point that you want. I am not looking for a Royal Commission because we know that they get shelved.

La présidente : Il y a deux façons de le faire. Nous pourrions analyser dans quelle mesure le Canada a fait progresser les mécanismes et en faire l'objet d'une étude approfondie.

Le sénateur Nancy Ruth : Je ne suis pas tant intéressée par les mécanismes, que par les raisons pour lesquelles les femmes demeurent le groupe le plus pauvre de ce pays.

Le sénateur Kinsella : Je suis d'accord avec vous. Les recherches associées à la préparation de la note d'information pour le début de l'an prochain pourraient être ciblées sur ce point. Si c'est ce qu'ils disent du comité qui assume la responsabilité indépendante de voir à ce que soit appliquée la Convention relative aux droits de l'enfant, qu'en est-il du comité des droits de l'homme qui est censé être indépendant? Il reçoit des plaintes, même concernant des pays qui ont signé les protocoles, et peut-être que ces pays se sentent lésés, de sorte qu'ils veulent tenter de saisir à la fois le comité des droits de l'homme pour la question des droits civils et politiques et le comité des droits de l'homme pour les questions sociales, économiques et culturelles. Qu'en est-il du sous-comité sur la lutte contre toutes les formes de discrimination raciale et la protection des minorités? On envisage également de placer celui-ci sous l'égide du Conseil?

La présidente : Oui, c'est leur intention.

Le sénateur Kinsella : Peut-être avons-nous un allié, ou peut-être que le Haut commissaire recherche des alliés. Si tel est le cas, la note d'information pourrait nous fournir cette précision et tenter de nous renseigner sur ce qu'affirme Louise Arbour.

La présidente : C'est son initiative, à ce que je sache, de les combiner.

Le sénateur Kinsella : Elle veut les combiner? Elle veut que ceux-ci relèvent du Conseil?

La présidente : Oui.

Le sénateur Kinsella : Comme c'est étrange. Dans la note d'information, c'est formulé ainsi?

Le sénateur Nancy Ruth : Si nous sommes prêts aller de l'avant, je veux vraiment que nous allions jusqu'au bout et que nous fassions une critique authentique du gouvernement, de tous les ministères. Je ne veux pas que nous répétions ce que disent les ONG concernant le bilan des mesures que devrait prendre le Canada. Il nous faut aller plus loin; nous devons analyser et examiner le tout de manière approfondie et rigoureuse.

La présidente : Ce que nous avons fait dans un premier temps, c'était d'examiner les mécanismes, pour vérifier si le Canada était sérieux concernant la mise en œuvre des traités internationaux. Nous avons constaté que le gouvernement ne répond pas aux attentes sur ce plan, et nous avons formulé des recommandations. Nous utilisons la Convention relative aux droits de l'enfant, pour les besoins de la convention elle-même, mais également comme modèle pour d'autres, afin de souligner ces faiblesses.

La prochaine étude pourrait être consacrée à la CEDAW et porter exactement sur ce dont vous parlez. Et, nous la menons, peut-être de manière progressive, mais nous allons dans le sens que vous souhaitez. Je n'aspire pas à une commission royale, parce que nous savons bien qu'elles finissent sur les tablettes.

Senator Nancy Ruth: You are saying this is a first step; hold your fire; we might look at it in the fall. Is that what you are saying?

The Chairman: No, we will be starting April 1, 2007. That is the other half of it: How is the machinery managed at the international level? That is why we have some concerns because we knew how it was, and all of the sudden they shook up the deck. The second phase was how are they doing it legally, and now you are talking about how we are doing it through public policy, governmental application, department to department. That could be the next study. I think it all falls into place. I appreciate your impatience; it helps us to move faster.

Senator Nancy Ruth: That is a reaction to another committee.

Senator Baker: I was part of the committee when it went to Norway. While there, we clearly understood the importance of the trip. What bothers me is that in all these international conventions that we are signatory to, and that we ratified, how we treat them in law, in practice, in domestic law and, of course, when you look at it, you find that it does have an effect in the Canadian courts. However, it sure helps if it is part of the domestic law. How do you make a convention that we are signatory to part of domestic law? We discovered the answer in Norway, and Norway is the only nation in the world that has done it to my knowledge. They have put one sentence into their law that says that the international Convention on the Rights of the Child shall be a part of their bill of human rights. All portions of all articles of that convention shall be the law in Norway.

Some people say Norway is the only nation in the world that can afford to do that because they guarantee children, as a right, proper education, proper health care, daycare and so forth. The interesting point is you have to visit Geneva to discover the international situation. It is there that we will learn more. At that point, perhaps we can contribute to their progress as well. We cannot sit here in Canada and read case law. We do not get very far that way.

The Chairman: We are trying to get as many levers as we can. One lever is legal, one is financial and one is attitudinal, and we can try to attack them all, through a Royal Commission, or we can do what this committee has the capacity to do. We have done legal. We have done some practical things like the Convention on the Rights of the Child, which I hope will be legal and practical, and now we move into this one piece where we thought we knew what we had out there. Now they have dramatically changed on us and it will affect us.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous affirmez que c'est une première étape. Tempérez vos ardeurs. Nous pourrions l'examiner à l'automne. C'est ce que vous voulez dire, n'est-ce-pas?

La présidente : Non, nous commencerons le 1^{er} avril 2007. C'est l'autre volet de l'étude : comment les mécanismes sont-ils gérés à l'échelon international? C'est pour cette raison que nous avons des inquiétudes, parce que nous savions comment le tout était géré, et tout d'un coup, ils ont changé complètement la donne. La seconde phase consistait à étudier comment ils procèdent légalement, et maintenant vous parlez de la façon dont nous procédons par le truchement des politiques publiques, l'application par le gouvernement, de ministère à ministère. Cela pourrait être le sujet de la prochaine étude. Je pense que c'est dans l'ordre des choses. J'apprécie votre impatience; elle nous aide à aller plus vite.

Le sénateur Nancy Ruth : C'est une réaction qui vise un autre comité.

Le sénateur Baker : Je faisais partie du comité lorsqu'il s'est rendu en Norvège. Sur place, nous avons clairement compris l'importance du voyage. Ce qui me trouble, c'est que dans toutes ces conventions internationales dont nous sommes signataires, et que nous avons ratifiées, la façon dont nous les traitons en termes juridiques et dans les faits, dans le droit national et, bien entendu, lorsqu'on examine la situation, on constate qu'elles ont un effet sur les tribunaux canadiens. Toutefois, cela est certainement utile qu'elles fassent partie du droit national. Comment faisons-nous en sorte qu'une convention dont nous sommes signataires soit intégrée au droit national? Nous avons trouvé la réponse en Norvège, et la Norvège est le seul pays au monde qui l'ait fait à ce que je sache. Les Norvégiens ont inséré une phrase dans leur texte législatif, qui affirme que la Convention internationale relative aux droits de l'enfant doit faire partie de leur charte sur les droits de la personne. La totalité des articles de cette convention doivent être enchâssée dans la législation en Norvège.

Certains affirment que la Norvège est le seul pays du monde qui puisse se permettre de le faire, parce qu'elle garantit aux enfants, à titre de droit, un accès adéquat à l'éducation, aux soins de santé, aux soins de garderie et ainsi de suite. Ce qui est intéressant, c'est qu'il faut aller à Genève pour se familiariser avec la situation internationale. C'est là que nous en apprendrons plus. À ce stade, peut-être pouvons-nous également contribuer à l'avancement de leur propre situation. Nous ne pouvons nous contenter de rester ici au Canada et de lire la jurisprudence. Une telle attitude ne nous mènera pas très loin...

La présidente : Nous tentons d'agir sur le plus de fronts possibles. L'un est juridique, l'autre financier et le dernier une question d'attitude; et nous pouvons tenter de tous les régler, au moyen d'une commission royale, ou nous pouvons faire de notre mieux dans les limites des capacités de notre comité. Nous devons exploiter le volet juridique. Nous avons pris des mesures pratiques comme la Convention relative aux droits de l'enfant, qui je l'espère, sera légale et applicable dans les faits, et maintenant, nous devons passer à ce nouveau volet, dont nous pensions

Senator Kinsella: We are parliamentarians, and we do what I consider effective parliamentary diplomacy through our parliamentary associations, et cetera. I see this visit as also allowing us to look over the shoulder of what Canada's Foreign Affairs is doing. Who responds to a communication filed by a Canadian citizen against some law of Canada? It is Foreign Affairs. Who establishes the Canadian position down at the Human Rights Council? It is Foreign Affairs. Who is looking over you, saying, "Where are you coming up with this stuff?" Some of the people in Foreign Affairs would say, "Yes, let us get the Human Rights Committee under the council." Their interest could be the same as a lot other states representatives wanting the council to control things because many of these independent or quasi-independent bodies have had an adjudicative function in saying, "Canada, you are not complying with the Rights of the Child Convention." It comes from committee, not from our ambassador in Geneva. From that point of view, there is a role conflict.

The Chairman: There is another conflict of foreign policy. There is bilateral and the international trade. It was interesting to see this last vote against Canada where the like-minded voted with us. The others, introduced by Iran, were against us, supported by Cuba, et cetera. The abstentions were interesting. Kenya has put itself out to say it is a new emerging democracy under new leadership, multi-party and it is abstaining; Barbados abstained. I am wondering whether our Department of Foreign Affairs and International Trade is looking at this disconnect between what we are trying to do with women's rights, development and HIV/AIDS. There has always been a problem in that area.

When I was the Human Rights Commission, it always troubled me from a slightly different point of view that we did not take the time in foreign policy to meet with these people. They all have ambassadors. There was the ambassador for human rights and I was always trying to connect them. I think there is more of a disconnect now.

There are many things we can do. Perhaps we will find it is more of a study, but it will be at least an alert, a heads up because it is not happening. We are in the doldrums about this. I am worried that the Europeans who usually pick up the ball seem not to be doing that at the moment on the Human Rights Council. Have they given up, which is what some ambassadors have told me, or are they as baffled as we are as to what to do? We might even give some advice to our like minded. There are many agendas to pursue.

connaître tous les tenants et les aboutissants. Aujourd'hui, la donne a changé notablement pour nous, et cela aura des répercussions à notre niveau.

Le sénateur Kinsella : Nous sommes des parlementaires, et je pense que nous faisons ce que j'estime être de la diplomatie parlementaire efficace, dans le cadre de nos associations parlementaires, etc. J'estime que cette visite nous permettra également de surveiller en coulisses ce que fait Affaires étrangères Canada. Qui répond aux observations présentées par un citoyen canadien sur des lois canadiennes? Les Affaires étrangères. Qui définit la position du Canada devant le Conseil des droits de l'homme? Ce sont les Affaires étrangères. Qui nous toise et nous interpelle en ces termes : « Où allez-vous avec tout cela? » Certains fonctionnaires des Affaires étrangères rétorqueraient : « Oui, plaçons le Comité des droits de la personne sous l'égide du Conseil. » Leur intérêt pourrait être le même que celui de nombreux autres fonctionnaires d'autres pays, qui souhaitent que le Conseil contrôle la situation, étant donné qu'un grand nombre de ces organismes indépendants ou quasi indépendants ont eu une fonction d'arbitraire, en déclarant : « Vous, Canadiens, vous ne vous conformez pas à la Convention sur les droits de l'enfant. » Cela vient du comité, et non de notre ambassadeur à Genève. À ce point de vue, il y a conflit entre les rôles.

La présidente : Il existe un autre conflit en termes de politique étrangère. Je veux parler du commerce bilatéral et du commerce international. Il est intéressant de voir ce dernier vote défavorable au Canada alors que ceux qui ont les mêmes visions que nous ont voté pour nous. Les autres, propulsés par l'Iran, étaient contre nous, appuyés par Cuba, et d'autres. Les abstentions furent révélatrices. Le Kenya a pris le risque de déclarer qu'il constitue aujourd'hui une nouvelle démocratie émergente avec une nouvelle équipe dirigeante, multipartite, et il s'est abstenu. La Barbade également. Je me demande si notre ministère des Affaires étrangères et du Commerce international se penche sur cette incompatibilité entre ce que nous tentons de faire en matière de droits des femmes, de développement et de VIH/sida.

Il y a toujours eu des problèmes à ce niveau lorsque je faisais partie de la Commission des droits de l'homme, j'ai toujours été troublée, sur un registre légèrement différent, que nous ne prenions pas le temps en politique étrangère de rencontrer ces gens. Ils ont tous des ambassadeurs. Il y avait l'ambassadeur des droits de la personne et j'ai toujours tenté de communiquer avec eux. Je pense qu'aujourd'hui le fossé s'est agrandi.

Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire. Peut-être que cela, nous le verrons, mériterait plus qu'une étude, mais au moins, ce serait une alerte, une mise en garde, parce que les résultats attendus ne se concrétisent pas. Nous sommes actuellement dans une période de calme total à ce sujet. Je suis inquiet parce que les Européens, qui généralement prennent l'initiative, ne semblent rien faire pour le moment sur le Conseil des droits de l'homme. Ont-ils renoncé, comme me l'ont affirmé certains ambassadeurs, ou sont-ils dans l'incertitude, concernant ce qu'il faut faire, tout comme nous le sommes? Nous pourrions même éventuellement fournir des avis à ceux qui ont les mêmes visions que nous. Il y a de nombreux programmes à réaliser.

We need to ask for the supplemental budget, so I am looking for a motion.

Senator Carstairs: I so move.

The Chairman: All those in favour? Carried.

I will do my best and try to put forward the case at the budget committee.

Senator Nancy Ruth: My researcher Beth Atcheson, whom you have worked with — she was assistant deputy minister of finance in Ontario, she is a lawyer, she is a partner at Cassels Brock & Brockwell, chair of LEAF — would love to go on this trip. I am asking about how I could pay for a portion her trip. Could she and I share a room?

The Chairman: That is the one question I do not want to answer, who you share a room with. I think there is a rule, and Senator Carstairs or Senator Kinsella might know it. My understanding is — we had this problem in foreign affairs — we can only pay for clerks and staff of the committee. The committee cannot pay for individual senators' staff.

Senator Nancy Ruth: I am not asking the Senate to pay for it.

Senator Baker: How do you normally match up if there is somebody accompanying the senator? I do not know how you do it. On every trip, we invariably have people who accompany the senators. How do you work that out? You are able to share rooms and so on.

Senator Carstairs: It depends on whether the travel is within or outside of Canada. You can, in fact, have a staff person accompany you on any trip in Canada, and you can use one of your 64 points. That person can have all of the benefits of your use of a point to go from Ottawa to wherever.

You can also send them to conferences to represent you, and you can use one of your 64 points to do that; however, you cannot do it internationally because our points do not qualify for international travel.

As far as sharing rooms, it is simple: As you know, my husband frequently accompanies me on many of these trips, and I usually use one of my Aeroplan points to get him there, and he shares my accommodations.

Senator Nancy Ruth: Would she come to meetings?

The Chairman: It is a policy decision. I know in one committee, a number of years back, the collective members said no, and there were reasons for that.

I have recently travelled with our Foreign Affairs Committee where one senator paid for a researcher and that person accompanied us throughout the trip. We did not hold in camera meetings. They were not public meetings, but they were not confidential meetings. For example, on the trips we took in

Il nous faut demander le budget supplémentaire, donc, je vais solliciter une motion.

Le sénateur Carstairs : J'approuve.

La présidente : Qui est en faveur? Adopté.

Je ferai de mon mieux pour tenter de soumettre le cas au comité du budget.

Le sénateur Nancy Ruth : Ma recherchiste Beth Atcheson, avec laquelle vous avez travaillé — elle était sous-ministre adjointe des Finances en Ontario — aimerait beaucoup participer à ce voyage. C'est une avocate, associée chez Cassels Brock & Brockwell, et présidente de LEAF. Je me demande comment je pourrais acquitter une partie du coût de son voyage. Pourrions-nous partager une chambre?

La présidente : C'est une question à laquelle je ne veux pas répondre, à savoir avec qui vous partagez votre chambre. Je pense qu'il existe une règle, et les sénateurs Carstairs et Kinsella la connaissent probablement. Selon moi — nous avons connu ce problème aux Affaires étrangères — nous ne pouvons qu'assumer le coût des greffiers et du personnel du comité. Le comité ne peut payer les dépenses de l'équipe des différents sénateurs.

Le sénateur Nancy Ruth : Je ne demande pas au Sénat de payer.

Le sénateur Baker : Comment faites-vous l'appariement des personnes, lorsque quelqu'un accompagne le sénateur? J'ignore comment vous faites. Lors de chacun des voyages, il y a toujours des gens qui accompagnent les sénateurs. Comment réglez-vous ce problème? Vous êtes en mesure de partager des chambres, et ainsi de suite.

Le sénateur Carstairs : Cela dépend si le voyage se déroule à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada. En fait, vous pouvez inviter un membre du personnel à vous accompagner tout au long du voyage au Canada, et vous pouvez utiliser l'un de vos 64 points. Cette personne peut alors se prévaloir de tous les avantages liés à vos points lorsque vous vous rendez d'Ottawa à une destination canadienne quelconque.

Vous pouvez également dépêcher des personnes à des conférences pour vous représenter, et vous pouvez utiliser une partie de vos 64 points pour ce faire; toutefois, vous ne pouvez le faire pour les déplacements internationaux, étant donné que nos points ne peuvent être utilisés pour ce type de voyages.

Quant au partage des chambres, c'est assez simple. Comme vous le savez, mon mari m'accompagne fréquemment lors de ces voyages et j'utilise généralement l'un de mes points Aeroplan pour le faire. Il partage ma chambre.

Le sénateur Nancy Ruth : Viendra-t-elle aux réunions?

La présidente : Il s'agit d'une décision politique. Je sais qu'au sein d'un comité, il y a quelques années, les membres ont dit non à l'unanimité, et ils avaient des raisons pour agir ainsi.

J'ai récemment voyagé avec notre Comité des affaires étrangères, et un sénateur a défrayé les coûts d'un recherchiste et de la personne qui nous accompagnait tout au long du voyage. Nous n'avons pas eu de réunions à huis clos. Il n'y a pas eu d'assemblées publiques, mais les réunions n'étaient pas

Sweden and Norway, there would be no reason why we would not meet. If somebody suggested they would like to meet with us in confidence, we still have to make that decision about whether we want to meet with someone in confidence.

Senator Nancy Ruth: Do I make a formal letter of request?

The Chairman: First, we should get our budget. Then we start planning. I do not think we need a letter.

Senator Nancy Ruth: She wants to attend the meetings.

The Chairman: We would simply send out the invitation to see who is interested and available, and, at that point, you can respond by saying "and by the way," to the clerk. Whether you do it formally, informally, by letter or email is your choice.

Is there anything else?

I would like to welcome Josée Thérien formally. Josée is our new clerk. I hope she can continue in both capacities.

As I pointed out, the target, unless something changes, is we have two weeks that we are supposed to be shut down here in March, and it would be proposed to take one of those weeks, so we will have to determine the actual time frames, what is the best for the UN, and we hope we can do that as soon as the budget is ready. I am talking about the Geneva; New York would involve an individual senator.

Senator Nancy Ruth: You are talking about going to Geneva in March? It is better than February.

The Chairman: We are sitting in February, and I do not think our side could be away. We would have our hearings here, and it would flow well that way. We would do our preparation here, get as much input here and end up in Geneva and have all the questions we need to put to them and reactions to the report.

The committee adjourned.

confidentielles. Par exemple, lors des voyages que nous avons effectués en Suède et en Norvège, il n'y avait aucun motif qui nous interdise de nous rencontrer. Dans l'éventualité où quelqu'un aurait manifesté l'intention de nous parler sous le sceau du secret, nous aurions dû malgré tout rendre une décision concernant notre désir de la rencontrer à titre confidentiel.

Le sénateur Nancy Ruth : Dois-je préparer une lettre de demande officielle?

La présidente : Tout d'abord, nous devons obtenir notre budget. Ensuite, nous commencerons la planification. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'une lettre.

Le sénateur Nancy Ruth : Elle veut assister aux réunions.

La présidente : Nous nous contenterons d'envoyer l'invitation, pour vérifier qui est intéressé et disponible et, à ce moment-là, vous pouvez répondre en ajoutant la mention « au fait », au greffier. Que vous le fassiez de manière formelle ou informelle, par lettre ou par courriel, c'est votre choix individuel.

Y a-t-il autres choses?

J'aimerais souhaiter officiellement la bienvenue à Josée Thérien. Josée est notre nouvelle greffière. J'espère qu'elle pourra continuer à combiner les deux fonctions.

Comme je l'ai souligné, le fait incontournable, à moins de certains changements, est le suivant : comme nous avons deux semaines de relâche en mars, nous proposerions d'utiliser l'une d'elle pour déterminer les échéances concrètes, ce qui convient le mieux à l'ONU et la possibilité de le faire dès que le budget est prêt. Je parle de Genève; dans le cas de New York, il est question d'un seul sénateur.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous parlez d'aller à Genève en mars. C'est préférable à février.

La présidente : Nous siégeons en février et je ne pense pas que notre groupe pourrait s'absenter. Nous aurions nos audiences ici, et le tout se déroulerait bien ainsi. Nous effectuerions notre préparation ici, réunirions le maximum d'informations et nous nous rendrions à Genève, avec toutes les questions que nous aurions à poser, et les réactions au rapport.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



